

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_204231

UNIVERSAL
LIBRARY



SREEMATH ANDHRA VALMIKI

RAMAYANAMU



ANDHRA VALMIKI
VASUDASA SWAMY

ARANYA
KANDAMU



A LITERAL METRICAL TRANSLATION OF
VALMIKI'S SANSKRIT RAMAYANAM

by

VAVILICOLANU SUBBA ROW,

alias **VASUDASA SWAMY**

late Telugu Pandit, Presidency College, Madras,

AND THE AUTHOR OF

Sree Kumarabhyudayam,
Bhagavad Gita (Dwipada),
Krishnavatara Thathwamu
&c.,

Sree Kausalya Parinayam,
Sree Krishna Leelamritamu,
Subhadra Vijaya Natakamu,
&c.,

WITH AUTHOR'S OWN COMMENTARY

CALLED

MANDARAM

IMPROVED SECOND EDITION

PUBLISHED BY

Sree Kodanda Rama Sevaka Dharma Samajam,

ANGALAKUDURU - TENALI

1954

ALL RIGHTS RESERVED

ది టీయకాబ్ పవర్ ప్లెస్, తెనాలి

శ్రీరస్తు

శ్రీ మ దాంధ్ర వాల్మీకి రామాయణము

విషయసూచిక

సర్గసంఖ్య	ఆరణ్యకాండము	పుట సంఖ్య
1.	మందరవ్యాఖ్యానారంభము శ్రీరాముడు దండకారణ్యముఁ జొచ్చుట మునులు తమ్ము రక్షింప శ్రీరామునిఁ బ్రార్థించుట న్యాస వివరణము రాజలక్షణము—మారుతాది వ్రతవివరణము భగవద్దేశవాసము తరణోపాయ మనుట భగవదనుగ్రహమే రక్షణోపాయ మనుట సిద్ధసాధన వివరణము	1 4 11 13 18 21 27
2.	విరాధుండు సీత నెత్తికొనిపోవుట రాజ్యశ్రీహరణముకంటె సీతాహరణ మెక్కువ దుఃఖము కలిగించె ననుటచే రాజ్యహరణము కొంచెమైన దుఃఖము కలిగించెఁ గదా ? అయోధ్యాకాండమందుఁ దనవలనఁ బరులకుఁ గలిగిన దుఃఖమునకై తాను దుఃఖించెను గాని రాజ్యము పోయెనని దుఃఖింప లేదని చెప్పఁ బడెనె అది యెట్లు ? అపదలందు ధైర్యము సజ్జనలక్షణమని నీతిశాస్త్రముండ శ్రీరామచంద్ర మూర్తి యేల యేచ్చెను ? కైక విషయమందు మువ్వరు ప్రసన్నులు గారు. నిఘరములాడు చుండినవారే. ఏల ?	28 36 38
3.	రామలక్ష్మణులు విరాధుని వధించుట	41
4.	విరాధుఁడు లక్ష్మీభక్తుఁ డనుటను గుఱించి విరాధుఁడు శ్రీరామునకుఁ దనశాపవిధంబు నెఱిగించుట	45
5.	సీతారామలక్ష్మణులు శరభంగాశ్రమమునకుఁ బోవుట శరభంగుఁడు శ్రీరామునితో నింద్రుని రాకకుఁ గారణంబుఁ జెప్పుట వాసుప్రస్థుఁడు తానై శరీరమువిడుచుట యాత్మహత్యగాదు—అనుటను గుఱించి అర్చిరాదిమార్గవివరణము	52 56 60 61

సరిసంఖ్య	ఆరణ్యకాండము	పుట సంఖ్య
6.	ముసంద్రులు శ్రీరామునితో దమ కష్టములు చెల్చి శరణుఁ జొచ్చుట పైఖానన శబ్ద విచారము ఆనన్దత్వ వివరణము శ్రీరాముఁడు మునుల కభయం బొసంగుట శ్రీరామపనవాసమున క్షాతరక్షణము ముఖ్యకారణమా ? పితృవాక్య పరిపాలనమా ?	63 64 72 73 74
7.	శ్రీరాముఁడు సుతిష్ఠాశ్రమమందుఁ జేయుట మానసస్థాన మహిమ	77 77
8.	భగవధారాధన విభవము	82
9.	సతాచరి శ్రీరామునకు హతోపదేశము చెయుట సత శ్రీరామునకు స్త్రీసంగత్య దోషమును దెలుపు నితిహాసముఁ జెప్పుట	89 94
10.	శ్రీరాముఁడు సతకు నార్తరక్షణము పరమధర్మంబుని చెప్పుట	101
11.	ప్రణవార్త విచారము మాండకర్షి పృతాంతము ధర్మభృతుఁడు శ్రీరామునకుఁ దెలుపుట శ్రీరాముఁ డగస్త్యాశ్రమంబునకుఁ బోవ సుతీష్ఠునిచే సనుజ్ఞ గొనుట భగవత్పూజకుఁ బనికవచ్చు పుష్పాదుల వివరణము శ్రీరాముఁడు లక్ష్మణునకుఁ వాతావర్తన చంద్రం జెప్పుట శ్రీరాముఁ డగస్త్యాశ్రమముఁ జూచుట	111 118 123 126 127 132
12.	శ్రీరాముఁ డగస్త్యునకుఁ దనరాకఁ దెలుప లక్ష్మణుఁ బంపుట శ్రీరామలక్ష్మణు లగస్త్యాశ్రమంబులోనికిఁ బోవుట ఆగస్త్యాశ్రమములోని బ్రహ్మాదిస్థానవిషయిక చర్చ సతారామలక్ష్మణు లగస్త్యు దర్శించుట ఆతిథిపూజావిచారము ఆగస్త్యుఁడు శ్రీరామునకు పైష్ఠవాముధంబులు సమర్పించుట	136 137 139 141 142 146
13.	ఆగస్త్యుఁడు శ్రీరామునితో సల్లాపంబు లాడుట	147
14.	శ్రీరాముఁడు జటాయువుం జూచుట	154
15.	సతారామలక్ష్మణులు పంచవటిఁ బ్రవేశించుట లక్ష్మణుఁడు పంచవటిఁ బర్ణశాల నిర్మించుట పంచవటి	159 166 168
16.	లక్ష్మణుఁడు హేమంతముతువు పర్ణించి యన్నకుఁ జెప్పుట	170
17.	సూర్యబాహు శ్రీరామునిఁ జూచుట	186

శ్రీరాముడు శూర్పణఖకుఁ దమ వృత్తాంతముఁ జెప్పట	190
శూర్పణఖ శ్రీరాముని మోహించుట	192
18. లక్ష్మణుఁడు శూర్పణఖ ముక్కు సెవులు కోయుట	201
19. ఖరుఁడు శూర్పణఖ ఏకృతవేషమును జూచి కోపించుట	203
శూర్పణఖ ఖరునకు సీతారామలక్ష్మణుల వృత్తాంతముఁ జెప్పట	205
ఖరుండు పదునల్వరు రాక్షసుల శ్రీరాముని మీఁదికిఁ బంపుట	216
20. శ్రీరాముఁడు పదునల్వరు రాక్షసులఁ బంపుట	219
21. శూర్పణఖ ఖరుని రాముని మీఁదికి యుద్ధమునకుఁ బోవఁ బ్రేరించుట	223
22. ఖరుఁడు సేనతోడ శ్రీరామునిమీఁదికి యుద్ధమునకుఁ బోవుట	225
23. ఖరునకు దుశ్శకునంబు లగుట	230
24. రాముఁడు లక్ష్మణునకు యుద్ధశకునంబులఁ జూపుట	235
శ్రీరాముఁడు సీతాలక్ష్మణుల గుహనుండఁ బనిచి యుద్ధసన్నద్ధఁ డగుట	237
ఖర సైన్యము రామునిం జూచుట	242
25. ఖరుఁడు సేనతోడ శ్రీరాముఁ దాకుట	244
శ్రీరాముఁడు ఖరుసేనను నులుమాడుట	246
26. దూషణుఁడు శ్రీరామునితో యుద్ధముఁ జేసి చచ్చుట	253
కాలకాయుకాది సేనాపతులు పన్నిద్దఱు శ్రీరామునిచేఁ జచ్చుట	256
27. త్రిశిరుండు శ్రీరామునితోఁ బోరి చచ్చుట	258
28. ఖరుఁడు శ్రీరామునితో రణం బొనర్చుట	261
ఖరుఁడు శ్రీరామకవచంబు ఛేదించుట	264
29. ఖరుని శ్రీరాముఁడు నిందించుట	266
30. ఖరుఁడు శ్రీరాముచే హతుం డగుట	278
మహర్షులు శ్రీరామునిఁ బ్రశంసించుట	280
సీతాలక్ష్మణులు శ్రీరాముఁ జేరవచ్చుట	282
31. అకంపనుఁడు రావణునకు ఖరాదివృత్తాంతముఁ జెప్పట	288
అకంపనుఁడు రావణునకు శ్రీరాము పరాక్రమంబు విల్పించి జెప్పట	292
అకంపనుఁడు రావణునితో సీతాదూహరణము శ్రీరామ వధోపాయంబుగఁ జెప్పట	300

సర్గసంఖ్య	ఆరణ్యకాండము	పుట సంఖ్య
	రావణుఁడు మారీచుం జూడబోవుట	309
	మారీచుఁడు రావణునకు శ్రీరామునితోడి విరోధంబు పలదని చెప్పుట	310
32.	శూర్పణఖ లంక కేగి రావణుఁ జూచుట	314
33.	శూర్పణఖ రావణు నిందించుట	320
34.	శూర్పణఖ రావణుతో శ్రీరాముని వర్ణించి చెప్పుట	329
	శూర్పణఖ రావణుతో సీతను వర్ణించి చెప్పుట	331
35.	రావణుఁడు రహస్యంబుగ మారీచాశ్రమంబునకు బోవుట	336
36.	రావణుఁడు మారీచుతో జనస్థాన వృత్తాంతముఁ జెప్పుట	344
	రావణుఁడు మారీచుని దోడుపడ వేడుట	348
37.	మారీచుఁడు రావణునకు శ్రీరాముని బలపరాక్రమములు దెల్పుట	350
38.	మారీచుఁడు రావణుతో శ్రీరాముచేఁ దానుబడిన పాట్లు దెలుపుట	357
39.	మారీచుఁడు రావణుతోఁ దాను రాముని బారిబడి తప్పించుకొన్న విధముఁ దెలుపుట	364
40.	రావణుఁడు మారీచునిఁ బరుషంబు లాడి బలాత్కరించి తోడుపడ నంగీకరింపఁ జేయుట	370
41.	మారీచుఁడు రావణు నిందించుట	375
42.	రావణ మారీచులు పంచపటికిఁ బ్రయాణ మగుట	380
	మారీచుఁడు మాయామృగం బగుట	382
43.	బాసకి మాయామృగంబును జూచుట	384
	సీత మాయామృగంబును బట్టెమ్మని కోరుట	386
	శ్రీరాముఁడు లక్ష్మణునకు సమాధానముఁ జెప్పుట	389
	శ్రీరాముఁడు లక్ష్మణుని మారీచు మాయయేని మాయామృగం బవశ్య పథ్యంబని చెప్పుట	392
44.	శ్రీరాముఁడు మాయామృగము వెంటఁ బోవుట	397
	శ్రీరాముని బాణముచే మారీచుఁడు 'హా లక్ష్మణా' యని యఱచి చచ్చుట	400
45.	సీత లక్ష్మణుని రామునకు సహాయుండుగఁ బొమ్మనుట	405
	సీత లక్ష్మణునిఁ గోపించి పలుకుట	406
	లక్ష్మణుఁడు సీతకు సమాధానముఁ జెప్పుట	408
	సీత లక్ష్మణుని నిష్ఠురంబులు పలుకుట	410

సర్గసంఖ్య	అరణ్యకాండము	పుట సంఖ్య
	లక్ష్మణుఁడు సీతపైఁ గోపించి రాము నొద్దకుఁ బోవుట	413
46.	రావణుఁడు యతివేషము ధరించుట	418
	సన్న్యాసివేషాదుల గుఱించి	419
	రావణుఁడు యతివేషంబున సీతయొద్దకు వచ్చుట	423
	సీత యతవేషంబున నున్న రావణు సత్కరించుట	429
47.	సీత మాయాయుతికిఁ దన వృత్తాంతముఁ జెప్పట	434
	రావణుఁడు సీతకుఁ దన వృత్తాంతంబు జెప్పి యామెను దురుక్తులాడుట	441
	సీత రావణు నిష్ఠురంబులు పలుకుట	443
48.	సీతకు రావణుఁడు తన స్వరూపముఁ జూపి భయోక్తులాడుట	451
	సీత రావణు నిందించుట	458
49.	రావణుఁడు సీతను బలాత్కారముగ నెత్తికొనిపోవుట	461
	సీత రామలక్ష్మణులఁ బెగ్గొని యేడ్చుట	468
	సీత జటాయువుం జూచి పలవించుట	472
50.	జటాయువు రావణుని దూషించుట	474
51.	జటాయు రావణుల యుద్ధము	482
	రావణుని జటాయువు పరుషాక్తు లాడుట	486
	రావణుఁడు జటాయువు టెక్కలు నఱకుట	490
52.	సీత రామలక్ష్మణులఁ గూర్చి యాశ్రోశించుట	491
	రావణుఁడు సీత నెత్తుకొని పరువెత్తుట	495
53.	సీత రావణు నిందించుట	502
54.	సీత తన యాభరణంబులు కపులముందట వైచుట	507
	రావణుఁడు సీతతో లంకఁ జొచ్చుట	509
	రావణుఁడు జనస్థానమునకుఁ గాపు పంచుట	511
55.	రావణుఁడు సీతకుఁ దన సౌధంబుఁ జూపుట	513
56.	సీత రావణునిఁ బరుషాక్తు లాడుట	522
	రావణుఁడు సీతమీఁద రాక్షసస్త్రుల కావలి యుంచుట	530
57.	రాముఁ డవశకునములఁ గని పరితపించుట	536
	రాముఁడు లక్ష్మణుం జూచి సీతఁ దలంచి దుఃఖించుట	538
58.	సర్గము	

సర్గసంఖ్య	ఆరణ్యకాండము	పుట సంఖ్య
59.	రాముడు లక్ష్మణుని సీతను విడిచి యేల వచ్చితివని యడుగుట రాముడు లక్ష్మణునితో నతడు సీతను విడిచి వచ్చుట తగనిపని యని చెప్పుట	544 547
60.	రాముడు పర్వతాలలో సీత లేమి గని దుఃఖించుట రాముడు సీతను వెదకుట	550 553
61.	లక్ష్మణుడు రామునకు సమాధానము జెప్పుట	567
62.	రాముడు దున్నత్తువలె దుఃఖించుచు సీతను రోయుట రాముడు లక్ష్మణుని నయోధ్యకుఁ బొమ్మనుట	570 573
63.	రాముని శోకమునుగూర్చి	574
64.	అడవిమృగములు రామునకు సీత పొబడి సూచించుట రాముడు సీతాదేవి భూషణాదుల నెలపైఁ జూచుట రాముడు దేవతలపైఁ గోపించి జగత్సంహారముఁ జెయఁ బూనుట	584 588 591
65.	లక్ష్మణుడు శ్రీరాముని శాంతునిఁ జేయుట	597
66.	సర్గము	602
67.	రాముడు లక్ష్మణు వాక్యంబుల శాంతుడై సీతను వెదకుట రామలక్ష్మణులు జటాయువును జూచుట జటాయువు రామునకు సీతాపహరణ వృత్తాంతముఁ జెప్పుట జటాయు దుస్థితికి రాముడు దుఃఖించుట	607 609 613 611
68.	జటాయువు రామునకు సీతావృత్తాంతము సవిస్తరంబుగఁ జెప్పుట జటాయు మృతికి రాముడు శోకించుట రాముడు జటాయువున కగ్నిసంస్కారాదులు చేయుట	614 618 623
69.	లక్ష్మణుఁ డయోముఖిని విరూపఁ జేయుట రామలక్ష్మణులు కబంధుని చేజిక్కుట	662 628
70.	రామలక్ష్మణులు కబంధుని బాహువులు నఱుకుట లక్ష్మణుడు కబంధునకుఁ దమ వృత్తాంతముఁ జెప్పుట	632 634
71.	కబంధుడు రామలక్ష్మణులకుఁ దన వృత్తాంతముఁ జెప్పుట	635
72.	కబంధుడు స్వస్వరూపంబు నొందుట కబంధుడు రామునకు సుగ్రీవునితో మైత్రి చేసికొనఁ జెప్పుట	640 641
73.	కబంధుడు రామునకుఁ బంపార్థంబుఁ జెప్పుట	644

సర్గసంఖ్య	ఆరణ్యకాండము	పుట సంఖ్య
	కబంధుఁడు రామునకుఁ బంపాసరస్సు పర్జించి చెప్పట	646
	కబంధుఁడు రామునితో శబరికి దర్శన మిమ్మన చెప్పట	648
74.	రామలక్ష్మణులు శబరిం జూచుట	652
	ఆహారపదార్థ విచారము	653
	శబరి రామలక్ష్మణులకు మతంగాశ్రమమునందలి వింతలు చూపుట	659
	శబరి (భక్తిసంజీవని సముద్భవము)	662
	అంతేవాని లక్షణము	681
	గురులక్షణము	692
	పిర్వబంధువగు గురువు లక్షణము	694
75.	రామలక్ష్మణులు పంపాతీరంబుఁ జేరుట	695
	ఆరణ్యకాండారత పద్యములు	700
	గద్యము	702

శ్రీరామసేవ



శ్రీః.

శ్రీ సీతా లక్ష్మణ భరత శత్రుఘ్న హనుమత్సమేత శ్రీరామచంద్రప్రభావహృదయే నమః

శ్రీమతే రామానుజాయ నమః

శ్రీ శారదాయై నమః

శ్రీ హయగ్రీవ ప్రసన్న

శ్రీమదాంధ్రవాల్మీకిరామాయణము

సవ్యాఖ్యానము

ఆ రణ్య కాం డ ము



నారాయణ ! కరుణా

ధీనా ! దీనార్తిహరణ ! ధీమజ్జన ర

క్షానియమా ! యపవర్గ వి

ధానక్షమ ! యొంటిమిట్ట ! దశరథరామా !

మం ద ర ము

వ్యాఖ్యానా రం భ ము

శ్రీరామచంద్ర ప్రభా పాహి పాహి !

సీ. తనపాదభక్తుల తనయునిగాఁజేసె, జేట్లూరి సరసింహ శిష్యుఁడేసె
దయ దీనిఁ దా నంకితంబుగా గ్రహించె, జగములఁ దనకీర్తి నెగడఁజేసె
మందరభారంబు మహిమతో వహించె, జనితవిషంబును సమయఁజేసె
వాసుదాసుని దాను వాసుకిగాఁజేసె బ్రజలందుఁ దనభక్తిఁ బ్రబలఁజేసె

గీ. తనదు నీ గ్రంథమునకును దానె వ్యాఖ్య
గరిమ వ్రాయించుకొనె వనకాండమునకు
వాసుదాసునిచే దర్శ బ్రహ్మశరము
చేసి యప్రతిహతముగఁ జేసినట్లు.

తే. గీ. ఆలసించుట నొండ మాంద్యమున నొండ
నించుక యుపేక్షచేసితినేని లెమ్మ
టంచుఁ బేర్వెట్టి లేపెడి యపనితనయ
రామచంద్రుఁడు గలుగ నా కేమిభయము ?

శ్రీనారాయణ=లక్ష్మీవిశిష్టుడవైన నారాయణ ! ఇచ్చట నీ నారాయణ శబ్దము ద్వయములోనిది, కేవలనారాయణుడైనచో హితబుద్ధిచేనైనను దనయాజ్ఞ నుల్లంఘించి యపరాధులైనవారిని “న త్తమామి” నేను త్తమింపను. “క్షిపామ్యజస్ర మశుభా నాసురీష్యేన యోనిషు” శాశ్వతముగా నసురయోనులందే పడవేసెదను. అని తండ్రియందువలె శిక్షకత్వమే యుండును. ఆయన యామాట లనఁగానే “దేవ్యా కారుణ్యరూపయా” యన్నట్లు మూర్తీభవించిన దయ యగు శ్రీదేవి ప్రక్కనే యుండి చేతిని బట్టుకొని ‘దేమి నాథా ! మీరిట్లులనెదరు. హేయగుణరహితులగు- కల్యాణగుణసహితులరు నగు మీ వాక్కున నిట్టి కఠినోక్తులు రావచ్చునా ? తప్పుచేసినవారి నెల్ల దండింపఁ బూనిన లోకమునఁ దప్పుచేయని వారెవరు ? అందఱిని శిక్షింపఁబూనిన మీరు రక్షించునది యెవరిని ? ఎవనియం దేమి మేలి గుణమున్నదో అది యాధారము చేసికొని వానిని రక్షింతునా యని మీరు సద్గుణ ములను వెదకవలయునుగాని యెవఁ దేమి తప్పు చేసెనో యని వెదకి యా మాత్ర మున వాని దండింపఁ బూనరాదు. దండము తమోగుణ భూయిష్ఠునకుఁదగును గాని శుద్ధసత్త్వగుణైక నిష్ఠ గలిగి జగద్రక్షాకార్యమే కృత్యముగా నుంచుకొనిన మీకుఁ దగినదికాదు. ఇంతకు నీ యపరాధము చేసినవారెవరు ? నీ బిడ్డలుగారా ? మీ యంశ సంభూతులుగారా ? ‘అహం స్మరామి - అహం సర్వభూతేభ్యో దదామి - అహం సర్వపాపేభ్యో మోక్షయిష్యామి’ యనిన మీ వాక్యములను స్మరించి రక్షింపు”మని సౌమునిఁ జేయును.

కరుణాధీనా = అన్ని గుణము లాయనకు వశములై యాయన సంకల్పము ప్రకారము వర్తించును. కరుణకు మాత్రమే యాయన వశపడి యది యాడించినట్లు లాడుచుండును. కావున నాయన కరుణ కధీనుండయ్యెను. “ఏవం సంస్మృతి చక్రస్తే భ్రామ్యమాణే స్వకర్మభిః, జీవే దుఃఖానులే విప్లవో కృపా కావ్యుపజాయతే” ఈ విధ ముగ సంసార చక్రమందుఁ దగులుకొని తన కర్మములచే దిమ్మతిరుగుచు దుఃఖముచే గలవరపడుచున్న జీవులను చూచి విప్లువునకుఁ గృపకలుగును. ఈ విధముగ జగ త్సృష్టి, రక్షణ, సంహారమునకుఁ గరుణయే కారణము. అంతియకాదు- అటుల

కరుణకు వశుడైనవాఁడేమి చేయు ననినః—నీనా ర్తిహరణ=కష్టదశయందుండువాని బాధను హరించువాఁడా? ఇతరుల దుఃఖమును బోఁగొట్టుట దయచేతనే కదా. బాధ వచ్చిన పిమ్మట దీనులేడ్చిన నపుడు రక్షించునే గాని నిజముగా దయగలవాడైనచో బాధరాకయుండఁజేయుట యుత్తమపక్షము గదా. అట్లులుచేయును. ధీమజ్జన రిక్తా నియమా=బుద్ధిమంతుల రక్షించు నియమము గలవాఁడా! తన కనుకూలముగ వర్తించు వారికి నాపదరాకుండఁ గాపాడును. తక్కినవారు మొఱిబెట్టినపుడు కాపాడును. ఆయన యేమి మేలుచేయును. ఎట్లు కాపాడునందురా! అపవర్గ విధానక్షమ=మోక్ష మిచ్చుటయందు శక్తిగలవాఁడా! మరల జనన మరణములకు వచ్చి సంసారములో పడి పరితపింపకుండునట్లు మోక్షమిచ్చును. ఇంతటి మేలుచేయువాఁడు మఱి యెవ్వఁడు లేఁడుగదా. ఇంతకంటె మేలు లేదుగదా. నేనాయన నాశ్రయించినగదా మోక్షమిచ్చును. ఎక్కడనో మనకు గోచరుఁడుగాక వైకుంఠములోను బాల సముద్రములో నుండువానిని నేనెట్లు లాశ్రయింపఁగలను? ప్రజలయందనురాగముకల వాడైనచో వారికి సులభసాధ్యుఁడుగా నుండవలయునుగాని యెక్కడనో గహన ప్రదేశమునఁ గానరాకయుండి మీరిక్కడికి రండనిన నెవరుపోగలరు? దయగల వాని లక్షణ మిదియూ యనరాదు. ఒంటిమిట్ట దశరథరామా = భక్తులకు సులభుడై కనులకు గోచరించుచు నొంటిమిట్టయందు దశరథరాముడై సాక్షాత్కరించి యున్నాఁడు. ఇంతకంటె సులభ్య మెందుగలదు. దశరథరామా=దశరథుని కుమారుడనైన రామా యని మధ్యమపదలోపిసమాసముగ నైనఁ జెప్పవచ్చును. దశరథునియొక్క రాముడని శేషషష్ఠియైనఁ జెప్పవచ్చును. ఇచట శేషషష్ఠి పితృ పుత్ర భావసూపసంబంధార్థకము. లేక దశరథునకు రామా ఆనందకరుడా యని యైనఁ జెప్పవచ్చును. రథశబ్దమునకు దేహ మనియు సర్థముకలదు. ‘రథః పౌరుష దేహయోః’ త్రికాండశేషము. “ఆత్మాసం రథినం విద్ధి శరీరం రథమేవచ” భ. గీ. ‘రథస్థం కేశవం దృష్ట్వా పునర్జన్మ నవిద్యతే’ ఇత్యాది ప్రయోగములవలన రథమనఁగా దేహము. మత్స్యకూర్మాది దశవిధ దేహములుగల రామా యని యర్థము. దశ రథ=పక్షివాహనుఁడా. ఈ యర్థము బాలకాండమందు వ్రాయఁబడెను. కావున గరుడవాహనుడనైన రామాయని యర్థము. కావున నొంటిమిట్టయందు వేంచేసి యుండు రాముఁడే గరుడవాహనుఁడనియు, దశరూపధారి యనియు శ్రీమన్నారాయణుఁడనియు గ్రాహ్యము. ఇట్టి యోశ్రీరామచంద్రమూర్తి! నీ పరణ్యమునఁ జేసినచర్య వినిపించెదను వినుము.

కరుణాధీనా యనునది నాశ్రితరక్షణార్థము, పితృవాక్యము నెపముగాఁగొని యరణ్యమునకు వచ్చుట తెలుపును. “ఎనిగొని యాత్మకార్యముగఁ బాపునెల్ల నడంచు మీకు శోభన మొనగూర్ప మజ్జనకువాక్యము సాకుగ నేను వచ్చితి.” (ప. ౮౮) అను రామచంద్ర వాక్యమే యీ యర్థమును దెలుపుచున్నది. “శక్తోపి

రాఘవ స్తస్మై, రాజ్యం సంత్యజ్యధర్మతః । దశగ్రీవవధాన్ధాయ పితుర్వచన హేతునా”.

అను సాద్యవాక్యము దీనిని బలపఱచుచున్నది.

దీనా ర్తిహరణ=ఇది “రమ్మవిగో రాఘవ కనుఁగొమ్ము వసంబునను నసురకోటు లచే నా! శమ్మునుగన్న ముసీంద్రచయమ్ముల దేహము లెమ్ము”లను దానిని సూచించు చున్నది. ప. ౮౫. ధీనుజ్జనరక్షానియమా = ఇది రామచంద్రమూర్తి శరభంగా శ్రమవాసులయెడఁజేసిన ప్రతిజ్ఞయు ఆ విషయమున సీతాదేవి చెప్పిన కొన్ని వాక్యములకు రామచంద్రమూర్తి ప్రత్యుత్తర మిచ్చుటయు సూచించును. అవపర్గ ... క్షుణ్ణ=ఇది జటాయువునకు మోక్ష మిచ్చిన విషయముఁదెలుపును.

—♦ శ్రీరాముఁడు దండకారణ్యముఁ జొచ్చుట. ♦—

ఉ. ధీరుఁడు రామభూపరుఁడు ♦ తీవ్రపరాక్రమశాలి చొచ్చి దు
ఘ్నూరమహావనిఁ, భహుఁ ♦ ఘోరమ్మగావలదండకాటవిఁ,
హరివిహారి తాపస జ ♦ నాశ్రమమండల మందుఁ గాంచె నా
నారమణీయభూమిరుహ ♦ నవ్యము భవ్యము భూతసేవ్యమున్.

అవతారిక:—పూర్వకాండమున జగజ్జన్మాది కారణుండును, వేదాంత నేద్యుండును పరబ్రహ్మమగు శ్రీరామచంద్రమూర్తికి నవిద్యాబోషగంధశూన్యతయు, ఆనందపరిపూర్తియు, సర్వాంతర్యామిత్వము, అత్యుత్తమ ధర్మప్రవర్తకత్వము నను నిటువంటి యనేకగుణములు చెప్పఁబడెను. ఈ కాండమున సజ్జనరక్షణమనెడిధర్మము చెప్పఁబడును. పరిత్రాణాయ సాధూనామ్మను నవతార వ్రథమ ప్రయోజన మిందుఁ జెప్పఁబడును. సజ్జనసంరక్షణ మీ కాండమందలి సారాంశ మగుట నది మొదటి పద్యమున నే చెప్పఁబడెను.

అయోధ్యకాండమందు సామాన్యలాఠిక ధర్మములు - పుత్రధర్మము - రాజ ధర్మము - భ్రాతృధర్మము - మిత్రధర్మము - సత్య ధర్మనిష్ఠ లోనై నవి చెప్పఁబడెను. ఇందు విశేషధర్మములు చెప్పఁబడును.

శ్రీమద్రామాయణమందు శ్రీ సీతారామలక్ష్మణులు ముఖ్యులు. లేక్కిన వారు సందర్భానుసారముగ వచ్చినవారు. ఈ మువ్వరి సంబంధము చిదచిదీశ్వరుల సంబంధమును దెలుపుచున్నది. ప్రకృతి కథిస్తాన దేవత లక్ష్మి - సీత. ఈమె వైతన్య స్వరూపిణి - ప్రకృతిబద్ధాత్మస్థానమున సీమె చెప్పఁబడెను. లక్ష్మణుఁడు ప్రకృతి సుసర్గములేని జీవుఁడు. కావుననే యీయనభార్యతోడి జంజాటము లేనివాఁడుగాఁ జెప్పఁబడెను. శ్రీరాముఁ డీశ్వరుఁడు. ప్రకృతిబద్ధజీవుఁడు, శుద్ధజీవుఁ డిరువురు నీశ్వరు నాశ్రయించి యీయనకు శేషభూతులైయుండువారే. ఈ తత్త్వము తెలిసినవాఁడు ముక్తుఁ డగునని భగవద్గీతయందుఁ బదునై దవయధ్యాయమునఁ జెప్పఁబడెను.

ద్వా విమా పురుషౌ లోకే క్షరశ్చాక్షర ఏవచ
క్షరః సర్వాణి భూతాని, కూటస్థోఽక్షర ఉచ్యతే.

ఉ త్తమః పురుష స్త్వస్యః, పరమాత్మే త్యుదాహృతః
యో లోకత్రయ మావిశ్య బిభర్త్యవ్యయ ఈశ్వరః
తస్మాత్ క్షరమతీతోహ మక్షరాదపి చోత్తమః
అతోస్మి లోకే వేదే చ, ప్రథితః పురుషోత్తమః
యో మా మేవ మసంమూఢో జానాతి పురుషోత్తమమ్
స సర్వవి ద్భజతి మాం సర్వభావేన భారత
ఇతి గుహ్యతమం శాస్త్ర మిదముక్తం మయానఘ
ఏత ద్భద్రాద్వా బుద్ధిమాన్స్యాత్, కృతకృత్యశ్చ భారత ॥

అ ర్థ ము

క్షరఁ డక్షరఁడని యిరువురు పురుషులు లోకమునఁ బ్రసిద్ధులు. అందు క్షరఁ డనువాడు అచిత్తు (ప్రకృతి) సాంగత్యము నొందిన బద్ధజీవుఁడు. ఈ అచిత్తు సంసర్గము లేని జీవుఁడు, ముక్తుఁడు, నిత్యుఁడు, రెండవవాడు-ఈ యిరువురకంటె నుత్తమపురుషుఁడు మఱియొకఁడు గలఁడు-ఆత డవ్యయుఁడు-ఆయనయే ప్రకృతిని, బ్రహ్మతి బద్ధజీవుని, బ్రహ్మతి ముక్తజీవుని భరించువాడు.

నేనుమీఁదఁజెప్పిన క్షరాక్షరముల రెంటికంటె నుత్తముఁడను గావున లోకము లందు వేదములందు నేను బురుషోత్తముఁడని ప్రసిద్ధిచెందితిని.

ఎవఁ డంతయు నొకటియే యని ప్రమాదపడక నన్నిట్టివానిఁగాఁ దెలిసికొనుచున్నాఁడో వాడు సర్వము తెలిసినవాడై నన్నన్నివిధముల భజించును.

ఇది మిక్కిలి రహస్యమైన శాస్త్రము - నీకుఁజెప్పితిని - దీనిఁదెలిసికొనిన బుద్ధి మంతుఁడు కృతకృత్యుఁడు.

శ్రీమద్రామాయణ మీ మువ్వరసంబంధమునే యాదినండి యంత్యమువఱకు బోధించుచున్నది. ఈ విషయము మనస్సునం దుంచుకొనక రామాయణము చదువువాడు ఆఖ్యాయిక చదువువాడే. ఇందు సీతాలక్ష్మణులకు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యందుగల ప్రేమ భక్తులు, బాలకాండమున సామాన్యముగ నుత్కముగ వర్ణింపఁబడెను.

(చూ. ప. బాల. ౫ ౨౩-౫౩౨-౫౩౪-౧౩౬౫ - ౧౩౬౬-౧౩౬౭ - ౧౩౬౮) ఆపల నయోధ్యాకాండమందుఁ దమ సర్వసౌఖ్యములు వదలుకొని శ్రీరామచంద్రమూర్తి వెంటఁ బోవుటయేగాక నీకై ంకర్యములేక నేనుండజాలనని లక్ష్మణుఁడు నిన్ను విడనాడి నేనుండజాలనని సీత చెప్పటచే ఆ ప్రేమభక్తులు విశేషించి చెప్పఁబడెను.

(చూ. అయో. ౭౯౦-౭౯౧-౮౨౮-౮౩౧-౮౪౭-౮౪౮-౮౪౯-౮౪౯-౧౪౭౬.)

ఆరణ్యకాండమందుఁ గబంధుఁడు రానులత్కణులఁ బట్టుకొన్నప్పుడు నన్ను పినికిఁ దినుచిచ్చి, వాఁడు నన్నుఁ దినులోపల నీవు తప్పించుకొని పాటిపొమ్మని రామ ప్రాణరక్షణార్థము తన ప్రాణముల లత్కణుఁ డియ్యఁబూనుటయు (౧౧౯౧ ప.) నీతా దేవి తా నొంటిగ నుండియు స్త్రీయయ్య భయములేక కామములేక రాముని భూషించి రావణుని దూషించుటయు (ప. ౮౦౧) వారి భక్తిప్రేమలు విశేషముగఁ దెలుపుచున్నవి.

ధీరుఁడు = ధైర్యశాలి, ఘాతుకమృగములతోనిండిరాక్షసభూయిష్టమైనఘోరా రణ్యముఁ బ్రవేశించుచున్నను భయపడనివాఁడు. ఆపదలందును మనసు చలింపని గుణము ధైర్యము. ఈ ధైర్యమునకుఁ గారణమేమనిన. — భూవరుఁడుగుటయే = రాజగుటయే, రాజులకు ధైర్యము ప్రథమగుణము, ఉత్తరీకుమారునివంటి పిటికీపందలు లేరా యందురేమో, తీవ్ర పరాక్రమశాలియగుటయే, తీవ్ర = తీక్ష్ణమైన, పరాక్రమ శాలి = ఎట్టివిరోధులనైన నాక్రమించు తీక్ష్ణమైన శౌర్యాదులచేఁ బ్రకాశించువాఁడు, దుష్కూర్మరమహాటవిఁ = ఇటువంటి వానికిని మిక్కిలి క్రూరమని తోచునట్టి పెద్ద యడవిని, క్రూరమగు నడవి యనఁగాఁ గ్రూరమృగములచేతను గ్రూర రాక్షసులచేతను నిండిన దనిభావము, బహుళఘోరమృగావిల = మిగుల భయంకరమైన యడవిమృగములచేఁగలత నొందినది యగు, దండకాటవిఁ = దండకయను పేరుగల యడవియందు, సప్తమృగమున ద్వితీయ, హారి విహారి = మనోహరమగు సంచారముగలవాఁడు. ఇంత ఘోరారణ్యమందుఁ దిరుగుచున్నను నది యాయన కుద్యానవన మందు సంచరించుట వలె మనోహరమైయుండెనేకాని వికటముగ నుండలేదు, చొచ్చి = ప్రవేశించి, అందు = ఆ యరణ్యమందు, తాపనజనాశ్రమమండలము = తపస్సుచేసికొను వారి యాశ్రమప్రదేశము, కాంచెఁ = చూచెను, అదియెట్లులున్నదనిన, నానా = పలువిధములైన, రమణీయ = అందమైన, భూమిరుహ = చెట్లచే, నవ్యము = సుందరమైనది, భవ్యము = శుభకరమైనది, భూతసేవ్యముఁ = సమస్తభూతములచేతను సేవింపఁబడ యోగ్యమైనది, ఇట్లునుటచే సహజవిరోధములుగల జంతువులును దమవైరము మానుకొని స్నేహభావముచేఁగలసి మెలసి తిరుగుచున్నవని భావము. (-౨) మృగములందు మైత్రిగానవచ్చునుగాని యంత కంటెఁ గ్రూరు లగు రాక్షసు లున్నవారుగదా యనిన వారును ఆశ్రమము పొలిమేర లోఁగా రాజులరు. అది విడిచి యావలఁబోయిననే బాధింతురు. కావున రాక్షసులకు భయపడువారుకూడ నిర్భయముగా నందు వసింపవచ్చునని భావము. అటుగాక యాశ్రమములోనికి వారు రాగలిగియుండిన ఋషి, ముని, యని పేరులే లేకపోయి యుండవలెను. మండలము = ఆశ్రమముల సమూహము, 'చక్రవాళంతు మండల'మృని నిఘంటువు. దండక = దండుఁడను రాజు శుకాచార్యుని కూతును బలాత్కారముగఁ జెడిచిన కారణముచే జనస్థానమందుఁ దప్ప నతని రాష్ట్రముపై మట్టివాన గురియునట్లు

శుక్రఁడు శపించెను. అట్లు పాడుపడినభూమి యతని పీఠ దండకారణ్యమయ్యెను. ఈ విషయ ము త్తరరామాయణమునఁ జెప్పబడెను. చూ. ప. ౧౩౪౯.

తాత్పర్యము

తీవ్ర పరాక్రమముగలవాఁడును ధీమఁడు నగు శ్రీరామచంద్రమూర్తి మిక్కిలి భయంకరములయిన మోక్షములచేఁ గలత నొందియు మిగులఁ గ్రూరమగు దండకాటనిలోఁ బ్రవేశించి యందు నానావిధములైన సుందరములగు వృక్షములచే నందమై శుభమై భూతసేవ్యమైన మునీంద్రుల యాశ్రమ సమాహమును జూచెను.

కం. చీర కుశ వ్యాప్తంబై, సారాగమకాంతిపూరఁ | సంపద మింట్ల

భూరిద్యుతిదుర్దర్శం, పౌ రవిమండలము భాతి | సమరెడుదానిక.

3

చీరకుశవ్యాప్తంబై = ఉదికియార వేసిన నారచీరలచేతను యజ్ఞమునకై తెచ్చిన దర్భలచేతను వ్యాపించినదై, సారాగమ = సారవంతములైన వేదాధ్యయనముచేఁ గలిగిన, కాంతి = బ్రహ్మవర్చస్సునొక్క, పూర = ప్రవాహముయొక్క, సంపద = అతిశయముచే, భూరిద్యుతి = అధికమైనకాంతిచే, దుర్దర్శంబు = చూడరానిది, రవిమండలము భాతి = సూర్యమండలమువలె, అమరెడుదానిక = బిప్పుచున్నదానిని, ఋషులసమాహమునకు సూర్యమండలమునకు బ్రహ్మతేజస్సునకు సూర్యరశ్మికి నుపమానోపమేయములు. ఇరువుర తేజస్సునకు వేదోక్తతపస్సే కారణము.

భూరిద్యుతి దుర్దర్శంబౌ రవిమండల మనుటచే నిది గ్రీష్మర్తువని యేర్పడుచున్నది. కావున నిది కార్తికమాసమను తిలకవ్యాభ్యాసము సందేహింపఁదగినదే. చెప్పవలసినదానిని బ్రత్యక్షముగాఁ జెప్పక మఱియొకవిధముగాఁ జెప్పట వాల్మీకిశైలియైయున్నది. లంకలో హనుమంతుఁ డున్నప్పుడు సూర్యోదయము మఱికొన్నిచోటుల నిట్లే చెప్పియున్నాఁడు.

సూర్యుఁడు దర్శింపరాకుండుట మధ్యాహ్నమండేకదా. ఉదయాస్తమయముల సూర్యునకు మండేహాదిరాక్షసబాధ గలదు. కాని మధ్యాహ్న సూర్యునకు వారిబాధ యెట్లులేదో యట్లే యాశ్రమవాసులకు రాక్షసబాధ లేదని భావము.

అడవి కావున సారాగమ = సారవంతములైన చెట్లయొక్క యని యర్థము చెప్పవచ్చునుగాని యుపమానోపమేయములకుఁ బోలిక లేకపోవును.

తాత్పర్యము

నారచీరలచేతను దర్భలచేతను వ్యాపించినదై సారవంతములైన వేదాధ్యయనములచేఁ గలిగిన బ్రహ్మవర్చస్సునందచే నొప్పి మిగులగాంతిచే దుర్దర్శమగు సూర్యమండలమువలె నొప్పుచున్నదానిని.

సీ. నానామృగాక్షీర్ణమై నవ్యవిష్కిర, కాంతమై యప్పురఃశకంబముఖుల

యాటల బాటలనర్చావిధంబుల, హర్షదంబై విశాలాగ్నిశరణ

ములచేత స్రుగ్భాండః ములచేతః గృష్ణాజనములచే దర్భసంః తతులచేత
నొప్పారి సమిధలః నుడకకుంభంబుల, ఫలమూలతతుల రాః జలుచు స్వాదు
తే. ఫలసమావృతవన్యసః ల్లలితభూరి, ధారణీరుహవారసంః భార మగుచు
హోమబలిసత్కృతం బయి యుదితవేద, నాదమయి నీరజోజ్జ్వలసళిని యగుచు.

నానామృగాకీర్ణమై=భూతసేవ్యమనునది వివరింపబడుచున్నది, నానా=అనేక
ములగు, మృగ = జంతువులచే, ఆకీర్ణము = వ్యాపించినది, నవ్య = కొత్తకొత్తలగు,
విష్కర = పక్షులచే, కాంతము = మనోహరమైనది, అప్పరిః కంజముఖుల = అప్ప
రసలనెడి స్త్రీలయొక్క, ఆటలః = క్రీడలచేతను, పాటలః = గానములచేతను,
అర్చావిధుః = పూజలచేతను, హర్షదము = సంతోషము నిచ్చునది, ఒక
ఋషిగాకున్న మఱియొక ఋషి యతఁడు గాకుండిన వేటాకఋషి విడువక యుజ్జము
చేయుటచే దాసికై యాహ్వానింపబడి వచ్చినదేవతలవెంట దేవతాస్త్రీలు వచ్చి
యాటలచేతను బాటలచేతను వానికి సంతోషము కలిగించుచుండిరిని భావము,
విశాల=వెడలుపైన, అగ్నిశరణములచేత = అగ్నిగృహములచేత అగ్నులు సర్వదా
కాపాడబడవలసినవి కావున వాసికై వేటు గదు లేర్పాటు చేసియుంచబడును,
స్రుగ్భాండములచేతః, స్రుక్కులు = హోమసమయముల నేతని నగ్నిలో హోమము
చేయుటకై యుపయోగించు కొయ్యమిట్టలు, భాండము = పాత్ర=స్రువము =
“పాత్రం స్రువాదికమ్” అని యమరుఁడు, ధ్రువ, ఉపభృత్తు, జహూ; ఇవి స్రుక్కు
లందు భేదములు, కృష్ణాజనములచే = జంకచర్మములచే, దర్భసంతతులచే =
దర్భసమూహములచే, సమిధలః = కొయ్యపుల్లలచే.

పలాశము=మోదుగు, ఖదిరము=చండ్ర, అశ్వత్థము = రావి, ఉదుంబరము =
మేడి, అత్తి, వికంకతరు = పుల్లవెలగ, బిల్వ = మారేడు, శమి = జమ్మి, అర్కము =
జల్లేడు, వేతసము,=ప్రబ్బ, అపామార్గము = ఉత్తరేణి, దర్భ = దర్భలు, వీని పుల్లలు
మాత్రమే హోమమునకుఁ బ్రశస్తములు, ఇందువెనుక వెనుకవానికంటె ముందు
ముందువి శ్రేష్ఠములు ఇవి జత్తిలి జట్టెఁడు పొడుగుండవలయును. పైబొప్పత్తోడ నుండ
వలయును. వీనిలో పురుగులు రంధ్రములు పువ్వులుండరాదు. జీర్ణములైనవి తాముగ
నేలవ్రాలినవి పనికిరావు, వెలయిచ్చికొన్నవి శూద్రులు తెచ్చినవానితోను హోమము
సేయువాఁడు పతితుఁ డగును. ఆజ్యధార నాలుగంగుళములపొడుగు మినుపగింజంత
లా వుండవలయును. అన్నాహుతి పచ్చి యుసిరికకాయంత యుండవలెను. ఆపు
నెయ్యి శ్రేష్ఠము, అది యభావమైనచో మాహిషము, ఉడికకుంభంబులఁ=నీటికడవ
లచే, రాజలుచుఁ = ప్రకాశించుచు, స్వాదు = తియ్యనైన, మంచి రుచిగల, ఫల =
పండ్లచే, సమావృత = ఆవరింపబడిన, వన్య = అడవియందుఁ బుట్టిన, సల్లలిత=మిగుల
మనోహరమైన, భూరి=గొప్పవగు, ధారణీరుహ=చెట్లయొక్క, వార = సమూహ
ముచే, సంభారము = నిండినది, హోమబలిసత్కృతంబు = వైశ్వదేవము మొదలగు
హోమములచేతను, బలి=భూతబలి మొదలగు బలులచేతను, సత్కృతము=పూజింపఁ

బడినది, ఉదిత = పుట్టిన, వేదనాదము = వేదములధ్వని, అయి = కలిగి, నీరజ = కమలములచే, ఉజ్జ్వల = ప్రకాశించు, నభివి = సరస్సులు గలది.

తాత్పర్యము

వలు తెగలగు మృగములచే వ్యాపించి పురములం దెన్నఁడు కానరాని క్రొత్త క్రొత్త పక్షులచే జూడఁ గనులకుఁ బండువై యజ్ఞార్థమైవచ్చిన దేవతలవెంట వచ్చిన యపరస్త్రిల యాటలు-పాటలు-పూజలు మొదలగువానిచే సంశోషము గలిగించు నదియై విశాలములైన యగ్నిహోత్ర గృహములచేతను-స్రుక్కులు - స్రవములు - దగ్ధులు - సముధలు - జలకుంధములు - పండ్లు - కందమూలములు గలదై తియ్యని పండ్లచే నిండిన యడవియందుఁ బుట్టిన పెద్ద చెట్ల గుంపులచే నిండి హోమములు బలులు వీనిచే సత్కరింపఁ బడినదై-వేదపాఠరవము గలిగి కమలములు గల కొలఁతులచే ప్రకాశించుచు,

కం. ఫలమూలాశనులును దాం, తులుఁ జీరాజనధరులును † ద్యుమణిశృశానూ

జ్వల తేజ లగు పురాణము, నులు నిలువ న్నీడయయి మఁ నోహర మగుచుక. ౫

ఫలమూలాశనులును = పండ్లు, కందమూలములు ఆహారముగాఁ గలవారును, దాంతులు = ఇంద్రియనిగ్రహము గలవారు, చీరాజనధరులు = నారచీరలు, జింక చర్మములు ధరించినవారు, ద్యుమణి = నూర్చునివలె, శృశాను = అగ్నిహోత్రమువలె, ఉజ్జ్వల = ప్రకాశముగల, తేజలు = బ్రహ్మవర్చస్సుగలవారు నగు, పురాణమునులు = దీర్ఘకాలముగ వేలకొలది సంవత్సరములుగ తపోబలముచే జీవించియుండు మునులు, నిలువక = నిలుచుటకు, నీడయయి = ఉనికి పట్టయి, మనోహరము = మనస్సు నాకర్షించునది.

తాత్పర్యము

ఫలములు కందమూలము లాహారముగా నింద్రియ నిగ్రహము గలిగి నార చీరలు జింక చర్మములు గట్టి బ్రహ్మవర్చస్సుచే సూర్యాగ్నులవలెఁ బ్రకాశించుచుండు పురాతనమునులు నిలువ నునికిపట్టయి మనస్సున కింపై,

కం. బ్రహ్మధవపతుల్యం బై, బ్రహ్మరవస్సీత మగుచు † బ్రహ్మజ్ఞము లా

బ్రాహ్మణకదంబములచే, బ్రహ్మర్షులచేతఁ గడు శు † భం బగు తలముక. ౬

బ్రహ్మధవపతుల్యంబై = బ్రహ్మలోకముతో సమానమై, సన్న్యాసులుగానుండి తపస్వులుగానుండి మరణించినవారందఱు బ్రహ్మలోకమందుఁగదా చేరుదురు. అట్లులే యిక్కడ నున్నారని భావము, బ్రహ్మరవస్సీతము = వేదముచే నతిశయించినది, బ్రహ్మజ్ఞములు = పరబ్రహ్మము నెఱిగినవారు, కడుశుభము = మిగుల మేలైనది, తలము = ప్రదేశము.

ప్రాజాపత్యం గృహస్థానం, బ్రాహ్మం సన్న్యాసినాం స్మృతమ్ ।

యోగినా మమృతం స్థానం, తద్విష్ణోః పరమంపదమ్ ॥

ఏకాంతిన స్సదా బ్రహ్మధ్యాయినో యోగినో హి యే
తేషాం తత్సరమం స్థానం యద్వై పశ్యంతి నూరయః
గత్వా గత్వా నివర్తంతే చంద్రసూర్యాదయో గ్రహః
అద్యాపి న నివర్తంతే ద్వాదశాక్షరచింతకాః॥

వి. పు. ౧-2-3-2

గృహస్థులకుఁ బ్రాజాపత్యలోకము, (భృగ్వాదిలోకము) సన్న్యాసులకు
బ్రహ్మలోకము (ఇరువురు వ్యాఖ్యాత లిది సత్యలోక మనియే వ్రాసిరి. 'సన్న్యాసాత్
బ్రహ్మస్థానం' అని యనేక ప్రమాణములు గలవు.) ప్రతీకోపాసనచేయు యోగులకు
ధ్రువమండలమునకు మీఁదనుండు విష్ణుపద మను లోకము. సదా భగవంతు నుపాస
నముచేయు ఏకాంతులకు (ప్రపన్నులకు) నిత్యనూరులు చూచుచుండు పరమాకాశ
స్థానము. చంద్రసూర్యాది గ్రహము లన్నియుఁ బోయిపోయి మఱల మఱల వచ్చు
చుండును. ద్వాదశాక్షరమంత్రోపాసకు లిప్పటికి మఱల వచ్చినవారు లేరు. ఇట్లు
చెప్పటచేఁ బరమాకాశ ముపాసకుల (నిష్కామభక్తులయుఁ బ్రపన్నులయ) దని
యేర్పడుచున్నది.

తాత్పర్యము

వానప్రస్థ సన్న్యాసాశ్రమములనుండి మరణించినవారిచే నిండిన బ్రహ్మ
లోకమువలె జీవించియుండు తపస్సులచేతను హోమసమయమగుదును అధ్యయన
సమయమగుదును వెలువడు వేదనాదముచేతను, బరబ్రహ్మజ్ఞానము గల వారిచేతను
మిగుల శుభకరమైన ప్రదేశమును,

ఉ. దాపునఁ గాంచి యా దశరథి భద్రభవుండు తదాశ్రమంబుఁ దాఁ

జాపము నెక్కుడించి చనఁ సంయమిపర్వులు దివ్యతత్త్వమే

ధాపరిణీతు లెంతయు ముఁ దంబున వేయెదు రేగి కాంచి రా

త్నాపకుమారు రాముని యఁ శిస్విని జానకీఁ దమ్ము లక్ష్మణున్.

2

దాపునఁ=సమీపమందే, తదాశ్రమంబు = ఆ యాశ్రమము, దివ్యతత్త్వ
మేధాపరిణీతులు, దివ్య=అమానుషమైన, దేవతాసంబంధమైన, తత్త్వమేధా=తత్త్వ
జ్ఞానముచే, పరిణీతులు = విస్తారముగఁ గూడినవారు. ఇట్లు చెప్పటచే శ్రీరామ
చంద్రమూర్తి సాక్షాద్భగవంతుడని నీతాదేవి సాక్షాల్లక్ష్మియని లక్ష్మణుండు భగవ
దంశమని యవతారరహస్య మెఱిగినవారు "జన్మకర్మచ మే దివ్యమేవం యో వేత్తి
తత్త్వతః"యను భగద్వాక్య మనుసంధింపవలెను. యశిస్విని=విస్తారకీర్తి గల దానిని.

తాత్పర్యము

ఇట్టి యాశ్రమమండలము సమీపమందే చూచి యా దశరథరాజకుమారుండు
రామచంద్రమూర్తి యా యాశ్రమములలోని మృగములు తమ్ముఁజూచి భయ
పడకుండునట్లు చాప మెక్కు సడలించి సవినయముగాఁ బ్రవేశింపఁగా దివ్యదృష్టిగల
యా ఋషీశ్వరు లవతార రహస్యమెఱిగినవారుగటచే వారిరాక ముందుగానే తెలిసి

కొని యిన్ని జన్మలకు సాక్షాద్భగవద్దర్శనాలాపములు సమకూరెగదా, మనము వెదకుచుఁబోయినను దొరకనివాఁడు మనల ననుగ్రహింపఁ దానే వచ్చుచున్నాఁడు గదా! ఆహా యేమిదయ, యేమి దీనజనరక్షాపరత్వము, ఏమిసౌలభ్యము, ఏమిభక్త వాత్సల్యమని సంతోషించుచు నెదురుగాఁ బోయి నీతారామలక్ష్మణులను జూచిరి.

రాముని, జానకీని, లక్ష్మణుని జూచిరిని చెప్పటచే ముందు శ్రీరామచంద్ర మూర్తి రాఁగా నాయన వెనుక నీతాదేవి వచ్చెననియు, ఆమెవెనుక లక్ష్మణుఁడు వచ్చెననియు గ్రహింపనగును. ఈ విషయము స్పష్టముగ ౧౪.౨ వ పద్యంబున వివరింపఁబడెను.

—♦ మునులు తమ్ము రక్షింప శ్రీరామునిఁ బ్రార్థించుట. ♦—

ఉ. భానుర సంభవత్కుముద ♦ బాంధవ తేజుని రామచంద్రునిఁ

శ్రీసహితుఁ నుమిత్రనుతు ♦ స్థితయశస్విని జానకీసతిఁ

మాసరరక్తిపూర్ణ బహు ♦ మానపురస్కరయుక్తి మంగళా

శాసన సంప్రయుక్తిని బ్ర ♦ శస్త్ర మతు ల్భజయించి రాష్ట్రమై.

౮

భానుర=ప్రకాశించునట్టి, సంభవత్ = పుట్టుచున్న, కుముదబాంధవ = కలువ లకుఁ జుట్టమైన చంద్రుని కాంతివంటి, తేజుని = కాంతిగలవానిని, 'తస్మాత్సోమ రాజానో బ్రాహ్మణా'యని శ్రుతి చెప్పనట్లు చంద్రుడు బ్రాహ్మణులను రక్షించునట్లు రామచంద్రుఁ డీ ఋషిమండలమును రక్షించువాఁడని యీ యుపమానము సూచించును. కు + ముద + బాంధవ = కు = భూమికి, ముద = సంతోషమిచ్చు, బాంధ వుఁడు = చుట్టమగువాఁడు, భూమిశంతయు ననఁగా సమస్త జీవజంతువులకు సంతోష మిచ్చువాఁడు. ఇట్టివాఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యని భావము. ఈ యుపమానము చంద్రోదయమును సూచించెడిది. కావుననే యాతిభ్యసమర్పణము ఫలములదానము చెప్పఁబడెను. ఇది బహుళప్రథమయో ద్వితీయయో యని తోచెడిది. బాల చంద్రుఁడు పూజ్యుడైనట్లు లీ రామచంద్రుఁడు పూజ్యుడని భావము. శ్రీసహితుఁ = భాతృసేవాయాపకలక్ష్మితోఁ గూడినవానిని, స్థితయశస్విని = అధికమైన పతివ్రతా కీర్తిగలదానిని, మాసరమగు, రక్తి = అనురాగముచే, పూర్ణ = నిండిన, బహుమాన పురస్కరయుక్తి = కౌరవము ముందుగాఁగల, మంగళాశాశాసన సంప్రయుక్తిని = శుభము కలిగించు దీవనలచే దీవించుటచేత, నీతారామలక్ష్మణులయం దా ఋషులు మిగుల ననురాగము గలవారగుటచే నిటువంటి దివ్యమంగళశిగ్రహములు గలవారికి నీ రాక్ష సులు నిండిన ఘోరారణ్యమందు నేమిలోపముగలుగునో యని శంకించి యవి పరిహార మగుటకై శుభకరములైన యాశీర్వచనములు చేసి రనిభావము. ఇదిగదా పరమభక్తి లక్షణము. ఇందు మాసరరక్తి పూర్ణశబ్దము. 'పరానురక్తి రీశ్వరే' 'సా పరమప్రేమ రూపా' యనుభక్తిలక్షణములఁ దలపించి వీరు భక్తులని తెలుపుచున్నది. ప్రశస్త మతుల్ = మిక్కిలిఁ గొనియాడఁబడిన మనస్సులు గలవారు. భక్తి పూర్ణులగుట

చేతనే ప్రళస్తపతులైరి. కావున భక్తిలేని జవతపస్సులు యోగములు ప్రళస్తములు గావని భావము; ఉదయించుచున్న చంద్రునివంటి తేజస్సుగల రామచంద్రుననుటచే నాయన తేజస్సుత్తోత్తరాభివృద్ధి గాంచు నని భావము.

తాత్పర్యము

ఉదయించు చంద్రునివంటి కాంతిగల శ్రీరామచంద్రమూర్తిని సేవాలక్ష్మీ సమేతుడయిన లక్ష్మణునికిని విశేషయశోవతి యగు సీతాదేవికిని వారు నిండాలు ప్రేమచే సగౌరవముగ మంగళాశాసనములు గావించి నిండు మనస్సుతో సేవించిరి.

ఉదయించుచున్న చంద్రుడు చీకట్లను హరించునట్లు రామచంద్రమూర్తి యరణ్యప్రవేశము రాక్షసనాశనూచక మని భావము.

కం. ఆ వనవాసులు శ్రీ సీతావల్లభ సౌకుమార్యధామ సువేష

శ్రీవపు సంహననము లా, పోవక కని విస్మయాభి మునిగిరి చిరముఁ.

అందు ఋషు లేకవాక్యముగా మంగళాశాసనము చేయవలసినంత పని యేమి కలిగెననిన గవి చెప్పుచున్నాడు.

వనవాసులు = అడవియందుండువారు కావుననే యిట్టిదివ్యమంగళ విగ్రహా పేతుని వారెన్నఁడుఁ జూచినవారుకారని భావము, శ్రీ సీతావల్లభః = శ్రీయగు సీతయే యతిరూపవతి, 'అతిరూపవతీ సీతా' యని కలదు కదా! అటువంటి సీత వలచినవాఁ డెంతటి సుందరుడై యుండవలెను. కన్యకలు తమరూపము లెట్లున్నను వరుఁ డందఁగాఁడుగ నుండఁగోరుదురు. ఇఁక సుందరియగు కన్యక దనకంటె సుంద రుడు తనవిభుఁడుగా నుండఁగోరుట సహజమేకదా! సౌకుమార్యధామ సువేష శ్రీవపుః = సుకుమారత్వమునకు స్థానమైన యాకారము కాంతి గల దేహముయొక్క, సంహననములు = అవయవము లెచ్చు తగ్గులులేక యేవేవి యెంతెంత యెల్లెట్టులుండ వలయునో యంతంత యట్లట్లుండుటలు, ఆపోవక = తృప్తిలేక, కని = చూచి, విస్మ యాభిః = ఆశ్చర్యసముద్రమందు, చిరముఁ = దీర్ఘకాలము.

శ్లో. అంగప్రత్యంగకానాం, య స్స నివేశో యథోచితః

సుశిష్ట సంధిబంధస్త, త్సందర్శ మితి చోచ్యతే॥

తాత్పర్యము

అడవియందు నివసించు నా ఋషీశ్వరులు లక్ష్మీదేవియగు సీతాదేవిఁ బ్రియుడైన వానిని, కోమలత్వమునకు స్థానమయిన యాకారము యొక్క కాంతిగల దేహస్థావ్యవముగలవానిని నెంత చూచినను నింకను జాతమని తృప్తిలేక చూచి చూచి యాశ్చర్యసముద్రమున దీర్ఘకాలము మునిగిరి.

కం. జనకసుతామణినిక లక్ష్మణునిక శ్రీరామచంద్రుఁ సర్వఋషీశుల్

కనుఁగొని యచ్చరుపాటున, ననిమేషత్వంబుఁ గనిరి యాజనితృప్తిఁ.

తాత్పర్యము

సీతాదేవిని లక్ష్మణుని శ్రీరామచంద్రమూర్తిని ఋషీశ్వరు లందఱు చూచి చూచి యాశ్చర్యపడి తెప్పవ్రాల్చుక మఱిమఱి తృప్తిలేక చూచిరి.

దీనివలన రామచంద్రునివయస్సైన యాశ్చర్యము సీతాలక్ష్మణులవిషయమై కూడఁ గలిగెను.

ఇంతసేపు తామిట్లు చూచుటచేఁ దల్లికన్నలు దయ్యపుఁగన్నులన్నట్లు తమ దృష్టియే తాఁకెనేమో యని మంగళాశాసనములు గావించిరి. చూచిన పిమ్మట మంగళాశాసనమా? మంగళాశాసనము చేసి చూచుటయా? పూర్వాపరవ్యతిక్రమ మని యాక్షేపింపరాదు. కార్యము ముందుచెప్పి యట్టికార్యము చేయవలసిన కారణము వెనుకఁజెప్పఁబడెను. అనిమేవత్వము = (౧) తెప్పపాటులేకుండుట, (౨) దేవత్వము, శ్రీరామచంద్రమూర్తిని దర్శించినమాత్రముననే వారికి దేవత్వ మీలోకమందే ప్రాప్తించెనని భావము.

తెప్పలు వ్రాల్చిన శ్రీరామచంద్రదర్శనానందమునకు విఘ్నముకలుగునేమో యని వారలు తెప్పలు వ్రాల్పరైరి. 'కృష్ణా, నిన్ను తెప్పపాటులేక చూడకుండఁ గంటి కడ్డముగ తెప్పల నేల సృజించె విధాత క్రూరుడై' యని కదా గోపికలు విలపించిరి.

దీనివలన భక్తులకు నానందానుభవమే ముఖ్యమని యేర్పడుచున్నది. "పరిపూర్ణ బ్రహ్మానుభవాత్మికా ముక్తి" యనికదా ముక్తిలక్షణమును బూర్వులు చెప్పిరి. పరిపూర్ణ బ్రహ్మము సనుభవించుటే ముక్తియని భక్తముక్తిలక్షణము—నిరవధిక నిరతి శయ నిరంతరాయానంద మిందే కలదు.

ఇంతటి మహాభిలాషతో ఋషులు చూచి కొఁగిలింపఁగోరి రనియు నాకోరిక యీ యవతారాంతరమునఁ గాదనియుఁ గృష్ణావతారంబునఁ దీరఁగల దని రామ చంద్రమూర్తి చెప్పిననియు వీరందఱు గోపికలై బృందావనమునఁ గృష్ణునిఁ గొఁగి లించిరనియుఁ గృష్ణోపనిషత్తునందుఁ గలదు.

"ఓం శ్రీమహావిష్ణుం సచ్చిదానంద లక్షణం రామచంద్రం దృష్ట్వా సర్వాంగ నుందరం మునయో వసవాసిన్" విస్మితా బభూవుస్తం హోచు ర్న్నీవద్యమవతారా వై గణ్యతే ఆలింగామో భవంత మితి భవాంతరే కృష్ణావతారే యూయం గోపికా భూత్వా మామాలింగథ" దీనివలన గోపికలకు శ్రీకృష్ణునితో నాలింగప ప్రాప్తియేకాని సంభోగప్రాప్తి లేదని యేర్పడుచున్నది.

చం. అతిథిని నమ్రహాత్ముని స * మస్తచరాచరభూతరక్షణో
స్మృతిః దమపర్ణశాలాకు * ధర్మరతుల్ కొనిపోయి యాసన
స్థితృ నొనరించి యా యనల * లేజలు మూలఘటప్రసూనసం
హతుల నిజాశ్రమంబులను * నర్పణచేసి మొగిడ్చి హస్తముల్.

ఈ ౧౧-౧౨ పద్యములందు ఋషీశ్వరులు శ్రీరామచంద్రమూర్తికి శరణాగతి చేసిరని తెల్పుబడును.

సమస్త చరాచరభూతరక్షణోన్మత్తికా = సమస్తములైన చరములు అచరములు నగు భూతముల రక్షించుటయందు విశేషసంశోషము గలవానిని, ఎట్టివాడైనను సతిధి పూజ్యుడే. అందు మహాత్ముడు పూజ్యుడు; అతిథులు తమనిమిత్త మనగా గ్రాసార్థులయియో స్వకార్యార్థులయియో వచ్చువారు. ఈ యతిధి యట్టివాడు కాడు; చరాచరములనెల్ల రక్షింపవలయు నని సంశోషముతో వచ్చినవాడు. ఈయనరాకవలన లాభపడువారు ఆశ్రమస్థులే. సమస్త చరాచర రక్షకుడనుటచే భగవంతుడనియే యర్థము గ్రహింపవలయును. చరములను రాజులు రక్షింతురుగాని యచరములయిన పృథ్వీపర్వతపాషాణ గుల్మదులను రక్షించురాజెవడు? కావున సట్టి పృథ్వీపాషాణాది శరీరములను దాలించి జీవాత్మల నెల్లరక్షించి వాని కభ్యుదయము గోరువాడు భగవంతుడే. అనలతేజలు = అగ్నిహోత్రుని తేజస్సునంటి తేజస్సు గలవారు. వీరే యింతటి తేజస్సుగలవారయినచో వీ రాశ్రయించు రామచంద్రమూర్తి యింక నెంత తేజస్సుగలవాడయి యుండవలయునో, ధర్మరతుల్ = ధర్మ మందుఁ బ్రీతిగలవారు, అనలతేజలు గావున రాక్షసులను దమ తపశ్శక్తిచే నాశము చేయుఁగలిగియు మనము దాసులము బిడ్డలము మనదూఃఖము స్వామితోఁ దండ్రితోఁ జెప్పుకొనుటకు మనకు ధర్మముగాని స్వతంత్రునివలె వర్తించుట భక్తధర్మము గాదనియు “యోగక్షేమం వహో మ్యహా” మృని యాయన చెప్పుచుండఁగా నాపని తాము చేయుటవలన భగవద్వాక్యమునందు విశ్వాసములేమిని, క్రోధదాస్యమును స్వాతంత్ర్యమును తెలుపు నని తలచియు భగవంతునిమీఁదనే యాధారపడి యుండుటే మనకు ధర్మమనియు నుండువారు.

“అజ్ఞశ్చాశ్రద్ధధానశ్చ సంశయాత్మా వినశ్యతి” యన్నట్లులు శాస్త్రవిశ్వాసములేనివారు చెడుదురు. త్రివిధం సరకస్యేదం ద్వారం నాశన మాత్మనః కామః క్రోధస్తథాలోభస్తస్మా దేత త్త్రియం త్యజేత్ || భ. గీ. ౧౬-౨౧. ఆత్మను నాశము చేయుటకు సరకమునకు మార్గములు మూడు, కామము క్రోధము లోభము. కావున నీ మూఁటిని వదలవలెను. జీవుడు తాను భగవంతునకుఁ బరతంత్రుడనియు, భగవంతుడు స్వామియనియు నాయనయే సర్వస్వతంత్రుఁ డనియు నుండవలెను. తాను స్వతంత్రుఁ డనుకొననేని చెడును.

‘ఏష సర్వేశ్వరః, ఏష భూతాధిపతిః, ఏషభూతపాలః’ శ్రుతి, ఈయనయే సర్వేశ్వరుడు. ఈయనయే భూతముల కధిపతి. ఈయనయే భూతములఁ బాలించువాడు.

లక్ష్మ్య హృషీకేశోదేవ్యా కారుణ్యరూపయా । రక్షక స్సర్వసిద్ధాంతే వేదాంతేషుచ గీయతే॥ వి. పు.

కరుణారూపిణియైన లక్ష్మితోఁగూడిన నారాయణుడే సర్వసిద్ధాంతములందు వేదాంతములందు రక్షకుడని చెప్పబడెను.

సర్వేషు దేశకాలేషు సర్వావస్థాను చాచ్యుత
కింకరో స్మి హృషీ కేశ భూయో భూయోఽస్మి కింకరః॥

సర్వదేశ, సర్వకాల, సర్వావస్థలయందు నారాయణా! నీకు నేను గింకరుడను. మఱిమఱియఁ జెప్పచున్నాడను, కింకరుడను, కింకరుడను.

ఇట్టివిషయము తెలిసినవారు, తమ పర్ణశాలకుఁ=తమ ఆకుటిండ్రకు, దీని వలన నతిథి గొప్పవాడని యాయనయోగ్యతకుఁ దగినట్లు సత్కరింపవలయు నను నిర్బంధము లేదు. తమకుఁగలిగినదే శ్రద్ధాభక్తులతో నతిథికి సమర్పింపవలయునని సూచించుచున్నది.

యదాహరోభవేత్తేన, పూజయే త్పితృదేవతాః

తేనైవపూజయేన్నిత్య, మతిథిం సముపాగమమ్॥

శంఖ.

తన కేది యాహరమో దానిచేఁ బితృదేవతలను అతిథులను బూజింపవలెను.

ఆసనస్థితుఁ = ఆసనమందున్న వానిని, అనఁగా గూర్చుండుటకు బీటయో కృష్ణాజినమో సమర్పించిరని భావము. మూలఫల ప్రసూన సంహతులఁ = కంద మూలములయు, బండ్లయు, బువ్వుములయు గుంపులను, నిజాశ్రమంబులను = తా ముండు నాశ్రమంబులను, అర్పణచేసి = తీసికొమ్మని యిచ్చి, మొగిడ్చి=మోడ్చి, అతిథులకు, భోజనవస్తువులు, లేక వారు కోరిన వేనైన నిచ్చుట గృహస్థులకుఁ దగినకార్యమే, కాని తమకుఁదామే తమ యిండ్లు వాఁకిండ్లు భూములు పుట్టలు గొడ్డు గోడ లిచ్చుట శాస్త్రీయముకాదు. ఆచారముకాదు. సర్వ మొకనికే యిచ్చిన గృహస్థ ధర్మమందుండు వాఁడు తక్కిన యతిథుల నెట్లు పూజింపఁగలఁడు? తన్ను మాలిన ధర్మము లేదుగదా. అదియునుగ క వామనువివలె మీసర్వము నాకిమ్మని రామచంద్రమూర్తి యడుగనులేదు గదా. ఇట్లుండ వారంతటవారే యాశ్రమ సమర్పణముచేసి రిన నది “మదీయత్యేనాభినుతేన వస్తు సర్వస్వామినే నారాయణాయ తుభ్యమేవ” “మాం మదీయంచ నిఖిలం చేతనాచేతనాత్తికిమ్, స్వకైంకర్యోప కరణం వరద స్వీకురు స్వయ”యను ప్రవృత్తి వాక్యమును స్మరింపఁజేయుచున్నది. “ఏది నాదని మదిఁదలతునో యది సర్వము స్వామివైన నారాయణ! నీయది కావునఁ గైకొనుమా’ యనికదా ప్రవన్నులు చెప్పుదురు. మఱియును వారు నేను నాది యనుకొను చేతనాచేతనాత్మకమైన సర్వము (చేతనాత్మకము = జీవాత్మ భార్యలు పిల్లలు గొడ్డులు లోనైనవి. అచేతనాత్మకములు = దేహము, ఇల్లు, భూములు లోనైనవి). నీ కైంకర్యమనకుఁగాను దీసికొనుము, అని శరణాగతి భావమును దెలుపును.

“పితరం మాతరం దారాఁ పుత్రాఁ బంధూఁ సఖీఁ గురూఁ
రత్నాని ధనధాన్యాని క్షేత్రాణి చ గృహాణి చ
సర్వధర్మాశ్చ సంత్యజ్య సర్వకామాంశ్చ సాక్షరాఁ
లోకవిక్రాంతచరణౌ శరణంతే వజం విభో॥”

తండ్రిని తల్లిని, భార్యలను కొడుకులను బంధువులను, సఖులను గురువులను రత్నములను ధనధాన్యములను క్షేత్రములను, ఇండ్లను, మోక్షసాధనములని చెప్పఁబడు సర్వధర్మములను కర్మజ్ఞున భక్తులను సర్వకామములను కైవల్యాదులను వదలి నేను విభా ! లోకముల నాక్రమించిన నీ చరణములనే శరణుజొచ్చితిని, అని కదా ప్రవన్నుఁడు చెప్పెను.

మన సాక్షేదియు భగవంతున కీయలేదు. అజ్ఞానముచే భగవంతుని సాత్తును అహంకార మమకారదాసులమై మన దని తలఁచుచున్నాము. ఈ యజ్ఞానము తొలఁగి స్వామీ సీసాత్తు నీవు తీసికొమ్ము, అనుటే ప్రవన్నుని కార్యము. అతఁడు నా సాత్తు నీ కిచ్చుచున్నా ననఁడు. “అంతఃకర నాది యని నేను దురభిమానము వహించి దానిని నీ కైంకర్యార్థము తీసికొనుము” అని మాత్రమే చెప్పెను.

అనాత్మ న్యాత్మబుద్ధి ర్యా చాస్వే స్వమితి యా మతిః

సంసారతరు సంఘాతిబీజ మేత ద్ద్విధా స్థితమ్॥

వి. పు. ౬-౭-౧౧.

సంసార విషవృక్షస్య. పాతాంతరము.

ఆత్మకానిదేహము నాత్మ యనుకొనుట, తన సాత్తుకాని వానిని దేహపోషక ధారణాది వస్తువులను తన వని యెంచుట యీ రెండు సంసారవృక్షము పుట్టుటకు బీజము.

స్వాతంత్ర్యం నిజరక్షణం సముచితాప్య త్తిశ్చ నాన్యోచితా

తస్యైవేతి హరే ర్వివిచ్య కథితం స్వస్యాపి నార్హం తతః॥

అను పూర్వాచార్యశ్లోక మనుసంధించునది. స్వాతంత్ర్యము, నన్ను రక్షించుకొనుట నా సర్వవిధ మనోవాక్కాయవృత్తులు ఇవన్నియు నాయనకే కాని యితరులకుఁగాదు. నాకుఁ గాదు.

ఈ కారణములచే నిటువంటి యభిప్రాయము గల యా ఋషీశ్వరులు తమ యాశ్రమములను శ్రీరామచంద్రమూర్తి కర్పణముచేసిరి. అటుగాదేని యా యాకు టిండ్లు రామచంద్రున కేలే! దీనికే న్యాసమునిపేరు. ఇదియే నిజమైన సన్న్యాసము.

తాత్పర్యము

అతిథిని, నందు మహాత్ముని, నందుఁ దనంతటఁదానే సమస్త చరాచరముల రక్షించుటయందు సంతోషముగలవానిని నగ్నిహోత్రమువంటి బ్రహ్మవర్చస్సు గలఁగి ధర్మమందు బ్రీతిగల యా ఋషీశ్వరులు తమ పర్ణశాలకు రామచంద్ర

మూర్తిని బిలుచుకొనిపోయి యాసనము సమర్పించి కూర్చుండజేసి కండమూల
ఫలములు, పుష్పములు, తమ యాశ్రమములు సమర్పించి చేతులు జోడించి,

ఉ. ఈ మునికోటి కింతటికి † నీవె శరణ్యుడ వీవె ధర్మ ర

త్రామహితుండ వో నుతయ † శా ! గురువర్యుడు బూజనీయుడు

స్వామియు మాననీయుడును † శాసకుడు స్వపుండ్రీక సుమ్ము మ

తాస్వామివి నీవ, నీవు వన † ధారుణి నుండిన నూర నుండినక.

౧౨

శరణ్యుడవు=రక్షించు యోగ్యత గలవాడవు, ధర్మరత్రామహితుండవు =
వారివారి స్వధర్మమందు వారువారుండునట్లు రక్షించుటచే గొప్పవాడవు, నుత
యశా=పొగడబడిన కీర్తిగలవాడా, గురువర్యుడు=గురువులందు శ్రేష్ఠుడవు, గురు
వుల కండఱకుఁ బరమగురువగువాడు భగవంతుడే కదా ! ఈ యభిప్రాయము
లేదేని యీ విశేషణము వ్యర్థము. గురువులందు రాజమాత్రుడు చేరడు. పూజ
నీయుడు=ఆ కారణముచేతనే పూజింపఁదగినవాడవు, స్వామివి=స్వమ్ముగలవాడు
స్వామి, స్వమ్ము అనఁగా సొమ్ము. సొమ్మెవరిదో వానికి స్వామి యనిపేరు. నిర్విశిష్ట
ముగ స్వామివని చెప్పటచే సమస్తలోకములు నీసొమ్ము, నీవే యంతకు స్వామివి,
నిన్ను విడిచి వీని కధికారి మఱియొకఁడు లేడని భావము. మాననీయుడు=గౌరవింప
బడఁ దగినవాడవు.

అయోధ్యా పట్టణమందు సింహాసనమునఁ గూర్చుండి ప్రజల రక్షించునపు
డైన మీకు సాహాయ్యము చేయఁగలను గాని యెంటరిగ నడవులపాలై వచ్చిన
నే నేమి చేయఁగల నందువేమో! వనధారుణినుండినక=నీ వడవియందుండినను, ఊర
నుండినక=పట్టణమున సింహాసనమున నుండినను, నీవే స్వామివి, ఇట్లు సంపూర్ణ భర
సమర్పణము వాక్కుచేతను, మనస్సుచేతను, గ్రీయూరూపముగను భరన్యాయము
చేయఁబడెను; తన్ను రక్షించుభారము భగవంతునియందే యుంచుట భరన్యాయము.

తా త్వ ర్య ము

ఈ మునికోటుల నందఱ రక్షించు శక్తిగలవాడవు నీవే. వారివారి స్వధర్మము
వారువారు చేయునట్లు రక్షింపఁగల గొప్పతనము గలవాడవు నీవే. కావున మా
స్వధర్మమున మేము నిర్బాధముగ వర్తించునట్లు చేయుము. ఇట్టివాడ వని నీ కీర్తి
నందఱు నిదివఱకే పొగడుచున్నారు. నీవు గురువులకెల్ల గురుడవగు పరమ గురు
వవు కావున పూజార్హుడవు. కావున మాచేయుపూజ సంగీకరించి బిడ్డలను దల్లి
దండ్రులవలె రక్షింపుము. నే నేల రక్షించవలయునందువేమో, నీవు స్వామివి మేము
మాది యనుకొనునది యంతయు నీ సొమ్ముకాని మాసొమ్ముగాదు. నీసొమ్మును నీవు
కాపాడుకొనకన్న మఱెవరు కాపాడఁగలరు? నీసొమ్ము నీవు కాపాడుకొనుటకు మా
మనవేల ! అది నీవే చేయవలసిన పనికదా, సర్వస్వామివి కనుకనే గౌరవింపఁబడఁ
దగినవాడవు, మాయం దేదైన లోపముండిన శాసింపఁదగినవాడవు, నృపుడు =

నరులను బాలించువాడవు, నరులు అనగా జీవకోటులు, ఈ రక్షాభారము నీ వడవియందుండిన నున్నది, పట్టణమందు సింహాసనస్థుడవై యుండిన నున్నది, సింహాసనస్థులై రక్షించు సాపాధికరక్షకులు తామితరుల రక్షించుటకుఁ జతురంగ బలములతో రావలె, నీకట్టికార్యములేదు. నీససహాయుడవై యెంతకార్యమైనఁ జేయఁగలవు. కావున నిరుపాధిక రక్షకుడవగు నీవు మమ్మెల్లర రక్షింపవలసినది విధియై యున్నది.

కం. ఇంద్రుచతుర్భాగము ధర, ఇంద్రుడు గొని ప్రజలఁ బ్రోచి ✱ నృపతనయా ! ని స్తంద్రత సతలోకుం డయి, సాంద్రసుఖము లనుభవించు ✱ సంతస మానన్. ౧౩
నేను రాజమాత్రుడనే నన్నేల మీరు విశేషముగఁ జెప్పెద రనిన నట్లైనను నా భారము నీకుఁ దప్పదనుచున్నారు.

ఇంద్రు చతుర్భాగము = ఇంద్రునియొక్క నాలవభాగము, ధరఇంద్రుడు = రాజు, నిస్తంద్రత = హెచ్చరికతో, సతలోకుడు = నమస్కరించు లోకము గల వాడు, సాంద్ర = దట్టమైన, అధికమైన, సుఖములు = భోగములు, సంతసము = సంతోషము, ఆరన్ = పూర్ణముగా.

ఇచ్చట నింద్రశబ్దము తక్కిన దిక్పాలుర కువలక్షణము. “అష్టాభిలోక పాలానాం మాత్రాభి ర్నిర్నితో నృప” యని ప్రమాణము. చతుర్భాగమనుటచే నాల్గొక దిక్పాలుని తేజములో నాలవభాగము రాజు గ్రహించు నని భావము.

శ్లో. ఇంద్రానిల యమార్కాణా మగ్నేశ్వ వరుణస్యచ
చంద్రవితైశయో శ్చైవ, మాత్రా నిర్భృత్య శాశ్వతీః॥ మను. 2-౪,

రాజు లేక ప్రపంచము మర్యాదమీటి చెడిపోవుచుండఁగా బ్రహ్మ జగమును రక్షించుటకై యింద్రుడు, వాయువు, యముడు, సూర్యుడు, అగ్ని, వరుణుడు చంద్రుడు, కుబేరుడు వీరియంతములను గ్రహించి రాజును సృజించెను.

శ్లో. తపత్యాదిత్యవ చ్చైష, చక్షూషీచ మనాంసిత
నచైవం భవి శక్నోతి, కశ్చిద ప్యభివీక్షితుమ్॥

ఇతడు సూర్యునివలె దన్నుఁజూచువారి చూడుకొలను మనస్సులను జూచి చూచి దహించుచున్నాడు. ఎవఁడును వీనిని దలయె త్తియైనఁ జూడఁజాలడు.

శ్లో. ఇంద్రస్యార్కస్య, వాయోశ్చ, యమస్య వరుణస్యచ
చంద్రస్యగ్నేః పృథివ్యాశ్చ, తేజోవృత్తం నృప శ్చరేత్॥ మను. ౯-3౧౩

రాజు ఇంద్రుడు, సూర్యుడు, వాయువు, యముడు, వరుణుడు, చంద్రుడు, అగ్ని, భూమి వీరి తేజస్సును వర్తనమును గలవాడై మెలఁగవలయును.

శ్లో. వార్షికాం శ్చతురో మాసా, యథేంద్రోధిప్రవర్షతి
తథాభివర్షే త్స్యం రాష్ట్రం, కామై రింద్రవ్రతం చరన్.

ఇంద్రుడు వర్షాకాలము నాలుగు నెలలు వర్షము గురియించి సస్యాదుల ఫలింపఁ జేయువిధముగ రా జింద్రునివలెఁ దన రాజ్యములోని ప్రజల కోరికలు పండు నట్లు చేయవలయును.

శ్లో. అష్టా మాసా యథాదిత్య, స్తోయం హరతి రశ్మిభిః

తథాహరే త్కరం రాష్ట్రా, నిత్య మర్కవ్రతం హి తత్.

సూర్యుడు తక్కిన యెనిమిది నెలలు తనకీరణములచేఁ గొంచెము కొంచెము గానే భూమినుండి జలమును గ్రహించునట్లు రాజును నీతిమార్గము దప్పక ప్రజలకు బాధలేకుండునట్లు తనకు రావలసిన వన్నులను రాబట్టుకొనవలెను, దీనిపేరు సూర్య వ్రతము.

శ్లో. ప్రవిశ్య సర్వభూతాని, యథాచరతి మారుతః

తథా చారైః ప్రవేష్టవ్యం, వ్రత మేతద్ధి మారుతమ్.

ప్రాణవాయువు సకల ప్రాణులలోను బ్రవేశించి జీవింపఁజేయు విధముగ రాజు వేగుల మూలమున నందఱులోను బ్రవేశించి వారి కష్టసుఖములు తెలిసి భరింప వలయును. దీనికి మారుతవ్రత మనిపేరు.

శ్లో. యథా యమః ప్రియద్వేష్య (పాప్తేకాలే నియచ్ఛతి

తథా రాజ్ఞా నియంత్రవ్యాః, ప్రజా స్తద్ధి యమవ్రతమ్.

యమునికి శత్రువు లని మిత్రులని లేకున్నను వారివారి మరణకాలమున వారి వారి పుణ్యపాపములకొలది పక్షపాతములేక సమముగా నియమించునో అట్లే రాజును నేరము లొనర్చినవారిని స్నేహద్వేషములు లేక వారివారి దోషములకుఁ దగినయట్లు దండింపవలయును. ఇది యమవ్రతము.

శ్లో. పరుణేన యథాపాశై ర్బద్ధ ఏవాభిదృశ్యతే

తథా పాపా నిగృహ్ణీయ ద్విత మేతద్ధి వారుణమ్.

ఎవఁడు పరుణుని పాశములకుఁ గట్టువడ నియ్యకొనునో యతఁడు నిస్సంశయముగా పరుణపాశములచేఁ గట్టబడినవాడే. కావున రాజు పాపకారులెల్లు తమ ముధికారమును నిర్వహింపఁగో యట్లు వారి నవ్విధంబున దండింపవలయును. ఇది పరుణవ్రతము.

శ్లో. పరిపూర్ణం యథాచంద్రం, దృష్ట్వా హృష్యంతి మానవాః

తథా ప్రకృతయో యస్మిన్, స చాంద్ర వ్రతికో నృపః.

పూర్ణచంద్రునిఁ జూచిన జను లెల్లు సంతోషింతురో యట్లు తన్నుఁ జూచిన వారు సంతోషించునట్లు రాజుండవలయును. ఇది చంద్రవ్రతము.

శ్లో. ప్రతాపయుక్త స్తేజస్వీ, నిత్యం స్యా త్పాపకర్మసు

దుష్టసామంత హింసశ్చ, తదాగ్నేయ వ్రతం స్మృతమ్.

రాజ ప్రతాపము తేజస్సు గలవాడై యెల్లప్పుడు పాపాత్ములను దుష్టులగు సామంతులను హింసించువాడై యుండవలయును. ఇది యాగ్నేయవ్రతము.

శ్లో. యథా సర్వాణి భూతాని, ధరా ధారయతే సమమ్

తథా సర్వాణి భూతాని బిభ్రతః, పార్థివం వ్రతమ్.

స్థావరములను జంగమములను నుత్తమనీచులను భూమి యెట్లు సమముగా భరించునో యట్లు రాజు పండిత మూర్ఖులను ధనిక దర్మిదులను దీనుల ననాథులను అందఱు భరింపవలయును. ఇది పృథ్వీవ్రతము. చూడుము మనుస్మృతి —

2;౪-౫-౬-౭-౮

“ఆత్మాసం మానుషం మన్యే రామం దశరథాత్మజ” మ్మని నీవు మనుష్యుడ వని సాధారణరాజు వని నీవు చెప్పుకొన్నను నీ వింద్రునిలో (పరమాత్మలో) నాలుగవ భాగ మని మే మెఱుంగుదు మని భావము. అందఱు యైశ్వర్యము పరమాత్మ యైశ్వర్యములోని యంశ మేకదా. “ఇంద్రో మాయాభిః పురురూప మీయతే” యని శ్రుతి యందు నింద్రశబ్దము పరమాత్మపర మేకదా. ఇంద్రతీర్థిండ్రి = పరమైశ్వర్య యుక్తుడు. ఇతి పరమైశ్వర్యే, గురుబాల॥ అని యుండుటచే బరమైశ్వర్యయుక్తుడు భగవంతుడే. ఐశ్వర్య మాయన యాఱుశక్తులలో నొకటికదా. స్వర్గమందలి యింద్రుడు రాజ్యము పోగొట్టుకొని యెన్నిమార్లొ యల్లాడినట్లు గ్రంథములందుఁ గలదు. అట్టివానికిఁ బరమైశ్వర్య మెట్లు చెప్పవచ్చును? కావున వాస్తవమున నింద్రుడు భగవంతుడే. “సమానానా ముత్తమ శ్లోకో అస్తు” అన్నట్లు దిక్పాలకుల కంటె నధికై శ్వర్యము గలవాడు కావున నతనియందు నింద్రశబ్దము గొణారముననే; ముఖ్యార్థము భగవంతునందే యన్వయము. ఈ యభిప్రాయముతోనే ఋషు లీ వాక్యము చెప్పిరి. అటుగాక యండిన సాధారణ రాజమాత్రునకు వారు నమస్కరింతురా! ఇండ్లు వాకిండ్లు నీవే యని సమర్పింతురా, నీ గర్భియందు మేమున్నామందురా. “దివ్యతత్వ మేధాపరిణీతులు” గావుననే భగవంతుఁ డిట్లవతరించె నని యెఱింగి గౌరవించిరి, శరణుచొచ్చిరి.

తాత్పర్యము

రాజు దేవేంద్రుని దిక్పాలుర యందలి నాలుగవయంశము తేజస్సు గ్రహించి మిగుల పౌచ్చరికతోఁ బ్రజల రక్షించుచు లోకులచే శ్లాఘింపఁబడి విశేష సుఖ సంతోషము లనుభవించును.

కం. కావున మే మెల్లరమును, నీ విషయమునందు నుంట ! నీచే నెపుడుగ

గావంబడ నర్హులమో, భూవరతనయాగ్రణీ ! వ్ర ! భూతపుంగరుణన్. ౧౪

నీ విషయమునందును=నీ యధీనమున నీ పాలనమునకు లోబడియుండు దేశము నందు, ప్రభూతపుంగరుణన్ = విశేషదయచే,

తాత్పర్యము

మే మందఱము నీ దేశవాసుల మగుటచే నీచే రక్షింపఁబడ యోగ్యులము. కావున నీ పథికడయచే రక్షింపుము.

ఇచ్చట తాము రక్షింపఁబడుటకుఁ గారణము, భగవద్దేశవాసముగాఁ జెప్పఁబడినది. తక్కినదేదియుండినను లేకున్నను రక్షింపఁబడుటకు దివ్యదేశవాసము చాలును. ఆ యొక్కటి గ్రహించి మా యందు నుపాసనాదు లెవ్వయు లేకున్నను నీవు రక్షింపవలయును. మేమెల్లరము = పెక్కు కష్టములు పడుచు వానిని నివారించుకొను శక్తి యుపాయము లేక నీ వెప్పటికైన వచ్చి రక్షింతువను సమ్మతముతోఁ గ్రాణములు బిగఁబట్టుకొనియుండు మేమందఱము. నీ విషయమునందు నుంటఁ = నీ దేశమందున్న కారణమున, ఇది సమస్త జనులకు మోక్ష మేల యియ్యరాదను ప్రశ్నకు సమాధానము. అగ్ని తన్నాశ్రయించిన వారి చలి కదా పోఁగొట్టును. అట్లులే భగవంతు నేకారణముచేనైన నాశ్రయించినవారు రక్షింపఁబడుదురు. దూరస్థులు = దూరస్థులే, నీచేఁ = సర్వలోక రక్షణమే స్వభావముగాఁగల నీచేత, ప్రభూతపుఁగరుణఁ = వీరు రక్షింపఁబడుటకు యోగ్యుల యయోగ్యుల యని యాలోచింపవలదు. మాయం దీశక్తి సామర్థ్యము లున్నవి. మేమేమియు దోషముచేయలేదు. కావున రక్షింపుమని విధించు యోగ్యత మాయందు లేదు. మేము దీనులము, కావున నీవు దయామూర్తివి గనుక నీగుణము నాలోచించి నేను వీరిని రక్షింపకుండిన నా స్వభావగుణమునకు భంగము వచ్చునే యని రక్షింపుము. అయోధ్యయందుఁ బుట్టిన చరాచరములు సదా నిన్ను దర్శించుట సేవించుట లోనగు నుపాయములచే నీయందుఁ బ్రేమగలవై యున్నవి. మాకట్టి భాగ్యము లేదు. మన దేశమందున్నారు గదా యనునది కారణముగా గ్రహించి రక్షింపుము. ఇతరోపాయములం దపాయము లున్నవి. నీవిషయము నందునుంట = మనుష్యభావమునఁ జూచినచో దక్షిణ సముద్ర మధ్యమువఱకు నిక్షౌఢుల రాజ్యమే. కిష్కింధ రగి౮ సుందర ౯౯ ప. చూడుము. భగవద్దేశవాసమం దట్టి యపాయము లేదని ఋషుల యభిప్రాయమని యొక పక్షము. పూర్వోత్తర శ్లోకములఁ బ్రపత్తిచేసి యుండుటచేత నదికారణముగా మమ్ము రక్షింప వలసిన దని మఱియొకపక్షము.

మునుపే ప్రపత్తిచేసియుండినచో నది యొకటే చాలునే. ఈ పద్యమందు భగవద్దేశవాసము రక్షుహేతువుగాఁ జెప్ప నేల యని శంకింపరాదు. నీ యెదుటనుండు సప్రదు మేము కష్టపడుట నీకు మఱింతలోపము గాదా యని తెలుపుటకై భగవద్దేశవాస ప్రశంగ చేయఁబడెనుగాని ప్రపత్తినిగాదని యిది ప్రశంసింపఁబడలేదు. భగవద్దేశవాస మొక్కటియే రక్షణహేతువుగాఁ జెప్పవచ్చునే. ప్రపత్తి నేల చెప్పవలెననరాదు. భగవద్రక్షణమునకు భగవద్దేశవాస మొకటియే చాలినంత కారణమైనను ఇతరవిధ రక్షణములందు భగవద్దేశవాసముగాని యితరకారణములు గాని యెన్ని

యున్నను దోషముగాదు. ప్రపత్తికి విరోధమైనది కూడదు. దాని కనుకూలమైనది యెన్నియున్నను దప్పుగాదు. ఇంతకు నీ ఋషీశ్వరులు మోక్షమును గోరినవారు గారు. దుష్టనిగ్రహమునే కోరిరి. కాబట్టి ప్రపత్తియు భగవద్దేశవాసము రెండును జెప్పట యుక్తమే. ఇది తస్మాత్ వ్యాఖ్యానుసారము.

ఓ ఋషీశ్వరులారా ! మీ నడవడిచూడ దాఁగఁబోయినచోట దయ్యాలపో రనునట్లున్నది. నే నన్నిజంజాలములు వ్యవహారములు వదలించుకొని యేకాంత మున నిశ్చింతముగ నుండవచ్చితిని. ఇచ్చట మీరు యుద్ధకార్యమునందు దిండు చున్నారు. నే నెట్లు చేయఁగలనందువేమో ? అది సరిగాదు. మేము నిన్ను భగవం తుడవని కేవల ధర్మరక్షణార్థమై యవతరించితివని నమ్మి శరణుచేసితిమి.

పరిత్రాణాయ సాధూనాం వినాశాయచ దుష్కృతామ్

ధర్మసంస్థాపనార్థాయ సంభవామి యుగేయుగే.

భ. గీ.

యని నీవు చెప్పలేదా.

అకారణా త్కారణా ద్వా, కారణాకారణా న్నచ

శరీరగ్రహణం వ్యాపిః ధర్మత్రాణాయ కేవలమ్॥

వి. పు. ౫-౧-౫౦

పాపులవలె నరక మనుభవించుటకుఁగాని పుణ్యులవలె స్వర్గ మనుభవించుటకుఁ గాని మనుష్యులవలె సుఖదుఃఖము లనుభవించుటకుఁగాని నీవు శరీరము గ్రహించిన వాడవు కావు. కేవల ధర్మరక్షణ నిమిత్తమే శరీరము ధరించితివి.

ప్రభూతపుఁ గరుణా = భగవంతుడు దన స్వభావ నిరవధిక నిరతిశయకరు ఁచే మనల రక్షింపవలెనుగాని మన శక్తిసామర్థ్యములచే జ్ఞాన, బల, క్రియాదులచే మనము శృతార్థుల మగుదుమనుట కల్లమాట. నీ దేశమం దున్నారముగావున నీవు మమ్ము రక్షింపవలసినది నీకు విధియని చెప్పియుండినది పూర్వప్రపత్తియై యుండదు. అట్టి యభిప్రాయము ఆకించన్యము విరోధము. కావున నట్టి విరోధము రాకుండుటకై ప్రభూతకరుణ చెప్పఁబడెను. ఋషీశ్వరుల యభిప్రాయ మేమన :— మమ్ము రక్షింప వలసినదని మేము చెప్పకొనుట మాకు విధి. (గోప్యత్యవరణము) కావునఁ జెప్పి తిమి. ఏమి నెపముపెట్టి మిమ్ము రక్షింతును, ఏవ్యాజములేక మిమ్మురక్షించిన లోకు లందఱు మీవంటివారు గారా ? కావున లీలావిభూతి మానుకోవలసినవచ్చునే యందు వేమో ? అట్టి నెపము నీకుఁ గావలసియుండిన వీరు మన దేశవాసులను నెపముపెట్టి రక్షింపుము. అదియును మేమది మాకు స్వత్వముగా (హక్కు = right) గాఁ జెప్పము. నీ స్వభావసిద్ధకారుణ్యముచే జేయుమనియే మా ప్రార్థనము. ఈ విషయ మున విష్ణుపురాణమందలి యీ శ్లోకములు ముఖ్యములు చేయఁదగినవి.

శ్లో. యస్మాద్భ్రహ్మచ, రుద్రశ్చ, చంద్రేంద్ర మరుదశ్శివః

వసవశ్చ సహాదీత్యైస్తస్య స్తోమ్యామి కి స్వహమ్ ॥

బ్రహ్మ, రుద్రుఁడు, చంద్రుఁడు, ఇంద్రుఁడు, మరుత్తులు, అశ్వినులు, ఆదిత్యుల
తోడి వసువు లెవనివలనఁ గలిగిరో యట్టివాని నే నేమని స్తుతింతును ?

ఏకావయవ నూత్నాంశాద్యస్యైద మఖిలం జగత్
కల్పనావయవస్యాంశ స్తస్య స్తోమ్యామి కిన్వహమ్॥

ఎవని యవయము లందలి యొక సాక్ష్యాంశముచే నమస్త ప్రపంచము
కల్పితమయ్యెనో యెవని యవయవాంశ కల్పనము సంకల్పసిద్ధమో యట్టివాని నే
నేమని స్తుతింతును?

సదసద్రూపిణోయస్య, బ్రహ్మద్యా ప్రౌదశోత్తమాః
పరమార్థం నజానంతి, తస్య స్తోమ్యామి కిన్వహమ్॥

సత్తు, అసత్తు తన రూపముగాఁ గల బ్రహ్మముయొక్క పరమార్థమును దేవ
తోత్తములు కూడ నెఱుంగరో యట్టివాని నే నేమని స్తుతింతును?

బ్రహ్మద్వై రర్చితో యస్తు గంధపుష్పానులేపనైః
నందనాదీ సముద్భూతై సోర్చ్యతే వా కథం మయా.

నందనవనాదులందలి సుగంధపుష్పానులేపనముల బ్రహ్మదు లెవనిఁ బూజిం
తురో యట్టివాని నే నేమి యర్చింపఁగలను?

యస్యావతార రూపాణి దేవరాజ సృదార్చితీ
నవేత్తి పరమం రూపం సోర్చ్యతే వా కథం మయా.

ఇంద్రుఁడు పరమరూపము యెవని తెలియనివాడై యవతార రూపముల
సదా యర్చించునో యట్టివాని నే నెట్లు లర్చింపఁగలను?

విషయేభ్య సృమాహృత్య సర్వాక్షాణిచ యోగినః
యమర్చయంతి ధ్యానేన సోర్చ్యతే వా కథం మయా.

ఇంద్రియములను విషయములను నియమించి ధ్యానముచే యోగు లర్చించు
వాని నే నెట్లు లర్చింపఁగలను?

హృది సంకల్ప్య యద్రూపం ధ్యానే నార్చంతి యోగినః
భావపుష్పాదినా నాథ సోర్చ్యతే వా కథం మయా.

ఏ రూపమును యోగులు హృదయమందు సంకల్పించుకొని భావపుష్పము
లచే నర్చింతురో నాథా, యట్టివాని నే నెట్లు లర్చింతును?

సోహం దేవదేవేశ నార్చనాదౌ స్తుతౌ నచ
సామర్థ్యవాక్ కృపామాత్ర మనోవృత్తి ప్రసీద మే॥

దేవదేవ, యట్టి నేను నీ యర్చనాదులందు స్తోత్రాదులందు సమర్థుడను
గాను కావునఁ గేవల కరుణయే మనోవృత్తిగాఁ గల నీవు న న్ననుగ్రహింపుము.

ఆటలుగాక నీవు మనుష్యభావమున మమ్ము మోసగింపజూచెదవా, నీ పాల
నకు లోబడిన మమ్ము గాపాడవేని నీకు సరకము తప్పదు.

అగోష్ఠారశ్చరాజానో బలిషడ్భాగతస్కరాః

సమర్థాశ్చాప్యదాతార స్తేవై నిరయగామినః॥ భార. ౧౨-౨౩-౯౦.

దొంగలై యాఱవభాగము వన్న దీసికొనుచుఁ బ్రజారక్షణము చేయకుండు రాజులును సమర్థులైయుండి యా పన్నియ్యనివారును సరకముపా లగుదురు,

అరక్షి తారంరాజానం, బలిషడ్భాగహారిణమ్

తమాహుః సర్వలోకస్య సమగ్రంపాపచారిణమ్. భార. ౧-౨౧౩-౯.

ఆఱవభాగము కప్పము తీసికొని రక్షింపనిరాజు సర్వలోకములలో సుపూర్ణ పాపాత్ముడు.

ఉ. నిర్భరతేజ ! దండము మునిప్రకరంబుల మైన మా కసం

దర్భపుఁజేత, యాగ్రహముఁ దాల్పఁగలేము జితేంద్రియాప్తి, నీ

గర్భముఁ బోలె నీ కెపుడుఁ గావగ మమ్ముఁ దగు న్మహాత్మ ! ప్రా

దుర్భవదుత్కృపాపరతఁ దోయజనేత్ర ! తపోధనాఢ్యులన్. ౧౫

మీ రెంతో తపశ్శాలులే, ఏల తపోబలముచే దుష్టులను ధ్వంసము చేయ రాదు. ఏల బహుకాలము బాధపడుచుండవలయుననినఁ జెప్పచున్నాడు.

నిర్భరతేజ=అతిశయించునట్టి తేజము గలవాడా, ఇట్లునుటచే మా తేజస్సు కంటె నీ తేజస్సే గొప్పదని భావము, మునిప్రవరులము = మననశీలుఁడు ముని, ధ్యానము చేయుచుండువాఁడు. అందుఁ బ్రవరులము=శ్రేష్ఠులము, మాకు ధ్యానమే ప్రధానము, దండము=శిక్షించుట, శపించుట, అసందర్భపుఁజేత = తగని కార్యము; జితేంద్రియాప్తి=ఇంద్రియజయము నొందుటచే, కామక్రోధములను వదలుటచే, ఆగ్రహము=కోపమును, కోపమునకు ధ్యానయోగమునకు మిగులదూరము, మేము జయించిన కామక్రోధాదులకు మేము వశపడిన మే మిన్నాళ్లు శ్రమించినది వ్యర్థమే యగునుగదా! మేము కోపించుటచే మాచిరకాలార్జిత తపస్సులు నాశము లగునుకదా! కాబట్టి మేము శాపమిచ్చుటకు వలను పడదు. ఎపుడు=సర్వకాల సర్వావస్థలందు, నీ గర్భమువోలె = నీ కడుపునందున్న శిశువువలె, కుక్షిభూణార్భగర్భాః అను రుఁడు. మహాత్మ=గొప్ప యుదారస్వభావము మనస్సుగలవాడా, ప్రాదుర్భవత్=పుట్టు చున్న, ఉత్కృపాపరత=అతిశయించిన దయాగుణమే విశేషముగఁ గలవాడ వగుటచేత, తపోధనాఢ్యుల=తపస్సే ధనముగాఁగల సంపన్నుల మగువారిని, కావఁగాఁదగు=రక్షించుట యోగ్యమగును. ఇందుఁ జెప్పఁబడిన తపస్సుపవా సాదులు ప్రాణయామాదులు కావు. అన్ని తపస్సులలో శ్రేష్ఠమైన తపస్సేదియో దానినే యిచట గ్రహింపవలెను.

తస్మాన్నాస్యస మేషాం తపసా మతిరిక్త మాహుః॥తైత్తి॥అను శ్రుతిప్రకారము అన్ని తపస్సులలో శ్రేష్ఠమైనది న్వాసమే. అనగా భగవంతుఁడా! నీవే మాకు రక్ష కుండవు, మమ్ము రక్షించు భారము నీయందున్నది యని రక్షణభారము భగవం

తునిపై వైచి నిర్భయముగా భగవంతుఁ డవశ్యము రక్షించును. మోసగింపఁడను మహా-
విశ్వాసము గలిగియుండుట. ఇది గొప్ప తపస్సు, ఇట్టి తపస్సు మాకు ధనము. ఆధన-
మును నీయొద్ద దాచియుంచినవారము. ఇట్టి విశ్వాసము గలవారమగుటచేత మమ్ము
మేము రక్షించుకొందాము. దానికై యత్నింపనురాదు. నీవు రక్షించెదవని నమ్మి-
యుండి నురల ముమ్ము మేము రక్షించుకొనుట స్వాతంత్ర్యము వహించిన ట్లగుటయే
కాక నీయందు విశ్వాసము లేనట్టేకదాయగును. ఇది స్వరూపహానికదా! నీయందు
విశ్వాసము లేకపోయిన నీవేల రక్షింతువు? రక్షింపవు. మమ్ము మేము రక్షించుకొనఁ-
జాలము. తల్లిగర్భము నందుండు శిశువు తల్లి తన్నురక్షించునను సప్తకములేక తన్నుఁ-
దాను రక్షించుకొనఁగలదా? మా తపస్సుచేత మే మెందఱ నని దండింపఁగలము?
తపస్సు వ్యర్థమగుటయే ఫలమయి రెంటను జెడుదుము. కావున మమ్ము నీవే రక్షింప
వలయును.

ఇట్లనుటచే మునుల రక్షణము నిర్వాఙ్మము మనుట సరికాదు. ఈ ఋషులు
మోక్షార్థులే. కాని ఖరాదిపథము మాత్రమే వారియద్దేశము గాదు. ఖరాది శిక్షణ
మును శరభంగాశ్రమవాసులు ప్రార్థింపఁగలరు. ఇది గోవిందరాజాభిప్రాయము.

ఇది ౧౮ వ పద్యవ్యాఖ్యానము. (తనిశ్లోకీ)తో విరోధించుచున్నది.

శ్లో. సాధనంచ ద్విధా కార్యం, ధర్మద్వేషి నిరాకృతౌ
శస్త్రాస్త్రప్రహరూపేణ, శాస్త్రరూపేణచైవహి.

అహిర్య.

ధర్మరక్షణము రెండు విధములఁజేయఁబడును. శాస్త్రముచే హితాహితములు
జెలుపుట, ధర్మమును విరోధించు వారిని శస్త్రాస్త్రములచే సంహరించుట. పైరు
రక్షించుటయందు గడ్డి గాదము తీసివేయుట యెట్టిదో సాధు పరిత్రాణమందు దుష్ట
శిక్షణ మట్టిది. కావున మోక్షార్థులు దానిని వేఱుగఁగోరరు.

బ్రాహ్మణస్యతు దేహాయం న కామార్థాయ జాయతే

ఇహ క్షేళాయ తపసే, ప్రేత్య త్వనుపమం సుఖమ్.

బ్రాహ్మణుని యీ దేహము కామార్థములకుఁగాను గలుగలేదు. ఈ లోక
మునఁ దపోరూపకమైన దుఃఖము కొఱకును పరలోకమున నిరుపమాన సుఖమున
కును గలిగినది.

తాత్పర్యము

చూచి భరించుటకు సాధ్యముగాని తేజస్సుగల శ్రీరామచంద్రమూర్తి!
సర్వదా ధ్యానతత్పరులమై మామనస్సులన్నియు నీయందే యుంచి యుండు కారణ-
ముచే నీసత్త్వగుణము కొంచెము మాయందును సంక్రమించుటచేతఁ దమోగుణ
కార్యమైన దండము చేయుట మాకుఁ దగినదికాదు. అట్లు చేసితిమేని మాతపస్సు
నాశమగుటయేకాక మేము స్వతంత్రుల మను నహంకార మొకటి జనించును. దానిచే

మాకు స్వరూపహానియే కలుగును. కావున మే మట్టిపనిఁ బూనఁజాలము. నీగర్భముం దుండువారము (నారాయణశబ్దార్థ మనుసంధించునది.) తల్లిగర్భముందుండు శిశువును దల్లిగాక మఱియెవరు రక్షింపఁగలరు ? శిశువు తన్నుఁదాను రక్షించుకొనఁగలదా ? కావున మమ్ము రక్షించుభారము సర్వకాల సర్వావస్థల నీయందే యున్నది. కావున నీవు మమ్ము రక్షింపఁదగును. నీవు మిగుల దయగలవాఁడవు గదా. నీయందు మా రక్షాభారమువైచి నిన్నే నమ్మియుండు మాయందుఁగాకున్న నీ యపారదయ యెవరి యందుఁ బ్రసరింపఁజేయఁగలవు.”

కం. అని యీగతి సీతాపతి, ననుజయుతుం బూజచేసి * యమ్మును లెల్లఁ
వనభవనుమఫలతతులను, గొనబగు మూలములఁ దన్విఁగూరఁగఁ బ్రీతిఁ. ౧౬

ఈగతిఁ=ఈ విధముగ, సీతాపతిఁ = ఆ రఘుపతి ననక సీతాపతి ననుటచే సీతతోడంగూడిన రామునికి శరణాగతి చేయవలయుగాని యొకరికి మాత్రమే చేయ రాదని నూచన. దంపతులను వేఱువేఱుగ విడదీసి వూజింపరాదు. అనుజయుతున్ = తమ్మునితోఁ గూడినవానిని; శరణాగతి యుత్తమాటలతో ముగింపక క్రియారూప ముగను జూపుట ముఖ్యముగాన ‘వత్రం పుష్పం ఫలం తోయం యో మే భక్త్యా ప్రయచ్ఛతి’ యన్నట్లు వారికిఁ గలిగిన ఫలాదు లర్పించుచున్నారు. ఆ యుద్దేశము లేకున్న రెండవసారి ఫలములీయఁ బనిలేదుకదా. వనభవ=అడవియందుఁబుట్టిన, నుమ ఫలతతులను=పూలు వండ్లయొక్క సమాహములను, గొనబగు=చూచుటకు భుజిం చుటకు నింపైన, మూలములఁ=కందమూలములను, తన్విగూరఁగఁ=తృప్తికలుగు నట్లు, ప్రీతిఁ=యోమే భక్త్యా ప్రయచ్ఛతి యనుదానిని దెల్పుచున్నది. ‘యదభిక్ష్యం న్నాస్తతో దద్యాత్ బలిం భిక్షౌచ శక్తితః అమ్మూలఫలభిక్షాభి రర్పయే దాశ్రమా గతాః॥ మను. ౬-౭.

తన కేది యాహారమో బలిభిక్షములు దానితో చేయవలెను. జలము మూల ములు వండ్లు వీనిచే ఆశ్రమాగతులకు భిక్షచేయవలెను.

తా త్ప ర్య ము

ఈ విధముగఁ జెప్పినవారై సీతారామలక్ష్మణులను బూజించి శుష్కాలాప ములు శూన్యహస్తములు గాకుండునట్లు తమకుఁగల కందమూల ఫలాదులను వారు తృప్తిపడునట్లు లిచ్చిరి.

దీనివలన భగవంతుని బత్నీయమేతుఁగాఁ బరివారసమేతుఁగ నర్పించి భక్తితో దమకు భగవంతుఁ డిచ్చినదానిని నివేదింపవలయునని యేర్పడుచున్నది.

ఈ ఋషిచర్య భగవదారాధన క్రమము నూచించుచున్నది.

“ఆసనస్థితౌ నొనరించి” (౧౧-వ పద్యము) యనుటచే “కూర్మాదీన్ దివ్య లోక”మృదు శ్లోకమ్మునఁ జెప్పఁబడిన యాగునము నూచింపఁబడెను. అనలతేజు లను టచేఁ బూజకుల యుపనిషన్మంత్రపూర్వక భూతశుద్ధి తెలుపఁబడెను. ఆవల వారి

వాక్యములు = త్వయ్యారాధన కామోయం । వ్రతం చరితు మిచ్ఛతి । సంకల్ప సిద్ధైభగవత్ । పూరయాస్య మనోరథాః ॥ అను వాక్యములు. “అనన్యశరణ స్త్వత్ పాదారవింద యుగళం శరణం ప్రపద్యే” యను గద్యసూక్తులను దెలుపుచున్నది. “సీతాలక్ష్మణసమేతు శ్రీరామచంద్రమూర్తి సర్పించుట” సపరివారం భగవంత మ్మను వాక్యార్థమును సూచించుచున్నది. సుమము లర్పణచేసి యనుట పూజావిధానమును సూచించుచున్నది. ఫలమూలాది సమర్పణము, నైవేద్య సమర్పణము తెలుపుచున్నది. ప్రతిదినముచేయు భగవదారాధన క్రమ మిదియేకదా.

వీరందఱు తపస్యులు యోగులు కావున వృద్ధ్యాగమునఁ బ్రతిదినము చేయు చున్నట్లు బాహ్యయాగమును జేసి రని సూచన.

తే. సిద్ధసాధననిష్ఠులు † శిఖినమాను, లస్య తాపనవర్కులు † న్యాయ్యవృత్తు లీశ్వరుని రాము సర్పించి † రెలమి మిగుల, వారువారు యథాన్యాయ † పద్ధతులను.

సిద్ధసాధననిష్ఠులు = సాధ్యమని సిద్ధమని మోక్షసాధనములు రెండువిధములు. సాధనమనఁగా సాధించునుపాయము, సాధ్యమనునది మనుష్యప్రయత్న పూర్వక మైనది. కర్మయోగము, జ్ఞానయోగము, అష్టాంగయోగము, భక్తియోగము లోనైనవి, భగవత్ప్రాప్తికి మనము శ్రమించిచేయు నుపాయములు. ఉపేయము భగవంతుఁడు. ఈ మార్గమందు నుపాయము ఉపేయము వేటువేటు; మంత్రుల సాహాయ్యముచేఁ బ్రభువు ననుగ్రహము సంపాదించుకొన్నట్లు; రెండవదగు సిద్ధోపాయ మందు నుపాయము ఉపేయము రెండు భగవంతుఁడే. భగవంతు ననుగ్రహము సంపాదించుకొనుటకు భగవంతునే యుపాయముగాఁ గొని యాయన పాదముల మీఁదనే “అపరాధ సహస్రభాజనం । పతితం భీమభవార్ణవోదరే । అగతిం శరణాగతం హరే! కృపయా కేవల మాత్మసాత్తురు.” భగవంతుఁడా! వేలకొలఁదు లపరాధములు చేసి యీ సంసార మహాసముద్రమందుఁ బడితిని, నాకు వేటుగతిలేదు. నీవేగతి కావునఁ గేవలకృపచే నాత్మసాక్షాత్కారము గలిగింపుము. “అధర్మనిష్ఠాస్మి నచాత్మవేదీ । నభక్తిమూఢ త్వచ్చరణారవిందే । అకించనోఽనన్యగతి శ్వరణ్య త్వత్పాదమూలం శరణం ప్రపద్యే॥ సర్వలోకశరణ్యా! నేను ధర్మనిష్ఠుఁడనుగాను, నేను ధర్మములు లోపములు లేక చేయలేను. ఆత్మజ్ఞానము నాకులేదు. నాయందు భక్తియు లేదు. ఏవిధమైన యుపాయము సాధించుటకు శక్తిలేదు. ఆ మార్గము తెలియదు, నిన్ను విడిచిన నాకు వేటుగతిలేదు. కావున నీ పాదములమీఁదఁ బడితిని, తరువాత నీ యిష్టము.

అని చెప్పి యీ ప్రకారము భగవంతునిమీఁద మహావిశ్వాసము ఆత్మరక్షా భరము నుంచి తల్లిపాదిగిటి శిశువువలె నిర్భయుఁడై యుండుట. దీనికి సిద్ధసాధన మని పేరు; వీరే వాస్తవ సిద్ధులు. క్షుద్రములైన యణిమాదులు సాధించినవారు గారు; వారియం దది గొణము. ఇట్టి సాధనమందు నిష్ఠగలవారు సిద్ధసాధన నిష్ఠులు.

నిష్ఠ=ని + స్థ=విశేషముగ నుండుట, దేనియందు మనస్సు విశేషముగ నుంచి తదను కూలకార్యములు చేయుచుందుమో దానికి నిష్ఠయనిపేరు. ఇదియే భక్తి. తన్నిష్ఠస్య మోక్షోపదేశాత్. బృ. సూ. 1-1-7, శిఖిసమానులు = అగ్నిహోత్రమునకు సమానమైనవారు, అనగా దోషస్పర్శములేనివారు, భగవంతుడుగాక వేటొకడు తనకు రక్షకుడు గలఁడనియెంచుట, భగవత్ప్రాప్తికి భగవంతుడు గాక యితరో పాయములను వెదకుట, ఫలము భగవత్సాయుజ్యముగాక స్వర్గ కై వల్యాదులుగోరుట, సర్వమునకుఁ గర్తయు స్వామియు భగవంతుఁడని నమ్మక తాను గర్తయని స్వామియని తలఁచుట యివి దోషములు; సిద్ధసాధననిష్ఠు లీ దోషములు లేనివారై యుండవలయును. అన్యతాపసవర్ణులు = మీఁదఁ జెప్పఁబడినవారికంటె నితరులు, పూర్వము చెప్పఁబడినవారు. తపోరూపక కాయక్షేత్రమును సహించినవారు. వీరు దానికి శక్తి లేనివారు, న్యాయవృత్తులు = సిద్ధసాధననిష్ఠకుఁడగి న్యాయముతోఁ గూడిన కార్యములు చేయువారు, అనగా స్తుతిప్రణామాదులు లోనైనవి, ఈశ్వరుని = సమస్త ప్రపంచమునకుఁ బ్రభువై సమస్తచరాచరములు తనయజ్ఞయందంచుకొని తన యిష్టప్రకారము ప్రవర్తింపఁజేయువానిని “ఈశ్వర స్స్వభూతానాం హృద్దేశేర్జున తిష్ఠతి, భృమియన్ సర్వభూతాని యంత్రాయాధాని మాయయా”యని భగవద్వాక్యము గలదుగదా. ఇట్టి యీశ్వరుఁ జెవడనిన శ్రీరామచంద్రమూర్తియే కావున రాము నర్పించిరి=పూజించిరి. ఎలమిన్=సంతోషముతో, భగవంతు నీశ్వరు శ్రీరాముఁ జేతులతో నర్పించు భాగ్యము మనకుఁ గలిగెఁగదాయని యపారసంతోషము, జీవి కింతకంటె భాగ్యమిం కేదిగలదు? యథాన్యాయ్యవధతులను=వారి వారి వర్ణాశ్రమాచార మార్గములను.

తాత్పర్యము

సిద్ధసాధననిష్ఠులు, అగ్నిహోత్రసమానులు, ఇతర తాపసశ్రేష్ఠులు, న్యాయ వృత్తులు వారివారి వర్ణాశ్రమాచార వధతుల నీశ్వరు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని మిగుల సంతోషముతోఁ బూజించిరి.

—♦ ౨-వ సర్గము. విరాధుడు సీత నెత్తుకొని పోవుట. ♦—

సీ. అంగీకృతాతిథ్యః ♦ ధైరామచంద్రుడు, వేగుబోకట గల్య ♦ విధులఁ దీర్చి విశ్వమానులచేత ♦ వీడుకోల్పడని యరణ్యంబునం బోయి ♦ పుణ్యమూర్తి నానామృగాక్షీర ♦ నానాతరూప్యీర్ణ, శార్దూలనూకర ♦ సైరిభాచ్చ భల్లసమాకాంత ♦ ఝిల్లీనినాదిత, నిష్కూజబహుశకు ♦ నిప్రవేశ

తే. ధ్వస్తపృథ్వులతాగుల్మ ♦ వార వారి, హీనసలిలాశయాగణ్య ♦ పృథివి దాని నడుమఁ గనియెనుమిత్రాగ్ర ♦ నందనుఁడును, బాసకియు వెన్నడింపఁగ ♦ సంతసమున.

అవతారిక:—ఇట్లు సిద్ధసాధన నిష్ఠులును మోక్ష మపేక్షించు వారు నగు ఋషులు సీతారామలక్ష్మణులయెడఁ జేసిన కైంకర్యము లక్ష్మీ దేవితోఁ గూడిన భగ

వంతునివిషయమై చేసినదిగను మఱియు నది భాగవతుని పర్యంతము చేసినదిగను నింతకుఁ బూర్వము కవి చెప్పెను. ఇతఁ శరభంగాశ్రమమునులు రాక్షసపధార్థమై శ్రీరామునియెడఁ జేసిన శరణాగతిఁ జెప్పఁబోవుచున్నాఁడు: దానికి రామునియెడ శరణ్యత్వశక్తి పూర్తిని జూపఁదలఁచి విరాధవధ చరిత్రమును బ్రారంభించుచున్నాఁడు. కావుననే సంక్షేపరామాయణమున శ్రీరామచంద్రమూర్తి విరాధవధ శరభంగ దర్శనమునకుఁ గానుకఁగాఁజేసికొని యతని దర్శించె నను తాత్పర్య మిచ్చునట్లు విరాధుని సుగ్రీవజేసి శరభంగు దర్శించి యని చెప్పఁబడెను.

అంగీకృతాతిథ్యుడై = అంగీకరింపఁబడిన యతిథిపూజగలవాడై, శ్రీ భూవల్లభుడైన భగవంతుడు భక్తులర్పించు పదార్థముల వెల చూడఁడు, శ్రద్ధాభక్తులే మాత్రమో చూచును. కావున ఋషులు పూలు, పండ్లు సమర్పించినను వారి భక్త్యతిశయమునుబట్టి సంపూర్ణ మనుసంతో నంగీకరించెను. కావుననే యారాముఁ డాతిథ్య మంగీకరించి యని జెప్పక యంగీకారమునకుఁ బ్రాధాన్య మిచ్చుచుఁ దొలుత నది చెప్పఁబడెను. “కం. దశమైనఁ బుష్పమైనను | ఫలమైనను సలిలమైనఁ బాయని భక్తిం | గొలిచిన జను లర్పించిన | నెలమి రుచిరాన్నముగ నె యేను భజింతుఁ”॥ అను భగవద్వాక్య మిట స్మరింపనగు. వేగుఁబోకట = ఉదయకాలమందు, కల్య విధులు = ప్రాతఃకాల కృత్యములైన న్నాన సంధ్యావందనాదులు, అభ కల్య మహర్ముఖే. నానా. విశ్వమానులు = సమస్తమునులు, వీడుకోలు = అనుజ్ఞ, అరణ్యంబున = అడవి యందు, అచ్చటనే యుండ నిష్ఠపడలేదని భావము.

నానామృగాక్షీర్ణ = అనేకములైన మృగములచే వ్యాపించినదియు, నానాతరూ దీర్ణ = అనేకములైన చెట్లచే గొప్పదైనదియు, శార్దుల = పులులచేతను, నూకర = అడవిపండులచేతను, సైరిభ = కారెనుబోతులచేతను, అచ్చభల్ల = ఎలుగుగొడ్లచేతను, సమాక్రాంత = ఆక్రమింపఁబడినదియు, ఝిల్లీనినాదిత = ఈలపురుగుల ధ్వనులుగల దానిని, నిఘ్నాజ = ధ్వనిలేని, బహు = అనేకములైన, శకుని ప్రవేశ = శ్రేష్ఠములైన పక్షులుగలదియును, విరాధుని భయముచేఁ బక్షులుగూడ శబ్దముచేయక యున్నవని భావము. ధ్వస్తవృక్షలతాగుల్మ = నశించినచెట్లు, తీగలు, పొదలు, వీని, వారము = సమూహము గలదానిని, వారిహీన = నీళ్ళులేని. సలిలాశయ = తటాకములు గలది యగు. అరణ్య పృథివి = అడవి ప్రదేశము, దాని నడుమ = దాని మధ్యభాగమందు నడుమున = అనిరూపముండఁగా ‘కేహించిదుదంతానాం నేతి విభక్తావునోలుక్యాత్ - అ॥ కా॥ అను కారిక చొప్పున నడుమ = అని యయ్యెను, వెన్నడింపఁగ = వెంట రాఁగా అనుటచే నిచ్చటను రామచంద్రమూర్తి పోవుచుండె నని యేర్పడుచున్నది.

తాత్పర్యము

శ్రీరామచంద్రమూర్తి యాతిథ్యము నంగీకరించి నిద్రించి యుదయమున స్నానసంధ్యాది కార్యములనెల్లఁ దీర్చుకొని మునీశ్వరు లందఱు సాగనంపఁగా వారి

యనుజ్ఞ దీసికొని యడవియందే పోయి యనేకవిధములైన మృగములచే వ్యాపించి
 న్నదియు ననేకవిధములైన వృక్షములు గలదియు, పులులు, అడవిపందులు, కారు
 మన్నపోతులు, ఎలుగులు విస్తారముగఁ గలదియు, గీయను నీలపురుగుల ధ్వనిగల
 దియు, ధ్వనింపని యనేకములైన గొప్ప పక్షులు గలదియు, విరాధుని భయముచే
 నెవరు వచ్చి తీసికొని పోకుండుటచేఁ బడి చివికి నశించు చెట్లు తీగలు పాదలు గల
 దియు, నీరులేని మడుగులు కలదియు నగు నడవి నడుమ దనవెంట నీతాలక్ష్మ
 ణులు రాగాఁ బోవుచుండెను.

సీ. ఆయెడ తైలశృంగాభు మహాస్వనుఁ, బురుషాదు గంభీర భూరిసయను
 వికటమహావక్త్రుఁ విషమోదరు సుదీర్ఘవిషమభీభత్సైక భీకృతరూపు
 హస్తగఁ గ్రొవ్వకొని న్నెత్తురు పడిపెడి, పులితోలు గట్టి త్రిభువనములను
 మ్రొంగెడునో యనుభంగి నాస్యము విచ్చి, యంతకురీతి భూతాతిభీతి
 తే. కారణం డయి నాల్గువ్యాఘ్రములు రెండు
 వృకములును మూడు సింగముల్ భీష్మతదశము
 హస్తీశిరమును శూలాగ్రమందు గుదిగఁ
 గ్రుచ్చి పెడబొబ్బ లిడుచున్న క్రూరు గనియె.

౧౯

తైలశృంగాభుఁ = కొండశిఖరముతో సమానుని, మహాస్వనుఁ = గొప్పకంఠ
 ధ్వనిగలవానిని, పురుషాదుఁ = మనుష్యులఁ దినువానిని, గంభీర భూరిసయనుఁ =
 లోతైన పెద్దవగు కన్నులుగలవానిని, వికటమహావక్త్రుఁ = భయంకరమైన పెద్దనోరు
 గలవానిని, విషమోదరుఁ = మిట్టలు పల్లములుగనుండు కడుపు గలవానిని, సుదీర్ఘ
 విషమ = మిక్కిలి నిడివియు నెచ్చుతగ్గులుగల, భీభత్సైక = మిక్కిలి భయంకరమగు,
 వికృతరూపుఁ = వికారస్వరూపము గలవానిని, ఆస్యము = నోరు, విచ్చి = తెరిచి,
 అంతకు రీతిఁ = యమునివలె, భూతాతిభీతికారణంఁడయి = ప్రాణికోటికి మిగుల
 భయము కలిగించువాడై, వృకములు = తోడేళ్ళు, పృషతదశము = పదిదుప్పలు,
 హస్తీ శిరము = ఏనుగుతల, గుదిగ = గుంపుగ.

తాత్పర్యము

ఇట్లడవియందుఁ బోవుచుఁ బర్వతశిఖరమువలెఁ బాడవైన దేహము గలిగి
 గొప్పగా ధ్వనించుచు మనుష్యులఁ దినువాడును, లోతైన పెద్దకన్నులు భయం
 కరమైన పెద్దనోరు మిట్టపల్లములుగల కడుపు మిగుల నిడివియై భయంకరమైన వికా
 రాకారము గలిగి క్రొత్తగా నెత్తురుకాటుచుండు పులిచర్మము గట్టికొని మూడు
 లోకములను మ్రొంగుటకా యేమి యన్నట్లు నోరు తెరిచుకొని యమునివలె భూతము
 లకు భయంకరుడై నాలుగు పులులు, రెండు తోడేళ్ళు, పది దుప్పలు, ఏనుగుతల
 శూలము కొనయందు గ్రుచ్చి పెద్ద బొబ్బలు పెట్టుచున్న క్రూరు నొకని రామచంద్ర
 మూర్తి చూచెను.

చం. అతఁడును రామలక్ష్మణుల † నా జనకాత్మజఁ జూచి క్రుద్ధుఁడై

క్షీతితల మెల్లఁ బెల్లదర † గేరి లయాంతకునట్లు భైరవా

తతనినదంబు నించుచు న † దాటున మీఁదికిఁ బాటి జానకీ

సతిఁ గొనిపోయి యంకమునఁ † జయ్యనఁ జేర్చి వచించె వారితోఁగ. ౨౦

క్రుద్ధుఁడై = కోపించినవాఁడై, క్షీతితలము = భూప్రదేశము. పెల్లు + అదరఁ = మిక్కిలి యదరఁగ; కేరి = విజృంభించి, లయాంతకునట్లు = ప్రలయ కాలమునివలె, భైరవ = భయంకరమైన, ఆతిత = విస్తారమైన, నినదంబు = ధ్వని, అదాటునఁ = తటాలున, అంకమునఁ = (చంకను) ఒడియందు, చయ్యనఁ = త్వరగా.

తాత్పర్యము

ఆ విరాధుఁడు సీతారామలక్ష్మణులఁ జూచి కోపించినవాఁడై భూమి గడగడలాడునట్లు ప్రలయకాలము నాటి యమునివలె విజృంభించి భయంకర ధ్వనులు గావించుచుఁ దటాలున వారిమీఁదికి బరువెత్తి సీతాదేవిని గ్రహించి రొండియందుంచుకొని శ్రీరామలక్ష్మణులతో నిట్లనియె.

ఇచ్చట విరాధుఁడు సీతాదేవిని దాటి చంక కెత్తుకొన్నట్లు స్పష్టముగఁ జెప్పఁబడెను. రావణాసురుఁడు సీతను దాఁకుట సహింపక రావణుఁడు భూమితోనే పెళ్ళిగించుకొనిపోయినాడనియు, అగ్నిలో దాఁగినదనియుఁ గల్పించినవారు దీనికేమి చెప్పెదరు. సత్యచరిత్రము వేఱు, భక్తికల్పితము వేఱు. భక్తిభావనచే సత్యము చెఱుపరాదు.

ఉ. ఎవ్వరు మీర లీ యడవి † నిల్లు జటాజినధారులై కడుం

గ్రోవున ఖడ్గచాపశర † కోటి ధరించి చరింప భార్యతో ?

జవ్వని యేల మానుల ? క † సాధుచరిత్రకులార ! చూడ మీ

సవ్వడి వేఱు, పాపురు † చావఁగలారు, మునీశదూషకుల్. ౨౧

జటాజినధారులై = జడలు చర్మములు ధరించినవారలై, ఖడ్గచాపశరకోటిఁ = కత్తి, విల్లు, బాణములును, జవ్వని = యువతి, అసాధుచరిత్రకులార = చెడునడవడిగల వారలారా, సవ్వడి = జాడ, మునీశదూషకుల్ = మునీశ్వరుల కపకీర్తి తెచ్చువారు, ఋషివేషమునకు విరుద్ధములగు నాయుధధారణము (స్త్రీ) సంగ్రహణ మపకీర్తికరము లని భావము, భార్యతోఁ = విరాధుఁడు శ్రీరామలక్ష్మణుల నిరువురను జూచి సంభోధించుచు నీవడ మువయోగించుటచే వాఁ డిరువురు నొకతెనే భార్యగాఁ జేసికొని రని యభిప్రాయపడి, యది దుష్టకార్యము గావున ససాధుచరిత్రకులార యనెను. కొందఱు దీనిని మఱియొకవిధముగ సమర్థింపఁజూచెదరు. భార్యయనఁగా భార్యయు వదినెయు నగు స్త్రీతో నని లక్షణావృత్తిచే సర్థము. ఎట్లన 'ప్రాణభృతి ఉపదధాతి' యను శ్రుతివాక్యమున ప్రాణభృతి యనుపదమునకు ప్రాణభృతులు నుభయులు నని యర్థము చెప్పఁబడెనుగదా, మఱియు నీన్యాయము 'ఋతం పిబంతో' యనుశ్రుతి

వాక్యము ననుసరించియున్నది గదా. కాబట్టి యిట నట్లే యర్థము చెప్పుట యుక్తమందురు. ఎల్లర్థము చెప్పినను సీత లక్ష్మణ భార్య యని విరాధుడు చెప్పినని తప్పర్థము తోచకమానదు. అది ధ్వనిదోషమగును. కావున నీయర్థము సరిగాదు. వీరి వాచివరుసలు విరాధున కేమి తెలియును? ఇరువురు మగవారు ఒక స్త్రీ యుండుటచే వారిరువురకు నామ భార్య యనియే తలచెననుటయే సరియగు విధము. విరాధుడు లక్ష్మణ గ్రంథములు చదివి లక్ష్మణావృత్తి నజీగి సీతాలక్ష్మణులు వదిన మరఁదులని గ్రహించియుండెనేని మునీంద్ర దూషకులని యేలదూషించెను? విల్లు బాణములు ధరించుటచే నందు రేని అగస్త్యుడు విల్లు బాణములు ధరించి వేటాడుచుండినవాడు కాడా - అది పూర్వకాలమున మునివిరుద్ధ చర్యకాదు. పరశురాముఁ డెవ్వఁడు?

తాత్పర్యము

మీ రెవ్వరు! ఋషులవలె జడలు, చర్మములు ధరించి మిక్కిలి పొగరువట్టి కత్తి విల్లు బాణములు పూని భార్యతో నడవియందు సంచరించుచున్నారు. మునీశ్వరులకు వయస్సాడుది యేల? దుష్టప్రవర్తనము గలవారలారా! మీజాడ వేటుగాఁ గానవచ్చుచున్నది. మీరు పాపాత్ములు, మునుల కపకీర్తి తెచ్చువారు, మీరు నాచే జావఁగలరు.

ఋషీశ్వరులకు భార్యలులేరా! అగస్త్యుఁ డాయుధములు ధరించి వేటాడలేదా. ఇందేది ఋషులకు విరుద్ధచర్య? ఋషులకు భార్యలున్నను వారి నాశ్రమము లందే యుంచి మగవారు మాత్రమే బయట సంచరింతురుగాని వెంట వేసికొని తిరుగరు. ప్రయాణమై పోవుచున్నా రనిన నిరువురకు నొక భార్య యుండదు. ఇది వాని దృష్టికి విరుద్ధచర్యగాఁ దోచినది.

చం. వినుఁడు విరాధనామకుండ † వీరుండ సంభృతశస్త్రపాణి నై
మునిజనమాంసఖాది నయి † మోదమునం జరియింతు నీ పనికా
మునుకొని పాపశీలుర మీ † ముం బొరికొం చని నల్ల ద్రావి యీ
పనితను నాదు పెండ్లముగ † వారక కైకొనువాడ నమ్ముడీ. ౨-౨

సంభృతశస్త్రపాణి నై = శస్త్రములను జేత ధరించినవాడనై, మునిజనమాంసఖాదిని = మునుల మాంసమును భక్షించువాడను, అనికా = యుద్ధమందు, నల్ల = నెత్తురు.

తాత్పర్యము

నా వృత్తాంతము చెప్పెద వినుఁడు, నా పేరు విరాధుడు, వీరుండను గావున నాయుధములు చేత ధరించి మునిజనులఁ జంపి వారి మాంసమును దినుచు సంతోషముతో నీ యడవియందు సంచరించుచుందును. పాపాత్ములగు మీమ్ము యుద్ధమందుఁ జంపి మీ నెత్తురు ద్రావి యాయాఁడుదానిని నా పెండ్లాముగఁ జేసికొందును, నమ్ముడు.

కం. అనుచు విరాధుడు గావర, మునఁ బల్కినపల్కు విని ప్ర + భూతపుభీతిఁ
జనకసుత యోరుగాలికిఁ, బెనుపటి కంపించు కదలి + విధమున వడఁకెన్. ౨౩

కావరమునఁ = గర్వమున, ప్రభూతపు భీతిఁ = అధిక భయముచే, పెనుపు
అటి = పెంపు చెడి, కంపించు = వణకు, కదలి = అరఁచిచెట్టు.

తాత్పర్యము

ఆ విరాధుడు చెప్పిన మాటలు విని సీతాదేవి మిగుల భయపడి పెద్దగాలికి
సరఁచిచెట్టు వలె వడఁకెను.

కం. సీతాసతి సాధ్వసమతి, దైతేయాధిపతియంక + తలమున వణఁకెన్
వీతసహజముఖరుచ్చియై, సీతాపతి యనుజుతో వ + చించెను వనటన్. ౨౪

సాధ్వసమతి = భయపడిన మనస్సుగలది, దైతేయాధిపతి = రాక్షసశ్రేష్ఠుని
యొక్క, వీతి = పోయిన, సహజ = స్వభావసిద్ధమైన, ముఖరుచ్చియై = ముఖకాంతిగలదై,
వనటన్ = దుఃఖముతో.

తాత్పర్యము

సీతాదేవి భయపడినదై స్వభావసిద్ధమైన ముఖకాంతి చెడి తెల్లఁబోయి రాక్ష
సుని రొండియందు వణకుచుండుట చూచి శ్రీరామచంద్రమూర్తి దుఃఖించుచు
లక్ష్మణునితో నెట్లనెను.

ఉ. కంటివె లక్ష్మణా జనకు + గాదిలిపుత్రిక నాదు భార్య వా
ల్గంటి నితాంత సౌఖ్యరత + క్షూవరసందిని భవ్యశీల లో
నఁటిసభీతిఁ గ్రూరదను + జాధము సంకమున స్వణంకెడిఁ
బంటవలంతి కన్నె కెటు + వంటి మహావద వచ్చెఁ దమ్ముడా. ౨౫

గాదిలి = ప్రియమై, వాల్గంటి = నిడుపాటి కన్నులు గలది, నితాంతసౌఖ్యరత =
మిక్కిలి సౌఖ్యమందుఁ బ్రీతిగలది, క్షూవరసందిని = రాచక్షాతురు, భవ్యశీల = శుభ
కరమైన నడవడి గలది, లో = మనస్సులో, పంటవలంతి కన్నెకు = భూమిపుత్రికకు.

తాత్పర్యము

లక్ష్మణా ! జనకమహారాజు ప్రియపుత్రి, నా భార్య, నిడివికన్నులు గలది,
రాచబిడ్డ, మిగుల సుఖ మపేక్షించునది యగు సీతాదేవి మనస్సులో నాటిన
భయముచే రాక్షసు రొండియందు నెట్లు వణకుచున్నదో చూచితివా ? తమ్ముడా!
భూమి కన్యకకు నెటువంటి గొప్ప యావద వచ్చెరా !

ఉ. ఏయది కోరి కానలకు + నేగు మనె న్నను మధ్యమాంబ కై
కేయి ఫలించె నిప్పు డది, + క్షిప్రగతిం దన పట్టి రాజ్యముం
జేయుటమాత్ర గోరక వి + శిష్టజనప్రియు నన్నుఁ గానలన్
ద్రోయఁగ దీర్ఘదర్శిని మ + నోవిభుఁ గోరుట దీనికే కదా. ౨౬

మధ్యమాంబ = నడిమితల్లి, కాసల్యానుమిత్రలతోడఁ జెప్పినపుడు కైక మూఁడ వది, భార్యల నందఱు నుద్దేశించి చెప్పినపుడు మధ్యమ లేక మఱియొక విధమున సమాధానము చెప్పవచ్చును. భారతమందు 'కుంతీనుతమధ్యముండు సమరస్థేమాభిరామాశృతిః,' అని యర్జునుఁడు చెప్పఁబడెను. కావున మధ్యముఁ డనఁగా మూఁడవ వాఁడని సమాధానము చెప్పవచ్చును. అటుగాకున్నఁ గుంతీపుత్రులలో నర్జునుఁడు కడపటివాఁడే కదా. క్షిప్రగతిః = శీఘ్రముగా, తనపట్టి = తనబిడ్డ, తన కొడుకు. పట్టి శబ్దము బిడ్డశబ్దమునలెఁ గొడుకునందుఁ గూతునందు వర్తించును. అసత్యశబ్దము వలె. విశిష్టజన ప్రియః = అందఱు జనులకుఁ బ్రియఁడైన వానిని. కైక రామచంద్ర మూర్తిని నడవులకుఁ బంపఁగోరుటకు నాయన విశిష్టజనప్రియఁ డగుటయే కారణము, దీర్ఘదర్శిని = దూరాలోచనగలది, మనోవిభుః = భర్తను, దీనికే = నీతాదేవి యిట్లు హరింపఁబడుటకే.

తాత్పర్యము

కైకేయి యే ప్రయోజనముగోరి నన్నడవులకుఁ బొమ్మనికోరెనో యది మిగులఁ దడవులేక యల్పకాలముందే లభించెను. ఆమె దూరాలోచన కలది కావున సర్వ జనప్రియఁడగు నేను సగరంబున నున్న భరతునకు రాజ్యము స్థిరపడదు. ప్రజలందఱు నతనికి వశపడరు; పైపెచ్చు నాయుండలి ప్రీతిచే నతనితో విరోధింతురు, కావున నన్ను నడవులకుఁ బంపిన నావెంట నీతాదేవి పతివ్రత కావునఁ దప్పక వచ్చును. ఈ యడవులం దే రాక్షసులవాతఁబడియో కష్టములు సహింపలేకయో చచ్చును. ఆమె చచ్చినా రాముఁడు బ్రదుకఁడు. ఆమె తోడ వాఁడును జచ్చును. రాజ్యము భరతునకు స్థిరపడును. అని యిట్లాలోచించి కదా తనకొడుకునకు రాజ్యముమాత్రము గోరక నన్ను నడవులకుఁ బొమ్మనెను. ఆమె కోరిక కొలఁదికాల మందే ఫలించెను.

కైకేయి తొలుతఁ దెలివితక్కువ దగుటచేఁ గాముకయై రాముని రాజ్య భంశము గోరినను ఆవల సౌమ్యయై యా యభిప్రాయము వదలినట్లు చిత్రకూటంబు నందలి చరిత్రమువలనఁ దెలియనగును గదా! అట్లు పశ్చాత్తాపపడిన పిమ్మట దోషుల దూషింపవచ్చునా?

చిత్రకూటమందలి చరిత్రము వలనఁ గైక యభిప్రాయము మాత్రిన దని చెప్ప వలనుపడదు. ఆమె కట్టి మనస్సుండినఁ దన దోషమును జెప్పి యెప్పుకొని యూరికి రమ్మని ప్రత్యేకముగఁ బిలిచి యుండవచ్చును. ఆ మాట యామె నోర రాలేదు. భరతుఁడు తల్లికి బుద్ధిచెప్పితి ననెను. కాని యా బుద్ధి యెంతమాత్ర మ్మామె తల కెక్కనో తెలియదు. రాముఁ డూరికి రాకపోయిన భరతుఁడు రాజ్యముచేయక యేమి చేయఁగలఁడు అను సభిప్రాయ మ్మామె గలదై యుండవచ్చును. అట్లులే యనుకొందము. అయినను,

సత్పురుషులకుఁ బరులు నింద్యులైనను నిందింపవచ్చునా? కావున రాముఁడు పరుల దోషములను హృదయమునఁ గలవాఁడు కాకపోలేదు, అవి మనస్సున నాటి యుండినను బైకి నిర్మల్గురునివలె నటించెను.

అట్లు చెప్పఁబనిలేదు. ఎదుటివారి దోషములు మఱచిపోయినను కష్టములు ప్రాప్తించినపుడు అవి మనస్సునకు రాకపోవు. మన స్వవిషయమందుఁ బరాపకారమో బాధయో మఱచియుండినను ఏదైన సందర్భము పడినపు డది జ్ఞప్తికి వచ్చుట లేదా?

సామ్యదశయందు మనోగత మెంతదాఁచినను తీవ్రశోకమునందు స్వప్న మందుఁ బానాదులచే గాని యితర కారణములచే గాని మనస్సు స్వాధీనమందు లేనపుడు మనస్సునందున్నట్లు బయలుపడును, అను నీతి దీనివలన నెఱుంగవగును.

కం. జనకుని మరణముకంటెను, గన రాజ్యశ్రీ హరణము † కంటెను సీతా వనజాక్షి సన్న్యత డంబుట, ఘనతర మగు దుఃఖమునకుఁ గారణ మయ్యెన్. ౨౭

ఇప్పు డేమి యంత విపత్తు వచ్చెను? ఏల దుఃఖించెద వనఁ జెప్పుచున్నాఁడు. రాజ్యశ్రీ = రాజ్యలక్ష్మి, హరణము = అపహరింపఁబడుట.

తాత్పర్యము

జనకుని మరణవార్త వినుటవలనఁ గలిగిన దుఃఖముకంటెను రాజ్యము పోవుట వలనఁ గలిగిన దుఃఖముకంటెను సీతాదేవి నితరుఁడు తాఁకుట మిగుల దుఃఖమును గలిగించెను.

ఇచ్చటఁ జిన్నసందేహము: రాజ్యశ్రీ హరణముకంటె సీతాహరణ మెక్కువ దుఃఖము కలిగించె ననుటచే రాజ్యహరణము కొంచెమైన దుఃఖము కలిగించె గదా! అయోధ్యాకాండమందుఁ దనవలనఁ బరులకుఁ గలిగిన దుఃఖమునకై తాను దుఃఖించెను, గాని రాజ్యము పోయెనని దుఃఖంపలేదని చెప్పఁబడెనే, అదియెట్లు?

శ్లో॥ మాత్రాస్పర్శాస్తు కాంతేయ శీతోష్ణ సుఖదుఃఖదాః

అగమావాయినోఽనిత్యా, స్తాం తీతిక్షస్వ భారత.

భ॥ గీ.

చలివేడుములు సుఖదుఃఖములు లోనైనవి మనము వల దన్నను గావలయు నన్నను వచ్చును బోవును, నిత్యములు గావు. కావున వీనిని సహించుకొనుము, అని కృష్ణభగవానుఁ డుపదేశించెను. సహించుకొమ్మని చెప్పెనుగాని యవి యంట కుండఁ జేసికొమ్మని చెప్పలేదు. ఏల? అది యసాధ్యకార్యము. కావున బుద్ధిమంతుఁ డగువాఁ డవి వచ్చినపుడు రానిమ్మని వానిని దనవశమున నుంచుకొనును గాని వానికి వశపడి యజ్ఞుని వలె సంతోషశోకములకుఁ బాలుపడఁడు. ఇది యోగిలక్షణము. సుఖము దుఃఖము మనస్సునకే తగులదేని యాజీవి తాయెయై యుండవలయును. చెట్లు కూడ శీతోష్ణబాధలు గల చిహ్నములు కనఁబఱచును, మనస్సున కంటనిది లేనట్లే.

కం. అని శోకబాష్పయుతలో, చనుడై వగపడెడి రామ ! చంద్రుని మోముం

గని క్రుద్ధుడై లక్ష్మణుఁ, దనియెన్ రోజుచును మారుతాశనలీలన్. ౨౨

శోకబాష్ప=శోకముచే గలిగిన కన్నీళ్ళతో, యుత=కూడిన, లోచనుడై= కన్నులు గలవాడై, వగపడెడి=దుఃఖించు, రోజుచును=బురగొట్టుచు, నిట్టూర్పులు విడుచుచు, మారుతాశనలీలన్ = సాముపలె, సాములకు గాలి యాహారము.

ఇచ్చట శ్రీరామచంద్రమూర్తి కన్నీరుగాఱ నేడ్చెనని యున్నది. ఆపద లందు ధైర్యగుణము సజ్జనలక్షణమని నీతిశాస్త్రము చెప్పుచుండ శ్రీరామచంద్ర మూర్తి యేల యేడ్చెనని?

1. విరాధుఁడు నీత నెత్తికొనిపోయెను. ఇతఁ డసకు భార్య యనునది లేదనియా?

2. విరాధుని దాను విధించినను విరాధుఁడు నీతను దాకెను గావున నామె పాతివ్రత్యము చెడెను. ఆకారణముచే నీత నామెను భార్యగా స్వీకరింపరాదనియా?

3. సవతితల్లి కోరికయే నెఱవేఱెననియా?

4. రాక్షసుని చేతిలోఁ జిక్కి నీత యేమి శాధనమునో యనియా?

5. వానప్రస్థాశ్రమమునం దుండి హింసమాని తపంబుసేయఁ దలచుఁ నా కీ హింసాకర్మము దాపరించెనే యనియా?

ఉత్తర:—మొదటిదికాదు. పదునాలుగు సంవత్సరములు నీతారాములు బ్రహ్మచర్యదీక్ష వహించియుండిరి. నీతాదేవి తనకు వసయాత్ర దేహయాత్ర సుఖ ముగా జరుగుటయందు సహాయురాలని దుఃఖించెనే కాని రతిసుఖము లేదాయెనని యేడ్చిన వాఁడు కాఁడు. (ప. ౯౯౯-౧౦౦౦.)

రెండవదికాదు. పది నెలలు తన పరోక్షమున రావణాసురు స్వాధీనమందుండిన నీతయందుఁ దనకుఁ సందేహము లేదని చెప్పెను. అట్టివాడు తన యెదుటనే యున్న వృషభ సందేహించునా? ఆమె దుఃఖ మా సందేహమును బరిష్కరించుచున్నది.

మూడవదికాదు. కైకకోరిక నెఱవేఱునని తోచియే యుండినయెడలఁ బదు నైదవ సంవత్సరము ప్రథమదినంబున నయోధ్యకు వచ్చెదమని చెప్పియే యుండఁడు. కనుక నా సందేహ మాయనకు లేదు.

నాలవదికాదు. నీతాదేవిని రాక్షసుఁడు చంపునని శాధపెట్టెనని శ్రీరాముఁడు భయపడ లేదు. వాడట్టి కార్యము చేయఁజాలఁడని తెలియును.

ఐదవదియుఁగాదు. వానప్రస్థాశ్రమ మందుండిన ఋషీశ్వరు లగస్త్యాదులు మాంసశ్రాద్ధము పెట్టుచుండిరి. అంతియగాక శ్రీరామచంద్రుఁడే మాంసాహారము గ్రహించినటు లొకటిరెండు చోటులఁ జెప్పఁబడెను. (ఇది సందేహవిషయము.) కావున నీదియు సరియైనఁగారణము గాదు. అసాధుహింస హింస గాదు. 'అహింసా సాధుహింసేతి శ్రేయాన్ ధర్మ పరిగ్రహః' భా. 12-15-49.

అటయిన వేటాక కారణ మేమియనఁ గొందఱు విరాధుఁడు సీతాభక్తుఁడు, అట్టి వానిని జంపవలసి వచ్చెనే యని దుఃఖించె నందుకు. వాస్తవకారణము రామచంద్ర మూర్తియే పంటవలంతి కన్న కెటువంటి మహాపద వచ్చెఁ దఁగుఁడో యని తెలి పెను. ఇది యాశ్రిత విరహాసహన మను మార్గవ గుణమును పరదుఃఖాసహన మను కారుణ్యమును దెలుపును. “వ్యసనంబులు జనములకును బాసఁగినఁ దా నధిక దుఃఖమును బొందును.” (అయోధ్య. ౬౬.) అనుదాని కిది లక్ష్యము.

తాత్పర్యము

ఈ ప్రకారము చెప్పి శోకముచేఁ గన్నీళ్లు కన్నులఁ గ్రమ్మఁగా వ్యసనపడుచున్న శ్రీరామచంద్రమూర్తి ముఖముఁజూచి కోపించి పామువలె బుసకొట్టుచు లక్ష్మణుఁ డిట్లనియెను.

శా. గీర్వాణాధిపతేజ! భూతములకుం * గీర్తింప నాధుండవై

గర్వంబేది యనాధు నట్లు కడు దుఃఖం బందె దేలన్న? కి

కుర్వాణుండను నేను లేన? యిదె మ * క్రూరాస్త్రధారాహతిః-

దుర్వారోద్యమబాహుకేళిని విరా * ధు నేలపా లేసెదన్.

౨౯

గీర్వాణాధిపతేజ = దేవతలకుఁ బ్రభువైన విష్ణుని తేజస్సువంటి తేజస్సుగల వాఁడా, గీర్వాణులు = దేవతలు, వీరిలో బ్రహ్మాండదులు చేరినవారే, వీరి కందఱకు నధిపతి భగవంతుఁడు విష్ణువే. కావున విష్ణుతేజా యనియే యర్థము చెప్పవలయును. అటుల చెప్పిన నే భూతములకు నాధుండవై యనువాక్యముతో సామరస్యము కుదు రును. విష్ణువు భూతముల కన్నిటికి నాధుఁడు కదా, భూతములకు సమస్త చరాచర రూపక ప్రాణులకు, గర్వంబేది = గర్వముచెడి, అనాధునట్లు = దేబవలె, కింకు ర్వాణుండను = దాసుఁడను = ఏమి చెప్పినను జేయువాఁడు, మత్ = నాయొక్క, క్రూరాస్త్రధారా = క్రూరములైన కఱకు బాణముల, హతిః = దెబ్బచే, దుర్వార = అడ్డగింప రాని, ఉద్యమ = ప్రయత్నముగల, బాహు = భుజముల, కేళిని = ఆలలయందు, నేల పాల్ చేసెదను = నేలబడఁగొల్పెదను.

భూతములకుం గీర్తింప నాధుండవై యనుటచే స్వరూపజ్ఞానమును స్మరింపఁ జేయుచున్నాఁడు. తన్ను నమ్మించిచ్చిన దాని కింతకష్టము వచ్చెనేయని శోకావేశముచేఁ గలిగిన స్మృతి దొలగ న్వరూప స్వభావము స్మృతికిఁ దెచ్చుచున్నాఁడు. కావున వాస్తవార్థము వారు తెలియనివారు గారు. ఈ ప్రకారము లక్ష్మణుఁడు యుద్ధ కాండమందు సీత నింద్రజిత్తు చంపెనని హనుమంతుఁడు చెప్పినపుడు రామచంద్రమూర్తి శోకావేశముచే మైమఱచియుండ “నిను మహాత్ముడైన యాత్ముని నెఱుంగలేక కట నీవ యిట్లు తపియింపజేయ నేనేమి నేర్పు”నని చెప్పెను. ‘స్మారయే త్వాం నశిక్షయే’ నీకు జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుచున్నాను. కాని నేర్పలేదని సీతాదేవి చెప్పినట్లు లది స్మృతికిఁ దెచ్చుటమాత్రమే. పరులదఃఖము తన దుఃఖముగా నెఱుఁగునుటే దయ.

తా త్వ ర్య ము

విష్ణుతేజా! నమస్త భూతకోటికి నీవే దిక్పయ్య చిత్రైస్సత్యము విడచి దిక్కులేని వానివలె నేల యిట్లు దుఃఖించెదవు. ఇప్పుడేమి చెడినదని నీకింత దుఃఖము, ఏ పనియైనా జేయుటకు నీ సేవకుడు వీడులేడా? నీసేవచేయుటకేగదా వీడువచ్చుట. అట్లైన నిప్పుడు నీ వేమి చేసెద వందువా, నా కఱకుఖాణములచే వీనిని నా భుజ ప్రతాపకేళి నేల బడఁగొట్టెదను. వీడెక్కడికిఁ బోగలడు.

కం. భరతునిపైఁ బుట్టినదుర్భరకోపము నేడు వీసిఁగిపై, శైలముపై

సురపతి వజ్రము విడిచిన, కరణిని నే విడుచువాడఁ గాకుత్స్థపరా.

30

దుర్భరకోపము=సహింపరాని కోపము

తా త్వ ర్య ము

అనాడు భరతునిపైఁ బుట్టిన కోపమునకు నాయన శరణాగతుఁ డగుటచేఁ బరిహారము లేక వ్యర్థమయిపోయెను. ఆ కోపమును నింద్రుఁడు కొండమీఁద వజ్రమును విడిచినట్లు వీసిపై విడిచెదను.

భరతుఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని జిత్రకూటమందు నీ వయోధ్యకు వచ్చి రాజ్యమేలు మని ప్రార్థించెను గదా. దీనివలన ముందు చేసినది యజ్ఞానకృత మని యేర్పడెను గదా.

అట్లుండ రామలక్ష్మణులు భరతాదులు రాజ్యాపహారికు లని యాక్షేపించుట తప్పుగాదా యని యాక్షేపము.

నీతారామలక్ష్మణులకు మువ్వరకుఁ జిత్రకూటమునకు భరతుఁడు వచ్చి పోయిన పిమ్మట నాయన విషయమై సదభిప్రాయమేకాని దురభిప్రాయము లేదు.

భ్రాతలందఱు భరతుని పాటిగారిని శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పెను. లక్ష్మణుఁడో (అరణ్య, పద్యములు ౨౭౦ మొదలు ౨౭౪ చూడుడు) “మనుజులలోను దండ్రిని గుమారుడు పోలఁడు పోలఁదల్లినే యనియెడి లోకవార్త వృథయై చనఁగైకయిపట్టియందు” నని చెప్పెను. నీతాదేవియు “భ్రాతృవత్సలుడైన భరతుండు నాకయి యక్షాహిణి సేన సంపునయ్య” అని ప్రీతితోనే పలికెను.

కైక విషయమందు మువ్వరు ప్రసన్నులు గాను, నిష్ఠురము లాడుచుండిన వారే, ఏల?

కైక చిత్రకూటమందు నేను దెలివిమాలిన పనిచేసితిని క్షమింపుమని శ్రీరామచంద్రమూర్తిని గోరలేదు. భరతునకు భయపడి యాయనకు నెదురాడలేక మానము వహించి యుండెనుగాని వాస్తవముగ నామె పశ్చాత్తప్తయైనదా యనునది సందిగ్ధ విషయమే. తన కొడుకుకూడ వానప్రస్థాశ్రమస్థునివలె సర్వభోగములు వడలి దుఃఖపడుచున్నాడే. శ్రీరామచంద్రమూర్తి మరల సయోధ్యకు వచ్చిన, రాజ్యము లేకున్న మానెను. కడుపునిండఁ గూడు కంటినిండ నిద్ర ఒడలినిండ గుడ్డయైనఁ

గట్టుకొని సుఖపడనిమ్మని రామచంద్రమూర్తి యయోధ్యకు వచ్చుటకు సమ్మతించి యైన నుండవచ్చును. లేదా తా నాలోచించిన ప్రకారము శ్రీరామచంద్రమూర్తి యడవిలో మరణించినా భరతుడు రాజ్యము గ్రహింపక యేమి చేయఁగలడు. కావున రామచంద్రమూర్తి యయోధ్యకు రాకపోనిమ్మని తలచినను దలచియుండ వచ్చును. ఇది యిట్లని నిర్ధారింపఁదగిన యాధారములు లేవు. ఆమె పశ్చాత్తాపపడి నట్లు భరతుని వాక్యము దప్ప మఱి యే యాధారములేదు. ఒకవేళ పశ్చాత్తప్త యైనదని యే గ్రహింతము. వగవూని కొట్టుగాల్చి వాతవేసి నాయనా తెలియక చేసితినిరా యని చెప్పినంత మాత్రమున బాధపోవునా ! తెలియక చేసెనని సమాధానపడినను ప్రణము సహింపరాని బాధకలిగించినపు డామె యిట్లు చేసెనఁగా యని స్మరణమునకు రాకయిండునా? కావునఁ గైకను సీతారామలక్ష్మణు లెగ్గుడుట స్వభావవిరుద్ధము కాదు. దీనిపై నొక యాక్షేపము. ఓయీ నీవు చెప్పినది లోక సామాన్యవిషయము. శ్రీరామచంద్రమూర్తి లోకసామాన్యఁడగుఁగాడు, “అవకార శతము సల్పిన విపరీతము నెంచఁ డాత్మవిజ్ఞం డగుటక” అని కదా యాయన విషయము చెప్పఁబడినది. “వాసియెడ నుండెనేని నేదేని దోష మద్ది గర్హ్యంబుగాదు సదాభులకును” యుద్ధ 3౬౫ ప. ఇట్టి రామచంద్రమూర్తి కైకయందు దోష మెంచ వచ్చునా ? శ్రీరామచంద్రమూర్తి యపరాధము లెంచమి యెప్పుడు ? యావజ్జీవము దోషములే చేయుచుండినను వాని నెంచఁడా ? కొంతకాలముచేసి పశ్చాత్తప్తుడై రక్షింపురుని కోరినప్పుడా ? అపరాధమే మనస్సునకు రాదనిన విరాధ రావణ వారి ఖరదూషణ లపఁగాదుల దండింపవలసిన కారణమేలేదు. ‘వినాశాయచ దుష్కృతా’ మ్మను మాటయే వ్యర్థమగును. లోకమున నింటింటఁ బాపములు ప్రబలిపోవును. గృహమునందు భార్యలు బిడ్డలు సేవకులు దండమునకు వెఱచి లోబడియున్నవారే కాని యధర్మమునకు వెఱచి ధర్మమార్గమందుండువారు నూటికొక్కరులేరు. అట్లులే దేశమందును ప్రజలు రాజదండభీతి ధర్మమందున్నవారు కాని ధర్మము నిమిత్తమే ధర్మమందుండువారు లేరు. భగవంతునియందుఁ బ్రభువునందు గృహస్థునియందు నిగ్రహశక్తి లేకుండిన లోకయాత్ర యొకనాఁడైన జరుగదు. కావున నెవ రెన్ని దోషములు చేసినను బాహి పాహి యని పాదములపైఁ బడిన వారిని వారి దోషము లెంచక రక్షించును. సీత రావణుని కిదియేకదా బోధించెను.

‘తా నహం ద్విషతః క్రూరాక సంసారేషు సరాధమాక క్షిపామ్యజగ్ర మశుభా నాసురీ ష్వేవ యోనిషు.’ భ-గీ. అట్టి విరోధులను క్రూరులను సరాధము లను సంసారమందు సర్వదా యసురయోనులందుఁ బ్రోయుదును’ అనియే భగవంతుఁడు చెప్పెనుగదా. “చెల్లియుండియు సైరణసేయినతఁడు” పుణ్యపురుషుఁడు గాని యసమర్థుని సైరణ శ్లాఘ్యమా ? కావున శ్రీరామచంద్రమూర్తి కైకయందు దప్పించుట తప్పగాదు. మఱియును నిది లోకవిడంబనార్థమని యెఱుంగవలయును.

కావున నిట్టి సందర్భముల నిట్లు తలచుట దోషముగాదని మనము గ్రహింప వలయును.

కం. విస్ఫుట మద్భుజబల వే, గన్సురదిఘనికర మితసేఁ † గ్రక్కున వక్షః

ప్రస్ఫోటంబుగ నాటుచు, బ్రస్ఫోతజంబునం బ † రాసువుఁ జేయున్. 3౧

విస్ఫుట=స్పష్టమైన, మద్భుజ=నా భాహువులయొక్క, బల = బలముయొక్క, వేగ=వేగముచే, స్ఫురత్ = పోవుచున్న, ప్రకాశించుచున్న, ఇఘనికరము = బాణ సమూహమును, వక్షః ప్రస్ఫోటంబుగఁ = అొమ్ముచీల్చునట్లుగ, ప్రస్ఫోతజవంబునఁ = మిక్కిలి యధికమైన వేగమున, పరాసువుఁ = పీనుగును (ప్రాణములు పోయినవాని)

తా త్ప ర్య ము

స్పష్టమైన నా భుజబలముచే విడువఁబడి వేగముగఁ బోవు బాణముల సమూహము శీఘ్రముగ వీనిఅొమ్మును బగులఁజీల్చుచు మిక్కిలి త్వరతో వీని బీనుఁగును జేయును.

3-౪ సర్గము.

కం. అని బలియుండు సుమిత్రా, తనయుఁడు రాక్షసునిఁ జూచి † దరహాసముతో

నన నెవ్వడ వోరీ యీ, వనమున నీ వేల తిరుగు † వాడవు సుఖవై. 3౨

దరహాసము = చిఱునవ్వు.

తా త్ప ర్య ము

ఈ ప్రకారము శ్రీరామచంద్రమూర్తితోఁజెప్పి రాక్షసువంకఁ దిరిగి బల వంతుడైన లక్ష్మణుఁడు చిఱునవ్వుతోఁ ఓరీ! నీ వెవ్వడవు. ఈ వనమునందు నీ వేల తిరుగుచున్నాడవు.

కం. అని యడుగ నా విరాధు, డన వారలఁ జూచి యెవడ † పని న న్నడుగం

గను జాలెడి మీ రెవ్వరు, చనియెద రెట కనిన రామ † చంద్రుం డనియె. 3౩

తా త్ప ర్య ము

ఈ ప్రకారము లక్ష్మణుఁ డడుగఁగా వారిఁజూచి విరాధుఁడు నావనమునకు మీరు వచ్చి నన్నెవ్వడ పని మీ రడిగెదరే; మీ రెవ్వరు! మీ రెచ్చటికిఁ బోవుచున్నారు. అనిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి యిట్లనియె

కం. తెలియుమురా యిక్ష్వాకుసు, కులులము క్షత్రియులము నన † గోచరులము ని

ర్మలస్పృత్తుల మెవడవు? కా, నలలోనఁ జరింపఁ గారఁగాం బేమి? యనక. 3౪

తా త్ప ర్య ము

ఓరీ వినరా! మే మిక్ష్వాకువంశమునఁ బుట్టిన క్షత్రియులము, అడవియందుఁ జరించువారము. నీ వనుకొన్నట్లు మేము పాపాత్ములముగాము. నిర్దోషమైన నడవడి గలవారము, నీవేమి ప్రభావము గలవాడవు. ఈ యడవిలో నేల తిరుగుచున్నాడవు, అనిన వాఁ డిట్లనియె.

వసంతమంజరి. వినుము నాజనకుండు జయుఁ డనుపీరుఁ డంబ శత్రుహదా

ఖ్య నిఖిలావనిఁ గల్గు దనుజనికాయ మెల్లవిరాధుఁ డం

చును వచించును నన్నుఁ దపమున † సూర్యవంశ్య! వరంబు నేఁ

గొనితి శత్రుముచేత మరణముఁ † గూర కుండఁగ బ్రహ్మచేఁ. 3౫

తా త్ప ర్య ము

నా తండ్రి జయుఁడు, నాతల్లి శత్రుహద, విరాధుఁడని భూమియందలి దనుజులెల్ల నన్నుఁబిలుతురు. నేను దపస్సుచేసి శత్రుముచేతఁ జాపకుండ బ్రహ్మచే వరముఁగొంటిని; వి + రాధుఁడు = ప్రేమలేనివాఁడు, క్రూరుఁడని యర్థము, కావుననే యీరాధిపఁ దగనివాఁడు, గౌరవావర్హుఁడు, దనుజులు నన్ను విరాధుఁ డందు రనుటచే నిది తల్లిదండ్రులు పెట్టిన పేరుగాదు, వృత్తముచే వచ్చిన పేరు.

వసంత మంజరి, సభభసరిసవ గణములు.

౧౩ వ యక్షరము యతిస్థానము.

కం. ఛేదనభేదనముల వ్యా, పాదింపఁ బడక యుండఁ † బడసితి వరముఁ

బైదలిని విడిచి పాటుఁడు మేదిని బ్రదుకంగ నిష్ట † మేనియు మీకుఁ. 3౬

ఛేదన = తునుకలు తునుకలుగ నఱుకుటచేతను, భేదనములఁ = పగులఁగొట్టఁ బడుటచేతను, వ్యాపాదింపఁబడక = చంపఁబడక, పైదలి = స్త్రీ, సీతాదేవిని, పాటుఁడు = పరువెత్తిపొండు.

తా త్ప ర్య ము

నఱుకఁబడుటచేతను జీర్ణఁబడుటచేతను జంపఁబడక యుండుట్లు వరము సంపాదించితిని. బ్రదుక నిష్టముండిన సీ స్త్రీని వదలి మీరు పరుగెత్తిపొండు, ఈ స్త్రీని నాకు వదలిరేని మిమ్ముఁ జంపను.

రామలక్ష్మణులు విరాధుని వధించుట.

చ. అన విని కోపర క్తనయ † నాంబుజుడై రిఘురాముఁ డిట్లనుఁ

దనుజకులాధమా! ఖలగుఃసా! యిటు మృత్యువు రోసె దీవు, న

న్ననిమొనఁ దాఁకియుం జ నెదఁవా మెయితోడ, నటం చధిజ్య మా

ధనువున శాతమార్గణకఁదంబముఁ గూర్చి సురారి నేయుచుఁ. 3౭

కోపర క్తనయనాంబుజుఁడు = కోపముచే నెఱ్ఱనైన నేత్రకమలములు గల వాఁడు, రోసెదవు = వెదకెదవు, అనిమొనఁ = యద్ధముఖమందు, మెయితోడఁ = దేహముతో, అధిజ్యము = ఎక్కువెట్టఁబడినది, మార్గణ = బాణముల, కదంబము = సమూహము, సురారిఁ = రాక్షసుని.

తా త్ప ర్య ము

ఈ ప్రకారము వాఁడు చెప్పఁగాఁ గోపముచేఁ గన్ను లెఱ్ఱచేసి శ్రీ రామ చంద్రమూర్తి యోరీ! నీచరాక్షసుఁడా! దుష్టుఁడా! నీవైమృత్యువును వెదకుచు వచ్చి

తివి. యుద్ధమున నా యెదుటఁబడి మరల దేహముతోడఁ బోఁగలవా యని విల్లెక్కు
పెట్టి పదునైన బాణముల సమాహమున రాక్షసుని వేయుచు.

ఉ. వెండియు రుక్మపుంఖమయి † విశ్రుతవాయుసువర్ణ వేగితో
చ్చండము నైన స ప్తశిత † సాయకపాక్షి బుధారివత్తు ము
ద్దండతఁ దూఱి వైవ నది † దారిలేదానవ దేహశైల మై
దండిగ రక్తదిగ్ధమయి † ధారిణిఁ జొచ్చెఁ గృశానుతుల్యమై.

3౮

వెండియు = మఱియును, రుక్మపుంఖము = బంగారుపిడి, విశ్రుత = ప్రసిద్ధమైన,
వాయు సువర్ణ = గాలి గరుడులయొక్క, వేగితో చ్చండము = వేగముచే మిగుల భయం
కరమైన, స ప్తశిత సాయకపాక్షి = ఏడు పదునైన బాణములవరుస, బుధారివత్తుము =
రాక్షసుని తొమ్ము, బుధస్సారౌ సురే సామ్యేనా॥ దారి = చీల్చఁబడిన, దానవ =
రాక్షసునియొక్క, దేహశైలమై = పర్వతమువంటి దేహముగలదై, రక్తదిగ్ధము =
నెత్తుటి చేఁబూయఁబడినది, కృశానుతుల్యమై = ఎఱ్ఱగా నుండుటచే నగ్నిహోత్రముతో
సమానమైనదై.

తాత్పర్యము

మఱియును బంగారుపిడులు గలిగి గాలి యొక్కయు గరుడుని యొక్కయు
వేగముగలవైన యేడు పదునైన బాణములు వానితొమ్ము దూటిపోవునట్లు వేయఁగా
నవి గొండవంటి వాని దేహముఁ బగులఁ జేల్చుకొని నెత్తుటితోఁ దడిసి యెఱ్ఱనై
పోయి భూమిలోఁ బ్రవేశించెను.

చం. శరజనితోగ్రవేదనను † జానకీ డించియుఁ గేల శూలమున్
సరభసవృత్తిఁ గొంచు రఘు † సత్తమయుగ్మముఁ గిట్టి యార్భులుల్
పరఁగ లయాంతకుం డనఁగ † వక్త్రము విచ్చుడు నన్నదమ్ములం
గురిసిరి నిర్జరారి పయిఁ † గూరకలంబకదంబవర్షమున్.

౪౯

శర = బాణములచే, జనిత = పుట్టిన, ఉగ్రవేదనను = మిగుల బాధచే, డించి = నేల
విడిచి, సరభసవృత్తి = తొందరపాటుతోఁ గూడిన వ్యాపారముతో, రఘుసత్తమ
యుగ్మము = ఇరువురు రాఘవులను, రామలక్ష్మణులను, కిట్టి = సమీపించి, లయాంత
కుండు = ప్రలయకాలమునాటి యముఁడో యన, వక్త్రము = నోరు, నిర్జరారిపైన్ =
రాక్షసునిమీఁద, కూర = తీక్ష్ణములైన, కలంబ = బాణములయొక్క, కదంబ = సమా
హముయొక్క, వర్షమున్ = వానను.

తాత్పర్యము

బాణములు తాఁకుటవలనఁ గలిగిన బాధ సహింపలేక జానకిని నేల వదలి
పెట్టి శూలము తీసికొని రామలక్ష్మణుల నిరువుర సమీపించి సింహనాదముచేయుచుఁ
ప్రలయకాలమునాటి యమునివలె మ్రుంగుటకై నోరు తెఱవఁగా రామలక్ష్మణు
లిరువురు నా రాక్షసుమీఁద బదునగు బాణముల వర్షము గురియించిరి.

కం. ఆ మార్గణనృప్తికి నగి, భీమవపుష్కంతుఁ డగుచుఁ † బెంచిన మేనిక

భూమిని రాలెను విశిఖ, స్తోమము పతి పఱపె వెండి † తోరపు ములుకుల్. ౪౦

మార్గణనృప్తికి = బాణవర్షమునకు, నగి = నవ్వి, ఇంతమాత్రమా మీ శౌర్యమని నవ్వెను. భీమవపుష్కంతుఁడు = భయంకరమైన పెద్దదేహము గలవాఁడు, విశిఖ స్తోమము = బాణసమూహము, తోరపుములుకుల్ = విశేషముగ బాణములు.

తా త్ప ర్య ము

శ్రీరామలక్ష్మణులు వేసిన యీ బాణవర్షముచూచి మీ బాణములు నన్నేమి చేయగలవని నవ్వి తన భయంకరమైన దేహమును బెంచెను. ఇట్లు దేహము పెరుగఁగా నాటియుండిన బాణము లన్నియు రాలి నేలఁబడెను. శ్రీరామచంద్రమూర్తి మఱియు విస్తారముగ గొప్ప బాణములఁ బ్రయోగించెను.

ఉ. వారలు వేయు శాతశర † వర్షముఁ గన్గొని నవ్వె రక్కసుం,
డూరక వారునుం గురిసి † దుగ్రఖగంబులు, దాన నొచ్చి దే
వారి వరంబు పెంపునను † బ్రాణము లెంతయుఁ జిక్కఁబట్టి యీ
శూరుల వైచె వజ్రనిధ † శూలమున న్నగనంబు వెల్లగఁ.

౪౧

శాతశరవర్షము = పదునుగల బాణములవాన, రక్కసుండు = రాక్షసుఁడు, దుగ్రఖగంబులు = భయంకరములైన బాణములు, దేవారి = రాక్షసుఁడు, చిక్కఁబట్టి = బిగఁబట్టి, వజ్రముతో సమానమైన శూలముతో, నగనంబు = ఆకాశము, వరంబు పెంపునను = వరము వలన వచ్చిన యాధిక్యముచే, ఇచ్చట నీ వర మిచ్చినవాఁడు శివుఁడని మహేశ్వర తీర్థియము. “విరాధో హోటకపురే విధివన్మా మపూజయత్ మదనుగ్రహవై శిష్ట్యా దవద్య స్స సురాస్మరైః” అను శ్లోక ముదహరింపబడెను. ౩౫ వ పద్యమున బ్రహ్మచే దాను వరము గొన్నట్లు విరాధుఁడు చెప్పెను. వీఁ డిరువుర చేతను వరములు పొందెనేమో. ఖగము ఖ + గ = ఆకాశమునఁ బోవునది.

తా త్ప ర్య ము

శ్రీరామలక్ష్మణులు కురియుచున్న పదునుగల బాణములవాన చూచి రాక్షసుఁడు నవ్వెను. వానిను వదలక మీఁదమీఁద బాణములను బ్రయోగించిరి. దానిచే మిగుల నొప్పించెడినవాఁడై యీ రాక్షసుఁడు ప్రాణములు పోకుండ బిగఁబట్టుకొని యీ శూరులపై నాకాశము వెలుగునట్లు వజ్రముతో సమానమైన శూలమును విసిరివైచెను.

కం. మండుచు వచ్చెడి శూలము, గండున రెండంబకముల † ఖండించెను గో

దండగురుఁ డశని మేరువు, గుండన నది భూమియద్రువఁ † గూలె న్నేలక. ౪౨

గండునక = పౌరుషమున, బలమున, అంబకములక = బాణములచే, ఖండించెను = తునుకలుచేసెను, గోదండగురుఁడు = విలువిద్యయందు నాచార్యుఁడు, అశని = పిడుగు.

తాత్పర్యము

మండుచు వచ్చుచున్న యా శూలమునుజూచి శ్రీరామచంద్రమూర్తి దానిని రెండు బాణములచే నెఱికించెను. అదియును బిడుగు తాకున నేల దొరలు మేనువు నందలి గుండువలె భూమి కంపించునట్లు నేలబడెను.

కం. శూలమునుగూల్చి కృష్ణ, వ్యాలంబులఁ బోలు తమ కృపాణంబుల దో

ర్శిల వెలుఁగంగ నడిచినఁ, గాలాంతకతుల్యుఁ డప్రకంపులఁ గేలఁ. ౪౩

కృష్ణవ్యాలంబులు = పల్లత్రాచుపాములు, కృపాణంబుల = కత్తులచే, దోర్శిల = భుజబలముయొక్క విలాసము, అడచినఁ = కొట్టగా, గాలాంతకతుల్యుఁడు = ప్రలయ కాలమునాటి యమునితో సమానుఁడు, అప్రకంపులఁ = చలింపజేయ సాధ్యపడని వారిని, కేలఁ = చేతులతో.

తాత్పర్యము

వాని శూలము విఱిగి నేలబడఁగా రామలక్ష్మణు లిరువురు వానిమీఁద దుమికి పల్లత్రాచుపాములవలె నున్న తమ కత్తులతో వానిని గొట్టిరి. ధైర్యముచే నేమియుఁ జలింపక తన సమీపమునకు వచ్చియున్న వారలను బ్రలయకాలము నాఁటి యమునిపంటివాడగు నా రాక్షసుఁడు.

తే. పట్టుకొని యెత్తుకొని మింటఁ † బాఱి వాని

తలఁ పెఱుంగుచు రఘువతి† దమ్ము ననియె

నితని యిచ్చకొలందిని † నేగనిమ్మ

దనుజుఁ డరిగిన దే త్రోవ † మనకు నసఁగ.

మింటఁ = ఆకాశమందు, బాఱి = పరువెత్తఁగా, తలఁపు = ఆలోచన.

తాత్పర్యము

వారి నిరువురను బట్టుకొని యెత్తికొని యాకాశమునఁ బరువెత్తెను. అడవి నడిమి ప్రదేశమునకుఁ దీసికొనిపోయి యక్కడ వధింపవలయు నన్న వాని యాలోచన తెలిసికొన్నవాడై శ్రీరామచంద్రమూర్తి 'లక్ష్మణా! వీనియిట్టము వచ్చిన త్రోవఁ బోవనిమ్ము! వాఁడు పోయిన దే మనకుఁ ద్రోవఁ యనెను.

౪-వ సర్గము.

ఉ. మూఁపున వారి బాలకుల † ముచ్చటఁ దాల్చి వనంబుఁబట్టి పో

దీపుర మద్దిగాంచి భయ † తీవ్రత జానకి దుఃఖభారముఁ

సైఁవక యేడ్చి బిగ్గఱగ † సత్యరతుఁ శుచి రాముఁ దమ్ము ని

ప్రేవఁగఁ గొంచుఁబోయెడిఁ గ † దే దనుజుండు దయావిహీనుడై. ౪౫

బాలకుల ముచ్చటఁ = పిల్లవాండ్రనువలె, పోఁ = పోఁగా, తీపురము = ఆగడము, భయతీవ్రతఁ = భయముయొక్క యాధిక్యముచే, దుఃఖవారముఁ = అతిశయ దుఃఖమును, సైఁవక = సహింపలేక, ఏవఁగఁ = బాధింపఁగ.

తాత్పర్యము

పిల్లవాండ్ర నెత్తుకొన్నట్లు వారిని భుజములమీఁది కెత్తుకొని యడవిదారిఁ బట్టి పోవుచుండఁగా నా యాగడము చూచి సీతాదేవి మిగుల భయపడి దుఃఖాతి శయము సహింపలేక 'యయ్యో రాక్షసుఁడు సత్యవాదియైన శ్రీరామచంద్రమూర్తిని నిర్మలాంతరకరణముగల లక్ష్మణుని హింసించుటకై తీసికొనిపోవుచున్నాఁడే యని గట్టిగా నేడ్చెను. సత్యవాది నిర్మలఁ డను విశేషణములు శ్రీరామున కన్వయింపవచ్చును. కం. నను మ్రొంగు నిచట బెట్టులు, లును దోడ్కొనిను జిఱుత † లును వీడుము వారిని నన్నఁ గొంచు బొమ్మి, దనుజోత్తమ నీకు మ్రొక్కె†దక్ష, దయఁగన వే.౪౬

తాత్పర్యము

దానవోత్తముఁడా! నన్నంటిగ విడిచి వారిని దీసికొని పోయితివేని నన్నిచ్చటఁ బెద్దపులులు తోడ్కొని చిఱుతపులులు మ్రొగిపోవును. కావున వారిని వదలి పెట్టి నన్నఁ గొనిపోయి చంపుము. అటులైన వారైనను సుఖముగ జీవింతును. వారులేనియెడ నేను జచ్చినదాననే కావున నీకు నమస్కరించెదను. వారిని విడిచి నన్నఁ గొని పొమ్మి.

చ. ధరణిసూతార్తవాక్యముల † దాశరథి ల్విని దైత్యుఁ జంపఁగాఁ
ద్వరపడి రందు లక్ష్మణుఁడు † వామభుజమును రామభద్రుఁ డా
శరు కుడిచేయియు న్నఱక † సాంద్రవలాహకసన్నిభుండు భీ
కరపరిధారిఁ బర్యవ్రతము † కైవడిఁ గూలె ధరాతలంబునక. ౪౭

ధరణిసూతా = సీతాదేవియొక్క, ఆర్తవాక్యములక = వ్యసనముతోడి మాటలను, వామభుజము = ఎడమభుజము, ఆశరు = రాక్షసుని, అనఁగా, విరాధుఁడు లక్ష్మణుని కుడిభుజముమీఁద శ్రీరామచంద్రుని నెడమభుజముమీఁద నెత్తుకొనిపోవుచుండెను. కావున లక్ష్మణుఁడు వాని యెడనుచేయి నఱక సాధ్యపడెను. అట్లే శ్రీరామచంద్రమూర్తి కుడివైపు లక్ష్మణుఁ డుండెనని గ్రహింపవగు. సాంద్రవలాహక సన్నిభుండు = కారుమబ్బుతో సమానుఁడు. భీకరపరిధారి = భయంకరమైన వ్రజముయొక్క వాడి మొనచే.

తాత్పర్యము

సీతాదేవి యేడ్చిన మాటలు విని శ్రీరామలక్ష్మణులు రాక్షసుని జంపఁగాఁ ద్వరపడినవారైరి. అందు విరాధుని కుడిభుజమందున్న లక్ష్మణుఁడు వాని యెడను చేతిని నఱకెను. శ్రీరామచంద్రమూర్తి యెడమభుజమున నున్నవాడగుటచే గుడిభుజమును నఱకెను.

ఇక్కడ భుజమనఁగా సంసముగాదు, రెట్టయనియే యర్థము చెప్పవలయును. అంసములమీఁద వారు కూర్చుండిన కారణముచేతను చేతులతో వారిని బిగఁబట్టియున్న కారణముచేతను రెట్టల నఱకి రని చెప్పవలయును. ఇట్లు నఱకఁగా నల్లని

మబ్బుతో సమానమైన దేహముగల యీ రాక్షసుడు వజ్రముచే గొట్టబడిన పర్వతమువలె నేల దభాలునఁ బడెను.

ఈ విరాధుడు రావణాసురుని వంటి బలముగలవాడని యద్ధకాండమునఁ జెప్పబడెను.

అట్లైన రావణాసురుఁ డొక లక్ష్మణు మోయలేక పోయెను గదా. వీడు సీతారామలక్ష్మణుల మువ్వుర నెట్లు మోయఁగలిగెను.

స్కాండపురాణముందలి యీ శ్లోకములను బట్టి దీనికి సమాధానము కదుర్చుకొనవచ్చును.

అందు “సోపి తాం జానకీం దృష్ట్వా, శ్రీఘ్నం సంజాత విక్రమః । ఇయం పరామహాశక్తి స్సేయం స్వర్గస్యకారణం, అస్యావిబోధో మోక్షేపి కారణం బంధనేపిచ । తస్మా దిమాం భజిష్యామి, దిష్ట్వా ప్రాప్తంహి దర్శనమ్ । ఇతి దర్శనమాత్రేణ విముక్తా ఘోఘ పంజరః, భక్తియక్తో జహౌరై నాం సీతాం చైతన్యరూపిణీమ్ ॥ స్కాండము.

వాడును జానకిని జూచి విక్రమించి “ఈమె మహాపరాశక్తి. ఈమెవలన స్వర్గ ప్రాప్తి కలదు. ఈమెను గుఱించిన విశేషజ్ఞానము మోక్ష కారణము, తెలియమి బంధకారణము. ఈమెను నేను భజించెదను. నా యదృష్టముకొలది నాకీమె దర్శనము లభించెను.” అని దర్శనముచేతనే పాపపూజమునుండి విడివడి భక్తియుక్తుడై చైతన్యరూపిణి యగు సీతను హరించెను.

దీనివలన విరాధుడు లక్ష్మీభక్తుడని యేర్పడుచున్నది.

వీని పేరుకూడ భక్తుడనియే తెలుపుచున్నది. రాధశబ్దమునకు ఆరాధన మని యర్థము, వి + రాధుడు = విశేషముగ నారాధించువాడు, బ్రహ్మ నూత్రమునందలి ‘అపి సంరాధనే’ యనుపద మీ యర్థము కలదై యున్నది. వీడు తమోగుణభూయిష్ఠుడగు తామసభక్తుడని వీని యాహారవిహారములు తెలుపుచున్నవి. అయినను భక్తుడు భక్తుడే. ఘంటాకర్ణుడు భక్తుడుగాడా? రావణాసురుడు భక్తిహీనుడు. కావున వానికి సాధ్యముకానిది వీనికి సాధ్యమయ్యెను. హనుమంతుడు అంగదుడు భక్తులౌటచే గదా రామలక్ష్మణుల మోయఁగలిగిరి.

ఓయీ, విరాధుడు లక్ష్మీభక్తుడంటివి. భక్తిభావముతో సీత నెత్తికొనెనంటివి, సంతోషమేకాని, వాడు తన భక్తుడని సీతకు దెలియునా? తెలిసియుండిన నేల యామె వాడెత్తికొన్నప్పుడు భయమున వణకెను? ఆమె భయముచే వణకలేదు. వాడు చంక కెత్తుకొన్నప్పుడు బిడ్డ యను భావముతో నూరకయుండెను. వాడు రామలక్ష్మణులఁ జంపెదనని యెప్పుడు చెప్పినో యప్పుడు నా యందలి భక్తిచే వీడు వక్రమార్గమునఁ బోవుచున్నాడే. నే నాయన సంకల్పానుసారము పోనలసినదాననే కదా. ఆయనను గాదని నేను దేనిని జేయఁగలను. మాయరువుగను వీడు సమదృష్టిఁ జూచుటకు మాఱు వీడు భగవంతునితోను భాగవతునితో

విరోధము కట్టుకొనుచున్నాడు. వారివలన వీనికి గీడు కలుగునే యని పుత్రవాత్సల్యముచే వానికి రాగల కీడు తలంచి వణకెను. కాని తనకుఁగాని రామలక్ష్మణులకుఁ గాని కీడు కలుగునని వణకెనది కాదు.

అట్లులైన శ్రీరామలక్ష్మణులను విరాధుఁ డెత్తుకొనిపోయినపుడు తన్ను పులులు తోడేళ్ళు మ్రింగు నని యేడ్చినే !

అట్లులేడ్చిన విరాధుఁడు తన దుఃఖము చూడలేక వారిని దనయొద్ద విడుచును, తన యెదుట శ్రీరామచంద్రుఁ డెవరిని హింసింపఁడు కావున వానికి గీడు కలుగ దని యా యుపాయముచేసెను. దమయంతి యుత్తమపత్నినతయైనను మనుష్యశ్రీయేకదా. ఆమె నన్ను మ్రింగుఁడని పులులఁ దోడేళ్ళ సింహములయొద్దకుఁ బోయి నిలువఁబడినను నవి తొలఁగిపోయెనుగాని యామెను దాఁకినవిగావు. అడవి యేనుఁగులు బిడారునంతయు ధ్వంసము చేసినను ఆమెను సమీపించినవికావు. అగ్ని హోత్రుఁడు చంద్రమతిని నేమియుఁ జేయఁజాలఁడయ్యెను. ఇది పాతికప్రశస్య మహిమ. ఇట్టి విషయము దెలిసిన సీతాదేవి మృగములకా భయపడును ?

విరాధుఁడు సీతాసమక్షమునఁ దన్ను శ్రీరామచంద్రమూర్తి చంపఁ డని యెఱింగియే వారిని దూరముగఁ దీసికొని పోయెను. శ్రీరామునిచే మరణము వాని కభీష్టము. రామలక్ష్మణులును వానిని దూరమునందే వధించి యావల సీతను జేరవచ్చిరి. వాని యభీప్రాయముఁ దెలిసికొని “యే యథా మాం ప్రపద్యంతే తాంస్తథైవ భజామ్యహమ్.” ఏవ రెవ రేయేవిధముగ నాయెడ భక్తిసీయుదురో వారిని నేనట్లులే సేవింతు నను నియమము కలవాఁడు గనుక ‘ఇతని యిచ్చకొలందిని నేగ నిమ్ము, దనుజుఁ డరిగినదే త్రోవ మనకు’ నని రామచంద్రమూర్తి చెప్పెను.

సీతాదేవి పరోక్షమందే రామచంద్రమూర్తి విరాధ మారీచ ఖర కబంధ వాలి రావణాదుల సంహరించెను. ఆమె యనుగ్రహించిన కాకాసుర జటాయు సుగ్రీవ విభీషణులఁ దాను ననుగ్రహించెను; సుగ్రీవుని యందలి విశ్వాసముచేఁగదా సీతాదేవి తన యాభరణము లాయనముందు వైచెను. అది తెలిసి రాముఁడు సుగ్రీవుని స్వీకరించెను. విభీషణుఁడు తన భార్యను బిడ్డను సీత కనుకూలురాండుగా నుండఁజేసెను.

కం. ఆకరమున మోఁచేతుల, మోఁకాళ్ళుల బాదములను † ముష్టులఁ బైపైఁ గాఁకమెయిఁ గ్రుమ్మి గ్రుద్దుచు, వీఁకం బైకెత్తి యెత్తి † విడుచుచు నేలక. ౪౮
ఆకరమునక = ఆగ్రహముతో, ముష్టులక = పిడికిళ్ళిచే, కాకమెయిక = తీక్షణముగ.
తాత్పర్యము

విరాధుఁ డాయుధములచే జచ్చువాఁడు కాఁడు, చేతులు లేనివాఁడయ్యెను. కావున వాఁడు పుటియొక విధముగఁ జూపఁడని వానిని మోఁచేతులతో మోఁకాళ్ళతోఁ గ్రుమ్మి గ్రుద్ది వానిని పైకెత్తి క్రిందవైచిరి.

కం. నఱుకనఁ గరవాలంబుల, గుఱుకొని శితబాణములను † గ్రుచ్చిన నేలం
 జఱచిన నెట్టును జాపని, కఱకుటసురఁ జూచి పలుకు † గాదిలితమ్మున్. ౪౯
 కరవాలంబులఁ = కత్తులచే, చఱచినఁ = కొట్టినను.

తా త్పర్యము

కత్తులతో నఱుకనను బాణములచే గ్రుచ్చినను నేలపై మోడినను నే విధము
 గను జాపని యా కఠినరాక్షసుని జూచి శ్రీరామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణుతో
 నిట్లనెను.

కం. భీతజనాభయదుఁడు శ్రీ, సీతాపతి వరము బలమూ † జేసి యసుర దా
 శాతశరాదులఁ జావఁడు, గోతిని బాఁతంగ మృతిని † గూరెడు ననినన్. ౫౦

భీతజన = భయపడినవారికి, అభయదుఁడు = అభయమిచ్చువాఁడు, శాతశరా
 దులఁ = పదును గల కత్తులచే, బాణములచే, గోతిని = గుంతలో, బాఁతంగఁ = పూడి
 చిన పక్షమున.

తా త్పర్యము

ఎట్టి భయము గలవారికైనను సభయప్రదానము చేయు శ్రీరామచంద్ర
 మూర్తి 'వీడు వరబలమున బాణములచే గత్తులచే జచ్చెడివాఁడు కాఁడు, కావున
 నొక గుంతదీసి దానిలో వీనిని బూడ్చినఁ జచ్చును' అని చెప్పెను.

తే. ఆ విరాధుఁడు రాము ప † లాఁగింబి, యిట్లు లను శక్రతుల్య స † మిద్ధ తేజ
 యేను నీచేతఁ జచ్చితి † నఱుగ నైతిఁ, బూర్వ మజ్ఞానమున నిన్నుఁ బురుషసింహ.
 ౫౧

తా త్పర్యము

శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పిన యా మాట విని యావిరాధుఁ డాయనతో
 నిట్లనెను. 'ఇంద్రసమానతేజా! పురుషోత్తమా! నేను నీచేతఁ జచ్చినవాడనే. అజ్ఞాన
 ముచే నిన్ను నేనింతకుఁబూర్వ మెవఁడనైనది తెలిసికొనలేక పోయితిని.

ఈ సర్గమందు భగవంతుఁడగు శ్రీరామచంద్రమూర్తికి మహాభయకారణ
 మున్నను నిర్భయత్వము చెప్పఁబడెను.

— † విరాధుఁడు శ్రీరామునకుఁ దనకౌపవిధంబు నెఱింగించుట. † —

సీ కొసల్యసందనా † కరుణాత్మ శ్రీరామ, యెఱిగితిఁ దండ్రి మి † మ్మిప్పు డేను
 ఈ మహాభాగ సీతామహాదేవిని, లక్ష్మణు నీతని † లలితయశుఁడఁ
 దొలుత గంధర్వుండఁ † మంబురుఁ డనువాఁడఁ, గ్రమము దప్పిచరింపఁరంభఁగూడి
 శ్రీమండు శపియించె † జేకొనుమీ రాక్ష, సాకృతి నని దాని † కడలి నేను

తే. బలకవే శాపమోక్షణభంగి ననిన, దశరథసుతుండు రాముండు † దర్పకలన
 నెప్పుడు వధించు నిన్నని † నప్పు డీవు, పొందెదవు తొంటిరూపనిమనదలించె. ౫౨

కౌసల్యనందనా = కౌసల్యకు సంతోషము కలిగించువాడా, ఈమహాభాగ = ఈమహాభాగ్యవతి, మహాభాగశబ్దము లక్ష్మిని నూచించుచున్నది. శ్రీదుండు = కుబేరుడు, అడవి = భయపడి, శాపమోక్షణభంగి = శాపము వదిలిపోవు నుపాయము, తొంటిరూపు = మునుపున్న యాకారము, మందలించె = చెప్పెను.

తాత్పర్యము

కౌసల్యనందనా! కరుణాస్వరూప! శ్రీరామచంద్రా! తండ్రీ! మీ రెవ్వరైనది యిప్పుడు తెలిసికొంటిని. శ్రీరాముడవగుట యనతారమూర్తివైన భగవంతుడవని నీతాదేవి లక్ష్మియని తెలిసికొంటిని. నేను బూర్వమునందుఁ దుంబురుడను గంధర్వుడను. రంభతోఁ గూడినవాడనై కామావేశమున మర్యాద దప్పి సంచరింపఁగాఁ గుబేరుడు రాక్షసుడవు కన్పడి శపియించెను. దానికి భయపడి శాపము తొలగిపోవు నుపాయము చెప్పుమనిన దశరథకుమారుడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యెప్పుడు నిన్నుఁజంపునో యప్పుడు నీకు రాక్షసత్వము పోయి యెప్పటివలె గంధర్వరూపము వహింతు వనెను.

కం. శ్రీరఘురామా నీనయ, దారుణశాపంబు దొలఁగె † ధన్యుడ నైతి
గూరిమి సెల విచ్చెదవే, చేరద నాకంబు మీకు † శ్రేయం బగుతన్. ౫౩

దారుణశాపంబు = భయంకరమైన శాపమువలన వచ్చినగూపము, నాకము = స్వర్గము, కం = సుఖము, అదిలేనిది అకము, న + అకము = అకములేనిది నాకము, నాకము = కేవల సుఖముగలది, దీనివలన శ్రీరామచంద్రమూర్తి వీనికి శాపమోక్షణము కలిగింప నీప్రాంతములకు వచ్చెనని యేర్పడుచున్నది.

తాత్పర్యము

శ్రీరఘురామచంద్రమూర్తీ! నీ కరుణవలన భయంకరమైన శాపబాధ తొలఁగెను; మీ దర్శనమునఁ గృతకృత్యుడనైతిని. స్వర్గమునకుఁ బోయెదను. దయ యంచి యాజ్ఞయిచ్చెదవా? మీకు మేలు గలుగునుగాక.

చం. ఇటు లొకసార్థయోజనము † నేగి కనుంగొను మందు స్వప్రభా
పటలహస్తపతంగు శరభంగు శుభంబగు నీకు నమ్రహాఽ
పటమున నావటించి రఘువర్య పదంపడి పొమ్ము, దీని ము
ప్పటి పెదవారు ధర్మ మని † పల్కిరి చచ్చిన సోకుమూఁకకుఁ. ౫౪

సార్థయోజనము = ఒకటిన్నర యామడ, స్వప్రభాపటల = తనకాంతిసమూహముచే, హస్త = నవ్వుచున్న, పతంగుఁ = నూర్చుఁడుకలవానిని, శరభంగుఁ = శరభంగుడను పేరుగల మహర్షిని, మహాపటమున = పెద్దగుంతయందు, 'గర్భావతా భువిశ్వభే' అమరుడు. ఆవటించి = ఉంచి, పదంపడి = ఆవల, పెదవారు = పెద్దవారు, సోకుమూఁకకుఁ = దనుజుల సమూహమునకు.

తా త్ప ర్య ము

ఈ వోవ నొకటిన్నరయూమడ దూరముపోగా నందు సూర్యతేజఃడగు శరభంగమహర్షి యున్నవాడు. ఆయనను మీరు దర్శింపుడు, మేలగును. నన్ను గోతిలోఁ బాఠి శ్రీరామచంద్రమూర్తి! యానలఃఖమ్ము. చచ్చినదనుజుల నీప్రకారము పూడ్చుటయే ధర్మమని పూర్వులగు పెద్దలు చెప్పిరి.

కం. ఏవాడు గుంత నిడఁబడు, నావాడు సనాతనంబు † లగు లోకములం

దే వఱు; సైఁవలేను మహావేదనఁ బ్రాణ మెగసి † యరిగెడు సనినన్. ౫౧

తా త్ప ర్య ము

ఎవఁడు భూమిలోఁ బాఠి పెట్టఁబడునో వాడు సనాతన లోకములకుఁ బోవును అని వారు చెప్పిరి. ఇది మా కులమర్యాద; దేహమంతయు మీరు ముక్కలుగా ఖండించుటచే బాధసంహింపరాక యున్నది, ప్రాణమెగసి పోవుచున్నది, కావున నన్ను శీఘ్రముగఁ బూడ్చిపొందు.

కం. ఏనుఁగునకువలె లక్ష్మణ, దానవునకు గుంత యొకటిద్రవ్య ము టంచుక

దా నతినికంతసీమను, బూనికఁ బాదంబు నుంచె † భూపవరుడున్. ౫౨

తా త్ప ర్య ము

‘లక్ష్మణా! ఏనుఁగులను బూడ్చుట కెంతగుంత త్రవ్యదురో యంతది త్రవ్యము; వీనిని దానియందు వైతము’ అని వాడు లేవకుండ శ్రీరామచంద్రమూర్తి వాని గొంతుపైఁ గాలుంచి యణఁగ ద్రొక్కిను.

కం. సౌమిత్రి ఖనిత్రముఁ గొని, యా మానవభోజిపార్శ్వమం దొకిలిల ము

ద్దామత్వరఁ ద్రవ్వ బల, స్థేమంబున వారు వానిదృఢగతిఁ ద్రోయన్. ౫౩

ఖనిత్రము=త్రవ్వసాధనము, గడ్డపాఱ, మానవభోజి=మనుష్యులఁ దినువాని, పార్శ్వమందుక=ప్రక్కన, వాని దేహమున కానుకొని, బలస్థేమంబునక=బలాధిక్యముచే.

తా త్ప ర్య ము

శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పిన ప్రకారము లక్ష్మణుఁడు విరాధుని దేహము ప్రక్కననే యొకగుంత శీఘ్రముగఁ ద్రవ్వెను. తరువాత శ్రీరామలక్ష్మణు లిరువురు గలసి వానిదేహమును దానిలోనికి బలవంతముగాఁ ద్రోచిరి.

కం. భైరవరవమునఁ గూలెను; శ్రీరాఘవు లతఁడు శస్త్రబృందంబులచే,

గూరఁడు వృత్తి నని వానిఁ బ్రహరంబులఁ జంపి రా బిలాంతరిసీమన్. ౫౪

భైరవరవమునక=భయంకరగ్వనితో, శస్త్రబృందంబులచే=శస్త్రసమూహములచే, మంత్రవంతములుగాని కత్తి, బాణము, శూలము లోనైనవి శస్త్రములు. మంత్రవంతముగాఁ బ్రయోగింపఁబడునవి యస్త్రములు. ప్రహరంబులక=వేతి దెబ్బలచే, బిలాంతరిసీమక=గోతిలోపలి ప్రదేశమందు.

తాత్పర్యము

శ్రీరామలక్ష్మణులు బలవంతముగా ద్రోయఁగా వాడు భయంకర ధ్వని చేయుచు దానిలో దొరలెను. ఇట్లు వానిని గుంతలోఁ ద్రోచి కత్తులతోఁ గొట్టిన జావడని పిటికిటిపోటులచేఁ జంపిరి. ఊపిరియుండఁగా బూడ్చుట సరిగాదు గానఁ జంపి తరువాత వానిని బూడ్చిరి.

ఉ. రాముఁడు లక్ష్మణుండును విరాధుని నీగతిఁ జంపి హృష్టుల

పై మహితాశ్మగుంతతుల † నబ్బిల మెల్లను బూడ్చి, కాంచనో

ద్దామశరసంబులను † దాలించి, జానకీఁ జేరి చంద్ర భా

ధాములు మింటఁజోలె రుచిధాములు వెల్లిరి కానంబునఁ.

౫౯

హృష్టులపై = సంతోషించినవారివలెనై, ఇట్లుచెప్పటచే వారికి విరాధవధ యందు సంతోషము వాస్తవమున లేదని యేర్పడుచున్నది. మహిత = గొప్పవగు, అశ్మ = తాలయొక్క, సంతతులక = సమూహములచే, కాంచనోద్దామ = బంగారుచే నతిశయించిన, శరసంబులను = విడ్లను, శర + ఆసనము = బాణములను జిమ్మునది, జానకీజేరి = జానకిని సమీపించి, ఇట్లు చెప్పటచే నామె యీ ఘోర కార్యము చూడలేక దవ్వుగ నుండెనని యేర్పడుచున్నది. కేవల దయాస్వరూప గావున హింసాకార్య మామె చూడఁజాలదు. చంద్రభాధాములు = చంద్రునివంటి నూర్చునివంటి కాంతిగలవారు, భా = నూర్చుఁడు, “ఖరాంశుర్భా రవిర్భగః” త్రి. శే చంద్రుని యుపమానము భార్యసహితుడైన శ్రీరామచంద్రునికనియు సూర్యోపమానము భార్యలేని లక్ష్మణుని కనియు గోవిందరాజీయము. ఇరువురు చంద్రునివలె గళాసంపన్నులనియు నిరువురు నూర్చునివలె బ్రతాప సంపన్నులనియు నర్థమని మహేశ్వర తీర్థీయము.

ఫలశ్రుతి: “యో విరాధ వధం సత్వం శృణోతి శ్రావయేతవా తస్య పాపాని సర్వాణి వినష్టాని నసంశయః” విరాధవధమును నెవఁ డెప్పుడు వినునో వినుపించునో వాని పాపములన్నియు నశించును. సందేహములేదు. (స్కాందపురాణము.) రుచి ధాములు = కాంతికి సానమైనవారు.

తాత్పర్యము

శ్రీరామలక్ష్మణులు విరాధుని నీగతిఁ జంపి సంతోషించినవారివలెనై యా గోతిని బెద్దతాలు అప్పలువేసి పూడ్చిరి. ఇట్లుచేసి దూరమునందుంచిన బంగారు మయమైన విడ్లను మరల గ్రహించి సీతాదేవి యున్నచోటికిఁ బోయి యాకాసన మందు వా రాకాశమునఁ జంద్రనూర్చులవలె బ్రకాశించిరి.

— † ౫-వ సర్గము. సీతారామలక్ష్మణులు శరభంగాశ్రమమునకుఁ బోవుట —

సీ. జానకి నూతార్చి † సామిత్రి గని రాముఁ, డివ్వని దుర్గమం † బేగ మనకు

సాధ్యంబుగాదు † శిష్టము శరభంగుని, దర్శింపఁ బడ మని † తరలి వేగ

మాశ్రమోపాంతంబు † సందుఁ గనుంగొనె, దివ్య సూర్యానల † తేజ గగన
యానరథోత్సంగు † సమరచయూనుగు, నుర్వి యంటక మింట † నుండువాని
తే. సుప్రభాభరభూషణు † శుద్ధవసను
హరిహాయునిఁ దన్నుఁ దనుఁబోల్చు † హత్యైవితతి
యర్థి భజియింప వెలిఁగెను † హరిని, బాండు
రాభశశిబింబ సన్నిభ † చ్ఛత్రవిభవు. ౬౦

దుర్గమంబు = పోరానిది, పని = అడవి, ఆశ్రమఉపాంతంబునందు =
ఆశ్రమసమీపమున, సూర్యానలతేజః = సూర్యుని, అగ్నిహోత్రుని తేజస్సువంటి
తేజస్సుగలవానిని, గగనయానరథోత్సంగుఁ = ఆకాశమునపోవు రథముతోఁగూడిన
వానిని, అమరచయూనుగుఁ = వెంటడివచ్చు దేవతలు గలవానిని, సుప్రభాభర =
విశేషకాంతిగల, భూషణుఁ = ఆభరణములు గలవానిని, శుద్ధవసనుఁ = నిర్మల
మైన వస్త్రము ధరించినవానిని, హరిహాయుని = ఆకుపచ్చ గుఱ్ఱములు గలవానిని,
వితతి=సమూహము, అర్థిన్=ఆసక్తితో, హరిని = ఇంద్రుని, పాండురాభ = తెల్లని
మేఘముతోను, శశిబింబ = చంద్రబింబముతోను, సన్నిభ = సమానమైన, చ్ఛత్ర =
గొడుగుయొక్క, విభవుఁ = సంపదగలవానిని.

తాత్పర్యము

భయశోకములచే ఖన్నురాలైయున్న సీతాదేవిని సమాధానపఱిచి లక్ష్మణుఁ
జూచి యీ యడవి త్రోవలులేక యెల్ల కంపలు బలిసి, పోవుటకు సాధ్యముగాక
యున్నది. కావున శరభంగుని దర్శింప నా యాశ్రమమునకుఁ బోదమని యా యాశ్రమ
సమీపమునకుఁ బోయి శ్రీరామచంద్రమూర్తి స్వర్గమందుండువాఁడును, సూర్యా
గ్నుల తేజముగలవాఁడును, నాకాశమున సంచరించు రథమునుండి దిగినవాఁడును,
వెంటవచ్చుచున్న దేవతలు గలవాఁడును, భూమిని దాఁకక యాకాశమందుండు
వాడును, విశేషకాంతిగల యాభరణముల ధరించినవాఁడును, ఆకుపచ్చగుఱ్ఱములు
గలవాఁడును, మహాత్ములసమూహము తన్ను సేవించుచుండ వెలుంగువాఁడును,
చంద్రబింబమువలె గుండ్రమై తెల్లనై తెల్లనిమేఘమువలె విరిచికాంతి గల దగు
గొడుగు గలవాఁడు నగు నింద్రుని జూచెను.

తే. చారురూపవతీకర † సారసధృత, భర్మదండమహాధన † వ్యజనచామ
రావళీమృదులాందోళ † నైకజనిత, మందమారుతచలితమి † శిందడింభు. ౬౧
ఇందును నింద్రుడే వర్ణింపఁబడుచున్నాఁడు.

చారు=మనోహరమైన, రూపవతీ = అందగత్తెయొక్క, కరసారస = కమల
ములవంటి చేతుల, ధృత=ధరింపఁబడిన, భర్మదండ = బంగారుబెత్తములుగల, మహా
ధన=విశేషమువిలువగల, వ్యజనచామరావళీ=నిసనకఱ్ఱలవలెనుండు చామరల సమూ
హముయొక్క, మృదుల = కోమలమైన, మెల్లని యని యర్థము. ఆందోళన = కద

లిక చే, ఏక=ముఖ్యముగా, జనిత=పుట్టిన, మందమాయత = మెల్లని గాలికి, చలిత = కదలుచున్న, ఎగురుచున్న. మిళింద = తుమ్మెదల, డింభు = పిల్లలుగలవానిని.

తాత్పర్యము

దేవతాసుందరులు తమ కరకములములందు ధరించిన బంగారు పిడులు గలిగి మిగుల విలువగల చామరములు మెల్లగా విసరుటవలన జనించిన మెల్లనిగాలికి నెగురుచున్న పిల్ల తుమ్మెదలు గలవానిని

కం. సురగంధర్వులు సిద్ధులు, పరమర్షులు గుములు గట్టి † పరమస్తుతుఁగ

గర మభినందింపింపఁగ, సరసన వెలుగొందువానిఁ † జక్కఁగఁ గాంచెఁ. ౬౨

సురగంధర్వులు = దేవగంధర్వులు, మనుష్యగంధర్వులని వేఱు జాతి గలదు, గుములు గట్టి = గుంపులై, అభినందింపింపఁగ = సంతోషపడునట్లు చేయుచుండఁగా, సరసన = సమీపమందే.

తాత్పర్యము

దేవగంధర్వులు, సిద్ధులు, గొప్ప ఋషులు, గుంపులై గొప్ప స్తోత్రములచే మిక్కిలి సంతోషపడునట్లు చేయుచుండఁగా సమీపమందే ప్రకాశించు వానిని జక్కఁగా శ్రీరామచంద్రమూర్తి చూచెను.

చం. పరమవిభాఽవిధంగళర † భంగునితోడుత ముచ్చటించు నా

సురపతిఁ గాంచి తమ్ముఁ గని † చూచితె లక్ష్మణ! వింత జాజ్వల

ద్వరరుచిమంతుఁ దీవకర † వంతుని వంతున నంతరిక్షసం

చరణచణంబు నైన యొక † న్యందనమందు వెలుంగు నాతనిఁ. ౬౩

పరమవిభా=గొప్ప కాంతియొక్క, అవిధంగ=భంగములేని, ముచ్చటించు = మాట్లాడు, జాజ్వలత్ = మిక్కిలి ప్రకాశించు, వర = శ్రేష్ఠమైన, రుచిమంతుఁ = కాంతిగలవానిని, తీవ్రకరవంతుని = సూర్యుని, వంతున = విధముగ, అంతరిక్ష = ఆకాశమందు, సంచరణ=సంచారముచేయుటయందు, చణంబునైన=సామర్థ్యముగల, న్యందనమందు = రథమందు.

తాత్పర్యము

విశేష బ్రహ్మతేజస్సుగల శరభంగునితో సంభాషించుచున్న యా యింద్రుని జూచి శ్రీరామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణుతో నిట్లనియె. ప్రకాశించుచున్న మిగులఁ గాంతిగలవాఁడును సూర్యునివలె నాకాశమందే సంచరింప శక్తిగల తేరియందుఁ బ్రకాశించువాఁడును నగువానిని జూచితివా ?

ఉ. ఎట్టిహయంబు లుండు నని † యింద్రునకు న్నన మెల్ల విందుమో
యట్టివ యాకుపచ్చనిహ † యంబులు మింట రహింపఁ గంటివే
చుట్టి శతాంగమాం గొలుచు † శూరులు భూరి కృపాణపాణులు
దిట్టలు శోణవస్త్రులు † దీర్ఘభుజుల్ యువకుల్ నకుండలుల్.

హయంబులు = గుఱ్ఱములు, రహింపఁ = ప్రకాశింపఁగా, శ తాంగముఁ = తేరిని, భూరి = గొప్పవగు, కృపాణ = కత్తులను, పాణులుఁ = చేతియందుఁ గలవారును, దిట్టలు = సమర్థులును, శోణవస్త్రకులు = ఎఱ్ఱవస్త్రములు ధరించినవారును, దీర్ఘభుజల్ = విడివి చేతులు గలవారును, యువకుల్ = నడిమి ప్రాయమందుండు వారును, సకుండలుల్ = కుండలములు ధరించినవారును.

తా త్ప ర్య ము

ఇంద్రున కేలువంటి గుఱ్ఱము లుండునని మనము శాస్త్రములందుఁ జెప్పఁగా విని యున్నామో యటువంటి యాకుపచ్చ గుఱ్ఱము లాకాశమందున్నవి, అదో చూచితివా, ఆ రథముచుట్టునుండి నీవించు వారు శూరులు, చేతులఁ బెద్ద కత్తులు గలవారు, నడిప్రాయమువారు, కుండలములు ధరించినవారు.

ఉ. హరివిహరిహరివిపులించితవక్షులు శౌర్యదర్పదు

ర్వారులు వ్యాఘ్రముల్పగిదిఁ బ్రాయమునం గనఁ బంచవింశతి

స్ఫారసముల్ సురావళిః సంతత మిహ్యుది ప్రాయ మాటచే

వీరలు దేవత, ల్నిలుఁడు † వీరుడ నీవును సీత యిచ్చటన్.

౬౫

హరి = సరములయొక్క, విహరిసంచారముచే, హరి = మనోహరమైన, విపుల = విశాలమై, అంచిత = ప్రకాశించు, వక్షులు = తొమ్ములు గలవారు, శౌర్యదర్పదు ర్వారులు = వారింపరాని శౌర్యము దర్పముగలవారు, పంచవింశతి = ఇరువదియైదగు టచే, స్ఫార = ప్రకాశించు, సముల్ = ఏండ్లుగలవారు.

తా త్ప ర్య ము

వక్షస్థలమందుఁ బ్రకాశించు హరిములు గలవారును అడ్డగింపరాని శౌర్య దర్పములు గలవారును, ఇరువదియైదు సంవత్సరముల వయస్సుగలిగి పులులవలె నుండువారునై యున్నారు. దేవతల కెప్పటికి నిదేశదా వయస్సు. కావున దేవ తలే. లక్షణా? నీవించే సీతతోడ నిలువుము.

ఉ. వానివిధాబు నే నెఱిగింపచ్చెన నంచు మునీశు నాశ్రయం

బాన్ధవసూతి చేరఁ జననాతనిరాకను గాంచి శత్రుఁ డ

మ్మానికి నేకతం బనియెమానపాలుఁడు రాముఁ డిందు రాఁ

బూనినవాఁడు న న్ననఁగఁబోలదు నా కీపు డీతనిం గనఁ.

౬౬

శత్రుఁడు = ఇంద్రుఁడు, ఏకతంబు = రహస్యముగా.

తా త్ప ర్య ము

ఆ యింద్రునివృత్తాంతము నాయన యిచ్చటకేల వచ్చెనో తెలిసికొని వచ్చె దను అని చెప్పి మునీశుని యాశ్రయము చేరఁబోగా నాయన వచ్చుట చూచి యింద్రుఁడు రహస్యముగా శరభంగునతో శ్రీరామచంద్రుఁడు నన్నుఁ జూడ వచ్చుచున్నాఁడు, ఈయనను నే నిపుడు చూడరాదు.

ఉ. ఈయన చేయఁగాఁ దగిన † యెంతయు దుష్కర మైనకార్యమున్
జేయఁగ నిమ్ముఁ ధన్యుఁడును † జష్టుఁడు నై పొగ డొండఁ బిమ్ముటన్
డాయుదు ముచ్చటెంతు నని † దానవవైరి వచించి మింటికి
పోయె శతాంగయుక్తి, నిటు † పోవుడు నా పురుహూతుఁ డావలన్. ౬౭

దుష్కరము = ఇతరులు చేయుటకు ససాధ్యమైనది, జష్టుఁడు = జయశీలుఁడు,
రావణుఁ జంపినవాఁడు, డాయుదున్ = సమీపింతును, ముచ్చటెంతును = సంభా
షింతును, దానవవైరి = ఇంద్రుఁడు, శతాంగయుక్తిన్ = రథముతో పురు
హూతుఁడు = ఇంద్రుఁడు.

తాత్పర్యము

ఈయన చేయవలసిన యసాధ్యకార్యము రావణవధాదికము ముందున్నది. అది చేయనిమ్ము, అది యితరులు చేయలేనిది. అందుఁ గృతకృత్యుడై జయించిన వాడై కీర్తిగన్నతరువాత నేను సమీపించి సంభాషించెదను. అని యింద్రుఁడు రథ మెక్కి యాకాశమునఁ బోయెను. ఇట్లా యింద్రుఁడు వెడలిపోవఁగా.

రావణవధ మగునప్పటి కగును, ఇప్పుడేల మాటలాడరాదనిన నిప్పుడు నేను మాటలాడిన నాయన పరత్వము ప్రకటనము గాక తప్పదు. అయిన నేమంటివా, ఇప్పుడు పరత్వము ప్రకటనమైనచో రావణాసురుఁడు చావఁడు. అది యితరజీవ తలకు సాధ్యము కానిది. మనుష్యవేషమున నీయనయే చేయవలసియున్నది. కావున నది యైన పిమ్మటఁ బరత్వము బయటఁబడినను భయములేదు.

రావణుఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి సామాన్య మనుష్యుఁ డను భావము కలవాడయియే యుండవలయును.

కం. నృపతులతిలకుఁడు రాముఁడు, చపలాయతనేత్రతోడ † సహజన్మునితో

సపరిచ్ఛదు సజ్వలనుం, దపసిం జేరంగఁ జనియె † దాత్పర్యమునన్. ౬౮

చపలాయత నేత్రతోడన్ = చలింపు దీర్ఘములయిన కన్నులుగల సీతాదేవి తోడ, సహజన్మునితోన్ = తమ్మునితో, సపరిచ్ఛదున్ = పరికరములతో గూడినవానిని, సజ్వలనున్ = అగ్నిహోత్రముతో గూడినవానిని.

ఇట్లు దేవేంద్రుఁడు వెడలిపోగా శ్రీరామచంద్రమూర్తి వెనుకకు మరల వచ్చి సీతాత్మణులఁ గలసికొని వారితోడఁ బరికరములతోను సగ్నిహోత్రము తోను బ్రకాశించు శరభంగ మహర్షిని భక్తితోడఁ జేరబోయెను.

ఉ. చేరి మునీశుపాదములు † శీర్షము సోఁక నమస్కరింప న
వ్వారల స్వర్ణపీఠముల † పై వసియింపఁగఁ బంచి మేని, నీ
తారమణుఁడు శత్రుఁడు క † తం బెది యిచ్చటి కేగుచేర నా
వారక సర్వముం దెలిపె † వాసపురాకకుఁ గారణంబులన్. ౬౯

శీర్షము = తల, అర్హాపీతములపై = వారివారికిఁ దగిన పీటలయందు, పంచి = ఆజ్ఞాపించి, ఇచ్చటఁ జెప్పఁగా నని యర్థము. కతము = కారణము. ఇచ్చట శ్రీరామచంద్రమూర్తి నమస్కరించుట తన మానవత్వము, క్షత్రియత్వము, లోక సంగ హార్థము.

తాత్పర్యము

ఇట్లు రామచంద్రమూర్తి శరభంగునిఁ జేరఁబోయి యాయన పాదములు తన శిరస్సంట మ్రొక్కి నిలువఁగా నా మాని యామువ్వురకు వారికిఁ దగిన పీట లమర్చి కూర్చుండుఁ డని చెప్పెను. అప్పుడు శ్రీరామచంద్రమూర్తియు మునిని జూచి యింద్రుఁ డిచ్చటికి వచ్చిన కారణ మేమని యడుగఁగా నాయన యా కారణముఁ దెలిపెను.

— శరభంగుండు శ్రీరామనితో నింద్రురాకకుఁ గారణంబుఁ జెప్పట —

సీ. దాశరథీ! నేను † దవమున క్షుద్రుడు, రాసదం బైనయా † బ్రహ్మలోకమును సమార్జించితి † ననుఁ గొనిపోవఁగ, వాసపుం డిచటికి † వచ్చినాడు అధికప్రియుండ వా † నతిథివి గావున, కరుదెంచి యుండుట † యాత్మ నాటిగి నిన్ను దర్శింపక † నే బ్రహ్మలోకంబుఁ, జనఁగ నా కేమియు † మనసు రామి ఆ. నిలిచినాడఁ, గలిగె † నీదర్శనం బిఁక; దేవసేవితంబు † త్రిదివపదము నరుగువాడ మత్సరమూర్తి తాక్షయశుభ, లోకచయము గలదు † లోకవంద్య. ౨౦

క్షుద్రురాసదము = నీచులు పొందరానిది, దేవసేవితంబు = దేవతలచే సేవింపఁబడినది, మత్సరమూర్తిత = నాచే సంపాదింపఁబడిన, అక్షయ = క్షయములేని, ఎప్పటికి ఫలముచెడని; స్వర్గాది లోకములకుఁ బోయినచోఁ జేసిన పుణ్యము క్షయింపఁగానే మరల భూమియందు జన్మింపవలసియందును. అట్లు పుణ్యక్షయము కాని లోకములను సంపాదించితిని.

తాత్పర్యము

రామచంద్రదేవా! నేను తపస్సుచేసి క్షుద్రులు పొందరాని బ్రహ్మలోకమును సంపాదించితిని. అచ్చటికి నన్ను బిలిచిఁగొనిపోవ నింద్రుఁ డిచటికి వచ్చెను. ఆ బ్రహ్మలోకమునకుండు బ్రయవడి కోంపలసిన నీ వతిథివై సమీపమునకు వచ్చియుండుట తెలిసి బ్రహ్మలోక ప్రాప్తికంటె నీ దర్శనము శ్రేష్ఠము కావున నిన్ను దర్శింపక యచ్చటికిఁబోవ మన స్సొల్లమిని నిలిచితిని. నీ దర్శనము కలిగెను. దేవతలు సేవించు త్రిదివమునకుఁ బోదును. నేను దవస్సుచే నార్జించినవి యెన్నటికి క్షయముకానివి పుణ్యలోకములు గలవు నిన్ను దర్శింపక నేను బ్రహ్మలోకమునకుఁ బోవ నేమియు మనస్సురాలేదనుటచే బ్రహ్మలోక ప్రాప్తికంటె శ్రీరామచంద్రమూర్తి దర్శనమే శ్రేష్ఠమని భావము. ఇఁక నీదర్శన మయ్యెను. దేవసేవితంబైన త్రిదివమునకుఁ బోయెద ననుటచే 'స్వరవ్యయం స్వర్గి నాక త్రిదివ త్రిదశాలయాః' యని నిఘం

టువునఁ జెప్పఁబడిన యింద్రలోకము కాదు. ఏలన బ్రహ్మలోకమునకంటె శ్రీరామ చంద్రమూర్తి దర్శనము శ్రేయస్కరమని కాచియుండి దర్శనము చేసికొనినవాఁడు బ్రహ్మలోకమునకై నఁ బోక స్వర్గలోకమునకుఁ బోయెదనని చెప్పినాడనుట తుచ్ఛము కావున, దేవసేవితము, “యత్ర పూర్వే సాధ్యా స్సంతి దేవా” యనుచోఁ జెప్పఁబడిన పరమపదమే; త్రిదివమన్నప్పుడు త్రిపాద్విభూతి, “పాదోన్యవిశ్వాభూతాని త్రిపాద స్యామృతం దివి” యనుచోఁ జెప్పఁబడినదే. అక్షయపుణ్యలోకమనుటచే బ్రహ్మలోక మనకు మీఁది యప్రాకృతలోకములే. “ఆబ్రహ్మభవనాల్లోకాః పునరావర్తినోర్జున” యని భగవద్గీతయందుఁ గలదుకదా! ఇంత రహస్య సంభాషణ కారణము రామ పరత్వము ప్రకటనము చేయరామియే. రహస్యము తెలియని వా రిది యతిధిరత్కారముగా గ్రహింతురు.

ఆ. స్వర్గలోక భవముః | బ్రహ్మలోక భవంబు, నైవసుకృత మెల్లమానసియ

నీకు నొసఁగువాడఁడైకొను మన సర్వ, శాస్త్రవేది రామః | చంద్రుఁ డనియె. ౭౧

స్వర్గలోక భవము = స్వర్గలోకమునందు భోగప్రదేశ విశేషములు, బ్రహ్మలోక భవము = బ్రహ్మలోకమునందుఁగల భోగప్రదేశ విశేషములు, వీనిని సంపాదించుటకు నేను జేసిన సుకృతము = పుణ్యము, సర్వశాస్త్రవేది = సర్వశాస్త్రములు తెలిసినవాఁడు, తాత్పర్యము

స్వర్గలోకమందలి భోగస్థానములను, బ్రహ్మలోకమందలి భోగస్థానములను సంపాదించ నేనేమి పుణ్యముచేసితి నో యదియంతయు నీకు నిచ్చువాడ గ్రహింపు మనిన సకలశాస్త్రవేత్త యగు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యిట్లనియె.

ఇది కర్మములను భగవదర్పణము చేయుట యగును. అట్లులనఁగా ఫలసంగ మును గర్తృత్వము పదిలి భగవత్కైంకర్య మను తలంపుతోఁ గర్మములు చేయుట తనిశ్లోకి. దీనికే ఫలసమర్పణమని పేరు.

మహేశ్వరతీర్థ వ్యాఖ్యయందును సర్వేశ్వరుడగు శ్రీరామునందు ఫల సమర్పణాభిప్రాయమునఁ జెప్పఁబడెనని కలదు.

చం.కొనెదను నేన నీసుకృతకోటుల నెల్లను, మేము నిలువ ని

వనమున వాసయోగ్య మగుపల్లిది చెప్పు, మటన్నఁ బ్రాజ్ఞుఁ డి

ట్లనియె సుతీక్ష్ణనామకమహాత్ముఁడు మీ కెఱిగించు నాతనిన్

గనఁ జనుఁ డీ వనంబునన | కల్లు నతండు ఘటించు శ్రేయమున్.

౭౨

సుకృతకోటులన్ = అనేకపుణ్యసమూహములను.

తాత్పర్యము

“మునీంద్రా! నీ సుకృతముల నెల్ల నేనే గ్రహించెదను, మేము నిలుచుటకు వాసయోగ్యమైన స్థలము చెప్పుము.” అనినఁ బ్రకృష్టజ్ఞానము గల శరభంగుఁ డిట్లనియె. మీరుండుటకుఁ దగిన స్థలమును సుతీక్ష్ణుడను మునీంద్రుఁ డెఱిగించును.

ఈ యదవియందే యాయన యున్నవాడు. ఆయన మీకు శ్రేయస్కరమైనది చెప్పను.

శరభంగుఁ డెట్లు పరతర్కహస్యము దాచి మాటలాడెనో యట్లే శ్రీరామ చంద్రమూర్తియు నీ పుణ్యముల నెల్ల నేనే కొనియెదను అనెను. అనఁగా నీ వియ్యవలసిన పనిలేదు. నీవు నీ మనస్సున సంకల్పించిన జాలును, అది లేకున్నను లోపము లేదు; శ్మత్రియధర్మము ననుసరించి పుచ్చుకోలు తగదు. కావున నట్లు చెప్పెనని ప్రతీతి; తనపుణ్యము లన్నియు నొకయతిథికి ధారపోసి యెవఁడు భ్రష్టుడగుటకుఁ గోరును. ఇచ్చట నట్లుగాదు. భగవంతునకు నిచ్చినది యొకటి కోటియగును. ఇది నష్టిలేని లాభకరమైన వ్యాపారము. భగవంతు నుద్దేశించి చేయు సాత్త్వికత్యాగము మనోవాక్కాయములలో దేనితోనైనఁ జేయవచ్చును.

నీ పుణ్యకోటులను నేనే తీసికొనెదను అనెనే, ఏల? అయ్యా! ముసీంద్రా నీ వెంతకాలముగానో నాదర్శనము గోరి దానికై కాచి యుక్తకృత్యముల నెల్లఁ జేయుచుండుట నే నెఱుఁగుదును. కావుననే నీ కంత్వకాలమున దర్శన మీయ వచ్చితిని. అట్లు నేను జేయనైతి నేని యింతకాలముగ నీవు నన్ను గుఱించి పడినశ్రమ మను ఋణము నే నెల్లు తీర్చుకొనఁగలను? కావున నీకోర్కి నెఱవేర్చి యనుగ్రహించుటకే వచ్చితిని. ఎప్పుడు నిన్ననుగ్రహింప నిచ్చయించితి నో యప్పుడే పుణ్యపాప రూపము లయిన నీ ప్రతిబంధముల నెల్ల నేను దొలఁగింపవలయును. ఇప్పుడు నా ప్రాప్తికి నీకుఁ దపస్సువలనఁ గలిగిన పుణ్యము ప్రతిబంధకము. ఎవ్వని నే ననుగ్రహింప నిచ్చగింతునో వాని సర్వస్వము నే నపహరింతునని చెప్పి బలివిషయమున నట్లే వర్తించితినిగదా. నీ ధనము నీ సుకృతము. కావున నీవిచ్చినను నీయకున్నను నేనే దాని హరింతును. ఆ విషయమున నీ ప్రయత్న మనావశ్యకము, నా కర్తవ్యము నాకు దెలియును

ఈ విషయమున నీశ్లోకములు స్మరణీయములు.

సత్యం బ్రవీమి మనుజాః స్వయ మార్హ్యజాహుః

యే మాం ముకుంద నరసింహ జన్తార్దనేతి

జీవన్ జప త్యనుదినం మరణే ఋణేవ

పాపాణ కాష్ట సదృశాయ దదామి ముక్తిమ్॥

ఓ మానవులారా! చేతులెత్తి ప్రమాణచేసి చెప్పుచున్నాను. ఎవడు నన్నుఁ దమ జీవితకాలమందు ముకుంద నరసింహ జన్తార్దన యని ప్రతిదినము జపింతురో వారు మరణకాలమునఁ గఫవాదులచే స్మృతిదప్పి కట్టవలె రాతివలె బడి యుండఁగా వాఁడు యావజ్జీవము చేసిన కృషి నేనే స్మరించుకొని యప్పుడీసి కొనినవాఁడు అప్పు చెల్లించినట్లు ముక్తినిచ్చెదను. ఇది నరసింహ చరమశ్లోకము. ఇతర చరమశ్లోకముల నిట్లే స్మరింపుడు.

ఇంత పరత్వము సూచించుమాటలాడి మెటనే యేమియుఁ దెలియని వాని వలె మాకుండుటకు స్థలము చెప్పవని యడుగుట పరప్రతారణార్థము.

ఈ యావాసవిషయమున ఋషు లందఱు తోడుదొంగలు. ఎఱులైన సీతారామలక్ష్మణులను బంచపటి చేర్చిన సచ్చట ఖరాదులతో నే కారణముచేనైన గల హము గలుగును. అప్పుడు నారు చంపఁబడుదు రని వారు చేసిన యాలోచన. ఇది, వారే ౪౬౭ వ పద్యంబున జెప్పిరి. ఆ కారణముచే మెల్లమెల్లఁగా నగస్త్యాశ్రమముఁ జేరఁజేసి యక్కడినుండి పంచపటిఁ జేర్చిరి.

ఉ. ఈ కడ నుండి మీర లెదుఁరేగుఁడు పాఱుచు నున్న యల్లమం
దాకిని కందునందును గళనం దగుఁ బూవుల తెప్ప, లద్దియే
మీ కరుగంగ మార్గము, నిఁమేషము నిర్వము తండ్రి! దేహముం
బోకడపెట్టుదుం గుబుసముఁ ఫణిరాజము వీడునట్లుగన్.

23

పోకడపెట్టుదుఁ = వదలిపెట్టుదును, కుబుసము = దేహముమీఁది పొర, కుప్ప సము, ఫణిరాజము = శ్రేష్ఠమైన పాము, మందాకిని, ఇది భాగీరథిగాదు, పుణ్యనదు లెల్ల గంగలే, చిత్రకూటమునందలి సదియు నిట్లే చెప్పఁబడెను.

తా త్పర్యము

రామచంద్రా! మీ రిక్కడనుండి తూర్పుగాఁ బాఱుచున్న యీ పుణ్యనదికి నెదురెక్కి పడమటిముఖముగాఁ బొందు. నడుమనడుమఁ బూవుల గుంపులు తెప్పలు తెప్పలుగా నదియందు నందందుఁ గానపచ్చును. అదియే సరియైన మార్గము. రామచంద్రా! తండ్రి! నాయనా, పోకుము, కొంచెముసే పుండుము. నాగుఁబాము కుప్పసము వదలినట్లు దేహము వదలెదను.

ఉ. దానిని నీవు చూచి మఱి తల్ల మటంచును వేడి మంత్రపూ

తానల మాజ్యధారల రయింబునఁ బ్రజ్వలితంబుఁ చేసి య

ద్దానను మాంసర క్తసహితంబుగ నస్థులతోడ భస్మమై

మానియు వహ్నిసన్నిభకుఁమారకరూపముఁ దాల్చి క్రమృతఁ.

2౪

తల్లము = పయనింపుము, మంత్ర పూతానలము = మంత్రములచే బవిత్రమైన యగ్ని హోత్రమును, ఆజ్యధారలఁ = నేతిధారలచే, ప్రజ్వలితంబు = మండునదిగా, మాంసర క్త సహితంబుగఁ = మాంసముతోడను నెత్తుటితోడను, అస్థులతోడఁ = ఎముకలతోను, భస్మమై = బూదియై, వహ్నిసన్నిభ = అగ్ని హోత్రముతో సమాన మైన, కుమారక రూపము = “బాలోఽథ పంచదళభి, స్త్రింశద్భిస్తు కుమారకభి” రత్నాకరము; అని యుండుటచే నిరువదియైదేండ్ల ప్రాయపు రూపము.

తా త్పర్యము

నే నీ దేహమును వదలుటను జూచి యావలఁ బయనమై పొమ్మని ప్రార్థించి బ్రహ్మమేధ మంత్రములచే బవిత్రమైన యగ్ని హోత్రమును బ్రజ్వలింపఁజేసి పరిస్త

రణాదులచే నలంకరించి యా యగ్నియందుఁ బ్రవేశించి మాంసము రక్తము ఎముకలతోడ భస్మమై శరభంగుఁడు మరలఁ గుమారుని రూపముదాల్చి,

సాధారణముగ శవమును గాల్చినపుడు సన్నయెముకలు భస్మమైనను పుట్టెలోనైన పెద్దయెముకలు భస్మముగాఁగావు. ఇక్కడ నట్లగుటకు యోగబలమే కారణము. భీష్ముని విషయమున “అమృహత్కుం డవయవంబులఁ బ్రాణంబులు బాపి కొనుచు వచ్చు నయ్యై చోట్లు శల్యరహితంబు లగుచుండె నట్లగుటఁ గాంచి కృష్ణాదులగు సఖలజనంబులు నాశ్చర్యభరితాంతశరణు లగుచుఁ గీర్తించిరి. ”

వాసప్రస్థుఁడు తానై శరీరము నగ్నిలో దుమికి విడుచుట యాత్మహత్య గాదు. “అనుమానాసమర్థస్య, వాసప్రస్థస్య జీర్యతః, భృగ్వగ్నిజలసంపాతైః మరణం ప్రవిధీయతే” వార్ధకముచే ననుష్ఠాసము జరుపుకొనలేనివాఁడు కొండమీదనుండి పడి గాని, అగ్నిహోత్రమునందుఁగాని నీళ్ళలోఁ బడికాని దేహము విడువవచ్చును.

“వృద్ధః శౌచక్రియాలుప్తః, ప్రత్యాఖ్యాత భిషక్రియః ఆత్మానం ఘాతయే దస్తు భృగ్వగ్న్య నశనాదిభిః.”

అనియుఁ బ్రమాణము గలదు. ఇట్లు శక్తిలేనివారు మాత్రమేకాదు అనుష్ఠానశక్తి గలవారైనను దేహముతో సాధింపవలసినది యిఁకలేదు. ఇఁక మరల జన్మ భయములేదని దేహముపై విరక్తి పుట్టినవాఁడు తపోబలముచే సాధింపవలసిన దంతయు సాధించినవాఁ డెప్పుడైనను ద్యజింపవచ్చును. అది యాత్మహత్యకాదు. తపస్సుచే సాధింపవలసిన దంతయు సాధింపక పరలోకప్రాప్తి నిశ్చయములేక యవశిష్ట కర్మానుబద్ధులై కామక్రోధవశులై యుండువారు బలవంతముగ దేహమును వదలరాదు. దానివలన నధనులోకములు ప్రాప్తించును.

‘ఆసన్న మరణార్థమైన యతీశుండు కాలదేశంబులఁ గాచికొనఁడు తనువు విసర్జించు తలఁపు జన్మించిన” ననియు “ఇచ్చలేని యోగియొక్క ముహూర్తార్థ, మిండి యానుషంగ మింతలేక, ప్రాణములను నంచి బ్రహ్మరంధ్రముఁ జించి, బ్రహ్మమందుఁ గలియుఁ బార్థివేంద్ర” యని కలదుగదా - కావుననే “యద్యత్కుంతా తదావాప్తా, బ్రహ్మమేధానలం ప్రజేత్, నాభివక్త్రాత్మగా నగ్ని సకరోవ్యయథాస్థలం-” సంస్కారయేత్” అని చెప్పఁబడెను. ఈ కారణముచేతనే సహగమనము చేయు పతివ్రతలకును నాత్మహత్యాదోషము లేదు. సీతాదేవి యురిపోసికొనుటకు యత్నించినదియు సీతాదేవి చంద్రమతు లగ్ని ప్రవేశించినదియుఁ బాతివ్రత్య రూపక తపోబలము చేతనే.

చ. అనలమునుండి వెల్వడి మ + హర్షి సురాళిజగంబు దాటి చ

య్యనఁ జని బ్రహ్మలోకమున + యందు సహనుచరుం బితానుమాన్

గనియె నతండు మౌనికీని † గారవ మారంగ స్వాగతంబుఁ బ

ల్కెను, మునిశక్తికి న్దుగురుఁ † గీర్తన చేసిరి విస్మయాత్ములై.

౭౫

అసలమునుండి = అగ్నిహోత్రమునుండి, బ్రహ్మలోకమునయందు = పరబ్రహ్మ
త్వలోకమందు, సహనుచరుఁ = అనుచరులతోఁగూడిన వానిని, పితామహుఁ =
బ్రహ్మను, ఇచట బ్రహ్మ పితామహశబ్దములు సవిగ్రహ పరబ్రహ్మమునే బోధించును.
ఈ బ్రహ్మశబ్దము భగవంతుఁడు సగుణుఁ డనియు (బ్రహ్మాత్వాత్ బృహణత్వాత్)
పితామహశబ్దము జగన్మాతాకారణ మనియుఁ దెలుపును. తేనియెడలఁ బూర్వోత్తర
విరోధము సంఘటించును.

విస్మయాత్ములై = ఆశ్చర్యపడిన మనస్సుగలవారై, పితాహ మస్య జగతో
మాతా ధాతా పితామహః. భ. గీ. ౯-౧౭.

దీనివలన నుపాసకులు సర్వాస్థులవలె బ్రహ్మలోకమందు నిలువక పరమ
పదమును బొందెద రని యేర్పడెను. (చూడు ౭౦ వ ప. వ్యాఖ్య - ఆరణ్య).

తాత్పర్యము

అగ్నిహోత్రమునుండి లింగశరీరమైన కుమారకరూపముతో బయలుదేటి
దేవతల లోకము లన్నియు దాటి శీఘ్రముగ నందందు నిలువక పోయి పరబ్రహ్మ
లోకమందు భగవంతుని జూచెను. ఆయనయు మునిని సుఖముగా వచ్చితివా
యని ప్రశ్నించెను. ఈ ప్రశ్న కౌషీత్యుపనిషత్తునందుఁ జెప్పబడిన ప్రశ్నయగును.
సీతారామ లక్ష్మణులు మువ్వగును మునిశక్తి కాశ్చర్యపడిరి.

ఇచ్చట సురాళి జగంబును దాటి బ్రహ్మలోకమందుఁ బితామహుఁ గనియె
ననుటచే నర్చిరాది మార్గము సూచింపబడెను.

తేఱర్చిప మభిసంభవం త్వర్చిపోహ రహ్న ఆపూర్వమాణపక్ష మాపూర్వ
మాణ పక్షాద్యాః పడుదజ్జేఽతి మాసాం స్తా మాసేభ్య స్సంవత్సరమ్ సంవత్సరా
వాదిత్య మాదిత్యా చంద్రమసం చంద్రమసో విద్యుతం తత్పురుషోహాసవస్స
ఏనాః బ్రహ్మగమయతి' ఈ యర్థమునే యీ శ్లోకము విశదీకరించుచున్నది.

“ముక్తిర్చిర్దినపూర్వపక్ష పడుదజ్జౌసాబ్ధ వాతాంశుమ ద్లో విద్యు ద్వరు
ణేంద్ర ధాతృమహిత స్సీమాంతసింధ్యాపుతః । శ్రీ వైకుంఠముపేత్య నిత్య మజడ
స్తస్త్రిక్ పరబ్రహ్మణ స్సాయుజ్యం సమవాప్య నందతి సమంతే నైవ భస్యః పుమాః.”

దేహమును విడిచిన ముక్తజీవుని కలివాహకులను దేవతలు క్రమక్రమముగా
నెదురువచ్చి తోడుకొని తమ తమ పాలిమేరవఱకుఁబోయి యచ్చట నావలి యతి
వాహకున కప్పగితురు. ఆ దేవతలపేర్లైనన, అర్చిస్సు, దినమున పూర్వపక్షము,
ఉత్తరాయణ మాఋణలలు, సంవత్సరము, వాయువు, సూర్యుఁడు, చంద్రుఁడు,
విద్యుత్తు, వరుణుఁడు, ఇంద్రుఁడు, ధాత. ఈధాత ప్రాకృతమండలమునకు నప్రాకృత

మరిడలమునకు నడుమ విరజానదీతీరమున విడుచును. ఇంతవఱకుఁ బ్రయాణము సాగుటకై జీవున కత్యంత సూక్ష్మ ప్రాకృతశరీర మంటియుండును. ఇక్కడ నా లింగ శరీర మూడిపోవును. ఆపల సంకల్పముచేతనే విరజానదిని దాటిపోవును.

జీవుఁ డణు స్వరూపుఁడు గనుకనే యీ ప్రయాణము సాధ్యపడెను. జీవుఁ డణు స్వరూపుఁ డనియే శ్రుతులు స్మృతులు చెప్పుచున్నవి.

వాలాగ్రశతభాగస్తు కల్పితశ్చై త్సహస్రథా

తస్యభాగా చ్చతతమా జ్జీవ సూక్ష్మ ఉదాహృతః

॥శంఖ॥

వెండ్రుక కొనను నూఱుభాగములు చేసి యందొకభాగమును వేయిభాగ ములు చేసి ఆ యొక భాగమును నూఱుభాగములుగా విభజించితిమేని యెంత యుండునో జీవుఁ డంతటివాఁడు.

ప్రహిర్వా యవోవా, శ్యామాకోవా, శ్యామాకతండులోవా, ఏవమయ మంతరాత్మ పురుషో హిరణ్మయో యథా జ్యోతి రధూమం॥ శతపథ. ౧-౬-3.

వడ్లగింజంతగాని యవధాన్యపుగింజంతగాని శ్యామాకధాన్యమంతగాని శ్యామాకపు బియ్యపు గింజంతగాని సూక్ష్మమగు వాడగు సంతరాత్మ (జీవుని) యందు హిరణ్మయ పురుషుఁడు పొగ లేని జ్యోతిస్సుగా నున్నాఁడు.

వాలాగ్రశతభాగస్య శతథా కల్పితస్యచ

భాగో జీవ స్స విక్షేయః.

॥శేతాశ్వ॥

వెండ్రుక కొనను నూఱుభాగములుచేసి యందొక్కక్క దానిని మరల నూఱు భాగములు చేసినచో జీవుని పరిమాణ మేర్పడును.

ఆరాగ్రమాత్రో వ్యవరోపి దృష్టః.

జీవుఁడు ముల్లుకొనయంత సూక్ష్మముగఁ జూడఁబడినాఁడు.

ఏషోణు రాత్మచేతసా వేదితస్యః॥

ముండ॥

ఈ జీవుఁడు అణువు - మవన్నుచేఁ దెలిసికొనఁదగినవాఁడు.

ఇట్లు చెప్పటచేతను గమనాగమనములు చెప్పటచేతను ముక్తపురుషునకు భాగము చెప్పటచేతను, గాలిలోగాలి కలిసిన దను నా స్తిక వాదము నిరస్తము. అట్టులే దేహమంత యాత్మయనువాదము నిరస్తము-ఆత్మసర్వవ్యాపి యనువాదమునిరస్తము.

శరభంగున కిట్టి యుత్తమలోకప్రాప్తి రామచంద్రమూర్తి సాన్నిధ్యమునఁ గలిగెనని యెఱుంగవలయును.

శరభంగునికే బ్రాప్తించినది యప్రాకృత కేవలచైతన్యము శరీరము.

ముక్తుల కిట్టి శరీరము వారి సంకల్పానుసారము లభించును.

ఇక్కడ నొక చిన్నసం దేహము - మీఁద వివరించినట్లు యోగసిద్ధుఁడు యోగబలముచే జీవుని సుఖమ్నానాదిలోనుండి పయనింపఁజేసి బ్రహ్మరంధ్రము భేదించుకొని పోవచ్చుగదా. అట్లుపోక శరభంగుఁ డగ్ని ప్రవేశము చేసెనేల? ఇది

క్లిష్టమార్గముకదా. శరభంగుని వంటివాని కిది క్లిష్టమార్గముగాదు. శిష్టమార్గమే. ఏలన - ఆయన నిర్ద్వంద్వుడు. ప్రత్యాహార సంయమములం దాటితేటిన వాడు. తపోగ్నిచే బరిపూర్ణముగు శరీరము కలవాడు. కావునఁ బ్రాకృతాగ్నిబాధ యాయన కేమియులేదు. అది నిమిత్తమాత్రమే - సీతాదేవిని జంద్రునిని నగ్నిహోతుఁడేమిచేయగలిగెను? ఇక్కడ తాకికాగ్ని నిమిత్తమాత్రమే. తాకికాగ్నిచే భస్మముగాని యెముకలు పుట్టెలు నెన్నియో చూచుచున్నారు. ఈయన కట్టి శేష మేదియు మిగులలేదు. ఇది పార్వతీదేవి యోగాగ్నిచే దగ్ధయైపోయింది. యోగమువలనఁ బ్రాణము విడిచియుండిన శేషము మిగిలియుండును. ఆ శవమునకు దహనాద్యుత్తర క్రియ లావశ్యకమై యుండును. తక్కిన కర్మకాండము వెన్నంటియే వచ్చును - ఇప్పు డా బాధ బదనాయము తప్పినది.

ఒక కార్యమును సాధింప రెండుపాయము లుండిన నందు సుకరమార్గ మవ లంబించువాడు బుద్ధిమంతుఁడు కనుకనే మరణదండమునకు యోగ్యుడగు వాలిని వధించుటయందు రెండుపాయము లుండినను శ్రీరామచంద్రమూర్తి సుకరము శీఘ్ర ఫలదము శాస్త్రావిరుద్ధమునగు నుపాయము నవలంబించెను.

—♦ ౬-వ సర్గము ముసీంద్రులు శ్రీరామనితోఁ దమ కష్టములు చెల్పి శరణుజొచ్చుట ♦—

ఉ. మాని దివంబుఁ జేర నతిమానుష తేజుని రామచంద్రు వై

భానసవాలఖిల్వలును † గాత్రశయాను లశయ్యసీరవ

త్రానిలభోజనుల్, సురప † థాలయులుక, మహిశయ్యు, లశ్మకు

ట్లాసల తేజులుక, ఘనర † సాంతరమగ్నులు యోగలగ్నులుక.

అతిమానుషతేజునిక = దివ్యతేజస్సుగలవానిని, వై భానసవాలఖిల్వలును = “యేనభాః తేవైభానసాః యే వాలాః తేవాలఖిల్వా” యను శ్రుతిప్రకారము భగవంతుని నఖములఁ బుట్టినవారు వైభానసులు, భగవంతుని రోమములందుఁ బుట్టినవారు వాలఖిల్వలు. ౨. వైభానసులు = విఖననుడను ఋషిప్రొక్తమైన సూత్రముల ప్రకారము వర్తించువారు, గాత్రశయానులు = కూర్చుండి తలఁచు ఊమ్మునందో భుజమునందో వ్రాల్చి నిదించువారు, వీరు నేలపైఁ బడుకొని నిదింపరు. అశయ్యులు = పండుకొనినవారు, సీరపత్రానిలభోజనుల్ = సీరభోజనులు = నీళ్ళుమాత్రము త్రావి జీవించువారు, పత్రభోజనులు = ఆకులుతిన జీవించువారు, అనిలభోజనులు = గాలియే యాహారముగాఁ గలవారు, సురపథాలయులు = ఆకాశమే యిల్లుగాఁ గలవారు, మహిశయ్యులు = కటికి నేలమీఁద నేమియుఁ బడుచుకొనక పండుకొనువారు, ఆత్మకుట్టులు = గింజలను రాతితో నలియఁగొట్టి తినువారు, అనఁగా నగ్నితప్తము కాని ధాన్యము తినువారు. ౩. రాలతోఁ దమ దేహమును ఛేదించుకొనువారు. అనఁతేజులు = అగ్నిహోత్రము తేజస్సునంటి తేజస్సుగలవారు, ఘనరసాంతర = నీటి

లోపల, మగ్గులు = మునిగి తపస్సుచేయువారు, యోగలగ్గులు = యోగమథ్య సింహువారు.

వైఖానస శబ్దవిచారము సందర్భించితముగా నుండుటచేఁ గొంత యావిషయము వ్రాయవలసివచ్చెను.

అయోధ్య గర్భగ-వ పద్యమందు శ్రీరామచంద్రమూర్తి వైఖానస మార్గ స్థితఁ డయ్యెనని చెప్పబడెను. అచ్చట వైఖానస మార్గ మనఁగా వానప్రస్థ ధర్మమని వ్యాఖ్యాత లందఱు వ్రాసిరి. ఇది యిప్పటి వైఖానసులకుఁ గొందఱకభిమతియు గాకున్నను దప్పని చెప్ప వలనుపడలేదు. గార్హస్థ్యమన్నట్లు వానప్రస్థ మనునది యాశ్రమముపేరు, గృహమునందుండు వాఁడు గృహస్థుఁడు, వనమందుండు వాఁడు వానప్రస్థుఁడు. గృహస్థుఁడు వానియిష్టమువచ్చిన దేవతలను సకాముడయియో నిష్కాముడయియో యర్చింపవచ్చును, వానప్రస్థుఁడు మోక్షార్థి కావున నేక దేవతోపాసకుఁడే కావలెను. ౭౬-౭౭ పద్యములందుఁ జెప్పబడినవారు వానప్రస్థలే, సన్న్యాసులుగారు.

అగ్ని వశ్యాశనో వా స్యా త్కాలసక్య భుగేవవా

అశ్వకట్టో భవేద్వాపి దంతో లూఖలకోపివా

సద్యః పితౄశకో వా స్యా న్నాససంచయకోపివా

పాణ్డ్రాస నిచయోవా స్యా త్సమానిచయ ఏవవా॥

వైద్య.

వ్రతభేదములను బట్టి నామభేదములు గలిగెను. అయినను వీరు మతమందు వైఖానసమతియువారే. అది యెట్టిదనినః—విఖననుడని బ్రహ్మకుఁ బేరు. ఈయన నారాయణునిచే నుపదేశమునొంది మత మొకటి స్థాపించెను. దానికి వైఖానస మతమని పేరు. భృగువు, మరీచి, అత్రి, కాశ్యపుఁడు-వీ రా మతప్రస ర్తకులు. వీరందఱు విష్ణుభక్తులు. వీరు విష్ణ్వారాధనము మోక్షోపాయములందు ముఖ్యముగ నెఱుంగు. ఈయారాధనము అమూర్తికిఁగాని సమూర్తికిఁగాని చేయవచ్చును. అమూర్తి పూజ యనఁగా సగ్న్యదులందు భగవంతు నారాధించుట, సమూర్తిపూజ యనఁగా బింబపూజ. దీనినే విగ్రహారాధనమని బేరపూజయని యందురు. వీరిమతమున రెండవదియే యుత్తమము. మోక్షసాధనయు భగవదారాధన మనియే వీరి మతము. అనఁగాఁ దక్కినవాసకంటె నిది ముఖ్యము. దీనికి దక్కిన వంగములు.

వానప్రస్థ మాశ్రమమని యుండలివారి మతము. వైఖానసమని మీఁదవ్రాసిన యభిప్రాయమును నీ క్రింది వాక్యములు బలపఱచుచున్నవి.

వైఖానసో వనేవాసీ వానప్రస్థశ్చ తాపసః॥

యాదవ॥

క్రియలు మానఁదగదు గృహగతునికిఁ

దపసి కూర నుండఁదగదు సన్న్యాసికి

ననితఱోడి పొత్తు వలదు వలదు॥

భాగ.

ఇందుఁ దవసిశబ్దము వానప్రస్థవర్ణాయముగఁ బ్రయోగింపఁబడెను.
విఖనసోమతం వైఖానసం తత్రపరిస్థితాః వైఖానసాః వానప్రస్థాశ్రమిణః
ఇతి తావత్, తదుక్తం మనునా

పుష్పమాల ఫలై ర్వాపి కేవలై ర్వర్తయే త్సదా
కాలవక్ష్యేః స్వయంశీర్ణైః వైఖానస మతే స్థితః

విఖనా ఇతి సకారాంతో వ్యస్తి. తథాచ శ్రుతిః
ధేను ర్వహాణా మదితి స్సరాణాం బ్రహ్మ ఋషూణాం విఖనా
మునీనా మితి వైఖానసనూత్ర ఏవ.

వానప్రస్థాశ్రమస్యోక్తత్వాత్ తదాశ్రమానుసర్తినాం వైఖానసత్వవ్యవదేశః
అని శ్రీనివాసాచార్యులవారు శాకుంతల వ్యాఖ్యాయందు వ్రాసిరి.

ఈ వానప్రస్థాశ్రమము కలియుగమునఁ బరాశరులచే నిషేధింపఁ బడిన
వానిలో నొకటి.

“మాంసదానం తదా శాద్ధే వానప్రస్థాశ్రమగ్రహః॥

ఆశ్రమము విషిద్ధమైనను వీరును, మనుస్మృతి, రామాయణముందుఁ జెప్పఁ
బడినవా రొకవిధమువారా? భిన్నులారా? యరు విషయము విచార్యము. వైఖానస
స్మృతావలంబుల మనువారు ఆ నియమములఁ జాటించునను నేటికిని గలరు.
వారికి భగవదారాధనమే ముఖ్యవృత్తియై యున్నది.

ఇట్టిదే పాంచరాత్ర మని మఱియొకటి గలదు. అది సాక్షా ద్భగవతోప్రీ
క్తము. దాని విచార మిచట నప్రస్తుతము.

యోగలగ్నులు=ఈదృశః పరమాత్మాయం, ప్రత్యగాత్మా తథేదృశః, తత్సం
బంధానసంధాన మితి యోగః ప్రకీర్తితః॥ యోగోనామేంద్రియై ర్వశ్యైః బుద్ధే
ర్బ్రహ్మణి సంస్థితః, ప్రయుక్తై రప్రయుక్తైర్వా భగవత్కర్మ విస్తరః॥

తా త్పర్యము

శరభంగుఁ డట్లు పరమపదంబుఁ జేరఁగా దివ్యతేజస్సుగల రామచంద్రమూర్తి
నా యడవియందుఁగల ఋషులువాలఖిల్లులు, వైఖానసులు, కూర్పుండి నిద్రించువారు
ఎప్పుడు పండుకొననివారు, నీరు నాహారముగాఁ గలవారు, వానలు గురిసినను ఎండలు
కాసినను ఆరుబయటనే యుండువారు, నేలపైఁబండుకొనువారు, గింజల నుడికింపక
రాతిపై సలియఁగొట్టి తినువారు, అగ్నిహోత్రమువంటి తేజస్సుగలవారు - జల
ములో మునిగి (యనఁగా శిరస్సు మాత్రము మీదికి గానవచ్చునట్లుచేసి గొంతు
లోఁతు నీళ్లలోనుండి) తపస్సుచేయువారు, యోగమందే లగ్నమైన మనస్సులు
గలవారు.

కం. వ్రతులును సప్రకృతులు, సతతార్ద్రావస్థలో మరీచిచయపానులు ని
ర్జితశక్తేంద్రియులును సమృతదంతోలుఁ లైన * మహానివ ర్ణులు.

వ్రతులు = ఏ యాహారము తీసికొనక యెప్పుడు పవాస ముండువారు - సంప్ర
క్షాభులు (౧) ఎప్పుడు దేహము కడుగుచుండువారు (౨) భగవత్పాద ప్రక్షాళము
నుండి పుట్టినవారు (3) ఏ దిన మాహార మా దినము సంసాదించి సర్వము భగ
వంతునికి నివేదించి మఱునాటికి నెత్తిపెట్టుకొనక వినియోగించువారు - నిర్జిత = జయింపఁ
బడిన, సకలేంద్రియములు = అన్ని యింద్రియములు గలవారు - దంతోలు = దంత
ములే తోలుగాఁ గలవారు - ధాన్యమును బొట్టు తీయక యట్టులే నమలి
తినవారు.

తాత్పర్యము

నిరతోపవాసులు, తేజపతి కనుమాట లేక యేదినము దొరికినది యా దిన
మందే భుజించువారు, దేహము నెప్పుడు తడుపుచుండువారు - సూర్యకిరణములు
ద్రావి (ultra violet rays) జీవించువారు, ఇంద్రియజయము గలవారు, దంతములే
తోళ్ళుగాఁ గలిగి యెల్లదొరికినధాన్య మట్టులే నమలి తినవారును నగు మునిశ్రేష్ఠులు.

కం. ధర్మజ్ఞులచలచిత్తులు, ధర్మభృద్గ్రీయుఁ బరమ ధర్మజ్ఞుని స

త్కర్మాచరణధురీణుని, నిర్మలు శ్రీరామచంద్రుని బలశాలిన్.

2౮

ధర్మజ్ఞులు = ధర్మమెఱిగినవారు - అచలచిత్తులు = చలంపని మనస్సుగలవారు -
ఇట్టి మహర్షులు - ధర్మభృత్ + అగ్రీయున్ = విలువపట్టుకువానిలో మొదటి వానిని
(౨) ధర్మమును జెడకుండ భరించువారిలో మొదటివానిని - పరమ ధర్మజ్ఞుని = శ్రేష్ఠ
మైన ధర్మము - దెలిసినవానిని - ఇది విశేషధర్మము. శరణాగతరక్షణము పరమ
ధర్మము. సత్కర్మాచరణధురీణుని = మంచికార్యములు చేయుటయందు సమర్థుని -
నిర్మలు = దోషరహితుని - బలశాలిన్ = తాము కోరఁబోవు కార్యమును సమర్థింపఁ
గావలసిన బలముగలవానిని.

తాత్పర్యము

ఆత్మరక్షణమందు మనము సమర్థులము గాము - పరాధీనులము - సర్వ
తంత్ర స్వతంత్రుఁడు సర్వజ్ఞుఁడు సర్వశక్తిమంతుఁడు ఆపద్బాధపుఁడు భగవంతుఁ
డొక్కఁడే - ఆపదలయం దాయనను రక్షరక్షయని శరణువేడుట జీవునకు స్వధర్మ
మను ధర్మము నెఱిగినవారు - ఈ విషయమునఁ జలంపని చిత్తముగలవారు నగు మహ
ర్షులు యోగులు మహానులు 'పరిత్రాణాయ సాధూనా' మ్మని సాధు పరిత్రాణ ధర్మ
మందు మొదటివానిని, అట్లు పరిత్రాణమునకుఁ గావలసిన యాయుధము కోదం
డము ధరించిన వానిని - "సాధనంచ ద్విధాకార్యం ధర్మద్వేషినిరాకృతే" శస్త్రాస్త్ర
వ్యూహరూపేణ శాస్త్రరూపేణచైవహి ॥ అహి ॥ ధర్మద్వేషులను రెండు విధముల
సాధింపవలెను - శస్త్రాస్త్రములచే నొకటి - శాస్త్రముచే నొకటి - శాస్త్రమునకు
లోపడనివారిని శస్త్రాస్త్రములచే జక్కవఱుపవలయును - ఈ రెండు విధముల
సామర్థ్యము శ్రీ రామచంద్రమూర్తియందుఁ గలదని, భావము - కృష్ణభగ

వానుఁడు నువదేశముచే బాగుపడగలవారికి నువదేశము, అది వ్యర్థమని తోచినచోటఁ దాడనము చేసెను - శక్తియుండిన మాత్రమునఁ బ్రయోజనము లేదు. కావున శరణాగత రక్షణమే పరమధర్మమను జ్ఞానము గలవానిని (కనుకనే తమ శరణాగతి వ్యర్థముకాదని సమ్యక్ము గలవారైరి.) సత్కార్యములు చేయుటయందు సామర్థ్యము గలవానిని, త్రికరణశుద్ధి గలవానిని, తమ కార్యము నెరవేర్చుటకుఁ గావలసిన బలముగలవానిని - శ్రీరామచంద్రమూర్తిని.

ఉ. చేరి రఘూత్తమా ! మనుజుఁ ధీమత ! వేల్పులలో బలారి నా
శ్రీరఘువంశ్యకోటులను ధీమత ! శ్రేష్ఠుడ, పుర్వికి భర్త, వీవ నీ
భూరి యశంబు విక్రమము ధీమత ! భూనుతముల్, పితృభక్తి సత్యవా
చారతి ధర్మవిష్ణుయను ధీమత మొప్పును బుష్కలంబుగఁ.

౭౯

చేరి = సమీపించి - దీనిచే నాభిముఖ్యము - అభిగమనము చేప్పబడెను - బలారి = ఇంద్రుఁడు - నాఁ = అనునట్లుగ - పుష్కలంబుగఁ = దండిగ.

చేరి = స్వప్రకాశము పరబ్రహ్మ కకుత్స్థనంశమునందుఁ బుట్టి మన భాగ్యవిశేషమున మన కన్నులకు గోచరించుచున్నాఁడు - కావున మన తపస్సులు దానములు నేడు ఫలించెను. అని తలంచి కృతార్థులుగాఁ దలంచి నిజుపేదకు నిత్యము దొరికినట్టి నిర్భరానందముగ మునీశ్వరు లండఱు నానాదిక్కులనుండి చేరిరి - మహేశ్వర తీర్థులు.

మనుజు ధీమత వేల్పులలో బలారి నాఁ = ఇది కాకుండు. నీవు దేవతలలో నింద్రుని వంటివాడవా? కావు. నీవు జగద్ధారణ పోషణకర్తవు.

తాత్పర్యము

ఆశ్రయబుద్ధి సమీపించి రఘువంశసత్తమా - పురుషరత్నమా దేవతలం దింద్రుఁడో యనునట్లు రఘువంశమునఁ బుట్టిన వారిలో నీవు శ్రేష్ఠుడవు. కావున నీ యభిజాతత్వము (గొప్పవంశమునఁ బుట్టుట) శ్లాఘ్యమైనది - గొప్ప వంశమునఁ బుట్టినవారికి గొప్ప బుద్ధియేకదా యుండును - అట్లు వంశకీర్తికరమైన బుద్ధియుఁ గలవాడవు - అంతియకాక భూమికంతయు భర్తవు నీవే - శరభంగు ననుగ్రహించుటచే నీ కీర్తియు, విరాధవధచే నీ విక్రమమును లోకులు పొగడుచున్నారు.

ఆరణ్యమునకు వచ్చుటచేఁ దండ్రీయందలి భక్తి, భరతుఁడు ప్రార్థించినను ప్రతిజ్ఞ భంగముసేయమి, సత్యవాక్కునందుఁ గల ప్రీతి, శరభంగానుగ్రహము వలన ధర్మమందు నిష్ఠ, యివి నీయందు సంపూర్ణముగాఁ గొఱతలేక నిండియున్నవి.

కం. నిను ధర్మవత్సలు మహాత్ముని, ధర్మజ్ఞుని మఱుంగు ధీమతి జూచ్చితి మో

జనకసుతాహృదయేశ్వర, విను మర్థించెద మొకండు ధీమయము నాథా. ౮౦

ధర్మవత్సలుఁ = శరణాగత రక్షణ ధర్మమును బ్రీతితో ననుష్ఠించువానిని - మహాత్ముఁ = పరమాత్మ స్వరూపుని - గొప్ప యుదారస్వభావము గలవానిని - ధర్మజ్ఞుని =

శరణాగత రక్షణ ధర్మ మపరిత్యాజ్య మని యవశ్యాన్మఘేయ మని తెనిసినవానిని - మఱుంగు చొచ్చితిమి = శరణుజొచ్చితిమి. బిడ్డలకు భయముతోచినపుడు తల్లిదండ్రుల చాటునకుఁ బోవునట్లు మేము నీ చాటున నిలిచితిమి - మొగి = చక్కఁగా, త్రికరణశుద్ధిగా, జనకసుతాహృదయేశ్వర = జానకీవల్లభా - ఇది సీతాదేవి పురుషకారమును బ్రార్థించుట తెలిపెడిది - అర్థించెదము = యాచించెదము - నాథా = రక్షకుఁడా.

తాత్పర్యము

పరమాత్మ స్వరూపుడవై కావుననే గొప్ప యుదారిగుణము గలవాడవై శరణాగతరక్షణ విధము దెలిసి దానిని బ్రీతితో ననుష్ఠించుచు మాకు నాథుఁడవగుటచే సీతావల్లభా ! నీ మఱుంగును త్రికరణశుద్ధిగాఁ జొచ్చితిమి - నిన్ను మే మొక విషయము యాచించెదము.

ఉ. ఏ మొకమన్వి చేయ మచి † నెంచితి మిందునకై త్తమింపుమీ

భూమిధవుం డెవండు కర † ముం గొని యాఱవపాలు పుత్రుల

ట్లా మనుజులఁ బ్రోవఁడొ మ † హత్తరపాపము వాడు పొందెడి

రామ ! య టాట భూమిజన † రక్షయె కార్యము నేలతేనికి.

౮౧

మన్వి = విన్నపము - కరము = పన్నును - నేలతేనికి = రాజునకు - భూపతికి.

తాత్పర్యము

రామచంద్రా! మే మొక విన్నపము చేయఁదలచినారము-నత్సు కార్యవతాం పూసామల మేవాగ్రత స్థితి" యను న్యాయమున మీరు వచ్చుటే చాలదా మిమ్ము జూడఁగ నే మీ యభిప్రాయ మెఱుంగలేనా, అంతమాత్ర మింగితజ్ఞానము నాకు లేదని తలచితిరా యని కోపింపకుము. మేము కార్యాధులమై వచ్చినవార మగుటచే నీకుఁ దెలిసినను దెలియకున్నను అడిగినను నడుగకున్నను చెప్పుకొనవలసినది మాకు విధి-చెప్పుకొనలేదను లోపము మాయండుండరాదు - ఆఱవభాగము పాలు కప్పము తీసికొని యేరాజు ప్రజలను దన బిడ్డలవలె రక్షింపఁడో యీ రాజు మహాపాతకమును సంపాదించినవాఁ డగుచున్నాఁడు, కావున రామచంద్రా! ప్రజాపాలనమే రాజులకు ముఖ్యకార్యము.

అరక్షి తాగం రాజానం బలిషడ్భాగహారిణమ్

తమాహుః సర్వలోకస్య సమగ్ర మలహారకమ్॥ మను.

8-308

ఏరాజు ప్రజలవలన నాఱవభాగము కప్పము గొని వారిని బాలింపఁడో వాడు సకలజనుల పాపములను గొని నరకముల పాలగును.

(ఈ విషయ మయోధ్యాకాండమందు రామధరితసంవాదమున వివరింపఁబడినది.)

కం. తనప్రాణంబులపగిదిని, దనప్రాణముకంటె నిష్ఠఃతాపాత్రములౌ

తనయుల గతి మనుజులఁ బ్రోచినపతి చిరకీర్తిబ్రహ్మచేఁ బూజఁ గనుక. ౮౨

ఇష్టతా పాత్రములు = ప్రేమకు యోగ్యులైనవారు-చిరకీర్తి = శాశ్వతమైన యశస్సు.

తాత్పర్యము

ఏరాజు తన ప్రాణములఁ దాను రక్షించురీతిని దన ప్రాణములకంటె నెక్కువ ప్రీతితోఁ గొడుకులను రక్షించు విధముగను బ్రజలను బరిపాలించునో యా రాజు శాశ్వతకీర్తి సంపాదించి పరలోకమున బ్రహ్మలోకమునకుఁ బోయి యచట బ్రహ్మచే గౌరవింపఁబడును.

కం. ఫలమూలంబులు మెసపుచు, నలఘుతపముఁ జేయు నా మహర్షులు తపమం

దలినాలవభాగముఁ బ్రజ, నెలమిని రక్షింప జేసి యి కిడుమరుగాదే. ౮౩

తాత్పర్యము

తాము వేరు వెల్లంకులు ఆకు లలములు తినుచు గొప్ప తపస్సుచేయు మహర్షులు తమంత కష్టించి సంపాదించిన తపఃఫలమందు నాలవభాగము రాజున కిచ్చుట యతఁడు ప్రజలను రక్షించునిమిత్తమైయేకదా.

౮౦-వ పద్యమం దాటవభాగమని చెప్పఁబడెను. ఇందు నాలవభాగమని చెప్పఁబడెను. మఱికొన్నిచోటుల రెండవభాగము కప్పము చెప్పఁబడినది. ఇందేది నిశ్చయము ?

సందర్భానుసారముగ నన్నియు సత్యములే.

“యస్యాన్నపాన పుష్టాంగః కురుతే ధర్మసంచయమ్

అన్నప్రదాతృస్తస్యార్థం, కర్తు శ్చార్థం నసంశయః॥

ధర్మకార్యములు చేయువాని నెవ్వఁ డన్నపానము లిచ్చి రక్షించునో వాఁ డా ధర్మమందు సగమభాగము పొందును, ధర్మము చేసినవాఁడు సగముఫలముఁ బొందును. అను స్మృతివాక్యప్రకార మన్నదాత సగము పంచుకొనును. ఉపవాసులు ప్రజల వలన భిక్ష గ్రహించి బ్రతుకువారు వీరి ధర్మమునందు నాటవభాగము, రాజుచే రక్షింపఁబడు దేశమునఁ బుట్టినఫలములు దిని బ్రతుకువారి ధర్మమందు నాలవభాగము రాజునకుఁ బోవును. ఇది యిప్పటివలెఁ గొని తినెడివారి విషయముగాదు.

శా. దీనార్తావసదక్ష ! విన్ము గలరీతిఁ బ్రహ్మభూయిష్ట మీ

వానప్రస్థగణంబు భూరిమహిమఁ యి వాసిల్లి త్వన్నాథమే

యైనఁమిక్కిలి బాధలం గ నడి రామా దుష్టమాంసాశిసం

తానం బేవఁగ మాకు నిష్ఠభయదాశం బీగదే ప్రేముడిక,

దీనార్తావసదక్ష = పరులరాపిడిచే దుఃఖించువారిని, బాధపడువారిని రక్షించు సామర్థ్యము గలవాడ, బ్రహ్మభూయిష్ఠము = బ్రాహ్మణులు విశేషముగాఁ గలది, బ్రహ్మజ్ఞానము గలవారిచే నిండినది, త్వన్నాథము=నీవే దిక్కుగాఁ గలది, దుష్టమాంసాశి సంతానంబు = చెడుగుణముగల రాక్షసుల సమూహము, ఏవఁగఁ = బాధించఁగా; అభయము = భయపడవలదు, అని వాక్యదానమును, ప్రేమఁడిఁ = ప్రేమచే.

బ్రహ్మభూయిష్ఠము = బ్రహ్మవిద్యుయిష్ఠము, త్వన్నాథము=నీవే దిక్కుగాఁ గలది, ఇట్లనుటచే అనన్యశేషత్వము చెప్పబడెను.

వారికే నాథుడ ననుటచే అనన్యసాధనత్వము, అనన్యభోగ్యత్వము చెప్పబడెను. దీనివలన మహానిరతిశయమహిమ చెప్పబడెను.

తా త్ప ర్య ము

దుష్టులుపెట్టు బాధలచే దుఃఖించుచు బాధపడువారిని రక్షించు సామర్థ్యము గల శ్రీరామచంద్రుడూర్తీ! యథార్థము చెప్పుచున్నాము, వినుము. ఈ వానప్రస్థుల సమూహమందు బ్రాహ్మణులు విశేషించియున్నారు. కొంచెముమంది క్షత్రియులు వైశ్యులుకూడ నున్నారు. ఈ యిందఱుకూడ గొప్ప తపోమహిమచే గీర్తి కాంచియు నీవే దిక్కుని నమ్మియున్నారు. క్షత్రియులు వైశ్యులుకూడ స్వశక్తిచే దమ్ము రక్షించుకొందమను తలంపు గలవారు గారు. ఇట్లు నిన్నునమ్మి నీవే నాథుడగు నెంచి యుండియు దుష్టులగు రాక్షసులు పెట్టెడి బాధ సహింపలేక మిగుల బాధపడుచున్నారు. ఇది యుపేక్షించుట నీకుఁ దగినదికాదు. మాయందుఁ బ్రేమగలవాడవై మా కభయదాన మిమ్ము, మాకు భయములేకుండఁ జేయుము.

కం. రమ్యవిగో రాఘవ కనుఁగొమ్ము వనంబునను నసురకోటులచే నా

శమ్మును గన్నమునీంద్ర చ,యమ్ముల దేహమ్ములెమ్ములంతటఁ గననౌ. ౮౫

ఎమ్ములు = ఎముకలు, అంతటఁ = అన్నిప్రదేశములందు, కననౌఁ = చూడవచ్చును.

తా త్ప ర్య ము

శ్రీరామచంద్రా! రాక్షససమూహములచే హింసింపబడిన మనుల దేహములందలి యెముకలు సర్వత్ర పడియున్నవి. అవిగో దూరమున గానవచ్చుచున్నవి. చూసెంట రమ్ము, చూపెదము.

ం. పెంపఱ మందాకినితటిఁ, బంపానదిఁ జిత్రకూటపర్వతమున వా

సింపఁగ ఋషు లవ్వారిం, జంపెను నొంచెను సురారిఁగంఘము లీశా. ౮౬

పెంపఱఁ = పెంపుచెడునట్లు, వాసింపఁగఁ = వసింపఁగా, మందాకిని = శరభం నాశ్రమమునొద్ద నుండునది.

తాత్పర్యము

మందాకినీ తీరమందు పంపానదియొడ్డున చిత్రకూటపర్వతమందు వసించు ఋషులను రాక్షసులు బాధించి చంపుచున్నారు.

ఇచ్చటఁ బంప నదిగాఁ జెప్పఁబడెను. ఈ కాండమందే 23-వ సర్గమందు శ్రీశోడశో (హరిః ౧౦-వ శ్లో. చల్లనీశ్వ మడుగు, పుష్కరిణీం పంపాం=పంపయను పుష్కరిణి (కొలను) 2౪-౪ లో పుష్కరిత్యాః పంపాయాః; పంపా పుష్కరిణీ యని 2౫-వ సర్గయందు పంపాపా నీయవాహినీం అని, ఉదకవాహినీ యనియుఁ జెప్పఁ బడెను. ఈ వాక్యములు పంపయనునది కొలనా నదియూ యను సందేహము గలిగించు చున్నవి.

పానీయవాహినీ, ఉదకవాహినీ శబ్దములు నీళ్ళను వహించునది యను సర్థమున గ్రహించినను ఇందు నది యని స్పష్టముగా నున్నది. పుష్కరిణీ శబ్దము నకుఁ గమలములు గలది యని సదీపర్యాయముగ సర్థము గ్రహింత మనిన ప్రాద శబ్దము బాధించుచున్నది. భవభూతి “తదేతత్సంపాభిధానం పద్మపర” యనియే వ్రాసెను. ఈ విషయము కిష్కింధాకాండము ౨-౪ పద్యము వ్యాఖ్యయందు విచారింపఁబడును.

చ. మునిజనవిప్రకారము న † మోఘబలా! సయిరింపలేమిచే
నిను శరణుబు జొచ్చితిమి † నీవె శరణ్యుడ వాసురాళిచేఁ
బానుఁగుపడంగనీకు, కృప † భూమితలంబున నీవు తప్ప మా
కును గతిలేదు, మా వెతలు, † కూలగ జేయవె జానకీపతీ.

౮౭

విప్రకారము=కీడు, అమోఘబలా=వ్యర్థముకాని బలముగలవాఁడా, శరణ్యుడవు = రక్షింప శక్తిగల యోగ్యుడవు, రక్షకుడవు, పానుఁగుపడనీకు = సశింపనీయ కుము, వెతలు = బాధలు, జానకీపతీ = ఈ పదము నీతావురుషకాఁము నూర్చించు చున్నది, మమ్ము రక్షించువిషయమందు నీకు సందేహముండిన నీతాడేవి నడిగి చూడు మని భావము.

తాత్పర్యము

దేహభిమానము వదలి మృత్యువును లక్ష్యమునీయక తపస్సుచేయు మీ కేల యీ మరణభీతి యందు వేమో, మాకుఁగా మేము దుఃఖంపలేదు. సంసారము రోసి యడవులం దుండి తపస్సుచేసికొందమని వచ్చిన మునిజనులకుఁ గలుగు నపకారము మేము చూచి సహింపలేక యున్నాము. కావున నీవు రక్షింపఁగలవాఁడవు. అమోఘబలుడవు కావున నిన్ను శరణుజొచ్చితిమి. మేము రాక్షసులచేఁ జావ కుండ నీ దయాగుణము నాలోచించి కాపాడుము. నీవు మెచ్చునంతటి తపస్సు చేసితిమే, మమ్మేల కాపాడవని నిర్బంధింపము. బలముగలిగి దీనుల నార్తుల రక్షింపక పోవుట దయావంతుల లక్షణముగాదు. కావున నీ కల్యాణగుణము లాలోచించి

వానికి హాని రాకుండఁ గాపాడుకొనుము, ఎందఱో రాజులున్నారే వారిసహాయ మేల కోరినవారుగాదు, ఇన్నాళ్ళేల నయిరించితి ర నెడవేమో ? నీవుతప్ప మాకు వేఱు గతిలేదు. మే మన్యులమగుటచే నీరక్షకత్వమేకోరి నీవెప్పు డవతరింతువా ఎప్పుడు దర్శనమిత్తువా ఎప్పుడు మమ్ముఁ గృతార్థులఁజేసి రక్షింతువా, యని కాచి యున్నారము. కావున మాదుఃఖములు దొలఁగఁజేయుము. మా విషయమున దయ దలఁపవలయునా అక్కఱలేదా యను విషయమున నీతా దేవి నడిగిచూడుము.

ఇది యనన్యత్వమును బోధించుచున్నది - అనన్యత్వమనఁగా భగవంతునిఁ దప్ప వేఱొకని 1. రక్షకుఁడుగ దలఁపకుండుట, 2. భగత్ప్రాప్తి తప్ప వేఱు ఫలము గోరకుండుట 3. భగవదనుగ్రహము సంపాదించుకొనుటకు భగవంతునే యుపాయముగఁగొని వేఱొక యుపాయము వెదకికొనకుండుట. మనము భగవంతుని వారమేకాని యితరులవారము కామ-ఆయనకు మనము స్వజనులము-కావున నన్ని భావముల నాయననే యాశ్రయించి యుండవలయు ననుట యనన్యభావము-భార్య భర్తలు పితావుత్రులు నెల్లకీభావము వహించియుండునో యట్టిభావ మనన్యభావము అభేదబుద్ధియని యర్థము - అనఁగాఁ దండ్రి యెవఁడో నేనెవఁడో భిన్నపదార్థము లని కొడుకు దలఁచుట భేదాభిప్రాయము. తండ్రివాడను నేను, నాజన్మస్థితి పోషణాదుల కాయనయే యాధారము-ఆయనయారినుడనే కదా, కావున నభేదమని తలఁచుట యనన్యభావము. అట్లులే యల సముద్రము వేఱు, తాను వేఱని తలఁచుట ఎండ, తాను వేఱు, సూర్యుడు వేఱని తలఁచుట యన్యభావము - కారణమున కంటె మేము భిన్నులము కామని యవి తలఁచుట యనన్యభావము - సముద్రమే నేనని యల తలఁచుటవంటిదిగాదు.

నీవే శరణ్యుడవని యుపపదములేక చెప్పటచే సర్వలోకశరణ్యుడనిభావము - అట్టి శరణ్యత్వమునకుఁ గావలసిన గుణములు బలము దయ యనునవి యమోఘ బలా - కృపయును పదములచేఁ దెలుపఁబడెను - స్వామిత్వము - వేఱుగతి లేదనుట తెలుపును-శరణంబు చొచ్చితి మనుటచే నీవే యుపాయాంతర. స్థానమందున్నవాడవని యర్థము - నీవే శరణ్యుడవనుటచే మహావిశ్వాసములోనుగాఁగల యంగసంపత్తి పూర్వకమైన రక్షోభరసమర్పణము చెప్పఁబడియె. మావెఱలు గూలఁగఁజేయవె యనునది గోప్యత్వవరణమును దెలుపును. గోప్యత్వవరణ మనఁగాఁ దమ యభిప్రాయము దెలుపుట. ఇది యనిష్టనిష్ఠ త్తిగూపమగు ఫలమును బ్రార్థించుట తెలుపును- తనిశ్లోకి.

నీవు తప్ప మాకును గతిలేదనుచో “తమేపం విద్వా సమృత ఇహ భవతి శాన్యః పంధా ఆయనాయ విద్యతే” యను నూక్తమును స్మరింపవలయును.

— శ్రీరాముడు మునుల కథయం బొసంగుట. —

చం. అన రఘునాథుఁ డిట్లను మ ధోత్యుల రీ రిటు నన్ను బల్కుఁగా
జను నె? త్వదాజ్ఞ వ ర్తిలుదు ధ సంయములార! యరణ్యసీమకు
బనిగొని యాత్మకార్యముగఁ ధ బావుల నెల్ల నడంచి మీకు శో
భన మొనగూర్ప మజ్జనకు ధ వాక్యము సాకుగ నేను వచ్చితిన్.

౮౮

ఈను=మీరు - తద్వాజ్ఞ = మీయాజ్ఞాప్రకారము-ఆత్మకార్యముగ = నా
పనిగ - ఇందుఁ గృతిత్వమును భగవద్గుణము వర్ణింపఁబడినది.

తా త్పర్యము

అని ఋషు లందఱు చెప్పఁగా శ్రీరామచంద్రమూర్తి యిట్లనియె. మహాను
భావులారా! మీరు నన్ను నిటు గొప్పచేసి పలకవచ్చునా? నేను మీయాజ్ఞా
ప్రకారము వర్తించువాడనే - మీ రాజ్ఞాపింప నర్హులు గాని విజ్ఞాపింప నర్హులు
గారు - నేనీయడవులకు నాస్వకార్యము మీఁదనే వచ్చితిని - ఏమి నీస్వకార్య
మందురా? ఈ యడవులందుండు రాక్షసులనెల్ల వధించి మీకు మేలు గలిగించుటే
నాస్వకార్యము - అయ్యా! యివి యిచ్చకములు - ఇప్పుడు మేము ప్రార్థింపఁగా
మాముఖప్రీతికై మాటలాడుచున్నావు - నీతండ్రిని సత్యవాదిని జేయఁగదా నీవు
వనములకు వచ్చితివందురేమో - అది నెవమేకాని యథార్థము గాదు - ఇందు
నీస్వప్రయోజన మేమందువా యాశ్రితుల రక్షింపవలసినది రక్షకుని విధిగదా!
నా కార్యము నేనింతవఱకుఁ జేయక మీరు ప్రార్థించువఱకు నూరకుండుట
నాలోపమే - మీరు సంయములు గనుక క్షమింపుఁడు.

భగవంతుడు భక్తపరాధీనుడు. గర్భస్థశిశువు కోరికున్నను తల్లిదండ్రులు
దానిని బోపించువిధమున భక్తులు కోరికున్నను వారి యోగక్షేమములు నిర్వ
హించుట భగవంతుని కార్యము - అట్లు చేయకుండుట లోపము గదా - అయోధ్యా
కాండమందలి ౮౬౭-౮౬౮ పద్యములం జూడుఁడు.

“శక్తోపి రాఘవస్తస్మై రాజ్యం సంత్యజ్య ధర్మతః దశగ్రీవవధార్థాయ పిత
ర్వచనహేతునా||” పద్య - రామచంద్రమూర్తి రాజ్యము గ్రహింప శక్తుడయ్యును
రావణుని జంపు నిమిత్తము పితృవచనము కారణముగాఁగొని రాజ్యమును వదలి
పెట్టెను.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి జనకవాక్య పరిపాలనార్థ మరణ్యముల పాలాయెనని
పెక్కుతావులఁ జెప్పఁబడెను - ఇచ్చటఁ దనకుఁ బ్రధానకార్యములను రాక్షస వధ
యనియుఁ దండ్రి వాక్యము నిమిత్తమాత్రమని చెప్పటచే దండ్రివాక్య మప్రధాన
మయ్యెను - వారి యెదుర నామాట వీరియెదుర నీమాట చెప్పవచ్చునా?
రావణాసురుఁ జంపుట ముఖ్యకార్య మయ్యెనేని పట్టాభిషిక్తుడైన పిదప నేల
చంపబోరాదు - లవణాసురవధ మట్లుగాదా చేసెను?

అశ్రిత రక్షణమును మునీశ్వర కార్యమునే ముఖ్యముగను దండివాక్యము దానికి నిమిత్తమగుట గౌణముగను శ్రీరామచంద్రమూర్తి యెంచె ననియే చెప్పవలసియున్నది - మొట్టమొదట అయోధ్యాకాండమున సుమిత్రుడు పిలువ వచ్చినపుడు శ్రీరామచంద్రుడు సీతాదేవితో జెప్పిన వాక్యముల ధోరణిచూడఁ (ప. ౪౬౭-౪౬౮) గా నాశ్రితరక్షణకార్యమందే యాయనకు మనస్సు లగ్నమై నిమిత్తమునకై యెదురు చూచుచున్నట్లు కానవచ్చుచున్నది - ఇతఁ డైకతో సంభాషించునపుడు మీతండ్రి నాకు పరములిచ్చెను - నీ పరణ్యమునకుఁ బొమ్మన గానే యామి మాట యామె నోరనుండఁగానే పోయెద నని చెప్పెను.

తల్లికిఁ బోషణాదులయం దధికారమేకాని యాజ్ఞాపించు సధికారము లేదని ముందే కొసల్యవిషయమున విచారింపఁబడెను; కొసల్యకులేని యధికారము కైక కెందుండివచ్చెను? తండ్రిచెప్పనిమ్మి పోయెద ననియుండవచ్చును. అట్లు చెప్పినచోఁ దండ్రి చెప్పఁడు - ఇంతలో వసిష్ఠుడు లోనగువారు వచ్చి కైక ప్రయత్నము సాగనిచ్చియుండరు - అరణ్యయాత్ర నిలిచిపోయి యుండును - అది రామునియద్దేశము గాదు. భరితుడు మొదలగువారు నిన్ను రాజ్యభ్రష్టుని జేయు సధికారము దశరథునకు లేదని వాదించినపుడు దానికి సమాధానము నేను బ్రమాణము చేసియున్నానని చెప్పెను - ఈయనను బ్రమాణము చేయుమని యెవరు కోరిరి? - కైక చెప్పిన మాటలు విని యూరక వెలుపలవచ్చి వసిష్ఠాదులతో లోపలి సందర్భము లిట్లున్నవి, నన్నేమి చేయు మనదరిని చెప్పి యుండవచ్చునుగదా - అరణ్యమునకుఁ బోవుటయందుఁ బట్టుదల లేకున్న నిట్లేల చేసియుండరాదు - అప్పుడు నేను బ్రమాణము చేసితి ననుమాట పుట్టఁ గారణము కలుగదు కదా - కావున నేదియేని నెవము కలిగించుకొని యరణ్యములకుఁ బోవలయు ననియే రాముని సంకల్పము.

ఇతఁ బట్టాభిషిక్తుడై రావణాసురవధ సలిపి యుండరాదా యనిన విరాధ వధి కబంధవధ ఖరాసురాదివధ వాలివధ వీనిని బరిశీలించినచోఁ బ్రతిపక్షుల దోషము స్వయముగఁ జూచికాని రామచంద్రమూర్తి దండించువాఁడు కాఁడు. రావణాసురు జంపఁ గారణము కలుగదు. ఒకవేళిఁ బోయినను నీయనకుఁ గలది యక్షోహిణీసేన - తక్కిన రాజులందఱు గలిసినను 5—6 అక్షోహిణులగునేమో! వీరు రాక్షసుల నోళ్ళకు వడియూలుగాఁగూడఁ జాలరు. వాలియు సామంతరాజే కదా వాఁడు వానరసేనతో సహాయపడియుండఁగా యనిన మఱిదలిని జెఱిచి వధ్యుడైన దోషిని సాహాయ్యముచేయ నెట్లకోరును? ఎప్పటికైన వాఁడు వధ్యుడే.

అదట్లులుండఁ దన్నాశ్రయించి శరణాగతులైన మునీశుల యాశ్రమము లందుఁ బదింపవత్సరములు సంచరించి వాఁరికోరిక ప్రకారము వారికి దర్శనమిచ్చు గదా - సాధు పరిత్రాణమునందు దర్శన మిచ్చుటేకదా ప్రధానము. పట్టాభిషిక్తుడైనచోఁ బదింపవత్సరము లిన్ని తిరుగ సాధ్యపడునా? ఇప్పటి సౌలభ్య మప్పుడల

వడునా ? కావున నాశ్రితరక్షణము ముఖ్యమనియు దానికి నిమిత్తమగుటఁ బితృ
వాక్యపాలనము గౌణమనియు నీ విధముగఁ దండ్రిని సత్యవాదిని జేసెను - ఆశ్రితుల
రక్షించెను - దుష్టుల శిక్షించి సర్వకార్యములు చక్కఁబఱచి ననియు నెఱుంగ
వలయును.

కం. కాన మహాఫలదం బగు, గాననవాసంబు మాకు ♦ గం డడఁతు సని

మహానిజనశాత్రవుల నిక, సానుజమద్భావశక్తి ♦ సంపదఁ గనుడి.

౮౯

మహాఫలదంబు = గొప్ప ఫలమును గలిగించునది - కాననవాసంబు = అడవి
యందు వసించుట - అనిక = యుద్ధమందు - గండ్డఁతుక = గర్వముఁజెదను - శాత్ర
వులక = విరోధులను - సానుజ = తమ్మునితోఁగూడిన - మత్ = నాయొక్క - బాహు
శక్తిసంపదక = భుజబలముయొక్క యాధిక్యమును.

తా త్పర్యము

ఈ కారణముచే మాకు సరణ్యవాసము గొప్ప ఫలము గలిగించునది
యగును. యుద్ధమందు మునులకు విరోధులగునారిని నా తమ్మునితోడఁ గలిసి వధిం
చెదను - అప్పుడు నా భుజశక్తి చూడఁడు.

ఇక్కడఁ జెప్పఁబడిన మహాఫలము - ఆర్త శరణాగత రక్షణమే - అనఁగా
సనిష్ఠనివృత్తి - ఇష్టప్రాప్తి - నా భుజబలము చూడఁ డనునది గర్వోక్తి కాదు -
మునులకు ధైర్యము కలుగుటకై పూనినకార్యమందుఁ దనకుఁగల యుత్సాహము
దెలుపుటకై చెప్పినమాట - ఇష్టులకు ధైర్య సంకోషములును విరోధులకు భయ
మును గలిగించు కార్యసాధకుని వాక్యము లాత్మస్తుతులు గావు.

౭-వ సర్గము.

తే. ఇట్లు లభయం బొసంగి మునీశ్వరులకు, సత్యనిరతుండు లక్ష్మణునిసహితుఁడగుచుఁ
జన సుతీర్ణాశ్రమంబునఁ బాడఁబట్టి, యెల్లదైవమును దనతోడ ♦ నేగుదేర. ౯౦

సత్యనిరతుండు = సత్యమందు విశేషాసక్తి గలవాఁడు - అనుటచే దాను మునీ
శ్వరులకుఁ జెప్పినమాట నిర్వహింప మిక్కిలి యభిలాష గలవాఁడు.

తా త్పర్యము

ఈ ప్రకార మాఋషీశ్వరుల కభయమిచ్చిన రామచంద్రమూర్తి తనమాట
నిర్వహించుటయందు విశేషాభిలాషగలవాఁడై తనతోడ ఋషీశ్వరులందఱు రాగా
లక్ష్మణుతోడ సుతీర్ణాశ్రమమునకుఁ బోవు త్రోవఁబట్టి పయనించెను.

ఇచ్చట నీతాదేవి పేరు చెప్పలేదు - లక్ష్మణుని పేరుమాత్రము చెప్పఁబడెను.
దీనివలన రాక్షసవధయందు శ్రీరామచంద్రమూర్తి కున్నంత యుత్సాహము లక్ష్మ
ణుకుఁ గలదని యేర్పడుచున్నది - నీతాదేవికో మునిజనరక్షణము సమృతమే
కాని నిష్కారణముగ రాక్షసవధ చేయుట సమృతముగాదు - కావున నీ విషయమున
సన్నదమ్ములకున్న యుత్సాహ మామెకులేదు - ఇది నీతాదేవి రామచంద్రమూర్తి

కుపదేశించిన హితబోధవలన స్పష్టమగును - కావున నిది సూచించుటకే వాల్మీకి యిచ్చుట సీతాదేవి పేరు చెప్పలేదు.

ఉ. ఒయ్యన దూరమేగి విపు † లోదక వాహిని సంతరించె దా
నయ్యెడ నంజనోన్నతఘ † నాభమహేధ్రముఁ గాంచి సంతతా
క్షయ్యఫలప్రతానసుమ † సంతతి వింతలుగొల్పఁ గానలో
నయ్యమ రేంద్రవంద్యుడు శు † భాశ్రమముం గ నెఁ జీరమాల్యమున్. ౯౧

ఒయ్యనన్ = మెల్లగా - గుంపుగా మాటలాడుచుఁ బోవుచున్న కారణముచే మెల్లగాఁ బయనించి రని నూచన - విపులోదకవాహిని = విస్తారముగ నీళ్ళుగల యేటిని - సంతరించెన్ = దాఁచెను, అంజనోన్నత = అంజనపర్వతమువలె నెత్తైనదియు - ఘనాభ = మేఘముతో నమానమై వ్యాపించియుండునదియు - నగు మహేధ్రమున్ = పర్వతమును-సంతత = ఎల్లప్పుడు నడచెగక - అక్షయ్య = క్షయముగాని ఫలప్రతాన సుమసంతతి = పండ్లసమూహము - పుష్పముల సమూహము - చీరమాల్యమున్ = నారచీరలపత్తలు గలది - దూరము = శరభంగుడు సమీపముననే సుతీక్ష్ణాశ్రమ మున్నదని చెప్పినే యనిన మెల్లగాఁ బోవుటచే దూరమని తోచి యుండవచ్చును.

తాత్పర్యము

తోడ వచ్చిన వానప్రస్థులతో ముచ్చటలాడుచు మెల్లగాఁ దూరముపోయి యచ్చట రేవు చూచుకొని నదిని దాటి యచ్చటఁ గాటుక కొండవలె నల్లగా మబ్బువలె వ్యాపించియుండు పర్వతమును జూచి యా పర్వతము పొంతమందు సర్వకాలముల నుడిపోక ఫలములచే బూలచే నిండియుండు చెట్లను జూచి వాని సౌందర్య సంపత్తులకు నాశ్చర్యపడుచుఁ బోయిపోయి యా యడవిలో గాలి కారఁ గట్టిన నారచీరల వరుసలచే నందమయిన శుభాశ్రమమును రామచంద్రమూర్తి చూచెను.

— † శ్రీరాముడు సుతీక్ష్ణాశ్రమముఁ జేరుట —

కం. డాసి యటఁ దపసి ధూళీ, ధూసరితజటాకలాపు † ధుతపాపుని సౌ
ఖ్యాసనయుక్తునిఁ గని యిట్లాసీతాహృదయనేత † యాడెన్ బ్రీతిన్. ౯౨

డాసి = సమీపించి - ధూళీ = వార్ధక బాధచే స్నానము చేయమని దేహమందుఁ బుట్టిన ముఱికిచేతను గాలికివచ్చి పైవడిన దుమ్ముచేతను - ధూసరిత = బూడిదపర్ణము గల - జటాకలాపున్ = జడల సమూహము గలవాని - ధుతపాపునిన్ = చిమ్మివేయఁ బడిన పావములు గలవానిని - సౌఖ్యాసన యుక్తుని = సుఖాసనమం దుండువానిని - సీతాహృదయనేత = శ్రీరామచంద్రమూర్తి.

తాత్పర్యము

ఇటువంటి యాశ్రమమును సమీపించి, యందు స్నానము చేయకుండుటచేతను గాలికి వచ్చిన దుమ్ముచేత బూజపాటిన దేహము-జడల సమూహము గలవానిని బావరిహితు యథాసుఖముగఁ గూర్చుండిన వానిని సుతీక్ష్ణుని శ్రీరామచంద్రమూర్తి చూచి ప్రీతితో నిట్లనియెను.

సుతీక్ష్ణుడు బ్రాహ్మణతపస్విగదా స్నానములేక నిత్యకర్మానుష్ఠానము చేసి కొనవచ్చునా యని సందేహము - స్నానము చేయుట శుచిత్వమునకే కదా.

అపవిత్రః పవిత్రోవా, సర్వావస్థాం గతోపివా

యః స్మరే త్పుండరీకాక్షం, స బాహ్యభ్యంతరశ్శుచిః॥

అపవిత్రుడైనను బవిత్రుడైనను నే దశయం దుండినను భగవంతు విష్ణు నెవఁడు స్మరించుచుండునో వాఁడు లోపల వెలుపలఁ గూడ శుచియే.

జలస్నానము బాహ్యమలమును బోగొట్టునే కాని యాంతరమలమును బోగొట్ట జాలదు. 'మానసం విష్ణుచింతన'మృది భగవద్ధ్యానరూపక మానసిక స్నానము చేయువాఁడు లోపల వెలుపలఁ గూడ శుచియే యని ప్రమాణము.

“తత్త్వాద పద్మజాం గంగాం, నివతంతీం స్వమూర్ధని

చింతయే ద్రుహ్యారంధ్రేణ, ప్రవిశంతీం స్వకాం తనూం

తయా సంక్షాళితం ధ్యాయేత్ బాహ్యభ్యంతరం మలమ్

తత్క్షణా ద్విరజో మంత్రీ, జాయతే సుతీకోపమః

ఇమం మానసికం స్నానం, ప్రోక్షం హరిహరాదిభిః

ఇదం స్నానం వరం మంత్రా, త్సహస్రాదధికం స్మృతమ్

సార్థత్రికోటితీర్థేషు, స్నానా త్కోటిగుణాధికమ్.

రజస్తమో మోహజాతాః, జాగ్రత్స్వప్తసుషుప్తిజాః

వాఙ్మనః కర్మజాః దోషాస్సవై వా స్నవభిర్హరేత్

యోనిత్య మాచరేత్తం తు, సవై నారాయణ స్మృతః

జ్ఞాహరే, ధ్యానజలే, రాగ ద్వేషమలాపహే

యః స్నాతి మానసే తీర్థే, స యాతి వరమం పదమ్॥

అయన పాదపద్మములందుఁ బుట్టిన గంగ తన శిరస్సునఁ బడి బ్రహ్మారంధ్ర) ములోఁ బ్రవేశించి తన దేహము లోపల వెలుపలఁ గడిగి నట్లు ధ్యానింపవలెను. ఇట్లు మంత్రధ్యానము చేయువాఁడు రజోహీనుడై సుతీకమువలె నిర్మలుఁ డగును - ఈ మానసస్నానము హరిహరాదులచే జెప్పఁబడెను - ఇది మంత్రస్నానమున కంటె వెయ్యంతలు శ్రేష్ఠము - మూఁడుకోట్ల యేఁబదిలక్షల తీర్థములలో స్నానము చేయుటకంటె దీనియం దెక్కువ గుణము గలదు - రజసు - తమస్సు - మోహము వలనఁ బుట్టినవియు జాగ్రత్స్వప్న సుషుప్తులయందుఁ బుట్టినవియు మనోవాక్కర్మ

ముల వలనఁ బుట్టినవియు నగు తొమ్మిది విధములైన పాపము లీ మంత్రములు హరించుచున్నవి-ఎవఁడు శ్రుతిదిన మీ స్నానము చేయునో వాఁడు నారాయణుడే - జ్ఞాన మను మడుగునఁ దు రాగ ద్వేష మలముల హరించు ధ్యానజలములందు మానసతీర్థమున నెవఁడు స్నానము చేయునో వాఁడు పరమపదము చెందును.

ఇట్లుండ సర్వదా భగవన్యోగమందుండు నన్మృహమునికి దేహము ముటికిని పోగొట్టు నీశ్వయందు స్నానము చేయుకుండిన నేమి లోపము? అదియును గాక వానప్రస్థులకుఁ ద్రిషవణ స్నానమేల చెప్పబడె నన దానియందు విరక్తి పుట్టి చాలించుటకే యని పితంజలి చెప్పెను.

అనఁగా మూఁడు మార్లు స్నానముచేసినను దేహమునుండి ముటికి రాక తప్పదు-వచ్చునది వచ్చుచునేయుండును - అట్లుండ నెన్ని స్నానములు చేసి యేమి ప్రయోజనము? లోపల మలము పుట్టకుండు నుపాయము చేయవలయునని ప్రయత్నించుటకే యిన్ని స్నానములు చెప్పబడెను.

ఉ. రాముడ నేను దాపనవ ధి యనఘా భవదీయదర్శనో

ద్దామముదాన వచ్చితి, య ధి ధామతి సాదరదృష్టిఁ జూడవే

నా మునితల్లజుండు రిఘు ధి నందనుఁ గ్రుచ్చి కవుంగిలించి నీ

తా మహితేశ ! సేమము ము ధి దంబు గదాయని వెండి యిట్లనున్. ౯౩

తాపనవరా = మునిశ్రేష్ఠుడా - అనఘా = పాప రహితుడా - భవదీయ దర్శనోద్దామముదాన = నిన్ను దర్శింపవలయు నను గొప్ప సంతోషముతో-సాదర దృష్టి = ఆదరముతోఁ గూడిన చూపుచేఁ జూడుము.

తా త్ప ర్య ము

ముషీశ్వరా - పాప రహితుడా - నేను రాముడను నిన్ను దర్శింపవలె నని మిగుల సంతోషముతో వచ్చితిని - కావున మనసార ప్రేమగల చూపులఁ జూడుము - అని వేడఁగా మునిశ్రేష్ఠుడగు రాముని గొంగిలించుకొని నీతేశ్వరా! నీకు సేమమేకదా యని మఱియు నిట్లనియె.

క. నీవచ్చినకతనమునఁ గడు. పావనమై యర్హనాథ ధి పంతంబై భూ

మీవరి యీ యాశ్రమ మెం, తోవెలయుచు నున్న దివుడు ధి దుర్భరతేజా! ౯౪

దుర్భరతేజా = భరింపరాని తేజముగలవాడా.

తా త్ప ర్య ము

ఇతరులకుఁ జూచియు సహింపరాని తేజస్సుగలవాడా! నీవు వచ్చిన కారణ ముచే నీయాశ్రమము మిగులఁ బవిత్రమై తగిన దిక్కుగలదై యివుడు మిగులఁ బ్రకాశించుచున్నది.

తే. దేహమును వీడి యోవీర ధి దేవలోక, మేగ నొల్లక నీవచ్చు ధి టెటిగి యింద వేచి యున్నాడ నీకొఱికి చుమయ్య, వచ్చి తీవల మద్యాగ్యవశతఁ దండ్రుగి

తాత్పర్యము

ఓ వీరుడా ! నీ విచ్చటికి వచ్చెదవని తెలిసి దేహమును వదిలి దేవలోకము నకుఁ బోవుటకు సమ్మతింపక యిందే నీకొఱకై కాచియున్నాడను. నా పుణ్యము కొలది నాయనా ! వచ్చితివి.

దీనిచే స్వర్గలోక బ్రహ్మలోక ప్రాప్తికంటె శ్రీరామచంద్ర ముఖారవింద దర్శనము శ్రేష్ఠమని భావము.

శ్రీరాముని దర్శించినవారికి ముక్తిగలదు. దేవలోక బ్రహ్మలోకమునకు బోయినవారికి మగల జన్మము గలిగినఁ గలుగవచ్చునుగదా. ఆకారణముచే రామ దర్శన నిమిత్తమై కాచియున్నాడు.

తస్యాంతరాయో మైత్రేయ, దేవేంద్రత్వాదికం ఫలమ్

మైత్రేయూ దేవేంద్రత్వము లోనైనది మోక్షమునకు విరోధి. పునర్జన్మ కారణము. కావున స్వర్గమునకుఁ బోనైతనిని గోవిందరాజీయము.

వాస్తవార్థ మేమనఁగా రావణవధ నిమిత్తమై రఘువంశమునఁ బుట్టిన నీ రాజ్యభ్రష్టత్వము చిత్రకూటవాసుము నేను వింటిని. ఆ కారణముచే వానివధ నిమిత్తమై నీ ప్రాంతములకు వచ్చెద వనియు వింటిని. కావున నీరాక కెదురు చూచుచు దేవలోకమునకుఁ బోనైతిని, పరమపురుషార్థమైన నీదర్శనమునకు స్వర్గము విఘ్నము. కావున దేహము విడువకయున్నాను. మహేశ్వర తీర్థీయము.

కం. వింటిని రాజ్యభ్రంశముఁ, గొంటయు మునిరూపుఁ జిత్రకూటంబున వా

ల్గంటియుఁ దమ్ముండును నీ, పుటయుఁ గాకుత్స్థవర్య యుగ్రసుశౌర్యా ! ౯౬

రాజ్యభ్రంశము = రాజ్యముపోవుట-మునిరూపు = మునివేషము - వాల్గంటి = సిద్ధుపైన కన్నులుగలది-గాకుత్స్థవర్య=కకుత్స్థునివంశమునఁబుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుఁడా, ఊగ్రసుశౌర్యా = మిక్కిలి గొప్ప పరాక్రమము గలవాఁడా - గాకుత్స్థవర్య యనుటచే కకుత్స్థునివలె నీవు దేవకార్యము తీర్పవలసియున్నదని భావము.

తాత్పర్యము

కకుత్స్థవంశమునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుడవును మంచిపరాక్రమము గలిగిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి ! రాజ్యమును వదిలి మునివేషమునుదాల్చి చిత్రకూటవర్వతమున నీవు భార్యయగు నీతాదేవితోఁ దమ్ముడగు లక్ష్మణులతోఁచుండుటయు విన్నాను.

ఉ. రమ్మని పిల్వవచ్చె సురఃరాజు ననుక సుకృతాప్తి దేవలో
కమ్ములు గెల్చినాడ నటఃకారుణి కాగ్రణి నీవు మత్స్యీనా
దమ్మిన భార్యతో ననుగృహమ్మునితో విహరింపు వాన; నా
బమ్మను గత్యవ్షి యనఁ బలెఁగ మహర్షిని రామచంద్రుఁడుక.

సుకృతాప్తి = పుణ్యము లభించుటచే కారుణికాగ్రణి = దయావంతులలో శ్రేష్ఠుడా - మత్ప్రసాదమ్మనక = నాయుండలి యనుగ్రహబుద్ధితో, వానక = వానయందు - విహరింపు మనుటచే గర్భ ఫలత్యాగము చెప్పబడినది.

తాత్పర్యము

దయావంతులలో శ్రేష్ఠుడవైన రామచంద్రా! నేను సంపాదించిన పుణ్యము లచే స్వర్గము సంపాదించితివని అచ్చటికి రమ్మని యిందుడు నన్ను బిలువవచ్చెను. గాని నీవీయాశ్రమమునకు రాగలవని నే నెఱిగి యచ్చటికి బోక నీ దర్శనమునకై కాచి యున్నాను - నాయుండనుగ్రహించి యా లోకములందు నీవు నీ భార్యతో లక్ష్మణుతో విహరింపుము - అని చెప్పగా గర్భవర్తి బ్రహ్మతో జెప్పినట్లు రామ చంద్రుఁ డిట్లు చెప్పెను.

మత్ప్రసాదమ్మనక = నా యనుగ్రహముచే నని చెప్పరాదు. ఈ లోకములను జీవితోటి యనుభవించుటకై భగవంతుడు సృష్టించెను - అట్టివానిలో నాయన సంచరించుట కొకరియనుగ్రహ మేల? కావున నీ యర్థము సరిగాదు, 'మదీయత్వే నాభిమతంచ వస్తు సర్వ స్వామినే నారాయణాయతుభ్య మేవ నమమ' నాది యను నభిమానము నాకు దేనియందుఁగలదో యది సర్వస్వామివైన నీకేగాని నాకుఁ గాదని ప్రపన్ను లందురు - కావున వానిని నాయుండలి కనికరముచే గ్రహించి నన్ను గృతార్థుని జేయు మని భావము.

రామచంద్రమూర్తి క్షత్రియ ధర్మము పురస్కరించుకొని దానమున నతని పుణ్యమును స్వీకరింప నొల్లక యిట్లు చెప్పుచున్నాడు.

చం. కొనెదను నేన నీసుకృత † కోటి స్వయమ్ముగ, మేము నిల్వ నీ
వసమున వాసయోగ్య మగు † పట్టది! నీ హితబుద్ధిశక్తులక
వినిచెను గౌతమాన్వయుడు † విశ్రుతుఁ డాశరథంగు డన్న, నా
ముని మధురోక్తి నిట్లనియె † మోదరసాప్లుతుడై రఘూత్తముక.

విశ్రుతుడు = ప్రసిద్ధి కెక్కినవాడు - మోద రసాప్లుతుడై = సంతోషరసమున మునిగి స్నానము చేసినవాడై.

తాత్పర్యము

మునీంద్రా! నీతపఃఫలము నీవు నా కీయవలసిన పనిలేదు. ఫలకాంక్షలేక రామార్పణ మని నీవు సంకల్పించినజాలు-అవియే వచ్చి నన్ను జెందును. అప్పుడు నేను గ్రహించెదను - మేము నిలుచుటకు వాసయోగ్యమైన స్థలమెయ్యది చెప్పుము - నీకు నాయుందుఁగల హితబుద్ధి - నీ శక్తి గౌతమవంశము నందుఁబుట్టిన శరథంగుఁడు వినిపించెను - అని చెప్పగా నాముని యీ తియ్యనిమాటల కలరి సంతోషరసమున మునిగి శ్రీరామచంద్రునితో నిట్లనెను - 'కొనెదను నేన' యనుటచే గర్భ ఫల స్వీకారము చెప్పబడెను.

సీ. రామ యీ యాశ్రమభూమియే రమ్యంబు, గుణవంతులమును ఋషికోటు లిందుఁ
దప మాచరించు సత్తతము ఫలాదులు, దండిగా నుండు మాత్రాండ తేజ
యకుతోభయంబైన యాశ్రమభూమి ని,చ్చావిహారంబులు † నలుపు మేకము
పిండు మాశ్రమ తపోవిఘ్నంబుగలిగించు, నది తక్క మఱియేభయంబులేదు
ఆ. నిలుమటన్న ననియె † నిర్మల తేజ యా, మృగచయంబు శాతఖగకదంబ
ములను జంప నీకుఁగలుగు మనోవ్యథ, గానఁ బెక్కునాళ్లుగాదు నిలువ. ౯౯
అకుతోభయము=భయము లేనిది - మేకముపిండు = జంకల సమూహము -
మృగచయంబు = మృగముల గుంపును - శాత = పదునైన - ఖగ = బాణముల -
కదంబములను = సమూహములచే.

తాత్పర్యము

శ్రీరామచంద్రా ! యీ యాశ్రమభూమియే రమ్యమైనది - గుణముగలది -
ఋషులనేకు లిందుఁ దపము చేయుచుందురు - ఫలమూలములు దండిగా నన్ని వేళల
దొరకును - ఇందు భయమెట్టిదో తెలియరాదు - కావున నిష్టమువచ్చినట్లు తిరుగు
మృగముల సమూహముమాత్రము వచ్చి దేహములు రుద్దుకొనుటచే దపస్సునకు
విఘ్నము గలిగించును - అదితప్ప మఱి యే భయములేదు - కావున నిందే నిలుము -
అని చెప్పఁగానే నా మృగములను బాణములచేఁ జంపితినేని నీకు మనోవ్యథ
గలుగును - కావునఁ బెక్కుదినములు నే నిందు నిలువరాదు.

కం. అని యచట నిలిచి సాయం, తనసంధ్య వార్చి మానిదత్తాహారం
బును గొని యారే లక్ష్మణ,జనకసుతాయుక్తి రామచంద్రుడు గడపె. ౧౦౦
సాయంతనసంధ్య = సాయంకాల సంధ్యావందనమును - మాని దత్తాహారం
బును = ఆ సంతీక్ష్యనిచే నీయఁబడిన యాహారమును - ఫలాదులను - ఆరే = ఆరాత్రి -
మాని దత్తమనుటచే నాయనయే తనచేతులార నాయనలార తినుఁడని బిడ్డలకుఁ దలి
దండ్రులు బువ్వపెట్టినట్లు చేతిలో నుంచెనని భావము.

తాత్పర్యము

ఈ ప్రకారము చెప్పి యాచోటనే నిలిచి సరసునకుఁ బోయి సాయంసంధ్యను
వార్చి వచ్చి యాముని యిచ్చిన యాహారమును గొని యారాత్రి సీతాలక్ష్మణుల
తోడ శ్రీరామచంద్రమూర్తి గడపెను.

లక్ష్మణ, జనకసుతాయుక్తి ననుటచేఁ దాము మువ్వరు నాశ్రమవిశేషములు
ముని తపోమహిమ, తమయందలి ప్రేమ మొదలైనవానిని గుఱించి ముచ్చటలాడు
చుండిరని భావము.

౮-వ సర్గము.

ఉ. వేదిన లక్ష్మణుండు పృథివీజయుఁ దానును గమ్మకల్వపూఁ
దావులు గ్రాలు నంబువులఁ † దాన మొనర్చి హుతాశదైవపూ

జావిధిఁ దీర్చి పూర్వగిరిసానుతటంబున కేగుడెంచు ఛా

యావరుఁ గూర్చి ముక్తి మునిసంజలిఁ జేర్చి వచించె నీగతిఁ.

౧౦౧

వేదినఁ = వేదినఁ = ఉదయముకాఁగా, లక్ష్మణుండు పృథివీజయుఁ దాను - అని చెప్పటచే ముందు లక్ష్మణుండు లేచి స్నానము చేసెననియు నావల సీతయు లేచెనని గ్రహింపనగు - కమ్మ = మనోహరమైన రుచిగల, పూఁదావులు = పూలవాస నలు-అంబువులఁ = జలమందు-తానము = స్నానము-హుతాశ = అగ్ని హోత్రము - దైవ పూజావిధి = భగవదారాధనము - “విశాలాక్షిని బత్నిని గూడి రామభద్రుం డసఘుండు నారాయణుని సమర్చన సలిపెఁ” అని యయోధ్య ౧౫౦ - వ పద్యమున నున్నది - తీర్చి = చక్కఁగా నెఱవేర్చి, పూర్వగిరి = తూరుపుఁగొండయొక్క, సాను తటంబునఁ = చటియ ప్రదేశంబునందు, ఛాయావరుఁ = సూర్యుని; “ఛాయాకాఁతి సూర్యజాయా, ప్రతిబింబ మనాతపః” నానా||౩|| ఈ పద్యమందు ముందు హోమము ఆవల సూర్యోపస్థానము చేసెనని చెప్పటచేఁ గాత్యాయన సూత్ర ప్రకారము శ్రీరామచంద్రమూర్తి కర్మానుష్ఠానముఁ గావించెనని తెలియఁగు; సూర్యోదయము కాక ముందు హోమము చేయుట కాత్యాయన సూత్ర ప్రకారము; మునిఁ = ముని నుద్దేశించి.

అగ్ని హోత్రము, దేవపూజ, సంధ్య చెప్పఁబడుటచే సాహచర్య బలమునఁ దక్కిన రెండు నెల్లు నిత్యకర్మములో యిట్టలే భగవదారాధన మని యేర్పడు చున్నది.

సఃస్థ్వారాధనా త్పుణ్యం, విద్యతే కర్మ వైదికమ్ ।

తస్మా దనాదిమధ్యాంతం, నిత్యమారాధయేద్ధరిమ్

తద్విష్ణో రితి మంత్రేణ సూక్తేషు పురుషేణవా ॥

వ్యాసులు.

విష్ణ్వారాధనమునకంటఁ బుణ్యమైన వైదిక కర్మము లేదు; కావున నాది మధ్యాంతములు లేని హరిని నిత్య మారాధింపవలెను; ఇది తద్విష్ణో యను మంత్ర ముచేఁగాని పురుషసూక్తముచేఁగాని చేయవలెను. అని యుండుటచే భగవదారాధ నము నిత్యకర్మమే. చేయకున్నఁ బ్రత్యవాయము కలదు. భగవంతునకు నివేదించక తినువాఁడు పండియై పుట్టును. యజ్ఞ వేదాధ్యయనాదులకంటె విష్ణుపూజ కోటంత లెక్కుదు.

స్నాత్వా సిత్యం శుచిః కుర్యాదేవర్షి పితృతర్పణమ్

దేవతాభ్యర్చనం చైవ సమిదాధాన మేవచ ॥

బ్రహ్మచారి గృహస్థోవా వాసప్రస్థోఽథ భిక్షుకః

కేశనారాధనం హిత్యానైవ యాతి పరాంగతిమ్ ॥ పుండరీక నారదసంవాదము.

యో మోహా దధవాలస్యా, దకృత్వా దేవతార్చనమ్

భంక్తే స యాతి నరకాఁ నూకరేష్వపి జాయతే ॥

వ్యాసులు.

కేశవార్చా గృహే యశ్య సత్పతి మహీతలే
తస్యాన్నం సభోక్తవ్య మభక్ష్యేణసమం హి తత్॥
అగ్నిహోత్రాశ్చ వేదాశ్చ తథా యజ్ఞా స్సదక్షిణాః
హరే ర్నిత్యార్చన సైత్యే నాపి కోట్యంశే నో సమాః॥

“మద్యాజీ మాం సమస్కురు” అను భ.గీ. వచనము నారాధనమునే బోధించు చున్నది.

వేవిన్ = క్వచి ద్దకారోః ః అను సూత్రప్రకారము వేగిన్ వేవిన్ అయ్యెను. ‘వేవిన్ మేడపై వలభివేణిక జంట వహించి’ అముక్త. ౧-౬౨.

తాత్పర్యము

తెల్లవాఱుజాము రాఁగా లక్ష్మణుఁడు ముందు గాలేచి స్నానముచేసియుండఁగా సీతయు నిద్రలేచి యట్టులే చేసెను. శ్రీరామచంద్రమూర్తియు మనోహరమైన కలువపూవుల వాసనగల చల్లని తటాకజలంబులందు స్నానమాడి హోమము ఇష్ట దైవ మగు నారాయణు నర్చన గావించి సూర్యోదయము కాఁగా సూర్యోస్తాన మొనరించి సూర్యునకు సమస్కరించి సుతీక్ష్ణహానిని సమీపించి యంజలి మోడ్చి యిట్లు చెప్పెను.

ఇందఁ జెప్పఁబడినది యేకాగ్నియేకాని త్రేతాగ్నులు కాదని తెలియనగును.

దైవపూజ యనుచో మూలమున సురా అని యుండుటచే నపరివారుడైన నారాయణుని గ్రహింపవలెను. “సహపత్న్య విశాలాక్ష్యా నారాయణ ముపా గమత్” అని యయోధ్యాకాండమందుఁ గలదుకదా.

మ. చెలువార్క సుఖవృత్తి రే గడచె నీ ♦ నేఁ బూజలం బొందుటక

సెలవా మాకిఁకఁ, దీవరించిరి ముని ♦ శ్రేష్ఠుల్ స్వకీర్ణాశ్రమం

బులకుఁ రం డని దండకాలయులు, నేఁ ♦ బోవం దలంతుఁ ఋషీ

శులతో, మమ్ము ననుగ్రహింపుము తప ♦ శ్శుద్ధాంతరంగంబుజా.

౧౦౨

చెలువార్క = మిక్కిలి చక్కఁగ, సంతోషకరముగ, తపశ్శుద్ధాంతరంగాం బుజా=తపస్సుచే బాపనమైన హృదయకమలము గలవాఁడా, సుఖవృత్తి = సుఖ మైన విధముగ, దండకాలయులు=దండకయందు వాసముచేయువారు, స్వకీర్ణ ఆశ్ర మంబులక = తమతమ పర్ణశాలలకు, తీవరించిరి = త్వర పెట్టిరి.

మార్గప్రదర్శనము నెవమున నీయాశ్రమము విడిచినది మొదలు పంచవటి చేరువఱకు ఋషులు కూడ నుండి రని తీర్థీయము.

తాత్పర్యము

తపస్సుచేఁ బవిత్రమైన హృదయముగల మునీంద్రా! నీవు మమ్ము గారవించి గారించుటచే రాత్రి మాకు హాయిగాఁ గడచెను. ఇంక బయలుదేటి పోవుటకు ననుజ్ఞ యిచ్చెదరా! ఎచ్చటికిఁ బోఁడలఁచితి పందురేమో తమతమ యాశ్రమములకు

రండని మమ్ము దండకారణ్యమున వసించు మునిశ్రేష్ఠులు తీవర పెట్టుచున్నారు. వారి వెంట నేనును బోవఁదలచినాను. కావున మాయందు దయయుంచి యనుజ్ఞయిమ్ము.

నేఁ బోవం దలంతుఁ ట్లుషీశ్వరులశోక అనుటచేఁ దోవ తోడని మాత్రమే యర్థముకాదు; వారి కార్యము నెఱవేర్చుటకుఁగా నని తదనుసరవర్తనము తదాను కూల్యము నూచించుచున్నది. నేఁ బోవందలతుఁ అని యేకవచనమునఁ జెప్పిన వాఁడు మమ్మునుగ్రహింపు మని బహువచనమునఁ జెప్పటచే ట్లుషుల కార్యము సాధింప ముందు నేను బ్రవర్తింపవలసి యున్నది. ననుఁ గాదని వీ రాకార్యమున స్వతంత్రించి వర్తింపరు. కావున మేము మువ్వరము మునుల కార్యమున వర్తించు వారమే. అట్లు చేయుటకు మా కనుజ్ఞ యిచ్చి జయము నాశీర్వాదింపు మని భావము. నీవు తపస్సుద్ధాంతరంగుడవు. కావున నీ యనుగ్రహము వ్యర్థముపోవదు.

చం. అనుచిత మార్గవృత్తి నడు + మంతరపు నిరిఁ గన్న దుష్కులుం

డన రవి చేతులం గొఱపు + లాని దహింపక మున్నె పోదుమే

యని చరణంబు లంటినఁ బ్రీ + యంబునఁ గొగిట నొడ్డి యేగుడీ

జనకజ ఛాయవోలె నిను + సంతతము స్ఫుజియించి వెంట రాఁ.

౧౦౩

అనుచితమార్గవృత్తి = అన్యాయమార్గమందు వర్తించుటచే, నడుమంతరపుఁ సిరి = తాతలుతండ్రులు సంపాదించినకాక మధ్యమునఁ జ్యేర్యాదుల సంపాదించిన సంపద, దుష్కులుఁడు = చెడ్డకులమునఁ బుట్టినవాఁడు, రవి = సూర్యుఁడు, మున్నె = ముందే, ప్రియంబునఁ = సంతోషముతో, ఇది విశేషణమైనను భారతాదుల విశేష్యముగాను బ్రయోగింపఁబడినది, “ప్రియములు పల్కి నిన్ననుసరింపఁగఁ బారుడఁ గాను జమ్మి.” దేవతల కప్రియములు గావించి మనుష్యులధమగతు లగుదు రిలఁ” “పాండవధర్మపత్ని ధర్మరథ నయోనిజఁ బ్రకృతి మానవ భామినిఁగాఁ దలంచి దెప్పరములు పల్కఁగాఁ దగునె?” (దెప్పరములు = దెప్పరపుమాటలు. ఇప్తము = ఇప్త కార్యము, బెట్టిదంబులంగాని చక్కంబడండు, బెట్టిదములు = బెట్టిదపు మాటలు. (ప్రే-వ్యా-శబ్ద ౧౨) పోదుమే = ప్రార్థనాద్యర్థము, ఛాయవోలె = నీడవోలె.

తాత్పర్యము

పుట్టువుచే దరిద్రుఁ డయ్యు వయస్సు వచ్చిన తరువాత సధర్మమార్గముల ధనము సంపాదించినవాఁడు. నడుమంతరపు సిరి నరాలమీఁది పుండన్నట్లు పరులను విశేషము శాధించును. అందు వాఁడు నీచకులమునఁ బుట్టినవాఁ డగునేని వాని క్రొవ్య మడుగవలసిన పనియేలేదు. ఆ విధముగ సూర్యుఁడు తనచేతులఁ గొఱపులు ధరించి లోకమును దహింపకముందే (అనఁగా నెండ యెక్కకముందే) పోవ సెల విమ్మని ప్రార్థించెదము, అని పాదములు దాఁకి నమస్కరింపఁగా స్నేహభావముచే దగ్గఱకుఁ దీసి గట్టిగాఁ గొగిలించి రామచంద్రా! నీనీడ నిన్ను విడనాడక నీవెంటనే వచ్చునట్లు నీత నిన్నుఁ గొలుచుచురాఁగాఁ బోయిరమ్ము.

ఈ పద్యమున రాగల కార్యము సూచింపఁ బడినది.

అనుచిత మార్గవృత్తి నడుమంతరపుకాసిరి గన్న దుష్కులుఁడు రావణుఁడు. రాక్షసరాజ్యము పితృతాజ్ఞితముగాదు - రావణుఁడు వివాహితభార్యకుఁ బుట్టినవాఁడు కాఁడు. కావున దుష్కులుఁడు.

ఇక ఏడు దుర్వృత్తిచేతనే సంపద సంపాదించినవాఁడు, అందు రాక్షసుఁడు కావున దుష్కులుఁడు, అనులోమజాతివాఁడు. ఇట్టి ఏడు లోకమును బూర్ణముగాఁ దనదుర్వృత్తిచే నాశనముచేసి ఋషుల నందఱ బలివారకముందే వానివధ నిమిత్తమై పోవలసియున్న దని శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పఁగా సుతీక్ష్ణుఁడు “చేసెదను బాసక! సంజ్వల ద్వహ్నినేక, వనినేక రాముఁడు చొచ్చుచోఁ దలఁపుమా ప్రాగ్వర్తిగా నన్నదక”, అని ప్రమాణముచేసిన లక్ష్మణుఁడు నీవుసంకల్పించిన కార్యము నెఱవేర్చుట యందు నీకంటె ముగదంజయే యిడును, నీత యిట్టులు ప్రత్యక్షముగఁ గార్య నిర్వహణ సమర్థురాలై రావణుని ద్రుంపఁజాలక పోయినను నీ నీడ ని న్నడఁబాయక యెట్లనుగరించి వర్తించునో యిట్లులే యీమెయు ని న్ననుగరించియే యుండును. ఒక నేళ వియోగము కలిగినను నిన్ను నదలి పోయినదని యామె విషయమై సందేహింప కుము, నీ కార్యార్థ మయియే యామె యట్లు చేయును, నీ నీడ నిన్ను విడిచి వేటొకని వెంటఁ బోవునా? అని సూచించెను.

వెన్నంటి యనుటచే నీడ యెప్పుడు వెనుక ప్రక్కనే యుండదు. సూర్యుఁడు వెనుకనుండిన నీడ ముం దుండును, సూర్యుఁడు ముందుండిన నీడ వెనుకప్రక్క నుండును. ఆ మాత్రమున నీడలేదని యర్థమా? రాత్రులందుఁ జీకటిలో నీడ కాన రాదు. అట్లులే నీత నీకుఁ గానరాకపోయినను బొత్తిగ విడిచిపోయిన దని తలంప కుము, అనిభావము, ఇట్టి అభిప్రాయము లేదేని నీ భార్య నీ వెంట వచ్చునని యాయన యదియొక విశేషవిషయముగాఁ జెప్పవలయునా? అడవుల కెవరు చెప్పిన నామె వచ్చెను ?

ఉ. అచ్చపుఁబుణ్య లీ ఋషులు † హాయిగఁ బొమ్మ యరిష్టపద్ధతి
విచ్చిన తామరల్ మిగుల † వేమకఁ గూర్చుకొలంకులుక గిరుల్
నిచ్చులఁ బూచువృక్షములు † నెమ్ముల కేకలు నిర్భరాళి మీ
కెచ్చిన నిండుసన్నదము † నిచ్చును లక్ష్మణ! పోయి రావనా.

౧౦౪

అరిష్టపద్ధతి = (౧) రిష్టముగానిది యరిష్టము, రిష్టమనఁగా అశుభమునకు, తేమమునకు, నాశమునకు, కత్తికి, పాపమునకును బేరు, రిష్టం స్వా దశుభక్షేమ నాశ నిష్క్రిశ పాపము॥ అని నానా ॥౨॥ (౨) అరిష్ట మశుభే తామ్రే. నానా ॥౩॥ అరిష్ట మనఁగా అశుభమని యర్థము, ఈ విధముగా నీ పదము మేలును గీడును రెండును సూచించుచున్నది. “అరిష్టం గచ్ఛపంథాన”మృని మూలము. ఆశీర్వా దించువారు నీకు మేలగుచుగాక యని దీవించురుగాని యిట్లు సందిగ్ధముగా దీవింప

వచ్చునా! యందులేని భవిష్యత్తు దెలిసియే యట్లాయన దీవించెను. ఎట్లన, నిప్పుడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి పూనిన రావణవధకార్య మిప్పు డల్పకాల భార్యావియోగమునకు, ఆవల దీర్ఘకాలవియోగమునకుఁ గారణమై యశుభమునే సమకూర్చెను. కాని యిది లోకమునకు క్షేమకరమైన దయ్యెను, ఆయనకుఁ గీర్తికరమయినదయ్యెను. ఆ కారణముచే నరిష్ట శబ్దమునకుఁ గల రెండర్థములు గ్రహ్యములే, విచ్చిన = వికసించిన, కొలంకులు = సరస్సులు, ఎల్లప్పుడు = అన్ని ఋతువులందును, పూచు వృక్షములు = పూచిన పూచుచున్న పూచుగల చెట్లు, పూచు తద్ధర్మాద్యర్థకము, గావునఁ ద్రికాలముల బోధించును, నమ్మాల = నెమిళ్లయొక్క, నిర్ఘరాళి = వంకల వరుసలు, రమ్మ + అన్నా = రావనా, మీఁది పద్యంబున సీతాదేవిఁ జెప్పవలసిన బుద్ధి పరోక్షముగఁ జెప్పెను. ఈ పద్యమున లక్ష్యంబునకు సమక్షముననే చెప్పెను.

తాత్పర్యము

శ్రీరామచంద్రా! యెవరివెంట నీవు పోదలఁచితివో యా యీ ఋషులు మిగులఁ బుణ్యాత్ములు; వారు నిన్నుఁ బాపకార్యమాలందుఁ బ్రేరింపరు; కావున వారి యిష్ట పకారము పొమ్ము; దానివలన నీకుఁ గీడులేదు; మేలే గలదు. లక్ష్మణా! వికసించిన తామరలు గలిగి మిక్కిలి యందమై సంతోషము గలిగించు సరస్సులు, ఈ ఋతు వా ఋతు వనక యెల్లవేళల వికసించు వృక్షములు గల కొండలు, అందలి నెమిళ్ల కేకలు, నడుమ నడుమఁ గొండవంకలు మీ కత్యంత సంతోషము గలిగించును. కావున లక్ష్మణా! సుఖముగఁ బోయి రమ్మ.

చ. అనఘ మదాశ్రమంబునకు † నావట వెండియు మీరు రం డటం

చును సెల వీయగా భువన † నుందరి జానకి చాపదండముల్

సునిశితఖడ్గతూణములు † శూరవరాగ్రుల నన్నదమ్ములక

గొనుఁ డని యాయ వారలును † గొంచు ధరించి ససజ్యచావులై ౧౦౫

అనఘ = పాపహితుఁడనైన శ్రీరామచంద్రా, మదాశ్రమంబునకుఁ = నాయాశ్రమమునకు, ఆదర్శ = ప్రీతితో, వెండియుఁ = మఱియొకసారి, భువననుందరి = లోకైక సుందరి, లోకములో నందఱకంటెను సౌందర్యము గలది. చాప దండముల్ = దండమువంటి విండ్లు, దండములని చెప్పటచే నిచ్చట నెక్కు పెట్టఁబడిన విండ్లు గ్రహింపవలెను, సునిశిత = మిగులఁ బదునుగల. ఖడ్గ = ఖడ్గములు, తూణములు = అమ్ములపొదులు, శూరవరాగ్రులక = శ్రేష్ఠులగు శూరులలో మొదటివారు, ససజ్య చావులై = ఎక్కు పెట్టఁబడిన విండ్లుగలవారై.

ఇచ్చట సీతాదేవి విల్లునమ్ములు తెచ్చి రామలక్ష్మణులను దీసికొండని చెప్పి యిచ్చినట్లున్నది. మఱి యెందు నిల్లు చెప్పఁబడలేదు. ఇల్లు చెప్పటకుఁ గారణ మారయఁగా ఋష్యాశ్రమము ప్రవేశింపఁగానే యిచ్చట గొన్నినాళ్లుండవచ్చును. ఇంద్రాయుధములతోఁ బనియుండదని తలఁచి సీతాదేవి యాయుధములనెల్ల నాశ్రమ

మందొక చోటఁ బదిలపటిచెను. శ్రీరామచంద్రమూర్తి యనుచిత మార్గవృత్తి యని చెప్పటయు నిరుపద్రవ మార్గమునఁ బొమ్మని ముని యాజ్ఞాపించుటయు, ఋషి శ్వరులు తమ బాధల గుఱించి చెప్పమాటలు విని సీతాదేవి రాక్షసవధ జరుగఁ గలదని యోజించి యా యాయుధములను నాఁచిన చోటినుండి తెచ్చి యిచ్చెనో తీసి కొండని వారి వ్రయత్నమునఁ దన సమ్మతియు నుత్సాహముఁ దోఁప సిచ్చెను; శూరవరాగ్ర్యుల సనుటచే రామలక్ష్మణులు యుద్ధమునకు నుద్వేగించుచుండిరిని నూచించు చున్నది. భువనసుందరి యనుట రాక్షసవధకు నత్యంత సుందరి యగు సీతయే కారణ మనియు నూచన; రావణుఁ బ్రేరించిన దామె పొందవ్యమేకదా. ససజ్యచావులై యని యచ్చట విండెక్కు పెట్టి రనుటచే రాక్షసవధయందుఁ వారికిఁ గల యుత్సాహము తీవరవాటు తెలియనయ్యెడిది.

మఱియొక కారణము గలదు. ధరించిన కాలమందుఁ దప్పఁ దక్కిన కాల మందు నాయుధములను బదిలపటిచి దినదినము సీతాదేవి పూజించుచుండెను.

కం॥ “సత మేను గంధసుమనో! వితతుల నర్చింప నాకుఁ బ్రియమగు కన కాంచితమగు నీ కామ్యుక మీగతిఁ బట్టెనె నేడు దిక్కుకానక వీరా” యని యుద్ధ ౬౮-గీ-వ పద్యమున సీతాదేవి విలపించెను. దీనివలన భర్త యగ్నిహోత్రమువలె నాయుధములను రక్షించుట భార్య కృత్య మని యేర్పడుచున్నది. కావున నవి యామె ప్రియతమ మందులుటచే నామె తెచ్చి యిచ్చెనని తెలియనగు.

తాత్పర్యము

పాపరహితుడ వగు శ్రీరామచంద్రా! నాయాశ్రమమునకు మరలఁ బ్రీతిమై రండు' అని సెలవీయఁగా లోకసుందరియగు సీత విండ్లను పదునుగల కత్తులు అంబుల పొదులు రామ లక్ష్మణులకుఁ దీసికొండని చెప్పి యాయఁగా వారలు వానిని దీసికొని ధరించి యెక్కు పెట్టినవారై.

పితృవాక్యపరిపాలనమును నా స్వకార్యము నిమిత్తముగ నే నడవిఁ బ్రవేశించి తిని; దైవవశమున రాక్షసుల వధించి మీ బాధ పరిహారముచేయు కార్యము తటస్థించినదని శ్రీరామచంద్రమూర్తి రాక్షస వధయందు మనస్సు పెట్టుట చూచి హింస వానప్రస్థధర్మమునకు విరుద్ధకార్యము, దానివలన వ్రతభంగ మగునని తలఁచి యహింస శ్రేష్ఠమనియు, వానప్రస్థుడుగా నుండునంతవఱకు హింసాకార్యము మానుఁ డనియుఁ బ్రేమ రూపిణియగు సీతాదేవి భర్తకు బోధించుచున్నదని మహేశ్వర తీర్థీయము.

రామలక్ష్మణులు విండ్లు ధరించిన విధముఁజూచి యాయుధముల పట్టువిడుపులు తెలిసిన సీతాదేవి వారు యుద్ధసన్నద్ధులై యున్నారని తెలిసి యిట్లు చెప్పుచున్నది.

నాథా! నీవేమో రాక్షసులతో యుద్ధమునకు సిద్ధపడి యున్నాడవు; మీ రిరువురు యుద్ధకార్యమందు మగ్నులై యుండ రాక్షసులు నాకేదై నఁ గీడు గావించురు.

నన్ను వారు హరించికొని పోయిరేని నా వియోగము నీకు దుఃఖకరము గాక మానదు. నా దుఃఖము నీ కెట్లొ నీ దుఃఖము నాకట్లే కావున మన యిరువురకు దుఃఖకరమైన యీ కార్యమున కేల పూనెదరు ? ఆయుధము లిందే యుంచి పోదమని సీతాదేవి బోధించుచున్నదని గోవిందరాజీయము.

—♦ ౯-వ సర్గము. సీతాదేవి శ్రీరామనకు హితోపదేశంబు సేయుట ♦—

కం. అందఱు చనునెడఁ దమి రఘునందను వదనంబుఁ గాంచి ♦ నవలా ప్రేమా

స్పందితహృదయంబున మృదు, మందమధురవచనరచనఁ మానుగ ననియెన్. ౧౦౬

అందఱు = సీతారామ లక్ష్మణులు ఋషులు, చనునెడఁ = పోవు సమయమందు, తమి = స్నేహభావముచే, వదనంబు = ముఖము, నవలా = శ్రీ, సీత-ప్రేమా స్పందిత హృదయంబునఁ = ప్రేమచే మిక్కిలి చలించుచున్న హృదయముతో, మృదు = మెత్తనైన, మంద = మెల్లనైన, మధుర = తియ్యనైన, వచనరచన = మాటల కూర్పుతో, మానుగఁ = చక్కగా.

తాత్పర్యము

అందఱు బయలుదేటి పోవ నున్న సమయమున సీతాదేవి శ్రీరామ చంద్రుని ముఖారవిందముఁ జూచి స్నేహభావముచేఁ బ్రేమచే నాందోళన మొందుచున్న డెందముగలదై మెత్తని మెల్లని తియ్యని మాటలచే నిట్లు చెప్పెను.

తమి = సీతాదేవి చెప్పఁబోవు మాటలకుఁ గేవలస్నేహమే కారణము. చేయఁబోవునది కార్యమా యకార్యమా యను విచారము కాదు. కాగ్యమే యైనను అతిస్నేహము పాశశంకి గావున నా కార్యము యుద్ధము చేయుటయందు నాయనకుఁ గీడేమి కలుగునో యని యాయనకు రాఁగల విపత్తు సహింపలేక యని భావము.

రఘునందను వదనంబుఁగాంచి = అడవులందు పోవు సపుడు ౧౫౨ పద్యమునఁ జెప్పినట్లు ముందు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యాయన వెనుక సీతాదేవి యామె వెనుక లక్ష్మణుఁడు పోవుచుండిరి. అట్లులే చెప్పినయెడల శ్రీరామునకు వెనుక ప్రక్కనుండి చెప్పినట్లగును. అప్పుడు సీతాదేవి ముఖమునందుఁగల దైన్యము స్నేహచంచల మయిన నేత్రముల తీరు శ్రీరామచంద్రమూర్తికి దృగ్గోచరములు గావు. తనవిధమును జూచిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి మనస్సు కరఁగునని యామె తలంపు గావున నాయన కెదుట నిలువఁబడి చెప్పుచున్నది. ఇది నడిదోవలో జరిగిన సంభాషణము గాదు. ఆశ్రమసమీపమందే జరిగెననుట బాగు.

ప్రేమాస్పందిత హృదయంబునఁ = మీఁది పద్యంబున శ్రీరాముని యభిప్రాయంబుల గ్రహించి యుత్సాహముతోఁ దానే విల్లు నమ్ములు తెచ్చి యిచ్చిన సీతాదేవి యిప్పుడే యిట్లు విలుపు మాటలు చెప్పుచున్న దనినఁ బ్రేమచే జలించు

హృదయము కల దగుటచేతనే, అప్పటికి రాక్షసపథ నామోదించెను గాని దాని వలన రాజోవు కష్టముల నాలోచించి భర్త యన్నికష్టములకుఁ బాలుపడుట సహింప లేక కేవల ప్రేమావిష్టచిత్తయై చెప్పచున్నదని భావము.

మృదువుగాఁ జెప్పె ననుటచే ధూర్తస్త్రిలవలె బరుషముగాఁ జెప్పలేదని భావము. ధర్మరాజునకు హిత ముపదేశించిన ద్రాపదివాక్యములఁ బోల్చునది.

మందముచే స్నేహముచే దగ్గతికపడ మాటలాడెను సాధారణముగఁ బురుషులు స్త్రిలకు వశపడుట యిట్టి మధురవచనరచన చేతనే.

ఇప్పద్యంబున వృత్త్యనుప్రాసము గలదు.

మానుగ ననుటచే శాస్త్ర సమ్మతమైన రీతి నని గ్రాహ్యము. అశాస్త్రీయ హితము హితముగాదు.

సీ. నీవనుష్ఠించెడి * నిష్ఠాప్రకారంబు, కామజవ్యసనముల్ * కడకుఁ జాయ
వదలియు నొందఁగ * వచ్చును గాదోకో, సూక్ష్మమార్గంబున * శూరవర్య
కామజవ్యసనముల్ * గలవొక మూఁడందుఁ, బ్రథమంబు మిథ్యాభి * భాషణంబు
దానికంటెను బర * దారాభిగమనంబు,వగ లేకయును హింస * పలుచుటయును

ఆ. గీడు; నీ వసత్య * మాడిం యని లేవ, యిక నాడఁబోవు * టపుడు లేదు;

తలఁచు టైనలేదు * పలుక నేటికి నన్య, దారసంగమేచ్ఛ * ధర్మనిరత. ౧౦౭

అనుష్ఠించెడి=ఆచరించుచున్న, నిష్ఠాప్రకారంబు=వాసప్రథధర్మము కామజవ్యసనముల్ = కామమువలనఁ గలిగెడి వ్యసనములను, కడకు = దూరముగా, వదలియు=వదలిపెట్టికూడ, వదలి వదలక రెండు విధముల సనుష్ఠింపవచ్చునుగాని వానిని వదలి యనుష్ఠించుట శ్రేయస్కరము, శ్రేష్ఠముగదా, అగస్త్యుఁడు వాసప్రస్థుఁడయ్యి వాతాపీల్వలుల వధింపలేదా, వేట లాడలేదా యని రామచంద్ర మూర్తియనునని తలఁచి యట్లుండుటకంటె నట్టిపనిచేయకుండుట శ్రేష్ఠమని సూచించుచున్నది. 'యు' అను సమాచ్ఛయ మీ యర్థము నిచ్చుచున్నది, మిథ్యాభి భాషణంబు = అసత్యములు చెప్పట, పర దారాభిగమనంబు = ఇతరుల భార్యలతోఁ గూడుట, ఆన్యదార = ఇతరుల భార్యలతో, సంగమ = కూడుటయందలి, ఇచ్ఛ = కోరిక, ధర్మనిరత=ధర్మమందు విశేషప్రీతిగలవాడా, అభిభాషణ మనుచో, నువ సర్గమువలన నొక యర్థవిశేషము గాఁపెచ్చెడి, సప్తులకు ససత్యమాడుటయు మిథ్యా భాషణమే యగు, అయినను దానివలనఁ జెప్పినవానికిఁ బాపములేదు, పరులకు హానియులేదు, అటుగాక యభిభాషణ మయ్యెనేని యనఁగా నితరులకు నష్టకష్టములు కలుగునటు లసత్యము మాటలాడినచో నితరులకుఁ గలుగు నష్టకష్టములవలనఁ దనకుఁ బాపము కలుగును. ఇట్టి యసత్యము కామజవ్యసన మని యభిప్రాయము. దీనివలన సీతారామాంజనేయ సుగ్రీవు లాడిన యసత్యములు మిథ్యాభాషణము లయినను మిథ్యాభిభాషణములు గావు.

తాత్పర్యము

ప్రాణేశ్వరా నీ వనుష్ఠింపఁబూనిన వాసప్రస్థధర్మము కామమువలనఁ గలుగు వ్యసనముల వదలికూడ నూత్నమైన ధర్మమార్గమున ననుష్ఠింపవచ్చునుగదా, కామజ వ్యసనము లేవందువా, యవి మూఁడు. అందు మొదటిది యసత్యమాడుట, దాని కంటెను జెడ్డని పరస్మీలతో సంభోగించుట, దానికంటె జెడ్డది పగలేక యితరుల నిష్కారణముగ హింసించుట, (దీనివలన నిష్కారణముగ నితరులు విరోధించి కీడు చేసి లేని హింసించవచ్చునని యేర్పడుచున్నది.) ఈ మూఁటిలో మొదటి వ్యసనము మిథ్యాభిభాషణము నీయందు లేదు. ఇదివఱకు నీ వసత్యమాడినది లేదు, ఇంక రెండవదియును పరభార్యాసంగమును గుఱించి నీ కట్టికోకిలమే లేదు. ఇంక గార్యమున్నదని యెట్లు చెప్పనగు. నీవు ధర్మనిరతుఁడ వగుట నీయందట్టిపాపములు గానరావు. కావున సధర్మకరదోషము లేదు. రెండవది అధర్మకరము, ధర్మనాశనము. కం. లేదిప్పు డింకఁ గలుగఁబో నెప్పుడు వలపు పరుల పూఁబోడులపై

భూదయితా ! నీనుదినే, న్నోదించెద వాత్త దారః మోదసుఁ గూర్చు. ౧౦౩

పూఁబోడులపై ౯ = స్త్రీలమోదః; వలపు = మోహము.

తాత్పర్యము

ఇతరుల భార్యలపైఁ గామము నీకుపుడు లేదు, ఇంకమోదఁ నెన్నఁడని కలుగను బోదు, వలనః— నీ భార్య నీకు సంతోషము కలిగింప మనస్సునందే సంతోషించెనపు, నాచిక కాయిక వ్యాపారములు నీకు ముఖ్యములు గావు. నాతోడ నుండియు నీ విప్పు డవలంబించియుండు బ్రహ్మచర్య దీక్షయే దీనికి దృష్టాంతము. అట్లులేన భార్య నన్ను సంతోషపెట్టవలయునే కాని నావలన నాభార్య కెట్టి సంతోషములేదా యందు వేమో, స్వభార్యకు సంతోషముఁ గూర్చు నీవు మనసునందే సంతోషపడుచుదువు. నే నెల్లు సంతోషించిన నా భార్యయు సంతోషించునని భార్యకు సంతోషముఁ గూర్చు నీవు సంతోషింతువు. మనసులోని సంతోషము ముఖనయన వికాసములవలన వెలుపలికిఁ గానవచ్చును గదా.

మను స్మృతియందు,

మృగయాతో దివా స్వప్నః, పరివాదః స్త్రియో మదః

తౌర్యక్రికం వృథాట్యాచ, కామజో దశకో గుణః॥

వేట, జూడము, పగటినిద్ర, పరనింద, స్త్రీసంభోగము, మదము, నృత్య గీతాదులు, వ్యర్థముగఁ దిరుగుట యివి పది కామమువలనఁ గలుగు వ్యసనములు. ఇందు 'పాన మత్సాః స్త్రియశ్చైవ మృగయాచ యథాక్రమమ్, ఏతత్కృష్టతమం విద్యా చ్చతుష్కం కామజేగణే॥ ఆపదింటిలో పానము, జూడము, స్త్రీసాంగత్యము, వేట, యివి క్రమముగా సాధింపఁ గష్టమైన కామజగుణములు అని యున్నది. 7-47-50.

చ. నిరతము సత్యధర్మరతి † నిశ్చలబుద్ధివి లక్ష్మణాగ్రజా !

గురువచనస్థితుండవు న † కుంతిత సత్యము ధర్మ మెల్లను

స్థిరముగ నిల్చె నీ యెడ బ † తీ ! విజితేంద్రియు లై నవారిక

దొరకొను నవ్వి, నే నెఱుగు † దుఃఖ భవదీయ జితేంద్రియత్వమున్ . ౧౦౯

లక్ష్మణాగ్రజా=లక్ష్మణుఁ యన్నా, భార్య యొద్దలేని లక్ష్మణుడెట్టి బ్రహ్మ చర్యదీక్ష నవలంబించి యున్నాడో భార్యయొద్ద నుండియు ససిధారావ్రతనిష్ఠ నీ వట్లులే యున్నావు. కావున నీ వంతకంటె గొప్పవాడవే, ఏల ? నిరతము=ఎల్లప్పుడు, నీవు, సత్యధర్మరతి= సత్యము ధర్మము వీని యందలి ప్రీత్యందు, నిశ్చల బుద్ధివి = చలించని మనస్సు గలవాడవు, సత్య ధర్మములనుండి నీ మనస్సు చలించదు, గురు వచనస్థితుండవు = తండ్రిమూలయం దున్నవాడవు, అకుంతిత = మొక్కవోని, విజితేంద్రియులు=ఇంద్రియములను జక్కగా జయించిన వారికి, దొరకొనున్=లభించును, ఈ యర్థము న సంధర్థానుష్ఠానములేదు. అవి=సత్య ధర్మములు, భవదీయ = నీయొక్క, జితేంద్రియత్వము = ఇంద్రియ జయముగల విధమును.

తాత్పర్యము

లక్ష్మణాగ్రజా ! నాథా ! నీవు సర్వదా సత్యమునంగు ధర్మమునందు జలించని మనస్సు గలవాడవు. కావుననే కదా తండ్రి వాక్యము పరిపాలించి సంతోషింపఁబడుచున్నాడవు. తండ్రి నిమిత్తము సత్య ధర్మములు పూనుట మాత్రము కాదు. అవి నీ యగు దెట్టి కొఱత లేక స్థిరముగ నిలిచియున్నవి. ఇంతటి సత్య ధర్మస్థిరత్వము విజితేంద్రియులకు లభించునే గాని యితరులకు లభించదు నీ వెంతటి జితేంద్రియుడవో యది నే నెఱుగుచును.

నీ. మూడవయది యగు † మాధుని పగలేక, యితరుల ప్రాణంబు † హింససేయు రొద్రకర్మము రామ † భద్రా దొరకొంటి, వీ విష్ణు మానుల † హేతువునను దండకారణ్య వా † స్తవ్యుల సనుకుల, జంపఁ బ్రతిజ్ఞను † జలిపి తీవు యిది నిమిత్తంబుగా † సింధు వచ్చితి వీవు, తమ్ముండు బాణ కో † దండములను తే. నాల్గి యిప్పుడు మీ రందు † నరలు చుండఁ, దావకీనశుభంబు హితంబుగోరు దాన వగుటను నామది † దల్లడిల్లె, నాదు విన్నప మాలింపు † నాథ కరుణ. ౧౧౦

రొద్రకర్మము = తేమోగుణప్రధానమైన క్రూరకార్యము దొరకొంటివి = చేయఁ జూపింబించితివి, ఈ యర్థముం దీ శబ్దమున సర్థానుష్ఠానము గలదు, వాస్తవ్యుల = ససించువారిలను, తరలుచుండఁ = ప్రయాణమై పోవుచుండ, తావకీన = నీ యొక్క, తల్లడిల్లె = సంకటపడుచున్నది, ఆలింపు=వినుము.

వ్యాకరణము. ఇందు వచ్చితి వీవు తమ్ముండు, ఇందుఁ గ్రియ యేకవచనము, కర్త లిరువురు, తమ్మునితో వచ్చితి నని యర్థము గ్రహింపవలెను “ఒకానొకచో

సహార్థంబున యుష్మదస్మదర్థంబు లభిహితంబు లగునపుడు క్రియలు తత్కర్తృ కంబులు విభాషనగు." పౌ-క్రియ-౨౬.

వివక్షలుండ వెల్పుదుము వేగమ నీవును నీ నిషాదియుఁ భార-ఆది. ౨ ఆ.నర సఖుఁడ నీవు నరసఖుఁడును నరలోకమునం జనించి వీడలుడువుము. ఈ ద్రావిడ ప్రాణాయామ మేల? వచ్చితి రీవు తమ్ముండన వచ్చునే యందురేని కర్త శ్రీరాముఁడే, లక్ష్మణుఁడు తోడ వచ్చినవాడే, బహువచనవయోగ మువురను సమాన కర్తలఁ జేయును, అది సరిగాదు. లక్ష్మణున కట్టి యుద్దేశము లేను, ఆయనకు రామ కైంకర్యముచేయు నుద్దేశము మాత్రమే.

తాత్పర్యము

రామచంద్రా! మిథ్యాభిభాషణము వరదార సంగమాభిలాష నీయందు లేవు. ఆ విషయమై నే నేమియుఁ జెప్ప రాలేదు కాని కామజవ్యసనములలో మూడవది తక్కిన రెంటికంటఁ గూర్చిమైనది. నీవు చేయఁబూనితివి, అది జ్ఞానహీనులు పగ లేకయును నితరుల ప్రాణముఁ దీయు కూర్చకార్యమగు. అది వారికిఁ దగును గాని నీకుఁ దగదు. అది నీ కెల్లు తెలిసినందువా, మునీశ్వరుల నిమిత్తమై దండకారణ్య వాసులైన రాక్షసులఁ జంపఁ బ్రతిజ్ఞ పలికితివి, ఆ నిమిత్తముగా నిందు వచ్చితివి, ఇచ్చటికి వచ్చిన తరువాతఁగదా నేను వారికిఁ జెప్పితి నందువేమో నీ కట్టి సంకల్పము లేకున్న మునివలె జరించెదనన్న నీవు నీ తమ్ముఁడు విల్లు బాణములు లోనగు నాయుధము లేల తెచ్చితివి? అవి హింసించు సాధనములే కదా. ఆత్మరక్షణార్థమని తలఁపరాదా యందువేమో. ఈ మనులందఱాత్మసంరక్షణార్థ మే యాయుధముల ధరించినారు! నేను సాయధుడనై వచ్చుటచేత వీరువచ్చి రక్షింపుమని నన్నుఁ బ్రార్థించిరి, నన్ను రాక్షసులు హింసించ వచ్చినపుడు త్రిమయిండనై నే నెవరిఁ బ్రార్థింతును, అందువా, అట్లు వారు వచ్చినపుడు నీ వాయుధము లెత్త వచ్చును. ఇప్పుడు మీరు విల్లు బాణములు పట్టినతీరు చూడఁగా యుద్ధసన్నద్ధులై పోవునట్లున్నది. ఆ కారణముచే మీకు శుభము హితముఁ గోరుదాన నగుట నిష్కారణవిరోధముచే మీ కేమి దుఃఖము కలుగనో యని సంకటపడుచున్నదానను. నీవు సత్యమునందు ధర్మమునందు స్థిరుఁడవు. ఇంతవఱకు రెంటిని సమముగాఁ గాపాడుకొని వచ్చుచున్నాఁడవు, సంతోషమే, ఇప్పుడు రెంటికి విరోధము పొసఁగునట్లున్నది. సత్యముతో విరోధించు ధర్మము ధర్మముగాదు, ధర్మముతో విరోధించు సత్యము సత్యము గాదు.

అహింసార్థాయ భూతానాం, ధర్మప్రపచనం కృతమ్

యస్యాదహింసా సంయుక్త స్సధర్మ ఇతి నిశ్చయః. మ. భా. 12-101-12.

శాస్త్రములు చేయు ధర్మప్రపచనమంతయు భూతహింస నివారించుటకే కదా. ఏది యహింసతోఁ గూడినదో యది ధర్మము. ఏది హింసతోఁ గూడినదో

యది యధర్మము, అని కదా యీ ఋషులే వచించిరి. నీవు సత్యమందు నిలిచితివా నిష్కారణముగ రాక్షసహింస సేయక మానదు, హింస మానితివా సత్యహింస కలదు ఈ ద్వంద్వములోఁ బడుట బాగా? నీ సంకటము తీరు నుపాయమేది యందువా, విన్నవించెదను. నాయందు దయయుంచి యాఁడుదాని మాటలకేమిలే యసకవినుము.

ఉ. ఈరలపోక నాకు రుచి † యింప, దదేల యటంటి లేని నేఁ

గారణములే వచించెదను † గార్మక బాణకృపాణపాణులై

వీరుల రీరు పోవు చట † వీచరులం గని యొక్క టేదియే

నారసము నిడ్డం గలరు † నాథ యదే వగ కారణం బగున్.

౧౧౧

ఈరల = మీయొక్క, పోక = ఋషులవెంటఁ బోవుట, మీరుయొక్క మొదటి రూపము ఈరు, కార్మక బాణ కృపాణపాణులై = విల్లు, బాణము, ఖడ్గము చేత ధరించినవారై, అటవీచరుల = అడవియందు సంచరించువారిని, రాక్షసులను, నారసము = బాణమును, నారాచశబ్దభవము.

తాత్పర్యము

మీ రిప్పు డడవులకుఁ బ్రయాణమై పోవుటయే సమ్యక్తమైన కార్యము గాదు. పోయినంత మాత్రమున నేమియందువా కారణము చెప్పెద వినుము. మీరు యుద్ధమునకు బోవు సన్నాహముతోఁ జేత విల్లు నమ్ములు కత్తులు ధరించిపోవుచున్నారు. శ్రోవలో నెవడైన రాక్షసుఁడు కనఁబడెనా యిదిగో రాక్షసుఁడు దొరికెనని వానిపై బాణము ప్రయోగింపఁగలరు, ఆ దెబ్బ దిని వాఁడు చచ్చును. అదియే రాక్షసులకు మనకు విరోధకారణ మగును. రాక్షసులు మనకుఁ బ్రత్యక్షముగ నపకారము చేసినచో వారిని వధింపవచ్చును గాని యెవరినో ఋషీశ్వరులను నెవరో రాక్షసులు చఁచివారిని వారు చెప్పినంత మాత్రమున నెవరినో సరిపరాధి రాక్షసుని జంపి మనమై కచ్చకుఁ గాలు త్రిప్పుట నాకు రుచింపలేదు. రాక్షసులమీఁద బాణము ప్రయోగింతునని నీ వెట్లాహించితివి? నీవు రాక్షసుల జంపుదునని ప్రతిజ్ఞ చేసితివి. నీవు సత్యప్రతిజ్ఞఁడవు, కావునఁ జంపక మానవు, భయపడకుము, నిష్కారణముగ నే నెవరిని జంపను. మనఁ హింసింపవచ్చిన వారినే హింసింతునని ధైర్యము చెప్పెదవా. అట్లైన నీ ప్రతిజ్ఞ నెఱవేలుట? దానికి సరియైన కారణము కలుగవలెను. ఆ కారణము నేనే యగుదును. అప్పుడు నానిమిత్తమై నీవు రాక్షసుల వధింపవచ్చును గాని నీ వేకవత్సీనఁతుఁడవు. నన్ను విడనాడి నీ వెట్లాండఁ గలవు? నా వియోగమున నీ వెంత దుఃఖితువో నీ దుఃఖము నేను సహింపఁజాలను. కావున మీ రరణ్యమునకుఁ బోవుట నాకు రుచింపలేదు. నా వియోగమున మిమ్ము దుఃఖపెట్టియైనఁ బ్రతిజ్ఞ మీరు నెఱవేర్చుజేయుట బాగా, ప్రతిజ్ఞ చెడినఁ జెడినీ మీరు దుఃఖము పడకుండుట బాగా యని నా విచారిము.

కం. గంధవహబాంధవునకును, నింధనములపోల్కి త్కృతియేశ్వరతతికి

బంధురశత్రుబులనం, బంధము వర్ధిల్లజేయు ధీ బలతేజములన్.

౧౧౨

గంధవహ=వాసువుయొక్క, బాంధవునకు=మిత్రునకు, అనగా నగ్ని దేవునకు, నింధనములు=కీర్తనలు, బంధురశత్రుములు=ప్రకాశమానములగుటచే సందములైన యాయుధములు, బలతేజములన్=బలమును దేజమును, వర్ధిల్లజేయును=వృద్ధిపొందించును.

తాత్పర్యము

అగ్నిహోత్రమునకుఁ గట్టెల సాంగత్యముచే నెట్లు బలము తేజము వృద్ధి యగునో యట్లులే త్కృతియప్రభువుల సమాహమనకుఁ జేత నాయుధముండిన నది బలతేజముల వృద్ధిచేయును. కావునఁ గలహము మానుటకై యాయుధముల నిందే యుంచి పోదము.

— ధీ త శ్రీరామనకు శత్రుసాంగత్యకోపమును దెలుపు నితిహాసముఁ జెప్పట —

సీ. ప్రాణేశ ము న్నొక్కయడవి సత్యాత్ముండు, ధర్మరతుం డైనతపసి గలఁడు
కాననఖగమృగఁ కాండంబు లం నతికరుణయు నమితరాగంబుఁ గలఁడు
అతనితపంబున ధీ కంతె రాయముఁ గూర్చి, భటరూపధరుఁ డయి ధీ కుటిలమతిని
వాసవుం డొకనాడ ధీ భాసమానకృపాణ, మిల్లడ యుంచి తా ధీ నేగె దివికి

తే. న్యాయరక్షణతత్పరుం ధీ డైననియమి, దాని ధరియించి చరియించుఁ గానలోన
ఫలములును మూలముల్ దెచ్చుపట్లనైన, విడిచిపోనడు దానినవివేడఁగుడవసి.

౧౧౩

గానన=అడవియందలి, ఖగ=పక్షులయు, మృగ=మృగములయు, కాండంబు లందున్ = సమాహమందుఁ అమితరాగంబు=మిక్కిలి యనురాగము, ప్రేమ, అంత రాయము=విఘ్నము, భటరూపధరుఁడయి=భటునివేషము ధరించినవాడై, కుటిల మతిని=వంచనబుద్ధితో, వాసవుండు=ఇంద్రుండు, భాసమాన=తళితళ ప్రకాశించు చున్న, కృపాణము=కత్తి, ఇల్లడ=కొన్నిదినము లుంచుకొని మరల నిమ్మని, దివికి = స్వర్గమునకు, న్యాయరక్షణ తత్పరుండు = ఇల్లడసామును గాపాడుటయందు మిగుల నాగక్రిగలవాడు, నియమి=ఆ ప్రతస్థుండు, కానలోన్=అడవియందు, చరియించున్ = తిరుగుచుండెను, విడగుడవసి=పిచ్చితపసి తపసి గలఁడు ప్రబంధముల భూతము నకు వర్తమానమగు ను. వ్యా. వాక్య. ౪౩. పోవడు = పోయినవాడు కాఁడు “పాఱుడులేచి దిక్కులకు బాహువు లొగ్గఁడు బంధురాజిగోఁ దూఱఁడు” భాగ-౭.

రాజ చోరి భయా ద్దామూదానాచ వంచనాత్

సావ్య తేవ్య గృహే ద్రవ్యం, న్యాయస్య పరికీర్తితః

అన్నట్లు రాజుల చోరుల భయమువలనఁగాని దామూదుల పంచనమువలనఁగాని యితరుల యింటిలో నుంచిన ద్రవ్యమునకు న్యాయమని పేరు.

తాత్పర్యము

ప్రాణేశ్వరా! రామచంద్రా!! పూర్వకాలమున సత్యధర్మములం దాసక్తిగల యొక తపసియుండెను. అడవియందలి మృగవత్స్యాదులందు మిగుల దయయు, ప్రేమను గలవాఁడు, ఆయన తపస్సునకు విఘ్నము కలిగింప నొకనాఁ డింద్రుఁడు భటునివేషము ధరించి వచ్చి దీనిని నీయొద్ద నుంచుకొమ్ము, మరల నేనువచ్చి తీసికొనెదనని యొక కత్తి యిచ్చి స్వర్గమునకుఁ బోయెను. ఇల్లదసొమ్ము జాగ్రత్తతోఁ గాపాడవలయు నను నాసక్తితో నా వెట్టితివని పండ్లు వేళ్లు తెచ్చుకొనుటకుఁ బోవునపుడైనను దాని విడిచిపోక కూడఁదీసికొని పోవుచుండెను

చ. ప్రతిదిన మిట్టు లా ముని కృ + పాణముఁ దోకొని పోవువాడుకన్
రతి జనియించె దానిపయి + రాద్రము దానన కల్గె, నైజ మా
మతి చెడి క్రూరకర్ముఁ డయి + మత్తత ధర్మవిధుల్ దొరంగి దా
ర్గతి కతడేగె నెంతటి ని + కార మొ కంటినె శస్త్రసంగతిన్.

౧౧౮

తోకొని = వెంటఁదీసికొని, వాడుకన్ = అభ్యసముచే, తృతీ యార్థమున ద్వితీయ రతి = ప్రీతి, రాద్రము = క్రూర్యము, దానన = దానిచేతనే, అది ధరించియుండుటచేతనే, నైజము = సహజము, మతి = అయిన మనస్సు, అనఁగా దయతోఁ గూడిన మనస్సు, మత్తతన్ = మదముచే, ధర్మవిధుల్ = తాను దన యాశ్రమమునకుఁ దగిన కార్యములను, తొఱంగి = పదిలి, దుర్గతి = అధోలోకమునకు, నికార మొ = కీడా, శస్త్ర సంగతిన్ = ఆయుధముతోఁ గూడియుండుటచేత.

తాత్పర్యము

ఆతపసి ప్రతిదినము కత్తిని జేతధరించి పోవుటకు వాడుకనడగా, 'సంగా త్సంజాయతే కామ' మన్నట్లు దానియందు నొక ప్రీతి జనించెను. అంతకు ముందు కాములు గసరులు చేతితోఁ గోయుచున్నవాఁడు కత్తితోఁ గోయసాగెను. అట్లులే యగ్నిహోత్రమునకు సమిధలు చేతితో విఱుచువాఁడు కత్తిచేఁ గొమ్ములు కొట్ట నారంభించెను. ఆతరువాత నడవిమృగము లెదురుగా వచ్చినఁ దానై తొలగిపోవు వాఁడు వానిని గత్తితోఁగొట్టి తఱుచుసాగెను. ఆపల హింసకే ప్రారంభించెను. ఈ క్రూరివిరోధముల మరగి యతఁడు తానుజేయవలసిన నిత్యకృత్యము లుపేక్షించెను. ఆ కారణమున వాఁడధోగతులకుఁ బోయెను. ఆయుధము చేతనుండుటచే నెంత యనర్థము కల్గెనో చూచితిరా! ఆయుధము చేతనుండనేని దానిని గొట్టుదమా దీనిని గొట్టుదమా యను క్రూరపు బుద్ధి పుట్టనే పుట్టును.

తే. ఇదియు నొండు పురాతన ధర్మము, శత్రుసంయోగకారణం సంకలితము
ఆశ్రయాశుసంయోగము ధర్మము నట్టి దండ్రు, శత్రుసంయోగమును జూడ సంకలితము
౧౧౫

పురాతనధర్మము = పూర్వకాలమున జరిగినది, శత్రుసంయోగకారణం సంకలి
తము = శత్రుముతోఁ గూడియుండు కారణముచేఁ గలిగినది, శత్రుసంయోగము =
ఆయుధముతోఁ గూడియుండుట, ఆశ్రయాశుసంయోగమునట్టిది = అగ్నిహోత్రముతోఁ
గూడి యుండుటనంటిది. ఆశ్రయాశుడు = ఆశ్రయమును నాహారముగాఁ గల
వాడు, అగ్ని దేవి నాశ్రయించునో దానిని దహించును. ఈపద మిచ్చట సార్థకము.
అలంకారము పరికరాంకురము. అట్లులే శత్రుము దన్నవ్వరు ధరింతురో వారిని
నాశము చేయ యత్నించును. సంయోగము నట్టిది:—పక్షీసమాసంబున నుగాగమంబు.

తాత్పర్యము

ఇప్పుడు నేను జెప్పిన యితిహాసము నాకల్పితముగాదు. పూర్వకాలమున
జరిగిన చరిత్రమే. ఇది శత్రుసంయోగమువలనఁ గలుగు కీడును దెలుపును. అగ్ని
హోత్రుడు దాను దేనిని (కట్టలనో వస్త్రమునో) నాశ్రయించునో దానినే
దహించునట్లు శత్రుముకూడఁ దన్నవరు ధరింతురో వారిని దెలుచును.

చం. చనవున స్నేహభావమున ధర్మసలోచన నీవు నౌ సదా

కను బహుమానదృష్టి నిది ధర్మము నిం దలపించితిం జూచి

మనమున నీవెఱుంగని ను ధర్మము నేర్చుట గాద దెంత చూ

చిన రుచియింప దో సుజన ధర్మము నీ దగు నెత్తితో లిలన్.

౧౧౬

చనవున = నీవు నాకిచ్చిన స్వాతంత్ర్యముచేఁ గలిగిన మచ్చికచేత, స్నేహ
భావమున = నాకు సహజముగా నీయందుఁగల యనురాగముచేత, సదా = ఎల్ల
ప్పుడు, కను = చూచు, బహుమానదృష్టి = గౌరవముతోడి చూపుచేత, ఇది = మీరు
సంకల్పించిన రాక్షసవధ; కాదు = సరిగాదు, తలపించితిని = స్మృతికి వచ్చునట్లు
చేసితిని, సుమార్గము = మంచి త్రోవ, ఎత్తికోలు = ప్రయత్నము, ఇట్ల = ఈ
సమయమం దీ ప్రదేశమందు.

తాత్పర్యము

నేనెఱుఁగదని నాకు నీవు నేర్పవచ్చితివా యనకుము. మీరు నాకిచ్చిన చనవు
చేతను నన్ను నీవు సగౌరవముగాఁ జూచి నామాటయం దాదరబుద్ధి వహించుట
చేతను నాకు స్వభావసిద్ధమైన మీయందలి స్నేహముచేతను నేను మీకు మఱచిన
దానిని జ్ఞప్తికి వచ్చునట్లు చేసితిని, గాన నీకుఁ దెలియని మంచి కొత్త విషయము
నేర్పవచ్చిన దానఁగాను, కావున తుమింపుము, నేనెంత దూర మాలోచించినను నీ
సమయమం దిచ్చట మీ ప్రయత్నము నాకు రుచింప లేదు. నీవు సుజనశేఖరుఁ
డవే, కాని యేదో ప్రమాదవశమున సుజనకృత్యము మఱచితివి.

చం. ధనువు ధరించి పోవుటయుఁ దప్పదు నం బగ యేమి లేక యా
దనుజుల దండకాశ్రతులఁ దాఁర్కొని చంపుట కాని కార్య మే
యనువున నెంతచూచిన ని ధాగసులక వధియింపఁ బూనుటల్
జననుతశీల ! నామదికి ధ సంతస మీయ దొకింతయేనియుక.

౧౧౭

దర్పమునక = బలగర్వముచే, కానికార్యము = సరిగానిపని, అనువునక =
విధమున, నిరాగసులక = నిరపరాధులను.

తాత్పర్యము

మునివృత్తి నుండువారి కాయధములతోఁ బనిలేదు. కావున నాయుధము
లను మీరు ధరించుట మొదటి సరికాని పని, అవల మనము బలవంతులము మన
కెవ్వ రిట్లమని బలగర్వములచేఁ బగలేకయును నెందో దండకారణ్యములోఁ బడియుండు
వారిని రాక్షసులను బైపడి పోయి చంపుట రెండవ సరిగానిపని, నే నెన్ని విధము
లనో యీలోచించి చూచితిని, రాక్షసులనైనను నిరపరాధుల దండించుట నాకు
రుచింపలేదు. నా కొక కొంచెమైనను దృష్టి గలిగింపలేదు.

దీనివలన రామలక్ష్మణు లాయుధముల ధరించిన తీరు చూచి వీ రీ దినమే
త్రోవలో నెవఁడో యొక రాక్షసుఁ డెదురైన వానిని నిష్కారణముగాఁ జంపుదురని
యత్యంతదయావతియు మా ర్తీభవించిన కృపారసముగు సీత తలంచి, యది సరిగాని
కార్యమని తన యసమ్మతమును దెలిపెనుగాని పూర్వాపరాధులైన రాక్షసుల దండింప
రాదని కాదు. రామచంద్రమూర్తి తన విషయమున నపరాధము చేసినవారిని,
దనయెదుటఁ దనవారి కపరాధము చేసినవారిని దండింపవచ్చునని సీతాదేవి యభి
ప్రాయము. ఈ యభిప్రాయము శ్రీరామచంద్రమూర్తియుఁ గలవాఁడయియే
వారి సుగ్రీవుల యధమందు వారి సుగ్రీవుల హింసించు దశ వచ్చువఱ కూరకుండి
యింక నూరకుండిన దనమిత్రునకు శరణాగతునకు నపాయము తప్పదని నిశ్చయించి
వారిని బడఁగొట్టెను. కాని సుగ్రీవుఁడు చెప్పినంత మాత్రమున వాఁ డెదురుగా
రాఁగానే చంపలేదు, నిరాగసులక అను బహువచన ప్రయోగము. ఎవఁడు తప్పు
చేసెనో వానినిమాత్రమే చంపవలెనుగాని వానివారను కారణముచే నిర్దోషు
లను జంపరాదని సీతాదేవి యభిప్రాయము. ఆదండమైనను నేరమునకుఁ దగినదిగా
నుండవలెనుగాని క్రూరముగా నుండరాదు. కావున సీతను మ్రిగవచ్చిన శూర్పణ
ఖను చాటకనువలె జంపక రామచంద్రమూర్తి ముక్కు నెవులు గోయించి పంపెను.

కం. వీరులు మఱి కాననసంచారులు నగు క్షత్రియులకు ధ సార్తివజర

క్షారంభమునకుఁ గార్మిక, ధారణ మగుఁగాక రిత్తదండము తగునే.

౧౧౮

కాననసంచారులు = అడవియందుఁ దిరుగువారు, సార్తి = ఆర్తితోఁ గూడిన
వారియొక్క, వజర=సమూహముయొక్క, రక్షారంభమునకుక = కాపాడు ప్రయ

త్వమానకు, కాన్ముక ధారణము = విల్లుపట్టుట, దండము = దండించుట, రిత్త = నిష్కారణముగ.

తాత్పర్యము

వీనులు, అడవియందుఁ దిరుగువారు, నగు క్షత్రియులు ఆర్తజనరక్షణమునకై విల్లు గాణములు పట్టవచ్చును, గాని తేక తేరకుఁ బరుల దండింపఁ బట్టవచ్చునా.

కం. ఎక్కడి శస్త్రము కానన, మెక్కడ క్షౌత్రం బడేద † నేటితపంబో

యికార్మ్యం ఎన్యోన్యము, మిక్కిలి వికటంబు చూడు † మీ ప్రాణేశా. ౧౧౯

వికటంబు = విరుద్ధము, అలం. విషమము.

తాత్పర్యము

ప్రాణేశ్వరా ! శ్రీరామచంద్రా ! అడవులందు మునివృత్తి సంచరించుటకు శస్త్రము ధరించుటకు నేమి సంబంధము ? మునివృత్తి శాంతి ప్రధానము; ఆయుధ ధారణము క్రొవ్యక్త హాసము; ఒకటి శుద్ధ సాత్త్వికము, మఱియొకటి శుద్ధ తామసము. ఇక నీకులోచితమైన క్షత్రియత్వమేద ? బ్రాహ్మణోచితమైన తప సేద ? రెంటికీ బొంతనము లెల్లు కుదురును ? నీవు చేయఁబూనిన యీ కార్యము పరస్పర విరుద్ధ గుణములు గలది. నీవే యాలోచింపుము; కావున రెంటిలో నొకటి విడుపుము. వానప్రస్థమైన వదలుము, శస్త్రమైన వదలుము. క్షాత్రమైన వదలుము, తపసైన వదలుము; అటుగాని యెడల రెంటును జెడవలసి వచ్చును.

కం. ఏ దేశపు ధర్మంబుల, నాదేశమునందు నడవ † సర్వము కాదే

కాదే పని మునివృత్తిని, మోదించెడి నీకు నడవ † మునిమార్గమునకా. ౧౨౦

‘యత్రదేశే యదాచారః తత్రదేశే తథాక్రమః’ అను న్యాయ మనుసరించి నీతాదేవి చెప్పుచున్నది. కాదే = కదా; కాదే కదార్థంబగు, ప్రా-వ్యా. క్రియ ౩౧. శౌరి కృపఁగాదే నాకు నక్షయ బలంబు-జై-౨ ఆ.

తాత్పర్యము

ఏ దేశమునందు మనముందుమో యా దేశముల ధర్మముల ప్రకారమే మనము నడువవలయును. కావున ముని మార్గమున వర్తించెడి నీవు మునుల చర్య యగు సహింస నవలంబించుట సరియైన కార్యము గదా.

పూర్వార్థమందలి యర్హము యను పదమును ఉత్తరార్థమందును గ్రహింప వలయును.

తే. శస్త్రసంభృతి మతి కలు † పత్వ మొందుఁ

గానఁ గానల శస్త్రసం † గతిని విడుము;

క్షత్రధర్మంబు వహియింపఁ † గార్మ్యమగును

మెండియు నయోధ్యఁ జరియించు † వేళ నీవు.

శత్రు సంభృతిక్ = శత్రుమును ధరించుటచే, మతి = మనస్సు, కలుష
త్వము = పాపముతోఁ గూడుటను.

తా త్ప ర్య ము

శత్రుమును ధరించుటయే కలిగినేని దాని నుపయోగింప వలయు నని పాపపు
బుద్ధి పుట్టును. కావున నీ వడవుల నుండు కాలమందు శత్రుము ధరింపవలదు. అటేని
నిత నెప్పుడు నాకులోచిత ధర్మమునుసరించి శత్రుము ధరించుటయందు వేని,
నయోధ్యయందు నీవు మరల గృహస్థ ధర్మమందుండు సమయంబున ధర్మ రక్ష
ణార్థము శత్రుము ధరింపవచ్చును.

మంజుభాషిణి. సిరియుఁ ధరక్ విడిచి † చేరి కానలక్
జరియించు నీ విపుడు † సంయమింబలెఁ
దిరుగం దపోనియతి † దేవ మోదముం
బరఁగించు న త్తకును † మామగారికిఁ.

౧౨.౨

సిరి = శ్రీ = సంపద, ధరక్ = భూమిని, భూపరిపాలన కార్యమును, సంయమిం
బలెఁ = మునీశ్వరువలె.

మంజుభాషిణి వృ త్తమునకు, సజసజగలు గణములు. ౯-వ యక్షరము యతి,
మంజుభాషిణి నీతగావున, మంజుభాషిణి వృ త్తము సమంజసమే.

తా త్ప ర్య ము

అనుభవింపవలసిన యైశ్వర్యము, పాలింపవలసిన భూమి వదలిపెట్టి మునివలె
నడవులఁజేరిన నీవు మునివలె దపస్సు చేయుచుంటివేని, రాముఁడు యథార్థవాది,
నాయెదుటఁ జెప్పినట్లు చేయుచున్నాఁడని కైక సంతోషించును. నా కొడుకు విశేష
శ్రమపడక సుఖముగా నున్నాఁడుగదా యని కొసల్యము సంతోషించును. వీరే గాక
స్వర్గనందలి నా మామగారును నా కొడుకు నన్ను సత్యవాదిని జేయుచున్నాఁడని
సంతోషింతురు. కావున నట్లు చేయుము.

కం. ధర్మంబున నర్థం బగు, ధర్మంబున సుఖము గలుగు † ధర్మముచే న

త్కర్మంబులు ఫలియించెడి, శర్మకరా! జగము ధర్మ † సారంబె కనా. ౧౨3

అహింసా పరమోధర్మ యను న్యాయము ననుసరించి ధర్మాచరణమే శ్రేష్ఠ
మని చెప్పుచున్నది.

శర్మకరా=లోకమునకు సుఖమును గలిగించువాఁడా, అర్థము=ధనము, ధర్మ
సారము = ధర్మమే సారముగాఁగలది.

తా త్ప ర్య ము

ధర్మముచే ధనము లభించును, ధర్మముచే సుఖము కలుగును, ధర్మము నందు
నిలిచినవాఁడుచేయు సత్కర్మములు మంచి ఫలము నిచ్చును. ధర్మహీనుఁడు చేయు

సత్కర్మములు ఫలింపవు, కావున శర్మకరా ! ప్రపంచము ధర్మమే సారముగాఁగలది, ధర్మము చెడిన జగమే చెడును.

కం. సుఖమున సుఖము లభింపదు, ప్రఖరప్రతములకు నియమం పద్ధతులకు ను
 స్మృఖుడై యాత్మ జయించిన, సఖలోత్తమ మైన ధర్మం మలవదు నాథా.౧౨౮
 ప్రఖరప్రతములకు = మిగుల కఠినములైన కృత్రు చాంద్రాయణాది
 ప్రతములకు, నియమపద్ధతులకు = ఆహారవిహారాది నియమములకు, మార్గములకు,
 ఉన్మృఖుడై = అభిముఖుడై, వానిని బూనుకొన్నవాడైన, ఆత్మక = మనస్సును,
 అలవడును = లభించును.

తాత్పర్యము

రామచంద్రా ! యీ ఋషీశ్వరులవెంట హాయిగా నీ యాశ్రమమున కా
 యాశ్రమమునకుఁ దిరుగుచుండిన సుఖములేదు. పరలోకసుఖముఁ గోరినవారు కఠిన
 ప్రతములు నియమము లనుష్ఠింపవలెను. “సుఖానుభవే నేహలభ్యం, దుఃఖేన సాధ్యే
 లభతే సుఖాని. మ. భా. వన. ౨౩౩-౪. అని కలదుగదా వానివలన మనస్సు
 జయింపవచ్చును. మనస్సేకదా బంధమోక్షములకుఁ గారణము. మనస్సు జయించిన
 లోకోత్తరమైన ధర్మఫలము లభించును. కావున దానికై కృషిచేయుము.

కం. మానిత సౌమ్యుడవు శుచి, ధీనియతుండవు నీకుఁ పదెలియని దున్నే
 ప్రాణేశ మజ్జగఁబుల, నే నెంతటిదాన నీకు పీతులు నేర్పఁ. ౧౨౯

మానితసౌమ్యుడవు = గౌరవింపఁబడిన సాధుత్వముగలవాడవు, శుచిధీ
 నియతుండవు = శుచిధీ = పవిత్రమైన బుద్ధిచే, నియతుండవు = నియమింపఁబడువాడవు,
 ఉన్నే = ఉన్నదా ? లేదని యర్థము.

తాత్పర్యము

నీ సౌజన్యము సాధుత్వము లోకముచే గౌరవింపఁబడునవి, మనస్సు వచ్చిన
 ప్రకారము చరింపక నిష్కల్మషమైన బుద్ధిచే గార్యనియతిగలవాడవు. ఇట్టి నీకు
 మూఁడులోకములందుఁ దెలియని దేమున్నది, ప్రాణేశ్వరా ! నీకు పీతులు నేర్ప నే
 నెంతదానను.

చ. విపినతలంబులం దిరుగు పేళ నహింగుఁ జరింపరాదె, స్త్రీ
 చపలత నాకుఁ దోచినది పజ్జనవందిత యాడితిగ, ధర్మ
 నిపుణుఁ డెవండు ధర్మములు పీ కుపదేశ మొనర్పఁ, దమ్ముడు
 నృపవర నీవు నారసి చ రింపుడు మీకు రుచించు చొప్పునఁ. ౧౩౦

విపినతలంబుల = అడవిప్రదేశములందు, సజ్జనవందిత = సత్పురుషులచే నమ
 స్కరింపఁబడువాడా, స్త్రీచపలత = స్త్రీలకు స్వభావసిద్ధమైన చపలబుద్ధిచే, నిపు
 ణుడు = సమర్థుడు, నేర్పరి, ‘విదితేచాపివ క్తవ్యం సుహృద్భిరనురాగతః’ || భార. ౪-౪-౯.
 తెలిసినవారికై నను వారియందుఁ బ్రేమగల సుహృత్తులు హితము చెప్పవలెను.

తాత్పర్యము

నీ వడవులలోఁ దిరుగు కాలమందు హింసావ్యాపారములేక యుండరాదా ? ఇదియే నేను గోరునది, నీవు సజ్జనవందితుఁడవు. హింసారతుఁడ వయ్యెదవేని గజ్జనులు మెచ్చరేమో! రాముఁడు క్రూరుఁ డందురేమో యని విచారపడెదను, స్త్రీలకు స్థిర బుద్ధితేమి. ఇదమిత్యమని నిశ్చయింపజాలరు. కావున నాకు స్వభావసిద్ధమైన బుద్ధి చపలతచే దోచినది చెప్పితిని. నీకు ధర్మములునేర్ప లోకమున ననుర్థుఁ డెవఁడు గలఁడు. కావున నీవు నీతమ్ముఁడు నాలోచించి మీకు నేది మేలని తోచునో యట్లు జేయుము.

—♦ ౧౦ వ సర్గము. శ్రీరాముఁడు సీతకు నాస్తరక్షణము పరమధర్మంబని చెప్పఁట. ♦—

చం.అతులితభర్తృభక్తి సతి ♦ యాడినవల్కులు వించు ధర్మసు
 స్థితమతి రాముఁ డిట్లనియె ♦ దేవి తమిఁ భవదీయసత్కుఁ
 చితముగ రాగతుల్యముగఁ ♦ జెప్పితి వియ్యెడ ధర్మబుద్ధి నా
 మతిగతిఁ బల్కెద నిన్నుము ♦ మానుగ నంతయు బోధ మయ్యెడిన్. ౧౦౭

రాముఁడా యాడినమాటఁ దప్పవాఁడు కాఁడు, కావున రాక్షసువధ చేయును గాని మానఁడు. అట్లని నిష్కారణముగా వారిని విధింపఁగోరఁడు. రాక్షసులూ దుష్టులు, ఊరకుండువారుగారు, రాముని ధనుస్సునుజూచి తమకుఁ గీడుచేయునని భయపడి యేదైనఁ గీడుచేయఁ బ్రారంభింతురు, రాముఁ డూరకున్నను వారూర కొనరు. ఏ ప్రయత్నము లేక చిత్రకూటమం దూరక యల్పదినము లుండిన మాత్రముననే రాముఁ డందున్నాడని యచటి మునులను రాక్షసులు పలువిధముల బాధించి రని వారు చెప్పిరిగదా, రాక్షసులు రామచంద్రునకు ముఖాముఖి యెదురు కట్ల నిలిచి కీడుచేయజాలరు. రామచంద్రునకుఁ గీడుచేయవలయు ననిన వారు నాకుఁ గీడుచేయవలయును. నీతతో మీ రిందుండవలదని చిత్రకూట మునులు బోధించిరి గదా, ఏమాయోపాయములనైన వారు నాకుఁ గీడు గలిగించెదరేని రామచంద్ర మూర్తి మిగుల దుఃఖించి ప్రపంచసుఖమే మానును. ఆయనకట్టి కష్టదశ వచ్చుటకు నేనెట్లు కారణభూతురాల నగుదును. అని యాలోచించి రామునకుఁగల దుఃఖమాఁ పుటకై యీ విధముగాఁ జెప్పెనుగాని శ్రీరామచంద్రమూర్తియో, నీ వియోగము కలిగినఁ గలుగునుగాక, దుఃఖించిన దుఃఖితునుగాక, దుష్టరాక్షసువధ మాననని పృథ్వీతర మిచ్చుచున్నాఁడు.

అతులిత భర్తృభక్తి = అగమానమైనపతిభక్తిచే, భక్తిపరమప్రేమముగదా, ధర్మసుస్థితమతి = ధర్మమం దే (అర్థకామములందుఁగాదు.) చక్కఁగా నిలిచిన మనసుగల వాఁడు, తమిఁ = ప్రేమముతో, భవదీయ = నీయొక్క, సత్కుల = మంచివంశమునకు,

ఉచితముగఁ = తగినట్లు, రాగతుల్యముగఁ = నాయందు నీకుఁగల యనురాగమునకు సమానమైనట్లు, మతిగతిఁ = ఆలోచనవిధము, మనస్సురీతి.

తాత్పర్యము

పతివ్రతయగు నీతాదేవి కేవల పరమప్రేమచే దన జ్ఞేయముఁ గోరి చెప్పిన మాటలు విని యామె యభిప్రాయమును గ్రహించి నీతాదేవి చెప్పిన యర్థకామ సుఖంబులందుఁ గోరికలేక ధర్మమే పరమార్థమని దానియందే నెలకొన్న మనస్సు గలవాడై శ్రీరామచంద్రమూర్తి యిట్లు చెప్పెను.

దేవీ ! నీవు ప్రేమతోడను నీవు జనించిన గొప్పవంశమునకుఁ దగినరీతిని నా యందు నీకుఁ గల యనురాగమునకుఁ దగినట్లు చెప్పితివి. ప్రేమను బురస్కరించుకొని కులధర్మహాని కలుగఁ జెప్పినదానవుకావు. నాకు దుఃఖము కలుగునే శ్రమపడుదునే యని నాకష్టము సహింపలేక నీకు నాయందుఁ గల యనురాగము కొలఁది చెప్పితివి. అటులని చెప్పరానిమాట చెప్పితివా, లేదు. ధర్మబుద్ధి చెప్పితివి, హింస మాను మంటివి, నిష్కారణవైర మెవ్వరితోను వలదంటివి. కాలము వ్యర్థముచేయక పరలోక సుఖమునకై తపస్సుచేయు మంటివి. ధర్మమార్గము వదలవల దంటివి. నా తల్లి దండ్రులకు సంతోషకరమైన మార్గమున నాశ్రమమునకుఁ దగిన ధర్మ మనుష్టింపు మంటివి, ఇందేది చెడ్డది, కావున నీవు చెప్పినది తప్పని నేను జెప్పఁజాలను, అయినను నా మనస్థితి నాయాలోచనవిధము చెప్పిద వినుము. చక్కఁగా నీకు బోధపడును.

శా. నీవే పత్నితి కాదె శ్మత్రియులకు * స్తీనార్తరక్షార్థమై

దేవీ! చాపముఁ దాల్చి సర్వమని, భీతిఁ మానినాథు ల్బాహు

భావుల్ దండకవారు తార కదనే * బాధార్తిమై వచ్చి న

స్త్రీవేదికని మర్దు చొచ్చి, రిత వాని వారి బోపాం డనఁ. ౧౨౮

దీనార్తరక్షార్థమై = దీనులను ఆర్తులను రక్షించుకొఱకై, మహాభావుల్ = గొప్ప మనస్సు, గొప్ప మహిమగలవారు, తార = వారంతటవారే, బాధ = అతిశయించిన, ఆర్తిఁ = వ్యధచే.

తాత్పర్యము

దేవీ! నీవు శ్మత్రియులకు 'సార్తి ప్రజరక్షారంభమునకుఁ గార్యక ధారణముగ' నని యంగీకరించితివిగదా ! ఇప్పుడు దండకయం దుండు మహానుభావులు గొప్ప మనస్సుగలవారు, ఆకారణముచే బరులను వారు బాధింపరు. అనిమిత్తముగ నితరుల ప్రేరింపరు. అట్టి యహింసాపరులైన ఋషులు రాక్షసులకు భయపడి వారంతట నాప్రయత్నము లేక యే మిక్కిలి దుఃఖపడుచు వచ్చి నీవే దిక్కని శరణు చొచ్చిరి. ఇట్లు నన్నొక్కనినే దిక్కని నమ్మియున్న నా యాశ్రితులను నెఱులైన బాడై పొందని తిరస్కరించుట ధర్మమా ! నీవే చెప్పుము.

హింస నిషేధించితివి, దాని నే నంగీకరించితిని. హింస యన నెటువంటిది ? నిరవరాధులగు సాధువుల హింసించుట హింస యనఁబడును గాని యసాధువుల హింసించుట హింసయగునా ?

అహింసాసాధుహింసేతి శ్రేయాః ధర్మపరిగ్రహః. భా. 12-15-49.

అహింస, అసాధుహింస రెండును శ్రేయస్కరములైన ధర్మములని శాస్త్రము చెప్పదా.

రాక్షస పథముందు నా కుద్దేశమేమి ? అది వినోదక్రీడగా నెంచితివా ? వారి రాజ్యము సంపద నాక్రమింపఁ దలఁచితివా ? వారిని నేను గామముచేఁ గాని క్రోధముచేఁ గాని లోభముచేఁ గాని మద మాత్సర్యములచేఁ గాని మోహముచేఁ గాని చంపఁ బూనలేదు కదా, సాధువుల మేలునక్షై చేయు కార్యమందు దోషముగలదా !

చ. అడవులఁ గాయ కూర కడు † పార భుజించి శరీరయాత్రలఁ నడుపుచు ధర్మవద్ధతి న † నారతముఁ వ్రతులైన మానులఁ విడువనివైర మెత్తి కడు † నిష్ఠురవృత్తి వధించుచున్న యా చెడుగుల మానుషాదులను † జెప్పు మధర్మమె త్రుంపఁబూనుటల్. ౧౨౯

ఋషీశ్వరులును దుష్టులైరేని వారు దుష్టులు, మీరు దుష్టులే యిట్లు మెట్టులైనఁ బొం డనవచ్చును. అట్లు లేదనుచున్నాఁడు.

కడుపారఁ=కడుపు నిండ, అనారతముఁ = ఎల్లవేళల, వ్రతులు=వ్రతమూని యుండువారు, నిష్ఠురవృత్తిఁ=నిర్దయమైన విధముగ, మానుషాదులను=మనుష్యులఁ దిను వానిని, త్రుంపఁ=చంపుటకు.

తాత్పర్యము

దేవీ ! యీ మును లడవులందు సందోక కాసు యిందోక కూర తెచ్చుకొని దానితోనే కడుపు నింపుకొని దేహయాత్ర జరపువారు. రాక్షసులొ మృగములనే కాదు మనుష్యులను బీచి తిని భోగము లనుభవింపఁగోరు వారు. వీరు ధర్మవద్ధతి నడుచువాను, వారో దయాదాక్షిణ్యములు లేక కూరవద్ధతి వర్తించువారు. వీరు సర్వదా వ్రతము లూనినవారగుటచే నితర కార్యప్రసక్తిగాని యితరవిచారము గాని లేని వారు. వారో శిశ్నోదరపరాయణులై యితరుల బాధించుటయే వ్రతముగా గలవారు, (పరస్ప, పరదార హరణము మాకు ధర్మమని రావణుఁడు చెప్పెనుగదా.) ఇట్లు నిష్కారణ హింసాపరాయణులైన రాక్షసుల వధించి శిష్టపరితాణముచేయుట యధర్మమా ? నీవే చెప్పుము.

కం. దండక వసియించెడు ముని, దండంబులు మమ్ముఁ జేరి † తనుదుఃఖంబుఁ

గొండలుగఁ జెప్పుకొని కాపుం డనుచుఁ వేడ నేను † బూపుంగోణి. ౧౩౦

దండంబులు = సమాహములు,

తాత్పర్యము

దండకలో వసించు మునీశ్వరుల సమూహములు మాయరువురఁ జేరవచ్చి కొండలు కోల్లుగఁ దమ దుఃఖము చెప్పి రక్షింపవలసిన దని ప్రార్థించిరి, అప్పుడు నేను,

తే. అంఘ్రిశుశూషఁ దేర్చిసంయముల లజ్జ, యయ్యెమీరలెననుజూడఁనరుగుదేరఁ గరుణ శమియింపుఁ డెవ్వ మిఁకాంక్షితంబు, లేమిచేయుదునో వచియింపుడంటి

౧౩౧

అంఘ్రిశుశూష = పాదసేవ, కాంక్షితంబులు = కోరికలు, ఇట్లు చెప్పటచేఁ బెద్దలు వచ్చినపుడు వారిని గౌరవించి శుశూష చేయవలయునని యేర్పడుచున్నది. లజ్జ = ముష్టులవలన బాధలేకుండ రక్షింపవలసినది నా కార్యమైయుండ వారై యింత దూరము వచ్చి చెప్పకొనుటకు నాకర్తవ్యము నేను జేయక యూరకున్నాను గదా యని సిగ్గు

తాత్పర్యము

వారి పాదముఁకు సమస్కరించి సంయములారా! నేను మిమ్ముజూడవచ్చుట ధర్మము. అట్టి నేను మీరు రాకముందే మిమ్ముఁ జూడ రాకపోయితినిగదా యని సిగ్గుపడుచున్నాను. నా యవరాధమును దయచే త్తమింపుడు. మీ కోరిక లెవ్వ? నేను మీకుఁ జేయవలసిన సాహాయ్యమేది చెప్పఁడని ప్రార్థించితిని.

ఉ. మానిని వార లెల్ల నొక † మాటగ దండకలోఁ జరించునా

మానవభోజ లెల్లపుడు † మార్తురీతిని హోమవేశలక్

మానక బాధపెట్టుచును † మారకులై రెది దిక్కటంచు మే

మానినభీతి నుండఁగ నృ † పోత్తమ మా సుకృతంబు పెంపునన్.

౧౩౨

మార్తురీతిని = విరోధులనలె, మారకులై = హింసించువారై, సుకృతంబు పెంపునన్ = పుణ్యాతిశయముచే.

తాత్పర్యము

అప్పుడు దేవీ! వారందఱు నేక వాక్యముగ నిట్లనిరి. దండకలోఁ దిరుగు రాక్షసులు విరోధము పూని మేము హోమముచేయు సమయమందు మమ్ము బాధ పెట్టుచు హింసించుచున్నారు. ఈ బాధ పడలేక యెవఁడు మనకు రక్షకుఁడని భయ పడి విచారగ్రస్తులమై యుండఁగా. రాజేంద్రా! మా పుణ్యాతిశయముచే నీవు వచ్చి తివి. 'దుర్బలస్య బలంరాజా' యని కలదు కదా.

ఉ. వచ్చితి, వీవ దిక్కు, జన † వర్య తపంబున రాక్షసాధముల్

చచ్చి పడన్ శపింపఁ గల † శక్తి వహించి చిరార్జితంబు నై

హెచ్చిన మత్తపంబులు వ్య † యింపఁగ నొల్లక వారి చేతిలోఁ

జచ్చుచునున్న వార మతి † శాంతి వహించి సహించి బాధలన్.

౧౩౩

చిరార్జితంబు=దీర్ఘకాలముగఁ గష్టపడి సంపాదించినది, వ్యయింపఁగఁ =వెచ్చ పెట్టఁగ, ఒల్లక =సమ్మతించక.

తా త్పర్యము

మనల రక్షించువాఁ డెవఁడా యెవనితోఁ జెప్పకొందమాయని యాలోచించు చుండఁగా ఒలహీనులకు రాజే దిక్కుగావున రాజవగుటచే వచ్చితివి. మీరు తపోబలము గలవారుగదా, మీరు శపించిన వారు చావరా. ఇతరుల మీరు వేఁడ వలయునా యందువేమో. సత్యమే. మా తపోబలము పెంపున నా రాక్షసాధములు చచ్చిపడ శపింపఁగలము కాని చిరకాలముగ నెంతో కష్టపడి యార్జించిన తపశ్శక్తి వెచ్చపెట్ట నిష్ఠములేక వారిచేతఁ జిక్కి బాధలు సహించి శాంతి వహించి చచ్చుచున్నాము. ఈ దేహము పోయిన మా ప్రయత్నము లేకయే మఱియొక దేహము వచ్చున. తపస్సు పోయిన మరల నెంతో కాలము శ్రమింపక రాదు కదా. తపోహీనులమై జీవించుటకంటెఁ దపస్సంపన్నులమై చచ్చుటే శ్రేయస్కరము. అట్లైన మా సాహాయ్యమేల యందువేమో మరల జన్మము రాకుండుటకై కదా మేము తపస్సులు చేయుట. అట్టి తపస్సు పూర్తి కాకముందే చచ్చిన మరల జన్మము కలదు గదా. ఆ తపస్సులు పూర్తి చేసికొనుటకై నీ సాహాయ్యము కోరుచున్నాము.

కం. నులభంబు గాదు తపమును, జలుపుట దుష్కరము విఘ్నసంతతు లెపుడఁ గలిగెడుఁ గావున ననురలు, సాలయక మము మింగఁదిట్టఁజూడుము మరలక. దుష్కరము = దుఃఖముతోఁ జేయదగినది, కష్టసాధ్యము. [౧౩౪

తా త్పర్యము

రామచంద్రా! తపముచే గుట సుభువుగాదు. అది మిగులఁ గష్టమైన కార్యము. అంత కష్టించి చేయుదు మనన నడుమ నడుమ విఘ్నము లెన్నియో వచ్చుచుండును ఇంత కష్టించి సంపాదించిన తపశ్శక్తిని మేము పోగొట్టుకొనలేక వారిని శపింపక యున్నాము. ఒకరొద్దటా యెందఱనని శపింతుము? వచ్చినవారి నెల్లఁదిట్టఁబూసిన మా శక్తియేమి మిగులును. జీవించినను వ్యర్థపుఁ జావు చావ వలసిన వారమే కదా.

కం. భావింపుము మాస్థితిఁ బ్రతి, గావింపుము మా తపంబుకడఁగను గతి సం భావింపుము తమ్మునితో, నీవే మా కిచట దిక్కు * నిర్మల కీర్తి. ౧౩౫ నిర్మలకీర్తి = ఆర్తత్రాణ పరాయణుడ వను నిర్మలమైన కీర్తిగలవాఁడా.

తా త్పర్యము

నిర్మలమైన కీర్తిగలవాఁడా, మాస్థితిగతు లాలోచింపుము, రాక్షసులు చేయు కార్యములకు మాఱుచేయుము. మా తపంబులు సాంతమగు రీతి మాయందు దయ

దలఁచి మమ్ము గారవింపుమా. నీవు నీతమ్ముడే మా కిచట దిక్కు. వేఱు రక్షకులు లేరు. మీరు తప్ప మఱి యేరాజు లైనను వీరి బారిఁబడి బ్రతికిపోలేరు.

ఇచ్చట లక్ష్మణప్రశంస పురుషకార సూచకము; హింసాత్మకమైన కార్యము గావున సీతాదేవి సహాయపడదు. ఇది శ్రీలవలన నగు కార్యము కాదు,

కం. అన విని సర్వమఁ దీర్చిగ, ననఁబోణి ప్రతిస చేసి † నాడను జమ్మి
తనువునఁ బ్రాణము లుండఁగ, నని తప్పట లేదు సత్యమతిహిత మగుటక. ౧౩౬

ననఁబోణి=పుష్పకోమలా, పువ్వువలె గోమలమగు దేహముగలదానా ! ఇట్లనుటచే నీవత్యంత సుకుమారివి గావున రాఁగల కష్టములకు భయపడెదవే కాని కష్టించియైన నాశితరక్ష చేయవలయునని యాలోచింపవైతి నని భావము. ప్రతిస = ప్రతిజ్ఞ, బాస, అతిహితము = మిగుల హితము.

తా త్ప ర్య ము

పూఁబోణి! వారి ప్రకారము చెప్పఁగా వారికార్య మంతయుఁ జక్కఁబఱుపఁ బ్రతిజ్ఞ చేసితినిజమీ! ఊరార్పుమాటలు చెప్పి కన్నీళ్ళు తుడిచి పంపినవాడఁగాను, నాకు సత్య మన్నిటికంటె సత్యంతహితకర మగుటచే దేహమునఁ బ్రాణము లుండఁగాఁ జెప్పి తప్పను.

కం. న న్నాశ్రయించి కీడుం, యెన్నున నెన్నఁడును బోని † దీనుల సమరుల్
ఁన్నుగఁ జంపిరి నీవే, యెన్నుమ యింతకు విరోధ † హేతువు సుమతీ! ౧౩౭

తెన్నున=మార్గమందు, ఎన్నును = లెక్కింపుమా, విరోధహేతువు = పగకు గారణము, సుమతీ = నొంచిమనస్సుగలదానా, అమరులు = రాక్షసులు, (అను + ర) ప్రాణములు దీయువారు.

తా త్ప ర్య ము

నీవే దిక్కుని న న్నాశ్రయించి యేసమయమందును బహుకు హానికరమగు మార్గమనఁబోక దిక్కులేనివారిని జీవహింసాపరులైన రాక్షసులు పనిపూని వధించిరి. నీవు నిర్మలమైన మంచి మనస్సు గలదానవుగదా. ఇంతకంటె విరోధకారణ మేది గలదో చెప్పుము.

నన్నాశ్రయించువఱకు నెవ రేపాపములు చేసినను వారి పాపఫలము వారే యనుభవించురని వారిని నేను రక్షింపఁ బ్రయత్నింపను. ఒకసారి నన్నాశ్రయించి నీవే దిక్కుని వారిరక్షాభారమును నాయందు వైచి పాపకార్యములు చేయకయుండు దిక్కు లేనివారిని రక్షించుట నా కార్యము. దానికి నేను బూటపడియున్నాను. అట్టి నా యాశీతులను గావున నా పోష్యవర్గములోఁ జేరిన వారిని రాక్షసులు ప్రాణముదీయు చున్నారు. నా భక్తులు నాప్రాణములుగదా! నాభక్తులను బాధించుట నన్ను బాధించుటేదా! కావునఁ బగకారణము దీనికి మించిన దేదికలదో నీవే వేఱు మడఁచి యెంచి చెప్పుము. అట్లు చెప్పఁగలవేని, సుమతీ! నీవు చెప్పినట్లు చేసెదను.

నీవదిక్కు = నీవేదిక్కు, మాతపస్సులు మాకు రక్షకము లని మేము తలపలేదు. మాతపస్సులచే మమ్ము రక్షించుకొనఁదలంచుట మా స్వతంత్ర్యము ప్రకటించుటకదా. నీకుఁ బరతంత్రులమైయుండు మేము స్వతంత్రులమై మాత క్రితే మేము రక్షించుకొనఁబూనుట మాకు స్వరూపహానిగదా. మాతపస్సులు ఫలింపనీ ఫలింపకపోనీ, రాక్షసులచే మేము చావనీ బ్రతుకనీ నీ పారతంత్ర్యము మేము వదల మని నూచన.

ఇచట రాయశారమువేళ శ్రీకృష్ణమూర్తి దుర్యోధనునకుఁ జెప్పిన వాక్యములు స్మరింపవగు.

“కం. అలుగుదు పాండవులకు వా,రలు నాకుం బ్రాణములు ధరావల్లభ ! యిట్లుముగఁ దమ ప్రాణము లకు, నలుగు జనులు పగతు రనుట యనుమానంబే !

గీ. కారణంబులేక కాంతేములకు బాల్యమాదిగాఁగఁ గీడె యాచరింతు
పుణ్యపరులు తోడఁ బుట్టువు లాచ్యులు
వైర మెత్తఁదగు నె వారితోడ.

ఇట్లున్న మీ యందఱియన్నఁబులు దుష్టాన్నఁబులు”

ఉద్యో. ౩- ౨౨౬- ౨౨౭.

కృష్ణునకు దుర్యోధనుఁడు కీడుచేయుకున్నను, ధర్మాత్ములైన పాండవులకుఁ గీడు చేయుటచే దుర్యోధనుఁడేకాక వానితోఁగలిసియుండు భీష్మద్రోణాదులుకూడ భగవంతునిచే ద్యజింపఁబడిరి. రామాయణమున విభీషణునలె విదురుఁడుమాత్రమనుగ్రహింపఁబడెను.

కం. విడిచెదఁ బ్రాణము లైన, నిడిచెద నిన్నెనఁ దమ్మునిక విడిచెద నే
విడుతు నె ప్రతిజ్ఞ నందుం, బుడమిసురలతోడఁ బల్కిముగ్ధ! యెపుడే. ౧౩౮
ముగ్ధ = సుదరీ ! తెలియనిదానా.

తాత్పర్యము

ఇత నామనోనిశ్చయము చెప్పెద వినుము. సత్యము రక్షించునిమిత్తిము ప్రాణములైనను విడిచెదను. ప్రాణములకంటె బ్రయమగు నిన్నైన విడిచెదను. నీకంటె బ్రయుడగు తమ్ముని విడువవలసివచ్చినను విడుతును. కాని సామాన్య విషయమైన ప్రతిజ్ఞ విడువను. అందు ముఖ్యముగా బ్రాహ్మణులకు మాటచెప్పి తప్పను. కం. ఊరూరఁ గళిత్రంబులు - నూరూర బాంధవులును నొడవెదరకటా - యారయ భ్రాత సహోదరు - డారఁగ లభియించు దేశ మవనింగలదే॥ యుద్ధ. ౨౩౩౪ ప. అనిచెప్పిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి ‘కం. చెడుకుండ ధర్మవిధి నిను,విడిచితి సామిత్రి నాదు ప్రియసోదరుడా, పుడమిని సాధుల కిష్టుల విడుచుట చంపులయు నొక్క విధమై యునికొ. ఉత్తర. ౧౬౦౯వ పద్యము ‘భ్రాతాస్వామ్యూర్తిరాత్మ’ యనుమను

స్మృతి స్మరించునది. రామచంద్రమూర్తి సీతాదేవిని విడనాడుట ధర్మలోప భయమునను లక్ష్మణు విడనాడుట సత్యలోప భయముననుగదా. అయోధ్య ౨౮౫౭-౨౮౫౮ పద్యవ్యాఖ్య చూచునది.

ప్రాణములైనను విడిచెదను = ఆత్మార్థం పృథ్వీంత్యజేత్, ఆత్మానం సర్వదా రక్షేద్దైరై రపి ధనై రపి. భార్యను ధనమును వదలియైన దన్ను రక్షించుకొనవలెను అనునది స్మరణీయము. నిన్నెనన్ = అథోవా ఏష ఆత్మనో యత్పత్నీ = తన యాత్మలో సగము భార్యగదా, 'ఆత్మాహి దారా సర్వేషాం దారి సంగ్రహవర్తినామ్' కుటుంబులకు భార్యయే ఆత్మ - అయోధ్య ౩౭-౨౮.

'యోభర్తా సైవభార్యస్మృతా-' వాజసనేయ బ్రాహ్మణము. 'యోభర్తా సస్మృతాంగనా' మను ౯-౮౫.

భర్తయే భార్య.

శాస్త్రప్రయోగా ద్వైవిధ్యాచ్చవేదా

దాత్యావ్యాపస్యతి పురుషస్య దారాః॥ కిష్కింధ. ౨౮ స. ౩౬-

శాస్త్రప్రయోగములనను నానావేదములచేతను పురుషునకు భార్య తన మాతృకంటె వేఱుగాదు. సత్యము విడువవలయునా, యిట్టి నిన్ను విడువవలయునా మని సందేహము పుచ్చినప్పుడు నిన్ను వదలియైన సత్యమునే రక్షింతును. 'సజీవేయం ప్రానుపి వినా తా మసితేక్షణా' మృన్నుబ్ధు నిన్ను విడిచి క్షణమైన నేను జీవించజాలన్నను ముందు నిన్ను విడిచి సత్యధర్మముల రక్షించి యాచలః బ్రాణమువిడిచెనను. ట్టి గుణమునకు ధైర్య మనిపేరు. (అయోధ్య ౨౮౫౭ వ వ్యాఖ్య చూచునది.)

౧. మునిజనకార్యము పరిపా, లన మే నొనరింపవలయు ! లలనా ! వారల్

నను నడుగకయుండిన నన్, జనకసుతా ! ప్రతిస సల్పి ! చనునే విడువన్. ౧౩౯

లనా = సీతాదేవీ !

తాత్పర్యము

ఆశీతరక్షాభారమును వహించిన నేను నాయాశ్రితులై మత్సరతాత్ములై బండు మునిజనులకార్యము రక్షింపవలసినది నాకువిధి. ఒకసారి వారు నీ యాశ్రిలము మారక్షాభారము నీదీయని చెప్పినచాలదా; గడియగడియకు నాకుఁ జెప్పుండవలయునా, నేనంతటి మఱపువాడనా, వారి యోగక్షేమములు నేనేవిచారించునవలెను. అట్లుండ వారు వచ్చి నాకృత్యము మోచుచుండిన పిమ్మట వారికిఁ బ్రతిజ్ఞ కూడ నెట్లు నెఱవేర్చక విడుతును. నీవు జనకరాజు కూతురవే. ఇది నీకుఁ దెలిసివిషయమా ? అప్పు దీసికొనినవాడు పలుమాఱుడిగించుకొని యిచ్చుట శ్లాఘ్యమా ? ఇయ్యకయే యుంట శ్లాఘ్యమా ? రెండునుగావు. నన్నునమ్మినన్ను స్మరించినన్ను స్మరించి, యర్పించి, జపించి, సేవించి, వర్ణించి, కీర్తించి, నాపై ఋణమెక్కించిన వారి ణము నేను దీస్సుకొనవలదా ? "అహం స్మరామి మధ్యక్తం" నాభక్తుని నేనుస్మరిం

చెదను. అని నేను జెప్పినమాట నెఱవేర్చుటయం దాలస్యమైన దని నేను విచారపడుచుండ వారికార్యము నెరవేర్చక యెట్లు లంఛంగలను ?

కం. స్నేహంబున మోహంబున, సౌహార్దంబునను బోధ * సలిపితివి వరా
రోహ ! మెచ్చితి బుద్ధులు, స్నేహవిహీనులకు నొరులు చెప్పుమరటవే. ౧౦౦
వరారోహ = ఉత్తమసతీ.

తాత్పర్యము

నాకు నీయందు నీకు నాయందుఁ గల స్నేహము మోహము కారణముచేతను మంచి మనస్సుగలదాన వగుటను బోధపఱచితివి. రక్షోపధకుఁబూనినపుడు నాకు నీయందు, నీకు నాయందుఁ గల స్నేహమోహప్రవాహమునకు విఘ్నము కలుగునే యను నీయనుతాపము గ్రహించితివి. అది సహించియైనఁ కార్యము నెఱవేర్చవలయును. ఉత్తమస్త్రీనిగావున నీ విట్టిబుద్ధులు చెప్పఁగలిగితివి. స్నేహము మోహము భర్తకుఁ దమయందు లేకున్నను భర్తలపైఁ దమకు లేకున్నను జెప్పినట్లుగా ? చెప్పురు. కావున నీవుత్తమగుణసంపన్న వని నిష్కలపటవ్యాపార వని మెచ్చితిని.

చం. అనఘ భవత్కులంబునకు * సంబుజపాణి ! భవచ్ఛరితకుఁ
గన ననురూప మర్హమగు * కై వడిఁ బ్రీతి నాకు నెప్పుడు
వసతి సధర్మచారిణివి * ప్రాణచయంబునకింటి మిన్న వం
చును వచియించి లక్ష్మణుఁడు * మందరియుం జనుదేర ధన్వియై. ౧౦౧

అనఘ=నిర్దోషురాలా, భవత్కులంబునకు = నీవంశమునకు, అంబుజపాణి = కమలములవంటి చేతులుగలదానా (౨) కమలములను జేతయందుఁగల లక్ష్మీదేవి, దీనిచే నవతారరహస్యమును స్మృతికేఁ దెచ్చుచున్నాఁడు. నీవేకదా పతివ్రతల పాతివ్రత్యము చెఱచు రాక్షసుల దునుమ నేను నిమిత్త మయ్యెదను, మీ రా కార్యము చేయ రండని ప్రేరించితివి. ఇప్పుడు నీవు వెనుకంజ పెట్టఁదగునా ? నీవు సహధర్మచారిణి వని కదా నీ తండ్రి చెప్పెను. నీ తండ్రి వాక్యమును నీవు పాలించినట్లు సహధర్మచారిణి నై నా తండ్రి వాక్యమును నేను బరిపాలించెదనని నీవు చెప్పలేదా. దాని నిప్పుడు స్మరింపుము. దానికి సమయము వచ్చినది. వెరుదీయకుము. గుండెనిబ్బరము చేసికొమ్ము, అను నీ యర్థము నీ పదము సూచించుచున్నది. భవచ్ఛరితకుఁ = నీశీలమునకు, పతివ్రతయగు స్త్రీ పతిహితమురాలై 'కార్యేషు దానీ కరణేషు మంత్రి' యన్నట్లు గదా యుండవలెను.

నీ వంశమునకు ననురూపము. నీ నడవడికర్హము. నీవు జనక రాజుకూతురవు. నీ తండ్రి "కర్మజ్ఞై వహి సంసిద్ధి మ్మాస్థితా జనకాదయ" యని కర్మయోగముచేతనే యోగసిద్ధి పొందిన మహానుభావుఁడు. విత్రికటియైన చెట్టు మఱియొక్కటగునా ?

ఇత నీ నడవడియో-

కం.తన కపకార మొనర్చిన, మనుజున కపకృతినొనర్చ మదిఁ దలఁపఁడు స
జ్జనుఁ డీనియతిం బ్రోవగఁ, బొనరుక సజ్జనులు శీలభూషణు లెందుక.

కం.కపివర పుణ్యులలోఁ బా, పపుజనములలోన వధకు బాత్రులపట్ల
గృహజూపవలయు సజ్జనుఁ, ఉపరాధము జేయునట్టి యతఁడును గలఁడే.

గీ. పాపములె చేయుచును గామగూపు లగుచు
భవనహింసా విహారులై పాలుచుచున్న
యసుగులకుఁ గీడుసేత కార్యంబుగాదు.

అను సభిపాయము గలదానవై యట్లే వర్తించుదానవుగదా ! కాబట్టి నీవు
చెప్పినది నీనడనడికిఁ దగియున్నది.

దీనివలన యుత్తమస్త్రీయము దృఢపడుచున్నది. నీవేమి చేయరానిపని చేసి
చెప్పరానిది చెప్పితి వని నేను నిన్ను గోపింతును.

సహధర్మచారిణివి = నే నే ధర్మమందుఁ బ్రవర్తింతునో యట్టి ధర్మమందే నీవు
నుండు దానవుగదా. ఏదశయందును ననపాయినవైన నీవిపు డేల జంకెదవు, మిన్నవు =
శ్రేష్ఠురాలవు, మణి శబ్దము మిన్న, ధన్వి = ధనువు ధరించిన వాఁడు.

తాత్పర్యము

నిర్దోషురాలా! కమలహస్తా! నీవు పుట్టిన జనక వంశమునకు నీ శీలమునకుఁ
దగినరీతిని జెప్పితివి. ఇందేమి దోషము గలదు. నీవు సహధర్మచారిణివి. ప్రాణముల
కంటె నెక్కువ ప్రియమైనదానవు అని చెప్పి లక్ష్మణుఁడును సీతయుఁడోడ రాఁ దాను
విల్లు ధరించి,

౧౧-వ సర్గము

తే. అగ్రవర్తియై శ్రీరాముఁడగుచుండె నువిద తనుమధ్య మధ్యమం దుండె సీత
మహితకోదండదండసం ద భరణహస్తు, డోలి వెన్నంటె లక్ష్మణుఁ దొప్పప్రేమ.

౧౪౨

అగ్రవర్తియై = ముందు పోవువాడై, ఉవిద = యువతి శబ్ద భవము, తను
మధ్య = సన్నని నడుముగలది, మధ్యమందు = నడుమ, మహితము = మిగులఁ బూజ్య
మైన, కోదండ దండ = వింటి బ్రద్దను, సంభరణ = ధరించిన, హస్తుడు = చేయిగల
వాఁడు, ఓలి = వరుగుగా, ప్రేమ = అనురాగముతో, వెన్నంటె = వెనుక
పక్కఁ బోవుచుండెను.

తాత్పర్యము

ముందు శ్రీరామచంద్రుఁడై పోవుచుండెను. ఆయన వెనుక రామలక్ష్మ
ణులకు నడుమ సన్నని నడుముగల సీత పోవుచుండెను. ఆమెకు వెనుక ధనుర్ధరుడై
లక్ష్మణుఁడు ప్రేమ వశమునఁ బోవుచుండెను.

విశేషార్థము

ఇందు ప్రణవ స్వరూపము. ప్రణవార్థము కలదని పూర్వము చెప్పిరి.

‘ఓం’ అను నక్షరమునకుఁ బ్రణవ మని పేరు. ఈ ఓం అనునది ఓమిత్యేకాక్షర మని చెప్పఁబడినను అది యొక యక్షరముగాదు. అందు “అకార ఉకార మకార ఇతి తానేకథా సమభవత్త దేత దో మితి” అని నారాయణోపనిషత్తునందు జెప్పఁబడిన ప్రకారము అ-ఉ-మకారములు మూడక్షరములు గలవు, అ+ఉ = సంధికలిసి ఓ యయ్యెను, దానికి మ్ చేరఁగా ఓమ్ అయ్యెను. ఇందు అకారము ఉకారము రెండును అచ్చులగుటచే సజాతీయములు ఒక విజాతీయము గలిసి యొకటిగా నైన దే ఏకాక్షరమని చెప్పఁబడును.

ఈ పద్యమున మొదటి పాదము మొదట అకారమున్నది. రెండవ పాదము మొదట ‘ఉవిద’ ఉకారమున్నది. మూడవ పాదము మొదట మకార మున్నది. ఈ మూడుకలిసి ఓమ్మని యాయె నని నాలుగవ పాదము మొదటి యక్షరము కడ పటియక్షరము కలసి చెప్పుచున్నవి. ఈ విధముగా నీ పద్యము ప్రణవ స్వరూపము. ఇక నీ ప్రణవమున కర్థమేమో విచారించుము. అ ఇతి బ్రహ్మ. అ ఇతి భగవతో నారాయణస్య ప్రథమాభిధానం, అకారో విష్ణువాచకః ఇత్యాది ప్రమాణముల చేత అకారమునకు విష్ణువని యర్థము. భగవంతుడగు నారాయణుని మొదటి పేరు ఆయనయే.

ఎట్లనఁగా అకారము రక్షణ గతి హింసా ద్వర్థము గల ‘అవ’ ధాతువులవలనఁ బుట్టినది. అవధాతువునకు రక్షణము గతి హింస యని యర్థములు గలవు. ఈ మూడు కార్యములు చేయువాని నా శబ్దము బోధించును. యతోవా ఇమాని భూతాని జాయంతే యేన జాతాని జీవంతి యత్ప్రియం త్యభిసంపిశంతి॥ ఎవనివలన నీ భూతములు పుట్టుచున్నవో ఎవనివలన జీవించుచున్నవో ప్రేయమం దెవనియందుఁ బ్రవేశించుచున్నవో.

విష్ణో స్సకాశా దుద్భూతం, జగ త్తత్రైవచ స్థితమ్
స్థితిసంయతికర్తౌ సౌజగతోస్య జగచ్చ సః”

ఈ జగత్తు విష్ణువలనఁ బుట్టినది, ఆయనయందే యున్నది. ఈ ప్రపంచము నకు స్థితిసంయమికర్త యాయనయే, ఆయనయే జగత్తు, అనుటచే జగత్ప్రప్తి స్థితి సంహారములు చేయువాడు విష్ణు వనియు, నాయనయే అకారవాచ్యుడనియు నేర్పడెను, పంచవింశోయం పురుషః పంచవింశ ఆత్మా భవతి, యన్నట్లు హల్లులందు నిరు వదియైదవ యక్షరమగు మకారము జీర్ణి బోధించును. ‘మకారో జీవవాచకః’ యని కలదు గదా. ఇక నీ రెంటికి నడుమనుండు ఉకారము లక్ష్మీదేవిని బోధించుచున్నది.

అకారేణోచ్యతే విష్ణుః సర్వలోకకనాయకః
ఉకారేణోచ్యతే లక్ష్మీర్గుణగోదాసవాచకః॥
అని బ్రహ్మసంహితాయందుఁ గలదు.
అకారేణోచ్యతే విష్ణుః, సర్వదేవేశ్వరో హరిః
ఉద్భృతా విష్ణునా లక్ష్మీ రుకారేణ తథోచ్యతే
మకారస్తు తయో దాస, ఇతి బ్రహ్మవల్మీకమ్॥

సర్వదేవేశ్వరుఁ డగు విష్ణువు అకారముచే జెప్పబడెను. విష్ణువుచే నుద్భృత
యగు లక్ష్మీదేవి ఉకారముచే జెప్పబడెను. వారిరువురకు దానుఁడు జీవుఁడు మకా
రముచే జెప్పబడెను. ఇది ప్రణవలక్షణము.

కావున అకారము విష్ణునిను ఉకారము లక్ష్మీని మకారము శేషుఁడగు
లక్ష్మణుని నూచించును. విష్ణువే శ్రీరామచంద్రమూర్తి, లక్ష్మీయే సీత, శేషుఁడే
లక్ష్మణుఁడు. ఈ తత్త్వము బోధింప వారీ ముసనఁ బయ్యింపిరి.

ఇందు విష్ణువు, సర్వదా లక్ష్మీవిశిష్టుడై యుండునుగాని విడిచి యుండఁడు.
'విష్ణో రేవానపాయినీ' యని కలదుకదా. భాస్కరేణ ప్రభా యథా' యని సీతయు
రాముఁడు చెప్పిరికదా. ఈ కారణముచే బ్రథమపాదంబున నూరక రాముఁ డనక
అగ్రవర్తియనుటచే ఈయనకుఁ బైవారు లేరని యర్థము. కావున నాయనయే
స్వతంత్రుఁడు.

పితాసి లోకస్య చ రాచరికస్య త్వమస్యపూజ్యశ్చ గురుర్గరీయాన్
న త్వత్సమో స్త్యభ్యధికః కుతోన్యో, లోకత్రయే వ్యవతిమప్రభావ.

భ. గీ. ౧౧-౪౩

ఇక ఉకారము లక్ష్మీని దెలుపు నంటిమి. ఈమె జీవునకు భగవంతునకు
మధ్యమున నుండునది. ఆ కారణముచే జీవుఁ డీమెను దాటిగాని భగవంతుని జూడఁ
జాలఁడు. ఈమెకేమాయ యని పేరు, "యామా" ఏమె లక్ష్మీదేవియో యామేయే
మాయ. ఈమాయను దాటని వానికి భగవత్ప్రాప్తి లేదు. కావున జీవుఁ డామె
సనుసరించి పోవలెను. జీవుని భగవంతుని బొందించుటయే యామె కృత్యము. దీనినే
పురుషకార మందును. కావున ఉకారము జీవాత్మ పరమాత్మలకు గతి నిత్యసంబంధ
మును దెలుపుచున్నది ఈమె యిరువురకును నడుమ నుండుటచే భగవదనుగ్రహ
మామె మూలముననే రావలయును. 'లక్ష్మ్యా కారుణ్యరూపయా' యని యుండు
టచే మూర్తీభవించిన భగవంతుని కరుణయే లక్ష్మీదేవి. భగవంతునిప్రాప్తి భగవం
తుని కరుణచేతనేకదా కలుగవలయును. భగవంతుఁడను కరుణచేతనేకదా జీవునను
గ్రహింపవలయును. తనుమధ్యా శబ్దమునకు మజ్జియైకయర్థము గ్రహింపవగు.
తను వనఁగా దేహము. కావున దేహమధ్యమందుండునది యని యర్థము. విష్ణువు
ఎత్తునలమందుఁగదా లక్ష్మీదేవియుండుట, తన హృదయమునకుఁ దెలియక యెవఁ

డైన నేవనియైన నెట్లు చేయఁగలడు. కావున శిరస్సు విష్ణువనియుఁ గంతము క్రింది నడిమిభాగము లక్ష్మీదేవి యనియు భగవత్సంకల్ప ప్రకారమే లక్ష్మీదేవియు (శిరస్సున సంకల్పించినదే చేతులు నడుము వగైరా;) చేయుచు నుండుననియు గ్రహింపవగు.

లక్ష్మ్యైసహ హృషీకేశో దేవ్యా కారుణ్యరూపయా
రక్షక స్సర్వసిద్ధాంతే వేదాంతేషుచ గీయతే॥

హృషీకేశుఁడగు విష్ణువు కారుణ్య రూపయగు లక్ష్మితోఁగూడి రక్షకుఁడగు చున్నాఁడని సర్వసిద్ధాంతములందు వేదాంతములందుఁ జెప్పబడినది, అనునది యిచట స్థిరంపవగు.

అకారో విష్ణు రిత్యుక్తో, మకారో జీవవాచకః

తయోస్తు నిత్యసంబంధ ఉకారేణ ప్రకీర్తితః ॥

అని ప్రమాణము.

మకారము జీవవాచకము, 'మకారో జీవవాచక' యనియు 'మకారోదాస వాచక'యనియు నుండుటచే జీవుఁడుదాసుఁడు. లక్ష్మీవిశిష్టుఁడైన భగవంతుని దాస్యమే జీవకృత్యము. వీఁడుచేయు కార్యము లన్నియు భగవంతుని కొఱకే యని యుండును. ఈ దాస్యమును దెలుపుటకే మహిత కోదండ సంభరణ హస్తంఁడని లక్ష్మణుఁడు చెప్పబడియె. జీవుఁడు చేయుకృత్యములు భగవంతుని కొఱకే యను సర్థము ప్రణవ మందే కలదు. ఎట్లనఁ—

మీఁద నుదహరించిన "అప" ధాతువునకు క్విప్ప్రీత్యయముచేయఁగా 'లోహో వ్యోర్వలి' యని వకారము లోపింపఁగా అపయందు అకారము మాత్రము మిగిలెను. ఈ యకారమునకు తాదర్థ్య (దాసికొఱకు) చతుర్థియూ దేశవచనరూపము ఆయయగు చున్నది. 'సుపాంసులుక్' అని సుబ్బోపముచేయఁగా అ యని చతుర్థ్యంతమున పాలయిత (పాలించువానికొఱకు) లుప్తచతుర్థీరూపమగుచున్నది. కావున అకార మున కీచట అకార వాచ్యునికొఱకు అని యర్థము చేయవలయును. ప్రథమగా నేల చెప్పరాదందులేని ఓం నారాయణాయ యన్నప్పడు విశేషణ విశేష్యములు సమాన విభక్తి యుండుండవలయునుగదా. నారాయణుకొఱకు అని యర్థము చెప్పినపుడు ఆ యర్థమును దెలుపు అకారమున కా యర్థమునే చెప్పవలయును. "బ్రహ్మణేత్వామ హస ఓమిత్యాత్మానం యుంజీత" యను ప్రణవవివరణరూపమగు శ్రుతివాక్యము నందు బ్రహ్మణేయని చతుర్థి చెప్పబడి యుండుటచే నిందును జతుర్థియే గ్రహింపవల యును. కాఁగా మకారవాచ్యుఁడగు జీవుఁడు అకారవాచ్యుఁడగు భగవంతునికొఱ కని కాగా 'తదేవాగ్నిస్తద్వాయు స్తస్మాస్యస్తదుచంద్రమాః' అనుచో 'ఉ'కా రము అవధారణార్థకమునఁ బ్రయోగింపబడినట్లు అ ఉ అన్నప్పడు అ కొఱకే యితరులకుఁగాదు, అను సర్థము స్ఫురించుచున్నది. లక్ష్మణుఁడు శ్రీరామునకు దాసుఁడు గాని యితరులకుఁ గాదుగదా. శ్రీరాముఁడు ముందుపోవుటచేతను ఆయన సనుస రించి నీతయు ఆమె వెనుక లక్ష్మణుఁడు పోవుటచే నీయిరువురకు రక్షకుఁడు రాముఁ

దై నట్లు, మా, ప్రకృతి, లక్ష్మీ సమానార్థకము లగుటచే ప్రకృతి జీవునకును ధారణ పోషణకర్త భగవంతుడే యని యేర్పడుచున్నది. అందు లక్ష్మణుఁ డిరువురకు వెనుకఁబోవుటచే నాయనకు సీతారాము లిరువురు సేవ్యులే యని తెలియనగును.

సర్వేషా మేవ లోకానా మిశ్వరీ మమవల్లభా
అన్య మను చ శేషంహి, విభూతి రుభయాత్మికా.

అనునది యిట ననుసంధించునది.

నా పరిమప్రేమరూపాయను నాత్రప్రకారము ఇచటప్రేమయనునదిభక్తియే. భక్తిచే దానుఁడైకదా లక్ష్మణుఁడు సర్వము నేన తీర్చెదనని కైంకర్యపరుఁ డగుట.

ఇదంతయు సత్యమేకాని దీనివలన మనము దెలిసికొనవలసినదేమి? సీతారాము లక్ష్మణులు తొలత సర్వమునఁ బ్రవేశించినపుడు లక్ష్మణుఁడు ద్రోవచూపుచు మింగు బోవుచుండెను. ఇది కింకరవృత్తికిఁ దగిన వ్యాపారమే? దండకయందుఁ బ్రవేశించి ఋషులతో సహవాస మేర్పడిన పిమ్మట రానుచంద్రమూర్తి ముందు పోవజొచ్చెను. ఈ మార్పునకేమి కారణము?

శ్రీ రామావతార మనస్తానావతార మనియు శ్రీకృష్ణావతార మాచార్యావతారమనియు ముందే చెప్పఁబడెను. తన నడవడిచేతనే లోకులు సందేహదూరులై ధర్మము గ్రహింపఁజేసి వాఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి. గంగఁనాటి చిత్రకూటము చేరువఱకు నిసాదజనము లుండిరిగాని ఋషులులేరు. దండకారణ్యము ఋషిమయము, ఋషులు తనవెంట పచ్చుచుండువారు. వీరు భగవద్ధర్మకర్మనిష్ఠులేయైనను నందఱు నొక్క తిరగతివారు కారు. కావునఁ దత్త్వవిచారమందు సందేహములు గలవారైరి. ఏమి సందేహమనిన :—

శ్రుతలోకచోట 'ఏక మే వాద్వితీయంబ్రహ్మ' బ్రహ్మ మొక్కటియే రెండవది లేదు. అని చెప్పెను. మఱియొకచోట 'సర్వఃఖల్విదంబ్రహ్మ' ఈ ప్రపంచమంతయు బ్రహ్మమేయగును. మఱియు పృథివియం దెవఁడున్నాఁడో తనయందుండు నెవనిని బృథివి తెలిసికొనలేదో యెవనికిఁ బృథివి శరీరమో, ఎవఁడు పృథివిని నియమించుచున్నాఁడో యెవఁడు నీ ప్రకారమే ఆత్మయని దెవఁడున్నాఁడో యాత్మ తనయందుండువాని నెవనిని దెలిసికొనలేదో యెవని క్యా శరీరమో యెవఁ డాత్మను నియమించుచున్నాఁడో వాఁడు బ్రహ్మమని అంతర్యామి బ్రాహ్మణము చెప్పెను. సర్వప్రపంచము బ్రహ్మమైనచో నచేతనములగు స్థూలశరీరములుకూడ బ్రహ్మమా! బ్రహ్మము చేతనుఁడుకదా? చేతనబ్రహ్మ మచేతనప్రపంచ మెట్టులయ్యెనని వారి సందేహము. ఈ సందేహము ప్రణవార్థమును స్వానుష్ఠానముచేఁ జూపినఁగాని చక్కఁబడదని మీఁద జెప్పింట్లు వర్తించెను. దానినే వాల్మీకి నూచించెను. ఇప్పుడు పరత్వము బయలుపఱుపవలసిన కాలము కాదు.

శ్రీరామాదు లట్లుపోవుటచే ఋషులసందేహము లెట్లు తీత ననినః - - సంతతము ఋషులు బ్రహ్మవిచారమందుండువారు గనుక వీరి ముగ్ధురిస్థితి వారికిఁ బ్రణవము జ్ఞప్తికిఁ దేకమానదు. ప్రణవమున మూఁడుక్షరములుండియు నేకాక్షరమని చెప్పఁ బడునట్లే ప్రకృతిపురుష విశిష్టఁడయినను బ్రహ్మమున కవి శరీర మని చెప్పటచే శరీరము శరీరియొక్కటిగా లెక్కింపబడునట్లు బ్రహ్మ మొక్కడేయని వారు గ్రహించిరి. శ్రీరాముఁ డరణ్యావాసము చేసెననిన సీతాలక్ష్మణులతోడఁ జేసెద ననియేకదా యర్థము. ఆపుపోవుచున్న దనినఁ గొమ్మలు తోఁకపోవుచున్న పని చెప్పవలయునా! దేవదత్తుఁడు వచ్చెననిన దేహమువిడిచి వచ్చెనని యర్థమా?

వాసిని గుఱించి ప్రత్యేకముగాఁ జెప్పవలసినప్పుడు వేఱువేఱుగాఁ జెప్పఁబడును. అట్టిపని లేనిచో విశిష్టనస్తువే చెప్పఁబడును. అట్లులే ప్రపంచ మంతయు భగవంతుఁ డన్నప్పుడు స్థూలముగ మనకు గోచరించు ప్రకృతిని దానికి జీవభూతుఁడైయుండు పురుషుని వీనిని శరీరముగాఁగల బ్రహ్మమును మూఁటిని నొక్కటిగ గ్రహింపవలెను. స్థూలశరీరము కానవచ్చుచున్నది. సూక్ష్మము (అంతర్యామి) మనకుఁ గానవచ్చుట లేదు. వ్యప్తిగా భేదదృష్టిచేఁజూచిన తత్త్వములు మూఁడుగాఁ జెప్పవలసియుండును. సమష్టిమూఁడ నొక్కటనియే చెప్పవలయును. ఈ మూఁ డేదశయందును వేఱు వేఱు గావు. ఏది యేకాలమునం దేయవస్థయందును వేఱుపడక నిత్యముగ సత్యముగ నంటియుండునో యది యాపదార్థమిగానే చెప్పట లోకవ్యవహారానుసారమై యున్నది. ఎండను జెప్పనపుడు సూర్యుఁడులేనిదిగాను సూర్యుని జెప్పింపు ఁడ లేనివానిగా గ్రహింపఁజాలము. మొదటి అకారస్వరమే స్థానభేదముచేఁ బ్రయత్న భేదముచే ఊకార మకారము లని మనకు స్పష్టముగాఁ దెలియునట్లే యిదియును గ్రహింపవగు.

మూఁడు వేఱువేఱునినను అనవచ్చును. ఒకటియే యనినను అనవచ్చును, జీవుఁడు కడతేఱుమార్గము లక్ష్మణుచర్య కైంకర్యమువలన నేర్చుకొనవలెను. ఇప్పుడు జీవుఁడగు లక్ష్మణునకు పరమార్థియగు రామచంద్రమూర్తికి నడుమ సీత (ప్రకృతి) యున్నది. ఆమె తెఱయడ్డముదీసినఁగాని రాముఁడు లక్ష్మణునకుఁ గానరాడు. వారిరువురకు సేవచేసిననే యా యడ్డము తొలఁగిపోవును. ఇది వారియనుగ్రహమువలనఁ గావలసినదేకాని మన ప్రయత్నముచే సాధ్య మగునదికాదు, అని యీ విధముగ ఋషీశ్వరులు గ్రహించి తమ సందేహములు తీర్చికొనిరి. ఈ విషయమే యర్థును రథ (దేహ) మందున్న శ్రీకృష్ణమూర్తి (పరమార్థ) యర్థునునకు (జీవునకు) స్పష్టముగ నుపదేశించెను. ఈ ప్రణవార్థము పరమార్థతత్త్వమున విపులముగాఁ జూచునది.

మానిని. సారము లానవసారసక్తై రవ * సారభవాసితభాసితకా
సారములుం దటినీతటనైకత * సంచరడంచిత శక్రయగ్గీ

వారములు గిరిసుందరకందర ధీ పాతసుపూతర్పురీలహరీ

పూరములు సుమమంజులకుంజక ధీ పుంజిత గుంజదళింద్రములు. ౧౪౩

సవ=శ్రొత్తగాఁబూచిన, సారస=తామరపూవులయొక్కయు, కైరవ=తెల్ల కలువపూవులయొక్కయు, సారథి=వాసనచేత, వాసిత=వాసనగలదిగాఁ జేయుఁ బడిన, భాసిత=ప్రకాశింపఁజేయుఁబడిన, కాసారములు=కొలఁతులును, తటిని=వీళ్ళ యొక్క, తట=గట్లయందలి, సైకత=ఇసుకదిబ్బలందు, సంచరత్=తిరుగుచున్న వియు, అంచిత=ఁబిప్పిన, చక్రయగ్రి=చక్రవాకలజంటలయొక్క, వారములు=సమూహములును, గిరి=పర్వతముయొక్క, సుందర=అందమైన, కందర=గుహలయందు, పాత=పడుచున్న, సుపూత=మిగులఁ బవిత్రములైన, ర్పురీ=సెలయేళ్ళయొక్క, లహరీ=పెద్ద యలలుగల, పూరములు=ప్రవాహములును, సుమ=పుష్పములచేత, మంజుల=మనోహరములగు, కుంజక=పొదలయందు, స్వార్థకప్రత్యయము, పుంజిత=గుంపుగాఁజేరిన, గుంజత్=అవ్యక్తముగా శబ్దించుచున్న, ఆళింద్రములు=గొప్ప తుమ్మెదలయును.

మాసనీపుత్తము - సప్తధగణములు - గురువు - ౧౩ వ యతి.

తాత్పర్యము

సారవంతములై శ్రొత్తగా వికసించిన కమలములయు కలువలయు పరిమళముల గుమాయింపుచేఁ బ్రకాశించు కొలఁతులును, నదీతీరమునందలి యిసుకదిబ్బలయందుఁ దిరుగు నందములైన చక్రవాకదంపతుల సమూహములును, కొండలయందలి సుందరములైన గుహలలోఁ బడుచున్న నీళ్ళుగల పవిత్రములైన కొండవంకల ప్రవాహములును పూవులచే నందమయిన పొదలయందు గుంపులై ర్పుంకారముచేయు తుమ్మెదలును,

కం. భీకరనూకరిపుథుద, రీకర కాసరక రాగ్రవిస్తృతహిమవ

చ్చీకరకరీకేసరినిక, రాకరగహ్వరవితానమాదట గనుచు. ౧౪౪

భీకర=భయముకలిగించు, నూకర=అడవిపండులయొక్కయు, పృథు=గొప్పవగు, దర్శీకర=పాములయొక్కయు, కాసరి=అడవిదున్నలయొక్కయు, కర=తొండములయొక్క, అగ్ర=కొననుండి, విస్తృత=విరివిగాఁ జేయుఁబడిన, హిమవత్=చల్లని, శీకర=నీటితుంపులుగల, కరి=వనఁగుయొక్కయు, కేసరి=సింహములయు, నికర=సమూహమునకు, ఆకరి=స్థానమైన, గహ్వర=గుహలయొక్క, వితానము=సమూహము, ఆదట=ప్రేమతో, కనుచు=చూచుచు.

తాత్పర్యము

భయంకరములైన అడవిపండులయు, పెనుబొములయు, అడవిదున్నపోతులయు, తొండములకొనల పూతగ్రములచే విస్తారముగాఁజేయుఁబడిన చల్లని

తుంపుకులు గల యేనుఁగులయు, సింహములయు, సమూహములకు స్థానములైన గుహల సమూహములను బ్రీతితోఁ జూచుచు.

తే. అట్లు చని చని దవ్వగ † సంబరంబు

లంబమానదివాకర † బింబ మగుచు

డంబుమీఱ గ నొక యోజ † సంబు చదర

మింబు గూర్చెడి యొక తటా † కంబు శుభము.

౧౧౭

దవ్వగ = దూరముగ, అంబరంబు = ఆకాశము, లంబమాన = వ్రేలాడుచున్న, దివాకరబింబము = సూర్యబింబముగలది, డంబు = కాంతి, చదరము = సమముగా నుండునది, ఇంబు = ఇంపు.

తాత్పర్యము

ఇవియున్నయుఁజూచుచు దూరము పోయిపోయి సాయంకాలముగుట్టచే వ్రేలాడుచున్నట్లు కానవచ్చు సూర్యబింబముచేఁ బ్రకాశించుచు నొక సూర్యసము సమముగానుండు నొక యందమగు తటాకంబును.

కం. అలినీమలినీకృతముఁ, నలినీదళనీరజాత † నవ్యము ద్విజరా

ద్లలనాకలనాదితముఁ, బలదానపదిధవితాన † బాధితతటముఁ.

౧౧౮

అలినీ = ఆడుతున్నదలచే, మలినీకృతముఁ = నల్లగాఁజేయబడినదియు, నలినీదళ = తామరాకులచేతను, నీరజాత = తామరపూవులచేతను, నవ్యము = మనోహరమైనదియు, ద్విజరాత్ = మగహంసపక్షులచేతను, లలనా = ఆడుహంసలచేతను, కల = అన్యక్త మధురముగా, నాదితము = ధ్వనికలదిగాఁ జేయబడినదియు, బలదానపత్ = బలము-యధపునీళ్ళుగల, ఇధ = ఏనుఁగుల, వితాన = సమూహముచే, బాధిత = బాధగలదిగాఁజేయబడిన, తటముఁ = బడ్డు.

తాత్పర్యము

ఆడుతున్నదలు గుంపులు గుంపులుగా మునుగుటచే నల్లగాఁ జేయబడినదియు, తామరాకులచేతను, తామరపూవులచేతను మనోహరమైనదియు, హంసలదంపతుల యన్యక్తమధురధ్వనులు గలదియు, బలసి మడిచిన యేనుఁగులు కోరాడుటచే బాధింపబడిన మీదఁ జెప్పబడిన తటాకముయొక్క యొడ్డును.

ఈవనతటాకవర్ణనము నారాయణశబ్దార్థమును సూచించుచున్నది. నాము = జలము, దానికి అయనము = స్థానము అయినవాడు నారాయణుఁడు, తటాకము నారాయణమేకదా. సరము = జీవకోటి, దానిసమూహము నారము, దానికయనమైనవాడు నారాయణుఁడు జీవకోటి ౧౮౪ వ వ. మున చెప్పబడెను.

కం. కని మనుజహీన మయ్యను, ఘనతతసంగీత జాతఁఁఘనపూతరవం

బును నందు హృదయసమ్మద,జనకంబుగ నాలకించిసౌమిత్రియుఁ దాఁ.

౧౧౯

కని = చూచి, మనుజహీనము = మనుష్యశూన్యమైనది, ఘన = తాళములచేతను, ఇది మర్దలములోనగు వాస కువలక్షణము. సంగీత = గానముచేతను, జాత =

పుట్టిన, ఘనపూత = మిగులబడితెమయిన, రవంబును, అందు = ఆ తటాకమందు, హృదయసమృద్ధజనకంబుగ = హృదయమునకు సంతోషము కలుగునట్లు, ఆలకించి = విని.

తాత్పర్యము

తటాకమును దాగితీరమును జూచి మనుష్యులు లేకయును కంచుతాళములయు వీణాదులయు మనోహరధ్వని విని రామచంద్రుడును లక్ష్మణుడును.

— : మాండకర్ణి వృత్తాంతము ధర్మభృతుడు శ్రీరామునకు చెల్లుట : —

నీ తమతోడఁ జనుదెంచు ధర్మభృతుం డను, మునివరుఁ గనుఁగొని ధీమఘశీల యిది యేమి వింత మాకెడఁ గాతుకంబయ్యె, దీనిచరిత్రంబుఁ దెలియ వినఁగ వక్తవ్యమేని గోప్యంబును గాదేని, చెప్పవే యేమి యీ చిత్ర మనిన జాకీనాయకు ధీమా మాలించి, సరిసివృత్తాంతంబు సర్వమిట్లు
ఆ. తపసి చెప్పఁదొడఁగె ధర్మాత్మ వినవయ్య, మాండకర్ణి యనెడిదండితపసి గడునుదవము బలిమి గల్పించె దీనిని, సార్వకాలికంబు చారుతరము. ౧౪౮
అనఘశీల = పాపరహితమగు సదాచారముగలవాఁడా, కాతుకము = కోరిక, వక్తవ్యము = చెప్పఁదగినది, గోప్యము = హాస్యము, చిత్రము = ఆశ్చర్యము, సరిసి = సరస్సు యొక్క, సార్వకాలికంబు = సర్వకాలముండునది, ఎండిపోనిదని భావము.

తాత్పర్యము

తమతో వచ్చుచున్న ధర్మభృతుడను మునిని జూచి సదాచారసంపత్తిగల వాఁడా! యిదియేమి యాశ్చర్యము. మనుష్యులు లేకయు తాళములు మొదలగు వానిధ్వని వినవచ్చుచున్నది. దీని వృత్తాంతము విన నాశయగుచున్నది. నీవు చెప్పఁ దగినదియై రహస్యముగాకుండుటచే మేము వినఁదగునది యగునేని యీ చిత్రమేమో చెప్పము. అనిన రామచంద్రు మాటలు విని యీ తటాకంబు చరిత్రసంతయు నాయన యిట్లుచెప్పఁ బ్రారంభించెను. ధర్మాత్ముడా! వినుము. ఇచట మాండకర్ణి యను గొప్పతపస్వి తన తపోబలముచే దీనిని గల్పించెను. ఇది వానలు లేకున్నను నెండిపోవునదికాదు. చూచుటకును మనోహరముగా నుండును.

కం. పంచాపుర మనబడు నిది, యుచితమగు దీని జలమునం దాతఁ డహో

పంచేంద్రియనిస్సృహుఁ డొనరించె బదివేలయేండ్లుదృఢమతిఁ దపము. ౧౪౯

పంచేంద్రియనిస్సృహుఁడు = పంచేంద్రియములకోరికలు లేనివాఁడు, ఆహారాదులు లేనివాఁడు.

తాత్పర్యము

ఈ తటాకము పేరు పంచాపురము. ఈ నీళ్ళలోనుండి యతఁ డాహారాదులైన నాశింపక పదివేలయేండ్లు గాఢమైన తపస్సు గావించెను.

ఉ. నీర సమీరభటుఁ డయి నిష్ఠురమైనతపంబు సేయు నా

ధీరు సమీరమిత్రముఖ దేవత లెల్లరు గాంచి భీతులై

తా రోకచోటఁ బేర్కొని ప + దం బెది కోరెడినో యితం డదే

తీరున విఘ్నముం గొలువఁ + దెర్వగు నంచుఁ దలంచి వంచనక.

౧౫౦

నీరసమీరభక్షుడు = జలము గాలి యాహారముగాఁగలవాఁడు, నిష్ఠురము = కఠినము, ధీరుఁ = శ్రుతమైన మనస్సుగలవానిని, సమీరమిత్రు = వాయుసఖుఁ డగ్ని, ముఖ = మొదలుగాఁగల, భీతులై = భయపడినవారై, వంచనక = మోసపు బుద్ధిచేత స్వర్గఫలముఁగోరి కర్మములు, యోగములు, యాగములు, త్యాగములు, ధర్మములు చేయువారు వారివారి పుణ్యాతిశయమున దేవత లగుదురు. ఈ పరీక్షలందుఁ గడ తేజినవారి కీయద్యోగ మనునట్లు ఈ మాత్రము తపస్సు చేసినవాని కింద్రత్వము, ఇంత మాత్రముచేసినవానికిఁ జంద్రత్వము అను నేర్పాటు గలదు. ఆమాత్రముచేసి వా రా యా పదవులం దుండుచుందురు. (నహుషుఁ డింద్రుఁడైనట్లు) ఆ కారణముచే మఱి యెవ్వరై న భూలోకమున గొప్ప తపస్సుచేసి స్వర్గమునకు వచ్చినఁ దమ పదవులకు హానికలుగు ననియుఁ దమ దేవభోగములకంటె వారు హెచ్చుభోగము లనుభవించు రనియుఁ దలంచి దేవత లనూయాపరులై వారితపస్సులు చేయుప యత్నింతురు. ఒక దేశమునం దా దేశీయున కన్న నన్యదేశీయుఁడు గొప్పసదవికి వచ్చునన్న వో నచ్చటి వారి కనుకాయయుండునుగదా. అట్లులే దేవతలును. దేవతలు భక్తులను మాత్రము జాధిపరు లు? ఎరు తమపదవు లాశించువారుగాను. ఆ త్రోవకూడఁ ద్రోక్కరు. కావున దేవతలుకూడ సహాయముచేయుచు గౌరవించుదురు.

తా త్ప ర్య ము

ఆ మాండకర్ణి జలము కొన్నాట్లు. ఆవల గాలి కొన్నాట్లు, ఆహారముగాఁగొని కఠినతపస్సు గ మించెను. దృఢచిత్తమాతో నాయన చేయు తపస్సుచూచి తమ పద వులం దేదికోరెనో తమలో నెవ్వనికి స్థాభిభంశము గలుగునోయని భయపడి యగ్ని మొదలగు దేవతలు గుంపుగా నొకచోటఁజేరి యే విధముగ వీరితపస్సు చేయుపవచ్చు నని యాలోచించి వంచనచేసి యాయం కానునూను జయింపనివాడగుటచే నామూల ముగ నెరిని తపస్సు చేయుప నాలోచించిరి.

కం. మెఱుఁగులతుఱఁగలి గిజిగొను, తెఱగన్నుల తెఱవపిండు + దెవుర బంపక

మిఱుమిట్లు గొలుపుతేజనఁ, బఱిగొని రాతపసిదిటముఁ + బడఁతుక లేపుర ౧౫౧

మెఱుఁగుల = మెఱుపులయొక్క. తుఱఁగలి = కాంతి, గిజిగొను = వ్యాపింపఁ జేయు, తెఱగన్నుల = దేవతల, తెఱపికన్ను = తెఱగన్ను, కన్నులు తెఱచుకొనియే యందురుగాని తెప్పలు మూఁతలుపడనివారు, అనిమేషులు, తెఱవపిండు = స్త్రీల సమూహమును (తెఱ + వాయి = తెఱవ), లేపునక = శీఘ్రముగ, మిఱుమిట్లు = దృష్టి చెదరఁజేయు, తేజనక = కాంతి చే, ఏపురు పడఁతుకల = విదుగురు స్త్రీలు, దిటము = ధైర్యము, పఱిగొనిరి = కొల్లపెట్టిరి - అవహరించిరి.

తాత్పర్యము

దేవత లాలోచించి యాయనయందుఁ గామముండుట తెలిసి యామూలమున నాయనను జెఱుపఁదలంచి యైదుగురు అప్పరిసలఁ బంపిరి. వారు మెఱుపుఁదీగల వంటి దేహములతోఁ దమ దేహకాంతు లాయనదృష్టులను మిఱుమిట్లు గొలుపుచుండ వచ్చి యాయన దైర్యమును జెటిచి వశపఱుచుకొనిరి.

కం. దృష్టపరావరుఁడగు నా, శిష్టవరుఁడు సురలు కార్యః సిద్ధిం గన నా

శృష్టగుణుఁడైన మరుశర, వృష్టికి నచ్చగలదృష్టిః కెంతయు వణఁకె. ౧౧-౨

దృష్టపరావరుఁడు = దృష్ట + పర + అవరుఁడు = సాక్షాత్కరింపఁబడిన పరమాత్మయు, అవరుఁడు = జీవాత్మయుఁ గలవాఁడు, శిష్టవరుఁడు = శిష్టులలో శ్రేష్ఠుఁడు = అగు నాముషి, ఆశృష్టగుణుఁడు = లాగఁబడిన యల్లత్రాడుగలవాఁడు, అగు మరు = మన్మథుని, శరవృష్టికిఁ = బాణవర్షమునకు, ఎంతయుఁ = మిక్కిలి.

తాత్పర్యము

శిష్టులలో శ్రేష్ఠుఁడగు నాముషి, ఆత్మసాక్షాత్కారము భగవత్సాక్షాత్కారము కలవాడయ్యుఁ గామమును జయింపని కారణమున దేవతలకార్యము ఫలించునట్లు మన్మథుని బాణమాలవర్షమునకు నప్పరిసల దృష్టిసాతములకు గడగడ వడఁకెను.

కం. చేరిన వారల దారల, గారామునఁ జేసి లోనఁ గల్పించి గృహం

బా రామలతో నీ కా, సారమున రమించు యోగః సారము పేర్చె. ౧౧-౩

రామలతో = స్త్రీలతో, కాసారమునఁ = సరస్సునందు, యోగసారము = యోగబలము, పేర్చె = అతిశయముచే.

తాత్పర్యము

తన్ను సమీపించిన యా స్త్రీలను దన భార్యలుగాఁ జేసికొని యీ నీటిలో నొక గృహము నిర్మించి యాస్త్రీలతోఁ దన యోగబలముచేఁ గ్రీడించుచున్నాఁడు.

ఎంతయోగము సాధించినవారైనను భ్రమశూన్యులైనచోఁ గామరోషములకు వశపడి చెడుదురని దీనివలనఁ దెలియనగు.

చం. యమనియమాది యోగముల నాత్మనియంత్రితమయ్యుఁ గామరోషములఁ బ్రచోదితంబ యగు శాంతి వహింపదు విష్ణుభక్తిచేఁ గ్రమమున శాంతిగైకొనిన కై వడి॥ భాగ.

భగవంతునకు ఫలసమర్పణముచేసి 'నమః' అననివాఁ డిట్లు భ్రష్టుఁడగును. న + మః నాకుఁగాదు. భగవంతునకే యని ఫలము సమర్పింపవలెను. అట్లుచేయని వాఁడు ఫలసాధనముపాలై యిట్లు చెడును. ఆ యోగబలము కొన్నిదినాలకు సమసి పోగా నావల దేనికిఁ గొఱగాఁడుకదా.

కం. పావనయావనమున సుం, భావన దేవనవిశేషః పరుఁడై ముని దా

నావనజాఙ్ములతోడ మ, హావనమున నుండు నాదః మదియ మహాత్మా. ౧౧-౪

పాపనయాపనమునఁ = నిర్మలమైన యాపనముచే ననఁగాఁ గోడవయస్సుని యర్థము. దానియొక్క సంభావనఁ = కూడిక చే, దేవన = క్రీడలయందు, విశేష పరుడై = విశేషప్రీతి గలవాడై క్రీడాయామపిదేవన మ్మని నానా॥ ర॥ వనజాక్షుల శోడఁ = కమలములవంటి కన్నులుగల స్త్రీలతో, మహాఽపనమునఁ = మిగుల నానందముతో, నాదము = ధ్వని.

తాత్పర్యము

మహాత్మా! రామచంద్రా! యిది నడిమివయస్సు గలవాడై క్రీడాసక్తుడైన మునీశ్వరుఁ డా స్త్రీలతో సంతోషముతో నుండు చప్పుడు.

కం. పాటలగంధుల యింపగు, నాటలరవళియును భూషణాభీరవముల్

పాటల సినదము లీ గతి, వాటంబుగ వినబడుక ది ధావారతేజా. ౧౧౧౧

పాటలగంధుల = స్త్రీలయొక్క, రవళి = ధ్వని, భూషణాభీరవముల్ = సొమ్ముల సమూహముల ధ్వనులు, సినదము = ధ్వని, దివావారతేజా = నూర్చుని కాంతి గలవాడ.

తాత్పర్యము

నూర్యతేజా! యీ స్త్రీల యాటలయు పాటలయు భూషణములయు ధ్వని యిట్లు చక్కఁగ వినబడుచుండును. కిష్కింధాకాండము ౩౬౧-పద్యమందు రామ లక్ష్మణులు సప్తజనాఖ్యులు ఋషు లుండిపోయిన స్థలమానకును నమస్కరించిరి గాని యిచట మాండలిక రీతి నమస్కరించిన వారు గారు. దీనిచేఁ గామవశులైన యోగులు సన్నాప్తములు నమస్కారార్హులు గారని తెలియవలయును.

చ. అనవుడు నీరజేక్షణుడు ధావార మందుచు దోడఁ దమ్ముడుక

జనకజ రాఁగఁ జీరకుశః సంతృప్తముక బహువిప్రపూర్ణముక

గనుఁగొని యాశ్రమంబు ఋషి కాండసమర్చితుడై యటే మఱి

జనిన తలంబె చొచ్చుచు ది ధావార ముపుచ్చె శరాసపాణియై. ౧౧౧౨

అనవుడు = అని చెప్పఁగా, అబ్బరము = ఆశ్చర్యము, చీరకుశసంతృప్తముక = చీరలచేతను దర్భలచేతను కూడినది. బహువిప్రపూర్ణముక = అనేక బ్రాహ్మణులతో నిండినది, ఋషికాండ = ఋషుల సమూహముచే, సమర్చితుడై = చక్కఁగఁ బూజింపఁబడినవాడై, శరాసపాణియై = విల్లు కేల ధరించినవాడై.

తాత్పర్యము

ఆముని యీ ప్రకారము చెప్పఁగా, శ్రీరామచంద్రమూర్తి విని యాశ్చర్య పడి తమ్ముడు భార్య కూడ రాఁగా, జెట్లయం దారవేయఁబడిన నారచీరలతోను దర్భలతోను కూడినదై బ్రాహ్మణసమూహముచే నిండినదైన యాశ్రమముఁ జూచి వారందఱు తిన్నఁ జక్కఁగఁ బూజింపఁగా నా ప్రకారమే మఱిగొన్ని యాశ్రమములకుఁ బోయిన చోటికే పోవుచు వారికి రాక్షసబాధ లేకుండుటకై విల్లు ధరించి యాశ్రమంబులందు సంచరించెను.

ఈ కాలమందు రామలక్ష్మణు లాశ్రమములఁ గావలికాచి తిరిగిరి. ఈ ప్రకారము చేయుచో నుత్తరమునుండి దక్షిణమునకుఁ బోయి మరలి యుత్తరముగను అట్టులే తూర్పునుండి పడమర, పడమరనుండి తూర్పు రాకపోకలు చేయుచుండిన కారణమునఁ బోయిన యాశ్రమమునకే మరలఁ బోవలసిన స్థేర్పడెను. అదియును గాక రాక్షసబాధ యెక్కువగా నున్నచోటఁ బెక్కునాళ్లును, వారి బాధ విశేషము లేనిచోటఁ గొలఁది దినము లుండిరి. ఈ సమయముందే మారీచుండు తన స్నేహితుల తోడఁ బోయి చావు తప్పించుకొని పరువెత్తినది. చూ. పద్యము. ౬౧౩

సీ. ఒక చోట బదుమూఁడు † నొక్కచోట బదిరెండు

నొక్కెడ నాలు గిం † కొక్కెడను

నైదును నాటును † నాటు నొక్కటి యొక

పాతి కెక్కువగ ము † ప్పాతికగను

మూఁడు నెచ్చిది మాస † మ.లు రాముఁ డభిసుఖ

మారఁగాఁ గడపె నా † యాయించోట

నా ప్రకారములు † మ్యాశ్రమంబులయందు

జరిపెను బదియేండ్లు † చాపగురుండు

తే. మరల నల్లనుతీయ్తో శ్ర † మంబునకును

వచ్చి యచ్చోట నా † యునివరుండు వేడఁ

గొంతకాలంబు వసియించె † సంత నొక్క

నాఁడు రిఘువీరుఁ డాముని † నాథుతోడ.

౧౫౭

ఒక పాతి కెక్కువగ = ౧ | ఒకటియు మీఁదఁ బాతిక నెలయని యర్థము. అనఁగా నైదు వారములు. ఒకచోట ముప్పాతిక = మూఁడు వారములు. ఇందుఁ జెప్పఁబడిన మాసములు ౧౩-౧౨-౪-౬-౨-౧-౫-౩-౮ కలిపిన ౬౦ యగు చున్నవి అనఁగా ౫ సంవత్సరము లగుచున్నవి. కొందఱు చిత్రకూటమున ౫ సంవత్సరము లున్నట్లు ప్రాసీయున్నారు. అది సరియని తోచదు. ఈ యాశ్రమవాస కాలమే ౧౦ సంవత్సరము లని తోచుచున్నది. ఏలన “ముష్యాశ్రమములందు జరిపెను బదియేండ్లు” అనునది ౧౦ ఆశ్రమములందు అయిదు సంవత్సరములు జరిపెననియు సంతకు మించి డండకయం దాశ్రమములు లేననియుఁ జెప్పటయు సరిగాఁ దోచదు. విషయము ప్రత్యేకముగఁ జర్చింపఁబడును.

తాత్పర్యము

ఒక చోటఁ బదుమూఁడు ఒకచోటఁ బందెండు, ఒకచోట నాలుగు మఱి యొకచోట నైదు, మఱియొకచోట నాటు మఱియొకచోట నేను, ఒకచోట నొకటిం బాతిక, ఒకచోట ముప్పాతిక, ఒకచోట మూఁడు, ఒకచోట నెగిమిది నెలలు ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి పది సంవత్సరము లాశ్రమములందుఁ గడపెను. ఇట్లు

జరపి మరల సుతీక్ష్ణాశ్రమమునకు వచ్చి యచ్చట సుతీక్ష్ణుకోరిక మేరకుఁ గొంతకాల ముండెను. ఇట్లుండు సమయమున శ్రీరామచంద్రమూర్తి మునీశ్వరుతో నిట్లనియె.

— శ్రీరామఁ డగస్త్యాశ్రమంబునకుఁ బోవ సుతీక్ష్ణునిచే ననుజ్ఞగొనుట. —

ఉ. ఈ వనమం దగ స్త్యుఁడు మునీశ్వరుఁ డుండెనంచు నిశ్చయిం
నే వినుచున్నవాడను మునీప్రవరా స్థల మే నెఱుంగ న
ద్భావుని యమ్మునీశ్వరుపదంబులఁ గొల్వఁగ గోర్కి పుట్టె నీ
తావరజాన్విత బుగఁ, దధిదాశ్రమమార్గ మెఱుంగఁ బల్కవే.

౧౧౯

సర్భావుని = మంచి మనస్సుగల, అమ్మునీశ్వరు = ఆ యగ స్త్యునియొక్క, సీతావరజాన్వితంబుగ = సీతతోను, దమ్మునితోను, తదాశ్రమమార్గము = ఆ యగ స్త్యుని యాశ్రమమునకుఁ బోవు ప్రోవ.

తా త్పర్యము

ముసీందా ! యీ వనమందే యగ స్త్యమునీశ్వరుఁ డున్నవాడని ప్రతిదిన మందఱు చెప్పుకొనఁగా వినుచున్నాను గాని యాయన యుండు ప్రదేశము నే నెఱుంగను. నేను నాభార్యతోను లక్ష్మణునితోను ఆయనను దర్శింపఁ గోరిక గలదు. అచ్చటికిఁ బోవు మార్గ మేదియో తెలుపఁగోరెదను.

కం. నావుడు సుతీక్ష్ణుఁ డిట్లను, నీ విషయము నేన చెప్పినెంచెడులోనఁ

నీవే ప్రస్తావించితి, భూవర ! సంతోషమయ్యెఁ ద బొమ్మచ్చటికిఁ.

౧౧౯

నావుడు = అని చెప్పఁగా.

తా త్పర్యము

అని శ్రీరామచంద్రమూర్తి యడుగుఁగా సుతీక్ష్ణుఁడు నేనే నీ కీవిషయము చెప్ప దలఁచియుంటిని. నీవే యడిగితివి. గాఢా ! సంతోషమయ్యెను, నీ వచ్చటికిఁ బొమ్మ. చం ఇట కొకనాల్గుయోజనము † లేగితి వేనియు దక్షిణంబుగా

నట నొక రావితోపు గల † దండు మిళిదక బృందసుందర

స్ఫుటదరివిందతుందిలవి † శుద్ధజలాశయముల్ ఫలావళి

విటపమనోహరోగుప్యధి † వీరుహముల్ జలపక్షిసంఘముల్.

౧౨౦

మిళిందక = తుమ్మెదల, బృంద = సమూహముచే, సుందర = అందమై, స్ఫుటత్ = వికసించిన, అరివింద = కమలములచే, తుందిల = నిండిన, విశుద్ధ = నిర్మలమైన, జలా శయముల్ = మడుగులు, ఫలావళి = పండ్లగుంపులచేతను, విటప = చిగుళ్ళు మొద లగువానిచే నిండిన కొమ్మలచే, మనోహర = ఇంపైన, ఉరు = పెద్ద, పృథివీరుహముల్ = చెట్లు, జలపక్షిసంఘముల్ = నీటిపక్షుల గుంపులు.

తా త్పర్యము

ఇచ్చటికి దక్షిణముగా నాలుగు యోజనములు పొమ్మ. అచట నొక రావి తోపు గలదు. అందుఁ దుమ్మెదల గుంపులచే నందమై వికసించుచున్న కమలములచే

నిండిన నిర్మలోదకములు గల మడుగులు పండ్లచేతను చిగుళ్లచేతను నిండిన కొమ్మలచే పెద్దచెట్లు, నీటిపక్షుల గుంపులు కలవు.

కం. కల వదియే రఘూత్తమ యగ స్తిసహోదరునాశ్రమం బటన్
నిలువుము రేయి, వేగినను † నీ వటపైఁ జను దక్షిణంబుగా
నల వనపాళిపార్శ్వమున † నామడ యొక్కఁడు పోవ నం దగ
స్త్వలపమాశ్రమస్థలిని † జూచెదు కన్నులపండువై తగన్. ౧౬౧

అగ స్తి=అగ స్త్వని, అగ స్త్వనకు అగ స్తియనియఁ బేరుగలదు. 'దీని వగ స్తినా బరిఁగు' అని భారతప్రయోగము గలదు. వేగినను = ఉదయముకాఁగా, వనపాళి పార్శ్వమునన్ = తోపులగుంపుల ప్రక్కఁగా, అనఁగా జెల్లులేనిచోట, అగ స్త్వల= పూజ్యతయందు బహువచనము.

తాత్పర్యము

అదియే యగ స్త్వని సోదరుడగు సుదర్శనమునియుండు నాశ్రమము, రాత్రి కందు నిలువుము. ఉదయముకాఁగా బయలుదేరి దక్షిణముగాఁ దోపులప్రక్క చెల్లు లేనిచోట నొక యామడ పొమ్ము. అందు అగ స్త్వని గొప్ప యాశ్రమమును కన్నులపాడువుగాఁ జూడఁగలవు.

కం. బహుచాదపసంవృతమై, మహితంబై వనతః † మానగుచుండున్
మహికన్యామణిలక్ష్మణ, సహితముగ రమింప నీకుఁజను సౌఖ్యముగన్. ౧౬౨
బహుచాదపసంవృతమై = అనేకవృక్షములతోఁ గూడినదై, మహితంబై = గొప్పదై.

తాత్పర్యము

అనేకవృక్షములతోఁ గూడినదై గొప్పదియగు వనప్రదేశ మందమై కాన వచ్చును. నీతాలక్ష్మణులతో నీవందు సుఖముగఁ గ్రీడింపవచ్చును.

కం. యతిహిత! నీ వతనిగ గన, మతిగల్గినయేని యివుడ † మంచిది చనఁగా
జతనం బొనరింపు మనన్, క్షితిపతితనయుండు మాన్ † సెలవు గొనుచున్. ౧౬౩
యతిహిత=యోగులకు మేలుచేయువాడ! జతనమి = యత్నము, సెలవు=ఆజ్ఞ.

తాత్పర్యము

యోగిప్రియా! నీ వగ స్త్వనిజూడ మనస్సు గలదేని యిది మంచి సమయము. ప్రయాణయత్నము చేయుము అని చెప్పఁగా నాయన యాజ్ఞ తీసికొని రామచంద్ర మూర్తి.

తరలము. ముని వచించిన త్రోవచొప్పున † మువ్వురున్ వనిఁ బోవుచున్
గినిరి త్రోవలక్రేవలన్ ఘన † కంధరాకృతబంధురం
బుచు ధరప్రచయంబునున్ సుమ † పూర్ణ రమ్యవసంబులన్
గోసబుమీఱిన వంకలం దమి † గూర్చు మేలికొలంకులన్. ౧౬౪

వని = అడవియందు, క్రేవల్ = ప్రక్కల, ఘన = గొప్పదియగు, కంధరా
కృత్ = మేఘమువలె, బంధురము = విస్తారమైనది, ధర ప్రచయంబున = కొండల
గుంపును, సుమపూర్ణరమ్యవనంబుల = పూలచేసిడి మనోహరమైన వనములను,
గొనబుమీసిన = అందముచే నతిశయించిన.

తరలము - న భ ర స జ జ గ - గణములు పండ్రెండింటి యతి.

తాత్పర్యము

సుతీక్ష్ణమహామని చెప్పిన త్రోవపట్టుకొని యడవియందు మువ్వగు బయలు
దేటిపోవుచు మార్గముల ప్రక్కల కారుమబ్బువలె విస్తారమైనది యగు కొండల
గుంపును పూలచేసిడిన మనోహరమయిన వనములను అందమైన వంకలను సంతో
షము గలిగించు సరిస్థులను జూచిరి.

చం. అవి గిరి రాఘవుండు హృద ధ యంబు చూడంబునఁ బల్లవింపఁగా
నవరజతోడ నిట్లనియె ధ నన్న యగస్త్యునితమ్ము నాశ్రమం
బపు నిది సకలమా మనకు ధ సమ్మిది చెప్పిన చిహ్నాలన్నియు
నపురుగ నున్న వీ వనిని ధ జారుతరంబు ముదాకరంబునై.

౧౬౫

పల్లవింపఁగా = చిగిరింపఁగా, వికాసమునొందఁగా, అవరజతోడ = తమ్ము
నితో, చిహ్నాలు = గుఱుతులు, చిహ్నాలు చిహ్నములని రెండు రూపములు గలవు.
ఇది చరిత్రాదులందుఁ బరితము.

మత్ + ఆకరము = సంతోషమునకు స్థానము.

తాత్పర్యము

ఇవన్నియుఁ జూచి రామచంద్రుండు మనస్సు సంతోషముచే వికాసము
నొందఁగా లక్ష్మణునితో నిట్లనియె లక్ష్మణా! మనకు సుతీక్ష్ణుండు చెప్పినగుర్తు లిందుఁ
గానవచ్చుచున్నవి. అగస్త్యసోదరు నాశ్రమము నిజముగా నిదియే, మనోహరమైన
సంతోషకరమైన యున్నది. దీనిని జూడుము.

సీ. ఫలపుష్పకుట్టలభారావనతములై, తరులు గంటివె నేలఁ దాకు చుంటఁ
బరిపక్వపిప్పలి ధ ఫలముల నొగరైన, గంధంబుఁ గొనివచ్చెఁగంధవహుండు
యచ్చట సచ్చట ధ వచ్చినకట్టెల, ప్రోవులుపడియున్న ధ పాలుపుఁ గంట
వైదూర్యకాంతులు ధ వజ్రలింగయఁగబడ్డ, దర్బల నదె చూడు ధ ధరణిమీఁద

తే. నీలమేఘాగ్ర సింధుయి ధ నెఱివహించు, పావకామలధూమాగ్ర ధ పటలిఁ గంట
యదె వివక్తంపు కేవుల ధ యందు ద్విజులు, స్వార్థితామలపుష్పహార మిడిరి.

ఫలపుష్పకుట్టలభారావనతములై = పండ్లయొక్కయు, పూలయొక్కయు మొగ్గల
యొక్కయు, భార = బరువుచే, అవనతములై = వంగినవై, తరులు = చెట్లు, పరిపక్వ =
మిగులఁబండిన, పిప్పలిఫల = రాపిపండ్లయొక్క, గంధవహుండు = గాలి, వచ్చిన =
చీల్చిన, ప్రోవులు = రాసులు, వైదూర్యకాంతులు = వైదూర్యమణులయొక్క కాంతులు,

నీలమేఘుఁ నల్లనిమబ్బయొక్క, అగ్గనిభమయి = కొనతో సమానమై, పావక = అగ్ని
హోత్రుని, అమల = నిర్మలమైన, ధూమాగ్ర = పొగ, కొనలయొక్క, పటల = సమా
హము, దూరమునుండి చూచుటచే చెట్లకుఁబైఁగఁ బొగకొనలు తెలియుచున్నవని
భావము. వివిక్తంపు = జనుల సందడిలేని, ద్విజులు = బ్రాహ్మణులు, స్వార్జిత = తామ్రసంపా
దించిన, ఇతరులిచ్చిన పూలుపయోగించినయెడల సగము ఫల మవి యిచ్చిన వారికిఁ
బోవును. అమల = పరిశుద్ధములైన, పురుగులులేక వాడినవిగాక చేతితోను వస్త్రము
తోను దెచ్చినవిగాక యని భావము, ఇట్టివి దేవపూజకుఁ బనికిరావు. పుష్పావ
హరము = పూలకానుక, అనఁగాఁ బూలతో బలి యని యర్థము.

ఈ విషయమున నీశ్లోకము లనుసంధింపఁదగును.

సమిత్పుష్పకుశాదీని, శ్రోత్రియః స్వయ మాహరేత్

శూదాహృతైః క్రయక్రీతైః కర్త కుర్వత్ పతత్యధః॥ సంవర్తడు.

సమిథలు - పుష్పములు - దర్భలు - వీనిని బ్రాహ్మణుఁడు తానే తెచ్చుకో
వలెను. శూదలు తెచ్చినవానితో, వెలయిచ్చి కొనినవానితోఁ గర్తముచేయువాఁ
డధోగతుఁడగును.

త్యాజ్యం పద్యుషితం జంతుదూషితం పాదలంఘితమ్

మూసం స్పృష్టం తథాస్పృష్టైః నీతంచ ప్రతిలోమజైః॥

దినముమీరినపూలు, పురుగులుగలవి, కాళ్ళతో దాటినవి, వాడినవి, అన్న
శ్యులు స్పృశించినవి, ఎక్కువజాతి స్త్రీలయందుఁ తక్కువజాతి పురుషులకుఁ బుట్టిన
వారు తెచ్చినవి త్యాజ్యము.

తులసీమాహాత్యమందు,

ఉత్తమం స్వార్జితం పుష్పం, మధ్యమం వన్య ముచ్యతే

అధమంతు క్రయక్రీతం, పారశ్యం త్వధమాధమమ్॥

హస్తానీతం పటానీతం, స్వయం పతితమేవ

దేవారామోద్భవం పుష్పం, గృహదేవాయ నార్చయేత్॥

తాను సంపాదించిన పుష్పములు శ్రేష్ఠములు. అడవులందు బుట్టినది మధ్య
మము, వెలయిచ్చికొన్నది యధమము, పరులు తెచ్చి యిచ్చినది యధమాధమము,
చేతితోఁ దెచ్చినవి, గుడ్డలో వేసికొని తెచ్చినవి, నేలఁ తమంతల రానినవి, దేవో
ద్భావములందుఁ బుట్టినవి యగు పుష్పములను గృహదేవార్చనము దువ
యోగింపరాదు.

అశ్వమేధమందు,

అర్కపుష్పాణి చాన్యాని, అర్కపత్రస్థితానిచ

నిర్గంధానిచ పుష్పాణి, సర్వాణ్యేతాని వర్జయేత్॥

జల్లేడుపూవులు జల్లేడాకులలోఁ దెచ్చినపూలు, వాసనలేనిపూలు ఇవన్నియు దేవపూజయందుఁ ద్యాజ్యములు.

సగృహే కరవీరోత్థైః కుసుమై రర్చనం హితమ్

విశేషత స్సకామస్య, సిద్ధిభూతియుతస్యచ॥

ఇంటియందు ముఖ్యముగ సకాముఁడు సిద్ధిసంపదగలవాఁడు గన్నేరుపూలఁ బూజింపరాదు.

సా, ందమున,

స్త్రీభిర్వా యదివా శూద్రై రానీతై స్తుశీదభైః

యేఽర్చంతి సరా విష్ణుం, తేవై నిరియగమినః॥

స్త్రీలచేఁగాని శూద్రులచేఁగాని తేబడిన తులసీదళములచే నెవఁడు విష్ణువును బూజించునో వాఁడు సరకము పాలగును.

తాత్పర్యము

లక్ష్మణా! చూడుము. పండ్లు పూలు మొగ్గలు-వీసబరువుచేఁ జెట్లకొమ్మలు నేల జీరాడచున్నవి. పండినరావిపండ్ల యొగరువాసనను వాయుదేవుఁడు తెచ్చుచున్నాఁడు. అ దును నగ్నిహోత్రమునకై చీల్చివేయఁబడిన కట్టలరాసులు పడియున్నవి. వైడూర్య కాంతులుగలిగి కోయఁబడిన దర్భలు నేలమీదఁబడియున్నవి. నల్లని మేఘము కొనవలె నగ్నిహోత్రుని పొగకొనలు కానవచ్చుచున్నవి. జనులులేని రేవులందుఁ దాము సంపాదించిన పుష్పములను బ్రాహ్మణులు బలిగా నుంచినారు.

తే. మనము వినిన యగస్త్యునియనుజనాశ్రమంబయి దెపోయెనఁడు లోకంబు మేలు పడఁగ సమయల వధియించిప్రజలఁజేర్చె, దక్షిణంబున సతనికిఁ దమ్ముఁ డితఁడు.

ఇదెపో = నిశ్చయముగా నిదియే, పో నిశ్చయార్థమును దెలుపును.

తాత్పర్యము

అగస్త్యుని తమ్ముని యాశ్రమ మని దేనిని వింటిమో యది నిశ్చయముగా నిదియే. ఇందున్న సుదర్శనుఁడు లోకము మేలునిమిత్తమై యెవఁడు రాక్షసుల వధించి ప్రజలు దక్షిణమున నుండఁజేసెనో యతని తమ్ముఁడు.

— ♦ శ్రీరాముఁడు లక్ష్మణునకు వాతాపీల్వలులచరిత్రఁ జెప్పట ♦—

కం. వాతాపీల్వలు లనియెడి, భ్రాతలు బ్రహ్మఘ్ను లిచటఁ ♦ బ్రబలిరి దేవా

రాతులు మున్నొక్కప్పుడు, జాతిధరామరులరూప ♦ సంపద వెలయక. ౧౬౮

బ్రహ్మఘ్నులు = బ్రాహ్మణులఁజంపువారు, దేవారాతులు = దేవతలకు విరోధులు, రాక్షసులు, జాతిధరామరుల = పుట్టువుచే బ్రాహ్మణులగువారి, రూప సంపద = ఆకార లక్ష్మి.

తాత్పర్యము

పూర్వ మొకప్పుడు వాతాపి ఇల్వొండను సోదరులు బ్రాహ్మణ వేషములు ధరించి బ్రాహ్మణులను జంపుచుండిరి.

ఉ. శ్రాద్ధము నేడు రండు ద్విజః | సత్తనులార యటంచు నెంతయుఁ
శ్రద్ధ నటించి సంస్కృతము | సం బిలుచుఁ గృహమందు సర్వముఁ
సిద్ధ మటంచు మేషముగఁ | జేసి నిజానుజఁ ద్రుంచి యిల్వలుం
డద్ధరణీసుపర్వులకు | నా పలలంబె భుజింపఁ బెట్టుచుఁ.

౧౬౯

వా రేవిధముగ బ్రాహ్మణులను జంపుచుండిరో యని యిందు వివరింపబడును.

శ్రాద్ధము = పితృకార్యము, శ్రద్ధతోఁ జేయఁబడినది శ్రాద్ధము. అనఁగాఁ బైతృకకర్మమున శ్రద్ధ ప్రధానము, అదిలేకుండిన నది నిష్ఫలము, ద్విజసత్తనులార = బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠులారా! నటించి = శ్రద్ధలేకున్నను నున్నవారివలె వర్తించి, సంస్కృత భాషయందు, దీనినలన బ్రాహ్మణులు సంస్కృతము నే మాటలాడుచుండిరినియు వీడు సంస్కృతము మాటలాడుటచే వీరు నిజమైన బ్రాహ్మణులని వారు మోసపోవఁ గారణము కలిగెననియు నెఱుంగునది. ఇది తీర్థీయ వ్యాఖ్యానసారము. గోవింద రాజీయమున 'వ్యాకరణ సంస్కారవత్తి వాచం' అని కలదు. అప్పుడు వ్యాకరణ దోషములేక మాటలాడఁబడిన తెనుఁగు అఱివముకూడ సంస్కృతమే కాగలదు. అవి మాటలాడిన మునులు మోసపోదురా !

తాత్పర్యము

ఇల్వొండను వాడు బ్రాహ్మణ వేషము వేసికొని బ్రాహ్మణులయొద్దకుఁ బోయి యీదినము మాయంట శ్రాద్ధము, మీరు నిమంత్రణమునకు రిండుని సంస్కృతముతోఁ బిలుతురు. సంస్కృతమునఁ బిలిచిన కారణముచే వాడు నిజమైన బ్రాహ్మణుడని వారు మోసపోయి యంగీకరించుచుండిరి. వాడు తనతమ్ముని మేకగాఁజేసి చంపి వండి యా మాంసము బ్రాహ్మణులకుఁ బెట్టుచుండెను.

పూర్వకాలమున శ్రాద్ధాదులందు బ్రాహ్మణులు మాంసము భుజించుచుండిరి. దానియందలి చెడుగుణమును ఇటువంటి మోసమును దెలిసికొని దానిని నిషేధించిరి.

ఇట్లులే సారాయమువలని దోషమెఱిగి శుక్రాచార్యులు సారాయము త్రాగుట నిషేధించెను.

దేవతార్థమని యెంత సమాధానము చెప్పినను ఆత్మార్థ మనుభావము వీని యందు నిశ్శేషముగ సమయదు. ఆత్మార్థ మనుభావము లవముండినను హింసా దోషము తప్పదు. కావున మాంసభక్షణము మానుటే యెవరికైన శ్రేయస్కరము. తమోగుణభూయిష్ఠులు భుజింపవచ్చును. ఇంకను గొన్ని జన్మములు క్రూర వృత్తి ములవలె నుండవచ్చును. శ్మశ్రుశక్తులకుఁ దప్పఁ దక్కిన దేవతలకు మాంసము నివేదింపరాదు. శక్తులకైనను మాంసము నిషేధించుటే శ్రేయస్కరము.

తే. కుడిచి కూర్చుండి కడుపులుదడుపుకొనెడి, ధరణిసురులను గాంచి వాతాపిరమ్మ
టంచు బిలుచును వాతాపి యంతలోన, వారిపొట్టలు వ్రచ్చి తావచ్చువెలికి.
కుడిచి = తిని, ధరణిసురులను = బ్రాహ్మణులను.

తాత్పర్యము

వారు నోరారఁ దిని పొట్టలు తడుపుకొనుచుఁ గూర్చుండఁగానే యిల్వలుఁడు
వాతాపీ! రమ్మ, అని పిలుచును. వాడు పిలువఁగానే మాంసరూపమున వారి
కడుపులోనున్న వాతాపి వారిపొట్టలు వగులఁజేల్చుకొని వెలికివచ్చును. ఆ బ్రాహ్మ
ణులు చచ్చిపడుదురు. వారిని వారిరువురు పీడితిందురు. శుక్రని కడుపులోని కమని
వలె వాతాపి సంజీవని విద్యచే మరల బ్రతికెనని యూహింపవలయును.

కం. ఈ విధముగఁ గ్రవ్యాదులచే వేలకొలంది విప్రశేఖరు లెల్లఁ

జావుం గూరి రగస్త్వఁడు, దేవత లర్థింప వారిఁ దీర్చె మహిమఁ. ౧౭౧

గ్రవ్యాదులచే = రాక్షసులచే, (గ్రవ్య + ఆదులు = మాంసముఁ దినువారు),
అర్థింపఁ = కోరఁగా, మహిమఁ = తన ప్రభావముచే.

తాత్పర్యము

ఈ ప్రకారము రాక్షసులచే వేలకొలంది బ్రాహ్మణులు చచ్చిరి. అప్పుడు దేవ
తలు ప్రార్థింపఁగా నగస్త్వఁడు వారిని దన తపశ్ప్రభావముచే నమయఁజేసెను.

మ. కలశీసూనునకుఁ నిమంత్రణము పల్కుఁ వార లహ్మని య

ట్టల కానిండని దేగి సర్వమును గుఱిపుఁ మెక్కి హస్తాదకం

బుల సంపన్న మటంచు నీయఁగ నె న ఆమోదంబుతో సంత ని

ల్వలుఁ డోతమ్ముఁడ! యన్న భ్రాతృపయి నేలీలా భ్రాంతి రక్షోధమా. ౧౭౨

కలశీసూనునకుఁ = కలశమునం దుదయించినవానికి నగస్త్వనకు (ఉత్తర
కాండము ౧౧౦-౨ వ చూడుడు.) హస్తాదకఁ బులఁ = ఉత్తరాపాశనమునకు నీళ్లు,
ఆమోదంబుతోఁ = సంఘోషముతో, అన్నఁ = అని పిలువఁగా, ఆపాశనజల మొకరియ్య
వలయును గాని తానై తీసికోరాదు.

తాత్పర్యము

ఒకనాఁడు వీరు అగస్త్వనకు నిమంత్రణము చెప్పఁగా నాయన యంగీకరించి
భోజనమునకుఁ బోయి సర్వము భక్షించెను. అంతయు నయిన తరువాత 'అస్తు
సంపన్నం - సుసంపన్న మని చెప్పి శ్రాద్ధము ముగించినతరువాత నిల్వలుండు వాతాపి
యని పిలిచెను. అప్పు డగస్త్వఁడు 'నీతిమ్మునిమీఁద రాక్షసాధమా యింకను నేలరా
భ్రాంతి. నీ తమ్ముఁడు జీవించియున్నాడని తలచితివా? నీ భ్రాతృ ప్రేతమైన సంగతి
యెఱుగవా?'

కం. నా కడుపునబడి వెడలఁగ, మీకా సాధ్యంబు? వాడు యేమిమాటతో

నా కుక్షినిబడి జీర్ణం, బై కాలునిపురముఁజేరె యది యెఱుగవుగా. ౧౭౩

మేషాకృతితో = మేకరూపముతో, కుక్షిః = కడుపునందు, కాలునిపురము = యముని పట్టణము.

తాత్పర్యము

నా కడుపున బడి మరల వెలికివచ్చుటకు మీకు సాధ్యమగునా? నీ తమ్ముడెక్కడనున్నాడో చెప్పెద వినుము. మేకయై నా కడుపులో బడి జీర్ణమై యముని పట్టణమునకుఁ బోయినాడు. ఇది నీకుఁ దెలియలేదుగదా.

చం. అని చిఱుసవ్వునం బలుకఁ నాతఁడు భ్రాతృవధం జెటింగి హుమ్మని పట్టురోష వేగమునఁ నమ్మునిముఖ్యుని హింసచేయఁ బూనిన సలలాభదృష్టులనుఁ నీటుగఁ జేసె ఘటోద్భవుండు చయ్యన సలహాఁ సోదరునిఁ యాశ్రమ మియ్యది చుమ్ము లక్ష్మణా. ౧౭౪

భ్రాతృవధఁ బు = తమ్ముడు చంపఁబడుట, అసలలాభదృష్టులు = అగ్ని హోత్రముతో సమానములై చూపులచే, నీటుగఁ = బూడిదగ. ఘటోద్భవుండు = అగస్త్యుడు, చయ్యనఁ = త్వరితముగా.

తాత్పర్యము

అని మందహాసముతోఁ బలుకఁగా దన తమ్ముడు చచ్చెనని తెలిసికొని యిట్లుంటున్నాను కనుకను పుమ్మని అగస్త్యుఁ జంపఁ జైవడిరాఁగా నమ్మని నిప్పులు గ్రక్కుచూపులచే నతని భస్మము చేసెను. అట్టి మహిమగలవాని తమ్ము యాశ్రమమిదే లక్ష్మణా!

భారతంబున నీ చరిత్ర మిట్లు వనపర్వంబునఁ జెప్పఁబడినది. అగస్త్యుడు ధనార్థయై మువ్వగురాజుల ముఱించెను. మువ్వగు ధనములేనివారై ధనవంతుడని పేరుపడిన యిల్వలునొద్ద కాయనను బిలుచుకొనిపోయిరి వాడు వాతాపిని జంపి కూరఁగా జేసిపెట్టఁగా రాజులు భయపడి తిసరైరి. అగస్త్యుడు తిని వాతాపిని లోపలనే క్షీర్ణింపఁజేసికొని హతునిఁజేసెను. ఇల్వలుఁ డదియెఱిగి భయపడి వారు వచ్చిన కార్యంబుగ నగస్త్యుడు ధనార్థులమై వచ్చితిమని చెప్పి యా రాజులకుఁ దనకుఁ గావలసినంత ధన మిప్పించుకొనిపోయెనుగాని యిల్వలుఁ డారాటము పట్టఁ జాలక వారిని వెంబడించి చంపఁబోఁగా హుంకారముచే నగస్త్యుడు వానిని వధించెను.

చం. అనునడఁ బ్రోద్దుగ్రుంకు సమఁ యు బగుమం గృతసాంధ్యుడై మునీం ద్రునిఁ గని ముక్తి యాతఁ డిడుఁ తోరపుమూలములఁ ఫలంబులం గొని యట రేయి పుచ్చి రఘుఁ కుంజరుఁ డర్కుడు దోప మౌనితో ననియె మహాత్మ నీకృపనుఁ హయిగఁ బుచ్చితి మిందు రాతిరిక. ౧౭౫

ప్రోద్దు = బ్రహ్మశబ్దభవము, నాగ్యుడు, కృతసాంధ్యుడై = సంధ్యవార్చన వాడై - తోరపుమూలములఁ విస్తారములైన వేళ్ళను గడ్డలను.

తాత్పర్యము

ఇట్లు చెప్పచుండు సమయంబున సూర్యుఁ డస్తమించు సమయము కాఁగా సాయంసంధ్యవార్చి యా మునీశ్వరుఁడు దండిగ నిచ్చిన ఫలములను మూలములను దనివిడిర భుజించి యా రాత్రి యచ్చటఁగడపి రామచంద్రమూర్తి సూర్యుఁడు కాన రాఁగా మునీంద్రునిజూచి మహాత్మా! నీ దయవలన రాత్రి యిచ్చట సుఖముగాఁ గడపితిమి.

ప్రాద్దుగుంకుసమయం బగుడుక అనుటచే సాయంసంధ్య యర్ధాస్తసమయ మున వార్చవలయుగాన నట్టి సమయమయ్యె నని భావము.

కం. మీయన్నను గనుఁగొనఁగా, బోయెద మాజ్ఞప్తియే త ధన యనుడుక జేయుం డటు లని యానతి, యాయఁగ మును విన్న త్రోవ నేగుచు వారల్. ౧౭౬

ఆజ్ఞప్తియే = ఆజ్ఞ యిచ్చెదరా.

తాత్పర్యము

మీ యన్నను దర్శించుటకై పోయెదము, ఆనతిచ్చెదరా యనిన నటులే చేయుండు, పోయిరండని సెలవీయఁగా సీతారామలక్ష్మణులు పూర్వము సుతీక్ష్ణుఁడు చెప్పఁగా వినిన త్రోవ బట్టిరి.

సీ మంజులవంజుల ధంజముల్ సూధవీ, కంజముల్ బిల్వని ధంజములును సాలంబులుత్రాల ధంజములును సుని, వారముల్ చిరిబిల్వ ధంజములును సుందరలిందుకబృందముల్, కుందముల్, మధుపాత్తమధుపూర్ణ ధంజములును సుమనోహరామల ధంజమునోవరాకల, నాగమతతలు పు ధంజములును

తే. దివిశపనసలు బహువిహంగమసమూహ

కలకలాంచితములు నైన ధంజములు

కరికరాకృష్టములు కపి ధంజములు

గనులపండువుగాఁగ గ ధంజములని.

౧౭౭

మంజుల...పుంజముల్ = మనోహరములగు సశోకవృక్షముల శోఫలును, మాధవీకుంజముల్ = పూలగురివెండతీగల పొదలును, నికుంజములు = పొదలును, సాలంబులు = మద్దిచెట్లును, ఉత్తాలతాలంబులు = ఎత్తైన తాటిచెట్లును, నివారముల్ = ఆపేరి వృక్షవిశేషములును, చిరిబిల్వవారములును = కానుగు తోపులును, సుందర...బృందముల్ = అందములగు తుమ్మికి శోఫలును, కుందముల్ = మొల్లతీగలును, మధుప...మధుకములును = తుమ్మెదలచే, ఆత్త = గ్రహింపఁబడిన, మధు = తేనెచేత, పూర్ణ = నిండిన, మధుకములును = ఇప్పచెట్లును, సుమనోహర = మిగుల నింపైనవియు, అమల = నిర్మలములు నగు, సుమనః + వర = మంచి వాసనగల, ఆగమ = వృక్షముల, తతులు = సమూహములు, పున్నాగములు = సుర పొన్నలు, తిమిశ...పనసలు = తిమిశవృక్షములు, పనసచెట్లు, తెనుఁగున కుశ, దర్భ

పసన, వీసకి మువర్ణకమురాదు. కిరి...ఆశ్రప్తపాలు=ఏనుగుల తొండముచే నీడ్వబడినవి. కపికంపితములు = క్రోతులచే నూగులాడింపబడినవి.

తాత్పర్యము

మనోహరములైన యశోకవృక్షముల సమాహములును, బండిగురివెండల పొదలును, మారేడు తోపులును, మద్దులును నెత్తైన తాటిచెట్లును, నివారములును, కానుగు తోపులును, అందములైన తుమ్మికిచెట్ల గుంపులును, మొల్ల తీగలును తుమ్మిదలచే బొందబడిన తేనెతో నిండిన యిప్పచెట్లును, మిగుల మనోహరములైన శ్రీశ్రీమూలయి పూలుగల చెట్లును, సురపొన్నలును, తిమిశవృక్షములు, పసన చెట్లు అనేకములగు పక్షుల గుంపుల కోలాహలధ్వనులచే మనోహరములగు వృక్షములును, ఏనుగుల తొండములచే లాగబడినవియు, క్రోతులచే నూగులాడింపబడినవియు గల చెట్లను గన్నులపండువుగా వారా వనమందు జూచిరి.

కం. తనవెనుకను గడుదాపున, జనుదెంచెడి లక్ష్మణునకు * జనవరు డనియె

గతివె స్నిగ్ధదళంబుల, ఘనశాంతమృగద్విజాళి * గావున నిటకు. ౧౭౮

స్నిగ్ధదళంబుల = నునుపైన యాకులను, ఘనశాంత మృగద్విజావళి = మిగుల శాంతిగల జంకలను బట్టులను.

తాత్పర్యము

తనకు వెనుకగ మిగుల సమీపమున వచ్చుచున్న లక్ష్మణుడనిచి శ్రీరామ చంద్రమూర్తి యిట్లునయె లక్ష్మణా! చూచితివా! యిచట నాకులు తపసులు నీళ్లు పోసి పెంచుటచే నునుపులైయున్నవి. జంకలు పక్షులు మిగుల శాంతిగుణము గలవై యున్నవి.

వెనుకవచ్చు పిన్నవారు పెద్దలదాటిపోరాదు గనుక లక్ష్మణుడు వెనుక ప్రక్కగఁ గేవలము సమీపముననే వచ్చుచుండెను. అడవియందలి మృగముల వలె బట్టులవలెగాక ముని మాహాత్మ్యముచే నందలి మృగములు పక్షులు కూడ శాంతియులై యడరు బెడరు లేక యున్నవి. ఈ కారణముచే ఏరు అగస్త్యుని యాశ్రమ ప్రదేశము పొలిమేర జొచ్చిరని భావము.

—* శ్రీరామఁ డగస్త్యాశ్రమముఁ జూచుట. *

తే అనతిదూరంబునంద మహాత్ము నాశ్రమంబు గల దందు నిజమహిమంబు పేర్చి నవనియందు సగ స్త్యవిఖ్యాతిఁగాంచి,నట్టి మానీశ్వరుండునునార్యునినుత. ౧౭౯

అనతిదూరంబునంద = సమీపముండే. అగ స్త్యవిఖ్యాతి = అగస్త్యుడను కీర్తి, అగ + స్త = పర్వతము నఱచుటచే సగస్త్యుడను పేరు పొందెనని యర్థము, అగం = పర్వతం, స్త్యతి = స్తభ్నాతి ఇతి అగ స్త్యః అగః = కుంభః తతస్త్యానః సంహృతః, ఇది అగ స్త్యః.

అగస్త్య, అగస్తీ, అగస్త్యుని పేర్లు. ఈయన జన్మమును బట్టి యిగాయనకుఁ గలశోద్భవుఁడు, కుభోద్భవుఁడు, ఘటోద్భవుఁడు కలశీనూనుఁడు లోనగు పేర్లు గలవు. చర్యలఁబట్టి పీతాబ్ధి, వింధ్యదమనుఁడు అను పేర్లు గలవు. ఈయన భార్య పేరు లోపానుద్ర. ఆమెకు కాశీతక్కి, వరప్రద యనియుఁ బేర్లు గలవు. రామాయణ కాలమున వింధ్యమునకు దక్షిణమునఁ గుంజరవర్వత మీయన వాసస్థానము.

తాత్పర్యము

లక్ష్మణా! యిచ్చటికి సమీపమందే తన మహిమచే నగస్త్యుఁడని ప్రసిద్ధి గాంచిన మునీశ్వరు నాశ్రమ ముండును.

శే. ప్రాజ్యధూమాకులవనంబు † శ్రాంతలోక

సుఖదమును జీరమాలికా † సుందరంబు

శ్రాంత మృగయాధయుతము ని † తాంతరమ్య

విహగనాదిత మయి యది † వెలసెఁ గంటె.

౧౮౦

ప్రాజ్యధూమాకులవనంబు=ప్రాజ్య=అధికమైన, ప్ర+ఆజ్య=నేతియొక్క. ధూమ=పొగచేత ఆకుల = నిండిన, వనంబు = అడవికలది, విశేషముగ నాజ్యాహు తులవలన వెలువడిన పొగలచే నిండినవఁబడిన, శ్రాంత = గానివిడిన, లోక = సమీప హమునకు, సుఖదము = సుఖము నిచ్చునది. జీరమాలికాసుందరంబు = ఆరవేసిన నారచీరల ఎరుగులచే నందమైనది. శ్రాంత=అదరు, బెదరు, పైపడి పొడువవచ్చుట, యిటువంటి గుణములులేని మృగసమూహముచేఁ గూడినది, నితాంత = మిక్కిలి, రమ్య = చునోహరమైన, మృగ=పక్షులచే, నాదితము=ధ్వని గలదిగాఁ జేయఁబడినది, వెలసెఁ = ప్రకాశించుచున్నది.

తాత్పర్యము

ఈ వనము విశేషముగ హోమధూమముచే నిండియున్నది. బడలినవారు విశ్రమింపఁదగియున్నది. నారచీరల ఎరుగులచే నందమైనది. శ్రాంతమైన మృగసమూ హములు గలది. మిగుల రమ్యము లగు పక్షులధ్వని గలదియై ప్రకాశించుచున్నది. కావున నిది ఋష్యాశ్రమములలోఁ జేరిన భూమియే.

కం. ఈపుణ్యం డీ దిక్కును, బ్రాపించినమొదలు శాంతి † పరులై యసురుల్

లోపలఁ దటతట మన వెఱి, చూపులఁ జూచెదర కాఁచూపరు సూడున్. ౧౮౧

సూడున్ = విరోధము.

తాత్పర్యము

ఈ పుణ్యాత్మక డీ దక్షిణదిక్కును జేరినపిమ్మట రాక్షసులు క్రూరస్వభావము మాని భయమున గుండెలు కొట్టుకొన బెదరుచూపుల దూరమునుండి చూచు చుండుదురే కాని ఋషుల సమీపించి విరోధించి హింసింపగు.

అనగా వారివారి యునికిపట్టులందే వారుండి యచ్చటికి వచ్చినవారిని సశుచులుగా నుండువారిని భక్షింతురు. ఈయన వచ్చినది మొదలు అంతకు ముందుండి సంత రాక్షసోపద్రవము లేదు.

ద్రావిడభాషాక్షరోత్పత్తి కగస్త్యుడే కారణమందురు. ఆ భాషయందు నగస్త్యునిపేర గ్రంథములు గలవు. అగస్త్యువైద్యము దక్షిణమునఁ బ్రసిద్ధి. ద్రావిడము శాపదుష్టము.

తే. ఇమ్మునీశ్వరు పేరట † నెనఁగుఁ గాదె, దిక్కు దక్షిణ మితనిని † దేశమునను దీవకరుని నిరోధింపఁ † దివిరి వింధ్య, శైల మిప్పటికిని నుండు † నేల నంటి. ౧౮-౨
తీవకరుని = సూర్యుని.

తాత్పర్యము

దక్షిణదిశ అగస్త్యుడే యనియేకదా పేరొందినది. సూర్యుని నడ్డగింపఁ బూనిన వింధ్యపర్వత మీయన యాజ్ఞచే నేలతోపాటైనది.

సూర్యుడు మేరుపర్వతమునకుఁ బ్రదక్షిణము చేయనేల ? నాకేల చేయరాదు. దానికంటె నేను గట్టి, వనా యని వింధ్యపర్వతము మేరువుపై ననూయ వహించి సూర్యుడు తన్నుఁ జుట్టివచ్చునట్లు చేయవలయును అని సూర్యమండల మెత్తున వింధ్య మూరక పెరిగి సూర్యునిమార్గి మరికట్టెను. దానివలన సూర్య చంద్ర నక్షత్రముల ప్రయాణము సాగక రాత్రిపగలు తాఱుమాటయ్యెను. వైదిక కర్మములకు హానికల్గెను. దేశమున క్షోభ జనించెను. అప్పుడు దేవతలు అగస్త్యుని బ్రార్థించిరి. అప్పు డాయన యుత్తరమునుండి దక్షిణమునకు బయలుదేరి వింధ్య పర్వతమార్గమున వచ్చి వింధ్యపర్వతమును పర్వతోత్తమా! నేను ముసలివాడను, నా భార్య లోపముఁద స్త్రీ. నినుదాటి మేము దక్షిణము పోజాలము. కావున మాకు శ్రమములేకుండ నాఁగుమా యని ప్రార్థించెను. ఆయన కోరినట్లు చేయకున్న శపించునను భయముతో నాయన నడచిపోవ ననుకూలపడునట్లు వింధ్యము నేలతోపాటయ్యెను. ఆయన దాటివచ్చి మరల నేను వచ్చువఱకు నీ విట్లే యుండు మనను. మరల నగస్త్యుడు ఉత్తరము పోనులేదు, వింధ్యము పెరుగను లేదు.

నీ. దీర్ఘాయువైన యాదీప్తతేజసి యాశ్రమము వినీతజనగమంచితంబు

ఈ జగదర్చిత † నెలమి సేవించిన, మనకు శుభంబులు † మొనయుగలవు

ననవాసశేషంబుదినము లీతనిఁ గొల్చి, యింద యుందము మహానందముగను

సచట గంధర్వాదీనిచయ మీ మితభోజం, బహుపాసించును † భక్తితోడ

తే. శతుడు కల్గిరి కూళ సృశంసకుండు, కామవృత్తుండు నిట బ్రదుకంగఁ జాలఁ

డమరయతుపతంగనాగిగాదు లిచట, నలరు ధర్మైకనిరతి నియతాశనముల. ౧౮ ౩

దీర్ఘాయువు = చాలఁగాలము జీవించువాడు, దీప్తతేజసి = ప్రకాశించు బ్రహ్మవర్చస్సు గలవానిని, వినీతజన = అణఁకువగల జనులచే, గమంచితంబు = విప్పు

నది. జగదర్పిత్రుఁ = ప్రపంచముచేఁ బూజింపఁబడువానిని, నిచయము = సమూహము, మితభోజి = మితముగా భుజించువాఁడు. పర్యుపాసించును = మిగుల సేవించును, శత్రుఁడు = వంచకుఁడు, కల్లరి = అసత్యమాడువాఁడు, కూళ = కూరుఁడు, నృశంసకుఁడు = ఘాతకుఁడు, కామనృత్తుండు = స్వేచ్ఛానుసారము నియమములకు లోబడక వర్తించువాఁడు. సమర = దేవతలు, యక్ష = యక్షులు, పతంగ = గరుడాది పక్షి జాతులు, నాగాదులు = నాగజాతికిఁ జేరిన పాములు మొదలైనవి, ధర్మైకరతి = ధర్మమునందే ప్రీతిగలవై, నియతాశనములక = ఆహారనియమముగలవై, అలరుక = సంత్తోషించును.

తాత్పర్యము

ఈయన చిరకాలముగ జీవించియుండువాఁడు. ఈ తేజోవంతుని యాశ్రమమందండఱు వినయవంతులు భయభక్తులు గలవారు. ఈయనను వీరు వారనక లోకమునందలి యెల్లవారు సేవించుట కావున మనము సేవించిన మనకును శుభమగును. మనము వనవాసము చేయవలసిన పదునాలుగేడ్లలోఁ గడచి పోయినకాలము పోను మిగిలిన కాల మీయనను గొల్చి యీ సూత్రమమందే సంశోషముతో నుండము. ఈయన యాహారనియమము గలవాడై యల్పాహారముతో నుండువాఁడు కావున నీయనను గంభర్వులును గుంపులైవచ్చి భక్తితో సేవించి పోవుచుందురు. ఉప్పునీళ్ళలోని చేప మంచినీళ్ళలో బ్రతుకలేనట్లు వంచకుఁడు అసత్యవాది కూరుఁడు ఘాతకుఁడు స్వేచ్ఛావిహారి యీ సూత్రమమందు బ్రతుకలేడు. దేవయక్షపతంగాదులు కూడ నీ యాశ్రమమందు నాహారనియమముగలవై యీ కారణమున నిర్మలమనస్సులు గలవై ధర్మమందే ప్రీతిగలిగి వర్తించును.

కం. ఈ యెడ సిద్ధులు తమతమ, కాయంబులు విడిచి సూర్య కల్పద్యుతి వై హామసమానములను నవ, కాయంబులఁ దాల్చి దివికి కగమనించి రయా. ౧౧౨౪
సిద్ధులు = యోగసిద్ధులు, సూర్యకల్పద్యుతి = సూర్యకాంతితో సమానమైన కాంతిగలవారై, వైహామస యానములను = దేవతావిమానములపై, నవకాయంబులను = క్రొత్త దేహములను, దివికి = స్వర్గమునకు, గమనించిరి = పోయిరి.

తాత్పర్యము

ఇచ్చటఁ దపస్సుచేసిన యనేకులు తమ తపస్సిద్ధిచే దేహములు వదలి సూర్యతేజముగలవారై వినూనములమీఁద దేవలోకమునకుఁ బోయిరి.

కం. ఇందలి భూతావళిచే, వందితులయి దేవతలు ధ్రువంబుగ నిడుదున్

బృందాంక యక్షత్వము, లందంబుగ రాజ్యభోగ మైశ్వర్యంబుల్. ౧౧౨౫

భూతావళిచే = జీవుల సమూహముచే, వందితులయి = నమస్కరింపఁబడినవారై, వానికి దేవత్వము, యక్షత్వము, రాజ్యభోగము, ఐశ్వర్యము దీర్ఘకాలమనుభవింపనిత్తును.

తా త్ప ర్య ము

ఇచ్చటి ఋషులుమాత్రమే కాదు. ఇతర భూతములును నిచ్చటికి వచ్చుచుఁ బోవుచున్నవి. దేవతలను దర్శించి వారిని స్తుతించి నమస్కరించుటచే దేవతలు వారి కిని, దేవత్వము యక్షత్వము రాజ్యభోగము విశ్వర్య మనుగ్రహింతురు.

కం. వచ్చితి మాశ్రమమునకుఁ సచ్చరితా నీవు మున్నుచని జానకి నే
వచ్చుటలు విన్నవించుము, చెచ్చెరఁజను మన్న నల్లఁచేయుచు నతఁడుకా, ౧౦౬

తా త్ప ర్య ము

లక్ష్మణా! యగ స్తుని యాశ్రమమునకు రానేవచ్చితిమి. నీవు ముందుగఁ జూచి నేను జానకి వచ్చియున్నామని విన్నవించుము. త్వరగాఁ బొమ్మనిన నాయన యట్టులే చేయుచు,

౧౦౭-వ సర్గము. శ్రీరాముఁ డగస్త్యునకుఁ దనరాకఁ దెలుప లక్ష్మణుఁబంపుట.

శే. ఆశ్రమపదంబునం జొచ్చియచట నున్న, కలశసంభవుశిష్యుని * గాంచి పలికె
దశరథునిపెద్దకొడుకు నీతాధవుండు, రామచంద్రుండు చనుదెంచె * రమణితోడ.
౧౦౭

తా త్ప ర్య ము

ఆశ్రమప్రదేశము బ్రవేశించి యచ్చటనున్న యగ స్త్యశిష్యునిఁ జూచి
యయ్యా! దశరథమహారాజు పెద్దకొడుకు నీతాదేవి భర్త శ్రీరామచంద్రమూర్తి
భార్యతోడ మునిదర్శనార్థమై వచ్చినవాడు.

నీతాదేవి నేను వచ్చినారమని చెప్పమనుటచే నీ వాలోచించు రావణ
పథకుఁ గావలసిన కారయిత్రి, కర్త యిరువురము వచ్చితిమని చెప్పమని భావము.

అగస్త్యుఁడు తక్కిన ఋషులు నీతారాములను బొచవటిఁజేర్చిన కారణ
మదియె కదా.

కం. మునిదర్శనార్థముగ; రామునితమ్ముడ లక్ష్మణుండ * మునివర నన్నుకా
వినవే హితుఁడకా భక్తుడ, ననుకూలుఁడ నతని గొల్తు * ననవరతంబుకా. ౧౦౮

తా త్ప ర్య ము

ఆ రాముని తమ్ముడను, నా పేరు లక్ష్మణుఁ డందురు. నే నాయనకు హితుఁడను
భక్తుఁడను అనుకూలుఁడను, ఎల్లవేళల నాయనను సేవించువాఁడను, మా పేరు నీవు
వినలేదా, హితుఁడు=మేలుకొరువాడు, ఇట్టివాఁడు పూజ్యులవిషయమునఁ బ్రేమగల
వాఁడై యుండవలయును. ఇట్టివాఁడు భక్తుఁడు. వీడు అనుకూలకార్యములు చేయు
తెలివిగలవాఁడై యుండవలయును. అట్టి యానుకూల్యము నాయందుగలదని భావము.
అనుకూలస్య సంకల్పము ప్రాతికూలస్య వర్జనముగదా పోనన్నని లక్షణము.

క. సనయంబున జనకుని యా, జ్ఞున వనములఁ జొచ్చితిమి వ్రతశస్త్రచరితుఁ
మునివరుఁ గనుగొనఁ గోరెద, మనఘాత్మక విన్నవింపు మా మారాకల్.

సనయంబుగఁ = నీతితోఁ గూడినట్లు.

తాత్పర్యము

జనకాజ్ఞఁ బాలింపవలయు నన్ననీతి ననుసరించి యడవులకు వచ్చినారము. మిగులఁ గొనియాడఁబడిన చరిత్రముగల మీ గురువును అగస్త్యమునీంద్రుని దర్శింపఁ గోరెదము. మేము వచ్చుట యాయనకుఁ దెలిపి పుణ్యము కట్టుకొమ్ము. అనఘాత్మక యనుటచే నిది సమయముగాదు, మరల రావో యనవల దని భావము.

చం. అనవుడు వలై యంచు నతఁ ధగ్నిగృహంబును జొచ్చి యత్తపో

ధనుఁ గని మొక్కుచుఁ దశరథ పృథువుతులు రామలక్ష్మణుల్

వనజదళాక్షి నీతయును వచ్చినవారలు నీదు సేవకై

మనవియొనర్పమీ యనిరి మానివరా! ముద లేది! నావుడుఁ. ౧౯౦

వలై=ఇది యంగీకారమును నూచించుపదము, సరి-అగ్నిగృహంబును జొచ్చి= ఆ సమయమునకు నగస్త్యుడు హోమముచేయుచున్న వ్రదేశమును బ్రవేశించి, ముదల = ఆజ్ఞ.

తాత్పర్యము

అవి లక్ష్మణుడు చెప్పఁగా నట్లులే చేసెన నని హోమగృహమందున్న యగస్త్యునిజూచి నమస్కరించి తపోధనా! దశరథరాజకుమారులు రామలక్ష్మణులు నీతయు నీసేవకై వచ్చియున్నాను. వారిల్లు నీతో మి విచేయుచునిరి. మి నీదా యేమి యాజ్ఞ తోడుకొనివత్తునా?

— శ్రీసీతారామలక్ష్మణులగస్త్యశ్రమంబులోనికిఁ బోవుట. —

ఉ. భాగ్యము! రామచంద్రుఁ డిట వచ్చెనె యిన్నిదినాల కేని, యా

యోగ్యచరిత్రుఁ రాకకయి యుల్లమునం దొగిఁ గాచి యుంటి, న

మ్యగ్యుతిథి వారలను నాదట సత్కృతిఁ దన్న మువ్వరక

భోగ్యనిధి జనంబునను బొమ్మిట దోడ్కొని రమ్ము శిష్యుఁడా. ౧౯౧

ఆదట=నీతితో, సత్కృతిక = సత్కారముచే, తప్పక = తృప్తులజేయుటకు, జనంబునను = శీఘ్రముగా.

గురువును జూడవచ్చి నపుడు నమస్కారము, వెడలిపోవునపుడు నమస్కారము చేసినట్లు చెప్పుటచే నది శిష్యధర్మమని యెఱుఁగునది.

తాత్పర్యము

బేరా! నాయదృష్టము. ఇన్నాళ్ళకైనను రామచంద్రమూర్తియిచ్చటికివచ్చెను గదా! అంతయే చాలును. సాధుయోగ్యమైన నడవడిగల యాయన యెప్పుడు

వచ్చునా యని యెదురుచూచుచుంటిని. ఆ మువ్వరను బూర్ణభక్తితో భోగ్యమైన విధముగా గౌరవింపవలయును. పొమ్ము, శిష్యుడా యిచటికిఁ దోడ్కొనిరమ్ము.

దీని వాస్తవార్థము: ఔరా నాయదృష్టము. నాకులదై వత్సమై సర్వలోకశరణ్యుడైన శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతాలక్ష్మణులతో గొప్ప వ్యాధిచేఁ బీడింపఁబడువాని యొద్దకు వైద్యుడు వచ్చినట్లు దీర్ఘకాలమునకు నన్నుఁ జూడవచ్చెనా? ఏమి నా భాగ్యము. శ్రవణానంద మనుభవించితి నని మహేశ్వరతీర్థియము.

ఉ. వారిని లోను రం డనక † వల్వని జా గొనరించి తే లనక

గూరినభక్తి నాతఁడును † గొబ్బున మ్రొక్కి ససంభ్రమంబుగ

జేరి సుమిత్రవట్టి! రఘు † శేఖరుఁ డెచ్చట నున్నవాడో యే

తేరుడు మీర లన్న మహి † దేవకుమారునితోడ నాతఁడు.

౧౯౨

వల్వనిజాగు = అనావశ్యకమైన యాలస్యమును, ససంభ్రమంబుగ = తత్తఱ పాటుతో, ఏ తేరుడు = రండు, మహి దేవకుమారునితోడ = బ్రాహ్మణజాతునో.

తా త్ప ర్య ము

అనావశ్యకమైన యాలస్యమేలచేసితిని. సీతారామలక్ష్మణులను పేర్లు వినఁగానే వెంటనే లోపలికిఁ బిలుచుకొనిగావలెనా? నీవు రానుపోను యంతకాలము వ్యర్థము చేసి వారిని వాకిట నిలువఁజెల్లవలయునా? వారు మనవాకిట నిలువవలసినవారా? యనఁగానే శిష్యుడు గురువునకు నమస్కరించి తత్తఱపాటుతోఁ బరువునఁ బోయి లక్ష్మణ! యేఁడీ రామచంద్రమూర్తి? రండు మీరు అని చెప్పఁగా నా బ్రాహ్మణ కుమారునితో లక్ష్మణుడు.

చం. వెలుపల నచ్చి యందు రఘు!పేరుని జానకిఁ జూపెఁ జూపినక

సలలితరీతి మానివచఁనంబులు శిష్యుడు చెప్పి రాము న

స్థలితవిధిఁ బహూకృతునిఁగా నొనరించిన వాగు ప్రోది జం

కల నలువంకలఁ గనుచు † క్రన్నన లోనికిఁ బోవు చయ్యెడ.

౧౯౩

అస్థలితవిధి = లోపములేని విధముగా, బహూకృతునిఁగా = గౌరవింపఁ బడినవానిగా, నలువంకల = నాలుగు ప్రక్కలందు, క్రన్నన = త్వరగా.

తా త్ప ర్య ము

వెలుపల వచ్చి యా విప్రజాతులకు రామచంద్రమూర్తిని సీతను జూపెను. ఆయనయు మునిచెప్పిన మాటలు వారికిఁ జెప్పి వారిని శాస్త్రవిధానము చొప్పున గౌరవించెను. వారును నాలుగుప్రక్కలనుండు సాకుడుజింకలఁ జూచుచు శీఘ్రముగ లోపలికిఁ బోవుచు నక్కడ.

సీ. పరమేష్ఠిస్థానంబు † పావక శ్రీవిష్ణు, శక్రదివాకర † స్థానములును

బద్ధారిస్థానంబు † భగునిస్థానంబును, ధనదు ధాత విధాన † స్థానములును

ననిలునిస్థాన ము † నంతుని స్థానంబు, గాయత్రిస్థానంబు † గడచిపోవ
వసువులస్థానంబు † వరుణునిస్థానంబు, స్కందుని ధర్ముని † స్థానములును
తే. న నెడి పూజాప్రదేశముల్ † గనుచుఁ బోవ, శిష్యపరివృతుడై ముని † శేఖరుండు
దనకు నెదు రిరు దేరఁగ † ననుజఁ జూచి, కంటె వచ్చెడివాడె యగస్త్యమహాని.

దేవపూజాగృహగంధము శ్రీరామచంద్రమూర్తి చూచిన అగస్త్యుఁ డర్చించు
దేవతలస్థానములు చెప్పచున్నాడు. వీని నన్నిటిని దాటి యగస్త్యుని జూడఁ
బోయెను' అని యేవనిన, పరమేష్ఠిస్థానము = బ్రహ్మస్థానము, పావక = అగ్ని
హోత్రునియొక్క. శక్ర=ఇంద్రుని, దివాకర=నూర్పుని, పద్మాని = చంద్రుని, ధనద=
కుబేరుని, అనిలుని = వాయువుయొక్క, అనంతుని = శేషునియొక్క, స్కందుని =
కుమారస్వామియొక్క, శిష్యపరివృతుఁడు = శిష్యులచే జట్టబడినవాడు.

తాత్పర్యము

బ్రహ్మస్థానము (ఇచట స్థానమునఁగా బ్రహ్మను ఆవహింపఁజేసి పూజించు
(ప్రదేశము) అగ్నిస్థానము (శ్రీ విష్ణుస్థానము, ఇంద్రునిస్థానము, నూర్యస్థానము' చంద్ర
స్థానము, భగునిస్థానము, కుబేరస్థానము, ధాతస్థానము, విధాతస్థానము, వాయుస్థానము
ఆదిశేషునిస్థానము, గాయత్రిస్థానము దీనిని దాటిపోవ వసువులస్థానము, వరుణుని
స్థానము, కుమారస్వామిస్థానము, ధర్మునిస్థానము అను పూజాప్రదేశములు
చూచుచుఁ బోవుచుండఁగా శిష్యులతోఁగూడి యగస్త్యుఁ డెదురుగఁగా నాయనఁ
జూచి శ్రీరామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణుతో లక్ష్మణా! యావచ్చుచున్నాడే,
యాయనయే యగస్త్యుఁడు.

ఈ స్థానములందు శివుని పేరుగాని రుద్రుని పేరుగాని లేదు. దీనివలన శివుఁడు
పూజార్హుఁడుగాఁడని గోవిందరాజభాష్యమునం దిట్లు వ్రాయఁబడినది.

బ్రహ్మ-అగ్ని-విష్ణువు-మహేంద్రుఁడు-వివస్వతుఁడు - సోమఁడు - భగుఁడు,
కుబేరుఁడు-ధాత-విధాత - వాయువు-అనంతుఁడు - గాయత్రి - వసువు - వరుణుఁడు-
కార్తికేయుఁడు, ధర్ముఁడు వీరు పదునేడుగురు దేవతలు 'యోవై న ప్తదశ' యను నను
వాకమునఁ జెప్పఁబడిన పదునేడక్షరముల దేవతలు, యజ్ఞశీలుడైన మునిచే బూజా
ర్థము వీరు ప్రతిష్ఠితులు. అని తెలియఁదగు. ఇందుఁ బూజ్యులగు దేవతలందు
రుద్రునిపేరు చెప్పఁబడమిని నాయన యపూజ్యుఁ డని చెప్పఁబడెను. ఇప్పుడు కొంద
ఱాయనను బూజచేయుట తామసశాస్త్రముల ననుసరించి యని గ్రహించునది.

దీనికిఁ బ్రత్యుత్తరముగఁ గాఁబోలు నప్పయదీక్షితులవారు,

ఇచట గంధర్వాదినిచయ మీమితభోజఁ

బర్హుపాసించును భక్తితోడ

అమరయక్షవతగనాగాదు లిచట

నలరు ధర్మైకరతి నియతాశనముల

నని (౧౯౩-ప) ముందే చెప్పబడియుండుటచే నిచట స్థానములని చెప్పబడిన దేవతలగస్తుని సుపాసింపవచ్చినవారే. శివుడు వీరికంటె గొప్పవాడగుటచే రాలేదు. అని సమాధానము వ్రాసిరి. ఆక్షేప మెంత బాగున్నదో సమాధానమంత బాగుగనేయున్నది. ఇందు శివుని పేరు చెప్పనంతమాత్రమున సర్వత్ర సర్వజనులకు శివుడపూజ్యుడనరాదు. ప్రవన్నులు భక్తులేక భక్తులు అనన్యభక్తులుకావున ముముక్షువు లొక్కభగవంతు నారాధించుటే తగును. ఆ కారణముచే నితర దేవతలఁ దూలనాడరాదు. పాంచరాత్రసంహితలందే సంకర్షణావతారము రుద్రుడని యున్నది. శ్రీ భాగవతమందే వైష్ణవులందు శంభునివలె పురాణములందు భాగవతము శ్రేష్ఠమని చెప్పబడెను. దేవీకీ గొఱగాని వైష్ణవనామధారి బాహ్యవేషయత్తుడే పూజ్యుడైనచో వైష్ణవసత్త్వముడని తామే చెప్ప శివుడెట్లు పూజ్యుడుగాడు? అట్లు చెప్పట భాగవతావచారముకాదా. తల చుట్టము తోడ వగయన్నట్లు స్కందుడు పూజ్యుడైనచో నాయుత్తండియేలగాడు? శ్రీవైష్ణవులు స్కందుని కుబేరుని వరుణుని బూజించుచున్నారా. వీరే యగస్త్వకుఁ బూజ్యులై పుడు శివుడే యపూజ్యుడయ్యెను. 'యో దురో అగ్నో యో అప్పుయ ఓవధీషు యోరుగ్రో విశ్వా భవనావివేశ తస్మై సుదాయ సమోఅస్తు' అని వైష్ణవులు చెప్పుచున్నారా లేదా? అశ్రుత్వితామహం రుద్రహాసమ్మని చెప్పుచున్నారా లేదా? 'త్ర్యంబకం యజామహే' యనుచున్నారా లేదా. కావున శ్రీవైష్ణవులు శివుని భూషింపకుండినఁ బోనిండు, దూషింపరాదు.

సృష్టిస్థిత్యంతకర్తాత్, బ్రహ్మవిష్ణు శివాత్మికామ్
స సౌజ్ఞాం యాతి భగవాన్, ఏక ఏవ జనార్దనః॥

భగవంతుడగు జనార్దనుడొకడే సృష్టిస్థితియములు చేయ బ్రహ్మ విష్ణు శివనామములం బొందుచున్నాడు (వి. పు. ౧-౩-౬౭.)

స ఏవ సృజ్యస్సచ సర్గకర్తా స ఏవ పాత్యత్తిచ పాల్యతేచ॥ ఆయనయే సృజింపఁ బడుచున్నాడు సృజించుచున్నాడు రక్షించుచున్నాడు హరించుచున్నాడు పాలింపఁబడుచున్నాడు. ఇట్టి ప్రమాణము లనేకములు గలవు. కార్యాంతరముననే వేషాంతరము వేయఁగానే తత్త్వజ్ఞులు గౌరవింపఁదగదా? సర్వం విష్ణుమయం జగత్తని చెప్పెడి వైష్ణవమతమందు గడ్డిపోచైన ద్వేషింప సందుగలదా? శివునందు మోక్ష ప్రదత్వము లేకుండునుగాక, పూజ్యత లేకపోలేదు.

దీక్షితులవారి సమాధానము సరిగాదు. ముప్పది మూడుకోట్ల దేవతలు నగస్త్వ నారాధింపవత్తురేని కర్మకాండప్రకార మనువాకమునఁ జెప్పబడిన పదు నేడుగురికే స్థానములు కల్పింపనేల! తక్షిణవారి గతియేమి? అగస్త్వుడు నిత్య మర్పించు దేవతలపేర్లు చెప్పబడెనుగాని యాయనను గొల్వవచ్చినవారి పేర్లు చెప్పబడలేదు. ఈ పద్యమునందలి సోమ శబ్దమునకుఁ జంద్రుడని చెప్పక శివుడని

చెప్పిన నెవరేమి చేయగలరు? ఇందలి యగ్నిశబ్దమునకు 'అగ్ని రత్ర రుద్రః' అని తిలక వ్యాఖ్యయందును 'తతాగ్నిశబ్దేన శంభురుచ్యతే' యని శిరోమణి వ్యాఖ్యయందును గలదు. దీనికిఁ గారణ మీ యగ్నిశబ్దము బ్రహ్మవిష్ణు శబ్దములకు నడుమ నుండుటయే యని శిరోమణి. ఇది క్లిష్టకల్పనము.

—♦ సీతారామలక్ష్మణు లగస్త్యు దర్శించుట. ♦—

కం. కాబోలు నతని తేజము, చేఁ బరికించితి నటంచు ♦ జేరి రవినిభుఁ

కాఁ బదముల వ్రాలిన మఱి, పూఁబోడియు లక్ష్మణుండు ♦ బూర్ణశ్రద్ధా. ౧౯౫

తా త్పర్యము

ఈయనయే యగస్త్యుడు అని తోచుచున్నది. ఎట్లు తెలియు నన నాయన బ్రహ్మసర్వస్సునబట్టి తెలిసికొంటిని, అని శ్రీరామచంద్రమూర్తి యాయన నమి పించి పాదములపై వాలఁగా నావల సీతాదవియు లక్ష్మణుండును శ్రద్ధాభక్తుతో,

తే. మొక్కి నెలుచున్న నమ్ముని ♦ ముఖ్యుఁ డెలమి

రాము నతిథిగ గ్రహించి ♦ ప్రేమమునను

సర్వపాప్యాగు లొసగుచు ♦ సర్వ సలిపి

సేమ మారసి కూర్చుండ ♦ జెప్పి సిదప.

౧౯౬

తా త్పర్యము

అభివందనముచేసి నిలిచియుండఁగా నామునిశ్రేష్ఠుఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని నతిథిగ గ్రహించి ప్రేమతో సతిధుల కీయదగిన యర్ఘ్యము పాద్యము మొదలయినవి యిచ్చి పూజించి యోగక్షేమములు విచారించి కూర్చుండు మని చెప్పి యావల.

తే. ప్రథితచరితుండు వైశ్యదేవంబు సలిపి, యర్ఘ్యమిడి చక్కఁగావించి ♦ యతిధిపూజ ధర్మవిదుండు వానప్రస్థధర్మసరణి, భోజనం బిడి తనరంగఁ ♦ బూర్ణతుష్టి. ౧౯౭

ప్రథితచరితుండు = కీర్తికెక్కిన యాచారము గలవాఁడు, పూర్ణతుష్టి = నిండు

తుష్టి.

తా త్పర్యము

ప్రసిద్ధికెక్కిన యాచారము గల యగస్త్యుడు వైశ్యదేవము గావించి యర్ఘ్య మిచ్చి యతిధిపూజ సలిపి ధర్మము తెలిసినవాడగుటచే వానప్రస్థధర్మము ప్రకారము నిండు తృప్తి కలుగునట్లు భోజనము పెట్టెను.

వానప్రస్థసరణి భోజనంబిడి యనుటచేఁ దనకేది యాహారమో యదియే వారికిఁ బెట్టెనని గ్రహింపనగు.

యదాహారో భవేత్తేన, పూజ ♦ యే ప్రిత్యదేవతాః

తేనైవ పూజయేన్నిత్య, మతిథిం సముపాగతమ్.

॥శంఖ॥

తన కేది యాహారమో తన పితృదేవతల నా యాహారముచేతనే పూజింప వలెను, దానిచేతనే యతిధులను బూజింపవలెను.

తే. తాను దొలుదొల్లఁ గూర్చుండి † తత్త్వవేది
 యాజలి ఘటించి గూర్చున్న † యమలధర్మ
 కోవిదుని రాముఁ గనుఁగొని † కూర్చిమీఱ
 నిట్లు లనియెను ధర్మంబు † లెఱుకవడఁగ.

౧౯౮

తత్త్వవేది = జీవాత్మ పరమాత్మల విషయమైన యథార్థజ్ఞానము గలవాఁడు.
 అమలధర్మకోవిదుని = నిర్మలధర్మమందుఁ బండితుని. ఈ విదుఁడు = కోవిదుఁడు, బ్రహ్మ
 జ్ఞానముకలవాఁ డని యర్థము. నిర్మలధర్మజ్ఞానము బ్రహ్మజ్ఞానమేదా.

తాత్పర్యము

ఆశ్చర్యతత్త్వముఁదెలిసిన యగస్త్యుఁడు తాను ముందుఁగూర్చుండి యావలఁ
 దన యనుమతిపై నంజలి జోడించి కూర్చుండిన నిర్మల ధర్మజ్ఞానమందుఁ బండితుఁడైన
 శ్రీరామచంద్రునిఁ జూచి కూర్చితో వానప్రస్థ గృహస్థధర్మములు తెలియ నిట్లు
 పలికెను

శ్రీరామచంద్రమూర్తి యమలధర్మకోవిదుఁ డని చెప్పుచు మరల నాయనకు
 ధర్మ ముపదేశింపఁ బ్రయత్నించుట వ్యర్థశ్రమము గదా యను సందేహము
 రావచ్చును. ఈ చెప్పబోవు ధర్మము రామునకుఁ జెప్పినను వాస్తవమున నీత
 నుద్దేశించి చెప్పెడు మాటయే. రాబోవు రావణవృత్తాంతము దెలిసి హెచ్చరించు
 చున్నాఁడు అటుగాకున్నను దెలిసినవారికైనను వారిమేలు కోరువారు హిత
 ముపదేశింపవలయును.

కం. ఎఱుకగలవారికైనను † గణపకతక్క రుచితప్రకారములెల్ల † ।

గొఱులు హితు లట్లగుట సం † దఱుకును జెప్పంగవలయుఁ దగియెను బుద్ధుల్॥

భార. విరాట ౧-౧౦౫.

కం. హోమంబు సలిపి యతిధికి. శ్రీమహితా యర్ఘ్యమిచ్చి † సేవింపఁగ నౌ

నామెయిఁ జలుపని తపసి ని, జామిషమును గూటసాక్షి యటు లట మెక్కుక.

నిజామిషమును = తన మాంసమును, గూటసాక్షి = మోసపుసాక్ష్యము చెప్పు
 వాఁడు, గూటము = మోసము, అటక = పరలోకమందు, ఆ మెయిక = ఆ విధముగా;

తాత్పర్యము

హోమము గావించి యతిధికి నావల సర్ఘ్యమునిచ్చి యాయనను సేవింప
 వలయును. ఆ విధముగఁజేయని వానప్రస్థుఁడు పరలోకమందు మోసపుసాక్ష్యము
 చెప్పినవానివలె తన మాంసమును దానే తినుచుండును.

నయజ్ఞై ర్దిక్షిణావద్భి, ర్వహ్నిశుశ్రూషయా తథా

గృహీ స్వర్గ మవాప్నోతి, యథాచాతిథిపూజనాత్ ॥

తస్మా త్సర్వప్రయత్నేన గృహస్థోఽతిథిమాగతమ్

ఆహార శయనాద్యేన విధివత్ప్రతిపూజయేత్ ॥

అతిథిపూజచేత గృహస్థుడుపోవు స్వర్గలోకమునకు దక్షిణాలతోడ యజ్ఞములు చేసినవారు, అగ్నిహోత్రముల సేవించువారు పోజాలరు. కావున సర్వవిధముల గృహస్థుడు తన యింటికి వచ్చిన యతిథిని నాహారము నిచ్చియు శయనమిచ్చియు యథావిధి పూజింపవలెను.

ఇహోవా యదివా ద్వేష్యో, మూర్ఖః పండిత ఏవవా
స ప్రాప్తో వైశ్వదేవాంతే, సోఽతిథిః స్వర్గసంక్రమః ॥
చోరశ్చైవాథ చండాలః, శత్రుర్వా పితృఘాతుకః
దేశకాలేతు సంప్రాప్త, సోఽతిథి స్వర్గసంక్రమః ॥ పరాశరః.

తన మిత్రుడుగాని శత్రుడు గాని మూర్ఖుడుగాని పండితుడుగాని వైశ్వదేవము కడపటవచ్చేనేని వాడే యతిథి. వాడు స్వర్గము నొందజేయును.

దొంగగాని చండాలుడుగాని శత్రువుగాని తండ్రిని బంపినవాడుగాని సరియైన వేశయందుఁ బ్రదేశమందు వచ్చేనేని వాడు అతిథి. వాడు స్వర్గము నొందజేయును. 'ద్విషంతం నైవ భోజయేత్' పగవాని కన్నము పెట్టరాదనునది యదేశకాలముల వచ్చినవాని విషయము.

అశ్వమేధమందు,

దూరాధ్వగం శ్రాంత మనుజంత, దేవాశ్చసర్వే పితరోగ్నయశ్చ
తస్మైద్విజే పూజితే పూజితాస్స్యుః దితేనరాశా అపి తే ప్రయాంతి ॥

దూరము నడచి బడలినవానివెంట దేవతలెల్లరు పితరులు అగ్నులుకూడఁ బోదురు. కావున నాతని బూజించినవారు దేవతలనెల్లఁ బూజించినవారగుదురు. వారు నిరాశులైపోయిరా దేవతలును బోదురు.

అతిథి ర్యస్య భగ్నాశో, గృహ తృప్తినివర్తతే

స తస్మై దుష్కృతం దత్వా, పుణ్య మాదాయ గచ్ఛతి ॥

అతిథి యెవనియింట నాశిచెడినవాడై యాదరింపఁబడకపోవునో వాడు తన పాప మతని కిచ్చి యతని పుణ్యమును దీసికొనిపోవును.

శూద్రోవా ప్రతిలోమోవా యది శ్రాంతః క్షుధాతురః

భోజయే తం ప్రయత్నేన, గృహ మభ్యాగతో యతి ॥ హరీతుఁడు.

బడలి యూరిలిగొని యింటికివచ్చిన యభ్యాగతుఁడు శూద్రుడైనను, ఎక్కువ జాతి స్త్రీయందుఁ దక్కువజాతివానికిఁ బుట్టినవాడైనను వానికి నన్నము పెట్టవలెను. ఇది పాపండులుగానివారి విషయము. పాపండుః పతితోవాపి, క్షుధార్తో గృహ మాగతిః । నైవదన్యా త్స పక్వాన్న, మామమేవ ప్రదాపయేత్ ॥ పాపండుడు గాని పతితుఁడుగాని ఆరిలిగొని యింటికివచ్చేనేని వానికిఁ బక్వాన్నము పెట్టరాదు, ధాన్యము పెట్టి పొమ్మనవలెను.

సప్తచ్ఛేద్గోత్రచరణా, సస్వాధ్యాహా సచశుతమ్
చిత్తే విభావయే త్రత్ర దేవోయం గముపస్థితః॥
అభ్యాగతో జ్ఞాతపూర్వం, అజ్ఞాతోఽతిథి రుచ్యతే॥

అతిథిని నీగోత్రమేమి నీనూత్రమేమి నీవేమి చదివితది ఏమి వింటి వని యడుగ రాదు. దేవుడే యావిధముగ వచ్చినాడని యెంచవలెను. ముందు తెలిసినవాడు అభ్యాగతుడు. పూర్వపరిచయములేనివాడు అతిథి.

సాపండినో వికర్మస్థా బైడాలికప్రతాశ శతా
హైతుకాం బకప్ప త్రింశ్చ, వాజ్ఞాత్రేణాపి నార్పయేత్ ॥

సాపండులను కర్మహీనులను పిల్లివలె ప్రతమును బూనినవారిని కపటులను హైతుకులను బకధ్యానము చేయవారిని మాటలచేసిన నాదరింపరాదు.

సప్తశౌచే వ్రతభ్రష్టే, విప్రే వేదవివర్జితే
దీయమానం రుదత్యన్నం కిం మయా దుష్కృతం కృతమ్ ॥

శుచియగు నాచారము వదలినవారికి వ్రతభ్రష్టులకు వేదమువదలిన బ్రాహ్మణునకు, సన్నము పెట్టితిమేని యయ్యా! వీని కడుపులోనిఁ బోవుట కెంతపాపము చేసితినో యని యన్న మేడ్చును.

వేదవిద్యావ్రతస్నాతే, శ్రోత్రియే గృహమాగతే
క్రీడంత్యోషధయ స్సర్వా, యాస్యామి పరమాం గతిమ్ ॥

వేదవిద్యయుండు స్నాతుడైన శ్రోత్రియుండు ఇంటికి వచ్చినేని పరమగతి మాకు లభించునని యాయింటిలోని ధాన్యము సంతోషముతో సృత్యము సలుపును. బృహస్పతి.

భోజనార్థంచ స్వేచ్ఛిషః కలగోత్రేన నివేదయేత్
భోజనార్థం హి తే శంకా వాంతాశీ త్యుచ్యతే బుధైః॥

భోజనార్థము వచ్చిన బ్రాహ్మణుండు తన కులగోత్రములు చెప్పరాదు. అట్లు చెప్పినేని వాడు క్రక్కిన కూడు తినినవాడగును.

ఇది పూర్వకాలమునఁ జెల్లును. ఈ కాలమున నీచజాతివారును బ్రాహ్మణుల మనియే వచ్చి మోగించుచున్నారు. కావునఁ బరీక్షింపక విడువరాదు.

దేవపూజాసంతరము గోదోహనమాత్రకాల మతిథి యభ్యాగతికై వాకిటఁ గాచి యుండవలెను. గోదోహన మనఁగా ఆవును పాలుపిండుసంతకాలము.

గోదోహనమాత్ర మంకణేఽతిథి ప్రతిక్షహణ ఆసీత ॥ శంఖుడు॥ నాడి కాయా శ్చతుర్భాగం గోదోహంబ్రువతే బుధాః॥ గడియలో నాలుగవభాగము గోదోహనకాల మని చెప్పబడును. అనఁగా ఆఱునిమిషములు అతిథి అభ్యాగతులకై కాచి యుండి ఆలోపల రానేని భుజింపవచ్చును.

వైశ్వదేవకృతం పాపం, భిక్షురేకో వ్యపోహతి
నభిక్షునా కృతం పాపం, వైశ్వదేవో వ్యపోహతి॥

అని యుండుటవలన వైశ్వదేవమునకు ముందు భిక్షువు వచ్చినేని యతినికి ముందు పెట్టవలయును. వైశ్వదేవము చేయకున్నను దోషములేదు. అయినను, ఇది ఏకపాత్రపక్షవిషయము. రెండు మూడు పాత్రములలో నన్నము చేయఁబడియుండ నేని వైశ్వదేవము చేయవలయును. ఇది యతివిషయము. కూటసాక్ష్యము చెప్పిన వానికిఁ బ్రాయశ్చిత్తము ముందొకచోఁ జెప్పఁబడెను.

ఉ. రాజపు సర్వలోకనికరంబుల కీపు మహారథుండవు
భ్రాజతధర్మమూర్తివి విరాజితకీర్తివి మాన్యమూర్తివి
పూజకుఁ బూర్ణయోగ్యుడవుఁ గూడని వచ్చితి కూర్చివింద వై
యోజ దలిర్ప మాకు సుకృతోదయ మింతకు నొండు గల్గునే. ౨౦౦

అతిథిగా వచ్చిన యథుని మనుష్యు నాదరించిన యెంతో మహాఫలము చెప్పఁబడుచుండ నిక నీనంటి యతిథి నాదరించినఁ గలుగు ఫలమునకు మేరలేదనుచున్నాడు. సర్వలోకనికరంబులకుఁ = సమస్త జనసమూహములకు, 2 అనంతకోటి బ్రహ్మాండములకు, నీవు రాజపు = భర్తవు, పతివి 'పతిం విశ్వస్య' యని శ్రుతి చెప్పుచున్నదికదా! మహారథుండవు = గొప్ప వీరుడవు, 2 మహాత్ముడగు గరుత్మాతుని వాహనముగాఁగలవాడవు. భ్రాజతధర్మమూర్తివి=(1) ప్రకాశించు ధర్మమే యాకారముగా గలవాడవు, 2 లోకశిఖోర్థమై ధర్మముల ననుష్ఠించువాడవు, విరాజితకీర్తివి=1 ప్రకాశించు కీర్తిగలవాడవు, 2 పరమ్యాతుడ వని ప్రసిద్ధికీర్తిగన్నవాడవు 'విశ్చక్షుషివ్యోమ్నివాతే పరమాత్మని' నానా. ౮॥ వి. అనఁగా పరమాత్ముఁడవు. 'రామవదేనాసా పరిబ్రహ్మభిధీయతే' యని యగస్త్యవాక్యమే కలదుగదా! మాన్యమూర్తివి = 1 పూజింపఁదగినరూపము గలవాడవు, 2 యోగులకు ధ్యానింపఁదగిన యాకారముగలవాడవు, పూజకు = సర్వవిధపూజ్యకర్మములకు, పూర్ణయోగ్యుడవు = పూర్ణముగఁ దగినవాడవు, కొందఱు దేవతలు కొన్నిటికే యోగ్యులు, నీవన్నిటికీ యోగ్యుడవు, ఏదేవతలకుఁ జేయుపూజ నీపూజయేకదా! 'ఇష్టాపూర్తం బహుథా జాతం జాయమానం విశ్వం బిభర్తి భువనస్యనాభి' యనుశ్రుతి యిటుఁ బ్రమాణము, భూమిప = 1 రాజు, 'హీశ్వతే లక్ష్మీశ్చ సత్త్వోన్మయస్సల్లు శ్రీభూదేవులకుఁ బతియైనవాడవు. కూర్చివిందవు = ప్రియతీథివి, సుకృతోదయము = పుణ్యఫలానుభవారంభము, ఇంతకుఁ = ఇంతకంటె.

తాత్పర్యము

సమస్త ప్రపంచమునకు నందలి జనులకు నీవే పృథుడవు. నీవే మహారథుడవు. నీవే మూర్తిభవించిన ధర్ముడవు. విశేషముగఁ బ్రకాశించు కీర్తిగలవాడవు, గౌరవింపఁదగు నాకారము గలవాడవు. ఎంతటి పూజకును పూర్ణముగఁదగినవాఁ

డవు, భూవతివి. ఇట్టి నీవు ప్రియూతిథివై వచ్చితివి. ఇంతకు మించిన పుణ్యఫలం దయము మఱియొకటి గలదా?

కం. అని ఫలమూలనునుంబులు, తనివి చనక వారి కిచ్చి + తదనంతర మా

జనకనుతాధవునకు ముని, ఘనచాపాక్షయశరాదిః + గనిపించి యనక. ౨౦౧

ఫలమూలనునుంబులు=పండ్లు, వేళ్లు, పూలు, తనివి=తృప్తి, ఘన = గొప్పది యగు, చాప = విల్లు, అక్షయశరాది=తఱుఁగని బాణములు గల యంబులపాదులు, కనిపించి = చూపించి.

౧౯౭ వ పద్యంబున బూర్ణతృప్తి గలుగ భోజనమిడినట్లు చెప్పబడెను. ఇచ్చట ఫలమూలము లిచ్చునట్లు మరలఁ జెప్పబడెను. ఇది సీతాదేవికని యెఱుంగునది. భర్తలతోడ భార్యలు భుజింపరాదుగనుక నప్పు డామ భుజింపలేదు. స్త్రీలు పురుషు లేకపంక్తి భుజింపరాదు.

తాత్పర్యము

అని యీ సకారముచెప్పి వారికిఁ గడుపునిండి బండ్లను వేళ్ళను పూలను దిన నిచ్చి యావల శ్రీ రామచంద్రమూర్తికి నొక గొప్పవిల్లు అక్షయబాణములు తూనే రములు చూపించి యిట్లనియె.

—+ అగస్త్యుడు శ్రీరామనకు వైష్ణవాయుధంబులు సమర్పించుట. —

సీ ఈ దివ్యనుహనీయ + హేమనుగీభూషి, తాసమవిష్ణు శ + రాసనంబు
+ ర్నిత మల విశ్వకర్మచే నీ శర, రాజ మమోఘంబు + రిపిపికాశ
మబ్జజదత్త మీ + యక్షయ్యసాయక, ములు శితబాణ సుం + పూర్ణ తూణు
లనఘ సువర్ణాంచి + తాసియుఁ గోశంబు, బాకారిదత్తముల్ + భానుతేజ

ఆ. యీశ రాసనమున + నిండవిరోధు, సంగరమునఁ జంపి + శార్ఙ్గధన్వి

జయముగొనియెఁ జమ్ముశిరములు నవ్వియ, యసియుఁ దరకసంబులవియ రామ.

దివ్య=దేవలోకసంబంధమై, మహనీయ = పూజింపఁదగినదియై, హేమనుగీ భూషిత = బంగారుచేతను మాణిక్యములచేతను నలంకరింపఁబడినదియు, అసమ = సమానములే, శర రాజము = శ్రేష్ఠమయిన బాణము, అమోఘంబు = వ్యర్థము పోనిది, రిపిపికాశము = నూర్చునితోనమానమైనది, అబ్జజదత్తము = బ్రహ్మచే నీయఁబడి నది, అక్షయ్యసాయకములు = క్షయముగొని బాణములు, శిత=పదునైన, బాణ = బాణములచే, సంపూర్ణ = నిండిన, తూణులు = పాదులు, సువర్ణాంచి తాసియు = బంగారు పిడిచేఁ బ్రకాశించు కత్తియు, కోశంబు = బరియును, వాకారిదత్తము = ఇంద్రునిచే నీయఁబడినవి, భానుతేజ = నూర్చునికాంతివంటి కాంతిగలవాఁడా, శార్ఙ్గధన్వి = విష్ణువు, అసి = కత్తి, తరకసంబులు = అంబులపాదులు.

ఇది వైష్ణవధనుస్సు అని చెప్పటచేఁ బరశురామునివలన శ్రీరామచంద్ర మూర్తి గ్రహించిన ధనువును అప్పుడు వరుణుచేతి కిచ్చెను. అదియే యిప్పు డిందు

వరుణునిచే నుంచబడి ఖరాదివర్షకై రామచంద్రునకు మల నీరుబడినది. బ్రహ్మ దేవుఁ డిచ్చినది బాణసమూహము. బాలకాండమున సంక్షేపరామాయణమందు ౧౧౧-వ పద్యము నైంద్రధను వనుట ఛత్రిన్యాయమున నని యెఱుంగవలయును.

తాత్పర్యము

దేవసంబంధమై, పూజ్యమై, బంగారు రత్నములచే నలంకరింపబడినదైన యసమానమైన యీ విష్ణుఁగునున్నును విశ్వేశ్వర్య నిర్మించెను. ఈ బాణసమూహము వ్యర్థముగఁ బోవునదికాదు. నూర్యునికాంతివంటి కాంతిగలది. ఇది బ్రహ్మచే నీయఁ బడినది. ఈ యక్షయబాణములు పదునైన బాణములతో నిండిన యమ్ములపొదులు, బంగారు పిడిగల కత్తియు దానియొరయు నింద్రుఁ డిచ్చినవి. నూర్యతేజా! యీ వింటిచే విష్ణుదేవుఁడు రాక్షసులను యుద్ధమందుఁ జంపి జయముగొనెను. ఈ బాణములు, కత్తి, పొదులు ఆయన యుద్ధమందపయోగించినవే.

ఆ వజ్ర జయము నీకు † నజ్జివజ్రంబును, గొనినభంగి వీనిఁ † గొను మటంచుఁ దద్వరాయుధముల † దశరథసుశరత్న, మున కొనంగి యిట్లు † లనియె మఱియు నజ్ర = ఇంద్రుఁడు, వరాయుధములు = శ్రేష్ఠమాలయిన యాయుధములు.

తాత్పర్యము

నీకును జయము గలుగుటకు నింద్రుఁడు వజ్రంబును గ్రహించినట్లు వీనిని గ్రహింపు మని యాశ్రేష్ఠము లయిన యాయుధములను శ్రీరామచంద్రమూర్తి కిచ్చి మఱియు నిట్లు చెప్పెను.

నజ్జి వజ్రమువలె గొను మనుటచే నీసాత్తు నీవే గ్రహింపుము. నీసాత్తు నీకిచ్చుటకు నేనెవ్వఁడను, అని భావము.

— † ౧౩-వ పద్యము. ఆగస్త్యుఁడు శ్రీరామునితో స్థలాపంబు లాడుట † —

శా. రామా! లక్ష్మణ! ప్రీతి సమ్మదము నా † రంగంటి భూపుతితోఁ

బ్రేమ స్పన్దన మీరు వచ్చుటను, దా † రిక్ గాసిపాలైతి రి

రామారత్నముఁ జూడ వ్యక్తముగ వి † శ్రాంతిక్ మనఁ గోరెడిక్.

భూమిశాస్త్రజ కోమలాంగి వ్యసనం † బుం గాన దెప్పట్టుంక్.

— ౨౦౪

తాత్పర్యము

శ్రీరామచంద్రా! లక్ష్మణా! మీరు సీతాదేవితోడ నన్నుఁజూడవచ్చుటచే మిక్కిలి సంతోషించితిని. మీరు త్రోవనడచుటచే జాల బడలినారు. ఈ స్త్రీరత్నము సీతాదేవి స్పష్టముగ బడలిక పావుకొన మనస్సునఁ గోరుచున్నది. ఏలన నీమె రాచ కూతురు. సుకుమార దేహము గలది. ఎన్నఁడు కష్టపడినదిగాదు.

ఉ. అట్టి కుమారి కష్టనిచ † యంబుల కెల్లను నాటపట్టులై

నట్టి వనంబులక ధవుని † యందలి నిట్టలమైనభక్తిచే

నిట్టలు వచ్చి దుష్కరము † నీమే ఘటించెను, గాన నీమే కె

ట్టై సుఖ బా యట్లు చరి † యింపును సాంపుగ నిందు రాఘవా, ౨౦౫

కుమారి = చిన్నవయస్సుది, ఇప్పటికి నీతాదేవికి ముప్పది సంవత్సరముల వయస్సు, కష్టచయంబులకు = కష్టసమాహములకు, ఆటపట్టులు = క్రీడాస్థానములు, నీట్టలము = గాఢము, దుష్కరము = కష్టకార్యము.

తాత్పర్యము

అటుపటి చిన్నవయస్సుది, కష్టసమాహములకెల్లను స్థాపనైన యడవులందు భర్తయందుగల గాఢమైన భక్తిచే నీ పకారము వచ్చి యసాధ్యకార్యము చేసిన దయ్యెను. కావున నీవు నుపేక్షలేక యీమే కేది సుఖమో దానినే శ్రీరామ చంద్రా! చేయుచుండుము. మీరిక్కడనే హాయిగా నుండుచును.

కం. సృష్టి మొదల్కొని జగమున, స్పష్టమౌగి స్త్రీలు మగని † సౌఖ్యదశం దా రిష్టం డని రంజింతురు, కష్టంబులు పచ్చెనేని † కడ కీడ్తు రియ్య. ౨౦౬

తాత్పర్యము

ప్రపంచము పుట్టినది ముగ్గులు స్త్రీల లక్షణ మేమందువా భర్త సమ్మతి సుఖ దశయందుంచెనా యతఁడు ప్రియుడని సంతోషింపఁజేయుదురు తామును సంతోషింతురు - కనుక గట్టదశ ప్రాప్తించెనా వానిని దూరముగాఁ ద్రోచి స్వేచ్ఛగాఁ జరింతురు.

కం. మెఱపుల చాంచల్యమును, గజములు నునునడి † కత్తుల బిటునుక

నెఱవడి గరడానిలముల, పఱపును దెఱవలకు నెందు † బ్రక్తితిగుణంబుల్. ౨౦౭

నెఱవడి = మిక్కిలి వేగము, దెఱవలకు = స్త్రీలకు.

తాత్పర్యము

మెఱపు తెంతి చంచలముల స్త్రీలను స్ఫులంత చంచలములు - కఱకుడనమునఁ బదునైన కత్తుల బిటు నెట్టిదో వారివృద్ధయము లట్టివి - ఎన్నిదనాల స్నేహమైనను వారు నిమిషమునఁ దెగఁగోయఁగలరు. ఇక విషయములందుగరుడుని వేగము వాయువేగము గల్గిన వారివలె స్పృహ నిందు వేగమునఁ బడువెత్తును. మెఱపునలె వక్రమైన బుద్ధిని నొకపురుషునిమీఁదినుండి మఱియొక పురుషుని మీఁదికి మెఱపు మెఱసినంతలో మార్పఁగలది ఇక స్నేహ తెగఁదయుటయందుఁ బదునైన కత్తితో నఱికినట్టే - దయ్యాదాక్షిణ్యముల జకకొనుట ఁడదు. ఇవి స్త్రీలకుఁ బుట్టువుతోనే వచ్చిన స్వభావగుణములు.

కం. ఈ నీ యల్లాలియడం, గానంగా రాదు దోష † కణమేనియు ని

మ్మానవతి సతీజనన, మౌనితయ యరుంధతీన † మాన తలంపక. ౨౦౮

ఇది సాధారణ స్త్రీసముదాయముయొక్క లక్షణము - నీ భార్యయం దిట్టి లక్షణములు లేవనుచున్నాడు.

దోషకణము=అల్పదోషము-సతీజన=పత్నివ్రతాజనులచే, సమూనితయ=గౌరవింపబడినదే - పత్నివ్రతలగువారుకూడ నీమె గొప్ప పత్నివ్రత యని యీమెను బూజింతురు.

తాత్పర్యము

ఈ నీ యిల్లాలగు నీతాదేవియందు నిట్టిదోష మొకటియైన నల్పమైన లేదు - ఈమె పత్నివ్రతలచే బూజింపబడినది - ఆ యగుంధతియే యీమెకు సమానురాలు.

ఈ ప్రకారము నీతాదేవి నగస్తుండు స్తుతించుట యీమె చువస్తును బాతి ప్రత్యమునందు స్థిరపఱచుటకేకాక పుష్కలమహాగన్ధము గొల్లక రావణునకు లోపడక చెఱపాలయగు నవయు దేవతాదిస్త్రీలనుగూడ చెడన దేపిడిపి పంజరము నను బుద్ధి యీమెకుబుట్టుటకే - ఆమె చెఱ యనుభవించింది యీ యుద్దేశము తోనేకదా.

కం. ఈ నై దేహియు లక్ష్మణుఁ, డీవును వసియింపఁ గలుగునీ దేశము రా

మా! వితతాలంకృతమై, పావన మగునన్న రామభక్తుఁడు పలికెన్. ౨౦౯

తాత్పర్యము

ఇటువంటి యీ నీతాదేవియు నీ సేవకై స్వార్థము న్యూహించుకొనచేసిన యీలక్ష్మణుడ, ఇటువంటివారి సేవకు యోగ్యుడవు నీవును, నీ దేశము దుందువేసి రామచంద్రా! యిది మిక్కిలి యలంకరింపబడినదై నవి తమకును - అని చెప్పగా రామచంద్రమూర్తి యిట్లనెను.

కం. దారానుజయుక్తుడనై, ఘోరాటవిఁ దిరుగు నాదుఁడురాముఁడు నీకన్

గూరిచె ముద మటుగాన ను,దారగుణా! నీదుకృష్టభక్త్యుడ నైతిన్. ౨౧౦

దారానుజయుక్తుడనై=భార్యతోను దమ్మునితోను గూడినవాడనై-ఘోరాటవిఁ = భయంకరమైన యరణ్యమందు.

తాత్పర్యము

భార్యతోను దమ్మునితో భయంకరమైన యడవియందుఁ దిరుగు నాగుణములు నీకు సంతోషము గలిగించెఁ గావున నీ దయచే నేను భక్తుడనైతి.

ఆ. నీటివలను గలిగి నిండార నడవులు, గలుగు నాశ్రమంబుఁ గరుణ మీఱ

నానతీయవయ్యాయచ్చోటఁ గాలంబు, గడువు నీటువాఁకి గడవువాడ. ౨౧౧

తాత్పర్యము

జలసౌకర్యముగలదై దట్టగుఁగ నడవులందు ప్రదేశమేనో గానిని డెలుపుము. అచ్చటనుండి వ్రతకాలము దీటునఱకుఁ గాలముఁ గడపెనను.

కం. ఇటు రాముఁ డడుగఁగా నొక,త్రుటి యీలోచించి విగతఁడోషుఁడు పలికెన్

స్ఫుటధీతరో క్షులతో, బటుతెరగుణధన్ద! రామభద్రదా! పుమీ. ౨౧౨

త్రుటి=అల్పకాలము, విగతదోషుడు=దోషములేనివాడు, స్ఫుట=స్పష్టమైన, ధీరత=మిగుల ధైర్యముగల, ఉత్తులతో=మాటలతో.

తాత్పర్యము

ఈ ప్రకారము శ్రీరామచంద్రమూర్తి యడుగఁగా నల్పకాల మాలోచించి దోషరహితుడగు నగస్త్యుఁడు స్పష్టమై ధీరములయిన మాటలతో మిగుల గొప్ప కల్యాణగుణములు గలవాఁడా! శ్రీరామభద్రా! వినుము.

ఒకత్రుటి యాలోచించి = ఋషీశ్వరులందఱు తోడుదొంగలు - సీతారామ లక్ష్మణులను ఎట్టులైనఁ బంచవటిఁ జేర్చుటయునని యందఱు కలసి యాలోచించిన వారే. ఆ కారణముచేతనే దానికి సహిషణున నుండు నగస్త్యాశ్రమమునకుఁ గడపటఁ దెచ్చి చేర్చిరి. కాబట్టి స్థలవిషయమై యాలోచింపవలసినది లేదు. ఇత నాలోచన యేమనఁగా వీరిక్కడఁ జేరిరేని వీరికిఁ గష్టములు తప్పవు. రాక్షసులతోఁ బోరు సిద్ధము; సీతాపహరణము సత్యము; దుశ్శూరదూఱానుభవము సత్యము. దీనికిఁ గారణభూతుడగు నేనే యాదోష మనుభవింపవలసినవచ్చునేమోయని యాలోచన. అదియునుగాక యిక్కడనే యుందుమని వచ్చినవాడు వేటొకచోటికిఁ బోయెద ననుచున్నాడే యేమికారణమై యుండునని యాలోచన.

విగతదోషుడు: ఇది దోషముగాదని యీ పదము తెలుపుచున్నది. సీతారామ లక్ష్మణులను బంచవటిని జేర్చుటయందు వారు కష్టములపాలై దుఃఖము లనుభవింప వలయునను క్రోధ మగస్త్యునందు లేదు - ఆయనకు స్వార్థలాభము లేదు - అది లోక క్షేమంకరకార్యము - కావున దోషములేదని తీరుమానించుకొనను - అదియునుగాక రామచంద్రమూర్తియే యచటకుఁ బోవ నాలోచించినపుడు ప్రేరకత్వముకూడ నగస్త్యునందు లేదు - భగవత్సంకల్పమున కనుకూలుఁ డగుటయే కదా భక్తునకుఁ బ్రథమకార్యము.

ఇట్లు దోషములేదని నిశ్చయించుకొని వారికిఁ గష్టము గలిగినను దానివలనఁ జెడిపోవునది యేదియును లేదు. సీతకును భయములేదు. రామలక్ష్మణులకు భయము లేదు. ఒకసంవత్సరము వీరు కష్టపడినఁ గలకాలము లోకము సుఖపడును. అని ధైర్యము తెచ్చుకొని నిస్సందేహవాక్కులతో ధీరుడై చెప్పెనని గ్రాహ్యము.

రామభద్రా యనుటలో భద్రశబ్దము మంగళాశాసనము. స్ఫుటతర గుణ భద్ర యనుటలో నీ కల్యాణగుణములే నీకు మేలుకలుగఁజేయును అని హెచ్చరిక.

కం. బహుమూలఫలోదక మై, బహుమృగసంకీర్ణ మగుమః † బంచవటి యనన్

మహితమగు తలము సౌఖ్యావహ మిట కామడలు రెండువర్తిలు దవ్వెన్. ౨౧౩

బహుమూలఫలోదకమై = విస్తారముగ మూలములు ఫలములు జలములు గలదై - బహుమృగ సంకీర్ణము=అనేక జంతువులచే వ్యాపించినది, సౌఖ్యావహము= సుఖము గలిగించునది.

తా త్ప ర్య ము

విస్తారముగ మూలములు ఫలములు జలములు గలదై నానా మృగములచే గూడినదై పంచవటి యను పేరుగల యొక గొప్పస్థల మిచ్చటికి రెండ్రామడదూరమగు దున్నది. అది సుఖమైన ప్రదేశము.

కం. చని యట నాశ్రమసంస్థా, పన మొనరించి యీ సుమిత్ర † పక్షియు మీఠాన్ జనకుని వాక్యము నడపుడు, చనియెం బెద్దయుఁ ద్వదీయశ్రమయాబ్దంబుల్. ౧౧౪
 త్వదీయశ్రమయాబ్దంబుల్ = మీరు నియమించుకొనిన గడువు సగవత్సరములు, పెద్దయు = చాలభాగము-౧-౨-సంవత్సరములు-చనియెన్.

తా త్ప ర్య ము

మీరు నియమించుకొనిన గడువు పదునాలుగు సంవత్సరములలో జాల గాలము గడచిపోయినది, తక్కినకాలము మీ రచట నాశ్రమము స్థాపించుకొని మీరు దంపతులును లక్ష్మణుఁడును ద్వాదశివాక్యముఁ జాలింపుడు.

కం. ప్రతిసను దీరిచి ధరికం, బత్తివై సుఖపడెడు రామ † భక్తా! మరలన్ క్షితిపతి యయాతివలె దొలి, సుతుఁడగు నీచేఁ దరించి సుగతిం బడసెన్. ౧౧౫
 ప్రతిసను = ప్రతిజ్ఞను, క్షితిపతి = దశరథుఁడు, సుగతి = పుణ్యలోకమును.

తా త్ప ర్య ము

రామచంద్రా! నీవు పదునాలుగు సంవత్సరములు వనవాసము చేసెద నని చేసిన ప్రతిజ్ఞను బూర్ణముగ నెఱవేర్చి రాజ్యవై సుఖపడెదవు. నీవు పెద్దకొడు కగుటచే నీ తండ్రి తనకొడుకు యయాతి తనకోరిక నెరవేర్చుకొని సుఖించినటు పుణ్య లోకమును బొందెను.

కం. ఎఱిగితి నీవృత్తాంతముఁ, గొఱలెడి దశరథమహీశు † కూరిమిచేతన్ గఱుకొని తపోబలంబున, మఱియును నీ లోని తలఁపుమార్గముఁగంటెన్. ౧౧౬

తా త్ప ర్య ము

దశరథునిపై నాకుఁగల ప్రేమచే నతఁకుమారుఁడవైన నీ చరిత్ర మంతయును నీలోని యాలోచనవిధమును నా తపోబలముచేఁ దెలిసికొంటిని. నే నేమి యాలోచించితి నంటివా. నీ విచ్చటికి వచ్చుచు “వనవాస శేషంబు దినము నీతనిఁ గొల్పి యిందయుందము మహానందమాగను” అని చెప్పితివి. ఆ యభిప్రాయము ననుసరించి నేనును మీ రిందు నుండుఁ డంటిని. నీ వా యభిప్రాయము మార్చుకొని ‘నీటివలను గలిగి నిండారు నడవులు గలుగు నాశ్రమంబు దెలుపు’ మంటివి. ఇక్కడ నుండఁ దలచిన వాఁ డేల వేఱొకస్థల మడుగుచున్నాఁడని త్రుటి యాలోచించితిని. నీ యభిప్రాయము దెలిసికొని నేనును మీరు పంచవటికిఁ బొందని చెప్పితిని.

కం. కావున మీ రిట నాఁగో, నావాసము జేయుఁ డనుచు † సనురుతి యడియన్ శోవలయుఁ బంచవటి కని, నే వలసెం బెప్ప మీకు † నీరజనేతా. ౧౧౭

తా త్పర్యము

ఈ కారణముచే నాతోడ మీరు నివసింపుడని శోలుతఁ జెప్పియు మరలఁ బంచవటికిఁ బొండ్లని మీఁకుఁ జెప్పవలసినచ్చెను. నీ సంకల్పమునకు నన్యథా నేనేల వర్తింతును.

శా. రామా ! యయ్యది శ్లాఘనీయము, గడుఁ ♦ రమ్యంబు, గోదావరీ
శ్రీమన్నిమ్మగ దాపు, పండ్లు సుమనో ♦ బృందంబు కొల్లల్, ఖగ
స్తోమంబుల్ మృగముల్ మహాద్భుతముఁ గూ ♦ ర్చుక నిచ్చ, లేకాంత, మెం
తే మోదంబు ఘటించు నీత, కిట కెం ♦ తే దూరముం గాదు నూ. ౨౧౨

శ్లాఘనీయము = పొగడఁదగినది శ్రీమన్నిమ్మగ = అందమైనది, దాపు = సమీపమందేయున్నది, సుమనోబృందంబు = పూలసమూహము, ఖగస్తోమంబుల్ = పక్షులగుంపులు, నిచ్చలు = సర్వదా, ఏకాంతము = నిర్జనము, ఎంతేకా = మిక్కిలి.

తా త్పర్యము

శ్రీరామచంద్రా! యది మిగులఁ గొనియాడఁదగిన ప్రదేశము. మిక్కిలి యంద మైనది. గోదావరినది సమీపమందే యున్నది. పండ్లు పూలు దండి, పక్షులు మృగ ములు ఆశ్చర్యము కలిగించు ఏ, జను లుండినదికాదు, నీతకు మిక్కిలి సంతోషకర ముగా నుండును, ఇచ్చటికిఁ బాలదూరమును గాదు.

కం. మీరును జానకితోఁ ద, ధారిణి వసియించి కాచి ♦ తాపసజనముఁ
బేరిమి విహరింపుఁడు చను, దాని నెఱింగింతు నీకుఁ ♦ దశ్యలమునకుఁ. ౨౧౩

తా త్పర్యము

మీరును జానకితో నా ప్రదేశమందండి తపస్వులను రక్షించి గొప్ప పేరు వహించి సంచరింపుఁడు - అచ్చటికిఁ బోవు మార్గముఁ దెలిపెదను.

మీ రా ధారిణి వసియించి యనినఁజాలునే - జానకితోఁగని యామెను బ్రత్యే కించి చెప్పనేల? కాచి తాపసజనముఁ = నిర్మనుష్యమైన ప్రదేశము. అందు రాక్షస భూమి అక్కడనుండియే తపస్వులను రక్షింప నెట్లు సాధ్యము? అక్కడనుండిన 'పేరేమి' యెట్లు గలుగును? ఇవన్ని యుల్లోచించి చూడఁ గాఁగల విషయముల నెఱిగియే యగ స్త్రయఁడు మాట్లాడుచున్నాఁ డనుట స్పష్టము.

మ. అదిగోఁ జూడుమ యిప్పతోఁపు రఘురా ♦ మా ! కాన నొ; దాని కా
యుదగాశం జనితేని మట్టి యట డా ♦ యుక మిమ్ము, నా పిమ్మటఁ
బొదలుక మిట్టుతలంబు నిర్వణము, ద ♦ దూభిం దరింపంగ నం
దొదవుం బవ్వత మొండు, పంచవటి పొ ♦ ల్పొవ్వం జమీ చేరునక. ౨౧౪

ఉదగాశక = ఉత్తరపు దిక్కునందు - నిర్వణము - నిర్ + వనన = వనము లేనిది - బయలు - తరింపంగక = దాటిపోవ - చేరునక = ఆ పర్వతసమీపమందు.

తాత్పర్యము

రామచంద్రా ! యిదిగో జూడుము - ఇప్పతోపు కానవచ్చుచున్నది - దాని కు త్తరముగఁ బోయిన నొక మట్టిచెట్టు గానవచ్చును. ఆవల మిట్టపదేశము-చెట్టులేని బయలున్నది. అది దాటిపోయిన నొక పర్వతము గలదు - దాని సమీపముండే పంచవటి యున్నది.

తే. నావుడును ముని కభివాదనం బొనర్చి, సెలవుఁగొని రణవీరులు † సీతతోడ
నుద్ధృతాయుధహస్తై † యొయ్యఁ జనిరి, పంచవటికిని నిర్దిష్టపథముఁ బట్టి,

అభివాదనము = సాష్టాంగనమస్కారము, రణవీరులు = యుద్ధమునందు పరాక్రమము గలవాగు, ఉద్ధృతాయుధహస్తై = ఎత్తఁబడిన యాయుధములు గల చేతులుగలవారై, నిర్దిష్టపథముఁబట్టి = అగస్త్యుఁడు చెప్పిన జాడపట్టుకొని.

తాత్పర్యము

అని చెప్పఁగా రామైశ్వరులు మునీశ్వరునకు నమస్కరించి యాయనయొద్ద సెలవు తీసికొని యెత్తఁబడిన యాయుధములుగల చేతులుగలవారై యారణవీరులు సీతతోడ, సగస్త్యుఁడు చూపిన జాడపట్టుకొని పంచవటికి మెల్లగాఁ బోయిరి.

ఈ పద్యమానందలి రణవీరులు, ఉద్ధృతాయుధహస్తై అనుపదములు వీరు యుద్ధసన్నద్ధులై పోయిరిని తెలుపుచున్నవి. ఇచ్చట జాతీయల కొక సందేహము కలుగ వచ్చును. అసనూయాదేవి సీతాదేవి నాదరించిట్లు లగస్త్యునిభార్య లోపామూద్ర యేల యామెను నాదరింపలేదు. ఆమె పేరు ప్రస్తావనకూడ లేదే, యేల ?

ఆశ్రమమందు లోపామూద్ర లేదు. అగస్త్యున కనేకాశ్రమములు గలవు. బ్రహ్మగిరి (కూర్మసుండలమున) యను పర్వతమం దగస్త్యుఁ డొకసారి శశస్సుచేయుచు తన భార్యను లోపామూద్ర నొంటిగా విడిచియుండ నొల్లక యామెను దన కమండలు పాత్రమునందుంచి తపమునకుఁ బోయెను. ఆవల నొక కాకి వచ్చి యా పాత్రమును బోరగిలఁ ద్రోసెను. ఆ నిర్బంధమును సహింపలేకయుండిన లోపామూద్ర తన తప శృక్తిచే నేత్రపాతెను. ఆ నదికే కావేరియను పేరు. ఈ కావేరిపేరు సుగ్రీవుఁడు చెప్పుటచే (కీష్కింధ. ౧౦౫౪) నిప్పటికే యామె నదియైనట్లు తెలియనగు. ఉత్తరము వారికి గంగయెట్టిరో దాక్షిణాత్యులకుఁ గావేరి యట్టిది. దానిని వారు గంగయనియే పిలుతురు.

—† ౧౪-వ సర్గము. శ్రీరాముడు జటాయువుం జూచుట. —

సీ. అరుగుచో వారు మఃపాకాయు గృధ్రేశు, భూరివిక్రము వటఃభూజసంస్థఁ
గని దైత్యుఁ డసయించి కడిమి నీ వెవ్వఁడ, వన నాతఁ డనియె సత్యంతసౌమ్య
భంగిని మధురోక్తిఁ † బరమసంప్రీతిని, సత్స! మీ తండ్రికిఁ † బరమసఖుఁడ
నా విని వార లాశిందంబుతో నాత్మ, జనకవయస్సుని † సత్కరించి

ఆ. యేమి పేరటన్న † నెలమి నాతడు దన, పూర్వవంశకథను † బూర్ణముగను
జెప్పఁ దొడఁగె నట్లు † శ్రీరామతోడుత, సర్వభూతజన్మ † సహితముగను.

మహాకాయ = గొప్ప దేహముగలవానిని, గృధ్రధేను = గ్రద్దలకు రాజైన
వానిని, భూరివిక్రము = అధికపరాక్రమము గలవానిని, పటభూజసంస్థ = ముట్టిచెట్టు
పైనున్న వానిని, అత్యంత సౌమ్యధంగిని = మిక్కిలి మంచిమాటలతో, మధురోక్తి =
తియ్యనిమాటలతో, పత్న = నాయనా, దీనిని గొందఱు శబ్దాసభిజ్ఞులు ప్రథమ బహు
యందు వత్సలనుచున్నారు. అది సరిగాదు, పరమసఖుడ = మిక్కిలి మిత్రుడను,
ఆత్మజనక వయస్యుని = తమ తండ్రిన్నీహితుని, సత్కరించి = తండ్రిని గౌరవించునట్లు
గౌరవించి, తండ్రికి ముఖ్యస్నేహితులు తండ్రివలెనే పూజ్యులు. సర్వభూత జన్మసహి
తముగను = సమస్తభూతములు పుట్టిన విధముతో.

తాత్పర్యము

అట్టివారు పోవునపుడు పెద్దదేహముగల గ్రద్దరాజును మహాపరాక్రమవంతుని
అగస్త్యుడు చెప్పిన ముట్టిచెట్టుపైనుండు వానిని శాచి రాక్షసుఁ డీరూపము ధరించి
యున్నాడని తలచి బలమాదెలియ నెవ్వడవు నీవు అని యడుగఁగా నతడు మిగుల
మంచిమాటలతోఁ దియ్యనిపలుకులతో సంభోషముతో నాయనా! రామచంద్రా!
మీ తండ్రికి నేను మిక్కిలి సియ్యమైన స్నేహితుడను అని చెప్పఁగా వారు మిగుల
సంతోషించి తమతండ్రి మిత్రుని దండనివలె గౌరవించి, యయ్యా! నీ పేరేమనిన
జటాయువు తన పూర్వకథను భూతములు పుట్టినవిధము మొదలుకొని చెప్పఁ
దొడఁగెను.

నీ. భూతసృష్టికి బీజ † భూతులై మును ప్రజాపతు లనఁ గలిగిరి † పరమయశులు
వారిలోఁ బ్రథముడు † వజ్రాలె గర్దముఁ డన, విక్రీతుఁ డాతని † వెనుక శేష
సంశ్రియుల్ పిమ్మట † స్థాణుమరీచ్యత్రి,లును గ్రీతువు పులస్త్యుఁ † డును గలిగిరి
యంగిరుండు ప్రచేతుఁ † డావల బులహుండు, దక్ష వివస్వతు † లక్షయనుతి

తే. కశ్యపుడు కడగొట్టుగాఁ † గలిగి రందు
దక్షునకు నఱువదిగురు † తనయ లుద్భ
వింప నెనమండ వారిలోఁ † బెండ్లి యాడె
గశ్యపుడు వారి పేరులు † కరుణ వినుము.

. ౨౨౩

బీజభూతులై = విత్తనముచంటివారై, కారణమై.

తాత్పర్యము

భూతసృష్టికి గారణభూతులై పూర్వము కొందఱు ప్రజాపతులు గలిగిరి.
వారిలో మొదటివాడు కర్దముడు, ఆవల విక్రీతుడు, శేషుడు, సంశ్రియుడు,
స్థాణువు. మరీచి, అత్రి, క్రీతువు, పులస్త్యుడు, అంగిరుడు, ప్రచేతుడు. పులహుడు,
దక్షుడు, వివస్వతుడు, కడవటివాడు, కశ్యపుడు. వీరిగో దక్షునకు నఱువదిగురు

పుత్రికలు పుట్టిరి. వారిలో నెనమండ్రను గశ్యపుఁడు పెండ్లియాడెను. వా రెవ్వరనిన హరి పేరులు వినుము.

తే. అదితి దితియును దనువును † సతులచరిత !

కాళియును క్రోధవశ యనుకలికి తామ్ర

మనువు సనలయు సందురు † మానవతులు

నాండ్రఁ గనుఁగొని కశ్యపుఁ † డనియు నిట్లు.

౨౨౮

తా త్ప ర్య ము

అదితి - దితి - దనువు - కాళి - క్రోధవశ-తామ్ర - మనువు - అనల: ఈ యెనమండ్రను భార్యలుగా గ్రహించి కశ్యపుఁడు వారినో నిట్లనియె.

కం. మీరు త్రిలోకీరక్షణ, భూరిక్షము లైనవారిఁ † బుతులఁ గనుఁడి

పేమి మత్తుల్లుల నన, నారాలు తొలినల్లు రొప్పిసం దక్కుసతుల్. ౨౨౯

త్రిలోకీ=మూఁడులోకముల, సమాహారద్విగుసమాసము, కాపున త్రిలోకి యని రూపము, రక్షణ=రక్షించుటయందు, భూరిక్షములు=మిగుల సమర్థులు, మత్తు ల్లులఁ=నాతో సమానులైనవారిని, నారలు=స్త్రీలు, తొలినల్లురు=మొదటఁ జెప్పబడిన నలువురు.

తా త్ప ర్య ము

మీరు మూఁడులోకములను రక్షించుటకు సమర్థులైన వారిని నాతో సమా నులను గొడఁకులఁ గనుఁడు. అని చెప్పఁగా మొదటఁ జెప్పిన నలువురు అదితి దితి దనువు కాళి యనువారు దాని కంగీకరించిరి.

ఆ. సమృద్ధింపైరెరి † సరసి ముప్పది మువ్వురైన సుతులఁ గనియె † నదితి యందు

వారలైరి రుద్ర † వన్వాశ్వినేయు లా,దిత్యు లనఁగఁ బరఁగ † దేవవరులు. ౨౩౦

తా త్ప ర్య ము

తక్కినస్త్రీలు భర్తమాట సంగీకరింపరైరి. అందు అదితి పదునొకండ్రు గుఱు లను, ఎఱిగిమంది వసువులను, ఇరువు రాశ్వినేయులను, పండ్లంబగురు ఆదిత్యులను, ముప్పదిమువ్వురను దేవతలను గ నెను. వీరు స్వర్గవాసులు.

తే. దితికి దైత్యులు గలిగి రి † క్షితితలంబు, వారలదియు ససాగరవనము మున్ను

దనువునకు సశ్వ గీవుండనఁగఁబుట్టె, గాలికకు నరకుండును † గాలకుండు. ౨౩౧

తా త్ప ర్య ము

దితికి దైత్యులు గలిగిరి. సముద్రముతో వనములతోఁ తొలుత నీ భూమి యంతయు హరిదే. దనువునకు సశ్వగ్రీవుఁ డనువాఁడును కాళికకు నరకుండు కాలుకుడు ననువారు జన్మించిరి.

దీనవలన భర్తయందలి భక్తికొలది ఫలము గలిగెనని గ్రాహ్యము.

సీ. కలిగిరి తామ్రకుఁ(క్రొంచియు భాసియు, శ్రేణియు ధృతరాష్ట్ర) † చెలంగి శుకియుఁ
 గన్యక లేపును † క్రొంచి యులూకాళి, భాసి భాసంబుల † బ్రసవ మయ్యె
 శ్రేణియు గృధ్రాళి † శ్రేణంబులను గ నె, ధృతరాష్ట్ర) హంస † నుతకుణాధ్య
 కలహంసచక్రవా † కంబుల శుకియును, నతఁ గాంచె, నతకు వి † నత జనించె
 తే. గ్రోధవశకును బదుగురు † కూతులైరి
 సురస మృగమంద హరి శ్వేత † సురభి భద్ర
 మదయు మాతంగి శార్దూలి † మఱియుఁ గద్రు
 కయును మృగియును; మృగికి మృ † గంబు లొదవె.

..౨౨౮

తాత్పర్యము

తామ్రయనుదానికి క్రొంచి, భాసి, శ్రేణి, ధృతరాష్ట్ర, శుకి యను కన్యక లైదు
 గురు గలిగిరి. అందు క్రొంచి యులూకములను (ఘోరములను) భాసి భాసములను బ్రస
 వించెను. శ్రేణి గద్దలను జేగలను గ నెను. ధృతరాష్ట్ర) హంసలను కలహంసలను చక్ర
 వాకములను గ నెను. శుకి సతిను గ నెను. సతి పిసతిను గాంచెను క్రోధయును
 భార్యకుఁ బదుగురుకూతులు సురస, మృగమంద, హరి, శ్వేత, సురభి, భద్రమద,
 మాతంగి, శార్దూలి, కద్రుక, మృగియుఁ గలిగిరి. మృగికి జ కలు గలిగెను.

సీ. మృగము దశను గల్గెఁబుక్షముల్ సృమరముల్, చమరముల్, హరికి సింహములుఁ
 భద్రమదకు రామ † భద్ర! యిరావతి, దానికి నైరావ † కంబు గజము [గవులు
 మాతంగికిఁ బుష్పమాతంగములు, వ్యాఘ్రములును గోలాంగూలములునుగలిగె
 శార్దూలికిని; దిగ్గజంబులు శ్వేతకు, సురభికి రోహిణి † సురుచిరాంగ

తే. మఱియు గంధర్వి, నాలుగు † భవములయ్యె
 రోహిణికిని, గంధర్వికి † వాహవితితి;
 సురస బహుభణముల నాగ † వరులఁ గాంచె
 గద్రువకుఁ బన్నగంబులు † గలిగె నయ్యె.

తాత్పర్యము

మృగమంద యనుదానికి ఎలుగులు సృమరములు చమరములు జనించెను.
 హరి యనుదానికి సింహములు భద్రమదకు నిరావతి, దాని కైరావతిగజము, మాతంగ
 గములు, శార్దూలికి వ్యాఘ్రములు గోలాంగూలములు, శ్వేతకు. దిగ్గజములు, సురభికి
 రోహిణి, గంధర్వి, అందు రోహిణికి గోవులు గంధర్వికి గుఱ్ఱములు జనించెను. సురస
 పెక్కు పడగలుగల నాగులఁ గాంచెను. కద్రువకుఁ బాములు కలిగెను.

సీ. మను పనుగానికి † మనుజులు పుట్టిరి, బ్రాహ్మణ క్షత్రియ † వైశ్య శూద్రు
 లనువారు సర్వపు † నిర్వాణసృక్షంబుల, సవలాఖ్య గనియెను † విసతయనెడు
 శుకి సుతాసుతకును † సుతలరుణుడును, గరుడుండు నాగను † గలిగిరయ్యె
 సురస తోఁబుట్టవౌ † నుదతికిఁ గద్రువకును ధరణీభరం † బును పహించు

శ్రీ. వేయిపడగల శేషుడు † వెలసె నందు, నరుణసుతుఁ డను సంపాతి † కవరజాండ
ససఘ సన్ను జటాయు పటండ్లు శేష్యని, కాత్మజాండ నిష్ఠమేని సామం బొనర్తు.

తా త్ప ర్య ము.

మనునను నానికి మనుష్యులు పుట్టిరి. మానవులు మనుజులు అను శబ్దమునకు
నిదియో సరియైన పుష్పత్తిగా నున్నది. మనుస్మృతికారుఁ డైన మనువుచే బాలింపఁ
బడువారు మానవులు మనుజులు సనవచ్చును. ఈ మనుజులలో నాలుగుభేదములు,
బ్రాహ్మణ క్షత్రియ వైశ్య శూద్రు లను వారు. అనలకు సమ స్తమైన ఘోషక్షములు
జనించెను. శుకి కూతురుగు సతకూతురయిన వినతికు అరుణుఁడు గరుడుఁడని యిరు
వురు కొడుకులు. సురస చెల్లెలగు కద్రుచకు భూమిని మోయు వేయిపడగల శేషుఁడు
వెలసె. కద్రూశబ్ద ముకారాంతమైనను తత్సమమున కద్రువయని రూపమేకాని
కద్రువు అనికాదు. కద్రువ నాగమాత, గా. వ్యా. కద్రువపంశమును మరలఁ
జెప్పటకు అట్టి లోకానిష్ఠకారులైన పాములను వధించి విష్ణువు వాహనమైన గరుత్మం
తుని పంశమువాడను నేనని తన ప్రఖ్యాతికై జటాయువు చెప్పెనని కొందఱు తన
పంశమువలె గద్రువపంశము ప్రసిద్ధుని తెలుపుటకై యని మఱికొందఱు మరలఁ
జెప్పఁబడె నందురు. అరుణుని సుతుఁడను, తొడలు లేనివాఁడు కావున నీ యరుణునకు
సనూరుఁడని పేరు. ఎఱ్ఱనివాఁడు కావున నరుణుఁ డనిపేరు. సంపాతి యనువానికిఁ
దమ్ముఁడను, నాపేరు జటాయువని యందురు. శేష్యనికుమారుఁడను. నీకిష్టమేని నీకు
నేను సహాయము చేసెదను.

జటాయు పంశ పరంపర.

కశ్యపుఁడు - శుకి - సత - వినతి - అనూరుఁడు - జటాయువు, కావునఁ
గశ్యపునకు నాజనవాఁడు జటాయువు.

శేష్యని శుకియను పా రిరువురు కశ్యపుని భార్యయగు తామ్ర కూతుండు. ఈ
శేష్యని మునిమనుమనిభార్య యెట్లయ్యె నని సందేహము. తన తల్లి పేరు శేష్యనియని
జటాయువు చెప్పినేకాని తనకు ముత్తస్వయని చెప్పలేదు. కావుని ఆమె పేరుగలది
మఱియొకతె యని తలంపవలయును. అటుగాదు, శుకి సోదరి శేష్యనియందు రేని మనుజు
లందఱు నొక మనువు బిడ్డలే కదా, సోదరిన్యాయమేకదా ? ఎల్లు స్త్రీపురుషు లొకరి
నొకరు వివాహమాడుదున్నారు. విధిని పేదములు మనుష్యులందఱుకాని మృగపక్షు
లందు లేవు పురాణాంశరములందు సృష్టివిధము మరియొకరికిగా నున్నది. ఇది
వైషస్వత మస్వంతర వృత్తాంతము.

కం. కాంతారము దుర్గము దు, ద్దాంతము రక్షోన్వితంబు † రామా ! మృగయా

స్వాంతమున మీరు చన నే, కాంతంబుగ నున్నసీతఁ † గడిమి గాతున్ . ౨౩౧

కాంతారమా = అడవి, దుర్గము = చోరరానిది. రక్షి + అసిత్యము = గాక్షసు
లతోఁగూడినది, దుద్దాంతము = త్రోవలుకొట్టుటకు రాక్షసభాగ యణఁచుటకు సాధ్యము

కానిది - మృగ రూప్వాంతమునక = వేటయందలి మనస్సుచే - ఏకాంతంబుగ =
ఒంటరిగ - కడిమిక = నా బలముచే - కాయక = రక్షింతును.

తాత్పర్యము

మాకితగుల సాహాయ్య మేల? నీవేమి సహాయము చేయగల వందువేమో?
ఈ యడవి ప్రవేశింపరానిది. శ్రోవలు డొంకలు సరిగాలేవు - జనసంచారము లేనిది -
కంపలుకొట్టి శ్రోవలుచేయుటకు సాధ్యపడదు - అదియును గాక రాక్షసులుండు
చోటు. ఈ సందర్భమున మీ రిరువురు వేటకై పోయినపుడు సీతాదేవి యెంటరిగా
గదా యుండును. అప్పుడు మృగశాధ రాక్షసశాధ లేకుండ నా బలముచే నామెను
రక్షింతును.

చం. అనుడు జటాయువాక్యముల * సంతయు నాదట నాలకించి యా

జనకహితుం గవుంగిటను * సన్మృతిఁ గ్రుచ్చుచు మైత్రిగాథలక

వినుచును నప్పగించి వృధి * వీనుత నాత్మకీ సహాయుడై

యనఘుడు తోడ రాగఁ జనిరందఱుఁ బంచవటిం గనుంగొనక. ౨౩౨

ఆటక = ప్రీతితో - మైత్రిగాథలక = జటాయువునకు దశరథునకుఁ గలిగిన స్నేహ
విధము - ఎప్పుడేల యది యెట్లు గలిగెనో తెలియదు. కొసల్యాపరిణయము చూచునది.

తాత్పర్యము

అని జటాయువు చెప్పగా నాయన వాక్యము లన్నియుఁ బ్రీతితో విని తన
తండ్రి మిత్రుడగు నాయనను సంతోషముతోఁ గాగిలించుకొని తన తండ్రికిని
నాయనకును గలిగిన స్నేహవిధ మాయన చెప్పగా వినుచు నితను సీతను రక్షింప
వలసినది నీ భారమని యాయన కప్పగించి యా పుణ్యమూర్తి తమకుఁ దోడురాగా
నందఱును బంచవటిఁ జూడఁబోయిరి.

కం. పడిగొని చుండెడి జ్వలనుడు, మిడుతల దహించునగతి నమిత్రజనములక

బొడ యడగింపగ జొచ్చె, దొడి తొడి రాముండు తమ్ముతోఁ బంచవటిక.

జ్వలనుడు = అగ్ని హోత్రుడు - అమిత్రజనములక = విరోధులన - బొడ =
రూపు-తొడితొడి = బిఱబిఱ-అగ్ని హోత్రుడు మిడుతలవలె నని చెప్పటచే శత్రు
వధము రామునకుఁ గష్ట కార్యముకాదని సూచితము.

అదియునుగాక మిడుతలున్న చోటికి నగ్ని హోత్రము పోదు. మిడుతలే వచ్చి
యగ్నిలోఁబడి చచ్చును. అట్లులే రాక్షసులును రామునిపై పడి వచ్చి చత్తురని
భావము.

తాత్పర్యము

గాలికి రేగి మండెడు మంట తనలోఁబడిన మిడుతలను దహించునట్లు విరోధి
జనముల రూపుమాపుటకు శ్రీరామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణుతో శీఘ్రముగఁ బంచ
వటిని బ్రవేశించెను.

— ♦ ౧౫-వ సర్గము సీతారామలక్ష్మణులు పంచవటిఁ బ్రవేశించుట. ♦ —

కం. నానావ్యాశ్రమ్యుగాయత, మా నా పంచవటిఁ గాంచి ♦ యంబుజనేత్రుం
డానందితు సౌమిత్రిని, మానిత మధురోక్తి ననియె ♦ మన ముప్పొంగఁ. ౨౩౮

నానావ్యాశ్రమ్యుగాయతము = అనేకములయిన పాములు మృగములు గలది. అయతము=పదివేలు-శతం సహస్ర మయత మృన్నట్లు లిక్కడ నానంత్యార్థము - ఆనందితుఁ = సీతారాములకు సేవ యధేచ్ఛముగాఁ జేయుటకు దగిన స్థలము దొరికె నని సంతోషముచే నుప్పొంగువాని, మధురోక్తిఁ = తియ్యని మాటచే-లక్ష్మణునకు సంతోషమగుటచే రామునకును మిగుల సంతోషకర మయ్యెనని భావము - కార్యము చేయవలసిన చోటికి వచ్చితిమిగదా యని రామునకు సంతోషము - సౌమిత్రి ననుటచే 'రాముడ యెఱుంగు మీ దశరథుఁడు' అని సుమిత్ర చెప్పిన మాటలప్రకారము కైంకర్యముచేయ సిద్ధపడియుండు వానిని.

తాత్పర్యము

అనేకములగు సర్పములు మృగములు గల యా పంచవటిని జూచి రామ చంద్రుఁడు నిరంకుశ పూర్ణసీతారామశుశ్రూషకుఁ దగిన స్థలము దొరికెఁగదా యని యుప్పొంగు లక్ష్మణునితోఁ గార్యము చేయవలసిన చోటికి వచ్చితిమిగదా, ఇది లక్ష్మణునకు సంతోషకరముగా నున్నది గదా యని యుప్పొంగుచు శారవముతోడి తియ్యనిమాటల నిట్లనెను.

శా. అన్నా! పంచవటి ప్రతీతి గల రి ♦ మ్యంభై న దేశం బిదే
కన్నరం గన నౌ సుపుష్పితలతా ♦ త్మౌజాతజాతంబు లో
విన్నాణీ! పరికించి చెప్పు మిక బృ ♦ ధ్వీకన్యకుఁ నీకు నా
కు స్నింహర ముదంబు నాశ్రమ మెటం ♦ గూర్పంగ నౌ లక్ష్మణా. ౨౩౯

అన్నా = ఇది ప్రీతిని నూచించును. పంచవటిప్రతీతి=పంచవటియని ప్రఖ్యాతి గల - రిమ్యము = మనోహరము - చూతపున్నా గది వృక్షము లుండుటచే వనము రమ్యము. చదరముగా మిత్తని తెల్లని యిసుకగలదగుటచే స్థలము రమ్యము - పంచ వటి యని ప్రఖ్యాతిగన్న ప్రదేశమనుటచే నీ పేరు మునులు పలుమాఱు చెప్పఁగా శ్రీరాముఁడు వినియుండె నని గ్రహింపవగు - ఈయనను ఇక్కడఁ జేర్చవలయు ననియే మునుల యాలోచన - ఆ కారణముచే దీనియందు రుచివృద్ధులకై యా పేరు నలావును పలుమాఱు చెప్పుచుండిరి. సుపుష్పిత లతాత్మౌజాత జాతంబులు=మిగులఁ బుష్పించిన తీగలయు చెట్లయు సమూహములు - విన్నాణీ=నేర్పరి; అనఁగా నడవు లందు నిది నుంచి స్థలము, ఇది చెడ్డస్థల మని నిర్ణయించుటయందు సామర్థ్యముగల వాఁడని భావము; పరికించి= పరీక్షించి - నలువంకలు శోధించి - పృథ్వీకన్యకుఁ = సీతకు - ఔ = తగును.

తాత్పర్యము

అన్నా! లక్ష్మణా! పంచనటి పంచనటి మన ప్రఖ్యాతిగన్న రమ్యమైన ప్రదేశ మిదియే - చక్కగాఁ బూచిన తీగలు చెల్లు గుంపులు గుంపులుగాఁ గన్నులపండు వుగాఁ గానవచ్చుచున్నవి. అడవులం దాశ్రమస్థలము నిర్ణయించుటయందు నేర్పుగల వాఁడా - ఇందు నీతకు నీకు నాకు మన మువ్వురకు ననుకూలమై సంతోషకరమైన స్థల మేదో చూచి చెప్పము.

ఉ. నీటికి దవ్వుగాక రమః † ణీయవనీహృదయంగమస్థలీ

వాటులు గల్గి మిఱ్ఱులును † బల్లము లేక సమప్రదేశ మై

గాటులుగాఁగఁ బూవులును † గట్టియలుం గుళలుక సమీప మై

నేలగునైకతం బయిన † నిర్మలదేశముఁ జూడుమీ యనన్.

౨౩౬

నీటికి దవ్వుగాక = నీటిమధ్య గులు దూరమందుండెనా మనము స్నానసంధ్యాదులకుఁ గోవులకు వచ్చుటకు నెండయందుఁ జీకటివేళఁ గట్టముగా నుండును. కావున నీటిచెల్లు సమీపమం దుండులెను - రమణీయవనీ = అందమైన యడవియందు కంపచెల్లు మోద్యలై వి లేక ఫలవృక్షములు నీడలుగల వృక్షములుగల ప్రదేశములు. హృదయంగమస్థలీ వాటులు = మనస్సు నాకర్షింపఁగల ప్రదేశము లుండవలెను - ఇట్లున్నయెడల సీతావిహారమునకు ననుకూలపడును - మిఱ్ఱులు బల్లము లేక = నేల చదరముగానుండిన నాకుఁ బండుకొనను ననుకూలపడును - గాటుముగాఁగఁ బూవులు కట్టలు కుళలు - సమీపమై = నీవు నేకరించుటకు దూరముపోవలసిన పనిలేక పూవులు కట్టలు దిర్భలు సమీపమందే లభించునవియై యుండవలయును - సైకతంబు = ఇసుక నేలగా నుండవలెను - గులకరాలు గలదియైఁ బండుకొనుటకు వనుకూలపడిదుగదా - నిర్మలదేశము = మృగముల పేడ పెంట్ల లేనిది.

తాత్పర్యము

నీటికి దూరముగా నుండరాదు - మనస్సున కింపైన దేశముగా నీటికి దూరముగాక యిచ్చావిహారమునమునకు యోగ్యమైనదిగా నుండవలెను - నేలచదరమైపండుకొన సుఖకరమైనదిగా నుండవలెను - నీవు తెచ్చుటకుఁ బూలు కట్టలు దిర్భలు దండిగా సమీపమందే యుండవలయును. తాతిగొట్టునేల గాక పండుకొనుటకుఁ గూర్చుండుటకు ననుకూలమైన మెత్తని నేలగా నుండవలెను - పెంటలు పేడ కుప్పలు లేక నిర్మలమైయుండవలెను. ఇట్టి ప్రదేశముగా నిర్ణయింపుము - మనము కొన్నాల్లిందుండవలసినవారము. కావున ననుకూలప్రదేశము బాగుగదా! కావున మన మువ్వురకు సౌఖ్యకరమగు స్థలము చూడుము.

ఉ. అంజలిచేసి జానకి న † మక్షమునం దను లక్ష్మణుండు భూ

రంజనశీల యియ్యెడఁ ది † రంబుగ మీరు శతాబ్దముల్ ముదా

తృణ జరియింప మీకుఁ బగత్యత్రుండ నే, నటుగాన మీరె నా
కుం జనవార నాజ్ఞ యిడఁ | గోరెద మీకు రుచించు స్థానమున్. ౨౩౭

అంజలిచేసి = చేతులు జోడించి సమస్కరించి, జానకి సమక్షమున = సీతాదేవి
చూచుచుండగా, భూరంజనశీల = ప్రజలను సంతోషపెట్టు స్వభావముగలవాడా -
తిరంబుగ = నిలుకడగ - శతాబ్దముల్ = నూతనంవత్సరములు - శత మాసంత్యా
ర్థము - కావున పెక్కులేండ్లు - ముదాత్మక్ = సంతోషించు మనస్సుతో - పర
తంత్రుడను = దాసుడను - మీయాజ్ఞ చొప్పున వర్తించువాడను.

తాత్పర్యము

ఈప్రకారము శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పగా లక్ష్మణుడు చేతులు జోడించి
సమస్కరించి సీతాదేవి సమక్షమందు నిట్లనియెను. భూమిజులను సంతోషింపఁ
జేయు స్వభావముగలవాడా - మీరిచ్చట నూర్లకొలది సంవత్సరములు సంతోష
ముతో స్థిరముగ నుండిన మీకు నేను దాసుడనే కాని స్వతంత్రుడగాను. కావున
మీరే ప్రేమతో మీకు సమ్యక్మైన స్థలముం దాశ్రయము నిర్మింప నాజ్ఞ యిడఁ
గోరెదను.

విశేషార్థము

లక్ష్మణుడు - రామకైంకర్యమే చిహ్నముగాఁగలవాడు - సన్న్యాసులకుఁ
గామాయవస్త్రము దండకమండలుపులు చిహ్నములైనట్లు లీయనకుఁ కైంకర్యమే
చిహ్నము. దీనివలన దండకమండలుపును విడిచిన సన్న్యాసి యెట్లు పతిత్రుడో
యట్లే కైంకర్యము విడిచిన భగవత్పరతంత్రుడగు భక్తుడును బతిత్రుడని భావము.

అంజలిచేసి = సమస్కరించుట, “అంజలిః పరమాముద్రా” యని యన్ని
ముద్రలలో నీది శ్రేష్ఠమైనది. ఇప్పుడంజలి చేయువలసిన కారణమేమి? గురువు నొద్ద
శిష్యుడు కాని స్వామియొద్ద భృత్యుడు కాని మాటలాడునపుడు అంజలి జోడించి
వినయమున మాటలాడవలయును. ౧. తప్పుచేసినవారు చేతులు జోడించి సమస్కరించి
క్షమాపణ కోరుచురుగదా! తాను రామచంద్రునకుఁ బరతంత్రుడ నని యాయనకుఁ
దేలసియుండియు నీకు సుఖకరమైన తావు వెదకుమని యనెనే తన సుఖమే నాసుఖము
గాని నాకుఁ బ్రత్యేకసుఖ మెచ్చటిది? ప్రత్యేకసుఖము నేను గోరుట స్వతంత్రుడ
నను తలంపున్నగదా. నేను స్వాతంత్ర్యము వహించితినేని తంత్రుడనే కదా. నా
పారతంత్ర్యమున కది శత్రువుగదా. నే నేదో యపరాధమును ఈయనయెడఁ జేసి
యుండవలె. లేకున్న నట్లు చెప్పడు. చిత్రకూటమునఁ బర్ణశాల కట్టుమని చెప్పినే
కాని నీకు సుఖకరమైనచోటఁ గట్టుమని చెప్పలేదే. ఇప్పుడు చెప్పటకు నాయం
దేదే మహాపరాధ ముండవలెను. ఆ యపరాధమునకుఁ బ్రాయశ్చిత్తము వీ రిరువురకు
సమస్కరించుటే. ప్రపన్నునకు దానికి మించిన ప్రాయశ్చిత్తము లేదు కదా యని
తలంచి అంజలి మోడ్చెను. జానకి సమక్షమున = సీత యంగీకరింపకున్న రామ

చంద్రుఁ డంగీకరింపఁడు. నీత యనుగ్రహించెనా రామ! సుగ్రహము నిశ్చయము. “అలమేషా పరిత్రాతుం రాఘవాత్ రాక్షసీగణమ్” రాముని వలసి భయమునుండి రక్షింప నీమె సమర్థురాలని కలదుగదా. ఆకారణముచే ముందామెను జేమోడ్పుతోఁ జూచి రామచంద్రునితో ననుచున్నాఁడు. ఆమె పురుషకారభూత కావున నామె యనుగ్రహ మావశ్యము. అదియునుగాక రామవాక్యసరిణిఁ బట్టి నే నేదో మహాపరాధము చేసితినిని తోచుచున్నది. ఈయపరాధమునకుఁ బ్రాయశ్చిత్త మెట్లు?

ప్రాయశ్చిత్త ప్రసంగేతు, సర్వపాప సముద్భవే
మా మేకాం దేవదేవస్య మహిషీం శరణం వ్రజేత్ ||

అని యుండుటచే ఏ పాపమును జేసినను ప్రాయశ్చిత్తము పెట్టుకోవలసివచ్చె నేని ప్రవన్నుఁడు లక్ష్మీ శరణమే కోరవలయును అను శాస్త్ర నియమ ప్రకారము ఆమె యనుగ్రహమును గోరెను. భూరంజనశీల = భూమి జనుల రంజింపఁజేయుచు, రాజునై రాముఁడనై, ఇయ్యెడక = ఈలోకముండు, ఈ లీలా విభూతియందు అనుటచే నీ పరస్వరూపమందు నిత్య విభూతియందు నేను శేషుఁడనై నీకు నివాసముగాను నీవు పండుకొనఁ దలచి పుడు శయ్యగాను, కూర్చుండి దలచినపుడు సింహాసనము గాను, లేచి నడచునపుడు పాదుకలుగాను, కావలసినపుడు పై వస్త్రముగాను, పండు కొనునపుడు తలదిండుగాను, మీరు బైటఁబోవునపుడు గొడుగుగాను నేను శరీర భేద ముచే నీకు సేవచేయుదునో యదేవిధముగ నే యిందును శేషవృత్తి నవలంబించి దాస్యము చేయుదును. అందు నింకఁగూడ దాస్యమే నాస్వరూపము.

తిరింబుగళ = ఎన్నఱ్ఱ మీరు లీలావిభూతితో నుందులో యన్ని దినాలు చేసెదను.

మీరు = భార్యాభర్తలు, ఇట్లు చెప్పుటచే నీతారాము లిరువురు సేవ్యులే. ఒక రిని విడిచి మఱియొకరిని సేవింపరాదు. నారదీయమందు.

గృహీచ గృహిణీచైవ సలక్ష్మీకం హరిం యజేత్
అన్యథా దోషమాప్నోతి పనుదేవసుతం వినా
కృష్ణమూర్తౌ సలక్ష్మీక నియమౌ నాస్తి భూపతే
లక్ష్మ్యయక్తో ప్యయక్తోవా కృష్ణః పూజ్యో ససంశయః ||

గృహస్థుఁడు గృహిణి (ఇల్లాలు) లక్ష్మీదేవితోఁ గూడియుండు విష్ణువునే (పను దేవ సుతుని విడిచి) పూజింపవలెను. కృష్ణమూర్తిపూజయందు లక్ష్మీ యుండవలయు నను నియమములేదు. లక్ష్మీ కూడనుండినను లేకుండినను గృష్ణుఁడు పూజ్యుఁడే. కావున రాముని విడిచి నీతను బూజింపరాదు. నీతను విడిచి రామచంద్రుని బూజింపరాదు.

శతాబ్దముల్ = ద్విగు రేకవచన మ్మను వ్యాకరణసూత్రప్రకారము శతాబ్ద మని దోకవచనముగానే యుండవలెను. బహువచనముచే నట్టిసూక్తులు అనేకములని గ్రహింప వలెను. పరతంత్రుఁడనే = ఎప్పుడు నేను నీకు నమస్కరించితినో యప్పుడే నీవు

స్వామివి, నేను భృత్యుడను, భాగ్యయు దాసుఁడు స్వతంత్రులుగారుగదా. సీతాదేవి నీ కెట్టులో మీయిరువురకు నే నట్టివాడనే కావున మీ యిష్టముప్రకారము నేను వర్తించువాడనేకాని నా కిష్టమనునది యేది గలదు. ఇట్లుండ నాకు సుఖమైనది నేను జూచుకొని యిది నాకు సుఖముగానున్నది మీరు నిందే యుండుడని చెప్పునునా ? అది మహావరాధముకదా. కావున మీరే నా కాజ్ఞయిండు. స్వాతంత్ర్యము మీకు స్వత్యమయినట్లు పారతంత్ర్యము నాకు స్వత్యము. దానిని మీరు విడువరాదు. దీనిని నేను విడువరాదు. నీకున్న స్వాతంత్ర్య మెట్టితరులకు లేదో నా కున్నంత పారతంత్ర్య మితరులకు లేదు. కావున నితరులకు దుర్లభమైన నా పారతంత్ర్యమును నాశముచేయుఁ గోరితి నన్నాజ్ఞాపించి నాచే బనిగొనుము. ఈ యర్థమునే ద్వయ మందలి యుత్తరభాగము దెలుపుచున్నది. పరమార్థతత్త్వము చూచునది.

భగవంతుఁ డీప్రకారము తనవారిని మోసగించి వారి మనస్సులు పరీక్షింపఁ జూచుచు, హెచ్చరిక గలిగి మోసపోనివాఁడు ధన్యుఁడు. అట్టివాఁడుకదా యథార్థ భక్తిగల లక్ష్మణుఁడు. కైంకర్యవరుఁడు. తనకు నష్టమైనను గష్టమైనను అనిష్టమైనను భగవంతుని యిష్టప్రకారము కైంకర్యము చేయవలయునుగాని తన యిష్టప్రకారము చేయరాదని యేర్పడుచున్నది.

చం. అనవుడు రాఘవుండును మహాత్ముని లక్ష్మణుమాట కెంతయుఁ
దనసని హర్షమంది యుచితం బగుదేశము రోసిఁ దమ్ము కే
లిని దనకేలఁ బట్టుకొని † లీలమెయిన్ వచియించె నీ స్థలం
బనుజ ! సమంబు పుష్పితసంగాన్విత మాశ్రమ మిందుఁ గూర్చుమీ. ౨౩౨

రోసి = వెదకి, సమంబు = చదరమై మిట్టపల్లములు లేక యున్నది. పుష్పిత సంగాన్వితము = పూచిన చెట్లతోఁ గూడినది.

తాత్పర్యము

అని లక్ష్మణుఁడు చెప్పఁగా గొప్పమనస్సు గొప్ప స్వభావము గల లక్ష్మణుని మాటకు మిక్కిలి సంతోషించి వెదకి తగినస్థలము నిశ్చయించి లక్ష్మణునిచేయి ప్రేమ నూచకముగఁ దనచేతఁ బట్టుకొని యిట్లుచెప్పెను. తమ్ముడా యీప్రదేశము మిట్టపల్లములు లేక చదరముగానున్నది. పూచినచెట్లను గలవు. ఇం దాశ్రమము నిర్మింపుము.

తే. అదిగొ నాదిత్యసంకాశమైన సురభి, గంధిపద్మాళిఁ గొమ రయిబంధురముగఁ
బద్ధసేవితమైనట్టిపద్మసరసి, దావునం దున్నయది సుమిత్రాతనూజ. ౨౩౩

ఆదిత్యసంకాశము = సూర్యునితో సమానము, అట్టి యెఱ్ఱనికాంతిగలది, సురభి గంధి = మంచివాసనగల, పద్మాళి = ఎఱ్ఱతామరలచే, కొమరయి = అందమై, బంధు రముగఁ = మనోహరముగ, పద్మసేవితయు = లక్ష్మిచే సేవింపబడినది, లక్ష్మి పద్మాలయ గదా, పద్మసరసి = తామరకొలను, పద్మసేవితము = (౧) ఇది సాధ్యసమాన మని కాని

(౨) “జ్ఞానోహ్రస్వః సంజ్ఞాచ్ఛందసో ర్భూషణః” మను సూత్రప్రకారము పద్మాపద్మ హ్రస్వ మయ్యెననికాని గ్రహింపనగు. సంజ్ఞ యనఁగా బేరు. పద్మ యనునది పేరు గావున సమాసమున హ్రస్వమయ్యెను. పదిమతగురుకర్ణ శల్యనాగపురీతుల్ అన్నట్లులు,

తా త్ప ర్య ము

సూర్యకాంతియు మంచి వాసనయుఁ గల యెఱ్ఱతామరలచే నందమై లక్ష్మీ దేవిచే సేవింపఁబడు తామరకొలను సమీపమందే యున్నది. ఏటికీ బోవ వలనుపడ నప్పుడు మన మీ జలమే వాడుకొనవచ్చును.

తులసీ కాననం యత్ర యత్ర పద్మవనానిచ|

వసంతి వైష్ణవా యత్ర తత్ర సన్నిహితో హరిః||

అను వాక్యమును బట్టి యిచ్చట ‘ఆదిత్యసంకాశ’మనుటచే సూర్యమండలమం దుండు విష్ణుపువలె నిందును విష్ణు పున్నాఁడనియు, సురభిగంధిపక్కాళిఁ గొమరయి యనుటచే ‘సర్వగంధ స్సర్వరస’ యను శ్రుతిప్రకారము ఆయన పరిసుళమే గుమాయిండు చున్నదనియు పద్మసేవిత మయినట్టి పద్మరసీయనుటచే పుట్టిసింట్ల నాఁడు బిడ్డ లున్నట్లు లిందు లక్ష్మి కమలమాలందు వసించుచున్నదనియు ఆ కారణముచే నిది సరసి కాపున సర్వదా మనకు సేవ్యమనియు వ్యంగ్యము.

కం. సురుచిరపుష్పితతరువై, వరసారసహంసచక్ర † వాకాన్విత యై

పరమర్షి యనిన గోదా, పరి యిదె కడురమ్య మగుచు † వజ్రలెడిఁ గంటే. ౨౪౦

సురుచిర = మిగుల మనోహరముగ, పుష్పిత = పూచిన, తరువై = చెట్లుగలదై, వర = శ్రేష్ఠములైన, సారస = కమలములు, హంస = హంసలు, చక్ర వాఙ్ = జక్కవలు, అన్వితయై = వీసితోఁ గూడినదై, పరమర్షి = మునిశ్రేష్ఠుఁడు, అగస్త్యుఁడు, వజ్ర లెడి = ప్రకాశించుచున్నది. ఉభయవిధ మహతీనా మ్మనుటచే చక్ర వాకాన్వితయై యని చెప్పఁబడియె.

తా త్ప ర్య ము

మిగులఁ బూచిన చెట్లను తీరమందుఁగలదై, కమలములు, హంసలు, చక్ర వాకములు గలదై యగస్త్యుఁడు చెప్పిన గోదావరి ప్రకాశించుచున్నది. చూచితివా? ఇది మిగుల దప్పునుగాదు, దాపునుగాదు.

ఇది ముత్తైదుపు దర్శనమువలె శుభసూచకమని చెప్పుచున్నాఁడు - గోదావరి కొప్పనందుఁ బూలు తుటిమి కమఁ మువంటి కన్నులు హంస నడకవంటి నడక చక్ర వాకములవంటి స్తనములు గల సువాసినివలె నున్నదని వ్యంగ్యము.

ఉ. సుందరకందరంబును † సొంపును నింపు రహింపఁ గేకీకా

బృంద మమందనాదమున † నెల్లిడ నల్లడ బూచి కాచి యా

నందము కందళింపఁగ ఘ † నంబులు భూమిరుహంబు లొప్పఁగా

దందడి పర్వతంబు లివి † దప్పును దాపును గాక యుండెడిక.

సుందరకందరంబులును=అందమైన గుహలును, కేకీబృందము = ఆడు నెమిళ్ల సమూహము. అమందరాదమునన్ = పెద్ద ధ్వజో, ఎల్లిడన్ = ధ్వనింపఁగా, కంద లింపఁగన్ = మొలకయెత్తఁగా, ఘనంబులు = గొప్పవి, భూమికుహంబులు = చెట్లు, దండడి = తఱుచు.

తాత్పర్యము

అందములైన గుహలు మిక్కిలి యింపుగా నాడు నెమిళ్లు బిగ్గరగా నలు ప్రక్కలఁ గూయు ధ్వనులు పూచి కాచి సంతోషము విస్తరింపఁజేయు పెద్ద వృక్షములు కలవై పర్వతంబులు మిగుల దూరముగాక దగ్గఱగాక యున్నవి.

తే. పెక్కుతావుల బైడియు † వెండి రాగి, ధాతువులచేత నొప్పు ధా † తీతలములు వన్నెల నలంకరించిన † వారణముల, చెన్ను వహించుచున్న నోయన్నకంటె
..౨౨

పెక్కుతావున్ = అనేక స్థలములందు, పైడి = బంగారు, ధాతువులు = శుద్ధిచేయని లోహములు, వారణములచెన్ను = ఏనుగుల కాంతి.

తాత్పర్యము

తమ్ముడా! యనేక స్థలములందు బంగారు వెండి రాగి యీ లోహములచే నొప్పు భూప్రదేశములు రంగులు పూసిన యేనుగుల విధమున నున్నవి, చూచితివా మత్తకోకిలము. సాలతాలతమాలతుంగర † సాలజాలమధూకకు

ద్దాలవంజల నక్తమాలవి † తానసిందుక చందనో
ద్దాలచంపకపారిజాతక † దంబనింబకపితృత
కోగ్లకేసరజంభకింశుక † కూలపాటలకోటులన్.

..౨౩

సాల=మద్దిచెట్లు - తాల=తాటిచెట్లు - తమాల=చీకటిమాఱులు - తుంగ= ఎత్తైన, రసాల=తియ్యమామిడిచెట్లు, జాల=సమూహము, మధూక=ఇప్ప, కుద్దాల= కాంచనచెట్లు, వంజల=అశోకములు, నక్తమాల= కానుగుచెట్లయొక్క, వితాన = సమూహము, సిందుక చెట్లు, చందన = శ్రీగంధపుచెట్లు, ఉద్దాల = విరిగినమాఱులు, చంపక=సంపంగిచెట్లు, పారిజాత=పారిజాతముల, కదంబ=గుంపు, నింబ = వేపచెట్లు, కపిత=వెలగ చెట్లు, తకోగ్ల=తకోగ్లలపుచెట్లు, కేసర = పొన్న చెట్లు, జంభ = నిన్ను చెట్లు, కింశుక=మోదుగుచెట్లు, కూట=సమూహము, పాటల=పాదిరిచెట్లు: వీవి యొక్క కోటులన్=సమూహములచే.

మత్తకోకిలము. ర స జ జ భ ర గణములు. ౧౧-వ యింట యతి (అన్నియుఁ జెట్లపేరులే కావునఁ దాత్పర్యము వ్రాయలేదు.)

చ. గిరులు రహించె నీతలము † కీర్తిమున్ మృగపక్షిలోకనుం
దరమును బుణ్యదంబు నిటఁ † దమ్ముడ పక్షివిధుండు బాస పై

పరఁగ వసంత మన్న వెనఁ ధి బర్ణకుటీరము సద్విశాలముక
ఖరకరవంశవర్ధనుడు ధి గట్టె సుమిత్రతనూజుఁ డన్నకై .

౨౮౮

గిరులు = పర్వతములు, రహించెక = ప్రకాశించుచున్నవి. తలము = స్థలము, కీర్తితముక = పొగడఁదగినది. మృగపక్షి లోకసుందరము = మృగములయు పక్షులయు సమూహముచే నందమైనదియు, పుణ్యదంబు = పుణ్యమిచ్చునది. పక్షి విభుండు = జటాయువు, బాసలు = సహాయుడు, వెనక = త్వరగా, పర్ణకుటీరముక = ఆకుటింటిని, సద్విశాలముక = మిగుల విశాలమైనది, ఖరకరవంశవర్ధనుడు = నూర్యవంశమునువృద్ధి చేయువాడు, సుమిత్రతనూజుడు = లక్ష్మణుడు అన్నకై = రామచంద్రుని నిమిత్తమై.

తాత్పర్యము

పర్వతములు ప్రకాశించుచున్నవి. ఈ ప్రదేశము శ్లాఘ్యమైనది మృగములయు, పక్షులయు గుంపులచే నందమైనది. పుణ్యము నిచ్చునది. కావున నిచ్చట మనకు జటాయువుతోడుకాగా నుండము. త్వరగా బర్ణశాల నిర్మింపుము. అనగా లక్ష్మణుడు శీఘ్రముగ నొక గూకుటింటిని గట్టెను.

— ధి లక్ష్మణుడు పంచవటిఁ బర్ణశాల నిర్మించుట 7—

ఉ. నేలఁ బునాది ద్రవ్య కడు ధి నేటుగ గోడలు పెట్టి బాంకుకం
బాలను నిల్పి వానివయి ధి ప్రక్క వెదుళ్లను బర్చి జమ్మివా
సాలు గుదిర్చి నారలను ధి జక్క బిగించియు బోద తెల్లునుక
బాలఁగఁ గప్పి దిమ్మెసను ధి సారెకు దంచి సపాటుగా మహిక్ .

౨౮౯

పునాది = ఆస్తిధారము - నేటుగ = చక్కఁగా - సపాటుగా = చదరముగా - ఎచ్చు తక్కువలు లేకుండ-

తాత్పర్యము

భూమియందుఁ బునాది తీసి చక్కగ గోడలు పెట్టి లావువెదుళ్లు స్తంభాలుగ నాటి వానిమీద ప్రక్క వెదుళ్ళు సన్ననివి పఱచి జమ్మికోమ్మలు వాసాలుచేసి నారలతో గట్టిగ బిగించి యా వెదుళ్ళమీద బోదతెల్లును దట్టముగఁ గప్పి నేలనుగట్టియు చదరము నునుపు సగునట్లు దిమ్మెసతో మూడు నాలుగుమాల్లు నీళ్ళు చల్లిచల్లదంచి, నీ గోడావరికిఁ బోయి ధి క్రుంకి సత్వరుఁడయి, పండ్లు, బూవులు, దెచ్చి ధి బలియొనర్చి శాంతికార్యంబుల ధి సంతము ల్గావించి, యన్నకుఁ గాన్పించె ధి నాశ్రమంబు నీతాసమేతుడై ధి శ్రీరాముఁ డది చూచి, యానందరసభరితాత్ముఁ డగుచుఁ దమ్ముఁ జేరఁగ దీసి ధి తనకొగిలను గ్రుచ్చి, యచురాగ ముప్పొంగ ధి సనియె నిట్లు తే. ఘనమతీ! భవత్కృతమహాకార్యమునకు, నీడుగాఁ బారితోషకంబేమి యీయఁ గలను గావున సర్వలిఁ ధి శాఁగిలించి, నాడ నీ శక్తి కేమనువాడఁ గుఱు. ౨౮౯

క్రుంకి = స్నానముచేసి, సత్వరుఁడయి = త్వరతోఁ గూడినవాడై, ఆనందరసముచే నిండిన మనస్సుగలవాడు - భవత్కృత = నీచేజేయఁబడిన - మహాకార్యము

సకుఁ = గొప్పపనికి - పారితోషకము = కానుక, అర్చిలిక = ప్రేమతో - కుఱ్ఱ = చిన్న వాఁడా -
“తపోవనే-మతే - బ్రహ్మచర్యాదా వాశ్రమోస్త్రీయా” మ్మని బాణుఁడు - ఆశ్రమ
మనఁగా తపోవనమునకు మతమునకు బ్రహ్మచర్యములకుఁ బేరు.

తాత్పర్యము

ఇట్లు కట్టెగము సిద్ధముచేసి గోదావరికిఁ బోయి స్నానముచేసి జాగుచేయక
పండ్లు పూలు తెచ్చి వాస్త్రులలియిచ్చి శాంతికార్యములు గావించి యాశ్రమము
సన్నాకుఁ జూపించెను. ఇంతవఱకు నీతారాములు ప్రకృతోపుల నుండిరి, నీసోఁ
గూడి రామచంద్రుఁ డదిచూచి మిగుల సంకోషించి తమ్ముని గాఁగిలించి ప్రేమ
యహ్వానముచుండ నిట్లంటె. గొప్ప మనస్సుగల లక్ష్మణా! నీవు చేసిన గొప్ప కార్య
మునకు సమానమైన కానుక నేనేమి యియ్యఁగలను. కావునఁ బ్రేమతోఁ గాఁగి
లించెదను. చిన్నవాఁడా నీ శక్తి నేమని మెచ్చుదును.

చం. అసఘ తలం పెఱుంగుదు నయజ్ఞ! కృతజ్ఞుడ విట్టి నిఁ దనూ

జనిగను గన్నతండ్రి యతిశుద్ధుఁడు ధగ్గుఁడు నాదుపాలిక

విను మనియున్నవాడ యని నెమ్మి వచించి సుఖంబుగా వసిం

చెను సటఁ గొంతకాలము వసింపుఁడు వేల్పు దివంబునం బలెక. ౨౪౭

అసఘ = స్వార్థమును దోషము లేనివాఁడా! తలంపెఱుంగుదు = నా యభి
ప్రాయము నేను జెప్పకున్నను అన్న కీప్రకారముండట యిష్టముగదా! యాప్రకారము
గట్టిన వది నెతోడ నాయన యేకాంత ముండ సంకోషించుచునుగదా యని తెలిసికొని
చేయువాడవు. నయజ్ఞ = నీవు నావలె రాజకుమారుడవై భోగముల మరగినవాడ
వయ్య నాశ్రమనిర్మాణమపుడు అన్న కిది, నా కిది యని నీకొక యనుకూలస్థలము
నేర్పఱచుకొనక నాకు సుఖముగలిగించు నేర్పాటులుమాత్రము చేసితివి. కృతజ్ఞు
డవు = ఏది యెట్లు చేయవలయునో తెలిసినవాడవు. రామచంద్రుఁడు దశరథునకు
లేక లేక కలిగిన కొడుకుకావున నాయన విషయములో నేమి యనిష్టము కొల్పినో
యన్ని కార్యములు చంద్ర తారాబలములు లోనైనవి విచారించి చేయును. ఇట్లును
నట్లే కట్టించి యిచ్చెను. ఇదంతయుఁ దెలిసినవాఁడుగుటచే లక్ష్మణుఁడును అన్నియు
నాలోచించి పర్ణకుటీరము నిర్మించెను. అతిశుద్ధుఁడు = మిగుల నిర్మలుఁడు - తండ్రి
యంతటి శుద్ధుఁడుగనుక నే నీవు నింతటివాడవైతివి ధగ్గుఁడు = ధర్మాత్ముఁడు - మనియున్న
వాఁడు = జీవించియున్నవాఁడు - తాను జీవించియున్నంతకాలము నావిషయమై యే
కొంతలేకుండ విచారించుచున్నవాఁడు. కావునఁ దాను బోవుచు దస స్థానమున
నిన్ను నుంచెనని భావము.

తాత్పర్యము

పాపరహితుఁడా! నా యభిప్రాయమెట్టిదో నేనుజెప్పకయే తెలిసికొనఁగలవు.
నీతి నెఱిగినవాడవు. ఏది యెట్లు చేసిన నాకు హితమో తెలిసినవాడవు. ఇట్టి

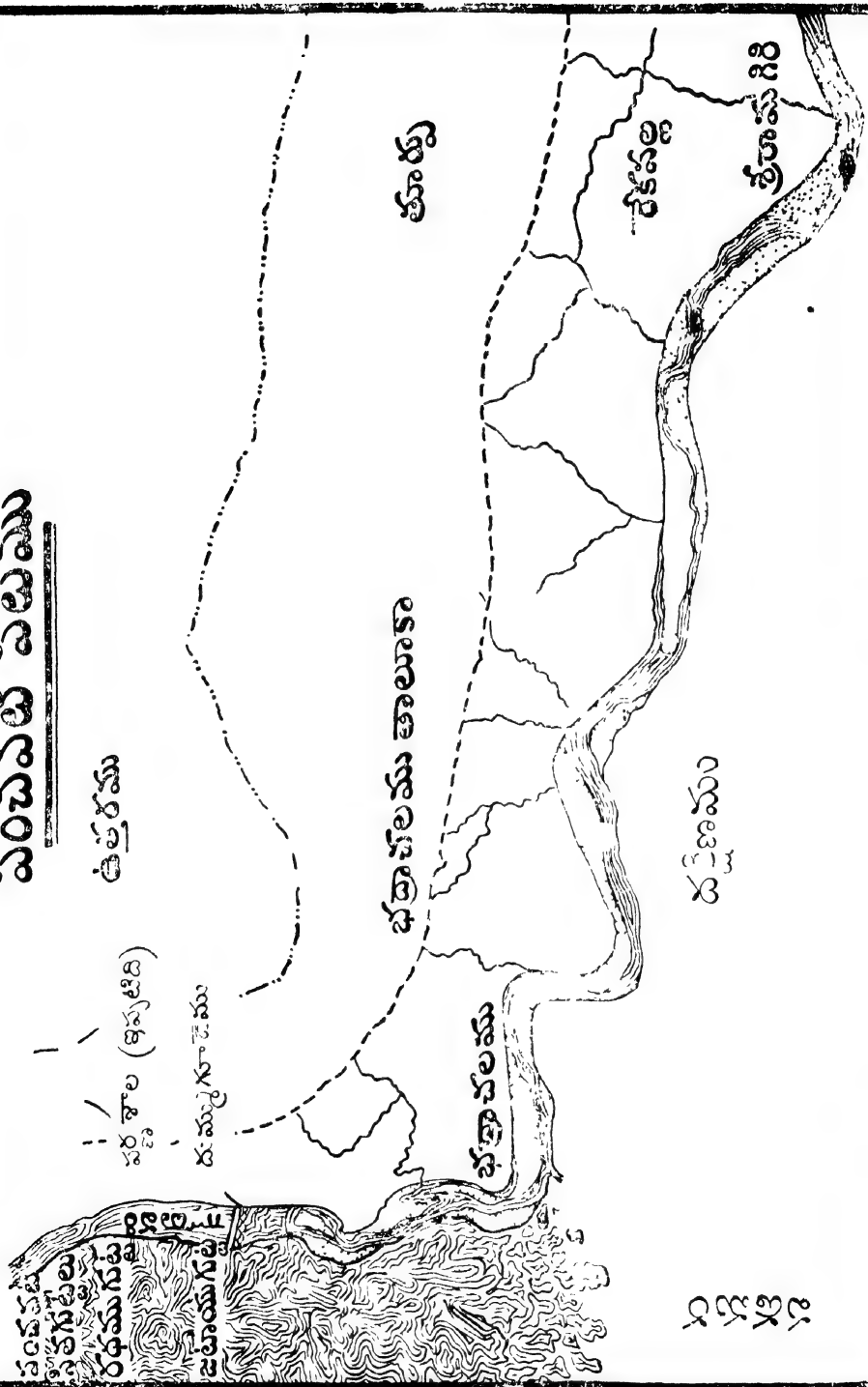
నిన్నుఁ గని మిగుల శుద్ధుఁడును ధర్మాత్ముఁడనైన తండ్రి మరణించినను నా పాలిటికి
బ్రతికేయే యన్నవాఁడు. నీ పుండుటనుబట్టి యాయన లేడను కొఱత దోషలేదు.
అని చెప్పి సుఖముగా స్వర్గమున విష్ణువునలె నందుఁ గొంతకాలము వసించెను.

పంచవటి

పంచవటిస్థల మేదియను విచారము చిరకాలముగ ననేకుల బాధించుచున్నది.
భద్రాచలమునొద్ద పర్ణశాల యని కొందఱు నాసికయని కొందఱు సభిప్రాయపడు
చున్నారు. ఇం దేది సత్యమో రామాయణముఁబట్టి స్థలశోధనముఁబట్టి నిర్ధారింప
వలసియున్నది. (1) పంచవటి గోదావరీతీర్థస్థ మనుట నిర్వివాదవిషయము. (2) పంచ
వటియొద్ద గోదావరి యుత్తరమునుండి దక్షిణమునకుఁ బాటుచుండవలెను. ఏలస -
రామలక్ష్మణులు సీతాదేవిని గోదావరివెంట వెదకుచు వచ్చిరి. (చూ. ౧౦౮౦-
౧౦౮౧-౧౦౮౨) ఇట్లు వచ్చునపుడు మృగములు దక్షిణపువైపు సీత పోయినదని
చూపఁగా రామలక్ష్మణులు -

చక్క దక్షిణమునొక (వ ఆడనుగనుక) నైఋతిదిశగాఁ బోయి జటాయువును
గోదావరీతీరమందుఁ జూచిరి - ఈ కారణముచే గోదావరి జటాయువడిన స్థలమువరకు
దక్షిణాభిముఖముగానే పాటుచుండవలయును - జటాయువునకు గోదావరి జలమునో
నివాసములు విడిచిన కారణముచే గోదావరీతీరమై యుండవలెను - (చూ. ౧౧౭౮
౩-పాదము) ఇక్కడనుండి రామలక్ష్మణులు నైఋతిదిశయందే మూఁడుకోసులు పయ
నించిరి - ఇంతవఱకుఁ దూర్పుగాఁ బోవుటకు నే ఆడమువచ్చును. కనుకఁ దూర్పుగాఁ
బోలేదు. కొంత తూర్పునొసనగాని జటాయువు చెప్పిన దక్షిణమార్గము లభిం
పదు - కావున నచ్చటనుండి మూఁడుకోసులు తూర్పుగాఁ బోయిరి. ఇప్పు డిప్పటి
భద్రాచలమునొద్ద గోదావరికి దక్షిణదిశయం దున్నవారైరి. ఇట్లు వచ్చిన కారణ
ముచే వారు గోదావరిని దాటువలసిన పనినడలేదు. ఈ కారణముచే బంచవటి
గోదావరికిఁ బడమతీరమందే యుండెనని యంగీకరింపక తప్పదు. తూర్పునం దుండె
నేని గోదావరి దాటేయేయూడవలెను - ఆ విషయము వాల్మీకి చెప్పలేదు. అది
యునుగాక యిప్పటి పర్ణశాలయే పంచవటి యని గ్రహించినచో వారు నైఋతి
ప్రమాణము చేసియుండిరేని యేటికాలు గావలసియుండును - భద్రాచలమునొద్ద
నేఱుకాటిన ట్లొకరు వ్రాసిరిగాని యది విచారింపి వ్రాసిన వ్రాతకాదు - ఇప్పటి
పర్ణశాల కాదుకాని దాని కెదురొడ్డునఁ జక్కఁగఁ బంచవటి యుండెనని చెప్పవచ్చును -
నవీనచంద్రదాసు, ఎం. ఏ., గారు ప్రకటించిన మనదేశపటమునందు నాసికను బంచ
వటిచేసి యక్కడనుండి చక్క దక్షిణమువచ్చినట్లు వ్రాసియున్నారు - ఇది రామా
యణమునకు విరుద్ధము - పంచవటి గోదావరీ పశ్చిమతీరమం దుండె ననుటకు స్థలము
సహాయపడుచున్నది - పర్ణశాల కెదురుగ రథగుట్టయని యున్నది - ఇందు రావణా
సురుఁడు తేరిని దాచియుంచెనని చెప్పుదురు - ౧౧౭౩-వ పద్యమున రావణుఁడు సీతా

పంచవటి పటము



దేవి నత్తుకొనివచ్చెనో లేదో తేను సిద్ధముగానుండెనని చెప్పబడెను. సమీపముందే యది కానరాకయుండుటచేత నీవనికొనసాగెనుగాని యేటికొక యొడ్డునఁ దేరు, నీతయు రావణుడు మఱియొక యొడ్డున నుండిన నిది సాగియుండదు. కావునఁ బంచవటి పడ మట్టివై పుననే యుండవలెను. హరణ మా ప్రక్కననే యుండునుండవలెను. అంతియ కాదు. దీనికి సమీపముందే నీతిగుట్టలని పెద్ద పర్వతము గలదు. ఇందు ఖరుడు యుద్ధమునకు వచ్చినపుడు నీతాలక్ష్మణు లుండినియు నా కారణమున కా గుట్టల కా పేరు వచ్చిననియుఁ జెప్పుదురు. కాదనుటకుఁ గారణము కావరాదు. తూర్పుటొడ్డున నుండిరేని యేలుదాటిపోయి యా యా గుట్టలలో నుండవలసియుండును. ఈ గుట్ట కిందఁ పడమట్టివై పునఁ బెద్ద బయలున్నది. అందుఁ బదునాలుగువేల రాక్షసులు నిలిచి యుద్ధముచేయ బిక్షువు స్థలము గలదట. నీతాలక్ష్మణుల కీ ప్రదేశమున జరిగు యుద్ధము కావచ్చుచుండును.

అదియునుగాక ౩౬-వ పద్యముందుఁ బద్మసరస్సు పంచవటి సమీపముందే యున్నట్లు చెప్పబడెను. అదియే యంతవఱకున్నదో లేదో చెప్ప సాధ్యపడదు గాని యిటువంటి పెద్ద చెఱువున్నట్లు కోయలు చెప్పిరి. ఈ చెఱువునకు గోదావరికి నడుమఁ బంచవటి, వర్షకాలముందు నేటినీళ్లు బురదగా నున్నప్పు డీ చెఱువు నీళ్లు నీతారామలక్ష్మణులు వాడుకొనుచు వచ్చిరి. ఇప్పటి పర్ణశాలకు దక్షిణమున గోదా వరీతీరమున భద్రాచలమునకువచ్చుమార్గము నడును దుమ్మగూడెనుని యొక గ్రామము గలదు. దీని కెదురుగ నేటి కావలియొడ్డున నొక చిన్న గుట్ట కలను. దీని సమీప మందు జటాయు రావణుల యుద్ధము జరిగె నందుకు. కాదనుటకుఁ దగిన కారణ ములు లేవు. ఇప్పుడు గోదావరి తూర్పుటొడ్డు కొనికొని వచ్చుచున్నది. ఇప్పటి యేటిపడుమ దుమ్మగూడెము వీధులు కొన్ని యుండవలె. అచ్చటఁ జూచిన వారే చెప్పుచున్నారు. ధూమగూడెము దుమ్మగూడె మయ్యెను. ఆ గుట్టయొద్దనే జటాయు వును రామచంద్రమూర్తి సంస్కరించెను. ఇప్పటి హంపియే పంపయనియు మీఁదఁ జెప్పినచోటఁ బర్ణశాలయుండెననియు జెప్ప మఱియొక నిరాకరింపరాని ప్రబల కారణము గలదు. రామలక్ష్మణులు లంకకుఁబోవునపు డేమార్గమునఁబోయినను లంక నుండి మరిలునపుడు విమానమున జక్కఁగాఁబయనించిరిగాని వంకరటింకరత్నోపయోగ బోయియుండరుట స్పష్టము. లంకనుండి సముద్రము దాటివచ్చినపిమ్మట రామేశ్వర ముండు స్థలమునుండి యయోధ్యకుఁ బయనించిననుట యందఱు సంగీకరించి యున్నారు. అది సత్యమేని రామేశ్వరమానుండి చక్కఁగా నయోధ్యకు గీతగీచి న వో నాగీతకు సమీపముందే యెడమవైపునఁ గిష్కింధయుఁ గుడివైపునఁ బంచ వటియు నుండవలెను. ఈరెండు స్థలములను రామచంద్రమూర్తి నీతాదేవికిఁ జూపించె గదా! (చూ. ౨౮౦౦, ౨౮౦౮, ౨౮౧౨) ఈ మార్గమునకు నాసికకు సంబంధము లేదు. కావునఁ బంచవటి నాసిక కానేరదు. నాసిక యనునది మొదటిపేరుగాదనియు

సవశిఖ యనునది నౌసక=నాసక యయ్యెననియుఁ బురాణములందుఁ బ్రసిద్ధి కెక్కిన నాసక శూర్యుని యగుటచే నా కథకు దానికి ముడిపెట్టిరియు నొకరు వ్రాసి యున్నారు నాసక పంచవటి కాదనుటకు మఱి కొన్ని కారణములు గలవు. సవీన చంద్రదాసుగారు ప్రకటించిన పటమునందు సీతారామలక్ష్మణులు చిత్రకూటము నుండి దక్షిణముగా ఋక్షవంతమునకు వచ్చి యచ్చటనుండి పశ్చిమాభిముఖులై నాసక చేరినట్లు వ్రాసియున్నారు. వారు చెప్పినమార్గమునందు వింధ్యపర్వతమునే గాక సర్వదా తపతులను దాటి విదర్భలోనుండి నాసకకుఁ బోవలసియున్నది. ఇది చాల దర్గమమార్గమటుండ వాల్మీకి సీతారామలక్ష్మణులు వింధ్యమునుగాని సర్వదా తపతులనుగాని దాటినట్లు చెప్పలేదు. వారు దాటియేయుండిన నాసుప్రసిద్ధులను వాల్మీకి చెప్పియేయుండును. అదియునుగాక నాసకనుండి బయలుదేరి రామలక్ష్మణులు నిండు దక్షిణమువచ్చి యావల నాగ్నేయమునఁ గిష్కింధకువచ్చినట్లు సవీనచంద్ర దాసుగారు వ్రాసియున్నారు. ఇది రామాయణమునకుఁ బ్రత్యక్షవిరుద్ధము. రామ లక్ష్మణులు నైఋతిమూలగ (౧౦౮౮-ప.) నావలఁ గొంత మరల నైఋతిగఁ (౧౧౮౦) బోయి యచ్చటినుండి తూర్పుగఁ (౧౧౮౧) బోయి కబంధుని జంపి యచట నుండి మరలఁ బడమరగాఁబోయి పంప (త్రుంగభద్ర)చేరి యచటకుఁ బడమరనుండి శబరి గుహకుఁ బోయిరి. (౧౨౫౩-ప.)

మీఁద వ్రాసినట్లు జటాయు గుట్టయొద్దనుండి నైఋతిగా వచ్చిననే కిష్కింధకు రాఁగలరుగాని నాసికావాదులు చెప్పినట్లు లాగ్నేయమూలగాఁ బోయి యుండిన సముద్రతీరము చేరియుండురు గాని కిష్కింధ చేరియుండరు. ఆగ్నేయ మూలగాఁ బ్రయాణముచేసినట్లు రామాయణమున నొక మాటయైనలేదు. నాసికా పక్షవాదులును పంప హంపి కిష్కింధ యనియే వ్రాసియున్నారు.

భద్రాచలమునొద్ద నుష్టగుండము సీతాదేవి స్నానము చేయుచుండె సనుటయు రేకపల్లెయొద్ద జటాయు తెక్క పడెననియుఁ జెప్పట కల్పితములు.

—* ౧౬-వ సర్గము. లక్ష్మణుడు హేమంతమును వర్ణించి యన్నకుఁ జెప్పట. *

కం. కాంతానుజయుతుఁడై యే, కాంతసుఖము మీఱి నుండఁ * గా శారదవే శాంతమున నిష్ట మగు హేమంతము పొడనూపె నురుచి * మంతం బగుచుక్క.

కాంతానుజయుతుఁడై = భార్యతోను దమ్మునితోను గూడినవాఁడై, ఏకాంత సుఖము=విస్తార సుఖము, సుఖము దుఃఖము ననునవి మనస్సునందున్నవిగాని బయటి పదార్థములందులేవు తృప్తుడే సుఖపురుషుడు. సుఖస్య దుఃఖస్య సకోపి దాతా యని కలదుగదా. నిత్యతృప్తున కెందున్నను సుఖమే. శారదవేశాంతమునక = శరత్కారము కడచిపోయిన తరువాత, హేమంతము=మంచుకాలము=పొడనూపె = కానవచ్చెను, నురుచిమంతము=మిగులఁ గొంతిగలది, ఇష్టము=ఋషులకుఁ దపము

చేయ ననుకూలమైనది, ఖరాదుల సంహరించి జయముపొందుటకు మూలమగు శూర్పణఖను తనయొద్దకు రప్పించుటచే రామునకు నిష్పమైనది.

ఈ ప్రకరణమున శూర్పణఖాగమననూచకముగ హేమం తాగమమును లక్ష్మణుండు పర్ణించుచున్నాడు.

తా త్ప ర్య ము

ఆ పర్ణశాలయందు నిష్ఠురాలగు నీతతోను తమ్ముడగు లక్ష్మణుతోను మిగుల సుఖముగ శ్రీరామచంద్రమూర్తి యున్నగమయమున శరత్కాలము ముగిసిపోగా నిష్ఠమగు మంచుకాలము ప్రాప్తించెను.

ఉ ఆవల నొక్క వేకున ను ధ హత్కుడు రాముడు స్నాన మాడ గో

దావరికిం జనంగ వని ధ తాయతుఁ డై బడిఁ బాత్రహస్తుఁడై

పోవుచు లక్ష్మణుం డనియెఁ ధ బొల్పయి యబ్ధము దేస రాజులు

వావిరి నీ కభీష్ట మిది ధ వచ్చెనుగా యల నీతు వీయెడఁ. ౨౪-

అబ్ధము=సంవత్సరము, దేసఁ=దేవచే, వావిరి = మిక్కిలి, నీతువు = మంచు కాలము, నీ కభీష్టము=నీకుఁ బ్రియమైనది. మాసానాం మార్గశీర్షాస్మి యని మార్గ శిరము, తా నే యని కృష్ణార్ధగవానుడు చెప్పెనుగదా. నయనై దేవ సహపగూహ నాని యన్నట్లు ఎండకాలమగువలె గాక చలికాలమందు భార్యాభర్తలు కౌగి లించుకొని పండుకొందురు.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి తపోవిశేషము తెలియుటకై హేమంతఋతువు నర్ణింపబడుచున్నది.

తా త్ప ర్య ము

ఇట్లు హేమంతఋతువు రాగా ఆ ఋతువునం దొకనాటి తెల్లవాఱుజామున రామచంద్రమూర్తి గోదావరియందు స్నానముచేయ నీతాదేవితోఁ బోవుచుండఁగా లక్ష్మణుండు కమండలువు దీసికొని వెంటఁబోవుచుండెను. అప్పుడు లక్ష్మణుండు రామ చంద్రునితో నిట్లనియె. అన్నా ! యే ఋతువుచే సంవత్సరము ప్రకాశించునో నీకు నిష్పమైన మాస మేదియో యట్టి మార్గశిరము హేమంతఋతువు నగు మంచుకాల మిప్పుడు ప్రాప్తించెనుగదా. వ్యాకరణము

దేసఁ=అది ఇది ఏది యనువానికిఁ దృతీయాన పృథ్వీకవచనంబులందు దాన దీన దేన ననియు వాని బహువచనములందు వాన వీన వేన ననియు రూపంబులగు. త్రి. శ్లో. ౬౨.

కం. బిటు సెక్కి మేను వ్రజలకుఁ, గఱ కెక్కెను నీటి కనవ ధ గాహ్యముగ నిలఁ

మిటుఁ గెక్కెఁ బైరుపచ్చలు, నఱమఱలే కాపుడయ్యె ధ హవ్యవహుండుఁ.

బిటును=కాశిన్యము, కఱకు=క్రూరత్వము, అనవగాహ్యముగఁ=స్నానముచేయ సాధ్యముగాకుండునట్లు, అఱమఱలేక=భేదభావములేక, ఆపుఁడు = కావలసినవాఁడు మేలుకోరువాఁడు, హవ్యవహుండు = అగ్నిహోత్రుఁడు, స్వభావోక్త్యలంకారము.

అగు స్వభావోక్తి జాత్యాదులందుఁగల స్వభావ మొలేని వర్ణింపఁబడియెనేని,
'హానిములు చూచె నుత్తరాంగక్షములును స్తబ్ధకర్ణములగుచునక' చందమునను'

ఈ స్వభావోక్తి రసవంతమైన వర్ణనమాగా నుండవలెను, గాని
మహిష్మతీ పురీమధ్యే ముహూ రాఘాయ మేదిసీమ్
ఏకపాదా సముద్భృత్య శ్వామూత్రం విసృజత్యహా॥

మహిష్మతీపురము నడుమ నొక కుక్క నేల పలుమాఱు వాసనచూచి యొక
కాలెత్తి మూత్రము విడిచెను. ఔరా! అను సట్టలుండిరాదు.

తాత్పర్యము

ప్రజలకు దేహము కఠినమాయెను. స్నానముచేయటకు సాధ్యపడకుండనట్లు
నీటికిఁ బండ్లువచ్చి కఱవసాగెను. పైరుపచ్చలు కాంతితోఁ గూడినవాయెను. అగ్ని
హోత్రుఁడు మునుపటివలెఁగాక యాత్మదై దగ్గఱకుఁ బ్రజల రాసీయసాగెను.

కం. పొంగళ్ళును బొంగింతురు, ముంగడ దేవతలకు బిత్తముఘ్నులకు బుధుల్
రంగారు క్రొత్తధాన్యము, లం గడు గతపాపు లగుదు † లాలితచరితా. ౨౫౧
రంగారు=కాంతిగన, బుధుల్=తమకు శ్రేయస్కరమగు దాని నెఱిగినవారు.

తాత్పర్యము

తమకు శ్రేయస్కరము లగు వాఁడె దెలిసినవారు క్రొత్తధాన్యము రాగానే
దానిని పాలలోఁ బొంగించి దానిని బిత్తదేవతలకు దేవతలకు నివేదించి పాపరహితు
లగుచున్నారు.

దీనికే యాగయణమనిపేరు. 'నాసిష్ట్యాగయణే నాహితాగ్ని ర్నవస్య
ధాన్యస్యాశ్నీయా స్వీహీణాం యవానాం శ్యామాకానా మగ్రే పాకస్య యశేతి॥'
యను సూత్రమున నాపస్తంబు లీకార్య మవశ్యము చేయఁదగినదని చెప్పినారు

తే. దండయాత్రాభిరక్తిని † ధరణిపతులు

పరమగోరససంపన్నతరులు ప్రాజ్య

కాము లయి జానపదులును † గ్రాలుచుందు

గాదె యన్నయ్య యీ మంచు † కాలమునను.

౨౫౨

దండయాత్రాభిరక్తిని = యుద్ధయాత్రయందలి విశేషప్రీతిచే, ధరణిపతులు =
రాజులును, పరమగోరససంపన్నతరులు=మిగుల శ్రేష్ఠమైన యావుపాలు పెరుగు
లోనైనవిగలవారు, ప్రాజ్యకాములు=మిక్కిలి కామముగలవారు, జానపదులును =
ఊళ్ళయం దుండువారు.

తాత్పర్యము

అన్నా! రాజులు యుద్ధమునకై యాత్రపోవుటయందును బెద్దగ్రామములయం
దుండువారు పాలు పెరుగు మొదలయినవి తినుటయందును మిగులఁ గోరికగల
వారై యీ మంచుకాలమందు వర్తింతురుకదా !

కం. దక్షిణదిశయందు జగ, చ్చక్షువు రాణించు చుండ * శశ్వచ్ఛభా

లక్షణతిలకచ్యుతహరి, కాక్షి యనగ ను తరదిశ * యమరెడి గంట. ౨౫౩

జగచ్ఛక్షువు = సూర్యుడు, శశ్వచ్ఛభా = శాశ్వతకాంతి, లక్షణ = చిహ్నమైన, తిలక = నొసటనుంచుకొను బొట్టుచేత, హరికాక్షి = ప్రీతికృత్యైశ్వర్యాలంకారము వ్యంగ్యము.

తాత్పర్యము

దక్షిణదిశయందు సూర్యుడున్న కారణముచే నుత్తరదిశ ముత్తైదువుచిహ్నమై ముఖమునకు శాశ్వతకాంతిని గలిగించు కుంకుమబొట్టులేని యాడుదానివలె నున్నది. ఇది దక్షిణాయనమగుటచే సూర్యుడు దక్షిణదిశయందే యుండును. శ్రీరామచంద్రమూర్తి యుత్తరదేశమున లేమిని నది విధవవలె నున్నది.

తే. సహజముగ మంచుగడ్డల * స్థాన మైన

వాడు హిమవంతుఁ డీ తటి * వేడి నెలుగు

మిగుల దూరగుఁ డౌటను * మీతె సార్థ

కాఖ్యుడై కాలసుహిమంబు * నగ్గలికను.

౨౫౪

సార్థకాఖ్యుడై = సార్థకమగు పేరితోఁ గూడినవాడై, అగ్గలికను = అతిశయముచే, నిరుక్తియలంకారము.

తాత్పర్యము

హిమవత్పర్వతము స్వభావముగానే మంచుగడ్డలస్థానము. అందు నీకాలమున సూర్యుడు దూరమందుండుటచే మంచుకరఁగుట మానుటచే హిమవంతుఁడు(మంచుగడ్డలకలవాడు)అను పేర్గర్థముతోఁ గూడినవాడై కాలసుహిమచే నొప్పుచున్నాడు. నీ మధ్యాహ్నముల జనులేమలయ సుఖంబుగా, సింపైన ననువెచ్చ * యెండలోపై సలలితార్కంబులై * చాయల జిల్లను, జలములు గ్రాలె దు * సహహము లగుచు మృదులసూర్యంబులై * మిహికావృతంబులై, వలిగాలి వీవగ * వనము లెల్ల మానవ సంచార * హీనంబులుగ ముద్ద, కిల్లు కట్టిన నిజం * గములు గలుగు తే. జనులతో దివసంబులు * సాగు నిపుడు, కానఁగా రాని వెలిపడ * కలను గలిగి పుష్యనీతములయి మంచు * బూజువాటి, యాడగాలిని రేలిప్తు * వృద్ధి జెందె.

మలయఁ = సంచరింప, ననువెచ్చ = కొంచెము వేడిమి, సలలితార్కంబులై = వేడిమిలేని సూర్యసిగలవై, చాయల = చెట్లనీడల, దుస్సహము = సహింపఁగట్టమైనది, మృదులసూర్యంబులు = తీక్ష్ణముగాని మార్యకిరణములుగలవై, మిహికావృతంబులై = మంచుచే నావరింపబడినవై, వలిగాలి = చల్లనిగాలి, మానవసంచార హీనంబుగఁ = మనుష్యులు తిరుగుటలేక, నిజంగములు = తమ దేహమాలు, దివసంబులు = పగళ్లు, వెలిపడకలు = బయళ్ళయందలి పండుకొనుటలు, పుష్యనీతములయి = పుష్యసక్తత్రముచే జగుపబడినవియై, మంచుకాలమున రాత్రులు పుష్యసక్తత్రముచే దెలిసికొందురు. బూజువాటి = బూజుపట్టినట్లు తెల్లనై, ఈడగాలి = చల్లనిగాలిచే

వృద్ధిచంద్రో = పగటికాలముకంటె రాత్రులందుఁ బ్రౌఢైక్కువ యయ్యెను. “అహములు సన్నములయ్యెను, దహనుఁడు హితవయ్యె స్థిరదశలయ్యె నిశల్” భాగ.

తాత్పర్యము

ఉదయమున సాయంకాలమున మంచు విశేషించి యుండును, గావున జనులకు సంచారయోగ్యములు గావు. మధ్యాహ్నమందు జనులు సుఖముగ సంచరించుటకుఁ గొంచెము వేడిమిగల యెండ లొప్పుచుండును. చెట్లనీడలయందు నూర్యకీరణములు విశేషముగఁ దగులని కారణమున నీళ్ళు జల్లుమని తాకుటకే కష్టముగా నుండును. ఎండలు కొంచెముగా వ్యాపించుటచేతను మంచుచేఁ గప్పఁబడుటను జల్లనిగాలి విసరుట చేతను వనములందు మనుష్యసంచారము లేదు. ఇఁక వానియందలి పక్షులొ వాయువునొప్పులచేఁ గీళ్లు పట్టుకుపోయినవారివలెఁ దమ యవయవములు ముద్దకట్టుకొని పడియుండును. పగ శీఘ్రముగా జరుగుచున్నవి. రాత్రులందు బయలందుఁ బండుకొనువారు లేరు. పుష్యసక్షతమును జూచి ప్రౌఢు తెలిసికొనవలసియున్నది. రాత్రులు బూజుపట్టినట్లు తెల్లవాఱి చలిగాలిచే వృద్ధిపొందుచున్నవి. పుష్యనీతము = పుష్యముతోఁ గూడిన పున్నమ ప్రధానముగాఁ గలది. పుష్యమాసమునకు సమీపించినవై.

రేలు వృద్ధిచంద్రో ననుటచేఁ దమోగుణము ప్రధానముగాఁగల రాక్షసాదులకు వృద్ధియు, సాధుజనసంచారమాంద్యము, జ్ఞానహీనతగల కాలమును సూచించుచు రాక్షసభాధచే నిప్పుడు దేశమిల్లున్నదని భావము నూచితము.

కం. వావిరి నిజసౌభాగ్యం, బీ విధుఁ డర్కున కొసంగి † హిమబిందువులఁ

గావి గొని తేజ మతె నో,టావిరిచే గ్రుడ్డియైనయద్దము పోల్కిఁ. ౨౫౬

ఈ విధుఁడు = ఈ చంద్రుఁడు అనుటచే నింకను సూర్యోదయము కాలేదు. అంతకుముందేకదా స్నానముచేసి యర్చమియ్యవలెను. నిజసౌభాగ్యము = లోకమునకు నాస్లాదము కలిగించు తన శక్తిని, అర్చనకుఁ = నూర్యనకు, హిమబిందువులఁ = మంచు తుంపులచే, కావిగొని = ఎఱ్ఱవాఱి, తేజమతెఁ = కాంతిహీనుఁడయ్యెను, నోటావిరిచే = నోటితో నూదగా నా యావిరిక్రమ్ముటచే, గ్రుడ్డియైన = సరిగాఁ గానరాని, ఉపమాలంకారము.

తాత్పర్యము

ఆహ్లాదము కలిగించువాఁడు కావునఁ జంద్రునకుఁ జంద్రుఁడని పేరు. ఇప్పుడా పేరు తనకు వ్యర్థముచేసికొని లోకుల సంతోషింపఁజేయు శక్తిని సూర్యున కిచ్చెను. ఆ కారణముచేఁ దపనుఁ డను పేరు (తపింపఁజేయువాఁడు) సూర్యునందు వ్యర్థమై చంద్రునివలె నయ్యెను. అనఁగా సూర్యుఁడు చంద్రునివలెఁ బ్రజలకు సంతోషకరుఁడయ్యెను. చంద్రుఁడో మంచు కురియుటచే జనులకు భాధ కలిగించువాఁ డయ్యెను. అంతియగాక మంచుతుంపరిలు వ్యాపించుటచేఁ జంద్రబింబము నోటియావిరి క్రమ్మగా

గ్రుడ్డియైన యద్దమువలె గానవచ్చును. వ్యతిరేకాలంకారము. విశ్వర్యవంతుడని పేరుగల యింద్రుడు తన యైశ్వర్యమును రావణుని కిచ్చి తను దేజోహీనుడై యున్నాడని సూచితము.

తే. నిండుపున్నమనాటివెన్నెలలరేయి, యినముచే మలిసంబము + యెలమి నీయ దెండఁ గావివాటిసప్తధివికన్య, మాడ్కి నుండియుఁ దత్కాంతిమహిమ లేదు.

ఇనము = మంచు, హిమశబ్దవము.

తాత్పర్యము

నిండుపున్నమనాటిరాత్రి మంచుచే మలిసమగుటచే సంతోషము గలిగింప కున్నది. ఇది యెండచే గావికొన్న సీతాదేవివలె నున్నదికాని యామె కున్న కాంతి మాత్రము లేదు. దీనిచే సీతాదేవి యెండఁగొట్టుపడినను గాంతి యుత్సాహము గోలు పోయినదికాదు, అని యేర్పడుచున్నది. దీనిచే సీతాదేవి రావణుచే బాధింపఁబడి నను దేహము గాసిపడినను ముఖవర్చస్సు, మనస్సునందలి ధైర్యోత్సాహములు కోలుపోదని వ్యంగ్యము.

కం. సహజంబుగ శీతలుండై, మిహికాయోగమున నివుడు + మిహిరకులేందా రహి ద్విగుణితశీతలుండై, యహర్ముఖములందుఁ బశ్చిమానిలుఁ దొప్పెన్.

పశ్చిమానిలుడు = పడమటిగాలి, సహజముగ = స్వభావముచేతనే, శీతలుండై = చల్లనగాండై, మిహికాయోగమున = మంచుతోఁ గూడుటచే, ద్విగుణిత శీత లుండై = ఇబ్బడించిన చలిమిరి కలవాండై, అహర్ముఖములందు = ఉదయకాలములందు.

తాత్పర్యము

పడమటిగాలి స్వభావముచేతనే చల్లనిది, (౧) వాయువునకు శీతస్పర్శ స్వభావ సిద్ధమని గోవిందరాజీయము, (౨) వాయువున కనుష్టాశీతస్పర్శము స్వభావమని తీర్థియము. వాయువునందు వేడిమికాని చలిమిరికాని స్వభావముగ లేదు. ఉష్ణ పదార్థసంగతిచే గాలియు వేడియగును, శీతపదార్థసంగత్యముచే చల్లనగును. తేజస్సు జలము వాయువునకు వెనుకఁబుట్టినవేకదా. అయినను ఉదయకాలమందు వేడిమిగలిగించు సూర్యకిరణములు లేవు. రాత్రులందు వేడిమిపోయి యందు ముఖ్యముగ నాలుగవజామున నెండకాలమందును గాలి చల్లగానే వీచును. ఇప్పుడో దానికిఁదోడు మంచుబిందువులును జేరినవి. కావున నుదయమువేళ గాలి యిబ్బడించిన చలిమిరి కలదై యుండును.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి స్వభావముచే దయగలవాడు, శాంతుడు. క్రోధ మాహరియ త్రివం పధార్థం సర్వరక్షసా మృన్నట్లు రాక్షసపథవేళ నాకార్యము నిమిత్తమై కోపము తెచ్చుకొనును. ఇప్పుడు ఋషీశ్వరులు తమబాధలు చెప్పుకొనుటచే నాయన దయాగుణ మతిశయించినదని భావము.

భగవంతుడు స్వాభావికముగఁ గృపాభి వనియు రామావతార కాలమున బ్రహ్మాదిస్తోత్రముచే నాయనకృప మఱింత యధికమయ్యెను ని యు ఋష్యాశ్రమ ఋషుల ప్రార్థనచే నది మఱింత యధికతరమైనదనియు నూచితము. గోవిందరాజీయము.

కం. యవగోధూమవిరాజిత, మపు బాష్పచ్ఛన్నవిపిన * మర్కోదయమం

దవిరళక్రాంచీసారస, రవముల శోభిల్లదొడఁగె * రాఘవ కంచు ! ౨౫౯

యవగోధూమ విరాజితము = యవలచేతను గోధుమలచేతను, (ఈ పైర్లచే) ప్రకాశించునది, బాష్పచ్ఛన్నవిపినము = మంచుతుంపరలచే గప్పబడిన యడవి, అర్కోదయమందు = సూర్యోదయకాలమున, అవిరళక్రాంచీసారసరవములఁ = దట్టములయిన ఆడు క్రౌంచపక్షులయు బెగ్గురులయు ధ్వనులచే, శోభిల్లదొడఁగెఁ = ప్రకాశింపఁ బారంభించెను.

తాత్పర్యము

యవగోధూమముల పైర్లచేఁ బ్రకాశించుచు మంచుబిందువులచేఁ గప్పబడిన యడవి సూర్యోదయసమయమునకాఁగా ఆడు క్రౌంచపక్షులు బెగ్గురులు వీనిధ్వనిచేఁ బ్రకాశించుచున్నది.

మంచుకాలమున నీటివీఁడనుండి యావిరిలేచునట్లు పైరులవీఁడినుండియు నావిరిలేచి పొగవలెఁ గానవచ్చుచుండును.

యవగోధూమవిరాజితము; బాష్పచ్ఛన్నమైన విపినము అనుటచే రావణుని బాధను వెఱచి లోకము గగ్గురుపాటొంది కన్నీరు గార్చుచుండెనని సూచించును.

అర్కోదయము - రామజననము సూచించును.

క్రాంచీసారసనినాదములు = రాత్రివేళ మంచునకు వెఱచి గూళ్ళలోఁ బడి యుండిన ఆడు క్రౌంచములు బెగ్గురులు సూర్యోదయమున సంతోషముచే నెలుగు నిచ్చినట్లు రావణునిచే బాధింపబడిన స్త్రీలు పురుషులు రాముఁ డుదయించెను. రావణుడు చచ్చెనని సంతోషముతో ధ్వనించిరిని సూచితము.

బాష్పశబ్దముచే రామకృప సూచితము. యవగోధూమయనుటచే ఋషి తపోవృద్ధి సూచితము రవములనుటచే వేదాధ్యయనము సూచితము. ఇఁకఁ బైరామ కృపాభిశయముచే ఋషుల తాస్సులు వర్ధిల్లి యాశ్రమములు వేదఘోషములు గల వగునని సూచితము. గోవిందరాజీయము.

తే. కలితఖర్జురసుమములకాంతి గలిగి, పూర్ణతండుల మగు శిరంబును నొకింత

వంచి యపరంజిబంగారువన్నె మెఱసి, యున్న పరిపైరుఁ గంటివేయుల్ల మలర.

కలితఖర్జురసుమములకాంతి = అందమైన ఖర్జురపుష్పముల కాంతి, పూర్ణ తండులము = వడ్లగింజలతో నిండినది, ఉల్లము + అలర = మనస్సునకు సంతోషము కలుగునట్లు.

తా త్ప ర్య ము

ఖర్జూరపుఁ బూలవంటి కాంతి గలిగి యెన్నులు వడ్లగింజలతో నిండి యా బరు పునఁ దలలువంచి పండుటచే నెవరంజి బంగారున న్నె గలిగిన పైరు చూచితిరా ?

విద్య యొసఁగును విసయమన్నట్లు సుజనులందు విద్యాధనసంపత్తి పక్షమగు కొలఁది విసయము హెచ్చుచుండును, అని నూచితము. జడలుగల నృధ్ధఋషులును శ్రీరామచంద్రమూర్తికి నమస్కరించెద రని నూచిత మని గోవిందరాజీయము.

తే. మంచుతుంపర బెరసి వ్యా + పించు చున్న

కిరణముఁతోడ నూర్యుఁడు + కరము దవ్వు

సంకు సభ్యునితుం డయి + చందమామ

పోలె నున్నాఁడు గనుకొమ్మ + పుణ్యశీల.

౨౬౧

అభ్యునితుండు = ఉదయించినవాడు.

తా త్ప ర్య ము

నూర్యుఁ డుదయించినను మంచంతయుఁ బోలేను. తుంపర కా నన్నగా వ్యాపించియే యున్నది. ఆ కిరణముచే నూర్యుఁ డుదయించి చాలఁ బ్రోద్దెక్కినను జంద మామవలె నున్నాఁడు.

నీ పడవికివచ్చి బహుకాలమయ్యెను, దుర్బలనివలె రాక్షసులచే నేల యవ మానింపఁబడుచు నూరకున్నావని నూచితము.

తే రామ పూర్వాహ్లామునఁ బస + యేమి లేక

హాయిగా మేను సోకి మ + ధ్యాహ్న వేళఁ

గించిదాపాండురంబులు + నించుకంత

యెఱుపులై యున్నయవి చూడు + మోడ లిపుడు.

౨౬౨

పూర్వాహ్లామునక = మధ్యాహ్నమునకు ముందటికాలమునందు, పస = సత్త, కించిత + ఆ పాండురంబులు = కొంచెము తెల్లనైనవి.

తా త్ప ర్య ము

శ్రీరామచంద్రా ! మధ్యాహ్నమునకు ముందు ఎడవేడిమిలేక సుఖముగా దేహమునకు సోకుచు మధ్యాహ్నమందుఁ గొంచెము తెల్లపు కొంచె మెఱుపునై నూర్యకిరణము లున్నవి.

రాక్షసులు వర్ధిల్లి నీశక్తి బోకమునకుఁ గానరాకుండఁ జేయుచుండఁగా శక్తిగలి గియు వారి నుపేక్షించి యూరకుండుట సరిగాదని నూచితమని గోవిందరాజీయము.

తే. ఇవము తువ్వర రాలుట + నించుకంత, తడిసి యున్నట్టి పచ్చిక + తావులందు

హేళి యీరెండ వ్రాలినశీలఁ గంట, మంచుబొట్టులు పజ్రాలనూడ్కిఁ దసరె.

ఇవముతువ్వర = మంచుతుంపర, హేళి = నూర్యుఁడు, ఈరెండ = కొంచెమెండ.

తాత్పర్యము

మంచుతుంపర రాలుటచేఁ గొంచెము తడిసియున్న లేబచ్చిక పట్టులందు సూర్యుని యీరెండ పడినవిధము చూచితివా ! నూర్యకాంతి యా బిందువులపైఁ బడుటచే నవి వజ్రాలవలెఁ గానవచ్చుచున్నవి.

రాక్షసోపద్రవముచేత ఋషులు దుఃఖింపఁగా నాపై రాముని కృపగల్గుట నూచిత మని గోవిందరాజీయము.

తే. అడవియేనుఁగు పెనుదప్పిఁ బడియు మిగులఁ

జిల్లు మని యున్న నీటిని పల్ల యదిగొ

నంటియును ద్రావకయ తొండ పల్ల ముడుచు

కొనుచు నున్నది తిలకింపు పలవతంస.

౨౬౪

పెనుదప్పిఁబడి యు=మిగుల దాహముగొనియు, జిల్లుమని=చల్లగా (అనుకరణ శబ్దము), కులవతంస = సూర్యునివంశమునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుఁడా !

తాత్పర్యము

అన్నా ! యీ అడవి యేనుఁగును జూడుము. అది మిక్కిలి దప్పిచే బాధ పడుచుండి నీళ్లు ద్రావవలె నని తొండము కొనచే నీటిని దాఁకియు నది జిల్లుమని యుండుటచేఁ ద్రావక తొండమును ముడుచుకొనుచున్నది.

రావణాధయ నుధికముగా నున్నదనుట నూచితము, అని గోవిందరాజీయము. దేవత లిష్టభోగము లనుభవింప నంతో కోరిక గలిగియు ననుభవించుటకై భోగ్యములఁ దాఁకియు రాక్షసాధయముచే మానుకొనుచున్నా రని భావము.

తే. నీటిపక్షులు గూర్చుండి పీటివెంట

మునుఁగఁగా జంకుచున్నవి యనఘచరిత

దురమునను గోచలగువారు చొఱఁగలేని

తీరు దలపించుచును వాని లెఱఁగుఁ గంటె.

౨౬౫

దురమునను = యుద్ధమందు, గోచలు=పిఱుకులు, తలపించుచును = జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుచు.

తాత్పర్యము

నీటిపక్షులు ఎప్పుడు నీళ్ళలో నుండునవియైనను నీటివెంటఁ దీరమునఁ గూర్చుండి నీటిలో దిగుటకు భయపడుచున్నవి. వీనినిజూడఁ బిఱికివారు యుద్ధరంగమునఁ బ్రవేశింప జంకువిధమును జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుచున్నవి.

యుద్ధమునం దాఱితేటి లక్ష్యములేనివాడ వయ్య రాక్షసులతోడి యుద్ధము నకు శంకించుచుండుటచే నీవు పిఱికివలెఁ గానవచ్చెద వనియు నా జంకు వదలి పూనిన కార్యము నిర్వహింపు మనియు భావము.

కం. లో నీహారపుఁజీఁకటి, పైని యవశ్యాయతమును † పటుగతిఁ గప్పం

గా నిద్రించెడివిధమునఁ, గాననము విపుష్ప మగుచుఁ † గ్రాలెడి నన్నా. ౨౬౬

నీహారపుఁ జీఁకటి = మంచు అనెడి యంధకారము, అవశ్యాయ = మంచు యొక్క, తమము = చీఁకటి, పటుగతి = విస్తారముగ, విపుష్ప = పుష్పములు లేనిది, మంచుచేఁ బూ లన్నియుఁ జెడి రాలిన వని యర్థము.

తా త్ప ర్య ము

లోపలను బయటను మంచు అనెడి చీఁకటి, విస్తారముగఁ గప్పఁగా నడవి పూలులేని దగుచు నొప్పియున్నది. అన్నా ! చూచినావా ?

మంచుకురియుటచే నానీటిబగువునకు ఆకులు చిగుళ్లు కదలమని నడవి చీఁకటి క్రమ్మఁగా నిదురించువారివలె నున్నది. మీఁద గ్రమ్మిన మంచుటావిరి నిదురించు వారు దుప్పట్లు కప్పకొన్నట్లున్నది. పుష్పములు లేకుండుటచేఁ గన్నులు మూసి కొన్నట్లున్నవి. ఈకారణముచే వనములు నిదురపోవుచున్నట్లున్నవి. గోవింద రాజీ యము, ఉత్పేక్షాలంకారము.

నిద్రించువారికి రాత్రికాలపుఁ జీఁకటియు నిద్ర యనెడి చీఁకటియు రెండును నావశ్యకములే. అప్పుడు వారు కన్నులు మూసికొని నిద్రింతురు. ప్రకృతము రెండు విధములయిన మంచు అనెడి రెండు చీఁకట్లు క్రమ్ముకొనఁగా నడవి నిద్రించునట్లుత్పేక్షింపఁబడెను. విపుష్ప మనుట కన్నులు మూసికొనుట సూచితము. మహేశ్వర తీర్థీయము.

కం. ఆవిరి గ్రమ్మిననీటను, రావముచేఁ దెలియఁబడెడి † రహి బెగ్గురులక

దూవరమంచునఁ దడిసిన. యా వాలుకపంక్తి నేఱు † లలరెడిఁ గనుచూ. ౨౬౭

తూవర = తువ్వర తుంపర, వాలుకపంక్తి = ఇసుక వరుస

తా త్ప ర్య ము

నీళ్లలో నుండు బెగ్గురుపక్షులు మంచుయొక్క యావిరి కప్పటచే వెలికిఁ గాన రాకున్నను వాని ధ్వనులచేఁ దెలియఁబడుచున్నవి. భూమియో మంచుతుంపరలచేఁ దడిసియున్నది.

ఇందు నదు లనుటచే ఋషులను గ్రహింపవలెను. ఏటిసీళ్లావిరిచేఁ గప్పఁబడుట, బెగ్గురులు ధ్వనులచేఁ దెలియఁబడుట వీనిచే ఋషు లాశ్రమంబులందేముండి దుఃఖా క్రాంతులై వెలికివచ్చిన రాక్షసులు చంపుదు రను భయముచే దాఁగి మూలుగు చుండుట సూచితము.

కం. ఇవ మిదె వయివయి రాలుట, రవికరములు మృదువు లగుట † రామా చలికి

బ్రవిమల మగు శిలమీఁదం, దవిలినసలిలములు రసవిఁ ధంబుగ నయ్యెన్. ౨౬౮

రవికరములు = సూర్యకిరణములు, మృదువులు = వేడిమిలేనివి, సలిలములు = జలములు, ఇవము = హిమము.

తాత్పర్యము

మీఁదమీఁద మంచు రాలుటచేతను సూర్యకిరణములందు వేడిమి లేకుండుట చేతను రామచంద్రా ! నిర్మలముగు తాలమీఁదఁ బడిన నీళ్ళుగూడ విషములయియే యున్నవి.

మీఁదమీఁద మంచుగురియుట మీఁదమీఁద రాక్షసులు పైపడి పచ్చుట. సూర్యకిరణములు వేడిమిలేకుండుట నీవు మాంద్యము పహించుట. కావునఁ గొండల మీఁదనుండు ఋషులు గూడ దుఃఖంపవలసినవచ్చెను.

రిసమనఁగా విషమనుటకు, “శృంగారముఖ్యమధురాది సువర్ణరేతో నిర్యాస రాగ గరిభద్రపారదేష్ఠ” నానా||౪||

కం. ప్రాలేయస్వస్థంబును, జాల జరాజర్జరితము † జాతెడి కింజ

ల్కాళిము బిసశేషం బగు, నాళీకముతోడఁ గొలను†నాణెముఁ బాసఁ. ౨౬౯

ప్రాలేయస్వస్థంబు = మంచుచే నాశముచేయఁబడినది. జరా = ముసలితనముచే, జర్జరితము = పించికాంతి చెడినది, కింజల్కాళి = అకరువులు, దుద్దులు (దిమ్మెలు), బిసశేషము = తామర కాండమాత్రము మిగిలినది, నాళీకము = తామర, నాణెము = అండమును, కమలములకు మంచుకాలము నాశకాలము.

తాత్పర్యము

తామరపువ్వుపూచి చాలఁగాలనుగుటచే మంచుచే నందముచెడి వాడి కాంతిఁ బాసి యకరువులు దిమ్మెలు రాలిపోఁగాఁ గాండమాత్రము మిగిలిన తామరలతోఁ గొలను లందము చెడియున్నవి.

ఇచ్చటఁ గొలనులు ఋష్యాశ్రమములు, రాక్షసులు తమవారి నందఱను జంపఁగా ముసలివారై యుంటరిసుంటరిగా ఋషులు మిగులుటచే నందము చెడిన యాశ్రమముల విధము నూచితము.

అవతారిక:—ఇంతవఱకు శ్రీరాముల యుపేక్షచే ఋషీశ్వరులు పడుబాధలు వారుండుస్థితి యన్యాయదేశముగఁ జెప్పఁబడెను. ఇంక నక్కడ నయోధ్యలో భరతుని స్థితిఁ దెలుపుచు నాయనను బాడఁబోవుకాలము సమీపించుచున్నది కావున నీ విందువచ్చిన కార్యము పూర్ణముచేయ యత్నింపుచుని హెచ్చరించుచున్నాఁడు.

చం. కన నిటు పుండువంటి చలి†కాలమునకా భరతుం డయోధ్యలో

ఘనతరదుఃఖవేదనను † గ్రాగుచు, రాజ్యము మూని, భోగముల్

గొనక, తపస్వియై, నిదురఁ † గూరుచు నేలవయిక, మితాన్నమున్

గొనుచును, నీవయిం గలుగు † కూరిమి పెంపున నున్నవాఁడుగా. ౨౭౦

క్రాగుచుక = తపించుచు.

తాత్పర్యము

ఇటువంటి పుండువలె బాధాకరమైన మంచుకాలమందు నయోధ్యలో మిగుల

దుఃఖబాధచేఁ దపించుచు రాజ్యసంపద వదలి భోగములొసంపక, యుపవాసము లుండి జడలు నారలు ధరించి మంచములు పఱుపులు వదలి యోగుబయలుఁ నేలమీఁదఁ బండుకొనుచుఁ గొంచెముగా ఫలాదులు దినుచు నీపయిఁగల భక్తిచే భరతుఁడు నవయుచున్నాఁడు గదా.

కం. ఇదియే వేళ కతండును, నిదురక మేలుకొని దేటి * నీట మనుంగక

గదుకొని ప్రకృతులు గొలువఁగ, సదమఁ మఱి జనుచు నుండు * సరయువుఁ జేరక.

ప్రకృతులు = మంత్రులు మొదలగువారు, కొలువఁగ = ఆశ్రయపెనున్న భక్తికారములచే నాశ్రయమందును నేవించి వెంటరాఁగా.

తాత్పర్యము

అన్నయ్యా! మనము లేచినవేళకే భరతుఁడును నిద్రలేచి సరయూఁదిలో స్నానముచేయుటకై మంత్రులు మొదలగువారు చుట్టు క్రమ్ముకొని నేవించఁగా నిర్మల మగు మనస్సుతోఁ బోషణనివచ్చిన యను విచారములేక పోవుచుండును గదా.

భరతుఁడును తానప్రస్థవస్య జరపుచు నున్నాఁడనియును నున్నవాఁడు. ఆశ్రమ స్వీకారము చేయలేదు కావున నాశ్రమ గ్రామమందుండుట దోషముగాదు, ఇంట నుండియు సర్వస్వసితలె వర్తింపవచ్చును గదా.

కం గారామునఁ బెరిగిన సుకు, మొరుండు భరతుండు సుఖము * మఱిగిన యాతఁ

డేరితి నపరసితలక, సారసనయనుండు గ్రుంకు * సరయువునందుక.

గారామున = అల్లారు ముద్దుగా, పెరిగిన = తండ్రి భరతుని ప్రేమతోఁ బెంచెను. నీ నన్ను నతని విశేషప్రేమచేఁ బెంచితివి, సుకుమారుండు = ప్రేమరస భరతములయిన నీ చూపులు మీఁద పోడినను వాడిపోవునంతటి కోమలదేహము గలవాఁడు, అపరసితలక = అవరరాత్రములందు, గాలవిధనలగు స్త్రీలు మనుష్యులు తమ ముఖమును నుడయముననే చూచిన జారత్వమున మగనిఁ జంపిన యీ ముండ ముఖము ప్రొద్దుననే చూచితిమి. నేడేమో కీడు కలుగునని యెట్లు తమ్ము దూషింతు రని యెవరు నిద్రలేవకముందే లేచి వెలికార్యములు తీర్చుకొందురో యట్లే జనులు నిద్రలేచిన తరువాతఁ దానును లేచి బయటవచ్చిఁ దన ముఖముఁ జూచువారు ఈ పాపివలనఁ గదా రాజ్యమునకు శ్రీరామచంద్రమూర్తికి నింతకష్టము వచ్చెనని దూషింతురని భయపడి మనుష్యసంచారములేని యపరరాత్రులందు స్నానమునకుఁ బోవునని భావము. సరయువునందుఁ గ్రుంకు = సరయువు వేగముగాఁ బొలుచున్నను తాఁబెట్టు విశేషముగ నున్నను మనస్సునందు గల దుఃఖాతిశయముచే దానిని లక్ష్యపెట్టక నిర్భయముగా మునిగి స్నానముచేయును. సారసనయనుండు = కమలములు రాత్రివేళ ముకుళించును.

అట్లు హాయిగా నిద్రింపవలసిన కాలమందు నేటి చల్లని నీటిలో మునుంగును, క్రుంకు = మునుంగును. ఒడ్డుననుండి చెంబుతో నీళ్ళుముంచి పోసి

కొనుట కాదు, నీళ్ళతో మునుగును. ఎంతసేపు? ఎంతలోతున మునిగినఁ బరులు వెలుపలికిఁ దీసికొని రావలసియుండునో యంతసేపు మునుగును. ఇటువంటి వాఁ డెట్లు చల్లని యేటిసీళ్ళలో మునుగును అని లక్ష్యమిఁడు సం దేహించుచున్నాఁడు. ఏలనఁ దనకు రామవిరహతాపము లేదు, ఇతరవిచారము లేదు. కనుక లక్ష్యమనకు నీళ్ళు చలి యని వేడిమి యని తెలియుచున్నవి. కావునఁ దనవలెనే భరితుఁ డనుకొని సం దేహించుచున్నాఁడు. కాని రామవిరహాగతాపవహ్ని లోపలఁ బ్రజ్వలిల్లుటచే వెలుపలిచలి యాయన మనస్సనకుఁ దగిలినదేకాదు. అదియును గాక 'ఉపతప్తాదకా నద్యా'యఁ రామవిరహముచే నదులు కూడఁ దపించినవియని యుండుటచేఁ జల్లిపశంసయే లేదు. తీనమనోవేదన గల కాలములో వెలుపలి సుఖదుఃఖములు మనస్సున నంటవు.

సీ. మహనీయతరసుకు + మామందు వీరుండు, సురుచిరానుదరుండు + సుందరుండు

రాజితర్కధ + ర్మజ్ఞండు, ప్రాజ్ఞండు, సత్ప్రమదాపాది + సత్యవాది

నిర్దుష్టకార్యైక + నిరతుండు భరితుండు, మత్కారిమదశోషి + మధురభాషి

యాజానుదీర్ఘబా + హంగుం డరాగుండు, హీనిషేధుండు జి + తేంద్రియుండు

ఆ. భక్తిమేదురుండు + భవదీయసోదరుం, డఖలభోగరాశి + యాసఁ బాసి

స్వర్గమును జయించె + వనసీమఁ జరియించు, నిన్నుఁబోలి తపము + నిష్ఠఁ దూలి.

మహనీయతర సుకుమారుండు = మిక్కిలి యతిశయించిన కోమలదేహము గలవాడు. పెద్దకొడుకవని నిన్నుఁ బెంచిన గోమునకంటెఁ దన ప్రియురాలగు కైక కొడుకను కారణమునఁ బ్రీతితోను, ఏమి యుపేక్షించినఁ గైక కోపించునో యను భీతిచేతను నెక్కువ గోమున మనతండ్రిచేఁ బెంపఁబడినవాఁడు మహనీయ సుకుమారుండు, వీరుండు=అంతటి సుకుమారుఁడయ్యె యుద్ధరంగమున నెంతగానికైన నోర్పు పరాక్రమముగలవాఁడు సురుచిరానుదరుండు=సుందరమై స్వల్పమైన కడుపు గలవాఁడు. సుకుమారులు కష్టముచేయక తిండిమాత్ర మెక్కువ దినుటచే బొట్టలు ముందటికి వచ్చియుండును. ఈయన కల్లులేదు, అనఁగా కడుపే లేదని యర్థము కాదు. ఉదరము స్వల్పముగా నున్నదని యర్థము. నకారమునకు అల్పమనియు నర్థము గలదు. హేరంబేనః పుమాన్నాస్త్రీ నాభానం జ్ఞానవాద్యయోః సంధ్యా నూత్న పరిక్లిష్ట శూన్యభేదేషు సత్త్రిషు, నానా॥ ౮॥ స + ఉదరుండు = అనుదరుండు, నకారమునకుఁ బరముగ వృత్తియందు నచ్చువచ్చెనేని 'స' అఁ అగును, అనుదరుఁ డనఁగా అరచేతివలె లోపలికిఁబోయియుండు కడుపుకలవాఁడు, సుందరుండు = అందగాఁడు, రాజిత ధర్మజ్ఞండు=ప్రకాశించు సమస్తధర్మములు తెలిసినవాఁడు, ప్రాజ్ఞండు= చదువుటచేఁ దెలియుట మాత్రమే కాదు. వానిని జక్కఁగా నాలోచించి యవలోడ నము చేసినవాఁడు, సత్ + ప్రమదాపాది = సత్పురుషులకు సంతోషము గలిగించు వాఁడు, సత్యవాది=ఇతరులకు సంతోషము గలిగింపవలయునని యసత్యము చెప్పు

వాడునుగాడు. నిర్దుష్ట = దోషములేని, కార్త్యక = కార్యములందే, నిరతుండు = అతిప్రీతిగలవాడు, మత్తారి మదశోషి = మదించిన శత్రువుల గర్వమును నెండ జేయువాడు, మధురభాషి = శత్రువుల గర్వము నణచుటయందును కఠినముగ మాటలాడువాడు కాడు, ఆ + జాను + దీర్ఘ బాహంగుడు = మోకాళ్ళనటకుఁ గల నిడువులైన చేతులుగలవాడు, అరాగుండు = మాత్సర్యము లేనివాడు, 'రాగోను రాగో మోత్సర్య'యని నిఘంటువు, హీనిపేఘండు = చేయరాని పనులు చేయుట యందు సిగ్గుపడువాడు, జితేంద్రియండు = ఇంద్రియముల జయించినవాడు, భక్తి మేదురుండు = నీయందు గాఢమైన భక్తిగలవాడు, భవదీయ సోదరుండు = నీ తోడఁ బుట్టినవాడు, తమ్ముడు, అఖలభోగరాశి = సమస్తభోగముల కుప్పయైనవాడు.

తాత్పర్యము

నీకంటెను మిగుల సుకుమారుఁడును వీరుఁడును పలుచని కడుపుగలవాఁడును చక్కనివాఁడును కావునఁ గష్టింపఁదగినవాఁడును, సమస్తధర్మములు తెలిసిన వాఁడును, వానిని జక్కఁగ నవలోదనము చేసినవాఁడును, సజ్జనులకు సంతోషకరుఁ డును, సత్యవాదియు, దోషములేని కార్యములఁ జేయువాఁడును. మదించిన శత్రువుల గర్వ మణచువాఁడును, తియ్యని పలుకులు పలుకువాఁడును, మోకాళ్ల నంటు చేతులు గలవాఁడును, మాత్సర్యము దుష్కా-మము లేనివాఁడును, చేయరానిపనులు చేయుటయందు సిగ్గుపడువాఁడును, ఇంద్రియజయము గలవాఁడును, గాఢభక్తి గల వాఁడును, అఖలభోగముల రాశియగువాఁడును నగు నీ తమ్ముడు భరతుఁడు ఆశను వనలి యడవియందుఁ దపించు నీవలె దవమున నిష్ఠఁ బూని స్వర్గమును దిరస్కరించిన వాడయ్యెను.

నిద్రాహారము లుజ్జగించి, యపవాసతపఃక్షేత్రముల బుజ్జగించి నీవిరహతాపాతి శయమున దేహము విడిచెనేని తపఃఫలముగ స్వర్గ మెచ్చట దావరించునో యది నీ దర్శనమునకు విఘ్నకారి యగుటయే గాక నీ దర్శనమువలనఁ గలుగు ఫలముతో నది సరికాదు కావునఁ బ్రాణములు పోకుండ బిగఁబట్టుకొనియున్నాఁడు.

ఇట్లు నీ వడవులకు వచ్చి దీర్ఘకాలమైనను నీవు సంకల్పించిన ప్రకారము ఋషులు గోరినప్రకారము, రాక్షసవశ్యయుఁ జేయవైతివి. నీకై ప్రాణములు బిగఁ బట్టుకొనియున్న తమ్ముని నాదరించిన వాడవు కావైతివి. కాలమా సమీపించు చున్నది. పెట్టుకొన్న కార్యమా బహుప్రయాస సాధ్య మైనదని హెచ్చరించి యందఱి యన్ని యనర్థముల మూలకారణమైన కైకను నిందించుచున్నాఁడు.

చం. మనుజులలోనఁ దండ్రిని గు * మారుఁడు పోలఁడు, పోలుఁ దల్లినే, యనియెడి లోకవార్త వృథ * యై చనఁ గైకయిపట్టి యందు; నే మన నుతశీలి యాజి పతి * యై, గుణియా భరతుండు పుత్రుఁడై చనియెడి కైక యట్టి ఖల * శాతమనస్విని యాట యెట్లాగో.

యాజి = దశరథుడు, ఖల = దుష్టురాలు, శాతనుసన్విని = తీక్షణమైన మనస్సు గలది, అట్టి = అంతటి ఘోర కార్యము చేయఁ దెగించినది.

తాత్పర్యము

ధన్యా పితృముఖే కన్యా, ధన్యో మాతృముఖ స్సుతః.

తండ్రిని బోలిన కూతురు తల్లినిబోలిన కొడుకు ధన్యులని సామెతయుండఁగా, సముద్రములోఁ గలిసిన నీరు సముద్రమువంటిది కావలసియుండఁగా ధర్మస్వభావుడైన దశరథునకు భార్యయై యిటువంటి సుగుణసంపత్తిగల కొడుకునకుఁ దల్లియగు కైక యింతటి దుష్టురాలు, వాడిగల మనస్సుగలది యెట్లయ్యెనో.

సీతారాములు నిష్కారణముగ మంచులో గాలిలో నొడలలోఁ బడెడి కష్టములు చూచి సహింపలేక వీసికీ మూలకందమైన కైకను దూషింపఁదలంచి యారంభమందే యామె పేరెత్తిన శ్రీ గామచ్చద్రుమార్తి కోపించునని తోలుత “అనారంభో మనుష్యాణాం ప్రథమం బుద్ధిలక్షణమ్, ఆరంభస్యాంతగమనం ద్వితీయం బుద్ధిలక్షణమ్” ఒక కార్యమునకుఁ బూనుకొనకయుండుట మొదటి బుద్ధిలక్షణము. పూనుకొనెనా సంతముగ నెఱవేర్చుట రెండవ బుద్ధిలక్షణము, అను న్యాయము ననుసరించి పూనిన కార్యము నెఱవేర్చుకున్నావని యన్యోపదేశముగ హెచ్చరించి యుపమానముచే భరతుని ప్రస్తావన దెచ్చి దాని కనుగుణముగఁ గైక ప్రశంస తెచ్చి యామెను లక్ష్మణుడు నిందించుచున్నాడు.

లక్ష్మణుసందేహము న్యాయమొనర్చిన రామలక్ష్మణ భరతశత్రుఘ్నుల జన్మమునకు బీజము కారణముగాదు. తే తము కారణముగాదు. వాయుసూర్యము వహించిన భగవత్తేజము కారణము కావున తల్లిదండ్రుల గుణములు వీరి నంట వలసినది లేదు.

చం. అన విని కైక నేల దురు + సాడఁగ ! రాఘవవంశనాథు త

త్తనయుచరిత్రఁ జెప్పము ము + దం బగు, నే వనవాసనిష్ఠపై
మనము దిటంబు చేసియును + మాన్యుని వబ్బతుం దలంచినన్
వనటను మానసంబు కడు + బాలిశవృత్తి భజించు లక్ష్మణా.

౨౭౫

అనన్ = తనయందలి భరతునందలి ప్రేమచే నిట్లు చెప్పఁగా, దురుసు + ఆడఁగన్ = కఠినవాక్కులు వలుకఁగా. రాఘవవంశనాథుత త్తనయుచరిత్ర = రఘువంశమున బుట్టినవారిలో గొప్పవాడైన, తత్ = ఆ కైకయొక్క, తనయు చరిత్ర = కొడుకు వత్తాంతము, ముదంబగున్ = సంతోషించెదను. ఆమెచేసిన కార్యము వలన మన కిప్పటి కేమియుఁ గీడు మూడలేదుగదా. నిష్కారణముగ నేల యామెను దూషింపవలెను! పుణ్యాత్మభరతునే ప్రశంసించుము. “ఆస్థానీయంతి పితరః ప్రస్ఫుత్యంతి పితృమహా” యనట యట్టివాని విషయమేకదా, వనటను = శోకముచే, బాలిశ వృత్తిని = సామరవ్యాపారమును, సంయోగవియోగములు దైవకృతములు, దేహి

స్వభావగుణములని తెలిసియు నది తెలియని పామరుడు దుఃఖించునట్లు దుఃఖంప మన
స్సగుచున్నది.

తా త్పర్యము

ఆ ప్రకారము లక్ష్మణుడు చెప్పగా లక్ష్మణ యేల నిన్నిమిత్తముగఁ గైకను
దూషించెదపు. రఘువంశనాథుడగు నామె కొడుకును బ్రశంసించుము. అది నాకు
సంతోషముఁ గలిగించును. వనవాసము సంతముగ నెఱవేర్చవలయునని మనస్సు
దృఢము చేసికొనియును భరతుని దలంచికపు డయ్యో భరతునియొద్దకుఁ బోయిన
బాగుండునే ఆయనను విడిచివచ్చితినే యని పామరులకు వలె నాకును దుఃఖము
గలుగుచున్నది.

కం. ఆమధురభాషణంబులు, నామహిత ప్రయోక్తి హృద్యమై యమృతరస

స్థానం భం బయి యెపుడు, నామనమున మఱపురాదునాయన వింటే. ౨౭౬

ఆ మధుర భాషణంబులు = ఆనాడు భరతుడాడిన తియ్యని మాటలు, ఆమహిత
ప్రియోక్తి = ఉత్తమధుర మేకాదు ప్రియములైన మాటలు, అమృతరసస్థానమని భంబు =
అమృతరస సమాహుతి సమానమై, ఎపుడు = ఏకాలమందును.

ఛందస్సు. మహితఽఇందలి తకారము లఘువు.

తా త్పర్యము

నామనా! లక్ష్మణా! కొండఱమాటలు పోలుతే విన మధురములుగానే
యుండును గాని తుదకి వియప్రియములై పరిణమించును. భరతునిమాట లట్టి యిచ్చక
ములుగావు. కొన్ని పదార్థములు నాలుకకుఁ దియ్యగా నుండినను లోపలికిఁ బోయిన
వికారకారణ మగుచుగదా, భరతునిమాట లట్టివిగాక యమృతమువంటివి. లోపలికిఁ
బోయినను దేహోరోగ్యము గలిగించు నోషధివంటివి. అదియును నొక చుక్క
రెండుచుక్కలు గాదు. అమృతరసప్రవాహము గావున సర్వదా యాయన
మాటలు నాకు నిప్పటికి మఱపురావు.

కం. నిను భరతుని శత్రుఘ్నుని, జనకజ నేఁ గూడియండు ! సమ్మది మెన్నం

డొసరునొకో యని వగచుచు, జనియెం గొతమికి రామచంద్రుం డాడె. ౨౭౭

తా త్పర్యము

నిన్ను భరతుని శత్రుఘ్నుని నీతను నేను గూడుకొని సంతోషముతో నుండు
అన్నడోకదా యని వ్యసనపడుచు గోదావరికి న్నానార్థమై శ్రీరామచంద్రమూర్తి
పోయెను.

ఉన్నవారిని విడిచి లేనివారికై వగవనేల యనరాదు. ఇంటియం దేదైన
పడుగు జరిగెనేని పదిమంది కొడుకు లేదురుగానుండి యొకఁడు దూరమం దుండినను
దల్లిదండ్రుల మనస్సు వానిమీఁదనే యుండును. ఆమాత్రమున నున్నవారిపైఁ బ్రేమ
లేదనరాదు. చంద్రుని పదునాఱుకళలలో నొక కళ తక్కువైనను కొఱత కొఱ
తయేకదా.

కం. చని సీతానుజయుతుడై, యినముని పితృదైవతముల † కెరగి కృతాసే

చనుడై గిరిజానందులు, తనుఁ గొలువంగ నుండు రుద్రతద్గతి నుండెన్. ౨౭౮

సీతానుజయుతుడై=సీతతోను దమ్మునితోను గూడినవాడై, ఇనముని పితృ
దైవతములకుఁ =నూర్యునకు ఋషులకు పితరులకు, దేవతలకు, ఎరగి=నమస్కరించి,
కృతాసేచనుడై=స్నానముచేసినవాడై, గిరిజానందులు = పార్వతియు నందికేశ్వ
రుడు, రుద్రతద్గతి=రుద్రునివలె. రుద్రుడు=వ్రజలను వ్రలయమందు నేడిపించువాడు.

తాత్పర్యము

సీతాలక్ష్మణులతో స్నానము చేసివచ్చి సంధ్యాది కృత్యములను బ్రహ్మయజ్ఞ
మును జేసినవాడై పార్వతీ నందులతోఁగూడిన రుద్రునివలె నుండెను.

ఇచ్చట రుద్రుని నుపమానముగాఁ జెప్పటచేఁ గాఁబోవు సంహారకార్యము
నూచింపఁబడుచున్నది.

—† ౧౭-వ సర్గము. శూర్పణఖ శ్రీరామునిఁ జూచుట. †—

ఉ. ఆహతలక్ష్మణుండు వసుధాత్మజ లక్ష్మణుఁ గూడి గౌతమీ

వాహినిఁ దాన మాడి నిజశివర్ణ కుటీరముఁ జేరి యందు ని

ష్ఠాహితకల్యకృత్యముల † నన్నిటిఁ దీరిచి శాలలో వరా

రోహయుఁ దానుఁ దమ్ముడు నిశిరూఢమతిం జసి యిష్టగోష్ఠికై. ౨౭౯

వనవాసమునకు సంకల్పించిన పదునాలుగు సంవత్సరములలో నిప్పుడు పదు
మూడవ సంవత్సరము జరుగుచున్నది, అందిది మార్గశిరము.

తస్మిం శ్రుయోదశాబ్దాని, రామస్య సమతిక్రమః ।

గోదావర్యాస్తటే పుణ్యే, పంచఃట్యాం మనోరమే ॥ పాద్య.

ఏపాపిని సీతానుఖలతా కుతారమో, యెవతె సోదరవంశముస్తాకుద్దాలమో,
యెవతె సీతాపాతివ్రత్య శ్రీరామకల్యాణగుణ బలపరాక్రమ రత్నములకు నికషో
పలమో, యెవతె కామకీవిధవలకు నెట్టిదండము సముచితమని లోకమునకు
స్వానుభవమునఁ బ్రకటించెనో, చెడిపెలగు నాఁడుబిడ్డల మాట వినినఁ గొంపలు
గూలుననుటకు నెవతె లక్ష్మణుత యయ్యెనో యట్టి శూర్పణఖ వచ్చుట యిఁక
జెప్పఁబడును.

ఆహతలక్ష్మణుండు=గుణములచేఁ బ్రసిద్ధిచెందినవాడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి,
గౌతమీవాహిని=గోదావరియందు, తానము=స్నానము, అడి=చేసి, నిజపర్ణకుటీ
రము=తనయాకుటింటిని, నిష్ఠా-హిత-కల్య-కృత్యముల=శ్రద్ధచేఁ జేయఁబడిన ప్రాతః
కాలమునఁ జేయదగిన కార్యములను, హోమము, బ్రహ్మయజ్ఞాదులని కొందఁ జినిరి,
రాముడు సూర్యోదయమునకుఁ బూర్వము హోమము చేయువాడని ముందు
వ్యాఖ్యాతలు వ్రాసిరి. దాని ననుసరించి చూచిన నిప్పుడు చేయు కార్యములు
బ్రహ్మయజ్ఞాదు లనుట సముచితమేకాని ౨౬౩-వ పద్యమువలన ౨౬౧-వ పద్యము

వలన గోదావరికిఁ బోవు సమయముండే సూర్యోదయమైనట్లు లేర్పడుచున్నది. అంతియకాదు. ప్రౌద్ధక్కినట్లును వర్ణముకాఁగలదు. ఇది యానాటి వర్తమానకాల వృత్తాంత మన వలనుపడదు. ప్రతిదినము జరుగునది యానాడు చెప్పెను, గాని యప్పుడే సూర్యుడు పుట్టి బారెఁడు ప్రౌద్ధక్కినతరువాత స్నానానికిఁ బోయినారనుట విరుద్ధచర్యయేకాక పూర్వోత్తర విరుద్ధచర్యయు నగును. శాలలోఁ=ఇట్లు చెప్పటచే నిత్యకర్మానుష్ఠానము వర్ణశాల వెలుపలనే చేసి యావల లోపలికి వచ్చిరని తెలియ వలెను. నిత్యకర్మానుష్ఠానములు వర్ణశాలకు వెలుపలనే చేయవలెను. వరా రోహయ=నీతయు, వర + ఆరోహ = పెద్ద పిఱుఁదులు గలది, నిరూఢమర్తి=గొప్ప మనస్సుతో, గౌతమమహర్షి తపస్సుచేసి తెచ్చినది, కావున గోదావరికి గౌతమి యని పేరు. భాగీరథివలె.

తాత్పర్యము

కల్యాణగుణములచేఁ బ్రసిద్ధిక్కిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతాలక్ష్మణులఁ గూడి గోదావరిని స్నానముచేసి తన తపోవనముఁజేరి యందు నిష్ఠచేఁ బ్రాతఃకాల కృత్యములనెల్ల నాశ్రమముననే వెలుపలఁ దీరిచి పడసాలలో నీతయుఁ దాను లక్ష్మణుఁడు పూర్వులు పెద్దల కథలు చెప్పుచు ముచ్చటలాడుచుండ.

కం. ఆసీనుం డయి లనదితి, హాసంబులఁ జెప్పు చుండ † నాసౌమ్యుఁడు నీ

తానహితుం డయి దివిఁ జిత్రతాసంగతుఁ డైన చంద్రుఁరాణఁ దనరెన్. ౨౦౧

ఆసీనుండయి=కూర్చుండి, లనత్=ప్రకాశించు, ప్రసిద్ధులగు పురుషుల, ఇతి హాసంబులు=చరిత్రములు, పూర్వ మిట్లు జరిగెనని చెప్పఁబడునది యితిహాసము, చిత్రతాసంగతుఁడైన = చిత్రానక్షత్రముతోఁ గూడిన.

తాత్పర్యము

శ్రీరామచంద్రమూర్తి కూర్చుండి పూర్వరాజులయు రాజులయుఁ జరిత్రములు చెప్పుచుండ నా సాధుగుణలక్ష్మితుఁడు చైత్రశుద్ధపూర్ణిమరాఁడు చిత్రానక్షత్రముతోఁ గూడియుండు చంద్రునివలెఁ బ్రకాశించెను. చిత్రా మాక్తికమేక మృన్నలు చిత్ర యొంటినక్షత్రమే శుద్ధమైన తెల్లని కాంతి గలది. అట్లులే నీతయు,

ఆ. కతలు చెప్పుచున్న † కాకుత్స్థమణి దేవ, విభు నదాటుగాఁగ † నిర్జరారి

యైన పంక్తివదనుఁననుజాత శూర్పణ, ఖాఖ్య చూచి చొచ్చెఁనాశ్రమంబు. ౨౦౨

అదాటుగాఁగఁ=ఆకస్మికముగ, పూర్వసంకల్పములేక యాదృచ్ఛికముగ, పంక్తివదను=పదిముఖములుగల రావణాసురుని, అనుజాత=చెల్లెలు, శూర్పణఖాఖ్య=శూర్పణఖ యను పేరుగలది, చేఁటలంత గోట్లగలది. కావున దీనికి శూర్పణఖ (శూర్ప + నఖ) యనిపేరు. దీని మగఁడు విద్యుజ్జ్వల్యుఁడు. నీఁడు రావణాసురునిచేఁ జంపఁబడెను. ఈ కథ యుత్తరకాండమునఁ గలదు, చొచ్చెఁ=ప్రవేశించెను.

కం. చని సీతానుజయుతుఁడై, యినముని పితృదైవతముల † కెరగి కృతాసే

చనుఁడై గిరిజానందులు, తనుఁ గొలువంగ నుండు రుద్రతద్గతి నుండెన్. ౨౭౮

సీతానుజయుతుఁడై=సీతతోను దమ్మునితోను గూడినవాఁడై, ఇనముని పితృ
దైవతములకు =నూర్యునకు ఋషులకు పితరులకు, దేవతలకు, ఎరగి=సమస్కరించి,
కృతాసేచనుఁడై=స్నానముచేసినవాఁడై, గిరిజానందులు = పార్వతియు నందికేశ్వ
రుఁడు, రుద్రతద్గతి=రుద్రునివలె. రుద్రుఁడు=వ్రజలను ప్రలయమందు నేడిపించువాఁడు.

తాత్పర్యము

సీతాలక్ష్మణులతో స్నానము చేసివచ్చి సంధ్యాది కృత్యములను బ్రహ్మయజ్ఞ
మును జేసినవాఁడై పార్వతీ నందులతోఁగూడిన రుద్రునివలె నుండెను.

ఇచ్చట రుద్రుని నుపమానముగాఁ జెప్పటచేఁ గాఁబోవు సంహారకార్యము
నూచింపఁబడుచున్నది.

— † ౧౭-వ సర్గము. కూర్పణఖ శ్రీరామనిఁ జూచుట. —

ఉ. ఆహతలక్ష్మణుండు వసుధాత్మజ లక్ష్మణుఁ గూడి గౌతమీ

వాహినిఁ దాన మాడి నిజశివర్ణ కుటీరముఁ జేరి యందు ని

ష్ఠాహితకల్యకృత్యముల † నన్నిటిఁ దీరిచి శాలలో వరా

రోహయుఁ దానుఁ దమ్ముఁడు నిశిరూఢమతిం జసి యిష్టగోష్ఠికై. ౨౭౯

వనవాసమునకు సంకల్పించిన పదునాలుగు సంవత్సరములలో నిప్పుడు పదు
మూడవ సంవత్సరము జరుగుచున్నది, అందిది మార్గశిరము.

తస్మిన్ శ్రుయోదశాబ్దాని, రామస్య సమతిక్రమః ।

గోదావర్యాస్తటే పుణ్యే, పంచఃట్యాం మనోరమే ॥ పాద్య.

ఏపాపిని సీతాసుఖలతా కుతారమో, యెవతె సోదరవంశముస్తాకుద్దాలమో,
యెవతె సీతాపాతివ్రత్య శ్రీరామకల్యాణగుణ బలపరాక్రమ రత్నములకు నికమో
పలమో, యెవతె కామకీవిధవలకు నెట్టిదండము సముచితమని లోకమునకు
స్వానుభవమునఁ బ్రకటించెనో, చెడిపెలగు నాఁడుబిడ్డల మాట వినినఁ గొంపలు
గూలుననుటకు నెవతె లక్ష్మణూత యయ్యెనో యట్టి శూర్పణఖ పచ్చుట యిఁకఁ
జెప్పఁబడును.

ఆహతలక్ష్మణుండు=గుణములచేఁ బ్రసిద్ధిచెందినవాఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి,
గౌతమీవాహిని=గోదావరియందు, తానము=స్నానము, ఆడి=చేసి, నిజపల్లక టీ
రము=తనయాకుటింటిని, నిష్ఠా-హిత-కల్య-కృత్యముల=శ్రద్ధచేఁ జేయఁబడిన ప్రాతః
కాలమునఁ జేయదగిన కార్యములను, హోమము, బ్రహ్మయజ్ఞాదులని కొందఁ జినిరి.
రాముఁడు సూర్యోదయమునకుఁ బూర్వము హోమము చేయువాడని ముందు
వ్యాఖ్యాతలు వ్రాసిరి. దాని ననుసరించి చూచిన నిప్పుడు చేయు కార్యములు
బ్రహ్మయజ్ఞాదు లనుట సముచితమేకాని ౨౬౩-వ పద్యమువలన ౨౬౧-వ పద్యము

వలన గోదావరికిఁ బోవు సమయముండే సూర్యోదయమైనట్లు లేర్పడుచున్నది. అంతియకాదు. ప్రొద్దెక్కినట్లును సర్థముకాగలదు. ఇది యానాటి వర్తమానకాల వృత్తాంత మన వలనుపడదు. ప్రతిదినము జరుగునది యానాడు చెప్పెను, గాని యప్పుడే సూర్యుడు పుట్టి బారెడు ప్రొద్దెక్కినతరువాత స్నానానికిఁ బోయినారనుట విరుద్ధచర్యయే కాక పూర్వోత్తర విరుద్ధచర్యయు నగును. శాలలోఁ=ఇట్లు చెప్పటచే నిత్యకర్మానుష్ఠానము పర్ణశాల వెలుపలనే చేసి యావల లోపలికి వచ్చిరని తెలియ వలెను. నిత్యకర్మానుష్ఠానములు పర్ణశాలకు వెలుపలనే చేయవలెను. పరా రోహయు=సీతయు, పర + ఆరోహ = పెద్ద పిఱుదులు గలది, నిరూఢమర్థి=గొప్ప మనస్సుతో, గౌతమమహర్షి తపస్సుచేసి తెచ్చినది, కావున గోదావరికి గౌతమి యని పేరు. భాగీరథివలె.

తాత్పర్యము

కల్యాణగుణములచేఁ బ్రసిద్ధి కెక్కిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతలక్ష్మణులఁ గూడి గోదావరిని స్నానముచేసి తన తపోవనముఁజేరి యందు నివృత్తఁ బ్రాతఃకాల కృత్యములనెల్ల నాశ్రమముననే వెలుపలఁ దీరిచి పడసాలలో సీతయుఁ దాను లక్ష్మణుఁడు పూర్వులు పెద్దల కథలు చెప్పుచు ముచ్చటలాడుచుండ.

కం. ఆసీనుం డయి లనదితి, హాసంబులఁ జెప్ప చుండ * నాసౌమ్యుఁడు సీ

తానహితం డయి దివిఁ జిత్రాసంగతుఁ డైన చంద్రుఁడరాణఁ దనరెప్పన్. ౨౦౧

ఆసీనుండయి=కూర్చుండి, లనత్=ప్రకాశించు, ప్రసిద్ధులగు పురుషుల, ఇతి హాసంబులు=చరిత్రములు, పూర్వ మిట్లు జరిగెనని చెప్పఁబడునది యితిహాసము, చిత్రాసంగతుఁడైన = చిత్రానక్షత్రముతోఁ గూడిన.

తాత్పర్యము

శ్రీరామచంద్రమూర్తి కూర్చుండి పూర్వరాజులయు రాజులయుఁ జరిత్రములు చెప్పుచుండ నా సాధుగుణలక్ష్మితుఁడు వైత్రీశుద్ధపూర్ణిమకాఁడు చిత్రానక్షత్రముతోఁ గూడియుండు చంద్రునివలెఁ బ్రకాశించెను. చిత్రా మాతృకమేఁ మృన్నట్లు చిత్ర యొంటినక్షత్రమే శుద్ధమైన తెల్లని కాంతి గలది. అట్లులే సీతయు,

ఆ. కతలు చెప్పుచున్న * కాకుత్స్థమణి దేవ, విభు నదాటుగాఁగ * నిర్జరారి

యైన పంక్తివదనుఁననుజాత శూర్పణ, ఖాఖ్య చూచి చొచ్చెఁనాశ్రమంబు. ౨౦౨

అదాటుగాఁగఁ=ఆకస్మికముగ, పూర్వసంకల్పములేక యాదృచ్ఛికముగ, పంక్తివదను=పదిముఖములుగల రావణాసురుని, అనుజాత=చెల్లెలు, శూర్పణఖాఖ్య=శూర్పణఖ యను పేరుగలది, చేటలంత గోల్లుగలది. కావున దీనికి శూర్పణఖ (శూర్ప + నఖ) యనిపేరు. దీని మగఁడు విద్యుజ్జ్వల్యుఁడు. నీఁడు రావణాసురునిచేఁ జంపఁబడెను. ఈ కథ యుత్తరకాండమునఁ గలదు, చొచ్చెఁ=ప్రవేశించెను.

తాత్పర్యము

కథలు చెప్పుచున్న విష్ణునన్నభుడైన శ్రీరాముని నదాటుచు రానరాసునుని చెల్లెలు శూర్పణఖ యను పేరుగలది చూచి యాశ్రమమునఁ బ్రవేశించెను.

సీ. హర్యక్ష నిభవక్షుఁ * సరివిందపత్రాక్షు, సంతతోత్సాహు నాజానుబాహు
సలలిత దీప్తాన్య * సజ్జనతోపాన్య, నింద్రసమాను గజేంద్రయాను
వర్ణితసుకహు * బహుళజటాభారు, సమధిక ప్రియదర్శు * శత్రుకర్షు
నిందీవర శ్యాము * సౌందర్యజితకాము, భూపలక్షణయుక్తు * భూరిశక్తు

తే. రాముఁ గనుఁగొని కుసుమనా * రాచశాలి, బాణదారితిచిత్తయై * పాపశీల
రాక్షసాంగన యతనిఁ జేరంగ వచ్చె, వృత్తిమధ్యు మహోదరివికటవృత్తి.

హర్యక్షనిభవక్షుఁ = సింహము అొమ్ముతో సమానమైన అొమ్ముగలవానిని, అనఁగా విశాలమైన అొమ్ముగలవానిని, అరవిందపత్రాక్షుఁ = తామర రేకులవంటి కన్నులు గలవానిని, సంతతోత్సాహుఁ = ఎల్లప్పు డుత్సాహముగలవానిని, అజాను బాహుఁ = మోకాళ్ళనంటు చేతులుగలవానిని, సలలితదీప్తాన్యఁ = మనోహరమైన ప్రకాశించు ముఖము గలవానిని, సజ్జనతా + ఉపాన్యఁ = సత్పురుష సమాహముచే నుపాసింపఁబడ యోగ్యుడగువానిని, గజేంద్రయానుఁ = గొప్ప యేనుఁగు నడక గలవానిని, వర్ణితః = కీర్తింపఁబడిన, మకుమారుఁ = కోమలదేహముగలవానిని, బహుళ జటాభారుఁ = విస్తారమైన జడలభారముగలవానిని, సమధికప్రియదర్శుఁ = మిక్కిలి ప్రియమైన దర్శనముగలవానిని, శత్రుకర్షుఁ = శత్రువులను గృహింపఁజేయువానిని, ఇందీవర శ్యాముఁ = నల్లకలువలవలె నల్లనిగువానిని, సౌందర్యజితకాముఁ = చక్కదనముచే జయింపఁబడిన మన్మథునిగలవానిని, భూపలక్షణయుక్తుఁ = రాజచిహ్నములు గలవానిని, కుసుమనారాచః = పూలు బాణములుగాఁగల మన్మథుఁ యొక్క, శాలి = పదునైన, బాణఁ = బాణములచే, దారితఁ = చీల్చఁబడిన, చిత్తయై = మనస్సుగలదియై, పాపశీల = పాపముచేయుట స్వభావముగాఁగలది, వృత్తిమధ్యుఁ = గుండ్రని నడుము గలవానిని. మహోదరి = పెద్ద నొట్టగలది, వికటవృత్తఁ = భయంకర చర్యగలది.

తాత్పర్యము

సింహము అొమ్ములై విశాలమైన అొమ్ముగలవానిని, తామర రేకులవంటి కన్నులుగలవానిని, నడఁదెగని యుత్సాహముగలవానిని, దీర్ఘములై మోకాళ్ళ నంటు చేతులుగలవానిని, అందమైన ప్రకాశించు ముఖము గలవానిని, సత్పురుషులచే నుపాసింపఁబడువానిని, ఇంద్రునితో సమానుని, నేనుఁగు నడకవంటి నడక గలవానిని, కీర్తింపఁబడిన కోమలత్వము గలవానిని, విస్తారముగ జడలు ధరించినవానిని, సంత చూచినను నొకను జాతీయను నాశగలిగించు ప్రియమైన దర్శనము గలవానిని, శత్రువులఁ గృహింపఁజేయు వానిని, నల్లకలువల చామని చాయ గలవానిని, సౌందర్యమున మన్మథుని జయించినవానిని, రాజచిహ్నములుగలవానిని, మిగుల శక్తిగలవానిని,

సన్నని నడుము గలవానిని, శ్రీరామచంద్రమూర్తినిజూచి కామదగ్ధుని తయై పాపపు
స్వభావము గల యారాక్షసి పెద్ద పొట్టగలది భయంకరవృత్తయగునది చేగవచ్చెను.

విశాలమైన అొమ్మనుటచే దానిని జూడఁగానే స్త్రీలకు గాఢాలింగనమందుఁ
గోరికగలిగించుచున్నదని భావము. ఇట్లే తక్కినవి యూహించునది.

ఇందు శూర్పణఖ శ్రీరామచంద్రుని జూచి కామమోహితయైనట్లు చెప్పఁ
బడెను ఇది విధవగుటయేగాక తలవెండ్రుకలు నెరిసిన ముసలిదియనికూడ రామా
యణము యుద్ధకాండము ౨౨౦౦-వ పద్యమువలనఁ దెలియవచ్చెడిది.

సీ. తానేడ నిండాటదణుల మోము కుగూప

యతఁడేడ రాకాసుధాంశుమఃఖుఁడు,

తానేడ నరసిన తలవెండ్రుకల దొక్క

యతఁడేడ నిందింది రాలకుండు.

అని లంకలో రాక్షసస్త్రీలు పలవించి. శూర్పణఖ దేహస్వమును దవ
దు శ్చేష్టను కప్పి పెట్టి బొంకెచుగాని యదియెట్లులో (బహుశః సీతాదేవి వలననై
యుండున) దేహస్వము బయలుపడెను. రాక్షసజాతి విధవలు తలవెండ్రుకలు ధరింతు
రని దీపవలనఁ దెలియనయ్యెడిది.

దేహము మూడుతలు పడి తలవెండ్రుకలు నరసి ముట్లుడిగినస్త్రీకిని గామము
గలుగుననియు వయస్సునది కామమును జంపఁజాలదనియు దీపవలన నేర్పడు
చున్నది. ఇది సత్యము. ఈయర్థమునే యష్టావక్రనకు త్తరదిక్కును నిట్లని బోధించెను.

స్థవిరాణామపిస్త్రీణాం, బాధతే మైథునజ్వరః

ముసలివారైన స్త్రీలనుగూడ మైథునజ్వరము బాధించును

ఇది మనుచిత మక్రమశ్చ పుంసాం

యదహ జరాస్వపి మ్మాస్థుభవికారాః

యదపి చ సకృతం నితంబినీనాం

స్తనపతనావధిజీవితం వారతంవా.

భర్తృహరి.

ఈ విషయమే శృంగారశతకమున నీ శ్లోకమందు జెప్పియున్నాఁడు.

చ. సుమఃఖుని దుర్ముఖమణి. విశుద్ధసుశీలుని బావశీల, యు

త్తనుశుభరూప వేషుని నితాంత వికార విరూప, సుస్వరూ

సమధిక భైరవస్వర, విశాలవిలోచను భీకరాక్షి, యా

భయరహితకుంతలవిశరాజతుఁ డామృతకోజ, దక్షిణుఁ.

౨౮౩

సుమఃఖుని = చంద్రబింబమువలె నందమైన ముఖముగల వానిని, దుర్ముఖ
మణి=వికారముఖముగల స్త్రీలలో శ్రేష్ఠురాలు, విశుద్ధసుశీలుని = నిర్మలమైన మంచి
పడవడిగల వానిని, పావశీల=పాపముచేయు స్వభావముగలది. ఉత్తమ శుభరూప
వేషుని=శ్రేష్ఠమైన మంగళశరత్తులైన చక్కఁడనము అలంకారము గలవానిని, నితాంత

వికార విరూప = మిక్కిలి యేవపుట్టజేయు కురూపము గలది. సుస్వర్ణ = మంచి కంఠస్వరముగల వానిని, సమధికభైరవస్వర = మిగుల భయంకరమైన కంఠస్వరము గలది. విశాలవిలోచనుఁ = వెడలుపాటికన్నులుగలవానిని, భీకరాక్షి = భయంకరములైన మిడ్డిగుడ్డుగలది. భ్రమర = తుమ్మెదలవలె నల్లనైన, వినీతకుంతలవిరాజితఁ = అణగియున్న వెండ్రుకలచేఁ బ్రకాశించువానిని, తామ్రశిరోజు = గుట్టపువెండ్రుకలవలె నెఱుంగిన రేగిన వెండ్రుకలు గలది.

తాత్పర్యము

మంచియందమైన ముఖముగలవానిని వికారమైన ముఖముగలది, పవిత్రచరిత్రుని పాపస్వభావ, శ్రేష్ఠమైనయందము నలంకారము గలవానిని మిక్కిలి కురూప, విననిపైన కంఠస్వరముగలవానిని భయంకర ఖరస్వర, వెడలుపాటికన్నులు గలవానిని గూబకన్నువంటి మిడ్డిగుడ్డుకలది, తుమ్మెదలవలె నల్లుపై నునుపైన వెండ్రుకలు గలవానిని ఎఱుంగిన వెండ్రుకలు గలది. పైపద్యముతో నన్వయము. తే. వామభాషిణి, తరుణిని + బలితదేహ, దారుణాకార ప్రియునిను + ద్వాధభయదవేష యిట్లనుఁ బంచశరేషుదగ్ధచిత్తయగుచును మోహంపుఁదత్తరమున. ౨౮ర

దక్షిణఁ = కపటములేని మాటలవానిని, వామభాషిణి = వక్రభాషలుగలది, తరుణిని = వయస్సువానిని, పలితదేహ = సరిసిన దేహముగలది, దారుణాకార = భయంకరాకారముగలది, ప్రియుని = చూడఁ బ్రియమైన యాకారముగలవానిని, ఉద్వాధభయదవేష = మిగుల భయంకరమైన వేషముగలది, పంచశర = మన్మథుని, “అరవింద మశోకంచ చూతంచ నవమల్లికా, నీలోత్పలంచ పంచైతే పంచబాణస్య సాయకాః” కమలము, అశోకము, లేమామిడి, మల్లె, నల్లకలువ ఈ పుష్పములు మన్మథబాణములు, ఇషు = బాణములచే, దగ్ధ = కాల్పబడిన, చిత్త = మనస్సుగలది, మోహంపుఁదత్తరమునఁ = మోహమువలనఁగలిగిన తత్తఱపాటుతో.

తాత్పర్యము

ముజభాషుని వక్రభాషిణి, వయసువానిని తలవెండ్రుకలు సరిసిన ముగలిది, భయంకరాకార ప్రియుఁడగువాని భయంకరవేషముగలది, మన్మథబాణములచే దహింపబడిన మనస్సుగలదై మోహవేషముచే నిట్లనను.

దగ్ధచిత్తయనుటచే వివేకము పూర్ణముగ నాశమయ్యెనని భావము. కాముకునకుఁ గన్నులు లేవు. తన యయోగ్యత ఎదుటివానియోగ్యత పరిశీలించు వివేకము కాముకునకుఁ గలుగదు అని తెలుపుటకే యిరువురను గవి పోల్చి చెప్పెను.

దీనివలనఁ గామ మెట్లు బుద్ధిని నాశముచేయునో తెలియనగు

— శ్రీరామఁడు శూర్పణఖకుఁ రమ వృత్తాంతముఁ జెప్పట —

ఉ. ఎవ్వఁడ నీవు! చెప్పుము మునీశ్వరవేషముఁ దాల్చి భార్యతో
నివ్వనభూమిఁ జాపనిశి + తేషుచయంబులఁ బూని రాక్షసుల్

క్రోవ్యస సంచరించు నెడఁ ద గ్రుమ్మర నేల ? నిమిత్త మేమి మీ

రివ్వధి నిందు నుండ ? నన ద నిట్లనియెన్ ఋజుబుద్ధి రాముఁడున్.

౨౮౫

నిశితేషుచయంబులు = పదునైన బాణముల సమాహములు.

తాత్పర్యము

నీ వెవ్వఁడవు, జడలచే మునీశ్వరులవేషము ధరించి కాముకుఁడవై భార్య తోను క్షత్రియశూరునివలె విల్లు బాణములతోను రాక్షసులు స్వేచ్ఛగాఁ దిరుగు నీ స్థలమునకేల వచ్చితివి? ఈ ప్రకార మిచ్చటనుండఁ గారణమేమి? అని యది యడుగఁగా శ్రీరామచంద్రమూర్తి వంచనలేక యథార్థము నిల్లు చెప్పెను.

జడలు ధరించి నీవు మునివేషము వేసియుఁ గామమునకు వశుఁడవై భార్య తోడనున్నావు. క్షత్రియశూరునివలె విల్లు బాణములు ధరించియున్నావు. ఇచ్చటి రాక్షసులు నీ వొక మగవానివలె భార్యతోనుండుటయు సహింపరు, శూరునివలె విల్లు బాణములు ధరించియుండుటయు సహింపరు, అని భావము.

కం. రామున కస్మితం బాడుట, ఏమాత్రం బైనఁ గా ద ద ధీష్ఠం, బందున్

రామానికటమునఁ దప, శ్రీమహితావస్థ నిక ద డెప్పఁగ నేలా.

౨౮౬

అన్మితము=అసత్యము, ఏమాత్రంబైనఁ = ఎంత కొంచెమైనను, రామానికటమునఁ = స్త్రీసన్నిధానమందు, తపశ్రీమహితావస్థ = తపస్సంపదచే నుండు నుత్తనుస్థితియందు. తాత్పర్యము

ఎట్టి సుదర్భమందు నవ్వులకైనను అసత్యమాడుట రామున కిష్టమైన కార్యము గాదు. అందు నాఁడువారి యెదుటఁ దపస్సుచేయుచుండు స్థితియొ దబద్ధమాడఁ డని చెప్పనలెనా.

స్త్రీలయెదుట నసత్యమాడరా దనుటచే పరోక్షమున నాడనచ్చునని యభిప్రాయముగాదు. పరోక్షమున నసత్య మాడువారుకూడ వారియెదుట నసత్యమాడరాదు. వీఁడిట్టిపంచకుఁడా యని వారు తలఁచుటచే గౌరవహాని యగుటయేగాక భర్త లసత్యమాడిన మే మేల యాడరాదని వారు నసత్యమాడుదురు. ఆకారణమున వారిపాపము తాము పంచుకొనవలసివచ్చును. భార్యలయెదుట నసత్యమాడువాడును భార్య యుండియు జారత్యము చేయువాఁడును, వారి కసత్యమాడుటకు అంకాడుటకు ననుజ్ఞయిచ్చినవాఁడే, మార్గము చూపినవాఁడే. రెండవదియగు ప్రతదీక్షా కాలమందు నసత్యమాడినదపశిలము నాశనమగును. ఒక్కొక్కటియిట్టిదై యుండగా రెండును గలసియున్నదశలో శ్రీరామచంద్రమూర్తియై యెల్లసత్యమాడఁగలఁడు.

నీ. ధరణీతలేంద్రుండు ద ధశరథనాముండు, త్రిదశ తేజః డొకండు ద తేజరిల్లు

నారాజకొడుకులయం దగజుడ నేను, రాముఁ డందురు నన్ను ద భూమిజనులు

నాతమ్ముఁ డీతండు ద నావెంటఁ జనుదెంచె, లక్ష్మణాఖ్యాతుండు ద లలితగుణుండు

ఈతన్ని నాభార్య ద సీత యందురు పేరఁ, దల్లిదండ్రులయాజ్ఞఁ ద దప్పనోడి

ఆ. ధర్మకాంక్షః జేసి * ధర్మార్థమై యిట, వచ్చినార మేము * వనితి పంట
యిది జెప్ప మెవ తెలివీవు? నీపే రేమి? తథ్యమాడు మెవరిదాన వీవు? ౨౦౭
త్రిదశ తేజఃడు = దేవతల తేజస్సువంటి తేజస్సుగలవాడు, అగ్నిజుడును =
పెద్దవాడును, ధర్మకాంక్ష=పితృవాక్యపరిపాలన మనడి ధర్మము నిర్వహించుకోరికచే,
ధర్మార్థమై=తపోరూపధర్మము సాధించుకొంటు; శరణాగత రక్షారూపక రాక్షసపథము
నిమిత్తమని ధ్వని, తథ్యము = సత్యము.

తాత్పర్యము

దశరథుడను పేరుగల రాజు దేవసముఁ డొకఁడు గలఁడు. ఆయన కొడుకులలో
నేను బెద్దవాడను. నన్ను రాముడని లోకులు పిలుతురు వీడు నా తమ్ముడు,
లక్ష్మణుఁ డనువాడు, నావెంటవచ్చెను, ఈస్త్రీ నా భార్య, నీతెయ్యనుపేరుగలది. తల్లి
దండ్రుల యుజ్జ మిఱిలేక పితృవాక్యపరిపాలన మను ధర్మము నిర్వహించుకోరికతో
దపోరూపధర్మము సాధించుకొంటే మేము వచ్చినారము.

మాచరిత్రము వింటివిగాదా. ఇది నీవేజాతిదానవు? నీపే రేమి? ఎవ్వరి
దానవు? సత్యము చెప్పుము.

తే ఓయ్య సమనోజ్ఞ వేషమునొప్పుగాన, రాక్షసి వటంచుఁబల్కంగఁగరాదె చెప్పుము
యిచ్చటికి నీవు రాగతింబేమియనిన, సత్యము నచింత నోరావఁచంద్ర! వినుము.

తాత్పర్యము

ఇది రాక్షసభూమియైనను నీ మనోహరాకారిము చూచిన రాక్షసి వపుదువని
చెప్పరాదు. ఇచ్చటికి నీవు ఎచ్చట కేమి కారణమని రామచంద్రమూర్తియగుఁగా
రామచంద్రా నిజము చెప్పెద పనుము.

ఓయ్య + సమనోజ్ఞ వేషము, కాక=కాగా, ఆ రాక్షసిపి కాని చెప్పరాదు.
రాక్షసివపుదువని చెప్పవచ్చున?

దీనివలన రామచంద్రుని సమీపించినపుడు శూర్పణఖ సంజరరూపము
ధరించి వచ్చెనని యేర్పడుచున్నది. దానిని విరూపగా కవి వర్ణించుట వాస్తవార్థము
తెలుపుటకే.

ఓయ్య + సమనోజ్ఞ వేషము = మనోహరముకాని వేషము, రాక్షసివి గావ
టంచుక=రాక్షసివి కావని చెప్పసాధ్యపడదు, రాక్షసివే, ఇదిరాక్షసులు సంచా
రము చేయు స్థలమని నీవు చెప్పుటచే నీవు రాక్షసివనియే తోచుచున్నది. కావున
గవి యున్న రూపమునే వర్ణించెను.

— శూర్పణఖ శ్రీరాముని మోహించుట —

నీ. నేను శూర్పణఖ నానిగడిన రాక్షస, తరుణి నేరూపైనఁ * చాల్చినేర్తు
నీయరణ్యంబున * నేకతఁ జరియింతు, సర్వభయంకర * చరిత నగుచు

వినలేదే నీ వలవిశ్రవసుః పుత్రు, రాక్షసనాయకు ధీరావగాభ్యు
నాతంఢే మాయన్న ధీకనిద్రాభువో, కుంభకర్ణం డతికూరబలుడు
తే. దనుజచేష్టితదూరుండు ధర్మచిత్తుఁ, డగు విభీషణుండును దోడులమగరూప !
తోడఁబుట్టువు లా ఖరదూషణులును, సతులసంగ్రామశూరు లోయందగాడ !

ఏకతక్=ఒంటరిగా, సర్వలోక భయంశరచరితను=సమస్త ప్రాణికోట్లకు భయము
గలిగించు నడవడిగలదానను, ఇట్లు చెప్పటచే నేన జెప్పబోవు రతికార్యము
మనము చేయనపుడు అడ్డమువచ్చుటకు నెట్టివారును భయపడుదుగు అని భావము.
అధికనిద్రాభువు=విశేషముగ నిదించు స్వభావముగలవాఁడు, దనుజచేష్టితదూరుండు=
రాక్షసకృత్యములకు దూరమైనవాఁడు, ధర్మచిత్తుఁడు = ధర్మమందు మనస్సుగల
వాఁడు, తోడులు=తోడఁబుట్టినవారు, ఆ=ప్రసిద్ధి క్షేపన, అతులసంగ్రామశూరులు =
యద్ధమం దసమానశూరులు, విభీషణుండును= విభీషణుండుకూడ ననుటచే, మా
రాక్షసచేష్టలు లేనివాఁడు కావున మీ లోనుఁ డడగినవాఁడని కాని నీవు ధర్మాత్ముడవని
చెప్పుకొంటివే, అట్టి ధర్మాత్ముఁడు, మాలో నాకు సోదరుడై యున్నాడనికాని
భావము.

తాత్పర్యము

ఓ దేవస్వరూప, సుందరుడా ! నేను శూర్పణఖ యను రాక్షసస్త్రీని, కోరిన
రూపము ధరింపగలనా, ప్రాణికోటులకు భయము గలిగించుదాననై యీ యడపు
లలో నేను నొంటరిగాఁ దిరుగుచుందును. విశ్రవసునికొడుకు రాక్షసరాజు నగు రావ
ణునిపేరు నీవు వినలేదా. అతఁడు మాయన్న. నిదురబోతు కు. భీష్ముఁడు, ధర్మాత్ముడై
రాక్షసచేష్టలులేని విభీషణుండుకూడ నా తోడఁబుట్టినవారు. ఖరదూషణులుకూడఁ
నాకు దోడఁబుట్టువులే. వారు యద్ధములందు మహాశూరులు.

ఉ. వారి సతిక్రమించి మదివచ్చినచోప్పు చరించుచుండు, నా

కారమునందు నీ సమునిఁ ధీరామి నెందును నిన్ను నేను గ

న్నారఁగ గన్నదాది హృదియంబున నీవ మగండు గాఁగ నే

గోరితి నిన్నుఁ జేరితి సతికుంతితవృత్తిని బూరుషోత్తమా.

౨౯౦

అతిక్రమించి=వారియొద్దకు లోపడక, మదివచ్చినచోప్పున = నా యిష్టప్రకారము,
అకుంతితవృత్తిని = అడ్డములేని విధముగా, పూరుషోత్తమా=చుగవారిలలో
శ్రేష్ఠుడా.

తాత్పర్యము

వావివరుసలకై వారు నా యన్నలని చెప్పితినేకాని వారి యొద్దకు లోపడి
వర్తించుదాననుగాను, నా యిష్టప్రకారము నేను దిరుగుచుందును. కావున నీవు నన్ను
గ్రహించితివా వారు నీపైఁ గోపింతురని నీవు భయపడవలదు. చక్కఁదనము
నందు నీవంటివానిని నేను జూడలేదు. కావునఁ గన్నులార నిన్నుఁ జూచినది మొదలు
దొడ్డమగవాడా! నీవు నాకుఁ దగిన మగఁడవని నిన్నుఁ గోరితిని. నీవు నన్నుఁ దిరుస్క

రించితివా మాయన్నల సందతను నీ మీడికి యుద్ధమునకుఁ బిలిచిఁగొనివచ్చి చంపిం చెదను.

ఉ. ఏ మనుకొంటివో నను మహీశ! యమేయతరప్రభావల

క్ష్మిమిత స్వైరసంచరణః సిద్ధబలాన్వితః; నా మగండవై

హామిక సౌఖ్యముల్ పడయుమా, యిది యేమిటి సీత రోత, నీ

కీ మదిరాక్షి యర్హు యగునే వికృతాంగి విరూప యిస్సినీ. ౨౯౧

మహీశ=రాజా, అమేయతర ప్రభావలక్ష్మిమితః=కొలఁది చెప్పరాని ప్రభావ సంపదచేఁ దెలియఁబడుదానను, స్వైర=నా యిచ్చచొప్పున, సంచరణ=తిరుగుట యందు, సిద్ధ=పసిద్ధమైన లేక సిద్ధిపొందిన బలముతో, అన్విత=కూడినదానను, హామికః=గర్వముతో, అహమహమికా శబ్దభవము, వికృతాంగి=వికారమైన దేహము గలది, విరూప=ఎచ్చుతగ్గు రూపముగలది, ఇస్సినీ=ఛీఛీ.

తాత్పర్యము

రామా! నన్నేమిగా నీవు తలఁచితివి ఎవతో త్రోవఁబోవు నాఁడుది యను కొంటివా? నేను మహీశుడనను గర్వము నీకక్కఱలేదు. నేను ఇంతంతని పరి మాణము చెప్పరాని ప్రభావసంపదచే స్తోత్రము చేయఁబడుదానను, నీవు భూమికఁ బ్రభు వైనచో నన్నుఁ బ్రభావలక్ష్మియే కొనియాడుచున్నది. అంతియకాదు. నీవు కాలృడఁ బోవలసినవాడవే. నేను నా యిష్టముచొప్పున సంచారముచేయు బలమునందు సిద్ధి పొందినదానను, కాబట్టి నా మగండవై నేను శూర్పణఖ మగండనని గర్వపడుము. నా కిదివఱకే భార్య యిది యున్నదికదా యందువేమో, ఛీఛీ యిది యేమి సీత, చూడ రోతపుట్టుచున్నది. వ్రేలఁడు ముక్కు, వెన్నంటు డొక్క, విఱిచిన బొందె, తుంటలవలె విఱుగు కాలు సీతులు, చింతాకంత కన్నులు, దీనికి గోళ్ళే లేవే, నా సొగసు నేనే చెప్పరాదుకాని నాడొక్క నాపిక్క నా ముక్కు నా చెక్కు నా గోళ్ళు నా కాళ్ళు నా కిన్నులు నా చన్నులు నా చేతు లెట్లున్నవో చూడు. ఇది వికార రూప, దీనిని వదిలిపెట్టు. పొమ్మనుము దూరముగ, నీవంటివానికి నిటువంటిదా తగిన పెండ్లాము. కాదు కాదు. నేనే యద్దముద్దు పెండ్లామను.

శా. ఏనే నీ కనురూపభార్యను జూచి యిల్లాలిఁగాఁ గొమ్మ న

న్నీ నీ సీతఁ గరాళ దుష్టవనితఁ హేయఁ మనుష్యాంగసఁ

నే నీ తమ్మునితోడ మ్రొంగెద నిదేఁ నీ వేను శైలాటని

నానాకందరిమందరోర్వుల మగం డా! వేడ్కఁ గ్రీడింతమా. ౨౯౨

నీ కనురూపభార్యను=నీ రూపమునకుఁ దగిన రూపముగల భార్యను నేనే, కరాళః=భయము గలిగించుదానిని, దుష్టవనితః=దుర్మార్గురాలగుస్త్రీని, హేయః=నీచున, మనుష్యాంగసః=మనుష్యస్త్రీని, శైల=పర్వతములందలి, నానా=అనేకము లయిన, కందరి=గుహలయందును, ఉర్వులః=భూములయందును, లేక గుహప్రదేశము

లందును, వేడ్క=విలాసముగా, ఉల్లాసముగా, క్రీడింతమా! ముద్దుమగడా! మగడా! ఆలుమగనియాట లాడుకొందమా.

తాత్పర్యము

నన్ను సరిగాఁ జూడుము. నేనే నీకుఁ దగినభార్యనుగదా? అవు ననుము. కావున నన్ను నీ భార్యగాఁ గైకొనుము. దీని నేమిచేయు మనదవా? దీనిని జూచిన నాకే భయమగుచున్నదే, నీ వెట్లు భయపడకున్నావు. దానికి భయపడియే నీవు దానికి నణిగిపడియున్నావు కాబోలు. దుర్మార్గురాలు కావున సవతి మచ్చరమున నన్ను హింసించును. నాకు వశబడితివని నిన్నుఁ జంపును. కావుననే నీచురాలు. అది యునుగాక మనుష్యస్త్రీ. నాకు భోజ్యమైనది. కావున దీనిని నీ తమ్మునితోడ నిపుడే గుటుక్కున మ్రింగెదను. ఆవల నీ కీ జుజూటములేదు. కావున నాముద్దు మగడా! కొండలలో నడవులలో గుహలలో స్వేచ్ఛగా నాడుకొందమా?

౧౮-వ సర్గము.

కం అనవుడుఁ జిత్తున వ్యోలయఁగ, దనుజాంగన కసమబాణః | తాడితకును వా

క్యనిపుణుడు మృదులవాక్యంబున విస్పష్టార్థయుక్తః | ముగ నిట్లనియె. ౨౯౩

అసమబాణ=బేసిబాణములుగల మన్మథునిచే, తాడితకు=తన్నబడినదానికి, వాక్యనిపుణుడు=మాటలయందు నేర్పుగలవాడు, మృదులవాక్యంబున=మెత్తని మాటలచే, విస్పష్టార్థయుక్తముగ=మిగుల స్పష్టమైన యర్థముతోఁగూడినట్లు.

శూర్పణఖ=నఖముఖా త్సంజ్ఞాయామ్. పాణిని, 4-1-58 ప్రకారము శూర్పణఖ యనియే గూపము. అటు సంజ్ఞార్థకముగఁ గాక శూర్ప ఇవనఖా యస్యాస్సాయని విగ్రహము చెప్ప నెడల శూర్పనఖయని చెప్పవలెను. సంజ్ఞావాచకముకాదు గావున 'పూర్వపదా త్సంజ్ఞాయా' మను సూత్రప్రకారము సకారము ణకారముగా మూటదు.

తాత్పర్యము

అని శూర్పణఖ చెప్పఁగాఁ గామవశ యయిన యా రాక్షసికి మాటలయందు నేర్పుగల శ్రీరామచంద్రమూర్తి కోపపడక మెత్తనిమాటలతో సందేహము గలుగ కుండునట్లు తాను జెప్పినది స్పష్టముగ బోధపడునట్లు చెప్పెను.

ఉ. అడితి దీనిఁ బెండ్లి, ప్రియురీ లిది నా, కెటు వీడ నేరుతు

జూడుము నిన్ను వంటి పెనుసుందరికి సవతాలిపోరు నా

వీడనిదుఃఖకారణము | వీనిఁ గనుంగొను శీలవంతు, నా

తోడు, బ్రయావలోకను, సుదుర్భర తేజని, లక్ష్మణాఖ్యుని.

౨౯౪

ప్రియావలోకను = చూచుటకుఁ బ్రియమైనవానిని, సుదుర్భరతేజని = మిక్కిలి సహింపరాని తేజముగలవానిని, లక్ష్మణాఖ్యుని = లక్ష్మణు డను పేరుగల వానిని.

తాత్పర్యము

రామ! దీనిని ముందు మించి పెండ్లాడితిని, అయిన మించినదేమి విడుపు మనదవా? ఇప్పుడు ప్రియురాలైన దీనిని నేనెల్లు విడుతును. అది ధర్మముగాదే. అది యుండనీ నేను నుండెదనందువా? నీ వంటి యత్యద్భుతమగు నందగత్రైకు సవతాలి పోరు సహింపరానిది. కావున నీకు దుఃఖము కలుగకతప్పదు. నిన్ను దుఃఖపెట్టుటకా పెండ్లిచేసికొనుట? కావున నా మీఁది భ్రాంతి వదలుము, నేను కామము నిలుపలే నందువా? ఇదిగో వీనిని జూడుము. మంచి శీలమగులవాఁడు. నాతమ్ముడు. చూచుటకుఁ బ్రియమైనవాఁడు. సహింపరాని తేజముగలవాఁడు. లక్ష్మణుఁ డను పేరుగలవాఁడు.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి యిట్లు పరిహాసమాడవచ్చునా యందులేని “గురు గాపి సమం హాస్యం కర్తవ్యం కుటీలం వినా” కాటిల్యము అవమానించు తలంపులేక గురువుతోనైనను నెకతాళిగ మాటలాడవచ్చును, అను న్యాయము కలదు.

ఉ. వీరడన భార్యలే, డతుల + వీరముండును, జాణ, ప్రాయపుం
బోడిమి గల్గునుండదు. ఉ + పూర్వ, సతీబుణిలాలనుండు, పూ
బోడి! భవత్సరూపమును + బోల్పంగ నీకపతిత్వయోగ్యుడో
వాడె, భజింపు వీని నన + పత్నత నెడ సుమేదురీతిగక.

-౨౯౫

భార్యలేడు = భార్యలేనివాడు, పెండ్లి కానివాడని శూర్పణఖ గ్రహించెను. నావలె భార్యసమీపముందు లేనివాఁడని రాముని యర్థము, దీనికి మూలము ‘అకృత దారః’ అని అనఁగా అ + కృతదారః = అకారమునకు సంకీర్ణమని యర్థము. అకారో బ్రహ్మవిష్ణ్వశి కమతేవ్యంగణే గౌరవేతితిపురే హేతో అని నానా. ౮. అనఁగా సంకీర్ణముం దుంచబడిన భార్యగలవాడని యర్థము. అతుఃవీరవరుండు = శ్రేష్ఠులగు వీరులయం దుం గానుండు, జాణ = సమ్మతఁడు, ప్రాయపుంబోడిమి = యౌవనమునందు, ‘స వితిథా పరిహాస కథాస్వపి’ పరిహాస విధి ధీ భాభిలాషిగాఁడు. అనియు ‘అస్మతినో క్తపూర్వం మే సచ వక్ష్యేకదాచన’ అస్మత్యము ముందు చెప్పినది లేదు, ఇకఁ జెప్పబోవునదిలేదు అన్న రాముని వాక్కులం దసత్యదోష మారో పింపరాదు గనుక నిట్టి యర్థమే గ్రహింపవలెను. ఇట్లు రెండర్థములు కలుగునట్లు చెప్పట యసత్య మగునా కాదా? రెండర్థములు కలుగఁజెప్పిన ధర్మరాజు దోషియగు నేని శ్రీరామచంద్రమూర్తి యేలకాఁడు? రెంటును బులు మోసపోయిరికదా? యను సందేహము రావచ్చునుగాని యది సరిగాదు.

ధర్మరాజు స్వలాభతత్పరుడై సత్యము చెప్ప వెఱచి మానపువిధముగఁ జెప్పెను. అది ద్రోణునకుఁ బ్రాణహాని కలిగించెను. శ్రీరామచంద్రుఁ డాడినమాటలవలన శూర్పణఖకు వచ్చిన నష్టలేదు. ఆయనకు వచ్చిన లాభములేదు. పరిహాసించి పంప వలయుననియే యాయన యుద్దేశము. పరిహాసమునకై మీఁడు ససత్యమందు దోషములేదని శ్రీకృష్ణభగవానుడే చెప్పెను.

ఉ. ప్రాణభయంబు పట్టుల, వివాహము వేళల, సర్వ బంధువుల
మానక నావ నున్నెడ, సమస్త ధనంబును మూలమాట్టుగా
హనిగ. హాస్యమాడు సమయంబునయందు ససత్యమాడినక
దానిని దోషముం చనరు ధర్మవిధిజ్ఞులు పాండునందనా.

కృష్ణలీలామృతము, సూతకృష్ణలీల.

అపూర్వ=ఇ తకుముందు భార్యసుఖమెఱిగినవాడు పూర్వ. అదిలేనివాడవుర్వ, అనగా జరకాలముగ భార్యను జూచినవాడను గాడు, కాబట్టియే సతీమణిలనుండు = భార్యయందు గోరిక గలవాడు. అనగా వేటొకభార్యను గ్రహించు కోరికగలవాడని భావము ఆ భార్యనే మరలజూడగోరికగలవాడనియు భావము. ఈ రెండును స్కృళ నుద్దేశించి చెప్పబడెనని యంతరాశయము. భార్యయుక్తుడై యుండు తన సౌఖ్యస్థితిని, భార్యహీనుడైయుండు లక్షణుని స్థితినిజూచి యయ్యో! యూర్ధ్వ మగనిముఖము చూచుచుండు పుణ్యమైన లేదాయెగా యని యెంత తపించుచున్నదో, ఆమెను బిలుచుకొని వచ్చియుండిన నామెకు సంతోషముగా నుండును. లక్షణునకు సంతోషముగా నుండును. నీతిమ దోడుగానుండును గదా యని రాముడు తపించువాడు. ఆ యుద్దేశమును లక్షణుని మీఁద బెట్టి బయలుపఱచుచున్నాడు, భవత్స్వగూపమును=నీ సౌందర్యమును, నీక=నీకే, పతిత్వయోగ్యుడో=పతిగా నుండ నర్హుడగును, నీకు+అపతిత్వయోగ్యుడో=పతిగా నుండదగిడు, పూ అనుదిపూ=భీ, యనుకరణముగ గ్రహించి ('పూఅని')బోడి = బోడిముండా! నీకా వాడు పతిగా నుండదగినవాడని యన్వయింపవచ్చును. శ్లేషంబు సఖండి నిర్బిందువులకు సమ్మేళనము శాస్త్రీయము శావున నట్టి యర్థము యుక్తమే కాకుండు గ్రహింపవలెను. నీకా పతిత్వయోగ్యుడని భావము. అస పత్నీక=సపతిపోరులేకుండునట్లు, ఎండ సుమేరు రీతిగ=ఎండ మేరువర్వతముమీఁద గొంతభాగమున గొంతసే పెట్లుండునో యట్లనిభావము. "ఆడుదాని బజీతు సేయంగజూడకున్న" మొదలుచే పౌష్కరిరాదా యన నది యెంతో కామాతిశయమున గొండంతయూసతో సుఖపడగోరి వచ్చెనుగాని ఎగ్బద్ధియై వచ్చినదికాదు. కావున దటాలున గద్దరించి పౌష్కరిన నది యెంత మనస్సులో నొచ్చుకొనునో, నుచి మాటలచేతనే కాదనిపించి పంపిన సంత మనోన్యధ యుండదు. మంచి మాటలకేమి దారిద్ర్యమా యని దయాళువై యిట్లు రామచంద్రమూర్తి మాటలాడెనని తెలియవలయును.

తాత్పర్యము

ఈలక్షణుడు భార్యలేనివాడు. అసమానశౌర్యవంతుడు, సమరుడు. యౌవనమందున్నవాడు, అందగాడు, ఇదివఱకు భార్యసుఖ మెఱుంగడు, భార్యగావలెనని కోరువాడు, నీ యందమైన రూపమును జూడగా వీడు నీకపతిత్వయోగ్యుడగును, పూ బోడి! సపతిపోరు లేనిదానివై యతని భజింపుము.

కం. అను రామునిపల్కులు విని, దనుజాంగన కామమోహితస్వాంతమునఁ

జని కని లక్ష్మణుతో ని, ట్లనియె వృథాకాలయాపనాసహమతి యై. ౨౯౬

దనుజాంగన=రాక్షసస్త్రీ, కామముచే మోహింపబడిన మనస్సుతో, వృథా=వ్యర్థముగా, కాలయాపన = కాలముగడుపుటను, అసహన = ఓర్పులేని, మతియై = మనస్సుగలదై, చని=పోయి యనుటచే లక్ష్మణుడు పర్ణశాల వెలుపల నున్నాడని గ్రహ్యము.

తా త్పర్యము

అని శ్రీరామచంద్రమూర్తి చెప్పగా విని యా రాక్షసి కామమోహము కన్నులగప్పి యుండుటచే దన విధవాగర్భాధాన నూతన మహోత్సవము నిమిషమైన జాగగట సహింపలేక లక్ష్మణుతో నిట్లనెను.

కం. నీచక్కదనమునకు సరి, యాచెలువను నేనె నీకు * నాలయ్యెద, న

న్నో చెలువుడ! కైకొమ్మొ, వేచనుదమె వనుల గిరులవిహరింపంగఁ. ౨౯౭

తా త్పర్యము

ఓయి యందగాఁడా! నీ చక్కదనమునకు సరియైన యందగతైన నేనే, నీకుఁ బెండ్లామయ్యెదను. నీవు వివాహము చేసికొమ్ము (కై + కొమ్ము = పాణిగ్రహణముచేయు, (వే = త్వరగా) వనులయందుఁ గొండలయందు సంచారము చేయఁబోదమా, రా-రా! పోదము!

చం. అన విని లక్ష్మణుండు పరిహాసముగా నను నేను బానిసఁ

డను, ననుఁ బెండ్లియాడి యకటా చెలి బానిస వీవు నాదె? నా

యనువునబ్బవర్ణిని మహాత్మున కన్నకు నేను బంట నై

మనుట యెఱుంగవో యిటులుమాటలు చెప్పదె నీ వెఱింగినఁ. ౨౯౮

తా త్పర్యము

శ్రీరామచంద్రమూర్తి పరిహాసముగా మాటలాడిన భావము తెలిసికొని లక్ష్మణుడును బరిహాసముగానే యనుచున్నాడు. ఓసీ! వెఱిపిల్లా! నేను బానిస వాడను. నన్ను పెండ్లాడి నీవు బానిసవై వీరిసేవ సేయుచుందువా? నీ చక్కదనమునకు నీవు బానిసగానా యుండఁగోరెదవు? అబ్బవర్ణి-అనబ్బవర్ణిని యని పరిచ్ఛేదము గ్రహింపనగు. ఈ మహాత్మునకు నేను బంటనై సేవచేయుచున్నానే, అది నీకుఁ దెలియదాయేమే! నీకుఁ దెలియదులే. తెలిసియుండిన నేనేమి బానిస వానిని మగనిగాఁ జేసికొనుటయేమి యని తలచియుండువు.

తే. ఆ సమృద్ధార్థునకునసిద్ధార్థ! నిజమ,ముదిత వమలవర్ణిని వీవముద్దు లొలుకు

భార్యవు కనిష్ఠురాలవై * బ్రదుకు చుండు,వింత తలఁపవ నన్ను నే * నేమటండు.

ఆ సమృద్ధార్థునకున = ఆ యధికలాభము గలవానికే. ఓసీ సిద్ధార్థురాలా! నిజమ=నిశ్చయము, ముదితవు = గుంతోషపెట్టుదానవు. (౨) ఆ సమృద్ధార్థునకు +

అసిద్ధార్థురాలా, నిజము + అముదితపు, అని వాస్తవార్థము, అమల వర్ణినివి = నిర్మల వర్ణము (కాంతి) గలదానపు.

ముదితపు + అ = ముదితవ, మలవర్ణినివి = మైలతోఁగూడిన కాంతిగలదానపు, కనిష్ఠరాఁపు = చిన్న భార్యపు.

తాత్పర్యము

అటువంటి సమృద్ధమైన యర్థముగలవాని సిద్ధార్థపు నీవే సంతోషింపఁజేయఁ గలదానపు. నిర్మలకాంతిగల దానపు కావున నీ వాయననే వఁచితివా, నీవు చిన్న పెండ్లామవై కులుకుచు ముద్దులొలుకుచుందువు. మగవారికే బెద్ద పెండ్లాలమీఁదనుండు ప్రేమకంటఁ జెన్న పెండ్లాలమీఁదఁ బ్రేమ యెక్కువ కదా. ఈ మాత్ర మాలో చింపలేవే, నిన్ను నే నేమందును.

తే. ఈవిరూపఁ గరాళను + నీయసతిని, నిర్లతోదరి వృద్ధను + నెట్టి నిన్ను భార్యఁ గైకొను నిటువంటి పరమరూప, విడిచి మానవి నెవ్వఁడో వేడ్కనేయు !

విరూపను = వికారస్వరూపముగలదానిని. కరాళను = భయంకరమైనదానిని, అసతిని = దుష్టస్త్రీని, నిర్లతోదరి = పెద్ద పొట్టగలదానిని, వృద్ధను = ముసలిదానిని, అగు నిన్ను నెట్టి యని యొక యర్థము. ఇట్టి సీతను నెట్టి యని రెండవయర్థము, పరమ + రూపయని యొక యర్థము, పరమ్ + అరూప యని రెండవయర్థము.

అటుగాక విరూపాది శబ్దములు సీతాపర్యాయములుగా భావించు నడ.

విరూపను = విశేషసౌందర్యము గలదానిని. “రూపస్యభావే శుక్లాదౌ సౌందర్యే నాటకేపిచ॥ నానా॥ ౮॥ త్రిలోకేశమందరి యని యర్థము.

అసతిని, “నవిద్యతే అన్యారతీ సా” అటువంటిది మఱియొక స్త్రీలేనిది, అను త్తమ, అఘోరశబ్దములవలె.

కరాళను = పొడవైన దంతములు గల దానిని, కరాళో దంతురే తుంగే దారు ణేపిచ కథ్యత ఇతి.

నిర్లతోదరి = నిష్పమ్మమైన యుదరము గలది. తనుమధ్య యని యర్థము.

వృద్ధను = జ్ఞానగుణశీలముల యందు వృద్ధను. ఎవ్వఁడే = (౧) ఎవ్వఁడైనను, (౨) వృత్తిరేకార్థము బోధించు ప్రశ్న.

ఈ యర్థము మహేశ్వరతీర్థియూనుసారము.

తాత్పర్యము

ఇటువంటి వికారస్వరూపను భయంకరను ససతిని పెద్ద పొట్ట గలదానిని ముసలిదానిని జానకిని నెట్టి నిన్ను భార్యఁగాఁ గైకొనును. ఇటువంటి పరమనుందరిని విడిచి యెవఁడు మనుష్యస్త్రీకై వేడుకపడును, పడఁ డని భావము.

రెండవది ఇటువంటివికారను. . . అగు నిన్ను నెట్టి భార్యయగు సీతను గైకొనును గాని పరమవికారస్వరూపవైన నీ న్నెవఁడే గ్రహించునని వాస్తవార్థము.

కం. అని లక్ష్మణుండు పలికిన, విని యది పరిహాస మగుట † వెకలి యెఱుంగకే
చని వర్ణకటేశము లో, జనకసుతాయుతున కసియె † స్మరమర్దిత యై. 3౦౧
వెకలి = బుద్ధిలేనిది, స్మరమర్దితయై = మస్మధునిచే గొట్టబడినదై.

తా త్ప ర్య ము

అని లక్ష్మణుండు పలుకఁగా నా బుద్ధిలేనిది యవి పరిహాసవచనము అని తెలిసి
కొనలేక నిజమని నమ్మి వర్ణశాలలో సీతతోనుండు శ్రీరామచంద్రునొద్దకుఁ బోయి
మదనతాపవశమున నిట్లనెను.

తే. ఈ విరూపను నసతిని † నీకరాళ, నిర్ణతోదరిఁ జేపట్టి † నీవు నన్ను
గారవింపవ మింగి యీగరిత నిపుడు, నవతిపోరాలములు లేక † సౌఖ్యపడుదు.

తా త్ప ర్య ము

ఈ విరూపను నసతిని ఈ కరాళను నిర్ణతోదరిని గ్రహించి నీవు నన్ను గార
వింపకున్నావు, కావున దీని నిపుడే మింగి నవతిపోరు లేక సౌఖ్యపడుదును.

తరలము. అని కురంగకిశోరలోచన † నా యలాశసభాక్షి హు

మృదుచు రోహిణిమీఁదఁ బాటు మహత్తరోల్క యనంగ రాఁ

గని మహాబలశాలి రాముండు † గ్రీక్కునం బిగఁబట్టి కెం

కను నుమిత్రతనూజతో ననుఁ † గంటె లక్ష్మణ రక్కసిక. 3౦3

కురంగ కిశోరలోచన = జంకపిల్ల కన్నులవంటి కన్నులుగలవానిని, అలాత
నిభాక్షి = గొఱవితో సమానమైన కన్నులుగలది, హుమృదుచు = హుంకారము
చేయుచు, మహత్తర = మిగుల గొప్పదగు, డల్క = గొఱవి నక్షత్రమువలె, రాక =
వఃస్పృటను, గ్రీక్కునక = శ్రీఘ్రముగ, కింకను = కోపముతో, రక్కసిని, రాక్షసీ శబ్ద
భవము, దీనివలన నిపుడు శూర్పణఖ నిజస్వరూపముతో నున్నట్టై గ్రహింపఁదగు.
తరలము. న భ ర న జ జ గ లు ౧౨-వ యింట యతి.

తా త్ప ర్య ము

ఈ ప్రకారము చెప్పినదై జంకపిల్ల కన్నులవంటి కన్నులుగల సీతపైఁ గొఱపుల
వంటి కన్నులుగల శూర్పణఖ రోహిణిమీఁదికి గొఱవి నక్షత్రముపోయినట్లు రాఁగాఁ
జూచి మిగుల బలశాలియగు శ్రీరామచంద్రుఁడూర్చి దానిని బిగఁబట్టి కోపముతో
లక్ష్మణుఁ జూచి యిట్లనెను.

పరిహాసమాడిన వీరికిఁ దనయందుఁ గామములేదని యెఱిగి పోవును గదా
యని శ్రీరామచంద్రుఁడూర్చి తలఁచెను గాని యది విపరీతముగఁ బరిణమించెను
గావునఁ గోపగించెను.

కం. నీచులతో నెప్పుడఁ బరి,యాచక మాడంగఁ గూడ † దక్కట యిదె నీ

తాచపలాక్షియు స్వస్థత, నే చందంబునను బ్రతికి † యెసఁగునో కనుమీ, 3౦౪

నీచులతోఁ = నీచకులము, నీచగుణము నీచబుద్ధి గలవారితో, పరియాచ కము = హాస్యము, హాస్య మెఱుంగనివారితోను బరిహాసమాడరాదు, స్వస్థతఁ = నెమ్మదిని.

లక్ష్మణా! నీచులతోఁ బరిహాసమాడుట తప్ప, అట్లు మనము చేయుటచే నీ కష్టము కలిగెను. దీనివారతబడక సీతాదేవి యెట్లు బ్రతికే సుఖించునో యాలోచింపుము.

—♦ లక్ష్మణుఁడు శూర్పణఖ ముక్కు సెవులను గోయుట ♦—

తే ఈ మహాదరి నసతిని ♦ నీ విరూప

నీమదోన్మత్త రాకాసి ♦ నిపుడ పట్టి

చేయుము విరూప నన్న నమేయబలుఁడు

కోపమున దాని ముకుసెవుల్ ♦ గోసె నసిని.

౩౦౫

మదోన్మత్తతఁ = గన్వించుచే దేహము తెలియనిదానిని, విరూపను = రూపము మాటినగానిగా, ఇది తొలుతనే విరూప కావున దీనిని మఱిత విరూపనుగాఁ జేయుము, అమేయబలుఁడు = పరిమాణములేని బలముగలవాఁడు, అసిని = కత్తిచే.

తా త్పర్యము

ఇది శ్రీ. ఆయుధము ధరించి యుద్ధమునకు వచ్చినదికాదు. కావునఁ జంపరాదు. శిక్షింపఁబ్బినది పోదు కావున నీ మహాదరిని నసతిని విరూపను బలగర్వముచే దేహము తెలియనిదానిని రాకాసిని నిపుడే పట్టుకొని విరూపనుగాఁ జేయుము. అనిన మహాబలశాలినయైన శూర్పణఖకంటె మహాబలశాలియగు లక్ష్మణుఁడు తటాలునఁ గత్తిదాసి యది యెదిరించినను విడువక పట్టి దాని ముక్కుచెవులు తెగఁగోసి ముక్కిడిసేసెను.

తాం ఖడ్గ ముద్గమ్య, కర్ణానాసాం ప్రవిచ్ఛదే || పద్మ, అని రాముఁడే ముక్కు సెవులు కోసెనని యున్నది. యుద్ధమున భటులు జయించిన రాజు జయించినాఁడందురు. భటు లోడిన రాజుతోడ నందురు. అట్లులే యిదియు నని గ్రహించునది.

నేరములేక దండింపరాదను న్యాయ్యము ననుసరించి యితవఱకు వారు సైరించిరి. ఇప్పుడు సీతను మ్రొంగఁ బ్రయత్నించుటచే శిక్షింపవలసినచ్చెను. ఇది సీతాదేవికిని సమ్మతమైన కార్యమే.

శ్రీరామచంద్రమూర్తియందు శూర్పణఖ స్నేహబద్ధభావయేకాని విరోధ భావము కలది కాదుగదా, అట్టిదానిని దండింపవచ్చునా?

తనయందుఁ బ్రీతిగలవారైనను దనవారియందుఁ బ్రీతిలేక వారిని ద్వేషించు వారిని భగవంతుఁడు సైఁవఁడు. కావున శూర్పణఖ కీ దండనము. రామచంద్రుని ద్వేషించి సీతయందు మనస్సుంచిన రావణుఁడును దండ్కుఁడే. కావున సీతారాముల

నిరువురను సేవింపవలయును. అదియునుగాక దాని కామము ధర్మవిగుఢము. విధవయ్యయ్య రతిగోరుట దుష్టము కావున దండ్యయ్యెయ్య.

ఇచట ముక్కు సెవులు గోసెనని కలదు. ఇవి స్తనోష్ణముల కుపలక్షణము. అనగా ముక్కు చెవులు మాత్రమేకాక చన్నులు పెదవులుకూడఁ గోయఁబడెనని యర్థము. కామాంధలైన స్త్రీల కిటుసేసిన మరల వ్యభిచరింపకుందురని కాఁబోలు రాముని యభిప్రాయము. “నికృత్త కర్ణనాస్తోష్ఠాం చకార రఘునందనః” అను భారత వాక్యము మహేశ్వరతీర్థీయమం దుదాహరింపఁబడెనుగాని యేలొకో యిది ముదిత ప్రతులండఁ గానరాకున్నది. శూర్పణఖ రావణుని జూచినపట్టున “హతేషు తేషు రక్షస్సు తత శూర్పణఖా పునః | యయా నికృత్తనాస్తోష్ఠీ లంకాం భ్రాతు ర్నివేశన” మ్మని కలదు. స్కాందమున, “లక్ష్మణః తూర్ణముత్థాయ కరవాలేన వీర్యవాఁ, కర్ణా స్తనౌ నాసికాంచ అచ్చిన ద్రామశాసనాత్” అని కలదు. మహేశ్వరతీర్థీయము.

ఉ. ముక్కును వీను లీకరిణి † మొక్కలు వోయిన మొత్తుకొంచుఁ బే
రుక్కునఁ గారుమబ్బు వలె † హోయని కానయ మాటుమోయ నా
రక్కసి బొబ్బ వెట్టుచును † రక్తము గాఱ వికారరూపయై
యక్కసుతోడ నేడ్చుచు వఁనాంతరవీధులఁ బాటి గ్రక్కునఁ. 3౦౬

వీనులు=చెవులు, ఈ కరణి=ఈ విధముగ, కారుమబ్బు = వానకాలమందలి మేఘము, కానయు=అడవికూడ, గోడలు. కొండలు ఇటువంటి వస్తువులు ప్రతిధ్వని యిచ్చునుగాని నడుమ విచ్చిత్తిగల చెట్లు మొదలయినవి ప్రతిధ్వని నీయవు అయినను దాని కూతచెబ్బకుఁ జెట్లుకూడఁ బ్రతిధ్వను లిచ్చెనని తెలియునది. లేదా దూరముగనుండు కొండలు ప్రతిధ్వనించె నని యెఱుంగనగు; అక్కసు=ఆక్రోశ శబ్ద భవము, శూర్పణఖ యింతగ నేడ్చినది గాయముల బాధచేగాదు. నలుగురు నవ్వుదురని మనుష్యులచే విరూపనైతి నే యని యవమానముచే.

తాత్పర్యము

ముక్తుసెవు లీవిధముగా మొక్కలుపోగా లబలబ నోరుకొట్టుకొనుచు తొమ్ము గ్రుద్దికొనుచు వానకాలమందలి మేఘ ముఱిమినట్లు, లడవి ప్రతిధ్వను లీనునట్లు పెద్ద ధ్వనితో బొబ్బలు ప్ట్టుచు నెత్తురు గాఱుచుండ వికారరూపము మఱింత వికారము కాఁగా మనుష్యులు తన్నిట్లు చేసిరే నలుగురు నవ్వుదురే యని యాక్రోశముతో నేడ్చుచు నడవులలో బడి వేగముగఁ బరువెత్తెను.

తే. చని జనస్థానమందు రాక్షసుపరీతుఁ, డైనసోదరు ఖరుఁ గని † యూర్తనాద
మడర దివినుండి పడియెడిపిడుగువగిది, నేలఁబడి పెద్ద యెఱుంగున † నేడ్చుచుండ.

రాక్షసుపరీతుఁడు = రాక్షసులచేఁ జుట్టఁబడినవాఁడు, పిడుగు - ఇది వేగమును రాఁగల యనిష్టమును దెలుపును.

తాత్పర్యము

ఇట్లు పరుగెత్తిపోయి జనస్థానమందు రాక్షసులచే జట్టుకొనబడియుండు తన తమ్ముని ఖరుని జూచి యేడుపు ధ్వనితో నాకాశమునుండి పిడుగు పడినట్లు దబాలున నేలబడి పెద్దపెట్టున నేడ్చుచుండెను.

—♦ ౧౯-వ సర్గము. ఖరుడు శూరవృణఖ వికృతవేషమును జూచి కోపించుట ♦—

కం. తడియఁగ నెత్తుట దేహము, పుడమిం బడి వికృతరూపమున నేడ్చెడు న
పుడఁతుకఁ గని యాగ్రహమున, నుడుకుచు ఖరుఁ డిట్లు లనియె ♦ నుగ్రాకృతియై.
ఉగ్రాకృతియై = భయంకరమైన యాకారముగలవాడై.

తాత్పర్యము

దేహము నెత్తుటఁ దడియుచుండఁగా నేలమీఁదఁబడి వికారరూపమున నేడ్చు చున్న దానిని జూచి ఖరుఁ డిట్లులనియె.

ఉ. ఎవ్వఁ డనాగసాచలమ ♦ హిషవిషోజ్జ్వలకృష్ణసర్పముఁ
గ్రోవ్వస వేలితోఁ జెనకె ♦ గ్రోలె నవండు విషంబుఁ ? గంఠమం
దెవ్వఁడు చుట్టుకోఁ గలిగె ♦ హీనమనీషను గాలపాశఁ ? మే
నెవ్వడి నేగి వాని యిదె ♦ నేలను గూల్చెద, నెత్తు పీల్చెదఁ. 3౦౯

అనాగస=అపకారముచేయక (బుస్సుమసియైన ననక), అచల=కదలక యొక చోటఁ దనపుట్టలోఁ దానుండు, మహిష=పెద్ద, విషోజ్జ్వల=విషముచేఁ బ్రకాశించు, కృష్ణసర్పముఁ=నల్లతాచుపామును, గ్రోవ్వసఁ=కండకావరముచేఁ బాముగదా కఱచు ననుభయములేక, వేలితోఁ జెనకె=వేలితోగీతను, వేలితోఁ జెనకుటచేఁ బాము తటాలున దానిని గఱచుటకు ననుకూలపడును, హీనమనీషను=బుద్ధిలేమిచే, కాలపాశమును=మృత్యువుచేతియందలి త్రాళ్ళను మృత్యువుతానై వేయక యూర కున్నను బుద్ధిలేనివాఁ డగుటచే దానిని దానే మెడకువేసికొనెను నట + పడి=నిండు వేగమున, నెత్తు=నెత్తురు.

తాత్పర్యము

ఎవరిని దఱుక బెదరింపక బుసకొట్టక తనంతటఁ దాను బుట్టలోఁ గదలక యుండు మహాభయంకర విషమును గల నల్లతాచుపామును నవండు వ్రేలితోఁ బొడిచెను? ఎవఁడు విషము ద్రావెను ? ఎవఁడు తనకై తానే మృత్యుపాశమును దన కంఠమునకుఁ దగిలించి బిగించుకొనెను? చెప్పుము. నేనిప్పుడే తెప్పనఁ బోయి వానిని జంపి నెత్తురు ద్రావెదను.

కం. బలవిక్రమసంపన్నపు, వలచినచో వలచినట్లు ♦ వలచినవేషం
బులఁ దిరిగెద వీ దుర్దశఁ, గలికీ యర్ధాయు వెవఁడు ♦ గలిగించె నొకొ. 3౧౦
బలవిక్రమసంపన్నపు = నీకు దేహబలసంపత్తి, విశేషవిక్రమము గలవు. వలచినచో=కోరినచోట్ల, వలచినట్లు=నీ కోరినప్రకారము, వలచిన వేషంబునఁ = కోరిన రూపము ధరించి, దుర్దశ=కష్టస్థితి, అర్ధాయువు = సగముప్రాయముండే చచ్చువాడు.

తా త్ప ర్య ము

నీవు బలము విక్రమము విశేషముగఁ గలదానవు. కావున సామాన్య బల వంతులు నిన్నుఁ బరిభవింపలేరు. నీవు కోరినచోట్లఁ గోరిన రూపమాత్రోఁ గోరినట్లు తిరుగుదానవు నిన్నుఁడగించువారు లేరు. ఇట్టి నిన్ను నెవఁడే దీర్ఘకాలము బ్రతుక నిచ్చలేనివాఁ డిట్టి కష్టస్థితికిఁ దెచ్చెను.

కం. సురవరగంధర్వాదులఁ, బరమర్షులనే నెవండు † పరమాపకృతిఁ

దురుసునఁ జేయ దెగించిన, గురుసాహనుఁ డెవండు చెప్పును † కూల్చెద వానిఁ.

పరమాపకృతిఁ = గొప్ప యవకారమును, దురుసునఁ = దుష్టులనముచేత, గురుసాహనుఁడు = గొప్ప తెంపు గలవాఁడు.

తా త్ప ర్య ము

సురలందుఁగాని గంధర్వులందుఁగాని పరమర్షులందుఁగాని దౌర్జన్యముచే నిటు వంటి గొప్ప యవకారము చేయఁ దెగించినవాఁడెవఁడు చెప్పుము. వానిని వధించెదను.

ఆ. సురలయందుఁ బాశఁసూదనుఁడును సహ

స్రాక్షుఁ డగు మహేంద్రుఁ † డైన నాకు

సప్రియంబుఁ గూర్చ † నడలెడి నా నెవ్వఁ

డొక్కొ నాకనిష్ట † మొనరఁజేయు.

౩౧౨

పాశసూదనుఁడును=ఇంద్రుఁడును, అడలెడిఁ=భయపడును, అనిష్టము=అప్రియ మైన కార్యము, పాకాసురుఁడు = వృత్రాసురుని సోదరుఁడు.

తా త్ప ర్య ము

దేవతలలోఁ బాకాసురుని జంపిన వేయిగన్నుల యింద్రుఁ డయినను నాకు సప్రియమైన కార్యముచేయ భయపడుచుండును. మఱియెవ్వఁడు నాకు సప్రియము చేయఁగలవాఁడు.

కం. నీరముల నున్న క్షీరము, సారస మానెడు విధానఁ † జయ్యెన నిదె నా

నారాచంబుల నాతఁ, ధారణిఁ బడవైచి త్రావెదఁ బ్రాణాంబుల్.

౩౧౩

తా త్ప ర్య ము

నీళ్ళలో నున్న పాలను హంస ద్రావినట్లు శ్రీఘముగ నిదిగో నిప్పుడే నాప్రాణ ములచే నతని భూమిని గూల్చి వాని ప్రాణవాయువులు ద్రావెదను.

ఉ. కూరరణాంగణంబునను † గూలిచి వేని సఫేనర క్తముఁ

ఘోరమనాశుగోత్రురము † గోలఁగఁ గోరెదు? శాతప్రాణిని

క్రూరితమర్మసంఘుఁ డయి † దారుణగృధ్ర పత్రజాతి కా

హారముగా నెవండా యిటు † లాఱడిపెట్టి నినున్ సహోదరీ.

౩౧౪

కూరరణాంగణంబునను=భయంకరమైన యుద్ధభూమియందు, వేనిఁ = ఎవ నిని, సఫేన=నురుగుతోఁగూడిన, ర క్తముఁ = నెత్తుటిని, ఘోర = భయంకరమైన,

మదాశుగోత్కరము=నా బాణముల సమూహము, శ్రోలగ్గ=త్రావగ, శాత = పదునైన, బాణ=బాణములచే, నిర్దాత = చీల్చబడిన, మర్మసంఘుడై=గుండెలు మొదలగు మర్మస్థానసమూహములు గలవాడయి, దారుణ=భయంకరమైన, గృధ్ర= గ్రద్దలయు, పత్రి=పక్షులయు, జాతికి=జాతికి, అఱిడిపెట్టెను=బాధించెను.

తాత్పర్యము

అయ్యో! నాముద్దులక్కా! యుద్ధభూమియందు నెవ్వని జంపి వాని నెత్తురును నురుగుతోడ నాబాణములు ద్రావగఁ గోరెదవు? నా పదునైన బాణములచే జీల్చబడిన యెవఁడు గ్రద్దలు మొదలగు పక్షిజాతి కాహారము గాఁగోరెదవు. ముద్దుముద్దుగా ముక్కరకు నోయకుండ నెవ్వఁడు నిన్నిట్లు బాధపఱిచెను?

ఉ. కావగ వాని దేవతలు † గారు సమర్థులు, కాదు రాక్షసుల్,
చావు నిజంబు వానికిని † శాతశరాహతి; సేదదేటి నీ
వే విధి నైన వాని గుఱు † తేర్పడఁ జెప్ప మటన్న భ్రాతృవా
క్యాపళి నాలకించి బహుశాశ్రులు వెల్లిగొనంగ నిట్లనుక.

3౧౫

తాత్పర్యము

అటువంటి వానిని రక్షించుటకు దేవతలు సమర్థులుగారు, రాక్షసులుగారు, నా బాణముల దెబ్బచే వానికిఁ జావు సత్యము, కావున బహుళ దీర్ఘకౌనిని నిష్ప్రకారముచేసిన వాని గుఱుతులు చెప్పము, అని ఖరు డడుగఁగా దోడఁబుట్టిన వాని మాటలు విని విస్తారముగఁ గన్నీళ్లు కాల్యలుపాటి నీ ప్రకారము చెప్పెను.

— శూర్పణఖ ఖయనకు సీతారామలక్ష్మణుల వృత్తాంతముఁ జెప్పట —

చం. తరుణులు ప్రాప్తహృపులును † దాపనవేషులు సౌకుమార్య భా
స్వరులు మహాబలుల్ విశద † వారిజ నేత్రులు వల్కలాజినాం
బరులును వన్యమూలఫల † భక్షులు దాంతులు ధర్మలుక్ సహో
దరులును రామలక్ష్మణులు † దాశరథుల్ సుమి వారు రాక్షసా.

౧౩౬

తరుణులు=యశావనవంతులు, ప్రాప్తహృపులు=సుందరులు, తాపనవేషులు = తపస్సులవేషములు వేసినవారు, సౌకుమార్య = సుకుమారత్వముచే, భాస్వరులు = ప్రకాశించువారు, మహాబలుల్ = మిగుల బలముగలవారు, విశదవారిజలోచనులు = వికసించిన కమలములవంటి కన్నులుగలవారు. వల్కలాజినాంబరులు = నారచీరలు, కృష్ణాజినము వస్త్రముగాఁ గలవారు, వన్య=అడవియందుఁ బుట్టిన, మూల ఫల భక్షులు=గడ్డలు పండ్లు దినువారు, దాంతులు = ఇంద్రియవిగ్రహము గలవారు, ధర్మలుక్ = ధర్మయందుండువారు, సహోదరులు = అన్నదమ్ములును, శ్రీరామలక్ష్మణులును = శ్రీరాముండు లక్ష్మణుఁ డను పేర్లుగలవారు, దాశరథుల్ = దాశరథరాజ కుమారులు.

తాత్పర్యము

సన్నీప్రకారము చేసినవా రెవ్వర నెదవా. చెప్పెద వినుము ! రాక్షసుఁడా ! వారు యావనవంతులు, చక్కదనము గలవారు, మునులవేషముల వేసినవారు, కోమలదేహులు, మహాబలసంపన్నులు, వికసించిన తామరపూవులవంటి కన్నులు గలవారు, నారచీరలు కృష్ణాజినములు వస్త్రములుగాఁ గలవారు, అడవియందుఁ బుట్టిన గడ్డలు పండ్లు దినువారు, ఇంద్రియనిహగ్రము గలవారు, ధర్మమార్గమున నుండువారు, అన్నదమ్ములు, దశరథరాజకుమారులు, శ్రీరామలక్ష్మణులను పేర్లు గలవారు.

నిన్ను విరూపను జేసినవా రెవ్వరు అనుప్రశ్నకు సరియైన ప్రత్యుత్తరము దశరథ రాజకుమారులు శ్రీరామలక్ష్మణులని చెప్పవలసియుండఁగా తరుణులు అని యేల వారి సౌందర్యవర్ణనము ప్రారంభించెను ? కామము విఘ్నమై శ్రోధముగాఁ బరిణమించినను లోని కామము చావలేదు; వైరాగ్యము జనింపనులేదు. గాఢముగ శ్రీరామలక్ష్మణ రూపములందు మనస్సు నాటియుండుటచే వారిమూర్తులే గానికీ గన్నులయెదుటఁ గానవచ్చుచున్నవి. అట్లు కామమోహిత యగుటచే దానిని నిగ్రహింపలేక సోదరుని యెదుటను లోని భావమునే ప్రకటించుచున్నది. ఇచ్చట గోపికల “గురుణా మగ్రతోవక్త్రం కింబ్రవీమి స నః తుమమ్ । గురవః కింకరవ్యంతి, దగ్ధానాం విరహాగ్నినా” పెద్దవారియెదుట నిటుల మాటలాడుట మీఁకుఁ దగదని చెప్పెదవా ! విరహ మనెడి యగ్నిచే దగ్ధమైన మమ్ముఁ బెద్దవా రేమి చేయఁగలరు ? వి-పు. “కామాతురాణాం స భయం సలజ్ఞా” కామాతురులకు భయములేదు, లజ్జ లేదు. ఈ కారణముచే రామలక్ష్మణుల సౌందర్యవర్ణనముచేఁ బ్రారంభించెను. ఇది శ్రీయగు శూర్పణఖయందు విశేషముగాదు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని జూచినవారందఱు అనుకూలురు గాని ప్రతికూలురుగాని యిట్టివారే యగుదురు. పురుషుఁడు బ్రహ్మచారి వాసరుడైన హనుమంతుఁడు సీతాదేవితో నా మగని లక్షణము లెవ్వీ యని యడిగినపుడు త్రిస్థిరుఁడు త్రిప్రలంబుఁడు అని చెప్పవలసియుండఁగా “రాముండు కమల పత్రవికాళలలోచనుండు” అని సౌందర్యమునే చెప్పెను.

2. “సుప్త ప్రమత్తకుపితానాం భావజ్ఞానాం దృష్ట” మను న్యాయము ప్రకారము నిద్రించువారియందు ఒడతెఱుఁగని మత్తులందుఁ గోపించినవారియందు యథార్థము బయలుపడును. కావున శూర్పణఖ ముక్కు సెపులు ఛేదించుటచేఁ బ్రమత్తయుఁ గుపితయునై యిది చెప్పవచ్చును, ఇది చెప్పరా దను తెలివి మఱచి హృదయమున నుండినది బయలుపఱచెను.

“కన్యా వరయతే రూప” మనునటులు కామినుల నాకర్షించునది పురుషుల వయసును, సౌందర్యముగదా, కావున వానినే చెప్పెను.

3. తన్ను శ్రీరామచంద్రుడు కదా విరూపను జేయించినవాడు. ఆయన యాజ్ఞకు లోబడి లక్ష్మణుడు కాకార్యము చేసెను. కావున నపరాధి శ్రీరాముడే. కావున శ్రీరామచంద్రుని నొకనినే దూషింపవలసి యుండఁగా నిరువురను గలిపి చెప్పనేల? కర్త కార్యము చేసినవాడు, కారయిత చేయించినవాడు, నిరువురు దోషులే, ఇరువురు రూపసంపన్నులే. ఇరువురు సమాన వయస్కులే, ఇరువురను శూర్పణఖ వలచినదే, ఇరువురు మహాబలులే, అన్నిట నిరువురు సమానులే, కావున నిరువురను గలిపి చెప్పెను.

ప్రాప్త + రూపులు, ప్ర + ఆప్తరూపులు ప్రకృష్టముగఁ బొందఁబడిన సౌందర్యము గలవారు. అనఁగా లోకమున సుందరపురుషు లని ప్రఖ్యాతిఁపొందిన కంఠజయంత వసంత నలకూబరాదులకు సౌందర్యభిక్ష యీయన పెట్టినదే. ముష్టిసౌందర్యమే యిట్లుండ నిక సౌందర్యసాభాగ్యులు సౌందర్య మెట్లుండవలె అంతటి సుందరు లని భావము.

భిక్ష మెట్లైన “అంగాదంగాత్సంభవసి” అనునట్లు తండ్రి యంగములోఁ గొంత తీసికొనియేకదా కొడుకు పుట్టును. అట్లులే మన్మథుడు దండ్రి యండములోఁ గొంతయే గలవాడు. కావుననే కదా ‘సాక్షాన్మన్మథమన్మథ’ యని భగవంతుడు చెప్పఁబడినది.

ప్రాప్తరూపులు, “ఉత్పన్నం ద్రవ్యం క్షణ మగుణం తిష్ఠతి” పుట్టినద్రవ్యము క్షణకాలము గుణహీనమై యుండును, అను న్యాయము ప్రకారము లోకములోని వస్తువు లన్నియుఁ బుట్టినతరువాత గుణములను బొందినవే రూపదాక్షిణ్య సంపన్నునిఁ గౌసల్య గ నెను అని చెప్పటచే మీరు గుణములతోనే పుట్టినవారు కాబట్టి వీరి కివి క్రొత్తగా వచ్చినవికావు, సహజములు. ఈ కారణముచే వారి సౌందర్యమునకు వయస్సు కారణము గాదు. దానివలన నది యెక్కువయుఁ గాలేదు.

“రామేతి రామేతి సదైవబుద్ధ్యా విచింత్య వాచా బ్రువతీ తమేవ,” రాముడు రాముఁ డని యాయననే బుద్ధియం దాలోచించి నోరను నాయననే చెప్పెను. అన్నట్లును స్త్రీలు సర్వదా స్మరింపఁదగినది సుమా ఆయన రూపము.

స్త్రీలు కామినులు, కాముకలు వారు మోహించుట గొప్పయీ యనకుము “పుంసాం మోహనరూపాయ” పురుషుల దృష్టిని గూడ హరించునది సుమీ వారి సౌందర్యము. సౌందర్య మంతయు ననుభవింపగలవారెవ్వరు? కన్నో ముఖమో యే యవయవముమీఁద దృష్టిపడునో యా దృష్టి మనస్సాయవయవముపై నంతతో నిలిచిపోవును. దాని సౌందర్య మనుభవించుచు నందే మేకు కొట్టి బిగించినట్లు నిలిచి పోవునంతటి సౌందర్యము త్రిభువనసుందరి సీతయు.

“చూడదు రాక్షసాంగనలఁ జూడదు పుష్పఫల ద్రుమంబులం, చూడదు రమ్య హర్మ్యముల సుందరి డెందము నందు నెప్పుడుకొ జూడఁగఁ గోరుచుకొ భువనసుందరు

రాముని నొక్కనికా" అన్నట్లు రాముని సౌందర్యమును జూచి సిగ్గుపడుచుండెను. మనుష్యులమూట యేల ?

ధన్వా దేవా స్సగంధర్వా సిద్ధాశ్చ పరమర్షయః
మమ వశ్యంతి యే నాథం రామం రాజీవలోచనమ్॥

అన్నట్లు లొకకన్నులను జూచినంత మాత్రముననే దేవతలుకూడ ధన్యులగుదురు. వారు నేత్రాలోకముచేతనే ధ్యానధారణాసమాధులు కుదిరి బ్రహ్మానందవశు లగుదురు. తక్కిన యవయవసౌందర్యానుభవము వారికి లేదు అట్టిదినుమీ వారి సౌందర్యము.

అటయిన వారి కాసౌందర్యము వయస్సువలన వచ్చినదా? కాకుండిన వేషము వలన పొచ్చినదా.

తాపసవేషములు = పాడుగోడకై నఁ బై పూత శృంగార మన్నట్లులు కొందఱు విశేషసౌందర్యముగలవారు గాకపోయినను సామ్యులచేత వస్త్రములచేత నలంకరింపఁబడి విశేషసుందరులుగానే కానవత్తును. వీరి దిట్లు పెట్టుసాగసా పుట్టుసాగసాయనిన వారికి వస్త్రభూషణాద్యలంకారములు లేవు రాజవేషములు లేవు. నీ వెప్పుడు చూచు మునులవేషముతో జడలు ధరించి యున్నారు. ఈ వేషముతోనే యింత సుందరముగాఁ గానవచ్చు వా రలంకరించుకొన్నప్పుడు మఱియెట్లు గానవచ్చెదరో.

అట్లైన దపసులై గాలిలో నెండలో వానలోఁ దిరుగువారై దేని వారి దేహములు కలుకులై యుండును గదా. అది సౌందర్యహానికరముగాదా యందువేమో, కాదు సౌకుమార్యభాస్వరులు = సుకుమారత్వముచేఁ బ్రకాశించువారు. కన్నులు ముక్కు లోనైన యవయవములు పుట్టువులో నెల్లువచ్చెనో యట్లు సౌకుమార్యము పుట్టువుతోనే వచ్చినది. కావున గాలికి వానకుఁ బోవునదికాదు. కావున మీ దేహములవలెఁ గర్కశములైనవికావు. పుష్పములవలె సహజకోమలములు. కావుననే కదా వారి దేహములను బూవులతోఁ బోల్చి "అతసీపుష్పసంకాశ"మని చెప్పఁబడెను. ఎటువంటి సౌకుమార్య మనుకొంటివో పరులు వ్రేలితోఁ దాఁకుటచేఁగాదు పూలతోఁ దాఁకినను నక్కడ దేహము కందును, అంతియేకాదు. ప్రాథస్త్రీల దృష్టి పాతమునుగూడ సహింపలేనంతటి సౌకుమార్యమునుమా, సుకుమారత్వమే సౌకుమార్యము. సు+కుమారుడు=కుమారుడు మన్మథుడు, 'కుమారో మాసుతే స్కంధే' నానా॥ ౧॥ ఆ మన్మథునికంటె సుష్టువైనవాఁడు. దేహములేని సౌందర్య మదియేమి సౌందర్యము ? దాని సనుభవించువారెవరు ? వీ రట్లుగాదు, సు+కు+మార+భాస్వరులు=సు=కాగుగా, కు=భూమియందు, మారి భాస్వరులు = సుస్మృతత్వముచేఁ బ్రకాశించువారు. దేవలోకమున దేహములేక యెవరికే గానరాకయుండు మన్మథుని పంటివారుగారు. భూమియం దందఱకుఁ గానవచ్చునట్లు లిరువురై యున్న

వారు. వారు నన్ను బట్టకొనినపు డా స్వర్గముఖముచే నావంటిదానికిని దేహము తెలియలేదు. అట్టిస్థితిలో వారు నా ముక్కు సెవులు గోసిరి. అటుగాకున్న వారు కత్తియై త్రుగానే పరువెత్తి రాకపోయినా? వారు నన్ను విడుచువఱకు నా ముక్కు సెవులు పోయినవిషయమే నాకుఁ దెలియదు, అంతటి సుఖమూరులు.

మహాబలులు = అంతటి కోమలదేహులైన నా బాణములఘాత నేమి సహింపఁ గలరు, నిమిషములోఁ జంపెద నందువేమో జాగ్రత్త సుమా.

మహాబలులు = మిగుల బలవంతులు, వారిబలము నీ వెఱుంగవు, మారీచాదు లెఱుంగుదురు. 'కింక గొనెనేని యసాధ్యుఁడు నిందువెల్లినేక' । ఘనతరబాణవంక్తి సరికట్టు సతారము సగ్రహంబు నౌ । ఘనవదముక శరంబులఁ బగుల్పుఁ జూచి రఘురాముఁ డుద్ధతిక.' కావున బలహీనులని తలంపకుము, మహాబలుల్ = ఇది తన కామోద్రేకము ననుసరించి చెప్పుచున్నది. "రామస్తు సీతయా సార్థం విజహార బహూక ఋతూక" అన్నట్లు లెడఁదెగక స్త్రీలతో సంవత్సరముల కొలది భోగించినను క్షీణింపని బలముగలవారు. అనుభవింప సామర్థ్యము బలము కావున నిట్టిబలము గలవాఁడు. దీనివలన దుర్బలులగు మనుష్యస్త్రీలకేగాక నావంటి రాక్షస స్త్రీలకుఁగూడ రతిత్వప్తి గలిగింపఁగలవాఁడు. సాధారణముగ లోకమున స్త్రీలు తమ చాతుర్యవిశేషములచే మగవారిని మఱి తమయందు వారి కాశపుట్టించి లోపఱుచు కొనఁగలవారు. అట్టి స్త్రీలే వారిని జూడఁగానే తామే కామపరవశ లగుచుండ నిక వారిని గెలుచు ప్రయత్నము లేమి చేయఁగలరు.

ఓసీ, సముదాయావయవశోభ బాగుగ నే యుండవచ్చునుగాని యవయములఁ బ్రత్యేకముగఁ జూచిన నెట్లుండునో య నెదవా.

విశదవారిజలోచనలు = వికసించుటచే విశాలమైన కమలములవంటి కన్నులు గలవారుగాని 'సంరక్తనయనా ఘోరా' యన్నట్లు మీవలె నెఱ్ఱని మిడిగుడ్లుకలవారు గారు. "ధన్యులు రాజీవాక్షునిఁగను దేవ సిద్ధ మౌనిప్రవరుల్" అన్నట్లు దేవసిద్ధ మౌనులను గూడ నా నేత్రసౌందర్యసంపత్తి ధన్యులను జేయఁగలదు. ఇచ్చట నేత్ర శబ్దమునకు నృప్తియనియే యర్థము గ్రహింపవలెను. ఇట్లు చెప్పటచే నీతవలె రాముఁడును గాటుకకంటివాడని, రక్తాపాంగుఁడని చెప్పటతో విరోధింపదు. అవి మహాపురుషలక్షణములు. విశదమనఁగా దెలుపు, "విశదో ధవళేవ్యక్తే శుచౌ త్రిషు గుణేతువా" । నానా ॥౮॥ కావున దెల్లని కమలములవంటి దృష్టులు గలవారనుటచే సత్వగుణము కన్నులఁ గురియుచున్నదని భావము. తమోగుణము గల కన్నులందుఁ దూఁగుబోతుతనము, కావిరంగు నుండును. రజోగుణము ప్రబలిన కన్నులు కోపముతోఁ గూడినవై యుండును. అట్టివి లేక వారికన్ను లెల్లవేళ సత్వప్రసన్నములై యుండును. ఇట్లు చెప్పటచే వీరి కన్నులయందు శాంతిరసము కుదురై నిలిచెనని భావము. "శాంతి నిర్మలహీరకాంతిగతుల" నని, శాంతిరసము వ్యజ్రమువలె దెల్లనిది.

రహస్యవిషయములను మనస్సు దాపగలిగినను దానిగుట్టును కన్నులు రట్టు చేయును. గామము కోపము లోనైనవి కన్నులవలననే తెలిసికొనవచ్చును. ఆ కారణముచే 'ఆత్మానం మానషం మన్యే' నేను మనుష్యుడనని తలచెదను, అని పరత్వము దాచి మాటలాడినను, ఈయన కన్నులు చూడగానే "యథా కప్యానం పుండరీక మేవ మక్షిణీ" యను శ్రుతిని స్మృతికిఁ దెచ్చి యీయన పుండరీకాక్షుడైన పరమపురుషుడని చాటించుచున్నట్లున్నది సుమా !

కన్నులు తేటగా నుండుటచే విశదవారిజనేత్రు లని చెప్పబడెనుగాని కమల మెంత వికసించినను మూరెడు వైశాల్యము గల దగునా, బారెడు వైశాల్యము గల దగునా ! ఈ కన్ను లట్టివిగావు. లీలావిభూతిని నిత్యము కృతార్థాఖ్యులగు వారిని నేక కాలము దు లోఁగొని యనుగ్రహించు సామర్థ్యము గలవి. కావున వాని వైశద్య మనిర్వచనీయము.

మహాబలులు, విశదవారిజనేత్రులు, భుజబలముచే నితిరులపైఁ దూపులు ప్రయోగించకయు చూపులచేతనే విశపటదుకొనఁగలవారు. వారి చూపులు సోఁక సంతస నెట్టి స్త్రీలను బురుషులును బాదాక్రాంతు లగుదురు.

చేతులు తమబలముచేఁ బరులఁ బాదాక్రాంతులఁ జేయఁగా బ్రసన్నదృష్టులు వానిభయముఁ బాపి యనుగ్రహించును.

మృలాజినాంబరులు = కృష్ణాజినమును వస్త్రముగాఁ గట్టుకొన్న వారు, 'ఇయ మధకం నోజ్ఞా నల్లా లేనాపి తస్యీ' "కిమివహీ మధురాణాం మండలం నాకృతీనా" మ్మన్నుచి. అనఁగా, ఈ శతమంతల నారచీరలు గట్టుకొన్నయున్నను మిగుల రమణీయమై యున్నది. సౌందర్యముగలవారి కేది యాధరణము కాఁజాలదు? శాకుంతల. ఏది కట్టు కొన్నను ఏది పెట్టుకొన్నను సుందరుల సౌందర్యము హాసితేడు. అది యొక సాగను గా నే యుండును. సుస్వరముగలవా రేడ్చినను బాగుండునుగదా.

ఇట్లు వారు నారచీరలు గట్టుకొన్నను మిక్కిలి సుందరులుగానే కానవచ్చు చున్నారు.

మఱియొక యోజన :—

ఖరుఁడు రావణుఁ డను మాపేర్లు వినిఁగానే దేవతలుసాఁడ గడగడలాడుచుండ మా సోదరి నిట్లు పరిభవించి దీపిమూలమున మమ్ముఁ బరిభవింపఁదలఁచిన మహావీరు లెంతటి బలశాలులో యని ఖరుఁడు భయపడిఁగా వాని ముఖనేత్రవికారములచే వాని మనస్థితిఁ దెలిసికొని వానికి ధైర్యమువచ్చునట్లు చెప్పి యుద్ధమునకుఁ బురికొల్పుటకై శూర్పణఖ యిట్లు చెప్పుచున్నది. తరుణులు = యౌవనదశయందుండువారు, నీవలఁ బ్రాథమిగదు. యౌవనే విషయైషిణా మ్మనునట్లు, స్త్రీలకోఁగూడి సుఖంతమను కోరిక గలవారేకాని, చావునకుఁ దెగించి యుద్ధమునకు వచ్చువారు గారు.

ప్రాప్తయాపులు = ప్రాప్తయూప సురూపాభిరూపాః పండిత సౌమ్య మూః, ప్రాప్త రూప, సురూప, అభిరూపశబ్దములు పండితునందును, సుందరమైన దానియందు వర్తించును. వీరు పండితు లగుటచే వాక్కులహామందు గెలుపగలవారేకాని బాణ యుద్ధమందుగెలువ శక్తిగలవారు కారు. 'కన్యా కామయతే రూప'మ్మను నటులు సౌందర్యమున వీరు స్త్రీలను పశపటచుకొనగలరు గాని పరాక్రమముచే శత్రువులను పశపటచుకొను సామర్థ్యముగలవారు కారు.

వన్నె బొమ్మలవలె పైపైవన్నెల్ వచరించువారేకాని లోలఁ బసగలవారు కారు.

తాపసవేషులు ముక్కుపట్టుకొని యొకమూలఁ గూర్చుండనేర్చిన వారే కాని వీరులవలె రణరంగమున వ్యవహరించువారు గారు.

సౌకుమార్యభాస్వరులు. పుష్పమాలవలె మిగులఁ గోమలమైన దేహముగల వారు. నీ బాణఘాతము నేమి మోర్వగలరు? అదియును కాక శ్రీమంతులు = శ్రీమంతుని పుత్రులు. అల్లారు ముద్దుగా నెండకన్న వానక న్నెఱుంగక పుట్టి పెరిగినవారు. ఇట్టివారు ఖరకరుడవైన నీ బాణచరమునకుఁ బ్రతాపమునకు నేమి మోర్వగలరు? వారిని జూచితివా, వీరా మనతో యుద్ధము చేయగలవారని నీకే తెలియగలదు.

మహాబలులు = కేవలము, బలహీనులు, దేహబలము, ధనబలము, మనో బలము, బంధుబలము, సేనాబలము లోనగు బలములేవియు లేరు. ఇట్టివారు ఈ బలసంపత్తి పూర్తిగాఁగల నీతో నేమి యుద్ధముచేయగలరు కేవలము దుష్టులగుట నేకార్యమునందు సమర్థులుగారు. అదియును కాక మహాతీర్థక్షణియా + అబలా యయోసా మహాబలా, కాశ్యబంధము మొడకురితాడువలెఁ దమచే రక్షణీయ యగు భార్యగలవారు. మనము యుద్ధములోఁ జచ్చిన నిది యెవరిపా లగునో యని దానిని రక్షించుటకై పరువెత్తిపోదురుగాని చచ్చినఁ జచ్చితిమని సాహసము చేయగలవారు గారు.

అంతటి దుర్బలులు గాకున్న నొక యాడుదానిమాటఁ దిరిగ్గురింపక యడపుల పాలగుదురా? "న యుద్ధయోగ్యతా మస్యపశ్యామి సహరాక్షసైః॥" రాక్షసులతో యుద్ధముచేయ నా కొడుకు సమర్థుఁడుగాడని వారితొడియఁ చెప్పనంతటి బలహీనులు. తమకొడుకులు మొనగాండ్రు సమర్థులని తండ్రులు చెప్పట లోక ధర్మము. ఎంతో విశేషకారణము లేకున్న నిట్లు తండ్రి చెప్పరా? విదళవారిజ నేత్రులు, ఆయ్యయ్యో ముందు మించి యా రాక్షసి నవమానించితిమే. దీని కన్నలు ప్రబలులున్నారే! వారందఱు మనపై వత్తురేమో. ఏమిరా దైవమా యని ముఖమంతయు కన్నులు చేసికొని భయముచే విశాలముగా విచ్చి తెప్పపాటులేక దిక్కులు చూచుచున్నవారు.

వారిజము=కమలము, వారియందు = నీళ్ళయందున్నప్పుడు స్వస్థానబలముచే బాగుగనే యుండును. కాని ఆర్థలము విడిచి వెలుపల వచ్చినఁ జెడును. అట్టులే వీరును దను పట్టనమందు గొప్పగ రాణించువారైనను వనములందు వీరిబల మేమి పనిచేయును. నీకా స్థానబలము గలదు. వారి కదిలేదు. ఇట్టి స్థితియందు వారి మనస్సు విధమును వారి కన్నులే తెలుపుచున్నవి.

వారు స్వదేహబలహీనులే యగుదురుగాక! ధనమూలమున బలము సంపాదించవచ్చును గదా యందువేమో అందును వారు సమర్థులుగారు.

వల్కలాజినాంబరులు = వస్త్రములు కొనుటకు ధనములేక దరిద్రులై చెట్ల పట్టలు, మృగచర్మములు కట్టుకొని కప్పకొని తిరుగుచున్నారు. కట్టుగుడ్డలకు గతిలేని వారు జీతముల నిచ్చి యుద్ధభటులనా తోడితేగలరు? కట్టుకొనను గప్పకొనను ఏకవిధమైన యాచ్ఛాదనము లేదు. చెట్లను యాచించి నారిపట్టలు మృగముల హింసించి చర్మములు సంపాదించి కాలక్షేపము చేయుచున్నారు.

వన్యమూలఫలభక్షులు = అంత దుష్పరిత్యమునకుఁ గారణ మేమందువా? కడుపునిండఁ దిన బలకరమైన యాహారములేదు. అడవులలోనుండు కందమూలములఁ దినువారి కేమి దేహబల ముండును?

దాంతులు. - ఆ కారణముచే నింద్రియవ్యాపారము లుడిగియుండువారు.

ఆ కారణముచేతనే 'ధగ్నాత్క్రమేః భాగవతా భవంతి' యన్నట్లు ధర్మ మార్గమం దున్నవారు.

వారిలో బలిష్ఠుఁ డెవ్వఁడు బలహీనుఁ డెవ్వఁ డందువా? ఇద్దఱు సమానులే. మఱియొక యోజన :-

కయ్యమునకు నెయ్యమునకు వియ్యమునకు సమత పలయు నన్నట్లు నాతో సమానునితో యుద్ధముచేసినఁ జేరు ప్రతిష్ఠయుఁ గలుగునుగాని యిటువంటి దుర్బలులతో యుద్ధముచేసి గెలిచినను లాభమేమి యని నిస్సప్రవాళుఁ డగునేమో యని తలచి వానికి రోషపౌరుషములు వర్ధిల్లఁ జెప్పుచున్నది.

ఓరీ ఖరా! యిదివఱకు నీవు దండకయందు ముక్కువట్టుకొని తపస్సుచేయుచుఁ బ్రతికృతిచేయలేని పేదబాఁపలను హింసించినవాడవే కాని నిలువఁబడి యుద్ధము చేసినవారితోఁ బోరినవాడవు కావు. ఆ కారణమున నేను బలశాలిని, పరాక్రమ వంతుఁడ ననుకొనుచున్నావు. ఇంక నా యాటలు చెల్లవు. నా ముక్కు సెపులు గోసినవా రెటువంటివా రనుకొంటివో తెలియునా?

తరుణులు = మంచి కోడెవయస్సున నుండువారు, యౌవనమదముచే యుద్ధ మనిన సిద్ధమనువారు. అట్టివారితో యుద్ధముచేసినఁగదా నీ మగతనము బయట పడును. వా రింకను నెఱువంటివా రని తలచితివో, తరుణులు = బాలురుగారు, ముదుసళ్ళిగారు. క్రొవ్విస కోడెవయస్సునం దుండువారు పరిభవమును సహింపనిని

వయస్సునందుండువారు. 'యావనే విజగీషూనా' మృన్నట్లు యుద్ధముచేయవలె. గెలువవలె నను నుత్సాహముగల వయస్సునందుండువారు. నీశక్తి కిట్టివాఁడొక్కఁడే చాలియుండఁగా నిరువు రట్టివారున్నారు. నీపాటి పిఱికివంద యటువంటివారితో నేమి యుద్ధముచేయఁగలఁడు.

ప్రాయ మున్నంతమాత్రముననే లాభ మేమి? యుద్ధమునందు జయమిచ్చు నది యిదియొకటియూ యందువేమో, ప్రాప్తరూపులు. 'సింహారస్కం మహా బాహు'మృన్నట్లు శత్రువులను గెలుచుటకు వారి కాయుధములతోఁ బనియేలేదు. వారు తృచేతులతో వచ్చినను మీరు వారిని గెలువలేరు. వారి భుజములతీరు వక్షము సారు చూడఁగానే అబ్బా మహావీరు లని శత్రువులు భయపడి కాలికి బుద్ధిచెప్పుదురు. దేనిచే నిరూపింపఁబడుదురో యది గూఢము. వీరు బాల్యమునుండి శత్రువుల గెలిచి కీర్తికి ముఖ్యస్థాన మను ప్రసిద్ధిగాంచినవారు. ఏ యప్రసిద్ధులను నెంతప్రయాసపడి గెలిచిరో యందువేమో సౌకుమార్యభాస్వరులు = అనాయాసముగ శత్రువుల గెలుచువారు. ఏసాహాయ్యముచే వా రట్లు చేయఁగల రందువేమో.

మహాబలులు = దేహబలము మనోబలము ఉపాయబలము వీనిచేత "కిన్ను సాగరమేఖలాం మహీం దహతి కోపేన" కోపించి సముద్రములతోడి భూమిని నింకను దహింపలేదా యను సంతటి శక్తిసామర్థ్యముగలవారు. అంతియకాదు.

కం. ఈవిఖిలావని యత్కుల, దానవ రక్షుఃపిశాచపతులను వలతేక, భానుజ యంగుళి

కొనచే, నేనిమషములోనఁ జిమ్మనే మిత్తిఁగనన్. యుద్ధ. అన్నట్లు లింతకార్యము చేయఁగలవారు. ఇట్టివారియెదుట నీ చతురంగబలముతో నీవేమి చేయఁగలవు. అవ మానము సహించి ప్రాణభీతి నింటనే యుండుము. అదే నీకు శరణము.

మహాబలులు = ఎంతకాలము నిద్రాహారాదులు వదలి యుద్ధముచేసినను శ్రమము గలిగింపని అతిబల మహాబల యను విద్యలు గలవారు. మీ రట్లు లాఁకలి దప్ప లోర్వఁగలరా? ఇది నీ క్లు తెలియునందువేమో.

విశదవారిజనేత్రులు - ఇన్ని సంవత్సరములుగ వా రెండలో గాలిలో వానలో మంచులోఁ దిరిగి తగిన నిద్రాహారములు లేక కాలృడఁ దిరుగుచున్నను గొంచెమైన నేత్రకాంతి సౌందర్యము తగ్గినదికాదు. మచస్సునకు నేమిసంకటము దోచినను గన్నులవలనఁ దెలియునుగదా? వారి కన్నులు నీటియందలి తామరలవలె నున్నవి. ఎంతటి శత్రులనైనను యుద్ధమందుఁ దృణప్రాయముగాఁ జూచువారు గావున వారికి వెఱపును గఱదలును లేవు. వీరుం డగుటక అన్నట్లు వారి కన్నులకు సుంకోచవికాస ములు లేవు. ఎల్లవేళల నేకవిధముగానే యుండును.

'ప్రీతివిసృంజితేక్షణా' మృన్నట్లు వారి కన్నులు శత్రువులను జూచునపుడును గ్రోధముచే నెఱుంగవు. క్రొర్యము దోపదు. ఉత్సాహముచే మఱిమఱి యంత కంతకు వికాసము గల వగుచుండును. అయ్యో! వీ రెంతటి మఱిహీనులు, శరణు అనిన

రక్షించేదనే, నిష్కారణముగ వీరు చాచిపెట్టెడియున్నారే, పైబడి వచ్చినపుడు కొట్టకవిధిలేదు. నేనేమిచేయుదునని శత్రువుల విషయమందును 'రిపూణా మపి వత్సల' యన్నట్లు పరితాపమే యాయన కన్నులు తెలుపును.

నల్లలాజినాంబరులు = తాపసులంటివే, ఆకస్మికముగ పై పడిన నేమిచేయగల రందువా? దేహభిమానము ప్రాణభయముగల భీరువులకుఁ గవచాదులు, వారికవియనా వశ్యకములు. వా రెప్పుడును నారవస్త్రమును నడుమునకుఁగట్టి కృష్ణాజినమును బైన బిగించి నేను యందును. వారి దేహరక్షణమున కవి చాలును, వానిని భేదించు మగవాఁ డేఁడి. 'ధనుషా యుధి శాత్రవాఁ' వింటిచేత రాముఁడు శత్రువులను గెలుచును. అని యుండుటచే వారికిఁ జేతవిల్లుండిఁ జాలును. కనచాదులు తేకున్న లోపములేదు. కనుక నీవు వారిమీఁదికి బోయితివా నేను ముక్కు కోయించుకొన్నరీతిని నీవు తల కోయించుకొందువు. కనుక నీ వింటనే యాఁడువారియెదుట దంభములు చెప్పు చుండుము. అదియే నీకు తేమమార్గము. నా యశమానము నే నెట్లులెన నహింతును.

“ఒప్పని వాఁడైయెవ, నొక యొప్పుమి దండితుండైన దూఱఁగా నెప్పుడెఱుంగ నే నెదుర నేమిఁ జాటుగనేని రామునిన్” అనునట్లు సర్వలోకస్వహితీయఁ డైన శ్రీరాముని కల్యాణగుణములు మిత్రులకు నమిత్రులకుఁ గూడ నానందకరిములు గావునఁ దాను విరూపతనొందినను ఆయన రూపగుణవర్ణనాదులచే నానంద మనుభవించుగోరి యిట్లు వర్ణించె నని మహేశ్వరతీర్థీయము.

అంకాడుట, అందు విధవయై అంకాడుట దుష్టకార్యమని యే యాఁడుదానికి దెలియదు? తెలిసియుఁ గామబలంబుఁ దానై పైపడిపోయి పురుషుని పరించయు నతఁడు నిరాకరించెనేని యది చెడ్డయశమానముగ నెంచి చిత్రాంగివలె బ్రవర్తించుట దుష్టస్త్రీలయందు దండఱయందు నుండుగుణమే. స్త్రీ మగవాఁడు తన్ను వలచి తన్నుఁ శ్రాంతింపవలయుననియే కోరుచుండును. అటువంటిది తానై కోరినను బురుషుఁడు నిరాకరించెనేని దానికిఁ గోపము రాకయుండునా? ఊర్వశి యర్జునుని శపింపలేదా? అప్పలే శూర్పణఖయును తన్నవమానించుటచే వారల దండింపవలయునన్న క్రోధ ముండినను శ్రీరామచంద్రమూర్తి సౌందర్యాదులను మనస్సునుండి త్రోసివేయఁ జాలక మఱియు నా ధోరణినే చెప్పుచున్నది.

కం. భూవల్లభ చిహ్నాంకితు, లా వరగంధర్వనాయకాభులు వారల్

దేవతలో మానవులో, భావింపఁగరాదు తేజః పరికించినచోఁ.

3౧2

భూవల్లభచిహ్నాంకితులు = రాజచిహ్నములు గలవారు, వరగంధర్వనాయకాభులు = శ్రేష్ఠుఁడగు గంధర్వరాజుతో సమానులు.

తాత్పర్యము

తాము దశరథరాజకుమారులమని చెప్పిరికాని వారి తేజస్సు చూచిన వారి మాట నమ్మరాకున్నది. అయినను వారి సత్యమాడువారు గారు. కావున వారి మాట

ప్రకారము వారు మనుష్యులో, నా యభిలాషయు ప్రకారము దేవతలో చెప్పఁ జాలను. చూచుటకు రాజచిహ్నములు ధరించినను గంధర్వరాజులతో సమానులుగా నున్నారు.

కం. వారలమధ్యంబున నొక, నారీమణిఁ గంటిఁ దరుణి † సమస్తానోజ్ఞా

కార సమస్తాధరణో, దార సమధ్యను సరోజ † దళితే లటన్.

3౧౮

సమస్తానోజ్ఞాకారన్ = క్రొత్తయగు నింపైన యాకారముగలదాని, సమస్తాధరణోదారన్ = అన్నివిధములయిన సామ్యము ధరించుటచే గొప్పదని, సమధ్యమన్ = సన్నని సదుముగలదానిని, సరోజదళితేల్ = తామర రేకులవంటి కన్నులు గలదానిని, అటన్ = ఆ యాశ్రమమందు.

తాత్పర్యము

ఆ యిరువురనడుచు నొక ప్రాయంపుబడుచును సమస్తాధరణములు ధరించినదానిని సన్ననినడుము గలదానిని తామర రేకులవంటి కన్నులు గలదానిని జూచితిని. అటువంటి సుందరిని నే నిదివఱకుఁ జూచియుండలేదు.

కం. ఆ యువతి నిమిత్తంబుగ, నా యిద్దఱు నొక్క టగుచు † ననతిం బలె నీ

చాయ సనాధయునుంబలె, బాయని దురనస్థలకును † బాల్పటిచి రయా. 3. ౧౯

తాత్పర్యము

ఆ పడుచు నిమిత్తమై వారిద్దఱుకంటె సన్న అంతటాలినవలె దిక్కులేనిదానివలె నిటువంటి దురనస్థల పాలుచేసిరి, అయా = లండీ. శ్రేష్ఠభ్రాతృ కావున.

ఒకగు దుడింపుమని చెప్పట మఱియొకఁ డట్లు చేయుటచే నిరువు రేకీధవింపి రని భావము.

సీత యెట్లు నిమిత్త మాయెనో యామెకుఁ దనకు నేమి సంబంధమో చెప్పినది కాదు. రాణునొద్దఁ జెప్పిన కారణ మిక్కడ నొప్పును. మఱి యేమి చెప్పటకుఁ దోచలేదు. ఆ కుటాలినవలె ననుటచే అంతటాలి కిది తగినశిక్షయని యేర్పడుచున్నది.

కం. ఆ కుటిలశీలరక్త ము, నీకహతుల వారి నురువు † నెత్తురు దమిచే

నాకంఠముఁ గ్రోలఁగ నిమ్మా కోరితి నిదియె మొదటి † యభిలాష నుమీ. 3. ౨౦

కుటిలశీలరక్తము = వంచనము స్వభావముగాఁగల యాసీతయొక్క నెత్తురునా, అనీకహతుల = యుద్ధమందుఁ జంపఁబడినవారియొక్క, తమిచే = కోరికదీర, ఆకంఠము = కత్తుకబంటిగ, గ్రోలఁగనిమ్మా = త్రాగునట్లుచేయుమా? మొదటి యభిలాష = ముఖ్యమైన యభిలాష. తాత్పర్యము

తాను రామలక్ష్మణుల వర్ణించినవిధమును బట్టియు తన పరిధనమునకు సీత యెట్లు నిమిత్తమయ్యెనో యదియు శూర్పణఖ చెప్పకుండుటచేతను నిది కండక్రోధ్వునఁ గాముక యైపోయి పరిధవింపఁబడెను. దీని కీ శిక్షవ్యాయమే యని ఖరుడు దలంచు నేమోయని వాని సందేహముదీరుటకై తానుసీతా దేవి నెత్తురు దావఁబోగా వారిరు

పురు తన్నుఁబరిభవించిరని చెప్పుచున్నది. దీని మాటలవలనను, నుత్తరకాండమందలి కుంభీనన వాక్కులవలన రాక్షసువిధవాస్త్రీలయందును జారత్వము విధవావివాహము గ్వార్వము లని యేర్పడుచున్నది.

ఆ కారణముచే నేను వంచనగుణము గల సీత నెత్తురు త్రాగవలెను. వారు జీవి దియుండఁగా నది సాధ్యపడదు. కావున వారిని యుద్ధములో నీవు చంపవలెను. నురువుతోడి వారి నెత్తురు గొంతున కానుసల్లు నేను ద్రాగవలెను. ఇది నాముఖ్యమైన కోరిక. దీనిని గొనసాగనిమ్ము.

ఇట్లు చెప్పటచే దీనికి సీతయందుఁ గ్రోధమేకాని రామలక్ష్మణులకు దీనికిఁ బ్రత్యక్షసంబంధములేదని ఖరు డర్థము చేసికొనవలె నని దాని యుపాయము.

సీతానిమిత్తమై తన కిట్టిపరాధవము గలిగెననుట కేవల మసత్యముగాదు. సీతను జంపఁబోవుటచేఁగదా వా రామనిమిత్తమై దాని నిట్లు పరిభవించిరి. సీత లేకుండిన రామలక్ష్మణులు తన్ను భార్యగా గ్రహించియుండు రనియే దాని యభిప్రాయము. కావున దోషము సీతయగు దానితోపించెను.

మహేశ్వరతీర్థీయమం దీ ఖరుని విషయ మిట్లు వ్రాయఁబడినది. “తస్మాద్వ్యక్తి క్రూరయాపేణ దేవేన హరతామృతమ్ । విష్ణు ర్దాశరథి గృభాత్వా, మోక్షయిష్యతి సుప్రతః॥” అని విష్ణువు దశరథరాముడై పుట్టి శివశాపముచే రాక్షసుత్వము నొందిన నీకు శాపమోక్షణము గావించునని యాయనచే ననుగ్రహింపఁబడిన చంద్రకాంతుఁడను యాజ్ఞవల్క్యుని కొడు కీ ఖరుఁడు. ఆ కారణముచేతనే రామవృత్తాంతమును శూర్యణఖ చెప్పఁగా విని శ్రీరామచంద్రమూర్తి విష్ణువని యెఱిగి సపరివారముగ శ్రీరామచంద్రునిచే జావఁగోరి చెల్లెలి ప్రీతికై పోలె యుద్ధార్థము రాక్షసులను బంపుచున్నాఁడు. ఈ సందర్భమున కేవలధర్మములందలి భీష్మయుధిష్ఠిర సంవాదమందలి ఈ శ్లోకముల ననుసంధింపవలెను భీష్ముఁడు - యాజ్ఞవల్క్యు సుతా రాజన్, త్రయోవై లోకవిశ్రుతాః । చంద్రకాంత మహామేధ, విజయా బ్రాహ్మణోత్తమాః । ఖరస్యదూషణ క్షేప్రి, త్రిశిరా బ్రహ్మవిత్తమాః । ఆసన్ తేషాంచ శిష్యాంచ చతుర్దశ సహస్రభా॥ ధ్మరాజా ! యాజ్ఞవల్క్యుఁకు చంద్రకాంతుఁడు మహామేధుఁడు విజయుఁడను మువ్వురు కొడుకులు గలరు. వారే ఖరుఁడు దూషణుఁడు త్రిశిరుఁడు ననువ్వారైరి. వారి శిష్యులు పదునాలుగువేపురు రాక్షసులైరి. కావున వారి వాఙ్మయములు బాహ్య దృష్టికి బహుషములైనను వాస్తవమున సౌమ్యములే.

— ఖరుండు పదునల్వరు రాక్షసుల శ్రీరాముని మీదికిఁ బంపుట —

చం. అన విని దానిమాటలకు • నాగ్రహమెత్తి ఖరుండు క్రూరులక

దనుజవరేణ్యులం బదియఁనల్వరి సంతకతుల్యతేజులక

గని యనె దుశ్చరిత్రయగుఁకామినితో మనుజుల్ శరాసహో

ద్ధనులు మృగాజనాంబరులు • దారొగిని నిల్చిరి దండకాటవిన్,

అంతకతుల్యతేజలక్ = యమునితో సమానమైన తేజస్సుగలవారిని, దుశ్చరిత్ర = చెడునడవడిగలది-శరాసన్నోద్భవులు=కోదండములను ధరించుటచే గొప్పవారు, మృగాజినాంబరులు=జింకచర్మము వస్త్రముగాఁ గలవారు, దుశ్చరిత్ర=ఎటువంటి చరిత్రము కష్టసాధ్యమో యటువంటి చరిత్రముగలది సీతాదేవి. అనఁగా మహావతివ్రతయని మహేశ్వరతీర్థీయము. తా త్పర్యము

అని యిట్లు శూర్పణఖ చెప్పఁగా ఖరుడు కోపించి కూరులు యమునితో సమానులు, నగు పదునలుగురు రాక్షసులను జూచి దండకారణ్యమందు నొక చెడు నడవడిగల యాడుదానితో నిరువురు మనుష్యులు కోదండధరులు కృష్ణాజినములు గట్టినవారు వచ్చినవారు.

తే. వారు హతులుగ మాయక్కఁగ వాంఛపడియె, జండు నెత్తురు ద్రావంగఁగూరులార
యప్పకోరికి దీర్పంగఁగనుగుడనిన, వీరు లరిగిరి యాసతివెంట రాఁగ. ౩౨౨
హతులుగఁ = చంపబడఁగా, వాంఛపడియె = కోరెను, అప్ప = అక్క.

తా త్పర్యము

వారు చంపబడఁగా వారి నెత్తురుద్రావ మా యక్క కోరుచున్నది. కావున మీరు మాయక్కకోరిక నెఱవేర్చఁ బొండనఁగా వారు శూర్పణఖ రామలక్ష్మణులను జూపుటకై తమతోడ రాఁగా దండకారణ్యమునకుఁ బోయిరి.

రహస్యార్థము, హతులుగఁ = మనము చావఁగా, నెత్తురు ద్రావంగఁ = మన నెత్తురుద్రావుటకుఁ గోరుచున్నది. కావున మీరు హతులుగఁ “హనహింసాగత్యోః” గత్యర్థములన్నియు జ్ఞానార్థకములు గావున హతులుగాఁగఁ = తెలిసికోఁబడినవారు అగుటకు, మీరు పోయి వారి వృత్తాంతముఁ దెలిసికొనిరందు పొందు. తీర్థీయానుసారము.

౨౦-వ సర్గము.

శా. వాతో త్త్రిప్తఘనోత్కరంబుపగిదిక్ + వా రేగి యా భ్రాతల్

సీతాయుక్తుల నాశ్రమస్థలసమా + సీనప్రభావంతులఁ

దైతేయాంగన చూపఁ జూచి రల సీతానాథుఁ డా రాక్షసా

న్వీతఁ శూర్పణఖం గనుంగొని యను + దీప్తాస్మ్యఁ డౌ లక్ష్మణుఁ. ౩౨౩

వాత = గాలిచే, ఉత్త్రిప్త = ఎగురఁగొట్టఁబడిన, ఘన = మేఘముల, ఉత్కరంబు = సమాహము, ఆశ్రమస్థల = ఆశ్రమప్రదేశమందు, సమాసీన = కూర్చుండిన, ప్రభావంతులఁ = తేజస్సుచేఁ బ్రకాశించువారిని, దైతేయాంగన = రాక్షసస్త్రీయగు శూర్పణఖ, రాక్షసాన్వీతఁ = రాక్షసులతోఁ గూడినదానిని, దీప్తాస్మ్యఁడౌ = కోపముతో మండుచున్న ముఖముగలవాఁ డగు.

తా త్పర్యము

గాలిచే నెగురఁగొట్టబడిన మేఘములవలె వారువచ్చి సీతతోఁ గూడినవారిని, ఆశ్రమమందుఁ గూర్చుండిన తేజోవంతులగు నన్నదమ్ములను శూర్పణఖ చూపఁగా

జూచిరి. శ్రీరామచంద్రమూర్తి రాక్షసులతోడ వచ్చినదానిని జూచి కోపముచే మండుచున్న లక్ష్మణునితో నిట్లనుచున్నాడు.

ఉ. ఇంచుక నిల్వ మీ విచట † నీ యెలనాగను గాచి వీరలం

ద్రుంచెద నన్న వల్లె యన † దూర్ణమ సజ్యశరాసనుండు నై

కాంచనపుంఖబాణముల † గైకొని కంజవిలోచనుండు దు

ర్వంచకరాక్షసాధముల † వంకర గనుంగొని పల్కె నీ గతిక.

౩౨౪

ఇంచుక = కొంచెముసేపు, ఎలనాగను = స్త్రీని, నీతననుట, వల్లె = సరి, దూర్ణము = త్వరగా, సజ్య = ఎక్కువెట్టబడిన, శరాసనుండు = విల్లు కలవాడై, కాంచనపుంఖ = బంగారు పిడుగు గల, కంజవిలోచనుండు = కమలములవంటి కన్నులు గలవాడు. యుద్ధము తటస్థించినను నేత్రములందు వికారములేక మునుపటివలెనే యున్నవాడని భావము, దుర్వంచక = చెడుమోసముగల.

తాత్పర్యము

లక్ష్మణా! కొంచెముసేపు నీ విచట నీతను రక్షించుకొనుచుండుము. వీరి నేను జంపి వచ్చెదను. అని చెప్పగా నాయన యంగీరించెను. అంత గమలనేత్రుడగు శ్రీరామచంద్రమూర్తి విల్లెక్కువెట్టి బంగారు పిడుగు బాణముల దీసికొని ద్రోహులను రాక్షసులను జూచి యిట్లు చెప్పెను.

సీ. రామలక్ష్మణులను † భ్రాతల మే మలదశరథు సుతులము † దండకాట

విని నీతతోఁ గూడ † విహరింపవచ్చిన, వారము ఫలమూల † వారభక్ష

కులము తాపనులములలి ధర్మరేతులము, దాంతుల మే మిటుదండకవని

నిచ్చు ససింతు మీరేల మాపై మీరు, వచ్చుట మిమ్మఘోష ర్తనులను

తే మునులము దేశమనఁ జేసి † యనిని గిట్టి, వచ్చి నధియింప వచ్చిన † వార మేము

ధర్మరేతుల రేనియు † దలగఁకుండు, బ్రతుకుపై నాశి గలిగినఁ బాణిపొండు.

ధర్మరేతులము = ధర్మము దాన క్రిగలవారము. దాంతులము = ఇంద్రియనిగ్రహము గలవారము. అటుచే మీవలె నొకరిని మేమై బాధించువారము గాము.

అఘోష ర్తనులను = వ పపు సడవడి గలవారిని, కిట్టి = సమీపించి, వచ్చి = చీల్చి.

తాత్పర్యము

ఓరాక్షసులారా! మే మన్నదమ్ములము, రామలక్ష్మణులనువారము, ప్రసిద్ధుడైన దశరథమున రాజ కుమారులము. ఈ దండకారణ్యమందు నీ నీతతో సంచారముచేయు వచ్చినారము; కండమూలఫలములను భక్షించువారము; తపస్సుచేయువారము; ధర్మము దాన క్రిగలవారము. ఇంద్రియనిగ్రహము గలవారము. కావున మావలన నెవ్వరి కే కీడును లేదు. మా యిష్టప్రకారము మేము సర్వజనసాధారణమైన దండకయందు వసింతుము. మీ యింద్రియద్వైత వచ్చినవారము గాము. మిమ్ము బాధించినవారము గాము. ఇట్టి మామీద నిష్కారణముగ మీరేల క్రోధమువహించి యిచ్చటికి వచ్చి

తిరి. ఇంత దండకారణ్యమున్నదే. అంటే యెందైన నుండరాదా యందులేమో. మీరై మమ్ము జెనకీతిరా మనులయాజ్ఞచే దుష్టనర్తను లగు రాక్షసులను మిమ్ము యుద్ధమందు జంప వచ్చినవారము. మీరు ధైర్యముగలవారైతిరా నిలిచి యుద్ధము చేయుడు. బ్రతుకుమీదఁ గోరిక యుండెనా పాటిపొందు, మిమ్ము బాధింపను.

కం. ఆన నా పదునల్వరు కింకను గామున కిట్లు లనిరి † కరముల వెలుగఁ
సునిశితశూలాయుధములు, విను రామా! మేము వచ్చువృత్తాంతంబు. ౩౨౬
కింకను=కోపముచే. కరముల = చేతులందు, సునిశితశూలాయుధములు =
పదునుగల యీటెలను నాయుధములను.

తాత్పర్యము

ఆ పదునాలుగుమంది రాక్షసు లామాటవిని కోపించినవారై చేతఁ బగునైన శూలములు పట్టుకొని రామా మేము వచ్చిన వృత్తాంతము వినుము.

ఉ. కోపముఁ బుట్టఁ జేసితి నశుంఠపరాక్రమవంతుఁడైన మా
భూపతికిఁ ఖరేంద్రునకుఁ † బోయెద రెండిఁకమీఁద మేనితో
నీ పదునల్వరం గదిసి † యెక్కటి నిల్వఁగనైన శక్యమే
యేవున సంగరస్థలిని † నేడైత మార్కొను మాట లేటికి. ౩౨౭

అశుంఠపరాక్రమవంతుఁడు = మొక్కనోని పరాక్రమము గలవాఁడు,
మేనితో = శరీరముతో, సంగరస్థలిని = యుద్ధభూమియందు.

రహస్యార్థమున, పోయెరెండిఁకమీఁద మేనితో, అనఁగా మీరు దేహ మొన్నింతవఱకు మాకు భయపడి యెక్కడికి బోవలసిన పనిలేదు. ఇనదే యథా సుఖముగా నుండవచ్చును. మీరు మిమ్ము జంపవచ్చితిరే మేమెట్లు లిందు నుండఁగల మందులేమో, పదునల్వరం = ప్రథమార్థంబున ద్వితీయ, కావున నీ పదునాలు గురును ససహాయుడైన నిన్ను గదిసి నిల్వఁగనైన సాధ్యమా, మా రాజు పంపెను. వచ్చితిమి, ఇత నీయొద్ద నిలుచుటకే సాధ్యముగానప్పుడు నీతో యుద్ధమునందు నెది రించుట యనుమాటయేల? కావున నీవు సుఖముండవచ్చును.

తాత్పర్యము

రామా! పూర్ణపరాక్రమవంతుడైన మా ఖరమహారాజునకు మీరు కోపము వచ్చునట్లు చేసితిరి. ఇఁకమీఁద దేహముతో నెందుఁబోగలరు మరణించిపోవలసిన వారే, ఈ వచ్చియుండు పదునాలుగురు రాక్షసులయెదుట నొంటరినాడనై నిలవఁగానైన సాధ్యమా? అదియే సాధ్యము గానపుడు మమ్మెదిరించి యుద్ధము సేయుట యనుమాట తలంపనేల.

— † శ్రీరాముడు పదునల్వరు రాక్షసుల జంపుట. —

మ. ఇవి మద్బాహువిముక్త ఘోరహాఘా † హీనోజ్జ్వలచ్ఛూలముల్
దవుల వీర్యము విల్లు బాణములు బేలొ వీడుదం చ ద తొ

కృవడిం జమ్మిన శూలసంఘముల లోకస్తుత్యుఁ డాయన్నిటిఁ
రవలై నేల దొరంగ నేసెను సువర్ణస్ఫారబాణావళిఁ.

మద్యాహునిముక్త = మాబాహువులచే విడువబడిన, ఘోర = భయంకర
మైన, పరిఘ = ఇనుపకట్లగుదియలు, అహీన = గొప్పవగు, ఉజ్వలత్ = మెరియు
చున్న, శూలముల్ = శూలములు, తపుల్ = సన్నుఁదాఁకఁగా, బేలా = మతి
హీనుఁడా, ఒక్కవడిఁ = ఒక్కసారిగ, ఏక కాలమందు, లోకస్తుత్యుఁడు = లోకముల
వారిచే స్తోత్రముచేయబడినవాఁడు, రవలై = చిన్న చిన్నతునుకలై, తొందరగఁ =
పడునట్లు, సువర్ణస్ఫారబాణావళిఁ = బంగారుచేఁ బ్రకాశించు బాణసమూహములచే
తా త్వ ర్య ము

ఇవె చూడుము, మేము ప్రయోగించు గుదియలు శూలములు నిన్నుఁ
దాఁకఁగా నీవు వీర్యము విల్లు బాణములు సన్నియు వదలెదవు. అని యందఱొక్క
సారిగ శూలములను విసరివైవగా జగద్వందితుఁడైన శ్రీరామచంద్రుఁడు బంగారు
చెక్కఁబడిన బాణములచే వానినెల్ల జిన్నచిన్నతునుకలై నేల రాలఁగొట్టెను.

సీతాదేవి నిరపరాధుల రాక్షసులనైనను జంపరాదని బోధించియుండెను.
దానిని శ్రీరామచంద్రమూర్తియు నామోదించెను. శూర్పణఖ నిర్నిమిత్తముగ
సీతాదేవిని జంపవచ్చెను. కావున శ్రీరామచంద్రమూర్తి కాముకయగు విధవకుఁ
జేయవలసిన శిక్షచేసి వంపెను. అది దేహబలము బంధుబలము గలది కావున రాక్ష
సులను గలహమునకుఁ దోడితెచ్చెను “నసామరక్షస్సుగుణాయ కల్ప్యతే” యన్నట్లు
రాక్షసులయందు సామము నిష్ప్రయోజనము, వారు దండైకసాధ్యులు, కావున
రామచంద్రమూర్తి స్వరక్షణార్థము యుద్ధము చేయవలసినవచ్చెను.

ఇప్పుడు రాక్షసులు తన్నుజంప నాయుధములు ప్రయోగించి ప్రథమాప
రాధులైరి. వీరును సామసాధ్యులుగారు. కావున వారి యాయుధములను దొలుత
ఖండించి తరువాత వారి నే వధించుచున్నాఁడు.

ఉ. ఏసియు సంతఁ బోక మనుజేంద్రవరుండు శిలాశితార్కభా

భాసుర రుక్మపుంఖశితఃఖాణచతుర్దశ మూని వింటఁ గ్రూ

రాసురసంహతిం గని బలారి శతారమునట్లు వైవగా

దూసి యురంబులఁ ధరణిఁదూతె శరంబులు, రాక్షసాధముల్.

3౨౯

శిలాశిత = (1) ఒకపు రాతిమీఁదఁ బడునుపెట్టబడిన (2) రాతియందును
వాడియొడి. అనగా బాహుములైన భేదించునది, అర్కభా = సూర్యకాంతితో,
భాసుర = ప్రకాశించు, రుక్మపుంఖ = బంగారు పింజగలిగిన, శిత = కఙ్కున, బాణ
చతుర్దశము = పదునాలుగు బాణములను, వింటఁ = ధనుస్సునందు, ఉని =
సంధించి, గ్రూర = కఠినచిత్తులై హింసచేయు, ఆసుర = రాక్షసుల, సంహతిఁ =
సమూహమును, బలారి = ఇంద్రుఁడు, శతారము = నూటించులుగల వజ్రమున్లు.

తాత్పర్యము

రాక్షసుల శూలములు తునుకలై పోవునట్లు వేసియు సంతోతో నూరకుండుట ప్రమాద మని తలచి వారిపైఁ బదునై మెఱుఁగులీనుచు నూర్చునివలెఁ బ్రకాశించు బంగారు పిడుగుగల పదునాలుగు బాణములను బ్రయోగింపఁగా నవి వారి తొమ్ములందు దూఱి వీపున వెడలి నేలపై రాలెను.

తే ఛిన్నమూలద్రుమంబులఁ బెల్లపు దోఁప, శోణితార్ద్రాంగులై గతప్రాణు లగుచుఁ బడిరి పుడమిని వారలఁపాటు చూచి, భీతిగొని పాత నాచుప్పనాతి మరలి. 33౦

ఛిన్నమూల=వేళ్లు ఛేదించబడిన, ద్రుమంబుల= చెట్లయొక్క, శోణితార్ద్రాంగులై = నెత్తుటిచేఁ దడిసిన శరీరములు గలవారై, గతప్రాణులు = ప్రాణములు పోయినవారు, పుడమిని = నేలమీఁద, చుప్పనాతి = శూర్పణఖ.

తాత్పర్యము

ఆ రాక్షసాధములు వేళ్ళు ఛేదించినఁ బడుచెట్ల వలె నెత్తుటఁదడిసిన దేహములతోఁ బ్రాణములు పోయినవారై భూమిమీఁద బడిరి. వారట్లు పడఁగాఁ జూచి భయపడి శూర్పణఖ తిరిగి పరుగెత్తెను.

రాక్షసుల శూలములు విఱిసిపడఁగా వారు నిరాయుధులైరికదా వారిని రామ చంద్రమూర్తి వధించుట న్యాయమా? వారు నిరాయుధులుగారు. పరిఘములు వారి యొద్ద నున్నట్లు మీఁదఁ జెప్పఁబడెను. అదిగాక రాక్షసు లాయుధములు లేకున్నను జేతులతోఁగూడ యుద్ధముచేయుదురు. అట్టివారు నిరాయుధులారా? వారినుగ్రీవు లేయాయుధములతో యుద్ధముచేసిరి? శూలము విఱిగిన తరువాతఁ గుంభకర్ణుఁ డేయాయుధములతో యుద్ధము చేసెను? కబంధుఁ డేయాయుధములు గలవాఁడు? నిరాయుధు ననఁగా యుద్ధము చేయలేక ప్రథమయుద్ధమందు రావణువలె నిలఁబడిన వాని విషయమేకాని యాయుధము లేకున్నను యద్ధోన్ముఖుడైన వాని విషయము గాదు. అట్లుగా దేని శత్రువులు ముష్టులచేఁ గొట్టుచున్నను, గొంతు పినుకుచున్నను నిరాయుధులని సహించి యూరకుండవచ్చునా?

౨౧-వ సర్గము.

తే. పెద్దపెట్టున నఱచుచు † భీషణముగ, నాజనస్థానమందు † రామరారి

సన్నిధిని బడ నిర్యాస † సల్లకి యన, నాయనర్థసమాగత † కనియె నతఁడు. 33౧

పెద్దపెట్టునక=గట్టిగా, భీషణముగక=భయంకరముగ, జనస్థానమందు=దండకారణ్యమునందు నివ్వుడు రాక్షసులుండు స్థలము ఆయడవిపైకి జనలకు వాసయోగ్యమైనస్థలము. దీని చరిత్ర ముత్తరకాండమునఁ గలదు నిర్యాససల్లకి = బంక కాలుచున్న యందుగుఱిగవలె, అనర్థసమాగతకు=రాక్షసనాశనముకై వచ్చినవానికి, జనస్థానము=ఖరుని రాజధాని త్రికంటకము ఇప్పటి త్ర్యంబక మని కొందఱు. ఇది నాసికకు సమీపమున నున్నది నాసికయే పంచవటి యగునేని రెండు సంవత్సరముల కాల

మంత సమీపముననున్న వారిని రాక్షసులెఱుంగకుండి గనుట విశ్వాసపాత్రముగాదు.

తాత్పర్యము

భయంకరముగ గట్టిగ నఱచుచు నేడ్చుచు జనస్థానమందున్న ఖరాసురుని యెదుట బంక కాటుచున్నయందుగుఱిగవలె బడఁగా రాక్షసనాశమునకై వచ్చిన దానినిజూచి ఖరుఁ డిట్లు లనియెను.

ఉ. ఏమిటి కేడ్చుచే మరల † సంతయు శూరుల రాక్షసేంద్రులఁ

నీమత మాచరింప నటు † నీబడిఁ బంచితిఁ గాదె ? వారలో

మామక భక్తులుఁ హితులు † మానరు కార్యముఁ జేయకుండ ధై

ర్యాములులుఁ సురక్తు లపఁ రాజితు లాహవభూమి సోదరీ !

33౨

అపరాజితులు = పరాజయము నొందనివారు.

తాత్పర్యము

దేనికే మరల నేడ్చుచు వచ్చితివి? నీకోరిన ప్రకారము మిగుల శూరు లయిన రాక్షసశ్రేష్ఠులను నీ యిష్టప్రకారము చేయుటకు నీ వెంటనే పంచితినిగాదా? ఇంకను నేడువనేల? ఆ పదునాలుగురు నాయుండు భక్తిగలవారు నాహితియు గోరువారు. నేను జెప్పిన కార్యముచేయకమానరు. మిగుల ధీరులు. అనురాగము గలవారు. యుద్ధమునందుఁ బరులకు జయింపరానివారు.

కం. ఈయేడ్చునకుం గారణ, మేయది? హానాథ యనుచు † నిటు పొల్లెడ నే

లా యాశీవిషభామిని, చాయను ధర వ్రాలి? చెప్పు † సందర్భాబుఁ. 333

ఆశీవిషభామిని = ఆడుపాము. హానాథ యనుటచే నామగఁ డుండిన నాకిట్టి గతి వచ్చియుండునా యని భావము. తాత్పర్యము

అయ్యో! నాథా యని యాడుపామువలె నేబడి పొరలిపొరలి చేడ్చెదవే? ఏమి కారణము మరలఁ గలిగెనే? ఉన్న విషయమేమో చెప్పుము.

కం. దిక్కి నే నుండఁగ నిల, దిశెవ్వరు లేనియట్లు † దీనత నేలా

స్రక్కెదు లే లేమ్మిక నా, కక్కడికథఁ దెలుపు విడుపు † మాశ్రమ భీతిఁ. 33౪

తాత్పర్యము

దీనురాలవై యయ్యో! నాకు దిక్కివ్వరులేరేయని యేడ్చెదవే? నేనున్నాను గదా దిక్కు. లేవే? అక్కడ నేమిజరిగెనో చెప్పవే? భయము పడలవే?

ఆ. అనినఁ గనుల నీరు † హస్తస్తలంబులఁ, దుడిచికొనుచు లేచి † తోడఁబుట్టుఁ

జూచి యనియె నాదుఁనూడుదీర్చఁగఁ బదు, నలుపు రసురవరులఁబలుల నీవు. 33౫

నూడు = పగ.

తాత్పర్యము

అని ఖరుఁ డడుగఁగాఁ గన్నీరు చేతులతోఁ దుడిచికొనుచు లేచి కూర్చుండి తోడఁబుట్టువును జూచి నా పగ దీర్చుటకై నీవు బలవంతులనే పదునలువుర రాక్షసులఁ బంపుట నిజమే.

—* శూర్పణఖ భయని రామునిమీదికి యుద్ధమునకుఁ జోవఁ జేరించుట *—

చం. పనుచుట నిక్క, మాయసుర * పర్వులు రామునిశాత ఘోరఁ

పనికరదారితాంగు లయి * వ్రాలఁగ నేల త్నాంబులోన భీ

తిని గొని పర్వువాటితిని * దెవ్వన నీకడ, కేమి చెప్పుదుఁ

డనువునఁ గంప మిప్పటికిఁ * దాఱ దొకింతయుఁ జూడుమా ఖరా. 33౬

రాము = రామునియొక్క, విశాత = పదునైన, ఘోర = భయంకరమైన, రోప = శాణములయొక్క, నికరి = సమూహముచే, దారిత = చీల్చబడిన, అంగులు = దేహములు గలవారు, తాఱదు = తగ్గదు.

తాత్పర్యము

అయిన నేమి నీవు సంపినవారు రాముని పదునైన భయంకరములైన శాణములచేఁ జీల్చబడి దేహముగలవారై త్నాంబులములో నేలబడి చచ్చిరి. అది చూచి యింక నక్కడనుండిన నన్నేమిచేయుదురో వెంటబడుదురో యను భయముచే, గాలి కొలఁది పగువెట్టి నచ్చితిని. అప్పుడు పుట్టినవఱకు కిప్పటికిఁ దగ్గలేదు. ఖరూడా! చూడుము నా మాట యసత్యమేమో?

తే. ఘోరతరవిషాదసక్రమంకలిత మగుచు, మహితతరపరితాపార్థి * మాలి యయిన భూరిదుఃఖాంబునభిలోనఁదీరి ముగ్ధి, యన్న న న్నుద్ధరింపుచూ! యూఱడించి.

ఘోరతర = మిక్కిలి గొప్పదియగు, విషాద = ఏమియుఁ దోఁపకుండఁజేయు మనోదుఃఖము నెడి, సక్ర = మొసళ్ళతోడ, సంకలితము = కూడినది, మహితతర = మిక్కిలి గొప్పగగు, పరితాప = భయము నెడి, ఊర్థి = అలయొక్క, మాలి = పరుసగలది, తీరిక = పూర్ణముగ, ఉద్ధరింపుము = లేవఁదీయుము.

తాత్పర్యము

గొప్ప విషాదమును మొసళ్లను మహాభయమునెడు సలలను గలదైన పెద్ద దుఃఖమును సముద్రములో మునిగిన నన్ను లేవఁదీయుము.

ఉ. నీ కయి కూలినట్టి రజ * నీచరముఖ్యులయందు నాపయిఁ

నీ కొకయింతయేని దయ * నిక్కముగా మఱి గల్గె నేనియుఁ

నీకును రాముని దొడరి * నిల్వ బలంబు దిటంబు నున్న నే

దీ కనుగొందు వెల్పుదుము * దెవ్వన జంప నిశాలకంటకుఁ. 33౭

నిశాలకంటకుఁ = రాక్షసులపాలికి ములైన వానిని.

తాత్పర్యము

నీపనికి పోయి చచ్చిన రాక్షసులందు శోభింపైన నాయుండు నీకుఁ గొంచెమున దయ నిజముగా నుండెనా, నీవు రాముని నదిరించి యుద్ధముచేయ ధైర్యముండెనా, దోసి చూపును తత్క్షణమే యారాక్షసులపాలికి ములైన రామునిమీదికి యుద్ధము నకై బయలుదేలుము.

చచ్చిన రాక్షసులమీఁదను బ్రదికియుండు నా మీదను దయ లేకున్నను రాము నెదిరించి యుద్ధమునేయు ధైర్యములేకున్నను నాతోపాటు నీవు నింటనే యుండుము. నే నేడ్చుచునుండును. నీవు సంతోషముగ నవ్రుచుండుము. ఆయన నిశాటకంటకుఁడు గావున నీ విటఁ గూర్చుండినను నిన్ను విడువఁడు. ఎప్పటికైనను బ్రక్క ముల్లు గుచ్చుకొనక యూగికుండునా?

కం. నాకుం బగవాఁ డగునా, కాకుత్స్థుని నీవు చంపఁ ఁ గడఁగవయేనిక

భోకడపెట్టుదుఁ బ్రాణము, నీకడ నే నిపుడు నిజము ఁ నిరవత్రపన్నై. ౩౩౯

కడఁగవయేనిక = ప్రయత్నముఁజేయకపోయితివా? పోకడపెట్టుదుక = పోఁ గొట్టుకొందును, నిరవత్రపన్నై = అవమానము విడిచినదాననై.

తాత్పర్యము

నాకు శత్రువగు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని నీవు చంపఁబ్రయత్నింపక పోయితివా నీవు చూచుచుండ నీ యెదుటనే ప్రాణములు వదలుదును. ముక్కు చెవులు గోయించుకొనియుఁ బగదీర్చుకొననేర నేని యా యవమానపు బ్రతుకు బ్రదుకుట కంటఁ జచ్చుటమేలుగదా?

కం. నీవును నీ సైన్యముతో, నా వీరునిమ్రోల సంగఁ ఁ రాననిలువక

లేవని నామదిఁ దోచెను, నీ వెచ్చట నాతఁ డెచట ఁ నెఱి బలధృతులన్. ౩౪౦

తాత్పర్యము

నా యారాటముకొలఁది నేను చెప్పుచున్నానుగాని వాస్తవ మాలోచించిన నీను నీ సేనతోడఁ బోయినను యుద్ధభూమియందు నాయన యెదుట నిలువలేవని తోచుచున్నది. ఆయనబలము ఆయన ధైర్య మది యెక్కడ? పిఱికిపందపు, దుర్బలుఁ డవు, నీ వెక్కడ?

పౌరుషము హెచ్చింప నిట్లు చెప్పుచున్నది ఈకుయుక్తులు పౌరుషోదేకకరము లగు వాక్కులు స్త్రీలయందు దండీ. నిష్ఠుర మగు వారిభావము దెలిసికొనలేక ముందు వెనుక లాలోచింపక చెపులు ప్రేలవేయువారు ఖరునివలెఁ జెడుటయు సిద్ధము. స్త్రీలు విశేష స్వార్థపరలు. తమకార్యము నిమిత్తమై యెంత సాహసమైన నెట్టి యకార్య మైనఁ జేయుదురు. చేయుతురు. 'స్త్రీబుద్ధిః ప్రలయంకరీ' యనుట సత్యము. ఆడు దాని మాటలు నిని ముందువెనుక లాలోచింపక కలహమునకు దిగువాఁడు ఖరుఁడే (నుగగాడిద). ఎవ రెట్లు వాడై పోయినను దమపట్టు సాగవలెననియే వారిపట్టుదల. దీనికై యెన్ని వేషములైన వేయుదురు.

ఆ. శూరమాని వీవు ఁ శూరుండవా కావు, బలము గల దటంచు ఁ భ్రాంతి పడెదు

రాక్షసుండ వయ్యు ఁ రామలక్ష్మణులను, మానవులను జంపఁ బూనలేవు. ౩౪౧

దానినే యింకను విస్పష్టముగాఁ జెప్పుచున్నది.

శూరమానివి = శూరుండ నని నీవు ప్రగల్భములు చెప్పితివి కాని నీవు నిజమైన

శూరుడవుకావు. నీకు బలము గలదని నీకు భ్రమమాత్రము గలదు గాని వాస్తవమున నీకు బలములేదు. మనుష్యులను దిను రాక్షసుడవుగాఁ బుట్టియు లక్షలుగారు కోట్లుగారు ఇరువురు మనుష్యు లింత యవమానపఱిచి నిన్ను ధిక్కరించి నీవారిని జంపినను వారిని జంప నీవు యత్నింపలేకయన్నావు. వాస్తవశూరుఁడు బలశాలి యిట్టింత నీ పూరకుండునా ?

ఉ. రామునితోడ డీకొన దుఃఖంబున నీకును శక్తి గల్గెనె

భీమబలంబుతో వెడలు † వేగ, బలంబు దిటంబు లేని నీ

కీ మహితాటవీధలము † నేటికిరా ? కులపాంసనా ? వెనక

బో మరి యెందుచోటి కిట † బూడ్చును రాముఁడు జాగుచేసినె. 3౪౨

తా త్పర్యము

నాకేమి ? బలశౌర్యములు లేకపోవుటయేమి !! దేవతలను జయించినవాడ నందువా ? అట్లైన నేది నీ బలశౌర్యములు చూతము, వెంటనే శ్రీరామచంద్రుని యుద్ధమున నెదుర్కొన నేనతో బయలుదేలుము. అటు చేయఁజాలవైతివా బలము ధైర్యము లేని పిఱికిపందకు నీకీ దండకాటవి యేమిటికిరా ? ఓరి కులదూషకా ! రాక్షసు కులమునకు నవకీర్తి తెచ్చుటకుఁ బుట్టితివా ? ఇక నిక్కడ జాగుచేసితివా ? అదిగో రాముఁడు వచ్చుచున్నాఁడు. నిన్నిక్కడ నే పూడ్చును. మఱియొకచోటికిఁ బరువెత్తుము.

ఉ. ఏ మనుకొంటివో రఘుఁ లేశ్వరు రాముని వాని తమ్ముని

నా ముకువీనులక నఱికి † నన్నిటుచేసిన వీరు నంచు ను

ద్దామపించడ చండిక యుఁదారతఁ గడ్చును మోఁదికొంచు దుః

ఖామితతప్త యైన ననుఁరాధిపుఁ డిట్లను నా నెలంతకు.

3౪3

ఉద్దామపించడ = పెద్దకడుపుగలది, చండిక = మోడికోపముగలది.

తా త్పర్యము

నా ముక్కునెవులు గోసి నన్నిటు లవమానించిన వీరుని రఘువంశనాయకుని శ్రీరామచంద్రమూర్తిని ఆయన తమ్ముని లక్ష్యమని నీ వేమని తఁచితివిరా ? సామాన్య మనుష్యు లనుకొంటివా ? పదిమంది నూలుమంది యాయనను గెలువఁగలరని తలఁచితివా ? అని చెప్పి పెద్దపొట్టగల యాచండి దబాదబా యని పెద్ద నగారా వాయించి నట్లు కడుపుమీఁద బాఁదుకొనుచు దుఃఖాన్ని చేర దపించుచుండఁగా రాక్షసనాయకుఁడు దాని కిట్లనను. ౨౨-వ సర్గము.

— † ఖరుఁడు సేనతోడ శ్రీరామనిమిడికి యుద్ధమునకుఁ బోవుట —

చం. భవదవమానసంజనిత † బాధమదాగ్రహముక సమృద్ధిమల్లవణవయోధిభంగిని దలిం బిఁకఁ గా దణఁగింప, హీనమానపు నొక క్షీణజీవిత మఃఖంబున రాముని లెక్కగొందునే భువి దన దుష్టచేష్టలన † పోయెడిఁ గాక స్వనామశేషుడై.

3౪

భవత్ = నీయొక్క, అవమాన = పరాభవము చే, సంజనిత = పుట్టిన, బాధ = అధికమైన, మత్ = నాయొక్క, ఆగ్రహము = కోపమును, సమృద్ధిమత్ = ఉప్పొంగి పుచ్చుచున్న, లవణవయోధిభంగిని = ఉప్పునీళ్ళ సముద్రమువలె, తలము = సాధ్యము, 'తలమే బ్రహ్మకునైన' సని అల్లసాని పెద్దన్న, హీనమానవుఁ = నీచ మనుష్యుని, క్షీణ జీవితఁ = క్షయించిన యాయువుగలవానిని, స్వనామశేషుడై = తన పేరుమాత్రము లోకమున నిలిచినవాడై.

తాత్పర్యము

నా తోబుట్టువగునిన్ను నవమానపఱచిరన్న యవమానముచే బుట్టిన కోపమును, పొంగిపచ్చు సముద్రము నణవరానట్లు లవణవ సాధ్యపడదు. నీచమనుష్యుని చచ్చినవాఁతో సమానుడైనవానిని నేను లక్ష్యపెట్టుదునా? వానిని నేను జంపవలసిన పనిలేదు. వాని దుష్టచేష్టలచే వాడే లోకమునఁ జంపఁబడును. ఇట్టివాఁ డిట్టి కార్యము చేసి చచ్చెనని పేరుమాత్రము నిలుచును.

ఉ. ఏడువ కేల యేడ్చెద నిఁదే చని రాము సహజుఁజా జముం

గూడఁగఁ బంపువాడఁ జామి † కూరకఠోరకుతారధార న

క్కిడరి వేడినెత్తురులు † కేలికొలందిని జాటుకొమ్ము నీ

సూడు దొలంగ నన్న విని † శూర్పణఖాసతి హృష్టచిత్తయై.

3౪౫

జహా = యచుధర్మరాజును, కూర = పదునైన, కఠోర = కఠినమైన, కుతార = కత్తియొక్క, ధాఁక = వాదరచే, కీడరి = కీడుచేయువాని, సూడు = పగ, హృష్టచిత్తయై = సంతోషించిన మనస్సుగలదై.

తాత్పర్యము

ఏలయేడ్చెద నేడునకుము. ఇదిగో నిపుడే పోయి తమ్ముని తోడ రామచంద్రుని నా పదునై కఠినమైన కత్తిచే జంపెదను. ఆ దుష్టుని వేడివేడి నెత్తురులు చేతుల కొలంది నీ పగవీర జాటుకొమ్ము. అని చెప్పఁగా విని శూర్పణఖ సంతోషించినదయ్యెను.

కం. వెండియు మౌర్యంబున ఖరుఁ, గొండాడిన నతఁడు రేగి † కూరతతో ను

చచ్చుదుని దళవాయిని బలుగండని దూషణుని జాచికడునడిఁ బలికె. 3౪౬

గొండాడినఁ = పొగడఁగా, రేగి = విజృంభించి, ఉచ్చాశునిఁ = మిగుల భయం కరుని, దళవాయినిఁ = సేనానాయకుని, బలుగండనిఁ = మిగుల బౌరుషము గలవానిని, కడువడిఁ = మిగుల తొందరతో.

తాత్పర్యము

అట్లు వాడు చెప్పినదానితోఁ దృప్తిపడి యూరకుండక పట్టినపట్టు సాధింప వలయునన్న తలంపుతో నది మిగులఁ బొగడెను. వాడు గ్రోతికి సారాయము పోసినట్లులై విజృంభించి మిగుల బౌరుషము కోపము గల సేనానాయకుని దూషణుడనువానిని జాచి మిగులఁ దొందరపాటుతో.

సీ. పదునాల్గువేపుర † బలభీమవేగుల, సమరానివర్తుల † సాహసికుల
 నీలజీమూత స † న్నిభవర్ణదేహుల, క్రూరుల హింసావి † హారరతుల
 సింహవిక్రముల మ † చ్చిత్తానువర్తుల, నుద్యోగవంతుల † నుగ్రబలుల
 గూర్పుమీ వేగమ † కోదండశరఖడ్గ, వివిధసాధనముల † వెలయునట్టి

తే. మద్రథంబును గొనిరమ్ము † మహితతేజ
 చనుదు మున్నుగఁ జాలస్య † సంతులకుఁ
 జాపు గూడఁగ శ్రీరామ † చంద్రునకును
 జయము వెలయఁగఁ బేర్కొందు † జగములందు.

3౪౭

బలభీమమవేగుల = బలముచే భయంకరమైన వేగముగలవారిని, సమరాని
 వర్తుల = యుద్ధమునందు వెనుకదీయనివారిని, సాహసికుల = తొపుగలవారిని, నీల
 జీమూత సన్నిభ వర్ణదేహుల = నల్లమేఘమువంటి కాంతిగల దేహములుగలవారిని,
 క్రూరుల = దయలేనివారిని, హింసావిహారరతుల = హింసచేయు క్రీడలయందుఁ
 బ్రీతిగలవారిని, సింహవిక్రముల = సింహము పరాక్రమమువంటి పరాక్రమము
 గలవారిని, మచ్ఛిత్తానువర్తుల = నామనస్సుచొప్పున నడచువారిని, ఉద్యోగ
 వంతుల = యుద్ధమునం దెక్కువ ప్రయత్నమును గలవారిని, ఉగ్రబలుల =
 భయంకరమైన బలముగలవారిని. పాలస్యసంతులకు = పులస్యవంశమునఁ బుట్టిన
 వారి గుంపునకు, పేర్కొందు = ప్రసిద్ధి పహించెదను.

తాత్పర్యము

బలముచే భయంకరమైన వేగము గలవారిని, యుద్ధమునందు వీలపు చూపని
 వారిని, సాహసవంతులను, నల్లని మేఘమువంటి వన్నెగల దేహముగలవారిని, దయ
 లేనివారిని, హింసచేయు క్రీడలయందుఁ బ్రీతిగలవారిని, సింహమువలె బరాక్రమించు
 వారిని, నాయుష్టము చొప్పున నడచువారిని, రణప్రయత్నముగలవారిని, భయంకర
 మైన బలముగలవారిని, పదునాల్గువేల రాక్షసులను శీఘ్రముగ సమకూర్చుము.
 విండ్లు, బాణములు, కత్తులు, ఇతరానేకాయుధములు గల నా తేరిని దీసికొని రమ్ము.
 పాలస్యవంశమునఁబుట్టిన యీ రాక్షసులకు ముందుగా నే బోదును. నావెనుక వారు
 రావచ్చును. శ్రీరామచంద్రునకుఁ జాపు గూడునల్లుచేసి జయముఁ గైకొని లోక
 మునఁ బ్రసిద్ధి పహింతును. ఇది వాఁడనుకొన్నవిధము. వాఁడన్న మాటలకు వేతాక
 యర్థము గలదు. పాలస్యసంతులకుఁ జాపు గూడఁగ, శ్రీరామచంద్రునకు జయము
 వెలయఁగ నేను ముందుగాఁ బోదును. శ్రీరామునిచే జచ్చి లోకమునఁ గీర్తిని
 రంపాదించును. 'సత్యావాసే సరస్వతీ' యని కలదుగదా? కాఁగలది ముందుగానే
 సరస్వతి వాని నోరఁ బలికించెను.

చం. అన విని దూషణుండు వ్రళ † యార్కనిభంబు మహారథంబుఁ జ
 య్యన శబళాశ్వయుక్తముగ † నాలని మ్రోలను నిల్పఁ దప్త కాం

చనలసితంబు హేమమయఃచక్రము మత్స్యసుమద్రు మాద్రప

క్షిసికర చంద్రసూర్యగముః † గేతనఖడ్గ కృపాణకింకిణీ

వినిచయ యుక్తముగ రథము † వే ఖరు డెక్క నమర్చచిత్తుడై.

3౪౮

ప్రలయార్కనిభంబు = ప్రలయకాలమందలి సూర్యునితో సమానము, శబల + అశ్వయుక్తముగఁ = నానావర్ణములుగల గుఱ్ఱముయి కట్టఁబడిన దానినిగా, తప్త = పుటము వేయఁబడిన, కాంచన = బంగారమువలె, లసితంబు = ప్రకాశించునది, హేమమయ చక్రమా = బంగారుమయమైన గాంధుగలది. మత్స్య...సూర్యగము = బంగారుతోఁ జేయఁబడిన చేపలు చెట్లు పూలు కొండలు పక్షి సమూహములు చంద్రుఁడు సూర్యుఁడుగలది, కేతన = ధ్వజము, ఖడ్గ = బాకు, కృపాణ = కత్తులు, కింకిణీవినిచయము = చిఱుగజ్జల సమూహము, వీనితో యుక్తముగఁ = కూడినది, అమర్చచిత్తుడై = కోపముతోఁ గూడిన మనస్సుగలవాడై.

తాత్పర్యము

ఆ ప్రకారము ఖరుఁడు చెప్పఁగా విని దూషణుఁడు ప్రలయకాలమునాటి సూర్యునితో సమానమైన నానావర్ణములుగల గుఱ్ఱములను గట్టిన తేరిని నతని ముందటఁ దెచ్చి నిలిపెను. ఇట్లు నిలువగాఁ బుటమువేసిన బంగారువలె ప్రకాశించునదియు బంగారుమయములైన చక్రములు కలదియు బంగారుతోఁ జేసిన చేపలు పూలు చెట్లు కొండలు పక్షులు సూర్యుఁడు చంద్రుఁడు ఇటువంటి బొమ్మలచేఁ గట్టఁబడినదియు, ధ్వజము బాకులు కత్తులు మువ్వలు గలదియు నగు తేరిని గోపముతో ఖరుఁ డెక్కెను.

ఉ. అంతట దూషణుండును మ † హాధ్వజనీయుతుడై ఖరేంద్రుత

త్రాప్తముఁ జేరి నిల్వ నతఁ † డాజ్ఞ యొసంగెఁ జనంగ నంత దు

ర్దంతజవంబునం గదలె † రావము దిక్కులఁ బిక్కటిల్ల సం

భ్రాంతము లౌచు సత్త్వములు † బమ్మెరపోవఁగ సొమ్మసిల్లఁగఁ.

3౪౯

మహాధ్వజనీయుతుడై = గొప్ప సేనతోఁగూడినవాడై, ఖరేంద్రుత్రాప్తము = ఖరాసురునిప్రక్కన, దుర్దంతజవంబునఁ = అణవరాని వేగముతో, రావము = ధ్వని, సత్త్వములు = అడవివృగములు, బమ్మెరపోవఁగఁ = భ్రమశబ్దభవము బమ్మెర. భ్రమగొని తిరుగుడువడఁగా, సొమ్మసిల్లఁగఁ = మూర్ఛపోయి కూలఁగా.

తాత్పర్యము

ఖరుఁడు తేరెక్కఁగా దూషణుఁడు గొప్ప సేనతో ఖరుని ప్రక్కన నిలువఁబడెను. అప్పుడు సేన కదలనివ్తుని ఖరుఁ డాజ్ఞాపింపఁగా నడ్డములేని వేగమున సేన పయనమయ్యెను. ఆధ్వని దిక్కులందెల్ల మిక్కుటము గాఁగా నడవియందలి వృగములు తత్తఱపాటుతోఁ గొని దిగ్భ్రమగొని యెటుపోవుటకుఁ దోవక తిక్మకలాడెను. కొన్ని భయమున మూర్ఛపోయెను.

౬. భాసుర శూలముద్గరకృతపాణపరశ్వధఖడ్గవజ్రఘో

రాసిక పట్టిసాలిపరిఘాదిక కార్ముకబాణహస్తలై

వేసము భీతు గొల్పఁ బృథివీతల మెల్ల వణంక రాక్షసుల్

రోసముతోడ వెల్వడిరి రూక్షమతుల్ పదునాల్గు వేపురున్.

౩౫౦

భాసుర = ప్రకాశించు, శూల = సలాకువంటి మొనగల యాయుధము, ముద్గర = కుటుచ యినుపదుడ్డుకట్టలు, కృతపాణ = కత్తులు, పరశ్వధ = గండ్రగొడ్డండ్లు, ఖడ్గ = బాకులు, వజ్ర = వజ్రాయుధమువలె, ఘో = భయంకరమైన, అసిక = చిన్నకత్తి, పట్టిన = బలము, ఆళి = సమూహము, పరిఘ = ఇనునుపకట్టగురియ, కార్ముక = విల్లు, భీతు = భీతి, రూక్షమతుల్ = కఠినమనస్సులుగలవారు.

తాత్పర్యము

సలాకులు, ముద్గరములు, కత్తులు, గండ్రగొడ్డండ్లు, బాకులు, వజ్రాయుధముల వంటి కత్తులు, బలములు, ఇనుపకట్టగుదియలు, విండ్లు, బాణములు చేతులందు ధరించినవారై వారి వేషములే చూచువారికి భయము కలిగించుచుండ భూమి గడగడ వడక రోషముతోఁ బదునాల్గువేలమంది రాక్షసులు వెల్వడిరి.

మొదట వచ్చినవారు పదునాల్గుగురు, ఇప్పుడు పదునాల్గువేపురు.

కం. ఖరుచిత్త మెఱిగి సారథి, సరభసముగఁ దేరు దోలె ధైర్యము వెంట

ధరణియు దిశలు విదిక్కులు, నెర వయ్యెం దద్రథాంగనిబిడధ్వనిచేన్.

౩౫౧

సరభసముగ = తీవరముగ, విదిక్కులు = మూలలు, నెరవయ్యె = నిండెను.

తాత్పర్యము

ఖరుని మన సెఱిగి యతనిసారథి ధైర్యమువెంటి తీవరముగ రథమును దోలెను. ఆ రథగమన వేగమునఁ బట్టిన ధ్వనిచే భూమియు దిక్కులు దిక్కుల మూలలు నిండెను.

చ. గురుతరకోపయుక్తఁడయి క్రూరచరిత్రుఁడు నిర్జరారి భీ

కరఖరకంఠరావమున గాఢమహాపవనేరితంబు ప్ర

స్తరచయవృష్టిహేతుజలదంబు మఱొండుఘనంబు పొడ్చున

క్రూరణిని సారథిం బొడిచె గ్రక్కునఁ దోలుము తోలు మంచొగిన్.

౩౫౨

గురుతరకోపయుక్తఁడయి = మిగుల సతిశయించిన కోపముతోఁ గూడినవాడై, భీకర = భయంకరమైన, ఖర = కఠినమైన, కంఠరావమున = గొంతుధ్వనితో, గాఢ = అధికమైన, పవన = గాలిచే, ఈరితంబు = ప్రేరింపఁబడినది, ప్రస్తరచయ = తాలసమూహముల, వానకు హేతువైన, జలదంబు = మేఘము, ఘనంబు = మేఘము.

తాత్పర్యము

మిగుల సతిశయించిన కోపముగలవాడై క్రూరపునడవడి గల ఖరుఁడు భయంకరమైన గాడిదధ్వనివంటి కఠినధ్వనిచే బెద్దగాలిచే ప్రేరింపఁబడి తాలవాన

గురియు నొక మేఘము మఱియొక మేఘమును బొడిచినట్లు సారథిని దోలుము లోలు మని పొడిచెను.

—* ౨౩-వ సర్గము. ఖరునకు దుశ్శకునంబు లగుట *—

ఉ. ఈ నెఱి రాక్షసాళి సమీకసముత్సుకీతాత్మ నా జన
స్థానము వీడ గార్ధభముచాయను మేఘము రక్తతోయ మా
వానను బెల్లుగాఁ గురిసె * వాహ్యచయంబు యదృచ్ఛ బుష్పసం
తానచితప్రదేశమున * దబ్బున జాటిపడెన్ సమస్తలిన్.

౩౫౩

ఈ నెఱి = ఈవిధముగ, సమీక = యుద్ధమందు, సముత్సుకీత = మిక్కిలి సంతోషముగల, ఆత్మ = మనస్సుతో, జనస్థానము = ఖరాదులు కాపురము చేయు స్థలముపేరు, గార్ధభము = గాడిద, రక్తతోయము = నెత్తురువంటి నీళ్లు, వాహ్యచయంబు = గుఱ్ఱముల సమూహము, యదృచ్ఛ = ఆకస్మికముగ, తమంతటదామే, పుష్పసంతాన = పూలసమూహముచే, చిత = నిండిన, సమస్తలిన్ = చదరపు నేల.

తాత్పర్యము

ఈ విధముగ రాక్షసులు యుద్ధకాంక్షచే బోవుచుండఁగా గాడిదరింగుగల మేఘము రక్తవర్ణముగల నీళ్ళను వానగాఁ గురిసెను. తేరికఁ గట్టిన గుఱ్ఱములు సమప్రదేశమునందు గుంతలు మిట్టలు లేకున్నను బూలచే నిండినచోటఁ దటాలున జాటిపడెను.

ఉ. శ్యామము లోహితాంత మయి * యప్పుడు నూర్యు నలాతచక్రమై
భీమతరంబు నై పరిధి * వేగమ చుట్టెను, గ్రద్ద లెక్కెపు
స్తేమసమిద్ధదండమున * నెమ్మది నెక్కిని యుండె, విస్వరో
ద్ధామము లై చేలంగె భయ * దంబుగ నందుఁ బలాదస త్వముల్.

౩౫౪

పరిధి = పరివేషము, గుడి, నూర్యచంద్రులచుట్టు గుండ్రముగాఁ గానవచ్చు నెలుతురు, ఇది శ్యామము = నల్లనిది, లోహితాంతము = అంచున నెఱుపుగలది, అలాతచక్రమై = కొఱవి త్రిప్పిన నేర్పడు చక్రమువంటి చక్రమై, భీమతరంబునై = మిగుల భయంకరమైన, హేమసమిద్ధదండమున = బంగారుతోఁ గూడిన దండము నందు, నెక్కిని = నెలపుకొని, వ్రాలి, విస్వరోద్ధామములై = వికారస్వరములచే గొప్పవై, పలాదస త్వముల్ = మాంసము దిను జంతువులు.

తాత్పర్యము

నూర్యునిచుట్టు కొరవిచక్రమువలె గుండ్రమై నల్లనై యంచున నెఱునై భయంకరముగ పరివేషము గానవచ్చెను. బంగారు ధ్వజదండముపై గ్రద్ద వ్రాలి కూర్చుండెను. మాంసము దిను జంతువులు వికారస్వరములు నిండించెను.

ఉ. నక్కలు గూయఁజొచ్చె దిన * నాథు దెరంగని, శైలపాళి పె
ప్రక్కలఁబోలి నెత్తురుల * వర్షపు ధారలు గార్చె, మబ్బు పి

దొక్కటఁ జిమ్మచీకటులు † నుర్వియు దిక్కులు దోఁపకుండఁగా

రెక్కొన, వేళగామి దన † రెక్కొన తులజార్ద్రీపటాభసంధ్యయన్.

౩౫౫

దిననాథుడెసన్ = సూర్యునివంశ, పిండు = సమాహము, రెక్కొనన్ = వృద్ధిచెందెను, తులజ = నెత్తుటిచే, ఆర్ద్రీ = తడిసిన, పటాభ = సస్త్రముతో సమానమైన, సంధ్యాకాలము.

తాత్పర్యము

సూర్యునికెదురై యాయనను జూచి నక్కలు కూయసాగెను. కొండలగుంపు వజ్రధారచే నిండ్రుఁడు తెక్కలు నటికివపుడు నెత్తురు గాటిసట్లు లప్పుడు నెత్తురు గార్పజొచ్చెను. ఇది భూమి ఇవి దిక్కు లని తెలియరాకుండునట్లు చిమ్మచీకటులు గ్రమ్మ మబ్బుల పిండు వృద్ధిచెందెను. సంధ్యాకాలము కాకపోయినను, ఆకాశము నెత్తుటఁ దడిసిన గుడ్డవలెఁ గానవచ్చెను.

కం. ఖరునకు నభిముఖ మగుచును, ఖరతర రవములను నినిచె, † గంకవృకాదుల్

పరుసపునుంటలు గ్రక్కుచు, బరఁగించెను వఱడు లెల్ల † భయదస్వనముల్. ౩౫౬

అభిముఖము = ఎదురు, ఖరతరరవములను = మిగులఁబరుషములయిన ధ్వనులను, కంక వృకాదుల్ = గ్రద్దలు తోడేళ్లు మొదలయినవి, వఱడులు = నక్కలు, భయదస్వనముల్ = భయంకరధ్వనులు.

తాత్పర్యము

ఖరున కెదురుముఖమై గ్రద్దలు తోడేళ్లు మిగులఁ బరుషములైనధ్వనులు చేసెను. నక్కలు మంటలు గ్రక్కుచు భయంకరముగఁ గూసెను.

సీ. పర్వంబు గాకయు † భాను స్వర్భానువు, పట్టె దినేశుని † పజ్జఁ గ్రమ్మె

నొక పరిఘాకార † వికటకబంధంబు, తివ్వనఁ బెనుగాలి † తేసె నెదుట

దేజంబు చెడియె నం † భోజబంధువు నిశ, గామియఁ దారకల్ † గ్రహచయంబు

ద్యోతంబునను ఖ † ద్యోతకాంతిని దోచె, సులీనపుఘరోమ † సంఘ మగుచు

ఆ. శుష్కకంజ మగుచు † జొప్పటెఁ గొలఁకులు, భూజతతులు విగతపుష్పములును

ఫలయుతంబు లగుచు † బాడటెఁ గెందూఱు, లలమె గాలిరేక † యభిముఖముగ.

స్వర్భానువు = రాహువు, దినేశుని = సూర్యునియొక్క, పరిఘాకార = గుదియవంటి యాకారముగల, వికటకబంధంబు = భయంకరమైన మొండెము వంటి మేఘము. అంభోజబంధువు = సూర్యుఁడు, నిశ = రాత్రి, ద్యోతలంబునను = ఆకాశమునందు, ఖద్యోతకాంతిని = మిఁగులగురుబూచులకాంతితో, సులీన = దాఁగిన, పుఘరోమ = చేపలయొక్క, సంఘము = గుంపుకలది, శుష్కకంజము = ఎండిన కమలములు గలది, చొప్పెటె = అందము చెడెను, భూజతతులు = చెట్లగుంపులు, విగతపుష్పములు = రాలిన పూలు గలవి, కెందూఱులు = ఎఱ్ఱని దుమ్ములు, కుంపు + దూలి = కెందూలి.

తాత్పర్యము

అమావాస్య రాకపోయినను రాహువు సూర్యుని బట్టెను. సూర్యుని బ్రక్కన భయంకరంబైన మొండ మొకటి గానవచ్చెను. ఎదురు ముఖముగ బెద్ద గాలి ఆివ్వునవీచెను. సూర్యకాంతి క్షయించెను. రాత్రిగా కున్నను దారకలు గ్రహము లాకాశమున విణుగురుపురులవలె గానవచ్చెను. నీళ్ళలో డాగిన చేపలు కమలములు గలవై సరస్సులుండెను. చెట్లనుండి పూలు పండ్లు రాలిపోయెను. గాలి లేకయున్నను నెదురుగ నెట్టి దుమ్ములు ప్రబలెను.

కం. శారీతతి వీచీకూ, చీరవముల నిచె నపుడు † చెలగెను భయదా

కారములను నిర్ఘాతో, లూరధనజ్యోతిరనిల † కాండము లంతః. ౩౫౮

శారీతతి = ఆడుగోరువంకలు, వీచీకూచీరవములఁ = వీచి, కూచి యను ధ్వనులను, నిర్ఘాత=పిడుగు, ఉల్క=కొఱవి, రధన=వేగముతోఁగూడిన, జ్యోతిః= కాంతి, అనిల = గాలియొక్క, కాండము = సమూహము, ఉల్క యనునది యొక విధమైన తేజస్సు, నిర్ఘాతము వాయువిశేషము, “ఉల్కా శిరసి విశాలా, నివతంతీ వర్ధితే తనుప్రభయా, వవనాభిహతా గగనా, దవనౌచ యదా సమాపతతి | భవతి తదానిర్ఘాత స్సచపాపో దీర్ఘఖగవిరుతః” వరాహమిరుడు.

తాత్పర్యము

గోరువంకపక్షులు వీచి కూచి యని యటవసాగెను భయంకరాకారములతో నిర్ఘాతవాయువులు ఉల్కాతేజస్సులు సతిశయించెను.

చం. వడఁకె వసుంధరాస్థలి స † పర్వతకాననమై యవార్య మై

యెడమభుజంబు బిట్టదరె † నెంతయు గర్జల నింప బోయినఁ

జడిమ గొనెం గళం బసుర † నాధునకుం గనునీరు గాతె నొ

వృడరె లలాటమందు జడుఁ † డాఁగఁడు యాత్రను వీనిఁ జూచియుఁ. ౩౫౯

గర్జలఁ = సింహనాదముల, జడిమ = మొద్దుతనము, జడుఁడు = మూఁఁడు, ఆఁగఁడు = నిలువఁడు.

తాత్పర్యము

భూమి కొండలతో నదులతో వడఁకెను. ఖరునకు నెడమభుజ మదరెను. సింహనాదము చేయుద మనిన గొంతు మొద్దుపాటి ధ్వనిరాదయ్యెను; నిష్కారణముగఁ గన్నుల నీరు కాతెను; నొసట నొప్పిపుట్టెను; ఇన్ని యవశకనములు దోచినను ఆ మూఁఁడు ప్రయాణము నిలిపినవాడు కాఁడు.

కం. భీతిప్రద మైన మహో, త్పారంబుల నన్ని దెసలఁ † బరికించియునుఁ

దైతేయభర్త రక్షో, వ్రాతంబును గాంచి నగుచు † బలగర్వమునఁ. ౩౬౦

భీతిప్రదము = భయము కలిగించునది, మహోత్పారంబులు = గొప్ప యవశకనములు, పరికించియును = చూచియును, తత్స. పరీక్షించు; వ్రాతము = సమూహము

తాత్పర్యము

ఈ విధముగ భయంకరములగు గొప్ప యవశతునములు నాలుగు ప్రక్కలఁ గలుగుట చూచియును ఆ రాక్షసనాయకుఁడు బలగర్వముచే వాని సలక్ష్యపఱిచి రాక్షసుల గుంపుతో వా ర్థైర్యపడుదురేమో యని తలచి యిట్లనుచున్నాఁడు.

కం. ప్రకటముగఁ దోచు నీ యవ, శకునంబుల కేను జంకఁ జేసికులారా

వికలుఁడగు బిఱికి వీనికి, నకుటిలభుజబలుఁడుఁ జేసి నాత్మం గొనునే. ౩౬౦

జంకఁ = భయపడను. తాత్పర్యము

స్పష్టముగఁ గానవచ్చు నీ యవశతునములకు సైనికులారా! నేను జంకువాఁడను గాను. పిఱికివాఁడు వీనికిఁ గలఁతపడును గాని వాస్తవముగ భుజబలము గలవాఁడు వీనిని మనస్సున లక్ష్యపెట్టినా?

కం. తారలనైనను మచ్చర, ధారల ధరఁ గూల్తు దండిఁ దండింతుఁ జాడి

యా రాఘవుల వధింపక, క్రూరాహవమందు వెనుకకుఁ మరలుదునే. ౩౬౧

మచ్చరధారలఁ = నా బాణవర్షముచే, దండి = యముని, దండముగలవాఁడు దండి, క్రూరాహవమందుఁ = క్రూరమైన యుద్ధమందు.

తాత్పర్యము

నా బాణవర్షముచే నక్షత్రములనైనను నేలఁ బడఁగొల్బుదును, యముని దండింతును, అట్టి బలపరాక్రమములు గల నేను రామలక్ష్మణుల యుద్ధమందుఁ జంపక వెనుకకుఁ బోదునా?

ఉ. కోరిక దీర నా భగినిఁ జ్రోలెడిఁగావుత వారి రక్తముల్

ఘోరసమీకమందు మునుఁ జూరదు నాకుఁ బరాధవంబు లీ

మేరకు మీర సాక్షులు సుమీ యస్మతంబు వచింప, నింద్రున్

జోర జయించినాడ నెటఁ పొల్లు మనుష్యులచేత జత్తునే ౩౬౨

భగిని = అక్క, అప్ప, “అత్తికా భగిని జ్యేష్ఠా” యని నిఘంటువు. చ్రోలెడిఁ = త్రావును, సమీకమందుఁ = యుద్ధమందు, పరాధవంబు = అపజయము, పొల్లు = నిస్సారము.

తాత్పర్యము

మా యక్క తన కోరికదీర వారి రక్తములను త్రావునుగాక. యుద్ధమందింతుఁ బూర్వ మెప్పుడు నా కపజయము వచ్చినది లేదు. ఇది మీరే కన్నులారఁ జూచియున్నారు. అసత్యము చెప్పను. యుద్ధమందు నింద్రుని జయించినాడను. అట్టి వాఁడను నీ నిస్సారపు మనుష్యులచే జత్తునా?

మ. అని గర్జింపఁగ దన్నినాదమున రిక్షోధీశు లానందవా

ర్ధిని దేలాడిరి కాలపాశముల బంధిభూతులై; యుద్ధ

ర్యన కాంతౌగత దేవసిద్ధ ఋషిరాజవ్రాత గంధర్వ లా

య్యన గోబ్రాహ్మణ లోకసంగత జనేభ్య స్స్వస్తియంచుఁ మఱి. ౩౬౩

గర్జింపఁగఁ = సింహనాదము చేయఁగా, తత్ + నినాదమునఁ = ఆధ్వనికి, బందీ భూతులై = కట్టుబడినవారై, యుద్ధదర్శన = యుద్ధము చూడవలయు నను, కాంతా = కోరికచేత, ఆగత = వచ్చిన, గోవులకు, బ్రాహ్మణ = బ్రాహ్మణులకు, లోకసంగత = లోకమునకు మేలుచేయు జనేధ్యుఁ = జనులకు, స్వస్తి = మేలు కలుగునుగాక, దేవతలు కావున వారి భాషలో వారు మాట్లాడిరి.

తేలాడు = ఇది శబ్దపల్లవక్రియ, వేటు వేఱుధములు గల రెండుక్రియ లొక యర్థమునే యిచ్చునపుడు శబ్దపల్లవక్రియ యనఁబడును, తేలు + ఆడు = తేలాడు, ఇట్టులే, అందు + ఇచ్చు = అందిచ్చు. ఇందుఁ గ్వార్థకసంధి గలదని కొందఱు భ్రమింతురు, ఇం దవయవార్థము గ్రాహ్యముకాదు. నిలుచుండు అనునదియు శబ్దపల్లవక్రియయే. నిలుచు + ఉండు. ఇందుఁ గ్వార్థకసంధి గలదేని నిలిచుండు అని కావలయును గాని నిలుచుండు అని కానేరదు గదా, నిలిచుండు అను రూప మాంధ్రంబున లేదు. చాసము + నా కందిమ్మనుచో, అందిమ్మ అనునది శబ్దపల్లవము. నాకు నందున ట్టిమ్మని యర్థమేకాని నీ వంది నాకు నిమ్మని యర్థముకాదు. మలభవ్యా — క్రియ. ౧౨౯-వ సూ.

తా త్ప ర్య ము

ఇట్లు చెప్పి సింహనాదము చేయఁగా రాక్షసశ్రేష్ఠు లందఱు యముని పాశములచే గట్టబడినవారై యా ధ్వనికి సంతోషసముద్రమునఁ దేలాడిరి. యుద్ధము చూడవలయునని వచ్చి యాకాశమున నిలిచిన దేవతలు సిద్ధులు ఋషిశ్రేష్ఠులు గంధర్వులు గోవులకు బ్రాహ్మణులకు లోకహితకారులకు మేలు కలుగునుగాక యని మఱియును.

మాలిని. జయతు జయతు రామ ! సంయుగే సర్వదైత్యా

న్నయగుణహిత చక్రీ ! వాశరా న్నంచ మింట

రయమునఁ జనుదేరఁ ! రాక్షస క్రూరసేనా

చయములఁ గని రంతఁ ! సంభ్రమోత్సాహదీప్తిః.

౩౬౫

జయతు = జయించునుగాక, జయించునుగాక ఆచరమున ద్విరుక్తి, రామః = రామఁడు, సంయుగే = యుద్ధమందు, సర్వదైత్యా = సమస్తరాక్షసులను, అయగుణ హిత చక్రీ = శుభముగలిగించు గుణములచే బ్రకాశించు హితుఁడైన విష్ణువువలె, ఆశరా = రాక్షసులను, మింట = ఆకాశమునందు, మాలిని, ననమయయగణంబులు, తొమ్మిదవ యింట యతి.

తా త్ప ర్య ము

లోకహితముగోరి శుభకార్యములుచేయు సుదర్శనచక్రధారియైన విష్ణువు రాక్షసులను జయించునట్లు శ్రీరామచంద్రుడు సర్వరాక్షసులను యుద్ధమందు జయించునుగాక యని చెప్పుచు నాకాశమందుండి రాక్షససేన సంభ్రమముచేతను ఉత్సాహముచేతను బ్రకాశించుచు రాగాఁ జూచిరి.

సీ. ఖరుడు శతాంగ వేగంబున సైన్యంబు, దలమీటి చన నమాత్యులును శ్వేన
గామి పృథుగ్రీవః ధీకాలకార్ముక యజ్ఞశత్రుః సర్వాస్య దుఃర్జయులు మేఘ
మాలి పరుష మహాః మాలి విహంగమ, రుధిరాశనులు యశోః రూఢు లతుల
వీరుండు నౌకరః వీరాక్షుః డనః గను, బన్నిద్ధ తాతని ధీని జనిరి

తే. యంత దూషణుః గొల్చి న్మాః లాక్ష్యుండును బ్ర
మాధియు మహాపాలుండు ధీమతి త్రిశిరుడు
ననఁగ నల్వరు చనిరి యు ధ్ధాభికాంక్ష
నిజపనోద్ధాతరజములు ధీనిశ ఘటింప.

౩౬౬

శతాంగవేగంబున = రథవేగముచే, తలమీటి = సేన సంతయు దాటి, బని =
వెంట, నిజపద = తమ కాళ్ళచే, ఉద్ధాత = ఎగురగొట్టబడిన, రజములు = దుమ్ములు,
నిశఘటిం = రాత్రిని గలిగింపఁగా.

తాత్పర్యము

తాను గోరినంతవేగముగ సేన నడవకుండుటచే ఖరుడు జాగుసైంపక మిగుల
వేగంబున సేనయంతయు వెనుకబడునట్లు ముందుగాఁ దనదేరిని దోలించెను. అతని
వెంటనే యమాత్యులు శ్వేనగామి, పృథుగ్రీవుడు, కాలకార్ముకుడు, యజ్ఞశత్రువు,
సర్వాస్యుడు, దుర్జయుడు, మేఘమాలి, పరుషుడు, మహామాలి, విహంగముడు, రుధి
రాశనుడు, కరవీరాక్షుడు, ననువారు పండెందుగురు పోయిరి. అంత దూషణుని
వెంట నూలాక్షుడు, ప్రమాధి, మహాపాలుడు, త్రిశిరుడు నను నల్వరుపోగా వారి
సాదఘట్టనచే రేగిన ధూభి రాత్రివచ్చినదా యేమి యనునట్లు చీకట్లు గ్రమ్మజేసెను.
కం. ఖరకరనిశాకరులపై, బురుగతిఁ జను గ్రహచయంబు ధీనిశ గర్జిత

వర్సైస్యము సరగం జనె, ఖరకరకులమణులఁ దాఁకఁ ధీనిహస్తియమై. ౩౬౭

ఖరకరనిశాకరులపై = సూర్యచంద్రులమీఁద, పురుగతి = అధికవేగమున,
గ్రహచయము = రాహుకేతువులు, ఖరకరకులమణుఁ = సూర్యచంద్రములో శ్రేష్ఠు
లగు వారిని, కలహస్తియమై = యుద్ధమునం దానక్తిగలదై.

తాత్పర్యము

సూర్యచంద్రులపైఁ గ్రూరగ్రహమాల గుంపు పరువెత్తునట్లు సూర్యచంద్ర
మునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠులగు శ్రీరామలక్ష్మణులమీఁదికి యుద్ధకాంక్షచే రాక్షస
సైన్యము బయనించెను.

— ధీనిశ సర్గము. రాముడు లక్ష్మణునకు యుద్ధకకుసంజులఁ జూపుట. —

ఉ. ఆతరుణంబున రఘుకుఁ లాగ్రణి యెల్లెడ నారందోచును
త్పాతము లెల్లఁ జూపి పిన ధీముని కట్లనుఁ గంటె లక్ష్మణా
భూతభయావహం బగు ప్ర ధీనిశాచరనాశనూచకో
త్పాతము లెల్లెడం బ్రబలెఁ దప్పదు ముప్పు ఘటిల్లు జూడఁగఁ.

౩౬౮

ఆ తరుణంబునఁ = ఆ సమయమందు, దేశ్యమునందే యీ శబ్దమున కీ యర్థము. నిజము, కరము, నిరతము, లంపట లోనగు శబ్దము లుభయభాష లందును గలవు. అర్థము భిన్నము. అది తెలియనివారు నిజానిజము లని దేహలంపట యని వాడెదరు. అర్థ = బాగుగ, పినతమ్ముడు = లక్ష్మణుడు, పెద్దతమ్ముడు భర తుడు, భూతభయావహము = పాణికోటికి భయముగలిగించునది, ప్రభూత = అధిక మైన. నిశాచర = రాక్షసులయొక్క, నాశ = చేటును, సూచక = సూచించు ఉత్పాత = అవశకునములు.

తా త్ప ర్య ము

ఆ సమయమందు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యన్ని దిక్కులయందు స్పష్ట ముగాఁ గానవచ్చు నవశకునముల నన్నిటిని జూపి చిన్నతమ్మున కిట్లనియెను. లక్ష్మణా! చూచితివా! రాక్షసులకు వినాశమును సూచించు నవశకునము లన్ని చోటుల విస్తారముగాఁ గానవచ్చుచున్నవి. ఏదియో కీడు రాగలదు, ఈశకునములు వ్యర్థములగునవి కావు.

కం. చావఁగలవారిమోములు, వేవిన్నదనంబుఁ జెందు † విగ్రహమందుగ

నీవదనము సప్రభమై, శ్రీ వెలసి ప్రసన్నమగుచుఁజెల్వారెఁ జూచి! ౩౬౯

విన్నదనంబు = దీనత్యము. విగ్రహమందుఁ = కలహమందు, వదనము = ముఖము, సప్రభమై = కాంతితోఁగూడినదై, శ్రీ = శోభనమునే, ప్రసన్నము = నిర్మలము, సంతృప్తము, చెల్వారె = అందమైయున్నది.

తా త్ప ర్య ము

మరణము సమీపించిన వారి ముఖములు యద్ధసమయమున వెల్లనై కాంతి హీనములై యుండును. నీముఖము కాంతితోఁగూడి శోభాయుక్తమై నిర్మలమై యందమైయున్నది. కావున జయము నాకు మాత్రమేకాదు, నీకును జయము గలదు. మనకు భయములేదు. తన ముఖము తనకుఁ గానరాదు. కావున లక్ష్మణుఁ జూచి చెప్పుచున్నాడు.

సీ. గర్వభారుణములై † ఖరినిస్వనంబులై, ర క్తధారంబులై † క్రాతఁ గంటె

చదల మేఘంబులు † చలియించుచున్నవి, మచ్చాపములు సధూ † మంబు లగుచు జ్వలియించె శరములు † వనరాజుఁ గలవిహం, గంముల యులివుచం † దంబుఁ జూడఁ బ్రాణగొడ్డంబై న † భయ ముప్పటిలు వేగ, శత్రువుల్ చత్తురు † జయము మనకుఁ

తే. గల్గు గడు ఘోరమైన సం † గ్రామ మొదవు

నదరెడిని మఱిమఱి కుడి † హస్త మిపుడు

రాక్షసాళి భయంకరా † రావములును

భేరికాభాంకృతులు నవె † వినఁగ నయ్యె.

320

చదలఁ = ఆకాశమందు, గర్వభారుణములై = గాడిదవలె బూడిదరంగు గలవై, ఖరినిస్వనంబుల = గాడిదధ్వనివలె గఠోరధ్వని గలవి, ర క్తధారంబులు = నెత్తురువంటి

ధారలుగలవై, సదూమంబులు=పొగతోఁగూడినవి. మచ్చాపములు = మన విండ్లు, నీది నాది యని భావము, జ్వలియించె=మండుచున్నవి, శరములు = బాణములు, వసరాజ్=వససమూహమందు, విహంగంబుల=పక్షుల, ఉలిపు చందంబు = ధ్వని విధము, ప్రాణగొడ్డము = ప్రాణహింసకము, ఇది యనింద్య గ్రామ్య మని బాల వ్యాకరణము-ప్రాణకుట్టక శబ్ద భవమని ప్రాథవ్యాకరణము, ప్రాణగొడ్డమ గ్రామ్యంబు నాఁదగు, అంచపదము, అంచయాన లోనగువాని వంటిది. ప్రో. వ్యా. సంజ్ఞ. ౧౨ నూ. దీక్షి భారతంబునఁ బ్రయోగము గలదు “లోభనిరతిఁ బెద్ద కానపడి పాడి దొఱంగినఁ బ్రాణగొడ్డపుం బనులగు భా. ఆను ౪. ఆ. కం. విను రాజ్యా మిషముం గొనఁ బలుపురచేతఁ బ్రాణగొడ్డంబై యున్నను ధీరుఁ డేనుఱిమి, నది, దనకుం దక్కించుకొను బుధస్తుత్యముగ్” శాంతి. ౨ ఆ. ౧౮౪ ప. సంగ్రామము = యుద్ధము, రాక్షసాళి=రాక్షసుల సమూహములయొక్క, భయంకరావములును= భయముగలిగించు ధ్వనులును, భేరికాభాంకృతులు = సగరాల భౌ భాం అను ధ్వనులును.

తాత్పర్యము

ఆకాశమునందు మేఘములు గాడిదకాంతి గలవై, గాడిదల కఠోరధ్వనులు గలవై నెత్తునువంటి జలధారలుగలవై యున్నవి. మనవిండ్లు పొగలెగయుచుఁ దమం తటఁ దామే కదలుచున్నవి. చాపములందు మంట లెగయుచున్నవి అడవుల యందుఁ బక్షులధ్వనివిధము జూడఁ బ్రాణహింసాత్మకమైన భయము కలుగును. శత్రువులు చత్తురు, మనకు జయము గలదు. మిగుల భయంకరమైన యుద్ధము కలు గును. కుడిచేయి యదరుచున్నది. రాక్షసుల భయంకరధ్వనులు సగరాల మోఁతలు, వినవచ్చుచున్నవి. కావున శత్రువులు సమీపమందే వచ్చుచున్నారు.

కం. ఆపద రాఁగల దని, మది, లోపలఁ దోవగ మనీషి † లోలుఁడు గా కా

యాపద దొలఁగు నుపాయము, వే పూర్వమ చేసికొనును † విమలప్రజ్ఞన్. 32౧ మనీషి=ఆలోచనపరుఁడు, లోలుఁడు=చలించినవాఁడు.

తాత్పర్యము

ఆపద రాఁబోవుచున్నదని తెలియఁగానే యనాగతివిధాత యగు నాలోచన పరుఁడు చలించక యా యాపదఁ దొలఁగద్రోయునుపాయ మేదో దానిని ముందు గానే తనబుద్ధిచే నాలోచించి చేయును.

— † శ్రీరాముడు సీతలక్ష్మణుల గుహ నుండఁ బనిచి యుద్ధసన్నద్ధుఁ డగుట. †—

కం. కావున శరచాపంబుల, వావిరి ధరియించి నీవు † వై దేహిఁ బ్రభూ

తావనిరుహనిబిరీస, గ్రావాంతరదరికే బొమ్మ † కదలుము లెమ్మొ. 32౨

ప్రభూత=విస్తారము, అవనిరుహ=చెల్లచే. నిబిరీస=దట్టమైన, గ్రావాంతర= కొండలలోనుండు, దరికే=గుహకు.

తా త్ప ర్య ము

కాబట్టి యిప్పుడు నీవు చేయవలసినపని చెప్పెనను. సీతాదేవి యిందుండెనా యామెకు వారు కీడు గలిగితురు. కావున నామె యిందుండరాదు. ఒంటరిగా నెందును బంపరాదు. కావున నీ వామెను బిలుచుకొని విల్లుబాణములు ధరించిన వాడవై దట్టముగ బలసిన చెట్లగుంపులుగల కొండగుహలోనికి బొమ్ము. ఆమెను లోపలనుంచి నీవు వెలుపలఁ గావలియుండుము. ప్రమాణముకమ్ము, లేలేమ్ము, నే నొకపని నీ వొకపని చేయవలసియున్నది. రెండును ముఖ్యములైన వేసుమా.

వీని నిప్పుడు సీతమ్మగుట్టలందురు. రాక్షసుసేన తూర్పుముఖమై వచ్చెను. సీతా లక్ష్మణు లేటియొడ్డువెంట నుత్తరముఖముగఁ బోయిరి.

కం. బదు లాడితి వేనియు నా, పదముల్పై నాన నుమ్ము † బలవంతుఁ డవుక

గదనప్రియ! శూరుఁడ వం, చెద నెఱుఁగుదుఁ గలవు వీరి † నల్ల వధింపక. 32౩

ఆన = బట్టు.

తా త్ప ర్య ము

నేను జెప్పినమాటకు బదులుచెప్పితివా నా పాదములమీఁద నొట్టు. యుద్ధ ప్రియా! నీవు బలహీనుఁడ వని వీరితో యుద్ధముచేసి గెలువలేవని నిన్నావనికీ నేర్పాటుచేయలేదు. నీవు బలవంతుఁడవు, శూరుఁడవు, వీరి నందఱును జయింపఁగలవు.

కం. అం దొకయింతయు నా నుది, సం దేహము లే ద్దలైన † స్వయముగ రిక్షో

బృండంబుఁ జంపఁగోరెద, ముందుగ నీ వరుగు మన్న † మునుకొని త్వరమై. 32౪

తా త్ప ర్య ము

ఇందు సం దేహములేదు. అయినను నీరాక్షసులను నేనే స్వయముగఁ జంపఁ గోరెదను. అంతియకాని మఱి యేకారణములేదు. వారు రాకముందే బయలుదేలి పోమ్ము. మునులకు వాగ్దానము చేసినవాడను నేను. కావునఁ బ్రభువుప్రియత్నము నాదిగా నుండుట నాకు యశస్కరము. అటుగాక నిన్ను యుద్ధమునకు విడిచి నేను జాటుగఁ బోయితినేని రాముఁడు మాటలవాడేకాని సమయమునకు ముఖము తప్పించి తాను దనపెండ్లాము గుహలో దాగి చిన్నవానిని ముందుఁ ద్రోచెనందురు. నీవు నన్నిట్టి యవకీర్తిచాలు చేయవచ్చునా? కావున నేనే యుద్ధముచేసెదను.

కం. శరచాపంబులు దాలించి, ధరణీసుతతో సుమిత్ర † తనయుం డగుగక

సరి వెళ్ళిరిగా వారని, పరమముదంబునను రామభద్రుఁడు గడఁచక. 32౫

తా త్ప ర్య ము

రామచంద్రమూర్తి చెప్పిన ప్రకారము త్వరపడి లక్ష్మణుఁడు విల్లుబాణములు ధరించి సీతాదేవితో వెళ్ళిపోయెను. సరి యిక సీతవిచారము లేదు. అని సంతోష పడి రామచంద్రమూర్తి యుద్ధప్రయత్నము చేసినవాడై.

సం. అనిలనికాశభూరికవ + చాన్మత్తుడై పెనుజేకటిం బొగ్గ
గొనని కృశాను నల్లు గుచి + గూరి యుదగ్రనిశాతబాణముల్
ధనువును గేల బూని గుణ + దారుణ రావము దిగ్వితానభే
దన మొనరింప నిల్చి వను + ధావరపుత్తుఁ డుదీర్ఘ గాత్తుడై.

32౬

అనిలనికాశ = అగ్నిహోత్రముతో సమానమైన, భూరి = గొప్పదగు, కవచా
పుత్తుడై = కవచముచే గవ్వబడినవాడై, పెనుజేకటి = దట్టమైన చీకటియందు,
గొంగొనని = పొగలేని, కృశానునల్లు = అగ్నిహోత్రునివలె, గుచి = కాంతిని, కూరి =
పొంది, ఉదగ్ర = భయంకరమైన, నిశాత = పదునైన, గుణ = అల్లెతాటియొక్క,
దిగ్వితాన = దిక్సమూహములయొక్క, ఉదీర్ఘ = ఉత్సాహముచే బెరిగిన, గాత్తుడై =
దేహముగలవాడై, పొగలేని కృశానునల్లు అనుటచే శత్రునిరాసము శూణ్యమాత్ర
కార్యమని భావము.

తాత్పర్యము

మంచుచున్న యగ్నితో సమానమైన గొప్పకవచము తొడిగికొనినవాడై
గాఢాంధకారములో బొగలేని యగ్నిహోత్రునివలె కాంతిని బొంది పదునైన
బాణములను వింటిని చేతుల బట్టకొని యల్లెతాటి ధ్వనిచే దిక్కులు భేదిల్లగా
రామచంద్రమూర్తి యుత్సాహముచే బెరిగిన దేహముగలవాడై విజృంభించి
లిచెను

సీ. అప్పుడు గంధర్వు + లాదిగా దేవతల్, చారణుల్ గుంపులై + సమరదర్శ
నాన క్షి జనుదొంచి + యంబరమ్మన నిల్చి, ఋషు లొంజొరులతోడ + నిట్టులనిరి
'స్వస్తి గోబ్రాహ్మణే + భ్యోస్తు యే త్రిభువనా, నా మభిసంగతా + భీరురూషి
నీ చరా పౌలస్త్య నిచయా' రణే రామ, చంద్రమహేశ్వరో + జయతు జయతు

తే. చక్రపాణి ర్యథా రణే సర్వదైత్య పుగవా' స్నంచు మణి ధగ్గి + బుద్ధి నృపతి
వీరు డొకరుడు పదునాల్గు వేలు చెనటి, సోతు లెల్లగునో యనిచూత మనుచు.

322

సమరదర్శనానక్షి = యుద్ధముచూచుకోరికచే, ఋషులు 'వారిలో' లేక
'అందు' ననుపద మధ్యాహగము.

భూతార్థసమాపకీయ ఫలయుచో వాక్యాంతర జనిస్థానంబగు, అగుచో
గర్త తత్కర్త లందలినియ యెద్దియే నొండగు. పౌ-వ్యా-వాక్య-౧౬-సూ. "ధవ
శాక్షుల్ చని కాంచి రంత నెదుట, దత్తీ దేశంబునం, దవదాతాంబుజ ఫేనపుంజ
నిభు నయ్యశ్వోత్తము దవ్వుల" కని కదువ వినతం జూచి' భార-ఆది-౨-౨-౨,
కని యనుటకు ధవశాక్షుల్ అనునది కర్త. చూచి యనుటకు కదువ కర్తృపదము,
కని అందు కదువ యని యర్థము. "దేవలోకంబున కరుగు వా రెదుర ద్వాపరం

బుతో వచ్చు కలిం గని శక్తుం డిదియేమి యెందుఁజోయెద రని యడిగిన యింద్రునకుఁ గలి యిట్లనియె భార-ఆరణ్య.

ఇచ్చట 'కని' యనిగా 'కనిరి' అందు నని యర్థము గ్రహింపవలెను. ఇట్లులే యిచ్చటను 'నిల్చి' యనగా నిల్చిరి. అనియు నందు సభ్యాహార మనియు గ్రహింప నగు. యే = ఎవ్వరు, త్రిభువనానాం = మూడులోకములకు, అభిసంగతాః = మేలు చేయువారో, అట్టి, గోత్రాహ్వానేభ్యః = గోవులకు, బ్రాహ్మణులకు, స్వస్తిఅస్తు = శుభము కలుగునుగాక, రామచంద్రమహేశ్వరః = రామచంద్రభూపాలుఁడు, భీమయామినీ చరణ్ = కూర రాక్షసులను, పౌలస్త్యనిచయాన్ = పులస్త్యపంశమునఁ బుట్టినవారి గుంపును, రణే = యుద్ధమునందు, చక్రపాణిః = విష్ణువు, రణే సర్వదైత్యపుంగవాన్, యథా = యుద్ధమందు సమస్తదైత్య శ్రేష్ఠులనువలె, జయతుజయతు = జయించునుగాక జయించునుగాక, ఆదరమున ద్విరుక్తి. పుంగవాన్ + అంచు, అనుకరణంబునం దుది హల్లునకు ద్విర్వచనంబగు. సు-వ్యా సంధి ౮౫-నూ కింతత్ + అనియె. కింత త్తనియె-క స్త్యమ్ + అనియె - క స్త్యమ్మనియె. ఇట్లే యిందును గ్రహింపవలెను, 'యస్సంశ్లేషా నాచి' యను నూత్రమున కిది విషయముగాదు. పుంగవాన్ = ద్రుత ప్రకృతికముగాదు, సంస్కృతమునందు ద్రుతప్రకృతికములు లేవు, చెనటిసోకులు = దుష్టరాక్షసులు, గంధర్వులాదిగా ననుటచే ౩౬-౪-వ పద్యమునఁ జెప్పబడిన దేవ సిద్ధి యుపి రాజవ్రాత గంధర్వులని గ్రహింపనగు. ఆకాశమున ఖరసేనల వెంట వచ్చుట జెప్పబడెను. ౩౬౫ వ పద్యంబునందు దేవతలు ఇచ్చటవచ్చి రణభూమికి సరిగా మింట నిలుచుట చెప్పబడెను. కావునఁ బునరుక్తిదోషము లేదు.

గోవులు బ్రాహ్మణులు లోకమునకుఁ జేయు మేలేది యనిన,

అగ్ని ప్రాస్తాహుతి స్సమ్యగాదిత్య ముపతిష్ఠతే

ఆదిత్యాజ్ఞాయతే వృష్టిః వృష్టే రన్నం తతః ప్రజాః.

అని కలదు. అగ్నియందు, వేల్వబడిన యాహుతి సూర్యుని చెందును. సూర్యునివలన వర్షము, వర్షమువలన సన్నము, దానివలనఁ బ్రజలు కలుగుదురు. జీవించుదురు.

హోమమునకు గవ్యములే శ్రేష్ఠములు-కావున ఆవుపాలు - ఆవు నెయ్యి-ఆవు పెరుగు-ఇవియే ముఖ్యపదార్థములు. వీనిచే బ్రాహ్మణులు హోమము చేయుదురు. కావున గో బ్రాహ్మణులు లోకహితాభిలాషులు.

అన్నాదభవంతి భూతాని, పర్జన్యా దన్నసంభవః

యజ్ఞాదభవతి పర్జన్యో, యజ్ఞః కర్మగుముదభవః

కర్మబ్రహ్మాదభవం విద్ధి, బ్రహ్మక్షరగుముదభవమ్

తస్మాత్సర్వగతం బ్రహ్మ నిత్యం యజ్ఞే ప్రతిష్ఠితమ్॥

భ. గీ. ౩-౧౪.

లోకా స్సచుస్తా స్సుఖవోభవంతు. అని త్రిసంధ్యములందు వారు చెప్పవలెను.

తా. ఉత్పాహ ప్రబుద్ధుడై యుద్ధసన్నద్ధుడై నిలిచిన రామభద్రునిజూచి యుద్ధముజూచు కోరిక చే వచ్చి నాకాశమున గంధర్వులు దేవతలు చారణులు లోనగువారు వచ్చి నిలిచిరి. అందు ఋషులు తమలో నాకరితోనాకరు మూడు లోకములకు మేలు గోరువారైర్వో యట్టి గోత్రాహ్వానుకు శుభమగునుగాక. చక్రపాణి యగు విష్ణువు దైత్య శేషుల నెల్ల నెల్లు యుద్ధమున జయించెనో యట్లు రామభద్రుడు పున స్త్యవంశమున బుట్టిన భయంకర రాక్షసుల నెల్ల యుద్ధము నందు జయించునుగాక జయించునుగాక యనిరి. మఱియు ధర్మాత్ముడు రాజ వీరుడు రామభద్రు డొ టివాడు; అశర్మవర్తులగు దుష్టరాక్షసులు పదునాలుగు నేవురు. యుద్ధమెట్లగునో-ధృమే జయించునో అధర్మమే జయించునో చూడవలయు నని; చక్రపాణి విశేష్యము నాభి పాయము కావున పరికరాలంకారము.

కం. కౌతూహలమున మండి, జూగోగ్రహపినాకి * సమవేషం బౌ

భూతాధికభీత్యానవా, సీతాపతిరూపుఁ గాంచి * చేడ్పడె జగముల్.

32౮

కౌతూహలమున = సంతోషముతో, జూత = పుట్టిన, ఉగ్ర = భయంకర మైన, రుహ = కోపముగల, పినాకి = రుద్రునితో, సమ = సమానమైన, వేషంబౌ = ఆకారముగల, చేయజూపునది సంహారకార్యము కావున - పినాకహస్తుడైన రుద్రుడు దుపమింపఁ బడెను. భూత = ప్రాణికోట్లకు, అధిక = విస్తారమైన, భీతి = భయమును, ఆవహ = కలిగి మ, సీతాపతి = రామచంద్రుని, రూపుఁ = రూప మును, సూక్ష్మతగుహాసంబుఁ గడపటిపదము వైకృతరూపము గలది యగును. చేడ్పడె = బాధపడెను. చేటుపడు = చేడ్పడునయ్యెనని తోచెడిని. పినాకి సమ వేషము భిరాము నధింపఁ బూనిన రామచంద్రునందు ప్రళయకాల రుద్రుని వంటి రూపమే దే నతిలక్షణ గానబచ్చెను.

“రుద్రతేజోవిసిలిం-వృష్ట్యా రామకి శేబరమ్.

శంఖం చక్రంచ శూలంచ, పినాకం ఖేటమేవచ

ఖట్వాంచ ఘటాం డమరుం బాణపాశాంకుశం తథా

- చాపం వజ్రంచ శిక్తంచ పరశుం త్రాసకారిణమ్

జయశ్రియంచ గంగాంచ దన్వశుః సిద్ధచారణాః”

అని స్కాండమునఁ గలదు. మహేశ్వరితీర్థియము.

తా. మిగుల నాశగొనియుండిరి. కోపాతిశయముచే జగత్సంహార కార్యమున నున్ముఖుడైన పిం కహస్తుడైన రుద్రుని యాకారముతో సమానమైన భయంక రాకారిణు నహించి భూతములకు భీతిని గలిగించు రామభద్రునిరూపముఁ గాంచి లోకములు బాధపడెను.

—॥ ఖరసై న్యము రామునిం జూచుట ॥—

సీ. అంత గంభీరని ధ్వజయు ఘోరవ, ర్మాయుధధ్వజయునా ॥ సమరసేన
చటులహుంకారంబు ॥ చావటంకారంబు, భేరిభాంకారంబు ॥ భీమకథక
వరులధిక్కారంబు ॥ పదభక్త్యారంబు, తోవఁ దోతెంచును ॥ దుములముగను
నారవంబునకుఁ గాంతారమందలిజంతు, నికరంబు భీతిల్లి ॥ నిఖిలదిశల

తే. బటచి పటచి శృంగపుం ॥ బట్టఁ జేరి, తిరిగి చూచెను రాక్షసు ॥ వరులసేన
రామచంద్రుఁ ఁ గదియ సం ॥ గ్రామకేళి, పండితుఁడు దాని నల్లగ ॥ పాటఁజూచి.

నిర్మాదము = ధ్వని, వర్మ = కవచము, ధ్వజ = జెంకెము, చటుల =
భయంకరమైన, తుములముగను = సంకులముగ, రివంబునకుఁ = ధ్వనికి, కాంతార
మందలి = అడవియ దలి, నికరంబు = సమూహము, భీతిల్లి = భయపడి, పటచి =
పరుగెత్తి.

తా. అంతట గంభీరధ్వనియు, భయంకరమైన కవచములు, ఆయుధ
ములు, ధ్వజములు గలదియైన రాక్షసుసేనయందలి భటులయొక్క హుంకారును
కంఠధ్వనులు విండ్లయల్లెత్రాడుల టంట మృనుధ్వనులును, సగారాల భాంభామ్మను
ధ్వనులును, రథకుల ధిక్కారంబులును, వారు నడచునపుడు వారికాళ్ళ దభదభను
చప్పుడులును గలుగఁగా పెద్దసంకులమయ్యెను. ఆ ధ్వనికి నడపులందలి మృగ
సమూహము భయపడి నలుదిక్కులఁ బరువెత్తి పరువెత్తి యాచప్పుడు విసరాని
స్థలముఁజేరి తిరిగిచూచెను. అంత రాక్షసులసేన రాముని సమీపింపఁగా దాని
సంతయు యుద్ధపండితుఁడగు రామభద్రుఁడు వారి నందఱఁ బాటజూచెను.

శా. వింటఁ బాటముఁ గూర్చి యిచ్చి పలభు ॥ స్వీరాసుపాళీనురు
ల్లుటాకుండుగఁ దెచ్చికొంచుఁ గినుక ॥ లోలాక్షుడై కల్పపు
స్థంబలే గ్రక్కుకృశానుచందమగుచు ॥ వక్షాధ్వరాలంభము
క్రంతింబోలి దిద్దక్షు భీకరతరా ॥ కారంబునం గ్రాలినన్. 3౦౦

పలభుక్ + వీర + అను + పాళీ + మరుత్ + లుంటాకుండుగఁ =
మాంసభక్షకులైనరాక్షసువీరుల ప్రాణసమూహములను వాయువును హరించువాఁడుగ,
కినుకఁ = కోపమును, తెచ్చికొని = కోపము స్వభావముగ నాయనయందు
లేదు, కార్యార్థమై కావలసియున్నది కావున నానయంబునకుఁ జలిచే పాఠకు
వాఁడు దూరమున నున్న వస్త్రమును లాగుకొని కప్పకొన్నట్లు కోపమును దెచ్చు
కొనెను. ఇది జితేంద్రియుని లక్షణము. వారు కావలయునప్పప్పుడు కోపము
వచ్చును. పొమ్మనినఁ బోవును. తక్కినవారికివలె వారి యనుమతిలేక రాదు.
ఫణిలేరిన తరువాత నిలువదు. లోల + అక్షుడై = చలించుకన్నులు గలవాఁడై,

కల్పపుష్పాటలః = ప్రలయకాలమందలి మంటలను, కృశానుచందమునః = అగ్ని హోతృసవలె, దక్షాధ్వరాలంభు = దక్షునియజ్ఞము ధ్వంసముచేయు, ఆలంభ స్పర్శహింసయోః; నానా. ర. ముక్కంటికః = మూడుకన్నులగల శివుని, దివ్యక్షు = చూచుకోరికగలవారికి, భీకరతర = మిగుల భయాకరమైన, ఆకారింబునః = గూఢముతో, క్రాలినః = ప్రకాశింపఁగా.

తా. అల్లెతాటిమందు బాణము సంధించి ప్రయోగమునకు సిద్ధముగా నీడ్చి రాక్షసుల ప్రాణవాయువు లవహరించుటకై కోపము దెచ్చుకొని చల్లించు కన్నులు గలవాడై ప్రలయకాలమునందలి యగ్నిహోతృసవలె మంచుచు దక్షాధ్వరధ్వంసమునాటి శివునివలె చూపింతులకు భయంకరమైన యాకారముతో నొప్పఁగా.

కం. భీషణరోషం డగురఘు, భూషణవేషంబుఁ జూచి | భూతములు మహా
ఘోషంబునఁబడి చెను సం,తోషముచెడి భూభీతిఁ | ద్రొక్కటపడుచుఁ. ౩౨౦

భీషణరోషండు = భయంకరమైన కోపముగలవాఁడు.

తా. భయంకరమైన కోపము దెచ్చుకొన్నవాడైన రామభద్రుని యాకారముఁ జూచి భూతములు పెద్దధ్వనులతో సంతోషముచెడి యధికభయమునఁ ద్రొక్కటపడుచు బరువెత్తెను.

కం. ధ్వజకోదండాధరణ, ప్రజపాజ్వలదగ్నితుల్యః | వర్షాన్విత మై
రజనీచర సైన్యము పం,కజహితజనివేళ జలదః | గణ మన నొప్పెన్. ౩౨౧

ధ్వజ = తెక్కెములు, కోదండ = విండ్లు, ఆధరణనజ = భూషణముల సమూహములు, జాజ్వలదగ్నితుల్య = మంచుచున్న యగ్నితోసమానమైన, వర్ష = కవచములు, వీనితో, అన్వితమై = కూడినదై, రజనీచర సైన్యము = రాక్షససేన, పంకజహిత = నూర్చునియొక్క, జనివేళఁ = పుట్టుచునయమందు, జలదగణము = మేఘసమూహము—చూర్మోదయముకాఁగానే మేఘములు క్షీణించును. వేడిమికి సంతయు నావిరియై కానరాక పోవును.

రామచంద్రునికి ప్రలయకాలవహ్నిని, దక్షాధ్వరధ్వంసకండగు శివుని నుపమానములుగఁ జెప్పటచే శత్రుసంహారము జయము సిద్ధమని యేర్పడెను.

రాక్షసులను బ్రాణికాలమేఘమునకుఁ బోల్పుటచే క్షయము సిద్ధమని నాచింపఁబడెను.

తా. ధ్వజములు, విండ్లు, ఆధరణసమూహము మంచుచున్న యగ్నివంటి కవచములుగల రాక్షససేన చూర్మోదయమందలి మేఘములవలెఁ గానిపించెను.

— ౧౫-వ సర్గము. ఖరుడు సేనతోడ శ్రీరామఁ దాకుట —

కం. క్రుద్ధు రిపుఘాతి రణసన్నద్ధు నవప్రభుచాపు † సరపతితనయుఁ

బద్ధాంగుశీత్రుఁ గని ఖరుఁ, డిద్ధగతిఁ నూత పటపుమీ యట కనియె. 3౩3

క్రుద్ధుఁ = కోపించియుండు వానిని, రిపుఘాతిఁ = శత్రుసంహారకుండు దక్షుని, రణసన్నద్ధుఁ = యుద్ధమునకు సిద్ధుడైయుండువానిని, అవప్రభుచాపుఁ = వింటిని ధరించిన వానిని, బద్ధాంగుశీత్రుఁ = చేతివేళ్ళకు రక్షకముగాఁ గట్టుకొనఁ బడిన చేతి జరా కలవానిని, పటపుమీ = తోలుమా, అటకుఁ = రామచంద్రుఁ డున్నచోటికి.

తా. కోపించినవాడును, శత్రుసంహారకుడును, యుద్ధసన్నద్ధుడును, కోదంశ ధరుండును, కట్టుకొనఁబడిన వేళ్ళకవచము గలవాడునునగు రామభద్రునిఁ జూచి ఖరుడు సారథీ! తేరిని నాతఁ డున్నచోటికిఁ దోలు మనెను.

ఉ. ఆతనిఁ జాట్టి రాత్రిచరు † లార్భటి సంచి రతిండు తాఁగో

పేతకూశ్యతిఁ వెలిగి † భీమశితేషు పరంపరల్ వెనక

వ్యాతతీరితి వైచె నృపు † సందఱుఁబట్టిగుళులముద్గర

వ్రాతపరశ్వధాను లని † వారణ వైచిరి వారిజాక్షుపై.

3౩౪

అర్భటిఁ = కంఠధ్వనిని, తారకా = సక్షత్రములతో, ఉపేత = కూడిన, కుజా క్యతిఁ = అంగారకగ్రహమువలె, భీమశితేషుపరంపరల్ = భయంకరములైన పను నైన బాణముల పరుసలు, వ్యాతతీరితి = మిగుల విస్తారముగ, పట్టిన...అనులు = అడ్డకత్తులు, గుళులములు, ఇరుపగుదియలు వీని సమూహములు, గండగొడ్డండ్లు, కత్తులు, అనివారణ = అడ్డములేక.

తా. ఖరుఁ డిట్లు రామభద్రునిమీఁదికిఁ దేగు తోలింపగా నతని చుట్టు ముట్టుకొని రాక్షసులు సింహనాదములు గావించిరి. ఖరుడును సక్షత్రములతోఁ గూడిన యంగారకువలె వెలిగి భయంకరములై పదునైన బాణముల పరంపరలను విస్తారముగ ఆలస్యములేక రామునిపై వైచెను. తక్కిన వారందఱు రాముని చుట్టు ముట్టి గుదియలు, గుళులములు, గండగొడ్డండ్లు, కత్తులు నాయనపై విసరి విసరి వైచిరి. ఇప్పుడును అగరగొండ్లు రాక్షసులే; శ్రీరామఁ డాత్మరక్షణ పరాయణుఁ డయియే నిలిచెను.

కం. కాండములతోడ మడివే, తండంబులతోడ ఘనశిరధంబులతోడఁ

మెండుగఁ బై పడి రసురులు, చండాంశుకులావతంసు † జక్కాడంగఁ. 3౩౫

కాండములతోడఁ = బాణములతో, మడ = మదించిన, వేతండముల

తోడన్ = ఏనుగులతో, చండాంశుకలావతంసున్ = సూర్యచంశమునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుడగు రామభద్రుని, చక్కాడంగన్ = సంహరించుటకు.

తా. రామభద్రుని పథించుటకై రాక్షసులు బాణములతోడను, ఏనుగులతోడను, రథములతోడను నొక్కసారిగఁ జై పడివచ్చిరి.

కం. ధారాధరసంఘము జూఁధారాపూరములచేత † ధరణీధరమున్
బోరస ముంచెడిగతి శర, వాంఁబులు రామునిమీఁద † వర్షించి రొగిన్. ౩౮౬

ధారాధరసంఘము = మేఘసమూహము, జలధారాపూరములచేత = నీటి ధారల ప్రవాహములచేత, ధరణీధరమున్ = పర్వతమును.

తా. మేఘములు నీటిధారల ప్రవాహములచే బర్వతమును బోరస ముంచు గీతిగ రామునిమీఁద బాణవర్షము గురియించిరి.

దీనివలన నీయుద్ధమందును బ్రథమాపరాధులు రాక్షసులే యని యేర్పడెను.

కం. పారావారము తటిసీపూరము లోఁగొనెడిరీతి † బురుషోత్తముఁ డా
క్రూరతరసాధనంబుల, నారాచవితానముల త్త † ణంబున నణచెన్. ౩౮౭

పారావారము = సమాద్రము, తటిసీపూరమున్ = ఏళ్ళ ప్రవాహమును, లోఁగొనెడిరీతి = లోఁబలుచుకొను విధముగ, నారాచవితానంబులన్ = బాణ సమూహములచే.

తా. తనను చేరవచ్చిన నదులను సముద్రుడు పేరు రూపము లేకుండఁ జేయునట్లు రామభద్రుడు తన బాణసమూహముచే వారిల సర్వాయుధములను రూపుమాపెను.

ఉ ధీరత దీప్తవజ్రనిహతిన్ వ్యధః గూరసిఘ్నార్జితైలమో
నా రఘువీరుఁ డుగ్రముగ † నాటినసాధనకోటి నింతయున్
గారిణ బొందఁ డయ్యె మెఱుఁ † గాతెడి రక్తముతో దినాంతమే
ఘోరుచయావృతార్కుఁడన † నొప్పె నవీనవిలాసభాసియై. ౩౮౮

ధీరత్ = ధైర్యముచే, దీప్తవజ్రనిహతిన్ = ముండుచున్న పిడుగుదెబ్బలచే, వ్యధ = బాధ, మనో వేదస-నాన్ = అనునట్లు, కారణన్ = వేదసను, “కారణాతు యాతనాతీవవేదనా” అమరకోశము, దినాంత = సాయంకాలమందలి, మేఘోరుచయ = మబ్బులగొప్ప గుంపుచే, ఆవృత = ఆవరింపఁబడిన, అర్కుఁడు = సూర్యుడు, నవీన = క్రొత్తయగు, విలాస = సౌందర్యముచే, భాసి = ప్రకాశించువాడు.

తా. ముండుచున్న పిడుగు దెబ్బలచే బాధనొందని పెద్దపర్వతమో యనునట్లు రామభద్రుడు ధైర్యవంతుడై తనకుఁ దగిలిన సాధనములచేఁ గొంచెమైన వేదస

బొందినవాడు కాడయ్యె. దేహమున నెత్తురు గాఱుచుండ నాయంకాలమందలి వేఘములచే నావరింపబడిన నూర్యములఁ గ్రొత్తయందముతోఁ బ్రకాశించెను.

ఉ. అక్కట రామచంద్రు సుగుణాంబుధి నొక్కఁ జల్లుముట్టి యీ
ముక్కడిసోఁకుమాఁక లిటు † మోఁదెడినే యని దేవతల్ ఋషుల్
మిక్కిలి పొక్కి, రంత మితిమీరినకిన్క రిఘూత్తముండు దా
గ్రక్కున మండలీకృతసు ‡ కార్మకుడై విశిఖోత్కరంబులన్ . ౩౮౯

అక్కట = అయ్యో, హాకష్టమ్. దీసితద్భవము అక్కట. సుగుణాంబుధి = మంచిగుణములకు సముద్రుడైనవానిని, ముక్కడి = క్షుద్ధమైన, సోకుమాఁకలు = రాక్షసులగుంపులు, మోదెడినే = కొట్టుచున్న నే, పొక్కిరి = పరితాపపడిరి, కిన్క = కోపముచే, మండలీకృత = ఆకర్ణాంతములాగుటచే గుండ్రముగాఁజేయఁబడిన, కార్మకుడై = విల్లగలవాడై, విశిఖ + ఉత్కరంబులన్ = గాఢసమాహములను.

తా. అయ్యో, మంచిగుణములనెడి రత్నములకు సముద్రుడైన శ్రీరామచంద్రమూర్తిని క్షుద్ధరాక్షససమాహము చుట్టుకొని యాయధములచేఁ గొట్టుచున్నదే యని దేవతలు ఋషులు మిగులఁ బరితపించిరి. అంతట రామభద్రుఁడు మిక్కిలి కోపించి వింటిని నాకర్ణాంతము లాగి గాఢములను.

— † శ్రీరాముఁడు ఖరుసేనను నులుమాడుట. —

ఉ. నూలులు వేలు దుర్విషహ ‡ నూతననూర్యజదండతుల్యముల్
తేటి గనంగరాక పటు † తీవ్రత వైచిన రాక్షసాళులన్
దూటి కృతాంతపాశగతి † దోషగ వారల మేను వ్రచ్చి న
ల్లేలులఁ దోగి యథ పడ † మేగె జ్వలద్దహనార్చులో యనన్ . ౩౯౦

దుర్విషహ = ఏమియు సహింపరాని, నూతన = క్రొత్తయగు, నూర్యజదండ = యమునిదండముతో, తుల్యముల్ = సమాసములు, కృతాంతపాశగతి = యమునిపాశమువిధమున, మేను = దేహము, వ్రచ్చి = చీల్చి, సల్ల + ఏలుల = నెత్తురునదులందు, తోగి = మునిగి, అథపదిము = ఆకాశము, జ్వలత్ = మండుచున్న, దహన = అగ్నియొక్క, అర్చులో = జ్వాలలో యనునట్లు.

తా. సహింపరాని యమదండములవంటివానిని, కన్నెత్తి చూచుటకైన నాధ్యపడకుండునట్లు నూర్లు వేలుగ మిక్కిలి వేగముగ వ్రేవఁగ నవి రాక్షసుగుంపులను దూటి యమునిపాశములవలె వారి దేహములను జీల్చి వారి నెత్తురు నదులందు మునిగి వెడలి మండుచున్న యగ్నిజ్వాలవలె నాకాశమునకుఁ బోయెను.

ఉ. ఎన్నఁగరాని బాణములఁ దేసియుఁ గోసియు వ్రచ్చి క్రచ్చియున్
బన్నుగ శత్రుసంఘములఁ బాహులఁ గాళుల నూరులం దలన్
క్రొన్నగలన్ ధ్వజాగ్రములఁ గుప్పలు కుప్పలు వెట్టఁ గ్రోధసం
ఘన్నహృదంతరాళుఁ డయిఁ ద్రేతలు తత్తట మంద రాముఁడున్ 3౯౧

ఎన్నఁగరాని = లెక్కింప సాధ్యముగాని, క్రోధ = కోపముచే, సంఘన్న =
కప్పిబడిన, హృత్ + అంతరాళుఁడయి = హృదయముతోఁబలి ప్రదేశము గల
వాఁడై.

తా. రామభద్రమూర్తి లెక్కలేని బాణములను బ్రయోగించి చీల్చి క్రచ్చి
శత్రువుల కాళ్ళుతోళ్ళు, చేతులు వాతులు - తోడలు మెడలు - తలలు మొలలు -
నగలు, పెక్కెములపై భాగములు తెగనఱకి కుప్పలుకుప్పలుగాఁ బెట్టి క్రోధముచే
గప్పిబడిన హృదయప్రదేశము గలవాఁడై విరోధులు తత్తటలాడునట్లు.

సీ. కాంచనభూషణో దంచితహయముల. సాదులతోడుతఁ జమరి చమరి
మాపటివాండ్రతో మత్తగజంబుల, నంత లంతలు దును మాడి యాడి
రథికిసారథులతో రథనిశిరంబుల, గఱుకు టంపరలచే నఱకి నఱకి
పటుతరగర్వదు ర్భరభటచ్చటలను, గూరబద్ధలువోలెఁ గోసి గోసి
తే. మండలీకృతచండకో దండదండ, సర్వతోముఖనిర్గళఁ చ్చటులవిశిఖ
ఖరగభస్తిఖరాంశుని కరణి వెలుఁగ, నసురతతి భీతిఁ గూపెట్టెఁ నంగలార్చె.

కాంచనభూషణ = బంగారుసొమ్ములచే, ఉదంచిత = అలంకరింపఁబడిన, హయ
ములన్ = గుఱుములను సాదులతోడుతఁ = రాతులతో, చమరిచమరి = చంపిచంపి,
అతిశయార్థకమున ద్వీరుక్తి - అంతలంతలు = కొంచెము కొంచెము తునుకలుగా,
తునుమాడియాడి = తునుమాడి తునుమాడి, శబ్దవల్లవక్రియలు కొన్ని ద్వీరుక్తంబు
లగుచో నుత్తమపదంబు పూర్వావయవంబునకు లోపబగు. త్రి - శే - క్రి ౨౪.
తునుము + ఆడు = తునుమాడు, రథికుఁడు = రథస్వామి, సారథి = రథముతోలు
వాఁడు, కఱుకు + అంపరన్ = పదునైన బాణములచే, పటుతర = మిక్కిలి యధిక
మైన, గర్వ = మదముచే, దుర్భర = అధికులైన, భట = భటులయొక్క, ఛట
లను = సమూహములను, మండలీకృత = గుండముగాఁజేయఁబడిన, చండ =
భయంకరమైన, కోదండదండ = దండమువంటి వింటినుండి, సర్వతోముఖ = అన్ని
దిక్కులకు, నిర్గళత్ = బయలుదేలు, చటుల = తీక్షణమైన, విశిఖ = బాణము
లనెడి, ఖరగభస్తి = తీక్షణములైన కిరణములుగల, ఖరాంశుని = నూర్చుని, కరణి =
నలె, కూపెట్టెన్ = కఱ్ఱ మొట్టో యని యటచేను, అంగలార్చెన్ = దూఱుచేను.

తా. బంగారుసొమ్ములచే నలంకరింపఁబడిన గుఱుములను చంపిచంపి,

మావటివాండ్రతోడ మదించిన యేనుగులను తునుకలు తునుకలుగాఁ గొట్టికొట్టి రథి లతోడను సారథులతోడను రథసమూహములను పదునగు బాణములచే నఱకి నఱకి, మిక్కిలి మదించిన భటుల గుంపులను పండంగఱిగిన కూరముక్కలవలెఁ గోసి గోసి, యల్లెత్రాడు చెవివఱకు లాగుటచే గుండ్రమైన వింటినుండి నలుముఖముల వెలువడు బాణములనడి నేడికిరణముల నూపునవలెఁ బ్రకాశింపఁగ రాక్షససేన యఱచి దుఃఖించెను.

కం శుష్కం బగుఁని దవశో, చిష్కేశునిచేతఁబోలెఁ దిత్తిఁబుగ నా పుష్కరనేత్రునిచే నా, ముష్కరపరపాళి యూచిఁబుట్టుగ గూలఁ. 3౯-3

శుష్కంబగు = యెండిన, దవశోచిష్కేశునిచేతఁ = కాలుచిచ్చుచేత, పుష్కరనేత్రుచేత = కమలములవంటి కన్నులుగల రామభద్రునిచే, ముష్కర పరపాళి = మూర్ఖులగు శత్రువుల సమూహము, ఊచిఁబుట్టుగఁ = మొదలంబు, దుష్కరపాళిసము.

తా. నిండినయడవి దావాగ్నిచేవలె నాశ్చర్యముగ నా రామభద్రునిచే నా మూర్ఖులగు రాక్షసుల గుంపు మొదలుచుట్టఁ జావఁగా.

ఉ. వారలలోనఁ గొందఁ జనిఁవారణ వారణ విక్రమక్రముల్
శూరులు మండలాగ్రస్యగఁశూలవరశ్వధహస్తులై బలో
దారుని రాము వైచిన నితాంతశితాశుగసంహతిఁ వెనక
వారల సాధనంబులను ది వారిశిరంబులఁ గ్రుంచె నొక్కటఁ. 3౯-౪

అనివారణ = అడ్డములేని, వారణ = ఏనుగుముక్క, విక్రమక్రముల్ = బలముగలవారు, మండలాగ్ర = కత్తి, స్యగ = సోగు-భిడివాలము- పరశ్వధ = గండ్రగొడ్డలి, హస్తులై = వీనిని జేతులయందుఁ గలవారై, బల + ఉదారుని = అధిక బలము గలవాఁని, నితాంత = మిక్కిలి, శిత = పదునైన, ఆశుగసంహతిఁ = భాగసమూహముచే, వెనక = శీఘ్రముగ.

తా. వారిలో నేనుగుబలమంత బలముగలవారు కొందఱు శూరులు కత్తులు భిడివాలములు, శూలములు, గండ్రగొడ్డండ్లు లోనైనవి జేతఁ దీసికొని బల సంపన్నుడైన రామభద్రునిపై వైవఁగా నాయన మిఁదలఁ బదునైన బాణముల సమూహముచే వారి యాయుధములను, వారి తలలను నేకచాలమందు నఱకి వైచెను.

కం. శరములు కరములు శిరములు, శ రాసనములుగూలి యమగఁశిత్రులు చావక
బరికించి తక్కువనుకో, త్కరము వెఱచి పఱచుదొడఁగె ది ఖరుపూటునకుఁ.

తా. రాక్షసుల బాణములు, చేతులు, తలలు, చావములు, నేలగులి చచ్చుటజూచి మిగిలిన రాకాసులగుమి భయపడి ఖరునిచాటునకుఁబోయి నిలిచిన.

సుగంధి. మానవేంద్రము కృతః + మార్గణాసహిష్ణు లై

వై సతేయపక్షజాతః + వాతధూత భూజ సం

తానరీతి భీతయాతుః + ధానకోటి యోటమై

దీనవృత్తిః బాట జొచ్చె + దేవవైరి డాయంగః.

౩౫౬

మానవేంద్ర = రామధూపాలునిచే, ముక్త = విడువఁబడిన, శాత = పదునైన, మార్గణ = బాణముల ఘాతకు, అసహిష్ణులై = సహింపలేనివారై, వై సతేయ = వినత కొడుకగు గరుత్మంతుని, పక్ష = అక్కలవలన, జాత = పుట్టిన, వాత = గాలిచే, ధూత = సుగురఁగొట్టఁబడిన, భూజ = చెట్లయొక్క, సం తానరీతి = సమూహము వలె, భీత = భయపడిన, ధానకోటి = రాక్షసు సమూహము, టోటమై = పరాభవపడి, దీనవృత్తి = భయమున, దేవవైరి = దేవతలకు విరోధియగు ఖరుని; సుగంధి, రజనజర, తొమ్మిదింటి యతి. సుగంధుల నుత్సాహము లనవచ్చునుగాని యుత్సాహములన్నియు సుగంధులు గావు.

తా. రామభద్రధూపాలునిచే విడువఁబడిన పదునైన బాణములను సహింప లేనివారై గరుడుని అక్కల గాలిచే సుగురఁగొట్టఁబడిన చెట్లగుంపువలె భయ పడిన రాక్షసుల సమూహము పరాభవపడి దుఃఖించుచు ఖరుని మాటునకుఁ బోయిరి.

సీ. వారల కెల్లను + భీరతః గల్పించి, భీషణరోషఁడై + దూషణుండు

కాకుత్స్థతిలకుపైఁ + గవిసినహోడన, యునువటివారును + మూఁగి తొడిరి

సాలతాలశిలాది + సాధనంబులతోడఁ, బైపడఁ జొచ్చినఁ + బార్థవుండు

ఘోరతరాకృతిఁ + గురియించె శరవృష్టి, యనుసులు పిఱువోవ + కని యొసర్ప

తే. రోమహర్షణమయ్యై సంక్రామ మస్మి, డంతః బోవక యనుసు లత్వంతరోష

మొదవ దెసలందుఁ జీకట్లుగదూరి నొక్క, పెట్ట పైపడి రామునిఁ + జట్టుముట్టి

కల్పించి = కలుగునట్లుచేసి, భీషణరోషఁడై = భయకరమైన కోపము గల హఁడై, సాలతాలశిలాది = చిద్దిచెట్లు, తాడిచెట్లు, తాలు మొదలైన, పిఱువోవక = నెరువీయక, అని = యద్దము, రోమహర్షణమయ్యై = భయముచే గద్గరుపాలు నిలిగించునది యయ్యెను.

తా. ధైర్యము గోలుపోయి వెనుకకుఁ దిరిగినచ్చిన వారి కిందఱకు మరల ధైర్యము పుచ్చునట్లుచేసి దూషణుండు భీషణరోషఁడై రామభద్రుపైఁ గవసెను. వెంటనే యిదివరకు మరలినవారును గుంపుకూడి తమ యాయుధములు ముందు

ఖండితము లగుటచే మద్దిచ్చెల్లు, తాటిచ్చెల్లు, తాలు నాయుధములుగాఁ దీసికొని రామభద్రునిఁడఁ బైపడవచ్చిరి. రామభద్రుఁడును భయంకర బాణపర్వము వారిపైఁ గురియించెను. రాక్షసులు వెనుదీయక యుద్ధమొనర్చిరి. అప్పుడు యుద్ధము చూచువారికి గగుగుపాటు కలిగించెను. ఆతఁడోబోక రాక్షసులు మన మిందఁ జము. వీఁడొక్కఁడు. వీనిని గెలువలేమేని యనమానముగదా యని మిగులఁ గోపించినవారై రామభద్రునిపైపడవచ్చి చుట్టుముట్టుకొని.

స్రగ్ధర. ఘోరప్రాసాసిఖడ్గాఁకుటిలశరతతు + లుప్పగా మీఁద గుప్పఁ జ్యారావోద్భిన్నశత్రుఁచచ్చయహృదయపుటీసద్యుడై కంఠరావో దారుండై శత్రుఘాతార్థముగ భయదగాంధర్వనారాచ మేసెన్ నీరంధ్రు బై దిశాభుల్ + సశితఖగతిత్తిఁ నిండ నీతేఘఁ డంతన్ . 3౯౮

ఘోర=భయంకరమైన, ప్రాస-అసి-ఖడ్గ-అకుటిలశరతతుల్ - ప్రాసము = ఈటె; గుప్పఁ = వేయఁగా, జ్యారావ = అల్లెతాటి మోతచేత, ఉద్భిన్న = పగిలిన, శత్రు + ఉచ్చయ = పగచారి సమూహముయొక్క, హృదయపుటీ సద్యుడై = దొప్పవంటి హృదయస్థానములవాడై, కంఠరావోదారుండై = సింహ నాదముచే గొప్పవాడై, శత్రుఘాతార్థము = శత్రువులను సంహరించుకొరకు, నీరంధ్రము - నిర్ - రంధ్రము = గుండు లేనది, సశితఖగతిత్తిఁ = పదునైన బాణ సమూహములచే; స్రగ్ధర. మరభసయ యయ ఎనిమిదింట నెనిమిదింట యతులు.

తా. భయంకరములైన యీటెలు, కత్తులు, బాణపరింపరలు కుప్పలు కుప్పలుగా పారు తనమీఁద నేయఁగా రామభద్రుఁడు భయప్రకారముచే వారి గుండెలు పెగులఁజేసి సింహనాదము గావించి శత్రుసంహారమునకై దిక్కులందు సందులేక కఱకుబాణములు నిండునట్లు గాంధర్వాస్త్రమును బయోగించెను.

శా. ఆగాంధర్వమహాస్త్రసంజనితనానాకారఘోరాస్త్రసం పూగాంధీకృత మయ్యో వ్యోమము, దివిం + బూషుండు మోఘాంశుఁడై సాగెన్, సేనయుఁ దూలి వ్రాలి పడి నాశం బంది తుత్తున్నట్లై ప్రేగుల్ దెప్పిన సోలి కూలి తుము రై + భీభత్స మై పాడతెన్ . 3౯౯

గాంధర్వమహాస్త్ర=ఆగాంధర్వాస్త్రమువలన, సంజనిత=పుట్టిన, నానాకార = అనేకములగు రూపములుగల, ఘోరాస్త్ర = భయంకరములైన యస్త్రముల యొక్క, సంపూగ = సమూహముచే, అంధీకృతమయ్యో = చీకటిగాఁ జేయఁ బడినదయ్యెను, వ్యోమము = ఆకాశము, దివిఁ = ఆకాశమందు, పూషుండు = నూర్యుఁడు, మోఘాంశుఁడై = వ్యర్థములయిన కిరణములుగలవాడై.

తా. ఆ గాంధర్వమహాస్త్రమునందుఁ బుట్టిన యనేకాకారములు గల

భయంక రాస్త్రసమూహముచే, నాకాశము చీకట్లు కమ్మినదయ్యెను. ఆకాశమున సూర్యుడు భూమిపైఁ బడనివగుణచే వ్యరకిరణములు గలవాడై పోయెను. రాక్షససేన తూలి, వ్రాలి, పడి, తునుకలు తునుకలై ప్రేగులు దెగిపడఁగా మూర్ఛపోయి కూలి, పొడిపొడియై భయంకరమై నాశమైపోయెను.

కం. శరనిక రాదానంబును, శరసంధానంబు మోక్ష † శరగమనంబుల్

పరికింప రాశరులు కర, చరణనికృంతనము దక్క † స్వప్రహమునక. రంం

శరనికర = బాణసమూహములయొక్క, ఆదానంబును = లాగుటను, శరసంధానంబు = బాణములను విండఁగూర్చుటయు, మోక్ష = విడుచుటయు, శరగమనంబుల్ = బాణములుపోవుటయు, ఆశరులు = రాక్షసులు, పరికింపరు = చూడఁజాలినవారు కారైరి, కరచరణనికృంతనము = కాలుసేతులు నఱకఁబడుట, తిక్క = తప్ప, స్వప్రహమునక = తమసేనయందు.

తా. రాక్షసులు తమ సేనయందు భటుల కాలుసేతులు తెగిపడుట తప్ప రామభద్రుడు బాణములు పొదులనుండి తీయుటగాని విడుచుటగాని బాణము పోవుటగాని చూచినవారు కారు.

కం. ఆలోకబాంధవుండు దు,రాలోకుండుఁ గాఁగ దెసల † సలమఁగ సీరులా

భీలపుకతి రఘుపతిశర,జాలమ్ములు గ్రక్కుచున్న † చందముతోఁచెక. రంం

లోకబాంధవుండు = సూర్యుండు, దురాలోకుండు = కానరానివాడు, ఇరులు = చీకట్లు, అలమఁగ = వ్యాపింపఁగా.

తా. సూర్యుడు కానరాకుండునట్లు దెసలయందుఁ జీకట్లు వ్యాపించునట్లు రామచంద్రుడు బాణములు గ్రక్కుచున్నఁడా యేమి యన్నట్లుండెను.

కం. తగులుట నొగులుట చచ్చుట, పగతురు ప్రోవులుగ నేల † బడుటయుఁజూడక
యుగపత్క్రియ వెలసెను గడు, వెగ డిందిరి మింటఁజూచు † వేల్పులు మానుల్.

యుగపత్క్రియ = ఏక కాలమందు జరిగినపని

తా. రాక్షసులకు బాణముతగులుట, అపయవములు విఱుగుట, చచ్చుట, పగవారు కుప్పలు కుప్పలుగా నేలఁబడుట, యవి యన్నియు నాకాశముననుండి చూచు దేవతలకు మునులకు నేక కాలమందు జరిగిన పనిగాఁదోచెను.

సీ. ఉస్థీషములతోడి † యు త్తమాంగంబులు, నెన్నిపైఁ బడి దొరి † లాడు చుండ

సంగదకటకన † మన్వితబాహువుల్, కట్టలు కట్టలై † క్రాలు చుండ

క్షౌరుహస్తంధాళి † కిరణి గృత్తంబులై, కుఱువులు ధరినిండ † బఱచియుండ

వివిధవిభూషణా † నివృతజానుశంఘముల్, ఖండఖండంబులై † కడిమియుండ

తే. చండ వేదండరథహయ † చ్చుతచామ, రధ్వజవ్యజంబులు † రవరవలుగఁ

బుడమి నిండారి : శ్లేషః పూతజాత, భీతిజాతః సమయ్యో దృగ్భీషముగను.

౪౦౩

ఉష్ణేషములతోడి = తలపాగాలతోడ, ఉత్తమాంగంబులు = శిరస్సులు, అంగద = గాహుపునలతో, కటక = కడియముతో, సమన్విత = కూడిన, గాహువుల్ = చేతులు, క్షూరుహ = చెట్లయొక్క, స్కంధాలి = బోదెల సమూహముల, కరణి = విధముగా, కృత్తంబులై = నరకబడినవై, కుటుపులు = తోడలు, వివిధభూషణ = పలు తెగలగు నాభరణములతో, అన్విత = కూడిన, జానుసంఘముల్ = మోకాళ్ళ గుంపులు, ఖండ ఖండంబులై = తునుకలు తునుకలై, కడిమి = సంక్రమించుకొని, చండ = భయంకరములగు, వేదండ = ఏనుగులు, రథ = తేరులు, హయ = గుట్ట ములు, ఛత్ర = గొడుగులు, చామర = వింజామరలు, ధ్వజ = టెక్కెములు, వ్యజన ములు = విసనకట్టలు, రవరవలుగఁ = తునుకలు తునుకలుగ, పుడమి = భూమి యందు, నిండారి = పూర్ణముగ వ్యాపించి, నిశ్లేష = సమస్త, భూతజాత = భూత ముల సమూహములకు, భీతిజాతము = భయము గలిగించునది, దృగ్భీషముగను = చూపునకు భయంకరము.

తా. తలగుడ్డలతోడి తలలు నేలమీద దొరికినవండెను. భుజకీర్తులు, కడియ ములు, వీసితోఁగూడిన చేతులు కట్టలుకట్టలుగఁ బడియుండెను. చెట్లబోదెలవలె నరకబడి తోడలు భూమిమీదఁ బరిచివల్లుండెను. నానాలంకారములతోఁ గూడిన మోకాళ్ళు తుంటలుతుంటలుగాఁ నాక్రమించుకొనియుండెను. భయంకరంబులైన ఏనుగులు, తేరులు, గుట్టములు, గొడుగులు, చామరములు, టెక్కెములు, వీసనలు, సన్ననిపొడులై భూమియంతయునిండి సమస్తభూతసంఘములకు భయజనకంబులై చూపునకు ఘోరముగ నుండెను.

కవిరాజవిరాజితము.

నిజగిన తేరులు నూలినశూరులు † వ్రీలినకేతువులుగఁ గొడుగుల్
తెజచిననోరులు పాతెడివీరులు † దెల్చినగొలు పొర్లుహరుల్
తెజగినచేతులు తున్గినమూతులు † తాతెడిభీతులు మిక్కిట మై
తెజ గతి రాక్షససైన్యము సర్వము † దీటుచు నుండఁగ దూషణుడుగఁ.

వ్రీలిన = పడిపోయిన, తెజగు + అజ = మునుపున్న విధము చెడి, తీటుచు = నాశమగుచు, గొరు = ఏనుగు.

కవిరాజవిరాజితము. ఒక్క నగణము. ఆఱు జగణములు. వగణము ౧౪-వ యింట యతి. దీని భేదము అయోధ్యాకాండమానఁ జర్చితము.

తా. నిజగిన రథములు, చచ్చిపడిన శూరులు, నేలవాలిన ధ్వజములు, గొడుగులు, తెజచిన నోరులు, పునఃకేతువులన్న వీరులు, పడిపోయిన దోనుగులు,

దొర్లాడు గుఱ్ఱములు, కోయిలపడిన చేతులు, తునుకలై నమాతులు, ప్రక్కలకునొడుగు పిఱుకులు, ఖికి మై మునుపటివిధము చెడి రాక్షససైన్యము సర్వము నాశమగు చుండఁగ నపుడు దూషణుఁడు.

౨౬-వ సర్గము. దూషణుఁడు శ్రీరామునితో యుద్ధముఁ జేసి చచ్చుట.

ఆ. ఐదువేల కఱకుటనురుల రామవధార్థ మంప వారి ధీశత్రుల్య
శూలఖడ్గబాణశాలసర్వము మున్ను, గాఁగఁ గవిముఁ జూచి ధీడిమి మెఱిసి.

అశనిత్రుల్య = వజ్రములతో సమానములైన, కడిమి = పరాక్రమము.

తా. ఐదువేలకుంది కఠిన దేహములు మనస్సులు గల రాక్షసులను రామ భద్రునిఁ జంపుటకై పంపఁగా వారు వజ్రములతో సమానములైన శూలములయు ఖడ్గములయు బాణములయు వర్షము గురియించుచు తనిమీదికి గాఁగఁ జూచి పరాక్రమించి,

స. శరశర్పలుక వారిసాధనములు ధీజక్కడి వర్షంబు పై
గొరఁగెం బొల్పు వృష బుధంగి రఘునాథుం డొప్పి సక్రోధుడై
శరధారాపుత్రి దూషణాశ్వతథుఁగా ధైర్యంబు దైర్యంబు నొం
ద రణోర్జ్వం జెలరేగి కార్కొనులుచందగ బారఁగా ముంచినఁ. ౨౦౬

శరశర్పలుక = బాణములవాసచే, చక్కడి = పఱికి, పృషంబుధంగి = ఎద్దువలె శరధారాపుత్రి = బాణధారల నడి సీటిధారల స్నానముచే; దైర్యంబు = ధీదళివ, కార్కొనులు = వానకాలను దలి మేఘము.

తా. శ్రీరామభద్రుఁడు తన బాణసర్వముచే వారి హానుధనుల నన్నిటిని ఖండించి తనిమీద వానకాలమునున్నను జలిచుని కోడవలెనై కోపించినవాడై దూషణుఁడొడై సైన్యముతోఁబా దుఃఖిశతకురాఁగా యుద్ధహృమియ్యఁడు విజృంభించి పొరుగులను దలి మేఘము వృధారచే ముంచుట్లు బాణసర్వముచే స్నానము చేయుచును.

౨౦. రోషంబు శాత్రువచయ, దూషణుఁ డగుదూషణుఁడు ధీశత్రులీలా

భీషణుడై వజ్రనికా, శేషువులం బజపుటయును ధీనికలుఁ డలుకఁ. ౨౦౭

శాత్రువచయదూషణుఁడు = శత్రుసమూహముల నాశనముచేయువాఁడు, రోషంబు = భుజుల బలముయొక్క, లీలా = విలాసముచే, భీషణుడై = భయం కరుడై, వజ్రనికాశ = వజ్రముతో సమానములైన, ఇషువులక = బాణములను, బజపుటయును = ప్రయోగింపఁగా, ఇంకులుఁడు = సూర్యవంశమున బుట్టినవాఁడు - శ్రీరామభద్రుఁడు.

తా. శత్రుసమూహములను నాశనము చేయుఁగల దూషణుఁడు రోషముతో

భుజబలవిలాసముచే భయంకరుడై వజ్రముతో సమానములైన బాణములను ప్రయోగింపఁగా రామభద్రుఁడును కోపించినవాడై.

చం. శ్చూరమునఁ జాపముం దునిమి ధ్రువ చతుశ్చిత్రమార్గణాహతిః
హరులను నాల్గిటిం జదిపి ధూవలఁ గూలఁగ నేసి సూతుకం
ధరమును సర్ధచంద్రమున ధాత్రి శరత్రిక మూస దూషణుఁ
బరువడి షక్షము జోరఁగఁ బార్థివపర్యుడు వైచ దైత్యుఁడు. రం౦

శ్చూరమునఁ = మంగళిక త్తివంటి బాణముచే, చతుశ్చిత్రమార్గణాహతిః = వదునైన నాలుగుబాణముల దెబ్బచే—హరులను = గుఱ్ఱములను, చదిపి = చంపి సూతుకంధరమును = సాంధికంతమును, శరత్రికము = మూడు బాణములు.

మంగళిక త్తివంటి బాణముచే విల్లుద్రుంచి ఎదురుగల నాలుగుబాణములచే నాలుగుగుఱ్ఱములను జంపి, తరువాత సాంధికంతమును సర్ధచంద్రబాణముచే సజ్జి మూడు బాణములు దూషణనితోమ్మున నాటునట్లు రామభద్రుఁడు వేయఁగా రాక్షసుఁడును;

ఉ. కాంచనపట్టవేష్టితము ధ్రువశృంగనిభంబు దేవతా
సంచయమర్దనక్షమము శంకువిక్రీర్ణము వైరిరాడ్వసో
దంచితము మహాశసిశ తారసమంబు విరోధిపట్టన
ప్రాంచితగోపురోద్దేశన బంధుర నూపరిఘంబు గ్రాలఁగ. రం౧

కాంచనపట్టవేష్టితము = బంగారుకట్టువేసితి, ధ్రువశృంగనిభంబు = వర్వతశిఖరముతో సమానమైనది, దేవతాసంచయ = దేవతల సమూహమును, మర్దన = కొట్టుటయందు, క్షమము = యోగ్యమైనది, శంకువిక్రీర్ణము = మేకులచే నిండినది, వైరిరాట్ + వసా + ఉదంచితము = గొప్పశత్రువుల క్రొవ్వుచే బ్రకా శించినది, మహాశసిశ తారసమంబు = గొప్పపిడుగుతోను, వజ్రముతోను, సమంబు మైనది, విరోధిపట్టన = శత్రువుల సమములందలి, ప్రాంచిత గోపుర = గొప్పగోపురములను, ఉద్దేశన = చీల్చుటయందు, బంధురము = గొప్పదైనది, పరిఘంబు = గుడియ.

తా. బంగారుకట్టుగలిగి కొండశిఖరములతో సమానమైన దేవతలను మర్దింప శక్తిగలదై మేకులుగలిగి శత్రువుల క్రొవ్వుచే నొప్పి పిడుగుతోను, వజ్రముతోను, సమానమైన విరోధుల పట్టనమునందలి గోపురముల విలుగఁదన్నునదియైన కట్టగుడియను ధరించినవాడై

కం. ఉక్కుమిగిలి సరభసముగ, సక్కరణివి మీఁదఁ బడఁగ సరుదేరఁగఁ దా
గ్రక్కున నిరుశరములఁ చొడి, రక్కునునిరు కేలు నటకరాముండు వడి. రం౧

ఉక్కు = బలము, సరభసముగ్ = శీఘ్రముగ, ఇరుశరముల = రెండు భాగములను, తొడి = తొడిగి-చంధించి, ఇసుకేలు = రెండుచేతులు, కేలు ఇది నిత్యైకవచనాంతము. దీనికి బహువచనమున వేటురూపములేదు.

తా. బలముచే సతిశయించి మిగుల శీఘ్రముగ మీదఁ జెప్పినట్లు తన మీదఁబడుటకై వచ్చుచుండఁగా రామభద్రుఁడు తటాలున రెండుభాగములచే వాని రెండుచేతులను నఱకెను.

కం. కరయుగముతోడ నాయన, పరిఘము ధరఁ గూలె వానవధ్యజ మనఁగ్ గరములు దెగ నసుగుడు వడె, ధాణిని నిర్హారదంతి తి దంతి యసంగ్. ౮౧౧

కరయుగముతోడ = రెండుచేతులతో, ఆయన పరిఘము = ఇనుపగుడియ, వానవధ్యజము = ఇంద్రధ్వజము, నిర్హారదంతి = కొమ్ములూడఁబెరికిన యేనుఁగు.

తా. రెండుచేతులతో నినుపగుడియను బట్టుకొని పైకెత్తికొట్టుటకై తన యొద్దకు వచ్చుచున్న దూషణుని రెండుచేతులను రెండుభాగాలులచే రామభద్రుఁడు నఱకఁగా నది యింద్రోత్పవమందు నింద్రధ్వజమువలె నేలఁగూలెను. చేతులు రెండు తెగుటచే దూషణుడును కొమ్ములు పెరికిన యేనుఁగువలెనై చచ్చెను.

ఆ. అనుగు నిహతుఁజూచి తి యఖిలభూతంబులు, మేలు మే లటంచు మెచ్చె రాము సంశలోన దూషణాంతకుపై రోష, వివశు లగుచు ననుర తి వీరపరులు. ౮౧౨ నిహతుఁ = చంపఁబడినవానిని.

తా. చచ్చిపడిన దూషణుఁజూచి భూతంబులన్నియు మేలుమేలనై శ్రీరామ భద్రుని బొగడెను ఆలోపలనే కొంగలు రాక్షసవీరులు రోషముచే దేహము దెలి యుటవారై రామభద్రుమీఁదికి

కం. స్థూలాక్షుఁడు వట్టిసమగ్, శూలంబు మహాపాల తి సుర్వవైరియు నా భీలపరిశువుఁ బ్రమాధియు, కేలం ద్రిప్పుచును నేగ తి గిట్టి కవియఁగ్. ౮౧౩

తా. స్థూలాక్షుఁడను యు వట్టిసమమును, మహాపాలుఁడను రాక్షసుఁడు శూలమును, ప్రమాధియునువ యు భయంకరియైన గండ్డిగొడ్డలిని దీసికొని చేతు లతోఁ ద్రిప్పుచు సమీపించి పైపడరాఁగా

సీ. మైధిలీపతి శిత తి మార్గణపంక్తి ము, హాపాలుశీరంబు తి నవనిఁ గూల్చి మహితభాణమునఁ బ్రతిమాధిని వధియించి, స్థూలాక్షుకనుల గాఢాళిఁ గూరి పంచసహస్రరా త్రించరపడులను, బంచసహస్రరో పముల నొకట ఖండింపఁగా దూషణుండు నసైన్యఁ డై, రూపణిపోక ఖితుండు చూచి

ఆ. కినుక గదుర నీచమనుజునిచే జచ్చె, దూషణుండు సేన తోడ మీరు చని వధివుఁ డతనిననుచు యోధులఁ బంపి, తాను జనియె రాముఁడాఁకుమతిని.

పంచగహస్రరాత్రించరుణు = విమలవే. రాక్షసశ్రేష్ఠులను, కోపములను =
బాణములచే, గుప్తెన్మృడ = సేనతోడ, దూషితోపక = గూపు మాసిపోవుటను,
కినుక = కోపము, కదుర్క = కలుగఁగా.

తా. రామభద్రుడు పదనైస బాణములవసులచే మహాకపాలుని తల
నేలఁ బడఁగొట్టి యొక గొప్పబాణమునఁ బ్రహరాధిఁ జంపి స్థూలాక్షుని కనులతో
బాణములను జొప్పి యొకవేల రాక్షసులను నైదువేలబాణములచే నొక్కసారిగ
ఖండింపఁగా దూషణుఁ డతినిసేనతోడ గూపుమాసిపోవుటచూచి ఖుడు శ్చుద్ర
మనుష్యులచే దూషణుడు సేనతోడఁ చచ్చెను. మీరు పోయి రామభద్రుని
జంపుడని యోధుల కాజ్ఞాపించి రామునితో యుద్ధముచేయు దాసే బయలుదేరినను.

—|| కాలకార్మకాది సేనానాయకులు పౌశ్చిద్ధులు శ్రీరామునిచే జయింపబడి ||—

సీ. కాలకార్మక మేఘ || మాలి మహామాలి, దుర్జయ యజ్ఞశత్రులు విహంగ
ముండును గుధరాశ || నుండు సర్వాస్యుండు, పృథ్వీధుగ్రీవుండు || శ్రేయగామి
విశ్రుతబలికర || వీరాక్షుడును బరు, పుండనువారు పం || ద్రెండమంది
దళవాయు లొక్కట || దాశరథిని దాడి, విశిఖచయంబుల || వృష్టి గురియ

ఆ. వారిబాణములను || వారించి రామండు, వజ్రతుల్యబాణ || వర్షమునను
దరులబోలె నజకి || ధరణికి బలియిచ్చె, సర్వరాశిమల || నిమిషమునను. ౮౧౫

దళవాయులు = సేనానాయకులు, విశిఖచయంబులవృష్టి = బాణసమూ
హములవాస, తరులబోలె = చెట్లవలె, సర్వరాశిమల = రాక్షసశ్రేష్ఠులను.

తా. కాలకార్మకఁడు, మేఘమాలి, మహామాలి, దుర్జయఁడు, యజ్ఞ
శత్రుఁడు, విహంగముండు, గుధరాశనుఁడు, సర్వాస్యుఁడు, పృథ్వీధుగ్రీవుఁడు, శ్రేయ
గామి, కరవీరాక్షుఁడు, పరుపుండు ననువారు పంద్రెండగును సేనానాయకు
లొక్కసారి రామభద్రుని ధీకొని బాణవర్షముఁ గలియింపఁగా వారిబాణములను
ఖండించి రామభద్రుడును వజ్రవతో సమానములైన బాణములవర్షముఁ గురి
యించి చెట్లను నజకి పడఁగొనినట్లు వారిని నజకి భూదేవికి నిమిషములో బలి
యిచ్చెను.

కం. కర్ణాకారేషుల నాకర్ణాంతము లొగి నూటి || ఖలశతకంబుల

దుర్జయ వేయింటను సము, దీర్ఘ బలుం డగుచు నేసె || దెగ వేపు రనిక. ౮౧౬

కర్ణికారేషుల = గన్నేరాకులవంటి యాకారముగల బాణముల, ఆకర్ణాం
తము = చెవికింపజకు, ఖలశతకంబుల = నూర్వరుడుష్టులను, తూర్ణము =
వేగము, సముదీర్ఘబలుండు = వృద్ధిపొందిన బలముగలవాడు, తెగ = ఖండము
లగునట్లు, వేపురు = వేయిమంది.

ఉద్గ్రబలుడనుటచే యుద్ధముచేయుకొలది బలము హెచ్చుచుండెను గాని క్షయింపలేదని భావము.

తా. గన్నేరాకులవంటి భాణములను నూటిని నాకర్ణాంతము లాగి నూలు గురిని, వెయ్యిభాణములచే వేయిమందిని ఐక్య భూమికి బలియిచ్చెను.

ఉ. కూలిన చాపదండములు † గుప్పలు రాలిన భూషణంబులు †
వ్రాలిన తెక్కియంబులును † బద్దలువాటిన స్వందంబులు †
జాలుగఁ గాఱుర క్తములు † చా లిఁక నన్నవిధంబు దోఁపఁగా
గాలునివంటయి ల్లనఁగఁ † గ్రాలె రణావని ర క్తపాత మై.

౪౧౭

చాపదండములు = దండములవంటివిండ్లు, స్వందంబులు = తేల్లు, చాలుగఁ = వ్రవాహముగ, చాలును = సమృద్ధి, కాలుని = యముని, రణావని = యుద్ధభూమి, ర క్తసి క్తమై = నెత్తుటితోఁ దడిసిపడె.

తా. పడిపోయినవిండ్లు, కుప్పలుపడిన సొమ్ములు, ఒరిగిన ధ్వజములు, తునుక లయిన తేరులు, వంకలుపాటు నెత్తురులు. ఇఁకఁజాలును. దండియన్నట్లు కానరాగా నిదియేమి యముని వంటయిల్లా యనునట్లు యుద్ధభూమి నెత్తుటితోఁ దడిసి కాన వచ్చెను.

ఆ. ర క్తసి క్త లగుచు † ము క్త కేశంబుల, నోడ ధరణిఁ బడిన † దుష్టదివిజ
వైరిచయము కేశ † వర్గంబుతో నిల, కుశసమేతవేది † కొమరు చాల్చె.

ర క్తసి క్తలు = నెత్తుటితోఁ దడిసినవారు, ము క్త కేశంబులతోడఁ = ముడి వీడి వ్రేలాడు వెండ్రుకలతో, దుష్ట = దుర్మార్గులయిన, దివిజవైరి = రాక్షసుల యొక్క, చయము = సమూహము, కేశవర్గంబులతోఁ = వెండ్రుకలగుంపులతో, కుశసమేతవేదికొమరు = దర్భితోడి వేదివిధమును.

తా. నెత్తుటఁ దడిసి, విరిసిన వెండ్రుకలతో నేలమీఁదబడిన దుష్టరాక్షస సమూహముయొక్క వెండ్రుకలతో భూమి దర్భలతోడి వేదివలెఁ గానవచ్చెను.

కం. పదునాలుగువేపుర దుర్మదుల మహాక్రూరకర్మ † రాక్షసపరులఁ

బదితుఁడు నెక్కటిసరుఁ డగు, సదమలమతి రామమూర్తి † చంపెం గడిమిఁ.

వేపురఁ = వేయిమందిని, దుర్మదులఁ = చెడ్డపొగురు గలవారిని, మహా క్రూరకర్మ = మిక్కిలి క్రూరములైన పనులుచేయు, పదితుఁడు = కాల్పదనుండు వాఁడు, ఎక్కటి = అసహాయుఁడు, ఒక్కఁడు-సరుఁడు = మనుష్యుఁడు, సదమల మతి = నిర్మలమనస్సుగలవాఁడు, కడిమిఁ = బలముచే.

తా. దుష్టగర్వనిష్ఠులను మిగులఁ గ్రూరకార్యములు చేయువారును సగు

రాక్షసులను వదునాలుగు వేలమందిని, కాలినడనుండువాడు ఒంటరిగాడు వను మృగమునగు నిర్మలమనస్సుగల రామమూర్తి భుజబలముచే జంపెను.

క. దురమునకుం బూనయా, యిరువారుగల సప్పు డొప్పి * రిల జీవముతో
ఖరుడు త్రిశురుండు శాత్రున, హరుడగు రాముండుఁ దక్కి * నంతయుఁ దీతె.

దురమునకు = యుద్ధమునకు, ఇరువారుగల = రెండుపక్షములందును, తీతె = సమసెను.

తా. యుద్ధమునకుఁ బూనుకొన్న రెండుపక్షములవారిలో సప్పుడు ఖరుడు, త్రిశురుడు, రామభద్రుడు తప్పఁ దక్కిన యందఱుఁ జచ్చిరి.

— * ౨౭-వ సర్గము. త్రిశురుడు శ్రీరామునితోఁ బోరి చచ్చుట. * —

చ. ఖరుఁ డది చూచి రామునకుఁ * గట్టెదు రై చరఁ బూన వాహినీ
పరుడు త్రిశీర్షుఁ డడ్డపడి * వాగువమర్దన నేను గల్గఁగాఁ
బరువయి నీవు పోవు టిది * భావ్యమే ? రాముని గీడుఁ బట్టి మ
చ్చరములఁ ద్రుంచి వైతు నిమగ్నంబున, బాస నొసర్తు వింటిపై.

కట్టెదురు = కడు + ఎదురు - ఎట్టెదురు. కడు, నడు, నిడు, కుఱు, చిఱు శబ్దంబులకు నచ్చు పరింబగుంపుడు ద్వీగుక్తటకారం బగు, వాహినీపరుడు = సేనా నాయకుడు, వాగువమర్దన = ఇంద్రుని దండించినవాడా, పరువయి = విరోధమీఁదికి, భావ్యమే = సరియ. గీము, నిదయుంచు గా, గీలగు. రాముడు గీముడు ఇల్లు.

తా. సేనాంతయు నాశమైపోవుటచూచి ఖరుడు రామున కభిమాఖ్యఁడై పోవఁ బ్రయత్నింపఁగా సేనానాయకుడగు త్రిశురుడు ఇంద్రుని గెలిచినవాడా నేను జీవించియుండఁగా శత్రువుమీఁదికి నీవు పోవుట మర్యాదయూ? ఇట్టి యాలోచన నీవు చేయవచ్చునా? తుచ్చుఁడైన రామునిపట్టి నా బాణములచే నిమిషము లో నఱకివైచెదను. ఈ వింటిమీఁదఁ బ్రమాణముచేసి చెప్పెదను.

చ. అతనికి నేనొ నా కలఁడొ * యంతకుఁ డయ్యెడు, నిల్చి చూడుమీ
హతుఁడుగ రాముఁడుం జనుదు * వంత నిజాలయము ముదాన, నే
మృతుఁడుగ నైన నీ వతని * మేటిరణంబునఁ గిట్టి పట్టి యు
ద్ధతి నడగింపు, మన్న సరఁ * డట్లగుఁ గావుతఁ బొ మ్మటం చనఁ. ౪౨-౨

అంతకుడు = యముడు, చంపువాడు, నిజాలయము = నీ యింటిని, ముదాన = సంఘోషముతో, ఖరదూషణత్రిశురులు మున్ను రేక కాలమున రామ చంద్రుని దాఁకియుండిన గెలిచియుండు రేమో యని కొండఱు భ్రాంతి. జయూప

జయము లెన్నిండినను పూర్వకాలమున వీరులగు వారు వీరులతో బోరుకపుడు పరశహాయ్యముపేక్షించుట యవమానకరమని తలచుచుండిరి. ఒకవీరునిమీఁదికి నొకవీరుడే పోవలెనుగాని యెక్కువనుందిపోయి జయించుటయు సహమానకరమే. ఒకవీరునిపై జిల్లర మూఁతయెందతైన బై పడవచ్చునుగాని వీరుడ ననుకొను వాడు రెండవవాని సాహాయ్యముకోరిక “యశోవాన్మత్యుర్వా” యని యర హాయ్యుడై యుద్ధముచేయును. మఱియెవడైన సాహాయ్యముచేసిన నది తన్నవ మానించినట్లుచును. కావున నేకదా లక్ష్మణునిమీఁద రవణుడు శక్తి వైది నపుడు రాముఁడొక చూచుచుండెను గాని ఖండింఁడయ్యెను. కుంభకర్ణుడు సుగ్రీవుని బట్టుకొని పోవునపుడు హనుమంతుఁ డొక వెంటబోయెను గాని విడి పించినవాడు కాదు.

ఈ ధర్మము ద్వాపరముననే చెడింది అభినున్యవధయే దృష్టాంతము. ఏ విధమునో యొకవిధముగ శత్రువును జూపుట యిప్పటివారికి ముఖ్యము ధర్మ ముతో బనిలేదు. నేటికాలపు యుద్ధమును యుద్ధమనరాదు. వేట యనవల యును. పంచనము ప్రధానముగాని పౌరుషము ప్రధానముగాదు.

తా. రాముని నేనో నన్ను రాముఁడో చంపుట నిజము. దీని నీవు నిల్చి చూచుచుండుము. రాముడు చచ్చెనా నీవు సంశోషముతో నింటికి బొమ్ము. నేను జచ్చితినా నీవు రామునిమీఁదికి యుద్ధమునకుఁ బోయి యతని గర్వమణఁ గింపుము. అని చెప్పగా ఖరు డట్టులేయగును గాక పొమ్మనెను.

చ. చనియెఁ ద్రిశృంగవర్వతము † చాచ్చున స్వందన మెక్కి- రాముపై
సునిశితబాణజాలముల † జోరున వర్షముఁ బోలె వైచి క్రం
దున జలసిక్తమైన పెను † దుందుభి నాఁ ద్రిశిరుండు గర్జలఁ
నినిచిన, విల్లు ద్రిప్పచును † నిమ్ర బాణము లూని రాముఁడుకొ. ౪౨౩

త్రిశృంగవర్వతము=మూఁడుశిఖరములుగల కొండ, జలసిక్తమైన = నీటితోఁ దడిసిన, దుందుభి = సగారా.

తా. త్రిశిరుండు మూఁడు శిఖరముల కొండవలెనై రథమెక్కిపోయి రామ భద్రుని మీఁద జోరున వర్షమువలె బాణములు గురియించి నీటదడిసిన సగారా ధ్వనివలె సింహనాదములు సేయఁగా రామభద్రుండును రారమ్మని తనవిల్లు గిర గిర ద్రిప్పచు కఠిన బాణములు ధరించి.

చ. త్రిశిరుని వైచి నాతఁడును † దీనతరాగ్రహవృత్తి రేగింక
ఓశరథు నాత్మ సూతికిని † నాకివిరోధికి నద్భుతావహం

బశమితతీవతం దగ మృగాధిపదంతిరణం బనంగ, నా

త్రిశిరుడు భల్లత్రయ మరీణగర్తి పృపుఫాలభాగమున్.

౪౨౪

తీవతర + ఆగహ + పృత్తి = మిక్కిలితీవమైన కోపముయొక్క వ్యాపారముచే, నాకివిరోధి = దేవశత్రువగు త్రిశిరునకు, ఆత్మనూతికి = కుమారునకు, అద్భుతావహంబు = ఆశ్చర్యకరమైనయద్ధము, ఆశమితతీవ్రత = అణగని తీవ్రత్వముచే, మృగాధిపదంతిరణంబు = సింహమునకు నేరుగునకు జరిగిన యద్ధము, ఈయువమానము రామత్రిశిరుల బలతారతమ్యమును దెలుపుటక జయము రామచంద్రునకే సిద్ధమనియుఁ దెలుపుచున్నది. భల్లత్రయమున్ = మూడు బాణములను, ఆరీణగర్తి = నూటిగా, ఫాలభాగమున్ = నొసటి ప్రదేశమును.

తా. త్రిశిరుమీద వేయఁగా సత్రుడును మిగులఁగోపించి విజృంభింపఁగా రామభద్రునకు రాక్షసునకు యడుగని వేగమున నద్భుతమైనయద్ధము సింహమునకు నేరుగునకువలె జరిగెను. అప్పుడు త్రిశిరుడు మూడు బాణములను రామభద్రునినొసట నాటునట్లు వైచెను.

ఉ. క్రుచ్చినఁ గోప మెత్తి రఘు + కుంజగుఁ డిట్లను రాక్షసాధమా
మెచ్చితి నిన్ను శూరుడవు + మెత్తనిపూవులువోలె బాణముల్
గ్రుచ్చితి నాలలామునఁ + గొమ్మిదె మచ్చరపాలి యంచుఁ బెం
వచ్చుపడంగ వాని యుర + మందు శరంబులు నాలుగుం బడిన్.

౪౨౫

తా. ఇట్లు త్రిశిరుడు నొసట నాట బాణములు వేయఁగా రామభద్రుడుఁ గోపించి యూరి నీచరాక్షసుఁడా, నిన్ను శూరుడవని మెచ్చితిని. (ఇది పరిహారవచనము) మెత్తనిపూవులు వేసిసట్లు బాణములు నానొసట నాట వేసితివి ఇదిగో నా బాణములను గ్రహింపుము అని పదునాల్గు బాణములను వాని తొమ్మునందు.

ఉ. నాటగ వైచి గుఱ్ఱముల + నాల్గట నూతుని నెట్లడిట నొ
క్కేటునఁ డెక్కెముం దుసమి + పృథ్వికి దాటుట శాలువక్ష మా
స్ఫోటముగఁగఁ దీక్షణరఃపూగము వైచిన వీరిచేష్టుడై
పోటటి చచ్చి నేఁ బడెఁ + బూర్వనికృత్తనిజో త్తమాంగుడై.

౪౨౬

నిశాలు = రాక్షసునియొక్క, ఆస్ఫోటముగఁగ = పగులునట్లు, తీక్షణరఃపూగమున్ = తీక్షణములైన బాణసమూహమును, వీరిచేష్టుడై = చేష్టలుడిగినవాడై, పోటటి = శక్తిహీనుడై, పూర్వ = ముందే, నికృత్త = నటకబడిన, నిజ = తనయొక్క, ఉత్తమాంగుడై = శిరస్సుగలవాడై.

తా. నాటునట్లు వేసి గుఱ్ఱముల నాలుగు బాణములచేతను, సారథి నెనిమిదింటను, ఒక్కదెబ్బతోఁ బెక్కినను ద్రుంచి భూమిమీఁదికి దుముకఁబోవు రాక్ష

సుని వక్షము చీలునట్లు తీవ్రబాణము వైచిన పౌరుషహీనుడై చేష్ట లుడిగి ఖండింపబడిన శిరస్సుగలవాడై నేలబడెను.

ఉ. ఆతనిపాటుఁ గన్గొని ఖ * రాశ్రయసేవక రాక్షసుల్ మహా
భీతిని బాటి రెల్లయెడ * బెబ్బులిఁ జూచినలేళ్ళు వోలె నా
భీతుల నెల్ల ద్రిప్పికొని * పేరలుక * ఖరుఁ డిందు రాహున
ట్లాతలీల నాదశరః * ధాధిపంధను మార్కొనం జనె.

౪౨౭

భీతుల * = భయపడినవారిని, పేరలుక * పెద్దకోపముతో, పేర్వాదుల లుగాగమము విభాషనగుఁ గావున నిచట టుగాగమము లేదు. ఇందు * = చంద్రుని, ఉభయసేవలయందు మువ్వగుతప్పఁ దక్కినయందఱుఁ జచ్చినట్లు ౪౨౦-వ పద్య మునఁ జెప్పబడెను. ఇచ్చటఁ గొందఱు శేషించినట్లు చెప్పబడినది. వీరెవ్వరు ?

౪౨౦-వ పద్యమున యుద్ధమునకై వచ్చిన వారిలో నని చెప్పబడెను. యుద్ధమునకై వచ్చినవారు పదునాల్గు వేవురు. వీరందఱు జంపబడిరి, ౪౧౯-వ పద్యమునఁ జెప్పబడెను.

యుద్ధయాత్ర పోవునపుడు యుద్ధభటులకు సహాయులై బాణములు మోసి కొని పోవువారు లోనగుపరిచారకులు కొందఱు పోవుచుందురు ఇందుఁ జెప్పబడినవా రాలెగలోని వారు. రామభద్రుఁడు యుద్ధమునకై వచ్చిన వారిని మాత్రమే చంపెనుగాని వారి సేవకులను జంపినవాఁడు కాఁడు. కావుననే యిచ్చట ఖరా శ్రయ సేవక రాక్షసులని చెప్పబడెను గాని యుద్ధభటులని చెప్పబడలేదు. కావు ననే వీరిపై బాణము ప్రయోగించినట్లు చెప్పబడలేదు ఇదియకదా సీతోపదేశము. దోషముచేయని వానిని జంపరాదు. ఒకఁడు దోషముచేసినను వాని దోషమునకై వానితోఁ గలసియున్న మాత్రమున నిర్దోషులను జంపరాదు. ఇచ్చట రామచంద్రునిచే నీ ధృమనుష్ఠింపబడెను.

తా. త్రిశిరుఁడు సడిపోవుటచూచి ఖరుని నాశ్రయించియుండు సేవకులగు రాక్షసులు రామభద్రుఁ డిఁకఁ దమ్ముఁ జంపునే యని మహాభయమున పెద్దవులిని జూచిన లేళ్ళవలె నాలుగు దిక్కులకుఁ బరువెత్తిరి. నేనుండఁగా మీకేమి ప్రాణ భయమని వారికి న్నైర్ద్యముచెప్పి వారివందఱు బిలుచుకొనివచ్చి నిండుకోపమున ఖరుఁడు చంద్రునిమీఁదికి రాహువుపోవునట్లు పోయెను.

— * ౨౨-వ సర్గము. ఖరుఁడు శ్రీరామునితో రణం బొనర్చుట, * —

సీ. అని దూషణత్రిశీ * ర్నాదుల గతిఁ జూచి, గుండె ర్పుల్లనఁగ ఖ * రుం డి దేమి
విక్రినుం బవుర దో * య్విక్రమవంతులఁ, బదులాల్గువేవురఁ * బ్రధితబలులఁ

ద్రక్షరుని దూషణుఁ డిక్కక ఖండించె, రాముఁ డెక్కటి నేమి ధీమబలము !
కానిమ్మునూచెదఁ డి గాక యం చింద్రుని, సముచిమార్గొనిన చందంబుదోఁడె
తే. గవిసి యాశీవిపోవము కాండములను, గుప్పగూరలుగా వైచిగుణము మీటు
చస్త్రశస్త్రకళాదిసామర్థ్య మెల్లఁ, బ్రకటితంబుగఁ జలిపెను ధీరణము ఖరుడు.

అనిక = యుద్ధమందు, ఝల్లనఁగఁ = ఇది యనుకరణపదము గావున పర్తి
చతుర్థాక్షరము గలదయ్యెను. యు ఋ ఞ ఞా విరర్ల వర్లము గ్జ ఇ + శవలు.
తత్సమాన్యజేశ్యానుకరణంబులఁగూడి యాంధ్రభాషంజొచ్చు ను. వ్యా. సంజ్ఞా
౧౭ నూ.

దోర్వీకమవంతులఁ = భుజబలము పరాక్రమముగల వారిని. ప్రథిత
బలులఁ = ప్రసిద్ధులైన బలశాలురను, త్రిక్కక = తప్పక, ఎక్కటి = అసహా
య్యుడై. సముచి = ఒకానొకరాక్షసుడు, ఆశీవిపోవము = పాములతో సమాన
ములైన, కాండములను = బాణములను, గుప్పగూరలుగా = కుప్పలువడునట్లు,
గుణము = అల్లెతాడు.

తా. యుద్ధమునందు దూషణుడు త్రిశిరుడు చచ్చుటంజూచి గుండె ఝల్లు
మన ఖరుఁ డిట్టులనుకొనెను : 'అహా ! యదియేమి విక్రమము ? బౌరా ? ప్రసిద్ధి
కెక్కిన బలశాలులను బదునాలుగువేలమందిని, దూషణుని త్రిశిరుని నొక్కనినైన
నదలక యెంటరిగాఁడైన రాముడు ఖండించెను. ఏమి భయంకరబలము ! నేనొక్కఁ
డను వీనికి లక్ష్యమా ? అయినను గానిమ్ము చూచెదనుగాక' అని యింద్రుని
మీఁదికి సముచిపోయినట్లు కవిసిపాపములైఁ గ్రూరములైన బాణములను కుప్పలు
కుప్పలుగాఁ ప్రయోగించి నారి మీటుచు తన యస్త్రశస్త్ర విద్యాపాండిత్యమంతయు
వెల్లడియగునట్లు ఖరుడు యుద్ధముచేసెను.

మ. సకలాశాపరిపూరణంబుగ మహాశస్త్రాస్త్రసంతానముల్
భ్రుకుటీభంగముతోడ రామువయిఁ జొప్పిం దప్ప నీ కేసినక
వికలత్వం బొకయింత లేక నిజదోర్విక్రాంతి దీపింప సా
యకముల్ దుర్విషహస్సులింగ చటులఁ వ్యాపారముల్ గ్రక్కుకన్. ౪౨౯

సకల + ఆశా + పరిపూరణంబుగఁ = సమస్తదిక్కులు సింహుఁ ట్లు, మహా
శస్త్రాస్త్రసంతానముల్ = గొప్పశస్త్రములయు సస్త్రములయు సమూహములు,
భ్రుకుటీభంగముతోడ = బొమముడితో, వికలత్వంబు = నిబ్బరములేమి, నిజ = తన,
దోఁక = భుజముల, విక్రాంతి = పరాక్రమము, దీపింపకన్ = వెలుగఁగా, సాయక
ముల్ = బాణములు, దుర్విషహ = నైఋతరాని, స్సులింగ = మణుఁగునులుగఁవి,
చటులవ్యాపారముల్ = వేగముగల మనస్సుగలవి.

తా. ఖరుడు కోవముచే కనుబొమలు ముడివైచి సమస్తదిక్కులు నిండు స్థల గొప్ప యస్త్రములయు శస్త్రములయు సమూహములను రామభద్రుడు కొంచెమైన మనస్సు చెదరనీక తన భుజపరాక్రమము ప్రకాశించునట్లు లోరుపరాని మిణుగురులుగలవియు మహావేగముతోఁ బోవునవియునగు బాణములను జాగు లేక.

శా. ఆకాశం బవకాశశూన్యముగ నే యి కా బాణజాలావృతం

డై కాంబడఁ డయ్యె నూర్పుఁ డటు లనోన్యన్యప్రఘాతార్థులై

త్మృకాత్మం డనురాధినేత పెనఁగఁ ట శాతాశుగాళిఁ ఖరుం

డాకొనల్యతనూజ నొంచె నృణి మత్తానేకపంబుబలెఁ.

౪౩౦

అవకాశశూన్యముగఁ = ఎడములేకుండునట్లు, బాణజాల + ఆవృతండ్లై = గాణసమూహములచేఁ గప్పబడినవాడై, అనోన్యన్యప్రఘాతార్థులై = ఒండొరులను గొట్టు కొరికగలవారై, శాతాశుగాళిఁ = పదునైన బాణముల వరుసచే, నృణిఁ = అంతుశముచే, మత్త = మదించిన, అనేకపంబుబలెఁ = ఏనుగునునలె.

తా. ఆకాశమున నుండులేనట్లు వేయఁగా నాబాణముల సమూహముచే నావరింపబడినవాడై నూర్పుఁడు కానరాడయ్యె. ఆప్రకార మొకరినొకరు గొట్ట వలయునను కొరికతో రామభద్రుడు ఖరుడు యుద్ధము సేయునడ మదించిన యేనుగును నంతుశముతోఁ బొడిచినట్లు ఖరుడు పదునైన బాణముల వరుసలచే రామభద్రు నొప్పించెను.

ఉ. నొంచి యుగావసానశమనం దలఁపించుచు నిల్చి ఘోర రా

త్రించరకోటితోడఁ గడుఁ దీవ్రత నీతఁడు పోరి పోరి తా

నించుక డయ్యెడే యనుచు ట నంచె, మృగేంద్రపరాక్రముఁ ఖరుఁ

గాంచె నరేంద్రుఁ డల్పపుష్పగంబును సింహము చూచుకై వడిఁ.

౪౩౧

యుగావసానశమనుఁ = ప్రలయకాలమందలి యనుధర్మరాజును, తల పించుచుఁ = జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుచు, ఘోరరాత్రించరకోటితోడఁ = భయంకరులైన రాక్షసుల సమూహముతో, కడుఁ దీవ్రతఁ = మిక్కిలియధికముగ, పోరిపోరి = ఎంతోయుద్ధముచేసియు, ఇంచుక = కొంచెమైనను, డయ్యెడే = అలగటచెందిన వాడుగాడే, మృగేంద్రపరాక్రముఁ = సింహవిక్రముని, కైవడిఁ = విధముగ.

తా. ఈ ప్రకారము నొప్పించి ప్రలయకాలమును దలపునకుఁ దెచ్చు నట్లు నిలిచి భయంకరులైన యిందఱు రాక్షసుల గుంపుతో యెంతో యుద్ధము చేసియుఁ గొంచెమైన నీ సింహవిక్రముఁ డలయకున్నాడే యేమి యాయనబల మని యాలోచించెను. రామభద్రుడును వాని సింహ మొక యల్పపుష్పమును

జూచినట్లు చూచెనేకాని వాఁ డొకబలవంతుఁ డగు రాక్షసుఁడని తలంచిన వాఁడును గాఁడు.

కం. క్రించుడు భాస్కరసన్నిధి, కాంచనరథతలమునందుఁ | గాండాసనముం

బంచద్రతిఁ ద్రిప్పుచుఁ బా, శాంచితకరశమనుభంగి | నవనిపుఁ గదిసెన్. ౪౩ ౨

క్రించుడు = అల్పుఁడగు ఖరుఁడు, భాస్కర = సూర్యునితో, సన్నిధి = సమానమైన, కాంచనరథతలమునందు = బంగారుతేరియందు, గాండాసనము = విడిటిని, కాండ + ఆసనము = బాణములను జియ్యసది, చంచత్ + గతి = గిరిగిరి తిరుగువిధముగా, పాశాంచితకర = పాశముచేఁ బ్రకాశించు హస్తముగల, శమనుభంగి = యమునివలె, అవనిపు = రాజును, కదిసెన్ = సమీపించెను.

తా. అల్పుఁడైన ఖరుఁడు సూర్యునివలెఁ బ్రకాశించు బంగారుతేరిపైనుండి గిరిగిరి విడిటిని ద్రిప్పుచు పాశమును చేత ధరించిన యమునివలె రామభద్రు సమీపించి,

—| ఖరుఁడు శ్రీరాముకవచంబు భేదించుట. |—

చ. వనదహానంబు డాయుశల | భం బన రామునిఁ దాకి విల్లు చ

య్యనఁ గరలాఘవంబు మెఱి | యన్ దృఢముష్టితలంబు వ్రయ్యగా

సునిశితబాణముల్ వఱపి | సూర్యనికాశకలంబన ప్రకం

బున రఘువీరుకంకటము | భూమివయిం బడ నేసె దీప్రుడై. ౪౩౩

వనదహానంబు = కారుచిచ్చును, డాయు = సమీపించు, శలభంబన = మిడుతయనునట్లు, సూర్యనికాశ = సూర్యునితో సమానమైన, కలంబన ప్రకంబున = ఏడుబాణములతో, కంకటము = కవచము, తీప్రుడై = వేగముగలవాడై.

తా. కాటుచిచ్చును సమీపించు మిడుతవలె రామునిఁ దాకి తన హస్త లాఘవము మెఱయునట్లు రామభద్రుఁడు పట్టినవిల్లు, విడిటిని పట్టకొన్న పిడికిలి చీలు నట్లుగా కఱకుములుకులఁ బ్రయోగించి, సూర్యునితో సమానమైన కాంతిగల యేడు బాణములచే రామభద్రుని కవచము నేలమీఁదఁ బడునట్లు వేగముగఁగొట్టెను.

చ. కవచము నేలఁ గూల్చి లయ | కాలభయంకరగర్జలట్టి గూ

రవముల నించుచున్ శితశ | రంబు లసంఖ్యముగాఁగఁ గప్ప భూ

ధవుఁడు ఖరావరారి శర | తాడితుఁ డై గతధూమవహ్నినా

మిపుల వెలింగె భీషణు | మీకతలంబున రోషదీప్రుఁ డై. ౪౩౪

లయకాల = ప్రలయమందలియముని, భయంకరమైన, గర్జలట్టి = సింహ నాదములవంటి, ఆరవములన్ = ధ్వనులను, శర = బాణములచే, తాడితుఁడై = కొట్టబడినవాడై, గతధూమ = పోయినపొగగల, పొగలేని వహ్నినాన్ =

అగ్నియో యనునట్లు, మివుల = మిక్కిలి, రోషదిప్తృడై = కోపముచే మండుచున్న వాడై, భీషణసమీకతలంబునఁ = భయంకరమైన యుద్ధప్రదేశమందు, వెలిగెఁ = ప్రకాశించెను.

తా. ఇట్లు ఖరుడు రామభద్రుని కివచము నేలబడఁ గొట్టి ప్రలయకాల మందలి యముని సింహనాదములవంటి సింహనాదములు గావించుచు పదునుగల బాణములు లెక్కలేక గురియింపఁగా రామభద్రుడును రాక్షసునిబాణములచేఁ గొట్టబడి పొగలేనిమంటవలె రోషముచే మండుచు భయంకరమగు యుద్ధభూమి యందుఁ బ్రకాశించెను.

ఉ. కోపము రూపము గొనిన † కోపున నాతని రూపుమాపఁగా
నేపున నన్యచాపము ము † నీశ్వరదత్తము వైష్ణవంబు నీ
తాపతి పూని రోపముల † దారుణరీతి ఖరధ్వజంబు ధా
త్రీపతితంబుఁ జేయ నది † దైశ్యే సురార్జును సూర్యుడోయనఁ. ౪౩౫

కోపునఁ = విధముగ, మునీశ్వరదత్తము = అగస్త్యునిచే నీయబడిన వైష్ణవ ధనుస్సును, రోపములఁ = బాణములను, ధాత్రీపతితంబుఁ = నేలబడినది.

తా. కోపము రూపము ధరించినట్లయి యతని జూపుటకుఁగాను అగస్త్యు డిచ్చిన వైష్ణవధనుస్సును దీసికొని రామభద్రుడు బాణముల సంధించి ఖరుని ధ్వజము విఠిగి నేలబడునట్లు కొట్టఁగా నది దేవతలశాపముచేఁ బడు సూర్యునివలె బడెను.

ఉ. సంగరమర్చకోవిమండు † శాతశతరంబుల రామచంద్రులు
ర్మాంగము లోలి దూటఁ బ్రద † రాగ్ర్యచతుష్కమువైచి రక్తసి
క్తాంగుఁడేయ, మూర్ధమును † నాయతి బాహు లురంబు నాటఁగా
రింగునఁ గ్రుచ్చె దానొకట † రెంటును మూటను రాముఁ డాఖిగఁ. ౪౩౬

సంగరమర్చకోవిమండు = యుద్ధరహస్యములందుఁ బండితుడు, శాతశతరం బులఁ = పదునైనబాణములచే, మర్మాంగములు = ఆయువుపట్టులు, ఓలిఁ = పరుగుగా, దూటఁ = పొడుచునట్లు, ప్రదరాగ్ర్యచతుష్కము = నాలుగుమేలిబాణము లను, రక్తసిక్తాంగునిఁ = నెత్తుటఁ దడిసిన దేహముగల వానిని, మూర్ధము = శిరస్సు.

తా. యుద్ధరహస్యము దెలిసిన ఖరుడు నాలుగు పదునుగల బాణములచే రామభద్రుని యాయువుపట్టులు పొడుచునట్లులేసి నెత్తుటఁదడిసిన దేహముగలవానినిగాఁ జేయఁగా నాయనయు నొక బాణమును శిరస్సునందు, రెండు బాణములను బాహువులందు, మూడుబాణములు వక్షస్థలమునందు నాటనేసెను.

చ. ఉజ్జత విభుండు వెడియుఁ ద్రయోదశ బాణములుని వెరిపె
 ఎజ్జగ నొకంటఁ గాడియు హయబుల నాల్గిట నూతు నొక్కటఁ
 బిజుగున మూడిచే నొగయు + వేగమ యక్షము రెంటఁ ద్రుంచి క్ర
 చ్చట్ర సవలీల బాణములతోపాటుఁ ద్రెంచెను ద్వాదశంబునఁ. ౪౩౭

ఉజ్జత = లక్ష్యము చేయక, ద్రయోదశ బాణములు = పదుమూడు బాణములు,
 వె పు + అజ్జగ = విజృంభణ మణఁగునట్లు, క్రచ్చట్ర = శ్రీఘ్నముగ, అవలీఁ =
 సునాయాసముగ, బాణములచాపముఁ = బాణములతో నూడియుండిన వింటిని,
 ద్వాదశంబున = పండ్లెండవదానిచే.

తా. ఖరుఁడు వేయు బాణములను లక్ష్యపెట్టక రామధద్రుండు పదుమూడు
 బాణములు సంధించి శత్రువు విజృంభణ మణఁగునట్లు ఒకదానితో కాడియు,
 నాలుగింటిచే గుఱ్ఱములను, నారది నొక్కదానిచేతను, మూడు బాణములచే
 నొగయు, ఇరునును రెండింటిచేతను, బాణముతోడి వింటిని పండ్లెండవబాణమునను
 ద్రుంచెను.

౪. పతి వెండియుఁ బదుమూడవ, శిశిశరమున ఖరుని మేను + చీల్చిన సతఁడుఁ
 హతసాంధి హతహాయుడై, క్షితికిని లంఘించె గదను + కేలం గొనుచుఁ. ౪౩౮

తా. పదునగుపదమూడవ బాణముచే ఖరుని దేహము చీల్చునట్లు వేయఁగా
 సతఁడు చంపబడిన నారదియు గుఱ్ఱములు గలవాడై చేత గద తీసికొని భూమి
 మీదికి దాటెను.

౫. అద్భుత మగుకౌసల్యా ప్రోద్భవుచారిత్రిమునకుఁ + పుష్కరవీధిఁ
 ముద్భాగంబుఁ బొడలుచు, సద్భావముతోడఁ బూజ + సలిపిరి వేల్పుల్. ౪౩౯

కౌసల్యాప్రోద్భవు = కౌసల్య కుమారుడగు రామధద్రుని, పుష్కరవీధిఁ =
 ఆకాశమార్గంబున, మఃత్ + భారంబునఁ = సంతోషాతిశయముచే, సద్భావము
 తోడఁ = మంచి తలంపుతో, వేల్పుల్ = దేవతలు

—+ ౨౯-వ సర్గము. ఖరుని శ్రీరాముండు నిందించుట. +—

చ. గద గొని నిల్చియున్న ఖరుఁ + గాంచి ధరాతపయాధవుం డనుఁ
 మృదువుగ హృద్వ్రణంబులగుఁ బిష్ఠరవాక్కుల రాక్షసాధమా !
 గొడగొని తేరులఁ హరులుఁ గు జరముల్ పోలుపార గర్వి వై
 యుడయత లోకదూష్య మగుఁ నాటడిచేతలు చేసి తిస్సిరో. ౪౪౦

హృద్వ్రణంబులు = హృదయమునఁ బుండువంటివి, గొడగొని = అతిశయించి,
 అటడిచేతలుఁ = చెడ్డకార్యములను, తిస్సిరో = చీచి, కుంజరములు = ఏనుఁగులు,

లోకదూష్టము = జనులచే నిందింపబడునది; ధర్మతనయావిభుండనుటచే నీతా
దేవి రక్షణ ప్రధానకార్య మని చెప్పిన మాటలు స్మరించినవాడని భావము.

ఈ ఘోరయుద్ధమందు మాటల కెడములేకున్నను గర్వకారణములగు
సర్వము, సేనయు, నాయుధములు సమయుటచే నిష్పక్షై నఁ దెలివి తెచ్చుకొని
బాగుపడునేమో రక్షింతుమను నుద్దేశ్యముతో నయము భయము దోష రామ
భద్రుఁడు ఖరునితోఁ జెప్పుచున్నాఁడు-రరగి వఱకు నీతిని బోధించునవి; ఆవల
భీతిని కలగించునవి. ఇవియే యీ సన్యమునందు మృదువునని, నిష్ఠుర వాక్యములని
చెప్పబడెను.

తా. చేత గద బట్టుకొని సలిచియుండు ఖరుని వాచి నీతావతి మెత్తిని
మాటలచేతను హృదయమునఁ బుండువంటి కఠినవాక్కులచేతను సల్లనను. ఓరీ!
నీచరాక్షసుడా! విస్తారముగ గధములు, గుఱ్ఱములు, ఏనుఁగు లుండుటచే గర్విం
చినవాడవై, దయలేనివాడవై లోకులు నిందించు చెడ్డపనులు చేసెతివి. ఛీ, ఛీ.

క. తాపముఁ గూర్చుచు జనులకుఁ, బాపంబులఁ జేయువాఁడు † పరమేశ్వరుఁ డే
బ్రాహ్మిండుఁ గీడుఁ దప్పక, పాపాత్మా! నీవిధంబుఁ † బలుకఁగ నేలా. రరగ

తా. జనులకు బాధ గలిగించుపాపకార్యములను జేయువాఁడు పరమేశ్వరుఁ
డైనను దప్పక కీడులకుఁ బాలువడును. పాపీ! ఇతఁ నీవిధంగా నెంతవాడవు?

చ. భువనవిరుద్ధ మైనవనిఁ † బూని యొనర్చుచు దుష్టచిత్తుఁ డై
పాపరున సంచరించుఖలు † పొం గణఁగింపఁగఁ జూతు రెల్లరుక
భవనసమాగతోగ్రఫణి † భంగిని; ధూర్తుస్వలోభ కామగు,
భవకలుషంబులం జెడును † బ్రాహ్మణి దా వడగండ్లచే బలెక. రర-౨

భువనవిరుద్ధము = లోకమునకు విరోధమైనది, పొంగు = గర్వము, భవన
సమాగతి = ఇంటిలోఁజేరిన; ఫణిభంగిని = పామువలె, ధూర్తు = దుష్టుఁడు; వృద్ధ,
నీచ, మూర్ఖ, ధూర్త, గృహస్థ చార్వాకశిబ్దములకు ప్రధనావిభక్తి ప్రత్యయము
“ డు ” లేకయు రూపములుగలవు. ఇవి ఉకారాంతము లగును; ధూర్తుఁడు,
ధూర్తు రెండును సాధురూపంబులే. స్వలోభకామ = తనలోభము కామముచే,
సంభవ = పుట్టిన, కలుషంబులక = పాపములచే, బ్రాహ్మణి = లిలికండ్ల పాము.

తా. ఇంటిలోఁజేరిన పామును జంపుటకు నెట్లు జనములు యత్నిము చేయు
దురో యట్లులే లోకమునకుఁ గీడు కలిగించు కార్యములను జేయుచు చెడ్డ మనస్సు
గలవాడై గర్వియై తిరుగు దుష్టుని గర్వ మఁగింప లోకు లెల్లరు సాధువు లసాధు
వులుకూడఁ బ్రయత్నింతురు. దుష్టుఁడు, తా నొకరికి నీయరా దనలోభగుణము

చేతను సరులది తనకు రావలయు నను కాముముచేతను కలిగినపాపములచే నలి కండ్లపాము పడగండ్లను దిసి చచ్చినట్లు చెబుచు.

ఉ. ఏమిఫలంబు బొందెదవా హీననిశాటుడ ! దండకాటవీ
భూమిఁ జరించుసాధుముని హింస గవులక వరధర్మనిష్ఠులక
హామికఁ జంపి చంపి; కలుహాత్ములసంపద శీర్షముల మా
భూమిరుహంబుధిగి నిలఁబోవదు దీర్ఘముగా దురాత్మకా. రర౩

హీననిశాటుడ = నీచరాక్షసుడా! హామికక = గర్వముచే, శీర్షములము = వేరు తెగినది, భూమిరుహము = చెట్టు, దీర్ఘముగా = చిర కాలము.

తా. నేనేమి పాపము చేసితిని నేను పాపము చేసియుండిన నాకీసంపద యెట్లు వచ్చెను? అందువేమో. ఓరీ నీచరాక్షసా ! దండకారణ్యమునందు సంచ రించు మునిశ్రేష్ఠులను గొప్ప ధర్మమునందు నిలుకడగలవారై యాకారణముచే బరుల కెవ్వరికి నేబాధయుఁ గలిగింపని సాధువులను నీ యిష్టము ప్రకారము గర్వించి చంపితివి కదా. దానివలన నేమి మేలు గలుగునని తలచితివి? సాధా రణముగ నీ జన్మమునఁ జేసిన పుణ్యపాప ఫలము లీ జన్మముందే యనుభవమునకు రావు. పోయిన జన్మములందుఁ జేసిన పుణ్యమువలన నీ జన్మమున సంపద గలుగును. అయిన నేమి లాభము? పుణ్యముచేతఁగదా మన కైశ్వర్యము గలిగెనను జ్ఞానము లేక మదముచే బాపములు చేయువారి సంపద వేరుచేడిన చెట్టువలె దీర్ఘకాలము నిలువదు. త్వరలోనే నశించును. అట్లులే పోయిన జన్మమున నీవు చేసిన పుణ్య ఫలము తీతినది. పాపఫల మనుభవించుకాలము వచ్చినది.

కం. ఋతువులు సమకూరినచో, క్షితిజము తగుపూలు పూచుచెలుపున నరుఁడు
ద్ధతిఁ జేసినయఘములఫల, మతఁడ యవశ్యంబునొందు హింసయ్యివేళక. రర౪
క్షితిజము = చెట్టు.

తా. విత్తనము నాటఁగానే పూలు పండ్లు చేతికి రానట్లు పాపముచేసిన వెంటనే పాపఫలము రాదు. చెట్లు ఋతువులు ప్రాప్తించినపుడు గదా పూలు పూచును. అట్లులే మనుష్యుఁడు తానుజేసిన పాపఫలము దానికాలము వచ్చినపుడు వృక్ష యనుభవించును.

ం. విగ్రహమును గూడినయన్నము, గ్రహించినవానిపగిడిఁగలుషఫలము లొ
దొంగులు పాపాత్ముం డెటు, వెనుకఁడుచుం; బాపఫలము హింసభవ దెవుడక.
గ్రహించిన = తినిన, దొంగులు = కీడులు, వెనుక = శీఘ్రముగా.

తా. విగ్రహముతోఁ గలిసిన యన్నము దిసినచో దప్పక కీడ్గట్లు కలుగునో

యట్లులే పాపఫలములయిన కీడులను శీఘ్రమునందే యేవిధముగ నైన మనుష్యుఁడనుభవించునుగాని తప్పదు.

౮. పాప మాచరించు † పాపాత్ముల భువ, నాహితార్థులై † యట్టిఖలుల
సంహరించుటకును † జననాథుచేనాజ్ఞ, బొందివచ్చినాఁడ † బొలసుదిండి. ౮౮౬

భువనాహితార్థులు = జనులకుఁ గీడుచేయఁగోరువారలు, ఖలులు = దుష్టులను, పొలసుదిండి = మానసభక్షకుఁడ.

తా. పాపకార్యములుచేయు పాపాత్ములను లోకమునకుఁ గీడుచేయఁదలచు దుష్టులను జంపుటకై రాజాజ్ఞగొని, రాక్షసుఁడా వచ్చితిని.

“కుమతులకుం గర్తయగుచుఁ గోపింపంగా । నమితాజ్ఞాపుణుండగు । శను నుండా వీడు నేడు జగములకెల్లఁ” అన్నట్లు లోకములోని పాపాత్ముల దండించుటకు నీ వేమి యమధర్మరాజవా? మే మెట్లుండిన నీ కేమి? అందువేమో. పరలోకమున దండించువాడు యముఁడైనచో నీలోకమునఁ బాపులదండించు వాడు రాజు. కావున నేను బాపాత్ముల దండిన రాజాజ్ఞ గొని వచ్చితిని.

రాజపుత్రమ్ము నీవు జనరాజుకి, వన్యమృగాళి కయ్యెడఁ రాజను దండ కాటవికి గ్రక్కనఁ, బోయెడఁ బొమ్ము వీటికిఁ. అను (ఆయోధ్య ౨౮-౨౯ వన్యము) వాక్య మిచ్చట స్మరణీయము. ఇంతవఱకు నయముగఁజెప్పి వానియందు మిత్తని పాటుగానక యింక భయముచేనైన మంచిమార్గమునకు వచ్చునేమో యని కఠినముగఁ జెప్పుచున్నాడు.

౯. పాములు పుట్టలోనికిని † బాతెడుభంగి మదీయమార్గణ
స్త్రోమము నీశెరీరమునఁ † దూటి నినున్ సహసైన్యమిత్రుగా
నీమునుచంపినట్టివత † నిష్ఠులవెంటడిఁ గాపు పుచ్చురా
నీమెయి కండగర్వమును † నేడిటఁ జూపర చూతు రాక్షసా. ౮౮౭

మదీయ = నాయొక్క, మార్గణ = బాణముల, స్త్రోమము = సదమూహము.

తా. పుట్టలోకిఁ బాములు పోవు విధముగ నా బాణములు నీ శెరీరమునఁ దూటి నిన్ను నీ సైనికులతోడను, మిత్రులతోడను, ముందు నీవు చంపిన ఋషుల వెంటఁ గాపు పోవఁజేయును. నీ దేహమునఁ గండగర్వ మెంతయున్నదో యంతయు నిప్పుడే చూపుము చూచెదను.

ఇటువంటి దుష్టరాక్షసులు పుణ్యాత్ములైన మనుజులపొపు లోకమునకే పోదురా?

“ద్వావిహుషురుషోఽకే, సూర్యమండల భేదినో, పరివ్రాద్యోగయుక్త శ్చ రణేచైవాభిసుభో హతః,” అన్నట్లు యుద్ధమున వెనుకంజపెట్టక యభిముఖుడై చచ్చిన వీరునకు స్వర్గము కలదు. ఇది సర్వవీరసామాన్యము. ఇతఁ శ్రీరామునిచే యుద్ధమునఁ జచ్చినవారికి స్వర్గ పాప్తిచేల మోక్షప్రాప్తియు గలుగును. మరణ కాలమున భగవద్దర్శనము, భగవద్దర్శిత గలవారికి సరికమేల వచ్చును? కావున రాక్షసదళమునఁ గాక్షురచితచే రాక్షసులచేతఁ జచ్చినమునులకంటె వీరికి గొప్ప ఫలము కలదు. కావుననే సాక్షాదమున “రామోద్ధానితగా శాశ్వత్స్మృత సుతా డితాః రామహాసాద్యసయతే సాయజ్యవదనీ గతా” యని రాక్షసులకు సాయ జ్యము వచ్చిస్తున్న చెప్పబడెను.

“యం యం వాపిస్సర్క భావం త్యజత్యంతే కళేబరమ్

తం తమేవైతి కాంతేయ సదామద్భావితః”

భ. గీ. ౮. ౬.

ఈ విషయమున శ్రీ భగవతోఽభిమత

కం. వైరానుబంధసంబంధమునఁ

జేరిన చందమునవిష్టుఁ జరతరిభక్తి

జేరిగరాడని తోచెను

నారాయణాధక్తియుక్తి నా చిత్తమునఁ.

అను నారదనూక్తి స్మరణీయము.

వగవ భక్తివలె బరసువైరము సాయజ్యము కల్పించును. “ఏనకేనా వ్యసా నేన మనః కృష్ణే సవేశయే” త్తని యే యుపాయముచేతనైన సరియె మనస్సు భగ వంతునందు నిలుపుట ప్రధానము. ఈ యుద్ధమునఁ జచ్చిన ఎదునాలుగువేల రాక్ష సులకు సాయజ్యము గలదా? లేదు. వీరికి శ్రీరామచంద్రమూర్తియందుఁ బరత్వ బుద్ధిలేదు. తీవ్రధ్యానములేదు. యుద్ధమునఁ జచ్చినవారి విషయమై భారతంబున స్థితి చెప్పబడినది.

హైహ్యుతాని శరీరాణి హృష్యేః పరమసంయుగే

దేవరాజసమా లోకా తతాస్తే సత్యవిక్రమాః

యే త్వహృష్యేన మనసా మర్తన్య మితి భారత

గుర్యమానా హతాః సంఖ్యే, గాంధర్వైః సహసంగతాః

యేచ సంగ్రామిభూమిస్తా, యాచమానాః పరాబ్ముఖాః

శస్త్రేణ నిధనం ప్రాప్తా గతాస్తే గహ్వకా స్మృతి

పాత్స్యమానాః పరైర్యేతు హీయమానా నిరాయుధాః

ప్రీతిమేవా మహాత్మానః పరా నభిముఖారణే
చిద్యమానాః శత్రైః శస్త్రైః క్షత్రధర్మపరాయణా
హతాస్తే బ్రహ్మసదనం గతా వీరాః సువర్చకః॥

యుద్ధమందు శరీరములను సంతోషముతో శత్రువుల బాణాగ్నియందు హోమముచేసినవారికి నింద్రలోకము, మనస్సున సంతోషములేక చావలసిందే గనుక యుద్ధముచేయుద మని చేసి చచ్చినవారికి గంధర్వలోకము, సంగ్రామమందు గూచించుచునో పరాజ్ఞులు యియో పోవుతఱి బాణములు తగిలి చచ్చినవారు గుహ్యలోకమునకు, క్షత్రధర్మమెఱిగి పలాయనమగుట యవమానకిరి మని తలచి శత్రువుల నెదిరించి నిరాయుధులై పోయి చంపబడినవారు బ్రహ్మలోక మునకుఁ బోదురు. అంతియ కాని యందఱు సమానలోకము లందు.

చ. నిరయము నొంద యుద్ధ ధర † శీఘ్రలి మామక తీవ్రమార్గణో
త్కరములఁ గూలియున్న నిను † గాఢముదాన విమానసుస్థితుల్
దురుసున నీవధించినవ్రతుల్ గనుగొందురు, తాటివండున
పురుస భవచ్చిరంబుఁ బడ † వైచడ నీబల మెంతో చూపునూ. రరర

నిరయము = నరకబాధవంటిబాధ, మామక = నాయొక్క, తీవ్ర = పదు
వైస, మార్గణ = బాణముల, ఉత్కరములక = సమాహములచే, కూలియున్న =
చచ్చిపడిన, గాఢముదాన = అత్యంతసంతోషముతో, విమానసుస్థితుల్ = విమాన
చుండుఁ జక్కఁగా నున్నవారు, దురుసునక = దుష్టుతనముచే, వ్రతుల్ = మునులు,
ఇందు నిరయమనఁగా యమనరకముగాదు; బాణఘాతములచే గలుగు నరక బాధ
వంటి బాధయని యర్థము. అటుగాకున్న మీఁది పద్యమునఁ జెప్పబడినది స్వర్గ
మగును.

తా. యుద్ధరంగమందు నాబాణముల నేలఁగూలి బాధపడు నిన్నుఁ జూచి
నీవు వధించిన మునులు ఆకాశమున విమానము లందున్నవారై మిగుల సంతోష
ముతోఁ జూతురు.

తాటివండు నేలఁబడఁగొట్టినట్లు నీ శరీరమును నేలఁబడఁగొట్టినచు,
కాపున నీ బలమెంత యున్నదో దాని సంతయుఁ జూపుము. నీ బలమంతయు నీవు
చూపిన పిమ్మటనే నిన్నుఁ జంపెదను. బలమంతయుఁ జూపిన రాముఁడేమై యుండునో
యను కొఱత నీకు నీ వారికి సక్కఱలేదు,

చ. అని తను నాడు రామమనుజాధిపుఁ గన్గొని శోపర క్తలో
చనుఁ డయి నవ్వి రాక్షసుఁడు † చప్పిడిమూఁతను జంపినాడే

కనుగవ కానలేక కడు † గర్వమున నిను నీవ మెచ్చుకో
ఘనత లభించునే? విను విశిత్రముల్ బలియుండు పల్కునే?

రరర

చప్పిడి = సారహీనమయినది, విశిత్రముల్ = తన్నుదాను బొగడుకొను
మాటలు, బలియుండు = బలవంతుడు.

తా. అని తన్ను నిష్ఠురములాడుచున్న రామభద్రుని హాచి యవి తన
మేలునకై చెప్పబడుచున్నవని తెలిసికొనలేని యాఖరుడు యుద్ధమునందు సాధా
రణముగ నందఱచే జెప్పబడు విభీషికోక్తులని (జెడరింపుమాటలని) తలచి కోప
ముచే గన్నులెఱచేసి నవ్వి యిట్లనెను. ఓరీ! నిస్సారమైన యీగుంపును జూపి
సంతలే గర్వముచే గన్నులు కానలేక మహాశూరుడ నని నన్ను నీవు మెచ్చుకొన
గానే గౌరవమువచ్చునా? బలవంతుడగువాడు తన్ను దా మెచ్చుకొనునా?

మఱియొక యర్థము-నవ్వి = మహాత్ములకూడ నొక్కొక్కసారి తమ యోగ్య
తకు దగిన కార్యములు చేయుదురుకదా యని నవ్వి.

చప్పిడి...లభించునే = రామచంద్రుడా నీవు మహానుభావుడవు. భగ
వంతుడవు నీవు సంకల్పముచేతనే అనేకకోటి బ్రహ్మాండముల సృష్టింపగలవు.
సంహరింపగలవు. అట్టి నీవీచచ్చుమూఁగల గొండఱజూపి యదియొక గొప్ప
కార్యముగ జెప్పెదవే? అది నీయోగ్యతకు దగిన కార్యమా? నీవంటిబలిష్ఠుడు
కూడ నాత్మస్థితియను దోషమునకు బాలుపడునా? నీ వహంకారము మమకారములు
లేనివాడవే. ఈ యహంకార మెందుండివచ్చెను. నిన్ను భయపెట్టుట కందువా?
నీవెవడవో నాకు వాస్తవము తెలియకుండినగదా నీకు భయపడుదును. నాశాప
మోక్షణము చేయవచ్చిన విష్ణువవే. నామేలుకోరినచ్చిన నీకు భయపడుదునా?
నన్ను భయముపెట్టి యింకను జీవింపజేసి శాపఫల మింకను ననుభవించుచు నీ
పాడుజన్మమునందే యుండుమనెదవా? ఇట్టియభిప్రాయము నీకుదగునా?

నీ పౌరుషశాలియా † బలవంతుడేయెడల, దాజెప్పునే స్వకృత్యముల బొగడి
నీచులౌ ధారిణి † నేతలు నీయట్లు, రజ్జు లాడెదరు ని † రథకముగ
దన మహాకులప్రసాద † తత్వంబు జాటుచు, ననవసరంబుగ † మనుజుఁ డెవడు
మృత్యుకాలంబున † మేకొను బొగడుకో? దర్భాగ్రమున నున్న † దహనుమాడ్కి
తే. నిట్లు నిను నీవ పొగడుకో † బట్టి తెలిసె నీలఘుత్వంబు; గడగొని † కేల నిలుచ
ధాతుచితమప్రకంప్యమాఁగఁగిఁగిము, చొప్పుమైచున్న నన్నిట † జూడఁజొక్క.

రజ్జులు = పొగడుకోలుమాటలు, నిరథకముగ = నిష్ప్రయోజనముగ,
మహాకులప్రసాదత్వము = గొప్పసంతమునఁబుట్టుట, చాటుచు = ప్రకటించుచు,

అనవసరంబు = సమయముగానప్పుడు, దర్భాగ్రమునక = దర్భకొనయందు, దహనుమాడ్కి = అగ్నివలె, లఘుత్వంబు = పలుచదనము, ధాతుచితము = ధాతువులతోఁగూడినది, అప్రకంప్యము = కదలింపరానిది, ధరణీధరము = కొండ, నీచులొధారుణీ నేతలు = నీవు నీచుడవు రాజపుగావు, వారివలె మహాత్ముడవగు నీవేల నటించెదవు? మృత్యుకాలంబునక = శత్రువులకు మరణకాలము ప్రాప్తిచినదని తెలిసియు వారియెదుట నవఁడు తన్నుఁదాను బొగడుకొనును? అది నిష్ప్రయోజనకార్యముగదా. చచ్చెడివారియెదుటనా పోరుపోక్తులు.

తా. మగతనముగల బలశాలి తన కార్యములను దాను జెప్పకొనఁడు. నీచులగురాజులే నీవలె నిష్ప్రయోజనముగ పృథ్విభాషణము లాడుదురు. తాను గొప్పవంశమునఁ బుట్టిరినని ప్రకటించుచు నసమర్థంబుగ నీవలె మరణము సమీపించినసమయంబునఁ దన్నుఁదాను బొగడుకొన నంగీకరించును. నిన్ను నీవు పొగడుకొనఁబట్టి దగ్భకొనయందలి యగ్నివలె నీ వెంతటి నీచుడవో తెలిసెను. చేత గదఁబట్టుకొని ధాతువులతోఁగూడి కదలింపరాని పర్వతమువలెనుండు నేను నీకుఁ గానరాలేదా.

ఆ. పాశహస్తైః సతీభాస్కరనూనుడు, జగము లన్ని బారిసమరుమాడ్కి

నీగదానిహతినిశినిష్పడ నినుఁ జంప, జాలువాడఁ జూచుశిర త్వహీన. రగిం

భాస్కరనూనుడు = యముఁడు, బారిసమరుమాడ్కి = హింసించురీతి, సత్వహీన = బలహీనుఁడా.

తా. ప్రలయకాలమందు యముఁ డొక పాశముచేతనే లోకముల నన్నిటిని హింసించునట్లు నే నీ యొకగదచేతనే లోకముల నెల్ల హింసించఁగలను గాని నిన్నుఁ జంపఁజాలువాడనా! కాను. అని యర్థము.

సత్వహీన = ఇచ్చట సత్వము తక్కిన రెండు ప్రకృతిగుణములకు నుపలక్షణము; అనఁగాఁ బ్రకృతిసంబంధములైన సత్త్వరజస్తమస్సులు నీయందు లేవు.

అప్రాకృతపురుషుడవగుట శుద్ధసత్త్వమయదివ్యమంగళవిగ్రహోపేతుడవు.

తా. ప్రలయకాలమున యముఁడు పాశము జేతఁ బట్టుకొని ప్రపంచమునఁ గల జీవుల నెల్ల హింసించునట్లు నీ గదదెబ్బచేత నిష్పడే నిన్నుఁ జంపెదను. బలహీనుఁడా! చూచుము.

ఉ. నిన్నునఁ బూనుకొన్నను సతీనేకము లున్నవి, పల్కనొల్ల, నా
సన్నది నాంత మయ్యె, రవిజాతిన యుద్ధవిఘాత మబ్బెడిక

జన్ననురారిపాళులకుఁ | జయ్యస ద్వద్వధ సశ్రుమార్జనం

బున్నది చేయఁగాఁగలుగు | నుత్తమకార్యము, మాట లేటికిఁ ?

౪౫ ౨

ఆసన్నదిశాంతము = సమీపించిన సాయంకాలము, యుద్ధవిఘాతము = యుద్ధమునకు విఘ్నము, చన్న = మరణించిన, నురారిపాళులకుఁ = రాక్షస సమూహములకు, త్వత్ వధ = నిన్నుఁజంపుటచే, అశ్రుమార్జనంబు = కన్నీళ్లు తుడుచుట, ఉత్తమకార్యము = గొప్పవని, నీవలనఁజచ్చుటచే దర్భాగ్రమున నున్న దహనుమాడ్కి = దర్భాగ్రముననున్న యగ్ని బంగారువలె సతివేగముగామండి ప్రకాశించినను, సల్పకాలముందే చల్లాటి వేటొక వస్తువును గాల్పలేనట్లు, నీ పొగడు కోలుచే నీవు గొప్పవాఁడవుగా కొంచెముసేపు కానవచ్చినను, వెంటనే నీ వేమియుఁ జేయఁజాలనివాఁడవని యేర్పడునని గోవిందరాజీయము — బంగారును దహించు నగ్నిచే బంగారువలెనుండు పిత్తినిగాల్చిన నల్లగాఁ గానవచ్చును. అట్లే శూరులకుఁ దగినమాటలు నీవు చెప్పటచే నీశూరమానిత్వము బయలుపడెనని మహేశ్వర తీర్థియము.

తా. నిన్ను నే ననఁబూనిన సనవలసినవెన్నియో యున్నవి కాని యన నిష్టము లేదు. ఏలయందువా? సాయంకాలము సమీపించినది. నూర్యు డస్తమించెనా యుద్ధము నిలువఁపలసివచ్చును. రాత్రి మీకనుకూలకాలమేకదా. ఏల నిలువవలె నందువా?

నీవు మనుష్యుఁడవు; రాత్రులందుఁ జీకటిలో నీవు యుద్ధముచేయలేవు. అట్టి ప్రతికూలసమయమందు నిన్నుఁ జంపుట నాపౌరుషమునకుఁ దగినదికాదు. అదియునుగాక నిన్ను ప్రొద్దుగుండులోపలఁ జంపి నీచేఁ జచ్చినవారికై యేడ్చువారి బంధువులకు నేను గన్నీళ్ళుడుడిచి సమాధానపెట్టవలసిన గొప్పకార్యమున్నది. నీలో ముచ్చటల పెట్టుకొంటినేని యది యెట్లు నెఱవేఱును?

వాస్తవార్థము — నీచేఁ జచ్చినవారిస్త్రీలు బంధువులు నీ పాపాత్ముచే వీసికై మామగవారందఱుఁ జచ్చిరిని నన్ను దూషించుచున్నారు. వారివలె నేను నీచేఁ జచ్చితినా వారు సమాధానపడి నన్ను దూషింపకుందురు. నేనొకఁడు బ్రతికి యింటికిఁబోయితినా వారిదశఃఖము నేను జూడలేను కావున నీచే నాకు మరిణమే శ్రేయస్కరము. ఈ యర్థమున త్వద్వధా, త్వత్ = త్వత్తః, నీవని వధను అని అన్వయింపవలెను. ఈ కారణముచే నీవు నాకు హితముపఁదేశించినను ఆ ప్రకారము వర్తింపఁజాలకున్నాను.

చ. అని గదఁ గేలఁ ద్రిప్పి మను | జాధిపుఁ బిడునుబోలె వైచినఁ
ఘనతరవృక్షగుల్మముల | నాశ మొనర్చుచుఁ గిట్టి రాఁగ మిం

టన రఘురామచంద్రుడు ఘనప్రదర్శకరంబునక వడిక
దునుకలుగాఁగఁ గూల్చె ఫణిఁ * దోరపుమంత్రబలంబునంబలెక.

౪౫౩

పిడుగుబోలె = పిడుగుబోలె — ఆచ్ఛికంబులబడమధ్య నులుడురుల
య్యుత్సంబునకు లోపంబు బహుళంబు. సు. వ్యా. సంధి ౨౧. అడుగడ్డునకు మాధ
వానుచింతన, భాగ; ఘనతరవృక్షగుల్మముల = గొప్పచెట్లను, బొదలను, కిట్టి =
సమీపించి, మింటన = ఆకాశమునందే, ఘనప్రదర్శకరంబునక = గొప్ప బాణ
ముల సమూహముచే, ఫణిఁ = పామును, ఘనతరవృక్షగుల్మముల నాశ మొన
ర్చుచు ననుటచే వీరు యుద్ధముచేయుస్థలము పెద్ద అరబయలుగాదని యేర్పడు
చున్నది. అంతటి ఘోరారిణ్యములో నిందలు నిలుచుటకు యుద్ధముచేయుటకుఁ
జాలినంత బయలు లెందుండి వచ్చును.

తా. ఈప్రకారము చెప్పి గదను చేతితోఁ ద్రిప్పి విసరి పిడుగును వైచినట్లు
రామభద్రునిపై వైచెను. అదియును మార్గమందున్న చెట్లను పొదలను నాశము
చేయుచు పైపడిరాఁగ దాని నాకాశమందే రామభద్రుడు గొప్ప బాణసమూహ
ముచే ఖహమంత్రముచే బామునువలె దునుకలుగాఁ గూల్చెను.

ఉ. కూలివి దిగ్భ్రుమక బెగడుకూళను ధర్మరతాత్ముఁ డిట్లనుక
ప్రేలితి వేమియో బలముపెంపును జూపితి వింతమాత్ర కే
బాలిశ ! రజ్జు లాడితివి * బాణవిదారిత మై ధరాస్థలిక
దూలిననీగదం గనుము * తూర్ణమ రమ్ము వచఃప్రగల్భుఁడా.

౪౫౪

దిగ్భ్రుమక = దిక్కు తెలియక, బెగడు = భయపడు, కూళను = క్రూరుని,
ధర్మరతాత్ముఁడు = నిరాయుధుని వేయరాదను ధర్మము దెలిసిన రామభద్రుఁడు—
ప్రేలితివి = వదరితివి, బాలిశ = మూర్ఖుఁడా, రజ్జులు = వ్యర్థభాషణములు, బాణ
విదారితమై = బాణముచే జీల్పబడినదై, ధరాస్థలిక = భూమిమీఁద, తూర్ణమ =
త్వరగా, వచఃప్రగల్భుఁడా = మాటలయందు సమర్థుఁడా.

తా. గదను నేలఁ బడఁగొట్టి యయ్యో గద పోయెనే యింక నేమిగతి యని
దిక్కుదోషక భయపడి నిలుచున్న ఖరునిజూచి, యోరీ ! యేమేమియో వదరితివి
గదా. నీబాలిశయమంతయుఁ జూపితివిగదా. చెప్పినను దెలిసికొనలేని మూర్ఖుఁడా !
యీమాత్రమునకా యట్లు వ్యర్థపుమాటలాడితివి. నీయొక్క గదచేతనే లోకముల
నెల్ల నాకులపటిచెదనంటివే. అది యేగతిఁ బట్టెనో బాణములచే జీల్పబడి యెట్లు
నేలఁబడియున్నదో చూచితివా ? మాటలనేర్పరీ ! ఇంక రమ్ము.

కం. కూలిన రాక్షసులకు బాహ్మణిని మార్జన మొనర్తునని యాడిన నీ

యాలాపము లస్మతములై, యీలోనన వెలసెఁ గంటిహీనచరిత్రా. ౪౫౫

తా. చచ్చినవారికై కన్నీళ్ళు తుడుచుపని యున్నదంటివే. నీచుడా నీమాట లెట్లసత్యములయ్యెనో యంతలోన చూచితివిగదా.

క, గరుటామంతుం డమృతము, హరించినరీతి నీదు + ప్రాణము లివిగో
హరింప నాశంబులు, నురుగుల నెత్తుటిని గ్రోల + నుసలెడు మహియుక్.

గరుటామంతుడు = గరుడుడు, గరుత్మంతుని తదృశము గరుడ = గరుటా మంతుడు - గరుటాలహంతుడు, ఇవి రూపాంతరములు.

తా. గరుత్మంతుడు అమృతము హరించినట్లు నా బాణములు నీ ప్రాణము లను హరింపగా నురుగులతోడి నెత్తుటిని ద్రాగుటకు భూమి యెదురుచూచు చున్నది.

ఉ. ధూళిని బ్రుగ మేను నిజదోర్మగ ముర్విని జూచి దుర్లభా
లోలవిశాలనేత్ర నవిలోలః గౌగిటఁ జేర్చుచాడ్పనన్
నేలను గ్రుచ్చి దీర్ఘమగు సిద్ధరహోయెద, పంత తొమ్మలన్
గేలిడి నిద్రవోయెదరు + కీర్తిపుణ్యులు సంయమిశ్వరుల్. ౪౫౭

బ్రుగన్ = మౌనఁగఁగా, నిజదోర్మగము = నీ రెండుచేతులను - దుర్లభా లోల విశాలనేత్రన్ = కష్టపడి సంపాదించిన చలించు వెడలుపాటి కన్నులుగల స్త్రీని - అవిలోలిత = ఏకమనస్సతో జపంతలేక - దీర్ఘమగు సిద్ధరహోయెదపు = చచ్చెదపు - సంయమిశ్వరుల్ = మునిశ్రేష్ఠులు.

తా. నీ దేహము భూమిలో మునిగి చేతులు చాచుకొని యపురూపముగ నతి కష్టముపై లభించిన స్త్రీని నేకచిత్తముతో గౌగిలించి పొడుకొన్నట్లు బోర్లపడి భూమిని గౌగిలించుకొని చావఁగలవు. అంతట నీబాధ తొలఁగునని తొమ్మల మిందఁ జేతులుంచుకొని నిర్భయముగా నిర్విచారముగ సుఖముగా మునీంద్రులు నిద్రపోవుదురు. ప్రాణము పోయిపఁగదా చేతులుచాచి నేలను గ్రుచ్చిపడుట. మౌనవి చెప్పనేలయనిన గూఱక నెట్టి నిద్రపోయినట్లని యెఱుఁగవచ్చు.

సీ. రాక్షసా! మచ్చ + ప్రకరంబులను జన, స్థాన మిప్పుడు హతఃస్థాన మైన
నిర్భయతను మునిసికుగుంబులు సంచ, రించు నీదండకఁ + గొంచ కెదను
భయపెట్టెరక్కెనల్ + భయముపాటున నలు, దెసలఁ గాతెరు చూ + దిక్కలేక
కన్నీళ్ళఁ దడిసిన + విన్నసిమోమాల, నీ కనురూప తా + నీచభార్య

ఆ లిట్టిమగని నిన్నుఁ + గట్టికొంటను నిప్పు, తెలిసి శోకరసము + తెఱఁగుఁగాను
సౌఖ్యములకుఁ గాని + చని నిరర్థకజీవ, లగుదు రింక రాక్ష + సాపనదుండ. ౪౫౮

మత్ + శర + ప్రకరంబులను = నాయొక్క బాణముల సమూహములచే, హతస్థానము = చచ్చినవారి శృహములు గలది. నికుంబములు = సమూహములు, కొంచక = సందేహించక, రక్తసల్ = రాక్షసస్త్రీలు, నిర్భయజీవులు = విధవలగుటచే ప్రయోజనములేని బ్రతుకుగలవారు. రాక్షసులందును విధవావివాహములు లేవు ఉత్తర, గ్రీగ ప, చూడుము) రాక్షసాపశదుడ = నీచరాక్షసుడా.

తా. ఓరీ రాక్షసుడా! నాబాణములచే జనస్థానము ప్రేతస్థానముకాగా మునులగుంపులు నిర్భయముగా నీదండకయందు నింక సంకోచములేక తిరుగఁగలరు. ఇతఁడు మునులను భయపెట్టెను రాక్షసస్త్రీలు ఇతఁడు వారు వచ్చి నాకు చెప్పదు రేమో నేను దమ్ము చంపుదురేమో యని భయపడుచు దిక్కులేనివారై దిక్కుల వెంటఁ బరువెత్తుదురు. నీకుఁదగిన నీభార్యలు కన్నీళ్ళతోఁ దడిసి వెలవెలఁ బోయిన ముఖములతో దొంగ వానిభార్య యెప్పటికైన మండయే యన్నట్లు నీవంటి మగనిఁ గట్టుకొనుటచే నిప్పుడు శోకరసమెట్టిదో తెలిసికొని కానిసౌఖ్యములవదలి నీచరాక్షసుడా బ్రతికేయు ప్రయోజనములేని బ్రతుకుబ్రదికెనరు. తాను జచ్చినఁ దనపెద్దలు విధవలై దిక్కులేనివారై యల్లాడుదు రేయను విచారముచేనైన యుద్ధము చాలించి శరణాగతుడగునేమో రక్షితమును తలంపుతో నాడు వారి ప్రశంస కావింపఁబడెను. అనురూపభార్యలందుఁ బ్రేమయుండునుగదా.

ఉ. ఓరి సృశంస నీచ విను † మోరిదురితాత్మక విప్రకంటకా
క్రూరమనీష మీవలనఁ † గూరినభీతిని మానిపుంగవుల్
దారు హవిస్సు నగ్ని నిడుదాఁకను సంశయలోలచిత్తులై
సారెకుఁ గంప మొందెదరు † సాగు నొకో యితఁ సట్టిచేతలుకా. రగ్గ

సృశంస = ఘాతకుడా, విప్రకంటకా = బ్రాహ్మణబాధనా, క్రూరమనీష = దయలేని మనస్సుగలవాడా, కూరిన = కలిగిన, సంశయలోలచిత్తులై = సందేహముతోఁ జలించు మనస్సుగలవారై, చేతలు = చేష్టలు.

తా. నీకుఁదగిన భార్యలంటివే నేనెట్టివాడనందువా, ఓరీ ఘాతకుడా! నీచుడా, పాపాత్ముడా- బ్రాహ్మణద్వేషి- నిర్దయమైన మనస్సుగలవాడా! మీ వలనఁ గలిగిన భయముచే మునిశ్రేష్ఠులు హోమసమయంబులందుఁ దాము హవిస్సును నగ్నిలో వేయువఱకు నెక్కడ నేరాక్షసుండు వచ్చునో యెవఁడు విఘ్నము చేయునో యని సందేహముచేఁ జలించు మనస్సుగలవారై పలుమాఱు గడగడలాడుచుందురు. ఇతఁ సట్టిచేష్టలు జరుగునని తలచితివా.

క. అన విని ఖరతరవచనంబున ఖరుఁ డిట్లనియె బ్రాణ † ములు వోయెడివే
శను గూడ గర్వపడియెను, మనుజాధమ? నీ వదెట్టి † మానిసి వొక్కో. రగ్గ

ఖరతర వచనంబునక = మిగులఁ గఠినమైన మాటచే.

తా. ఈ ప్రకారము రామభద్రుడనఁగా మిక్కిలి కఠినములైన మాటలచే ఖరుఁ డిట్లనియెను. ఓరీ నీచమనుష్యుడా? నీవెట్టిమనుష్యుడవురా. ప్రాణముపోవుటకు సిద్ధముగానుండు సమయమందుఁగూడఁ బొగరుపడుచున్నావు.

ఉ. కాలము దీక్షితాతఁ డెఱుఁగఁగలఁడే యిది పల్కవచ్చు నీ
లీల సచింపరా దనడిఁగి లీలలు, కాద్య మకార్యమున్ మదిన్
జాలు నొకో తలంప మతిఁగన్ తత్త్వము వాసి పడింద్రియప్రభల్
దూలుటఁ జేసి; నీవిధముఁ దోచెడి నట్లులు గాఁగ రాముడా. ర౬౧

కాలముతీటి నాతఁడు = జీవితకాలము ముగిసినవాఁడు, మతిగ తత్త్వము = మనోబలము, పట్ + ఇంద్రియప్రభల్ = అఱు ఇంద్రియముల తేజస్సు జ్ఞానము.

తా. మృత్యువాసన్నమై వచ్చినవాఁడు ఇదిమాటలాడవచ్చును ఇది మాటలాడరాదు అనువిధముగాని యిదిచేయఁదగును, ఇది చేయరాదను విధముగాని బుద్ధి బలముపోయి అఱి ద్రియములు జ్ఞానము తొలఁగుటచే తెలిసికొనఁగలఁడా? లేడు- నీవిధముకూడ నట్లులే తోచుచున్నది.

చ. అని కలయంగ నాల్గుదెసఁగి లారసి దవ్వన నున్న పెన్నగం
బును మొదలంబుఁ బీడి కనుఁగ బొమ్మలు నాట్యము లాడఁ జీవున్
వ్వన వడిఁ ద్రిప్పి నత్తురులుఁగి పుట్ట రదంబుల మోవి నొత్తియే
వున గుఱి చూచి చచ్చితివిఁగి పో మనుజాధను యంచు వైచిన్. ర౬౨

ఆరసి = వెదకి, దవ్వన = దూరమందు, రదంబుల = దంతములచే, మోవి = పెదవిని.

తా. ఇట్లు పలికి నాల్గుప్రక్కలు పొఱుజూచి వెదకి దూరమందున్న పెద్ద వృక్షము నొకదాని వ్రేళ్ళతోఁ బీడి కనుబొమ్మలు చలించుచుండఁగా జీవుజీవున వేగముగాఁ ద్రిప్పి నత్తురుకాటునట్లు పెదవులుకొఱుకుచు గుఱిచూచి నీచమనుష్యుడా చచ్చితివి పోయని విగరివైచెను. అంతట యినుపగదను నఱికినవానిక నీ చెట్టమాత్రమని కాలబలమున వానికిఁ దోచినదికాదు. జూదమునందు యుద్ధమందు నెంతెంత యోటుపడునో యంతంత చలము హెచ్చుచుండును.

—ఁగి ఖరుఁడు శ్రీరాముచే హతుం డగుట. —

ఉ. వచ్చెడు దానిఁ జూచి రఘుఁగి వర్షుడు శాతశలంబకంబులన్
బిచ్చెలు పిచ్చెలై పడఁగఁగి వ్రేల్చిడిఁ ద్రుంచి యలంతిఁ బోడ యీ

కుచ్చితుఁ డంచుఁ దీననుగు † శ్రోధముఁ దాలించి మేనఁ జెప్పుటలో
పిచ్చిల రక్తనేత్రుడయి † భీకరమార్గణసంచయంబులఁ.

౪౬౩

శాతకలంబకంబులఁ = వాడిబాణములచే, వ్రేల్చిడి = చిటికె వేయునంతలో,
అలంతి = కొంచెముతో, పిచ్చిలఁ = ఉబ్బుచుండఁగా, భీకరమార్గణసంచయం
బులఁ = భయంకరమైన బాణసమూహముచే.

తా. అట్లు వచ్చుచున్న యీ వృక్షమును జూచి రామభద్రుఁడు వాడి
బాణములచే చిన్నచిన్న తునుకలై వడునట్లు చిటికె వేయునంతలో నొక యీ
దుష్టుఁడు కొంచెముతోఁ బోవువాఁడు కాఁడు. వీనియందు దయ నిరర్థకమని నిశ్చ
యించుకొని మిగులఁ గోపము దెచ్చుకొని దేహమునఁ జెప్పుట లుబ్బుచుండ కన్ను
లెఱ్ఱనగాఁగా భీతినిగలిగించు బాణముల సమూహముచే.

ఉ. చిల్లులు వోవ మేను వెను † జేసిన నెత్తురు కొండవంక నాఁ
బెల్లుగఁ దొర్ల వేదనను † బెల్కుటి తాళఁగలేక మత్తు సం
ధిల్లఁ గృతాస్తు) పైపడఁగఁ † దేకువ తీవ్రున రాఁగ నెత్తు చి
ప్పైల్చు మేనివానిఁ గని † వెన్నడు గుంచి జవైకగామి యై.

౪౬౪

తా. దేహమంతయు రంధ్రములు వడునట్లు కొట్టఁగా కొండవంకవలె
నెత్తురు గారుచుండెను. ఆ బాధ సహింపలేక యవయవములు విలవిలఁబోవు
చుండఁగా దేహము తెలియక వింట బాణము సంధించియుండు రామభద్రునిపైఁ
బడుటకు దైర్యముతో తీవ్రునరాఁగా నెత్తురుకాటుచున్న దేహము గలవానిని
జూచి బాణము ప్రయోగించుటకు నెడమాండుటకై యొక యడుగు వెనుకకుఁ బెట్టి
యతివేగగమనము గలవాడై ముందు పెట్టిన కాలు వెనుకకుఁ బెట్టుట వీరునికీఁ
దగిన కార్యము గాదు. అయినను జేనెడు సందైనలేకున్న శత్రుయోగము సాధ్యము
కాదు. కావున దానికై వెనుకడుగు పెట్టెనుగాని వెఱచి కాదు. దీనిని బురస్క
రించుకొని “కృచి దతిసంకటవిషయే సుభటానా మభితోయవపసర్ప” యని
వేదాంత దేశిక వాక్యము గలదు.

ఉ. కాంతిని బ్రహ్మదండమునకంటె ఘనం బగుపావకాభదు
ర్దాంతశరంబు శక్రదముఁగ్రక్కునవైవఁగ బిడ్డువోలె నా
శాంతము మాటుమ్రోయఁ జనినాఖరువత్తుము గాఁడఁ గూలె నా
ద్యంతము దగ్గుడోచుఁ ద్రిపుఁరాంతక దగ్ధఖలాంధకుం డనఁ.

౪౬౫

బ్రహ్మదండమునకంటె - బ్రహ్మాస్త్రమునకంటె, పావకాభ = అగ్నితో
సమానమైన, దుర్దాంతశరంబు = అమోఘమైన బాణము, శక్రదము = ఇంద్రుఁ
డిచ్చినది, ఆశాంతము = దిక్కులకడవఱకు, గాఁడఁ = నాటఁగా, ఆద్యంతము =

తలమొదలు పాదమువఱకు, దగ్గుడు = కాలినవాడు, త్రిపురాంతక = శివునిచే, దగ్ధ = హింపబడిన, ఖల = దుష్టుడైన, అంధకుంబలె = అంధకాసురునివలె. ఈ అంధకాసురుడు శ్వేతారణ్యమున నుండినవాడు. ఈ శ్వేతారణ్యము కావేరి సముద్రసంగమమునకు సమీపముననుండు ప్రదేశము.

తా. బ్రహ్మాండమునకంటె నెక్కువ కాంతిగలదై యగ్నిహోత్రమువలె జ్వలించుచు నిండునిచే నీయబడిన యమోఘభాణమును శీఘ్రముగ వేయఁగా పిడుగువలె దిక్కులు ధ్వని యిచ్చునట్లు ధ్వనించుచు బోయి యా ఖరుని పక్షము నందు నాటఁగా దానిచే దేహమంతయుఁ గాలరుద్రునిచే దగ్ధుడైన అంధకాసురుని వలె బడెను.

కం. ఘనమున నముచి పహిధా, రాసహతిని వృత్రబలులరమణను శ్రీ సీ
తానాభునివార్జిణమున, మానవభుగ్వరుడు గూలె † మహి భస్మితుడై.

ఘనమున = నురుగుచే, నముచిరమణను = నముచివలె, పహిధారానిహ తిని = వజ్రాయుధమునందు దెబ్బచే వృత్రాసుర బలాసురుల రమణను, మానవభు గ్వరుడు = రాక్షసశ్రేష్ఠుడు = మనుష్యుల భుజించువాడు, మానవభుక్కు - కొన్ని యెడల నుపమానంబులు పెక్కులగుచో నివి కడ దాని కొక్కటిక చూపట్టెడి. ప్రా. వ్యా. సమాన రం సూత్రము ప్రకారము ఉపమానాచకము రమణ యను నది యొక్కచోటనే గూర్పబడియె.

నముచి యను రాక్షసుడు అర్హముచే, శుష్కముచే జావకుండ వరముఁ దీసికొనుటచే నిండుడు తడిది ఎండినది కాని నురుగును వజ్రాయుధమునకుఁ దగి లించి దానితో వానిని గొట్టి చంపెను.

తా. నురుగుచే నముచియు, వజ్రముచే వృత్రుడు బలుడను రాక్షసులు చచ్చినట్లు శ్రీరామచంద్రుని భాణముచే భస్మమై యా ఖరాసురుడు చచ్చివడెను.

— † మహర్షులు శ్రీరామునిఁ బ్రశంసించుట. —

ఉ. అంతట గుంపుగూడి విదితాత్ములు రాజముషుల్ మునుల్ ధరా
కాంతుని వేడ్క నిట్లనిరి శౌరవ మార మహాత్మ నిన్ను నీ
ప్రాంతముఁ జేరఁ బంప శరీధంగుని జూడఁగ వచ్చె నాడు పా
కాంతకుఁ డామహర్షులు నుపాయమునక నినుఁ జేర్చి రీయెడక. ౪౬౭

విదితాత్ములు = ఆత్మసాక్షాత్కారము గలవారు, ధరాకాంతుని = రామ చంద్రభూపాలుని, ప్రాంతము = ఈ సమీపప్రదేశము, పాకాంతకుడు = ఇంద్రుడు.

తా. ఇట్లు ఖరుడు చావఁగానే గుంపుగూడి యూత్మసాక్షాత్కారముగల రాజఋషులు మునులు శ్రీరామచంద్రభూపతితో నౌరవమున నిట్లనిరి. మహాత్మా నిన్ను నీప్రదేశమునఁజేరఁ బంపునుని కోరుటకై యిందఁ డానాఁడు శరభంగుని జూడవచ్చెను. ఆ శరభంగమతీత్యాగస్యాని మహర్షులు పాయముచేసి నిన్ను నిచటఁ జేర్చిరి.

శా. త్రుంపింపం గలుపాత్మకంబు అనురస్తోమంబు నిన్నిందు రి
ప్పింపం గల్గెను, దీరే మాపనులు, నీపేరెన్నఁచుకొ హాయి రా
ణింపక మానులు దండకాటవిని దండ్రీ ! యింక ధర్మంబు దీ
పింక నిచ్చలు సుచరితచదు నిర్భీతిక స్వధర్మంబులక. ర౬౮

త్రుంపింపక = సంహరింపఁజేయుటకై, గలుపాత్మకంబు = సాపస్వభావము గల, అనురస్తోమంబుక = రాక్షససమూహమును, తీరక = చక్కఁబడెను, హాయి = సుఖము, నిచ్చలు = రుద్రుడా, నిర్భీతిక = భయమువిడిచి, స్వధర్మంబులక = తపఃధర్మంబులందు, సంచరించెదరు.

తా. సాపస్వభావముగల రాక్షససమూహమును జంపించుటకై నిన్నిందు వచ్చునట్లు చేసితిమి. మా పనులు చక్కఁబడెను. నీ పేరు చెప్పుకొనుచు సుఖముగాఁ దండ్రీ ! మునులు దండకాటవియందు నన్నివేళల భయమువిడిచి వారివారి ధర్మంబులందు వారువారు తిరుగఁగలరు.

కం. అను నీలోనన చారణ, జనయుతముగ దేవతలును | జననాథుని పై
ఘనపుష్పవృష్టి గురిసిరి, వినువీధిని నిండె దుందుభిధ్వానంబుల. ర౬౯

తా. వీరీప్రకారము చెప్పించుండఁగనే యాకాశమునుండి చారణులతోడఁ గూడి దేవతలు రామచంద్రుపై పెద్ద పుష్పవర్షము గురియంతేసిరి. ఆ కాశమార్గమున దేవదుండుభిధ్వనులు నిండెను.

శా. బౌరా యేమి పరాక్రమం, బరరె యేమాదాత్మ్యసత్త్వంబు, ల
య్యారే యా పదునాల్గువేలు మనుజుదానీకముల్ దాఁక నీ
శ్రీరాముండు పదాతియై యొకఁడ త్రుంఁచెకొ వానిక భీకరా
కారుండై ఘటికాత్రయంబునను సాక్షాద్విష్ణు వొక జూడఁగక. ర౭౦

దాత్మ్యసత్త్వంబులు = దాత్మ్యము, దక్షత్వము, కార్యసిర్వహణశక్తి, అనఁగా రాక్షసులనందఱఁ జంపఁజాలినశక్తి, సత్త్వము = బలము, మనుజుదానీకముల్ = రాక్షసుల సేనలు, పదాతియై = కాల్పడగలవాడై, ఘటికాత్రయంబునను = మూడు గడియలలో (డెబ్బదిరెండు నిమిషములు,) సాక్షాద్విష్ణువు = ప్రత్యక్ష విష్ణువు.

తా. ఆహా ! ఏమి పరాక్రమము ! ఏమి కార్యసాధనసామర్థ్యము ! ఔరా ! బలము ఏమని చెప్పవచ్చును ! బంటరిగాఁడు కాశ్యపింద నిలబడి పదునాలుగు వేల రాక్షసులను మూఁడుగడియలలో సంహరించెనే యిది యితరులకు సాధ్యమా కాదు కావున నీయన ప్రత్యక్షవిష్ణువే.

◆ — సీతాలక్ష్మణులు శ్రీరాముఁ జేరవచ్చుట. ◆ —

కం. అని కొండాడుచుఁ దమ తమ, మనుకులకుం జనిరి లోని ◆ మనికిత మాఱఁ గనవచ్చినసుర; లంతం, జనుదెంచెను లక్ష్మణుండు ◆ జానకీతోడఁ. ౪౭౧

కొండాడుచుఁ = పొగడుచు, మనుకులకుఁ = ఉనికిపట్టులకు, లోనిమనికి తము = మనస్సులోని దుఃఖము, ఆఱఁ = త్రియింపఁగా.

తా. అని పొగడుచు దేవతలు, తమమనోవేదన శమింపఁగాఁ దమతమ స్థానంబులకుఁబోయిరి. అంతట లక్ష్మణుండు సీతాదేవితో వచ్చెను.

కం. విజయి యయి యచటిమాని, వ్రజములు పూజింపఁ దోడ ◆ రా లక్ష్మణుండుఁ గజగమనంబునఁ జనియెను, నజితపరాక్రముండు స్వాశ్ర ◆ మావనిఁ జేర్చె. ౪౭౨

విజయి = గెలుపొందినవాఁడు, గజగమనంబునఁ = ఏనుఁగు నడకవంటి నడకతో, అజితపరాక్రముండు = జయింపఁబడని పరాక్రమముగలవాఁడు, స్వాశ్ర మావనిఁ = తమ యాశ్రమభూమిని, దీనివలన నాశ్రమమునకు దూరము నందే యుద్ధము జరిగెనని తెలియనగు. సీతాలక్ష్మణులు యుద్ధము జరిగినచోటికే వచ్చిరి.

తా. గెలుపుగొన్నవాఁడై యచట మునిగమూహము పూజింపఁగా సీతా లక్ష్మణులు తనతోడరాఁగా నేనుఁగు నడకలవంటి నడకతో విలాసముగ నప రాజితుడగు రామచంద్రమూర్తి తన యాశ్రమముఁ జేరవచ్చెను.

కం. అంతట నాయనఁగని యరి, హంతను బరమర్షులకు సు ◆ ఖావహు హర్షా క్రాంతయయి భర్త జగతీ, కాంతుని వై దేహీ బిగ్గ ◆ కొఁగిటఁ గ్రుచ్చెఁ. ౪౭౩

అంతటఁ = ఆశ్రమముఁ జేరిన తరువాత, ఆయనఁ = శ్రీరామచంద్ర మూర్తిని, కని = చూచి, అరిహంతనుఁ = శత్రువుల సంహరించినవానిని, పరమర్షులకుఁ = ఋషిశ్రేష్ఠులకు, సుఖావహుఁ = సుఖము కలిగించినవానిని, హర్షాక్రాంత = సంతోషముచే నాక్రమింపఁబడినది, అయి, భర్తఁ = పతిని, జగతీకాంతుని = రాజును, వై దేహీ = సీత, బిగ్గ = గట్టిగా, కొఁగిటఁగ్రుచ్చెఁ = కొఁగిలించెను.

తా. ఆశ్రమప్రదేశముఁ జేరిన తరువాత సీతాదేవి శత్రుసంహారకుఁడును ఋషులకు సంతోషము గలిగించినవాఁడును, భర్తయు సగు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని గట్టిగాఁ గొనిలించెను.

పరిత్రాణాయ సాధూనాం వినాశాయ చ దుష్కృతామ్ ।

ధర్మసంస్థాపనార్థాయ సంభవామి యుగేయుగే—భ. గీ.

సాధువుల రక్షించుటకును సాపాత్కుల నాశముచేయుటకును, ధర్మసంస్థాపనము చేయుటకును ప్రతి యుగంబున నేను బుట్టుచుందును. అని శ్రీకృష్ణభగవానుఁడు చెప్పెను. ఈ విషయమే యుత్తరకాండమున నిల్లు చెప్పఁబడెను.

అవతారము సార్థకముచేయ నుపక్రమించుట యీ పద్యముఁ దెలుపుచున్నది.

అరిహంతను ననునది దుష్టశిక్షణమును పరమర్షులకు సుఖాపహు ననునది సాధురక్షణమును దెలిపెడి.

ఇ తకుముందు చెప్పఁబడిన చరిత్రము దీనికిఁ బీఠికవంటిదై దుష్టులెవరు ? శిష్టులెవరు ? వారికిఁగలిగిన శాధయెట్టిది ? అను విషయమును ఈ కార్యము నిమిత్తమై శ్రీరామచంద్రమూర్తి దండకకు వచ్చుటయునై యున్నది. మీఁది భగవద్గీతయందలి శ్లోకము సాధువులను రక్షించుటకై దుష్టుల శిక్షించుట యద్దేశ్యముగాఁ జెప్పఁబడెను. దీనివలన దుష్టుల శిక్షించుట ప్రథమకార్య మగుచున్నది. కార్యముచేయఁబూనినపుడు మొదటఁ జేయవలసినది మొదటఁ జేయవలయునుగనుక నరిహంతను అని దుష్టశిక్షణము తొలఁతఁజెప్పి దానివలనఁ గలిగిన సాధుపరిత్రాణము రెండవదిగాఁ జెప్పఁబడెను. ఖరాదివధకుఁ గారణము దానివలని ప్రయోజనము ఋషిసంరక్షణమే కదా.

శ్రీమహాలక్ష్మీదేవి స్త్రీలను శాధించు రాక్షసుల సమూలము నాశముచేయఁ గదా భర్తను భూమిపై నవతరింపఁగోరి తానును నవతరించెను. అట్టి తన కోరిక నెరవేర్చు బ్రారంభించుటచే సీతాదేవి తనకోరిక నెరవేరు కాలము సమీపించెఁగదాయని సంతోషించి తనకార్యమును స్వకార్యముగ నెంచిన భర్తను తన సంతోషము సమృద్ధి దెలుపఁ గొనిలించుకొనుచున్నది.

ఆయననుగని కౌఁగిలించెను, రాక్షసులూ వేలకొలఁది వచ్చుచున్నారు. రామచంద్రమూర్తియూ యెంటరి గాఁడు. యుద్ధ మెట్లు పర్యవసించునో మరల నీయనను నేను గన్నారఁ జూడఁగలనాయని భయపడుచున్న సీత రామచంద్రమూర్తిని మరలఁ జూచి నీరుల తారతమ్యజ్ఞాన మెఱింగిన వంశమునఁ బుట్టినదగుటచే సుగౌరవముగఁ గొనిలించుకొనెను.

ఆయనను ౧. పూర్వము యుద్ధకాలమున గుంపులోఁ గానరాకయున్న వానిని ౨. వీరప్రణామములచే కాటుచున్న నెత్తుటిచే రోమకూపములనుండి వెలువడు చెనుటబొట్లచేఁ గూడియున్నవానిని 3. కోడిండదండమునాధారముచేసికొని నిలఁబడి కొంచెము శ్రమముదీర్చుకొనుచున్నవానిని ౪. వ్రేలాడు వెండ్రుకలను దీఁగలచేఁగట్టినవానిని ౫. బిగించిన నడికట్టగలవానిని ౬. బాహువులందు ధరించిన రెండమ్మలపొదులు గలవానిని ౭. యుద్ధము ముగియుటచేఁ గోప ముప శమింపఁగాఁ బ్రసన్నమైన పదనముగలవానిని ౮. సీతాలక్ష్మణు లింకను రాలేదే యని తమ రాకకై యెదురుచూచువానిని ౯. పదునలఁగురుపోయిన పదునాలుగు వేలయంది పచ్చినట్లు లంకను రాక్షసులువచ్చెదరేమో యని నలుప్రక్కలఁ జూచు వానిని ౧౦ పూర్వము లోకులు రాముఁడు మహావీరుఁడని తాను వినియుండి యిప్పు డాపీరకార్యము జేసినవానిని.

కని = ఒకరు చెప్పఁగా విని కాదు. తానే కన్నారఁజూచి - ఆయనఁ గని రిపుహంతను ననుటచే నెందుండి చూచిన యుద్ధము కానవచ్చునో యట్టిచోట సీతా లక్ష్మణులుండిరని తెలియనగు. సీత గుహలోపలనుండుటచే యుద్ధము చూచి యుండదు. ఎటువంటివానిని జూచి యనిన అరిహంతను ౧. శత్రువులఁజంపినవానిని శత్రువుల జంపినవానిననుటచే తనయందు విరోధబుద్ధితోక తనతో యుద్ధము చేయు కోరికతో రాక యుండుసీనానాయకులసేవకులు మొదలైనవారిని జంపలేదనిభావము. దీనిచే దుష్టనిగ్రహము చెప్పఁబడెను.

౨. అరిహంతను = అనుటచే హాసనవ్యాపారముమాత్రమే సీతచూచెనుగాని బాణముదీయుట, సంధించుట, విడుచుట, బాణముపోవుట, యిదియేమియు నామెనుఁ గానవచ్చినదికాదు. అత్యంతగమనవేగముచే నని యెఱుంగవలయును.

పరమర్షులకు సుఖావహుక్ = తపోలేశముచే సర్వరాక్షసులను ధ్వంసము చేయఁగలవారు ఋషులు. ఇతఁ పరమర్షుల కసాధ్యమైనదేలేదు. అయినను ఎవరెవరికి స్వధర్మమందు వారు వారు నిలువవలయుననియే వారివ్రతము. రక్షించుధర్మము. భగవంతునిది. రక్షింపఁబడు ధర్మము జీవునిది. కావున రక్ష్యుఁడగువాఁడు రక్షకత్వమును వహించుట స్వధర్మముగాదు. పరధర్మమగును. “మరణమైనను స్వధర్మంబు మేలు, పరధర్మమెప్పుడు భయకారణం”బగుటచే భగవంతుఁడే రావలె, ఆయన కార్యమాయన చేయవలె. ఆయన చేయవలసినకార్యము మనము చేయరాదు. అట్లు చేసిన స్వరూపహానియగునని యెన్నిబాధలైన సహించుచు శ్రీరామ చంద్రమూర్తిరాకయు, నాయన ప్రతిజ్ఞానిర్వహణము వీనికి యెదురు చూచుచుండిన వారు. సీతాదేవియు నిట్లు చేసినదే కదా.

సుఖావహు = “మిక్కిలి బాధలంగ నడి రామా దుష్టమాంసాశీఘంతానంబే పఁగ” నన్నట్లు “రమ్మవిగో రాఘవ కనుఁగొమ్ము అనురకోటులచే నాశమ్మును గన్న మునీంద్రులయెమ్ము”లన్నట్లు దుఃఖపడువారి దుఃఖమును నాశముచేసి సుఖము కలిగించినవానిని,

హర్షాకాంత = సంతోషముచే నాశమింపఁబడినది.

‘సతి ధర్మిణి ధర్మా’ ధర్మియుండును. ధర్మముండును. అను న్యాయముచే రామవిజయరూపమైన ధర్మి లభించుటచే దానిధర్మమైన హర్షము లభించెను. జయము హర్షమును గుణముకలది. గుణియుండిన గుణము దానోడనే యుండును. (౨) హర్షమనఁగా = గగ్గురుపాటు, లోపలనుండు సంతోషము పొంగి రోనుకూప మాలమూలమున వెలువలికి వచ్చెనా యన్నట్లు దేహమునందు గగ్గురుపాటుగల దానిని.

ధర్త = పతిని “లోకధర్తారం సుషువేయ” మన్నట్లు లోకముల నన్నిటిని భరించువానిని; ధర్త భార్య నెల్లు భరించునో లోకములనన్నిటిని నల్ల భరించు వాడని భావము. దీనివలనఁ జదచిత్తులకు నీశ్వరునకు భార్యధర్త సంబంధము చెప్పఁబడెను.

జగతీకాంతుని = కామ్యత ఇతి కాంతః - కాంక్షింపఁబడునది కన్యసుఖస్య, అంతోనిశ్చయో, అత్రేతివాకాంతం - సుఖముయొక్క నిశ్చయము దీఁ యందుఁ గలదు. గురు. ప్ర.

ఈ వృత్తాంతాలవలన కాంతుడనఁగాఁ గోరఁబడువాడనియు, ఏల కోరఁబడు ననిన సుఖనిశ్చయము, నిశ్చయసుఖము వానియందుఁ గలను కావునఁ గోరఁబడు వనియు నేర్పడెను. ఎవరిచేఁ గోరఁబడినాడనిన జగతిచే, జగతిశబ్దము స్త్రీలింగ మగుటచే స్త్రీ తనకు సుఖము గలిగించు ప్రియు నెల్లు కోయనో యెల్లు జగతిచేఁ గోరఁబడెనని భావము. స్త్రీ ప్రాయమితరత్నర్వం జగద్భువ్వాప్రసక్తమృని కలదు కదా. ధర్తయను పదమున ధర్మధర్మమునకుఁ బ్రాధాన్య మీయఁబడెను. జగతీకాంతుడనుచో సతీధర్మమునకుఁ బ్రాధాన్య మీయఁబడెను. ఇట్లు చెప్పటచే జగదీశ్వరులకు నన్యోన్యాయస్వత్వము చెప్పఁబడెను. అనఁగా రామునకు జగతిశప్ప భరించఁగలసింది వేఱులేదు. జగతికి రాముఁడుతప్ప నిశ్చయసుఖమునకై కోరఁ బడఁదగినవాడు వేఱొకఁడులేదు అని భావము.

“కోరె వసుమతీకాంత తనకూర్చు వల్లభుడంగ” నని యయోధ్య ౨౭ వ పద్యమునఁ జెప్పఁబడెనుగదా.

కావున నిశ్చయసుఖము (మోక్షము) కోరువారు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని దమకాంతుడుగ భర్తగా యరింపవలెనని భావము. కాంతుడు = మనోహరుడు, లోకములో భర్తలు పతివ్రతలగు స్త్రీలకు మనోహరులగుట వింతగాదు. శ్రీరామ చంద్రమూర్తి యట్టివాడుకాదు. దర్శనమాత్రమునఁ జూచునట్టి యెల్లవారి మనస్సులు హరించువాడు.

వై దేహీ = జనకరాజు కూతురు, స్త్రీలగుహజముగా భీగువులు, అందు ఘోర యుద్ధము చూచినపుడు భయపడుట స్వభావము. అట్టిచో సీతాదేవి మారణ వ్యాపారాన క్షుడైన రామచంద్రునిజూచి యెట్లు సంకోషించెను. సీతాదేవి బ్రాహ్మణ స్త్రీ కాదు. 'మిథిలాధిపతిర్వీర' యన్నట్లు వీరుడైన జనకునింటఁ బెరిగినది. కావున యుద్ధవిషయము వీరధర్మము చక్కఁగాఁ దెలిసినది. అందు వీర్యశుల్క కావున రామచంద్రమూర్తిశౌర్యమునకు సంకోషించెను.

బిగ్గఁ గొగిటఁగ్రుచ్చెన్ = గట్టిగాఁ గొగిలించుకొనెను. హృదయమందు నిరవధికప్రేమ యెంతగాఁగముగనున్నదో యంత గాఢముగాఁ గొగిలించెను. లోకభర్త శ్రీరామచంద్రమూర్తి, లోకమాత సీత. కావునఁ దనబిడ్డలను రక్షింప శ్రమపడు భర్తవిషయమై ద్విగుణితప్రేమగల్గదై గట్టిగాఁ గొగిలించెను. గాయములకు వేడి వేడి నిమ్మకాయ పొట్లములు గాఁచుట లోకప్రసిద్ధము. అట్లులే శ్రీరామచంద్ర మూర్తి దేహమునందలి గాయములను తన చనులవేడిమిచేఁ గాఁచునట్లు కొగిలించెను.

అత్యంత ప్రేమవశలయిన స్త్రీలు తమప్రేమ న్లు చూపఁగలరు? కొగిలించుటచేతనే, కావునఁ గొగిలించెను.

రామచంద్రమూర్తిలేని సీత గుహనుండివచ్చినదై రాముని గొగిలించె ననుటచే హృదయగుహనుండు జీవుడు పరతంత్రుడై ఆచార్యువలన సర్వస్వామిని దర్శించి దానిచే సర్వవిరోధినర్గము నశింపఁగా నందుండి వెలువడి నిత్యనూరుల గోష్ఠియందుండు స్వామిని దర్శించి తద్భోగపరివాహ మనుభవించు నని భవ్యని. గోవిందరాజీయము. ఆయనక = "తేతుమీనంతి ఏవాజాతావాంస్తుదదృశేనత్రైక" అన్నట్లు తత్కాలమున స్వేచ్ఛగా గ్రహింపఁబడిన పదునాలుగువేల దివ్యమంగళ విగ్రహములు గలవాడై యొక్కొక్క రాక్షసునకుఁ బ్రత్యేకముగ నొక్కొక్క రామునివలెనుండి కానవచ్చిన వానిని (౨) ఇంద్రాదులందఱుగలసియు జయింపరాని పదునాలుగువేలరాక్షసులను నవలీలగా నొకటిన్నరముహూర్తములో జయించి తాను గాయపడక తనయెదుటనున్నవానిని (౩) "నాదు జనకండు మిథిలాధినాథుడు రామ । జామాత పురుషవిగ్రహముగొన్న స్త్రీయటంచును దలఁ

పడే" యని యజ్ఞానముచే దాను బరిహసించినవానిని (౪) "ఎన్నఁగ రానిబాణముల నేసియుఁ గోసియుఁ వ్రచ్చిక్రచ్చియుఁ | బన్నుగ శత్రుసంఘముల బాహులఁ గాళుల నూరులందలఁ కొన్నగలఁ ధ్వజాగ్రముల గుప్పలుకుప్పలువెట్టి" యన్నట్లు శత్రువుల వధించినవానిని (౫) 'పరిత్రాణాయ సాధూనా' మృన్నట్లు తన వత్తిజ్ఞును బరిపాలింప నవతరించి దుష్టులగు రాక్షసుల సంహరించి సాధువులకు ఋషులకు జగ న్మోహన దివ్యమంగళ విగ్రహసాక్షాత్కారముచే బరమానందము కలిగించిన వానిని-కౌగిటఁగ్రుచ్చెన్ = ఆయుధములచేనైన గాయములను స్తనముల వేడిమిచే పరిహరించుటకై గాఢాలింగనము గావించెను.

కం. ఉక్కునఁ బేరెక్కిన యూరక్కనులం ద్రుంచి మానిశిరాజినుతుం డై
చెక్కుచెమర్పని రాముని, కుక్కువలహితాస్య మతియుఁ కుక్కున నొత్తెన్.

ఉక్కునఁ = బలమునందు, పేరెక్కిన = ప్రసిద్ధికెక్కిన, చెక్కుచెమర్పని = ఏమియుఁఘాతపడని, అక్కువలహితాస్య = ఆ కలువల మిత్రుడైన చంద్రునివంటి ముఖముకలది, అక్కునఁ = తొమ్మిదే, కువలము = కువలయము,

మీఁది పద్యమునందలి విశేషమే మతియుఁ జెప్పుచున్నాఁడు.

తా. బలమునందుఁ బ్రసిద్ధులైన రాక్షసుల వధించి మునీంద్రులచే నుతింపఁ బడి ఘాతపడని రామచంద్రమూర్తిని, చంద్రవదనయగు సీత తొమ్మిది నొత్తెను.

శ్రుత్వా శ్రీరామవిజయం, పాపబంధాల్ ప్రముచ్యతే |

త్థైవశృంఖిలాబంధా, దృఢబంధా ద్విముచ్యతే |

శ్రుత్వా పుష్పవతీ నారీ, తనయం పంశవర్ధనమ్ |

లభతే రాఘవేంద్రస్య, ప్రసాదా తీర్తివర్ధనమ్ || స్కాండ.

శ్రీరామచంద్రమూర్తిజయము విన్నవారు పాపబంధములవలనను కారా గృహబంధంబులవలనను ఋణబాధవలనను, విడువబడుదురు. పుష్పవతి యగు స్త్రీ వి ననే రామచంద్రమూర్తి యువగ్రహమువలన పంశోద్ధారకుఁ గొడుకును గనును

శరణాగతిమంత్రివిసరణరూపముగ శ్రీరామాయణమునందు నింతవఱకుఁ జెప్పఁబడిన గ్రంథసంస్కృతి చే ఉత్తరఖండార్థము విసరింపఁబడెను. ఆ మంత్రము నందఁగల రెండుఖండములలో ననుష్ఠానదశయందు ప్రథమఖండార్థము ముఖ్యము. పుష్పత్పత్తిదశయందు ఉత్తరఖండార్థము ముఖ్యము. ఫలానుసారిముగా నుపాయ ప్రవృత్తి కావున పుష్పత్పత్తికలుగుటకై యుత్తరఖండార్థ మింతవఱకుఁగల గ్రంథ మునఁ జెప్పఁబడెను. అందు బాలకాండమందు మంత్రమండలి మొదటిమాటకు నర్థమగు పురుషకారయోగము దెలుపఁబడెను. అయోధ్యాకాండమందు రెండవ మాటకు నర్థమైన సౌలభ్యాదిగుణయోగము చెప్పఁబడెను. ఆరణ్యకాండమందు

శూర్పణఖ రాకముందు జరిగిన వృత్తాంతముచే చతుర్థీవిధక్తి ప్రత్యయమైన పదమున కర్థమగు కింకరవృత్తి చెప్పబడెను. ఆపిమ్మట ఖరవధాంతవృత్తాంతముచే చరమపదమునకు సర్థమగు విరోధి నివృత్తి చెప్పబడెను. ఇతమీంద మిగిలిన గ్రంథముచే పూర్వఖండముయొక్క యర్థము చెప్పబడును. అది యెట్లన:- అరణ్యకాండశేషముచే విభీషణునికి లభించిన పురుషకారసాన్నిధ్యము చెప్పబడును. క్షిప్రీంధాకాండముచే నారాయణపదమునకు సర్థమైన వాత్సల్యము — సుందరాకాండముచే చరణశబ్దముచే చెప్పబడిన దివ్యమంగళవిగ్రహముయొక్క విశిష్టత్వము — రాముండు కమలవత్రవిశాలలోచనండు లోనగు వాక్యములచే జెప్పబడెను. యుద్ధకాండమందు శరణాగతి చెప్పబడెను. ఉత్తరకాండమువలనఁ బ్రపన్నుని చర్య తెలియనగు. దేవతల శరణాగతికి ఫలము రావణవధ. ఇది యంగి. దీని కంగముగా మునుల శరణాగతి దాసిఫలమైన ఖరాదివధ చెప్పబడెను. ఇత రావణవధకు నిమిత్తమైన సీతాపహరణరూపబీజమును వేయచున్నాడు.

— ♦ ౩౧.వ సర్గము. అకంపనుడను రావణునకు ఖరాదివధవృత్తాంతము జెప్పట — ♦ —

సీ. అట సకంపనుఁ డను ♦ ససురుండు వడి జనస్థానంబునందుండి ♦ తంలి పోయి
లంకాపురముఁ జొచ్చి ♦ లంకేశ్వరునిఁ గాంచి, రాజ! జనస్థాన ♦ రాక్షసాళి
ఖగుఁ డాదిగాఁగ సం ♦ గ్రామవీధిని జంపఁబడియె నెట్లెట్ల నేఁ ♦ ప్రాణములను
దక్కించుకొని యాయు ♦ దంతముఁ దెల్పఁగ, వచ్చితి నన దశ ♦ పదనుఁ డదరి

తే. కనుల నివ్వులు రాల నాతనికి ననియె, వెనుడురా యోరి మిక్కిలిహృద్యమైన
నాజనస్థానమును గూల్చినాడు నేడ, డెట్టిలోకంబునందు వాఁడింక బ్రదుకు.

అట = ఇచ్చట, నాశ్రమమందలి సీతారామచర్య దెలిపి ఖరవధాంతరము జనస్థానమున జరిగినవిషయము చెప్పుచున్నాడు, అట = జనస్థానమందు, హృద్యము = మనోహరము.

తా. జనస్థానమందుండి యకంపనుడను రావణు వేగులవాడు శీఘ్రముగ బయలుదేరిపోయి లంకఁ బ్రవేశించి లంకాధిపతియైన రావణాసురునిజూచి రాజా! జనస్థానమందున్న రాక్షసులు ఖగుండు మొదలగు వారందఱు యుద్ధమునఁ జంపఁబడిరి. నే నెట్లెట్ల (స్త్రీవేషమువేసికొని) యతి కష్టముపైన ప్రాణములను దక్కించుకొని యీ వృత్తాంతము నీకు జెప్పవచ్చితిని అని చెప్పగా రావణుడనరిగి కన్నులందు నివ్వులురాలుచుండ, సోరీ! నాకు మనోహరమైన జనస్థానమును నేడు నాశముచేసినవాఁ డెనుడురా! వాడిఁక నే లోకమందును బ్రదుకురా.

పడితే = శూర్పణఖకంటే వేగముగ, అదియూడుది. కావున దానికంటే ముందకంపనుడు పోగల్గెను. వీడు ముందుపోవుటకు వేతొక కారణము గలదు. శూర్పణఖ లంకకుఁబోయి రావణుని కీవార్త చెప్పినది అకంపనుఁ డెఱుఁగును. అది ముందుచెప్పినది వేగులవాడవైయుండి యింతికార్యము జరుగఁగానే నాకేల వెంటనే చెప్పలేదని రావణుడు వీని దండించును. ఆ భయముచే ముందుగ వీడు పోయెను. రాజా! రాక్షసరాజా! నీవు రాక్షసులకు రాజవు. రాక్షసులు చచ్చిన నీ వెవరికి రాజవు? కావున నీ రాజత్వము కాపాడుకొని యత్నింపుము. నా రాక్షసరాజత్వమున కేమిరా హానివచ్చెను? జనస్థాన రాక్షసాళి చంపబడియె. బలహంతులగు సహాయు లొకరిద్దఱు పోయినను బలము తగ్గుచుండ నిత సందఱు జచ్చిన నీవు బలహీనుడ వగుట చెప్పవలయునా?

లంకాపురము = లంకానగర మొక్కటియే - దానికి జేరిక గాఁ బల్లెలుగాని పట్టనములుగానిలేవు. దానికి ద్వారమువంటిది జనస్థానము. అది చెడుటయనఁగా లంకకోట గవనివాకిండ్లు తెఱచినట్లు. ఉత్తరమునుండి రాజులెవ్వరు లంకమీదికి రాకుండునట్లు ఖరాదులు కాపాడుచుండిరి. వారు హతులగుటచే తిలుపులు దెఱచిన యింటిలోకి నెవరైన దూఱినట్లు లింక నెవరైన నాటంకములేక రావచ్చును. ఇట్టిది జనస్థాన మొక్కటియే కాని పెక్కులులేవు. అది నాశనమగుట యనిన రాక్షసులకు లంకాయందుఁదప్ప ఖాతీ యెంచును నిలువ నీడలేని దయ్యెనని యర్థము.

రాక్షసాళి చంపబడియె = రాక్షసులు చచ్చుచుండిన ఖరాదు లేమి చేయు చుండిరిరా

ఖరుఁడదిగాఁగ = ఖరుడు, దూషణుడు, శ్రీశిరుడు, వీరి మంత్రులు, సైనికులు, అందఱు హతులైరి.

అందఱు చచ్చిన నీవెల్లు నచ్చితివి? స్త్రీ వేషము వేసికొని యెల్లెట్ల తప్పించుకొని నచ్చితివి.

“స్త్రీనధంబు శంకచేసినట్టి యన్యుహాత్ముచేత నమ్మెయినో విడువంగఁ బడుటనోర్తు బ్రదికె యిటకు నచ్చితి” నని శూర్పణఖ చెప్పెను. ఇది గోవిందరాజు యానుసారము. అందొక యాక్షేపము దోచెడిది. అకంపనుడు యుద్ధభూమి యాదున్న వాడైనచో వీరికి స్త్రీ వేషమునకు గావలసిన చీర, పాపటశోడ తలనిండ వెండ్రుక లివి యొందుండి వచ్చెను? దీనికి సమాధానము కామరూపి కావున నని చెప్పవలయును.

నేను కేవలసాక్షిగాఁ జూచుచుండిన కారణముచే నాకు రామగణములు తగులలేదని - మహేశ్వరతీర్థీయము - వీడు వేగులవాడు కావున నిరాయుధుడు.

హరమునుండి యుద్ధము చూచుచుండినవాడు. కావునఁ దప్పించుకొనఁ గలిగెను. ఏడు రామచంద్రమూర్తియందు ప్రతికూలభావము లేనివాడు. రామచంద్రమూర్తి యుద్ధము చేయువిధము చూచి యిది యమానుషచర్యయని యనుకూల భావమునుగలవాడుగానుండవలెను. కావుననే వీనికి భగవద్దానము లభించినది.

ఉ. నా కవకార మేదియు నొసర్పి సుఖంపడ లేరు నిక్క మా
నాకపదండపాణులును సుతపవిష్టులు, దండి దండితుక
వీకునఁ జేయుదుక దహను సేడిమి దగ్ధ మొనర్తు మృత్యువుక
జోక వధించెదం బవన సనూయ్యలఁ గట్టెడఁ గాలఁ బెట్టెడక. ౪౭౬

నాకప + దండపాణులును = ఇంద్రుడు, యముడు, సుతపవిష్టులు = కుబేర విష్టువులు, ఇచ్చటి విష్టుశబ్దము వరుణుని బోధించుచున్నది. ఏలన నాలుగు దిక్కుల యధిపతులఁ జెప్పుచు ఇంద్రుడు, యముడు, కుబేరుడు, విష్టువని చెప్పునపుడు వరుణునిగదా గ్రహింపవలెను. అదియునుగాక “ఇమం మేవరుణశుధీహవ” యను మంత్రమును విశ్వామిత్రుడు శుశ్రేవున కుపదేశించెను. శుశ్రేషాహ్యవ్యాద్ధభీశ్చిత్రిస్వాదిత్యం ద్రుపదేశ్యబద్ధః అవై నం రాజా వరుణః స సృజ్యాద్విగ్వాగ్ అడభో విము మోక్షసాశా అని చెప్పబడెను.

ఇట్లు ఇంద్రుని వరుణుని నుపాసించుచు విశ్వామిత్రుడు చెప్పగా శుశ్రేవుడు ఇంద్రుని నిందానుజుని (ఉపేంద్రుని) ధ్యాయించి వారిచే బంధముక్తుఁడయ్యెనని రామాయణమునఁ జెప్పబడెను. అదియునుగాక విష్ణువరుణ శబ్దములు సమానార్థకములు; వరుణ మనఁగా ఆవరణము, వరుణుఁ డనఁగా నావరించి యుండువాడు. సర్వవ్యాపియని యర్థము. విష్ణుశబ్దార్థ మిదియే కదా. కావున నిచట విష్ణు శబ్దమునకు వరుణుడని యర్థము గ్రాహ్యము. ఇట్లులే మహాదేవ శబ్దము ఇంద్రపర్యాయముగ వాల్మీకి యుపయోగించెను. అరణ్య ౭ సర్గ ౧౧ శ్లోకము - దేవరాజ శ్మతక్రతుః, ఉపాగమ్యచ మాం దేవో మహాదేవస్సురేశ్వరః॥ అని కలదు. ‘అత్ర పూర్వం మహాదేవ’ యని సముద్రపర్యాయమునఁ బ్రయోగింపఁ బడెను. కావునఁ బ్రకరణానుసారముగఁ బూర్వోత్తర సందర్భము లాలోచించి యర్థముచెప్పుటావస్య. అథాత్పరీకరణాల్లింగా దాచిత్యా దర్శనిర్ణయః, అని కదా యర్థనిర్ణయమం దాలోచింపవలసిన విషయములు. వాల్మీకి యమరకోశము చూచి పదములు ప్రయోగింప లేదు. వీకునక = పరాక్రమముచే, కాలఁబెట్టెదను = నేలఁబెట్టి కాలరాచెదను.

తా. దిక్పాలురైన యింద్ర యమ వరుణ కుబేరులు నా కేకొంచె మపకారము చేసినను సుఖముగ నుండఁజాలరు. ధండము ధరించి యముడు వచ్చి

నను దుడించెదను. దహనుని దహించెదను. మృత్యువునకు నేనే మృత్యువ నయ్యెదను. సూర్యచంద్రులను నేలబెట్టి కాలరాచెదను.

చ. అనిన నకంపనుండు భయమంది విభూ ! యభయం బొసంగె దే
నిని నిజమున్ వచింతు నననీకభయం బిడినాడఁ జెప్పమీ
మనమునఁ గొంక కెల్ల నననూననభోజననాథుఁడో నకం
పనుఁ డనియెం గరద్వయముభక్తిభయంబుల మోడ్చి యీగతిన్.

౪౭౭

కరద్వయము = రెండుచేతులు, మోడ్చి = ముకుళించి.

తా. రావణుఁ డిట్లు పలుకఁగా నకంపనుండు చెడ్డవార్త చెప్పిన నన్నేమి చేయునో యని భయపడి చెప్పక విధిలేకుండుటచే నట్లు యె. “ప్రభూ! నీకు భయము లేదు. నన్నేమియు ననను. నిజము చెప్పు”మని యభయ మిచ్చెదవేని యున్నదున్నట్లు చెప్పెదను. అనిన ‘నీ కభయమిచ్చితిని. సంజేహములేక వాస్తవము చెప్పుము.” అనిన రెండుచేతులు జోడించి భయభక్తులతో నకంపనుఁ డిట్లనియె.

ఉ. మానితవృత్తబాహుఁ డననీమానబలుండు వృషాంసుఁ డిందుతు
ల్యానసంబిబుడున్ దశరథాత్మజుఁ డుత్తమకీర్తి బాణకీ
లానలమూర్తి రాముఁ డపరాజితవిక్రముఁ డాతఁడే జన
స్థానముఁ బాడుచేసెను వెంకట ఖరదూషణసంయతంబుగన్.

౪౭౮

మానితవృత్తబాహుఁడు = గౌరవయోగ్యమైన గుండ్రమగు బాహువులు కలవాఁడు, వృష + అంసుఁడు = ఆబోతు మూపురములవంటి మూపురములు గలవాఁడు, ఇందుత్యు = చంద్రునితో సమానమైన, ఆనసంబిబుడు = ముఖ బింబము గలవాఁడు, బాణకీలానలమూర్తి = బాణముల నెడి జ్వాలలు గల యగ్ని హోతుఁడు, అపరాజితవిక్రముఁడు = పరాజయములేని పరాక్రముఁడు, విష్ణు పరాక్రమమువంటి పరాక్రమము గలవాఁడు. అపరాజితౌ, హరిశౌ, నానా ||౪|| అతఁడే = అతఁడొక్కఁడే—ఇతర సాహాయ్యము లేక.

తా. గౌరవింపఁదగిన గుండ్రని బాహువులు గలవాఁడు, సమానములేని బలము గలవాఁడు, ఆబోతు మూపురములవలె నత్తైవ మూపురములు గలవాఁడు, చంద్రబింబమువంటి ముఖము గలవాఁడు, దశరథమహారాజు కుమారుఁడు, మంచి కీర్తి గలవాఁడు, బాణముల నెడి జ్వాలలుగల యగ్నిహోతుఁడు, పరాజయ మెఱుంగని పరాక్రమము గలవాఁడు, అతఁడొక్కఁడే ఖరదూషణాదులతోడ మిక్కిలి వేగముగ జనస్థానము నాశముచేసెను.

కం. అన విని పెరుఁబా మన నద్దనుజవరుఁడు రోజుచున్ యథాస్థితి చెపునూ
చనుడొచ్చెనొ యింద్రదామర, జనయుతుడై యటకు రామచంద్రుం డనికన్.

రోజుచుక = బుసగొట్టుచు, ఇంద్రుమరజనయుతుడై = ఇంద్రుడు మొద
గు దేవతలతోఁ గూడి.

తా. అది చెప్పఁగా నిని రావణాసురుడు పెద్ద పామువలె శ్వాసము విడు
చుచు నోరీ నిజము చెప్పెను. రామచంద్రుడు యుద్ధమునకు నిందాదులను దోడు
తెచ్చుకొని వచ్చెనా? నీవు చెప్పినది యెంటరివానికి సాధ్యమగు పనికాదు. కావున
నవరి తోడు తెచ్చుకొనె నని భావము.

—† అశంపనుడు రావణునకు శ్రీరామపరాక్రమంబు వర్ణించి చెప్పట. †—

కం. తెలుపుమయన రావణుతోఁ, బలికె సశంపనుడు రామభద్రునితేజో
బలవిక్రమవిధ మంతయుఁ, గలది గలట్టుగను వీతగర్వం దగుచుక. ౪౮౦

తేజోబలవిక్రమవిధము = తేజము, బలము, పరాక్రమము, వీనితీరు. వీత
గర్వుడు = గర్వము లేనివాడు.

తా. చెప్పునుని రావణుఁ డడుగఁగా సశంపనుడు రామచంద్రమూర్తి
యొక్క తేజస్సు, బలము, పరాక్రమము విధము గర్వము విడిచి యున్నదన్నట్లు
లిట్లు లనెను.

తే. విల్లు వట్టడివారిలో నెల్లమేటి, బహుళదివ్యాస్త్రసుగుణరంపన్నవర్మ
దాహవమునఁ బురందరునంతవాడు, రామనాముడు దివ్యపరాక్రముండు.

బహుళ = అనేకములైన, దివ్యాస్త్రములు, సుగుణములు సను సంపత్తి
గలవారిలో శ్రేష్ఠుడు, దాహవమునఁ = యుద్ధమందు, పురందరునంతవాడు =
ఇంద్రునితో సమానుడు, దివ్యపరాక్రముండు = దేవతల పరాక్రమమువంటి
పరాక్రమము గలవాడు.

తా. రాముఁ డను పేరు గలవాడు. విల్లాయుధములు ధరించువారిలో
నెల్ల గొప్పవాడు. అనేక దివ్యాస్త్రములు సుగుణరంపత్తి గలవాడు. యుద్ధము
నందు నింద్రునితో సమానుడు. దేవతల పరాక్రమమువంటి పరాక్రమము గల
వాడు.

ఉ. ఆతనిసోదరుండు తనయన్నకుఁ దుల్యుడు శక్తి, దుందుభి
స్సీతరవుండు రక్తసరశీరుహనేత్రుడు లక్ష్మణుండు కం
జాతముఖుండు, నన్నకునుఁగంతతముం గడుఁగూర్చు సన్నికె
న్వాతమురీతి, రామువలసం జెడియెక మనపట్ట దండకక. ౪౮౨

తుల్యుడు = సమానుడు, దుందుభిస్సీతరవుండు = భేరిధ్వనివంటి గొప్పకంఠ

ధ్వనిగలవాడు, రక్తసరిసీరుహనేత్రుడు = ఎఱ్ఱకమలమువంటి కన్నులు గలవాడు, కంజాతముఖుడు = కమలమువంటి ముఖము గలవాడు.

తా. ఆ రామునకుఁ దమ్ముఁడొకఁడు గలఁడు. వాఁడు శక్తియందు నన్నకు సమానుఁడు. ఎఱ్ఱతామరవంటి కన్నులు గలవాఁడు. ఆయన పేరు లక్ష్మణుఁడు. కమలమువంటి ముఖము గలవాఁడు. ఎల్లప్పు డన్నకు సన్నిహితుఁడై యున్నాడనుకూలుఁడు. అయినను ఈయన యుద్ధమందు లేఁడు. ఒక రామునివలననే దండకయందు మనయునికిట్లు పాడియ్యెను.

ఉ. రా రనిఁ దోడు దేవతలు † రాఁడు బలారియు, రాముఁ డొక్కఁడే
క్రూరినిశాతశాణములఁ † గూల్చెను రాక్షసకోటి నెల్ల, బం
గారపుఁబింజశూపులు తె † గఁ విడి వెల్వడి పంచపక్తయు
క్తోరగపంక్తు లొచు నను † రోత్తముఁ గబళించె నాజిలోఁ. ౪౫౩

అర్క = యుద్ధమందు, తోడు = సహాయము, బలారి = ఇంద్రుఁడు, బంగారపుఁ బింజశూపులు = బంగారు పిడుగుగల శాణములు, తెగఁ = ఆల్లెత్రాటిని, విడి = విడిచి, పంచపక్త = అయిదు తలలతో, యుక్త = కూడిన, క్తోరగ = పాముల, పంక్తులు = వరుసలు, కబళించెఁ = మ్రుంగెను, అజిలోఁ = యుద్ధమందు.

తా. నీవు సాదేహించినట్లును రామచంద్రునకు దేవతలు సాహాయ్యము చేయలేదు. ఇంద్రుఁడును రాలేదు. రామచంద్రమూర్తి యొక్కఁడే పదునైన శాణములే యాయుధములుగాఁ గొని రాక్షససమూహమునంతయు వధించెను. ఆ శాణములను నాయన ప్రయోగించుటయు లేదు. బంగారుపిడుగుల గల యా శాణములు తమంతటఁ దామె యల్లెత్రాటినండి బయలుదేటి యైదుతలల పాములై యుద్ధమందు రాక్షసుల నెల్ల మ్రుంగెను.

కం. ఏయే తెఱఁగుల దిగులున, నేయే తెరువులను బోవు † నెల్లపగఱ క
య్యాయి తెఱఁగుల మఱి నా, యాయివధంబులను దోచు † నని రాముండుఁ.

తా. ఏయేవిధముల యేయేమార్గములందు రాక్షసులు భయపడిపోవుదురో యాయా విధముల నాయామార్గముల శత్రువుల కందఱకు రామచంద్రుఁడు యుద్ధమందుఁ గానవచ్చుచుండెను.

ఇచ్చటఁ గొందఱు రామచంద్రమూర్తి పెక్కు రూపముల ధరించి రాక్షసులకుఁ గానవచ్చినట్లు చెప్పెదను. కొఱవి త్రిప్పినప్పుడు నిప్పొక చోటనున్నను అన్ని చోటుల నున్నట్లు కానవచ్చిన విధముగా సత్యంత గమనవేగముచే నట్లందఱ కన్ని చోటులఁ గానవచ్చెను. మూలబలయుద్ధమునందు నిట్లులే వర్తించెను. ఇది యింద్ర

జాలము గాదు యోగవిద్యకాదు. అద్భుతగమనశక్తి, దీగులున నను పిశేషణ సామర్థ్యముచే రామదర్శనమునకు భయము కారణమని గోవిందరాజీయము. కంసు నకు సర్వత్ర కృష్ణదర్శనమునకు భయమే కదా కారణము.

ఏయే తెలుగుల నేయే తెలువుల, భయపడిన రాక్షసులు రాక్షసస్వరూప మును దాచుట కేయే రూపము లెత్తుదురో వారివాళి నెదుట రామచంద్రుడే కానవచ్చెను. ఎవరేయే వస్తువుల చాటున దాచుకొనఁబోవుదురో వారివారి కా యావస్తువు లందు రామచంద్రమూర్తి కానవచ్చు చుండెను. ఆవస్తువులే రామ చంద్రమూర్తిగాఁ గానవచ్చెను. ఏయే తెలువుల నెవరెవరు స్వరక్షణార్థము పోదురో వారివారి కాయా మార్గములం దెదుట రామమూర్తియే కానవచ్చెను. దీనిచే ప్రతి రాక్షసుని యెదుట “స్వేచ్ఛా గృహీత” దేహములతో రామమూర్తి కానవచ్చెను. మహేశ్వరతీర్థీయము. తనిశ్లోకి.

కం. ఈ నెటిఁ బాడయ్యె జనస్థానం బన నాలకించి † దశవదనుఁడు రో
మానసమున ననె నరిగెద, నేనిదె మానవులఁ బట్టి † హింసింపంగఁ. ర౧౫

ఈ నెటిఁ — ఈ విధముగ, ఆలకించి = విని, దశవదనుఁడు = రావణుఁడు, రోష + ఆననముగఁ = కోపముతోడ నెఱ్ఱినై న ముఖముతో.

తా. ఈ విధముగ జనస్థానమంతయుఁ బాడయ్యెను అని యకంపనుఁడు చెప్పఁగా విని రావణుఁడు ముఖ మెఱ్ఱిచేసి యిదిగో యిప్పుడే యా మనుష్యులను జంప బయలుదేఱెదను.

చం. అనిన సకంపనుం డనియె † నానృపువిశ్రుతవికమంబులఁ
విను మనురేంద్ర! కింక గొనె † నేని యసాధ్యుఁడు, నిండువెల్లినేఁ
ఘనతరబాణపంక్తి నరి † కట్టు, సతారము సగ్రహంబు నొ
ఘనపదమఁ శంఙులఁ బఁగల్పుఁ జూచి రిఘురాముఁ డుద్ధతిఁ. ర౧౬

విశ్రుత = ప్రసిద్ధమైన, కింక = కోపము, ఇందలి పూర్ణబిందువు కినుక యందలి నువర్ణస్థానమున వచ్చినదిగాదు. కినుక = కింకయగునుగాని కింక కాదు. ఇక్కడఁ గింక యనఁగా మితిమీరిన కోపమని గ్రహింపవలెను. అసాధ్యుఁడు = గెలువరానివాఁడు, వీరికివారికిని వ్యవస్థ చెప్పకుండుటచే నీకే కాదు బ్రహ్మ రుద్రేంద్రాదులకైన ససాధ్యుడని భావము (తీర్థీయము) నిండువెల్లినేఁ = పూర్ణ ప్రవాహమునైనను, అరికట్టుఁ = అడ్డగించును, ఘనపదముఁ = ఆకాశమును.

తా. రావణుఁ డిట్లు చెప్పఁగా రామచంద్రుని బలవరాక్రమంబులను వివరించి యకంపనుఁడు చెప్పుచున్నాఁడు. రాక్షసరాజా! నీ వాయునమీదికి యుద్ధము

సకుఁ బోయిన మేలు లేదు. ఆయనకుఁ గోపము వచ్చెనా నీవేకాదు. బ్రహ్మాం ద్రాదులును ఆయనను గెలువలేరు. పొంగి పొరిలివచ్చిన సంపూర్ణప్రవాహము నైనను బాణములచే రాకుండ నిలుపఁగలఁడు. గ్రహములతో నక్షత్రములతోఁ గూడిన యాకాశమునైనను బాణములచే జీల్చఁగలఁడు.

విశ్రుతవిక్రమంబుఁ = (1) అతిమానుషకర్మములను. (2) ఇతిహాస పురాణములందుఁ బ్రసిద్ధమైన యతని చర్యలను; విక్రమము = పరుల నాశ్రయించి లోపరచుకొను నామర్థము — ఇది త్రివిక్రమావతారమును సూచించుచున్నది; విక్రమంబు = విక్రమము చూపఁ బ్రారంభించెనా నివారింప సాధ్యము కాని వాఁడు, నిండువెల్లి నరికట్టు ననుటచే రాఁగల కృష్ణావతారమో గడచిన కృష్ణావ తారమో సూచితము. భయానకావర్తితతాకులనదీ మార్గందదాసింధు రిహ శ్రియఃపతే — యని భాగవతము. ఇది మత్స్యావతారమును సూచించునని కొందఱు. తారలు, అశ్విన మొదలుగాఁగల యిరువదియేడు నక్షత్రములు, గ్రహములు, సూర్యాదులు, ఘనపదము ఆకాశ మనుటచే నది యధిష్ఠానముగాఁ గల యండకోశముని యర్థము. వగల్పుఁ = దీనిచేఁ ద్రివిక్రమావతారమునఁ జేసిన కార్యము సూచితము. “యోలస్కభాయదు త్తరగ్ం సదస్థం విచక్రమాణ స్తేదోరుగాయ” యని శుక్రి. గోవిందరాజ తీర్థీయము.

“విక్రమంబుల నివనుమనురేంద్ర కింకరగాననేస” యనుచో నిత్యయతి యని యప్పకవి — ఇది యభయ యతులలోఁ జేరినది — వాస్తవార్థమున నిది యఖండ యతియే.

శా. శ్రీమంతుం డతఁ డుద్ధరింపఁగలఁ డుర్విం, లీలఁ గూపార వే
లమర్యాద నడంచి యంబుసిధి కీలాంబుఁ వే జగ
త్ప్రేమం బెల్లను ముంపఁజాలు గురుశక్తు, డంబరాశిస్మయం
బామూలంబు హరించు, మారుతమునేనాకట్టు బాణంబులఁ.

ర౪౭

శ్రీమంతుఁడు = ఆయన కెట్లు లీశక్తి గలిగెనందువేని యాయన శ్రీమం తుఁడు — అడవులలో కూటికి గుడ్డకు లేక తిరుగువాఁడు, ధనసంపన్నుఁ డనరాదు. లక్ష్మీదేవియుక్తుడనియే చెప్పవలెను. ఇచట మత్ప్రవృత్త్యము నిత్యయోగ మును దెలుపును. భూమనిందా ప్రశంసాను, నిత్యయోగేతిశాయనే సంబంధేస్తి వివక్షాయాం భవంతి మతు బాదయ — సిద్ధాంతకాముది. సర్వదా శ్రీతోఁ గూడి యుండువాఁడని యర్థము. ‘విష్ణోరేషానపాయినీ’ యని వి. పు. శ్రీమంతుఁడు గను కనే యింతటి శక్తిరంపన్నుఁడు. ఆ శ్రీ లేదాయెనా నిర్వాపారుడే. ఈ విషయ మునే, అప్రమేయంహి తత్రేజో యస్య సా జానకాత్మజా - సీతాదేవి యెవనిదో

వానితేజ మప్రమేయము అను మారీచవాక్యము స్మరణీయము. ఉర్వి = భూమిని, ఉద్ధరింపగలడు = సముద్రములో మునుగు భూమిని నెత్తగలడు. ఇది వరాహావతారమును నూచించుచున్నది. 'తాం వరాహో భూత్వాహర' త్తని శ్రుతి. కూపార = సముద్రముయొక్క, అకూపారిశ్చ కూపారో యని ద్వితీయాపకీశము. కేలామర్యాద = చెలియలికట్ట దాటి రారాదను నియమము, కీలాలంబుల్ = నీటియందు, జగత్స్సోమంబెల్లను = సమస్త ప్రపంచంబును, గురుశక్తుడు = గొప్ప శక్తి గలవాడు, ఉర్వి = అనగా భూమియ దలి జనుల నని గ్రహింపవలెను. శ్రీమంతుడు కావున సంసారసాగరమున మునిగిన జనుల నుద్ధరించుననుటచే లక్ష్మీపురుషకారమువలననే జను లుద్ధరింపబడుదురని సూచితము. కావున దేవీ యుక్తుడైన భగవంతుడే సేవ్యుడు - శ్రీమంతుడు దుర్వి నుద్ధరించుననుటచే శ్రీదేవికి భూదేవికి సచరిమచ్చరము లేదని యెఱుంగవలయు. శ్రీయంశమే భూమి.

నీతావిశిష్టుడగు రామచంద్రమూర్తి భూమిమీఁదఁ బుట్టి సంసారసాగర మున మునిగినవారి నుద్ధరించుననుటచే నాయన పరాత్పరుడని యాయన మోక్ష ప్రదానసామర్థ్యము చెప్పబడెను.

జగత్స్సోమం బెల్లను కీలాలంబుల్ ముంపఁజాలు ననుటచే జగత్సంహార శక్తియుఁ జెప్పబడెను. సంహారకారణముకూడ శ్రీరాముడే యని తీర్థీయము. ఇందు సంకర్షణావతారమును నూచించునని. గో॥రా॥

గురుశక్తుడు = పరాస్య శక్తి ర్వివిధైవ శ్రూయతే స్వాభావికీ జ్ఞాన బల క్రియాచ॥ ఈయన పరిశక్తియే యనేకవిధముల ప్రసిద్ధిచెందినది. అవి యేవన, స్వభావసిద్ధములైన జ్ఞానము బలము క్రియ మొదలయినవి. అంబురాశిర్మయము = సముద్రగర్భము, ఆమూలము = మూలముట్టుగ, హరింపంజాలు ననుటచే రామ చంద్రమూర్తి చేయఁబోవు సేతుబంధనకార్యము నూచింపబడియె. మారుతము నేఁ = వాయువునైనను, ఆశట్టు = అడ్డగించును, ఆగు + శట్టు = ఆశట్టు, ఇచ్చట మారుత మనునది అన్నిభూతముల కుపలక్షణము. పృథివ్యపువ్రలీయతే ఆప్తేజసి లీయంతే యని చెప్పిన శ్రమప్రకారము ప్రళయము చేయఁగలడని భావము.

ఎల్లలోకనికరముఁ హరించి యని క్రి దిపద్యమునఁ జెప్పబడుటచే నిచట సంహారశ్రమమే గ్రాహ్యము. .

తా. శ్రీమంతుడగు రామచంద్రమూర్తి భూమిని నుద్ధరింపగలడు. అప లీలగ సముద్రము చెలియలికట్ట దాటి రారాదను నియమము నణచి భూమి సంతయు సముద్రములో ముంపగల శక్తిగలవాడు. సముద్రగర్భమును మొదలు

ముట్ట నాశము చేయ గలడు. బాణములచే వాయువునైనను సడ్డకట్ట గలడు.

చం ఘ తరివిక్రమంబునను † గాఢమహాయశుఁ డాతఁ డెల్లలో

కనికరము † హరించియును † క్రమ్మర సృష్టి యొనర్ప జాలు, నా

మనుజుల కేంద్రుఁ డీ ప్రజల † మానుగ నట్టులె చేయు, నీకు నా

మను జవంతు డసాధ్యుఁ డని † మృత మియ్యది పంక్తికంధరా !

౪౫౪

ఘనతరివిక్రమంబునను = మిగులగొప్పది యగు పరాశ్రమముచే, గాఢ మహాయశుఁడు = అధికమైన గొప్ప కీర్తి గలవాఁడు, ఎల్లలోకనికరము † = సమస్తములైన లోకముల సమాహమను, మృతము = నా యభిప్రాయము, పంక్తికంధరా = పదితలలు గలవాఁడా, ప్రజల † = మనుష్యులను, ప్రజాస్వాత్పతే జనే. అమరకోశము, అథ ప్రజానామధిపప్రభాతే రుపు.

తా. అధికమైన పరాశ్రమముచే విశేషకీర్తిమంతుడైన రామచంద్రుఁడు సమస్త లోకములను సహరించి మరల సృష్టింపఁగలఁడు. ఈ ప్రజల ఎట్టులే చేయఁగలఁడు, రామచంద్రమూర్తి నీకు గెలువ సాధ్యముకాని వాఁడని నాయభిప్రాయము.

విక్రమంబునను = సంకల్పమాత్రముచే, “నా రాయణో కామయత ” - “ ఇచ్ఛా మాత్రప్రభోస్సృష్టి ” ఇత్యాదులు, మహాయశుఁడు = వడ్డునైశ్వర్యమంతుడని ప్రసిద్ధి గన్నవాఁడు, ఎల్లలోకనికరము † = ఇట్లనుటచే నండములతోఁ గూడిన సమస్త లోకములు సూచితము. క్రమ్మర సృష్టి యొనర్పజాలు = ఇట్లు చెప్పటచే పూర్వ కల్పాంతమున సంహరించిన యాయనయే మరల సృష్టియై గావించెను. ఈ రెండు కార్యములు చేసినవాడొకఁడేయని సూచితము. ఈ విధముగ సృష్టి స్థితి సంహారములకు మూటికిఁ గర్త రామచంద్రమూర్తియే యని చెప్పఁబడెను. ఇవియే కదా పరబ్రహ్మ లక్షణములు — ఓయి.

“ఏకోహవై గారాయణ ఆనీత్, సబ్రహ్మ నేశానో, నాహో, నాగ్నిషోమా, నేమేద్యావా పృథివీ, సనక్షత్రాణి సనార్యో సచంద్రసూ సృ ఏకాకీ సరిమేత”, మహోపనిషత్తు.

నారాయణుఁ డొక్కఁడే యుండెను, బ్రహ్మ లేడు, శివుడు లేడు. జలములు లేవు. అగ్ని సోమ ఁడు లేరు. ఈ భూమి, యాకాశము లేదు. సక్షత్రములు లేవు. సూర్యుడు లేడు. చంద్రుడు లేడు. ఆయన యొక్కఁడే క్రిడింపలేనివాఁ డయ్యెను.

అని యావ్రకారము జగత్సృష్టి సంహారకత్వములు నారాయణు కృత్యము లని యుపనిషత్తులు చెప్పుచుండ నీవు రామచంద్రమూర్తి యనియెడవే

యది యెట్లసిన - ఆ సరిసింహమూర్తియే యాయన 'రాక్షసు జంప దేవతా బృద్రచర్మ సనాతనుడు విష్ణుపుష్కలచే ధర్మ సరాశ్చర్మ' అనుటచే (అయో 2) నారాయణుడే యీ రామచంద్రమూర్తిగాని తద్భిన్నుడు గాడు. లోకనికర మని సముదాయముగఁ జెప్పటచే తమస్సు మొదలుపృథివివఱకు నానా వికార ములు పొందిన ప్రకృతియనియుఁ బ్రజల నను బహువచనప్రయోగముచే (వ + జ) జీవాత్మలనియు గ్రహ్యము. జీవప్రకృతులు నిత్యములై యుండ వానికి సృష్టి చెప్పవచ్చునా యందు వేసి సృష్టి శబ్దమునకు విడుచుట యని యర్థముకాని లేనిది నూతనముగా గల్పించుట యనికాదు. కావున హరించుట యనఁగా లోప లికిఁ దీసికొనుటయనియు, సృష్టి యనఁగా వెలుపలికి విడుచుట యనియు గ్రహింప వలయును. ఇచ్చటఁ జెప్పబడిన జీవాత్మలు ప్రకృతిలో లీనమై యుండినవి యని గ్రహింపవగు. మనుజువరుండు = పురుషోత్తముడు = పురుషులకంటె (క్షరాక్షరముల కంటె) నుత్తముడు. పురుషోత్తముఁ డన్నట్లు మనుజులకంటె శ్రేష్ఠుడు మనుజు వరుడు. పరిశబ్దమునకు శ్రేష్ఠుడని యర్థము.

మత్ + మతము = నా యభిప్రాయము ఆయనపరాక్రమమును గన్నులారఁ జూచిన నాయభిప్రాయము.

మన్మతము = (1) నేను రాక్షసజాతిలోఁ జేరినను పూర్వజన్మకృత సుకృత పరిపాకవశమున శ్రీరామమహత్వవిషయజ్ఞానము గలిగిన నాయభిప్రాయము.

నీనో 'ఆసురంయోని మాపన్నా మూఢా జన్మని జన్మని.' యన్నట్లు పాప వశమున నాసురప్రకృతిగల మూఢుడవు. నీ వసుగుడవు కావున (అసు + ర) ప్రాణహింస చేయు టొక్కటే యెఱిగినవాడవు. కావున నీ వాయనమహిమ యెఱుంగఁజాలవు. 'మాంసము సమలెడి దుష్టసృశంసులు కానంగలేరు ధర్మ' మన్నట్లు హింసలోలురైన క్రూరులకు రామతత్వ మెట్లు తెలియఁగలదు? (2) సనత్కుమారాదులు చెప్పిన యతిహాస శ్రవణాదుల వలనఁ గలిగిన రామ పరత్వ జ్ఞానము గలిగిన నాయొక్క; వేగులవాడగుటచే మాటువేషములతో ఋషుల యాశ్రమములకుఁ బోయి వారువారు చెప్పిన తత్త్వజ్ఞానము విసికిడిగలవాడు. (3) మాల్యవంతుడు మొదలగువారు చెప్పిన మాలి - సుమాలి పధాది వృత్తాంత శ్రవణమువలన వాస్తవ విషయ మెఱిగిన నాయొక్క (4) విశ్వరూప దర్శనము వలె బదునాలుగువేల రాక్షసుల యుద్ధమందు ప్రతి రాక్షసునకు రామ విగ్రహ భేదాది ప్రతివత్తి గల నాకు - యుద్ధమందలి రాక్షసుఁ డొక్క రామునే చూడఁ గలిగెను. నేనో యొక్కొక్క రాక్షసుని యెదుట నొక్కొక్క రాముని చూపున ననేకరాముల నేకకాలమందుఁ జూచితిని. అట్టి నాయొక్క యభిప్రాయము, అటు

గా దేని యకంపనుని నోమున ఋషియే రామపరత్వము స్తుతించెనని యెఱుంగ నగు. గోవిందరాజీయము. ఈ వ్యాఖ్యాత యభిప్రాయ మేమన:- అకంపనుడు తనకుఁ బ్రతికూలుఁడుగాక యేమి జరుగునో చూతమని సాక్షిగా వచ్చినవాడగుటచేఁ దనమహిమఁ జూచి యబ్బురపోయిన వీనిచేత వాస్తవ విషయము రావణునకుఁ జెప్పించిన నితనైన వాడు మేలుకొని తన కనుకూలుఁడై ప్రవర్తించును గాక యని రావణు మేలుకోరి వీని కిట్టి జ్ఞానమును రామచంద్రమూర్తియే యను గ్రహించెను అని.

పంక్తికంధరా = రాముఁ డొక్క తల గలవాడు. నేను బదితలలు గలవాడ నని గర్వపడెదవేమో. సహస్రశీరా యని చెప్పినట్లు రామలక్ష్మణు లిరువురు వేయేసి తలలుగలవారు (ఆదిశేషుఁ డగుటచే లక్ష్మణునకు వేయి తలలని యెఱుంగ నగు) కంధర శబ్దమునకు మేఘ మనియు సర్పము. కావున వారు గట్టిగ శ్వాస విడిచిరేని యీ వాయువునకు మేఘమువలె నీ వెక్కడ నెగిరిపోదువో; ఎదుట నిలువనైన నిలువఁగలవా? ఇత యుద్ధమేమి చేయఁగలవు? అల్పశక్తి గల నీవు అసంతోష క్తుడగు వానితో నెట్లు యుద్ధము చేయఁగలవు? ఆయన మనుజుడగుట. నీకు మనుజులచేఁ జావకుండ వరము లేదుగదా కావున నీపాలిటి మృత్యుదేవతయే.

ఉ. ఈ వాకఁడందుఁ బల్క నదియేటికి లోకమునందుఁ గల్గు ర

క్షోవరలోక మంతయునుఁగూడియు నాతని డాయలేదు పా

పాపహార్యతాళి దివిజాలయముం జొర నేరనట్టు; లా

భూవిభుఁ జంపుయైక్రి బరివూర్ణమనంబున విన్ను చెప్పెదన్.

౪౪౯

రిక్షోవరలోకము = రాక్షసశ్రేష్ఠులు, సముచి హిరణ్యశిపు శంబర, బలి మొదలగువారిలు, అంతయు = అందఱుకలిసి యొక్కటిగఁ జేరియు, డాయలేదు = సమీపింపనైనఁ జాలదు. ఇత నీ వొక్కడ నేమి చేయఁగలవు? సమష్ట్యము న నేకవచనప్రయోగము. లేదు అనునది యమహదర్థకద్యోతకము. అచేతనము లెన్నియైన నొక చేతనమునకు సరి రాఁగలవు! అని భావము. పాపహార్యతాళి = పాపము గలిగించు కార్యములు చేయువారి సమూహము; దివిజాలయము = స్వర్గమును.

తా. రామచంద్రమూర్తిని గెలువలేనివాడవు నీ వొకఁడవే కాదు. లోక మునఁ గలుగు రాక్షసశ్రేష్ఠు లందఱును మనుష్యులును అందఱు నేకమైనను ఆయన సమీపమునకునైనఁ బోలేరు. ఆయన యొకఁడు; మే మిందఱము చేరిన నేల యాయనను గెలువలే ముందువేమో — ఎందరు పాపాత్ములు గుమిచేరినను స్వర్గమునకుఁ బోఁగలరా? పాపాత్ములకు స్వర్గప్రాప్తి లేనట్లు పాపాత్ముడవైన నీకు

రామ సాలోక్యప్రాప్తియు లేదని భావము. కావున రామచంద్రమూర్తిని నీవు చంపదలచిన (చచ్చినవానితో సమానునిగఁ జేయఁదలచిన) నే నొక యువాయము చెప్పెదను. ఏకాగ్రచిత్తముతో వినుము.

— { అకంపనుఁడు రావణునితో సీతాపహరణము } —
శ్రీరామవధోపాయంబుగఁ జెప్పట

ఉ. ఏమని చెప్పువాడ నను! రేంద్ర! రిఘూత్తముభార్య సీత నా
భామ త్రిలోకసుందరి యి! భవతిమానసుయాన యోవనో
ద్దామ నిలంబినీమణి యి! దంచితన్నవిభూషితాంగి, యీ
సామజ్వైరిమధ్యకును ! సాటి జగంబున లేదు రాక్షసా.

౪౯౦

ఇభవతిమానసుయాన = ఇభ = ఏనుఁగు నడకతో, వతిమాన = సమానమైన, యాన = గమనము గలది, యోవనోద్దామ = ప్రాయముచే గొప్పది, నిలంబినీమణి = స్త్రీలయందు శ్రేష్ఠురాలు, ఉదంచిత = మిక్కిలి ప్రకాశించు, రత్నవిభూషితాంగి = రత్నములచేఁ జెక్కఁబడిన భూషణములచే నలంకరింపఁబడిన దేహము గలది, సామజ్వైరి = సింహము నడుమువంటి, మధ్య = నడుము గలది.

తా. ఓ యసురరాజా! రామచంద్రుని భార్యయగు సీతను గురించి నే నేమి చెప్పఁగలను? రామచంద్రునిగురించి వృత్తబాహుడని, వృషాంసుఁడని చెప్పితిని. సీతావిషయమై చెప్పటకు నాకు సాధ్యము గాదు. అయినను చెప్ప నలయును కావునఁ జెప్పెదను. ఆమె సౌందర్యమువంటి సౌందర్యముగలది మూఁడు లోకములయందును లేదు. ఆమె నడక యేనుఁగునడక వంటిది. నడిమి ప్రాయమందున్నది.

‘త్యజేదంత్యకులోద్భూతాం వృద్ధస్త్రీం కన్యకాంత్యజే’ తనునట్లు ముసలిది గాదు. లేత వయస్సుది గాదు. నిలంబినీమణి = స్త్రీలయందు రత్నము వంటిది. ఇప్పుడు నీకుండు స్త్రీలందఱు బంగారుముద్దలు. వీరిలో నామెను దెచ్చి యుంచి తివా రత్నములు చెక్కిన యాభరణమువంటి దగును. ఆమె స్వభావముచేతనే సుందరి. ‘సామ్మలాయధములు ముద్దుగుమ్మలకు’ నన్నట్లు భూషణములు ధరించుటచే మరింత సౌందర్యము పొచ్చినది. సింహము నడుమువంటి నన్నని నడుము గలది. ఆమెకు సమానమైనది లోకమున లేదు.

రిఘూత్తముభార్య = రామచంద్రుని మహిమ నీకుఁ జెప్పితిని గదా. అటు వంటివాఁడు ‘ప్రాణేభ్యోపి గరియసీ’ యని తన ప్రాణముకంటె గొప్పగాఁ జూచు కొనునది మరి యెంత మహిమగలదిగా నుండవలెనో చెప్పటకు నాకు సాధ్యమా?

త్రిలోక సుందరి = మూడు లోకములందు సుందరపదార్థముల సౌందర్య మెల్ల నొక్కటిగ నొక్కచోఁ గుప్ప చేసినను ఆమె సౌందర్యమునకు సరిరాదు.

కం. సుగులను గంధర్వుల న, చర్చరలను నాశనుల నైన * జానకి ననయూ

దరుణీమణి లేదనఁగా, నరసతుల వచింప నేల * సమదము రేండా.

౪౯౧

సుగులను = దేవతాస్త్రీలయందైనను - మరిశబ్దమునకు స్త్రీలింగరూపము సురీ, దాని తత్సమము సురి. దాని బహువచనరూపము సుగులు, దేవతలు అను సర్థమున సురలనియే రూపము. కొన్నియెడలనడడంబు తృతీయాసప్తములకును బహుత్వంబున ద్వితీయ చూపబడి, ప్రా. వ్యా కారిక ౧౮. 'బలిమిఁగొనినధనము పదివేలయెండుల బెఱికిరాఁగ వైరిభీకరుండు నచ్చె నకులుఁడు' భార. సభా. ౧ ఆ. 'అనిన నలుగాలవాన గోవును సశేష శబ్దముల ముత్రమును లోహజాతిఁ గాంచ, న మును మనుజుల విప్రుండు సమధికత్వభాషనములండు వేదప్రపంచవిదులు,' భార - శాంతి. ౧ ఆ. గంధర్వుల = గంధర్వస్త్రీలయందు, అచ్చరలను = అప్పరసస్త్రీల యందు, ఆశరుల = రాక్షసస్త్రీలయందు - ననుత్ + అమరేంద్రా = సమస్కరించుచున్న యింద్రుడు గలవాఁడా.

తా. దేవతాస్త్రీలయందుఁగాని గంధర్వస్త్రీలయందుఁగాని అప్పరసలందుఁగాని రాక్షసస్త్రీలయందుఁగాని జానకితో సమానమైనస్త్రీ లేదు. ఇత మనుష్యస్త్రీలయందు లేదని చెప్పవలెనా.

దేవతాస్త్రీలకంటె గొప్పదనుటచే నాత్మలక్ష్మియే యని భావము.

కం. ఆమెను నీ విటఁ దెచ్చినఁ, గామి రిఘూత్తమఁడు చచ్చు * గాంతావిరహోద్దామాసలమునఁ బడి యన. నామాటల నాదరించి * యసురేంద్రుఁ డనుక.

ఆమెను - ఆ + అమ్మ - ఆ + అమ = ఆమె - కావున ఆమెను అనఁగా ఆ యన్మును నని యర్థము. ఇట్టి మాతృబుద్ధి నీతయందుఁగలవాడగుటచే దానిని నని చెప్పక ఆమె ననిచెప్పెను. ఇట = ఈ ప్రదేశమునకు - లంకకు - కామి = ఆమె యందుఁ గామముగలవాఁడు, గాంతా విరహోద్దామాసలమునక = ప్రియురాలి వియోగమను గొప్ప యగ్నియందు, ఆదరించి = ఆలోచన బాగున్నదని యామోదించి.

తా. ఆమెను నీ విచ్చటికిఁ దెచ్చితివా యామెయందు గామముగల రాముఁడు ప్రియురాలిని నడఁబాయుటచే గలిగిన తాప మునడి యగ్నిలోఁబడి చచ్చును. అని చెప్పఁగా రావణుఁ డా యాలోచన బాగున్నదని యామోదించెను. తేర కాఁడుది దొరకుట యొకటి, యుద్ధములేకయే శత్రువు చచ్చుట యొకటి. ఈ కారణములచే నా యాలోచన వానికి రుచించెను.

పూర్వపుణ్యవశమున జ్ఞానముగలిగి రామునందుఁ బరతత్త్వబుద్ధి గలిగిన యకంపనుఁ డిట్టి దురాలోచన మేల చెప్పెను!

౧. 'యథా రాజా తథా ప్రజా' యన్నట్లు రాజు లెటువంటివారో ప్రజ లట్టి వార లగుదురని చెప్పనపుడు ఇఁక రాజసేవకు లట్టివారగుట యేమి యాశ్చర్యము?

౨. 'అర్థదానా జనాస్సర్వే' యన్నట్లు కడుపుకూటికై యొకరియొద్దఁ గొలుపునకుఁ గుదిరినవాఁ డెంత గుణసంపన్నుడైనను దనయేలినవానికిఁ బ్రియముగ మాటలాడకుండిన సతనియనుగ్రహము రాదు.

3. జరిగినది చెప్పి యూరకుండవచ్చునుగదా. ఈ దురాలోచన యేల చెప్పవలె ననిన రావణాసురుఁడు తలంచినట్లు యుద్ధమునకుఁబోయెనా దండకలోనే రామచంద్రమూర్తిచే హతుఁడగుట నిజము. తరువాతఁ గుంభకర్ణుఁడు తూఁగుఁ బోతు. ఇంద్రజిత్తు బాలుఁడగుటచేఁ దృప్తిపగదీర్చుకొనుటకై వాఁడు, లక్ష్మీన కొడుకులు, బంధువులు, యుద్ధమునకు వత్తురు, చత్తురు. విభీషణుఁడు రాజగును. తనకూటిలో మట్టిపడును. కావున మంధర తనసౌఖ్యమునకై కైకకు దురాలోచన చెప్పినట్లు వీఁడును రావణుఁడు యుద్ధమునకుఁ బోకుండునట్లు వానికిఁ బ్రియముగ నుండునట్లు చెప్పెను. రావణుఁడు దుష్కామి. శ్రీవ్యసనానక్తుఁడు గావున నది వానికి రుచించెను. తన కొకయూఁడుది లభించిన ట్లగును. గాముఁడు చచ్చిన ట్లగును. కావున నీయూలోచన నామోదించెను.

౪. ఇచ్చట నొక్కవిషయ మాలోచింపవలసియున్నది. నీవు సీతాదేవిని హరించితివేని రామచంద్రమూర్తి కామి గావున భార్యావియోగతాపమునఁ జచ్చునని యకంపనుఁడు చెప్పెనుగదా. ఇది శాస్త్రసిద్ధమా లోకసిద్ధమా? మరణించిన భార్యవెంట భర్త సహగమనముచేయవలయునని శాస్త్రము విధింపలేదు. కాముకుఁ డయ్యెనేని రెండవవివాహము చేసికొనవచ్చును, "దేశేదేశే కళతాని" యని రాముఁడే చెప్పెనుగదా. లేదా విధుఁడై బ్రహ్మచర్య మవలంబించి యుండవచ్చును. కావున నిది శాస్త్రసిద్ధముకాదు. లోకసిద్ధమా యనిన భర్తవెంట సహగమనముచేసిన శ్రీలు గలరుగాని భార్యవెంట సహగమనముచేసినవారుకాని యా వివాహమునఁ జచ్చినవారుగాని మగవారియందింతవఱకులేదు. శాస్త్రము లోకాచార మిట్లుండ సీత సహహరించిన రామచంద్రుఁడు చచ్చునని యకంపకుఁ డేమని యుపదేశించెను! అనభవమునకు వచ్చినవిధముగ దీనివలన విపరీతఫలము గలిగినఁ గలుగవచ్చును. భార్య చచ్చినదనిన 'భార్యదుఃఖం పునర్భార్య' రెండవభార్య వచ్చునఱకే చచ్చిన మొదటిభార్యవిషయమైన దుఃఖ మన్నట్లు, కొన్నాళ్లేడ్చి యూరకుండును. అటుగాక పరుఁడు హరించికొని పోయినాడనిన నాయన

మానముచే రోషముపెరిగి యా దొంగను జంపబూనెను. కావున నీ యుపాయ మపాయముతోఁగూడినది. అయినదేమోయైనది పోయినదేమో పోయినదని యూర కున్నను గలహములేదు. నా చెల్లెలి ముక్కుసెవులు కోసితివిగావున నీ పెండ్లాము గొంతు కోసెదనని నీతాదేవిని జంపి పీనుఁగును అక్కడనే పాటవేసియుండిన రాముఁడు దానిని జూచి యెవరో రాక్షసులు చంపిపోయినారని కొంతసే పేడ్చి యూరకయుండియుండును. లేదా యకంపనుఁడూహించినట్లు రామచంద్రుఁడుచచ్చెనా వ్యసనములేదు. అటుగాక యటుగాక లంకలోఁ దెచ్చిపెట్టుకొనుట చూరులోఁ గొఱవి చెక్కినట్లేగదా. ఈ క్షుద్రాలోచన యకంపనుఁడు రావణ మేలుకోరి చెప్పెనా కీడుకోరి చెప్పెనా! వీనియేమము సుఖము రావణుఁడేమముపై నాధారపడి యుండుటచే బుద్ధిపూర్వకముగా నతని కీడుకోరి చెప్పినాఁడనుట సమంజసము గాదు. కావున వానియాలోచన వేరువిధమై యుండవలయును. “జనకాత్మజ సంబంధం బున రాముం డప్రమేయతేజుండయ్యెను” అని మారీచుఁడు గలిగిన జ్ఞానమే యకం పనునకుఁ గలిగియుండవచ్చును. రామచంద్రుఁడు శ్రీమంతుఁడని యకంపనుఁ డును చెప్పెను. అనఁగా శ్రీచేఁ బ్రసిద్ధికివచ్చినవాడని యర్థము. శ్రీనీతాదేవి లేక పోయిన నప్రమేయతేజము రామునకు లేదు. ఆ యప్రమేయతేజ మెట్టిదైనది యనుభవ జన్యజ్ఞానము గలవాడగుటచే మారీచుఁడు నీతాదేవిని హరింపవలదని రావణునకు బోధించెను. అనుభవజన్యజ్ఞాన మకంపనునకు లేదు. కావున నీతా రాముల వేరుపరుపవచ్చునని యకంపనుఁడు తలచెను.

సృష్టిస్థిత్యంతకారణ నిగ్రహానుగ్రహాత్మనా ॥అహి॥ అన్నట్లు భగవంతు నందు వంచవిధ సుకల్పశక్తులు గలవు. అనుగ్రహశక్తికే కృపయని పేరు ఈ కృపాశక్తిచేతనే భగవంతుఁడు సృష్టి, స్థితి, లయము, నిగ్రహము కావించుచుండును. ఇన్నిటికీ గృహయే కారణము. ఈ కృపాశక్తియే లక్ష్మి. “ఁత్కారహ హృషీ కేశో దేవ్యాకారుణ్యరూపయా । రక్షకస్సర్వసిద్ధాంతే, వేదాంతేషు చ గీయతే” కారుణ్యరూపిణియగు లక్ష్మీదేవితోడ నారాయణుఁడు జగద్రక్షకుఁడు అని వేద ములు వేదాంతములు సిద్ధాంతము చేయుచున్నవని యర్థము. కావున వాస్తవ మున సృష్టి స్థితి సంహారకార్యముల కవ్యవధానకర్త్రి లక్ష్మీదేవియే. ఎండచేత నూన్యఁ డెట్లు కార్యములు చేయుచున్నాఁడో యట్లులే యామెచే భగవంతుఁడు కార్యములు చేయుచున్నాఁడు. నీతోపనిషత్తునందు — “శ్రీరామసాన్నిధ్యవశా జ్ఞగదాధారకారిణీ (జగదానందకారిణీ అని పాఠాంతరము) ఉత్పత్తి స్థితి సంహార కారిణీ సర్వదేహినామ్ నీతాభగవతీ జ్ఞేయా మూలప్రకృతి సంజ్ఞతా ప్రణ వత్వా త్ప్రకృతిరితి వదంతి బ్రహ్మవాదిసః” సాదేవీ త్రివిధాభవతి శక్త్యాత్మనా ఇచ్ఛాశక్తి క్రియాశక్తి సాక్షాచ్ఛక్తిరితి; ఇచ్ఛాశక్తి త్రివిధాభవతి శ్రీభూమి

నీలాత్మికా శ్రీదేవీ త్రివిధం గూఢం కృత్వా భగవత్సంకల్పానుగుణ్యేన లోకరక్షణార్థం గూఢం ధారయతి.

శ్రీరామసాన్నిధ్యవశమున నీమె జగదాధారయు సర్వదేవలల యుత్పత్తిస్థితి సంహరి కారిణియు నగుచున్నది. భగవతియగు నీతనికి మూలప్రకృతి యని పేరు. ప్రణవమగుటచే బ్రహ్మణియని బ్రహ్మవాదు లందురు. ఆమె త్రివిధ శక్త్యాత్మికా - ఇచ్ఛాశక్తి - క్రియాశక్తి - సాక్షాత్పశ్యశక్తి - ఈ యిచ్ఛాశక్తి శ్రీ భూమిశిల లని మూడువిధములు - ఈ శ్రీదేవి త్రివిధగూఢములు ధరించి భగవత్సంకల్పానుసారముగ లోకరక్షణార్థము గూఢము ధరించుచుండును. సర్వభూతసృష్టి యీమెవలన జరుగుటచే నీమె సర్వలోకజని యనబడుచుండును. ఇదియే సంగ్రహముగ మాయ యయ్యెను. మాయా యనగా, యా = ఎవతె, మా = తల్లియో యీమె మాయ — “లోకమాతా మా రమా మంగళదేవతా” దాని సంగ్రహరూపమే మా = అమ్మ.

తల్లిని బిలుచునపుడు అమ్మా యందుమేకాని నా యమ్మ యనముకదా. కావున దల్లియను సర్థముగల మా శబ్దముచే లక్ష్మీదేవి పిలువబడును. ఈమె లోకమునకు దల్లి యగుటచేగదా లోకమానకు సంతయుఁ జంద్యుఁడు చందమామ యయ్యెను.

మమయోనిర్మహద్భ్రహ్మ, తస్మిన్ గర్భం దధామ్యహమ్ |

సంభవః సర్వభూతానాం తతో భవతి భారత |

సర్వయోనిషు కాంతేషు, మూర్తయః సంభవంతి యాః ||

తస్యాం బ్రహ్మ మహద్వోని, రహం బీజప్రదః పితా || భ.గీ. ౧౪, శ్లో. 3 || ౪

భగవంతుఁ డేయే యవతార మెత్తుచుండునో యీమెయుఁ దదనుగుణమైన గూఢ మెత్తుచుండును. ఇంతటి శక్తి తన స్వాధీనమం దుండుటచేగదా రామ చంద్రుఁ డింతటివాడైనాడు. ఈమె రావణస్వాధీనమం దుండిన రావణుఁ డింతి వాఁ డగును. అప్పుడు రాముఁడు జీవించినను మృతప్రాయుఁ డగును. ఇప్పుడు శ్రీమంతుఁడగువాడు నీతను వేటువఱచిన నశ్రీమంతుఁడు అనగాఁ దరిదుఁ డగును. అంతియకాదు. శ్రీమంతునిలో శ్రీ పోగా మంతుఁడుమాత్రమే మిగులును. మంతుఁడు అనగా మనుష్యుఁడు - “మర్త్యాపరాధయోర్మంతుః” అని నానా - అనగా పరశురామునందుండిన భగవత్తేజస్సు పోగానే యాయన నిర్వీర్యుడై బ్రాహ్మణత్వమమాత్రము మిగిలినవాడయినట్లు రాముఁడును మనుష్య మాత్రత్వము మిగిలినవాఁడగును. అప్పుడు సులభముగ జయింపవచ్చును. తమ రాజు బాగుండినఁ దాము బాగుండవచ్చు నని యాలోచించి సద్భావముతోనే

యాయాలోచన చెప్పెనుగాని నూర్వ్యునినుండి యెండను విడదీసినట్లు వారి నిద్రలు వేలుపలువ సాధ్యమా యనిమాత్ర మాలోచించినవాడు కాదు.

నీ విట్టి పొరపాటభిప్రాయముగలవాడవై యున్నావు. నీ యభిప్రాయము సరిగాదని తెలుపుటకే “అసన్యా రాఘవే నాహం భాస్కరేణ ప్రభా యథా” నూర్వ్యునకు నెండవలె రామునకు నేనవస్థను నీవు వేలుపలువలె వని నీతాదేవి రావణునకు బోధించెనుగాని యవి వానిచేపులలో దూఱినవికావు.

ఈ పద్యంబున నాదరించి యనుమాటకు మహేశ్వరతీర్థీయ వ్యాఖ్యయం దిట్లు వ్రాయబడెను.

అథావరాం కథాం దివ్యాం, శృణు రాజన్ పురాతనీమ్,
యదర్థం రామవై దేహీ, రావణేన హృతా పురా
పురా శృతయుగే రామ, ప్రజాపతిసుతం వ్రభుమ్.
ససత్కుమారమాసీనం, రావణో వాక్య మబ్రవీత్.
రావణః॥ దైత్యదానవ రక్షాంసి యే హతా స్సనురేరయః
కాం గతిం ప్రతిపద్యంతే, కేన తే హరిణాహతః.

ససత్కుమారిః॥ యేయేహతాశ్చక్రధరేణ రాజన్ । త్రైలోక్యనాథేన జనార్దనేన । తేతే గతాస్తన్నిలయం సరేంద్రా, క్రోధోపి దేవస్యవరేణ తుల్యః॥ శ్రుత్వా తతస్తద్వచనం నిశాచర, ససత్కుమారస్య ముఖాద్వినిర్గతమ్ । తథాప్రహృష్టస్స బభూవవిస్మితః కథం ను యాస్యామి హరిం మహాహవే॥

మూనిః॥ మనసస్పృహితం యత్తద్భవిష్యతి తదాహవే!
సుఖభవ మహాబాహో, కించిత్కాలం ప్రతీక్షయ॥
అథవా రాక్షసేంద్ర! త్వం యదీదం ప్రప్రమిచ్చసి!
కథయిష్యామి తే సర్వం, శ్రూయీతాం యది రోచతే॥
శృతయుగే వ్యతీతే వై, ముఖే త్రేతాయుగస్య తు!
హితార్థం దేవసుర్రాజాం, భవితా నృపరిగ్రహః॥
ఇత్వాకూణాం చ యో రాజా, భావో దశరథో భువి!
తస్య నూన ర్మహాతేజా, రామోనామ భవిష్యతి॥
ఏవం శ్రుత్వా మహాబాహుః, రాక్షసేంద్రః ప్రతాపవాన్ ।
త్వయా సహ విరోధేచ్ఛ, శ్చింతయామాస రాఘవ॥
ససత్కుమారాత్తద్వాక్యం, చింతయానో ముహుర్ముహుః ।
రావణే ముముదే మోహా, ద్యుద్ధాధీ విచచారహ॥
ఏతదర్థం మహాబాహో, రావణేన దురాత్మనా॥

సుతా జనకరాజస్య, హృతా రామ మహామతే॥
లంకామానీయ యత్నేన, మాతేన పరిరక్షితా.

ఇత్యాది అతపవ రావణస్య సీతారామభృత్యత్వేన తా వృద్దిశ్య తేన వక్ష్య మాణాని జాహ్నుశ్చప్త్యా దుర్భాషణవత్ప్రతీయమానాన్యపి వాక్యాని, వస్తుతః స్తుతి పరాశ్లేష, తథా త్తత తి వ్యాఖ్యాన్యాహః ”

అగస్త్యుడు, రామా ! సీతను రావణుడు డేల హరించెనో చెప్పెదనియు. పూర్వకాలమునఁ గృతఃకుగమందు బ్రహ్మకుమారుడైన సనత్కుమారుని జూచి రావణుడు విష్ణుపుత్రే జచ్చినవారికి యేమి యని ప్రశ్నింపగా విష్ణుపుత్రే జచ్చిన వారు విష్ణులోకమునకుఁబోదురు. భగవంతుని శ్రోధముకూడ సనుగ్రహముతో సమానమే అని చెప్పగా రావణుడు సంతోషించి యాయనతో నాకెల్లు యుద్ధము చేయఁ బొనఁగొని యడిగిన మునీంద్రుఁ డిట్లనియె. ఎవరికోరిక యెల్లున్నదో యట్లే కాఁగలదు. కొంచెము కాల మెదురుచూడుము. అయినను నిట్టిది నాకు నెల్లు లభించునందువా త్రేతాయుగారంభమున దేవమనుష్యహితార్థముగ నాయన మనుష్యరూపముతో దశరథరాజకుమారుడై రామనామమున జన్మించును. ఆ మాటలు రావణుడు విసి నీతో యుద్ధముచేయఁ గోరికలవాడై యెల్లు యుద్ధము తలస్థించునా యని యాలోచించుచుండెను. ఈ నిమిత్తము దురాత్ముడగు రావణుచే సీతాదేవి హరింబడి తల్లివలె రక్షింపబడెను. దీనిబట్టి సీతారాములను రావణుడు వలకమాటలు దూషణములుగాఁ దోచినను వాస్తవమున స్తుతి వాక్యములే యగును గాన సచ్చటచ్చట స్తుతిపరముగఁ గూడ వ్యాఖ్యానము చేయుదుము అని మహేశ్వరతీర్థులు వ్రాసిరి.

మీఁద సనునదింపబడిన శ్లోకము లుత్తరకాండమున ప్రక్షిప్తసర్గములలో 3, ౪ సర్గములందున్నవి.

‘ఏతదర్థం మహాబాహూ’ అను శ్లోకము లందుఁ గానరాలేదు. ఈ ప్రక్షిప్త సర్గములకు మహేశ్వరతీర్థులు వ్యాఖ్యానమును వ్రాసినవారుగారు. గోవిందరాజీయ వ్యాఖ్యయలేదు. కావునఁ బ్రక్షిప్తములు ప్రమాణములు గాఁజూపు. అదియును గాక ఈ జన్మమున రావణుచకు విష్ణులోకప్రాప్తి లేదు. మోక్షమే లభించి యుండి నచో మరల వీఁడు శిశుపాలుఁగాఁ బుట్టవలసినకారణము గలుగదు. జయవిజయలు శీఘ్రముగ మరల వైకుంఠప్రాప్తిగోరి మూఁడుజన్మముల విరోధమునుగదా గోరిరి. ఇట్లుండ హిరణ్యకశిపు శిశుపాలురు కేవల విరోధులైయుండ రావణు డెల్లు భక్తుడయ్యెనో - అదియునుగాక వీనికి విష్ణులోకప్రాప్తి లేనట్లు విష్ణుపురాణమున స్పష్టముగఁగలదు. ఎట్లనః—

తత్రితు హిరణ్యకశిపో విష్ణురయ మిత్యే తన్న మసస్యభూత్ ||౪|| నిరతిశయ
పుణ్యజాతసముద్భూత మేతత్సత్యమితిఞోద్రేకాన్య గ్రహిణ్యేకాగ్రమతి స్తద్భా
వనాయోగా తతో ప్రాప్తవధహైతుకీం నిరతిశయమేవాఖ్యతైలోక్యాధిక్యకా
రిణీం దశాననత్యే భోగసంపద మవాప ||౫|| తత స్తస్మిన్న నాదినిధనే పర బ్రహ్మ
భూతేభగవత్యనాలంబినికృతమస స్తల్లియం దశాననత్యే వ్యసంగపరాధీనయీ జానకీ
సక్తచేతసో దాశః ధిరూపధారిణ స్తద్రూపదస్సనమేవాసీత్ నాయసుచ్యుత ఇత్యా
సక్తి ద్విపద్యోతేతకరణస్య మానుషబుద్ధిరేవ కేవల మస్యాభూత్ ||౬|| పునరవ్య
చ్యుత విచిపాతసమాత్రఫల మఖిలభూమండలశ్లాఘ్యు చేదిరాజకులే జన్మావ్యాహతం
చైశ్వర్యం శిశుపాలత్యేవ్యవాప||

దీనివలన రావణుడు కామపరవశుడై సీతను హరించెననియు నా జన్మ
మున వానికి విష్ణుప్రాప్తి లేదనియు స్పష్టపడియెను.

రామునితో యుద్ధముచేసి చచ్చుటయే వానికి మఖ్యోద్దేశ్య మయ్యేనేని
యీ ద్రావిడప్రాణాయామమేల? యుద్ధకారణము కలిగెగావునఁ చక్కఁగా సేనల
తోనే యొంటరిగాఁ దిగ్విజయమునకుఁ బోవుచుండిరి ధముగఁ బోయి యుద్ధము
చేసి చచ్చియుండవచ్చునె.

ప్రక్షి ప్రశ్లోకములలో నున్నట్లు రావణునకు రామచంద్రమూర్తియందు
మనుష్యభావములేక దేవభావమండనేని యాయనచే జచ్చుట యెట్లు సంభవిం
చెను? ఇది బ్రహ్మవరమునకు విరోధముగాదా?

అదియునుగాక సీతాదేవిని లంకలోనుంచిన పక్షమున రామచంద్రమూర్తి
యచ్చుటకీ రాజబాలదేశికదా వాని యభిప్రాయము. ఇది కంఠోక్తిగా నెన్ని
మాటలలో రావణుడే చెప్పినగదా! యుద్ధముగోరినవార డిల్లు చేయనా? తల్లి
వలె సీతాదేవిని రక్షించెననికదా ప్రక్షి ప్రశ్లోకములు చెప్పుచున్నవి. అట్లు వానికి
మాతృభావమండనేని తల్లి నెట్లు గౌరవింపవలయునో యట్లు గౌరవించెనా? తన
తల్లిని నీ ప్రకారమే వనములోనుంచి నిన్నుఁ జంపెదను కోసెదను తినెదను బెద
రించుచుండెనా? దుర్విటవాక్యములు పలికెనా?

తన్ను రావణుడు భక్తిచే గ్రహించెనో కాముకుడై గ్రహించెనో తెలిసికో
లేంబటి మూఢురాలా జానకీదేవి? ఏల రావణుడు సమూలము హతుడగు
పక్షకు లంక విడిచిరానని యామె చెప్పెను! భక్తునియం దింత కాఠిన్యము సీతా
దేవియూ పహించును?

రావణునకుఁ దల్లి యను భావము సీతాదేవియం దుండనేని నీ చన్నులిట్లు

న్నవి, నీ తొడలట్లున్నవి, నీ పిఱ్ఱ లిట్లున్న వనునా? తనతల్లి నిట్లెవ్వడైన నెంత పాపియైన ననునా? తాయిగండమతమువాఁ డనునేమో.

భక్తుఁడు తాను మోక్షము గోరునుగాని నిర్వంశమై పోవు కార్యముఁ జేయునా?

భారతంబున - పసవర్షంబున - ౨౮-౨ అధ్యాయము.

రావణుఁ కామబాణార్తో దదర్శోపససర్పచ.

దేవదానవగంధర్వయక్షకింపురుషై ర్యుధి.

అజితో శోకవనికాం, యయా కందర్పపీడితః. ఇండు రావణుఁడు కామ బాణార్తుఁడు. కందర్పపీడితుఁడని చెప్పబడెనుగదా.

రావణుఁడు సీతాదేవి భక్తుడో కాముకుడో ఈ క్రింద పద్యములవలనఁ దెలియఁదగు.

మహాపార్శ్వఁడనువాఁడు నీవు సీతాదేవిని కోడిపుఁజవలె బలాత్కార ముగఁ జెఱువరాదా యని బోధింపఁగా రావణుఁడు తాను ఒరస్త్రీలను బలాత్కారించి చెఱువకుండఁ దనకుఁగల బ్రహ్మశాపమును జెప్పెను.

కం. ఈ శాపభీతిగాదే, యాశింపకయున్నవాఁడ నవనిజగాదే

నాశయనంబున నెపుడో, యాశంపాదేహఁగూడనా జంకుదునా?

యని ప్రత్యుత్తర మిచ్చెను.

ఇది రావణుఁడు సీతను దల్లివలె రక్షించిన విధము. ఇంద్రజిత్తు వధానంతరము రావణుఁడు సీతాదేవిని జంపబోయి తన మాతృభక్తిని జెల్లడించెను. సీత యందు భక్తిగలవాడైనచో రాముఁడు చచ్చెనని మాయాధనుస్సు - శిరము నేల సీతకుఁ శాపవలెను! ఎట్లులైన నయభయముల సీతను దనకు వశపఱుపుఁడని యేల రాక్షసస్త్రీలకు బోధింపవలెను?

రామచంద్రమూర్తిచే జాపవలయునని కోరికగలవాని కార్యములా యివి?

ప్రక్షిప్తశ్లోకములందు రామావతారము త్రేతాది నని వ్రాయబడెను. అది సరిగాదు. త్రేతాద్వాపరసంధియందు రామావతారము. తక్కినవి యందందు వ్రాయబడును. రావణుఁడు సీతాభక్తుడేని లోకవంద్యుడే కాని యిది నిలువఁ గాల్గులేని కల్పితాభిప్రాయము.

రాము నాశ్రయించి సీతను ద్వేషించిన శూర్పణఖవలెను, సీతనుగోరి రాముని ద్వేషించిన రావణువలెను నగుదురు.

—♦ రావణుడు మారీచుం జూడఁ బోవుట. ♦—

శా. కానీ నే వటువాత నేగి ధరటి ♦ కన్యామణిం దెత్తు మో
దానన్ నీ విఁకఁ బొమ్మటం చనిపి దై ♦ తృప్త్యామి సూర్యాభతే
జోనిస్తుల్యము రాసభాంచితము నై ♦ శుభ్రంబునా తేరిపైఁ
దా నొక్కండుగ నూతయుక్తుఁ డయి యధ్యాసీనుడై వెల్వడెన్. ౪౯౩

కానీ = కానిమ్ము, నీవు చెప్పినటులే చేసెదను. ఇచ్చునకు సర్వత్ర యీ
యగు, ఇవ్వు అనుట యవశబ్దము. వటువాతన్ = ఉదయమున, సూర్యాభ =
సూర్యునితో సమానమైన, తేజన్ = కాంతిచే, నిస్తుల్యము = అసమానమైనది,
రాసభాంచితము = కంచరగాడిదలచే నొప్పినది, శుభ్రము = తెల్లనిది, అధ్యా
సీనుడై = కూర్చున్నవాడై, వెల్వడెన్ = బయలుదేఱెను. అశ్వశాస్త్రమునఁ
గంచరగాడిదల లక్షణమిట్లు చెప్పబడెను.

అశ్వసృగభ్యస్సముత్పన్నా, స్తస్మాదశ్వతరాఃఖరాః,
ఖరరూక్షస్వరా స్తీక్ష్ణాః, ఖరశీలా. ఖరాంఘ్రయః.

ఆడుగుట్టములకు మగగాడిదలకుఁ బుట్టినవి యశ్వతరులు, కంచరగాడిదలు.

తా. నీవు చెప్పినటులే చేసెదను. ఉదయమునఁబోయి సీతాదేవిని దెత్తును.
నీవు పొమ్మని వంపి రావణుడు మూర్ఖునివలెఁ బ్రకాశించు కంచరగాడిదలు కట్టిన
తెల్లని తేటిపై సారిధితోఁ దానొక్కడే బయలుదేఱెను.

కం. వినువీడిఁ జనెడు నాస్యం,దన మయ్యెడఁ దోఁచె మేఘు ♦ తతిమధ్యమునఁ
గొనబారుచంద్రమండల, మన నటు చని తాటకేయు ♦ నాశ్రమమందున్.

వినువీడి = ఆకాశమార్గము, వీధీశబ్దభవమువీడి—స్యందనము = రథము,
తాటకేయు = తాటకకొడుకైన మారీచుని, అపత్యార్థకతద్ధితము, ఆశ్రమము =
తపోవనము.

తా. ఆకాశమార్గమునఁ బోవుచున్న యారథ మౌనమయమున మేఘముల
నడుమనుండు చంద్రమండలమువలె గానవచ్చెను. అట్లుపోయి మారీచుని యాశ్రమ
మందు (చంద్రుడు పోకున్నను, పోవుచున్న మేఘముల నడుమ నున్నప్పుడు
చంద్రుడు పోవుచున్నట్లు కానవచ్చును.)

తే. అవతరించిన మారీచుఁ ♦ డగుదుదెంచి, భవ్యము లగునమానుష ♦ భక్ష్య భోజ్య
ములను దృప్తుఁగఁజేసి ♦ పూజనలిపి, యర్ఘ్యపాద్యాను లర్పించి ♦ యనియెనిట్లు.

అవతరించినన్ = దిగఁగా, అమానుష = మనుష్యులకు దుర్లభములైన,
ఇందుఁ గ్రమ మనపేక్షితము.

తా. తేరు దిగఁగా మారీచుఁడు వచ్చి యర్ఘ్యపాద్యము లిచ్చి యాసన ముప్పించి మనుష్యుఁకు దుర్లభములయిన మేలగు భక్ష్యములు భోజ్యములు సేచ్చి తృప్తునిగా జేసి యిట్లనెను.

కం. సేమంబే యసురేశ్వర, సేమంబే రాక్షసులకుఁ | జెచ్చెర నీ విం

దీమెయి నరుదొచుటచే, నేమో కలదనుచు శగక | యెద జనియించెన్. ౨౯౬

చెచ్చెరన్ = శీఘ్రముగ, ఈమెయిన్ = ఈ విధముగ, బుటరిగా, ఏమో = ఏదియోనిశేషము గొప్పకార్యము, ఎదన్ = హృదయమందు.

తా. రాక్షసురాజా! నీకు రాక్షసుల కండఱకు డ్డేమమేకదా. ఉపద్రవ మేదియు సంభవింపలేదుగదా. ఈ ప్రకారము తోడెవ్వఁడును లేక యెంటరివాడవై యెకాయెకీనవచ్చుటచూడ నేదియో గొప్పకార్యము తఱస్థించినదని సందేహము కలుగుచున్నది.

ఉ. ఆ నుడు లాఁకించి యసురధిపుఁ డిట్లనుఁ దండ్రీ! రాముఁ డన్

మానవుఁ డొక్కరుం డునుఱుమాలిచి రక్షకకోటులన్ జన

స్థానముఁ జూడుచేసె రణశౌండత, నాతనిభార్యఁ దెచ్చుచో

మానుగ నాకుఁ దోడగుము | మానుతుఁనాపగఁ దర్విధంబుగన్. ౨౯౭

నుడులు = మాటలు, ఉనుఱుమాలిచి = చంపి, రణశౌండత = యుద్ధసామర్థ్యముచే.

తా. ఆ మాటలు విని రావణాసురుఁ డిట్లనియె. తండ్రీ! రాముఁ డను నొక్క మానవుఁడు రాక్షసులనందఱ యుద్ధసామర్థ్యముచే వధించి జనస్థానము పాడుపడఁ జేసెను. ఆతనిభార్యను నే నవహరించి తేదలఁచితిని. ఈ విషయమున నీవు నాకుఁ దోడగుము. ఆ విధముగ నా పగఁ దీర్చుకొందును.

—| మారీచుఁడు రావణునకు శ్రీరామునితోడి విరోధంబు వలదని చెప్పుట |—

కం. నావుడు మారీచుండును, నేవాఁ డొకొ నీకుఁ దెల్పె | హితశత్రుం డై

యా వైదేహిని గూరిచి, యేవాఁ డొకొ నీమచేటు | నదురుం జూచున్. ౨౯౮

నావుడు = అనవుడు, అని చెప్పఁగా, హితశత్రుండు = హితునివలె గనఁ బడు వాస్తవశత్రువు.

తా. రావణుఁ డీప్రకారము చెప్పఁగా విని సీతాదేవినిగూఱించి నీకు లోపల శత్రుత్వము, వెలుపల మిత్రత్వముగలవాఁ డెవఁడు చెప్పెను. ఎవఁడు నీ వెప్పు డెప్పుడు చెడుదువాయని యెదురుచూచుచున్నాఁడు.

ఉ. నీకు హితుండు గాఁడు ధరిణీనుతఁ దెమ్మనినట్టివాఁడు, ము
ల్లోకము లేలువాఁడనితొలత శృంగము భంగ మొందఁగాఁ
జేసెనఁ జేయ నెవ్వఁడు? ప్రసిద్ధవిహారగదంష్ట్ర బీఠఁగా
నీ కెవఁడో వచించె? నిలునిదితున్ దలఁ దన్నె నెవ్వఁడో? ౪౩౯

శృంగము = ప్రాధాన్యము. “శృంగం ప్రాధాన్యసాన్వీత్య” అమరకొశము.
విహారం = విషముతో, గూడిన సాముయొక్క, దంష్ట్ర = కోట, నిదితున్ =
హెచ్చరిక తప్పియుండువానిని.

తా. నీతను దెమ్మనిచెప్పినవాఁడు నీ మేలుకోరినవాఁడు కాఁడు. ఇప్పుడు
మూఁడులోకములు పరిపాలించు నీ ప్రముఖత్వముఁజూచి సహింపలేక యది భగ్నమై
పోవఁ జేయ నెవ్వఁడు ప్రియత్నించెను? ప్రసిద్ధమైన విషసర్పముకోట పీఠముని నీ
కెవఁడు చెప్పెను? ఏమటి వాస్తవము తెలియక నిద్రపోవువానివలె నుండు నీ తల
నెవ్వఁడు తన్నెను?

చ. సురవరివైరి భూనుతఁశుద్ధకులాభిజనాగ్రహస్తమై
యుగుతర శౌర్యదాన మయి ధి యుగభుజార్గళసద్విషాణమై
పరజనభీరం బగుచు వాలెడు రాఘవగంధహస్తినీ
దురమునఁ దేఱిచూచుటకు నూల్కొన కిప్పుడు రాక్షసోత్తమా. ౪౪౦

సురవరివైరి = ఇంద్రునకు విరోధి! భూ = భూలోకములోని జనులచే; నుత =
స్తోత్రముచేయఁబడిన, విశుద్ధ = ఎట్టిదోషములేని, కుల = వంశమున, అభిజన =
పుట్టుక యనెడి, అగ్రహస్తమై = తొండము కొన గల్గెదై, ఏనుఁగునకుఁ దొండ
మెంత ముఖ్యమో మనుష్యులకు గొప్పవంశమునఁబుట్టుట యంతముఖ్యము. కావున
రెంటికి రూపకము. ఉగుతర = మిగుల సధికమైన, శౌర్య = పరాక్రమ మనెడి,
దానము = మదపునీళ్ళు గలది, పరాక్రమ మదములు జనులు తిరస్కరింపకుండు
టకు హేతువులు, కావున రెంటికి రూపకము - ఉగ్ర = భయంకరమైన, భుజార్గళ =
గడియమ్రాకులవంటి భుజములనెడి, సద్విషాణమై = మంచికొమ్ములు గల్గెదై -
ఏనుఁగునకు కొమ్ములెట్టివో భుజములెట్టివని రూపకము. వాలెడు = అతిశయిం
చెడి, రాఘవగంధహస్తినీ = రామచంద్రమూర్తి యనెడు మదపుటేనుఁగున,
దురమున = యుద్ధమందు, తేఱిచూచుటకు = తెప్పలెత్తిచూచుటకు, నూ
ల్కొనకు = ప్రయత్నింపకుము.

తా. రాక్షసరాజా! జగత్ప్రసిద్ధమైన గొప్ప వంశమునఁ బుట్టుట యనెడి
తొండముకొన, గొప్ప పరాక్రమమనెడి మదపునీళ్ళు, గడియమ్రాకులవంటి చేతు
లనెడి దంతములు, శత్రువులకు భయము గలిగించు రాముఁడనెడి మదపుటేనుఁ

గును నింద్రవిరోధీ! యిప్పుడు కనుతెప్ప లెత్తియైనఁ జూచుటకు యత్నింపకుము; సురవర్ణవైరి = అనటచే నింద్రుని జయించితిని గదా, మానష్యుఁ డెంతయని గర్వింపకు మని భావము. రాక్షసోత్తమా = నీవు రాక్షసులందు మాత్రము శ్రేష్ఠుఁడవు. రామచంద్రుఁడో భూజనుల యండఱచేత గొప్పవాడని స్తోత్రము చేయఁబడువాడు. నాలుగవపాదమున అనునాసికాక్షరయతి.

మ. కలహంతస్థిశంధివాలమును రక్షఃకాండసత్త్వాపహం
బలఘ్నస్ఫారకలంబసన్నఖము వాతాసిస్ఫురద్దంప్రముఖ
బలితంబైన నృసింహమూర్తి నిదురకఁగ్రాన్వాటుమై నుండఁగా
జలమం బూనుచు నీవు లేవఁదగునే † చర్చింపు లంకేశ్వరా. ౫౦౮

అంతకు సతిశయము చెప్పఁదలంచి సింహముగా రూపించుచున్నాఁడు. కలహ + అంత + స్థితి = యుద్ధము మొదట నిలుచుట యనెడి శంధివాలము = నీవు పై నుండెడి వాలము. అనఁగా సింహము మిగులఁ గోపించినపుడు తోఁక పైకెత్తుకొనును. అది కలహమునఁ బైకె దూఱుటను సూచించును. కావున యుద్ధముఖమున నిలుచుటకు - సింహము తోఁక పైకెత్తుటకు రూపకము. రక్షఃకాండ = రాక్షస సమూహమనెడి, సత్త్వ = జంతువులక, అవహము = చంపునది, అలఘు = గొప్పవై, స్ఫార = ప్రకాశముగల, కలంబ = బాణములనెడి, సన్నఖము = వాడిగోళ్ళు గలది, శాతాసి = పదునైన కత్తియనెడి, స్ఫురత్ = ప్రకాశించు, దంప్రము = కోటలు గలది, బలితము = బలము గలది, నృసింహమూర్తి = నరుఁడుగా జనించిన శ్రీరాముఁడనెడి సింహము, నిదురక = శ్రీరామచంద్రమూర్తి విషయమున, ఏ కార్యము చేయక యూరకయందువాని స్థితియందు, గ్రాన్వాటుమై = నిశ్చలత్వముచే, చలము = హఠము, చర్చింపు = చక్కఁగా నాలోచింపుము.

తా. యుద్ధముఖమున నిలుచుట యను పై కెత్తఁబడిన తోఁక గలదియు, రాక్షస సమూహమును వృగముల సంహరించునదియు, గొప్ప బాణము లనెడు వాడిగోళ్ళు గలదియు, వాడిగల కత్తులను కోటలు గలదియు నగు బలిష్ఠమైన సరరూపమును వహించిన రాముఁడను సింహము తానెందో యొకరిని బాధింపక నిద్రించుచుండఁగా జెట్టు కొట్టి మీఁదఁ ద్రోచికొనునట్లు దానిని లేపవచ్చునా. చక్కఁగా నాలోచింపుము.

కం. చాపావహారము భుజాటోపాధికవంకమును బట్టుకరోద్ధృతముఖ
దీపితరశ్మిం మగు నీ, తాపతి సాతాళమందుఁ † దగదు పడంగక. ౫౦౯

సింహము బారినుండి తప్పించుకొనిన జంతువులు లేవా యను నే నేమో యని. సింహముబారిఁబడి తప్పించుకొనినఁ దప్పించుకొనవచ్చునుగాని రాముని బారిని బడినవారు తప్పించుకొన రని సాతాళము నుపమానముగాఁ జెప్పు

చున్నాడు. చాప + అపహరము = విల్లనడు మొసలికలది, సమీపింపఁగానే గబ
క్కున వాతవేసి కొనునది యని భావము. భుజాటోప = భుజబలముయొక్క వేగ
మనడి, అధికపంకము = మిగుల బురద గలది, బురదలో దిగఁబడినవాడు మరల
నెట్లు వెలికి రాజాలఁడో యట్లులే రాముని భుజబలమున కగ్గమైనవాడు మరల
నూపిరితో రాఁడని భావము. సముద్రమునందు నలలమీఁద నలలువచ్చి, సముద్ర
ములోఁబడిన వానిని లోఁగొని యెట్లు హింసించునో యట్లులే రామబాణ పరం
పరలు పైఁబడి ముంచి హతునిఁ జేయునని భావము. పటు = దృఢములయిన, శర =
బాణము లనడి, ఊర్మికముక్ = అలలు గలది, దీపిత = బాణకాంతులచేఁ బ్రకా
శించు, రణౌఘ = యుద్ధమనడి ప్రవాహముగల, సీతాపతి సాతాశమందు = సీతా
పతియను సాతాశమందు = సముద్రమందు (మహేశ్వర తీర్థీయము).

తా. సాతాశమందుఁబడినవారు మరలఁ బైకి రాజాలనట్లు రామ
సాతాశమున నీవు పడితివా మరల నూపిరితో వెలుపల రాజాలవు. రామసాతాశ
మెట్టి దనెదవా, విల్లే మొసలిగాఁ గలది. నీళ్ళలో నడుగుపెట్టి పెట్టక ముందే వాత
వేసికొనును. దానిని దాటిపోయితివా భుజవేగ మను పెద్ద బురద గలదు. అందు
దిగఁబడితివా యంతతోనే చెల్లు. అది దాటి పోయితివా బాణపరంపరలను
నలలు మీఁదమీఁద వచ్చి పడి లోపలికి నీడ్చుకొని హతుని జేయును. ఇట్టి యుద్ధ
ప్రవాహము గల రామసాతాశమందుఁ బడిన జీవితాశ లేదు.

కం. క్షమియింపుము లంకేశ్వర, శమమున లంకకును బొమ్ము ! స్వసతులతోడఁ
రమియింపుము పసనీచును, రమియించుత భార్యతోడ ! రాముడు ప్రీతి. ౫౦౩

ఇట్లు వాస్తవార్థమును జెప్పి ప్రేమాధిక్యమునఁ బ్రార్థించుచున్నాడు.

తా. లంకాధిపతీ! నేను బరుషముగఁ జెప్పితి నని కోపింపకుము. క్షమిం
పుము. వాస్తవమును నీమేలుగోరి చెప్పితిని. కోప ముడిగి లంకకుఁ బొమ్ము. నీ
భార్యలతో నీవు పురమునఁ గ్రీడింపుము. అడవిలో నాయనభార్యతో నాయన
క్రీడించుఁ గాక. ఆయన భార్యతో నాయన క్రీడింపకుండఁ జేసితివా నీ భార్యలతో
నీవు క్రీడింపఁబోవు.

కం. అనుచును మారీచుం డిటు, తను బోధింపఁగను విబుధ ! దమనుడు వట్లే
యనుచును లాకాపురికిని, జని తనమందిరముఁ జొచ్చె ! సంతృప్తుడై. ౫౦౪

తా. ఇట్లు మారీచుడు హిత ముపదేశింపఁగా నట్లులే చేసెదనని యంగీకరించి
లంకకుఁ బోయి సంతోషముతోఁ దన గృహము ప్రవేశించెను.

ఇప్పటికి రావణునకు శూర్పణఖావిరూపకరణ వృత్తాంతము తెలియదు,
అకంపనుడు తెలిసియుఁ జెప్పలేదు. ఏల చెప్ప లేదు? రావణాసురుడు ఖరాదు

లకు రామచంద్రునకు యుద్ధమేల తలస్థించె నని యడిగినవాడు కాడు. అందఱు ఋషులను జంపఁబోయినట్లు రాముని జంపఁబోయి చచ్చిరేమో యని తలచి రాణుడు స్రశ్నింపలేదు. తానై చెప్పటకు సకంపనఁ దలఁచి ధైర్యపఱచుడు గాడు. నీతియు గాదు. నీ చెల్లెలి ముక్క సెప్తలు రామక్షుణులు గోసిరి. ఆ కారణమున యుద్ధము పొనఁగెనని శూర్పణఖ వారియొద్ద కేల పోయెనని రాణుఁ డడుగును. సేనకుఁడు నీ చెల్లెలు అంకాడఁబోయినదని యెల్లు చెప్పను ! మఱియేదైన గారణము చెప్పిన శూర్పణఖవచ్చి యేమి చెప్పనో - అది వచ్చును. చెప్పను. ఆ పెంట మసకేల యని యసంపనఁ దా విషయము ప్రస్తావించిన వాడు కాడు కావున రామునతో బలవద్విరోధమే ? నే నొకఁడను బోయిన నందఱు జంపిన వానిని నేను జయింపఁగలనని యేమి నమ్మకముని యాలోచించి సంతృప్తుడై యింటికిఁ బోయెను.

— 3 ౨-వ సర్గము. శూర్పణఖ లంక కేగి రాణుఁ జూచుట —

నీ. ఈ రేచు వేపుగు ధ్రువరాక్షసవరుల్, ఖరుఁడు దూషణుడు త్రిశిరుఁడు లోను
గా నొక్కరాముచేఁ గదనతలంబునఁ, గూలుట గనుఁగొని తోలికొనుచు
భూరిరావమున వాపోవు చనస్యదుష్కర మైనరామ విక్రమముఁ గాంచి
యుద్విగ్న యగుచును నురవడిఁ జన దశె, కంఠరక్షితము లంకాపురంబుఁ
తే. గదియ సరిగి విమానాగ్రగతుని దీప్త

తేజ సురపరిస్పృత సురరాజఁబోలి

సచివయుతుఁ డగువాని భాస్కరనిభంబు

కాంచనాసనమున యథాకామితముగ.

౫౦౫

ఈ రేచు = రెండేనులు = పదునాలుగు, వేపురు = వేయిమంచి, ఒక్కరాముచేఁ = ఒంటరివాడైన రామచంద్రమూర్తిచే, కదనతలంబునఁ = యుద్ధభూమిమందు, తోలికొనుచుఁ = అటచుచు, వాపోవుచుఁ = ఏడ్చుచు, అనస్యదుష్కరము = ఇతరులకు సాధ్యముకానిది, ఉద్విగ్న = మిక్కిలి భయపడినది, ఉరవడిఁ = మిగుల వేగముగ, విమానాగ్రగతునిఁ = పుష్పకమంచున్నవాని, సురపరిస్పృత = దేవతలచే జట్టఁబడిన, సురరాజుఁ = ఇంద్రుని, సచివయుతుఁడు = మంత్రులతోఁ గూడినవాడు, భాస్కరనిభంబు = సూర్యునితో సమానమైనది యగు, కాంచనాసనమునఁ = బంగారుపీఠమునందు, యథాకామితముగఁ = ఇష్టప్రకారము.

తా. పదునాలుగువేలు ద్రువరూపైన రాక్షసశ్రేణులు ఖరుఁడు దూషణుడు త్రిశిరుఁడు మొదలైనవా రొంటరివాడైన రామచంద్రుచే యుద్ధమందుఁ జచ్చుట

చూచి బొబ్బలు పెట్టించు గట్టిగ నేచ్ఛుచు నిలకులకు సాధ్యముగాని రాము పరా
క్రమము చూచి మిగుల భయపడి శీఘ్రముగ రావణుడు పాలించు లంకకుఁ బోయి
దేవతలచే జట్టబడిన యిందునివలె పుష్పకవిమానమందు మంతులతోడ
నూర్వ్యునిబోలిన బంగారుపీఠమందుఁ దన యిష్టప్రకారము.

తే. జాతరూప వేదీసజాః జ్వల్యమాన, జాత వేదునిగతి నొప్పః సకల దేవ

భూతగంధర్వతాపసః జాతముల క, జయ్యుఁ డగువాని శమనుసః సాటివాని. ౫౦౬

జాతరూప = బంగారుమయమైన, వేదీస = వేదియందు, జాజ్వల్యమాన =
మండుచున్న, జాత వేదునిగతి = అగ్ని హోతునివలె, అజయ్యుఁడు = జయింప
శక్యముగానివాఁడు, శమనుని = యముని.

తా. బంగా రిటికలతోఁ గట్ట బడిన వేదియందు డి నేతితో హోమము చేయు
టచే మండుచున్న అగ్ని హోత్రునివలె సమస్తభూతములకు గంధర్వులకు తాపస
జాతములకు = తపస్వుల సమూహములకు జయింప సాధ్యపడినవానిని యమునివంటి
వానిని.

కం. అసురసురవిషమసంయుగ, రస సతులితనిశితకులిశః ప్రహరణకలిశో

ల్లనితవ్రణ సురకరిసర, భసదంతకృతకిణకలితః పటువత్సరలుక్. ౫౦౭

అసుర = రాక్షసులయ, సుర = దేవతలయ, విషమ = భయంకరమైన,
సంయుగ + రసక్ = యుద్ధభూమియందు, అతులిత = అసమానమైన, నిశిత = పదు
నైన, కులిశ = వజ్రాయుధముయొక్క, ప్రహరణ = దెబ్బచే, కలిత = చేయబడిన,
ఉల్లసిత = ప్రకాశించు, వ్రణక్ = గాయముగలవానిని, వజ్రాయుధముచే గాయము
మాత్రమే కలిగెనుగాని మరణములేదని భావము. సురకరి = ఐరావతముయొక్క,
సః భస = వేగముతోఁగూడిన, దంత = దంతములచే, కృత = చేయబడిన, కిణ =
కాయలచే, కలిత = కూడిన, పటు = దృఢమైన, వత్సరలుక్ = వక్షముగల
వానిని.

తా. దేవాసురులకు జరిగిన ఘోరయుద్ధమందు అసమానమైన పదునుగల
వజ్రాయుధము దెబ్బచే గాయముమాత్రము పడిన వక్షముగలవానిని, ఐరావతము
కొమ్మలచే బొడువఁగా కాయలుకాచిన తొమ్ము గలవానిని.

కం. ఇరువది నిడుకరములు, పదిశిరములు వింజామరములు శ్వేతచ్ఛత్రం

ము విప్రులారము భూపతి, వరలక్షణములును గలుగువానిని వీరుక్. ౫౦౮

ఉరు = గొప్పతనము, విప్రుల = విశాలమైన, ఉరము = తొమ్ము.

ఇందు రావణునకుఁ బదితలలు ఇరువదిచేతు లున్నట్లు చెప్పబడినది. వీరికి
నాలుగు కాళ్ళున్నట్లు కొన్ని ప్రమాణములు గలవు.

ఇత్యుక్తా మునినా తేన దుఃఖహర్ష సమన్వితా । అచి ర్వైవకాలేన, సుషువే
పుత్ర మద్భృతమ్ । దశాస్యం వింశతిభుజం భిన్నాంజనచయోపమమ్ । పాదైశ్చతుర్భు
రత్యుగ్రం తామ్రోష్ఠం తామ్రమూర్ధజమ్ ॥ నారదీయే జైమినీ రామాయణే
ద్వాదశేధ్యాయే సప్తదశశ్లోకః ॥ రఘుపంశే అష్టాదశసర్గే — భుజమూర్ధోరు బా
హుశ్చా దేకోవిధనదానుజః — జానకీపరిణయనాటకే. శిరోదశకమగ్రతః పదచతు
ష్టయం చాన్యశః

దశాస్యం వింశతి భుజశ్చతుష్పాన్మానమందిరం. ఇత్యభిధాన రత్నమాలా.
వీనితలలగుఱించిన చర్మ వేటాకచోఁ గాననగు.

తా. దీర్ఘములైన ఇరువది చేతులు, పది తలలు, తెల్లని చామరములు,
తెల్లగొడుగు, విశాలమై యెల్లైన తొమ్ము రాజచిహ్నములుగల వీరుని.

తే. స్నిగ్ధవైడూర్యసంకాశునిగనిగత్సు, వర్ణ మణికుండలుని మహాపదను శుక్ల
దశను విష్ణుచక్రాదిసాధనశతాన్య, శత్రుతాడితు నాహతశకలదేహు. ౫౦౯

స్నిగ్ధ = మినమిన మెఱయుచున్న, వైడూర్యసంకాశు = వైడూర్యము
తో సమానమైనవానిని, వైడూర్యము ॥రూ॥ నిగనిగత్ = నిగనిగలాడుచున్న, సువ
ర్ణ = బంగారుతోఁజేయఁబడిన, మణికుండలుని = రత్నములు చెక్కఁబడిన చెవి
కుండలములు గలవానిని, మహాపదను = పెద్దముఖము గలవానిని, శుక్లదశను = తెల్లని
దంతములు గలవానిని, విష్ణుచక్ర = విష్ణుచక్రము, అది = మొదలుగాఁగల, సాధన
శత = అనేకాయుధములచేతను, అన్యశత్రు = ఇతరములయిన శత్రుములచేతను,
తాడితు = కొట్టఁబడినవానిని, అహత = కొట్టఁబడిన, శకలదేహు = సమస్తావ
యవములు గలవానిని, వానిదేహమునందు దెబ్బతగులనిభాగము లేదని భావము.
విష్ణుచక్రము = విష్ణుచక్రమనఁగా నారాయణ సుదర్శనమని భ్రమింపరాదు. మాల్యవ
దాదులతో యుద్ధముచేసినట్లు రావణునితో విష్ణువు యుద్ధముచేసినట్లు రామా
యణమున లేదు. కావున సుదర్శనప్రయోగమునకుఁ గారణములేదు. ఈ విష్ణుచక్ర
మనునది ఆ పేరుగల యాయుధము. దీనిని విశ్వమిత్రుఁడు రామచంద్రిమూర్తి
కువదేశించెను. (బాల ౬౭-౨ పద్యము చూచునది.) దీనినే విశ్వమిత్రుఁడు
వసిష్ఠునిపైఁ బ్రయోగించెను. (చూడు ప ౧౦౭౦. బాల.) సుదర్శనచక్రము విశ్వా
మిత్రున కెట్లు లభించె? అతఁ డది ప్రయోగింప వ్యర్థమెట్లయ్యె? ఇతఁడు సుదర్శన

మనునది భగవంతుని సంకల్పశక్తి. అది రదితరుల కెట్లు లభ్యపడును?

ప్రాణో మాయా క్రియాశక్తిః । భావ ఉన్నేష ఉద్యమః

సుదర్శనం చ సంకల్పః । శబ్దాః పర్యాయ వాచకాః అహిర్బుధ్వ్య ॥౧॥

ఉన్నేషః పరమః శక్త్యైర్విష్టాః కోట్యంశకోట్యశః, | భావ్యభావక భేదేన
సా ద్విధా వ్యపతిష్ఠతే, భావకోవిష్టుసంకల్పః | సుదర్శనవరాహ్వాయ||

కావున నీ పేరటియస్త్రమును ఇంద్రుడో మఱియెవరో ప్రయోగించిన రావణు
నది గాయపఱచియుండును. అంతియ కాని యది సుదర్శనచక్రముగాదు.

తా. వైదూర్యమువలె మినమిన మెఱయువానిని, నిగనిగలాడు రత్నములు
చెక్కిన బంగారుకుండలములు గలవానిని, పెద్దముఖముగలవానిని, తెల్లని దంత
ములు గలవానిని, విష్ణుచక్రము లోనగు సనేకాయుధములచే గొట్టబడి గాయం
బడిన సకలావయవములు గలవానిని.

కం. అక్షోభ్యా ర్ణవనిచయ, ప్రక్షోభణు సకలభూరి | వసుధాధరసం

ప్రక్షేప్తను సురవరబల, విక్షేపకు రాక్షసైక | విభు భీషదునిక. ౫౧౦

అక్షోభ్య = ఇతరులకుఁ గలఁతపెట్ట సాధ్యపడని, ఆర్ణవనిచయ = సముద్ర
సమూహములను, ప్రక్షోభణు = కలఁతపెట్టువానిని, సకల = సమస్తములైన,
భూరి = గొప్పవగు, వసుధాధర = పర్యవసాయమును, ప్రక్షేప్తను = విసరివేయుఁగల
వానిని, సురవరబల = దేవతాశ్రేష్ఠులబలమును, విక్షేపకు = తిరస్కరించు
వానిని, రాక్షసైకవిభుక = రాక్షసుల కొక్కఁడే ప్రభువగువానిని, భీషదునిక =
భయముకలిగించువానిని.

తా. ఇతరులకుఁ గలఁతపెట్ట సాధ్యపడని సముద్రములను గలవరపఱచు
శక్తిగలవానిని, సమస్తపర్యవసాయములను నెగమీటఁగలవానిని, దేవేంద్రాదుల బల
మును దిరస్కరించినవానిని, చూచువారికి భయముగలిగించువానిని, రాక్షసులకు
నొక్కఁడే ప్రభువగువానిని.

తే. అన్యదారాభిమర్శను | నఖలదివ్యశస్త్రయోక్తను దాపస | సప్తతంతు

విఘ్నకరు భోగపతి సర్వవిభుని వాసుకిబరాజితుఁ జేసిప్ర | ధనమునందు. ౫౧౧

అన్యదార = ఇతరులభార్యలను, అభిమర్శను = అపహరించువానిని, అఖల...
యోక్తను = సమస్తదివ్యములైన శస్త్రములతోఁ గూడినవానిని, సప్తతంతు =
యజ్ఞములను, ప్రధనమునందు = యధ్యమందు, పరాజితుఁడేసి = ఓడించి.

తా. ఇతరులభార్య సపహరించువానిని, సమస్తములైన దివ్యాయుధము
లతోఁ గూడినవానిని, ఋషుల యజ్ఞముల విఘ్నపఱచువానిని, భోగపతిపుగమున
సర్పరాజైన వాసుకిని యుద్ధమందు నోడించి.

కం. తక్షకుని నొడిచి తద్వన, జేక్షణ హరియించి హరన | కేంద్రమునందుక

యక్షపతి గెలిచి పుష్పక, మాక్షణమునఁ దెచ్చినట్టి | యతిహరపర్వక. ౫౧౨

ఒడిచి = గెలిచి, తద్వనశ్శత్రుణ్ = వానిభార్యను, హరిసగ్ధమునందు = శైలానవర్వతిమందు, యశ్శపతి = కుబేరుని.

తా. తక్షకుని గెలిచి యాతనిభార్య నవహరించినవానిని, శైలానమునందుఁ గుబేరుని గెలిచి పుష్పకనును విమానముచు దెచ్చిన శూరుని.

క. సందనచైత్రభంబుల, సుందరసుకుంభిని గిరుపు | చొప్పకనాశం

బ సించిసబలి సదయా. బాదెడిరవిశసులఁ గే || నాఁగెను బలియున్. ౫౧౩

సందన = దేవతల యుద్యానవనము, చైత్రభంబు = కుబేరుని యుద్యానము, సభిని = సుసన్నును, చూ. సభినియు, కీనుపు = కోవము, రవిశసుల = సూర్యచంద్రుల 'వరాంత శి, బహువచనంబున ను' యగు అఁగెను = అడ్డగించు.

ఇంద్రుని యుద్యానవనమును, కుబేరుని యుద్యానమందుగల సభినియును సరస్సును, గోపించి నాశనముచేసిన బలిష్ఠుని, ఉదయించు సూర్యచంద్రులను, చేతితోఁ జడ్డగింపఁగల శక్తిమంతుని.

నీ. హా యస లోకమల్ | హా యస దశసహస్రకము తపంబును | జలిపి మున్ను

పరమేష్ఠి గూరిచి | శిరములు దెగఁగోసి, యర్పించి పూజించి | యతనిచేత

దైతేయదేవగంధర్వపిశాచప, తంగోరగములచేతను మనుష్య

జాతీతరములచే | సగ్రాహమున వృత్తి, లేకుండ వరములఁ జేకొనుచును

ఆ హానుములను జెలిచి సోమంబు హరియించి, ప్రాప్తయజ్ఞములను గాడుచేయు

బ్రహ్మహంత దష్టు | బాధకర్కశు నయూ, హీను సహితరతుని | నిందవైరి.

హా = అమోఘ, హా యస దశసహస్రకము = ఏదివేలసంవత్సరములు — పర

మేష్ఠి = బ్రహ్మను, మనుష్యజాతీతరములచే = మనుష్యజాతికంటె నితరములయిన

జాతులచేత, ప్రాప్తయజ్ఞములను = దక్షిణాదానమునఱకు వచ్చిన యజ్ఞములను,

బ్రహ్మహంత — గ్రాహ్యులను జంపువానిని బాధకర్కశున్ = మిగులఁగతియని,

దయాహీనున్ = దయ లేనివానిని — ఇంద్రవైరి = ఇంద్రునకుఁ బరవాసిని.

ఉ. రావణు స్వభూతచయః | రావణు నిర్జరలోకలోకవి

ద్రావణు సట్టహాసకృతః | దైవతకంజముఖాగిగర్భవి

స్రావణు భూరిదోశ్చయవః | రాక్రమభంజితగాఢదంతశ్చై

రావణు లోకే పీడినః | పరాయణుఁ గుత్సితధీతురాయణున్.

౫౧౪

రావణున్ = రావణుడను బిరుదును బొందినవానిని, రావణుడను పేరు నమము వచ్చినదేకాని నామకరణము నాఁడు పెట్టబడినదికాదు. మొదటి పేరు దశకంఠుఁడు.

కం. విశదయశుండును ధాత్యున, దృశుఁడగు సమ్మానివచ్చి + దృష్టించి నుతఁడు ।

దశకంధరుఁడగుకతమున, దశకంధరుఁడనుచు నిడియెఁ + దన్నామంబున్ ॥

ఉత్తర. ౧౯-౨.

విశ్రవశ్శబ్దము నకు నవత్యార్థక తద్ధితము పుల్లింగంబున రావణుఁడయ్యె. ఇది వైయాకరణమతము. కైలాసపర్వతముక్రింద జేతులుపడి నలిగినపుడు లోకము నిండ ధ్వనించుటచేఁగాని, లోకమును హాహరావహారితము చేయుటచేఁగాని, రావణుఁడయ్యెనని పౌరాణికమతము.

ఇది యుత్తర రామాయణమున క. కైలాశాంతుఁడనై నీవీల మహారవంబు నెల్లజగంబుల వ్యాలోలంబుగఁజేయుట, హాళిక్ ఘటియింతు రావణాఖ్యను నీకున్ ॥ “33౬” అని శివుఁడు చెప్పెను.

రాయపత్నీం. వనస్థాం, నిన్దాయేతిరావణః॥ అని మాంత్రికులందురు. ఇది మాంత్రికమతము. రాయపత్నిని, వనస్థను, ప్రపహరించినవాఁడు రావణుఁడు.

రవణస్యావత్యం పుమాన్ రావణః, రవణుని కొమారుఁడు కావున రావణుఁడని యొక వ్యుత్పత్తి గలదు.

సర్వభూతచయరావణున్ = సమస్తప్రాణులను మొట్టొప్పుని యఱపించువానిని, సర్వలోక = స్వర్గసుందరి, లోక = జనులను, విద్రావణున్ = పరు వెత్తునట్లు చేయువానిని, అట్టహాస = పెద్దనప్పుచే, కృత = చేయుఁబడిన, దైవత = దేవతలయొక్క, కంజయఖాళి = స్త్రీసమూహముల, గర్భ = గర్భముల, విప్ర్రావణున్ = జాతిపోవుట గలవానిని, భూరి = గొప్పవగు, దోః + చయ = భావము సమూహములయొక్క, పరాక్రమబలముచే, భజంత = విఱుగఁగొట్టఁబడిన, గాఢ = అధికమైన, దుతక = దుతిములుగల, విరావణున్ = విరావతమును నేనుఁగుగలవానిని, లోకపీడన = లోకములను భాధించుటయను, పరాయణున్ = సర్వము నయినవానిని, లోకమును భాధించుటతప్ప వానికి వేఱు కొరికలేదనుట. ‘పరమాసక్తే రయనం పరాయణం’ పరమాసక్తి స్థానమైనవాఁడు, కుచ్ఛితధీ = కుచ్ఛితపు బుద్ధియందుఁ దొందరిగలవానిని, తుర = త్వరణేతురస్యాయనం = తురాయణం.

తా. సమస్తప్రాణులను మొట్టొప్పుని చేసిపించువానిని, దేవతలను భాజి దోలినవానిని, పెద్దనప్పుచేతనే దేవతాస్త్రీలకు గర్భప్రావమగునట్లు చేయువానిని, (గర్భిణీస్త్రీలు పెద్దయఱుము పిడుగుధ్వని వినినను ఉన్నట్లుండి విక్రిలి భయపడినను గర్భము పడిపోవును.) భుజశౌర్యముచేత విఱువఁబడిన యైరావతము

యొక్క దంతములు గలవానిని, జనుల బాధించుటయందే పరమాసక్తి గలవానిని, కుచ్చితపుటాలోచనయందు తొందరగలవానిని.

కం. రాక్షసకులవర్ధనః బ్రత్యక్షలయాంతకుని భూషణాలంకృతునిఁ

వీక్షించి నిజభ్రాతను, రాక్షసి శూర్పణఖ భయభరింబునఁ బలికె. ౫౧౬

రాక్షసకులవర్ధనః = రాక్షసవంశమును వృద్ధిచేసినవానిని, 'వర్ధనంఛేద నేపిస్యాత్.' నానా ||ర|| అని యుండుటచే నింతవఱకు రాక్షసకులము వృద్ధిచేసిన వానిని, ఇతఁ ఛేదించువాని నని గ్రహింపవలయును.

బ్రత్యక్షలయాంతకునిఁ — కన్నులకుఁ గానవచ్చు ప్రళయకాలమందలి యముని, ఆ యమునిని జూచినవారు లేరు. ఇప్పుడు వీరినిజూచిన ప్రళయకాలయముఁ డిట్టివాఁడు గదా యని తెలిసికొనవచ్చును. భూషణాలంకృతునిఁ = భూషణము లచే నలంకరింపఁబడినవానిని, భయభరింబునఁ = భయంతిశయముచే.

తా. ఇంతవఱకు రాక్షసవంశమును వృద్ధిపఱచినవాని, కన్నులకుఁ గాన వచ్చు ప్రళయకాలయముని, ఆభరణములచే నలంకరింపఁబడినవానిని, తన యన్నను జూచి శూర్పణఖ రామునివలనఁ గలిగిన భయంతిశయమున నిట్లనెను.

—† 33-వ సర్గము. శూర్పణఖ రావణు నిందించుట. †—

ఉ. మంతురు లాలకింప నవమానముపాటును దుఃఖపాటు మ

స్త్రాంతకుఁ డట్టెచూడఁగ దురాగ్రహ మెత్తి ప్రమత్త! దుర్మదా!

సంతతకామభోగముల † జాల్ముడవౌచు నిరంకుశుండవై

చెంతల నిన్ను మ్రొంగ వెనఁ † జేరినమిత్తిని గానలేవుగా.

౫౧౭

మస్త్రాంతకుఁడు = రాక్షసుడగు రావణుఁడు, అట్టెచూడఁగ = ముఖ నయనవికారములు లేక చూడఁగా, అది మనస్సునందుఁ దన్నుఁ జూడఁగానే రావణుఁడు, ఏమే చెల్లెలా! నిన్నెవ్వఁడే యిట్లుచేసెను? అని లేచివచ్చి యాదరించునని తలచియుండునది. రావణుఁడు దాని నెఱాదిగ చూచుచుండెను గాని యది యనుకొన్నట్లు చేసినవాఁడుగాఁడు. ప్రమత్తా = దేహము తెలియనివాఁడా, దుర్మదా = చెడ్డగర్వముగలవాఁడా, జాల్ముడవు = మూఢుడవు, నిరంకుశుండవై = అడ్డము లేనివాడవై, మిత్తిని = మృత్యువును.

తా. తనకుఁ గలిగిన యవమానము తన దుఃఖము చూచికూడ నాదరింపక యూరక చూచుచున్న రావణుఁజూచి మంత్రులు విరుచుండ మంత్రుల సన్నిధి నిట్లు పలుకవచ్చునా యనికూడఁ దలంపక దురాగ్రహముచే నిట్లనియె : ఓరి! కండక్రోవున మడించి దేహము తెలియనివాడా (నీ దేహమే నీకుఁ దెలియ

సవుడు సన్ను నీ కెల్లు తెలియు నని భావము) ఎల్లవేళలఁ గామసుఖములందు నాసక్తిగలిగి యడ్డములేక దండించువాడును లేక మూఢుడవై నీవ్రక్కన నిన్ను వారే వేసికొనుటకై కాచియుండు మృత్యుదేవతను నీవు తెలిసికోలేక యున్న వాడవుకదా.

చ. సతతము గ్రామ్యభోగముల † సక్తుఁడు రక్తుఁడుఁ గామమృత్యుఁ డౌ
 క్షీణిపతినిఁ స్మృశానపుశిఃఖిబలె లోకులు గౌరివింతురే ?
 మతిచెడి రాజ్యకార్యముల † మానుగఁ దాన యెవర్పట్టి భూ
 పతి సహకార్యభాలుఁ డయి † పా డయి పోవు స్వరాజ్యయుక్తుడై. ౫౧౮

గ్రామ్యభోగంబులు = మైథునాది కార్యములయందు, సక్తుఁడు = తగిలిన మనస్సుగలవాడు, రక్తుఁడు = ప్రీతిగలవాడు, కామమృత్యుఁడు = ఇచ్చవచ్చింట్లు నడుచువాడు, క్షీణిపతినిఁ = రాజును, స్మృశానపుశిఃఖిబలె = వల్లకాటియందలి నిప్పువలె, అగ్నిహోత్రము సర్వనా పవిత్రమైనదే జనులచే నాదరింపఁ బడవలసిన నదే అయినను స్మృశానాన్ని త్యాజ్యము గదా-అట్లు రాజు సర్వజనసేవ్యుడై యైనను గామాసక్తుడై లోకమువారికి నిష్ప్రియోజకుఁ డగుటచేఁ ద్యాజ్యుడై.

మతిచెడి = బుద్ధిచెడిపోయి, అనఁగా నాలోకించు శక్తిలేక- 'విశువక సతులం దగిలెడి జడునకు నెక్కడివి బుద్ధిచాతుర్యంబులే' అన్నట్లు స్త్రీతో నెక్కువగా రమించువానికి బుద్ధిబలముండదు.

తా. ఎల్లప్పుడు స్త్రీలతో రతిక్రీడలనే మరగి వానియందే ప్రీతిగలవాడై తనయిచ్చవచ్చినచోప్పున సచరించురాజును ప్రజలు స్మృశానాన్నివలె గౌరవింతురా? నీయగు డట్టి దోషములందు కావున అట్లులే నిన్ను లోకులు గౌరివింపరు. స్త్రీలతో విశేషముగ సంభోగించుటచే బుద్ధిబలముచెడి కార్యాకార్యము లాలోచించుశక్తిలేక రాజకార్యములు తానై చేయని రాజు తాను జెడును. వాడు పూనిన కార్యములు చేసెను. వాని రాజ్యము చేసెను. నీ ఏగడికే రానున్నావు.

ఇదివఱకే రాజుఁడు స్త్రీస్వసంఘన మతిచెడినాడని దూషించుచు నీతాదేవిని భార్యగా గ్రహి పుమని తాను బోధించుచున్నది.

ఉ. చారుల నేరి నుంవక విచారివిదూరతఁ జాఁగోటికిఁ
 సారెకు ద్వివం బిడక † చాటున మాటున నుండి కార్యపు
 భారములందు నెవ్వరివో † మాటల నమ్ముచు నెవ్వరితఁ డౌ
 త్కౌరమణేంద్రుఁ బంకమును † సామఁదీతి నరుల్ దృఙింపరే. ౫౧౯

చారుల = వేరువాండ్రను, విచారివిదూరత = ఆలోచనములే, అస్వతంత్రుఁడు = పరాధీనుఁడు, ౧ భార్యాదిపరితంత్రుఁడు, ౨. దోషినఁబోవువాఁకి

బరతంత్రుడు, 3. మంత్రులకుఁ బరతంత్రుడు, వంశమును=బురదను, సామజరీతి =
ఏనుఁగువలె, త్యజింపరే = వదలరా.

తా. వేగులవారి నేర్పాటుచేసి యెక్కడక్కడ నేయే కార్యములు జరుగు
చున్నవో—యెవరు మిత్రులో యెవరు శత్రువులో మొదలయినవి తెలిసికొనక—
అలోచనయు లేక—ప్రజలకుఁ బలుమారు దర్శన మీయక యంతఃపురమున
కాంతాసుంగతుండై చాటున నుండుచు కార్యములు తానై చేయవలసినవచ్చినపుడు
పూర్వోత్తరసందర్భములు తెలియమిచే నెవరో సంబంధము లేనివారో, స్వార్థ
పరులొ చెప్పిన మాటలు నమ్ముచు భార్యలు, మంత్రిలు, త్రోవనఁజూపువారు
చెప్పినమాటలు నమ్మి పరాధీనుడైన రాజును, బురదనుండి యేనుఁగు దూరము
నందే తొలఁగునట్లు లోకులు తొలఁగిపోదురు.

చ. తమతమ పెత్తనంబు చెడఁ | దారు స్వతంత్రులు గాక ధారిణీ
రమణులు వేరిచేతఁ దమఁ | రాష్ట్రము నేలఁగఁ జేయఁ జూతురో
క్రమమున వారిచేత జలఁ | రాశి నగంబులపోల్కి ముగ్ధి యా
పము చెడిపోవుచుండుదురు | ప్రాథవముల్ మును మున్నె నాశిలఁ. ౫౨౦

పెత్తనము = పెద్దతనము, నగంబులపోల్కి = పర్వతములవలె, ప్రాథవ
ముల్ = ప్రభుత్వ గౌరవసంపదలు.

తా. అన్ని కార్యములందుఁ దాను బెద్దగానుండి తన యిష్టప్రకారము స్వతం
త్రించి కార్యములుచేయక యితరులకుఁ బెత్తనమిచ్చి వారిచేఁ గార్యములు చేయించు
రాజులు సముద్రములోఁ బర్వతములు మునిగినట్లు వారిచేతనే చెడుదురు. వారి
ప్రభుత్వము, అధికారము సంపద వారికంటె ముందుగానే నశించును.

ఉ. నీ కపకారము న్నెఱవ | నిచ్చలు సందులు రోయుచుండ నా
నాకనివాసదానవగఁ | గంబులు చారవిచారదూరతఁ
బ్రాకటబుద్ధిచంచలతఁ | గ్రాలెడు నీ వెటు లింక రాజ్యవై
యాకరణిక్ మనంగఁ గల | వీయిలఁ బ్రాణముతోడ నేనియఁ. ౫౨౧

నిచ్చలు = నిత్యము, నాకనివాస = దేవతలు, చారవిచారదూరతఁ =
వేగులవాండ్రుగాని యాలోచనగాని లేకుండుటచే, బుద్ధిచంచలతఁ = స్థిరమైన
బుద్ధిలేమి.

తా. నీకుఁ గీడుచేయ నెపుడు సందుదొరకునా యని దేవతలు దానవులు
నెల్లప్పుడు సమయము వెదకుచుండ వేగులులేక కార్యాలోచనపరత్వము లేక స్థిర
బుద్ధిలేక చపలుడవై యుండు నీవు రాజ్యవై యీ ప్రకారము ప్రాణముతోనైన
నెటులుండఁగలవు ?

కం. పో దింతకుఁ బసితనముఁ, రా దేమియుఁ దెలివి నీకు † రాక్షస హఠియుఁ
లే దెఱుక వలయుపల్లక, భూదయితుఁడ వగుచు నెల్లు † పాలు పొందెదవో.

ఇంతర్క = ఇంతవఱకు, పసితనము = బాల్యము, భూదయితుఁడవు =
రాజపు.

తా. ఇన్ని యేడ్లు చెల్లి యింతవఱకును వచ్చినను అవివేకము పోలేదు.
వివేకము రా లేదు. ఏవేది తెలియఁదగినవో యది నీ నెఱుంగవు. ఇట్టివాఁడవు.
రాజువై యెట్లు బాగుపడెదవు.

కం. వేగుల బండ్లారంబుల, కా గగునీతులను నెవఁడు † పరతంత్రుం డౌ
నాగబ్బితవపునున్నీ, షోగద్దటి ప్రకృతి జనుల † కుడియ నుమ్మి. ౧౬౩

వేగుఁ = వేగులవాండ్రు, శత్రురాజుల చరిత్రము, తన రాజ్యములోని
వారి నడవడి విషయమునను, బండ్లారంబులను = ధనగృహంబులందును, గబ్బి
తనపునున్నీడు = గర్వముగలరాజు, గద్దటి = దిట్టతనము గలవాఁడా, ప్రకృతిజను
లకుఁ = పామరులకు, పుట్టినవారు పుట్టినట్లు తెలివితేటలు లేక యుండువారు
యథాజాతులు, ఉద్ది = సమానము.

తా. తనకు స్వంత వేగులవాండ్రులేక యితరు లేర్పాటుచేసిన వేగులవాండ్రు
మాటలు నమ్మి వర్తించువాఁడును, ధనకోశమునఁ బరులకుఁ బెత్తిన మిచ్చిన
వాఁడును, ఇతరులు చెప్పిన నీతుల ననుసరించువాఁడును, వాఁడెంత దిట్టతనము గల
ప్రభువైనను పామరులకు సమానుఁడే.

కం. దూరస్థపునిషయంబులఁ, జారులచే నెఱుంగుఁ గాన † క్షారమణునకుఁ
దూరపుఁజూపరి యనుపే, రారయ నార్థకము; లేద † యది నీయందుఁ. ౧౬౪

తా. దూరదేశంబుల జరుగు విషయంబులను వేగులమూలమునఁ దాను
సమక్షమునఁ జూచువాఁడే యగును. కాన రాజునకు (స్థిరచక్షువు) దూరపుఁ
జూపు గలవాఁడని పేరు. నీకు వేగులు లేరు గావున నీ కా చూపు లేదు.

కం. ఈ నెఱిగ సచివవర్గము, మానక సేవింప నుఖము † మరగుట నేచు
దాన నెఱిగెడు స్వజనవి, తానజనస్థానలయముఁ † దద్వైగులచేఁ ౧౬౫

నెఱిగఁ = విధముగ, సచివవర్గము = మంత్రుల సమూహము, స్వజన
వితాన = నీవారి సమూహముగల, జనస్థానలయము = జనస్థానము నాశమగుట,
త్వత్ = నీ, వైరులచేఁ = విరోధులచే.

తా. ఈ విధముగ నిప్పుడు నీవున్నట్లు మంత్రులగుంపు సేవింపఁగా వారి
మాటలు వినుచు నుఖము మరగిన కారణముచే నీ జనస్థానమున నీ బంధువు

లండఱుఁ జచ్చిన వార్తి నీ వెల్లఱుఁగఁగలవు ? తాను జెప్పఁజూపు నాలోచనకు మంత్రులు విఱుపు చెప్పగురను సభిప్రాయముతో ముందుగనే వారిమీఁద దెబ్బ తీయుచున్నది.

కం. పద నాలుగువేపుర రణ, పదమున ఖరదూషణాది బంధుయుతముగా

సదసుదము చేసెఁ ద్రిజగ, ద్విదితంబుగ రాముఁడొకఁడవంటిబలమునన్. ౫౨౬

సదసుదము = నాశము, త్రిజగద్విదితంబుగ = మూఁడులోకములకుఁ దెలియ నట్లు.

తా. ఖరదూషణాది బంధువులతోడఁ బదునాలుగువేల రాక్షసులను రామ చంద్రమూర్తి యొక్కఁడే తన వింటిబలముచే యుద్ధభూమిని నాశము చేసెను.

ఆ. నీ సహోదరాభిసహృద మొసరించె, ఋషులకెల్ల సభయమిచ్చి కాచె
నిర్భయంబుఁ జేసె నీదండకాటవి, సాంద్రబలుఁడు రాసుఁచంద్రుఁ డిపుడు.

తా. నీ తమ్ములను బంధువులను నందఱును మొదలుమాట్ల నొకఁడైన లేకుండునట్లు నాశముచేసెను. నీకు విరోధులై నీ కీడుగోరు ఋషుల కందఱకు మీ కింక రావణభయము లేదు. నేను రక్షించెదనని చెప్పెను. దండకారణ్యమున నీవారిభయము లేకుండఁ జేసెను. ఇవియన్నియు మిగుల బలముగల రామ చంద్రుఁ డొక్కఁడే చేసెను.

చ. పిసినివి, వేగువారలకు † వేతన మీయపు, లెస్స మత్తుచే
పసవడి కార్యతంత్రములఁవారికి పీడికి మందబుద్ధి వై
యసమఱి మీఁ దెఱుంగవు, భయంబు స్వదేశమునందుఁ బుట్ట నీ
పిసిరొ యెఱుంగ విందనుక † నేమని ని న్ననవచ్చు రావణా ! ౫౨౭

పిసినివి = లోభిని, వేతనము = జీతము, పసవడి = పశవడి, మందబుద్ధివై బుద్ధిలేనివాడవై, అసము = కీర్తి, అఱి = క్షయించి, మీఁచు = రాఁగలది. =

తా. లోభిని కావున వేగులవారికి జీతము లీయపు కావున వా రందఁడు జరుగు పృతాంతములు నీకు వెంటవెంటనే తెలుపరు. బాగుగ మదించి యితిరు లకు స్వాధీనపడి స్వతంత్రశక్తి లేక యా మంత్రి యీ మంత్రి చెప్పినట్లు వినుచు రాఁగల కీడు తెలిసికోలేక యున్నావు. నీ రాష్ట్రమునందే భయముపుట్టుట నీ కింత పరికుఁ దెలియదు గదా. రావణా ని న్నేమనవచ్చును.

ఉ. కొంచెపు జీతమిచ్చు సృపుఁ † గ్రూరుని మత్తుని గర్వితుఁ శత్రుఁ
ముంచినవేళ నాపదలు † మోటుకొనం డొకభృత్యుఁడనిఁ, గో
పించు చకారణంబ యతిభీష్మత నామికఁ దన్నుఁ దాన భూ
పించు ససభ్య భూపతిని † నేపకులుఁ స్వజనంబె చంపెడిన్. ౫౨౮

శకుఁ = రహస్యముగాఁ గీచుచేయు ద్రోహిని, మోటుకొనఁడు = పూను
కొనఁడు అతిభీష్మతఁ = మిక్కిలి భయంకరత్వముచే, అలకఁ = గర్వముచే.

తా. కష్టమునకుఁ దగినట్లీయక సేవకులకు జీతము కొంచెముగా నిచ్చు
క్రూరునికి, మదముపట్టినవానికి, పొగరుబోతునకు, ద్రోహికి నాపదలు ప్రాప్తించు
నపుడు సేవకులం దొకఁడైనను సహాయముచేయు యత్నింపఁడు. కారణములేక
కోపించును. ఇతరులు భయపడునట్లు వర్తించుచు గర్వియై తిన్నఁ దానే పొగడు
కొను రాజును వాని బంధువులు వాని సేవకులే చంపుదురు.

చ. తెలివిగఁ గార్యతంత్రములు † దీర్ఘక యావదలందు శంకచేఁ
జలితుఁడు గానిభూషణికి † సంపద తెల్లను వేగ రూపఁ
బలుచని గడ్డిపోచకు స † మానుఁడు వాడయి దుఃఖ మొందఁగాఁ
జలకనఁ జూతు రెల్లరును † శోకముఁ బొందరు వాని భంగికిఁ. ౫౩౦

కార్యతంత్రములు = కార్యాలోచనములు, శంకచేఁ = భయముచే, సందే
హముచే, 'శంకాత్రాస వితర్కయోః' నానా||౮|| చలితుఁడు = చలించినవాడు,
రూపఁ = నాశమైపోవఁగా,

తా. తాకు దప్పలు దెలిసి చక్కని యాలోచనతోఁ గార్యములు చేయక
యావదలు వచ్చినను భయముచేఁ దన కార్యములందే స్థిరుఁడయిన రాజునకు
నైశ్వర్యమంతయు నాశమై పోఁగా వాడు సన్న గడ్డిపోచకు సమానుఁడయి
దుఃఖించుచుండఁగా వాని నందఱు సలక్ష్యముగఁ జూతురేకాని యయ్యో పాపము
వాని కెట్టి గతి వచ్చినే యని యొకరైన వ్యసనపడరు.

మత్తకోకిలము. ఎందుకట్టల మంటిపెళ్ళల † నేనియఁ మఱి దుమ్ముచే
నొందుకార్యము కల్గుఁ గాని స † మూహ చేయఁగ రాజుగా
నుండి భ్రష్టత నొందినట్టి స † రోత్తముం డొకగవ్వకే
ఖండితాహితసంచయా ! కొఱ † గాఁడు నిక్కము సమ్ముమీ. ౫౩౧

సమూహ = చక్కని యాలోచన, ఖండిత = నాశపడిన, అహితసంచయ =
శత్రు సమూహము గలవాఁడా.

తా. లోకమున దేనికిఁ బనికిరాని పని తలచిన యల్పములగు నొడిన
కట్టలు, మంటిపెళ్ళలు, నేలదుమ్ము, వీనితోనైన నేదో యొక సమయమునఁ బని
యొందును గాని యెంత యాలోచించినను రాజుగానుండి రాజ్యము పోగొట్టకొనిన
వాడు గవ్వకైనను గొఱగాఁడు.

మత్తకోకిలము, రసజటధరగణములు. ౧౧-వ యింట యతి.

తే. కట్టివిడిచిన వస్త్రములు బెట్టి తీసి,నట్టి మాల్వబుబ్బలుచ నవసవిభుఁడు
రాజపదముననుండి తాఁభ్రష్టుడైన, నాతఁ డెంతటివాఁడో నిర్ధక్షుఁడు.

తా. ఎంతటి వెలగలదిగాని విడిచిన వస్త్రము, ఎంత రివ్యమైనదిగాని
ధరించి తీసిన పూలదండ యెల్లు మరల నుపయోగమునకు యోగ్యములు గావో
యెల్లు రాజుగానుండి భ్రష్టుడైనవాఁ డెంత గొప్పగా బ్రతికినవాడైనను గొఱ
గానివాఁడే. దీనివలనఁ దాను గట్టివిడిచినదైనను మరల నా వస్త్రము తడిపి యుడికి
యాటవేయువఱకు ధరింపరాదు. మరియొకరి వస్త్రము తాను గట్టనే రాదు.
అట్లులే యొకరు ముడిచి విడిచినది వాసన చూచినదయు నగు పూలదండను ధరింప
రాదు.

ఆ. అప్రమాదబుద్ధియయి యన్ని యెఱుఁగుచు, నింద్రియముల గెలిచిశృతము దెలిసి
ధర్మశీలుడైనఁ ధారిణీనాథుఁడు, చిరముగా నుఖించు శిష్యులతోడ. ౫33

అప్రమాదబుద్ధి = హెచ్చరికతోఁ గూడిన బుద్ధి.

తా. హెచ్చరికగలవాడై మీఁదఁజెప్పఁబడినవన్నియుఁ దెలిసికొని యింద్రి
యమాలకు వశిపడిక వానిని దనవశేమన నుంచుకొని—తన రాజ్యమునందుఁ బరుల
రాజ్యములం దేనేవి యెల్లెట్లు జరుగుచున్నవో తెలిసికొనుచుఁ బరులు తనకుఁ జేసిన
మేలు వఱవక ధర్మస్వభావుడైన రాజు దీర్ఘకాలము సంపదతో నుఖించును.
దుర్మార్గులు తా మెంత యధర్మమందుఁ బ్రవర్తించుచుండినను బరులకు హితోప
దేశము చేయునపుడు ధర్మమునే యుపదేశింతురు.

కం. నయనంబుల నిదురించియు, నయదృక్కుల మేలుకొని యశనయ ముండి రుషా
దయలను వ్యక్తముఁ జేసెడు, నయకార్యుని వృషతిఁ గొలుచు శిష్యులజనంబుల్.

నయనంబుఁ = కిన్నులచే, నయదృక్కులఁ = నీతి యనెడు కిన్నులచే,
అనయము = ఎల్లప్పుడు, రుషా = కోపమును, వ్యక్తము = స్పష్టము, నయకార్యుని =
నీతితప్పక కార్యములు చేయువానిని.

తా. కిన్నులు మూసికొని నిదురించుచుండినను, నీతిశాస్త్ర మనెడి కన్ను
లచే మేలుకొని యెప్పుడు నుండినవాడై యాయా సమయమునకుఁ దగినట్లు దోషు
లపైఁ గోపము, సాధులపై దయ, కనఁబరచుచు నీతిమార్గమున వర్తిచు రాజును
సర్వసేవకులు భయధక్తులఁ గొలుచుచుండురు.

చ. వెదకిన లేదు నీయెడననివీటిఁడి యిట్టిగుణంబు లొక్కటే
గదనమునందు రక్కసు లకాలలయంబున దండకాటవిక
సదమద మాట నీ వెఱుంగఁజాలవు చాగులు లేమి, శత్రులక
మదిని నుపేక్ష చేసెదవు శూనిత సౌఖ్యరసావశాత్మిక.

వీటి డి = దుర్బుద్ధి, అకాలలయంబునఁ = కాలముకాని కాలమందు వచ్చిన ప్రలయంబునందు, సదమదమాట = చచ్చుట, మానిత = కాముకులచే గౌరవింపఁ బడు, సౌఖ్యరస = సౌఖ్యానందముచే, అవశ = స్వాధీనము తప్పిన, ఆత్మతర్క = మనస్సుగలవాడవగుటచేత.

తా. అవివేకీ ! నీ యందు వెదకిచూచినను రాజుల కుండవలసిన మీఁద వివరించిన గుణములందొక్కటియైన లేదు. వానలేని వట్టిపిడుగువలె నకాలమున వచ్చిన ప్రలయమందు దండకారణ్యమున నీవు కాపుగా నుంచినవారందఱు యుద్ధమునఁ జచ్చుట వేగులులేమిచే నీవు తెలియకున్నావు. సౌఖ్యములం దాసక్తుడవై నిన్నుఁ జంపనున్న శత్రువుల ను పేక్షించుచున్నావు.

శూర్పణఖ యాత్మేపించినది ఖరాదివధవిషయమైమాత్రమే కాదు. నీకు లోపడి నీరాజ్యమునకుఁ జేరిన దండకారణ్యమందు నీకు విరోధులైన మునులకు నభయ హస్తమిచ్చి, రాక్షసులఁ జంపెదనని ప్రతిజ్ఞచేసి, తాను రాక్షసులఁ జంపుటకై వచ్చితి నని, రామచంద్రమూర్తి విస్పృష్టముగఁ జెప్పుచు విరాధాదిరాక్షసుల నందందు వధించుచు రెండు మూఁడు సంవత్సరములుగాఁ గడుపులోఁ బుండువలె జనస్థాన సమీపమందే వచ్చియుండినను నీవు తెలిసికోలేకయున్నావు. నీకు వేగులవారున్నపక్షమున నీవిషయ మప్పుడే తెలిసియుండును. ప్రతిక్రియచేసియు నుండువని దాని యాత్మేపము.

గావః పశ్యంతి గంధేన, వేదైః పశ్యంతి పండితాః।

చార్దైః పశ్యంతి రాజాన, శ్చక్షుర్భ్యా మితరే జనాః॥

ఆవులు వాసనపట్టి తెలిసికొనుచున్నవి. పండితులు వేదములచేఁ దెలిసికొనుచున్నారు. రాజులు వేగులచేఁ దెలిసికొనుచున్నారు. ఇతరమనుష్యులు కన్నులఁజూచి తెలిసికొనుచున్నారు. పండితులకు శాస్త్రము కన్నుపంటిది, కన్నులెదుట నుండు వానినిమాత్రమే చూడఁగలవు. ఇంద్రియములకు గోచరింపనివానిని లక్షణము శాస్త్రము దెలుపును. అట్లులే వేగులును సమక్షమునఁ జూడకున్నను, వేగులచే నెవఁడెవఁ డేయేదేశమున నేయేకాలమున నేమేమి చేయుచున్నాఁడో చేయుఁ గలఁడో తెలిసికొనుచున్నాఁడు.

తే. దేశకాలవిభేదంబుఁ † దెలియలేవు, గుణము దోషంబు నెఱిగెడి † కొలఁది లేదు కాన నోరక్కనులతోడఁకలిమిఁ బాసి, వ్యసనములనొందెదవుచూడు†వై శమింపు.

దేశకాలవిభేదంబు = దేశభేదము, కాలభేదము, రక్కనులతోడ = రాక్షసు రాజా! కలిమి = సంపద, వైశము = శీఘ్రకాలమందే.

తా. అన్ని దేశములును మనకనుకూలమైన స్వదేశములే. అన్ని కాలములు

మన కనుకూలములయినవే, యనుకొనుచున్నావుగాని భిన్న దేశములందు భిన్న కాలములందు జరుగు విషయములను కామానక్తుడవై, భోగపరిత్రుడవగుటచే దెలిసికొనలేకయున్నావు. ఎచరియందు దేశము దు నే మంచి కలదో యే చెడ్డ కలదో యది తెలిసికొను శక్తిలేదు. కావున నో రాక్షసరాజా ! శీఘ్రకాలము నందే నీవు సంపదను బోగొట్టుకొనఁగలవు.

శూర్పణఖ సత్యమే చెప్పెను. గుణదోషజ్ఞానము లేకపోవుటచేతను గేవల కామానక్తుడగుటచేతనుగదా శూర్పణఖ చెప్పినబోవువిధమునఁజేసి నాశమయ్యెను.

౩౪-వ సర్గము.

చ. అనుచునభీతచారి యిటు † లాడిన స్వీయము దోషజాలముక
ధన-బల-దర్ప-దర్పితుఁడు † తద్ద విచారము జేసి యిట్లనుక
గనుఁగవ జేప్రతింపఁగను † క్రక్కన మాడెడి చుప్పరాతితో
ననుజ ! వచింపు సర్వమును † నచ్చటి వార్త లబండు విడియుక. ౫౩౭

అభీతచార = భయములేక సంచరించునది. అనఁగా నీ పురుషుకొద్దకుఁ బోవచ్చును, ఈ పురుషునియొద్దకుఁ బోరాదనికాని, యీప్రదేశమునకుఁ బోవచ్చును ఈ ప్రదేశమునకుఁ బోరాదనికాని సిగ్గు భయము విడిచి తిరుగునది. ధన-బల-దర్ప-దర్పితుఁడు = ధనగర్వము, బలగర్వము కలవాడు, దర్పదర్పితుఁడు = పాకంపచరి యన్నట్లు, కనుఁగవ = రెండుకన్నులు, జేప్రతింపఁగను = ఎఱివడఁగా, క్రక్కనము = కఠినపుమాటలు, చుప్పరాతి = శూర్పణఖ-రూ-చుప్పనాక, అనుజ = చెల్లెలా.

తన వికారస్వరూపముతో నిండుకొలుపున మంత్రులతోడ నుండునపుడు ఆడుచి, రాజు చెల్లెలు, అంతఃపురమున నుండవలసినది బజాతీలాజవలె నిందఱుతోకి వచ్చి యేమిగోపమువచ్చునో యని యాలోచింపక మాట్లాడినపుడే యది సిగ్గు విడియము భయము విడిచిన దని స్పష్టపడెను. ఇంతవఱకు శూర్పణఖ తనపరాభవ కారణముగాని పరాభవింపినవాని పేరుగాని చెప్పినదికాదు. ఏల? ఆవిషయము ముందుగాఁ జెప్పిన దన్నవమానించిన కారణముచే తన్నుదూషించుచున్నదని యభిప్రాయపడునేమో, అట్టియభిప్రాయము కలిగినది తాను జెప్పినట్లు చేయఁడేమో చేయుకుండిన రాముని వారిలఁ బరాభవింపవలె జంపవలె ననిన కోరిక కొనసాగదే యని తలంచి నీవారిని నీశత్రువులు వచ్చి మూలముట్టుగఁ జంపినను నీవు తెలిసికొనలేక వానికి నాహయ్యముచేయక నిర్విచారుడవై యున్నావని తనదోషముమాత్రము ప్రకటించుటచేతను అకంపనుని మూలవలన నిది సత్యమని యేర్పడుట చేతను మన మిప్పు డేమి చేయవచ్చునా యెంత ప్రమాదమో తటస్థింపకుండిన నిది యిట్లు పడుగురులోకి వచ్చి యిట్లు చెప్పనాయని యిది చెప్పినట్లు దండకలో పడు

మూడు సంవత్సరములుగా దండకలో జరుగు శత్రువుల యులోచన తెలిసికొన లేకుండుట మన దోషమేకదా యని యులోచించి

దశరథుని విషయమునఁ దైక యెట్టి యుపాయము చేసెనో యెట్టి యుపాయమే శూర్పణఖయుఁ జేసెను. అక్కడఁ గామము. ఇక్కడఁ గ్రోధము.

తా. ఈప్రకారము సిగ్గు బిడియము భయము లేని యీ శూర్పణఖ చెప్పిన తనదోషములగుఱించి ధనగర్వము, దేహబలగర్వము, సేనాబలగర్వము గలవాడగుటచే న న్నివ్వఁడేమిచేయఁగలఁడని మదాంధుడై యుండిన రావణుడు తన చెల్లెలు చెప్పిన విషయ ములోచించి కోపముచే గన్నులెఱ్ఱచేసి తన్ను నిష్ఠురములాడు చుప్ప నాతితోఁ జెల్లెలా యచ్చటి వృత్తాంతమంతయుఁ జెప్పుమని మఱియు నిట్లనియె.

ఉ. రాముఁ డనంగ నెవ్వఁడు ప | రాక్రమ మెట్టిని రూప మెట్టి దా
రాముఁడు దండకాటవిః | రాఁ గత మేమి ఖరాదిరాక్షస
స్త్రీమము నేమి యాయధము | తో వధియించెను జెప్పు మన్న నా
భామిని చెప్పఁగాఁ దొడఁగె | భానుకులేంద్రు చరిత్ర మంతయుఁ. ౫౩౮

కతము = కారణము.

తా. రాముఁడనువాఁ డెవ్వఁడు ? వాఁ డెట్టిపరాక్రమముగలవాఁడు ? దేవతా రూపమా. మనుష్యస్వరూపమా. మఱి యెట్టి స్వరూపముగలవాఁడు ? ఏల దండకాటవిః వచ్చెను ? ఖరాదిరాక్షసుల నేయాయధముతోఁ జంపెను ? విల్లు బాణముల తోనా లేక వీలైన నూతనాయుధములతోనా ? యని యడుగఁగా నా శూర్పణఖ రామచరిత్ర మిట్లు చెప్పఁ బ్రారంభించెను.

—| శూర్పణఖ రావణుతో శ్రీరాముని వర్ణించి చెప్పుట. |—

సీ. నిడుదబాహులవాడు | వెడఁదకన్నులవాడు, వల్కలృష్టాజనాం | బరమువాడు
దర్పకరూపుడు | దశరథతనయుడు, రాముఁడు భయదప | రాక్రముండు
హేమపట్టాపుత | భీమచాపముఁ దాల్చి, చిమ్ము బాణముల స | ర్పమ్ము లట్ల
కాండసంధానంబుఁ | గాండవికర్షంబుఁ, గాండప్రయోగంబుఁ | గాన నైతిఁ
ఆ. బండియున్నపైను | వడగండ్లవ్రేలున, నేలఁ బడెడిరీతిఁ | గూలు చున్న
సేనమూత్రఁ గంటిఁ | జెప్పును నేమని, యతనిజవము బలము | సస్త్రబలము.

రాముఁడేమి పరాక్రమమువాఁడు, ఏ యాయధము గలవాఁడు, మనుష్యుడా దేవతయీ యని రావణుడు తనకుఁ దెలియవలసిన విషయములనుగుఱించి ప్రశ్నింపఁగా శూర్పణఖ కామోపహాతచిత్త గావున రాముని యీ కారము మఱచెద

మన్నను మఱపురాక కన్నులఁ గట్టినట్లుండుటచే నాయన యీకారస్వరూపసౌందర్య వర్ణనముతోఁ బ్రారంభించుచున్నది.

నిడుద = నిడుపాటి, వెడద = విశాలములైన, వల్క = నారవస్త్రము, కృష్ణాజిన = జింక చర్మము, అంబరము = వస్త్రము, దర్పకరూపుడు = మన్మథుని సౌందర్యమువంటి సౌందర్యము గలవాడు, భయద = భయముగలిగించు, పరాక్రముండు = శౌర్యముగలవాడు, హేమఃట్టాపుత = బంగారుపట్టతోఁ గప్పఁబడిన, భీమచాపము = భయంకరమైన వింటిని, కాండసంధానంబు = బాణముఁ గూర్చుట, కాండవికర్షంబు = బాణములాగుట, కాండప్రయోగంబు = బాణమును విడుచుట, కాననైతి = చూచినదానఁగాను.

తా. దీర్ఘములైన భుజములుగలవాడు, విశాలములైన కన్నులుగలవాడు, నారచీరెలు జింకచర్మము వస్త్రములుగాఁ గలవాడు. మన్మథునివలె నుండరుడు. దశరథుని కుమారుడు. ఆయనపేరు రాముడు. భయంకరమైన శౌర్యముగలవాడు. బంగారపుపట్టతోఁ గూడిన భయంకరమైన విల్లుగలవాడు. దానితోఁ బుట్టలోని పాములు వెలికివచ్చునట్లు బాణములను జిమ్మను.

ఫలమునుబట్టి బాణములను వైచినాడని గ్రహింపవలయునే కాని బాణము వింటఁగూర్చుటగాని యల్లెత్రాడు లాగుటగాని విడుచుటగాని నాకుఁ గానరాలేదు. పండినపైరు వడగండ్లదెబ్బచే నెట్లు నేలపైఁ బడిపోవునో యట్లు పడుచున్న సేననుమాత్రము చూడఁగలిగితిని. ఇక నతని వేగము, భుజబలము, అస్త్రబలము నే నేమని చెప్పదును.

కం. ఖరదూషణసహితంబుగఁ, బరఁగిన పదునాల్గువేలు † పటురాక్షసులక

సరి మూడు గడియలను దా, శరముల నుఱుమాడె నొకడ † చరణస్థితుడై.

తా. ఖరుడు దూషణుడు లోనుగాగల పదునాల్గువేలమంది రాక్షసులను సరిగా మూడుగడియలలోఁ గాళ్ళమీఁద నిలచి యెంటరిగాడు బాణములచే నాశముచేసెను.

ఆ. అభయ మొగుఁగె దండఃకాటవిమునులకు, స్త్రీవధంబు శంకఃచేసినట్టి

యమృహత్కృతే † నమ్మెయినో విడువంగఁ బడుట నోర్తుఁబ్రదికి యిటకు.

దండకారణ్యమందలి మునులకు నిక మీరు రాక్షసులకు భయపడవలదని వారికి నభయహస్తమిచ్చెను. అందఱు చావఁగా నీవుమాత్ర మెట్లు బ్రతికివచ్చితివి. నీ వచ్చట లేవా. చూచి చెప్పుచున్నావా విడిచిడిచే జెప్పుచున్నావా యందు వేమో నే నాగుంపులోనే యుంటిని. కాని నే నాడుదాననగుటచే స్త్రీహత్యవలన దోషము వచ్చునని యాయన గొప్ప మనస్సు గలవాడగుటచే జంపక వదలెను.

మఱియొకడైనచో దొలుతఁ బదునాలుగురఁ దరువాత పదునాల్గువేపురఁ దోడి తెచ్చినది. దీని నూహితో విడిచిన నితఁ నెంతఁ దెచ్చునో యని చంపియుండును. ఎండలుపచ్చి సన్నేమి చేయఁగలరని యాయనకు ధైర్యము.

విడువఁబడుట యనుటచే జేచిక్కినదానిని బుద్ధిపూర్వకముగా వదలె నని భావము.

ఉ. వచ్చితి, రాముతమ్ముఁ డనివారణతేజుఁడు లక్ష్మణుండు దా
వచ్చు సమంబు రామునకు † వాలి మహాగుణసంపదఁ సతం
బచ్చపుభక్తిఁ గొల్చును మహాగ్రహశీలి యజయుఁ డాజిలో
సచ్చరితుండు రాము నప † సవ్యభుజంబు బహిశ్చరాసువుఁ.

౫౪-౨

అనివారణతేజుఁడు = నివారింపరాని తేజముగలవాఁడు, వాలి = అతి శయించి, అజయుఁడు = జయింపసాధ్యముగానివాఁడు, అపసవ్యభుజంబు = కుడిభుజ మైనవాఁడు, బహిశ్చరాసువుఁ = వెలుపలిప్రాణము.

తా. అట్లు చిక్కినను పోపొమ్మని విడుచుటచేత బ్రతికివచ్చితిని. ఆరాము నకుఁ దమ్ముఁడు లక్ష్మణుఁడనువాఁడు కలఁడు. తేజోధికత నన్నకు నన్నిట సమా నుఁడు. అన్నను భక్తితో సేవించువాఁడు. మిగులఁ గోపముగలవాఁడు. యద్ధ మందు జయింపరానివాఁడు. సాధువర్తనముగలవాఁడు. రామునకుఁ గుడిభుజము వెలుపలిప్రాణము నైనవాఁడు.

—† శూర్పణఖ రావణుతో సీతను వర్ణించి చెప్పట †—

సీ. రాముని ప్రియదార † రమణీయసంచార, యరుకీర్తికలిత రం † భోరులలిత
చంపకసుమనాస † చంద్రికాదరహాస, సౌందర్యసదన రా † కేందువదన
పతిహితమతిపూర్ణ † భవ్యకాంచనవర్ణ, నీలకుంతలభార † సీతినార
హర్యక్షనిభమధ్య † యఖిలలోకారాధ్య, సీతాభిధాన మ † శ్రీనిధాన
ఆ. మపరలక్ష్మివోలె † నావనలక్ష్మి నా, వెలుగు చున్నయదియు † వేల్పుఁజెలులఁ
గిన్నరాంగనలను † గీర్తిగంధర్వసతులఁ గంటి నిట్టి † సతిని గాన.

౫౪-౩

ప్రియదార = ఇష్టురాలైన భార్య, రమణీయసంచార = అందమైన నడక గలది, యరుకీర్తికలిత = మిక్కిలి కీర్తితోఁగూడినది, రంభా + ఉరు + లలిత = అరటి స్తంభములవంటి తొడలచే నందమైనది, చంపకసుమనాస = సంపెంగపువ్వువంటి ముక్కుగలది, చంద్రికాదరహాస = వెన్నెలవంటి చిరునవ్వుగలది, సౌందర్యసదన = అందమునకు నిలైనది, రాకేందువదన = పదునాఱుకళ్లతోఁగూడిన చంద్రుని గల రాత్రి నాటి చంద్రునివంటి ముఖముగలది, పతిహితమతిపూర్ణ = భర్తకుమేలు

చేయు మనస్సుచే సందినది, భవ్యకాంచనపర్ణి = శ్రేష్ఠమైన బంగారుపన్నెగలది, నీలకుంతలభారం = నల్లనివెండ్రుకలను విశేషముగగలది, నీతిసార = నీతియందలి సారమైనది, హర్యక్షనిభమధ్య = సింహమునడుమువంటి నడుము గలది, అఖిల లోకారాధ్య = సమస్తజనులచే సర్పించబడునది, సీతాభిధాన = సీతయనుపేరు గలది, సుశ్రీనిధానము = మంచికాంతికి నిధయైనది, అపరలక్ష్మి = లక్ష్మీదేవికి బ్రతి రూపమైనది.

రావణునకుఁ గామోద్రేకము గలుగుటకై సీతాదేవిని ప్రత్యవయవము వర్ణించి చెప్పుచున్నది.

తా. రామచంద్రునకు నిష్ఠురాలైనభార్య సీత యనుపేరుగలది యొక తె గలదు. ఆమె యందమైన గమనము గలది. సమస్త సద్గుణములచేత గొప్ప కీర్తిని గాంచినది. ఆమెతోడ లరటి స్తంభములవలె నున్నవి. ఆమెముక్కు సంపెంగ పువ్వువలె నున్నది. వెన్నెలవంటి చిఱుపవ్వు గలది. ఆమె సౌందర్యమునకు నునికి పట్టు, పోడత కళాపూర్ణుడైన చంద్రునివంటి ముఖము గలది. పతికి హితము చేయు కోరిక నిడుగఁ గలది. మంచి బంగారుపన్నె గలది. తలనిండ నల్లనివెండ్రు కలు గలది. నీతియందలి స్థిరాంశ మేదియో యది. సింహమునడుమువంటి సన్నని నడుము గలది. సమస్త జనులచే నారాధింపబడునది. మంచి శోభకు గనియైనది. రెండవ లక్ష్మియై వనదేవతవలె వెలుగుచున్నది. నేను దేవతాస్త్రీలను, కిన్నర స్త్రీలను, పేర్లైన గంధర్వస్త్రీలను జూచితినిగాని, యిటువంటి స్త్రీని నే నెందును జూడలేదు.

ఉ. కంటిని యక్షకాంతలను † గంటిని గింపురుపాంబుజాక్షులక

గంటిని దైత్యకామినుల † గాని రఘూద్వహుదేవివంటి దై

కంటికిఁ బండువా కలువ † కంటిని మూడుజగంబులందు నే

గంటయు వింట లేదు గజ † గామినిచంద మి కేమి చెప్పుదుక.

౫౪౪

తా. నేను యక్షస్త్రీలను, కింపురుషస్త్రీలను, దైత్యస్త్రీలను, చూచితినిగాని రామచంద్రునిభార్యవంటిదై కన్నులకు నానందము గలిగించు కలువపూవులవంటి కన్నులుగలదానిని మూడులోకంబులందును నేను జూడలేను. ఇట్టిది మఱి యొకటి యున్నదని విసనను లేదు. ఇంత కెక్కువ నేనేమి చెప్పగలను.

కం. ఎవ్వనికి సీత భార్యయై, యెవ్వనిఁ గవుఁగింటఁ జేర్చు † నింతి యెలమిచే

నవ్యాడు ముజ్జగంబుల, నవ్యాసపుకంటె నధికుఁ † డై వర్ధిల్లుక.

౫౪౫

ఎలమిచేక = సంతోషముతో.

తా. సీత యెవ్వనికి భార్యయో, యెవ్వని నామె సంతోషముతోడ గవుగి లించునో యా పురుషుడు మూడు లోకంబులందు నింద్రునికంటె గొప్పవాడయి వృద్ధిచెందును.

భార్యయొ = సీతాలింగససౌఖ్యము లేకున్నను ఆమె నూరిక యింట నుంచు కొని భరించుచుండినను జాలును. అట్టివాఁ డింద్రునివంటి యైశ్వర్యభోగము లను భవించును. లక్ష్మీదేవిని నింద్రుఁడు, 'వసీద దేవి పద్మాక్షి మాస్మాం స్త్యాక్షీకదా చన' యని యేకదా కోరెను. లక్ష్మీసాన్నిధ్యమే సకలైశ్వర్యవ్రదము గదా.

ఎలమిచే గవుగిటఁ జేర్చును = సంతోషముతోడ గాఁగిలించునో, భార్య గాకున్నను పుత్రభావముతోనైన సంతోషముతో నామెయే యెవని గాఁగిలిం చునో వాఁ డింద్రునికంటె గొప్పవాడై బ్రహ్మవంటివాఁ డగును. ఇత నామె యిల్లాలే యెవచో నట్టి పురుషుని విషయ మేమి చెప్పను ?

ఉ. ఆ రమణీలలామ యసఃసాంచితరూప సుశీల యశావనో

దారవిహారి నీకుఁ దగుఁ దార సతీమణి కీవె యర్హు డా

పూరుషుఁ డంచు నిద్రతను † బోలిచి చూచి ధరాత్మజాతఁ డో

తేరఁగ నందుఁ బోయితిని † దేరికు ముక్కును గోలుపోయితిఁ.

గీర౬

అసమాంచితరూప = ఈడులేక ప్రకాశించు సాందర్యము గలది, సుశీల = మంచి నడవడిగలది, యశావనోదారవిహారి = వయస్సువలని యతిశయముచే నంచ రించునది, దార = భార్య, సోతేరఁగ = తీసికొనివచ్చుటకు, తేరకు = నిష్కారణముగ, వృథాగా, కోలుపోయితిఁ = పోగొట్టుకొంటిని.

తా. మంచి సాందర్యముచేతను, నడవడిచేతను వయస్సుచేతను స్త్రీల యందు శ్రేష్ఠురాలైన యా సీత నీకుఁ దగిన భార్య. ఆమెకు నీవు దగిన భర్తవని యిద్దరను బోలిచిచూచి యా సీతను దెచ్చి నీ కీయఁదలంచి యందుఁ బోయితిని. ముక్కును బోగొట్టుకొంటిని. 'ఱంకాడనేర్పినమ్మ బాంకాడ నేరువకున్న బాంత నక్కల పాలాయె' నను సామెత గలదుగదా. దీనివలన స్త్రీలు పురుషుల చిత్త వృత్తి యెఱింగి వారు నచ్చునట్టి యచ్చిక బుచ్చికపు టిచ్చికపుమాటలు చెప్పి వారిచేఁ దమ కార్యము సాధించుకొందురని యెర్పడుచున్నది. స్త్రీ లిచ్చకము లాడినను, విశేష విషయవిధేయతలు కనబఱచినను దమవలన నేదో కార్యము కావలసియు వేషము వేసినారని పురుషులెంచి హెచ్చరిక గలవారుగా నుండవల యును. నయము పనిచేయఁదేని నివృత్తములు అవి పనిచేయునియెడఁ బ్రత్యక్షవిరో ధము పూని తమపని స్త్రీలు సాధింతురు. వారితోడి యతిస్నేహము కీడే గలిగిం చును. విరోధము కీడే గలిగించును. పురుషునకు మధ్యస్థవృత్తి క్షేమంకరము.

రామాయణమునఁ జెప్పఁబడుటచే గైక, మంథర, శూర్పణఖ, వ్రసిద్ధికి వచ్చిరి గాని వారిని మించిన స్త్రీ లీనాఁడును గలరు. అటులని యందఱు నెట్టివారని భ్రమింపరాదు. కైకయున్న యింటనే కొసల్యా సుమిత్ర లుండిరి. శూర్పణఖ యింటియందే మఁడోదరి సరమాదు లుండిరి. ఎవ రెట్టివారైనది నిర్ధారించుట పురుషుని తెలివితేటలపై నున్నది. ఇట్లు స్త్రీల దోషము చెప్పటచే బురుషు లందఱు పరమసాధువులని యభిప్రాయము గాదు. కల్లకపటము లెఱుంగని నిష్కల్మష హృదయలగు నిల్లాండను దుశ్చరిత్రులై నిష్కారణముగ వేచి బాళ్కలాదు దుష్టపురుషు లెఁడఱో గలరు.

కం. అట్టాడుచు నట నిట సతి, యట్టునకుం బోవ మోస † మది గని తన క

న్నెట్టగ లక్ష్మణుఁ డదయత, మొట్టోయని యటనఁ గోసె † ముక్కుం జెవులుగ.

అటనిట = అక్కడనిక్కడ, అట్టాడుచు = తిరుగుచు, అట్టునకు = సమీప మనకు, మోసము = నా కుటిలభావమును, కన్నెటగ = కోపముచే గన్నులు ఎఱువగాఁగా, అదయత = దయ లేమి.

తా. మగచారికిఁ దెలియకండ సీతాదేవి నెత్తుకొనివచ్చి నీ కియ్యడలఁచి చుట్టుపట్ల తిరుగుచుండి సీతయొద్దకుఁ బోయితిని. నా కుటిలవర్తన మెఱిగి లక్ష్మణుఁడు నేను మొట్టోయని మొత్తుకొనుచున్నను విడువక పట్టుకొని నా ముక్కు సెవులు మొదలంటఁ గోసెను.

కం. నీ వేగి కన్నులారఁగ, నా వగక త్తియను బూర్తి † మాబ్రాస్యఁ గనక

బూవిలుతువేల్పుదాసరి, వై విడవే బిగువు గిగువు † నాక్షణమందుగ. ౫౪౮

వగక త్తియను = వగలాడిని, అందగతైన, పూర్తిమా + అజ్జ + ఆస్య = పున్నమనాటి చంద్రునివంటి ముఖము గలదానిని, కనక = చూచితివేని, పూ విలుతువేల్పు = పూవులు విల్లుకాఁగల మన్మథునకు, దాసరివై = దాసుడవై. దాస శబ్దభవము దాసరి, గిగువు = నిందయందు గిగ్గిలగు.

తా. నీవే పోయి యా సాగసుకతైన గన్నులారఁ జూచితివా మన్మథునకు దాసుడవై యా క్షణమందే నీ బిగువు నడలెదవు.

ఉ. పమ్మినప్రేమ జానకిని † భార్యగఁ గైకొన నిష్టమేని లే

లె మ్మపసవ్యపాదమును † లేవఁగ నెత్తు జయార్థ, మందుఁ బో

పొమ్మివుడే, రఘూత్తములఁ † బోర వధించి యనాథ సీతఁ దే

తెన్ను, సుఖోపభోగములఁ † దేలుము తత్సతితోడ రావణా. ౫౪౯

పమ్మిన = అతిశయించిన, అపరవ్యపాదము = కుడికాలు, కుడికాలు ముందు పెట్టుట శుభనూచకము, ఎడమకాలు ముందు పెట్టుట నాశనూచకము. జయార్థము

= గలుగుకొఱకు, అనాథ = దిక్కులేనిది, సుఖోపభోగముల = సౌఖ్యానుభవములను.

తా. అధికప్రేమచే నీవు జాగ్రత్త భార్యగఁ గైకొనుట సమ్యత మయ్యె నని మేలు గలుగుకొఱకై కుడికాలు మూడుంచి, యిప్పుడే లే లేమ్మ. ఇప్పుడే దండకారణ్యమున నీత యుండుచోటికిఁ బొమ్మ, రామలక్ష్మణులను యుద్ధమునందు జంపుము, మగఁడచచ్చి దిక్కులేకయుండు నీతను దీసికొనివచ్చి నీ యిష్టము వచ్చిన చొప్పున రమింపుము.

మీది వ్యాఖ్యానమును స్త్రీలతోడి యతిస్నేహము కీడునకుఁ గారణమగును. విరోధము కీడునకుఁ గారణమగు నని చెప్పబడెను. అతి స్నేహముచేఁ జెడిన వాడు దశరథుఁడు. ఇత విరోధించినచో వారెంత కీడైనఁ జేయ నెట్లు యత్నింతురో యది శూర్పణఖాచర్యవలన స్పష్టమగుచున్నది. రామచంద్రమూర్తి తనకు వశుఁడు గాకుండుటచే నాయనను జంపింపవలయు నని ఖరుని కిష్టములాడి యుద్ధమునకుఁ బంపెను. ఇప్పు డిచ్చకములాడి రావణుఁ బ్రేరించుచున్నది. దొంగతనముగా నీతనుదెచ్చుట మాత్రముతో సంతుష్టిపడక రామలక్ష్మణులఁ జంపు మనుచున్నది. అప్పు డామాన్యురమీఁదఁ దనవగ సాధించిన ట్లగును.

ఉ. రామునిచేతఁ జచ్చినశరీరప్రముఖాసురికోటిమీఁద నీ

కేమియుఁ బ్రేమ యుండిన సహీనముదంబుగ వారి కెల్ల నా

రామునిఁ దోడివారలను † రాక్షసరాజ! వధించి రమ్ము, నీ

కేమియు సమ్యతం బయిన † నేగుము నేఁడటకుం దిరుండ వై.

౫౫౦

ఆడుదానివిషయమై బలఁబ్దిరోధమేల యని రావణుఁ కుపేక్షించునో యని మఱి రోషమెక్కించుచున్నది.

ఏమియు = ఏమాత్రమైనను, అహీనముదము = ఎక్కువసంతోషము, తిరుండవై = స్థిరచిత్తము ధైర్యము గలవాడవయి.

తా. రామునిచేతఁ జచ్చిన ఖరుఁడు మొదలగు రాక్షససమూహములొ నొకనిమీఁదనైన నొకించుకయైనఁ ప్రేమ యనునది నీమనస్సునందుండెనా రాముని వానికి సహాయులగువారినిగూడఁ జంపిరమ్ము. ఇది నీకు సమ్యతమైననే ధైర్యముతోఁ బొమ్ము.

కం. రుచియించె నేనియును నా, వచనంబులు నీకు ననుర † వల్లభ ! వేవే

విచిత్రాహీనుడవై, విచిత్రగంధిఁ గ్రహింప † వెడలుము మఱియఁ.

౫౫౧

విచిత్రా = సందేహము, విచిత్రగంధిఁ = పూవులవాసనవంటి వాసన గలదానిని.

తా. నామాటలు నీకు కుచించినా శీఘ్రముగ జాగుచేయక సంజేహము విడిచి మల్లెపూవువాసనగల సీతను దోడుకొనిరమ్ము. బయలుదేఱుము.

ఉ. నీబల మంతమాత్ర మొ ము నిప్రకరార్దన ! మున్న చూచి యా
పై బలవత్కృతంబుగ నృ పాలనుతక్ హరియింపఁ బూనుమీ
దేబెలువోలె దండకను ని దీక్షింప యాఖరదూషణాదిర
క్షోబలవీరులం దలఁచి ని చూచి ప్రతిక్రియకై కడంగుమీ.

౫౫ ౨

మఃనిప్రకరార్దన = మునులసమాహమును దుఃఖపెట్టువాఁడా, బలవత్కృతంబుగ = బలాత్కారముగ.

తా. రావణా ! నేను జెప్పితినిని నింద నామీఁదఁ జెట్టకుము నాకుఁదోచినది నేను జెప్పితిని. ఎదుటిబలముగఁజూచి చెప్పితిని. నీబల మంతమాత్రమో నీవే యాలోచించి యంత కెక్కువబలము నీకున్నఁ బోయి బలవంతముగ సీతను దెమ్ము. ఇది నీనుఖమునమి త్తమై.

ఇక నీనిమి త్తమై దండకయందు దిక్కులేనివారివలెఁ జచ్చిన ఖరాది రాక్షసులయందలి కృతజ్ఞతకై వారికి వచ్చిన యకాలమరణ మాలోచించి దానికి బదు లేమి చేయవలయునో యదిచేయును.

నింద నామీఁద జెప్పకుము. ఇది స్త్రీలు చెప్పు సమాధానమే. వారు చెప్పినట్లు విని పనిచేయఁగా నాపనివలనఁ గీడుకలిగినప్పుడు నీవు చెప్పినట్లు వినుటచే నా కీకష్ట మవమానమువచ్చెనని మగవాఁడనిన అది యేమో నాకేమి తెలియును. నాకుఁ దోచినది నేను జెప్పితిని. ఆఁడుదానను అంతదూగ మాలోచించు తెలివి మాకున్నదా ? నీవును మగవాఁడవే యాలోచించి సరిగానే చేయఁగాదా, నేను వద్దంటినా యనును. అట్టులే శూర్పణఖయఁ గార్యము చెడనేని నింద తనమీఁద రాకుండుటకై హెచ్చరిక చెప్పుచున్నది.

— 3౫-వ సర్గము. రావణుడు రహస్యంబుగ మారీచాశ్రమంబునకుఁబోవుట —

సీ. అన రోమహర్షణం ని బై సశూర్పణఖవా, క్యంబుల విని రావ ని నానురుండు
మగ్రులతోడుత ని మంతనం బుండి కార్యంబుచందంబును ని నాత్మ నటిఁగి
వారికి సెలవిచ్చి ని పనిచి తానును బోయి, యోజించి కార్యంబు ని లున్న తెఱఁగు
తనతలపోతవి ని ధంబునఁ గలమేలు, హానియు వాని బ ని లాబలములు
తే. నట్టెయోజించి యిడమిత్త ని మనుచు నిశ్చ, యించిస్థిరబుద్ధివాహన ని గృహముఁజేరి
గూఢగతిసారథిని దేవు ని శూర్పణ బనువ, సతఁడు గ్రక్కనసమకటై ని న్యందనంబు.

రోమహర్షణము = భయము కలిగించునది యగుటచే గగ్గురుపాటు కలిగించునది. శూర్పణఖ = (౧) శూర్పణ యజ్ఞాది సత్క్రియాం సఖ్యుతి విదూషయ తీతి శూర్పణఖా. సఖ విదూషణ ఇతి ధాతుః. చేటుచే యజ్ఞాది సత్క్రియలు పాడుచేయునది. (౨) చేటువంటి గోళ్ళుగలది, మంత్రంబుడి = అలోచించి, కార్యంబుచందంబు నాత్మనాటిగి = కార్యవిధము తెలిసికొన్నవాడై, ఇదమిత మ్మనుచు = ఇది యీ ప్రకారము చేయవలసినదనుచు, స్వంధంబు = తే.

తా. దేహమున గగుర్పాటు గలిగించు భయోత్పాదకములయిన శూర్పణఖ మాటల విని మంత్రులతో నాలోచించి కార్య మున్నవిధము నాటిగి వారిని పొండని వంపి కార్యము జరుగవలసిన విధము నిట్లు లాలోచించెను. (౧) రాముడు చేసిన కార్యములకు ననగా శూర్పణఖను విరూపనుచేయుట, (౨) ఖరాదుల వధించుట యీ రెంటికీ బ్రతిచేయక తప్పదు. ఊరకయుండినఁ జారుషవిహీనుడగు బలహీనుడని లోకులు దేవతలు నవ్వుదురు. 'సంభావితస్య చాకీర్తి ర్మృగగా దతి రిచ్ఛతే' మానవంతునకు మరణమునకంటె నపకీర్తి చెడ్డది.

'ప్రాణమేవ పరిత్యజ్య మానమేవాభిరక్షతు' = ప్రాణము పోగొట్టుకొనియై న మానము రక్షించుకొనవలయును. కావున నూరకుండుట మానహానికరము, అపకీర్తికరము. అట్లు కార్యము చేయవలసియుండెనేని యేది చేయవలె? ఎట్లు చేయవలెను? బహిరంగముగా యుద్ధమునకుఁ బోదునా, పదునాలుగువేల మహాబల శాలుల నొక్కడే కాళ్ళమీఁద నిలబడి మూడు గడియలలోఁ జంపినవాడు సామాన్యుడు గాఁడు ఇట్టివానితోడి యుద్ధమందు నేనే జయింతునని యేమి నమ్మకము? కనుక నిది సాపాయము. వంచనచేసి సీతను హరించి తెచ్చినా - ఎక్కడనోయున్న వారి నింటిమీఁదికి నేనై తెచ్చివట్లగును. వారిచ్చటికివచ్చిరా యూరకపోవు. రాములక్ష్మణులు నా పోబడి తెలియుట, తెలిసినను సముద్రము దాటుట, లంకకు వచ్చుట, యుద్ధమున గెలుచుట, యిది యిరువురు మనుష్యుల సంభావితము.

ఒకవేళ నట్లు చేయకున్న భార్యను గోలుపోయితి నన్న వ్యసనముతోనో యవమానముతోనో చావనే చచ్చెనా మతిమేలు. సీతను వశపలుచుకొంటినా - నా కేభయము లేదు. ఆ విషయము వారికిఁ దెలియఁగానే చత్తురు.

రావణునకు సీత వశపడినను నవమానము పోగొట్టుకొనుటకై రావణుని రామచంద్రమూర్తి వధించియే యుండును. రావణ వధానంతరము సీతారామ సంభాషణము దీనిని స్థిరపఱుచుచున్నది. సీతయు డక్కును. ఇది నిరపాయమైన మార్గము. నుకరము. కావున నిట్లు చేయుట మేలని యాలోచించి తీర్మానించు

కొనెను. ఇట్లు నిశ్చయించుకొని నునస్స దృఢము చేసికొని గుఱ్ఱముల లామును నకుఁ బోయి రహస్యముగఁ జేరు సిద్ధముచేసి తెన్నుని సారథికిఁ చెప్పగా వాఁ డట్లులే చేసెను.

రహస్యముగ = (౧) బహిరంగముగఁ జేసిన వృద్ధులును విభీషణుఁడు మందోదరి మొదలగువారు పోనీయరను భావముతో వేఁకొలఁది స్త్రీలను వారి మగవారి యెదుట బలాత్కారముగఁ దెచ్చిన నీవొకస్త్రీని దొంగిలించి తేఁదలఁచుటకు నీకు సిగ్గులేదా యని చీకొట్టి యుందురు. (౨) శూఠ్రధర్మము పౌరుషము విడిచి చోరధర్మము నాశ్రయించుట లజ్జాకరమని రహస్యముగ (౩) మీఁదఁ జెప్పిన మంత్రాలోచన యీ విషయమై కాదు. ఏవో యితర కార్యములు గూలోచనము కావున నీ విషయము మంత్రులకును దెలియదు. కావున రహస్యమిది.

‘రామ సౌమిత్రి సంరక్షణీయసు నీతి నవహరించి వేరి నడిగి నీవు’ ఇత్యాది కుంభకన్ఠుని వాక్యములవలన (యుద్ధ ప. ౨౮౧) రావణుఁ డీ విషయము మంత్రులతో నాలోచించినవాఁడు కాఁడని యేర్పడుచున్నది.

నీ కామసంచారంబుఁ గాంచనాంతిమును, ఖరపిశాచపదనఁ ఖరయుతంబు
అంబుదధ్వాసమాఁనరిడ మంబుధి వాయ, ధవళారవత్రంబుఁ ధవళమైన
వాలవ్యజనమునుఁ వాలగఁ గాంచని, కుండలంబులు తేజఁ గురియ నెక్కి
స్నిగ్ధవైడూర్యసన్నిభుఁడును విశతి, కరుఁడును పంక్తికంఠరుఁడు నగుచు

తే దర్శనీయపరిచ్ఛదతీతుల వెలిగి, భయదదశశీర్షశైలంబుఁ పగిది నొప్పి
చంచలాబలాః సహితః శరద మనగఁ, గ్రూరించఁతుండు మి నిశంబుఁ కుండు చనియె

కామసంచారంబు = ఇష్టము వచ్చినట్లు ఇష్టమైన మార్గమునఁ బోవఁగలది, కాంచనాంతిము = బంగారు రేకులచేఁ బ్రకాశించునది, ఖరపిశాచపదన ఖరయుతంబు = క్రూరిములైన పిశాచముఖములతోఁ గూడిన కంచరగాడిదలను గట్టినది, అంబుదధ్వాసము = మేఘు మఱివి నట్లు ధ్వనించునది, అరిదము = రథ శబ్ద భవము - అకారమాగనము, అంబుధిదాయక = సముద్రతీరము చేరఁగా-అనుటచే రథము నింటియొద్ద నెక్కినవాఁడు కాఁడు. సముద్రతీరమునకుఁ జేరుతెన్నుని సారథికిఁ జెప్పి తాను వేటొకమార్గమున నచటికిఁ బోయి యెవరు లేనిచోట రథ మెక్కి నని యేర్పడుచున్నది. ధవళారవత్రంబు = తెల్లని గొడుగు, ఆతిపత్రము = ఎండ నుండి రక్షించునది, ధవళమైన = తెల్లని, వాలవ్యజనము = చామరము (తోక విరునకట్టి, వాలగఁ = అతిశయింపగ, కాంచనకుండలములు = బంగారు కల్లాభరణములు, స్నిగ్ధవైడూర్యసన్నిభుఁడును = నిగనిగ మను వైడూర్యముతో సమానుఁడు, విశతికరుఁడును = ఇరువది చేతులు గలవాఁడును, పంక్తికంఠరుఁడు =

పదిమొదలు గలవాఁడు, దర్శనీయ = చూచుట కందమైన, పరిచ్ఛద = వస్త్రముల
సమూహములచేత, భయద = భయంకరమైన, దశశీర్ష = పదితలలుగల, శైలంబు =
పర్వతము, చంచలా = మెఱపులతోను, బలాశ = కొంగలతోను, సహిత =
కూడిన, శరదము = మేఘము, మునికంటకుండు = మునులకు శాధ గలిగించు
వాఁడు.

తా. ఇచ్చవచ్చినట్లు పోగలదై బంగారురేకులతో బ్రకాశించుచు పిశాచ
ముఖములు గల కంచరగాడిదలతోఁగూడి మేఘగర్జనమువంటిధ్వనిగల తేరిని
సముద్రతీరమునకు సారథి తీసికొని రాఁగాఁ దెల్లని గొడుగు నెలిచామరము
లతిశయింపఁగా బంగారు చెవుల పోగులు తళు క్కని మెఱయ దానిపై నక్కి
మినమిన మెఱయు వైహార్యకాంతియు నిరువది చేతులు పదితలలు గలవాఁడై
సుందరములైన వస్త్రములతో చూచుటకు భయము కలిగించు పదిశిఖరముల
కొండవలె నొప్పి మెఱపులతోఁ గొంగలతోఁ గూడిన మేఘమువలె నాకాశ
మార్గమునఁ గూరపు నడవడిగల యా మునివిరోధి పోయెను.

రావణునకు మేఘమునకు, తేరికిఁ గొంగలకు, సాములకు మెఱపులకు
నుపమానంబులు.

ఇందు రావణుఁడు పదితలలు నిరువదిచేతులు గలవాఁడై యన్నట్లు చెప్పఁ
బడెను.

సీ. శీతమంగళతోయ † పూతసరస్సుల, బహుపుష్పఫలవృక్ష † పటలిచేత

వేదీసమావృత † విస్ఫుటాశ్రమముల, సాలతాలతమాల † నాళికేర

కదళికాథకిపూగ † కన్దువృక్షంబుల, నాగమనర్థగం † ధర్వశీర్ష

రాఘులచేత † త్యతమితాహార, మునులచే జితకామః † ఘనులచేత

తే. నజుల వైఖానసులచేత † సనఘమావ, సంశజులచే మరీచవ † వాలఖిల్య

గణముచేతను సిద్ధచా † రణులచేతఁ, జెలఁగువేలాప్రదేశంబు † జేరజనియె. ౫౫౫

శీత = చల్లని, మంగళ = శుభకరములైన, తోయ = నీళ్ళచే, పూత =
పవిత్రములయిన, సరస్సుల = కొలకులచేత, పటల = సమూహము, వేదీ
సమావృత విస్ఫుటాశ్రమముల = వేదులతోఁ గూడిన మిగుల స్ఫుటమైన
యాశ్రమములచేతను, యజ్ఞశాలయందలి యరుగు వేది-సాల=మద్దిచెట్లు, తాల =
తాటిచెట్లు, తమాల = చీకటిమ్రాఁకులు, నాళికేర = తెంకాయచెట్లు, రూ. నారి
కేళమ, కదళికా = అరటిచెట్లు, ఆథకి = కందిచెట్లు, పూగ = పోతచెట్లు, ఈ
మొదలగు కన్దువృక్షంబుల = ఇంపైన చెట్లచే, నాగ = సాములు, సువర్ణ
గరుడపక్షులు, త్యత = మిక్కిలి, మితాహార = కొంచెము ఆహారముగల

వారిచేతను, జితకామఘనులచేతను = జయింపబడిన కామముగల గొప్పవారిచేతను, అజలు = తిల్లిగొప్పమునుండి పుట్టిన, వైఖానసులచేత = బ్రహ్మగోటినుండి పుట్టిన వారిచేతను, 'యో ఖాః వైఖానసాః' అని శ్రుతి, అఘ = దోషరహితమైన, మాషవంశజులచే = మాషవంశమునఁ బుట్టినవారి చేతను, మరీచప = సూర్యకిరణమును (Ultra Violet rays) ద్రావువారిచేతను, ప్రాణాధారశక్తి యీ కిరణములందుఁ గలదు వాఁ ఖల్వగణముచేతను = వాఁఖల్వులను ఋషుల సమాహారముచేతను, బ్రహ్మచాలమునఁ బుట్టినవారు. 'యేవాలాః తే వాఁఖల్వాః' అని శ్రుతి. వాలము లనఁగా వెండ్రుకలు.

తా. చల్లని మంచినీళ్ళచే బనిత్రములైన కొలఁకులచేతను, అనేకములగు పూలు వండ్లుగల పృథ్వీసులచేతను, యజ్ఞమున వేయబడిన తిన్నెలచే నొప్పి నాశ్రమములచేతను, మద్ది, తాటి, చీరకీ, పెంకాయ, పోక, కంది, యుంటిచెట్లచేతను, నాగులు, గరుడులు, గంధర్వులు, క్షిప్రులు మొదలగువారి సమాహారములచేతను మిక్కిలి మితాహరిముగల మునులచేతను, కామము జయించిన గొప్పవారిచేతను, వైఖానస, మాష, వాఁఖల్వులచేతను, సిద్ధచారణులచేతను, నొవ్వుచున్న సముద్రతీరముఁ జేరఁబోయెను.

నీ. ఆటలఁ బాటలఁ ♦ బాటన వేలుపుఁ, బాలలాధర లెల్ల ♦ నీటు మెఱయు

సంచారుఁ గౌంచులు ♦ సంచితంబుగ న్వృ, సంచయంబులఁజెవుల ♦ నిచయించు

సంసంభారముల్ ♦ సోవిశ్వాసముల్, నీహరితుల్యముల్ ♦ నిర్మలములు

విమానోహరగీత ♦ వాదితసంజుప్త, దేవయానంబులు ♦ దేజరిల్ల

తే. చచ్చులను గంధర్వవి ♦ యుచ్చులను, నిజతిపోబలజితలోక ♦ నిచయఘనుల

మతియునిర్యాసరసమాల ♦ మహితచంద, నాగరుధరారుహంబుల ♦ సందనుగుమ

పాటలఁ = అలంకారముచే, పాటలాధరలు = ఎఱ్ఱనిపెనవులుగలవారు శ్రీ, నీహరితుల్యముల్ = మంచుతో సమానమైనవి, దేవయానంబులు = విమానంబులు, వియచ్చులను = దేవతలను, నిజతిపోబల = తమ తిపోబలముచే, జిత = జయింపబడిన, లోకనిచయఘనులఁ = పుణ్యలోకసమాహారములుగల గొప్పవారిచేత, నిర్యాసరస = ఇంగువరసముగల, మాల = మాలమనుషేగుల యోషధులచేతను (మూలమును వేరునుండి స్రవించినగు ఇంగువయని ప్రసిద్ధి), మహిత = గొప్పనగు, చందన = శ్రీగంధము, అగరుధరారుహంబులఁ = అగరుచెట్లచేత.

తా. ఆటలచేతఁ బాటలచేత సలంకారములచేత దేవతాశ్రీలు నీటు మెఱయుచుండఁగా (పూర్వగ్రంథపరిచయములేని యాంగ్లభాషాభిజ్ఞులు నీటుకబ్బ

మా భాషలోని నీటు తెలుగున సంకమించిన దందురు. అంగ్లేయు లీ దేశమునకు రాని కాలమున వ్రాయఁబడిన గ్రంథములం దీ పదము కానవచ్చుచున్నది.) హంసలు, క్రౌంచములు మనోహరధ్వనులు నించుచుండ, హరిములచే నిండినవి మనోహరముగ విశాలములయినవి మంచుతో సమానమైనవి నిర్మలములయినవి యిప్పైన సంగీతము వాద్యము వీనిచేఁ గూడిన విమానములు ప్రకాశించుచుండ, అప్పరిసలను గంధర్వలను దేవతలను - తమ తపోబలముచేఁ బుణ్యలోకముల జయించినవారిని మార్గమధ్యమునఁ జూచెను. ఇఁక వఁచులు నిర్దిష్టములనున్నవి. ఇగుస రసమఁగాఱు మూలమను పేరుగల యాషధులచేతను, శ్రీగంధము చెల్లు, అగరుచెట్లు వీనిచేతను నండమై.

తే. ఘ్రాణతృప్తికరంబులై † క్రాలువనుల, నేత్రతృప్తికరంబులై † నెగడుస్థుల
శ్రవణతృప్తికరంబులై † చాగుధ్వనుల, హృదయతృప్తికరంబుగ † బొదలుదాని

ఘ్రాణతృప్తికరంబులు = మంచివాసనచే ముక్కులకు సంతోషము గలిగించునవి, నేత్రతృప్తికరంబులు = అందముచేఁ గన్నులకు సంతోషము గలిగించునవి, శ్రవణతృప్తికరంబులు = చెవులకు నిన నొప్పైనవి, హృదయ తృప్తికరంబులు = హృదయమునకు సంతోషము గలిగించునవి.

తా. పరిమళములచే ముక్కులకు సంతోషము కలిగించు వసమాలచేతను, చూచుట కింపైన వస్తువులుగల స్థలములచేతను, వినుట కింపైన ధ్వనులు గలవాని చేతను హృదయఁజూడకరమగుదానిని.

కం. ముక్తాప్రవాళనీరజ, సుక్తము నిర్మలతటాక † చంచల్లహరీ

యుక్తము మరీచగుల్మ, వ్యక్తము నై విత్తధాన్య † పనితాయుతమై.

౫౫౮

ముక్తా = ముత్యములచేతను, ప్రవాళ = పగడములచేతను, నీరజ = కమలములచేతను, సుక్తము = కూడినది, నిర్మలతటాక = పరిశుద్ధమైన చెఱువులందు, చంచత్ = ప్రకాశించుచున్న, లహరీయుక్తము = అలలతోఁ గూడినది, మరీచగుల్మవ్యక్తమునై = మిరియాల పొదలచే స్పష్టముగాఁ దెలియఁబడునది, విత్త = ధనముతోను, ధాన్య = ధాన్యముతోను, పనితా = స్త్రీలతోను, యుతము = కూడినది.

తా. ముత్యములు పగడములు, కమలములు వీనితోఁ గూడినదియు, నిర్మలములయిన చెఱువులయందుఁ బ్రకాశించు నలలు గలదియు, మిరియాల పొదలు గలదియు, ధనధాన్యస్త్రీసమృద్ధిగలదియు.

కం. కరితురగస్యందనసం, ధరితం బయి హృద్యమై † పట్టనవిశతిఁ

బరికించుచుఁ దెమ్మెర లై, సురనగరసమాస మైననుండర వేలఁ.

౫౫౯

కరి, తురగ, స్వందన సంభరితము = ఏనుఁగులచేతను గుట్టములచేతను, రథములచేతను నిండినది యగు మనోహరమైన పట్టనసమాహమును, తెమ్మెరలై = చల్లని గాలిగలదై, నురసగరసమానమైన = దేవతాపట్టనముతో సమానమైన, వేలక = వాగర్తను - సముద్రతీరమును.

తా. ఏనుఁగులు, గుట్టములు, తేరులు, వీనిచే నిండిన పట్టనములను జూచుచుఁ జల్లని గాలిగలిగి సుందరమైన సముద్రతీరమును జూచెను.

సీ. కనుఁగొని యటఁ గాంచెఁ ఘనసన్నిభం బయి, శతయోజనాయతశాఖ లొప్ప
పెనుమట్టివృక్షంబుఁ మును వైనతేయుండు, కవణంబుగా గజకచ్ఛపముల
గోళ్ళలోఁ జిటికి తాఁగొట్టునఁ జని దాని, కొమ్మను వ్రాల భాఁగిమ్ముచేత
బల్లున విటిగిన వాలఖల్యాదులు, తప మందుఁ జేయుటవయ దలంచి

తే. ముక్కునను దానిఁ గొని జవఁ మెక్కుడుగను
జనుచుఁ ద్రోవన యొంటికాలను భుజించె
నామిషము నిషాదవిషయఁ మంత డెఱిచి
మునుల ముక్తుల నొసరించిఁ ముదముఁ జెంది.

౫౬౦

ఘనసన్నిభము = మేఘముతో సమానము, శతయోజనాయత = నూతన మడ పొడవుగల, శాఖలు = కొమ్మలు, వైనతేయుండు = వినత కుమారుడైన గరుత్మంతుండు, కవణంబుగా = అహారముగా, గజకచ్ఛపములక = ఏనుఁగును దాఁబెట్టిని, ఆమిషము = మాంసము, నిషాదవిషయము = బోయదేశము.

తా. ఇట్లుచూచి యీ ప్రదేశమందు మేఘములతో సమానమైన నూతన మడ పొడవుగల కొమ్మలుగలిగిన పెద్ద మట్టిచెట్టును జూచెను. అది పూర్వము గరుత్మంతుండు స్వర్గమునకుఁబోవు సమయంబునఁ దన కాహారముగాఁ దమలోఁ దాము పోరాడుచున్న గజకచ్ఛపములను, గోళ్లలో నిఱికించుకొని తటాలున దాని కొమ్మమీఁద వ్రాలగా నాభారము సహింపలేక నాకొమ్మ ఫలకకని విటిగెను. ఆ కొమ్మను బట్టుకొని వాలఖల్యాదులు తపము సేయుచుండిరి. కొమ్మ క్రిందఁబడిన వారు తమతఁము విఘ్నమయ్యెనని శపింతురని వెఱచి యీకొమ్మను ముక్కుతోఁ బట్టుకొని త్వరగాఁ బోవుచు నొంటికాలితో నామాంసము భుజించి ఆ మునులను బ్రార్థించి వారు వెడలిపోగా బోయవల్లెను నాశముచేసి సంతోషించి.

కం. ద్విగుణేశ్వరవిక్రముఁడయి, గగనంబున కెగసి యినువఁ కమ్ములకిటికీల
పగిలిచి డులిచి మణిమయ, మగుసింద్రగృహంబు నమృతమితఁడు వారించె.

ద్విగుణేశ్వరవిక్రముఁడయి = ఆహారము సంతృప్తిగ లభించుటచే నిబ్బడించిన బలశౌర్యములు గలవాడై, గగనమునకుఁ = ఆకాశమునకు.

రెండింతలు బలశౌర్యములుగలవాడయి యాకాశమున కెగిరి యినుపకమ్ముల కిటికీలు పగులఁగొట్టి రాల్చి మణులతోనిండిన యింద్రునిగృహము ప్రవేశించి యాగరుత్మంతుడు అమృతము హరించెను.

తే. అట్టితాపసగణజుష్ట ధైర్యదాని, సరుణసోదరికృతచిహ్న ధైర్యదాని
పేరున సుభద్రమనఁగను వెలయుదాని, నటకుజంబును గని దాటి పసధి ననుర.

అరుణసోదరి = అనూరుని తమ్ముడైన గరుత్మంతునిచే, కృత = చేయఁబడిన, చిహ్నము = గుఱుతు, నటకుజంబును = మట్టిచెట్టును.

తా. అటువంటి తాపనుల సమాహముతోఁ గూడినదానిని, గరుత్మంతునిచే గుర్తుపెట్టఁబడిన దానిని, సుభద్రమును పేరుగల దానిని మట్టిచెట్టును జూచి, సముద్రము దాటి యీ రావణాసురుఁడు.

ఉ. అం దొక చోటఁ బావనవ మితాశనుండు స
స్పందనిశేంద్రియుండు మృగ ధర్మధరుండు జటాభరుండు నై
పొందుగ నార లూని తప ముం బచంచుచు నున్న తాలకా
నందనుఁ జేరఁబోవఁగ ఘ నంబు నమానుష మైనరీతిగఁ. ౫౬౩

పావన = నిర్మలమైన, వనాంతరసీమక = వనములోపలిప్రదేశమున, మితాశనుండు = ఆహారనియమముగలిగి కొంచెముగ భుజించువాడు, అస్పందని శేంద్రియుండు = చలింపని తన యింద్రియములుగలవాడు, మృగచర్మధరుండు = జంకచర్మము ధరించినవాడు, జటాభరుండు = విశేషము జడలుగలవాడు. నారలు = నారవస్త్రములు, తాలకానందనుక = మారీచుని, అమానుషము = మనుష్యులకుదుర్లభమైన విధముగ, అంతగా దేవతను బూజించనట్లు పూజించెను. ఇది గోకర్ణక్షేత్రము. ఇప్పటి రామేశ్వరము.

తా. ఆవనమం దొక ప్రదేశమున నిర్మలమైన ప్రదేశమున మితాశనుడై చలింపని యింద్రియములు గలవాడై జంకచర్మముధరించి జడలుగలవాడై నార వస్త్రములు కట్టుకొని తపముచేయుచున్న మారీచునిఁ జేరఁబోఁగా నతఁడు మనుష్యులకు దుర్లభమైన విధముగ.

కం. పూజించి పావనోదక, భోజనములఁ దృప్తుఁ జేసి పొరి మఱి పలభు
గ్రాజం గని సేమమె కద, రాజా యీలోన మరల రాగత మేమీ. ౫౬౪

పలభుకరాజు = మాంసముదిను రాక్షసులకు రాజు, కతము = కారణము, ఈలోనక = ఇంతలోపలనే మొన్నపోయినవాడవు. ఈదినము మరల పచ్చుటకు కారణ మేమిది యనుగుటచే నకంపను వృత్తాంతము ప్రక్షిప్తమనువాదము నిరస్తము. ఇదియే మొదటిసారి అయియుండిన సంతలో మరలనని చెప్పఁ గాఁగ

ముండదు. ముదిటిసారి రావణుడు వచ్చినపు డీమార్గవర్ణనము చెప్పబడలేజే. ఇప్పు డేల యీ గొడవ యని సందేహింపరాదు. ఎంతదూరము ఎంతకష్టపడి పచ్చినది తెలుపుటకును ఇంత శ్రమపడి రెండవసారివచ్చినవాఁ డూరక కార్యము సాధింపకపోఁ డని తెలుపుటకే యిది చెప్పబడెను. సుగ్రీవుఁడు తొలిసారి వాలిమీఁదికిఁ బోయినపుడు పర్జింపని మార్గవిశేషములు రెండవసారి చెప్పలేదా. గరుత్మాంతుని వృత్తాంతకథన ముప్రస్తుతముకాదా యనరాదు. భగవంతుని వాహనమైన పక్షి మాత్రమునకు సంత జపన స్వములుండఁగా భగవంతుడగు రామున కెంత జపన త్వంటు లుండునో యదియైన నెఱుంగఁజాలఁ డయ్యెగదా యని రావణుని మాధ్యము దెలుపఁ గవి యావృత్తాంతముఁ జెప్పెను.

— ౩౬-వ సర్గము. రావణుడు మారీచుతో జనస్థానవృత్తాంతముఁ జెప్పుట. —

కం. అనపుడు రావణుఁ డిట్లను, విను తండ్రి! నాదువాక్య ! విస్తరమును నేఁ జనుదెంచితి నార్తుడ నై, కన నీయూర్తునకు నీవ ! గతివి మహాత్మా. ౧౬౫

వాక్యవిస్తరము = మాటలవిరివి, తండ్రి, మహాత్మా యీమాటలు చంక దుడ్డుశిరిణార్థియను సామెతకు లక్ష్యభూతములయినవి.

తా. అని యిట్లడుగఁగా రావణుడు ముందు నయముగ నిట్లనియె. తండ్రి! విశేషముగ వివరముగఁ జెప్పెదను వినుము. ఆర్తుడనై వచ్చితిని. మహాత్మా! నాయూర్తి బోఁగొట్టటకు నీవుతప్ప నేఱుగతి లేదు.

సీ. నీ నెఱుంగుని ౧౬ ! నీచ రేశ్వర జన్మభ్రాంతిలబంధు నా ! తమ్ముఁడైన ఖరుఁడు దూషణుఁడను ! గాదిలి దళియలు, చువ్వనాతియు సతిశూరుఁడైన త్రిశిరుండు బోసగు ! తీవ్రతేజాలు చతుర్దశసహస్రసురుల్ ! రమణ నాదు నాదేశముఁ జేసి ! యావాస మొసరించి, బహుధర్మరతులను ! బఱచు చుంటు. ఆ. యట్టివారి లివును ! నెట్టన క్రుద్ధులై, వివిధసాధనము ! పేతు లగుచుఁ గూడి యొక్కపెట్ట ! క్రూరత రామునిఁ, జెనయ నతఁడు కోప ! చిత్తుఁ డగుచు.

రజనీచ రేశ్వరి = రాక్షసశ్రేష్ఠుఁడా, ఆదేశమునఁజేసి = ఆజ్ఞచేత, ఆవాస మొసరించి = కారపురముండి.

తా. " శాచరశ్రేష్ఠుఁడా! నా యాజ్ఞ ప్రకారము నా తమ్ములు ఖరుఁడు దూషణుఁడు చువ్వచెల్లెలు శూర్పణఖ అతిశూరుఁడైన త్రిశిరుండు మొదలగువారు పదునాలుగువేలమంది రాక్షసులు జనస్థానమునఁ గారపురముండి ధర్మాత్ములగు వారిని శాధలుపెట్టుచుండుట నీకుఁ దెలియునుగదా. అట్టివా రివును మిక్కిలి కోపించినవారై నానావిధాయుధములను నొక్కసారిగ రామునిదాఁతగా నతఁడు కోపించినవాడై,

మ. పరుషం బాడక మొక్కఁడని విశిఖః పాఠకోదండుఁడై
 సరగం గూల్చె జత్తుర్గళానురసహః సంబం దిశీర్వాదుల్
 సనుడుం చాను బదాతియై ఖరు బలిః శక్రకారినిఁ దూషణుఁ
 నరున్ గూపము మాపె, జల్పె సభయవ్యాయామమున్ గండకఁ, ౫౬౭

పరుషము = సింహము, విశిఖపాఠ కోదండుఁడై = కాణములను జమ్ము
 విల్లుగలవాఁడై, సరగఁ = శీఘ్రముగ, జత్తుర్గళానురసహః బుఁ = పదు
 నాలుగు వేల రాక్షసులను, త్రిశీర్వాదుల్ = త్రిశీర్వుడు మొదలగు పదునాలుగు
 కాలినడకగలవాఁడై, బలిఁ = బలవంతుని, శక్రకారినిఁ = ఇంద్రపరోధిని, అభయ
 వ్యాయామముఁ = రభయముగా సంచరించుటకునా, “పరుషంబాడక = అనుక్త్యా
 విక్రమే ద్యస్తే । తద్వై సత్పురుషవతిమ్.” భా. 7. 158. 19.

తా. మిక్కిలి గాఢగ్రుణముగలవాఁడు కావున సింహుర మొక్కటియైన
 బలుకక పింటిచే గాఢములను బ్రయోగి ముచి త్రిశీర్వుడు మొదలగు పదునాలుగు
 వేలమంది రాక్షసులను ఆ మనుష్యుడు కాలిమీద నిలబడి బలవంతుఁడైన
 ఖరుని, ఇంద్రవైరియుగు దూషణుని ఎరుగుగా జంపెను. అంతియగాక మునులు
 లోనగువారు గండకయందు మనభయము లేక స్వేచ్ఛగా సంచరింపజేసెను.

కం. జనకుడు వెడలం గొట్టిన, వనులందు సభార్యుడతఁడు † వనరెడు సృపపాం
 సనుడు కుశీలుడు తీక్ష్ణుం, డనయుం డజితేంద్రియుడు దయారహితుండుఁ.

వనరెడు = దుఃఖించువాడు, సృపపాంసనుడు = నీచపు క్షత్రియుడు,
 కుశీలుడు = కుత్సిత స్వభావుడు, తీక్ష్ణుడు = క్రూరుడు, అనయుడు = నీతిలేని
 వాడు, అజితేంద్రియుడు = ఇంద్రియనిగ్రహము లేనివాడు, దయారహితుడు =
 కృపలేనివాడు.

తా. తండ్రి వెడలగొట్టగా భార్యతోడ నడవులలోబడి దుఃఖించు నీచ
 క్షత్రియుడు కుచ్ఛితపు నడవడిగలవాడు కోవగుణముగలవాడు నీతి లేనివాడు
 ఇంద్రియజయములేనివాడు కరుణాశూన్యుడు.

కం. భూతాహితలోలాత్ముడు, వీరసుధర్ముడు మిగుల † వీటిడి పగకుఁ

హేతువు లేకయె నాయను, బాతకు ముకు సెవులు కోసె † సత్త్వమదమునఁ.

భూత = జీవకోటికి, అహిత = కీడుచేయుటయందు, లోల = ఆసక్తి గల,
 “లోల శ్చలన తృప్తయోః” నానా. ౮. ఆత్ముడు = మనస్సుగలవాడు, వీర
 సుధర్ముడు = సరియగు ధర్మప్రవర్తము లేనివాడు, వీటిడి = వివేకము లేని
 వాడు, సత్త్వమదమునఁ = బలగర్వముచే.

తా. జీవకోటికీ గీడుచేయు నాశగలమనస్సుగలవాడు - ధర్మమును వదలిన వాడు వివేక మేమియు లేనివాడు - నాతో విరోధింపఁ గారణము లేకున్నను నిష్కారణముగ నాచెల్లెలి ముక్కు సెవులను బలగర్వముచేఁ గోసెను.

రావణాసురునిమాట కొకవిధమున సర్థము సమర్థింపవచ్చును.

సృపసాంగనుడు = నిష్కారణముగఁ దండ్రి యడవులకుఁ బొమ్మనఁగానే తన తొత్తమునూపి రాజ్యము దక్కించుకొనక బీదభావనివలె భయపడి యడవులకు వచ్చినవాఁడు త్తమక్షత్రియుఁ డెట్లును? కావున సధమక్షత్రియుఁడే కావుననే.

కీశీలుడు = మంచి క్షత్రియస్సత్తముగలవాఁడు కాఁడు,

తీక్ష్ణుడు = వేడిమిగలవాఁడు, ఉత్తమక్షత్రియుఁడు సర్వదా తీక్ష్ణుడయి యుండరాదు, సర్వదా శాంతుడయియు నుండరాదు. కనుక నే.

అనయఁడు = రాజనీతి తెలియనివాఁడు.

అజతేంద్రియుఁడు = కనుక నే భార్యను విడిచియుండలేక యడవుఁ కును భార్యను బిలిచికొనివచ్చెను.

దయూరహితుఁడు గనుక నే యందఱ నేకకాలముండుఁ జంపిన వీరి భార్యల గతి యేమి బిడ్డలగతియేమి యని యూలోచించినవాఁడుకాఁడు.

భూతాహితిలోలాత్ముఁడు = ఎప్పుడు దయూరహితుఁడుకాఁడో యప్పుడే భూతకోటికీ గీడుచేయువాఁడగును.

వీలసుధర్ముఁడు = స్వధర్మము సుధర్మము దానిని వదలి బాహ్యులవలె దవస్సుచేసికొనుటకై పరధర్మ మనలంబించినవాడు.

వీటిఁడివివేకహీనుడు, తాకు దప్పు లాలోచింపలేనివాడు. ఈ యాఁడుది యెంటరిది యని చూచెనేకాని దీని సవమానపఱచిన దీనివలన నంతప్రమాదము రాగలదో యని యూలోచించినవాఁడుకాఁడు.

పూర్వప్రతిజ్ఞ ప్రకారము రావణవాక్యములకు సాధ్వర్థము మహేశ్వరతీర్థి యమం దిల్లు సమర్థింపఁబడినది. వారివాదము గోడలేని చిత్తులు వని ముందే చెప్పఁ బడెను. అయినను రావణునివాక్యములు భక్తవాక్యములని వారు వ్రాసిన యర్థము విశదీకరింపఁబడుచున్నది.

జనకుండు వెడలంగొట్టిన...తండ్రికోపించి వెడలంగొట్టగా నడవులకువచ్చి వనరుచున్నాఁడా యేమి, కాదు. కైకేయీ పరిదానమోహితుఁడై తనసత్యము కాపాడుకొనఁ బొమ్మనిన వచ్చినవాఁడు, సభార్యుఁడు, సభా + త్తమక్షత్రియుఁడు = సభ యందుఁబూజ్యుఁడు = సభ్యుడగుట. సృపసాంగనుడు = సరులను పాలించు

వాడు స్పృశుడు—స్పృశ + ప-స్పృశా + పాతీతి స్పృశపః. రాజులను జాలించు
వాడు స్పృశుడు, వాడే అంశనుడు = అనగా నాశముసేయువాడు. అంశన
మాఘాతి ఇతిధాతుః—అనగా శత్రువులనాశముచేయువాడు. అట్టివాడు కుశీలుడు.
కుశీలుడగునా యేమి కాడనుట కాశ్వర్థకము - కిమ్మనునది అధ్యాహారము.
కావున సద్వృత్తుడే. తీక్ష్ణుడు అనగా గార్యములం దలనుడు గాడనుట. అట్టి
వాడు అనయుండ. అనయుడా? కాడనుట. జితేంద్రియుడు, అనయుండ + జితేం
ద్రియుడని పదచ్ఛేదము, దయా + అరిహితుడు = దయలేనివాడు కాడు, కావున
భూత + ఆహిత + లోలాత్ముడు = భూతములకుఁ బూర్ణముగ హితముచేయుటయం
దాసక్తిగలవాడు. అట్టి వీతధర్ముడు, వీతధర్ముడు = వీత + విరుద్ధ + ధర్ముడు,
వీతధర్ముడు, మధ్యమపదలోపిసమాసము, విరుద్ధధర్మముల పదలినవాడు, వీటిడి =
అవి వేకియాయేమి కాడు.

యథాశ్రుతిమగు సర్థము స్పష్టమే - వా స్తవముగ సనత్కుమారిపదము
లచే విష్ణురూపుడగు శ్రీరామునిచే జంపఁబడి యాయనలోకముఁ బొందుటకు
నాయన భార్యను దెచ్చెదను. ద్రోహబుద్ధిచే గాదు. తీర్థియును. సనత్కుమారి
పదనములని దెప్పఁబడిన శ్లోకములు ప్రక్షిప్తము లని మున్నే చెప్పఁబడెను.
కావున వీరి వాస్తవార్థ మనునదియు నిరాధారమే. అదియునుగాక యసందర్భపు
గాతువులచే మధ్యమపదలోపులచే, లక్షణావృత్తిచే సర్థము జెప్పమార్గము ప్రశస్త
మైనదికాదు. శ్రుతార్థము స్పష్టముగాలేక సంజేహముకలిగించెనేని యపుడు
లక్షణావృత్తి, మధ్యమపదలోపి, కాకువు గ్రహింపవచ్చునుగాని యిచ్చనచ్చినట్లు
తెల్ల గ్రహింపరాదు. గంగలో గొల్లవలై యున్నది అనుచో గంగనీళ్ళలో పల్లె
యుండఁజాలదు కావున గంగాతీరమం దని లక్షణచే గ్రహింపవచ్చును. ౫౭౮ వ
పద్యమున కాకుస్వరమున్నది, బియ్యపు రామయ్య వచ్చినాడు. అన్నప్పుడు బియ్య
మమ్మరామయ్యయో కొనురామయ్యయో ఆ యింటిపేరుగల రామయ్యయో
యను సంజేహము వచ్చినపుడు బియ్యము + అమ్మ + రామయ్య యని మధ్యమ
పదలోపి సమాసముచెప్పవచ్చును. అట్టివ్యవస్థలేదేని ప్రతివాక్యమునకు విరుద్ధార్థము
కల్పింపవచ్చును. ఒకస్త్రీని మఱియొకడు నీసుగఁడనియడిగిన మధ్యమపదలోపి
సమాసమని నీ అంకుమగఁడని వాస్తవప్రశ్న యనవచ్చును. రాముడా మహా
ధర్మాత్ముడే యనిన కాకువుచే ధర్మాత్ముడుకాడని యర్థము చేయవచ్చును.
ఎల్లయ్యకొడుకు పుల్లయ్య యన్నప్పుడు ఎల్లయ్య కొరసుడు పుల్లయ్యయని యర్థము
కాదు. ఎల్లయ్య యింటిలోనో పొరుగింటిలోనో యుండిన వానికొడుకు పుల్లయ్య
యని లక్షణావృత్తిచే జెప్పవచ్చును. ఇట్టియర్థములు శాస్త్ర మంగీకరింపదు.
కావున వీనిపై నాధారపడిన మతములు వాదములు సంకీకార్యములు కావు. వీరు

‘వాస్తవార్థమేమనగా’ యని వ్రాసిరికదా. వీరియభిప్రాయప్రకారము వాస్తవము + కాని + అర్థము = వాస్తవార్థమని మధ్యమపదలోపి చెప్పవచ్చునుగదా. వాస్తవార్థమేమి? ఇది వాస్తవార్థ మనుకొంటివాయేమి కాదు సుమా. అని కాకుండు. వాస్తవార్థము అనిగా యథార్థమైన యర్థముగాదు. దానికి దూరమైనదని యర్థము అని లక్షణచే జెప్పవచ్చును గదా. కావున వీరు వ్రాసినది యవాస్తవార్థమని వీరి మార్గ మనుసరించియే చెప్పవచ్చును. కావున నీ వ్యాఖ్యానము యథార్థముగాదు. ఆ యర్థమును సాధించిన మార్గము ప్రశస్తమైనది కాదు. రావణుడు భక్తుడను వీరి యభిప్రాయము సరిగాదని తిలక వ్యాఖ్యాతయు వ్రాసియున్నాడు.

ప్రస్తుతమునఁ గొందఱు రావణభక్తులు-రావణుడు పరమభక్తుడు సాధు పసియు రాముఁడే దోషియనియు వాదించుటచే ఆ వాదదౌర్బల్యము, నిరాకర త్వము తెలుపఁ దగ్గ వ్రాయవలసి వచ్చెను. రావణువంటి రామభక్తులు, శూర్పణఖ వంటి సీతాభక్తులు బయలుదేరిన నీక మన దేశమున కేమికొఱుక?

—† రావణుడు మారీచుని దోడుపడ వేడుట. †—

ఉ. కావున వాసిభార్య సుర † కాంతనుబోనిసురూప జానకీ
నే వెనఁ దేరిగాఁ జనెద † నీవు సహాయుడు గమ్ము, తమ్ములు
నీవును నాకు బాసటగ † నిర్జరకోటులనైన నాజిలో
భావన సేయుదున్ దృఢము † భంగి నిజం బిది రాక్షసోత్తమా. ౫౭౦
సుర కాంతనుబోని = దేవతాస్త్రీతో సమానురాలైన.

తా. రాముఁ డిట్టివాఁ డగుటచే దేవతాస్త్రీతో సమానుమైన సౌందర్యము గల యతని భార్యను జానకీని నేను తెచ్చుటకు శీఘ్రముగాఁ బోవుచున్నాను. నీవు నాకుఁ దోడురావలయును. నాతమ్ములు నీవు నాకు సహాయులైయుండ యుద్ధములో దేవతలైన గడ్డిపోచనఁ జూతును. ఇది నానిశ్చయము.

ఉ. కావున నాకుఁ దోడ్పడుము † కానను నీకు సముండు వీర్యసం
భావన నేసి దర్శనదు † పాయములందున యేని నాజిలో
నీ వొనరింప లేవియవి † సస్తులమాయలు లేవు లోకమం
దీవిషయం బెఱింగి కద † యే నిటు వచ్చితి నన్నుఁ జూడఁగన్. ౫౭౧

తోడ్పడుము = సహాయముచేయుము, దర్శనదుపాయములందునయేని = బలగర్వమునందు మంచియుపాయములు చేయుటయందు.

తా. ఇది నాయభిప్రాయము కావున నీవు నాకు సహాయుడవు కమ్ము. శౌర్యమందు బలమందు మంచియుపాయము చేయుటయందు నీకు సమానులు

లేవు. యుద్ధముందు నీవు పన్నులేని మాయలు లేవు. నీ విట్టివాడ వని తెలిసికదా నిన్నుఁ జూడ నింకదూరము వచ్చితిని.

ఉ. ఏ నానిది వాడైన దగిన * దెయ్యది యంటివదేని విన్ను జాం
బూనదచిత్రబిందుమృగము ర్థి ధరించి చరింప రాముడుఁ
జానకి యున్న యాశ్రమముచక్కటి, భ్రాతల బంపుఁ బట్టఁగా
మానిని, రాహు చంద్రుఁడప్రభుమాడ్కి హరించెన నొంటి మెథిలిక. ౫౭-౨

జాంబూనద = బంగారువంటి, చిత్ర) = ఆశ్చర్యకరములైన, బిందు = చుక్కలుగల, మృగమూర్తి = జంకయూకారము. చక్కటిక = ప్రదేశమున.

తా. నే నేమి సాహాయ్యముచేయుదు ననెదవేమో నీవు చేయవలసిన పని చేప్పెద వినుము. బంగారు వన్నె విచిత్రపుఁ జుక్కలు గల జంకవై రాముడు నీతి యున్న యాశ్రమప్రదేశమును సంచరించుచుండుము. నిన్నుఁ బట్టుటకై యుమె రామలక్ష్మలఁ బంపుచు. అప్పుడు నేను రాహువు చంద్రకాంతిని హరించినట్లు లొంటరిగానుండు జానకిని హరించెదను.

రాహువు చంద్రకాంతిని హరించిన ట్లనుటచే రాహువు కొంచెము కాలము లోకమున కా కాంతి గానరాకుండఁజేయునట్లు రావణుడు కొంతకాలము నీతి లోక మునకుఁ గానరాకుండఁ జేయఁగలఁడు. రాహువు చంద్రబింబము నేమియఁ జేయఁ జాలనట్లు రావణుడును నీతి నేమియఁ జేయఁజాలఁడని భావము. లోకములోని చీకటి చంద్రకాంతి తగుఁగానే యది స్వరూపము లేకపోవును. అట్లులే నీతానాన్ని ధ్యము దొరకినవాడు తను యజ్ఞానముఁ బోగొట్టుకొని బాగుపడుదును. తమో గ్రహమైన రాహువు అట్లు తన చీకటి పోగొట్టుకొని లేకయున్నాడు. అట్లులే రావణుడు. నీతానాన్ని ధ్యము లభించియు దన యజ్ఞానముఁ బోగొట్టుకొనిక పోవును.

రాహ్యములకు వు లోపంబు వైకల్పికంబు. ఉ. రాహు-రాహువు, బాహు - బాహువు, సాధు - సాధువు, శరత్తు - శరత్తువు - కావున ఇందు రాహు అనియే ప్రయోగింపఁబడెను.

కం. జాయూవియోగకర్మితుఁ, డై యడలెడి రామచంద్రు * సంత పథింతుఁ

హాయిగ సుఖయింతును మఱి, మాయయ్యా సలుపు మింతమాత్రం బనినక.

జాయూవియోగకర్మితుఁడు = భార్య నెడఁబాయుటచే నా దుఃఖమున శుష్కించినవాడు, అడలెడి=దుఃఖించెడి, మాయయ్యా = మా తండ్రి, ఇది కార్య సాధనమునకై ప్రార్థన.

తా. భార్య లేకపోవుటచే గృహించి దుఃఖించు రామచంద్రుని సంతట

వధించి సుఖముగా నిర్విచారముగ నుండును. మాతండ్రి యింతమాత్రము సాహాయ్యము చేయము.

శా. మారీచుండును రావణుం డనినరా + మత్స్యాధవోదాతముం

దీర నివృత్తును గుండె ఝల్లు మనఁగా + నిశ్చేష్టుడై కంపియె
నో రెండం గనుచూపు నిట్రగొన నెం + డున్వాతెఱల్ నాకుచున్
ధీరత్వం బటి ప్రేతకల్పుడయి దై + తేయాధిపుం జూచుచున్.

౫౭౪

రామ + మత్స్యాధవ + ఉదంతమున్ = రామచంద్రరాజు వృత్తాంతము, తీరన్ = సాంతముగ, నిశ్చేష్టుడై = చేష్టలుడిగినవాడై, కంపియె = వణకుగలవాడై, నిట్రగొనన్ = తెప్పపాలు లేకయుండఁగా, వాతెఱల్ = పెదవులు వాయి + తెఱ = వాతెఱ, అటి = త్నయించి, ప్రేతకల్పుడయి = శవమునకుఁ గొంచెము తక్కువగా సమానుడయి, దై తేయాధిపున్ = రావణుని.

తా. రావణుడు చెప్పిన రామచంద్రమహారాజు వృత్తాంతమును బూర్ణముగా మారీచుండు విని నా ప్రాణమునకే మువ్వపచ్చెగదా యని గుండెలు ఝల్లన భయపడి తొలుత నిశ్చేష్టుడైయుండి తెప్పిరిలి వణకుచు నోట తడిలేకపోగా నిలువు చూపులఁ జూచుచు పెదవులు నాకుచు ధైర్యము చెడఁగా శవముతో సమానుడయి రావణుని జూచుచు.

కం. రామపరాక్రమవిజ్ఞం, డౌమానవభోజి భీతి + హతచిత్త సు

త్రానూరికిఁ దనకును గను, నేనుచుగా నిల్ల పలికె + జేమోడుపుతోన్. ౫౭౫

విజ్ఞుడు = చక్కఁగాఁ దెలిసిన వాఁడు, మానవభోజి = మనుష్యులను భుజించు వాఁడు = రాక్షసుడు, భీతిహతచిత్తతన్ = భయముచేఁ గొట్టబడిన మనస్సుతో, సుత్రానూరికి = ఇందునకు విరోధియగు రావణునకు, జేమోడుపుతోన్ = అంజలి పూర్వకముగ.

తా. రామచంద్రమూర్తి శౌర్యవిధ మనుభవముచే నాగుగఁ దెలిసికొనినవాఁడగు మారీచుండు భయపడి రెండుచేతులు జోడించి రావణునకుఁ దనకు శ్రేయశరమైనవిధముగ నిట్లనియె.

—, { 32-వ సర్గము. మారీచుండు రావణునకు శ్రీరాముని
బలపరాక్రమములు దెల్పుట } .—

కం. అనయము ప్రియవాక్యంబుల, ననియెడి జను లెందు సులభు + లప్రియ మయ్యున్
గనఁ బథ్యమైననా క్తిని, ననువాడును వినెడివాడు + నరు దసురేంద్రుడా. ౫౭౬

అనయము = ఎల్లప్పుడు, ప్రియవాక్యంబులు = ముఖప్రీతిమాటలు, పథ్యము = హితము, నూక్తిని = మంచిమాటను.

తా. రావణా ! లోకమునందు స్వార్థలాభపరులై వినుట కింపైన యిచ్చ కములాడువారు సుఖపుగా లభింతురు. వారిని వెదకే తెచ్చుకొనవలసిన శ్రమ ముతో బనిలేదు. అవత్కాలమందైనను వినుటకుఁ గట్టునై ప్రియముగాకున్నను హితమై కాలాంతరమున మేలుగలిగించు మాటలను జెప్పవాఁడును వినువాఁడును దుర్లభుఁడు. ఒక వేళ యెదుటివాని మేలుగోరి చెప్పవాఁడు దొంగినను వినెడివాఁడు దొరకఁడు. కావున నేను జెప్పఁబోవు మాటలు వినుటకు నీకుఁ బ్రియములు గాకు న్నను గాలాంతరమున మేలిచ్చునవి యగును కావున వాని నుపేక్షింపకుము.

ఉ. ఆ మహనీయవిక్రము గుఱిరాధికు రాముని భాశహస్తసు

త్రామసమాను నీ కెఱుంగరాదు చలాత్ముడ ! వేగు లేమిచే

రామున కాగ్రహంబు నదిఁగరాజక యుండెడిఁగాక యీ జగ

త్ప్రేమ మరాక్షసు బగుచుఁదూలక యుండెడిఁగాక నాయనా.

౫౭౭

పాశహస్త = పరణునితోను, సుత్రామ = ఇంద్రునితోను, సమానుఁ = సాటియైనవానిని, చలాత్ముడ = చపలచిత్తుడ - తాను జెప్పినది విని యంగీకరించి పోయి వెంటనే మరల వచ్చుటచే చపలచిత్తుడు. వేగులేమిచే = చారులు లేని కారణమున, జగత్ + ప్రేమము = లోకసమూహము, అరాక్షసంబగుచు = రాక్షస శూన్యమై, తూలక = జీవకోటినుండి తొలఁగక.

తా. రావణా ! రామచంద్రునితో విరోధము నలదని మొన్న నేను జెప్పితిని. సరియని యంగీకరించి పోయితివి. ఇంతలో మనస్సు మార్చుకొని మరల వచ్చితివి. ఇంతటి చపలచిత్తుడవు నే నేమిచెప్పిన నీవేమి వినఁగలవు లాభపడఁగలవు. అయినను నీ మేలుగోరువాడ నగుటచే నీకు పథ్యములయిన మాటలనే చెప్పెదను. నీకా లోకములో నెక్కడెక్కడ నేమేమి జరుగుచున్నదో వెంట వెంట దెలియఁ జెప్పటకు వేగులవాఁడవు లేరు. ఆ కారణముచే గొప్ప పరాక్రమము గలవాఁడు సుగుణసంపత్తిచే నధికుఁడు పరణునితో సింద్రునితో బలమున సమానుఁడు నగు రామునిప్రతిఘటనము నీ వెఱుంగవు. నీవు రామచంద్రునకుఁ గోపమువచ్చు కార్యములు చేయకుమా. ఆయనకుఁ గోపమువచ్చినా లోకమున రాక్షసజాతియని పేరు కూడ నుండదు.

సీ. నీ ప్రాణములు నిట్టనిల్వునఁ దీయఁగ, జన్మమై త్తదుగదా * జనకతనయ
ధారిణిసుతనిమిత్తంబుగ నాకేమి, కలుగకుండెడుఁగాక * కష్టములును
గామవృత్తుడ వీవుఁగావుట నాథుండు, గాసిగాకున్న లంకాపురంబు
స్వచ్ఛందవృత్తినిజరియించు నినుఁ గూడి, పాడుగాకుండురాఁబంధుజనులు

ఆ. నిన్ను బోటికుమరి + నివృతశీలుండు, పాపమంత్రతుండు + ప్రభులఁ గాంచి
తన్ను రాప్త) మెల్లఁదన వారితోఁగూడ,మూలముట్టు చెఱుచు + మూర్ఖుడగుచు.

సిట్టనిల్వనక = నిలువఁబడినవాడు నిలువఁబడినట్టై, కామవృత్తుడవు = కామము
స్వభావముగాఁ గలవాడవు. కాపుటక = అగుటచేత, స్వచ్ఛందవృత్తిని =
ఇష్టమువచ్చినట్లు, పాపమంత్రతుండు = పాపపుటాలోచన గలవాడు జన్మమెత్తడు
గదా యనుచోఁగూడు. జన్మమెత్తినిట్లెఱుఁగెను. లేకున్న నీ కీబుద్ధిపుట్టదనిభావము.
ఆమె యట్టి దగునో కాదో నీవు చేయుకార్యముచే నిర్ధారించవలసియున్నది.

తా. లోకమున సాధారణముగాఁ బ్రాణులు నేలపైఁబడి ప్రాణములు విడు
తురు. నీకంతటి యపకాశముకూడ నీయక నిలువఁబడిన వాని ప్రాణములు నిలిచి
యుండఁగ నే తీయుటకై నీతాదేవి పుట్టినదా యేమి? నీ గతి యెట్లులైన నగును
గాక - చేసెడివాడ పనుభవించెదవు. ఆమె నెవమున నాకేమి కీడుకలుగకుండ
ఁజుండు - కామమే శీలముగాఁగల నీవు రాజగుటచే లంకాపురము కష్టములపాలు
గాకుండునా? కానేయగును. మనస్సువచ్చినట్లెల్లపోకలుపోవు నీతోడ బంధువులందఱు
నాశమైపోకయుండురా? నీవంటి చెడుబుద్ధిగలవాడు, కఠినస్వభావముగలవాడు,
పాపపుటాలోచనలుగలవాడు, ప్రభువై చెప్పినను దెలిసికోలేనివాడు స్వాపరాధ
మునఁ దాను జెడుటయేగాక రాజ్యమునందలి ప్రజలను జెఱుచును. ఇతరులతోఁ
బోవునా యనిన తనబంధువులనుగూడ సమూలముగఁ జెఱుచును.

ఉ. కాఁడయ కాఁడు రామూ డిల + శ్రుతియపాఠనుఁడుం గుశీలుఁడుక
రాఁడను లోభిధర్మగుణ + కాండవిహీనుఁడు గాఁడు తీర్ణుఁడుక
గాఁడు సమస్తభూతహిత + కార్యవిదూరుఁడు గాఁడు కానకక
రాఁడయ తండ్రి నెట్టినను + రావణ! నీ కెవ రల్లు చెప్పిరో. ౫౭౯

తా. రావణా! రామచంద్రమూర్తియందు నీ వారోపించిన దోషములం
దొకటియైన నాయనయఁడు లేదు. ఆయన నీచశ్రుతియుఁడు కాఁడు. కుత్సిత
స్వభావము గలవాడు కాఁడు. లోభిగాఁడు. ధర్మగుణ సమూహము లేనివాడు
కాఁడు. తీర్ణుఁడు కాఁడు. భూతములకు నహితము చేయువాడు కాఁడయ్యా
కాఁడు. తండ్రి కోపించి నెట్టగా నడవికి వచ్చినవాడు కాఁడు. ఎవరు నీ కావిధ
ముగఁ జెప్పిరో కాని యన్నియు నసత్యములే.

కం. తనజనకుఁడు కై కేయిచే,తను వంచితుఁ డగుట గాంచి + తండ్రిని ఋజు వా
దిని జేయఁ గైక ప్రీతికి, జనకుని ప్రీతికిని వనికిఁ + జనఁ జ్యోతనుఁలుడై. ౫౮౦
తా. తన తండ్రి కై కేయిచే వంచించఁబడినాడని తెలిసి యాయనను సత్య

వాదిని జేయుటకై, కైకకుఁ బ్రీతి కలిగించుటకు సర్వసాఖ్యములు తానె నిండు మనస్సుతో వదలి యడవులకుఁ బోయెను.

కం. విను రఘురాముఁడు కర్కశుఁడును గాఁడు కళావిహీనుఁ డుం గాఁడనశుం డును గాఁడు నిక్కమింతయు, సస్పృతము దుశ్శృతములేలఁగూడెను త. డ్రి. ౫౮౦

కర్కశుఁడు = కఠినుఁడు, కళావిహీనుఁడు = విద్యావిహీనుఁడు. అన శుఁడు = పరతంత్రుడై నీవలె నొకరు చెప్పినట్లు వినువాఁడు గాఁడు, నిక్కము = నిజము, అస్పృతము = అసత్యము - లేనిది కల్పించి చెప్పట, దుశ్శృతము = విపరీత ముగ విసనది, ఉద్బుదానికి విరుద్ధముగఁ జెప్పట.

తా. రామచంద్రమూర్తి కఠినచిత్తుఁడు గాఁడు. విద్య లేనివాఁడు గాఁడు. ఇతరుల యిష్టము ప్రకారము వర్తించువాఁడు కాఁడు. ఇది నిజము - ఏల లేనివి కల్పించి యున్నవి తాఱుమాఱుగఁ జెప్పెదవు నాయనా.

ఉ. రాముఁడు ధర్మమూర్తి యపఁ ధరాజిత సత్యపరాక్రముండు, సుత్రాముఁడు దేవతాతఃకిఁ ధరా విభుండు సమస్త జగత్స్సమమాపాలిక, సుమతిఁ నూర్వవిశాంతి హరించునట్లు స్వోద్దామసుశీలగుప్త వసుఁ ధానుతనా హరియింపఁ జూడఁగన్ ? ౫౮౧

ఇతఁ రామచంద్రమూర్తిని గుఱించి వాస్తవమును జెప్పెదను విను మనుచున్నాఁడు. అపరాజిత = ఓటమిలేని - సత్యపరాక్రముఁడు = సత్యమైన శౌర్యము గలవాఁడు. యుద్ధమునందు నోడిపోవుట యనునది లేదు. ధర్మసార్గమందు నిలిచి యేగెలుచును. సత్యపరాక్రముఁడు = సత్యమే పరాశ్రమముగాఁ గలవాఁడు, ఆయన సత్యమే యెట్టివారినిన నోడించి లోపడఁజేయును. సుత్రాముఁడు = ఇంద్రుఁడు, సుమతి = మంచిమనస్సుగలవాఁడు, స్వోద్దామసుశీలగుప్త - స్వ = తనయొక్క, ఉద్దామ = గొప్పదైన, సుశీల = పాతివ్రత్యముచే, గుప్త = రక్షింపఁబడునది, వసుధానుతనా = నీతనా.

తా. రామచంద్రుఁడు ఆకారముగొన్న ధర్మము. యుద్ధమునందఁ బరాజయములేనివాఁడు. సత్యమైన శౌర్యము గలవాఁడు. కావున మోసపు యుద్ధము లాయన చేయఁడు. దేవతాకు నింద్రుఁ డెట్లో సమస్తజగమున కాయన యా విధముగ ప్రభువు. మంచిమనస్సుగలవాఁడు, నూర్వవిశాంతిని హరింప యత్నించునట్లు లట్టి రామునినుండి నీతనా వేఱుపఱుపఁ జూచెదవు! ఇది నీకు సాధ్యమా? రామచంద్రమూర్తిచే నామె రక్షింపబడుచున్నది. రామునినుండి వేఱుగఁ దీసిన రక్షకుఁడు లేక నీవు చెప్పినట్లు విను నని తలఁచితివి. ఆమె తన పాతివ్రత్యముచే దన్నుఁ దాను గాపాడుకొనుచున్నది. తన రక్షాభార మితరుల

యందు వైచినదికాదు. కావున నీవు హరించినను నీకు లోపడు నని తలంపకుము. తమ్ము దాము కాపాడుకొనలేనివారుగదా పరరక్షణము కోరవలె. కావున నీ యుద్ధేశము కొనసాగదు.

కం. శరణీలామాలికలఁ, దరిఁ జేరఁగ రాని దాని † ధనురింధనసం

భరితంబు సంప్రదీప్తము, పరరాఘవవహ్నిఁ బడఁగఁ † బాఱఁగఁ దగు నే. ౫౮౩

శరణీలామాలికలఁ = బాణము లను జ్వాలలవరుసలచే, దరిఁ = సమీప మందు, ధనురింధనసంభరితంబు = విల్లనెడి కట్టలచే భరింపఁ బడినది, సంప్రదీప్తము = భగభగ మండుచుండునది, పరరాఘవవహ్ని = శ్రేష్ఠమైన రామ చంద్రుడను నగ్ని.

తా. నీతాదేవిని నీవు హరింపఁ జూచెదవు. ఆమెసమీపమునకు నీవు పోఁగలిగినఁ గదా హరించుట. ఆమెను రాముఁ డను నగ్నిహోత్రము చుట్టుకొని రక్షించుచున్నది. ఆ యగ్ని యెట్టి దనెదవా? దానికి బాణములే జ్వాలలు. దూరమున నుండఁగానే దహించును. ఇత సమీపమునకుఁ బోయి బ్రదుకు తెట్లు? ఆ యగ్నిని ప్రజ్వలించజేయు సమిధ ధనుస్సు. ఇట్టి యగ్ని నిపుడుకప్పియున్నది. తలఁచెదవేమో? అది భగభగ మండుచునే యున్నది. ఇట్టి యగ్నియందు పడుతవలెఁ బోయి చావ నేల కోరెదవు?

శా. చాపవ్యాదితదీప్తవక్త్రుని మహా † శ్రుజ్వాల సామర్థుని

జాపోద్దీప్తిపాశధారిని విప † క్షవ్రాతసంహారు నీ

కాపద్మాయతలోచనాహృదయనా † ధ శ్రాద్ధదేవుఁ సుఖ

వ్యాపారాసువు లెల్లవీడి చన నే † లా తండ్రి డాయఁ వెనక. ౫౮౪

చాపవ్యాదితదీప్తవక్త్రుని = విల్లనెడి తెఱవఁబడినదియు మండునదియు నగు నోరుగలవానిని, మహాశ్రుజ్వాలఁ = గొప్ప యశ్రుము లనెడి శిఖలు గల వానిని, సామర్థుని = సీతను శైవకిన కారణమునఁ గోపముతోఁ గూడిన వానిని, జాపోద్దీప్తి పాశధారుని = విల్లనెడి ప్రకాశించెడి పాశమును చేతియందుఁ గల వానిని, విపక్షవ్రాత సంహారుఁ = శత్రుసమూహములను సంహరించువానిని, నీతాపద్మాయతలోచనా హృదయనా ధ శ్రాద్ధదేవుఁ = పద్మమువలె విశాలమైన కన్నులుగల సీతకు హృదయేశ్వరుడనెడి యముని, సుఖవ్యాపారాసువులు = సౌఖ్యము, రాజ్యమేలుట, ప్రాణములు-నాలుగవపాదంబున పుత్రయతి. భీతి - శోక - తర్క - గీత - దూరాహ్వాన | సంశయార్థములను జరగుఁజ్జుతము - ఈ యర్థములందుఁ జ్జుతముగలదు - కాకున్వరమనఁగా స్వరవికారము (స్వరము మాటిపోవుట).

తా. తండ్రి! విల్లనడి తెఱచిన మండుచున్న నోరుగలవానిని, గొప్ప యుక్తములనడి శిఖలు గలవానిని, సీతను సీవు చెనకుటచే గోపించినవానిని, చాప మునడి ప్రకాశించు పాశమును ధరించినవానిని, శత్రుగుమూహముల సంహరించు వానిని, సీతావతి యనడి యముని నమీపించుటకు సుఖము రాజ్యకార్యము ప్రాణములు అన్నియు వదలి నాయనా యేల పోయెదవు?

కం. జనకాత్మజసంబంధంబున రాముం డప్రమేయపురుషేజం డ

య్యెను నట్టిరాముచాపము, తనుఁ గావఁగ నున్నసీతఁడరిమా తేరక. ౧౮౫

తా. సీతాదేవిసంబంధమునఁ జేసి రాముఁడు ఛేదీపరాని గొప్ప తేజము కలవాఁ డయ్యెను. అటువంటి రాముని విల్లు తన్ను రక్షింపఁగానున్న సీతను దెచ్చుటకు సీకు సాధ్యమా.

జనకాత్మజ = జనకరాజు కూతురు, 'ఇదం బ్రాహ్మ మిదం ఖాత్రం శాపాదపి శరాదపి' యని యోగబలముచే శపింపనుగలఁడు విల్లువట్టి యుద్ధముచేసి శత్రువులఁ జంపను గలఁడు. అట్టివాని కూతురు అని సీతకు వంశమువలన వచ్చిన మాహాత్మ్యము చెప్పబడెను.

“శ్రద్ధయా దేవో దేవత్వమశ్నుతే” యన్నట్లు సీతాసంబంధముచేత రాము సంతటివాఁడు విశేష తేజోవంతుఁ డయ్యెను అనుటచే సీతాదేవి మాహాత్మ్యము చెప్పబడెను.

రాముచాపము తనుఁ గావఁగ = సీతాదేవివలన వచ్చిన మాహాత్మ్యమే కాని రామునకు నైజమాహాత్మ్యము లేదా యందువేమో. అంతటి మహిమగల సీతను రామునివిల్లు గాచుచున్నది. రామసంబంధమున నచేతనమైన వింటికే యంతటి మహాత్మురాలైన సీతను రక్షించు శక్తియుండిన నిక రామునం దెంత శక్తియుండ వలెను? రామచంద్రమూర్తిలవకాలమాత్రముచేతఁబట్టుటచే దర్భపోచ బ్రహ్మాస్త్రమై బ్రహ్మరూద్రేంద్రాదుల శభేద్యముకాఁగాఁ జరకాలము చేతఁబట్టిన వింటియం దెంత మహిమ యుండదు!— నిజవంశమాహాత్మ్యము రామునివంటివానికిఁ దేజము కలిగించు మాహాత్మ్యముగల సీతను కోదండధర్మజుడైన రామచంద్రమూర్తి రక్షించు చుండఁగా దీసికొనివచ్చుటకు సీకు సాధ్యమా?

జనకాత్మజసంబంధమున రాముం డప్రమేయ పురుషేజం డనుటచే = రాము నందు లేని తేజస్సును సీతాదేవి రామునందుఁ బ్రవేశపెట్టె నని యర్థముకాదు. రామతేజస్సే (శక్తియే) సీత కావునఁ బూర్వము లేనిది ప్రాత్యక్షకాటి దేహమునఁ బ్రవేశపెట్టఁబడెననుట సరిగాదు. ౧౮౨-వ పద్యంబున సీతాదేవి చెప్పినట్లు సీతా సన్నిధిని రామునితేజస్సు ఆమె లేనప్పటికంటె నక్కువగా విజృంభించును. ఇది

వారివారి యనుభవమునందే చూడవచ్చును. ఎంత చచ్చు విధవనాగన్నయైనను స్త్రీలయెడల లేని పౌరుషము నటించును. ఆడువారి దృష్టికిఁ దా ననుభవించుటగాఁ గానరాఁగూడదని వాని యభిప్రాయము.

కం. సింహారన్ముండగు నర, సింహునిపద్యాక్షి సత్యశీలాధ్య వ్యపే
తా. హాశ్చరితను రాక్షస, సింహా ! డాయంగబోకు + చెప్పితి హితవిజ్ఞ.

సింహారన్ముండ = సింహము తొమ్మిదవలె విశాలముగు తొమ్మిది గల వానిని. నరసింహుని పద్యాక్షి = పురుష శ్రేష్ఠుడగు రామచంద్రుని భార్యను, సత్యశీలాధ్య = సత్యము పాతివ్రత్యము అను సంపద గలది. లేక యథార్థ పాతివ్రత్య నులన గలది. వ్యపేత + అహన్ + చరితను = పాపపుండ్రుడి లేనివానిని, రాక్షససింహా = రాక్షసులందు శ్రేష్ఠుడూ, డాయంగబోకున = సమీపింపకుము.

తా. సింహము తొమ్మిదవంటి విశాల పక్షస్థలము గలవాఁడవు, పురుష శ్రేష్ఠుడగు నగు శ్రీరాముని భార్యను, సత్యశీలసంపన్నను, పాపచాత్ర మేమియు లేని దానిని సమీపింపకుము. నీ మేలుగోరి చెప్పుచున్నాను. రాక్షసా ! నీవు రాక్షస సింహుడవు. ఆయన నరసింహుఁడు. హిరిణ్యాకశిపునంతటివాఁడు నరసింహుని బారిఁ బడి యేమయ్యెనో యెఱుంగవా? అట్టివాఁడు రక్షించుచున్నాని, అంతియగాక సత్యము పాతివ్రత్యము రక్షించువానిని, కొంచెమైనను బాప మనునది లేనిదానిని నీవు సమీపింపకుము. నీవు రామునకుఁ గోపమునచ్చినను జెకుచువు, నీతకుఁ గోపమునచ్చినను జెకుచువు. ఇత సింహపురికుఁ గోపము నచ్చిన నీ గతియేమి? అలాగదించి యాపకకర్త బోకుము.

కం. కను ప్రాణముకంటెను రామసంకు బ్రయహితను నీతి + మోహముచేత
హవహ్నిశిఖను బట్టగఁ, జనపోలిక నిగహింపఁజరకుము శుభ మా. ౧౮౭

తా. నీతి యనఁగా నేనున కొంటివో - రామచంద్రమూర్తి యామెను దవ ప్రాణముకంటెన బ్రయమైనదానినిగాను హితమైనదానినిగాను రక్షించుచున్నాఁడు. అట్టి నీతిను నీ విజ్ఞానవై పుచ్చి గ్రహింపదలచుట కాఱుచిచ్చు శిఖను బట్టుకొనఁ బోవుటే. నీ ప్రయత్నము నీకు మరణాంతకమగుచుగాని మానదు. అట్లు పోకుండిన నీకు ఊమముగలదు. వారై నీమీఁదికి రాదు. కావున నీకు భయములేదు.

కం. కొనసాగనియూకార్యము, పనిపూని సురారి? యేమిఫలము గుడిచెదో
విను మతఃకంటఁ బడితే, నని నంతటఁ దీఱు నీదుఃఖాయుష్యంబుక. ౧౮౮

పడితే = పడితి వని.

తా. నీ పనుకొన్న కార్యము కొనసాగునది కాదు. అట్టి యసాధ్యము

సాసాయమునైన పనికిఁ బూని నీవేమి లాభ మనుభవించెదవో నాకుఁ దెలియలేదు. నీతను హరించుచూట యుండునీ, ఆ రాముని కన్నులకు నీవు కనబడితివా నీయాయుస్సు ఆ గడియనోఁ దీతిన దని తలంపుము.

ఉ. రామునితో విరోధమును † రాక్షసనాయక ! గొంటి వేసి నీ

కామితరాజ్యభోగముఖ † కాండముఁ బ్రాణముఁ దక్కఁ బోదు నీ

కేమియుఁ గొంతకాల మిల † నింకను సౌఖ్యపడంగ నిష్ప్రమే

రాముచుంబు నొచ్చువని † రావణ చేయకు మమ్యు వేదెనక. ౫౮౯

తా. రాక్షసరాజా! రామచంద్రమూర్తితో నీవు విరోధించితివా నీ కోరికలు రాజ్యభోగములు, సుఖములు ప్రాణము వీసలో నొకటైన నీకు మిగులను. కాబట్టి నీ కింకను గొంతకాలము సుఖపడఁగోరక యేమైన నుండెనా రామచంద్ర మూర్తి మనస్సు నొచ్చుకొను పనిచేయకుము. నిన్ను నేను బ్రార్థించెదను.

చ. చనుము పురంబు, ధర్మహిత † సత్తము లైన విభీషణాదులం

గనుము సభక, మది దలంచు † కార్యమునందు గుణగుణంబులక

వినుము, బలాబలంబులను † వెండియు స్వాన్యబల సమాణ మొ

య్యన మది నిశ్చయింపుము, హి † తాహిత మెంచి యొనర్చి కార్యముక.

తా. నీవు లంకకుఁ బొమ్ము. అందు ధర్మబుద్ధి గలిగి నీ మేలు గోరు విభీషణుఁడు మొదలగువారిని రహస్యముగాఁగాదు సభయందుఁ జూడుము. నీ పనుకొన్న కార్యమునందు గుణమెంతో యగుణమెంతో వాని చెప్పఁగా వినుము. దానిలో నేది బలమో యేది దుర్బలమో మఱియు నీలలమెంతో గామిని బలమెంతో నిశ్చయింపుము. ఆవల నిది మనకుమేలు ఇది కీడు అని యెంచి కార్యము చేయుము.

కం. నాకుం దోచిన యది యిది చూడోసలరాజపుత్రు † నాహవమందుక

నీకు నెఱి గాదు దాయకఁ, జేసొను నాబుద్ధి నీకుఁ † జెంగు శుభంబుల్. ౫౯౦

ఆహవమందుక = యుద్ధమునందు, నెఱిగాదు = నీతిగాదు, క్రమముగాదు.

తా. నాకుఁదోచింది నేను జెప్పెదను. రామచంద్రుని నీవు యుద్ధరంగమున సమీపించుట, నాబుద్ధి పనుము. నీకు మేలు కలుగును.

— { 3౮-వ సర్గము. మారీచుఁడు రావణుతో శ్రీరాముచే దాను } —
బడినపాట్లు దెలుపుట.

నీ. వినుఁ య్య దశకంఠ † విపులాశలు జెల్ల, వేయిగజంబుల † విపులబుముఁ

దాలిచి ఎర్వతో † త్తాలరూపంబున, నీలజమూతన † నిర్భశరీర

కాంతితో సంతప్తః † కాంచనకుండలధారి నై పరిఘాయ † ధంబుః బూని
లోకంబు భీతిమై † నాకలపాటొంద, దండకాటవిః దపో † ధనుల మాంస

తే. ములను మెక్కుచుఁ దిరుగఁగ † మునివరుండు

గాధిజుఁడు భీతి దశరథుఁ † గాంచి యివుడు

భయము ఘటియిల్లె మారీచు † వలన నాకు

రామభద్రునిఁ బనువనే † క్రతువుఁ గావ.

౫౯౨

విపులాతలంబు = భూప్రదేశము, విపుల = విస్తారము, పర్వతోత్తాలరూపం
బునక = కొండవలె నెత్తైన యాకారముగలిగి, నీలజీమాతగన్నిభ = నల్లనిమేఘ
ముతో సమానమైన శరీరకాంతితో, సంతప్తకాంచనకుండలధారి నై = పుటము
వేయఁబడిన బంగారుకుండలముల ధరించినవాడనై, పరిఘాయధంబు = ఇనుపకట్ట
గుదియ యను ఆయుధమును, క్రతువు = యజ్ఞము.

తా. దశగ్రీవా! వినుము. నేను వేయి యేనుఁగుల విస్తారబలముగలవాడనై
పర్వతమువలె నెత్తైన యాకారము ధరించి కాఱుముగిలువంటి దేహకాంతితో నప
రంజి బంగారుకుండలములతో గుదియఁ జేతఁ బట్టుకొని నన్నుఁ జూచి భూతము
లన్నియు భయమున వ్యాకులపడుచుండ, మునులమాంసముఁ దినుచు భూప్రదేశ
మంతయుఁ దిరుగుచుండ విశ్వామిత్రముని భయపడి దశరథరాజును జూచి రాజేంద్రా!
మారీచునివలన నాకు భయము సంభవించెను. నాయజ్ఞము రక్షింప రామభద్రుని
బంపుమా యని వేఁడెను.

చ. అనవుడుఁ గౌశికోక్తులకు † నా సరపాలకుఁ డిట్లనుం దపో

ధన పసివాఁడు రాఘవుఁడు † ద్వాదశవత్సరుఁ డస్త్రకౌశలం

బును గలుగండు కావునఁ జిహ్మాసహితంబుగ నేనె వచ్చి యా

దనుజులఁ ద్రుంచి మీకును సితాంతము సంతస మారఁ జేసెదన్.

౫౯౩

కౌశికోక్తులకు = విశ్వామిత్రుమాటలకు, ద్వాదశవత్సరుఁడు = పండ్రెం
డేండ్లవాఁడు, అస్త్రకౌశలంబును = అస్త్రప్రయోగములందు నేర్పు, కలుగండు =
కలిగినవాఁడు కాఁడు, చిహ్మాసహితంబుగ = సేనతోడ, సితాంతము = మిక్కిలి
సంతసము = సంతోషము.

తా. ఆవిశ్వామిత్రుఁడు చెప్పినమాటలు విని దశరథుఁ డిట్లనియె. మనీశ్వరా!
రామచంద్రుఁడు పసిబాలుఁడు. పండ్రెండేండ్లవాఁడు. అస్త్రవిద్యయందు నేర్పరి
గాఁడు. కావున సేనతోడ నేనే వచ్చి యారాక్షసులఁ జంపి మీకు మిక్కిలి సంతో
షము గలిగించెదను.

ఇచ్చట విశ్వామిత్రయాగసంరక్షణకాలమునకు రామచంద్రమూర్తి వంద్రం
డేండ్లవాడని కంఠోక్తిగ నున్నది. కావున బాలకాండమందుఁ జెప్పిన యే
షాడశాబ్దాడనుటకు వంద్రండేండ్లవాడని యర్థము గ్రహించుటయే సమంజసము.
ఇది రావణు బెదరించుటకై తక్కువవయస్సు చెప్పెనని తీర్థియము. రాముని
విషయమై చెప్పిన తక్కిన మాటలకు భయపడిన రావణుడు వంద్రండేండ్లవా
డనఁగానే భయపడునని మారీచుడు తలఁచెఁగాఁబోలు. అట్లు బెదరించు చెప్పిన
మఱింత భయపెట్టుటకై యెఱిమిదేండ్లవాడనియే చెప్పియుండును ఈ వయోవిచా
రము మఱియొకచోటఁ జేయఁబడును.

శా. ఆమాటల్విని కౌశికుం డనియె రాజా! రాముఁ డొక్కఁడు గా

మాంసాశనపర్యునిం దలపడంగఁ జాలఁ డివ్వఁడు, స్వ
స్వరామస్తోమము నీవు గాచుట ప్రసిద్ధింబే కదా సైస్వముల్
సేయఁ బారఁగ నుండని మృచటకేశీశ్రీరాముఁ గొంపోయెదన్.

౫౯౮

మాంసాశనపర్యుని = రాక్షసశ్రేష్ఠుని, తలపడంగఁ = ఎదిరింపఁగా,
స్వస్వరామస్తోమము = దేవతాసమూహమును.

తా. ఆ దశరథుమాటలు విని విశ్వామిత్రుఁ డిట్లనియెను. రాజా! యారాక్ష
సుని నెదిరింపఁగలవాఁడు రాముఁడుదప్ప మఱియొకఁడు లేడు. నీ విదివఱకు దేవ
తలను రక్షించుట జగత్ప్రసిద్ధమేకదా. నీ సేన లచటికివచ్చి రాక్షసులచే నిష్కార
ణముగఁ జావనేల? ఇందే సుఖంబుఁడనిమ్ము. శ్రీరాముని దీసికొనిపోయెదను

కం. బాలుండయ్యును నాతఁడు, చాలు రాక్షసుల నొంపఁగమధిక తేజో

లాలితఁ డగుటకును నీకుం, జాలశుభంబులు ఘటిల్లుఁతొడ్డిధనచంద్రా. ౫౯౯

తా. శ్రీరామచంద్రమూర్తి పిల్లవాడైనను రాక్షసుల జాప సమర్థుఁడు.
అంత యధికమైన తేజస్సు గలవాఁడు. నీవు రామచంద్రుని నామెల్ల బంపితివా నీకు
మిక్కిలి శుభములు గలుగును.

కం. అనుచు రామునిఁ దోడ్కొని, చని విశ్వామిత్రమానిసంతోషమునన్

దన యాశ్రమమున దండకం, బనిపూ నన్ సవమునకును వనదేశమునన్. ౬౦౦

సంయునకు = యజ్ఞమునకు.

తా. అనిచెప్పి రామచంద్రమూర్తిని దన వెంటఁ దీసికొని సంతోషముతో
దండకలోకం తన యాశ్రమమునకుఁ బోయి యా వనములో యజ్ఞముచేయ నారంభిం
చెను.

ఉ. ఆయెడఁ రాముఁ డేకవసనాంచితుఁడై, శిఖయై, సరోజప
త్రాయత నేత్రుఁడై, మెఱయుఁ హటకమాలిక లీల వేలఁగా
శ్రీయతమూర్తియై, ముఖముఁ చెల్వముచందముఁ జాటుచుండ లే
బ్రాయము, విల్లు మీటుచును † స్వద్యుతిఁ గాన వెలుంగఁజేయుచున్. ౧౪-౨

ఏకవసనాంచితుఁడై = ఒంటిగుడ్డ గలవాఁడై, శిఖయై = శిఖ (జలుపాలు) గలవాఁడై, సరోజపత్రాయతనేత్రుఁడై = ఉదయమున తామరకొలనులోఁ బూచిన తామర రేకులవలె విశాలములైన నేత్రములుగలవాఁడై, హటకమాలిక = బాల్యమున ధరింపఁ బులిగోళ్ళు మొదలగునవి కుచ్చిచ్చేసిన బంగారు సరము, శ్రీయతమూర్తియై = లక్ష్మీదేవితోఁగూడిన యాకారము గలవాఁడై, శోభతోఁగూడిన యాకారముగలవాఁడై, ముఖముఁ చెల్వముచందము = ముఖముయొక్క యందముయొక్క విధము = మీసకట్టులేని ముఖము, లేబ్రాయము = లేత వయస్సు, స్వద్యుతిఁ బొంది నెమలి మెడవంటి తన దేహకాంతిగో.

తా. శ్రీరాముఁ డా కాలమున బ్రహ్మచారిగావున నొంటిపెత్తము మొలఁపఁ జట్టకొని జ్వాలలుగలిగి యుదయమునఁ దామరకొలనిలోఁ బూచిన తామరపుష్పముయొక్క విశాలములగు రేకులవంటి కన్నులు గలవాఁడై, పులిగోళ్ళు మొదలైనవి కుచ్చిన బంగారుతీగ మెడలో వేలాడుచుండ, మిగుల శోభతోఁగూడిన దేహము గలవాఁడై, మీసకట్టుకూడ నేర్పడని ముఖముతీయ లేబ్రాయమును స్వప్తముగఁ దెలుపుచుండఁగా విల్లు తంతిమ్మని మ్రోయించుచు నడవెనుంతయు నెమలి మెడవంటి దన దేహకాంతిచే శ్యామారుణముగాఁ బ్రకాశింపఁజేయుచు.

కం. పొడతెంచు బాలచంద్రుని, నడువున శోభిల్ల లభ్యవరగర్వమునన్

గడువడిఁ జనుదెంచితి న, య్యెడకున్ మేఘాధకాంతియెసక మెరుంగన్. ౧౪-౩

పొడతెంచు = ఉదయించు, నడువునన్ = విధమున.

తా. అట్టివాడయ్య నుదయించు బాలచంద్రునివలె సౌమ్యుఁడై ప్రకాశించుచుండ పంఝములు గలవను గర్వముచే మేఘకాంతి యతిశయించుచుండ విసవిస సచ్చటికి వచ్చితిని.

ఉదయించు బాలచంద్రుఁ డనుటచే జన్మవభృతి శత్రుసిరసము సహజ గుణముగాఁ గలవాడని భావము. బాలచంద్రుఁ డనుటచే నుత్తరోత్తరాభివృద్ధి సూచితము. ఏకవసనాంచితుఁడనుటచే గవచముకూడ తొడగ లేదని భావము.

చ. ఇటు చనుదెంచు నన్నుఁగని † యంతయు భ్రాతుఁడు గాక చాపమున్

బలుగతి నెక్కు పెట్టఁ బసిఁబాలకుఁ డంచు ను పేక్షఁజేసి యా

జటిలునివేసిచాయకు వె + సం జనుకు స్వమగ్జమ్మ గాముడు
జటులశిగంబునం బడగ + సంద్రమునక శతమోజనంబులక.

గీ.౧౧

ఇంతియు = కొంచెమైనను, భ్రాంతియు=తత్తరపడినవాడు, జటిలుని=జడలు
ధరించినవానియొక్క-మునియొక్క, వెనక = త్వరగా.

తా. ఇటువచ్చుచున్న నన్ను జూచి గామచంద్రుడు కొంచెమైనను
తత్తరపాటులేక విల్లెక్కుపెట్టి నిలిచియుండగాఁ బసిబాలుడు వీనితో నేమని
యలక్ష్యభావముతో విశ్వామిత్రుడు హామముచేయు నేదియొద్దకుఁబోగా నొక
తీవ్రమైన బాణముచే నూతూమడమారనిన సముద్రములోఁ బడునట్లు చిమ్మెను.

కం. ఊపిరితో నను విడుచుటఁ, గూపారమునంకు మూర్ఖుఁ + గూలియు నెంతో
సేపునకు దెలిసిఁ గని లా, కాపురికిం జనితి తేనఁ + గర్వము బూడక.

౬౦౦

గూపారమునందుఁ = సముద్రమందు.

తా. చంపక నన్ను బాణములతో నదలినకారణమున మూర్ఖపోయి
సముద్రములోఁబడియె నెంతో సేపునకు స్మృతిరాగా గర్వము పాసి లంకకుఁ
బోయితిని.

కిం. బాలుడు నకృతాస్త్రిఁ డగు, గోలయె నన్నట్లు పఱచెఁ + గూలిచె సైన్యం
బాలమునకు నిపు డెత్తిని, నేలా వచియింప రాక్ష + సేశ్వర ! ఫలముక.

౬౦౧

అకృతాస్త్రిఁడు = అస్త్రాభ్యారము సరిగా లేనివాడు, గోల = మార్గముడు,
పఱచెఁ = బాధించెను, అలమునకుఁ = యుద్ధమునకు, ఇప్పుడు = ఈ సయస్సున,
ఎత్తినిఁ = దండెత్తిన,

తా. పసివాడు, అస్త్రవిద్య తెలియనివాడు, మార్గము నగువఁడే నన్నట్లు
బాధించెను. సైన్యమునందు ధ్వంసమచేసెను. ఇప్పు డాయన మంచినయస్సునం
దున్నవాడు. ఇప్పుడు నీవు యుద్ధమునకై దండెత్తితివా కలుగఁబోవుఫలము
నేనేల చెప్పవలె! అనుభవించి నీవే తెలిసికొనఁగలవు.

ఉ. కాపున రామునిం జెనకఁ + గార్వము గాదని నీ ప్రయత్నముక
రావణ ! యావఁగా వలసె + రాములతోఁ బగ గొంటి నేనియుక
బోవదు రిత్త కయ్యదియు + భూరితరావది రాక్షసాళిక
నీవ ఘటించి నట్ల యగు + నిక్కము సమ్మము వెంక్తికంధరా.

౬౦౨

తా. ఈ కారణముచేత రామచంద్రుని నీవు యుద్ధముం దెదిరించుట తగిన
పనిగాదని నీ ప్రయత్నము నడ్డగింపవలసెను. రామచంద్రునితో విరోధించితివా
యది యూరకపోదు. రాక్షససమాహమనకు నీవే గొప్పవిపత్తు కలిగించినవాడ
వగుదువు. నిజము. రావణా ! నామాట నమ్ముము.

ఉ. క్రీడలు సొంపు పెంపుఁ దనఁ దిఁ వఁగ నిం పగునున్నవంబులన్
 గూడి చరించు నీయసురఁ ఁకోటికిఁ దాపము కీడుఁ గూర్చఁగాఁ
 జూడకు, భర్మహర్మ్యతలఁ సుందర సౌధవితాన లంకయుం
 బాడయి పోవఁ జూచెదపుఁ మైథిలికై విను రాక్షసోత్తమా.

౬౦౩

భర్మ = బంగారుమయమైన, హర్మ్యతల = ధనికులమేడల ప్రదేశము
 గలదియు, సుందర సౌధవితాన = అందమైన రాజగృహముల గలదియు,
 మైథిలికై = సీతాదేవికొఱకై.

తా. ఆటలును సంతోషాతిశయమును గలిగించు వండుగులందు నందఱుఁ
 గలసిమెలసి తిరుగు నీరాక్షసులకు నీవే సంతాపము ముప్పు గలుగఁజేయుఁ జూడ
 కుము. బంగారు హర్మ్యములు, సుందరములగు రాజగృహములు గల లంక సీతా
 దేవికొఱకై వాడై పోవునాలోచన చేయుచున్నావు.

ఉ. పాపముఁ జేయ కెంతయునుఁ బావనరీతిఁ జరించు చుండియున్,

బాపులసంగతిం బరులఁ పాపములం జెడుఁ జున్ను నజ్ఞును ;

దాపద నొందుఁ బన్నగజఁ లాశయుమందలిచేపిండు, నీ

పాపమునన్ సుఖానుభవఁ భవ్యులఁ జూచెదు నేలపాలుగాన్.

౬౦౪

పావనరీతి = శుద్ధమైనవిధమున, పన్నగజలాశయుమందలి = పాముగల
 మడుగునందలి, చేపిండు = చేపలసమూహము, సుఖానుభవభవ్యుఁ = సుఖము
 ననుభవించు మంచినదవడిగలవారిని.

తా. సత్పురుషుడు తా నేపాపముచేయక శుద్ధవర్తనముగలవాడై యుండి
 నను పాపులతో సహవాసము గలిగెనేని వారిపాపములచే దానుగూడఁ జెడును.
 ఎట్లనెవవా? పాములుగల మడుగునందుండు చేప లెవరి కేయూపద గలిగింపకున్నను
 వానితోడనుండినకారణముచే వానిని జంపవచ్చినవారిచేతనో గరుత్మాంతునిచేతనో
 తాము చచ్చును. ఆ విధముగ నీవు పాపముచేసి నీవు చెడుటయేగాక హాయిగా
 నిర్విచారముగా నేదోషములేక సుఖ మనుభవించువారినిగూడ నాశముచేయుఁ
 జూచుచున్నావు.

కం. ఏపాప మెఱుంగకున్నను, నీపాపముకతన దివ్యఁ నిరుపమమణిభూ

షాపటలదివ్యచందన, లేపనయుతరాక్షసాపఁ లిం దెగఁ గనజే.

౬౦౫

దివ్య = దేవతాసంబంధమైన, నిరుపమ = సమానములేని, మణిభూషా
 పటల = రత్నములుచెక్కిన యాభరణసమూహములతోను, దివ్యచందనలేపన =
 దివ్యమైన గంధపుఁబూఁతలతోను, యుత = కూడిన, రాక్షసాపఁ = రాక్షస
 సమూహమును, లెగఁ = చావఁగా.

తా. తా మహాపముచేయమి యలులుండఁ దెలియక యుండియును నీవు చేయు పాపముచే దివ్యరత్నభూషణములచే దివ్యగంధములపూతలచే సంకోషించు రాక్షసులను శావకేశసదవా ?

చ. అనిమౌనఁ జావఁగా మిగిలిపట్టినిశాచరు లాత్మదారలం

గొనియె నొ వీడియో దెరులకుం బరువెత్తఁగ దిక్కుమాలి లం

కను గల కొంపలెల్ల శరీరకాండముల తాళనహేతిపాలిచే

తను దెగఁగాలి నీటగుటతప్పక చూచెను నీవ రావణా.

౬౦౬

అనిమౌన = యుద్ధముఖమున నందు, దిక్కుమాలి = రక్షకులులేక, శర కాండ = బాణసమూహములనెగు, హుతాశన = అగ్ని హోత్రుని యుక్త, హేతి = జ్వాలల - హేతిర్జ్వాలాయుధాంశువు - నానా || ర || పాలిచే = సమూహముచే, నీటు = బూది.

తా. యుద్ధముఖమున రామచంద్రునిచే జావఁగా మిగిలి రాక్షసులు తమ భార్యలను దురువెంటఁ దీసికొనియో లేక పదలిపెట్టియో దిక్కులవెంట రక్షకులు లేక పరువెత్తఁగా లంకియిండుండు నిబద్ధస్థియు బాణసమూహములను సగ్నిజ్వాలలచే గాలి బూదియయిపోవుట నీవే కన్నులారఁ జూచెదవు.

కం. పరిచార వలచుకంటెం, బరికింపఁగ వేతె భూరిపాపము గలదే ?

మరవైరీ నీ భార్యలు, తరుణులు పదివేలు లేరెత్తింపు మదిక.

౬౦౭

పరచారక = ఇతరునిభార్యను, వలచుకంటె = మోహించుటకంటె, పరికింపఁగ = ఎంత యాలోచించినను, ఇహమునఁజెడినఁ బరమందైన నీకు మేలు లేదు. మహాపాపముచేసినవానికి పరలోకసౌఖ్య మెట్లు వచ్చును ?

తా. ఇతరునిభార్యను మోహించుటకంటె గొప్పపాపము వేతేద్యునఁ గలదా ! లేదు. నీవా భార్యలేకవాడవు కావు. పదివేలనుండిభార్యలు వయస్సున నుండువారు గలరు. వాటితో నీ యిష్టముచొప్పున భోగింపవచ్చునుగదా. ఆపదతోఁ గూడిన సీతాసాంగత్య మేల కోరెదవు ? నీవే యాలోచింపుము. ఈ కార్యముచే నీవు నుభయలోకములఁ జెడెదవు.

ఉ. కమ్ము స్వదారలోలుడవు * కావుము నీదుకులంబు రాక్షసా

నమ్మదిగా నురూప లగునీ ప్రియభార్యలతోడఁ గూర్చి మి

త్రమ్ములతోడ నింకయుఁ జరిరంబుగ సౌఖ్యము నందఁగోరితే

నమ్మెయి రామచంద్రునకుఁ నగ్గొనరింపకు చాటి చెప్పితిక.

౬౦౮

స్వదారలోలుడవు = నీ భార్యలయందు నానక్తి గలవాడవు, గోరితే = కోరితివేని, ఎగ్గు = కీడు.

తా. నీ భార్యలతోడ యభేచ్ఛగా నీవు క్షీడింపుము. నీవంశము గత్తింపుము. అందఁగఁజేలగు నీ భార్యలతో ప్రేమగల స్నేహితులతో నింకను దీర్ఘకాలము సుఖంప వలయునను కోరికయుండెనా రామచంద్రునకుఁ గీడు గావించకుము. స్వప్తముగాఁ జెప్పుచున్నాను. ఇది రహస్యవిషయము గాదు.

మాలిని వలదు వలదు నీతా † వారిజాక్షి గ్రహింపఁ
జెలిమికలిమి నీకుం † జెప్పెదం, గాదటంచుఁ
బలిమిని గ్రహియింపఁ † బంధుమిత్రాభిఞ్ఞోడఁ
గలవు కలసఁ గూలఁ † త్వౌనుతానాధుచేతఁ.

౬౦౯

తా. రావణా ! నీతాదేవిని నీవు హరింపవలదు వలదు. నే నీచూట నీమీఁద నాకుఁగల ప్రేమచే నీ త్వేనుముగోరి చెప్పుచున్నాను. నామాట విశ బలాత్కారముగ నీతను గ్రహించితివా బంధువులతో మిత్రులతో యుద్ధమునందు రాముచే జాపఁగలవు.

మాలిని = న నమయ య గణంబుల్. తొమ్మిదింట యతి.

{ ౩౯-వ సర్గము. మారీచుడు రావణుతోఁ దాను రామునివారి }
బడి తప్పించుకొన్నవిధముఁ దెల్పుట.

శా. ఎట్టట్టో విడిపించె న న్నవుడు ధాత్రీశుండు సంగ్రామముం
గిట్టట్టాడక విన్మృ చెప్పెదను దద్వృత్తంబు నూత్నంబు, నే
ఁట్టుల్ సుస్థియు రాముచేఁ బడి యిదేయారణ్యవీధిఁ బడిఁ
దిట్టల్ దైత్యులు జంకగూపముల నేతే ద్ద తే నుద్ధతిఁ.

౬౧౦

ధాత్రీశుండు = రామచంద్రుడు, ఇట్టట్టాడక = అడ్డమాటలు చెప్పక,
నూత్నంబు = శ్రొత్తది, బడిఁ = నావెంబడి, ఉద్ధతిఁ = గర్వముచే, ఎట్టో +
ఎట్టో = ఎట్టట్టో, అపుడు = విశ్వామిత్రయాగరక్షణకాలమున.

తా. విశ్వామిత్రయాగరక్షణకాలమందు రామచంద్రుడు యుద్ధరంగమున నన్ను నూపిరితో విడిచెనుగాని యందఱను జంపినవాడు నన్నొక్కని నెట్లు విడిపించెనో యేల విడిపించెనో నే నెఱుంగను. బ్రదికియుండుటమాత్ర మెఱుంగుదును. ఇది ప్రాత్యప్తాంతము. శ్రొత్తగా నీటివల జరిగినది చెప్పెద అడ్డమాటలు చెప్పక నావధానచిత్తుడై వినుము. ఆ ప్రకారము రాముచేఁ దెబ్బతిని దండకారణ్య మందే నావెంబడి యుద్ధతు యోధులు దిట్టతనము గలవారు జంకగూపములతో రాగా నేను గర్వించినవాడనై.

తే. దీప్తజహ్యాయః పెనుమేను † దీర్ఘదంష్ట్ర
లమరు ఘోరమృగంబయి † యగ్నిహోత్ర
గృహములను దీర్ఘములఁ జైత్య † వృక్షములను
గ్రుమ్మరితి మాంసభోజి నై † క్రూరమతిని.

౬౧౧

దీప్తజహ్య = మండుచున్నట్లుండు నెఱునినాలుకయు, పెనుమేను = పెద్ద
దేహము, దీర్ఘదంష్ట్ర = నిడివియుగు కోటలు, ఘోరమృగంబయి = భయంకర
మయిన జంతువయి, చైత్యవృక్షములఁ = రచ్చమాఁతులను

తా. ఇట్లును హింసించి తినుటకుఁ గావలసిన మండుచున్న దానివలెనుండు
నాలుక, పెద్దదేహము, నిడుపాటికోటలు గల భయంకర మృగంబునై, ఋష్యాశ్ర
మంబులందలి యగ్నిహోత్రములందును, తీర్థములందును, రచ్చమాఁతులందును,
మాంసమును దినువాఁడనై, క్రూరమైన మనస్సుతో సంచరించితిని.

తే. దండకారణ్యతాపస † కాండములను

గూల నడిచియు రుధిరంబు † గ్రోలి వారి
మాంసముల మెక్కుచు నధర్మ † మార్గపరత
నొడలు దోయక మత్తెక్కి † యొక్కనాడు.

౬౧౨

రుధిరము = నెత్తురు, అధర్మమార్గపరతఁ = అధర్మమార్గమందలి యాసక్తిచే,
ఒడలు = దేహము, మత్తె = మదము.

తా. దండకారణ్యమందుండు తపస్సుల సమూహములను బడఁదన్ని వారి
నెత్తురు ద్రావుచు వారిమాంసముల దినుచు నధర్మమార్గమునందలి యాసక్తిచే
దేహము తెలియక మదించి యొకానొకరిననుంగు.

సీ. తాపసవేషంబు † దాల్చి మితాహారయుక్తి భూతాహనా † సక్తిగల్గు

రామధన్రుడు మహా † వ్రత ధరాకన్యయు, మిత్రతేజంబు సా † మిత్ర యుండు
చక్కటికిని బోయి † చిక్కెరా ముని యని, పూర్వవైంబును † బుద్ధి దలఁచి
వాడికొమ్ములు నంచి † వేడిమి దీపింప, బుద్ధిహీనుడ నై † పొడుప బోనఁ

తే. జాప మెక్కిడి నాయున్న † చాయఁ జూచి, గరుడమారుతనిస్వన † కలితవజ్ర
సన్నిభాశుగముల మూటి † సరిగ విడువ, నుటికితిని వాని వేగంబు † నలుగుకతన.

మితాహరయుక్తిఁ = మితముగా నాహారమును దీసికొనువాడై, భూత +
ఆవన + ఆసక్తి = ప్రాణులను రక్షింపఁ గోరికగలిగి, మహావ్రత = పరమవతివ్రత,
మిత్రతేజంబు = సూర్యునివంటి తేజస్సుగలవాడు, చక్కటికిని = ప్రదేశమునకు,

గరుడమారుతస్వన = గరుడునియొక్కయు గాలియొక్కయు ధ్వనితో, కలిత = కూడిన, వజ్రసన్నిభ = వజ్రముతో సమానమైన, ఆశుగములక్ = బాణములను.

తా. తపసివేషము ధరించి బుతాహారము గొనుచు ప్రాణికోటుల రక్షింపఁ గోరికగల రామచంద్రుఁడును, పరమవతివ్రతయగు సీతాదేవియు, నూర్యకాంతి వంటి కాంతిగల లక్ష్మణుఁడును, నొకచో నుండఁగా నక్కడికిఁ బోయి చిక్కెరా మునీశ్వరుఁ డని పూర్వవైరంబుఁ దలచి పదునగుకొమ్ములు వంచి వేడిమి ప్రజ్వరిల్ల తక్కినయందఱు తపస్సులవలె హింసాపరుఁడుకాఁడు కావున మనల నేమి చేయఁ డని బుద్ధిలేనివాఁడనై తలచి రామచంద్రుని బొడువఁబోయితిని. ఆయన నావంకఁజూచి చాపమెక్కువెట్టి గరుడుఁడు గాలి తీవ్రున బోవు నప్పు డెల్లు శబ్దముగనుో యట్టిశబ్దముగల వజ్రమువంటి మూఁడుబాణములను విడిచెను. ఆ బాణవేగముదెబ్బ తెలిసినవాఁడనగుట నాయన బాణము సంధించిసంధింపకముందే పరువై తితిని.

కం. కావున నే బ్రతికితి నా,తోవచ్చినవారు వాడి † తూపులు దాఁక

బోవిడిచిరి ప్రాణంబుల, నేవానికి వశము రాము † నెదిరియు బ్రదుకఁ. ౬౧౮

తా. రామచంద్రబాణములు వెనుకనుండి తాఁకవు. కావున నేను బ్రదికితిని. నాతోడ వచ్చినవారిద్దఁ జాబాణములు దవిలి చచ్చిరి. రామచంద్రు నెదిరించియు బ్రతుక నెరికి సాధ్యము.

చ. విదితబలాధ్యుఁ డైన రఘు † వీరునిశారీకిఁ దప్పి యెట్టెటో

బ్రదికితి నాఁటఁగోలె నిట † రాక్షసనాయక! నన్న్వనించి ని

ర్భగమున యోగయుక్తి ముని † మాడ్కిఁ జరించుచు నున్నవాఁడ, నా

హృదయముపాటు నే మనుచు † శ్రీరఘురాముని సంస్మరించినఁ. ౬౧౯

విదితబలాధ్యుఁడు = ప్రసిద్ధికెక్కిన బలసంపదగలవాఁడు, ఎట్టెటో = ఏ విధముగనో, అతి కష్టమునై, నాఁటఁగోలె = ఆ దినము మొదలు, ఇట = ఈ యాశ్రమమందు, నిర్భదమునఁ = మదములేమిచే.

తా. ప్రసిద్ధబలసంపదగల రామచంద్రునిశారీరిబడి తప్పించుకొని యెట్టెటో బ్రతికి యింక మెదలాడినఁ జంపు నను భయముచే నా దినము మొదలుకొని యీ ప్రదేశమందు గర్వహీనుఁడనై యోగాభ్యాసముచేయుచు, మునివలె నున్నాఁ డను. ఆ శ్రీరాముని మనస్సునఁ దలచెతినా నా హృదయము పడెడుపాటు నేనేమని చెప్పుదును.

కం. భూరిధనుస్సు మృగాజన,చీరంబులు దాల్చి చెట్టు † చెట్టున దశకం

తా! రాముఁడు గనఁబడెడి న,నారతముం బాశహస్తం † డగు యము పోల్కిఁ.

భూరిధనుస్సు = గొప్పవిల్లు, మృగాజనచీరంబులు = జింకచర్మము నార
చీరలు, అనారతము = ఎల్లప్పుడు.

తా. పెద్ద విల్లు పట్టుకొని నారచీరలు జింకచర్మము ధరించి రావణా చెట్టు
చెట్టుసందు నెల్లవేళలఁ జూచినప్పుడంతయు పాశము ధరించిన యమునివలె గాన
వచ్చుచున్నాడు.

ఉ. రాములు వేసవేలుగను † రావణ ! తోఁచెద రెల్లవేళలఁ
రాముయంబుగాఁగ విసి † సంబు సమస్తము గోచరించెడిఁ
రాముఁడు లేనివట్టులను † రాముఁడ కన్నడు, స్వప్నమందునుఁ
రామునిఁ గాంచి బొబ్బరిలి † రాత్రుల నిద్దుర లేక కుందుదుఁ. ౬౧౭

విసినము = అడవి, గోచరించెడి = కానవచ్చుచున్నది, బొబ్బరిలి =
బొబ్బలుపెట్టి.

తా. రాముఁడు చెట్లమీఁదనెక్కి కూర్చుండి నీకఁ గానవచ్చెనందువేమో,
అట్లుగాదు, ఒక్కచోట నొకరాముఁడు కనఁబడిన నీ యాహా సరియనవచ్చును.
ఎల్లవేళల వేసవేలుగ రామచంద్రమూర్తులు గానవచ్చుచుండురు. అడవి
యంతయు రామమయముగాఁ గానవచ్చుచున్నది. ఇంద్రబాలమ నెదవేమో? రాముఁడు
లేని దూరిపుఁ బ్రదేశములం దుండమని పోయిన నచ్చటను రాముఁడే కానవచ్చు
చున్నాడు. పగటనేకాదు, రాత్రికన్నలు మూసికొనినను, రాముఁడు కనఁబడఁగా
బొబ్బలుపెట్టి లేతును. ఆ కారణమున నిద్దుర యనునది లేక కన్నలు మూసినను
రాముఁడే కానవచ్చును. నే నేమి చేయుదును? (భాగవత దశమస్కంధము
౮౫-౮౭ వ ప. చూచునది.)

కం. రామునిపే రన విబుధవి, రామా ! వేఱ చెప్ప నేలరత్నము రథముల్
రామ లని రాదిశబ్దస్తోమము చెవిఁబడిన మనము శిసుడివడు భీతిఁ. ౬౧౮

విబుధవిరామా = దేవతల సంతమొందించువాఁడా.

తా. రాముని జూచి భయపడుట యటుండనీ, రాముని పేరనిన భయపడు
చున్నాను. రాముని పేరేగాదు. రత్నము, రథము, రామ లని యిట్టి రకారము
మొదటఁగల శబ్దములు విన్నను రెండవయత్నము వచ్చునేమో రాముఁడే వచ్చె
నేమో యని మనస్సు కలవరపడుచున్నది.

చ. పలవదు నీకు రామునెడఁవైరము, యుద్ధమునందు సమృహఁ
బలు నెనయంగ లేవు, రఘుశివర్యువరాక్రమ మే నెఱుంగుదుం
బలి సముచిత వధింపఁగ సశిమరుఁడు, శక్తుడ వేని నీవ య
చ్చలమునఁ బోరు, కానియెడఁపైరణ నేయుము బంధుతామృతిఁ. ౬౧౯

బంధుతా = బంధుసమూహములయొక్క, మృతికా = మరణమును, ఈ - 'తా' (తల్) సమూహార్థంబున గ్రామ, జన, బంధు, సహాయ, గజ శబ్దములకుఁ బరముగఁ జేర్పఁబడును.

తా. రావణా ! రామచంద్రునందు నీవు వైరిబుద్ధి విడువము. యుద్ధమునందు నీ వాయనకు సమానుఁడవుకావు. నీశక్తి నాకుఁ దెలియును. ఆయనశక్తి నాకుఁ దెలియును. ఆయన బలి నముచులనైనను వధింపఁగల శక్తిసంపన్నుఁడు. నీకు శక్తి యుండెనా నీ నే పోయి యాగ్రహముతో యుద్ధము సేయుము; బలము లేదాయెనా యయినదయినది ఏమి చేయవచ్చునని బంధువుల మరణము సహించి యూరకుండుము. మీ యిరువురనడుమ నా ప్రాణమేల తీయ నాలోచించెదవు ? ఆ రెంటిలో నొకటిచేయు మంతియకాని దొంగతనము చేయకుము.

కం. నే వసుధఁ గొన్ని దినములు, జీవించుట యిష్టమేని † చెప్పకు మయ్యా రావణ ! నాతో నా సీతా, విభుకథఁ జాలుఁ జాలుఁదలపై వచ్చుకా. ౬౨౦

తా. ఇంకను నేను గొన్ని దినములు బ్రదికి భూమిపైనుండుట నీ కిష్టమాయెనా, యీ సీతాపరికథ నాతోఁ జెప్పకుము. అది నా తలపోవుపని యగును.

ఉ. పెక్కురుసాధువుల్ జగతిఁ † బెద్దయు ధర్మరతాత్ములయ్యునుం దక్కినవారిదోషమునఁ † దారు నశించెద, రట్లు నేను నీ మ్రుక్కడి సీతలం జెడుట † రూఢియ, నీబడి రాను నేను, నీ యిక్కృతి నీ కభీష్టమగు † వృత్తిఁ జరింపుము, నన్ను వీడుమీ. ౬౨౧

తా. అనేకులు సాధువులు దామును మిగుల ధర్మాత్ములయినను, నితరుల దోషమునఁ దాము నశింతురు. అట్లే నేను నీవు మతిమాలిచేయు కార్యములచేఁ జెడఁగలను. ఇది సజము. నీవెంట నేను రాను. ఈ కార్యమందు నీ యిష్టమువచ్చిన చొప్పున చేసికొనుము. నన్ను వదిలిపెట్టుము.

కం. రాముఁడు సస్తులసత్త్వోద్దాముఁడు పటుతేజః డధిక † దర్పస్థైర్య సేముఁడు రాక్షసలోకవి, రాముఁడు గా నేల నీకు † రావణ చలువకా. ౬౨౨

సస్తుల = అసమానమైన, సత్త్వ = బలముచే, ఉద్దాముఁడు = గొప్పవాఁడు, అధిక = విశేషమైన, దర్పస్థైర్యసేముఁడు = గర్వము, మనోదార్థ్యము, శరీర బలము గలవాఁడు, రాక్షసలోక విరాముఁడు = రాక్షసప్రపంచమును నాశము చేసినవాఁడు.

తా. రామచంద్రమూర్తి యసమాన బలాతిశయము గలవాఁడు. దృఢమైన

లేజస్సుగలవాడు. అధికమగు గర్వము, మనోద్ధర్మము, శరీరబలము గలవాడు, ఇట్టివానిని రాక్షసజననాశకుడుగా నేల చేసెదవు.

ఉ. హామికతోడ నా దశరథాత్మజుల౯ మన చుప్పనాతి దా

నే మని దాసె? సంతః జనశీమ మయిం బెర రేచె నాఖరు౯

స్తోమముతోడ వాడు చనిదొమ్మి యొసర్చి గతించె రాముచే,

రాముడు చేసిసట్టి యపరాధ మ దేదీయె పల్కు రావణా.

౬-౨౩

కారణములేక శూర్పణఖ ముక్కసెవులు గోసెనన్న మాటకుఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుచున్నాడు.

హామికతోడ౯ = గర్వముతోడ, పెర రేచె౯ = పురికొలిపెను, దొమ్మి = యుద్ధము.

తా. అడవులలో వారంతట వా రొక యాశ్రమము కల్పించుకొని యొకరి పేరు ప్రస్తావన లేక యుండఁగా మన శూర్పణఖ పొగరుఁబోతులనముచే నేమని వారిని బెదిరింపఁ బోయెను. అంతలోఁ బోక ఖరాదులను యుద్ధమునకుఁ బురికొలిపెను. వారు గుంపుగాఁ బోయి యుద్ధముచేసిరి. రాముచే జచ్చిరి. ఇందు రామ చంద్రమూర్తి చేసిన నేరమేమో చెప్పుము.

కం. చుట్టుముల హితముఁ గోరుచు, బట్టుగ నాయాదుమేలుపలుకులు చేదె

తట్టిన రామునిచే నని, గిట్టిదు సహబాధుమిత్రశీర్తిగ ననిన౯.

౬-౨౪

తా. బంధువుల మేలుగోరి వట్టుమని గట్టిగ నే చెప్పినమాటలు నీకుఁ జేదె తోచెనా బంధువులతో స్నేహితులతో శీర్తితో యుద్ధమందుఁ జచ్చెదవు.

రం-౪ సర్గము.

కం. యుక్తంబు ధైర్యము నగులె, శూన్యైక్తిని గొనఁడయ్యె దనకేశుభమని మరణా

సక్తుం డౌషధములను విరక్తిని గ్రహింపవట్లురావణుఁ డాత్మ౯.

౬-౨౫

యుక్తంబు = న్యాయమైనది, ధైర్యము = పనిచేయుటకుఁ దగినది, తత్ = ఆ మారీచుని, శూన్యైక్తిని = హితవాక్యములను, మరణాసక్తుడు = చావఁగోరువాడు, విరక్తిని = వైరాగ్యముచే, చచ్చినఁ జచ్చెదను బ్రతికిన బ్రతికెద నను భావముతో.

తా. న్యాయముతోఁగూడినది కార్యసాధనమునకు నుపయోగించునది యగు మారీచు హితవాక్యమును చావఁగోరెడివాడు వైరాగ్యముచే మందు తీసికొననట్లు గ్రహింపఁడయ్యెను.

{ రావణుడు మారీచుని బరుషంబు లాడి బలాత్కరించి
తోడువడ సంగీతరింపఁ జేయుట. }

కం. ఈచోవున నయహితవా, చాచతురత బోధ సేయుఁగదా నాగని మా
రీచు విధిచోదితుఁడు క్షణ, దాచరపతి పరుషఫణితిఁదా నిట్లని మెఁ. ౬౯౨

నయహితవాచాచతురత = న్యాయము హితముతోఁ గూడి వాక్యనిపుణ
త్వముచే - బోధించు ముత్రిశ్రేష్ఠుఁడయిన మారీచునిఁ జూచి, విధిచోదితుఁడు =
దైవముచేఁ బ్రేరేపింపఁబడినవాఁడు, క్షణదాచర = రాత్రియందుఁ దిరుగు రాక్షసు
లను, పతి = పాలించువాఁడు, పరుషఫణితిఁ = కఠినమైన మాటలతో.

తా. ఈ విధముగ నీతియు క్షమై హితమైన మాటలను, మాటల నేర్పు
కొలఁది బోధించు ముత్రిశ్రేష్ఠుఁడైన మారీచునిఁ జూచి రావణుడు నిష్ఠుర వాక్య
ములతో నిట్లనెను.

శా. మారీచా ! నిను నెవ్వఁ డీ కథల సంతభాషింపఁగా గోరె ? నో
రారం బ్రేలితి వేరారా చవుట బీజావాపమో నాగ వ్యా
హరంబుల్ ? మనుజుండు మూర్ఖుఁడను భాషాత్ముండు రాముండు; నా
యారాజన్య నెడలపుంబనులు నీవా నేర్తు భేదింపఁగఁ. ౬౯౩

ప్రేలితివి = వదరితివి, చవుటఁ = చవిటి నేలయందు, బీజావాపమో =
వి తనము నాటుటయో, వ్యాహరంబుల్ = మాటలు, నా = నాయొక్క,
ఆరాజన్య = రాజయిన యారామువిషయమునఁ జేయు, పనులు = కార్యములు,
నీతాహరణాదులు, భేదింపఁగఁ = నిలిపివేయుటకా.

నాలుగవపాదమున పుత్రయతి.

తా. నయమునఁ దన యిష్టప్రకారము చేయునేమో యని తండ్రి యని
సంబోధించెను. నయము ప్యర్థ మనుకొని ప్రభువు మాటలాడినట్లు మాటలాడు
చున్నాఁడు ఓరీ మారీచుడా ? ని న్నెవఁడురా యీ కథలు చెప్పుచుని యడిగెను.
చవిటి కేలయందు విత్తనములు చల్లినట్లు నోరెండ నేలరా వదరితివి. రాముఁడు
మనుష్యుఁడు, మూర్ఖుఁడు, భాషాత్ముఁడు, అట్టివాని సరిచేసికొని నేను యుద్ధము
చేయఁ బోదానా ? ఆ రాజు విషయమై నేను జేయు పనులను నివారింపఁజేయుటకు
నీవా శక్తుఁడవు. నీచే నది యగునని తలఁచితివా.

ఇందు రాముఁడు మనుజుండు మూర్ఖుఁడు భాషాత్ముఁడను రావణ వాక్యము
లకు వాస్తవార్థమని తీర్థియమున వ్యాఖ్యలేదు. ఇందు రాముఁడు మనుజుఁడని
రావణుడు చెప్పటచే వానికి రాముఁడు మనుష్యుఁడను భావమేకాని విష్ణువను
భావము లేదని తెలియనయ్యెడిది.

ఆ. ఆడుదాని మొఱుగు † లాలించి రాజ్యంబు, దల్లి దండ్రీ హితవి † తానములను విడిచి తత్క్షణంబ † నడచు చరణ్యంబు,లందుఁ జొచ్చె నంత † మందుఁ డతఁడు.

తా. ఆడుదాని వ్యర్థ ప్రలాపములను విని రాజ్యమును దల్లిని దండ్రీని హిత సమూహమును వదలి తటాలున నడవులకు వచ్చినవాఁ డెంత బుద్ధిహీనుఁడుగా నుండవలెను. ఇట్టివాని నీ వొక గొప్పగాఁ జెప్పెదవే, నీవెంత బుద్ధిహీనుఁడవు?

కం. నీవ కన ఖరనిహంతకు, భూవరతనయునకుఁ బ్రాణ † ములకుం బ్రీయయా శ్రీవై దేహి గ్రహించెద, నీవశమా త్రిప్ప నాదు † నిశ్చితబుద్ధిక్. ౬౨౯

తా. నీవే చూచుచుండఁగా నీ కన్నుల యెదుటచే ఖరునిఁ జూపిన రాము నకు నతని ప్రాణంబులకంటె ప్రియురాలగు నీతను వట్టితెచ్చెదను. నేను నిశ్చయించిన దానిని త్రిప్పుటకు నీకు సాధ్యమా.

ఉ. వాసవుఁ డాదిగా విబుధ † వర్గము లైన మదుద్యమంబులక్ వీగమునంతఁ ద్రిప్ప వన † నీ పటరా ననుఁ జక్కదిద్దఁగా? వాసి గుణంబు దోషము ను † పాయ మపాయము చెప్పు మన్నఁ గా దే సచివుండు చెప్పెదగుఁ † దెల్విగఁ గార్యవినిశ్చయంబునక్? ౬౩౦

వాసవుఁడు = ఇంద్రుఁడు, విబుధ వర్గములు = దేవతా సమూహములు, మత్ + ఉద్యమంబులక్ = నా ప్రయత్నములను, వీగమునంతఁ = వీగమంత యైనను, త్రిప్పవు = త్రిప్పఁజాలవు.

తా. ఇంద్రుఁడు మొదలగు దేవతాసమూహము లన్ని కలిసియైనను నా ప్రయత్నములందు నొక కొంచెమైనను త్రిప్పఁజాల వనఁగా నిక నీవా నన్ను దిద్దువాడవు. ఏమి నీ యహంకారము, కార్యము చేయవలయునా పని లేదా యని నిశ్చయించుటకై దీనియందు గుణమేమి దోషమేమి వీది యుపాయము ఎల్లు చేసిన సపాయము గలదు. అను విషయములను రాజడిగినప్పుడుకదా మంత్రి యగువాఁడు వాసిని చెప్పవలయును.

కం. ఇది యెట్లుని ప్రభు వడిగిన, బ్రదుకం గాంక్షించుమంత్రి † బద్ధాంజలి యై మదిఁ గలరీతి నణంకువ, విదితము సేయంగఁ దగును † వెర వొనరంగక్. ౬౩౧

తా. ఈ కార్యము నెల్లు చేయవలయు నని రాజడిగినప్పుడు బ్రదుకుమీఁద నాశగల మంత్రి చేతులు జోడించుకొని వినయముతోఁ దన మనస్సునఁ గలది సదుపాయముగ విన్నవింపవలెను.

కం. హితమును మృదువూర్వము నప్రతికూలము శుభము నైన † వాక్యముచేతక్ బతి వివరింపఁ దగు స,మృత మగుగతి మంత్రి వినయ † మండనయుక్. ౬౩౨

తా. అదియైన నెట్లు చెప్పవలయును? ఆ చెప్పెడి మాట ప్రభువునకు మేలిచ్చునదిగ నుండవలెను. మెత్తని మాటలఁ జెప్పవలెను. పరుషముగఁ జెప్పరాదు. ప్రతికూలముగఁ జెప్పరాదు. అనుకూలించిన విధముగఁ జెప్పవలెను. శుభమైన వాక్కులచేత విషయమును సలంకారముగఁగలవాడై రాజునకు సమ్మతి మగు విధముగఁ జెప్పవలయును.

కం. మానార్హ్యుడై నభూపతి, మానవివర్జితములైన † మహితశుభోక్తులే

వీనులఁ జెట్టఁడెంతటి, మానసి వచియించె నేని † మారీచుండా.

౬౩౩

మానార్హ్యుడు = గౌరవ యోగ్యుడు, మానవివర్జితములు = మానమచే వదలిపెట్టబడినవి, మానసి = మనుష్యుడు, మనుష్య శబ్దభాషము, రాకాసి - రక్కసి శబ్దములవలె దీనికి నుభయ లింగముల నొక రూపమే.

తా. గౌరవ యోగ్యుడగు రాజు మానము విడిచిన మాట లవి యెంత శుభములైన వైవను ఎంతటి పెద్దమనుష్యుడు చెప్పినను చెవులఁ జెట్టఁడు. 'మారీచుండా, నీ తమ్ము లందఱుఁ జచ్చిరిఁ జావనీ. నీ చెల్లెలి ముక్కు సెవులు గోసిరిఁ గోయనీ నా కేమి యని యూగిక యింటఁ గూర్చుండు' మనిన సవమానము సహించి మానము గోలుపోయి నీవు చెప్పితి వని యెట్లూఁచుండును.

ఆ. వాసవాగ్నిసోమ † భానుజవరుణుల, విక్రమాష్టమములును † విపులసౌమ్య

దండములుఁ బ్రసన్న † తయఁ దాల్చుభూపతి, యెల్లవేళఁబూజ్యఁ † డింతఃజమా.

వాసవ = ఇ ద్రుని, అగ్ని = అగ్నిహోత్రుని, సౌమ = చంద్రుని, భానుజ = యముని, వరుణ = వరుణుని, విక్రమము, వేడిమి, ఆహ్లాదకర్తవ్యము, దండము, ప్రసన్నత.

తా. రాజసవాడు వాసపునివలె విక్రమము, అగ్నివలె, దీప్తిత, చంద్రుని వలె సంతోషకర్తవ్యము, యమునివలె దండము, వరుణునివలెఁ బ్రసన్నత గల వాడై యాయా సమయంబుల నాయా వారిపట్ల నుపయోగించు చుండెనని పూజ్యుడగును.

ఉ. నీవును ధర్మముం దెలియ † నేరక కేవలమోహితుండ వై

యేవియొ కాటు లాడెదవు † హీనమతీ! పనిపొంతు రాగ, ని

న్నీవిషయంబులందడిగె † నెవ్వడు కీడును మేలు? నీకృతిగ

నీ మోసరింపు సాహ్య మని † నే వచియింప ని లేలరగఁగ?

౬౩౪

ధర్మము = ఇది మంత్రీ ధర్మము. ఇది రాజ ధర్మము అని, మోహితుండవై = జ్ఞానహీనుడవై, కాటులు = వ్యర్థపు మాటలు, హీనమతీ = బుద్ధి లేనివాడా, పనిపొంతు = ఒక కార్యము చేయుకొఱకు.

తా. బుద్ధిహీనుడా ! నే నొక కార్యము చేయకొంటు నీ సాహాయ్యము గోరి రాగా నదివధర్మ మిది యను తెలివితేక నీ వేవియో యింతసేపు వసికీరాని మాట లన్ని నడరితివి. ఈ విషయమున గీడు మేలు ని న్నివడురా యడిగెను. నే నడుగలేదుగదా - ఈ కార్యమందు నీవు సాహాయ్యము చేయవలసినదని నే నడుగగా వాగెడవేల ?

సీ. వినుము నీసాయంత్రవిధము వచించెద, రజతబిందువులచేత మృమైన
బంగారుజంకవైరింగుగ రామాశ్రమముపొంత రామునిమహిళ యెదుటఁ
దిరుగుచుండుము నీదుఃఖిరు గనుంగొని, విస్మయపడుచును విభునితోడఁ
బద్ధాయతాక్షి నిఁజటితెమ్మను సంత, దవ్వుగఁ గొనిపోయిదాశరథిని

తే. జానకీ ! లక్ష్మణా ! యని + చావుకూత
రామవాక్యానురూపంబు + గా మహిజ
వినఁగ వేయుమ యద్దాన వికల + యగుచు
మెలఁత రామునిఁ జూడ సౌ + మిత్రఁ బనుచు.

౬౩౬

సాయము = తోడుపాటు, సాహ్య శబ్దభవము, సాహాయ్య శబ్దభవ మని యైనఁ జెప్పవచ్చును.

రజత బిందువులచే = వెండిచుక్కలచే, మహిళ = స్త్రీ, రామవాక్యానురూపంబుగ = రామునివాక్యము ననుసరించి, మహిజ = సీత.

తా. నీవు నాకుఁ జేయవలసిన సాహాయ్యవిధము చెప్పెద వినుము. వెండి చుక్కలు గల బంగారుజంకపు గమ్ము. రామాశ్రమమునొద్ద సీత కెదుట సంచరింపుము. నీ విధముఁ జూచి నిజముగా నీవు జంకవని నమ్మి యాశ్చర్యపడి సీతా దేవి నిన్నుఁ బట్టుకొనిరమ్మని మగనిని బనుచును. నీ వా రాముని దూరముగఁ దీసికొనిపోయి యక్కడ జానకీ లక్ష్మణా యని చచ్చెడువారి కంతర్ధ్వనితో రాముని కంతమువంటి కంతముతో బిగ్గ నెఱుపుము. అది రాముని కంతర్ధ్వని యని సీత నమ్మి మనస్సు వికలముగాఁగా రామునిఁ జూడ లక్ష్మణుని బంపును.

కం. సామిత్రియు సౌహృదమున, రాముని నెమకంగఁ బోవురాకొమరులు పో
రామునిరామ హరించెద, నామఘవుడు శచినిబోలెఁహాయిగ నేనుక. ౬౩౭

సౌహృద(య)మిత్రం = అన్నయందుండు ప్రేమచే, నెమకంగఁ = వెదకుటకై, రాకొమరులు = రాజకుమారులు, పో = పోగా, రామక = స్త్రీని, మఘవుడు = ఇంద్రుడు, శచిని = తనభార్య యగు పులోమజను.

తా. అన్నయందలి స్నేహముచే లక్ష్మణుడు రాముని వెదకుటకై పోవును. ఆ రాజకుమారు లిరువురు వెదలిపోగా రామునిభార్య సీతను నింద్రుడు పులో

మునినొద్దనుండి శచిని హరించి తన భార్యగాఁ జేసికొన్నట్లు నేను హరించి భార్యగాఁ జేసికొని సుఖపడెదను. ఇంద్రుఁడు శచివలె నని చెప్పిన యువమానము రావణు దురుద్దేశమును స్పష్టపఱుచుచున్నది. రావణభక్తివరముగా నీ యువ మానము తీర్థీయమున సమర్థింపబడలేదు. కావున రావణుఁడు దురుద్దేశముతోనే సీత నవహరించెననుట స్పష్టము.

తే. ఇంతమాత్ర మొనర్చి నీ వేగవయ్య, యిచ్చ మెయి నర్థరాజ్యంబుఁనిచ్చువాడ ముందు నీ వేగు కార్యసంఘా ర్తిపాంతు, నిన్ను వెనుకొందు రథమున నీ నిర్జరారి.

తా. ఈమాత్రము సాహాయ్యము నీవు చేసి నీ యిష్టమువచ్చినట్లు పొమ్ము. నీకు నా రాజ్యములో సగ మిచ్చెదను. కార్యము పూర్తిచేయుకొఱకు నీవు ముందు పొమ్ము. నీవెంట నేను దేరివీడ వచ్చెదను.

కం. వంచించి రాము సీత గ్రహించి రణముమాట లేకఁబోయెద సుఖనై యించుక సేపున లంకకుఁ, గొంచెపుఁబని దీని నీవుఁగూర్చక యున్నా. ౩౩౯

తా. రాముని మోసగించి సీతను హరించి యుద్ధమును మాటలేక సుఖ ముగాఁ గొంచెముసేపులో నింటికిఁ బోయెదను. నీవు దీనిని జేయకపోయితివా.

ఉ. కూరుచువాడ మృత్యువును నీ గొబ్బున, నీ కిది సమృతంబయ్యే గోరిక సంఘటింపు, మటు నీ గూడవటంచును బ్రేలెదే బలా త్కారమునన్ ఘటించెదవు నీ లెప్పదు, నెల్లిన దెచ్చుకో, సుఖో దారత నుందురే బ్రదికి నీ ధారిణిప్రతికూలభాషణుల్ ? ౩౪౦

ధారిణిప్రతికూలభాషణుల్ = రాజాజ్ఞ ధిక్కరించి మాటలాడువారు.

తా. నిన్ను శీఘ్రముగఁ జంపెదను. అటుగాక నేను జెప్పినది నీకు సమృత మాయెనా, నేను జెప్పినట్లు చేయుము. అటుగాదు నాకు సమృతము లేదని వదలెదవా. నీచేత బలవంతముగానైనఁ జేయించెదను. లెప్పదు. కావునఁ దెలివని దెచ్చుకొమ్ము. రాజుఁకు విరోధించి మాటలాడువారు సుఖపడుదురా ?

కం. అట కేగ సందియము మృతి, యిటఁ బ్రేలుచునున్న ధ్రువముఁమృత్యువు నాచే నటు మేలో యిటు మేలో, పటుమతి యోజించి కార్యఁపరుడవు కమ్మీ. ౩౪౧

తా. నేను జెప్పినట్లు అక్కడికిఁ బోయితివా నీవు చచ్చుట సంభవము. ఒకవేళఁ దప్పించుకొనవచ్చును. ఇక్కడ నిట్టులే వదరుచుంటివా, నాచేత నీకుఁ జావు నిజము. అచ్చటికిఁ బోవుట మేలో యిచ్చటనే చచ్చుట మేలో యీలో చించి యేది తగిన కార్యమో యదిచేయుము.

—॥ ౪౧-వ సర్గము మారీచుడు రావణుని నిందించుట. ॥—

కం. అని రాజకరణి ముద లిడ, విని మారీచుడు వరుష ॥ వికటోక్తుల న
ద్దుజాధిపునకు ననియెం, గనఁగాఁ బ్రతికూల మైన ॥ గతి నీగతిగఁ. ౬౪ ౨

రాజకరణి = రాజవలె, ముదల = ఆజ్ఞ, పరుషవికటోక్తులఁ = కఠినములు, వికటములు — విరుద్ధములు నగు మాటలను - రాజవలె ననుటచే రాసుచంద్రమూర్తితో నెపుడు విరోధించెనో యపుడే వాని రాజత్వము పోయినదని మున్యాశయము. కావున రాజులు చెప్ప యోగ్యముగ గాని వీఁడు చెప్పినాడు. కాని నీని కిట్లు చెప్ప యోగ్యత తప్పినది. లేక మీఁదఁజెప్పినట్లు తాదాత్మ్యము గలవాఁడై యని చెప్పవచ్చును. కావున మారీచుడు ధిక్కరించి రాజును శౌరవమొనఁగ మాటలాడెను.

తా. అని రాజవలె నాజ్ఞాపింపఁగా మారీచుడు విని నిష్ఠురములు, విరుద్ధములగు ప్రతికూలవాక్యముల నిట్లు రావణుతో ననెను.

సీ. పుత్రభృత్యామాత్య ॥ మిత్రాన్వితంబుగాఁ, జేటు గూర్చెడి యిట్టి ॥ చెనఁటివనిని
రావణా! యేపాపి ॥ రా నీకు బోధించె, సుఖముగా నీ పుంట ॥ చూడలేక
యేకుచ్చితుఁడొనీకుఁ మృత్యువక్త్రముఁ జూపె, బడుపొమ్మటంచును ॥ పాయమునను
బలహీను లగుభవ ॥ త్పరిపంథు లిట్లీపు, బలవద్విరోధాన ॥ భంగవడఁగఁ

ఆ. దలపు గూర్చినారు ॥ తెలియంగ లే వది, హితముఁ జెప్పునట్లు ॥ హీనుఁ డెవఁడొ
నీదుకూళసేత ॥ నీవ నశింపఁగఁ, గోరుచున్నవాడు ॥ కుటిలబుద్ధి. ౬౪౩

వక్త్రము = నోరు, భవత్పరిపంథులు = నీ శత్రువులు, బలవద్విరోధానఁ = బలవంతునితోడి విరోధముచే,

తా. కొడుకులతో సేవకులతో మంత్రులతో స్నేహితులతో నీకుఁ గీడుగలిగించు నీ దుష్టకార్యమును నీకు బోధించిన నీచుఁ డెవఁడు, వాఁడు నీచుఁడు కావుననే తాను జెడక నీవు చెడునట్లు చెప్పెను. ఉత్తముఁ డైనచోఁ బ్రత్యక్షముగనే నీతో విరోధించి యుండును. నీవు సుఖముగా నుండుట చూడలేక పోయి పడు మని యుపాయముచేసి యీ నెపమున నీకు మృత్యుదేవత నోరు చూపించెను. నిన్ను యాధమున జయింప బలములేని నీ శత్రువులు నీ వీవిధముగ బలవంతునితో విరోధము కట్టుకొని చెడిపోవ నాలోచించినారు. అది నీవు తెలిసికో లేక యున్నావు. నీకు మేలు చెప్పవనివలె నెవఁడో దుష్టుడు నీవు చేయు పాపకార్యముతో నీవే నశింపఁ గోరుచున్నాడు.

శా. లేరా నీకు మాత్యవర్యుఁ లిటు తెలివ్విం బాసి వర్తించు నిఁ
 గారా దంచు వచింపరా! హితముఁ బల్కం బాడరే! వార లే
 లా రక్షోధివ! భూమి సింహఁ గల రే! ప్రాణాన! దుర్మార్గనం
 చారుఁ భూపతి దిద్దిపట్టినచివుర! చాకున్నఁ గీడొ! దుడిక.

౬౪౪

తా. నీకు వేగులు లేనట్లు మంత్రులుకూడా లేరా యేమి! అట్లుండిన
 వా రింకను జీవించియుండినఁ దెలివితేక నీవు చేయు నీపని సరిగాదని చెప్పలేదా.
 అట్లు నీమేలు కోరి చెప్పని మంత్రు లుండిన నేమి లాభము! లేకున్న నేమి
 కొఱత! వా రింకను బ్రదికి యన్నారా! వక్రమార్గమునఁ బోవు రాజును సరిదిద్దని
 మంత్రులు చచ్చుటే మేలు. వారు బ్రదికియుండినఁ గడవటఁ గీడే కలుగును.

మూడవపాదంబున పురియతి.

కిం. జనపతి ప్రసన్నుడైనను, మొసయును ధర్మార్థకామములు సచివులకుఁ
 వినుము వివర్యయమునఁ బ్రజ, వసటం బడు మంత్రుల వివిధవ్యర్థంబు లగున్.

జనపతి = రాజు, ప్రసన్నుడైనను = సద్గుణవంతుఁ డయ్యెనేని — సిర్మల
 చిత్తుడైనయెడల, సచివులకుఁ = మంత్రులకు. వివర్యయమున = వివరీతమైన
 యెడల, అనగా రాజు నిర్మలచిత్తుఁడు కానియెడల, వసటంబడున్ = దుఃఖ
 మొందును, అవి = ధర్మార్థకామములు.

తా. రాజు సుగుణసంపత్తి సిర్మలమైననునన్ను గలవాఁ డయ్యెనేని మంత్రులు
 ధర్మార్థకామములు కలిగి ధర్మములు చేయుదురు. ధనము సంపాదించుదురు. కామము
 ననుభవించుదురు. రా జట్టివాఁడుగాకున్న, మంత్రులకు ధర్మార్థకామములు లేవు.
 జనులు దుఃఖపడుదురు.

తే. రాజమూలంబు విజయధర్మంబు లగుట, రక్షితప్రృండు సర్వదా! రాజవరుఁడు
 క్రూరుడఁ వివీతుఁడును బ్రతికూలుడైన, సృపతియెట్లురాజ్యంబునేలఁగలఁడు

విజయధర్మంబులు = గెలుపు, ధర్మము, రాజమూలము = రాజకారణము -
 రక్షితప్రృండు = రక్షింపఁబడయోగ్యుఁడు, అవీవీతుఁడు = ఇంద్రియజయములేని
 వాఁడు. “విసయాహింద్రియజయ” యని కామందకుఁడు.

తా. వేరు బాగుండిన నాకులు పూలు పండ్లు బాగుండునట్లు రాజు
 బాగుండిన విజయము ధర్మము ప్రజలకుఁ గలుగుచుండును. ఆ కారణముచే సర్వ
 వేళల రాజు రక్షింపఁబడఁదగినవాఁడు - అటుగాక రాజు క్రూరదండనము ఇంద్రియ
 లోలత్వము జనవిరుద్ధతగలవాఁ డయ్యెనేని ప్రజల నెల్లు పరిపాలింపఁగలఁడు!

కం. క్రూరులు ప్రధానులైనను, భూరమణునితోడఁ గూలి! పోదురు తారుఁ
 పారథి మండుం డైనను, వారువములు వానితోడఁ! బడు గుంతలలోన్.

తా. ఇత మంత్రులు కూరములైన యుపాయములు చెప్పివారైరా రాజు తోడఁ దాము సళింతురు. ఎట్లన్న సారిధి బుద్ధితేనివాడై గుఱ్ఱములఁ జక్కదిద్దు కొనలేనివాడు గుఱ్ఱములతోడఁ దాను గుంతిలోఁ బడును.

ఉ. పెక్కురుసాధువుల జగతిఁ | బెద్దయు ధర్మరతాత్ము లయ్యునున్
దక్కటివారిదోషమునఁ | దారు సళింతురు బంధుయు క్షులై
నిక్కున భూవిరుద్ధమతి | నిష్ఠుకుడై పతి రాజ్యమేలిసన్
సక్కలు గాచుమేఁక లనె | నాశముఁ బొందెడువారు లోకులున్.

౬౪౮

తా. అనేకులు సాధువులు లోకమునఁ దాము మిగుల ధర్మము దాగుక్త గల మనస్సుగలవారై యట్లులే వర్తించుచున్నను ఇతరులు చేసిన పాపములచే వారును బంధువులతోడ సళింతురు. ఇది నిజము. భూజనులకు విరుద్ధమైన మనస్సు గలవాడై రాజు రాజ్యమేలేసేసె సక్కలు రక్షించు మేఁకలవలె లోకులు రాజు చేతనే చెడుదురు. కాబట్టి రాజును సరియైనమార్గము దూచువలసిగల మంత్రులకుఁ బ్రజలకు విధి. అట్లుండఁడేని వానిని దొలఁగించి మఱియొకటి రాజుగాఁ జేయువలయును. ప్రజలకొఱకు రాజుగాని రాజుకొఱకు ప్రజలు గారు.

ఉ. నాయెడ నాకుఁ గాఁగ వ్యసనంబు జనించదు సుమ్ము కాక తా
లీయముగాఁగ పచ్చి బలిష్ఠపుఁ జేసెన, కీపు మూర్ఖతన్
న్యాయముఁ దప్పి యింద్రియజతయంబు గణింపక దుర్మనీష స
త్యాయతనసతోఁ జెడదనంచుఁ దపించెదఁ ద్వన్నమి త్తమై.

౬౪౯

నే నింతదూరము సిద్ధింపముగాఁ జెప్పటకుఁ గారణము నాకు గాఁగల కీడు పకు వెఱచియని తలఁచెదవేమో, అది సరిగా దనుచున్నాడు. కాకతాళీయము = ఆస్మికముగ పచ్చిపది, కాకీ వ్రాలుటకు తాటిపండు పడుటకు సరిపోయినట్లు, దుర్మనీషన్ = చెడుబుద్ధితో, ఆత్యాయతనసతో = విస్తార సేనతో, నీవుచేసిన పాపమునకు నీ వొకఁడవే పోవునట్లుండిన వ్యసనములేదు. విస్తారముగ సేనయంతయు నీ నిమిత్తముగఁ జచ్చెదరు. త్వన్నమి త్తమై = నీకొఱకై.

తా. ఆస్మికముగ నిర్నిమిత్తముగ నా కీ చెడ్డకీడు గలిగెనని నేను దుఃఖింప లేదు. చెప్పినను దెలిసికొనలేక న్యాయము నదలి యింద్రియదాసుఁడవై కాపుననే చెడుబుద్ధిగలవాఁడవై నీ వొకఁడవేకాక సర్వసైన్యముతోఁ జెడదవే యని నీకై తపించెదను.

క౧. ననుఁ జంపి రామచంద్రుడు, నిను వెంట నె చంపుఁ జాముగిక్కుముగా శత్రునిచే దునుమంబులును, శనుజకులాధీశ నేనుధన్యుడ సగుదున్.

౬౫౦

తా. నాకు రాగల మరణమునకై నేను శోకింపను అని తాను జెప్పిన మాటకుఁ గారణము చెప్పుచున్నాడు.

సన్ను రామచంద్రుడు చంపి వెంటనే నిన్నును జంపును. ఇది నిజము గావున పరమపాపాత్ముడవైన నీచేతఁ జచ్చుటకంటె నీ శత్రువైన పరమపుణ్యాత్ముడైన రామునిచే జచ్చితినేని ధన్యుడ నగుదును.

విశ్వామిత్ర యాగరక్షణము మొదలుకొని ఖరాదివధవఱకుఁ గల రామ చంద్రుని యమానుషచరిత్రమువలన నీయన మనుష్యమాత్రుఁడుగాఁడు, భగవంతుఁడే యిట్లవలెరించియుండవలెను. లేకున్న విశ్వామిత్రయాగమున సన్నుఁ బరిభవించుట, అహల్యాశాపవిమోచనము, శివధనుర్భంగము, పరశురామపరాభవము, పరిసత్య రక్షావ్రతము, రావణులో సమానబలుఁడగు విరాధు పధించుట, ఖరాదుల పధించుట, యివి మనుష్యసాధ్యములు కావు. భగవత్కృతములే యని నిశ్చయించుకొని రావణునిచే జచ్చుటకంటె రామునిచే జచ్చుటే శ్రేయస్కరమని చెప్పుచున్నాడు. ఈ సంవర్భమున.

“రామాదపిహి మర్తవ్యం, మర్తవ్యం రావణాదపి, ఉభయోరపి మర్తవ్యే” వరిం గామా న్నరావణాత్” రామునిచేనైనఁ జావవలె. రావణుచేనైనఁ జావవలె. చావవలసినది యొకటి నిశ్చయమై యుండ రావణుచేతఁ జచ్చుటకంటె రామునిచే జచ్చుటే మేలు, అను సృసింహపురాణోక్తి గ్మరింపనగు.

ఉ. ఆ రఘురాముకంటఁ బడి † నప్పుడె చచ్చినవాడ నేను, నీ

వారమణి హరించి హతుఁ † డయ్యెడు నమ్ముము బాంధవాళితో,

వారిజనేత్ర నెత్తికొని † పచ్చితి వేనియు నీ ప దేడ నీ

యూ రని యేడ గాక్షిసకు † లోత్రము లెక్కడ నే న దెక్కడఁ. ౬౫౧

తా. నేను జెప్పినట్లు నీవు చేసిపోయిన నీ కేల రామునివలన భయ మందు వేమో? నీవుచెప్పిన వేషము వేసికొని యెప్పుడు పోదునో యప్పుడే యాయన యిది నా వంచన యని యెఱుంగఁగలడు. వంచన యని దుష్టభావముతో పచ్చితి నని యెప్పుడు తెలిసికొననో యప్పుడే చంపక ఎదలడు. నేను పోవుట తిరివాయి చచ్చుట నిజము. ఆయన కన్నులకుఁ గనఁబడువఱకే నా జీవితము. ఇట్లు నే నొకఁడనే చచ్చెదను నీవో నీతను హరించికొనిపోయి బంధువులతోడఁ జచ్చెదవు. నమ్ముము. సన్నుఁ జంపించి నీవు బ్రదుకుట కల్ల. నీతాదేవిని కొనిపోయితివా నీ వెక్కడ నీ యూరెక్కడ రాక్షశేష్ఠులెక్కడ, నే నెక్కడ అందఱున్ని గతులఁ బోవలసినవారే.

వసంతతిలకః . నీమేలు గోరి యిటు † నేను హితంబుఁ బల్కఁ
నామాట నీ వెద సఃనాదృతిఁ జేసె దయ్యో
యే మందు రావణ సుహృజ్జనపథ్యవాక్యం
బేమాడ్కి మృత్యువశుఁ † డేర్పడ నాలకంచుక.

౬౫౨

అనాదృతి = అనాదరణము, సుహృజ్జన = మిత్రులయొక్క, పథ్యవాక్యంబు =
మేలుకలిగించుమాటను, మృత్యువశుఁడు = మృత్యుదేవతకుఁ జిక్కినవాఁడు, అల
కంచుక = వినును,

వసంతతిలక = త భ జ జ గ గ గ గములు, ఎనిమిదింటయతి.

తా. నీమేలుగోరి రావణా నీకు హితమైనదాని బోధింపఁగా నామాట
నీ వలక్ష్యముచేసెదవు. అయ్యో నిన్ను వేనేమనఁగలను! మృత్యువునకు పశవడి చావ
నుండువాఁడు మిత్రులుచెప్పెడు పథ్యవాక్యములు వినఁగలఁడా?

౪-౨-వ సర్గము

చ. అని యనురేశ్వరుం గని భయంబునఁ బోదములెమ్ము రావణా
ధనురసిబాణపాణి వసుధాతననూపతి మద్వధోద్యమఁ
గనుఁగొన నిట్టనిల్వన దిగాలునఁ జావఁ గలఁడ, రామచం
ద్రుని నని దాకియు న్నుమలతో మరలం గలవాఁడుఁ గల్గునే.

౬౫౩

భయంబునఁ = చంపుననుభీతిచేత, ధనురసిబాణపాణి = విల్లు, కత్తి,
బాణములు చేతియందుఁగలవాఁడు, మద్వధోద్యమఁ = సన్నుజంపఁ బ్రయ
త్నించువానిని, దిగాలున = నివ్వెరతో, అనిఁ = యుద్ధమందు, అనులతోఁ =
ప్రాణములతో.

తా. అని రావణాసురునిఁ జూచి యాలసించిన నిపుడే చంపునను భయముచే
రావణా పోదములెమ్ము. విల్లు బాణములు కత్తి చేతధరించినరాముని సన్ను
జంపఁబూనినవానిఁ జూడఁగనే దిగుల్పడి నిలుచుండినవాఁడను నిలుచుండినట్లే
చావఁగలను. సన్నుజంపుట కోయనదర్శనమే చాలును. వాస్తవ మిట్లుండ యుద్ధ
మందు రామచంద్రుని దాకియు నూపితో మరలి వచ్చువాఁడున్నాఁడా?

తే. దండధరదండమున నిహతుండ వైన, నీకు నాకును సరిపోయె † నేస్త మిచటఁ
జేటుకాంబునకుఁ దగుఁచెనటెబుద్ధి, జేసి చెడిపోవు ని న్నేమి † చేయవచ్చు.

దండధర = యముని, దండమున = దండమ చే, నిహతుండవు = కొట్ట
బడినవాఁడవు, నేస్తము = స్నేహము.

తా. యమదండముచే గొట్టబడినవా రమగుట నీకును నాకును స్నేహము సరిగానే కురిసినది. చెడిపోవుకాలము వచ్చుటజేసి చెడుబుద్ధిగల నిన్నేమి చేయవచ్చును. చచ్చుటకే సిద్ధముగానుండు నీకంతకుమించిన దండన మెవడేమిచేయగలడు?

తే. నాయనా యిదెపోవుచున్నాడ నీకు, స్వస్తియగుగాత మనినను † స ప్రహృష్ట చిత్తుడై పొన్న రాక్షస † శేఖరుండు, దనదుకొంగిట జేర్చునూ † తనిసి దమిని.

సప్రహృష్టచిత్తుడై = సంకోషించినచునస్సుగలవాడై, తమిసి = ప్రేమతో, మేలగునుకాక! యని చెప్పగా రావణుడు సంతోషించి ప్రేమతో నతనిని శాగి లించెను.

తా. సైరా! యిట్టులు మాటలాడ వలదా † శౌండీర్యము క్తంబుగా నారా జుచిన మద్వచస్సునిగాఁగఁగో యిప్పు డై తీవు పో మారీచుండవు పూర్వ మెవ్వడవో, మామారీచుఁ డట్లాడునే, యారోహింపుము రత్న భూషితమదీయస్యందనంబుక వెనక, ౬౫౬

సైరా = అంగీకారమునునూచించు శ్లాఘావాక్యము ప్రశంసార్థకము, శౌండీర్యము క్తంబుగా = వీర్యముతోఁగూడినట్లు, శౌండీరభావము, శౌండీర్యము, వీర్యమువలె, “శౌండీరస్యాగివీరయోః” నిఘంటు, మద్వచఃపరణీకా = నా మాటలవిధముగ, హా = ప్రశంసార్థకము, ఆరోహింపుము = ఎక్కుము, రత్న భూషిత = రత్నములచే నలంకరింపబడిన, మదీయ = నాయొక్క, స్యందనంబుక = రథమును. వెనక = త్వరగా.

తా. సైరామారీచా!! పౌరుషముతోఁగూడినమాట లిట్లుగదా మాటలాడవలె. నామాటల ననుకరించియుండునీది యిదిగదా. ఇప్పుడు నీవు నిజమైన మారీచుండవు. పూర్వమెవ్వడవో మామారీచుఁ డా విధముగఁ బిఱికివలె మాటలాడునా! రత్నములచే నలంకరింపబడిన నారథ మెక్కుము. త్వరగా వెక్కుము. పోదము.

—† రావణమారీచులు పంచపటికై బ్రయోగ మగుట. †—

ఉ సచ్చి నేను దోస, యట † పచ్చి ధరాసుతి మోసగించి నీ యిచ్చను బొమ్మ, నేనును మఱిహీనుల యెంటిగ నుండ బల్కిమై జెచ్చెర సంగ్రహించికొని † చేరెద లంక, నటంచు దడధం బచ్చలపాది యెక్కి చన † నాశ్రమమండలి దాటి చయ్యనక. ౬౫౭

పోష = పోషన, నీవెంట, బల్మిమై = బలాత్కారముగ, చలపాది = మాత్సర్యస్వభావము గలవాడు.

తా. నేను నీతోడనే వచ్చెదను. అచటికివచ్చి జానకిని మోసగించి నీయిష్టము వచ్చినట్లు పొమ్ము. నేను నొంటరిగానుండు నీతను బలాత్కారమున గ్రహించి లంకకుఁ బోయెను. అని యా మచ్చరి యా రథమెక్కి యా యాశ్రమప్రదేశము త్వరగా దాటిపోయెను.

చ. చని చని గాత్ర సేత్వముడు * శైలసరిద్వనభూరిరాష్ట్రస
త్తననగరంబులం గడచి * దండకలో రఘురామునాశ్రమం
బును గని తేను డిగ్గి కరళముం దనకేలఁ గదించి మిత్రుతో
ననియె సరంటిచెల్లు గలఁయద్దియె రామునివాస మోసభా. ౬౫౮

చనిచని = పోయిపోయి, దూరప్రదేశగమనము కావున ద్విగుక్తి, శైల, సరిత్, వన, భూరిరాష్ట్ర, పత్తన, నగరంబులఁ = కొండలను, నదులను, వనములను, పెద్దరాష్ట్రములను, పట్టనములను, నగరములను, కిరమునఁ = మారీచుని చేతిని - నగరము = క్రీడాార్థము వృక్షములు నగ (స్వతంత్రములు) ములుగ లది నగరము. పర్వతసమానములైన రాజగృహములు గలది నగరము. నగరీయని గూఢాంతరము గలదు, పర్వతము దీనింగుఱించి నత్తుగు గనుక పత్తనము = పట్టణము. ఈ భేదము లీ శ్లోకములవలనఁ దెలియనగు.

గ్రామశ్చ నగరంచైవ పట్టణం ఖర్వటం పురం | భేటకం కుసుమంచైవ | శిబిరం రాజవాసికం, సేనామఖమితీత్వేనం దశధాకీర్తితంబుడైః || విచారాంచ సభృత్యా నాం వాహగ్రామ ఇతీరితి || సువచ విప్రై రాక్షీర్ణ స్వగ్రహార ఇతిస్మృతిః || కులుంబి భేదై రేకోసత్రింశద్భిశ్చ సమన్వితః | అనేకనారీసంబద్ధం నానాశిల్పజ్ఞనైర్వృతం, క్రయవిక్రయకై కీర్ణం సర్వదేవై సమన్వితం నగరం త్వితీ విఖ్యాతం పట్టణం శ్రుణు సాంప్రతం, ద్వీపాంతరాగత ద్రవ్య క్రయవిక్రయకైర్వృతం, పట్టణం త్వితీతే స్యా త్తయోర్నిశ్రతు ఖర్వటం, క్రయవిక్రయ కైర్వృత్తం నానాజాతి సమన్వితం, తంతువాయు సమాయు క్తం తత్పురం త్వితీ కథ్యతే, ఏతై రధిష్ఠితం యత్తత్ భేటకం పరికీర్తితమ్ | తేనామేశాంత రేష్వేవ వాసః కుసుమముచ్యతే | వాస్తుశాస్త్రము.

తా. ఇట్లు పోయిపోయి రావణుడు కొండలను, నదులను, వనములను, రాష్ట్రములను, పత్తనములను, నగరములను దాటి దండకయందుండు రామచంద్రుని యాశ్రమముఁజూచి తేరుదిగి మారీచునిచేతిని తనచేతఁ బట్టుకొని, మిత్రమా! యుదిగో సరంటిచెల్లు గలదే రాముని నివాసభూమి.

—† మారీచుడు మాయామృగం బగుట. †—

సీ. మనము వచ్చినయట్టిపనిని గానిమ్మన, సనఘమణీధశృంగగ్రములును
దెలుపు నల్లును గలలలితముఖమును, గెండమ్మికల్వడాల్లంద మైన
యాస్యంబు నిండ్రనీలాభశ్రవణములు, కించిదభ్యున్నతగ్రీవ మొనరి
నీలదళాధరంబోలిఁ గుండేందువ, బ్రాభంబు నుదరంబునబ్జకేస

తే. రములఁ బోలెడివీపు పార్శ్వము మధూక
కాంతి వైడూర్యనిభఘరంగణము సుతను
జంఘలును గల్గి వాసవచాపతుల్య
మూర్ధ్వపుచ్ఛంబు మెఱుంగులయొప్పు గలిగి.

౬౫౯

అనఘమణి = గొప్ప రత్నమైన యిండ్రనీలమువలె, ఇద్ధ = ప్రకాశింపజేయు
బడిన, శృంగ + అగ్రములు = కొమ్మలకొనలు, లలితముఖము = ముద్దుమోము,
కెండమ్మి = ఎఱ్ఱతామర, కల్వడాలు = కలువకాంతి, ఆస్యంబు = ముఖములోని
పైభాగము, ఇండ్రనీలాభ = ఇండ్రనీలముల కాంతిగల, శ్రవణములు = చెవులు,
కించిత్ = కొంచెముగా, అభ్యున్నత = ఎత్తైన, గ్రీవము = మెడ, నీలదళాధరంబు =
ఇండ్రనీలముల తునుకలవంటి పెదవి, కుండేందువబ్రాభంబు = మొల్లలు చంద్రుడు,
వజ్రము, వీనివంటిదగు. ఉదరంబు = కడుపు, అబ్జకేసరములు = తామరలయందలి
యకరువులు, మధూక కాంతి = ఇప్పపూవునంటి రంగుగలది, పార్శ్వము = ప్రక్క,
ఒక్కప్రక్కయే యిట్లుండునది. రెండవప్రక్క పసిడి వెండి జగుల్ మీఱు ప్రక్క
లని. ౬౬౯ పద్యంబునఁ గలదు. వైడూర్యనిభ = వైడూర్యములతో సమానమైన,
ఘరంగణము = గిట్టలసమాహము, సుతనుజంఘలు = అందమైన సన్ననైన పిక్కలు,
వాసవచాపతుల్యము = ఇంద్రధనుస్సుతో సమానము అనగా సనేకవర్ణములుగలది,
మూర్ధ్వపుచ్ఛము = తోక పై భాగము. పై పద్యముతో సన్వయము.

తా. మన మేమిపనికి వచ్చితిమో యీపని చేయుమని రావణుడు చెప్పగా
నిండ్రనీలముల కాంతిగల కొనకొమ్మలును తెలుపు నల్లుపు గల యందమైన
ముఖమును, ఎఱ్ఱతామర - కల్వరంగు గల ముఖము, ఇండ్రనీలములవంటి చెవులు,
కొంచె మెత్తైన మెడ, నీలముల పలుకులవంటి పెదవి, మొల్లలు చంద్రుడు వజ్రము
వలె దెల్లనైన కడుపు, తామరలయందలి యకరులవంటి వీపు, ఇప్పపూవుల
వంటి ప్రక్క, వైడూర్యములవంటి గిట్టలు, సన్నని పిక్కలు, ఇంద్రధనుస్సువలె
బలు రంగులు గల తోక పై భాగముయొక్క మెఱుపులు గలిగి.

కం. నిమిషంబున మారీచుడు, రమణీయంబైన హరిగిరాజం బగుచు

గ్రమముగఁ దిరుగుచు రామాశ్రమమున నెలిగించె నాయశ్రణ్యమునందున్,

హరిణరాజము = శ్రేష్ఠమైన జింక.

తా. నిమిషములో మారీచుడు శ్రేష్ఠమైన జింకయై శ్రమముగఁ దిరుగుచు నాయరణ్యమునందు రామునితపోవసమును బ్రకాశింపజేసెను.

ఉ. జానకి బేలుపుచ్చదనుఁజప్రసవరుం డట లేజగుళ్ళులఁ

మానుగఁ గ్రుంచు, లేగగుప్రసం జరియించు, గ్రసించు, వెండి రం

భానవగేహశంబుల నమందగతిఁ విహరించు, దన్ను న

బ్రాసన చూడఁగల్గుతలఁమందు యథామతి సంచరించెడుఁ.

౬౬౧

బేలుపుచ్చఁ = మోసగింప, లేగగుప్రసం = లేతపచ్చికయందు, గ్రసించు = తిను, రంభానవగేహశంబులఁ = అరటిచెట్లచేఁ జేయఁబడిన క్రొత్త కల్పితకృతములందు, అమందగతిఁ = వడిగా, యథామతి = మనస్సునకువచ్చిన చొప్పున.

తా. జానకీదేవిని మోసగించుటకై యారాక్షసుడు లేతచిగుళ్ళను గ్రుంచుచు లేతపచ్చికచెట్టుల సంచరించును. దానిని గొఱికి తినును. అరటిచెట్లతోఁ గల్పింపఁ బడిన క్రొత్తయిండ్లయందు వడివడిగాఁ దిరుగుచు. ఎచ్చలఁ దిరిగిన నీత తన్నుఁ జూడఁగలదో యచ్చట నిచ్చకొలఁదిఁ దిరుగును.

కం. పటచుఁ డవ్వగఁ బచ్చికఁ, గజచుఁ మృగయూధములను † గలయుఁధ్వసికేఁ వెఱచుం జను మరలుఁ వా, తెఱచుం బన్నుండు కొన్ని † తెరువూయందుఁ.

పటచుఁ = పరువెత్తును, వా = నోరు, పన్నుండుఁ = పండుకొనును.

తా. దూరముగఁ బరువెత్తును, పచ్చిక కొఱుకును. ఇతరములయిన జింకల గుంపులలోఁ గలయును. చప్పుడైన నులికిపడును. పోవుచు, మరల వెనుకకు వచ్చును. ఆవలించినట్లు నోరు తెఱచును, కొన్నిమ్మాములందుఁ బండుకొనును.

కం. ఆశ్రమము జేర వచ్చుఁ, మైశ్రమము హరించునట్లు † మహిఁ బచ్చికపై

విశ్రమ మొనరఁ బరుండు గ, తశ్రమ మొనట్లు లేచి † తలుకునఁ బోవుఁ. ౬౬౩

తా. ఆశ్రమగమీపమునకు వచ్చును. దేహముబడలికఁ జూపుకొను దాని వలె భూమిమీదఁ బచ్చికపై కొంచెముసేపు పండుకొనును. బడలిక తీరినదానివలె లేచి తటాలున బోవును.

కం. పలురంగుల మెయిబిందులు, తళుకొత్త చివాలటంచు † దాఱుఁ దోటఁ

నిలుచుం దరలుఁమరలుం, దొలఁగుఁ మలఁగుఁ హరింంగుదోరముగాఁగఁ.

తా. పెక్కువిధములయిన రంగులుగల దేహమునందలి చుక్కలు తళుక్కును నట్లు చివాలున దాటును. తోటయందు నిలుచును. మరల బయలుదేటిపో

వును. కొంచెముసేపు దూరముగఁ దొలగిపోవును. దేహకాంతి యతిశయించునట్లు మరలును.

ఉ. మండలనుండి వచ్చు నవమండలచిత్రగతిం జరించు నా

సుందరి చూడ సట్టలులు † చూచును సిట్లు చరింపఁగా ననం

బందలియన్యజంతుచయ † మాదట డాసియు మూరుకొంచు వే

చిందటవంగతై భయముచే బటచుక దళది క్కటంబులక.

౬౬౫

మండలచిత్రగతిక = గుండము గుండముగా వింతవిధముగ, అన్యజంతు చయము = ఇతర జంతుసమూహము, అదట = ప్రేమతో, మూరుకొంచుక = వాగుసమాచయ, చిందటవందతై = చెల్లాచెల్లై పటచుక, = పరువెత్తును, దళది క్కటంబులక = పదిదిక్కులయందలి ప్రదేశములను.

తా. మృగములగుంపులతోడ, బోయి మరలివచ్చును. కొత్తగా మండలా కారముగా గావా తిరిగిసట్లు తిరుగును. నీతను జూడనివిధముగ నీ ప్రక్క నా ప్రక్క చూచును. ఈ ప్రకార మడవిలోఁ దిరుగుచుండఁగా తక్కిన మృగములు నిజ మైన మృగమని నమ్మిపించి వాగుస చూచి భయపడి చెదటిపోయి భయముచే దిక్కు దిక్కులకుఁ బరువెత్తును. వాగుసచే వాస్తవము తెలిసికొనుకొని మృగములకుగలను.

కం. మృగవధరతుఁ డయ్యును నా, మృగలోచన మొసగింప † స్పృశియించును ద స్పృగముల మఱుఁ గిడుచును నై, జగుణముఁ దత్కాలమంద † జానకి నెమ్మిక్.

మృగవధరతుఁడు = మృగములఁ జంపుటయందుఁ బ్రీతిగలవాఁడు, మృగ లోచనక = జంకకన్నులవంటి కన్నులుగల నీతను-నై జగుణము = స్వభావగుణము, మఱుఁగిడుచును = దాచుచు.

తా. మృగములఁ జంపుటయందు నాసక్తిగలవాఁడయ్యును నీతాదేవి యిది నిజమైన జంక యని తెలఁచుచుగాక యని యవి నమ్మిపమునకు వచ్చినను దన స్వభా వము దాచి వానిని నూరక స్పృశించునేకాని చంపఁడు. ఇట్లది తిరుగుచున్న కాల మందే జానకి సంతోషముతో.

—† ర3-వ సర్గము. జానకి మాయామృగంబును జూచుట. †—

కం. కుసుమావచయక్రీడా, లసమాన యశోకచూత † లాలితసుమనో

విసరంబులఁ గోయుచు నా, యసమానమృగంబుఁ గాంచి † యబ్బురపోయెక.

కుసుమావచయ = పూలుగోయ, క్రీడా = అటచే, లసమాద = ప్రకాశించు నది, అశోక + చూత + లాలిత + సుమనో + విశ్రంబులక = అశోకవనములయు

మామిశ్చయ కోవలమైన పూలసమూహంబులను-దీనివలన నిది వసంతముతువని యేర్పడెను.

తా. పూలుకోచు క్రీడచేఁ బ్రకాశించుచు అశోకములందలి మామిశ్చయందలి పూలుకోయుచు నా యీడులేని జంకను జూచి యాశ్చర్యపడెను.

తే. హరిదంతోష్ఠి విస్మయః హసితే నేత్ర

స్తే హపూర్వంబుగాఁ జూచేఁ జిత్రమృగము

మదిరలోచన తనుఁ జూచి ముదము గొనెడి

కొలది నదియ ను వింత వేఁ డ్కల నొసర్చు.

౬౬౮

హరి = మనోహరమైన, దంతోష్ఠి = దంతములు, పెదవులుగలది, విస్మయ = ఆశ్చర్యముచే, హసిత = నవ్వుచున్న, నేత్ర = కన్నులుగలది, మదిరలోచన = ఆనందము గలిగించు చూపులుగలది.

తా. మనోహరమైన దంతములు, పెదవులు గలిగి ఆశ్చర్యముచే నవ్వుచున్న కన్నులుగలదై వింతజంకను ప్రేమతోఁ జూచెను. సీతాదేవి తన్నుజూచి సంతోషించు కొలది నదియను వింతవింత వేడుకలు సేయును.

తే. పసిడివెండిజగుల్ మీఱు ప్రక్కలమరఁ, గానవెలిగించుచిత్రమృగంబుఁగాంచి
రంప రండని సతి పిల్వఁ బ్రాణనాథు, సంభృతాయుధు లక్ష్యణ సత్వరముగ.

జగుల్ = కాంతులు, సంభృతాయుధుఁ = ధరింపఁబడిన యాయుధము గలవానిని, ఇట్లు చెప్పటచే నాయుధములతోడ రండని, సీత పిలిచె నని యూహింపఁ దగ్గును.

తా. వెండిబంగారు కాంతులుగల ప్రక్క లొప్పుచు నడవించి బ్రకాశింపఁజేయు చున్న వింతజంకను జూచి సీత తనభర్తను రాచుచంద్రుని, ఆయుధముడైన లక్ష్యణ రండురండని పిలిచెను.

తా. చేర న్వచ్చి సురుత్రపట్టి కని యాఁజూకం గనుఁ శంకచే
శ్రీరాముం గని యిట్లు నాకొనియె, మాఁకిచాసుకుం డేతదా
కారం బూని మునీశపాలి మృగయాఁకాంతాగతోర్విశులఁ
గ్రూరుం డై వధియించు నీచుడవిఁ గాఁపత్థాన్వయగ్రామణీ.

౬౭౦

ఏతదాకారంబు = ఇటువంటి రూపమును, మునీశపాలి = మునీశ్వరుల సమూహమును, మృగయా = వేటచుండలి, కాంతా = కోరికచే, ఆగత = వచ్చిన, ఉర్విశులఁ = రాజులను, కాకుత్స్థాన్వయగ్రామణీ = కకుత్స్థుని వంశమునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుఁడా, నాకొనియెను = చెప్పెను.

తా. దగ్గఱకు వచ్చి లక్ష్మణుడు దానిని జూచి సందేహించి శ్రీరాములతో నిట్లు చెప్పెను. రిఘూత్తమా! మారీచుడను రాక్షసుఁ డిటువంటి యాకారమును బూని మునీశ్వరులను వేటకై వచ్చిన రాజులను క్రూరుడై నధించుచుండును.

కం. మాయావి యల్లయసుగఁడె, మాయామృగరూప మెత్తినులయును గంధ
ర్వాయతపురి యట్టిది యీ, కాయము నిక్కంబు గాదు ♦ కంజనశాతా. ౬౭౦
మాయావి = మాయగలవాఁడు, కల యను సర్థమన విఁ ప్రత్యయము వచ్చును. ఆస్మాయానేధాస్రజో వినిః - పాణిని. 5, 2, 121. మాయావి-మేధావి-స్త్వి - తేజస్వి - మలయును = తిరుగును, గంధర్వాయతపురి = విశాలమైన గంధర్వనగరము - ఆశ్చర్యమగు గనబడి క్షణములో నశించెడి మేఘాకారము గంధర్వనగర మనబడును. మాయామృగరూపము = అద్భుతమైన యోగశక్తిచే గల్పించుకొనిన జింకరూపము.

తా. యోగశక్తి గల యా రాక్షసుడే తన అద్భుతయోగశక్తిచే జింకవలె నై తిరుగుచుండును. ఈ యాకారము గంధర్వనగరము వంటిది, నిజముగాదు. నిజమైన జింక యెట్లుపయోగపడునో యిది యట్లు లుపయోగపడదు.

—♦ సీత మాయామృగంబును బట్టి తెమ్మని కోరుట. ♦—

ఉ. కంటిమె వింటిమే కనక ♦ కాంతిమణీమయమా మృగంబు, నా
కంటికిఁ జూడ మాయ యనఁగ, శుచిహాసిని భర్తఁ జేరి వా
ల్గంటి మఱింది నాఁగి నిజకాంతునితో మృగచర్మమందు లో
నంటినమక్కువం బలికె ♦ బ్రాణధవా! విను మాన గొల్పెడిక. ౬౭౧

కనకకాంతిమణీమయము = బంగారుకాంతియు మణులకాంతులచే నిండి యుండునదియు, మాయ = వంచన, శుచిహాసిని = పరిశుద్ధమైన నవ్వుగలది, ఆఁగి = అడ్డగించి.

తా. బంగారువన్నె కలదియు సవరత్నముల కాంతులుగల చుక్కలు ససయనములు గలదియు నగు జింక యిన్నిసంవత్సరము లడవులలో దిరిగినను మనము చూచితిమా, లేక శాస్త్రములు-లోకులు చెప్పగా వింటిమా? లేదు. కావున నిది మోసపువేషము అని చెప్పుచుండఁగా లక్ష్మణుని నిలిపి, చిఱునవ్వుతో భర్తయొద్దకుఁబోయి యావాలుగంటి మృగచర్మమందు మనస్సున నలిగిన ప్రేమచే నిట్లనెను. ప్రాణేశ్వరా! వినుము. ఇది యాశ గలిగించుచున్నది.

ఉ. దాని మహాభుజ! లఘువిధంబునఁ బట్టుమ, కేళి కాను, నీ
కాననమందఁ జూడ మె మృగంబుల భల్లుకకిన్నాఁకుల

వాసరచామరంబులను • వాసికీ నీ తనుశోభగల్గెనే?

కానము దీనితల్ప మగుతాతమృగంబు నిజంబు వల్లభా.

౬23

మహాభూతా = గొప్పభూతములు గలవాఁడా, ఇంత పెద్ద చేతులు బలము గల వాఁడవు. ఈ జింకను బట్టలేవా యని భావము. లఘువిధంబున = సునాయాసముగ, కేళికె = ఆటకు, భల్లుక = ఎలుగులయ, కిన్నర = కిన్నర పక్షులయ, ఆభుల = వరు సలను, వాసర = క్రోతులను, చామరంబుల = చమరమృగంబులను, తనుశోభ = దేహకాంతి, కాంతమృగంబు = మనోహరమైన జింక, వల్లభా = ప్రియుడా, అనుటచే నాయందుఁ బ్రీతియుండిన దీనిని బట్టితెమ్మని భావము.

తా. వల్లభా, మహాబాహూ, దీనిని సులభోపాయముగఁ బట్టుము. నే నడిగితి నని ప్రమాదపడవలను. నీకేల యిది యందురా ఆకుకొన నుపయోగించును. ఈ యడనియందు మానసెన్ని యెలుగుగొడ్లను, చమరమృగములను, క్రోతులను కిన్నర ములను చూడలేదు. దీని దేహకాంతి దేనికైనఁ గలదా? ఇంత వింతయైన కాంతిగల మృగము మనము చూడలేదుగదా.

ఉ. జింకలు లేవె లోకమునఁ • జిత్రమృగంబుల నెన్నిచూడ, మీ పొంకపురన్నెయిం జనవు! పోణిమి కంటిమె దేనియందు? న ల్పంకల మేనికాంతులు దళంబుగఁ జల్లుదుఁ గానలోన నే శాంకునిబోలి యున్నది నిఁకమా! దయ దానిని బట్టి తేగదే.

౬2౪

ఏశాంకుని = చంద్రుని.

తా. లోకములో నెన్నిజింకలు లేవు. వింతమృగంబు లెన్ని లేవు. వానినెల్ల మనము చూడలేదా. ఈ యందమైనవన్నె, జనవుపొందిక దేనియందైనఁ గంటిమా? దీనిని జూచుడు. నాలుగుపక్కలఁ దన దేహకాంతులు దట్టముగఁ జల్లుచు చంద్రుని నలె నున్నది. నాయందు దయఁబొంది దానిని బట్టుకొని రమ్ము.

తే. ఔం చూపంబు బళిబళీయరరె లక్ష్మి, స్వరమఃసంపద బళిర ప్రశస్త మనఘ మద్భుతం బై నయీలేడి • ప్రాణనాథ, లాగుచున్నది నామది • బాగుగాను.

తా. ఆహా! యేమి దీనియందము. ఔం! దీని కాంతిపద. బలే! దీని స్వర మాధుర్యము. ప్రశస్తము, సిద్ధుష్టము అయిన యీ జింక ప్రాణేశ్వరా! నా మనస్సును బాగుగా లాగుచున్నది.

ఉ. జీవముతోడఁ బట్టువడఁ • జిత్రము గల్గునె దీనికంటె నొం డావలఁ, గానసన్నితి సమాప్తము చెందఁ బురంబుఁ చేర మో దావహభూషణం బగుచు • నశ్చిపురంబు నలంకరింపదే భావనచేసి చూడుము నృపాలికోమణి! మద్వచ్చస్థితౌల్.

౬2౬

కానససితి - అడవులయం దునికి, మోనానహభూషణంబు = సంతోషకరమైన యాభరణము, అంతిపురము = అంతఃపురము, మల్ + నచన్ + స్థితుల్ = నానూటలయొక్క విధము.

తా. ఈ మృగము ప్రాణముతోఁ బట్టునడెనా యింతకంటె జీత్రిమైనది మఱియొకటి యేది యున్నది? మన ననవాసకాలము పూర్తి కాఁగా మనము పురమునకుఁ బోయినపుడు మనయంతఃపురమునం దిది యొకభూషణమై దానిని సింగారింపగా? రాజనాడామణి! నేను జెప్పినది నిజమగునో కానో యూలోచింపుము.

కం. భరతునకుఁ మీమను నా, కరియుము మామత్తలకును • వ్యక్తంబుగ నీ హరిణము విస్మయజనకమా, పురుషోత్తమ దీనిభంగి • బుద్ధిం గనుమీ. ౬౨౨

తా. దీనిని జూచి సంతోషించుదానను నేనొకతనే కాను. భరతునకు, తక్కిన మితమ్ములకు, నాకు, మాయత్తలకును, స్పష్టంబుగ నీజింక యాశ్చర్యము కలిగించును. పురుషశ్రేష్ఠా! దీనిని విచారింపుము.

తే. ప్రాణములతోడ నియ్యది • పట్టువడక, పోయినను దీనిచర్మ మ•మేయముదముఁ గూర్చు బచ్చికబృసిమీఁదఁబర్చి దీనిఁ, గోర్కిచేసెద నీతోడఁగూరుచుండ.

అమేయముదము = అపరిమితసంతోషము, పచ్చికబృసిమీఁద = గడ్డియాస నముమీఁద. “వ్రతీనా మోసనం బృసీ” అమరకోశము.

తా. ఒకవేళ నిది ప్రాణముతోఁ బట్టువడకపోయినను దీని చర్మమైనను నపరిమితానందము గలిగించును. కావున లేబచ్చికతోఁ జేయబడిన దగ్భాస నముపై దీనిని బజచి నీతోడఁ గూర్చుండఁ గోరుచున్నాను.

గ. అది యిది లేదు గానలయు • నంచుఁ బతిక వ్యధపెట్లు తెంతయుఁ నుదతికిఁ గూర్చమైనపని • నుచ్చు, మాదాశయ మిద్ది, యైన నియ్యది తన మేసికాంతిఁ గడు•నచ్చెరువుఁ గుటియించె నా కనక విదితపరాక్రమండు మృగ • విస్మయకారణవర్ణ శృంగమూల్. ౬౨౩

మాదాశయము = నాయభిప్రాయము, విదితపరాక్రమండు = ప్రసిద్ధికెక్కిన శౌర్యముగలవాడు, మృగ = జింకయొక్క, విస్మయకారణ = ఆశ్చర్యమునకు పేరువైన, వర్ణ = వన్నెగల, శృంగముల్ = కొమ్ములు.

తా. ప్రాణేశ్వరా! నా కది లేదు ఇదిలేదు. అది కావలె నిది కావలె నని (కైకనలె) స్త్రీలు భర్తను గంకటపెట్టుట మిక్కిలి క్రూరమైనపని నుమీ. ఇది తగినది కాదని నాయభిప్రాయము. ఆకారణముచే నే నేదీయు మిమ్మడిగినదాన

గాను. అట్లే నిష్పదము త్రి మిదకావలెనని యేల కోరెనందువా? దీని దేహాకాంక్ష నాకు మిక్కిలి యాశ్చర్యమును గలిగించెను. ఆఁగుదాసనుగాన నిబ్బరించుకొనలేక యును, ఇది మీకు సులభసాధ్య మగుటను, ఊరికి బయిటపుడు ఇన్నాశ్శిడవులలో నుంటిగే - ఏమి వింటివస్తువు తెచ్చితి వని నా చెల్లెండ్రు స్నేహితురాయి ద్రుక్షుగుడు రేమో యనియు దీనిని గోరితిని. (సముచ్చయ మీ యర్థములఁ స్ఫురింపజేయుచున్నది.) ముందు మించి నోరు జాతెను. ఊమింపుడు. అని సీతాదేవి చెప్పగా ప్రసిద్ధి కెక్కిన పరాక్రమముగల రామచంద్రమూర్తి యా సంకయొక్క యాశ్చర్యకరమైన కొమ్ములు.

కం. కాంచనరోమంబులు రి, త్నాంచితశృంగములు సీతాప్రసవభయం
మించిన నక్షత్రంబుల, సంవను, వెర గొల్పు మిగులఁగమ్మనపడుడై. ౬౮౦

కాంచనరోమంబులు = బంగారువన్నె గల వెండ్రుకలు. రత్నాంచిత శృంగములు = రత్నములవలె ప్రకాశించు కొమ్ములు, సీతాప్రసవభయం = సూర్యుని కాంతియు, వెర = ఆశ్చర్యము. నమ్మనపడుడై -- సంతోషించినవాడై.

తా. బంగారువన్నె వెండ్రుకలు, రత్నకాంతలుగల కొమ్ములు సూర్యుని కాంతియు నక్షత్రములనంటి చుక్కలు మిగుల నాశ్చర్యము గలిగింప సంతోషించిన వాడై.

—♦శ్రీరాముడు లక్ష్మణునకు సమాధానముఁ జెప్పట ♦—

కం. సీతాపక్వము విని మృగ, రీతిం గని యానపడుచు ♦ శ్రీరఘుపతి భూ
జాతి ప్రచోదింపడై, భూతం గని యిట్టులనియఁ ♦ బరమముదమునన్. ౬౮౧

భూజాతాప్రచోదియడై = సీతచే బ్రేరింపబడినవాడై, భూతం = తమ్ముడగు లక్ష్మణుని-మీది పద్యమునందలి 'వెరగొల్పు' ననునదియు సీ పద్యమునందలి 'యానపడుచు' ననునదియు శ్రీరాముడు కేవల భార్యాసంతృప్తికై యామెచే బ్రేరింపబడి మృగమువెంటఁ బోలేదనియు నది యాయనకుఁగూడ నాశ్చర్యము గలిగించుటచే నాయనయు నానపడిపోయె ననియు గ్రహింపవగు.

తా. సీతాదేవి మాటలు మృగమునీటులు చూచి జానకచే బ్రేరింపబడిన వాడై పట్టుకొనఁగోరి శ్రీరామచంద్రమూర్తి సంతోషముతో లక్ష్మణునితో నిట్లు లనెను.

ఉ. కంటి నె లక్ష్మణా! ధరణీకన్యకకుం గల జింకయాశ, ము
న్గంటిమె యిట్టిహాసమును ♦ గల్గుమృగం, బిక గల్గ నేర్పునే
వింటిమె నందనంబున గుఁబేరననంబున నైన నుంట, మి
న్నంటెను దేహ హాటకసమంచిత బిందుకబ్బంపరమ్యమై.

మిన్ను = ఆకాశము, హటక = బంగారువలె, సమంచిత = బాగుగఁ బ్రకాశించు, బిందుక = చిన్నచుక్కలయొక్క, బృంద = సమూహముచే, రమ్యమై = అందమై.

తా. లక్ష్మణా! చూచితివా, యీమృగముమీఁద నీత కెంత యాస యున్నదో. ఆడువారిమాటలకు వారికోరికలకు నెమిలే యందువా యీమెమాట నటుండ నిమ్ము. మనమైనను నిటువంటి సౌందర్యముగల జింకను జూచితిమా. ఇతఁమీఁదఁ జూడఁగలమా. ప్రపంచమంతయు మనము చూచితిమా. ఎందేమున్నదో యందు వేమో. చూడకున్నఁబోనిమ్ము. ఈలోకమునఁగాకున్నఁబోనిమ్ము. ఇంద్రుని నందన ననమున కుబేరుని చైత్రరథమున నున్న దని యెన్నఁగఁ జెప్పఁగా విన్నామా? లేదుకదా. దీనికాంతి యీకాశ మంటుచున్నదే. బంగారువన్నెచేఁ బ్రకాశించు చుక్కలసమూహముచే నందమై.

తే. రోమములు ప్రతిలోమానుఁలోమముగను

గొనబు మీఁతెడి నావలింఁచినను వెడలె

మేఘమున నుండి వెల్పుడుఁమెఱుఁగువోలె

నగ్నిశిఖివోలు నాలుక యీసనమున.

౬౮౩

రోమములు = వెండ్రుకలు, ప్రతిలోమానులోమముగను = పైనుండి క్రింది వైపుగా వ్రాలియుండునవి అనులోమరోమములు, వానికెదురుగా క్రిందినుండి పైకి వ్యాపించినవి ప్రతిలోమరోమములు-ఒక ప్రదేశమున నటులు నొకప్రదేశమున నిటులుండును. గొనబు = అందము, ఆననమున = నోటియందు.

తా. వెండ్రుకలు కొన్ని యనులోమముగను కొన్ని ప్రతిలోమముగను నందమై యున్నవి. అది యీవలింపఁగా మేఘమునుండి వెలువడిన మెఱుఁగునలె నగ్నిజ్వాలవంటి నాలుక నోటినుండి వెడలుచున్నది.

తే. ఇంద్రనీలసమం బయి యెసఁగు మోము, శంఖముక్తానిభం బగు జతరసీమ

మేలిసౌందర్యములదీవి యృగముదీవి, యెసనిమానసమును హరియింప లేదొ.

శంఖ, ముక్తా, నిభంబు = శంఖముతోను ముత్యములతోను సమానమైనది, జతరసీమ = ఉదరము, దీవి = దీప్వము.

తా. ఇంద్రనీలకాంతిగల ముఖము శంఖమువలె ముత్యములవలెఁ దల్లనైన కడుపు గలిగి యీజింక నీవి సౌందర్యముల కెల్ల దీవిగా నున్నది. ఇట్టిది యెసని మనస్సును హరింపఁ జాలదు? ఎట్టివాని మనస్సునైన హరించు ననుట.

కం. నానారత్నమయము జాంబూనదశుభవర్ణకలితఁమున్ చూపంబున్

మానుఁగ గనఁ గరఁగఁడె యే,మానసమును చాలసీతిమాఁతేమిటికిన్. ౬౮౪

నానారత్నమయము = నానారత్నముల కాంతులతో నిండినది, బంగారునద శుభవర్ణ కలితము = బంగారుయొక్క మంచివన్నెతో గూడినది.

తా. అనేకవిధములయిన రత్నకాంతులతో నిండినదియు, బంగారుయొక్క మంచి వన్నెతో గూడినదియునైన హామమును చూడఁగానే బాలసీత మాట యేల కాని యే మనుష్యుని మనస్సు కరగకుండును.

సీ. ఆమిషార్థము విహారార్థంబు మృగముల ధానుష్కులై సట్టిధరిణిపతులు
మృగయాభిరతిఁ ద్రుంతుఁపృథ్వీతలేంద్రులు, ధాతువు లృణిహేమధననిచయము
లాఘేటమునఁ గాదెఁయార్జింతు శుక్ర సం, కల్పకల్పితవస్తుకాండము లన
వసుభేష్వరునకు సర్వంబును వనమునఁ, గలిగిన దే కదా లలితచరిత
తే. యర్థకాముకు లెట్టిపదార్థమందు, నానచేతను వనచారు లగుచు దాని
సంగ్రహించెదరో యర్థ శాస్త్రవేత్త, లైనవిమధులు దానినే యర్థమండ్రు.

ఆమిషార్థము = మాంసముకొఱకు, విహారార్థంబు = వినోద సంచారము కొఱకు, ధానుష్కులు = విలుకాండ, మృగయాభిరతిఁ = వేటయందలి విశేషమగు నాశితో, మణిహేమధన నిచయము = రత్నములు, బంగారు ధనసమూహములను, వేటయందు నేనుగల జంపి, వాని కుంభస్థలమందలి ముత్యములు, ధాతువులందుఁ గల బంగారు వెండి మొదలగు లోహములు, శుక్రసంకల్ప = శుక్రుడు సంకల్పించిన వస్తుకాండములు = పదార్థ సమూహములు, శుక్రు డే వస్తువు కోరిన నదిసంకల్పము చేతనే హూయనకుఁ గలుగునని ప్రసిద్ధి. మనుష్యులు చేయు వ్యర్థసంకల్పము లన్నియు శుక్రునకు ఫలవంతములగును. 'మనుష్యేభ్యః సమాదత్తే శుక్రశ్చిత్తార్జితం ధన' మ్మని భారతము, ఉద్యోగపర్వము. అర్థకాముకులు = అపూర్వధనము కోరినవారు, అర్థశాస్త్రవేత్తలు = నీతి విషయమైన శాస్త్రమును తెలిసినవారు, అర్థము = అమూల్యవస్తువు, ఏది విశేషము శ్రమించి సంపాదించెదమో యదియే యమూల్యము.

తా. విల్లుకాండగు రాజులు మాంసము నిమిత్తము విహారము నిమిత్తము వేటయందలి యానక్తిచేత మృగములను జంపుదురు. భూపాలనము చేయు రాజులు ధాతువులను మణులు, బంగారు, ధనసమూహమును వేటయందేకదా సంపాదింతురు. శుక్రుడు తన సంకల్పముచేతఁ గోరిన పదార్థములను సృష్టి చేయునట్లు రాజునకు సర్వము వనములపలనఁ గదా కలుగుచున్నది. అపూర్వ వస్తువుల సేవెక్కించువాడు ఏ పదార్థము గోరి వనములఁ దిరుగుచు దానిని సంగ్రహించెదరో నీతిశాస్త్రవిదులు పండితులు దానినేకదా ప్రశస్తపదార్థ మనుచున్నారు.

కం. ఈమృగమణికాంచనమయ, మామహితాజినమునందు ✱ నవనీసుతయ౯

దా మేలుపడియె నాత్రో, సామిత్రీ! కూరుచుండ ✱ సమ్మదమారన్. ౬౮౭

మృగమణి = మృగ శ్రేష్ఠముయొక్క, కాంచనమయ = బంగారుమయమైన, మాహితాజినమునందు = మేలైనచర్మమునందు, మేలుపడియె = ముచ్చటపడియెను.

తా. ఈ యొక మృగమును జంపుటవలన నేమి విశేషార్థలాభము గలుగఁ గల దనెదవా-బంగారుమయమైన యీశ్రేష్ఠమగు జింకచర్మముమీఁద నీతాదేవి నాతోడ సంతోషముతోఁ గూర్చుండ నాశపడుచున్నది.

కం. మృదులతఁ బ్రసిద్ధిగాంచిన, కదళీప్రియకీప్రవేణి ✱ కాచర్మములు౯

విదిత మగుమేషచర్మము, మదిఁ జూడుము దీనితో సమానం బగునే. ౬౮౮

మృదులతఁ = మెత్తని దగుటయందు, కదళీ = నల్లచాటల యిఱ్ఱి, ప్రియకీ = బొట్ల యిఱ్ఱి, ప్రవేణికా = ఇది మృగజాతి భేదము. దీని చర్మము లయినను ప్రసిద్ధమైన మేషచర్మమైనను, దీనితో సమాన మగునా? మృగచర్మములు దింతకు మేలైనచర్మము మనకు లభింపదు. కావున దీనిని సంపాదించఁ దగును.

కం. ధారిణి యీమృగరిత్నము, తారాపథమందు వెలుగున్దైవతహరిణం

బీరెండు నాకుఁ జూడంగ, రమణీయములు దక్కు ✱ గావు నిజముగ౯. ౬౮౯

తా. మృగజాతిలలో భూషణమీఁద నీ జింక, ఆకాశమున చంద్రునిలోని జింక, యివి రెండే మనోహరములుగాని తక్కినవి కావు. అని నాయభిప్రాయము. అవునన్నా నీవు చెప్పినది నిజమే. ఇది నిజమైన జింక యయినఁ గదా. ఇది మాయామృగము. ఇది జీవితముతోను బట్టుపడదు. చంపితివా జింక చర్మము నీకు లభింపదు. వ్యర్థశ్రమము. మీకోరిక నెఱవేఱఁబో దనెదవా? అట్లైనను దీనిని జంప వలసినదె.

{ శ్రీరాముడు లక్ష్మణుతో మోరీచుమాయయేని మాయామృగం }
బవశ్యనధ్యం బని చెప్పట

ఉ. నీవు వచించినట్లు రజనీచరమాయయ యేని దీని ను

రాభావ మడంగఁ జంపుటయె ✱ భవ్యము చూ, యిటు తొటకేముడే

కావలఁ డై మనీశ్వరజిఘాంసువు నై చరియిండుడ౯ నృపా

లావళి రాఁగ వేటలకు ✱ నల్లై నధించును వారి నందనన్. ౬౯౦

రజనీచరమాయ = రాక్షసుడు తనయద్భుతయోగశక్తిచే నీ రూపము ధరించె నందువా? దీని చెడ్డతలపు పోవునట్లు దీనిని జంపుట శ్రేష్ఠమైన పని

సుమం, ఈ ప్రకారముగా తాటకాకుమారుడైన మారీచుడు గర్వింబినవాడై మునీశ్వరులను జంపఁగోరి తిరుగుచు వేటకువచ్చిన రాజులను మోసఁగించి చంపుచున్నాఁడు.

ఉ. ఏపున దీనిఁ జంపుటయె ♦ యెంతయుఁ గార్యము పూర్వ మిందు వా
తాపి యనంగ రక్కసుడు ♦ తాపనగర్భములందుఁ జొచ్చి యా
లోపలనుండి తేలువలె ♦ యానతదీయ పిచిండుడౌచు హిం
సాపరుడై చరించు చవ ♦ సానమునం దొకనాఁ డగ స్త్యుచేత్.

౬౯౦

ఏపున = పరాక్రమముచే, యాన = చీల్చబడిన, తదీయ = ఆ బ్రాహ్మణుల, పిచిండుడు = కడుపులు గలవాడు, తేలువలె = తేలునకు గర్భము వచ్చెనేని లోపలిపిల్లలు దల్లికడుపు చీల్చుకొని వెలికి వచ్చును. అనసానమునన్ -- కడపట.

తా. ఈ కారణముచేఁ బరాక్రమించి దీనిని జంపుటే తగినకార్యము. ఈ ప్రదేశమందే పూర్వము వాతాపి యను రాక్షసుడు మునులకడుపులలోఁ బ్రవేశించి తేలువలె వారిపొట్టలు పగులఁ జీల్చుకొని హింసాపరుడై చుండి కడపట నొకనాఁ డగ స్త్యమునీశ్వరుచే

కం. భక్షింపబడి యాతడు, కుక్షి వెడలి లేవ నున్న ♦ గుంభభవుం డా
రాక్షసునకు ననియెన్ హృదయక్షోభముగాఁగ నగుచు ♦ నమరవిరోధీ! ౬౯౧

కుక్షి = కడుపు, హృదయక్షోభము = హృదయము కలతపడునట్లు.

తా. భక్షింపబడి యాతడు కడుపులోనుండి లేచుటకు యత్నించు సమయమున సగ స్త్యుం డా రాక్షసునితో వానిమనస్సు వ్యాకులపడునట్లు పలికెను. ఓరీ రాక్షసుడా!

తే. సరకు సేయక బ్రాహ్మణసంతతులను, నీదు తేజంబునను జంపినిష్ఠురతను
బాపచరితుండవైతి విఠ్ఠాట నీవు, జీర్ణమైపొమ్ము నాగర్భసీమ ననియె. ౬౯౩

సరకుసేయక = లక్ష్యములేక, నిష్ఠురతను = కఠినత్వముచే, ఇష్టాట = ఈ విధముగనే, ఈ యర్థమునం దిది ఆ ఈ ఏ శబ్దాదిపూర్వకముగానే ప్రయోగింపఁబడును.

తా. బ్రాహ్మణు లనిన నీకు లక్ష్యములేక నీశక్తిచే దయాహీనుడవై బాపపునడవడి గలవాడవై, వారి నందఱు జంపితివి. ఇప్పుడు నీ వుండు విధముగానే నాగర్భమున నీవు జీర్ణమైపొమ్ము అనెను. ఆ విధముగా సగ స్త్యుడు వానిని జంపెను.

కం. ఈతంబును జూడఁగ నా, వాతాపిని బోలఁడా యశశ్యము ఘటనం
జాతునిచే నతఁ డీల్గిన, భాతిని నాచే సితండు ♦ పైపడి చచ్చున్. ౬౯౪

తా. వీఁ డా వాతాపినివంటివాఁడు కాఁడాయేమి? కావున నగ స్త్రునిచే నెట్లు
వాఁడు చచ్చెనో వీఁడు మనల మోసగింపవచ్చెను గావున నాచే జావనలసినవాఁడే.

కం. సన్నాహంబున జానకి, బన్నుగ రక్షింపు మీపు ♦ పదిలంబుగ నీ
కన్నియ్యపై నున్నవి మన,యన్ని ప్రయత్నములు కావుమా సతి శ్రద్ధన్.

సన్నాహంబునన్ == దృఢప్రయత్నముతో, పదిలంబుగన్ == అపాయము
గాని విధముగ.

తా. నేను వేటకై పోయెదను. నీవు దృఢప్రయత్నముతో నీ సీత కపా
యము గాకుండునట్లు కాపాడవలయును. మనప్రయత్నము లన్నియు నీమెపై
నాధారపడియున్నవి. కావున శ్రద్ధతో రక్షింపుము.

(మనము పూనినరాక్షసవధాదికార్యములకు నీమె మూలము. ఈమె వేద
వతిగా నున్నప్పుడు రాక్షసాది గాతుసవధ సంకల్పించెను. అది నెఱవేర్చు భారము
మనయందున్నది. దానికి భంగము గాకుండునట్లు నీమెను రక్షింపుము.)

కం. ఈమృగమును వధియింపఁగ,నో మెలపునఁ బట్టుకొనఁగనో నేఁ బోదున్
సౌమిత్రి! కంటె జానకి, యామృగచర్మంబు జూచు ♦ వ్యామోహంబున్.

తా. ఈమృగము నీవు చెప్పినట్లు రాక్షసమాయ యాయెనా చంపుదును
లేక సహజమృగమయ్యెనా హెచ్చరికగా పట్టితెత్తును. ఈ రెంటిలో నొకటి చేయు
టకు బోయెదను. లక్ష్మణా! సీతాదేవిని జూచుము. ఆమృగచర్మముమీఁద నెంత
మోహముపెట్టుకొని చూచుచున్నదో.

ఉ. కావున నొక్క-శాతతర ♦ కాండమునన్ హరిణంబు ద్రుంచి నే
నావరచర్మముం గొని రయంబున వచ్చెద, సంతదాక నీ
తావరవర్ణిని మిగులఁ ♦ దత్పరతం గడు నప్రమాద మే
ధావిభవంబు మీఱఁగ సదా పరిరక్ష యొనర్ప తమ్ముడా. ౬౯౫

శాతతరకాండమునన్ == పదునైన యొక బాణముచేతనే. వరవర్ణిని ==
ఉత్తమస్త్రీని.

శీతే సుఖోష్ణ సర్వాగ్రీ, గ్రీష్మేతు సుఖశీతలా.

భర్తృరక్తా చ యా నారీ సా భవే ద్వరవర్ణినీ ఇతి రుద్రః చలికాలమందు
సుఖోష్ణమైన సర్వావయవములు గలది, ఎండకాలమందు సుఖమైన చల్లదనము
గలది. భర్తయందుఁ బ్రీతిగలది వరవర్ణిని యనఁబడును. తత్పరతన్ == ఆపని

యందే యాసక్తిగలవాడవై అనగా దిక్కులు చూచుచు నేమిటి యుండక, అప్రమాద = హెచ్చరిక తప్పని, మేధావిధవంబు = బుద్ధిసంపద.

తా. కావున నొక్కవాడిబాణముచే నీ జింకను జంపి చర్మము తీసికొని శీఘ్రముగ వత్తును. ఒక బాణప్రయోగమున కెంతకాలమో యంతమాత్రము కాలములోనే వత్తును. నేను బాణము ప్రయోగించుటే యాలస్యము. నేను వచ్చు వఱకు యీసీతను నీవు లంచమైన హెచ్చరిక తప్పక యేకాగ్రమనస్కుతో తమ్ముడా సర్వధా కాపాడుము.

మత్తికోకిలము. దక్షుడుఁ దృఢసత్త్వఁడుఁ మత్తిధైర్యయుక్తుఁడు లక్ష్మణా !

పక్షిరాజు జటాయు వియ్యెడ † బాసటై చరియింపఁగా

రక్షణంబు ఘటింపుమీ యును ‡ రాజబింబనమన్యకుఁ

దీక్షఁ బూని ప్రమాద మేది ప్రతిక్షణంబును శంకివై.

౬౯౮

దక్షుడుఁ = కార్యముచేయుటయందు సమర్థుఁడు, దృఢసత్త్వఁడు = మిగులబలముగలవాడు, మత్తిధైర్యయుక్తుఁడు = ఆలోచన, ధైర్యముతోఁ గూడిన వాడు, బాసటై = సహాయుడై, ఉడురాజబింబ = చంద్రబింబముతో, సమాన = పోలికగల, ఆన్యకుఁ = ముఖముగలదానికి, ప్రమాదమేది = ప్రమాదములేక, శంకివై = సందేహించువాడవై, దీక్షఁబూని = ఇది యొక వ్రతముగా నెంచి-ఇచ్చట జటాయుప్రశంస కాగలదానిని పూచించుచున్నది.

తా. పక్షిరాజగు జటాయువు కార్యసాధన సమర్థుఁడు. మిగుల బలముగల వాడు. కార్యాలోచనము, కార్యముచేయ ధైర్యము గలవాడు. ఆయన నీకు సహాయుఁడుగా నీసీతాదేవిని ప్రతిక్షణము ఏమాలమున నేమి యాపదవచ్చునో యని శంక గలవాడవై పొరపాటుపడక యిదియొకవ్రతముగా నెంచి రక్షింపుము. (శ్రీ) గామచంద్రమూర్తి యీచర్యగుఱించి భారతమునఁ గొన్నిశ్లోకములు గలవు.

అసంధవం హేమమ్మగస్య జన్మ, తథాపి రామో లులుభే మృగాయ |

ప్రాయః సమాసన్నవిషత్తికాలే, ధియోపి పుంసాం మలినీభవంతి.

బంగారుమయమైన జింక లోకమునఁ గలుగదు. అట్లుండియు రాముఁ డట్టి మృగమునకై యాసపడెను. అపత్కాలము సమీపించినపుడు పురుషులమనస్సులు ప్రాయశఃముగ మలినము లగుచున్నవి.

కర్మణా బాధ్యతే బుద్ధిః, న బుద్ధ్యా కర్మ బాధ్యతే |

సుబుద్ధి రపి యద్రామో, హైమం హరిణ మన్వగాత్ ||

కర్మముచే బుద్ధి బాధింపబడునుగాని బుద్ధిచే కర్మము బాధింపబడదు.

మంచి బుద్ధిలముగల రాముడు బంగారుజింకకంటఁ బోయెను. బుద్ధికి కర్మాను
వారిణి = బుద్ధి కర్మముననుసరించి పోవును.

స భూత పూర్వో సచ కేన దృష్టో, హేముకికురింగో స కదాపి వార్తా,
శధాపి తృప్తో రఘునందనస్య, నివాశకాలే విపరీతబుద్ధిః.

బంగారుజింక పూర్వమున లేదా, ఎవరు చూచినదిలేదు, అట్టి దున్నదన్న
వార్తయు నెఱుఁడు వినలేదు. అట్లుగడియు రామచంద్రునకు నానిపై నాశకలిగెను.
చేఁగకాలమునకుఁ జెడుబుద్ధి వుట్టును.

శ్రీరామచర్యవలన గ్రహింపవలసిన నీతి లివి. అందు విశేష మేమనఁగా
దాను భ్రమపడుటయేగాక లక్ష్మణుఁడు చెప్పినను విన్నవాఁడుగాఁడు. మారీచ
మాయ యని విశ్వాసముండిన నున్నచోఁగున నుండియే బాణము ప్రయోగించి
ఁనుండవచ్చును. దాని వెంటఁ బోవలసిన పనిలేదు కాకాసురునికంటఁ బోయెనా?
కావున ఆయనకును నది నిజమైన జింకగా నుండవచ్చు నను భ్రాంతి పడలినదిగాదు.

సీతాదేవి లోకసామాన్యస్త్రి యగునా? ఆమెకు దెలియని విషయములు
లేవు. బంగారుజింక లోకమున లేదని యామెకుఁ దెలియదా?

‘నిన్నుఁబాసి ధరాతినూజయు నేను నొక్కముహూర్తమే!’ నిన్నిలం గల
వారిమె తమ నీటిఁబాసిన చేప లట్లన్న’యని లక్ష్మణుఁడు చెప్పినట్లు ‘నను వీడి
తేని మెయిఁదాల్చ నిజంబుగ’ననిన యంతటివరమభక్తిగల సీతయెల్లు శుద్ధద్రవ్యము
నకై భర్తను దొలఁగియుండ నాలోచించెను? కావున కర్మానుసారము బుద్ధి
యను నీతి ప్రాతీతికార్యమున నెఱుంగవగును.

పరమార్థము విచారితము. మనఃస్ఫులకుఁ గోరికలు గోరు స్వాతంత్ర్యము
కలదు. దాని నెఱవేర్చుభారము భగవంతునియందుఁ గలదు. ఎవరేగోరికలు దృఢ
ముగఁ గోరినను భగవంతుఁడు దాని నెఱవేర్చును. కాని దానిఫల మనుభవింపు
మనును. కావున మంచికోరికలు కోరువారికి మంచిఫలమేకలదు. చెడుకోరికలు గోరు
వారికిఁ జెడుఫలమే కలదు. ప్రకృతివిషయమైన కోరికలు గోరువారి కందఱకు సీతా
దేవికి వచ్చినగతియే వచ్చును. మారీచునిమాయయే ప్రకృతి. ప్రపంచమున మనము
చూచునవి వినునవి యన్నియు ప్రకృతిచిత్రములే. సీతాదేవి మాయజింకను జూచి
భ్రమించి యాశపడినట్లు మనము చిత్రవిచిత్రములైన ప్రకృతిపదార్థములను జూచి
సత్యమని భ్రమపడుచున్నాము. ఇవి నిత్యములుగావు. క్షణభంగురములు. ఆ జింక
వలన సీతాదేవి యెల్లు సుఖంపఁగోరెనో అట్లులే మనము ప్రకృతిపదార్థములవలన
నానందింపఁ గోరుచున్నాము. రామచంద్రమూర్తి సీతాదేవికోరిక నెఱవేర్చినట్లు

మనకోరిక నెఱవేర్చును. సీతాదేవి యనుభవించిన ఫలమునంటి ఫలము మన మనుభవించుచున్నాము. సీత కేమిఫలము గలిగెను? అది ముందు విచారింపబడును.

—♦ రర వ సర్గము. శ్రీ గాముడు మాయామృగమువంటి బోవుట. ♦—

కం. అని మువ్వంపులవిలు గొని, కనకమయత్స్వరు కృపాణకాండధి యుగమున్

మనుకులుడు కట్టుకొని వెనఁ జనె మాయామృగముఁ బట్టు సంగంభమునన్.

మువ్వంపువిలు = మూడువంకరలుగల విల్లు, కనకమయ = బంగారుమయమైన త్వరు = పిడిగల, కృపాణ = కత్తిసి, కాండధియుగమున్ = కాండముల పొదులును. సంగంభమునన్ = స్వీరగా.

తా. మూడువంకరలుగల విల్లు, బంగారుపిడిగల బాకు, అంగులపొదులు రెండు ధరించి యా మృగమును బట్టుకొను స్వీరతో బయలుదేరెను.

ఉ. వింటినిఁ గేలఁ బూని వెనుఁ వెంటన నచ్చేకు నాముఁ జూచి లోఁ

డంటుమలాడ గుండెలు తి ఁటాటునఁ నన్నడ కేగి వెండియున్

గంటికిఁ దోవ దూరముగఁ ఁ గాంచి రఘూత్తిముఁ డుగ్ర వేగుండై

వెంటనె కూడఁబాట నది వృత్తిచయంబుల డాగుఁ దోచెనున్.

౨౦౦

తా. చేత ధనుస్సు ధరించి తనవెంట నన్ను గామచంద్రుని జూచి చూపను వచ్చుచున్నాడుగా గాముడని దిగులుపడి గుండెలువడవడ కొట్టుకొనఁగా తటాలునఁ గానరాకపోయి యట్లే పోదమనిన గాముడు చంపునని భయపడి మరల దూరమునఁ గానరాగాజూచి గామచంద్రుడు మిగుల త్వరగలవాడై వెంటనే పట్టుకొనుటకై పగులెత్తిగా నది చెట్లుగుంపుల చాటున డాగును. కానగాలేదు పోనిమ్మనిన మరలఁ గాననచ్చును.

౩. చేపడె నిదె యని ఁ వే పట్టఁ గొయినఁ, జంగున మెలపునఁ ఁ జి కళించు

గడువప్పు చనె నిది ఁ గను నును నిలిచినఁ, దారసంబున నటఁ ఁ దాటుచుండు

బరువువాటుచు దీని ఁ బట్టెన నని పాటఁ, బొదలలోపలగఁ-తి ఁ యెదిగియుండు

జిక్కె బో యిది యనిచే చావఁబోవఁ జి, పుక్కున నొకవైపుఁ చిక్కఁకుటుకు

నే. దోచు దోవకుండుఁదూరంబుచను డాయు, నెదురునచ్చు మిగులఁతెరచి చూచు

మాటుమొగము పెట్టుఁనూతాడు తాగాడు, లేతగనపు మేయుఁలీలఁదిరుగు.

చేపడె = లభించె, చంగున = దాటుటయందు సనుకరణము. ఇందుఁ బ్రథమాక్షర మదంతమే కాని ఎంతముగాదు. 'చంగున గోడనాటు నగపాలశిఖా మణిఁ జూచితే సఖా'— యని శ్రీనాథ ప్రయోగము. మెలపునన్ = హెచ్చరికతో,

చౌకళించున్ = నాలుగుకాళ్ళు కుప్పించిదాటు, గడును = కష్టకార్యము, తారసంబు
నన్ సమీపించుడు, అటన్ = అచ్చటనే, తారుచుండున్ = సంచరించుచుండును.

తా. నొరకెఱాయని పట్టుకొనఁబోఁగా చంగున నాలుగుకాళ్ళతో నెగిరి యూవల
దుచుకును. దూరము పోయినది యింకఁ జిక్కును స్వర్థశ్రమమేల యని వెనుక ముఖ
మైన సమీపించుదే తిరుగుచుండును. పరువెత్తి పట్టుకుందమని పరువెత్తఁగా బొద
లలోఁదూఱి యొదిగి చుండును. చిక్కెనని పొవలలోకి చేయిచాపఁగా చివుక్కున
యూవలవైపు దూకి పగువెత్తును. కానవచ్చును. కానరాకపోవును. దూరముననుండి
మరల సమీపించును. ఎదురుగా వచ్చును. బెదరినట్లు చూచును. హఠముగము
పెట్టును. పొడువచ్చును. కదియవచ్చును. పచ్చిక మేయును. వినోదముగాఁ
దిరుగును.

మాలి. కనఁగఁ గనఁగఁ గాంతల్ ♦ గ్రక్కు చన్ నిల్చు ధన్విన్

గనుచు గనుచు బాటు ♦ స్థవృగాఁ జిక్కుకుండన్

మునుగు వెఱను బాణంబు గనున్ మింట నాడున్

వనుల దరుల డాగున్ ♦ వంచనన్ గాసి గ్రూగున్.

2౦౨

గ్రూగున్ = సోలును.

తా. రామచంద్రమూర్తి చూడఁజూడఁ గాంతలు గ్రక్కుచున్నదానివలె
మెఱయుచు నిలుచును. ఆయన విల్లెత్తెనా దృష్టి దానిమీఁదనేయుంచి దూరముగాఁ
జిక్కుకుండఁ బరువెత్తును. భయమున మునిగినట్లయి బాణమును జూచును. ఆకాశ
మందే గంతులుపెట్టుచు నాడును. అడవులందుఁ జెట్లచాటున గుహలలో దాఁగును.
గాసిపడినదానివలె వంచనచే సోలును.

సీ. వెఱచెఁ బో యని విల్లుమఱుఁ గిడి డాయంగఁ, దిన్నతిన్నగ మునుమున్నువోవుఁ

జంపెద గా కంచు ♦ జాపంబుఁ దీసిన, బెదరినభంగిఁ గుఱిప్పించియెగయు

దనమెట వచ్చెడుజననాథుఁ జూడని, యట్టులై పచ్చిక ♦ నాడుచుండు

రిద్దు సేచుక పొంచుగాము లీలాగతి, నోరచూపుల జూచు ♦ నొంటికంట

అ. మఱుగుఁ జేరు బయలు ♦ మెఱయును మబ్బుల, నడిచుచందురుండు ♦ నాఁగ నిట్లు

కాన వచ్చి కొంత ♦ కానరాక యొకింత, నేగెఁ దీసికొనుచునెంతోదప్పు. 2౦3

తా. నన్నుజూచి భయపడినదని తలచి శ్రీరామచంద్రమూర్తి విల్లువెనుక
వైపుగా నుంచుకొని దగ్గఱకుఁబోఁగా నదియును మెల్లగనే ముందుముందుగఁబోవును.
ఇది చిక్కుదు. దీనిని జంపెదనని విల్లు దీయఁగానే బెదరినదానివలె గుప్పించి యెగ
యును. తనమెట వచ్చుచున్న రామచంద్రునిఁ జూడనిదానివలె బచ్చికలందు నాడు
చుండును. రిద్దుసేచుక పొంచు గామచంద్రమూర్తిని నోరగంట నొక కంటితోఁ

జూచును. కొంతసేపు చాటుగఁ బోవును. కొంతసేపు బయలుసందుఁ దిరుగును. మబ్బుల నడిమి చందురువలె నిట్లు కొంతసేపు కానవచ్చి కొంతసేపు కానరాక యాశ్రమమునుండి రామచంద్రుని మిగుల దూరము తీసికొనిపోయెను.

సీ. ఒకమాటు పొదలలో నొదిగినట్లులె యుండు, నంచునఁ జేగ ద ధి వ్వరిగి యుండు
నొకసారి నేలపై ధి నొయ్యనఁ బన్నుండు, జేసాఁచునంతలో ధి జిక్కకుండు
నొకతూరి నాయాసవికలత నిలుచుండు, బడలెనం చేగఁ గ ధివృక్షక యుండు
నొకసారి వింతవేడుకల నాడుచు నుండు, బట్టజూచినయంతఁ బాటుచుండు

ఆ. వికటహరిణ మిట్లు ధి గిరురించి పంచింది, యటమటించి మిగులఁ ధి నటమటించి
మోసగించి మాయఁముంచి తాబేలించి, తిచ్చనలను రాముఁదప్పలాగె. ౨౦ర

తా. ఒక్కొక్కసారి పొదలలో దాగినట్లులే యొదిగి కానరాకయుండును. రామచంద్రమూర్తి దగ్గఱపోవునప్పటికి దూరముపోయియుండును. ఒక్కొక్కసారి నేలమీఁదఁ బండుకొడును. చేసాఁచివట్టుకొను లోపలఁ జిక్కకుండఁ బోవును. ఒక్కసారి చాల బడలినదానివలె రోజుచు నిలుచుండును. బడలినది చిక్కినది యని చేరఁ బోవఁ గానరాకయే పోవును. ఒకసారి వింతవింత యీటలొడును. పట్టజూచినఁ బని వెత్తును. ఆ కుత్సితపుజింక యీ విధముగ మోసగించి పంచింది బేలించి రాముని మిగుల దూరమునకు నాకర్షించెను.

ఇందలిగీతమున శ్రీనాథుశైలి యనుకరణము గాననగు. మోముయొక్క యతిశయము రామచంద్రుని మోహతిశయము రూపింప సమానార్థక పదములే పెక్కులు ప్రయోగింపబడెను.

కం. అంత రుషావిచిత్రత సంభ్రాంతిం డయి రామవిభుండు ధి బడలిక నిలిచె
బ్రాంతమహావృక్షచ్ఛాపూంతరమున శాద్వలమున ధి సంతట నదియున్.

అంతన్ = ఈప్రకారము దూరము పోయిన పిదప, రుషావిచిత్రతన్ = కోపము చలనఁ గలిగిన పారవశ్యముచే, సంభ్రాంతిం డయి = కలతఁజెందినవాడై, బడలికన్ = గానిచే, ప్రాంతి = సరికాపముననుండు, మహావృక్ష = పెద్దచెట్టుయొక్క, ఛాయాంతరమునన్ = నీడయందు, శాద్వలమునన్ = పచ్చికభూమియందు.

తా. చాలదూర మిట్లు పోయిపోయి కోపముచేఁ బరవశుడయి, మనస్సు కలతఁజెంద బడలి యొకపచ్చికగల ప్రదేశమున పెద్ద చెట్టునీడ నిలుచుండెను. అంతట నా జింకయు.

కం. జింకలవంపలలోపల, బొంకంబుగఁ గూడిమాడి ధి పొదలుచు దోచెన్
సంకటతలమున రాముండు, బింకంబునఁ బట్టబోవఁ ధి బెల్కుటి యుటికెన్.

నూడి = మలసి, ఈ శబ్ద మెప్పుడు కూడి శబ్దముతోఁ గూడియే వచ్చును.

తా. జంకల మండలలోఁ గూడి తిరిగి రామచంద్రమూర్తికి నిలుకు స్థలంబునఁ గానవచ్చెను. చిక్కెనులే ఇక నెక్కడికిఁ బోవునని పట్టుకొనఁబోఁగా, పెల్లుటి = భయముచే విలవిలఁ దన్నుకొని యెగిరి పరువెత్తెను.

ఉ. పెండియు వృక్షపండపద + వీగత మై కనబడ్డ రామచంద్రుండు నితాంతరోషమునఁ + ద్రుంచెద దీని న టంచుఁ బూని మార్తండగుచిప్రచండభయ + దద్రుహిణప్రవినిర్మితాస్త్రము ద్దండత నారఁ గూర్చి మృగ + దానవునిఁ గుఱిచూచి వైచినన్. ౨౦౧

వృక్షపండపదవీగతమై = చెట్లగమూహముగల ప్రదేశమున నుండునదియై, మార్తండ = సూర్యునియొక్క, రుచి - కాంతిచంటి కాంతితో, ప్రచండ = మిగుల తీక్షణమైన, భయద = భయము గలిగించు, ద్రుహిణ = బ్రహ్మచే, ప్రతినిర్మితాస్త్రము = చక్కఁగా నిర్మింపఁబడిన యస్త్రమును, ఉద్దండత = భయంకరముగ, నారఁ = అల్లెత్రాటియందు. ఈ యర్థమున నిది దేశ్యమని శబ్దరత్నాకరమునఁ గానవచ్చుచున్నది కాని నారీ యోషితి మార్వ్యాంచ. అను రభసుని ప్రయోగము పలన నిది సంస్కృతశబ్దమే యని గ్రహింపదగు. మృగదానవుని = మృగరూపము ధరించిన దానవుని. మధ్యమపదలోపి సహాసము.

తా. మఱియును నది చెట్లగుంపులుండు ప్రదేశమునందు కానరాఁగా రామచంద్రుండు మిగుల గోపించి దీనిని జంపెదనని సూర్యకాంతిగల బ్రహ్మాస్త్రమును వింట సంధించి యామృగరూపధారియైన రాక్షసుని గుఱిచూచి వేయఁగా.

— { శ్రీరామునిబాణముచే మారీచుడు హలక్షుణ్ణా } —
యని యటచి చచ్చుట.

శా. ఆనాగాచము తాటకాతసయు హూఁమూదేహముం దూటి వేగానన్ వానిన యూహృదిం బగుల ఫట్కారంబుతోఁ జీల్చుఁగా నానాకీశవిరోధి తాటిపాడ వాయస్త్రాహతి నిట్టిపాటై నేలం బడె ధైరవారవముతో + నల్పాయు వీరీతిగన్. ౨౦౨

నాగాచము = బాణము, హృదిన్ = వక్షమును, నాకి + ఈశ + విరోధి = దేవతాప్రభువైన యింద్రునకుఁ బగవఁడు - తాటిపాడవు = తాటిచెట్టునెత్తు, మిట్టి పాటై = ఎగిరిపడినవాడై, ధైరవారవముతో = భయంకరధ్వనితో, అల్పాయు = ఆయుస్సు లేనివాడు, ఫట్కారంబుతోఁ = ఫట్టనుశబ్దముతో - వానిదయా హృదిన్ = రాక్షసుని దేయగు హృదయమును - ఇట్లు చెప్పటచే రాక్షసుడు తనయోగబలముచే

జింకగా మాతినను హృదయము మునుపటి హృదయమే కలవాడై దానియందున్నాడని యెఱుంగవలయు. హృదయమునఁగాక మఱియొక్కడ దెబ్బతిగిలినను జచ్చియుండఁడు. తప్పించుకొని పోయియుండును మాయాదేహము అనుటచే, దేహము మాత్రమే యోగశక్తిచే గల్పితము. ఇచ్చట మాయ యనునది యోగశక్తియే.

తా. ఆ బాణము మారీచుడు తన యోగశక్తిచే గల్పించుకొనిన శరీరమున దూఱి శీఘ్రముగ మారీచునిదే యైన హృదయము ఘట్టని శబ్దమిచ్చునట్లు చీల్చుగా ఆ రాక్షసుడు ఆ దెబ్బ వేగమునకు తాటిచెట్టు పొడవున భయంకర ధ్వనితో నెగిరిపడెను. ఆ శ్రీణించిన యాయుస్సుగల రాక్షసుడు.

చ. మరణముఁ గూరుచుం దనదు ♦ మాయశరీరము వీడి యెట్లు లా
ధరణితనూజ లక్ష్మణుని ♦ దవ్వగఁ బంపును, రావణుండు నే
కరణి హరింపఁ గల్గు నల ♦ కంజదళాక్షి నటంచు యోజనా
పరుఁ డయి యర్హభంగి రిఘు ♦ పర్యు నెలుంగునుబోలు నెల్లనఁ.

2౦౯

వీడి = నదలి, మాయశరీరము వదలకున్న లక్ష్మణాయని యఱవ సాధ్యపడదు. ఏకరణిహరింపఁగల్గున్ = ఏమిచేసిన రావణుఁడు సీతను హరింపఁగలఁడు. తా నూరక చచ్చిన రావణుడు బ్రతికిపోవును. తన్నుఁ జంపించిన కారణముచే వాడును జచ్చునుగాక యనియే యోజించెను. ఇప్పు డఱవకున్నను రావణుడు చేయఁగలిగినది యేమియు లేదుకదా. కావున తనతోపాటు రావణాసురుఁడు చానవలయు ననియే మారీచుని యుద్దేశము.

తా. ఈ ప్రకారము దెబ్బతిని మరణించుచు తన మాయశరీరము నదలి యేమిచేసిన సీత లక్ష్మణుని దూరముగాఁ బంపును. రావణుఁ డెట్లు సీతను హరింపఁ గలుగును, అని యోజించి తగినరీతిని రాముని కంఠధ్వనినంటి కంఠధ్వనితో.

కం. హాసీత లక్ష్మణా యని, మాసరిరన మార నఱచి ♦ మనుజాదుండు నై
జాసురరూపముతోడ ని, జాసువులన్ విడిచి యవని ♦ నాక్షణమ పడెన్.

2౧౦

మాసరరవము = అధికమైన ధ్వని, మనుజాదుండు = రాక్షసుడు, నై జాసుర రూపముతో = తన సహజమైన రాక్షసరూపముతో, నిజాసువులన్ = తన ప్రాణములను, అవనిన్ = భూమిమీఁద.

దీనివలన మారీచుడు మారీచాకారముతోనే చచ్చిపడె నని యేర్పడుచున్నది. మారీచుడు మాయాత్ముగ మగుట యోగబలముచే నని తెలియనగు. యోగబలముచే బరకాయప్రవేశము చేయవచ్చును. దీనియందుఁ జీవుడు ప్రాణేం

ద్రియములనుగూడఁ దీసికొని మఱియొక దేహమునందుఁ బ్రవేశించును. యెదటిదేహ మాకారణమున శవమై పడియుండును. దేహమువేటు తానువేటును జ్ఞానసిద్ధి పొందిన వారు దీనిని జేయవచ్చును. శ్రీ శంకరాచార్యులవారిట్లు చేసినవారే. ఇది పరకాయ ప్రవేశము కాదు.

ఇంద్రియములందు సంయమము చేసినచో తీవ్రధారణాబలమున నొక దేహమే మఱియొక దేహముగ కీటకము భ్రమరమైనట్లు లగును.

కావుననే భగవత్సారూప్యము సాయుజ్యము కోరువారు ఆయన రూపమునే సర్వదా-అంతకాలమందు సహితము తీవ్రముగ ధ్యానించిన భగవత్సారూప సాయుజ్యములు లభించును. తక్కినవారి కిదియెంతో కాలము పట్టును. యోగసిద్ధులందీమార్పు త్రుటిలోనే వచ్చును. వారి ధారణశక్తి యట్టిది. ఇంద్రియ దేహమే మఱియొక దేహముగా నూలునుగాని ధారణశక్తి యెంతవఱకుండునో అంతవఱకే ఆ శరీరముండును. ముక్తుని శరీరము భగవద్దత్తము కావున దానికి మార్పు రాదు. శాశ్వతముగానే యుండును. మనశ్శక్తిచే దెచ్చుకొన్నది మనమనోబలముకొలది యుండును. ఎప్పుడు మనస్సు చెదరునో యప్పుడా దేహముపోయి యధాప్రకారమగును. కావుననే మరణ-సురత-నిద్రలందు మాయాశరీరములు నిలువవు. ఆ దశలందు ధారణలేదుగదా ; మారీచుఁ డీ తెగలోఁ జేరినవాఁడు.

దేవతల వరముచే గోరినరూపములు ధరించుశక్తి గలుగును. వారికి సంగల్పము మాత్రము గలిగినఁ జాలును. గావణాసురుఁ డి తెగలోఁ జేరినవాఁడు. ఈ తెగలోఁ జేరినవా రేరూపముతోఁ జత్తురో నిద్రింతురో యప్పుడును, వారి కా దేహములే యుండునుగాని మాఱవు.

గావణాసురుఁడు సహజముగ పదితలలవాఁడు. కోరినపుడు రెండుతలలవాఁడగును. మఱి యే రూపమైన ధరించును. ఈ కారణముచేత వాఁడు రెండు తలల వాఁడై చచ్చిపడెనేకాని పదితలలవాఁడు గాలేదు. వానికిఁ దలలు సహజముగ రెండని శత్రువులను భయపెట్టవలసినపుడు పీర్లపండుగులో బచ్చెన తలకాయలు తగిలించుకొనునట్లు వాఁడును దగిలించుకొనుచుండ నని కొందఱు వ్రాయుట పరిహాసాస్పదము. బచ్చెనతలలు తెగఁగొట్టిన మరల నెట్లు మొలచును. విశాల లక్ష్మము నివారించుటకుఁగాను రామునితో యుద్ధము చేయునపుడు రెండు తలలవాఁడే యయ్యెను.

ఈ కారణముచేతనే

భక్తాస్తే యాదృశేరూపే, సంసారపద మాశ్రితాః

తాదృశం తే సమీక్షంతే పరమవ్యోమవాసినా॥

గృహస్థు లేరాపమునందు భక్తిచేయుదురో పరమపదమందు వా రక్షువంటి రూపమే చూతురు. అనగా సీతారామభక్తులు సీతారామలక్ష్మణాంజనేయులనే దర్శింతురు. లక్ష్మీనారాయణుల ధ్యాసించువారు ఆ స్వరూపమునే దర్శింతురు. పాపాణము గాగోరువారు పాపాణమే యగుదురు—లయము కోరువారు లయమే యగుదురు.

తే. హేమమాలి మహాదంష్ట్రః † హేమభూషుః, జిత్రకేయూరమండితు † శితకలంబ నిహతు రాక్షసరూపు నిర్నిద్రభయద, వేషు రక్తాంగు క్షితితల † వేష్టమాను.

హేమమాలి = బంగారుమాలికగల వానిని, మహాదంష్ట్ర = పెద్ద కోటలుగలవానిని, హేమభూషు = బంగారాభరణములు గల వానిని, చిత్రకేయూరమండితు = వింతయగు భుజకీర్తులచే నలంకరింపబడిన వానిని, శితకలంబ నిహతు = వాడి బాణముచే జచ్చినవానిని, రాక్షస రూపు = రాక్షసాకారముగల వానిని - నిర్నిద్ర భయద వేషు = హెచ్చరికతో గూడిన భయంకర వేషము గలవానిని, రక్తాంగు = ఎఱ్ఱని దేహము గలవానిని, నెత్తుటచే దడియుటచే రక్తాంగుడు, క్షితితల వేష్టమాను = భూమిమీద పొర లేడివానిని.

తా. బంగారుహారములు, పెద్దకోటలు, బంగారుసొమ్ములు, చిత్రమైన భుజకీర్తులు గలిగి భయంకరాకారముతో నెత్తుట దడిసిన ఎఱ్ఱని దేహము వాడి బాణముచే గొట్టబడి నేలబడి పొరలుచుండు రాక్షసరూపుని.

మ. కని సౌమిత్రి నచించినట్టి యలవాక్యంబుల్ మదిం దోషంగా జనకాపత్యముపై మనం బుగ్గ గౌసల్యాత్మజుం డాత్మలో ననుజుం డియ్యది తాటకాతనయుమాంయల్ పో యటం చెంచె మ త్సునిశాతాస్త్రనిహస్యమానుఁ డితఁ డాదోషాటనాథుండె యశా. ౭౧౨

జనక + అపత్యము = జనకునిబిడ్డ - సీత, అనుజుండు = లక్ష్మణుడు, మత్ -- నాయొక్క - సునిశాత = మంచి పదునైన, అస్త్ర = అస్త్రముచే, నిహస్యమానుడు = గొట్టబడినవాడు, దోషాటనాథుండె = రాక్షసుడె, దోష + అటుడు = రాత్రి యందుఁ దిరుగువాడు.

తా. చూచి లక్ష్మణువాక్యములు స్మరణమునకురాగా సీతమీద మనస్సు పోగా రాముఁ డిట్టులు తనలో దలచెను. లక్ష్మణుఁ డిది మారీచమాయలే యని తలంచెను. ఇప్పుడు నా బాణముచే జంపబడినవాడు ఆ రాక్షసుడే యగును.

కం. హాసీతా లక్ష్మణ యని యాసురనాథుండు బిగ్గ † నజచుచు జచ్చె

భూసుతయును సౌమిత్రియు, నేనందమువార లైరొ, యెలుగున్ వినుటన్,

చచ్చెడివాఁడూరక చావక హాసితా లక్ష్మణా యని యా రాక్షసుడు గట్టిగా నఱచి చచ్చెను. ఈ మాటవిని సీత యు లక్ష్మణుడు సీధ్వని విని యెట్లయిరో.

ఏనందము = ఏ + చందము, ఇది తికపూర్వక కర్మధారయ సమాసము. కర్మ ధారయంబునఁ బరంబైన పరుషములకు గనడదవలు పై కల్పికముగనగు. సు. వ్యా. సంధి ౬౦.

ఓరామీ యిటువంటి కొండదరిలో నొంటిని బులుల్ సింగముల్
గాసింబెట్టెడు కుట్ర నట్టడవిలో గల్జువ్వి క్రీనీడ నే
మానం గట్టితి వేటిగడ్డ నిలు నీ వాకొన్నచోఁ గూడ నీ
శ్రీ సుట్టంబులు దెచ్చిపెట్టెదను నీ కిందేటికే లింగమా! కౌ. పు.

విశ్వామిత్రుని యాగవేళ రామచంద్రమూర్తి మారీచుని జంపక విడిచినది ఈ వార్తయు నిమిత్తమే.

యన్నామాఁ జ్ఞోషిమరణే స్మృత్వా తత్సామ్య మాప్నుయాత్ । కిము
తాగ్రే హరిం పశ్యం స్తేనైవ నిహతో సురః । తద్దేహా దుత్థితం తేజః సర్వలోకస్య
పశ్యతః । రామమేవావిశద్దేవా విస్మయం పరమం జగుః । కింకర్మకృత్వా కిం ప్రాప్తః
పాతకీ ముని హింసకః । అథవా రాఘనస్యాయం మహిమా నాత్ర సంశయః । రామ
బాణేన సంవిధః । పూర్వం గామ మనుస్మరత్ । భయాత్పూర్వం పరిత్యజ్య గృహవిత్తాది
కంచ యత్ । హృది రామం సదా ధ్యాత్వా నిఘాతాశేషకల్మషః । అంతేగామేణ
నిహతః పశ్యన్రామ తాపసః । ద్వితోవా రాక్షసోవాసి, పాపీవా ధార్మికోపివా । త్యజత్
కశేబరం రామం స్మృత్వా యాతి పరంపదమ్. అధ్యాత్మ ౩.

ఎంతటి యజ్ఞుడైనను మరణ కాలమందు నెనని నామము స్మరించినచో నామమే సముద్రగురో (దీనికే సాయుజ్యమనిపేరు) యట్టి హరి నెదుటజూచుచు నాయనచేతనే రాక్షసుడు చంపబడెను. ఆ దేహమునుండి లోకమంతయుఁ జూచుచుండ నొక తేజస్సు వెలువడి రాముని దేహమునందుఁ బ్రవేశించెను. మునుల హింసించుచుగిరిన పాపి వీడుచేసిన కార్యము లేమి వీనికి గలిగిన భగవత్ప్రాప్తి యేమి యని దేవత లాశ్చర్యపడిరి. ఇది రాముని మహిమయే సందేహము లేదనుకొనిరి. రామబాణముచే గొట్టబడుటను, బూర్వమందు రాముని స్మరించుచున్నట్లు, భయముచే విల్లు, భసము సర్వము వదలి (౬౦౫ - ౬౦౮ పద్యములు చూడుము) హృదయమందు సర్వదా రాముని స్మరించి సమస్త పాపములు నాశము చేసికొని మరణకాలమందు రామునిచే జంపబడి యాయనను జూచుచు బ్రాణము విడిచి రామునిబొందెను. బ్రాహ్మణుడైనను, రాక్షసుడైనను పాపి

యైనను ధర్మాత్ముడైనను, రాముని స్మరించుచు బ్రాణము విడుచువాడు పరమపదమునకు బోవును.

పరుస వేది లోహభగవద్విగ్రహమువలెనే కటికవాని కత్తిని బంగారు చేయును. దానిస్పర్శ యుండిన జాలును.

కం. అని భీతి మేనఁ బులకలు, జనియింపఁగ నొండుమృగముఁ ♦ జంపినమాంసం బును గొని యాశ్రమభూమికిఁ, జనుచుండెను గాముఁడెంతొ సత్సరుఁడగుచున్ .

పులకలు...రూ. పులకములు. గగ్గురులు.

తా. అని భయమున దేహమునందు గగ్గురు జనింపఁగా నొక్కమృగమును జంపి యామాంసమును గొని శీఘ్రయానమున గామచంద్రమూర్తి యాశ్రమమునకు వచ్చుచుండెను.

—♦ ౪౫-వ సర్గము. సీతి లక్ష్మణుని రామునకు సహాయుఁడుగఁ బొమ్మనుట. ♦—

ఉ. అక్కడ భర్తృకంఠసదృశార్థవంబును నాలకించి య

మృక్క యిదేమి లక్ష్మణ ! రయంబునఁ బర్సిడు గాముఁ జూడ నా
కక్కట గుండె ఝల్లు మనఁ ♦ బ్రాణము తత్తటలాడఁ జొచ్చె దా
నెక్కటి యందుఁ జిక్కెనో మఱిమి ఘటిల్లెనో యేమి సేయుదున్ . ౭౧౫

అక్కడఁ = ఆశ్రమమందు, భర్తృ = పెనిమిటియొక్క, కంఠ - గళస్వరముతో, సదృశ = సమానమైన, ఆర్థవంబును = దుఃఖభృంబును, ఆలకించి = సీతి యధ్యాహారము, అమృక్క = అయ్యో, ఎక్కటి = ఒంటరిగాఁడు.

తా. ఆశ్రమమందు సీతాదేవి తనపెనిమిటి కంఠస్వరము దుఃఖముతోఁ గూడినదై వినిపింపఁగా విని లక్ష్మణుఁ జూచి యయ్యో లక్ష్మణా ! యిది యేమి విపరీతము ? రామచంద్రునిజూచుటకుఁ ద్వరగాఁ బరువెత్తుము. ఆధ్వని వినఁగానే గుండెలు ఝల్లు మనుచున్నది. ప్రాణము చలించుచున్నది. గామచంద్రమూర్తి యొంటివాడు ఎక్కడ నెవరిచేతులలోఁ జిక్కెనో లేక మఱిమైన నాపద గలిగెనో నే నేమి సేయుదును.

పరునాలుగువేలమందియోధుల నొక్కరుఁడు తనకన్నులయెరుటఁ జంపఁగాఁ జూచియు నాయన కేమో యాపద వచ్చిన దని తలఁచుట కర్మబలిప్త మగుటచేతనే కదా. 'అయ్యవారి పెండ్లాని కాపదవచ్చినను గట్టమే సంపదవచ్చినను గట్టమే' యన్నట్లు స్త్రీలకు సంతోషమువచ్చినను దేహము తెలియదు. శోకమువచ్చినను దేహము తెలియదు. ఉన్న తెలివి యూడిపోవును.

చ. అటచుచు నున్నవాడు భవ + దగ్రజుఁ డాతనిఁ గావఁ బోఁగడే
 బిటబిట నాదుతమ్ముఁ డతి + వీరుఁడు బాసట యా నటంచు నె
 తైటఁగున నాసలం గొనెనొ + ధీరుఁడు రాక్షసకోటి ముట్టఁ బె
 ల్కుఁటి హరిసంచయావృతము + కోడవిధంబున నుమ్మలింపఁడే. ౭౧౬

భవత్ + అగ్రజుఁడు = మీ యన్న, బాసట = సహాయుఁడు, పెల్లుటి = భయ
 పడి, విలవిలలాడుచు, హరిసంచయావృతము = సింహముల గుంపుచేఁ జుట్టబడినది,
 ఉమ్మలింపఁడే = దుఃఖింపఁడా.

తా. లక్ష్మణా! మీ యన్న యటచుచున్నాఁడు. త్వరగా నాయనను గావఁ
 బోవయ్యా. నాతమ్ముడు మిగుల పరాక్రమవంతుఁడు. నాకు సహాయుఁడగును. అని
 యెంతయాశ పెట్టుకొనియున్నాఁడో రాక్షసకోటులు చుట్టుకొనఁగా సింహముల
 గుంపులు చుట్టుకొనఁగా నుండెడి కోడవలె నెంత దుఃఖించుచున్నాఁడో ?

కం. అని చెప్ప లక్ష్మణుండును, దినయగ్రజు శాసనంబుఁ + దలచి చనక ని
 ల్చినఁ గని కుపితాత్మికయై, జనకతనూజాత యిట్లు + సౌమిత్రి కనుక. ౭౧౭

అగ్రజుశాసనంబు = సీతను సర్వవిధములఁ గాపాడుమనిన యన్న యాజ్ఞను,
 కుపితాత్మికయై = కోపించిన మనస్సు గలదై.

తా. అని చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁడు సీతను గాపాడుమని చెప్పిన యన్న యానతి
 దలచి పోక నిలిచియుండఁగాఁ జూచి కోపించి సీత లక్ష్మణునితో నిట్లనెను.

— + సీత లక్ష్మణునిఁ గోపించి పలుకుట + —

శా. సౌమిత్రి! భవదగ్రజాతునకుఁ గష్టమై న యీకాలముం

దేమాత్రంబును నీవు దోడ్పడఁగ నూహింపంగనుక లేమి నౌ

రా మిత్రాకృతి సంచరించెడి మహాప్రత్యర్థి వం చెంతు దు

ష్కామీ! రాముఁడు నీకు నేచెడుగులంఁగావించె నో వంచకా. ౭౧౮

సౌమిత్రి = సుమిత్రానందనా, అడవికి నచ్చునపుడు మీయమ్మ నీకేమి చెప్పెను
 నీవు చేయునది ఏమి అని భావము. భవత్ + అగ్రజాతునకు = మీ అన్నకు, లోక
 ములో మఱి యెవ్వరికో కాదు. మిత్రాకృతి = మిత్రుని యాకారముతో అనఁగా
 మిత్రునివలె వేషము వేసికొని, మహాప్రత్యర్థివి = గొప్ప శత్రువవు, దుష్కామీ =
 చెడ్డ కామము గలవాఁడా, వంచకా = మోసగాఁడా.

తా. సుమిత్రపుత్రా! మీ యన్నకుఁ గష్టము ప్రాప్తించిన యీ
 కాలమునఁ గొంచెమైన సాహాయ్యము చేయుద మని యూహించినవాడ వైనను
 గావు. ఆ కారణముచే న్నేహితునివేషము వేసికొని తిరుగుచుండు గొప్ప శత్రు

వని నేను దలంతును. దుష్ట కామము కలవాడా! ఓరీ వంచకుడా! నీకు రామ చంద్రమూర్తి యేచెడ్డ గావించెను.

చ. ఎఱిగెతిలెమ్ము నీ తెఱగు ♦ తెల్లను లక్ష్మణ! రామచంద్రుచాఁ
గఱ యభిలాష చేసెదవు ♦ కల్పవచిత్తుడ! నానిమిత్త మా
మొఱ చెవులారఁగా వినియు ♦ మోహము మై నడు గెత్తి పెట్ట కి
ట్టుఱక తిరుండ వైతి, విటు ♦ లోర్పుమెయి నుజనుండు నిల్పునే! ౭౧౯

చాఁగఱ = మరణము.

తా. లక్ష్మణ! నీ విధము నీయాలోచన తెలిసికొంటినిలే. పాపపుమనస్సు గలవాడా! ఆయనయూర్తధ్వని స్పృష్టముగ వినియును, నామీద నుండు మోహముచే నన్ను గ్రహింపఁ గోరి యచటికిఁ బోవుటకై యొక యడుగైన నెత్తిపెట్టక స్థిరముగ నిలుచున్నవాడవైతివి. అన్నకు నాపద వచ్చినవేళలో నుజనుండు డయిన వాడు పోక యిట్లు నిలుచునా?

రామునిఁ గాచియుండు మని నీ తల్లి నీకుఁ జెప్పెనుగాని నన్నుఁ గాచియుండు మని చెప్పలేదు గదా. ఆమెమాటనే నీ వలక్ష్మ్యము చేసినవాడవు. నా మాట యలక్ష్మ్యము సేయకుండువా.

ఉ. అన్నకుఁ జేటు గూరుట ప్రియం బగు నీ కెద స్నేహ మన్నపై
సున్న నిజంబు నీవు వని ♦ జొచ్చుట ముఖ్యము రాముకై కదా
యన్నిరఘాత్మప్రాణమున ♦ కాపద వచ్చినవేళ నేమిగా
నన్నిటఁ గాచి యుండెడు మనంబున జంకవ యెంత చెప్పినన్. ౭౨౦

తా. ఏల నిలిచితి నందువా? అన్నకుఁ గీడుమూడుట నీకు సమ్మతము గనుక నిలిచితివి. నీకు నన్నపై స్నేహము సున్న. ఇది నిజము. నీ వడవులకు వచ్చిన యుద్దేశ మేమి? నీతల్లి నీకేమి చెప్పెను? ముఖ్యముగ రామచంద్రుసేవకై కదా వచ్చితివి? రాముని సేవింపుమని కదా నీతల్లి నీకుఁ జెప్పెను. అటువంటి నీ విషయమున నేపాప మెంచనట్టి రామచంద్రునకుఁ బ్రాణాపాయము వచ్చినపుడు అచ్చటికిఁ బోక యేమని నన్నుఁ గాచుచుండవచ్చు. ఇంత చెప్పినను లక్ష్మ్యములేక మనస్సు నందైనఁ గొంచెమైన జంకవే? రాముని రక్షించిన నాప్రాణము రక్షించినట్లు లగునుగాని రాముడు లేకున్న నాప్రాణము నీవు కాపాడిన నిలుచునా?

కం. భీతహరిణాక్షి యాగతి, భీతహరిణిచందమునను ♦ బెగ్గిలి బాష్ప
ప్రాతములు దొరఁగఁ బలికిన, క్షౌత్రనయామణిని గాంచి ♦ సౌమిత్రి యనున్.

భీతహరిణాక్షి = బెదరిన జంకకన్నులవంటి కన్నులు గలది, భీతహరిణి

చందమునను - భయపడిని యాడుజింకవలె, బెగ్గిలి = భయపడి, బాష్పవాతములు = కన్నీళ్ళ సమూహములు, తొరంగ = రాలగా.

తా. స్వభావముచేతనే బెదరిన జింక కన్నులవంటి కన్నులు గలది. దానికి దోడుగా నిపుడు రామున కేమియో యాపద వచ్చెనని భయపడినది కావున భయపడిన యాడుజింకకన్నులవంటి కన్నులుగల సీత కన్నీళ్ళు రాలగా పలుకుట విని యామెను జూచి లక్ష్మణుడు డిట్లనెను.

—● లక్ష్మణుడు సీతకు సమాధానముఁ జెప్పట. —

చ. వది నే! యి టేటి కమ్మ భయఁ పాటునఁ గుండెడు, నీమనోహరుఁ

ద్రిదశమనుష్యయక్షఃఫణిః దేవవిరోధిపిశాచనాయకుల్

కదనమునందుఁ దాఁకియు ముఖాముఖ నిర్మల గలారె! వారికి

బ్రదుకులు దీపుగా వె? ముఖిప్రాణము లంతటిచేదె యేరికి?

౭౦౨

వదినా = వదినే - వదిన యని రెండు రూపంబులు గలవు - అన్న భార్య - భార్యయక్కకు వదినె యనియే పేరు. వధూశబ్దభవము. మనోహరుఁ = భర్తను, త్రిదశ = దేవతలయు, మనుష్య - మనుష్యులయు, యక్ష = యక్షులయు, ఫణి = సర్పములయు, దేవవిరోధి = రాక్షసులయు, పిశాచ = పిసాసులయు, నాయకుల్ = ప్రభువులు, కదనమునందుఁ = యుద్ధమునందు, ముఖాముఖ = ఎట్టియెదుట.

తా. వదినా! యేలమ్మ యింతగా భయపడి దుఃఖించెదవు. నీపతి దేవతల, మనుష్యుల, యక్షుల, సర్పముల, రాక్షసుల, పిశాచముల నాయకులైనను, యుద్ధమునఁ దాఁకి యెట్టియెదుట నిల్వగలరా? వారికి మాత్రము బ్రదుకవలెనను నాశలేదా. ఎవరికైనఁ బ్రాణములు చేదా? ఏది తీపనినఁ బ్రాణము తీపు అను సామెత వినలేదా?

చ. ఇటు తగు సమ్మ నీకు వచిఁయింపఁగ, రాముఁ డవధ్యు డెందు, నె

క్కటి నిను వీడి నాకుఁ జనఁ గాలెలులాడెడి, ముజ్జగంబు లొ

క్కటఁ బయి నెత్తెనేని సనఁగప్రతిపంథిమరుద్గణంబునే

దిటముగ రాముఁ డాశుగ తఁతిం బరిమార్చును దీర్చు నందఱు.

౭౦౩

నీకుఁ = గొప్పవంశమునఁ బుట్టిన నీకును అయోనిజగాఁ బుట్టిన దేవతవంటి నీకును, శ్రీరామచంద్రు సంతటివానికి భార్యవైన నీకును, క్షత్రియ కన్యవైన నీకును, స్వభావముచే సాధ్య గుణములు గల నీకును, అవధ్యుడు = చంపబడ నాధ్యముగాని వాడు, ఎక్కటి = ఒంటరిగా, స + సగ ప్రతిపంథి + మరుల్ + గణంబునే = ఇంద్రునితోడి దేవతా సమూహమునైనను, ఆశుగతతి = బాణ సమూహముచే, పరిమార్చును = చంపును.

తా. నీనోర వచ్చిన మాటలు నీవు చెప్పదగినవి కావు. గామచంద్రమూర్తి యెవరిచేతను జంపబడువాడు కాడు. ఒంటిగా నిన్ను విడిచిపోవుటకు నే నొకయడుగున నెత్తిపెట్ట నెట్లు సాధ్యము? మూడులోకము లొక్కటిగాఁ జేరి దండెత్తి వచ్చినను, ఇంద్రుడు దేవతలు గలసి వచ్చినను, భీరుడై చలించక నిలిచి గామచంద్రుడు బాణములచే జంపును. అందఱను నాశముచేయును.

కం. సమ్ముము నా మాటను, మది, సమ్మళముం గనుమా దేవి ♦ నీనాథుడు శీ
ఘ్రమున మృగముం జంపి సుఖముగ నిట వచ్చు నేల ♦ కళవళపడఁగఁ. ౭౦౪

కళవళపడఁగఁ = వ్యాకులపడఁగా.

తా. అమ్మా నామాట సమ్ముము. మనస్సున నిబ్బరించుకొనుము. నీ భర్త శీఘ్రముగ మృగమును జంపి సుఖముగ నేకీకృత లేక యిచ్చటిక వచ్చును. ఏల కలఁత చెందెదవు?

కం. గామనిస్వరంబు గా దది, యేమాతావిరేయి రసంబు ♦ నెనఁగించె జువ్వి
యే మన గంధర్వసగర, మా నూడ్కిని గలుగఁజేసె ♦ నాయసురుండే. ౭౦౫

తా. మనము విన్నది గామచంద్రమూర్తి కంఠస్వరము గాదు. ఏ మాయల మారియో యా విధముగ ధ్వనించెను. ఆ మారీచ గాత్రముండే గంధర్వసగర మగుట నలె స్వరము కలిగించెను. గంధర్వ సగరము. మేఘముల చిత్రసన్ని వేశము - గంధర్వ సగరం ప్రోక్త మింద్రజాలం మనీషిభిః॥ అని గంధర్వసగర మనఁగా, నింద్రజాలమనియుఁ గలదు. లేని దున్నట్లు కనబడఁజేయు శక్తి.

ఉ. ఇల్లడపెట్టి పోయి నిను ♦ నియ్యెడ గాఘవుఁ డమ్మహాత్ము ఏ
త్రైల్లను బొల్లు చేసి యెటు ♦ లేగుదు, వైరము పూని యున్నవా
రల్లభరుండు చచ్చినదియూదిగ రాక్షసు లెల్ల, వారలే
కల్లరసంబు నించెదరుఁ ఘాతుకులై సతి యేల చింతిలఁ. ౭౦౬

తా. నీవు పో నీవు పో యనెదవే నే నెటులమ్మా పోదును. నిన్ను నా రక్షణమునం దుంచికదా గామచంద్రమూర్తి పోయెను. ఇల్లడ యుంచిన సొమ్ము పాటవేసి పోవువాడు సొమ్ముకాడు వచ్చి యడిగిన నేమి యు త్తరము చెప్పగలను? గామచంద్రమూర్తి వచ్చెనా యిదియో నిన్ను జేయుమని చెప్పిన పని యని యడుగఁడా? ఆయన యాజ్ఞ నుల్లంఘించి యాయన మాట వ్యర్థము చేసి నేనెట్లు పోదును? నేను వెడలిపోయిన నీగతి యేమి? నా కేమి యపాయము వచ్చె ననెదవా? భరుండు చచ్చినది మొదలు గాక్షసు లందఱు మనమీద పగ పూని యున్నారు. ఏ విధముగనైన మనలను జంపవలయునని కుట్రలు పన్ను

చున్నాడు. వారే మనలను వేటుచేయుటకై యిటువంటి మోసపుష్పములు చేయు చున్నాడు. ఇది యాలోచింపక నీవేల దుఃఖపడెదవు.

◆— సీత లక్ష్మణుని నిష్ఠురంబులు పలుకుట ◆—

కం. అని సౌమిత్రి వచించిన, జనకతనూజాత కోపసంరక్తవిలో
చనయై పరుసనివాక్కుల, ననియెన్ ఋతవాదియైన యాలక్ష్మణునిన్. ౭౨౭

కోపసంరక్త విలోచనయై = కోపముచే నెఱ్ఱినై న కన్నులు గలదై, పరుసని = కఠినపు, ఋతవాది = సత్యము చెప్పవాడు.

తా. లక్ష్మణుఁ డిట్లు చెప్పఁగా విని సీత కోపముచే కన్ను లెఱ్ఱిచేసి సత్యము చెప్పచున్న లక్ష్మణుని నిట్లు కఠినముగా మాటలాడెను.

ఉ. ఓరి దయావిహీన ! విన ♦ రోరి నృశంస ! యనార్య ! వంచితా !
యోరి సువంశపాంసన ! గుణోన్నతుఁ డౌ రఘురాముచేటు నీ
కారయ సమృతం బిది యధార్థము సుమృతకానిచోటఁ గ
న్నారఁగఁ గీడు గాంచి యిటులాడెదవా చెడుగా దిటంబుగన్. ౭౨౮

ఓరి = ఇచ్చట నిందయందుఁ బ్రయుక్తము, దయావిహీన = దయలేనివాఁడా, అన్యనైనను నాపదయందు రక్షించుట దయానంత్ర లక్షణము. అట్టితరుల యందు జూపవలసిన దయయు అన్నయందుఁ జూపకున్నావే, నీవేమి మనుష్యుడవు. వినరోరి = వినుమురి + ఓరి = వినరోరి, నృశంస = క్రూరుఁడా, అనార్య = ఆర్య జాతీయం దుండవలసిన గొప్ప గుణము లేనివాఁడా, వంచక = మోసగాఁడా, సువంశ పాంసన = మంచివంశమును జెఱుచువాఁడా, గుణోన్నతుఁడు = గుణములచే గొప్పవాఁడు, ఆరయన్ = ఆలోచింపఁగా, చెడుగా = దుష్టుఁడా, దిటంబుగన్ = ధైర్యముతో.

తా. ఓరీ మనుష్యుఁ డగువానికి పరాయివారియం దుండవలసిన దయయు నీ యన్నయందు లేదు. విసఁగా దయ లేకుండినఁ బోనిమ్మనిన చచ్చినఁ జావనీలే యను క్రూరత్వమును గలదు. దీనివలననే నీవు ఆర్యజాతీయందుఁ బుట్టవలసిన వాడవు కావు. ఏలన ఆర్యుల కుండవలసిన దయాది గుణములు లేకుండుటయే గాక క్రూరత్వము మోసముకూడ నీయందున్నది. నేనేమి వంచన చేసితి ననె దవా. నీకు సేవ చేసెద నని కూడ నమ్మించి వచ్చి యాపదవేళ కాదుకొనకపోవుట వంచన కాదా. ఇటువంటి గొప్ప వంశమునకు నపకీర్తి తెచ్చి దాని గౌరవము నాశముచేయ నెట్లు ప్రట్టితివిరా. దుర్మార్గుఁడు చచ్చినఁ జావనీలే యనుటకు రామ చంద్రమూర్తి సద్గుణములచే గొప్పవాఁడు కదా. అట్టివాని కీడు నీకు సమృతమై

నవును నీ నెట్టివాడ వనవలెను? నీవు నిజముగా రామచంద్రుని కీడు గోరువాడవే. లేకున్న కన్నారంగాఁ గీడు వచ్చి యుండుట చూచి యార్తప్రలాపము విని దుష్టుడా ధీరుడనై కొంచెపైన సంకోచముగాని యయ్యోపాపముని పరితాపముగాని లేక నేను పోను అని కూడఁ జెప్పదువా?

కం. కా దిట్టిది చిత్రము దాయాదులు ప్రచ్ఛన్న వేషుఁడై నిత్యంబు.

లో దయ మాలుచు, నీవలె, నోదుర్మతి కీడు సేయఁ నులుకరు వింటే. ౨౨౯

ప్రచ్ఛన్న వేషులై = మాటు హాపములు ధరించినవారై. దయమాలుచు = దయ వదలిపెట్టుచు, దుర్మతి = చెడు మనస్సు గలవాడా, ఉలుకరు = భయపడరు.

తా. నీనడవడియందు వింత యేటియు లేదు. లోకమున జ్ఞాతులు మాటు వేషములు ధరించి దయవదలి ఎప్పుడు నీవలె గీడుచేయ భయపడరు- వింటివా.

శా. నీవే వచ్చితొక్కై కయీతనయుడఁ నిన్నంపెనో కాని మా

యావేషం బిటు లూసి నాకొక దుష్టా! యెంటిమై నొంటివాఁ

డో వాత్సల్యపయోధి రాముబడి ఘోరారణ్యముల్ సొచ్చి దు

ర్భావా వచ్చితి వీవుదోడ్పడఁగ సదృశవంబున వచ్చితే.

230

వాత్సల్యపయోధి = దయారసమునకు సముద్రుడగు వాడు, దుర్భావా = చెడ్డ తలంపు గలవాడా, వాత్సల్యము = తల్లిదండ్రులకు బిడ్డలయందుండు ప్రేమకు వాత్సల్య మనిపేరు, దోషములనెన్నక గుణములనే భావించుట - దోషములున్నను సజ్జనులు దాని గ్రహింపరనికదా రామచంద్రమూర్తి చెప్పెను. రాము బడి = రాము పెంబడి, సదృశవంబున = మంచి యభిప్రాయముతో, రామున కుపకరింప వలెనని వచ్చితివా?

తా. లక్ష్మీగా! నీవు నిజముగా నన్నకు దోడుపడవలయు నని, మంచి యభిప్రాయముతో వచ్చితివా? లేదు-చెడ్డయభిప్రాయముతోనే వచ్చితివి. ఏమి నా చెడ్డ తలంపు అనెదవా చెప్పెద విను. భరతుడు నీవు రామచంద్రమూర్తికి సవతి తల్లి కొడుకులు. ఒక సవతితల్లి కొడుకు రాజ్యము నపహరించిన నీవు నన్నపహరింపవలె నని నీవే స్వయముగ వచ్చితివో లేక రాజ్య మపహరించినట్లై భార్యను అపహరించెదను, నీ విందు సాహయ్యము చేయు మని భరతుడు పంపగా నొంటిగా భయంకరములైన యడవులకు వచ్చి రామునిపెంబడి వచ్చితివో-అయిన నీవు చంపుటకు శక్తిలేని కారణముచే నెప్పుడు చచ్చునా యని కాచియున్నావు.

కం. నీకోరికయో మఱి యా, కై కేయీతనయుతలపో కడఁ గనునటరా

యాకమలాక్షునిభార్యను, కై కొందునె యొందువానిఁ గలలో నైనన్. 23౧

కడంగను నటగా = తుదముట్టునా? కార్యాపేక్షా హి వర్తంతే భావస్విగ్ధాః
సుదుర్లభాః. (భా. 12-111-86)

వారివారి కార్యము నిమిత్తము వర్తించువారే కాని మనస్సున స్నేహము
గలవారు మిగుల దుర్లభులు.

తా. ఇది నీ చూలోచన గానీ భరతునిచూలోచనగానీ ఇది తుదముట్టునది
కాదు. ఏల యందువా? ఆపుండరీకాక్షుని భార్యను మఱియొకనిఁ గలలోనైన
గ్రహింతునా.

కం. రాముండు లేకయుండిన, నీమేనక నిలుపుదాన! నే ప్రాణంబుక

సౌమిత్రి! నీన చూడంగ, నే మరణించెదను గనుమ యీ నిమిషమునన్. 23-౨

తా. రామచంద్రుడే లేకుండనా ఈ దేహమందుఁ బ్రాణముల నుండనిత్తునా?
లక్ష్మణా! నీవు చూచుచుండంగ నే నీ కన్నుల యెదుటనే యీ నిమిషమందే ప్రాణ
ములను విడిచెదను. చూడుము.

సీతాదేవి సాక్షాత్సన్మదేవి. అంతకుమించిన యుత్తిముగా లేలోకమున
లేదు. అటువంటిది లక్ష్మణులత్త్వము తెలిసి తెలిసి యిటు లాడవచ్చునా యని
సందేహము. మనుష్యభావనచే గ్రహింపవలసిన దేవున:—ఏ లోకమున నుండి
నను ఎటువంటి యుత్తిముగాలేనను స్త్రీ స్త్రీయే. ఉత్తిమస్త్రీలకు సదగు
స్త్రీలకుఁ దరతివా భేదమే కాని స్త్రీస్వభావము బొత్తిగ లేని స్త్రీ యుండదు. ఆ
యల్పగుణము దాని కనుకూలనమయము తటస్థించినపుడు బయలుపడునుగాని పడక
పోదు. ఆ సమయము సచ్చపటకు నందఱు నుత్తమురాండ్రే. అందుకు సహితే.
వారి కప్రియకార్యము జనుగునేని యందఱు ప్రతీపదర్శినులే. అందఱు వామలే-
అను విషయము దీనివలన గ్రహింపఁదగి యున్నది. వారికిఁ గోపము వచ్చినపుడు
వా రసరాసిమాట చేయగానిపని యుండదు. మనుష్యత్వము వారియందేకువాడల
నుండదు.

లక్ష్మణుండు నిష్కారణముగా భరతుని సనరాని మాట లనెను. కావున
నిపుడు నిష్కారణముగాఁ బడగాని మాటలు పడెను.

నిష్పాపుల నన్నదమ్ముల నిరువుర దిట్టుటచే సీతాదేవియు నిట్టి నిందలకే
యావజ్జీవము పాలుగావలసి నచ్చెను. వాక్కుచేఁ జేసిన పాపము వాగ్రూపముగ
సనుభవించెదము. ఒకని మన మెట్లు చేయుదుమో మన కట్లే కలుగును.

ఇంక సవతారవిషయమున నాలోచించితిమేని వాస్తవ మేర్పడును. సీత
పుట్టినది లంక చేటుచుటకే. సమూలము గావణుఁ జంపుటకే. 'నీ పీఠం బడఁగింతు
వెండియును జన్మింతుం జమీ రావణా' యని కదా వేదవతి చెప్పెను.

ఆకార్యము తాను జేయవలసి యున్నది. ఆ నిమిత్తము లంకకుఁ బోవలసి యున్నది. రామలక్ష్మణులు తనయొద్ద నుండినయెడల రావణుడు రాజులడు. కావున మాయామృగము నెపముఁబెట్టి రాముని నయవాక్కులతో దూరము పంపెను. లక్ష్మణుఁ డట్లు పోవువాడు కాడు. రామాజ్ఞను గూడ నుల్లంఘించి పోవునంత కార్యము చేసినఁగాని యాయన పోడు. ఇట్లు నిందలాడినఁ బోవును. అని కార్య సాధనమార్గ మాలోచించి యిట్లు పంపెనుగాని జ్ఞానహీనయై దుష్టురాలై పలికి నది గాదు.

ఈ విషయమే కౌసల్యాపరిణయము వీరికపద్యములం దీ కవియే యిట్లు వ్రాసెను.

చ. తెలివిదొఱంగి నీవు దెగి తిట్టితివందురు నీ మఱంగినిం

దెలియనివారు, రాక్షసతత్త్వ వధియింపఁగఁ బ్రాణనాథుఁడుం

బలికినబాస దీర్ప నటుపన్ని తుపాయము గాక నీకునుం

గలుగునటమ్మ సీత ! యొక కాలమునకై భ్రమ మానసంబునకై.

—♦ లక్ష్మణుఁడు సీతపై గోపించి రామునొద్దకుఁ బోవుట ♦—

చ. అని వినరానివాక్కు లిటు ♦ లాడిన జానకిఁ జూచి మేనియం

దొనర గగుర్చు రోజి కరయుగ్మము మోడ్చి జితేంద్రియుండు ప

త్నెను బదులాడఁగా మనసు ♦ లే దిక, దైవత వివాపు నాకు, ని

ట్లనుచితనిష్ఠుగో క్తి జనకాత్మజ వింతలుగావు స్త్రీలకుకై.

౨౩౩

వివాహనిరూపాలు = సీతాదేవి మాటలు వినుటకే యోగ్యము కావు. ఇక ననుట విషయమై చెప్పవలె ? మేనియందుకై = దేహమునందు, గగుర్చు = పులకలు- రోమాంచము, బసరకై = కలుగఁగా, రోజి = ఉన్నని బుసగొట్టి, జితేంద్రియుండు = ఇంద్రియ జయము గలవాఁడు. ఇట్లనుటచే సీతాదేవి యారోపించిన దోషములు లక్ష్మణునందు లేవని కవి యభిప్రాయము. అనుచిత = తగని, నిష్ఠురోక్తి = పరుషపు మాటలు, అనుచిత నిష్ఠురోక్తి వింతలుగావు స్త్రీలకుకై, అనునది సర్వ స్త్రీసామాన్య గుణమని భావము. వారికి గోపము వచ్చినపుడు ఇది యసత్యము, ఇది సత్యమని కాని, యిమాట యనవచ్చును, యి మాట యనగాదనిగాని తెలివి బొత్తిగా నుండదు.

తా. ఈ ప్రకారము వినుటకు గూడ యోగ్యములుగాని మాటలను జానకి నుట్టిది పలుకఁగా జితేంద్రియుం డగు లక్ష్మణుఁడు దేహమున గగుర్చు పొడువ రోజి రెండుచేతులు మోడ్చి నీకు బదులు చెప్పటకు నాకు మన స్సంగీకరింపలేదు. నీవు నాపాలి దేవతవని నా యభిప్రాయము. యోగ్యయోగ్య విచారము లేక నోటికి వచ్చినట్లు కఠినముగ మాటలాడుట స్త్రీలయందుఁ గ్రొత్తవిషయము గాదు.

చెడుకార్యమునందైనను మంచికార్యమందైనను వారి యిష్టప్రకారము నడవని పురుషులను నోటికి వచ్చినట్లు తిట్టుదురు. (౨౦౭ ప. చూడు).

చ. ఇది సహజంబు లోకమున † నింతుల కెల్ల, విముక్తధర్మదు

ర్షదయలు చంచలాత్మికలు † నెంతయుఁ గ్రూరలు భేదకారిణుల్
ముదితలు, కొఱ్ఱు గాల్చి చెవిలోపలఁ గ్రుచ్చినయట్లు లయ్యెనో
మదవతి నీదుపల్కు రవఃమాత్రమ యేని సహింప నేర్తునే.

23౪

ఇది సహజంబు = స్త్రీల కీదుర్గుణము ఒకరు చెప్పిన వచ్చినది కాదు. నడు మంతరమున వచ్చినది కాదు. పుట్టువులోడనే దేహము వచ్చినట్లు అది వచ్చినది. విముక్తధర్మ = విడువబడిన ధర్మముగల, దుర్షదయలు = దుష్టహృదయము గల వారు, చంచలాత్మికలు = చపలచిత్తలు-చపల స్వభావము గలవారు, ఎంతయుఁ = మిక్కిలి, గ్రూరలు = దయా దాక్షిణ్యములేని కఠినమనస్కులు, భేదకారిణుల్ = విరోధములు కల్పించి భేదభావము కల్పించి యెంతటి మైత్రిగలవారి నయిన వేఱుగఁ జీల్చుటయందు నేర్పరులు, ముదితలు = స్త్రీలు, కొఱ్ఱు = ఇనుపకడ్డి, మదవతి = స్త్రీ - మదముగలది.

తా. స్త్రీల కందఱకు లోకమునం దిట్లు పరుషముగా ననుచితభాషణము లాడుట స్వభావము. స్త్రీలు ధర్మజ్ఞానము లేనివారు. కావుననే దుష్టహృదయము గలవారు. దానికితోడు ఫిరబుద్ధి లేనివారు. చపలచిత్తలు. ఎంత గ్రూరకార్యమున కైనను నెనుదీయరు. దయా దాక్షిణ్యములు లేవు. అన్నదమ్ములకో తండ్రి బిడ్డలకో, ఒకరితో నొకఁగు కూడియుండక కొంపలు చెండుమూడుగాఁ జేయు నేర్పు గలవారు. మదించినదానా! నీమాట కొఱ్ఱుగాల్చి చెవిలోఁ గ్రుచ్చినట్లు లయ్యెను. దాని నే నేమాత్రము సహించువాడఁ గాను.

అ. సాక్షిభూతు లగుచు † సర్వవనేచరు, ల్వి నెడివారు గాక † విశదముగను

న్యాయవాది నగుచు † న్యాయంబుఁ బలికిన, నన్ను నీ వనిన చెనంటిపల్కు. 23౫

సర్వవనేచరుల్ = వనమునఁ జరించు దేవత లందఱు, చెనంటి పల్కు = చెడ్డమాట.

తా. న్యాయము చెప్పినవాడనై న్యాయమందుండు నన్ను నీవు పలికిన దుష్టవాక్యములను, ఈ వన దేవత లందఱు విశదముగ పాఠ్యులై విందురు గాక.

కం. ఛీ పో పాడుగ నీ విపు, జే పాపిష్ఠంబు స్త్రీత్వ † మిల సహజముగాఁ

గోపన గురువాక్యస్థిత, నీ పగిది న్నన్ను సంశయించినకతనన్.

32౬

పాపిష్ఠంబు = మిగుల పాపాతత్మకమైనది, గోపన = గోపస్వభావము గల

దానా, 'కోపనా పైవ భామినీ' అమరకోశము. గురువాకృష్ణితుఁ = పెద్దవాఁడగు నన్న చెప్పిన మాటయందు నిలిచిన వానిని.

తా. ఛీ సహజముగా స్త్రీత్వమే పాపాత్మకము. కోపస్వభావము గలదానా? పెద్దవాఁడు తండ్రితో సమానుఁ డగు నన్న శాసనమందుండు నన్ను నీవిధముగా సందేహించిన కారణముచే నీవిపుడే పాడైపోమ్ము.

తమకై తన సర్వసౌఖ్యములు విడిచి యడవులపాలై తల్లికిఁ జేయు సేవకంటఁ దనకు నెక్కువగ సేవ సేయువానిని నిట్టి నోటబట్టరాని మాటలాడిన నెవరి మనస్సు విఱుగకుండును? సురల దాని ముఖమైనఁ జూడ బుద్ధి పుట్టియుండునా? కావుననే తగిన ప్రాయశ్చిత్తి మనుభవించునటకు భగవంతుఁడు ముఖావలోకనమే లేకుండఁ జేసెను. దీనివలన నెంతటి జితేంద్రియులైనను నెంతటి నిష్కాపమనస్కులైనను యశావసవంతులు నయస్సుస్త్రీతోడ నొంటరిగా నే సమయమందు నుండరాదు. నింద తప్పదు.

కం. పోయెద రామునికడ కిపు, డే యబలా! నీకు స్వస్తి యెసఁగుత దేవీ

యీ యటవిదేవతావళి, పాయక రక్షించుఁగాక! పద్మాక్షి నిన్ను.

232

అబలా — యిచ్చట సభా అల్పార్థమును దెలుపుచున్నది. అల్పబలము కలదని యర్థము. అటవిదేవతావళి = ననదేవతా సమూహము, పాడై పోమ్మనిన వాఁడు. ఇప్పుడు నీకు స్వస్తి యగుఁగాత, ననదేవతలు నిన్ను రక్షింతురుగాక! యని యెట్లనెను. పాడై పోమ్మ అన్న తర్వాత రామస్మరణ లాభించుటచే నయ్యో రామునకు సంబంధించినదానిని రామునకుఁ బ్రിയమైనదాని నే నిట్లంటిని. అని స్మృతి తెచ్చుకొని నీ దోషఫలము నీవే యనుభవించెదవు. నే నేల తిట్ట నలెనని తలచి స్వస్తి యగుఁగాక యనెను. దీనివలన రామునకు సంబంధించిన దానిని దేనినిగాని రామభర్తలు పరుషముగ మాటలాడరాదని యేర్పడుచున్నది. ఇతరులు దూషించిగా దూషింపనిండు. వారి సాపఫలము వారే యనుభవింతురు.

కం. నాకు నిమిత్తము లెంతయుఁ, భీకరమై తోచె రామవీరునితోనే

నీకడకు వచ్చివై దేహీ! కందునా కానలేనా! యిచ్చట నిన్ను.

23౩

నిమిత్తములు = శకునములు, భీకరమై = చెడ్డ సూచించునవి యగుటచే భయము కలిగించునవి, ఇచ్చట = ఈ ప్రదేశమందు, పునర్దర్శనము లంకయందేకదా.

తా. నాకుఁ జెడ్డసూచించు నవశకునము లగుచున్నవి. రామచంద్రునితో నేనిటకు మరలివచ్చి యిచ్చట నిన్నుఁ జూడఁగలనో చూడలేనో.

చ. అనుచు సుమిత్రపట్టి దను † నాడిన జానకి బాష్పపూరముల్

కనుగవఁ గాఱ నేడ్చుచును † గర్జకతోరముగాఁగఁ బల్కు నేఁ

ది నెద విషంబు, గౌతమిని † దీతెద, నే నురిపోతఁ జత్తు, వ

హ్నిని బడుదానఁ, గాక పరునిన్ స్పృశియింతునె కాలివేలనేన్. ౭౩౯

పట్టి = బిడ్డఁడు, కర్జకతోరముగాఁగఁ = చెవులవినుటకుఁ బరుషముగా, గౌతమి = గోదావరియందు, దీతెద = దూకిచచ్చెదను, ఉరిపోతఁ = ఉరిపోసి కొనుటచే, వహ్నిని = అగ్నియందు.

తా. ఈప్రకారము లక్ష్మణుఁడు పలుకఁగా జానకి కన్నీళ్ళు కార్చుచు నేడ్చుచు కర్జకశూలములవంటి మాటలు పలికెను. నేను విషము దిని చచ్చెదను. గోదావరిలో దూకెదను. ఉరిపోసికొందును. మంటలో బడి చత్తునుగాని యితరుని కాలివేలిచేనైనఁ దాఁకుదునా.

ఇచ్చట నగ్నిలో దూకెదను. అని చెప్పుటచే యగ్నిలో దాఁగెనని కొందఱొకయుక్తి కల్పింతురు. ఉరిపోతచే, విషము దినుటచే, నీళ్ళలో దూకుటచే చావకుండినగదా యావల నగ్నిమాట.

కం. అని పల్కి బిగ్గ నేడ్చుచు, దనయుదరము బాఁదుకొనుచు † దనహస్తములఁ జనకజ యుండిన లక్ష్మణుఁడను నయములుపల్కు మాట † లాడదు సతియున్.

బిగ్గ = గట్టిగా, బాఁదుకొనుచున్ = దబాదబాకొట్టుకొనుచు, అనునయములు = ఊరార్పులు, మాటలాడదు — బదులుచెప్పుచుండిన నీ ముచ్చటలతో నాలస్యమైపోవును. ఈగో గాముఁడు వచ్చెనా ననపన్నాగమాంతయు వ్యర్థమై పోవును.

తా. అనిచెప్పి గట్టిగా నేడ్చుచు రెండుచేతులతో దబాదబాయని కడుపు మీఁద కొట్టుకొనుచుండెను. లక్ష్మణుఁ డూరార్చినను బదులుచెప్పినదికాదు.

సితకంటె పెద్దగయ్యాలి లోకమున నెవతెయో, యెంతటిగయ్యాలియైన సితచేసినదానికంటె నెక్కున యేమిచేయఁగలగో తెలియలేదు.

సీత చిలుకవంటిదే కాని రేగిన తేచుకుక్క యనుసామెత యీనాఁడు పుట్టినదే.

ఈ సీతాలక్ష్మణసంవాద మిచ్చోటఁదప్ప మఱియెచ్చటను గామాయణమునఁ బ్రస్తాపింపబడలేదు. దానివలన నిది ప్రక్షిప్తమని కొందఱయభిప్రాయము. భాస్కరరామాయణమున “అన్నా లక్ష్మణనిన్ను బుణ్యనిధి నే నజ్ఞానినై పల్కితిఁ । నన్నాపాపమువచ్చి చుట్టుకొనియె”నని యేడ్చినట్లు వ్రాయబడెనుగాని యది నిరాకరము.

ఒకవిషయము రెండవసారి చెప్పబడదేని యది ప్రక్షిప్తమనువాదమే సరి గాదు. కాకాసురవృత్తాంతము రెండవసారి చెప్పబడలేదు. సీతాలక్ష్మణ సంవాదము వారి కిరువురకే తెలియును. లక్ష్మణుడు చెప్పగాఁ గొంచెము రామచంద్రునకుఁ దెలియును. ఇత నిది బైటపడు విధ మెట్లు? నేను లక్ష్మణునిట్లుంటి నని సీత యేమని యెవరితోఁ జెప్పకొనును? ఎవరితోఁజెప్పినను చకారగుడులే యామెకు ప్రాప్తించును. రామలక్ష్మణులు చెప్పెడివారుగారు. ఆ కారణమున రెండవసారి ప్రస్తాపింపబడలేదు. బ్రహ్మవరముచేతను యోగదృష్టిచేతను నీరహస్యము దెలిసిన వాల్మీకి బయటఁబెట్టెను.

ఈవాదము కారణము గాదేని లక్ష్మణుడు సీతను విడిచిపోవలసిని కారణము గలుగదు. లక్ష్మణుడు పోకుండిన రావణవధగాని యావల గామాంశురచరిత్రము గాని లేదు. వేదవతి వ్యర్థసంకల్పయై యుండును. గావణుడు సుఖజీవియగును.

కం. సౌమిత్రి యంత నించుకకై మోడ్చున నతియొసర్చి కదలి పలుమలున్
భూమిజు గనుచుం గుటితుడు, దా మది గొల్పకయుఁబోయెత్సరఁ జనినట్టుల్.

అంతః = ఈగర్వాభిరసమునుజూచి స్త్రీలంతకైన సాహసించుదు. ఇత నుండిన నింకేమి చేయునో యని సౌమిత్రియంతటివాఁడు భయపడి, ఇంచుక కై మోడ్చునఁ = కొంచెముసమస్కారముతో, అనఁగా నెప్పటివలె వంగిగాని, ముఖము నలుకు చేతులెత్తిగాని నమస్కరింపక బొడ్డునటకే చేతులు గానిచ్చి ఇట్టి యనిష్ట సమస్కారములు చేయువారిని దేవాలయములందు-పెద్దలయొద్దకుఁ బోవువారి యందుఁ గొందఱయందఁ గావలగు. లక్ష్మణునివిషయమునఁ గోపము కారణము. ఈ పెద్దమనుష్యులయందు నభిమానము కారణము-, కుటితుడు = కోపించినవాఁడు. మదిగొల్పకయు = పోన మనసున నిష్టములేక, పోకున్న వేలుమార్గములేక. త్వరఁ జనినట్టుల్ = త్వరగాఁబోవువానినలెనే-త్వరగాఁ బోవుటకు కాఘ్ని నాగినవికావు. ఈమె కేమియపాయము వచ్చునో యని భయముచే ప్రయాణము సాగలేదు.

ఇచ్చట నొకసందేహము. శ్రీరామచంద్రమూర్తికి శత్రుభయము లేదని సీతాదేవి ప్రేమాంధయై భర్తృక్షేమము గోరి యజ్ఞానముచే దన్ను దూషించుచున్నదని లక్ష్మణుఁ డెఱుంగనివాఁడుకాఁడు. సీతకు నపాయము గాఁగలదని భయమునుగలవాఁడు. ఇట్టివాఁడు పోకయేయిండ్ గాఁగా? ఒకవేళపోయినను చూపుచుండు నందుఁ బొదలమాటుననుండి కాచియుండఁగాదా? పోయినదేపోకగా నేలపోవలెను? ఈ రెండును సీతాసందేహమును బలపఱచునవే యగును.

పోక నిలిచినాఁడనుకొందము. సీత తానుజెప్పినట్లు చేయునేమో? ఉరిపోసి కొనియో నుటియుక విధముననో చచ్చె ననుకొండు. అప్పుడు రామునకు లక్ష్మణుఁ

డేమని చెప్పగలడు ? ఉన్న వాస్తవముచెప్పిన సీతకు గలిగిన యనుమానమే గామునకును గలుగును. అటుచేయకముందే గామచంద్రమూర్తి వచ్చెననుకొందము. సీత జరిగిన విషయచుంతయు జెప్పి నేనెంత చెప్పినను గదలినవాడుకాడు. ఇతడు దురుద్దేశము కలవాడని నాకు సందేహముగా నున్నది. కావున వీడు మనతోడ నుండరాదని చెప్పనేమో ? అప్పుడు గామచంద్రమూర్తి నిరపరాధి లక్ష్మణుని విడువనా ? మూర్ఖురాలు సీతను విడువనా ? లక్ష్మణుఁ డిన్నినాళ్ళు చేసిన కైంకర్యము, ఏటబెట్టినమాన్యమగునుకదా. లోకసింద తప్పదుగదా. వీడు చెడుకార్యము చేయకుండిన గామచంద్రుఁడు వీనిని బొమ్మనునా యనికదా లోకమనును.

పొదలచాటిన డాగియుండెనా గామచంద్రుఁడు వచ్చినపుడు లక్ష్మణుని నేను బంశితి నే గాలేదా యని సీత యడుగును. గాలేదని గాముడు చెప్పను. అప్పుడు జరిగిన స్ఫుర్తింతము చెప్పి, వాడు మీయొద్దకు గాలేదు. ఇక్కడ నుండ లేదు. నా సందేహమిది యని చెప్పను. ఇది ఎక్కువ సందేహమునకుఁ గారణమగును. ఇన్ని యాలోచించియే, లక్ష్మణుడు ఋజుత్వమే మేలని సరిగా గామునొద్దకే పోయెను.

—♦ ౪౬-౨ సర్గము. గావణుడు యతివేషము ధరించుట. ♦—

౧. అది సందుగాఁ గొనిపదిశిరంబులనీతుఁ, డాసీత డాయంగ ♦ సుగ నెంచి
సన్న్యాసివేషంబు ♦ సరగన ధరియించి, శ్లేష్మకాషాయవస్త్రంబు గట్టి
వామభుజంబున ♦ పటల యప్పి కమండ, లుపులు ఛత్రము సిగ్గులును నహించి
పానలు దొడిగి యాపద్మాక్షి సోదరు, ల్విడిచి పోవంగ రవివిధులు లేని

వే. సంధ్యసలమెడి యిరులనశశివిహీన, రోహిణినిడాయగ్రహమన ♦ గ్రూరింబుద్ధి
గదిసె నాతని రాకకు ♦ క్షౌరుహములు, కదలవయ్యె సమీరంబు ♦ మెదలవయ్యె.

ఇత గామభక్తుని దూషించిన ఫలము చెప్పుచున్నాడు. సోకుడు = గాక్షునుడు, శ్లేష్మ = సన్నని, యప్పి = త్రిదండము, శిఖ చెప్పటవలన త్రిదండి యనియే చెప్పవలెను. పానలు = పాదుకలు, రవివిధులు = సూర్యచంద్రులు, ఇరులు = చీకట్లు, ఇది నిత్యబహువచనాంతము. 'కురులు' అనునది యిట్టిదే. శశివిహీన = చంద్రుని విడిచియుండు, గ్రహము = గాహుపు, సమీరంబు = గాలి, ఇచ్చట రావణుడు ధరించిన సన్న్యాసివేషము వర్ణింపబడినది. ధర్మప్రధాన = జనకవంశమున జనించినదికదా సీత. జనకునియొద్దకు వచ్చు సన్న్యాసుల వేషములు ఆచారిములు అందుఁ దారతివ్యములు సీతకుఁ జెలిసినవే. అట్టియామెను మోసగింపవలయు ననిన నుత్తమ వాస్తవ సన్న్యాసివేషమునే వేయవలయును. లేనియెడల వాస్తవ సన్న్యాసిగాఁడని సమ్మదు. కావున కాషాయవస్త్రము కట్టి, యెడనుభుజముమీఁద త్రిదండము మోపి, కమండలుపు, గొడుగు, శిఖ ధరించి పాదుకలు దొడిగికొని,

గావగుడు సీతయొద్దకు బోయెను.

ఇదియే సరియైన సన్న్యాసివేష మని యంగిరసుడు చెప్పెను.

యతే ర్లింగం ప్రవక్ష్యామి యేనాసౌ లక్ష్మీతే యతిః
బ్రహ్మసూత్రం త్రిదండంచ, వస్త్రం జంతునివారణం
శిక్యం పాత్రం బృహస్పతేన కాపీచం కటివేష్టనమ్
యస్యైతి ద్విద్యతే లింగం స యతి ర్నేతరో యతిః॥

ఏమి ముండిన యతి యనబడునో యాయతి చిహ్నములు చెప్పెదన. యజ్ఞోపవీతిని, త్రిదండము, వస్త్రము, చిక్కము, కమండలువు, బృసి, కాపీసము, నడుముగుడ్డ, ఇవిగలవాడే యతి. ఇవి లేనివాడు యతి కాడు. గుహ్యేశ్వరతీర్థియమందును, గావగుడు త్రిదండివేషమే వేసెననియన్నది.

అథాశ్రమం చరమం సంప్రవిశ్య యజ్ఞోపవత్తిం, పంచమృతాం నిధానః॥ త్రిదండ ముపవీతం చ వాసః కాపీన వేష్టనం॥ శిక్యం పవిత్ర మిత్యేత ద్విధృయాద్యాన దాయుషంపంచైతాన్తయతే గ్మాత్రాస్ససూత్రాబ్రహ్మణేశుతాః॥త్రిదండం శైష్ట్యం లింగం విపాణం ముక్తిసాధనం నిర్వాణం సర్వధర్మానా మితి వేదానుశాసనమ్॥

గీసనలస సన్న్యాసులై ముక్తికాంక్షిగల విపులు త్రిదండిసన్న్యాసులు విష్ణుచిహ్నధారులు కావలయునని యేర్పడుచున్నది. ఈ చిహ్నములన్నియు నిందుఁ జెప్పబడకపోయినను సన్న్యాసి యని చెప్పటచేతను శిఖాదులు చెప్పటచేసెను సన్న్యాసికుండవలసినన్నియు గావగుడు ధరించెనని యెఱుంగవలెను.

బ్రాహ్మణానా మయం సన్న్యాస ద్విజ్ఞోర్లింగధారణమ్॥ విష్ణుచిహ్నములు ధరించుట బ్రాహ్మణధర్మము-బోధాయనుడు. ఏకవాసా ద్వివాసావా శిఖీ యజ్ఞోపవీతి వాః॥ కమండలుఫరో విద్వా న్యాతి తత్పరమం పదమ్॥ వ్యాసులు. యూననస్య వస్త్రయోదండా స్తాన దేకేన పర్యతేత్॥ సేధాతిక్. ఏకంతు వైణవం దండం పాలాశం బైల్వమేవవా గృహీత్వా విచరేత్తావ వ్యావల్లభ్యే త్రిదండకమ్॥

ఇత్యాదివాక్యములు పెక్కులు గలవు. వైవాక్యముల నాగాంశ మేమన త్రిదండి సన్న్యాసము సౌమ్యము, శైష్ట్యననునియు, నదియే ముక్తిప్రదనునియు త్రిదండ ధారణశక్తి గలుగునటకు ఏకదండిగా నుండవలయుననియు—వైష్ణవసన్న్యాసులు మూడుదండముల నొకటిగాఁగట్టి ధరింతురు. దానియర్థము చిత్తు, అచిత్తు, ఈశ్వరుడు మూడుభిన్నములయినను శరీర శరీర భావముచే నొకటియే, యని సూచించునందురు. దీనికి మనుస్మృతియం దిట్లు లర్థము వ్రాయబడినది.

వాగ్దండశ్చ మనోదండః కాయదండ స్తథైవచ
యస్యైతే నిహితా బుద్ధా స త్రిదండితి చోచ్యతే

దండమనఁగా దమనము అణచుట. వాక్కును మనస్సును కాయమును యీ మూటిని నణచుట త్రిదండమనబడును.

వాగ్దండో మానతా ప్రోక్తా కర్మదండ స్త్వనీహతా
మానసస్య తు దండస్య, ప్రాణాయామో విధీయతే.

మానము వాగ్దండము, కర్మదండము — కోరికలు లేకుండట, ప్రాణాయామము మనోనిరంజము. పరమహంస యుత్తిమనన్నాస్తి. ఈయనకు జ్ఞానము లక్షణము. జ్ఞాని యగు సన్న్యాసికి “న దండం నశిఖాం నాచ్ఛాదనం చరతి పరమహంసః॥ మహిమపని షత్ — యథా జాతరూపథ రోఽనాచ్ఛాదనం చరతి పరమహంసః॥ దండముగాని శిఖ గాని, అస్త్రముగాని పరమహంసకు పనిలేదు. అట్టి జ్ఞానము లేనివాఁ డేక దండము ధరించుటెను. ‘నాప్య విదుషః’ నిర్ణయసింధువు—వాఁడు తెలిసినవాఁడుకాఁడు. త్రిదండ ధారిణము పరమహంసకుఁ గలదు. ‘యతిః పరమహంసస్తు తుర్యాఖ్యః శ్రుతిచోదితః యమైశ్చ నియమైశ్చకో విష్ణురూపీ త్రిదండభృత్ — పితామహస్మృతి. పరమహంస సన్న్యాసి తురీయుఁడు, వీఁ డార్థప్రపన్నునివంటివాఁడు.

స్వసంప్రదాయాగ్రహపిశాచమును బాఱఁద్రోలి శ్రుతులవాక్యములు స్మృతి వాక్యములు శోధించినచో నీకాలమున సన్న్యాసమే నిషిద్ధమగుచున్నది. అధికారి దురభుడు.

అశ్వాలంభం సవాలంభం సన్న్యాసం పల్లవైర్లృకమ్ | దేవరాచసుతోత్పత్తికతా పంచ సకారయేత్. — పరాశరాఁడు. అశ్వమేధము, గోమేధము, సన్న్యాసము, హంస శ్రాద్ధము, దేవరనియోగము ఈయైదు కలియుగమందు నిషిద్ధము. అశ్వాలంభమను నీకు అగ్నిహూత్ర మనునది పాతాతరము కానవచ్చెడిని.

యావద్వర్ణ విభాగోస్తి యావద్వేదః ప్రవర్తతే
సన్న్యాసంచాగ్నిహోత్రం చ తావత్కుర్యాత్కలాయగే.

వర్ణభాగము చక్కఁగా నుండువఱకు వేదప్రవర్తన ముండువరకు సన్న్యాసము అగ్నిహోత్రము కలియుగమందుఁ గలవు. ఈ కాలమున వాస్తవ వైరాగ్యము కల వారు ప్రాశస్త్యమణ సమయంబున నాతురసన్న్యాసముగ సన్న్యసించితి నని చెప్పట యుష్మననితోచుచున్నది. ఇట్టివానికిఁ బ్రేతత్వములేదు.

దీని కవవాదము :—

సత్వార్జ్యబ్ధ సహస్రాణి చత్వార్జ్యబ్ధ శతానిచ
కలేర్యదా గమిష్యంతి, తదా త్రేతా పరిగ్రహః ॥

సన్న్యాసశ్చ సకర్తవ్యో బ్రాహ్మణీన విజానతా॥ వ్యాసులు - కలియుగమందు నాలుగువేల నాలుగువందల సంవత్సరములు దాటిన తరువాత త్రేతాన్ని పరిగ్రహము, సన్న్యాసము తెలివిగల బ్రాహ్మణుడు పరిగ్రహింపరాదు.

ఊర్ధ్వపుండ్రాదులవలె ద్విదండము స్వకృత్యయు జ్ఞప్తికి దెచ్చుచుండును. త్రికరణములను జయించువఱకు నొలుత శరీరమునైన నిగ్రహింపనలెను. ఇది దండధారణోద్దేశము. స్వమతాగ్రహము లెచ్చగుటచే వీనికి భిన్నార్థములు కల్పితములయినవి.

ఏకదండం సమాశ్రిత్య, జీవంతి బహు నరాః |
సరకే చారవే ఘోరే, కర్మత్యాగా త్పతంతి తే.

ఏకదండము ధరించి యనేకులు జీవించుచున్నారు. కర్మత్యాగమునలన పీరు ఘోర చారవ సరకంబున బడుదురు. రావణాసురునివలె బరుల మోసపుచ్చుటకై ధరించినవాడు సన్న్యాసి కాడు.

వీడు నిజమైన సన్న్యాసి, సౌమ్యుడు, విష్ణుభక్తిపరుడు, వాఙ్మనః కాయముల నియమించినవాడు, నిషిద్ధకార్యప్రసంగము లేనివాడని సమ్మించుటకుఁగాను రావణు డిట్టి వేషము వేసెను.

సన్న్యాసులు సన్న్యాసము తీసికొనుచు సర్వము వదలి జలాంజలి యిచ్చి యిట్లు చెప్పెదరు.

దత్వా తోయాంజలిం విప్రో, భక్త్వా సంప్రార్థయే ధర్మమ్ |
సర్వదేవాత్మకే తోయే, తోయాహుతి మహం హాగే |
దత్వా సర్వేషణా స్త్యక్త్వా, యుష్మచ్ఛరణ మాగతః |
త్రాహి మాం సర్వలోకేశ, గతి రన్యా నవిద్యతే |
సన్న్యస్తం మే జగన్నాథ, పాహిమాం మధుసూదన |
త్రాహిమాం సర్వ సర్వేశ, వాసుదేవ సనాతన |
సన్న్యస్తం మే జగద్యోనే, పుండరీకాక్ష మోక్షద |
అహం సర్వాభయం దత్వా, భూతానాం పరమేశ్వర |
యుష్మచ్ఛరణ మాపన్న, స్తోమి మాం పురుషోత్తమ ||

యమః.

బ్రాహ్మణుడు జలాంజలి యిచ్చి సర్వదేవాత్మకమైన జలమందు హరిని భక్తితో బ్రార్థింపవలయును. హరి నేను జలాహుతి నిచ్చి దాగేషణ, భగవేషణ, పుత్రేషణముల వదలి నీచరణము పొందితిని. సర్వలోకేశ సన్న రక్షింపుము. వేణు గతి లేదు. జగన్నాథ మధుసూదన సన్నసించితిని. సర్వేశ వాసుదేవ సనా

తన నన్ను రక్షింపుము. జగత్కారణా పుండరీకాక్ష మోక్షదా నేను సన్న్యసించి పరిమేశ్వర సర్వభూతములకు సభయ మిచ్చి నీచరణములను జేరితిని. పురుషోత్తమ నన్ను రక్షింపుము.

ప్రపన్నుల శరణాగతికిని దీనికిని భేదము గలదేమో పరిశీలింపుడు. స్మృతులు ప్రమాణములైనచో నాలుగువేల నాలుగువందల సంవత్సరములు దాటిన యీ కలుసుగముగ నెట్టి సన్నాభ్యుత్థులైన నిషిద్ధమే యని యీవాక్యశ్వాత యభిప్రాయము. నిషేధ వాక్యములు ఏకద డివిషయ మని నిర్ణయసింఘకారుడు ప్రవాసుటయు కమండలుధారణ మనఁగా, తుంకాయచిప్పలు గారకాయ లర్థమని వైష్ణవగ్రంథమం దుండుటయు స్వమతాభినివేశముచే నని తోచుచున్నది. శాస్త్రీయపరమహంసలు మానససరిస్ససందే కాని యీ దేశమున దుర్లభులు.

తా. లక్ష్మణుడు డిల్లు దడలిపోఁగా సవకాశము గొరకె నని గానఁబడు నతని సమీపింపఁ దలచి సన్నాభ్యుత్థవేషంబు వేసికొని సన్న కాషాయవస్త్రము కప్పుకొని యెడమభుజమువీఁదఁ ద్రిదండము పూని, చేతఁ గమండలుపు, కొడుగు పుచ్చుకొని శిఖ గలవాఁడై పావుకోళ్ళు నొడిగికొని యన్నదమ్ము లిరువురు విడిచి పోవుటచే సూర్యచంద్రులు లేని సంధ్య నాక్రమించు చీకటివలె చంద్రుడు లేని రోహిణిని శని అంగారకుడు డాసినట్లు సీతయొద్దకు బోయెను. వానికి భయ పడి చెట్లయాకులు కదల నయ్యెను. గాలి చలనంబును. సంధ్యను సీతతో నుపమించుటచే నొక గొంతికాలమువఱకు సీతాదేవి గాననామక్రియలు లోక మునకుఁ గానఁగాక మఱుగుపడి యుండుననియు, చీకటితో గానఁబుట్టచేఁ గొంతికాలము వాని యుద్ధతి విజృంభించి క్రమముగా చూపుచుండి పోవుననియు నెఱుంగనగు.

రోహిణిసంక్షత్రమునకుఁ గ్రూరగ్రహసీతీణము లోకోపద్రవనకారణము. అట్లులే గానఁబడు సీతాదేవిని జూచుటయు మహానర్థకర మని భావము.

కం. వావిరి త్వరఁ బాతెడిగో,దానిరి మెల్లమెల్ల నడిచెఁ దద్దయు భీతిఁ
రావణుఁ డభవ్యుడిటు స,ద్యావపు రూపముఁ దృణావృతము కూపమునఁ. 2౪3

వావిరి = క్రమముగ, నిలువక యెప్పుడు పాటునది, లేక వావిరి త్వరఁ = అధిక వేగమున, అభవ్యుడు = దుర్జనుడు, సద్యావపురూపము = సాధువేషము, తృణావృతము = గడ్డిచేఁ గప్పబడినది, కూపము = బావి.

తా. మిగుల వేగముగాఁ బాటు గోదానిరి వానిభయముచే మెల్లమెల్లగా నడిచెను. దుష్టుడగు రావణుడు గడ్డిచేఁ గప్పబడిన బావివలె సాధురూపము

ఉ. తాలిచి ప్రాణవల్లభుడు ♦ దవ్వగఁ బోవుటకై తపించు న
బాబులను నూత్న చంద్రనిభభాలను బార్వాణశీతభాసనన్
నీలసరోజలోచన వినిర్మలపీతదుకూలఁ గాంచి దు
శ్శీలుడు కాలుసోదరుడు ♦ చిత్రను జేరెడిమాడ్కిఁ దోపఁగన్. 2౪౪

ప్రాణవల్లభుడు = మగఁడు, నూత్నచంద్రనిభభాలను = క్రొత్త చంద్రునితో
సమానమైన నొసలుగలదానిని, 'భవే త్ఫలంచ భలంచ ఫలితం ఫలితం తథా'
యని శ్రీహర్షుని ద్వీరూపకోశము. బార్వాణశీతభాసనన్ = పున్నమనాటి చంద్రుని
వంటి ముఖముగలదానిని.

నీలసరజలోచన = నల్లని కలువవంటి నేత్రములు గల దానిని, వినిర్మలపీత
దుకూలన్ = మిగుల శుద్ధమైన పచ్చని పట్టుపస్త్రము కలదానిని, దుశ్శీలుడు =
పాపస్వభావముగలవాఁడు, కాలుసోదరుడు = శని, యమునితో బుట్టువు-యముడు,
శని - సూర్యపుత్రులు, చిత్రను = చిత్రా నక్షత్రమును.

తా. ధరించి తనమగఁడు దూరము పోవుచున్న సంతాపపడుచున్న యాబాలను
క్రొత్తచంద్రునివంటి నుదురు, పున్నచంద్రునిబోలు నెమ్మోము, నల్లకలువలవంటి
కన్నులు గల దానిని, ముటికిలేని పచ్చని పట్టుపస్త్రము ధరించిన దానిని చుప్ప
స్వభావము గల చావణుడు శని చిత్రా నక్షత్రము సమీపించునట్లు.

ఆ. పద్మహీన యైనపద్మను బోలుచు, మేనికాంతి దెసల ♦ మెఱుంగువెట్ల
నాశ్రమాంతరమున ♦ నాసిన యైయున్న, యెంటిదానిఁ జంచలోపచుఁగి.

పద్మను = లక్ష్మీదేవిని, ఆశ్రమాంతరమునన్ = ఆశ్రమములోపల, చంచ
లోపమాంగి = మెఱుపుతో సమానమైన దేహముగలదానిని.

తా. చేతఁ గమలములేని లక్ష్మీదేవివలెనై దేహకాంతి దిక్కులకు మఱింత
కాంతిని గలిగింపఁగా నాశ్రమములోపలనున్న మెఱుపుతీగతో సమానమైన దేహ
కాంతిగలదానిని.

—♦ రావణుడు యతివేషంబున సీతయొద్దకు వచ్చుట. ♦—

కం. పంచశరశరావిష్టుడు, ఎంచనమెయి రావణుడు ♦ బ్రహ్మరంబున్
నించుమఁ జేరంజని యాచంచలలోచనకు వినయసంగతిఁ బలికెన్. 2౪౬

పంచశరశరావిష్టుడు = మన్మథబాణములచే నావేశింపబడినవాఁడు. ఇది
రావణుడు కాముకుడయి సీతయొద్దకు బోయెనని వాల్మీకియభిప్రాయము.
రహస్యమెఱిగిన వాల్మీకియే రావణుడు దుష్టుడని కాముకుడై సతిను సమీ
పించె నని చెప్పుదుండ నితరులు వాడు భక్తిచే బోయె ననుట, వాస్తవమిందగము

గదా. వంచన మెయ్ = మోసముతో, బ్రహ్మరివంబు = వేదఘోషమును, ఉప నిషద ముప ర్తయే త్తని శాస్త్రము. చంచలలోచనకు = కదలుచున్న కన్నులుగల దానికి, వినయసంగతి = వినయముతోఁగూడినట్లు.

తా. ఆ వేళించిన కామము గలవాడై మోసబుద్ధిల వేదఘోషముచేయుచు దగ్గఱకుఁబోయి సవినయముగా నామెతో నిట్లనియె.

కం. రమణీ పీతసువాసిని, రమణీయ సునర్లవర్ణి ♦ రాజనిభాస్యా

కమల సుదామాలాంకృత, కమలినీవలె వెలిగె దీప్తి ♦ కలికి యెనత వే. ౭౪౭

పీతసువాసిని = పచ్చనిచీర గట్టినదానా! రమణీయ = అందమైన, సునర్లవర్ణి = బంగారువంటి దేహకాంతి గలదానా! రాజనిభాస్యా = చంద్రునితో సమాన మైన ముఖముగలదానా! కమలసుదామాలాంకృత = కమలములచేఁ గూర్పఁబడిన హారముచే నలంకరింపఁబడిన, కమలినీవలె = తామరతీగవలె, తామరతీగయందు దామరపూవులున్నట్లు లీమెయందు ముఖకమలము, నేత్రకమలములు, హస్తకమలములు, పాదకమలములు గలపు గావున, నీమె తామర తీగవలె నున్నదని భావము. కలికి = సుందరీ!

తా. మనోహరమైనదానా! పచ్చనివస్త్రము ధరించినదానా! అందమైన బంగారువన్నె గలదానా! చంద్రునివంటి ముఖము గలదానా! కమలములతోఁగూడిన తామరతీగవలె నుండుదానా! సుందరీ! నీవెవ తెవు? అందములు సల్లాపార్థమే కాని తెలియకకాదు.

కం. ధరణివో కీర్తివో వెన్నుని, తిరుణివో స్వైరచరి పుష్పధన్యునిసతివో

హరిణీ సుగరమణివో యో, కరిణీగమనా వచింపు ♦ కలరూపంబు. ౭౪౮

ధరణివో = భూదేవతవా, వెన్నునితరుణివో = లక్ష్మీదేవివా, విష్ణుశబ్ద భవము వెన్నుఁడు, స్వైరచరి = ఇష్టానుసారము తిరుగు, పుష్పధన్యునిసతివో = రతీదేవివా, హరిణీ = చూచువారి మనస్సు హరించుదానా. సుగరమణివో = దేవతా శ్రీవో, కరిణీగమనా = ఆడేనుఁగువంటి నడకగలదానా, కలరూపంబు = వాస్తవమును.

తా. నీవు భూదేవతవా? కీర్తివా? లక్ష్మీదేవివా? స్వతంత్రించి తిరుగు రతీదేవివా? దేవతాశ్రీవా? ఆడేనుఁగువంటి నడకగలదానా! నామనస్సు హరించుచున్నదానవు. నీవెవ తెవు? వాస్తవము చెప్పుము.

సీ. నీరదంబులు శుచిస్పృగముల్ సమములు, కుట్టలశిఖులే ♦ కుందరదన

నేత్రముల్ రక్తాంతనిర్మలదీర్ఘముల్, నీలతారిములె వి ♦ శాలనయన

చాగునీసంబు విశాలంబు జఘనంబు, కరికరాకారముల్ ♦ కలికితోడలు
మిట్టలు నట్రువల్ ♦ మిగులసంహతములు, సంగ్రహవర్ణితములే ♦ స్తనము లబల

తే. తాళఫలనిభములును గాంతిములు పీన

రోర్ధ్వముఖములు స్నిగ్ధముల్ ♦ యువతి నీదు

విరివిచనుదోయి రత్నప్రవేకభూష

జాంచితమ్ము దిద్వక్తుహృద్వంచకమ్ము.

౭౪౯

రిదంబులు = దంతములు, శుచిస్నిగ్ధముల్ = నిర్మలములు, నునుపులు, కుట్టుల
శిఖరులే = మొగ్గలవంటికొనలుగలవి, కుందరదన = మొల్లలవంటి దంతములు
గలదానా, రక్తాంతనిర్మలదీర్ఘముల్ = కొనలయందెఱుపుగలిగి నిర్మలములై నిడివి
యైనవి, నీలతారములు = నల్లనిగ్రుడ్డులుకలవి, విశాలనయన = వెడలుచాళి
కన్నులుగలదానా! చాగునీసంబు = మనోహరమైన బలిసినది, విశాలంబు = విరివిగలది,
జఘనంబు = (i) మొల, (ii) మడికట్టు; కరికరాకారముల్ = ఏనుగుతోండములవంటి
రాకారములుగలవి, కలికి = ఒప్పివస్త్రము. 'కలికియొప్పిదంబు కాంతయయ్యె'
మిట్టలు = పైకుబ్బియుండునవి. నట్రువల్ = గుండములై నవి. మిగులసంహతములు =
మిక్కిలికదిసియుండునవి, సంగ్రహవర్ణితములు = పెద్దవిగను నున్నతములుగను
నుండుటచే కదలుచున్నవానినై నుండునవి, స్తనములు = చన్నులు, తాళఫలనిభ
ములును = తాటిపండుతోనమానమైనవి, కాంతములు = మనోహరములయినవి,
పీనరోర్ధ్వముఖములును = ఒకచోట సన్నము ఒకచోట లావు లేక అంతట బలసిన
వైనను, ప్రేలబడక పై కెగసియుండునవి, స్నిగ్ధముల్ = బిరుసు లేక నునుపుగలవి,
యువతి = ప్రాయపుదానా, విరివి = వెడలువగు, రత్నప్రవేకభూషజాంచితమ్ము =
శ్రేష్ఠరత్నముల సామ్యులచే బ్రకాశించునది. దిద్వక్తుహృద్వంచకమ్ము =
హృదయమును, వంచకమ్ము = మోసగించునది.

తా. మొల్ల మొగ్గలవంటి దంతములుగలదానా! నీదంతములు నిర్మలములు,
నునుపులు, సమములు, మొగ్గలవంటి కొనలు గలవి. వెడలుపుకన్నులు గలదానా!
నీకన్నులు కడకొలుకులందు నెఱుపయై నిర్మలములై దీర్ఘములై నల్లనిగ్రుడ్డుగలవి.
నీమొల యందముగాబలిసి విశాలమైయున్నది. నీతోడలు ఏనుగుతోండములవలె
నున్నవి (చీరలోపలనుండునవి యెట్లుండినవి వీనికెట్లు తెలిసెను? ఇది తన కామో
ప్రేకముఁ దెలుపఁ జెప్పెడుమాటయే) అబలా! నీస్తనములుబ్బి గుండమై గుంతలు
మిట్టలు లేక యంతయు నేకవిధముగనై యొకదానినొకటి యొఱుసికొనుచు తాటి
పండ్లనుబోలి మనోహరములై బలిసియు ప్రేలబడక మిఁదిచూపుగలవై నునుపులై
విరువులై శ్రేష్ఠరత్నభూషణములచే బ్రకాశించుచు చూచువారి హృదయ

మును వంచిచి హరించుచున్నవి. ఇవి సీతయందుఁ మాతృభక్తి గలవాడు జెప్పెడు మాటలా ?

కం. చారుస్మృతి చారుదతీ, చారువిలోచన విలాససాగర సుకచా
హరికరాంతమితవల, గ్నా రమణీ సంహతోరు ధ కఠినకుచాఢ్యా.

౭౫౦

చారుస్మృత = మనోహరమైన చిటునవ్వు గలదానా, చారుదతీ = మనోహర దంతములు గలదానా, చారువిలోచన = మనోహరములైన నేత్రములు గలదానా, చారుస్మృతిదంతలోచనయని యొక విశేషణముతోనే చెప్పియుండవచ్చును. ప్రత్యేకముగి చారుచారు అని చెప్పట కామోదేకముచేతనే. ఒక్కొక్క యవయవము వానిని కామదాసుని జేసెనని తెలుపుటకే. ఛందోపద్యావేన ఛందసీచేతి సూత్రేణ సమాఘాంతో దంతస్య ద్రతాదేశోవా యని చారుదతీ యను గూఢమును సమర్థించి నారు. దానిని సందేహించువాడు చారురద యని పాఠాంతరము గ్రహింపవచ్చును. విలాససాగర = శృంగారచేష్టలకు సముద్రమైనదానా, సుకచా = మంచి నల్లని శృంగ్రుకులు గలదానా, హరికరాంతి మితవలగ్నా = మనోహరమైన పిడికిలిచే గొలువఁదగిన నడుము గలదానా.

తా. అందమైన చిటునవ్వు, అందమైన దంతములు, అందమైన నేత్రములు, అందములైన శృంగ్రుకులు గలదానా! శృంగారచేష్టలకు సముద్రమైనదానా! పిడికిలి నడఁగు నడుము గలదానా! హృదయమును కంపెనదానా! ఒండొంటినొఱయు తొడలు గలదానా! కఠినములైన కుచములు గలదానా! చెప్పిన తొడలను, స్తనములను మరిలఁ జెప్పట కామోదేకమున నని తలంపవలయు.

కం. వారక శైవలినీవాః, పూరిము తీరంబుఁబోలె ధ బాలతుక నీవు

సారెకు నామనమును సరసిరుహలోచన హరించి ధ చెలఁగెడు గదవే.

౭౫౧

శైవలినీ = ఏటియొక్క, వాఃపూరిము = జలప్రవాహము, తీరంబు = ఒడ్డును, పాలతుక = చిన్నదానా, సరసిరుహలోచన = కమలములవంటి కన్నులు గలదానా.

తా. ఏటిప్రవాహము అడ్డములేక తీరమును గోసి లోపలికిఁ దీసికొనినట్లు కమలములవంటి కన్నులుగల చిన్నదానా! నీ చూపులచేత నామనస్సును గరగించి హరించితివిగదా.

ఉ. చూచితి దేవకాంతలను ధ జూచితి యక్షసరోదుహాక్షులన్
జూచితిఁ గిన్నరీమణులఁ ధ జూడ్కికిఁ బండువునేయువారలన్ ;
జూచి యెఱుంగ నోసుదతి ధ సుందరతావిభవంబునన్ మృగీ
లోచన సిన్నఁబోలు నొక ధ లోలవిలోచన భూతలంబునన్.

౭౫౨

సుందరతావిభవంబునక = సౌందర్యసంపదచే, మృగలోచన = ఆడుజుక
కన్నులనంటి కన్నులుగలదానా, లోలవిలోచన = చలించుకన్నులుగలస్త్రీని.

తా. నేను దేవతాస్త్రీలను, యక్షస్త్రీలను, కిన్నరస్త్రీలను, కన్నులకు సంతోషము గలిగించువారి నెందఱిలో చూచితినిగాని సౌందర్యసంపదయందు నీవంటిదానిని భూలోకమునఁ జూడలేదు.

కం. ఓకోమళి నీప్రాయము, సీకోమలతావిభూతి ♦ నీరూపం బె

లోకిం నిచట నడవిని, నేకాంతం బుంట వెట్టియెత్తెడి నాకుఁ. ౭౫౭

నీప్రాయము = నీవయస్సు, కోమలతావిభూతి = సౌకుమార్యసంపద, నీ రూపంబు, నీసౌందర్యము, ఆలోకింపక = చూడఁగా, ఏకాంతము = ఒంటరిగా, వెట్టియెత్తెడిక = (1) నీవయస్సు నీసౌగంధము నీసౌకుమార్యము లోనైన పెక్కడ? ఈవనవాగు పెక్కడనని నిశ్చయింపలేకున్నాను. (2) నిన్నుజూచుకొంటి కామోన్మదము ప్రబలమగుచున్నది.

తా. సుందరీ! నీవయస్సు నీసౌకుమార్యము నీచక్కదనము ఆలోచింపఁగా నీవొంటరిగానై యీయడవియందుండుటచే నాకు వెట్టిపట్టుచున్నది.

ఉ. పొమ్ము లతాంగి యింటికిని ♦ భూరిభయంకర కామరూపులై
త్రిమృదుయామిసీచరులు ♦ దీయక యిందుఁ జరిగెఁగని గాని నీ
విష్ణుయి నొంటి నుండఁ గగవే తగి వే చను రమ్యహేమసౌ
ధమ్మల నిష్కుటాళి నుచితం బగు నీకు నలకరింపఁగఁ. ౭౫౮

భూరిభయంకర = మిగులభయము గలిగించువ రయి, కామరూపులై = కోరినరూపము ధరించువారై, యామిసీచరులు = గాతుసులు. (రేడిమృదులు) రమ్య = మనోహరములైన, హేమసౌధమ్మల = బంగారుమేడలను, నిష్కుటాళిక = ఉద్యానవనములను.

తా. లతాంగి! నీవింటికిబొమ్ము. మిగుల భయంకరులై కోరినరూపముల ధరించి తిరుగు గాతుసులు సర్వదా యిందుఁ దిరుగుచుండుదురు. కావున నీ విట్లు లొంటరిగానుండఁ గాదు. నీకడగిచున్న పగ త్వరితగతినై బంగారు మేడలను, ఉద్యాన వనములను, అలంకరింపఁబొమ్ము. నీవు వాసియందుండుటయే వాని కలంకారము.

కం. సరిసూల్యము నరభోజ్యము, నరవస్త్రము వరవరుండు ♦ వర మగు నీకుఁ
వర మేచకలోచన నా, సరమాభిప్రాయ మిదియ ♦ పంకజనేతా. ౭౫౯

సరసూల్యము = శ్రేష్ఠమైనపులదండలు, నరభోజ్యము = శ్రేష్ఠమై యింపైన భోజనము, నరవస్త్రము = శ్రేష్ఠమై యమూల్యమైనచీరలు, వరవరుండు =

శ్రేష్ఠుడై నీ నయస్సునకుదగిన నయస్సు గలవాడై, నీయోగ్యతకు దగినట్టి భోగము లమర్చగల మగడు, వరము = ఇంపు, పరమేచకోచన = ఇంపైన నల్లని కన్నులు గలదానా, కాటుక పెట్టుకొనకున్నను, కాటుక పెట్టుకొనునట్లుగడు కన్నులు-పరిమాణి ప్రాయము = వాస్తవమైన యుత్తిమాణిప్రాయము.

తా. కమలములపంటి కన్నులుగలదానా! శ్రేష్ఠములైన పూలదండలు శ్రేష్ఠమైన భోజనము శ్రేష్ఠమైన నస్త్రము శ్రేష్ఠుడైన మగడు నీకు దగినను, ఇది నా యుత్తిమాణిప్రాయము — అల్పుడు సామాన్య పురుషుడు నీకు దగిన మగడు కాడు.

ఉ. నిక్కపుదేవకస్య పని • నే నుది సమ్మతి రుద్రకాంతివో
నిక్కముగా మరుత్పతివో • నెమ్మి వచిపుము దేవకిన్నరుల్
మక్కువ నిందు గా రిదియు • మానవభోజులవాస మాట, నీ
ఎక్కడి దాన వెక్కటి చేలి యిట నుండఁ గతంబుఁ జెప్పమా. ౭౫౬

రుద్రకాంతివో :- ఏకాదశరూద్రుల యాడుదానవా, మరుత్పతివో = మరుత్తుల దానవా? ఎక్కటి = ఒంటరిగా, కతంబు = కారణము.

తా. మనుష్యస్త్రీలయం దిట్టి యందగ తైలు లేరు. కావున నీవు దేవకాంతిపని సమ్మతించి. అటయినవారిలో నెవ్వతెవు. ఏకాదశరూద్రులకు సంబంధించినదానవా? నిజముగా మరుత్తులకు సంబంధించినదానవా. ప్రేమతోఁ జెప్పము. దేవతాస్త్రీలు కిన్నర స్త్రీలు ఇది రాక్షసివాసభూమి కావున నిందు గారు. నీ వెక్కడిదానవు. ఒంటిగా నిండేలయున్నావు-చెప్పము.

నీవంటి సూదరి మనుష్యులలో లేదు. కావున నీవు మనుష్యస్త్రీవి కావు. దేవతాస్త్రీగానే యుండవలె. ఇది రాక్షసభూమి కావున దేవతాస్త్రీలు కిన్నర స్త్రీలు లోనగువారు గారు. అయినను నీవు వచ్చియున్నావు. రాక్షసులకు నిష్ఠదేవత రుద్రుడు కావున ఆ రుద్రులకు సంబంధించినదానవా లేక వాయు విందు సంచరించు చుండును, గావున వాయువులకు సంబంధించినదానవా నిజముచెప్పమనియుఁ జెప్ప వచ్చును.

కం. పులులుం శ్రోతులు సింహంబులుఁ జిలుతలు నెలుగుబంట్లుఁబురుకంకంబుల్
దళముగ నిందుఁ జరింపఁగఁ, గలికీ! నీ కెట్లు భయముగలుగదు చెప్పమా.

తా. ఇచ్చట పులులు, శ్రోతులు, సింహములు, చిలుతపులులు, ఎలుగులు, పెద్దగద్దలు, విస్తారముగ నిందుఁ దిరుగుచున్నవే నీవెట్లు భయములేక యిందున్న దానవు.

కం. మదయుతములు ఘోరంబులు, 'మదావళము లిందుఁ బెక్కు'మలయుచునుండఁ
మదిరాక్షి మది భయమ్మును, బొదలక యెట్లున్నదాన'వో కదె చెలువా.

తా. మదముపట్టినవై, భయంకరంబులైన యేనుఁగు లిందు మందలు
మందలుగాఁ దిరుగుచుండఁగా భయపడక యెట్లుండఁగలిగితివి.

ఉ. ఎవ్వరిదాన వీవు మదిరేక్షణ ! యెవ్వతె వీ విఠేటికే
యివ్వని జన్మనీ! తిరిగె ♦ దెక్కటి రక్కసమూత లెప్పుడు
గొప్పున సంచరించు నిటఁ ♦ గూరత, నావుడు విప్రవేషు నా
క్రొవ్విరిఁబోడి సత్కృతుల ♦ గొబ్బనఁ బూజ లొనర్చి పెండియున్. ౩౧౯

మదిరేక్షణ = మదముకప్పినకన్నులు గలదానా ? ఎవ్వరిదానవీవు = నీమగఁ
డెవ్వఁడు, ఎవ్వతెవు = ఏజాతిదానవు, ఏకులముదానవు, జన్మని = ప్రాయముగల
దానా, విప్రవేషు = బ్రాహ్మణవేషధారిని, క్రొవ్విరిఁబోడి = క్రొత్తిగా వికసించిన
పువ్వువలె మనోజ్ఞురాలు.

తా. మదిరాక్షి! నీభర్తయెవ్వఁడు? నీకులమేది, నీజాతియేది? వయస్సు
దానవయ్యు నిందొంటరిగా నేల యున్నావు? ఇది రాక్షసులగుంపు తిరుగుసలము,
అని యడుగఁగా బ్రాహ్మణసన్న్యాసి వేషము వేసికొనిన వాని నాసీతాదేవి శీఘ్ర
ముగ యతులను బూజింపవలసిన విధమునఁ బూజచేసి మఱియు.

—♦ సీత యతివేషంబున నున్నరావణు సత్కరించుట, ♦—

సీ. తరుణి పాత్రకుసుంధధారి యాద్విజవేష,సహితం సపాయదర్శనుని వాని
ద్వేషింప దుస్సాధు ♦ విప్రునిభంగిన, పూజించి యిట్లనుఁ ♦ బుష్పగంధి
యిదిగొదర్భాసనంబిందుఁగూర్చుండుమీ,యిదె యర్ఘ్యమిదెపాద్యమివిగో సిద్ధ
ననజాతఫలములు ♦ త్వన్నిమిత్తం బివి, యారగింపుము తనివార ననుచుఁ

ఆ. బలుకు చున్నయట్టిప్రతిపూర్ణభాషిణి, నానరేంద్రవత్ని ♦ నవనితనయ
నాత్మవధముపొంటెనసురలోకేశ్వరుం, డపహరింప మనసునందుఁబూనె? ౩౨౦

పాత్ర కుసుంధధారి = పాత్రము = పాత్రంబై యౌ చరణార్థమ్మని యుండు
టచే భిక్షాన్నము గ్రహించుటకై యుపయోగపడు సారకాయ చిప్పగాని మంటి
పెంకుగాని యని యర్థము. కుసుంధము = కాషాయ వస్త్రముగాని, కమండలువు
గాని-ఈ శబ్దమున కీ రెండర్థములు గలవు. కుసుంధం కుసుమేక్షీబం స్యాన్మహార
జనేపితత్ । కమండలోపుమాణ-నానా ॥౪॥ కుసుంధం కరకేపుమాణ॥ అమర
కోశము. కాషాయవస్త్ర మనుటకంటె నిదియే ప్రశస్తార్థము.

ద్విజవేష సహితౌ = బ్రాహ్మణ వేషముతోఁ గూడినవానిని, అపాయ దర్శ
నుని = కీడుచేయు తలపు గలవానిని అనఁగా నపహరింపఁ దలపు గలవానిని -
ద్వేషింప దుస్సాధుఁ = విరోధించి సాధింపరానివానిని, విప్రుని భంగిస = విప్రునిఁ
బూజించినట్లే, ఇచ్చట విప్రశబ్దము సన్న్యాసపరమని కొందఱు, సన్న్యాసికాని
బ్రాహ్మణుఁడు కాసాయవస్త్రము, కమండలువు, దండము, భిక్షాపాత్రము లోనైనవి
ధరింపఁడు కదా. క్షత్రియాదులకు సన్న్యాసమం దధికారములేదు. కావున బ్రాహ్మణుఁ
డనియే సీత తలఁచెను. ఇక్కడ నొక సందేహము బాధించుచున్నది. వచ్చినవాఁడు
దొంగ సన్న్యాసి యని తెలిసి సీత సత్కరించెనా? నిజమైన సన్న్యాసియని సమ్మి
సత్కరించెనా? జనకరాజు కూతురై యా క్రమము దెలిసిన దగుటచే వచ్చినవాఁడు
దొంగ సన్న్యాసి యని తెలిసియు విరోధించిన జయింపరాదని తలచి 'కాసాయ
వస్త్రమాత్రేణ యతిః పూజ్యో నసంశయ' యను వాక్యము చొప్పున సత్కరించె
నని గోవిందరాజీయము. కాసాయవస్త్రమున యతి గృహస్థాదులకుఁ బూజ్యుడే
కాని యతి యనునది వీనియం దన్వయించునా? వీడు వాస్తవసన్న్యాసి కాడని
సీతకుఁ దెలియును గనుక నా వాక్య మిందన్వయింపదు. కాసాయవస్త్రము ధరిం
చిన వారందఱు యతులని యా వాక్యమున కర్థము గాదు. యత్యశ్రమము
స్వీకరించిన వాఁడు వానియందు యతి కుండవలసిన జ్ఞానాదులు కొఱత పడినను
బూజ్యుడే యని యర్థము - ప్రాధాన్యము యతిశబ్దమున కీయవలెఁగాని కాసాయ
వస్త్ర శబ్దమున కీయరాదు. సన్న్యాసి పూజా పరిపాటి తెలిసిన సీతాదేవికి - యతి
ధర్మ సముచ్చయము.

యతిర్వయేన పతతి, బ్రహ్మజ్ఞానయాతోపిన్.
ధీపూర్వరేతోస్సిర్గణ, తథా ధాతుపరిగ్రహత్,
యతిహస్తగతం ద్రవ్యం యో గృహ్లాతి సరః క్వచిత్,
సమూఢో సరికం యాతి, తేనపాపేన కర్మణా
రాత్ర్యధ్వానంచ యానంచ, స్త్రీకథాలౌల్యమేన చ,
మంచకం శుక్లవస్త్రంచ, యతీనాం పతనాని షట్.

యతి బ్రహ్మజ్ఞానము గలవాడైనను బుద్ధిపూర్వకముగ రేతస్సు విడుచుట,
లోహముల పరిగ్రహించుట యను రెంటిచేఁ బతితుఁ డగుచున్నాఁడు. సన్న్యాసి చేతి
ద్రవ్యమును గొంచెమైనను నెవఁడు తీసికొనునో ఆ మూఢుఁడు ఆ పాపకర్మముచే
సరకమునకుఁ బోవును. సన్న్యాసులకు ధన మీయనురాదు. వారిచేతఁ దీసికొనను
రాదు. నాత్రి దోవ నడచుట, వాహన మెక్కుట, స్త్రీకథలందు నాసక్తుడగుట,
మంచము నుపయోగించుట, తెల్లని వస్త్రము గట్టుట ఇవి యాఱు సన్న్యాసులు
పతితులగుటకు కారణములు.

పాపంశిరో వికర్మస్థా, బైశాలవతికా శతాః |

హైతుకా బకవృత్తింశ్చ వాఙ్మతేణాపి నార్చయేత్ || మనుస్మృతి,
పాపండులను, శాస్త్ర విరుద్ధ కర్మములచే జీవించువారిని, పిల్లివలె, కొంగసలె
మోసబుద్ధితో సాధువులవలె జరించువారిని, వేదములందు నమ్మకము లేని వారిని,
వేదవిరోధి తర్కనాదముల జేయువారిని, వీరు అతిథులై సకాలమునకు నచ్చినను,
నిరిని మూటలచేసైన నాదరింపరాదు.

హైద్యనాథ దీక్షితీయమున హైతుక లక్షణము పాపగడ లక్షణ మిట్లు
వ్రాయఁబడినది.

యుక్తిచ్ఛలేన సర్వశ్చ, యశ్శాస్త్రవిహితేష్వపి |

సంశయం కురుతే నోయం, హైతుకో నాస్తికాధనుః | ఐరాశిగురూః |

శాస్త్ర విహితమైన దానిని కుచ్చితపు యుక్తులచే నెవఁడు సందేహించునో
యానాస్తికాధముఁడు హైతుగుఁ డనఁబడును.

యస్యధర్మపరిత్యాగో పాపంఢీ ట్యుచ్యతే బుధైః |

తత్సంగకృత్తస్మిన్సాస్య త్తాపుభావపి పాపినా |

యేతు గాఢాన్యభావేన, సుస్యంతే పురుషోత్తిమః |

తే హై పాపంశిరో జ్ఞేయా, సరికాన్తా నరాధనూః |

తన మూత్రసువిహితస్వధర్మము నెవఁడు వదలునో వాఁడు పాపంఢి యనఁ
బడును. వాఁడు నానితో సంగత్యము చేయువాఁడు ఇగుపురు పాపాత్ములే.

పురుషోత్తిముఁడగు నాగాయణుని నితరదేవతలతో సహానుఁడుగ నెవఁడు
చెప్పనో వాఁడు పాపంఢి యనఁబడును. అట్టి నరాధములు వరకమునకుఁ బోదురు.
ప్రజాపతి.

నరాహ పుగాణమున! కుబుద్ధి రచితిం శాస్త్రం పరిత్వా యే కతాయుగే,
స కుర్వంతి వినివంతి యజ్ఞాన్ వర్ణాశ్రమోచితాన్, తేహై పాపంశిరో జ్ఞేయా సర్వ
కర్మసు గర్హితాః | తేషాం సంభాషణం స్పర్శం ప్రమాదేనాపి నాచరేత్ ||

కలిముగమందు కుబుద్ధులచే రచింపబడి శాస్త్రమని పేరు పెట్టఁబడిన
దానిని (అచల పరిపూర్ణ గ్రంథములవంటి వానిని) చదివి వర్ణాశ్రమోచితములగు
వానిని యజ్ఞములను నెవరు నిందితురో వారు పాపండులు. వీరి నేకర్మమందు
నియమింపరాదు. ప్రమాదముననైన వారితో మాటలాడరాదు. వారిని దాక
రాదు.

బౌద్ధభిక్షుకులు, క్షుషణకులు, చార్వాకులు, వీరందఱ్ఱీతెగలోఁ జేరినవారే.

ధర్మధ్వజీ సదా లుబ్ధ శ్చాద్వికో లోకదంభకః

బైడాలవ్రతికో జ్ఞేయో హింస స్వర్వాభిసంభకః॥ మను.

ధర్మము నెవముగాజెప్పి స్వలాభమునకై ధనమార్జించుటో పరశ్రీలఁ గలియుటో యిట్టి చెడుకార్యములు చేయువాడు ధర్మధ్వజ—పరులధనమునం దాశగలవాడు లుబ్ధుడు. పరులవంచించువాడు, జనులు మెచ్చుకొనవలెనని కార్యములు చేయువాడు హింసాస్వభావముగలవాడు, పరులగుణములఁ దేరకు నాత్మ పించువాడు బైడాలవ్రతికుడనబడును.

అథోదృష్టి రైష్యైతికః స్వార్థసాధనతత్పరః

శతో మిథ్యావినీతశ్చ, బకవ్రతచరో ద్విజః॥ మను.

పరులు తన్నుజూచినపుడు వినయము గలవానివలె నేల చూపులు గలవాడు. నిష్కరశీలుడు, స్వకార్యధురంధరుడు. ఇతరులకార్యము చెఱుచు క్రూరుడు దొంగవినయముగలవాడు బకవ్రతికుడు. ఇట్టిదొంగసన్న్యాసులను మాటచే నైన గౌరవింపరాదని యెఱుగదా. వీడు దొంగసన్న్యాసియని యామె కెట్లు తెలియునందుగా? నీస్తనము లిట్లున్నవి. నీమొల యట్లున్నది. నీతొడ లిట్లున్నవని యెదురుగానే వర్ణించు సన్న్యాసి, దొంగసన్న్యాసిగాక సాధువగునా?

సన్న్యాసుల నోర నీహూటలయిన వావచ్చునా. ఇది తెలిసి యెట్లు నీతా దేవి సత్కరించెను?

కుటీబుద్ధుల గెలువంగఁ గుటిలమటీయ । యర్థ వగుఁగ ని నీతిగా దార్జనంబు. నైషధము.

పంచకులను పంచనచేతినే గెలుపెలయునుగాని వారియెడ బుజుప్రసర్తనము నీతిగాదు, అని నీతిశాస్త్రము చెప్పుచుండ వాని నేదోవిధమున మోసగించి పంపక యున్నదున్నట్లెల చెప్పును? దీనికిఁ బ్రత్యుత్తరము ౭౬౨ వ పద్యమునఁ గలదు.

విప్రునిభంగిన యనుటకు సన్న్యాసి బ్రాహ్మణుడు తప్ప మఱియొకఁ డుండఁడు కావున బ్రాహ్మణుడని పూజించెనే కాని సన్న్యాసియని పూజించినదికాదని యీ వ్యాఖ్యాత యభిప్రాయము.

పుష్పగంధి = పూలవాసనగల దేహము గలది, పుష్పగంధమువంటి గంధ మెవతేదేహమునందుఁగలదో యామె పుష్పగంధి. ఇట్లు విగ్రహము చెప్పటచే నీమెయం దీ పరిమళము సహజమని యేర్పడుచున్నది. కనుకనే యామెకు యోజన గంధి యని పేరు. ఇట్లు సుగంధి - పూతిగంధి - ఉద్గంధి యను శబ్దంబులందును సూచ

గంధి ఘృతగంధి యిత్యాదులందును గంధశబ్ద మికారాంతమగును. ఘృతగంధి భోజనము అనగా నేతివాసనగల భోజనము. కొంచెము నేయి గలదని యర్థము. సుగంధిశబ్దమునకు పరిమళద్రవ్యము లమ్మువాడని యర్థము. నవజాతఫలము లు - అడవియందుబుట్టినపండ్లు-త్వన్నిమిత్తము - నీకొఱకు, తనివార్క = తృప్తి. తనివి + ఆరక, తనివు + ఆరక, రెండుశబ్దములు గలవందురు. ప్రతిపూర్ణ భాషిణి - సర్వము సిద్ధము అని యతిథిపూజచేయువాడు చెప్పవలసినమాట చెప్పుచున్నదానిన, సన్న్యాసులను స్త్రీలు పూజింపవచ్చునని 'యతీనాం పూజనం కార్యం స్త్రీయైవా పురుషేణవా' యను వాక్యము తెలుపుచున్నది. కావున సీత యితనిఁ బూజించుట యుచితము. ఆత్మవధముపొంటె - తనచావు నిమిత్తము - చేప యెరను మ్రింగు నట్లనిభావము. సీతాహరణ కార్యమువలని ఫలము మరణమేగాని ముఖ్యయొకటి గాదని భావము.

ఓయీ! నీ విచ్చట నీయర్థము చెప్పాదు. పద్మపురాణముందు “జహర భాగ్యాంరామస్య, భార్యాం స్వవిధ కాంక్షయా.” యని చెప్పి ఆకెనుక ‘అశోక ననికామధ్యే నిక్షిప్య జనకాత్మజామ్, నిధనం గామభాణేన కాంక్షయా స్వస్థహం విశత్’ అని చెప్పబడలేదా యందురేమో - వాల్మీకి ఆత్మవధాయ - తన చావు కొఱకే యని చెప్పెనుగాని తాను చావఁగోరి యని పద్మపురాణమునఁ జెప్పినట్లు చెప్పలేదు. అదియునుగాక ఇది యే కల్పముందలి గావణవృత్తాంతమో కాని వాల్మీకిగావణయణమందలి గావణవృత్తాంతము కాదు. స్వస్థి వ్యాఖ్యతిన్న వాల్మీకిరచనయందు లేదు.

తా. సీతాదేవి భిక్షాపాత్రము కమండలువు ధరించి బ్రాహ్మణ సన్న్యాసి వేషముతోనుండి తనకుఁ గీడుచేయు నాలోచనఁగలవానిని, విగోధించినను దాను గెలువఁజాలనివానిని (దీనివలన వాడు తనకుఁ గీడుచేయవచ్చినాడనియు నిరాకరించిన పక్షమున నప్పుడే పైపడి పట్టుకొనిపోవుననియు మంచిమాటలతోఁ గాలక్షేపము చేయుచుండిన నింతలో గామలక్ష్మణులు గాకుండుగా యనియు సీత యుపాయము తలచి వానితో ముచ్చటలాడఁ జూచెను.) కావుననే రాక్షసుడని యెఱిగియు బ్రాహ్మణుని బూజించు రీతిగానే పూజించి యిట్లనెను. ఈ కారణముచేతనే యతి యని యామెనోర గానేలేదు. ఇదిగో దగ్ధాసనము. ఇందుఁగూర్చుండఁము. ఇదిగో సర్పము. ఇదిగో బాద్యము సర్పము సిద్ధము. ఇదిగో నీయూహారనిమిత్త మడవి యందలి ఫలములు - తృప్తిగా భుజింపుము. అని శాస్త్రప్రకారము సిద్ధమని చెప్పు చున్న యాగాజభార్యను, భూపుత్రిని తనచావునిమిత్తము రావణుడు బలాత్కార ముగ నపహరింపఁగోరెను.

తరలము. వనికి వేటకు జన్నభర్తయు ♦ భ్రాతఁజ్జనుదెంచునా
యనుచు నాలుగుదిక్కులు జలజాయతాక్షి వసీదిశఁ
గనియెఁ గాని రఘూత్తముల్ పొడకట్టరైరి, యథాస్థితిఁ
వనకుజంబులు దోచుచుండెను ♦ భామచిత్తము కందఁగఁ.

౭౬౦

వనికి = అడవికి, వేటకు = మృగమును వధించుట వేటయేకదా, వసీ
దిశఁ = అడవియుండు దిక్కును, పొడకట్టరైరి = కానగాలేదు, యథాస్థితిన్ =
పూర్వమున్నట్లులే, కందఁగఁ = వాడిపోవునట్లు-తరలము సభరస జడగగణములు
పండ్లడండ్లవయింట యతి.

వీరుండిన పర్ణశాలకు (ఇప్పటి పర్ణశాలగాదు) నుత్తిరమునఁ బర్వతములు,
తూర్పున గోదావరి యున్నది, దక్షిణము పడమర యడవి. మారీచుడు రామచంద్ర
మూర్తిని బడమరగానే తీసికొనిపోయెను. రావణాసురుడు పోవలసినది దక్షిణమార్గ
మునఁ గావున నా త్రోవయందు రామచంద్రమూర్తి యుండరాదుకదా.

తా. అడవికి మాయామృగమును వేటాడుటకై పోయిన గామచంద్రమూర్తి
లక్ష్మణుతో వచ్చునా యని యడవివైపు నాలుగుప్రక్కల చూచెనుగాని వారు గాన
రాలేదు. యథాప్రకార మడవిచెట్లు మాత్రము కానవచ్చుచుండెను. అదిగని సీత
మనస్సు భయసంతాపములచే వాడిపోయెను.

—♦ ౪౭-వ సర్గము. సీత మాయాయతికి దనవృత్తాంతముఁ జెప్పట ♦—

ఉ. తన్ను హరింప బోడి యయి ♦ దానవనాథుడు ప్రశ్న సేయఁగా
సన్నతశీల వీడతిధి ♦ త్మోసురవర్యుడు మద్విధంబు నే
నున్నటు చెప్పకుండినను ♦ సుగ్రుషఁ శపియించునో యటం
చెన్నుచు మూర్తమాత్ర మెద ♦ నిట్లని చెప్పదొడంగె వానికిఁ.

౭౬౧

బోడి = సన్న్యాసి-ముండి, సన్నతశీల = సజ్జనులచేఁ బొగడబడిన యాచా
రము గలది. అతిథుల సభ్యాగతుల నెట్లాదరింపవలెనో యా మర్యాద పరిపాటి
చక్కఁగాఁ దెలిసి వర్తించునది. త్మోసురవర్యుడు = బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడు, మద్వి
ధంబు = నా చరిత్రమును, ఉగ్రుషఁ = తీవ్రకోపముచే, మూర్తమాత్రము = అల్ప
కాలము, ఎదఁ = హృదయమందు.

యస్య సజ్జాయతే నామ సచగోత్రం సచస్థితిః
అకస్మాన్సహ ఆయాతః సోతిథిః ప్రోచ్యతే బుధైః.

ఎవనిపేరు గోత్రము స్థితి తెలియదో యెవఁ డాశస్థికముగ నింటికివచ్చునో
వాడతిథి.

తా. తన్ను బలాత్కారమునఁ దీసికొనిపోవఁదలంచి రావణుఁడు ప్రశ్నింపఁగా నతిథుల నభ్యాగతుల నాదరింపవలసిన విధము చక్కఁగాఁ దెలిసిన సీత యింగితజ్ఞ కావున వానిమాటలు వాని సంభ్రమము విని మూచి వీడు నిజమైన సన్న్యాసికాఁడు. ఉదరనిమిత్తమై సన్న్యాసివేషమును ధరించిన బ్రాహ్మణుఁడు అని తెలిసికొని యతిక్షణో నసత్యమాడరాదు. బ్రాహ్మణునితో నసత్యమాడరాదు. ఇక సతిః బ్రాహ్మణుఁడగువానితో నెట్లసత్యము చెప్పవను. వీడు దొంగసన్న్యాసి కావున వంచకులను వంచించుట దోషముకాదు. కావున సత్యము చెప్పనచ్చునా యందు నేని బ్రాహ్మణుఁడు కావునఁ గోపించి శపించు నేమో. అదియునుగాక వంచకుల వంచంపన చ్చునుగాని వంచంపనలయునని విధిలేదుకదా. అది జఘన్యపక్షమే కాని యుత్తిమపక్షము కాదుకదా. కానీ-అయినదగును. సత్యమే చెప్పెదను. అని యల్ప కాల మాలోచించి వాని కిట్లని చెప్ప నారంభించెను.

సీత సన్న్యాసిని బూజింపవలసిన విధముగాఁ బూజింపలేదనియు బ్రాహ్మణాతిథిని బూజింపవలసిన విధముగాఁ బూజించెననియు నెఱుంగనగు. అదియునుగాక వీడు రాక్షసుఁడు. దురుద్దేశముతో వచ్చినాఁడని సీతాదేవి గ్రహించినట్లు 'తన్ను హరింప బోడియయి దానవనాథుఁడు ప్రశ్న సేయఁగా' ననుమాట తెడమిచ్చుచున్నవి. వాస్తవార్థమున వచ్చినవాఁడు రావణుఁడని యామె కెఱుకయేకదా.

సీ. మిథిలాధినాథుఁడై † ప్రథితమహాత్ముఁడౌ, జనకుపుత్రిని సీత † యనుదు రుర్వి ట్లేమమాతను నీకు † శ్రీరాముభార్యను, సర్వకామసమృద్ధ † జనసుఖములఁ బదియు శౌండేఁడు †) † త్వోక్తుఁ యింటను, గడపితి నేదియుఁ † గడమ లేక యంతటఁ బదియు మూఁ † డన నత్సరంబున, గామాభిషేకకా † ర్యంబు పొంటె తే. గాజు మంత్రులతోడ మం † త్రంబు నేసి, సర్వసంభారములఁ గూర్చఁ † జతురకైక య నెడినపుభార్య తనహృదఁబూధినాథుఁ, డైనమామామ సుకృతన † శాత్తుఁజేసి.

ప్రథితమహాత్ముఁడు = మహాత్ముఁడని కీర్తింపఁబడినవాఁడు. ట్లేమము + అవుతను + నీకు = నీకు ట్లేమముగలుగునుగాక. ఇంద్రవిజేషము లేదేని యిది వ్యర్థ పదమగును. నీకు మేలగునుగాక యనుటకు నీవు దురుద్దేశముతో వచ్చిన వాడవు. నీ యుద్దేశము కొనసాగించితివా చెడదవుసుమా, ఇప్పటికైనను దెలివి తెచ్చికో, నిన్ను తమించెదను. నిన్ను నాశముచేయఁ బుట్టినదానను సుమా యని హెచ్చరికగా గ్రహింపవలెను. శ్రీరాముభార్యను నేను. శ్రీరాముఁడు శ్రీరాముఁడు గనుకనే నాయనభార్యనే కాని యితరులకుఁగాను సుమా, కావున నీ సంకల్పము వ్యర్థమే యగును. మఱి యనర్థకమగును. ట్లేమమాతను నీకు = నేను శ్రీరాము భార్యను. శ్రీరాముభార్యనగు నన్ను నీవు మాటలాడిన కామోద్రేకపుమాటలు

మిగుల బాపకారణములు. అయినను ఆ పాపము ని న్నంటకపోవునుగాక. ఎవ్వతె
 ఎనుటకు నా పేరు సీతయని ప్రత్యుత్తరము. యెవ్వరిదానవను ప్రశ్నకు శ్రీరాము
 భార్యను, అని ప్రత్యుత్తరము. సర్వకామసమృద్ధి = కామింపబడునది కామము.
 ఏవేని కోరికగునో యవియన్నియుఁ గొఱతలేక దండిగాఁగలదానను. కామములు
 అనఁగా భోగోపకరణస్రక్తులనాదులు. ఇది రావణుడు ముందు చెప్పఁబోవు సర్వ
 సౌఖ్యములు నీకు నేనమర్చెదననుటకు నాకు నీవలనఁ గావలసివచ్చెదని ముందఁ
 గానే సూచించుచున్నది. జన సుఖములకా = మనుష్య సుఖములకా, అనుటచే
 స్రాగ్యసృఖములని భానము. మనుష్యసుఖముల నే ననుభవించితి ననుటచే నేను
 మనుష్యశ్రీని గానని భానము. 'శీతోదకశిరస్నానం, కించిదుష్టంచ భోజనం
 మానవానా మిదంపథ్య' మ్మను అశ్వనీదేవతలవాక్కుల స్మరించునది. దీనివలనఁ దన
 యమానుషత్వము సూచించినదాయెను. సర్వకామసమృద్ధిజనుడు -- శ్రీరాము
 చంద్రమూర్తి, అవాప్త సమస్తకాముడు కదా భగవంతుడు. ఆయనవలనఁ గలుగు
 సుఖము-సర్వకామ సమృద్ధి జనసుఖములు. అనఁగా రామకృత సౌఖ్యములు. ఇత్యో
 కలయింటను = పూజ్యార్థంబున బహువచనము - శ్రీరామునింట నని భానము.
 ఇచ్చట సిగ్గుచే నిట్లుచెప్పెనని గోవిందరాజీయము. శ్రీరామమూర్తికై బెత్తినము
 గాని కారణముచే ఇత్యోక్తులయింట ననునది మామగారియింట ననియు గ్రహింప
 వచ్చును. దశరథవర్యాయమునఁ బూజ్యతః - కడమ - కొఱతః, చతుర = నెఱ
 జాణ, నేర్పుగలది, తన హృదయాధినాథుడు = తనభర్త, తన హృదయమునకే యధి
 నాథుడు, తక్కినవారి కురక నాథుడే. తనకు లోపడి నడచువాడని భానము.
 సుకృతవశాత్తుకా -- ప్రమాణములచే బద్ధునిజేసి, ధర్మమునకు వశపడిన మహర్షి గల
 వానిఁగాఁజేసి, కైక తాను జేసిన ప్రాణహాన మనెడి యుపకారమును జ్ఞాపింపఁ బెట్టి
 స్వార్థనపఱుచుకొని.

తా. మిథిలకురాజై మహాత్ముడను కీర్తిగనిన జనకరాజుప్రతిని-నా పేరు సీత
 యందురు. నీకు పేలు కలుగునుగాక. నేను శ్రీరాముని భార్యనుజమీ సర్వవిధము
 లయిన భోగోపకరణములు గలదానను. మనుష్య సుఖములచే పండెండెండ్లు మా
 మామగారి యింట నా భర్తతోడ నేకొఱతయును లేక గడపితిని. ఆవల మా మామ
 గారు శ్రీరామునకుఁ బట్టాభిషేకము చేయవలయునని పదుమూడవ సంవత్సరమున
 నాలోచించెను. దానికిఁ గావలసిన పదార్థములనెల్ల సమకూర్చెను. అప్పు డాయనకుఁ
 బ్రియురాలగు భార్య కార్యసాధనమునందు నేర్పుగల కైక యనునది ముందుగా నీవు
 కోరినది యిచ్చెదనని ప్రమాణము చేయించుకొని,

కం. నాపతి ప్రవాజనమును, స్వాపత్యం బైనభరతు † నభిషేకంబుకా
 భూపాలుని సత్యాత్ముని, నావడఁతి వరద్వయంబు ‡ నాకాంక్షించెకా. ౩౬౪

ప్రవాజనమును = దేశము విడిచి పోవుటయును, స్వాపత్యము = స్వా + అపత్యము = తనకుమారుడు, సత్యాత్మని = సత్యము స్వభావముగాఁ గలవానిని, వరద్యయంబు = రెండువరములు, ఆకాంక్షించేఁ = కోరెను.

తా. ఆకైక నాభర్త దేశము వదలిపోవలయునని, తనకొడుకు రాజ్యమునకుఁ బట్టాభిషిక్తుఁడు కావలె నని రెండువరము లా సత్యాత్మని గోరెను.

కం. తిన నన్నముఁ గొన నీరముఁ, గన నిద్దుర యేమియైనఁ † గానిమ్మా గాముని నీ వభిషేకించిన, జననాయక నాకు నునుటు † సరి యింతటితోన్. ౭౬౫

ఉనుటు = ప్రాణము, సరి = ముగింపు, తినను = తినెడిదానఁగాను, కొనన్ = కొనెడిదానఁగాను.

తా. ఎంతటి సత్యాత్మకుఁడైనను ఇట్టి శాస్త్రవిరుద్ధము లోకవిరుద్ధములైన కోరికల నెట్లు కొనసాగించె నందువేమో. అయిల్లాలు నీవు రాముని భిషేకించివా నేను గూడు తినను, నీళ్ళుతాగను, నిద్దురపోను. నాగతి యేమైనఁ గానిమ్మ. నేనింతటితోఁ బ్రాణములు విడిచెదను, అని మొండికి వేసికొనెను.

కం. అని పలికెడి కైకేయికి, ననఘుడు మామామ సార్థకార్థంబు లివే కొను మని యెంతయు వేడిన, విన దా యిల్లాలు మగనివిన్నప మేమిన్.

సార్థకార్థంబులు = దానికి ప్రయోజనపడెడి పదార్థములు, సొమ్ములు, చీరలు, ధనములొనైనవి. కైకకోరిన రెండువరములు దాని కుపయోగపడునవి కావు. ఆభరణాదు లామె కుపయోగపడున వని భావము. వేడినన్ = ప్రార్థించినను, విన్నపము = మనవి, ఈరెండుశబ్దములచే దశరథుఁ డెంతోదీనుడై భార్యను ప్రార్థించె నని, మఱియొక తె యయియుండినచో దాని మనసున జాలిపుట్టియుండు సన్నిహితకాపరితాపము కాని పశ్చాత్తాపముగాని కలుగలేదని భావము.

తా. ఈ ప్రకారము హతముచే బందిపఱచు కైకేయికి దోషమెఱుంగని మాఁ గామగాఁగు ఆ రెండు వరములవలన నీకు నేమి ప్రయోజనమే, నీ కుపయోగపడు సొమ్ములు చీరలు - ధనము - కావలసినంత యిచ్చెదను దీసికోవే యని యెంతయో ప్రార్థించెను. ఆయన యేమి చెప్పినను ఎంత ప్రార్థించినను ఆయన విన్నపము చెవినిబెట్టినది కాదు.

కం. ప్రతిభటరహితుం డగు నా,పతి కిరువదియేనుసమలప్రాయం బపుడీ

క్షితిఁ బుట్టువాదిగాఁ గన, హితగుణ నా కవుడు వదియు † ననిమిది యేడుల్.

ప్రతిభటరహితుఁడు = (1) యుద్ధమున నెదిరించి నిలువగలవాఁడు లేనివాఁడు. (2) ఏడు నాకు విరోధియను భాన మెనరియందును లేనివాఁడు - రాజులు

విషయమై శ్రీరము మరణాంతము అనికదా రామచంద్రమూర్తి చెప్పెను. సమల సంవత్సరముల—ప్రాయము = నయస్సు, క్షీతిక్ = భూమియందు, పుట్టువాదిగాఁగఁ పుట్టినది మొదలుకొని, కనక్ = చూడఁగా, నేను, భూమిమీఁద బుట్టినది మొదలు లెక్కింపఁగా, దీనివలన భూమిలోనున్న కాలము లెక్కింప లేదనుట, తనకుఁ గీడు చేయవచ్చిన వాడని తెలిసి యట్లు హితగుణ యనెనంచురేమో. అప్పుడు పుట్టు వాదిగాఁగఁగఁ + అహితగుణ యని పదచ్ఛేదముచేసి కీడుచేయు గుణము కలవాడాయని గ్రహింపవలెను.

తా. నా భర్తను యుద్ధమున నెదిరింపఁగలవాడు లేడు. కావున రాజ్యమును భుజబలమున సాధించి యుండవచ్చునుగాని నా భర్త యెవరిని విరోధిగఁ జూచు వాడు కాడు. (పూర్వ)రాజ్యమునిమిత్తమై మన మొకరిని బాధింపనా యను నభిప్రాయము గలవాడు. ఆ పట్టాభిషేక విఘ్నకాలమునకు నా భర్త కిరువదియైదేండ్లు నయస్సు. నేను భూమిమీఁద బుట్టినది మొదలు నాకు పదు నెనిమిదేండ్లు నయస్సు. ఇంతటి లేతనయస్సువా రెట్లడవులలోఁ దిరుగఁగలరనికూడ మా యత్తమామ లాలోచించినవారు గారు.

రామచంద్రమూర్తి విశ్వామిత్రునితో నరణ్యమునకుఁ బోవునప్పటికి పండ్లం డేండ్లు. ఆయేటనే సీతావివాహము, పిమ్మటఁ బండ్లండ్లండ్ల యోధ్యలో సుఖముగా నుండుట. ఆపై యేట బట్టాభిషేక ప్రయత్నము కావున రామచంద్రునకు నప్పటి కిరు వదియైదేండ్లు. అరణ్యవాసారంభమైన పిదప ఋష్యాశ్రమములలోఁ బదియేండ్లు గడచెను. పంచవటిలో మూడేండ్లు గడచినవి. వనవాసారంభము మొదలు పదునాల్గవ సంవత్సరమున సీతాపహరణము కాఁగా నిప్పటికి శ్రీరామచంద్రునకు ముప్పదియనిమి దన యేడు. సీత జనకునికి లభించినది మొదలు అట్లు సంవత్సరములు మిగిలయం దుండెను. వివాహసంతర మయోధ్యలో పండ్లండు నత్తరిము లుండెను. పదు మూడవసంవత్సరమున వనప్రయాణము కాఁగా పనవాసమునకుఁబయలుదేలు నప్పటికి సీతాదేవికి పదు నెనిమిది సంవత్సరములు గడచినవి. కావున నిప్పటికి సీతకు ముప్పది యొక్క సంవత్సరములు నయస్సు గడచెను. ఇది ముప్పదిరెండవ సంవత్సరము. అని గోవిందరాజయము. మహేశ్వరతీర్థులును నీ లెక్క ప్రకారమే వ్రాసియున్నారు. పట్టాభిషేక ముప్పటికి సీతాదేవికి ముప్పదిమూడు సంవత్సరములు. రామచంద్ర మూర్తికి ముప్పది తొమ్మిదియవ సంవత్సరము. ౪౭౧ పద్యము బాలకాండమున దీని వివరము చూచునది.

సీ. రామనామంబునఁ బ్రథితుండు జగతిని, సత్యనగుతుండు గుణశాలి శుచియు
నీరజాతాయతఁ నేత్రుండు నాజాను, బాహుండు భూతానభీహితాత్ముఁ

డట్టినాపెనిమిటి † కాలిముచ్చట దీర్ఘసభిషేక మొనరింపఁ † డయ్య దశర
థుండు కామార్తుడై † వెండి తిండిని డాయ, వచ్చినరామునిఁ † బలికె గైక

ఆ. వినుమ రామ నీదు † జనకునియానతి, భరతునందు రాజ్యభార మునిచి
వని వసింపు మీపు † వర్షము ల్పదునాల్గు, జనకు సత్యవాది † సలుపవయ్య.

వయసుచే వనవాసమున కనర్హుఁ డనిచెప్పి యింక గుణములచేతను ననర్హుఁ
డని చెప్పుచున్నది.

ప్రథితండు = ప్రసిద్ధికెక్కినవాఁడు, జగతిని = ప్రపంచమందు, శుచి = పరి
శుద్ధుఁడు, నీరజాతాయతనేత్రండు = కమలములనలె విశాలమైన కన్నలుగలవాఁడు,
ఆజానుబాహుండు = మోకాలినంటుచేతులు గలవాఁడు, భూతావళి = జీవకోట్లకు,
హితి = మేలుచేయు, ఆత్ముడు = మనస్సుగలవాఁడు.

తా. లోకముల జనులయందు రాముఁడు రాముఁడు రాముఁ డని స్మరింపని
వారు గొప్పగఁ జెప్పని వారులేరు. అంతటి ప్రసిద్ధి యెల్ల వచ్చెనందునా అసత్యము
చెప్పఁడు. సద్గుణములచేతనే ప్రకాశించువాఁడు. కావునఁ దప్పవట్టి నొక దోష
గుణమైనఁ గలవాఁడు కాఁడు. స్త్రీల విషయమైకాని ధనవిషయమైకాని నిష్కల్మష
మైన హృదయముగలవాఁడు. సర్వభూతములకు మేలుచేయుటయందే లోక
గలవాఁడు. ఈ గుణము లీయనయందుఁ గలవని చాటించిచెప్పుచున్నవా యన్న
కమలములవంటి పెద్ద కన్నలు మోకాలినంటు చేతులు గలవాఁడు. కన్నలు
చేతులు చూడఁగానే యీయన మహానుభావుఁ డను తలంపు గలిగించువాఁడు.
ఇటువంటి నా భర్తకుఁ దన భార్య ముద్దుతీర్చుటకై కామార్తుడై దశరథరాజు
పట్టాభిషేకముచేసిన వాఁడు గాఁడు. తిండిని జూడవచ్చిన రామచంద్రునితోఁ
గైక రామా మీ తిండి యాజ్ఞాప్రకారము రాజ్యము భరతున కిచ్చి నీవు పదు
నాలుగేం ధరణ్యమున నుండుము. మీ తిండిని సత్యవాదిని జేయుము అని
చెప్పెను.

కం. అని కై కయి వచియించిన, విని యకుతోభయుఁడు నాదు † విభుఁ డాపలుకుం

గొని నిశ్చలవ్రతుం డయి, చనుదెంచె † జనకు సత్యశంధునిఁ జేయన్. ౭౬౯

అకుతోభయుఁడు = భయమెట్టిదో యెఱుంగనివాఁడు. దేనివలనను భయము
లేనివాఁడు.

తా. సవతితిల్లి కైకచెప్పినమాటలు విని దేనికిని భయపడినివాఁడు కావున
నరణ్యవాసముచేయుటకు భయపడక పదునాలుగుసంవత్సరము లరణ్యవాసము
చేసెద నని యది వ్రతముగాఁ బూని తిండిని సత్యవచనుని జేయ నరణ్యములకు
వచ్చెను.

తే. ఇచ్చునేకాని యొరులచేఁ ద బుచ్చుకొనఁడు, శత్రుమాడున కాని యశత్రు మాడఁ డట్టివేళల నివియ చూఁదిట్టమైన, రామచంద్రునివ్రతములు ద బ్రహ్మతేజ. ౭౭౦

బ్రహ్మతేజ = బ్రాహ్మణ తేజస్సువంటి తేజస్సు గలవాఁడా. నాభర్తకు రెండు వ్రతములు గలవు. తా నొకరి కేదైన నిచ్చునేకాని యొకరిచే దేనిని బుచ్చుకొనఁడు. ఎట్టి సంకటవేళైన న శత్రుము చెప్పనేకాని యశత్రుము చెప్పఁడు. ఇవి యాయనకు వ్రతములు.

దద్యాద్రాజ స్వయాచేతి, యజేతి సచ యాజయేత్,
నాధ్యాపయే దధీయాత | ప్రహేశ్య పరిపాలయేత్ |

భార. రాజధర్మ-౬౦ అధ్యాయము.

ధర్మరాజు, షట్త్రియుఁ డియ్యవచ్చును. యాచింపరాదు. యజ్ఞము చేయ నచ్చును. చేయింపరాదు. వేదాధ్యయనము చేయవచ్చును. చేయింపరాదు. ప్రజలఁ బాలింపవలెను.

.. రాముఁడెఱుఁగ్రేయుఁ ద పైమించు లక్ష్మణుఁ. నాముడు శూలతాధాముఁ డన్న వను సహాయుం డగుఁననిలోన విజతారి, యతిదృఢవ్రతుఁడు ధర్మాత్ము డతఁడు చూ వెంటఁ జనుదెంచెఁమహితధనుష్పాణి, యగుచురాముఁడుజటియగుచుఁ దపసి యాకృతిఁ గైకొని ద యనుజాతో నాశోడ, దండకాటనిఁ శొచ్చెఁ ద దండితారి

తే. కైక వలనను రాజ్యంబుగరినఁ బాసి, మేము ముచ్చున బుచ్చున భూమిదిగురు చున్నవారిము మూర్తమిందుందువేని, వచ్చు నాభర్త నన్యాశిఁ దెచ్చ విప్ర.

పైమాత్రేయుడు = విమాత్మి + కుమారుడు = విమాత = సవతితల్లి, పైమాత్రేయో విమాత్మిజః | అమరకోశము. అపత్యారకతద్ధితము, శూలతాధాముడు = శౌర్యమునకు ధ్వానమైనవాడు, విజతారి = జయింపబడిన శత్రువులు గలవాడు, అతి దృఢవ్రతుఁడు = మిగుల స్థిరమైన చలింపని వ్రతము గలవాడు, ధర్మాత్ముడు = శుభము స్వభావముగఁ గలవాడు, మహిత ధనుష్పాణి = గొప్పవిల్లు చేతియగుఁ గలవాడు, మమ్ము రక్షించుటకై యని భావము, జటి = జటలు గలవాడు-జటలుగల వాడు, తపసి యాకృతిఁ = తపస్సుచేయు మునుల వేషముధరించి, దండితారి = దండింపఁ బడిన శత్రువులు గలవాడు, గరిమ = గొప్పతనము, కైకవలనను, హేత్వర్థంబునఁ బంచమి, నన్యాశి = అడవియందలి ఫలములు లోనైనవి.

తా. నా భర్తయగు రామచంద్రమూర్తికి సవతితల్లి కుమారుడు లక్ష్మణుఁ డనువాడు మిగుల శూరుడు. అన్నకు సహాయుడుగా నుండవచ్చెను. యుద్ధము నందు జయింపబడిన విరోధులు గలవాడు. వ్రతము ననుష్ఠించుటచుందు మిగులఁ బట్టుదల గలవాడు. ధర్మస్వభావుడు. మమ్ము రక్షించుటకై విల్లు బాణ

ములు ధరించి మాయన మాతలోడ నడపులకు వచ్చెను. కైకకారణముగ రాజ్య గౌరవమును బోగొట్టుకొని మము మువ్వరము అడవిలోదిగుచున్నారము. కొంచెముసేపు నీ విందు నిలిచితివేని నాభర్త ఎచ్చును. నీకు సహజములు లోనైనవి యిచ్చును.

కం. తావకనామము గోత్రము, భూవిబుధా ! కులము సత్త్వమును నిక్కముగా నావిష్కృతి సేయు మిత్ర, లా విహరించెదవు వండకాటవి నొంటిక. ౭౭౨

తావకనామము = నీపేరు, గోత్రము = వంశము, కులము = జాతి, గృహము, సత్త్వము = యలము, ఆవిష్కృతిసేయుము = వివరింపుము.

తా. బ్రాహ్మణుడా నీపేరేమి. నీగోత్రమేది ? నీవేకులమువాడవు ? ఏమి జాతివాడవు ? వివరింపుము. ఎందైన నాశ్రమమున నుండక ఏల యెంటరిగా నీయరణ్యములందు దిగుచున్నావు.

బ్రాహ్మణుడా యని సంగోధగుచు నీ జాతియేది, కులమేది యని యడుగుటచే నీవు బ్రాహ్మణ వేషధారివిగా నున్నావు. నిజముచెప్పి మన సందేహించి యడిగినట్లులు సూచితిము. గావణుడు నిజమైన బ్రాహ్మణుడు కాఁడుగా, సన్న్యాసులను నీకులమేమి, గోత్రమేమి, యని ప్రశ్నింప గాదుకదా. ఎట్లు ప్రశ్నించెను ? సన్న్యాసు లరణ్యములలో దిగుట ధర్మమేకదా, ఏల యెంటరిగా దిరిగెదవని యడిగెను ? పూర్వాశ్రమ కులగోత్రాదులప్రశ్న యసంగతిముకాదు. అందును వేష మొకవిధము మాత్రలోకవిధముగా నుండుటచే సందేహముకలిగి నప్పుడు నిజము చెప్పము. నీవు దొంగవలెనున్నావని యడుగుట తప్పుగాదు. సన్న్యాసి భిక్షచే జీవించవలసినవాఁడు. ఆకారణమున గ్రామములకు సమీపముననుండు సరణ్యముల సంచరింపవలసినవాడై యుండఁగా మనుష్యసంచారిములేని యడవిలో నేల యెంటరిగా దిగుచున్నావనుట దోషముగాదు.

కం. అని త న్నడిగినసీతా, వనజాక్షికి సనియె నుగ్రువర్తనుఁ డగు న ద్దనుజేగ్దుఁడు తీవ్రంబుగ, వినవే యోసీతి నాడువృత్తాంతింబు. ౭౭౩

ఉగ్రువర్తనుఁడు = క్రూరపునడవడిగలవాడు, తీవ్రంబుగ = పరుషముగ.

తా. అని సీతాదేవి యడుగఁగా క్రూరపునడవడిగల యుగాక్షసశ్రేష్ఠుఁడు నాచరిత్రముచెప్పెద విను మని పరుషముగా నిట్లనెను.

{ గావణుడు సీతకు దినవృత్తాంతింబుఁ జెప్పి
యామెను దురుక్తులాగుట. }

ఉ. ఎన్ననిపేరు విన్న జగి మెల్లవణంకు సదేవదైత్య మై
యప్పుడు రాక్షసావళుల కెల్లను నాయకుఁ డట్టివాడ నో

క్రొవ్విరిబోణి రావణుడఁ గూరుత డేనుము నీకు నిన్దనఁ
బువ్విలుకానిలీలకుఁ గ బోదు మనంబు స్వదారపాళిపై.

౨౨౪

స దేవదైత్యమై = దేవతలతో దైత్యులతోఁగూడినదై, కూరుత డేనుము
నీకుఁ = నీకు మేలుకలుగునుగాక. ఇది ౨౬౩ లో నీకు డేనుమాతను - అన్న
సీతావచనమునకుఁ బ్రత్యుత్తరము - నాడేనుము నీవేమికోరెదవు. నీడేనుము
చూచుకొనుము. నిన్ను నదలిపెట్టిపోను - పువ్విలుకానిలీలకుఁ = మన్మథక్రీడలకు,
స్వదారపాళిపై = నాభార్యలసమూహముమీద. ఇచ్చట స్వదారపాళిపై మనంబు
పువ్విలుకానిలీలకుఁబోదనుటచే నీవు నాకుదల్లివి. నిన్నుఁజూడ కామ్యభోగములపై
మనస్సుపోక పై రాగ్యముకలదగుచున్నదని తీర్థీయవ్యాఖ్య.

తనమగఁడు ప్రభుఁడు జగతి నని మనుష్యులందుఁ బ్రసిద్ధుడని సీతాదేవి
చెప్పిన మాటకుఁ, దనపేరువిన్న దేవతలు, దైత్యులకూడ గడగడలాడుదురిని తన
ప్రతిష్ఠ చెప్పుకొనుచున్నాఁడు. నీపేరేమి యనిన ప్రశ్నకు రావణుడని తనపేరు చెప్పు
చున్నాఁడు. పేరువినగానే గడగడలాడు సితకు భయపడవలదని నీకు డేనుము గలు
గునుగాక యనుచున్నాఁడు. నీవు మనుష్యుల భక్షించువాడవే. నన్ను బ్రతుక
సిత్రువా, యనునేమోయని నీమీద మోహముకలుగుచున్నది. కావున నిన్నుఁజంప
నని చెప్పెను. నీకు భార్యలులేరా యనునేమోయని కలరుగాని నిన్నుఁజూచినది
మొదలు వారిమీద హేయబుద్ధిపుట్టుచున్నదనుచున్నాఁడు.

తా. ఎననిపేరువిన్న మనుష్యులమాత్రమేగాక దేవతలు దైత్యులుకుండ
గడగడలాడుదురో యట్టివాడను, రాక్షసులనాయకుడను, నాపేరు రావణుడు,
నీకు మేలుగలుగునుగాక. నిన్నుఁజూచినదిమొదలు నాభార్యలమీదఁ గ్రీడార్థమై
మనస్సుపోకున్నది.

ఉ. ఎందఱనో సగాంగసల గ నేవున నే హరియించి తెచ్చితిఁ

సుందరి! వారి కందఱకు గ సాంపుగ దేవివి గమ్ము, నా లన

స్మందిర మామహాంబునిధి గ మధ్యమునన్ నగమూర్ధ దేశమం

దుగ దిరిమైసలంక, యటఁ గ యజ్ఞలోచన! నన్నుఁ బొందుమీ.

౨౨౫

సగాంగసల = శ్రీలయందు శ్రేష్ఠురాండ్రను, ఏవునన్ = పరాక్రమముచే
దేవివి = గాణివి, నీయిల్లెక్కడననుటకుఁ బ్రత్యుత్తరము చెప్పుచున్నాఁడు. నా లన
స్మందిరము = ప్రకాశించు నాయొక్క గృహము - మహాంబునిధిమధ్యమునన్ =
సముద్రము నడుమ, నగమూర్ధ దేశమందున్ = పర్వతముయొక్క శిరోభాగమున,
తిరిమైన = నిలుకడగానుండు.

తా. నాకు శ్రీలకఱపుగాలేదు. ఉత్తమశ్రీల సందఱనో బలాత్కార

ముగఁ బట్టి తెచ్చితిని. అట్లైన నిత నేనేలయందు వేమో వారికందఱకు నీవు ప్రభిష్టనై యుండుము. నా గృహము లవణసముద్రము నడుమ కొండశిఖరముమీఁద నున్నది. దానికి లంకయని పేరు అచ్చటికి వచ్చి నాతోఁగలియుము.

ఉ. అక్కడి భర్మహర్మ్యముల † సక్కడి సుందరసందనంబులం

దక్కడి సాధవీధికల † సక్కడి చారువిహార భూములఁ

తెక్కువ మక్కువం జెలఁగి † పెంపును సొంపు రహింప నుండెదే

నిక్కడి భీకరాటవు లి † వేల రుచించెడి నీకు మోహిని.

22౬

మోహిని = పురుషుల మోహింపఁజేయుదానా! రాక్షసుల మోహింపజేయు మోహిని యవతారమై త్తిన విష్ణువునలె నుండుదానా! అక్కడి = లంకయందలి, భర్మహర్మ్యములఁ = బంగారు మేడలందును, సుందర సందనంబులఁ = అందమైన సందనముఁబోలిన యుద్యానవనంబులందును, సాధవీధికలఁ = అక్కడి మేడల వరు సలయందును, చారువిహారభూములఁ = మనోహరమై విలాసముగాఁ దిరుగుట కుపయోగపడు ప్రదేశములందును, పెక్కువ మక్కువఁ = హెచ్చగు వెనుచే, భీకరాటవులు = భయంకరములైన యడవులు.

తా. ఆ లంకలయందుండు బంగారు మేడలమీఁదను, సందనమువంటియందమైన యుద్యానవనములందును, అక్కడి తెల్లని మేడల చాలులందును, విలాససంచార యోగ్యములైన ప్రదేశములందును, సతీశయప్రీతితో పెంపు సొంపు రాఁగింపనుండెద వేని యిచ్చటి ఈ భయంకరారణ్యములు నీకెల్లు రుచింపఁగలవు?

కం. నా భార్యనైన నిను స, గ్వభరణోపేత లైనయబ్జాక్షులు శ్ర

ద్ధాభక్తుల భజించెద, రోభామిని యేనువేపు † రుత్తమ కులజల్.

22౭

సగ్వభరణోపేతలు = సమస్తభూషణములతోఁ గూడినవారు, అబ్జాక్షులు = కమలములవంటి కన్నులుగలస్త్రీలు, ఏనువేపురు = ఐదువేలమంది, ఉత్తమకులజల్ = గొప్ప వంశముసంబుట్టినవారు, భజించెదరు = సేవించెదరు, రెండవయర్థమున, భార్య = భా + ఆర్య. భా = కాంతిచేత, ఆర్య = పూజ్యురాలు, నా భార్యవు = నాకు నీవు పూజ్యురాలవైతివేని, నాతోడ నైదువేలమంది స్త్రీలు నిన్నుఁ బూజించెదరని గ్రహింపవలయును.

తా. నాభార్యవు నీవైతివా సమస్తాభరణములతో నలంకరింపఁబడిన యైదువేల మంది యుత్తమవంశమునఁ బుట్టినస్త్రీలు శ్రద్ధాభక్తులతో సేవించెదరు.

—† సీత రావణ నిష్ఠురంబులు పలుకుట †—

కం. రావణుఁ డిటుపల్కిన సీ, తావనజాక్షియును దీనతరరుషచే ర

క్రోధిభూఁ దృణీకరించుచు, నీవిధమున మాఱు పలికె † దృఢమానసయై.

22౮

తీవ్రతరుషచేక = మిక్కిలి తీవ్రమైన కోపముచే, సీతావనజాక్షియును, ఈ సముచ్చయము సీత మునుపటి యుపచారవాక్యములు వదలి యని సూచించును. తృణీకరించుచుక = గడ్డిపోచపలెఱుచుచు, లక్ష్మ్యముసేయక, దృఢమానసయై = గట్టిమనస్సుగలదియై - రావణుడు చెప్పినమాటలు భక్తితో జెప్పబడియుండిన సీత యేలకోపింపవలె? సీతాదేవి భక్తునిహృదయము తెలిసికోజాలని మూఁగుకాలా? దీనికిననూధానముగ రావణుడు పుత్రునితోగూనుడిని యధ్యాహరముచేయవలయుననియు, వాడుచేసినది ప్రార్థింపమన నూపణు డతి తామసభక్తుడగుటచే శ్రీరామవియోగము సంపాదించునని కోపించి సీత పలికెనని తీర్థియము. అధ్యాహర కాకులక్షిణాలచే చేయబడు సిద్ధాంతము గ్రహ్యము కాదని యీవఱకే చెప్పబడెను.

తా. ఈసకారము రావణుడు చెప్పగా మునుపటి యుపచారపద్ధతి వదలి, సీతాదేవి మిగుల కోపముగా రాక్షసులకు బ్రభువైనను నానిని లక్ష్మ్యముసేయక గట్టిమనస్సుగల్గి యిట్లు బదులుచేప్పెను.

కం. భూమిస్థాన మన సకంప్యఁడు, భౌమరసతి యుదధినాగః | సత్క్రోధ్యఁడు శ్రీ రాముడు నాహృదయేశుఁడు, రామానువ్రతను నేను రాక్షసరాజా. ౨౭౯

భూమిస్థము = పర్వతము, అకంప్యఁడు = కదలింపరానివాఁడు, పర్వతమునలె స్థిరమైర్వములు గలవాఁడు. భౌక కాంతిచేత, అమరపతి దేవేంద్రుఁడు, దీనిచే పతిత్స్వస్వామిత్వములు చెప్పబడెను. ఉదధినాగః - సముద్రమునలె, అక్రోధ్యఁడు కలతి పట్టరానివాఁడు, సముద్రము పై భాగమున కలతఁగి నట్లున్నను లోపల నే కలతఁగులేకయుండును. అట్లులే రామచంద్రము పైపైకి వ్యసనవలె గానవచ్చినను నది హృదయమున వ్యాకులత కలిగింపఁజాలినదికాదు. నాహృదయేశుఁడు = నాభర్త, నా = అయోనిజనై పుట్టమాహాత్మ్యముగల నాయొక్క, పర్యశుల్కునైన నాయొక్క, సహధర్మచారిణి నైన నాయొక్క, ఆయన బాహుచ్ఛాయాశ్రయబలమున నిభ్యయురాలైన నాయొక్క, నీకొంపకూల్పుటకు వచ్చియుండు నాయొక్క భర్త - నాహృదయేశుఁడు = నాహృదయమునకు నీశురాలను నేను గాను-ఆయనయే-ఆయనహృదయానుసారముగ నాహృదయముండును. ఈశ ఈశితవ్యన్యాయము తప్పించి పోజాలదని భావము. కావున నీయిష్టప్రకారము వర్తింప నాహృదయ నుంగీకరింపదు. రామ + అనువ్రతను రామునకు ననుకూలనై యుండుటయే వ్రతముగాఁగలదానను, ఆయనకనుకూలనై వర్తింపుటే నాకు వ్రతముగాని నాకు మఱియొకవ్రతము లేదు. వ్రతభంగము నైచుదానఁగాను. శ్రీరాముడు లక్ష్మీదేవియందు రమించువాఁడు - నా భర్త అట్టి భగ

సంతుని పూర్వజన్మములందు నాయనకై తపస్సులుచేసి నాకు బతిగా స్వామిగా సంపాదించుకొన్న దానను. నా హృదయేశుడు శ్రీరాముడు = నాహృదయమునకు సమీపతి లక్ష్మీపల్లభుడేకాని యితరుడు కాడనుట. నాభర్త పర్వతమువలె బిడుగులు మీదబడినను చలించువాడుకాడు. నీవో గాలికి గడ్డిపోచవలె బాణఘాతములకే సడకువాడవు. 'అట్టివీరుడు గామబాణార్థి మిగుల నడలి నడకుచు ధనువును విడిచే బుడమి' (యుద్ధ ౧౩-౨౪ ప) నాభర్త భామరపతి, నీవో యమరపతిచే యుద్ధమున గ్రస్తుడైనవాడవు. ఆయనకొడుకుచేతను బరాభవింపబడినవాడవు. గాముడక్షిభ్యుడు. నీవు కార్తవీర్యార్జునునితో యుద్ధమున గలపరిపడి కాగా గృహవాసివైనవాడవు. అట్టి కార్తవీర్యార్జునునిజంపిన పరశురాముని జయించినవాడు నాభర్త.

తా. కొండవలె గదలినపరాని సైర్యధైర్యములుగలవాడు. కాంతియందు దేవతలకు స్వామియు బతియునైన యింద్రునివంటివాడు. సముద్రమువలె కలతపెట్ట సాధ్యపడనివాడు అట్టి శ్రీరామచంద్రుని నాహృదయేశుడు. నేను గామున కనుకూలమైన న్నతిముగలదానను.

కం. శ్రీమహితలక్షణుడు నటభూమిజపరిమండలుండు ♦ పురుతేజుడు స

త్యామితరక్తుడు గాముడు, రామానువ్రతను నేను ♦ రాక్షసగాజా. ౨౮౦

శ్రీమహితలక్షణుడు = సంపత్కరములు పూజ్యములు నైన శుభగుణములు గలవాడు. నీవో విష మహితగుణుడవు. శ్రీ - విషము. 'శ్రీ శ్వేషగణనా శోగా సంపత్కరశాఖః, విషే బిల్వే లనంశేచ||నానా||ర||'. నటభూమిజపరిమండలుండు - నటభూమిజ - మట్టిచెట్టువలె, పరిమండలుండు - విస్తీర్ణముగా వ్యాపించియుండువాడు, మట్టిచెట్టువలె సూక్ష్మవశయందు నణువులలో నణువుగానుండినను వ్యాపించునపుడు జగత్తంతయు స్వరూపగుణములచే వ్యాపించువాడు. మట్టిచెట్టుకొమ్మలచే దిక్కుందు వ్యాపించినట్లు బంధువులచే వ్యాపించినవాడు (ii) దానివలె నందఱకు నాశయణీయుడు (iii) 'కూపోదకం ఎటచ్చాయా యువతీనాం స్తనద్వయమ్ | శీతకాలే భవేత్సృష్ట ముష్ణకాలేచ శీతలమ్||' బావినీళ్ళు మట్టిచెట్టునీడ వయస్సుస్త్రీల స్తనము లుష్ణకాలమున జల్లగాను, చలికాలమున వేడిగానుండునన్నట్లు సర్వకాలములందు నందఱకు ననుకూలుడని భావము - గోవింద రాజీయము. పురుతేజుడు = గొప్ప తేజస్సు గలవాడవు, సత్యామితరక్తుడు = సత్యమునందు సమితప్రేమగలవాడు. నీ సత్యామితరక్తుడవు.

తా. శ్రీరామచంద్రమూర్తి సంపత్కరములై యాకారణముచే బూజ్యములైన గుణములే చిహ్నములుగా గలవాడు. మట్టిచెట్టు కొమ్మలచే నలుప్రక్కల

నావరించునట్లు ప్రపంచమంతయు స్వరూపముచేతను, గుణముచేతను వ్యాపించు వాడు. గొప్ప తేజస్సుగలవాడు. సత్యమునందు మితములేనియనురాగముగల వాడు. అట్టి రామునకు నే ననువ్రతను.

కం. రాముడు సరకేసరి సింహామితవిక్రాంతగామి ♦ హరితుల్యుడు దే

జోమేదురభుజవక్షుడు, గామానువ్రతను నేను ♦ రాక్షసరాజా.

౭౮౦

సరకేసరి = పురుషసింహము, పురుషులందు శ్రేష్ఠుడు పురుషోత్తముడు గదా, సింహ = సింహమునలె, అమితవిక్రాంతిగామి = మిగుల గర్వముతోఁగూడిన గమనముగలవాడు, హరితుల్యుడు = విష్ణుసమానుడు, సమానుడనుటచే దద్భిన్నుడని యర్థముకాదు. ఆదీపమువంటిదే యీదీపమనినట్లు ఒకపదార్థమే రెండుగాఁ గావచ్చునని యర్థము. పరమపదమందలి హరియే లీలావిభాతిరాముడనిభావము. నీవు కప్పవంటివాడవు-తేజస్ = పరాక్రమముచే-మేదుర = దట్టమైన, భుజవక్షుడు = భుజములు వక్షము గలవాడు. నీవు మాంసముచే నిండిన భుజ వక్షస్సులు గలవాడవు.

కం. భూమిశక్తుమారుడు సమసోమసమాననుడు సద్యశోభరితుండు

గాముడు జితేంద్రియుండు శ్రీ, గామానువ్రతను నేను ♦ రాక్షసరాజా.

గాముడు భూమిశక్తుమారుడు = రాజపుత్రుడు, నీవో భూమిశక్తు + కు + మారుడవు = రాజులపాలిటి కుత్సితశత్రువు, సమసోమ = పూర్ణచంద్రునితో, సమ = సరిపోలు, అసనుడు = ముఖముగలవాడు. సద్యశోభరితుండు = సత్కీర్తిచే నిండినవాడు-నీవు తద్విరోధియగు కేతువుముఖమునంటి ముఖముగలవాడు. నీవు దుష్కీర్తిచే నిండినవాడవు. జితేంద్రియుడు = ఇంద్రియముల జయించినవాడు. నీవు ఇంద్రియజితుడవు. నీ వింద్రియములచే జయింపబడినవాడవు.

గామానువ్రతనని నాలుగుమార్లు చెప్పట దార్ధ్యము డెలుపుటకు.

ఉ. చెన్నటినక్క వీవు, నను ♦ సింహి సుదుర్లభఁ గోరువాడవా

నన్ను ఖరాంశుదీధిని ♦ నా స్పృశింపఁగ నీకు శక్యమా?

యిన్నెఱి గామచంద్రహృద ♦ యేశ్వరిఁ గోరుట మందభాగ్యుడా

కన్నుల నిష్ఠై కాంచెదవు ♦ కాంచనవృక్షచయంబు గాక్షసా.

౭౮౩

సింహి = ఆడుసింహమును, సుదుర్లభ = మిగుల, దుర్లభ = లభింపనిది, ఖరాంశు = సూర్యునియొక్క, దీధినినా = ప్రకాశమనునట్లు, స్పృశింపఁగ = తాఁడఁగ, మందభాగ్యుడా = నిర్భాగ్యుడా, భాగ్యము క్షయించుకాలము దాపరించినవాడా, కాంచనవృక్షచయంబు = భంగారువృక్షముల గుంపు. ఇది

మరణచిహ్నము. సూర్యుని ప్రకాశమును దాచుటయనగాఁ బట్టుకొని వేటాక చోటికిఁ దీసికొనిపోవుట, ఎట్లు సూర్యకాంతిని మనము పట్టుకొని గాదె బుట్టలో వేసి వేటాకచోటికిఁ దీసికొనిపోయి రాత్రియందు విడువ సాధ్యపడదో, ఎట్లు ఎండను సూర్యుని వేటుపటుప సాధ్యముగాదో యట్లులే నన్ను శ్రీరాముని వేటుపటుప జాలవు. నీ యిష్టమువచ్చినట్లు నీ కనుకూలముగా న న్నుపయోగించుకొనుటకు సాధ్యపడను. అని భావము.

తా. నీవు చెడ్డనక్కవలె వంచకుడవు, యుద్రజంతువవు. నేను ఆడుసింహ మను-లభించుగాననుగాను. ఇట్టి నన్ను నీవాకోరెదవు? సూర్యతేజస్సును పట్టుకొన రాని యట్లు నీవు నన్ను స్పృశింపఁగనైన సాధ్యమా? బలవంతమున నీవున్నచోటికి నెండ వచ్చునా? ఇటువంటి రామచంద్రమూర్తిభార్యను గోరుటచే నీకు మరణకాల మానన్నమయ్యెను. బంగారు చెట్లను నిపుడే చూడఁగలవు.

ఉ. నిష్ఠురదుఃశ్శుభాకుపిత † నిర్భరవేగ మృగేంద్ర గూఢపా
ద్వేష్టకతోరదంష్ట్రులను † బీకఁగఁ బూనుట, ధారిణీధర
శ్రేష్ఠము మందరంబు నఱ † చే హరియింపఁగ నూనుటల్ సర
జ్యేష్ఠరఘూత్తమాత్మసతి † నీ పెదఁ గోరుట యోదు రాత్ముడా. ౭౪౪

ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి గొప్పతనము ఆయనకుఁ దనకుఁ గల సంబంధము దెలిపి యింక గానఁగుని నీచశ్చతమఃను డెలుపుచున్నది.

నిష్ఠుర = క్రూరమైనదియు, దుఃశ్శుభా = సహింసగాని, శుభా = ఆకలిచేతి, కుపిత = కోపించినదియు, నిర్భరవేగ = అధికవేగముగలదియు సగు, మృగేంద్ర - గూఢపాత్ = గొప్ప సింహముయొక్కయు, సర్పముయొక్కయు, కతోరదంష్ట్రులను = కఠినములైన కోటలను, ధారిణీధర శ్రేష్ఠము = గొప్ప పర్వతమగు, మందరంబు = మందరపర్వతంబును, సరశ్రేష్ఠ = పురుషులందు శ్రేష్ఠుడగు రఘూత్తమ + ఆత్మ + సతి = శ్రీరామచంద్రమూర్తికి నాత్మయగు భార్యను, దురాత్ముడా = చెడ్డమనస్సు గలవాడా.

తా. సహింసగాని యాకలిచే నాహారార్థమై వేగముగఁ బోవుచున్న సింహమును బెనుబామును గోటలు పీక యత్నించుటయు, మందరపర్వతము నఱచేత నిమిడించుకొని పోవజూచుటయు నీవు పురుషశ్రేష్ఠుడైన శ్రీరామచంద్రమూర్తి కాత్మయగు భార్యను హరించుటయు పాపాత్ముడా సమానములు.

రాక్షసులు చేసిన దుష్టకార్యములకుఁ గోపించి వారిని జంపుటకై వచ్చి యుండు శ్రీరామచంద్రుని భార్యను హరింపజూచుట ఆకలిగొన్న సర్ప సింహముల కోటలు పీకఁబూనుట వంటిది.

ఇందు సింహమునకు - పామునకు - రామచంద్రమూర్తికిని, కోటకు - సీతాదేవికిని నుపమానోపమేయములు. రామ సర్పమునకు, రామసింహమునకు, సీతాదేవి కోట-కోటకోనే సింహము పాము ఎట్లు జంతువుల బాధించునో యట్లే శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతాదేవిమూలమున రాక్షససంహారము చేయునున్నాడని భావము. కోటలేని సింహము పాము-సింహమును పామును విడిచిన కోటలు దుర్బలములు-కావున సీతలేని రాముడు, రాముడులేని సీత, దుర్బలులే యనియు, తన కోటను సింహము పాము రక్షించుకొనువిధమున సీతను రామచంద్రమూర్తి రక్షించుకొనుననియు, ఆ విషయమున సీతాప్రయత్న మనావశ్యకమనియు నేను రామునకు సాధనమూత్ర మనియు భావము.

యథా మయా జగద్వ్యాప్తం, స్వరూపేణ స్వభావతః।

తయా వ్యాప్త మిదం విశ్వం, నియత్రీచ తథేశ్వరీ॥

అన్నట్లు సమస్త ప్రపంచమున వ్యాపించియుండు నన్ను నీవు మందరమును నటచేతిలో నిమిడించుకొనఁ జూచెదవే! ఇది నీకు సాధ్యమా?

మందరపర్వతమునకంటె గొప్పవి శ్రేష్ఠములైనవి హిమవత్పర్వతము, మేరు పుండఁగా మదరమును బోల్చి చెప్పనేల? భగవంతుండు మందరధరుండు గాని హిమవత్పర్వత ధరుండు కాడు. మేరు ధరుండు గాడు. మందరపర్వతమునకు విష్ణు డాధారము రక్షకుండైనట్లు నాకు శ్రీరామమూర్తి యని భావము. చుట్టియును హంసరము తన్నాశ్రయించిన వారికి నమృత మెట్లుత్పాదించఁజేసి యాయఁ గలిగెనో యట్లే నన్నాశ్రయించిన నీకు మేలు గలదు గాని నాతో పిరోధించినఁ జెడుదునని భావము. నిదర్శనాలంకారము. సమాన వాక్యార్థముల కైక్యము చెప్పట నిదర్శనాలంకారలక్షణము.

చ. పటుతర కాలకూటవిషః॥పానముఁ జేసియు సౌఖ్యరీతిఁ గో

రుట, శిశుసూచికాగ్రములఁ॥గ్రొవ్వున లోచనమార్జనంబు నే

యుట, పెనుబండ కంఠమున ॥ నుండఁగ నంబుధి దాట నెంచుటల్

చటులపరాక్రమప్రకట॥సత్త్వరథూత్తముభార్యఁ గోరుటల్.

౭౮౫

కాలకూటవిష పానముఁజేసియు = కాలకూటమను పేరుగలవిషమును ద్రావియు. శిశు = కూచియైన, సూచికాగ్రములఁ = సూదికొనలచే, లోచనమార్జనంబు = కన్నులు గోఱుకొనుట, చటుల పరాక్రమప్రకట = యుద్ధమందు మెఱుంగుతీగవలె మెఱయు పరాక్రమముచే బ్రసిద్ధమైన, సత్త్వ = బలముగల, నిదర్శనాలంకారము.

తా. చంపుటయందు మిక్కిలీ నామర్థముగల కాలకూటవిషమును ద్రావి యును సుఖముగా జీవింపఁ గోరుటయు, సూదికొనలచేఁ గన్నులు గోఱుకొను

టయు, పెద్దబండ మెడికుఁ గట్టుకొని సముద్రము నీడఁబూనుటయు నెట్టియవాయు కరములైన కార్యములో యుద్ధమునందు మహాబలపరాక్రమసంపన్నుడైన శ్రీరాముని భార్యను గోరుటయు నట్టి యవాయకరమైనదే.

ఆ మూటివలనఁ జెడఁపవాఁ డొక్కఁడొక్కఁడే. శ్రీరామునిభార్యను హరించుటవలన వంశమే నాశమగును.

కం॥ కాలాయసశూలాగ్రము, పై లాఁగులు వేయఁగనుట ♦ ప్రజ్వలితాగ్నిఁ జేలాగ్రంబున ముడుచుట, నాలుక నసి నాకుటగును♦నను నీ కొనుటల్. ౪౪

కాలాయస = ఉక్కుతోఁ జేయఁబడిన, శూలాగ్రముపైఁ = శూలము కొన మీఁద, లాఁగులు = గంటలు, లంఘన శబ్దభవము లాఁగు. ప్రజ్వలితాగ్నిఁ = మంట చున్న యగ్నిని, చేలాగ్రంబునఁ = వస్త్రము కొనయందు, ముడుచుట = ముడి వేయుట, అసిఁ = కత్తిచే.

తా. నీవు నన్ను గ్రహించుటలు ఉక్కు శూలము కొనయందు లాఁగులు వేయుట, మంటను కొంగున ముడివేయుట, నాలుకతోఁ గత్తిని నాకుట యెట్టిదో యట్టిదే యగును.

కం. ఖరకర హిమకరులను నీ, కరతలమాలఁ బట్టుకొనుట♦గాఁ దలపుము భీ కరశకుఁడగు శ్రీరాముని, పరమప్రియ నన్నుఁ బట్టి ♦ భావించుటయున్. ౪౫

ఖరకర-హిమకరులను = సూర్యచంద్రులను, భీకరశకుఁడు = భయంకరములైన బాణములు గలవాఁడు. పరమప్రియన్ = మిగులఁ బ్రియుగాలిని, భావించుట = ఆలోచించుట.

తా. సూర్యచంద్రులను సజ్జితఁ బట్టుకొనుట యెట్టిదో, భయంకర బాణములు గల శ్రీరామునికి మిగులఁ బ్రియుగాలగు నన్నుఁ బట్టి నాలోచించుట యట్టిదిగాఁ దలంపుము.

చ. హరిమృగధూర్తకంబులకు ♦ సంబుధి కుల్యలకున్ విహంగరా డ్వరపికవర్ధనంబులకు ♦ వారణమూషక బర్హిమద్గులక్ బరమసురాగ్ర్యకుంజలవి♦భాసిత చందన పంకవాసులం బరఁగెడు సంతరంబె రఘునవగ్మనకున్ విను నీకు రావణా. ౪౬

హరి = సింహమునకు, మృగ ధూర్తకము = నక్క, స్త్రియాం శివాశూరి మాయు గోమాయు మృగధూర్తకాః సృగాల సంపకక్రోష్ణ ఫేరు ఫేరన జంబుకాః॥ అమరకోశము. అంబుధి = సముద్రము, కుల్య = చిన్న కాలువ, విహంగరాట్ = పక్షిగాఁజు, గుత్తుంతుఁడు, పికవర్ధనము = కాకి, వారణ = ఏనుఁగు; మూషక =

ఎలుక, బర్హి = నేమలి, మద్గువు = నీకుకాకి, సురాగ్ర్యము = శ్రేష్ఠమైనకల్లు. కుంజల = పులియబెట్టబడిన కడుగునీళ్ళు, కుంజలము, ఆరనాశకసావీర కుల్మాషా భిషు తానిచి అనంతీసోమధాన్యామృకుంజలానిచ కాంజికే॥ అమరకోశము. విభాసిత = పరిమళముచే మిగులఁ బ్రకాశించు, చందన = శ్రీగంధమునకు - పంకవారుల = బురదనీళ్ళయందు, అంతరము = భేదము. అంతరము - అంతర మనకాశావధి, పరిధా నాంతరి భేద తాదర్భ్య, ఛిదాత్మీయవినా బహి రవసర మధ్యేంతరాత్మనిచ ॥ అమరకోశము.

తా. రాముడుమాత్రమూ మగవాఁడు శూరుఁడు నేను గానూ యందు వేమో? సింహమునకు నక్కకు, సముద్రమునకు-వీధులవెంటఁ బాటు చిన్నకాలు నకు, గరుత్మాంతునకుఁ గాకికి, నేనుఁగునకు నెలుకకు, నెమలికి నీకుకాకికి, శ్రేష్ఠమైన సారాయమునకు పుల్లని కడుగునీళ్ళకు, శ్రీగంధమునకు బురదనీటికి నెంత తారతమ్యముగలదో శ్రీరామచంద్రునకు నీకు నంత తారతమ్యము గలదు.

క౧. కాంచన సీసములకు రా,యంచకు గ్రద్దకును గల్లునంతర మే యూ సంచితగుణి గామునకు, న్వంచకుడగునీకుఁ గలదు॥పరిశీలింపఁ. ౭౮౯

గాయంచ = రాజహంస.

తా. బంగారునకు సీసమునకు, రాజహంసకు గ్రద్దకు గల భేదమే సుగుణ శ్రేష్ఠుడైన శ్రీరామునకు మోసగాఁడుగు నీకుఁ గలదు.

ఉ. కర్బురపుంఖసంకలిత • కాండవిభాసితచాపహస్తృడై
బర్బరపాణి రాఘవుడు • వాసవతేల్పుడు నాకుఁ గల్గఁగా
దుర్బల సంచ నీవు నను • దోర్బలవృత్తి హరించి తేనియుం
గర్బురనాథ మక్షికముఁ • గల్గినయాజ్యమ నొదు నీ కెటుఁ. ౭౯౦

కర్బురపుంఖ = బంగారుపిడులతో, సంకలిత = కూడిన, కాండ = బాణము లచే, విభాసిత = ప్రకాశింపజేయబడిన, చాపహస్తృడై = విల్లు చేతియందుఁగల వాడై, బర్బరపాణి = కఱుకైన హస్తముగలవాఁడు, వాసవతేల్పుడు = ఇంద్రునితో సమానుఁడు, దుర్బల = బలహీనుఁగాలు, దోర్బలవృత్తి = భుజబల వ్యాపారముచే, కర్బురనాథ = రాక్షసరాజా, మక్షికము = ఈగ, ఆజ్యమను = నేతిని.

తా. బంగారుపిడుగులుగల బాణములచేఁ బ్రకాశించు విల్లు ధరించు రామ చంద్రుఁడు యుద్ధమునందు విజునగు చేయిగలవాఁడు నాకు రక్షకుడై యుండఁగా నిది యాఁడుది యబల యేమిచేయఁగలదని నీవు నీభుజబలముచే హరించినను, నీగతోడ నేతిని ద్రాగిన వానికడుపులో నిదక నేతితోడ నెట్లు లీగ వాంతిపుట్టించి

యా నేతిని జీర్ణముకాకుండఁ జేయునో యట్లులే చేయుదును. నన్ను నీవు జీర్ణించు కొనలేవు. నీవు నీవారిలోడఁ జెడుదువు.

కం. అని దృఢమతిఁ బరుసంబుల, సనియు నెఱుఁగఱిఁ గదలు † నలఁతియరఱియో యన గడగడవడఁకఁగ న, ద్రినుజుఁడు భయపెట్టఁ బలుకుఁ † దనకులబలముల్ .

దృఢమతిఁ = జంకుగొంకులేక దిటమగు మనస్సుతో, పరుసంబులు - కఠినోక్తులు, అనియుఁ = పలికియును, నెఱుఁగఱి = భయముచే, అలఁతియరఱియో -- లేఱియరఱిచెట్టో. రావణుని సమూలము నాశముచేయవలయునని కంకణము గట్టుకొని వచ్చియుండు నామె సమయమునచ్చినపుడు భయపడనేల? రావణుండు హరించి తన్నుఁ జెఱుచునో చంపునోయన్న భయము సేతికులేదు. రామవియోగముకలుగఁ గలదే. అది యెట్లు సహింపఁగలనని భయమేకాని యితరభయ మూమెకు లేదు. అదియునుగాక గొప్పకార్యము తలపెట్టినపుడు కార్యారంభమున జంకు కొండఁగు సాధారణముగాఁ గలుగును. అన్నిసంవత్సరములు యుద్ధపయత్నముచేసి యుద్ధరంగమునవచ్చి నిలిచిన యర్జునుఁడు గెలుతు వారల గెలువందలేమో గెలుతు లేమోవారే యని సందేహించెఁగద. ఈమెకుఁ బరాభవభయములేదుగాని వియోగమునకు నెఱచెను.

తా. అట్టి గట్టిమనస్సుతోఁ గఠినవాక్కులాడియు భయముచే నోరుగాలికి నణఁకు లేఱయరఱిచెట్లునలె గడగడవడఁకసాగెను. అదిచూచి యామెను మఱింత భయపెట్టి రావణాసురుండు తన కులము బలము వర్ణించుచున్నాఁడు.

—†౪౮-న సర్గము. సేతికు రావణుండు తనస్వరూపముఁజూపి భయోక్తమొడుట.†—

చ. విపులలాట దేశపరివేల్లితభూకుటియై సురారి దు

ఘృషితకఠోరవాక్యములఁ † గోమలి కిట్లను నన్ను నేమిగాఁ

జపలమృగాక్షి చూచెదవు † శంకరమిత్రసహోదరుండ య

క్షువుఁడు విమాతృజండు దశకంఠుడఁ గానానామధేయుడన్.

౨౯౭౦

విపుల = విశాలమైన, లలాటదేశ = నొకటి స్థలమునందు, పరివేల్లిత -- ఆడుచున్న, భూకుటియై = బొమముడిగలవాడై, సురారి = దేవవిగోధి, ఘృషితకఠోరవాక్యములఁ = చెడ్డకోపముగలవాని కఠినపుమాటలతో, చపలమృగాక్షి = చలించు జింకకన్నులనంటి కన్నులుగలదానా, శంకరమిత్ర = ఈశ్వరునికి స్నేహితుడైన కుబేరుని, సహోదరుడన్ = తోడబుట్టినవానిని, క్షువుఁడు, యక్షువుఁడు = కుబేరుఁడు, విమాతృజండు = సవతిత్తలిగొడుకు, దశకంఠుడ = నీ

చుగఁ డొక తలగలవాడైన నేను బదితలలుగలవాడను. గావణు డనుసార్థక నామధేయము గలవాడను.

సీ. ఎవ్వనిఁ గని భీతి • మృత్యువుఁ గని నట్లు, పటచు గంధర్వాహి • పతగవితతు
లెవ్వని సని దాకి • హేత్వంతరంబున, సరవాహనుం డోడి • పరువు వాతె
నెవ్వనిభీతి సమృద్ధిమన్నిజపురి, వీడి శ్రీదుండు చేరె • వెండికొండ
నెవ్వఁ డాతని కామగేధపుష్పాఖ్యవి, మానంబు నొడిచె స్వయానముగను

శే. సట్టినామోముఁ జూచిన • నడలి నడలి, వడకి తడబడి పటతురు • వాసవాది
బిబుధు లెవ్వఁడుగలచోట • వెఱచిగాలి, వీవఁడుష్టాంశుఁడుగఁజలి • వెలుగుగాఁగ.

గంధర్వ - అహి - పతగ - వితతులు = గంధర్వులు, పన్నగులు - గరుడులు - పిషాచుఁహములు, హేత్వంతరంబున = వేటొకకారణముచే, ఇది మయూర న్గంశకసమానము. సరవాహనుఁడు = కుబేరుఁడు, సమృద్ధిమత్ = విశ్వరూపుఁడొకఁ గూడిన, నిజపురి = తనపట్టణమగులంకను, శ్రీదుండు = కుబేరుఁడు, వెండికొండ = కైలాసమును, కామగ = కోరినట్లుపోగల, ఇధ = ప్రసిద్ధి కెక్కిన, పుష్పకాఖ్య విమానము = పుష్పకమనుపేరుగల విమానము, ఒడిచె = లాగుకొనెను, స్వయానముగను = తనవాహనముగ, ఉష్టాంశుఁడు = వేడికిరిణములుగల సూర్యుఁడు, చలివెలుగు = చంద్రుఁడు.

తా. గంధర్వులు, పన్నగులు, గరుడులు, లోసగువారు, మృత్యువును జూచి నట్లు లెవ్వనిఁ జూచినంత మాత్రమునఁ బరువెత్తుదుగో, ఏదో యొకకారణముచే నుష్ణమందు నెవనితో డిగొని కుబేరుఁడు పరువెత్తెనో, ఎవనికి భయపడి నర్వై శ్వర్య సంప్రార్థమగు తనపట్టణము లంకను విడిచి కుబేరుఁడు కైలాసముఁ జేరెనో, నెవ్వఁ డాతని కామసంచారముచేయు శక్తిగల విమానమును పుష్పకమను దానిని లొంగికొని తనవాహనముగఁ జేసికొనెనో యట్టి నాముఖముఁ జూచినంత మాత్ర మున భయపడి క్రిందపడి వడకి కాళ్ళు తడబడ నింద్రుఁడు మొదలైన దేవతలు పరువెత్తుదురు. నేనున్నచోట గాలి కదలదు. సూర్యుఁడు చంద్రునివలెఁ జల్లగ నును.

కం. ఎట నెట నే నిలిచినఁ జన, నట నట నల్లాడ దొక్క • యాకే జెట్ల
కరయము వదలి నదులును, గుటిలాలక పాట వెఱచిఁగుదినడి నిలుచున్.

కుటిలాలక - వంకరయగు ముంగురులు గలదానా, ఉంగరములనలె జట్టుకొని యుండు ముంగురులు గలదానా.

తా. ఎందఁడు నేను నిలుతునో యక్కడఁ జెల్లయం దొక యాకైన నా

భయమునఁ గదలదు. నదులుకూడ వానివేగము వదలి కట్లచేఁ గట్టబడినట్లు కదలక నిలుచును.

సీ. కూర్మలై భీకరాఁ కారులై వెలసిన, రాకాసిజనులచేఁ జోకఁ గూడి
పూర్ణమై ప్రాకారఁ కీర్ణమై కాంచన, కత్నావితతుల సంలక్ష్మ్యమగుచు
వారణాదులమణితోరణాదులఁ బొల్చి, తూర్వనినాదగాంభీర్య మగుచు
నుద్యానచరశోభితోద్యానసర్వర్తు, సూనఫలావళీస్థాన మగుచు

తే. మత్పురము పొల్చు సాగరఁ మధ్యమునను శక్రపురితుల్యమగుచు నిర్వక్రవిభవ
మలర లంకాఖ్యపట్టనఁ మలరుజోణి. కానఁగా రమ్ము కన్నులఁకలుపు దీఱ.

ప్రాకారకీర్ణమై = ప్రాకారముచేఁ జట్టబడినదై, పూర్ణమై = మంచిపదార్థములచే నిండినదై, కాంచనకత్నావితతుల = బంగారు తొట్టికట్ల సమూహములచే, సంలక్ష్మ్యము = చూడఁబడినది, వారణాదుల = ఏనుఁగులు మొదలైన వానిచే తూర్వ = వాద్యములయొక్క, నినాద = ధ్వనిచే, తోరణము = ఓహార్యము, ఉద్యానచర = దేవతలచే, శోభిత = ప్రకాశించు, ఉద్యాన = అంటులయందలి, సర్వర్తు = అన్ని ఋతువులయందలి, సూన = పుష్పములయొక్కయు, ఫల = పండ్లయొక్కయు, ఆనళి = సమూహమునకు, స్థానము + అగుచు = నెలవై, మత్ + పురము = నాయొక్క పట్టనము, సాగరమధ్యమునను = సముద్రమునడుమ, శక్రపురితుల్యము = ఇంద్రుని పట్టనముతో సమానము, నిర్వక్రవిభవము = వంకరపోని సంపద, లంకాఖ్య = లంక యను పేరుగల పట్టనము.

తా. క్రూరులును, భయముగలిగించు నా కారముగల రాక్షసులను గల్గదై, సర్వపదార్థములచే నిండిప్రాకారముచేఁ జట్టబడి బంగారు మయములైన తొట్టికట్లు, ఏనుఁగులు, రథమాలు, గుఱ్ఱములుగలదై మణులతోఁ జేయఁబడిన తోరణములుగలిగి మంగళవాద్యములు బోరుకొలుపుచుండ గంభీరమై దేవతలు సంచరించుటచే శోభించు నుద్యానమందలి సర్వఋతువులందుఁ బూచుకాచు పూలు పండ్లుగల చెట్లకు నెలవై సముద్ర మధ్యమునందు నింద్రపురితో సమానమై లంక యను పేరుగల నాపట్టనము గలదు. కుసుమకోమలా! చూచుటకు రమ్ము. ఈ పాద డవులు చూచిచూచి మంచివస్తువులఁ జూడఁగోరు నీ కన్నులకు సంగోషము కలుగును.

తే. అందు నాతోడ నీవు సానంద వగుచు

మందగమనరొ క్రీడలఁ నుందు వేని

దేందమునయందుఁ దలఁపఁగఁ గందె మనుజు

సుందరీబృందముల నోసిఁ కుందరదన.

సానందపు = ఆనందముతోఁ గూడిన దానపు, మందగమనరో = మెల్లని సడకగలదానా, “రోశబ్దబంధు సంబోధనంబున శ్రీవాచకంబునకుఁ బరంబుగ సగు-అయ్యది హ్రస్వాంతంబును సగు-శ్రీవాచకమనుటచే, అన్నరో, ఏనుంగురో యనునవి యప్రప్రయోగములు-బృందములను = సమూహములను, కుందరదన = మెల్ల, మొగ్గలవంటి దంతములు గలదానా.

తా. నీవు సంతోషముతో నా పట్టనమందు నాతోడఁ గ్రీడింపఁ గలిగెనేని యావల నీ వేల మనుష్యశ్రీల గుంపును, మనస్సునందైన స్మరింతువు ?

కం. మానుషసురసుఖములఁ జరి, ద్రావన యట మరిగి యవల ♦ నాత్మఁ దలఁతువే మానవు గతాయు వగు నొక, హీనుని గుర్చులుని భాగ్య ♦ హీనుని రామున్.

౭౬౩-న పద్యమున మనుష్యసుఖము లెల్ల సనుభవించితినిన మాటకు గానఁబడెను సత్య శిరిమిచ్చుచున్నాఁడు. అటన్ = లంకాపురమునందు, చంద్రా సని = చంద్రబింబమునంటి ముఖము గలదానా, మానుషసురసుఖములన్ = మనుష్యులనుభవించు సుఖములను శేవతిల సుఖములను, మరిగి = అలవాటుపడి, గతాయువు = క్షీణించిన యాయుస్సు గలవానిని.

తా. నీ వయోధ్యయందు మనుష్యసుఖము లనుభవించితి నని చెప్పితివి. లంకకు వచ్చితివా యందు మనుష్యసుఖములు దేవసుఖములుగూడ సనుభవింపఁ గలవు. వానికి నలవాటుపడితివా యా సిమ్మట నిప్పుకు నీవు పుప్పవానిగాఁ దలఁచు రాముని మనుష్యమాత్రిని. నీ సయోగదుఃఖముచేఁ జచ్చినవానిని, నీచుని, బలహీనుని, దరిద్రునిఁ దలఁపనైన దలఁతువా ?

మ. తన గాఢాబుకుమారు రాజ్యమున నం ♦ స్థాపించి నీమామ జ్యేష్ఠునిఁ దన్ను న్నిరసింప హీనబలుండై ♦ వొచ్చెన్ వనాంతంబులన్ జనునే నీ కటువంటి దుర్బులుని రా ♦ జ్యభ్రష్టు సల్పాయువున్ వనచారి న్గునివేషుఁ గట్టుకొని యే ♦ డ్వం గానలో నుందరీ. ౭౬౪

గామునియందలి గుణములను దోషములుగాఁ జెప్పుచున్నాఁడు. గాఢాబు కుమారున్ = ముద్దులకొడుకును-భరతుని, జ్యేష్ఠున్ = పెద్దవానిని, నిరసింపన్ = తిరుమఁగొల్లఁగా, హీనబలుండై = బలహీనుండై, వనాంతంబులన్ = అడవులందు, దుర్బులునిన్ = బలహీనుని, రాజ్యభ్రష్టున్ = రాజ్యమువలన భ్రష్టుని, అల్పాయువున్ = అల్పకాలము మంత్రమే జీవింపఁ గలవానిని, వనచారిన్ = అడవులందుఁ దిరుగువానిని, ఏడ్వన్ = దుఃఖంపఁగ.

తా. తన ముద్దుకొడుకు భరతునకుఁ బట్టాభిషేకముఁ జేసి నీమామ పెద్దవాఁ డగుటచే న్యాయముగ రాజుగావలసిన తన్ను నూరనుండి వెడలు గొట్టఁగా

రాజ్యము సాధించుబలము లేని కారణమున నడవులందుఁ బ్రవేశించెను. న్యాయముగఁ దనకు రావలసిన రాజ్యమును దక్కించుకొనుశక్తి లేని బలహీనుని, నా కారణమున నూరిలోనైన నుండనీక తఱుమఁగొట్టఁగా రాజ్యమును వదలిన వానిని ఆ కారణముచేతనే జీవనమునకు లేని కారణమున క్షీణించిన యాయుస్సుగల వానిని, ఊరనుండినఁ జంపుదురను భయముతో నడవుల పాలయి యెంటిగా నిందువచ్చి డాఁగినవానిని, “భగ్నాః కృషే రాభిగవతా భవంతి” యన్నట్లు, కృషిభగ్నము కాఁగా భాగవత్తుండై మునివేషము వేసికొనినవానిఁ గట్టుకొని యడవులలో దుఃఖించుచుండ నెంతో యందకత్తైవగు నీకుఁ దగునా.

ఉ. నీ కిది ధర్మ మా నటవె ♦ నిష్ఠురశీలిని ! పంచబాణబా

ణాకులితాంతరంగమున ♦ నాసమేయిం దమిఁ దాన వచ్చి ని

న్నో కమలాక్షి వేడికొను ♦ చున్నవిశాచరలోకనాథునిం

బ్రాకటలీల నేల కన ♦ మానముగాఁగఁ దృణీకరింపఁగఁ.

౭౯౯

నిష్ఠురశీలిని = కఠినస్వభావము గలదానా, పంచబాణ = మస్త్రధనియొక్క, బాణ = బాణములచే, ఆకులిత = కలతచెందిన, అంతరంగమునఁ = మనస్సుచే, ఆసమేయిం = ఆశచే, తమిఁ = మోహముచే, తృణీకరింపఁగఁ = గడ్డిపోచవలె సలక్ష్యముగాఁ జూచుట.

తా. నీతా నీవెంత కఠినస్వభావము గలదానవే. అట్లుగాకున్న మస్త్రధ బాణములచేఁ గలతచెందిన మనస్సుగలవాడై, యెంతోయాశపడి, నీతో సుఖ మనుభవింపఁగోరి వచ్చియున్న రాక్షసలోకమున కంతయుఁ బ్రభుత్వ నన్ను గడ్డిపోచను జూచినట్లు లలక్ష్యముగా నవమానకరముగఁ జూచుచున్న దానవే. ఇది నీకు ధర్మమా, ఎదుటివారి పరు వాలోచింపవలదా.

ఉ. భీరు ! నిరాకరించి నను ♦ బిమ్మట వేగెదు మారుకాఁకలఁ

ధారిణి మున్ను దాఁ జరిణ ♦ తాడితుఁ జేసి పురూరపుఁ నృధిఁ

గూరిన యుర్వశీ తరుణి ♦ కోపున, రాముఁడు యుద్ధభూమి నా

గోరికి సాటిరాఁడు, నను ♦ గూడుటకు న్నది సంశయించెదే.

౮౦౦

భీరు = పిఱికిదానా, వేగెదు = సంతాపపడెదవు, మారుకాఁకలఁ = మస్త్రధ తాపముచే, చరిణతాడితుఁ = కాలితోఁ గొట్టఁబడినవానిని, ఉర్వశీ = దీనిని గొందఱు ఊర్వశి యని వ్రాసెదరుగాని ఉర్వశి యను రూపమే సాధువని “దధత్సరోజ ద్వయముర్వశీతలం, భువోగతేన స్వయముర్వశీతల” మ్మను మాఘయమకము నలనఁ దెలియనగు. నారాయణుని ఊరువులందుఁ బుట్టినది యను సర్థమందును పృథ్విదరాదులలోఁ జేరుటచే వర్ణము లోపించి వ్రాస్వాదితాలవ్యాంతమునగు

హవమే సాధువు అని గోవిందగాజీయము. ఉరు = అధికం, మష్టి = ప్రకాశత యితి ఊర్వశీ-నశకాంతౌ = మిక్కిలి ప్రకాశించునది. పా - ఊర్వశి - నారాయణు తస్మై చేటుప నవ్వరస్త్రీలు గాఁగా నాయన తన తొడయందు దీనిని బుట్టించెను. దాని సౌందర్యమును జూచి వారు సిగ్గుపడి దానినే తమకు నాయికగా గ్రహించి కొని పోయిరి. యిది కొన్నాళ్ళు పురూరవు భార్యగా నుండెను. దీని కథకే కాళిదాసు నికమోర్వశీయ మనుపేర నాటకము వ్రాసెను. దీని చరిత్రము భారతిమన ఆది పర్వమునందును, విష్ణుపురాణము IV 6-15 నందును గలదు. భాగవతము ౯-౧౪ నందును గలదు.

తా. పిఱికిదానా ? యిప్పుడు లోకమునకో - మగనికో బంధువులకో భయ పడి నన్ను దిరస్కరించుచున్నదానవు. కాని యావలనీవే మస్మథతాపముచే పరితాప పడెనవు. నీవలె పూర్వ మూర్వశి తన్నుఁగోరిన పురూరవుని కాలితోడన్ని యీవల నయ్యో యెంత పొరపడితిని. అటువంటివానిఁ పోగొట్టుకొంటినే. ఇప్పుడు నా తాప మెవ్వరు తీర్చిగలరని పశ్చాత్తాప పడలేదా. నీ గతి యంతే యగును. గాముఁ డేమో మహా బలపరాక్రమ సంపన్నుడని చెప్పెనవు. నా నోరికి గూడ సమానుడు కాడు. నన్ను = లోకము లన్ని హాహా యని యేడ్పించువానిని నన్ను - దేవతాస్త్రీల గర్భములు పేరు చెప్పినంత మాత్రమున విచ్చిత్తిచేయువానిని నన్ను - పది తలల వానిని నన్ను - ఔలాసపర్వత మెత్తిన వానిని నన్ను - కుబేరు నోడించి పుష్పకము హరించినవానిని నన్ను - సిందుని బండీగో నుంచిన వానిని నన్ను బ్రహ్మచే, శివునిచే : రములు నొందినవానిని నన్ను - ముండల లోకములు జయించిన వానిని నన్ను - నిట్టి నన్ను గూడుటకు నీకు సం దేహమటవే. నీవైనచి నన్ను బ్రార్థింపవలసి యుండెగా నేనైన చిచ్చి వేడినఁ గూడుదునా వలనా యని యేమో సం దేహించెదవా.

నే. నీ యదృష్టగురు పండుట ♦ నీరహస్య

వచ్చినాడను ద్రోవంగ ♦ పలకు నన్ను

బొందుమీ యనఁ గ్రుద్ధ మై ♦ భూమికాత

పరుషవాక్కుల నశికంకుఁ ♦ బలికె నొంటి.

౮౦౧

అదృష్టంబు = భాగ్యము, నీవు పూర్వజన్మమునఁ జేసిన పుణ్యము ఫలించుట చేతి - క్రుద్ధమై = కోపించినట్లే.

తా. నీ పూర్వపుణ్యము ఫలించుటచే సీతా ! నేను వచ్చితిని. కావున నన్ను నిరాకరింపవలదు. నన్ను నిరాకరించుట యన నీ పూర్వపుణ్యమును ననుభవించక పోవుటయే. యని తలఁపుము. కావున నన్ను గూడుము. అని గావణుడు

పలుకఁగా నొంటిదాసనే పురుషసాహాయ్యము లేసిదాసనే. కఠసపుమాటలాడిన వీడేమి చేయునో యను భయములేక కోపించినదై సేతాదేవి కఠసములైన మాటల నిట్టనియె.

గాగం వివిక్తా ఇతివర్ణయంతి = ఏకాంతము గాగవృద్ధికే గారిణమైయున్నను, సేతాదేవి మహాపత్నినతి కావున నామెను గాగాభివృద్ధి కాలేదు. ఈ విషయమున నీ వాక్యము లనుసంధింపఁ దగినవి.

సకామం వీక్షి తాప్యన్యైః, ప్రియై ర్వాక్యైః ప్రలోభితాః ।

స్పృహావా జనసమ్మదే, సవికారి ముపైతి యా ।

పురుషం సేవతే నాన్యం, మనోవాక్కాయ కర్మభిః ।

లోభితాపి పరేణార్థై, స్సానతి లోకభూషణా ॥

పై న్యేన ప్రార్థితా వాపి, బలేన విభృతాపివా ।

సన్యా దైవ్యాసితావాపి, నై వాన్యం భజతే సతీ ।

వీక్షితా వీక్షితే నాన్యం, హసితా సహాత్మిపి ।

ధాషితా భాషితేనైవ, గాసాన్యై గాఢు లక్షణా ।

ప్రాప యానస యుక్తాపి, గీతవృత్తే పి కోవిదా ।

న్వానుసూపం సరం దృష్ట్వా, సయాతి వికృతిం సతీ ।

సుహపం తిరుణం రమ్యం, కామినీనాంచ వల్లభమ్ ।

యానేచ్ఛతి పరం కాంతం, విజ్ఞేయా మహాసతీ ।

భంక్తేభంక్తేభ మూపత్యై, దుఃఖితే దుఃఖితాచ యా ।

ముదితే ముదితాత్మ్యరం, ప్రోషితే మలినాంబగా ।

సుప్తేషాచ్చయాశేతే, పూర్వమేవ ప్రాధ్యతే ।

నాన్యం కామయతే చిత్తే, నావిజ్ఞేయా పతివ్రతా॥

ఇతరపురుషులు లేన్ను సకామవృద్ధికే జూచినను, ఇచ్చకముల నాశగొల్పినను, జనులగుంపులలో నాణెనను, నెచితే వికారము చెందదో యామె పతివ్రత. ఎచితే మనోవాక్కాయముల నైసఁ బరపురుషు సేవింపదో, ఇతరుడు ధన మిచ్చెద ననినను నాశపడదో యామె పతివ్రత. ఆమె జనభూషణ మనబడును. దీనులై యితరులు ప్రార్థించినను బలాత్కారముగ నీర్పినను, వస్త్రాదులు తెచ్చి యిచ్చినను పతివ్రత యితరుని గామింపదు. ఇతరుడు తన్నుజూచి సవ్వినను దాను నచ్చదు. తన్ను వాడు చూచినను దాను వానిని జూడదు. ఇతరుడు పలుక

రించినను పలుకదు. అట్టిది పత్నివత. సౌందర్యము, యశావసము గలదైనను సంగీత వృత్తిములందుఁ బండితుగాలైనను తన కనురూప పురుషుని జూచి యెవతె మనస్సున వికారము చెందదో సుందరుఁడు నయస్కుఁడు శ్రీజనమనోహరుఁడు, ప్రియఁడునగు పరిపురుషు నెవతె కోరదో యామె మహాపత్నివతి. మగఁడు భుజించెనా తాను భుజించును. మగఁడు దుఃఖించెనా తాను దుఃఖించును. మగఁడు సంతోషించెనా, తాను యెక్కువగ సంతోషించును. మగఁడు గ్రాహంతరము పోయినా మలిననస్త్రము కట్టును. మగఁడు పండుకొనిన తరువాతఁ బండుకొనును. ఆయనకంటె ముందు నిద్రి లేచును. ఇట్టిది పత్నివత.

—♦ సీత గావణు నిందించుట ♦—

ఉ॥ ఏమిది యక్షగుహ్యకగఁజేశ్వరుఁడై మఱి భూతనంద్యుఁడై
 ధీమహితాత్ముఁడౌ ధనదఁదేవుని తమ్ముడ నౌచునా యఘం
 బీసెయిఁ జేయఁబూనితి పిఁసె యజితేంద్రియు బుద్ధిహీను నిజ
 భూమిపుఁ గాఁగఁ బొంది పొరిపోదు రవశ్యము సర్వరాక్షసుల్. ౮౦౨

యక్ష, గుహ్యక, గణ, ఈశ్వరుఁడు = యక్షులయు, గుహ్యకులయు, సమూహములకు నధిపతి, భూతనంద్యుఁడు = దిక్పాలకుఁడు కావున నందఱచే నమస్కరింపఁబడినవాఁడు, ధీమహితాత్ముఁడు = గొప్ప బుద్ధి మనస్సు గలవాఁడు, అఘంబు = పాపము, ఇసి = ధీ, అజితేంద్రియునిజ = ఇంద్రియముల జయింపనీవానిని, బుద్ధిహీనుఁడు = బుద్ధిలేని వానిని, పొరిపోదురు = చత్తురు, 'తన పొరిపోవునంతకు నుదగ్రతయుం గపటంబు ముస నేర్చునె నృతరాష్ట్రసూనుడు'. - భారతిము.

తా. ఏమిగా? దేవజాతులగు యక్షులకు, గుహ్యకులకు నాథుడై సర్వభూతనంద్యుడైన ఐదేనిని తమ్ముడవయియూ యిట్టి పాపపుణ్యజ జేయఁబూనితివి. ధీ! సిగ్గులేనివాడా! ఇంద్రియజయములేని నిన్ను రాజుగాఁ గలవారగుటచే నీ మూలమన గాక్షిసులందఱు జచ్చెదరు.

కం. హరిహయుసతిఁ జౌలోముని, హరియించియు నైన బ్రదుక ♦ సగుఁగా కెల్లె
 వరబలుఁ డగు రామునిసుందరి నను హరియించి బ్రతుకఁదరమా నీకు. ౮౦౩

హరిహయు = ఇంద్రుని, సతిజ = భార్యను, చౌలోముని = పులోముని కూతురుగు శచీదేవిని, ఎల్లె = ఏదోయొక విధముగ నైన.

తా. ఓరీ! ఇంద్రుని భార్యను శచీదేవిని హరించియైన నేదోయొక విధముగ నెల్లెట్లో బ్రదికన బ్రతుకవచ్చునుగాని గామచంద్రము రి భార్యను హరించియు మరల బ్రతుక నీకు శక్యమా.

మత్తకోకిలము. దుష్టచిత్తుడ వజ్రహస్తస్థిని తోయజాక్షిని బులోమజ్జ
 భ్రష్టశీలుడ! యాహరించి మనంగవచ్చును గాక యు
 త్కృష్ట తేజాడు గామచంద్రుని యీశ్వరిక సనుభోటి నీ
 కష్టవాక్యము లాడి మోక్షము † కానవుక సుధఁ ద్రావినన్ . ౪౮౪

వజ్రహస్తస్థి = ఇంద్రునియొక్క, తోయజాక్షిని = స్త్రీని, భ్రష్టశీలుడ =
 పతితుల నడవడి గలవాడ, మనంగవచ్చును = బ్రదుకవచ్చును, సనుభోటిక =
 నావంటిదానిని, అనగా నన్ను బోలినదానిని హరించియు బ్రతుకలేవు. ఇత
 నన్ను హరించిన నీగతి చెప్పనేల? అగ్గీలసివారణార్థము నన్ను అనక నావంటి
 యనెనని గోవిందాజ్ఞయము. కష్టవాక్యము లాడి నీచపుమాటలు పలికి, నీచపు
 మాట లాడుటచేతనే చెడవవు. సుధక అమృతమును, మోక్షము - విడుదల,
 కానవుక, పొందనే పొందవు.

తా. చెప్పినమాటయే కోసాతిశయమును మరల జెప్పిన స్పటి. శీగ్రి!
 చెడ్డమనస్సు గలవాడ! ఇంద్రునిభార్యను హరించియైన బ్రతుక వచ్చును గాని
 గామచంద్రునిభార్య సగు నన్ను బోలినదాని నీచవాక్యము లాడుటచేతనే నీ
 పన్నుతిముఁ ద్రావినను నీకు మోక్షము లేదు. ఇత హరించిన నేమగుదువో?
 మోక్షము మృత్యువునలన నని శేషము. మృత్యువునుండి నీకు విడుదల లేదు.
 మిక్కిలి మలినమైన యంతిశరణము కలవాడ వగుటచే జ్ఞానముచేతనే కలుగ
 నలసిన మోక్షము నీకు లేదని భావము. అని తిలకవ్యాఖ్య.

౪౯-౪ సర్గము.

కం. అని పలుకుసితవాక్కులు, విని దశకంఠుండు కోప † వివశుం డగుచు

దనకరములఁ జఱచుచు ననె, వినవే నావిక్రమము వి † వేకవిహీనా. ౪౮౫

కోపవివశుండు - కోపముచే పరవశుఁ డైనవాడు, చఱచుచుక = తిట్లుచు,
 వివేకవిహీనా = ఇది తగును ఇది తగ దను తెలివిలేనిదానా.

తా. సీతాదేవి యీ ప్రకారము చెప్పగా పిని గావించుడు, కోపముచే
 దేహము తెలియనివాడై భుజము చుట్టించుచు నిట్లనియె. బుద్ధిలేనిదానా! నా
 పరాక్రమము చెప్పద వినుము.

ఉ. ఎత్తుదునో ధర్మాతలము † నేవునఁ జేతులఁ బట్టి మింటికిక
 మొత్తుదునో రణంబునను † మొట్టులు పెట్టంగ మృత్యుదేవతక
 నుత్తుదునో హిమాలయము † రూక్షత బ్రద్ధలువాఱు హూర్వనే
 నొత్తుదునో శరంబుల మహోదధినిరముఁ ద్రావి పైతునో.

రూక్షతః = కోపమున, పుత్తుదునో = కొట్టుదునా.

తా. నేనాకాశమున నిలబడి భూమిని రెండుచేతులఁ బట్టి పైకెత్తునా? మృత్యుదేవత మొట్టో యని యేడ్చునట్లు యుద్ధమందు మొత్తుదునా? హిమన శ్వర్వతమును బ్రద్ధ లగునట్లు కొట్టుదునా? సూర్యుని నేలఁబడి నొత్తుదునా? సముద్రములోని నీళ్ళన్ని త్రావుదునా?

కం. వెంబరవిత్తో! కామసుఖంబులఁ గలిగించునన్నుఁ ♦ గామాకృతి నా ధనుఁ బరికింపును యని చూచెం బడఁటికిఁ దనదురూపు ♦ భీతిఁ గొలుపఁ.

వెంబరవిత్తో = మూఁసురాలా! కామాకృతిఁ = మన్మథుని తూకారము గల వానిని, కోరినస్వరూప మెత్తఁగలవానిని.

తా. ఓన మూఁసురాలా! కోరినరూపముల నెత్తఁగలిగిన మన్మథువంటి నాకారముగల నన్ను, సర్వసుఖములఁ గలిగించు నన్ను, నాఁకుని నిజమైన స్వరూపముఁ జూడుము అని మూఁసెను భయపెట్టుటకై దన నిజస్వరూపమును చూపించెను.

తా. మూఁసూభిషుకరూపము స్విడిచి దుఃస్వస్థుఁడు పంక్త్యాస్య సూస్వయాకారము సూర్యకల్పదహనోద్వేలంబు సంతప్తగాం గేయోదంచితకుండలంబును గ్రుధాఙ్గీకృతము మేచక చ్చాయాభ్రప్రతిమానముఁ శరశరాసన్నతి కాలాధముఁ.

మూఁసూభిషుకరూపము = దొంగసన్నాస్థి మూకారము, పంక్త్యాస్యము = పదితలలుగలది, స్వయాకారము = తనరూపమును, సూర్యకల్పదహన ఉద్వేలంబు = ప్రళయకాలసూర్యునివలె నగ్నివలె మితిమీరితీ వెలుగునది, సంతప్తగాం గేయ = పుటము వేసిన బంగారుచే, ఉదంచిత = ప్రకాశించు, కుండలంబును = కుండలములు గలది, గ్రుధాఙ్గీకృతముచే, ఆకీర్ణ = వ్యాపించిన, అక్షము = కన్నులుగలది. మేచక = నల్లని, చాయా = కాంతిగల, అభ్ర = మేఘముతో, ప్రతిమానము = సమానము, శరశరాసన్నతి = బాణములచేతను విగటిచేతను ప్రకాశించునదియు, కాలాధముఁ = యమునితో సమానమైనదియు నగు తనరూపము చూపించెను.

తా. దొంగసన్నాస్థివేషము నదలి యాదుష్టుడు పదితలలు గలదియు ప్రళయకాలమందలి సూర్యాగ్నివలె మితిమించిన తేజముగలదానిని పుటము వేసిన బంగారుకుండలంబులు గలదియు కోపయుక్తమైనదియు నల్లనిమేఘముతో సమానమైనదియు విల్లుబాణములు కలదియుఁ గాలునితో సమానమైనదగు తన స్వరూపమును చూపించెను.

కం. రిక్తాంబరధరుడై సంగర్కాక్షుం డయి నిదాఘగ్రనితేజస్వం సక్తుం డిట్లనియెగ గ్రూకోక్తుల దై త్యేశ్వరుడు సముజ్జ్వలితుఁ డై.

రక్తాంబరధరుడై = ఎఱ్ఱనివస్త్రము ధరించినవాడై తమోగుణ ప్రధానమగు క్రూరస్వభావము గలవారు రక్తవర్ణముగల వస్త్రములు, పూలు లోనైనవి ధరింతురు. వీడిట్టివాఁడు కాపుటను సీతాదేవిని భయపెట్టుటకును వాడిట్టి వస్త్రములు ధరించెను. సంగరక్తాంబుండయి = మిగుల నెఱ్ఱని కన్నులు గలవాడై, నిదాఘు = గ్రీష్మముతువునందలి, రవితేజస్ = సూర్యకాంతితో, సంసక్తుండు = కూడినవాడు, సముద్భ్రంభితుడై = మిగుల దేహము పెంచినవాడై.

తా. ఎఱ్ఱని వస్త్రములు ధరించినవాడై, ఎఱ్ఱని కన్నులు గలవాడై మొండకాలమందలి సూర్యుని తేజస్సు వేడిమి కలవాడై విజృంభించి కఠినవాక్యముల రావణుడు సీతాదేవితో నిట్లనియెను.

—♦ కావణుడు సీతను బాఠాత్కరముగ నెత్తుకొని పోవుట ♦—

మ. వినవే సీత భవత్సమాస విభునిఁ ♦ విశ్వత్రయీఖ్యాతునిఁ
గనఁగాఁ గోరెదవేని నల్లలఁజూచిని ♦ కల్యాణి! శ్లాఘ్యుండ నే
ననురక్తుండిను నీకు నప్రియముఁ జే ♦ యం బోస నెన్నడు నా
మనుజు న్నీడుము గూడు నన్నుదనుజుఁ ♦ మాంగళ్యసంధాత్రినై. ౮౧౦

భవత్సమాసవిభునిఁ - నీకు సమానుడైన భర్తను, విశ్వత్రయీఖ్యాతునిఁ = ముగ్ధోకములందుఁ బ్రసిద్ధి కెక్కినవానిని, శ్లాఘ్యుండ = పొగడ్తగలవాడై, అనురక్తుండను = నీయం దనురాగము గలవాడను, మాంగళ్యసంధాత్రినై = శుభము గూర్చుదాననై.

తా. వినవే నామాట సీతా నీ మనస్సున నీ యోగ్యతయిం గగిన పెనిమిటిని మూఁడు లోకములందుఁ బ్రసిద్ధి కెక్కినవానిని పొందఁగోరెదవా? కల్యాణి నన్నుఁ గూడుము. నేనట్టి పొగడ్తగన్నవాడను. నీయందుఁ బ్రేమగలవాడను. నీకు సమృతముగానిది యెన్నడు చేయను. నామాట విని యామనుజుని వదలి దనుజుడనై న నన్నుఁ గూడి నాకు శుభము గూర్చుము.

ఉ. ఏమని మోహ ముంచితివె ♦ యేమిగుణంబులఁ జూచి మెచ్చితే
యోమతిహీనురాల! యొక ♦ యుగ్మలిమూటను బట్టి రాజ్యముఁ
భామ సుహృజ్జనంబులను ♦ బాయుచు వ్యాళనిపేవితాటవిఁ
దీమస మేది క్రుమ్యురెడి ♦ దీనునిఁ బండితమానినీమణి. ౮౧౧

వ్యాళనిపేవితాటవిఁ - వ్యాళ = దుష్టసర్పములచేతను దుష్టగజముల చేతను, దుష్టమృగములచేతను, దుష్టలగు రాక్షసులచేతను, నిపేవిత = మిక్కిలి యాశ్రయింపబడిన, అటవిఁ = అడవియందు. వ్యాళ స్సర్పే దుష్టగజే శ్వాపదే

నా శతే త్రిషు॥ నా. ర. దీమసమేది = ధైర్యములేక, ఉగ్రులి = స్త్రీ, పండితమానిని = పండితురాలనని తలచుకొనుదానా.

తా. ఓసి బుద్ధిలేనిదానా! నీవు తెలిసినదానని తలచుకొనుచున్నావుగాని నీకు వివేకములేదు. నీకు వివేకముండేనేని యొక యాడుదాసి నూటప్రకారము రాజ్యమును స్నేహితులను బంధువులను అందఱును వదలి క్రూరములైన సర్పములు, ఏనుగులు, మృగములు, క్రూరగాక్షులు సంచారముచేయు నడవియందు సంచరించుచు శత్రువుల నెదిరించి రాజ్యము సంపాదించుకొను ధైర్యములేని దరిద్రుని నేమని మోహించితివి? ఏమి గుణములనుజూచి మెచ్చితివే.

కం. అని ప్రియవాదిని సత్ప్రియ, గనలున దుష్టుండు పల్కి ♦ కామవివశుడై జనకజను బుధుడు రోహిణి, వినువీదిని బట్టునట్లు ♦ వెనుక బట్టుకొనెన్. ౮౧౨

అని = ఈ ప్రకారముచెప్పి, ప్రియవాదిని = స్నేహముతోఁ గూడిన యిష్ట వాక్యములు చెప్పదానిని, ప్రియశబ్దమునకు స్నేహము, సంతోషమును నర్థమునఁ బ్రయోగములు గలవు. స్నేహభావముతో సంతోషము గలిగించు వాక్యములు చెప్పదానిని, సత్ + ప్రియ = సజ్జనులకు నిష్టమైనదానిని, కామవివశుడై = కామముచే దేహము తెలియనివాడై, ఇట్లని గావణుని భావమును వాల్మీకి తెల్పి డించెను. వినువీదిని = ఆకాశమున, బుధుడు = చంద్రుని కుమారుడు, రోహిణి = చంద్రునిభార్య అగుటచే గావణుడు సీతను బట్టుట కుమారుడు కామగుడై తల్లిని బట్టుకొనుటవంటి మహాపాపకార్యము అని కవి యభిప్రాయము.

సీతాదేవి 'శీతోభవ!' చల్లగాఁ గమ్మనఁగానే యగ్ని హనుమంతుని విషయమునఁ జల్లనఘృణ గదా. ఇప్పుడు తన విషయమున గావణాసురు నేల హాసోభవ = చావుము అనలేదు.

i. ఒకరికి మేలుచేయుటచే నపన్ను నృద్ధియగును. కీడు చేయుటచే శ్రీణించును.

ii. తన గతాభారము గామచంద్రమూర్తిపై వైచి కేవల పరతంత్రయై యున్నది. ఆయన నిన్ను నీవు రక్షించుకొనుమని యాజ్ఞ యియలేదు. ఆ కారణమున నన్నుదాను రక్షించుకొనుట స్వాతంత్ర్యము నహించినట్లైన స్వరూప విరుద్ధ మగును.

iii. లంకకుఁబోయి గావణు సమూలము నాశము చేయవలయును ననికదా యామె సంకల్పము.

తా. ఈ ప్రకార మయ్యో వీడు చెడిపోవునే యని స్నేహభావముచే జెప్పచున్న దానిని సజ్జనులకు నిష్టమైనదై సంతోషము గలిగించు దానిని, కోపము

తోడఁబలికి కామముచే బరవశుడై బుధుఁ డాకాశమునఁ దన తల్లియగు రోహిణిని బట్టునట్లు త్వరగాఁ బట్టుకొనెను.

ఈ సమయమున సీతాదేవి మూర్ఛపోయి యుండినట్లు 'నే వివశగ వ్రాలి నచో నావపు వతఁడంటెగాని నాసమ్మతిఁ గాదు' (యుద్ధ ౨౬౮౦) 'గామునిఁ గన్ప నొక నెస్సరిని స్పృశింపనొల్ల, దశవత్సృడు. దాఁకడె నిన్ను నంటివా? పరినశురాల దుర్బలను ప్రాపునులేద, యనాథ నంటి' నను (సుందర ౯౧౧) సీతాదేవి వాక్యములచే నెఱుంగనగు. మఱియు సన్నిహిత్రుఁడును అన్వత్రిత్ర యనియే చెప్పెను. (యుద్ధ) ఈ కాండమున ౮౨౮-వ పద్యముఁ జూడుడు. మూర్ఛపోయి పడియుండిన కారణముననే తోడలక్రింద జేయివేయఁ గలిగెను. కూర్చుండి యుండినచో దొడల క్రింద జేయివేయుటకుఁ గాని తోడల మీద జేయివేసి పట్టుకొనుటకుఁ గాని సాధ్యపడదు. సీతాదేవి యసామాన్య బలిష్ఠురాలు. మనోబలమం దెంత యుత్తమురాలో దేహబలమం దంత యుత్తమురాలు. అట్టిదని తెలిసిగదా యీమెకుఁ దగిన వరుఁడు బలిష్ఠుఁడు కావలెనని జనకుఁడు వీర్య శుక్ల యని చాటించెను. స్మృతి గలిగి యున్నప్పుడు దాకి యుండినచో క్రౌఠ దిచే కీచకునివలె గానఁబడు మూఁడు పొర్లిగింతలు పెట్టియుండును. గానఁబడు ఇతరుల విషయమున దుష్టాత్ముడైనను గామమోహితుడైనను సీతా విషయ మునఁ గాడు. కావుననే బుధుఁడు తన తల్లిని రోహిణిని బూజార్థము గ్రహించి నట్లే సీతను గానఁబడు పూజార్థమై గ్రహించెను. తనయింట నుంచుకొని యిష్ట దేవతను బూజించినట్లు పూజింపుటకై గ్రహించెనని భాసము. ఓయీ! నల కూబరి వేదవత్సాదుల శాప ముండఁగా నెట్లు బలత్కారముగ పరదారను దాఁకెను. అనిన సత్యము గానఁబడు సీతను సాక్షాత్తుగాఁ దాఁకలేదు. మోఁకాళ్ళయు తల పెండ్లుకలయు నీడను చూత్రమే గ్రహించెను. గాక్షసులకు ఛాయాగ్రహణ శక్తి గలదు.

ఛాయాగ్రాహిత్వ మప్యస్తి సర్వవిద్యావిశారదే

కేశఛాయాం పరామృశ్య జానుఛాయాం తథైవచ

గృహిత్యా జానకీం హృష్టో లంకాం ప్రాయాత్సరావణి || అని స్కాంధమందు గలదని మహేశ్వరతీర్థీయము.

ప్రియవాదిని = రావణుని విషయమునఁగాక యితరుల విషయమున నని శేషము. సీతాదేవి వాని నాక్షణమే శపించి నాశముచేయఁ గలదయ్యును సమూలము నాశము చేసెదనని వేదవతిగా నున్నప్పుడు సంకల్పించుటచేతను రాముఁడును ఋషుల దేవతల యెదుట నట్లు ప్రతిజ్ఞ చేసియుండుటను దాని నిర్వహించుకొనుటకు

శపింపదయ్యెను. తొడ లనఁగాఁ గాళ్లు-కాళ్లు పట్టుకొని లంకకు రమ్మని ప్రార్థించె నని భావముని తిలకవ్యాఖ్య.

కం. సీతాశిరోజముల డాచేతఁ పలచేతఁ దొడలు ♦ శీఘ్రమ కొని మా యాతతభరయుత మగుతే, రాలలమునఁ దోచఁగా దశాస్యుం డంతన్.

శిరోజములఁ = తల వెండ్రుకలను, డాచేతఁ = ఎడమచేతితో, పలచేతఁ = కుడిచేతితో, మాయాతతభరయుతము = మాయాశక్తిచే నింతవఱకుఁ గానగాక యిప్పుడు కానవచ్చి కంచరిగాడిదలు కట్టినది, ఆతలమునఁ = ఆశ్రమముముందు.

తా. ఎడమచేత సీతాదేవి తలవెండ్రుకలను కుడిచేతఁ దొడలను శీఘ్రముగఁ బట్టుకొని మాయాగధ మాచోటికి గాఁగా గావణాసురుఁడు

సీతాదేవిని గావణాసురుఁడు ప్రత్యక్షముగఁ దాఁకెనా లేదా యను విషయము విమర్శింపవలసి యున్నది.

వాల్మీకిరామాయణము స్పష్టముగా గావణుఁడు సీతాదేవిని దాఁకి తీసి కొని పోయెనని చెప్పుచున్నది. ఇచ్చట, ౮౧౨, ౮౧౩, ౮౧౪ పద్యములందే గాక ౮౮౧ ప పద్యమున, 'మదనతి తీఁగెనాఁబెనఁగ మా ననభోజియు వీడు వీడు చుంఁచదలిచి జంకెనల్పలికి యల్లె సతీమణి కేశపాశమూల్ ననలకపట్టి యీడ్చె' నని యున్నది.

౮౮౮ ఆసురినాథాంకగి ౮౯౦ గావణాంక చంకలితి సతీముఖంబు, అని యీవిధముగఁ బెక్కు ప్రయోగములున్నవి. అయినను దుష్టుడైన గావణుఁడు సీతను దాఁకుట యనునది సహింపని భక్తులు భక్త్యతిశయముచే గొన్నివింతలు వ్రాసియున్నారు.

౧. కొండలు గామచంద్రమూర్తి మాయామృగమువెంటఁ బోవునపుడు నిజమైన సీతను దాచి మాయాసీతను నాశ్రమముం దుంచి పోయెననియు, ఈ మాయాసీతను గావణుఁడు గ్రహించెననియు గావణనధానంతరము మాయాసీతి యగ్నిలోఁ బ్రవేశించి మాయమయ్యెననియు నిజమైన సీత యగ్నిలోనుండి వెలువడి వచ్చెననియు నందురు.

౨. మఱికొందలు లక్ష్మణుఁడు గామునిమిత్తమై పోవుచు సీతాదేవిచుట్టు గిఱగీచి దీనిని నీవు దాటి గావలదని చెప్పినట్లును గావణు డాపెళ్ళను లేవదీసి కొనిపోయెనే కాని సీతను దాఁకలేదనియు నందురు.

౩. మాహేశ్వరతీర్థీయమున నున్నట్లు సీతాదేవివెండ్రుకల మోకాళ్ళ చాయ గ్రహించె నందురు.

౪. తతో విదార్య ధరణీం, సఖైరుద్ధృత్య బాహుభిః।

తోలయిత్వా రథే క్షిప్త్యా యయా క్షిప్రం విహాయసా॥

ఆధ్యాత్మిక.

ఇవన్నియు సద్భావముతో భక్తితో వ్రాయబడినవే కాని సత్య చరిత్రములు గావు. వాల్మీకి రామాయణ మొక్కటియే యున్నదున్నట్లు వ్రాయబడినది.

వ్యవసాయాత్మికాబుద్ధి రేకేహ కురునందన । బహుశాఖా హ్యనంతాశ్చ బుద్ధయోఽవ్యవసాయినామ్॥ అన్నట్లు నిశ్చయవిషయ మొకవిధము. అది తప్పించి చెప్పఁ బూనినఁ బలువురు పలుపలు విధములఁ జెప్పదురు.

ఈ చిత్రకథలు కల్పింపఁగారణమేమి ?

(i) గావణాసురుడు తాఁకుటచే సీతాపాతివ్రత్యమునకు హానియనియా, (ii) అట్టి పతివ్రతను దాకి గావణుడు బ్రదుకుటచే రావణుకపోబలమునకంటె సీతామహిమ తక్కువ యనియా? ఈ రెండు కారణములు సరియైనవి గావు. రావణాసురుడు తాఁకుటచే సీతాపాతివ్రత్యమునకు హాని కలుగునేని యామెపాతివ్రత్యము విరాధుడు తాకియె జ్ఞిక్రిని పోయిననాడే నాశనమయి యుండవలె. ఏలన రావణుడు డేదుష్టభావముతో సీతకు హరించెనో యాదుష్టభావముతోనే విరాధుడు హరించెను. ఆరణ్య ౨౨-వ పద్యముఁ జూడుడు. 'యావనితను నాదు పెండ్లముగ వారకకై కొనువాడ నమ్ముడి' యని వాడును జానకిని యంకతలమునఁ జేర్చినవాడేకదా. అప్పుడు పోని పాతివ్రత్య మిప్పుడెల్లు పోయెను ? సీతకు మతి మాతెనా ? స్త్రీలకుఁ పాతివ్రత్యహాని వారి మనోవికారముచే గలుగునా ? ఇతరుల సంకల్పముఁ బట్టి కలుగునా ? లేక యే పురుషుడైనను దాకినంతమాత్రముననే పాతివ్రత్యము చెడునా ? ఏ పురుషుడైనను దాకుటచేతనే పాతివ్రత్యమునకు హానికలుగునేని కొనుకులను దమ్ములను దాకు స్త్రీలు పతివ్రతలు గారా ? సీత దశరథునిఁ దాకిన గదా. (అయోధ్య) అంతితో నామెపాతివ్రత్యము చెడెనా ? స్త్రీ కామవికారము నొందదేని పరపురుషులు కామదృష్టిఁ జూచినను, దాకినను, దమయంతికి వలె, ద్రావదికివలె, పాతివ్రత్యమునకు హాని లేదు. అట్లులే పురుషుల మనస్సు గామవికారము నొందదేని సగ్నస్త్రీలఁ జూచినను, దాకినను దోషములేదు. శుక భీష్మ హనుమంతులు సాక్షులు. సీతాదేవియందుఁ గామ వికారము లేదు. కావున విరాధ రావణులు దాకినను దానివలన నామెకు శీలహాని లేదు. కీచకుడు దాకిన ద్రావదికి శీలహాని కలిగెనా ? సైంధవుడు దాకుటచే నామె పాతివ్రత్యమునకు హాని కలిగెనా ? కావున రావణుడు తాకినంతమాత్రమున సీత కొక లోపము వచ్చునని తలచుటే దోషము. కావున నీ వింతకల్పనములు నిరాధారములు. ఈ విషయమునఁ గొన్ని సందేహము లీవ్యాఖ్యాతను బీడించుచున్నవి.

౧. రావణుఁ డెత్తికొని పోయి యశోకవనముం దుంచి బాధించునది మాయాసీత నగునేని లోక మేల సీతనిమిత్తమై జాలిపడుచున్నది? ఇంద్రజిత్తు కల్పించిన మాయాసీతకై రాముఁడు ఘానరులు నేడువలేదా యందురేమో? ఎంత వఱకు? సత్యము తెలియకుండువరకు. ఈ కల్పకులు సత్యము బయట బెట్టిరి కదా? ఇప్పటి కేల లోకము వగచుచున్నది.

౨. నీ వధకు నేను గారణ మయ్యెదనని వేదవతి చెప్పెను గదా? ఆమె యెందో దాగియుండెనేని యామెమాట వ్యర్థమైనట్లే కదా.

౩. ఆమె యిట్లు దాగఁ గారణమేమి కలిగెను?

౪. గడ్డతోడ సీతాదేవి యెత్తికొనిపోబడెనేని జటామృగానణయుద్ధ మందు రథముతోడ సర్వము హతిమయ్యె గదా? ఇప్పు డాగడ్డ పోయెనా యుండెనా?

౫. సీతాదేవిఛాయను గ్రహించి రావణుఁడు పోయెనేని సీతాదేవి మెందుండెను? రావణుఁ డాకాశమునఁ బోవుచుండిన సీతాదేవి నేలమీఁదఁ బోవుచుండెనా? సింహిక హనుమంతునిఛాయను సముద్రములో గ్రహింపఁగా హనుమంతుఁ డాకాశమున నుండెను గదా? రావణుఁ డాకాశమునఁ బోవునపుడు సీతాదేవి యెందుఁ బోవుచుండెను?

౬. రావణుఁడు చంకలో నిటికించుకొనినది సీతనా సీతనీడనా? నీడను చంకలో నిటికించుకొనిపోవు తెట్లు?

౭. సీత భూమిపై నుండిన నీడ యాకాశమున నెట్లుండఁ గలదు?

౮. మాయాసీతను కల్పించి దాని నెత్తుకొని పోవునట్లు మోసముచేసి తనభార్య పోయినట్లు దొంగయొక్క యెడ్చి యానెపమున వాని నిర్వృణముగఁ జంపిన రామచంద్రుఁ డెట్లు ధర్మాత్ముడు? రామ రావణ మాయలలో ఘోర మైనది యేది?

౯. మాయచే (నీడ) గల్పించిన మూర్తియందలి సొమ్ములు వేఱుగఁ దీయ సాధ్యపడునా? అట్లు చెప్పినది దీర్ఘకాలము సత్యముగ నిత్యముగ నిలుచునా?

౧౦. (నీడ) మాయాసీతాపాత్రినత్యమహిమచేతనా హనుమంతుని తోక కాలకుండుట.

౧౧. సీతాదేవిని రామచంద్రున కర్పించుచు నగ్నిహోత్రుఁడు 'నిన్నెడఁ బాసి దీనయయి నిర్జరసీమను నస్వతంత్రయై । యున్న సుశీల సీమె దురితోగ్ర చరిత్రుఁడు బల్కి దెచ్చెనుగల చెన్నిజగేహమందు నటు చేసి ననుక నినుఁ జింత సేయుచుక । నిన్నె భజించెనా వికృతనేత్రలు రక్కెన తెప్పు గావగక; గీ. మోస గించెను గా నెంతో యానముంబ । ధిక్కరించెను బెదరించె గ్రక్కసింబ । నేమి

చేసింప లక్షింప దీమె యతని' నను అగ్నిహోత్రుని యీవాక్యములు మామూసిత
యందుఁ గదా నన్వయింపవలె? వాస్తవ సీతయం డెట్లు సార్థకములు? అగ్ని
హోత్రుండు సమర్పించినది వాస్తవ సీతనేకదా? ఒకతెను జూపించి మఱియొక నె
న్వత్కాంత మెట్లు చెప్పెను? ఇది బొంకే కదా?

* ౧౨. సీతాదేవిని విడిచి మారీచుని వెంట రామమూర్తి పోయినపుడు
గానగుడు వచ్చినపుడు ఆవల వాఁ డెత్తుకొనిపోయినపుడు హనుమంతుండు చూచి
నపుడు సీత పచ్చనిచీర కట్టియుండెను. వాస్తవసీతనంటిదే కదా మాయాసీతయును?
అగ్నిహోత్రునిలో బయలు వెడలినపుడు విభీషణుఁ డిచ్చిన యెఱ్ఱచీర... సాము
లతో నెలువడెను. వాస్తవసీత కిది యెందుండి వచ్చెను? ఆమె సరిగిరిని గాములు
చీర యేమాయెను?

౧౩. హనుమంతుండు సంభాషించినది యుంగు మిచ్చినది దొంగ సీతకా?
రాక్షస స్త్రీల కభయ మిచ్చినది, హనుమంతుని వలన రక్షించినది దొంగ సీతయా?
దొంగసీత యిచ్చిన చూడామణి మాయయే కదా?

౧౪. జటాయువు గానగుడు సీతను హరించిన ముహూర్తము వానిని
నాశము చేయునది యని చెప్పెను గదా. ఇట్టి ఫలము యథార్థవస్తువుల విష
యమా? నీడలకు మాయా వస్తువులను హరించిన నిట్టి ఫలము కలుగునా? ఇట్టిది
శాస్త్రమం దెందైన నున్నదా?

ఒకవేళ గానూదేవిని దృష్టాంతముగఁ జెప్పెదరేమో? ఛాయాదేవి
హోత్రుని రూపము గాదు. సత్యమూర్తియే. బిడ్డలు గనెను గదా? ఉత్తనీడలు
బిడ్డలఁ గనునా? సూర్యనిభార్ధ్య స్వశక్తిచే దనవంటిదానిని గల్పించి సూర్యు
నిద్దనుంచి తాను బోయెను.

ఇంత యెల? గానగుడు హరించినది మాయాసీత ననుటకు వాల్మీకిరామ
యామునఁ బ్రమాణవాక్యము సహస్యము.

కం. దారుణవిభీషికల నాక్రూరుడు బెదరించి మెత్తికొని యంకమునఁ
జేరిచె శతాంగమునఁ గమలారమణీరూపిణిఁ బరిలాత్కరముగఁ. ౧౧౪

దారుణవిభీషికల = భయంకరములైన బెదరింపు మాటలచేత, అంక
మునఁ = బడియందు, శతాంగమునఁ = తేరియందు, కమలారమణీరూపిణి =
లక్ష్మీ, స్వరూపము గలదానిని.

తా. ఆక్రూరుడు భయంకరములైన బెదరింపు మాటలచే బెదరించి బలా
త్కరముగ నొడిలో కత్తుకొనున కత్తుకొని రథమును జేర్చెను.

కం. మృత్యుప్రాయని భృశతీక్ష్ణత్యంతస్ఫురితదంష్ట్రః | నద్రసమానుః

దైత్యునిఁ గని వనదేవత, లత్యర్థభయంబునఁ వనాశులఁ బాతెఁ. ౮౧౫

మృత్యుప్రాయని = మృత్యువునంటి వానిని, భృశ...దంష్ట్రః = మిక్కిలి క్రూరములై విశేషించి ప్రకాశించు కోటలు గలవానిని, నద్రసమానుః = పర్వతముతో సముడగు వానిని, లత్యర్థభయంబునఁ = మిగుల భయముతో, వనాశులఁ = అడవుల వెంట, పాతెఁ = పరువెత్తెను.

తా. యమునితో సముడై మిగుల తీక్షణములై ప్రకాశించు కోటలుగల వానిని, పర్వతమంత దేహము గలవానిని నా రాక్షసుని జూచి ననదేవతలు భయపడి యడవులలోబడి పరువెత్తిరి.

కం. రావణగృహీతి యాగ్రా, రావంబున నటచే గామ | రామా యని యా

శీవిషసతి యనఁ బొరలెడి, యావనిత నణంచి యగఁ | నసురుడు దికివిఁ.

ఆశీవిషసతి = ఆడుపాము, అణంచి = అడఁగఁబట్టి, దికివిఁ = ఆకాశమునకు.

తా. రావణుచేఁ బట్టుకొనఁబడిన సీతాదేవి దుఃఖస్వరముతో రామా రామా యని యేడ్చుచు నాడు పామువలె బొరలుచుండఁగా గదలకుండ నణఁగఁబట్టి యాకాశమున కెగసెను.

కం. ఉప్పరివీదిని నీగతిఁ, దెప్పనఁ జనుతేరిమీఁదఁ | దీవ్రాతుర యై

యప్పడఁతి వేడు అసఁగా, నిప్పగిని నేడ్చె భ్రాంతిహృదయయ పోలెఁ.

ఉప్పరివీదిని = ఆకాశమార్గము, తెప్పనఁ = త్వరగా, దీవ్రాతురయై = క్రూరమైన బాధపడుచున్నదై, వేడులు = పిచ్చిపట్టినది, భ్రాంతిహృదయయ పోలెఁ = భ్రమచెందిన మనస్సుగల దానివలెనే.

తా. ఈవిధముగ నాకాశమున శీఘ్రముగఁ జను తేరిమీఁద మిగుల బాధగలదై యా సీతాదేవి పిచ్చిపట్టినదో యన్నట్లు భ్రమచెందిన దానివలెనే యిట్లు లేడ్చెను.

—| సీత రామలక్ష్మణులఁ బేర్కొని యేడ్చుట |—

కం. హా లక్ష్మణ గురుపదచే, వాలోలా యీరసమునఁ | బాపాత్మం డ

య్యో లావున నను మ్రుచ్చిలి, వాలాయము చనెడి నెఱుగఁ|వా భూరిభుజా.

గురుపదసేవాలోలా = పెద్దల (అన్న) పాదముల సేవించుటయం దాశగల వాఁడా, ఈరసమునఁ = ఈర్ష్యచేత, ఖరాసురుని జంపినార మను నీర్వచేత, లావునఁ = బలవంతముగ, మ్రుచ్చిలి = దొంగిలి, వాలాయము = అడ్డములేక, భూరిభుజ = గొప్పభుజములు (బలము) గలవాఁడా.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి చాలదూరమున నుండుననియు, వెనుకఁ జూచున వాడు కావున లక్ష్మణుడు సమీపమందే యుండుననియుఁ దలచి ముందు లక్ష్మణునిపే రటచుచున్నది.

తా. అయ్యో లక్ష్మణా! పెద్దల పాదసేన చేయుటయం దాసక్తి గలవాడా! మీరు ఖరాదులఁ జంపితి రను నీసుచేత నీపాపాత్ముడు నన్ను బలనంతముగా దొంగిలి యడ్డములేక పోవుచున్నాడు. మహాభజబలము గలవాడా! ఇది నీకుఁ దెలియలేదా ?

కం. జీవితమును సుఖ మర్థము, కేవలధర్మార్థముగను ♦ గీడ్పఱచిన నీ
వీవిధి నధర్మగతిఁ గొని, పోవఁగ న న్నసుర కాన ♦ నో రఘురామా. ౮౧౯

జీవితమును = బ్రదుకు, కేవల ధర్మార్థముగను = ఒకధర్మము నిమిత్తమే, గీడ్పఱచిన = వదలుకొనిన నాలుగవ పాదమున స్తుతియతి.

తా. నీ బ్రదుకు, సుఖము, ధనము కేవల మూశ్రితిరక్షణార్థముగ నదలి పెట్టిన నీవు రామచంద్రా! నీ యాశ్రితుగాలనగు నన్ను వీడు ధర్మము తప్పి తీసి కొని పోవుట చూడలేదా ?

కం. అవిసీతు లైనదుర్జన, నివహంబుల కెప్పుడుకా వి ♦ నేతుడె సయ్యుక్
బావరునఁ బాపముఁ జేసెడి, యవిసీతు దశాస్యునేల ♦ యణఁపవు రామా.

అవిసీతులు = దుష్టులు, నివహంబులకు = సమూహములకు, వినేతుడెపు = శిక్షకుడెపు, పావరునక = గర్వముచే, అవిసీతు = దుర్మార్గుని.

తా. రామా! న్యాయము తప్పి చరించు దుష్టుల సమూహముల శిక్షించు వాడె వయ్య గర్వమున నన్ను దొంగిలించుట యను పాపముచేసిన యీ దుష్టుని రావణుని నేల యణఁపవు ?

కం. పావులఁ బాపఫలంబులు, ప్రాపింపవు తోడుతోన ♦ పరిపక్వము లై
ప్రాపించుఁ గాలగతి నో, పాపీ యసురేంద్ర పండు ♦ పైరులమాడ్కిక. ౮౨౦

తా. పాపాత్ముడా, రావణా! పాపాత్ములుచేయు పాపముల ఫలములు వెంటనే యనుభవమునకు రావు. కొంతకాలమైన తరువాత పక్వములై ఫల మిచ్చును. విత్తనములు భూమియందుఁ జల్లగానే పైరుపండదు గదా. నీవు చేయు పాపఫలము శీఘ్రకాలమందే యనుభవింపఁ గలవు.

కం. కాలోపహతమనంబున, నీలీలం బాపకృతికి ♦ నే తెంచుటచే
బాలిశ ! పొందెద వాయరి, కాలునిచే జీవితాంత ♦ కరదుఃఖంబుక. ౮౨౧

కాలోపహతమనంబునక = చెడిపోవు కాలము వచ్చుటచేఁ జెదరఁగొట్టఁ

ఉడిన మనసుచే, ఈ లీల = ఈ విధముగా, పాపకృతిక = పాపకార్యమునకు, బాలిశ = మూర్ఖుడా, అరికానిచే = శత్రువులకు మృత్యువగు రామునిచే, జీవితాంత కరదుఃఖిభు = ప్రాణమును దీయు కష్టమును.

తా. నీకు జేడిపోవు కాలము దాపరించుటచే గావగా ఇటువంటి పాపకార్యము చేయ నచ్చితివి కావున శత్రువులకు మృత్యువగు శ్రీరామునిచే నీ ప్రాణము పోవ జేయు కష్టమును బొందగలవు.

కం. అయ్యో యిప్పుడు కైకయి, నెయ్యరతో గోర్కి దీర † నెఱ సుఖించుకొ గుయ్యడ హరించుటచే, నియ్యధముడు ధర్మశీలు † నిల్లాలి ననుకొ. ౮౨౩

నెయ్యరు = నెయ్యముగలవారు, నెయ్యము = స్నేహము, తనకు గావలసిన వారు, నెఱ = పూర్ణముగా.

తా. అయ్యో! కైక యిట్టియాపద మాకు గావలయునని కోరికదా మ మ్మడ పులకాలు చేసెను. ధర్మాత్ములైన రాముని భార్యను నన్ను నీ నీచుడు హరింతు టచే దన కోరిక నెఱవేతెను గావున కైక తనకు గావలసిన వారితో బూర్ణముగ సుఖించును. రామచంద్రుని నడవికి బంపిన గానుగూడ బోదుననియు, నడవిలో నన్నే రాక్షసుడో హరించుననియు, నా కారణమున రామచంద్రుడు చచ్చు ననియు, ఆవల తన కొడుకు సుఖముగా నిష్క్రమింతుక రాజ్య మేలుననియు దలచి తిమ్మడవుల కంపెనీ నీతాడేని మనస్సు నీలదా. ఇప్పుడేకాక గుర్రము యా యభి ప్రాయము లంకలో నూడ నొకని ద బయలుపడుచెను. 'సుష్మవమత్తి కుపితానాం భావజ్ఞానం దృష్టు' మ్మను న్యాయముచే శ్రీకాశిశయమునకు న మనస్సులో నణగి యుండిన దానిని బయలు పఱచెను. ఈ యభిప్రాయము రామునకును గలదు. సత్యమింతయే కదా.

ఉ. వేమఱు మ్రొక్కుదాన సటవీసలి నున్న ఫలప్రసేవకో
ద్దామములార భూమిరుహాదిండములార లతాభులార యో
వ్యోమచరిష్ణులార యయయో రఘురాముని గాంచి చయ్యనకొ
రామ ! హరించె నీతి నిద † గావణు డించు వచింప క రయకొ. ౮౨౪

ఫలప్రసేవకోద్దామములార = పండ్లచేతను పూవులచేతను నతిశయించిన వార లాగా, భూమిరుహాదిండములారా = వృక్షసమూహములారా, లతాభులారా = తీగల గుంపులారా, వ్యోమచరిష్ణులారా = ఆకాశమున సంచరించు వారలారా.

తా. ఓ యడవియందు పూలతో బండ్లతో నిండియుండు వృక్షసమూహము లారా, తీగెలారా, ఆకాశమున సంచరించు వారలారా, యయ్యో! మీరు రామునిజూచి సామా ! నీ భార్యను రావణుడు హరించెనని దయతో జెప్పడు.

శోకాతిశయముచే భ్రమగొన్న కారణమున చేతనాచేతనవివక్ష లేక యట నుచున్నది. రామలక్ష్మణులకుఁగాని యాయనపక్షముపారికిఁగాని దనభస్మి వినఁబడవలయుననియే యామె యుద్దేశము. తొలుత వృక్షములను సంజోధించి యవి రామచంద్రమూర్తి తమయొద్దకు వచ్చినఁగదా చెప్పను అని తలఁచి రాముఁడున్న చోటికిఁబోయి చెప్పఁడని ఆకాశసంచారముచేయు భూతముల సంజోధించెను. ఎత్తున నున్న కారణముచే నాకాశసంచారులకు రాముఁ డెందుండినను గాన వచ్చును. సమీపమునకు వచ్చినఁగాని చెట్లు తెలిసికోలేవు.

కం. సుందరశృంగాన్వితమా, వందన మోమాల్యవంతి • ప్రస్రవణగీ

బృందారకారి యిదేనీ, సుందరి హరియించె గామః • గూఢము యనుమా. ౮-౨౫

సుందర = అందమైన, శృంగాన్వితమా = శిఖరముతోఁ గూడినదానా, ప్రస్రవణగీ = కొండవంకలు, జలపాతములుగల కొండా, బృందారకారి = దేవవిరోధి = రాక్షసుఁడు-రావణుఁడు.

తా. చక్కని శిఖరముతోను కొండవంకలతోను, జలపాతములతోను గూడిన మాల్యవంతిమను పర్వతమా, దేవవిరోధి గావణుఁడు సీభార్యను హరించి కొనిపోవుచున్నాఁడు ఇదిగోఁ జూడుమన చెప్పము.

కం. దండము నీకదే సారస, కాండసితగరుద్వీలాసః • గౌతమి యాకో

దండగురుతోడ నీవే, తండగమన మ్రుచ్చిలించె • దశముఖుఁ డనుమా. ౮-౨౬

సారసకాండ = హంసల సమూహముల, సితగరుత్ = తెల్లని జొక్కలచే, విలాస = అందమైనది.

ఈవిశేషణమువలనఁ బ్రయోజన మీమన, గామచంద్రమూర్తిని నీవు చూచుట కలుగ దేని నీలోని హంసలచేనైన నావార్త గామునకుఁ దెలుపుమని భావము.

తా. హంసలతోఁగూడిన గోదావరీ నీకు దండము దండము-కోదండ గురుఁడైన శ్రీరామునితో సీభార్యను రావణుఁడు హరించెనని చెప్పము.

ఉ. ఈవనసీమలో వివిధవృక్షతలంబులయందు నుండునో

దైవతకోటులార యిట • దండక వానము చేయు చున్ననా

నావిహగోరున త్విమ్మగ • నాయకులారి సమగ్గురించెదన్

నావిభు రాముఁ జేరి కరుణామతి నాగతి యెల్లఁ జెప్పరే.

౮-౨౭

నానా = అనేకవిధములయిన, విహగ = పక్షులయి, ఉరున త్వి = గొప్పబలముగల, మృగ = మృగములయొక్కయు నాయకులారా.

తా. ఈయడవియందు పలువిధములగు చెట్లయందు నుండు దేవతా సమూ

సాములారా! దండకలో వసించు నానావిధములైన పక్షినాయకులారా! మృగ నాయకులారా! మీకు సమస్కారము. నాయందు దయయుంచి శ్రీరామునొద్దకు బోయి నాగతి యిట్లైనదని చెప్పడు. మీకు దయగలదేని త్వరగా జెప్పగలరు.

కం. రామం నీప్రాణములకుఁ బ్రేమాస్పదమైన యట్టిప్రియను బరవశఁ

భూమిజ హరించె గావణుఁ, డోమఁగఁజను మనుచుఁ జెప్పఁలోగిరులారా. ౪౭౨

పరవశఁ -- స్వాధీనము తప్పియున్నదానిని, మూర్ఛపోయి పడినదానిని, ఓమఁగఁ రక్షించుటకు, నాలుగవపాదంబున వ్రుతియతి.

తా. ఓ పర్యతములారా! మీరు రామా నీకుఁ బ్రాణములకంటెఁ బ్రేమకు సానందమైన నీ ప్రియురాలిని మూర్ఛపోయి పడియుండినదానిని సీతను రావణుడు హరించెనని రక్షింపఁగా బొమ్ము అని చెప్పడు.

కం. నామయి య నింతిటివాఁచాపుణ్యము గట్టుకొన్న • సరగున రాముం

డేవున విడిపించును స్వస్థాపితి నైనను యముండు • దాచిన యేనిన్. ౪౭౩

వాచాపుణ్యము = వాక్కురూపకమైన సాహాయ్యము, చేయుటచేఁగలుగు పుణ్యము, సరగునఁ -- శీఘ్రముగా, ఏపున = పరాక్రమముచే, స్వర్ + స్థాపిత నైనను = స్వర్గమందు వీడు న న్నునిచినను.

తా. పర్యతములారా! నానింద గయ్యించి యింతిమాత్రము మీరు మూటమాత్రము సాహాయ్యముచే; వ రేని గాఁగలనన్న స్వర్గమందున్నను యమలోక మందున్నను రామచంద్రమూర్తి నన్ను విడిపించి తనయొద్దకుఁ దీసికొనును.

పుణ్యములుచేసి స్వర్గమున కిర్హులైనవార్తినైనను, సాపములుచేసి యమలోక మునకు నర్హులైనవార్తినైనను, బురుషకారబలముచే భగవంతుఁడు సాయజ్య మొనఁగునని ధ్వని.

—• సీత జటాయువుం జూచి విలపించుట. •—

కం. అని విలపించుచు సతి యొకఁఘనతరువున నున్న గృధ్రకాంతు జటాయుఁ

గనుఁగొని దుఃఖభయంబులఁ, బెనఁగొనుమతి తోడఁబిల్చెఁబెద్దయెలుఁగునన్.

విలపించుచుఁ = ఏడ్చుచు, ఘనతరువునఁ = పెద్దచెట్టుమీఁద, గృధ్రకాంతుఁ = గ్రద్దలగాజును. జటాయుఁ = జటాయునిను పక్షిని. జటాయుశ్చ జటాయుషాయని ద్వికోశము. 'పటాసంహతమాఝరస్య' అని త్రీ॥ శ్లో॥ వ్యాఖ్య. 'జటాయు పుంసి సంపాతేః కనీయసిచ గుగ్గులౌ త్రికాంఢకేషము. జటాయు, జటాయుస్సుని రెండు రూపంబులు గలవు.

తా. అని యేడ్చుచు సీతాదేవి యొక పెద్దచెట్టుమీసాదనుండిన గ్రస్తతేడు జటాయువునుజూచి రామనియోగమువలన దుఃఖమున రామచంద్రమూర్తి యేమగునో యను భయము పెరసికొనిన మనస్సుతో పెద్దగొంతున గట్టిగాఁ బిలిచెను.

ఉ. అయ్య జటాయవా! యిదె దుఃపాత్యుడు రావణుఁ డుగ్రకర్ముడై
కుయ్యడు చుండ నన్నుఁ గడుఁగ్రూరత దిక్కెది లేనిదాని నా
నియ్యెడఁ గొండుఁ బోయెడి నహీసబలుఁ జితకాశిఁ గ్రూరు దు
ర్జయ్య దురాత్ము సాయుధుని † సాధ్యముగా దెదిరింప నీ కనిన్. ౪౦

అయ్య = తండ్రి, మామగారి స్నేహితుడు గావున మామగా రెట్టి నరున వాడో యాయన యట్టివరునవాడని తండ్రి యనుచున్నది. కుయ్యడుచుండఁ = ఏడ్చుచుండఁగా, జితకాశి = జయశీలుని, దుర్జయ్య = నీవు జయింప సాధ్యముగాని వానిని, సాయుధుని = ఆయుధములు ధరించియుండువానిని.

ఇక జటాయు దాస్య విధముఁ జెప్పబడును. స్వామి కార్యము ప్రతిఫలాపేక్ష లేక సౌచ్యరికగలిగి చేయువాడు దాసుఁడు. దాసుఁడు స్వామికార్యమునందు నీచ మనునది యెఱుంగఁడు. ప్రాణభయ మెఱుంగఁడు. లజ్జ యెఱుంగఁడు. ఈ కార్యము నేను జేయఁగలనా నా శక్తికి మించినదే యనఁడు. యథాశక్తి నిర్వంచనముగాఁ బనిచేయుట నానంత. జయాపజయములు భగవంతునినంత అని తలచును. ఇట్టివాఁడు గనుకనే ముసలివాఁడు నిరాయుధుఁడు అసహాయుఁడు నయ్యు జటాయువు తనప్రాణ మిచ్చి గామసేవ చేసెను గనుకనే మోక్షఫలము లభించెను. కావున మోక్షమనునది మనుష్యులకుచూత్రమేగాక విష్ణుదాస్యముచేయు భూతికోటి కంతయుఁ గలదు.

తా. తండ్రి జటాయూ! యిదిగో జూడు. ఈపాత్యుడు గావణుఁడు గ్రూర కార్యము తలపెట్ట నే నేడ్చుచున్నను నదలక దయాహీనుడై దిక్కులేనిదాని నలె నిపుడు సీసికొనిపోవుచున్నాడు. నీడు చాల బలవంతుఁడు. జయములచేఁ బ్రసిద్ధి నొందినవాడు. దయాదాక్షిణ్యములు లేనివాడు. నీకు జయింప సాధ్యపడెడి వాడు కాడు. ఏల యందువా? వీడు సాయుధుఁడు. నీవు నిరాయుధుడవు. పాపపుమనస్సు గలవాడు కావున నిరాయుధునిఁ గొట్టవచ్చునా యని ధర్మజ్ఞానము లేనివాడు.

మత్తికోకిలము. అన్న! తండ్రి! జటాయవా! దురితాత్ము డీయసురుఁడు నన్ను నైతిక హరియించి యేగెడి † నిట్టినాదురవస్థలక విన్నవింపఁగదయ్య యిప్పుడ † వేగ మేగి సమ స్త మా యన్నదమ్ములతోమహాత్మక † యార్తనక దయఁ బ్రోవుమా. ౪౧

దురితాత్ముడు = పాపపు మనస్సు గలవాడు, ఈ నెటి = ఈవిధముగా, దుర
వస్థల = చెడ్డస్థితులను, ఆర్త = దుఃఖించుచుండుదానను.

తా. అన్నా! తండ్రి! జటాయువా! పాపాత్ముడగు నీ రాక్షసుడు నన్నీ విధ
ముగా బలచంతముగాఁ బట్టుకొనిపోవుచున్నాడు. యుద్ధము చేయవలదంటివే. ఇక నే
నేమి చేయఁగలనందువేమో? ఇప్పుడే శీఘ్రముగఁ బోయి నా కష్టస్థితి ననుష్ఠము
గానులక్ష్మణులకుఁ దెలుపుము. సహాత్మా ఈ మాత్రము సహాయముచేసి దయతో
నీ దీనురాలిని రక్షింపుము.

ఎంత కష్టదశయం దున్నను ధర్మాత్ములు ధర్మబుద్ధి నదలరు. అధర్మ మార్గ
మున మేలుపడఁ గోరరు. నీవు యుద్ధముచేసి నన్ను విడిపింపుమని సీతా దేవి గోరినది
కాదు. అది యపాయ కార్యమని యామెకుఁ దెలియును. రామలక్ష్మణులకు నావార్త
దెలుపుమనియే యామె కోరెను. ఆమె కోరిక నెఱవేర్చెను గాని యప్పుడే పోయిన
నాఁడు కాఁడు. తాను వారియొద్దకుఁ బోయి తోడితెచ్చులోపల వాఁడు లంకఁ
జేరును. ఏమి ప్రయోజనము? ప్రాణభయమున నీ కార్యముఁ జేసినవాఁడు కాక
పోవును. అది దాసలక్ష్మణము కాదు. కొంత కాలమైన వీని నిలువజేసిన నింతిలో
గానులక్ష్మణు లెదిగఁగా సంకోచము ఎదుగకుండిన చేను జేయవలసిన కార్యము చేసిన
వాఁడు సగుదు నని యతిఁడు తిలఁచెను.

—♦ ౧౦-౪ సర్గము. జటాయువు రావణుని దూషించుట ♦—

చ. కుఱకుఱ కూర్మచున్న విహంగుండు జటాయువు సీత సేయు నా

మొఱ విని లేచి రావణుని ♦ ముగ్ధ ధరాసుతఁ గాంచి గావణా

మొఱుగు సనాతనోల్లసదహీనసుధర్మరతుండ సత్యధీ

గొఱలెడివాడ గృధ్రపతిఁ ♦ సూరబలుండను నే జటాయువన్.

౫౩౩

కుఱకుఱ కూర్మచున్న = కొంచెము కొంచెముగా నిద్ర కునికిపాటు పడు
చున్న, విహంగుండు = పక్షి, చుహద్వివక్షియందుఁ గొన్ని యమహచ్ఛబ్దంబులకు
కుజ్జగు. సముద్రుండు, మేఘుండు, వాయుుండు, వానరుండు, ఉర్రుండు లోనగు
శబ్దంబులవలె నిందును ‘ఁగు’ ఏచ్చెను. ముగ్ధ-చక్కనిదానిని - పెద్దదేహము గల
రావణుని తోలుతఁ జూచెను. ఆవల సీతను జూచెను. సనాతన = ప్రాచీనమైనదియు,
ఉల్లసత్ = ప్రకాశించునదియు, అహీన = శ్రేష్ఠమైన, ధర్మ = భగవద్దాస్య మను
సర్వమందు, రతుండ = త్రిగలవాడను-సత్యధీ = ‘సత్యంజ్ఞాన మనంతంబ్రహ్మ’
యన్నిట్టిపరమాత్ముని స్వరూపజ్ఞానముచే, కొఱలెడివాడను = ప్రకాశించువాడను,

సత్యస్వరూపుడగు భగవంతుడే రక్షింపజేసిన బుద్ధి గలవాడను, గృహస్థులకు గాఢముగా జను, క్రూరబలుండను = తీక్షణమైన బలము గలవాడను.

తా. కొంచెముగాఁ దూఁగుచున్న జటాయువు సీతచేయుచున్న మొఱి విని లేచి తొలుతి మహాకాయుడగు గానఁబని, వానియంకమున నన్నసి సీతను జూచి యడ్డము పోయి, నానా! నే నెచటని తలచితివో? శాశ్వతమై శ్రేష్ఠమైన భగవద్దాస్య మను ధర్మకార్యమునందుఁ బ్రీతిగల వాడను, సత్యస్వరూపుడైన భగవంతుని విషయధ్యానరూపకమైన బుద్ధిగల వాడను. కావున నట్టి భగవంతుని భార్యను నీవు హరించుకొనిపోవుటచే నా దాస్యధర్మము నిర్వహింప నచ్చిన వాడను. గ్రద్దలకు గాఢము-తీక్షణ! నీవేమి చేయఁగల వందువేమో? మహాబలుండను నా నేను జటాయువు. ఇట్టి నేను జీవించియుండ నీ శ్వాస్తి లీమెను హరింపఁగలవు.

కం. గాముడు సర్వజగద్ధితి, ధీమహితుఁడు దాశరథి సుధీమహితుఁడును

[తామ్రాపతిఁబుట్టుడు భూస్థామంబుల కెల్ల గాఢానుశాత్రువుడా! ౪౭౪]

సర్వజగత్ = సమ స్తప్రపంచమునకు, హితి = శైమకర్తమైన, ధీ = బుద్ధిచే, హితుఁడు = పూజ్యుడు, సుధీమహితుఁడు = హితిము చేయవలయు నను తలంపి కాక బుద్ధు చేసిన లోకము లొగింపజేసిన యాబుద్ధి యాలోచనగలవాడు, సుత్రామి = ఇంద్రునితోడను, అప్సరి = వరుణునితోడను, తుల్యుఁడు = సమానుఁడు, సుత్రాముడు లోకములను జక్కగా రక్షించువాడు. ఇట్టివాడు భగవంతుడే. ఇది యింద్రునియందు గొణము. అప్సరి = అపాంపతి, జలములకు సభిపతి 'సప్రా షాపో విగాషాపో' అను శ్రుతి వచనమువలనను, 'అపోనాగా ఇశి'యను వచనము చేతను సమస్త చేతనాచేతనములను బాలించువాడు ఇట్టివాడు భగవంతుడు, భూస్థామంబుల కెల్ల = భూమిమీఁదల బుట్టిన జీవజంతువుల కన్నిటికిని, ఇట్లనుటచే నీకును అని భావము. సురశాత్రువుడా = దేవవిరోధి సుత్రామాప్సరి = ఉపలక్షణచే నెనిమిది దిక్పాలుర కర్థము.

తా. ఓరీ నాస్వరూపస్వభావములు చెప్పితిని. ఇక శ్రీ గామచంద్రమూర్తి స్వరూపస్వభావములఁ జెప్పెద పని. గాముడనగా నేనుని తలచితివో సమస్త ప్రపంచమునందలి భూతిమలకు మెలుకోరువాడు కావున నీ మెలును గోరువాడే. అట్టి నీమెలు కోరువానికి గీడు చేయు నీవు కృత్రిమిఘ్నుడవు కదా.

ప్రపంచశైమము కోరువాడు భగవంతుడు కదా, యందు రేమో? ఆ భగవంతుడే దశరథుకుమారుడను పేరె గాననమ్మచున్నాడు. మెలుచేయ నలంపుండఁగ నే లాభ మేమి యందువేమో ఆయాలోచన కార్యరూపమునఁ

బరిణమింపఁ జేయు బుద్ధిబలము గలవాఁడు. ఆయనయందే సుత్రామ వరుణ శబ్దములు ముఖ్యముగ నన్వయించును నీ వెఱిగిన సుత్రామ వరుణాదు లాయన తన శక్తిలవము ననుగ్రహించుటచే గౌణముగ నా పేరు గలవారైరి. కావుననే యింద్రుఁడు తూర్పునకు, వరుణుఁడు పడమరకు రాజులు కాఁగా నీయన సమస్త ప్రపంచమునకు రాజై యున్నాఁడు. రాజు శబ్దము భగవత్పర్యాయముగా యమో మై నన్వతో. రాజో య స్తస్మై ప హృది స్థితః । తేనచేద వివాద స్తేమా గంగాం మా కురూంగమః॥ అని ప్రయోగము గలదు.

ఆయన దేవతలకురాజు మాకుఁ గాదందువేమో, 'దేవానాం దానవానాంచ సామాన్య మధిదై వత' మృన్నట్లు నీకును ఆయనయే. ప్రభువు.

లోకమున కంతయు నీశ్వరుఁ డొకఁడే కాని పలుగురు లేరని భావము.

స. ఆలోకనాథుని ♦ ల్లాలి యశస్విని, నీతను హరియింపఁ ♦ జెల్లు నటర
ధర్మతత్పరుఁ డైన ♦ ధారణీపతికిని, బరదారహరణంబు ♦ భావ్య మటర
దానిలో విను రాజ ♦ దారి ముఖ్యంబుగఁ, గాపాడె దగు నంట ♦ గాన నటర
పరగారమర్శన భావంబు నీచందు, ధీరగర్విత మాట ♦ తెలియ నటర

ఆ. నీకు బుద్ధిగాదు ♦ నీరడలోచనఁ, గొంచు బోప పోవు ♦ పూరి చరిత
యూత్మి దారి రక్ష్య ♦ యగురీతిఁ బరసతుల్, రక్ష్య లనుచు దలపు ♦ ప్రాజ్ఞ తితిక.

ఆ = అంతి ప్రసిద్ధి-మహిమగల, లోకనాథు = జగన్నాథు, యశస్విని = కీర్తనగలది, ధర్మ తత్పరుఁడు = ధర్మమునందు విశేషాసక్తి గలవాఁడు, పరదార హరణంబు = ఇతరుల భార్యలను హరించుట, పరదార మర్శన భావంబు = ఇతరుని భార్యను దాఁకవలయునను తలంపు. ధీరగర్వితము = జ్ఞానులచే నిందింపఁబడినద, రక్ష్య = రక్షింపఁ దగినది.

తా. అంతి ప్రసిద్ధికెక్కి యంతటి మహిమగల జగన్నాథుభార్యను మహా నాథ్యు యని జగన్నాథ యని ప్రసిద్ధి కెక్కినదానిని నపహరింప నీకుఁ దగునా ? ఆమె యందు నీకట్టి గొప్పభావ ముండిన నుండుఁగాక ! నా కట్టి యభిప్రాయము లే దనె దవా ? నీవు రాజవు గదా. రాజు ధర్మపద్ధతి నడవవలయును గదా. అట్టివాఁడు పరస్త్రీ నెట్టిదానినైన నపహరించుట తగునా ? అందు ముఖ్యముగ రాజుభార్య తల్లి గదా ? తల్లిని గాపాడినట్లు రాజభార్యలఁ గాపాడవలె గదా. ఇతిర స్త్రీల నపహరించిన నేమి యందువా ? పగులసొత్తు లవమైన నపహరించుట, నీచకార్య మైనపుడు పరులభార్యను నపహరించుట మఱి యంత నీచమో యాలోచింప

లేవా? అంతటి నీచకార్యమగుటచే గదా జ్ఞానము ధైర్యము గలవారు దాని నిందించుట. అట్టి యకార్యమువలన నితరులకు నీవు కలిగించు కీడునకంటె నీకు నీవు విశేష హాని కలిగించుకొనుట యాలోచింప లేవా? సహీదృశ మనాయుష్యం లోకే కించన విద్యతే! యాదృశం పురుష స్నేహ, పరదాలోపసేవనమ్|| పరభార్యను గోరుటవలన నగు నాయుక్షయము మఱి దేనివలనఁ గాదను మను వాక్యము నీ కెఱుంగవా? కావున నీమెను నీవు తీసికొనిపోవుట నీకు బుద్ధిగాదు. నదలిపెట్టుము. ఓరీ క్రూరుడా, నీ భార్య యెట్లు లితరులు దాకరాదో యెట్లులే యితరులభార్యను నీవు బుద్ధిగలవాఁడైతివేని దాకరా దనుట తలంపుము.

ఆ. ధర్మనిరతులైనఁ ధారిణీపాలురు, కాంక్షపడరు శాస్త్రగర్హితంబు
లైన ధర్మములకుఁ సర్థకామములకు, విను పులస్త్యపాత్రవిశేషముగను. ౮-౩౬

తా. ధర్మశుండుఁ బ్రీతిగలరాజులు శాస్త్రముచే నిందింపబడిన ధర్మము అర్థము కామము నను వీనికి నాశపడరు. పులస్త్యుని మనుమఁడా? యీ విషయము తెలియఁజెప్పెదమినుము. నీవు పులస్త్యు సంతటి కాపువానికి మనుమఁడై పుట్టియు ధర్మజ్ఞానము నీకు శూన్యముగదా.

కం. ధర్మార్థకామములకు సుకర్మపరుండైనరాజుఁ ఘనతరనిధి యా,
ధర్మమొ పుణ్యమొ, పాపమొ, యర్మిలివిను గాజమూలఁ మైన ర్మిల్లన్. ౮-౩౭

తా. ధర్మము, అర్థము, కామముఁ జక్కఁగ నెఱిగి ధర్మ మనుసరించి సుకార్యములుచేయు గాజ పెన్దనిధిసంటివాడు. ధర్మముగాని, పుణ్యముగాని, పాపము గాని రాజు తెల్లుచేయుదురో ప్రజలు నట్లులే చేయుదురు. నీవు దొంగతనము, పర దారహరణము చేసితివేని నీరాజ్యమునందలి ప్రజలు రాజానుమతియు ధర్మము 'యథారాజా తథాప్రజా'యన్నట్లు వారును దొంగతనము పరభాగ్యాపహరణము చేయుదురు. అప్పుడు రాజ్యము ధర్మము నేగతిపట్టునో యాలోచింపుము. కావున ధర్మార్థకామములకు రాజు మూలము. కావున నీవు స్వచ్ఛందవ్యాపారము మాని శాస్త్రప్రకారము నడచుకొనుము.

కం. పాపస్వభావ చపలా, యేవగిదిం గంటి వీ వఃసీనశ్రీలక
బాపాత్ముడు సురయానముఁ బ్రాపించినరీతి సాధుఁబాధాచరణా. ౮-౩౮

తా. పాపపు స్వభావముగలవాడా! ఇంద్రియచపలత గలవాడా! సాధువు లకు బాధకలిగించువాడా! పాపాత్ములకు దేవలోకమార్గము. అర్చిరాది మార్గము లభించినట్లు నీకు గొప్ప సంపద యెట్లురా లభించెను? సురయానమునుటకు విమాన నునియుఁ జెప్పనగు. ఏదో యల్పపుణ్యముచే స్వర్గము లభించినను శీఘ్రకాలము

నందే క్రిందబడునట్లు నీవు నైశ్వర్యము చెడి శీఘ్రకాలమందే భ్రష్టుడనయ్యెదవు.

కం. పుట్టఁగ వచ్చినగుణములు, కట్టెలతోఁ గాని పోనె ♦ కలుపాత్ములకుఁ
గట్టిగఁ జెప్పినబుద్ధులు, పట్టిన మనమునకు నిలువఁ ♦ బడునే తిరమై. ౮౩౯

కలుపాత్ములకుఁ = పాపపు మనస్సుగలవారికి.

తా. పుట్టఁగా వచ్చినది పుడుకలతోఁగాని పోదన్నట్టు నీకుఁబుట్టఁగావచ్చిన
పాపగుణము నీశవమును గాల్చినపుడుగానిపోదు. కట్టియిచ్చిన నద్ది-చెప్పి పెట్టిన బుద్ధి
దీర్ఘకాలముండనట్లు నేను జెప్పిన బుద్ధులు పాపాత్ముడవైన నీమనస్సునకుఁబట్టినా ?
ఒకవేళ నిప్పుడు పట్టినను సిరముగా నిలుచునా ?

ఉ. నీనగరంబునందొ నుటి ♦ నీవిషయంబునయందొ జానకీ
జాని విరోధ మే మయినఁ జల్పెనుగా ? యిటు లేల రిత్తక
య్యానకుఁ గాలు ద్రవ్వి యన ♦ ఘాత్యుని గామునిపట్ల నేరముం
బూనితి చేయఁగా వినుము ♦ మోసము చేకులు నీకు దీనిచేఁ. ౮౪౦

జానకీజాని = జానకి యెవని జాయయో వాడు జానకీజాని. బహువ్రీహి
సమాసాంతమున జాయ జానియగు. జాయాయానిఁ - పాణిని ౧-౪-౧౩౪-విని
యము = దేశము.

తా. విరోధమునకుఁ గారణముండనలెను. అపకారము విరోధిలక్షణము.
నీలంకానగరమందుఁగాని నీదేశమందుఁగాని శ్రీరామచంద్రమూర్తి నీకేమైనఁ గీడు
చేసెనా ? ఏల యీప్రకారము నిష్కారణముగాఁ గలహమునకు గాలుద్రవ్వి పాప
మెఱుంగని శ్రీరామునివిషయమున దోషముఁ జేయఁబూనితివి ! దీనివలన నీకు ననా
యమే కాని మేలులేదు.

కాలుద్రవ్వు = దీనిని గొందలు కాలుదువ్వు అనుదురు. ఎద్దులు క్రుమ్ము
లాడుటకుముందు కాలిగిట్లతో నేల గీలును. అనఁగా యుద్ధమునకుఁ బిలుచుట యని
యర్థము.

ఉ. దానవలోకనాథ యతిఃపర్వతఃపై యతివృత్తుఁడై జన
స్థాననివాసి యూఖరుఁడు ♦ చచ్చెను శూర్పణఖానిమిత్తమై
పూని రిఘూర్షహంగ జెనకి ♦ పూరుషపుంగవుచేసినట్టికా
రానిది యెద్ది తత్పణి ♦ గావణ నీ విటు ముచ్చిలింపఁగఁ. ౮౪౧

అతిదర్పితుఁడై = మిగుల గర్వించినవాడై, అతివృత్తుఁడై = మర్యాద
నతిక్రమించినవాడై, శూర్పణఖా నిమిత్తమై = శూర్పణఖకొఱకై, ముచ్చిలింపఁ
గఁ = దొంగిలించుటకు.

తా. ఓరీ గాక్షసగాజా! నాతమ్ముడు ఖరుడు మొదలగువారిని జంపుట నాకపకారముచేసిస్ట్లుగాదా యందువేమో? శూర్పణఖ చేప్పినమాటలు విని గర్వించి మర్యాద దప్పి ప్రయత్నపూర్వకముగా శ్రీరామునిమీదికి యుద్ధమునకుఁ బోయి ఖరుడు చచ్చెను. యుద్ధమందు తనప్రాణరక్షణము తానుచేసికొనుట తప్పా? అట్లులే నీవు మగతనము గలవాడవైతివేని శ్రీరామునిమీదికి యుద్ధము నకుఁ బోమ్ము. ఏదోషమెఱుంగని సీతను దొంగిలించికొనిపోయి నూమెను బాధ పెట్టుటకుఁ బురుషశ్రేష్ఠుడైన శ్రీరాముడు చేసిన నేరమేమి?

మాలిని. వలదు ఎందు రక్షో! వల్లభా నీవు సీతక

బలిమిని గొనిపోవం ♦ బాప మాభూనరుండుక

దెలిసినయెడ నిన్నుక ♦ దృష్టిచేనే దహించుక

గులిశమునను వృత్రుం ♦ గూల్పు జంభారిమాడ్కిన్.

౫౮౨

తా. గాక్షసగాజా! నీవు సీతను బలాత్కారముగఁ దీసికొనిపోవలదు. వలదు. అది మిగులఁ పాపకార్యము. నీవట్లు చేసితివని రామచంద్రునకుఁ దెలిసినా వజ్రముచే నింద్రుడు వృత్రుని వధించినట్లు చూపులచేతనే నిన్ను దహించును.

మాలిని, ననమయగణంబులు. ౯ న యక్షరము యతి.

కం. కొంగున నాశీవిషము భుజంగమముక ముడిచి మెడకు ♦ జమపాశముఁ జ క్కంగ బిగించికొనియు నెఱుంగంగాఁ జాలపు దుగాత్మి ♦ కాంగలకీడుక. ౫౮౩

ఆశీవిషము భుజంగమము = కోజలయందు విషముగల సర్పము, ఆశీవిషమును పేరుగల క్రూరసర్పము. ముడిచి = ముడివేసి, జము = యమునియొక్క, కాంగల = కలుగఁబోవు.

తా. క్రూరసర్పమును గుడ్డకొంగున ముడివేసికొని మెడకు యమపాశ మురి పోసి బిగించికొనియు వానివలన నాబోవు కీడు నెఱుంగ లేక యున్నావు. పామును ముడివేసికొనినవాఁడు యమపాశము నురిగా మెడకుఁ పగిలించుకొనినవాడెట్లు తప్పక చచ్చునో యట్లులే సీతను హరించి నీవు చత్తువు అనుటచే నలంకారము వ్యాజస్తుతి.

కం. మోవఁగల యంతభారమె, మోవం దలకొనఁగవలయు ♦ మొగి రోగముఁ దేఁ కెవస్తు వెంత యఱుగునొ, యావస్తువు నంతె తినుటయర్హము కుమతీ. ౫౮౪

తా. ఓరీ బుద్ధిలేనివాడా! యెంతబరువు మోయ సాధ్యమో యంతబరువే తలమీది కెత్తుకొనవలయును. ఎంతదినిన రోగము కలిగింపక సులభముగ జీర్ణి చునో యంతె తినవలయును. మోయలేని బరువు తలమీది కెత్తినను జీర్ణముకాక

రోగము తెచ్చినట్లు తినినను అపాయము కలిగినట్లు నీతను హరించితివేని నీకును అపాయము తప్పదు.

కం. ఏకార్యంబునఁ జెడునో, లోకమున యశంబు కీర్తు ధర్మంబున్
జేకుఱునో దేహభేదం, బాకార్యము బుద్ధిమంతుఁ డగు నే చేయన్. ౪౮౧

తా. ఏపనిచేసిన లోకమున దానాదులచే వచ్చిన యశము, పరాక్రమముచే సంపాదించిన కీర్తి నాశమగునో, దేనివలన దేహమునకు వ్యసనము ప్రాప్తించునో బుద్ధిమంతుడగువాఁడు దానిని జేయరాదు.

చ. అఱువదివేలయేండ్లివుడు ధ్రువమునన్ సురవైరి నాకు నే
యఱగొఱలేక యేలితిని ధ్రువమునన్ బైత్తుకమైన రాజ్య మీ
వుజిది గలట్టియాననము ధ్రువమునవాడవు విల్లు తేరు మై
మఱువు శరంబులుం గలుగు మాసటి నే ముదుకండ, నైననున్. ౪౮౨

అఱగొఱ = కొఱత, పైత్తుకము = పితృ పితామహుల వలన వచ్చిన రాజ్యము, ఉజిది = దార్ధ్యము, మైమఱువు = కవచము, మాసటివి = శూరుడవు. ఇందు జటాయువు తనకు నఱువదివేల యేండ్లని చెప్పుకొనెను. దశరథుని యాడువాడే కాగా దశరథుని తాతలు, ముత్తాతలు మాంధాత అనరణ్యుడు మొదలగు వారిలో యుద్ధముచేసిన గావణుడు వయస్సువాఁడెట్లయ్యెను? జటాయువు ముసలివాఁడెట్లయ్యెను? జన్మకాలమునుబట్టి చూచిన జటాయువుకంటె రావణుడు పెద్దవాడగుటయందు సందేహము లేదుగాని, కైలాస మెత్తునప్పటికి నెంత యాయస్సు క్షీణించినదో యంత యాయస్సు మరలఁ బూర్తిచేసి శివుఁ డిచ్చినట్లు లుత్తర కాండమున 33౯ - 3౪౦ - 3౪౧ వ పద్యమువలనఁ దెలియుచున్నది. కావున మరల వయస్సు నూతనముగ లభించినట్లు తెలియుచున్నది, దీనివలనను తపోబలము వలనను, ఆహారబలము వలనను జటాయువుకంటె జిన్నవాడుగా రావణుడు గాన వచ్చుచుండెను.

తా. ఓరీ! ఏడు ముసలివాడు అని యలక్ష్మ్యము చేయకుము. నిజమే నా కిప్పుడఱువదివేల సంవత్సరముల వయస్సు. ఇన్ని సంవత్సరము లేలోపములేక తండ్రిరాజ్యమును బాలించితిని. నీవో దృఢమైన వయస్సుయందున్నవాడవు. విల్లు, తేరు, కవచము, బాణములు గల శూరుడవు, నేను ముసలివాడను.

ఉ. జానకిని హరించుకొని ధ్రువముగాఁ జనలేవు చెప్పితిన్
నేను గనంగ నీవ యవ ధ్రువమై గమార్థమున్
బూనిక న్యాయ హేతువుల పోలికగా హరియింప నేర వో
దానవ! పౌరుషంబు గల ధ్రువ నిలుమి నిమిషంబు పోరగన్ ౪౮౩

ధ్రువనైగమార్థము = శాశ్వతమగు వేదముల యర్థమును, న్యాయహేతువుల = తర్కయుక్తులచే, పౌరుషంబు = మగతనము - అనుమానప్రమాణము ముఖ్యముగాఁ గలది తర్కము - వేదము స్వతఃప్రమాణము. వేదవిద్రేకసరుఁడు వినుచుండఁగా వేదార్థములను యుక్తులచేఁబాడుచేయుట సాధ్యపడనట్లు నేను జూచుచుండఁగా నీవు నీతను హరింపలేవనిభావము. ఆ వేదజ్ఞుఁ డెట్లు తనవలన నైనంత శ్రమించి వేదార్థమును స్థిరపఱిచి తప్పు యుక్తులను ఖండించునో అట్లే నేనును నిన్ను ఖండించి నీతను రామునకుఁ జేర్చెదను. వేదార్థవిషయమునఁ గయుక్తిపరునకు శ్రమముమాత్రమే ఫలమైనట్లు నీతావిషయమున నీకును శ్రమము మాత్రమే లాభము.

తా. అయినను నీతను దీసికొని నీవు సుఖముగా నాకన్నులయెదుటఁ బోఁజాలవు. చెప్పినమాట విను. వేదముల యర్థమును తర్కయుక్తులచే హరించి యపార్థము కల్పింప నెట్లు సాధ్యపడదో యట్లు నీతను నీవు హరించి రామునుండి విడఁదీయలేవు. ఓరీ రాక్షసుఁడా పరువెత్తి పోయెదవే, మగవాఁడవైతివేని యల్పకాలము యుద్ధముసేయ నిలుము.

కం. మున్ను ఖరాసురువలె నీ, విన్నేఁ డీర్ఘనిద్రః † యేగెదు రాముం డెన్నియొ మాటులు దైత్యుల, మన్నిగొనినయట్లు పిలుకుమారుచ్చు నిన్నున్.
దీర్ఘనిద్ర=మృతి, మన్నిగొనినయట్లు=చంపినట్లు, పిలుకుమారుచ్చు=చంపు.

తా. అల్పకాలము నిలువఁబడితివా ఖరుఁడు ముందుచచ్చినట్లు నీవును జచ్చెదవు. ఎన్నిమార్తో రామచంద్రమూర్తి రాక్షసుల వధించినట్లు నిన్ను వధించును.

కం. శూరులు రాజకుమారులు, దూరగతుల్ గాఁగఁ జూచి † తోయ్యలి నబలఁ గూరినభీతిని శాత్రుద, వారక్కన! కొనుచు; నేమివలఁతిని జేయఁ. ౮౪౯
దూరగతుల్ = దూరము పోయినవారు, వలఁతిని = సమర్థుఁడను.

తా. శూరులగు రాజకుమారులు దూరముపోవుటఁ జూచి ఆఁడుదానిని సల్పబలముగలదానిని దీసికొని ప్రాణభయమునఁ బరుగెత్తెదవా? ఇప్పుడు నేనేమి చేయఁగలవాడను? నీవు నిమిషము నిలిచెదవేని రామలక్ష్మణులఁ దేగలను. నేను వారికై పోయితిని నీవు పోయి లంకఁ జేరుదువు.

మ. వినరా నామెయిఁ బ్రాణము ల్లగుగఁ బృథ్వీకస్యకఁ జానకే
వనజాతాయతప్రనేత్రను రఘుఃస్వామిప్తః జిత్రేశ్వరికఁ
గొనిపోనీ నిదె ప్రాణగొడ్డ మయినం † గూర్తుం బ్రియం బామహః
త్యునకుఁ రామున కాజికే వెలయుదుఁ † దుర్వారవిక్రాంతిచేఁ. ౮౫౦

ప్రాణగొడ్డము = ప్రాణమునకు సపాయము కలిగించునది, వినరా = వినుమురా. ప్రార్థనార్థకమధ్యమపుగుషంబున నెదాదు లనుప్రయుక్తంబు లగుచో ముఁడుజ్జులకు పురు లగు, సు-వ్యా-క్రియ ౩౮ నూ. వినురా, కనురా. ఇత్యాదు

లసాధువులు - పసజాతాయతప్రనేత్రను = కనులముల విశాలదళములవంటి కన్నులు గల దానిని, ఆజకి = దళరథునకు - స్నేహితుడగు దళరథునకు. 'ఉపకారఫలం మిత్రమృన్నట్లు ఉపకారముచేయుట. మిత్రులక్షణము. మిత్రుని కుమారునకు సాహాయ్యముచేసిన మిత్రునకుఁ జేసినట్లేకదా. దుర్వార = అడ్డగింపరాని, వికాంతిచే = పరాక్రమముచేత.

తా. ముసలివాఁడు వీఁడేమిచేయగలఁడులే యని తలఁచెదవేమో? వినరా చెప్పెదను. నాదేహమునందుఁ బ్రాణము లుండువఱకు నీతాదేవిని, రామచంద్ర మూర్తి ప్రియురాలిని, యాయన యాత్మేశ్వరిని, దీసికొని నిన్నుఁ బోసీయను. నాప్రాణమునకు సపాయమైనను సంతోషమే. నాచేతనై నంతచేసి మహాత్ముడగు శ్రీరామునకు నామిత్రుడగు దళరథునకు నా యనివార్యపరాక్రమముచే సంతోషము గలిగింతును.

ఉ. పోకుర పోకు నిల్చు నిలు † పోగల వెం దిఁకఁ బంక్తికంత నిఁ
దీకొని విక్రమంబుకొలఁదిఁ సమకూర్తు రణాతిథేయముఁ
జోక గ్రహింపుమీ కనుమి † శూరత నిన్నె రథంబునుండి య
స్తోకజవంబునక ధరణిఁ † ద్రోయుదు వృంతమునుండి పండనక. ౮౫౧

పోకుర = పోకుముర. వ్యతిరేకప్రార్థనంబున సన్నాదు లనుప్రయుక్తంబులై నపుడు వు, రు, లు రావు. కావున పోకుర అనియే రూపము. త్రిప్పకుమన్న మామతము దీర్ఘములైన విరోధిపాఠములే చెప్పకుమన్న ఇత్యాదులు. వృంతము = తొడిమ.

తా. నీ వేమిచేయగల పండువా? పోకు పోకు. నిలువుము. రావణా! నేనేమి చేయగలనో చెప్పెదను. నీవు పోఁజూచినను నాకంటఁబడి నీవెందుఁ బోగలవు? ఎదిరించి నాశక్తికొలది నీకు నుత్సాహముతో యుద్ధభిక్ష పెట్టెదను. దానిని గ్రహింపుము. నాశౌర్యము చూడుము. తొడిమనుండి పండును నేలరాలిసట్లు నిన్ను రథమునుండి మిక్కిలి వేగముతో నేలఁబడఁగొట్టెదను. జటాయువు నిన్నుఁ జంపెద ననలేదు. పౌరుషమునకైన ససత్యమాడినవాఁడు కాఁడు. చెప్పినంత చేసెను. ఇది దాసలక్షణము.

—† ౫౧-వ సర్గము. జటాయు రావణుల యుద్ధము †—

చ. అది విని పంక్తికంతుఁడు దుఃరాగ్రహరోషవశాత్తుఁ డౌచు ని
ర్వదికనుల నిర్ణామగురులు † రాల జటాయువుఁ దాఁకెఁ దాఁకినక
జదల మహాప్రవాతధుతఃసారఘనాఘనయుగ్మ భంగిగక
ఛదయుతమాల్యవంతములఁచందమునం గనుపట్టి రిద్దఱుక. ౮౫౨

దురాగ్రహ = చెడ్డపట్టుదల. వీని నెట్లులైన హతునిఁజేయవలయు నను పట్టుదల

రోషము = కోపము, వీనికి-వశ = స్వాధీనపడిన, ఆత్మోడు = మనస్సుగలవాడు, చదలక = ఆకాశమందు, మహాప్రవాత = గొప్పవాయువుచేత, ధుత = ఎగురగొట్టబడిన, సార = బలిష్ఠమైన, ఘనాఘనయుగ్మము = రెండుమేఘముల, భంగిక = వలె, ఛదయుత = తెక్కలతోఁగూడిన, మాల్యవంతముల = మాల్యవంత మనుపేరుగల.

తా. ఆమాటలు విని దశకంఠుడు వీని నెట్లులైన హతునిఁ జేయవలయుననుపట్టుదలతో కోపించినవాడై యిరువదికన్నులనుండి నిష్ఫలమిణుఁగురులు రాలగా జటాయువును దాఁకెను. అట్లు వారిద్దఱు నొకరి నొక రెదిరించుట పెద్దగాలిచేఁ జిమ్మబడిన మేఘములు రెండొకదానినొకటి దగిలినట్లును తెక్కలు గల రెండు మాల్యవంతములు డీకొనినట్లు లుండెను.

ఇరువురు సమానబలవేగములు గలవారై యుండిరిని భావము.

ఇంతకుముందు గోదావరీసమీపమున నొకమాల్యవంతము చెప్పబడెను. కిష్కంధా సమీపమున నొక మాల్యవంతము చెప్పబడును. ఈ రెండు వర్షతములఁ గవి యుద్దేశించెనని తోఁపదు. ఒక్కమాల్యవంతమునే మనస్సునం దుంచుకొని సమానత్వమును జెప్పుటకై యట్టిదే మఱియొకటి యనుటకై పేరు చెప్పెనని తోఁచెడిని.

రథము గుట్టలకుఁ గిందివైపు వారి వర్ణశాల. అక్కడికి జటాయువుడు మించు మించు మైలులోఁగా నుండును. అక్కడ యుద్ధము ప్రారంభము చేసి యక్కడికి రిమారమి ౫-౬ మైళ్ళ దూరమునఁ గల దుమ్మగూడమునొద్ద నున్న జటాయువుగుట్టవఱకు యుద్ధము చేయుచుఁ దఱుముకొని వచ్చి నీ వర్షతమునొద్ద తెక్కలు ఖండింపఁబడి పడిపోయెను.

ఉ. వారికి నద్భుతాహవమునన్తరిలు చుండఁగఁ బంక్తికంఠుడున్
ఘోరనిశితబాణములు † కుప్పనఁగూరలు గృధ్రరాజుపై
వారక వృష్టిగాఁ గురియ † వాని జటాయువు చండతుండశా
తోరునఖాగ్రపాళులను † నుర్వరఁ గూలిచి పేర్చి తీవ్రతక.

౮౫౩

అద్భుతాహవము = అశ్చర్యకరమైన యుద్ధము, ఘోర నిశిత బాణములు = భయంకరములైన వాడిగల బాణములు, కుప్పనఁగూరలు = కుప్పలుకుప్పలుగా, వృష్టిగాక = వర్షమువలె, చండ = తీక్షణమైన, తుండ = ముక్కుతోను, శాత = పదునైన, ఉరు = గొప్పవైన, నఖాగ్ర = గోళ్ళకొనలయొక్క, పాళులను = వరుసలచేతను- ప్రదేశముల చేతను, ఉర్వరక = భూమియందు.

తా. ఆ యిరువురకు నాశ్చర్యకరమైన యుద్ధము జరుగుచుండఁగా రావణుడు జటాయువుమీఁదఁ గుప్పలు కుప్పలుగా వర్షమువలె వెఱచు పుట్టించు పదును

గల బాణములను నడ్డములేక ప్రయోగింపఁగా జటాయువు వాని నెల్ల దన ముక్కుతోను గోళ్ళతోను నేలఁ బడఁగొట్టి విజృంభించెను.

ఉ. దానపుగాత్ర మెల్ల ప్రణి తంబుగ గోళ్ళను గాళ్ళ గీటి యెంతే నొగు లొండఁజేయ ససు రేశ్వరుఁడు యమదండతుల్యతా మానితఘోర శాతదశ మార్గణముల్ గుఱిగా జటాయువా!

వీసను జచ్చి తీ వనుచు వే వయిచెం దెగ నిండఁ దీయుచు.

౮౫౪

ప్రణితంబుగ = పుండువలె నగునట్లు, నొగులు = బాధ, యమదండతుల్యతా = యమ దండముతోడి సమానత్వముచే, మానిత = గౌరవింపఁ దగిన ఘోర శాతదశమార్గణముల్ = భయంకరములై పదునైన పదిబాణములను, వీసను = వీనిచే, వే = త్వరగా, తెగ = అల్లెత్రాడు, నిండ = ఆగ్రాంతము, తీయుచు = లాగుచు.

తా. రావణుని దేహమంతయు పుండువలె నగునట్లు జటాయువు గోళ్ళను గాళ్ళను చీల్చి మిగుల బాధ కలిగింపఁగా రావణాసురుఁడు వీనితో జచ్చితివిరా జటాయూ యని పదునైన బాణములు సల్లెత్రాటికిఁ గూర్చి చెవికొనవఱకు లాగి గుఱిచూచి వైచెను.

వీస = అది యిది యెది యనువానికిఁ దృతీయాస్తప్త మ్యేకవచనములందు దాన దీన దేన ననియు, వాని బహువచనములందు వాన వీన వేన ననియు రూపంబులు. ప్రౌ. వ్యా. శబ్ద ౬౨ నూ.

ఉ. వానికి నీడఁబోక సురవైరిరథస్థ సభాష్పలోచన

జానకిఁ జూచి వైరిపయి సాహసికత్వము దోప దూఁకి ము

క్తానిచయూన్వితంబు శితికాండసమన్విత మైనచాపము

దా నిరుతుంటలై పడఁ బతంగకులాగ్రణి ద్రుంచి వైచిస.

౮౫౫

ఈడఁబోక = వెనుదీయక, సురవైరి రథస్థ = రావణుని తేరిమీఁద నుండు దానిని, సభాష్పలోచన = కన్నీళ్ళతోఁగూడిన కన్నులుగలదానిని, ముక్తానిచయూన్వితంబు = ముత్యాల సమూహములచేఁ గూడినది. శితికాండ సమన్వితము = పదునైనబాణములతోఁ గూడినదానిని, ఇరుతుంటలై = రెండు తునుకలై, పతంగకులాగ్రణి = పక్షిజాతులందు శ్రేష్ఠుడగువాడు.

తా. ఆ బాణములకు వెనుదీయక రావణుడేరిపైఁ గన్నీగు కార్చుచున్న జానకిని జూచి మనస్సు తపింప సాహసించి రావణుమీఁద దూఁకి ముత్యాలనరులు ప్రేలఁగట్టినట్టియు ప్రయోగింప బాణములను సంధించియున్నట్టియు వింటిని రెండు తునుకలుగా జటాయువు విఱిచెను.

ఉ. వే టొకవిల్లు పుచ్చికొని విక్రమవంతుఁడు రావణాసురు

డాజనికీన్మ బాణనిచ యాధికవృష్టిని ముంప గూట నో

టాటిసపక్షి యో యన జటాయువు కొండాక సేపు చిక్కియున్
మీటిసపక్ష వేగమున † మీటి శరంబులు విల్లు ద్రుంచుచున్.

౮౫౬

ఆటనికీన్క = శమింపని కోపముచే, బాణచియూధిశ వృష్టిని = బాణ
సమూహముల పెద్దనర్వమును, గూటన్ = గూటియందు, ఓటాటిన = నిస్సత్వ
మైన, పక్షియోయన్ = బాణముల నడుమఁ జిక్కిన జటాయువు గూటియందుఁ
జిక్కిన పక్షివలె నుండెనని భావము. కొండాకసేపు = కొంచెము కాలము, పక్ష
వేగమునన్ = తెక్కిలవేగముచే,

తా. పరాక్రమశాలి రావణుడు మఱియొక విల్లు దీసికొని శమింపని కోప
ముతో బాణనర్వమున జటాయువును ముంపఁగా నాబాణముల మధ్యమున గూటి
యందుఁ జిక్కి కదలమెదలని పక్షివలెఁ గొంచెముసేపుండి యావల తెక్కిల
వేగముచే వానినెల్ల జెదరఁగొట్టి బాణములను వింటిని ద్రుంచివైచెను.

సీ. సురవైరిఘనశరావరమువత్సాహతిఁ, దుత్తుము రై నేలఁ దొరఁగఁ జేసి
కాంచనోరశ్చదోదంచితదివ్యసి, శాచాస్యఖరముల † తమను గూల్చి
కామగంబు త్రివేణుకలితంబు పావకా, ర్చిష్క మారథము ధరిత్రి హొల్చి
చంద్రసన్నిభసిత † చ్చత్రంబు సగ్రాహి, సవ్యజనంబుగఁ † జదును సేని

తే. ముక్కునను సూతుల పట్టి నొక్క త్రుంప
భగ్నచాపుండు హతయంత † పాతితార్వుఁ
డగుచు ధారిణిఁ దెల్లై నుఁరారి నేత

అంశమున బిగ్గ గ్రహించి † యవనినుతను.

౮౫౭

శరావరము = కవచము, వత్సాహతిన్ = తెక్కిల దెబ్బచే, తుత్తుమురు =
తుమురు + తుమురు = తుత్తుమురు = మిక్కిలి తుమ్మరై, తొరఁగఁజేసి = పడునట్లు
చేసి, కాంచన + ఉరశ్చద = బంగారుకవచముచేత, ఉదంచిత = బాగుగఁ బ్రకా
శింపఁజేయఁబడినవియు, దివ్య = శ్రేష్ఠములయినవియు, పిశాచ + ఆస్యఖర
మున్ = పిశాచముఖముగల కంచరగాడిదలను, మగగాడిదలకు ఆడు గుఱ్ఱము
లకుఁ బుట్టినవి కంచరగాడిదలు. తమను = భూమిపై, కామగము = కోరినట్లు
పోవునది. త్రివేణుకలితంబు = మూడువెనుక నొగతోఁ గూడినట్టిది, పావక + ఆర్చి
ష్కము = అగ్నివంటి కాంతిగలది, హొల్చి = తోసి, సితచ్ఛత్రంబు = తెల్లగొడుగు, సగ్రా
హిగన్ = దానిని బట్టుకొనువారితోడ, సవ్యజనంబుగన్ = చామరముతోడ, చదును
జేసి = నేలతో సమముగాఁ జేసి, సూతు = సారథియొక్క, హతయంత = చంపఁ
బడిన సారథిగలవాడు, పాతితార్వుడు = పడఁగొట్టఁబడిన గుఱ్ఱములు గలవాడు,
అంశమునన్ = తోడయందు.

తా. అంతతోఁబోక జటాయువు రావణాసురుని గొప్పకవచమును తెక్కిల
దెబ్బలచే మిక్కిలి పొడిపొడియై నేలఁబడఁజేసి బంగారుకవచములచేఁ బ్రకాశించు

పిశాచముఖములు గల కంచరగాడిదల నేలఁ బడఁడన్ని కోరినటు పోవు నదియు నగ్నివలెఁ బ్రకాశించునదియు నగు మూఁడువెదుళ్ళనొగ గలదియు నగు రథమును నేలఁబడఁ జేసి చంద్రునివంటి తెల్లగొడుగును దానిని బట్టుకొనువారి తోడను, చామరముతోడను, నేల సమముచేసి సాగధి శిరస్సును ముక్కుతో నొక్కి త్రుంపఁగా-విల్లు విఱిగినవాఁడు సారథి చచ్చినవాఁడు గుఱ్ఱములు నేలఁబడిన వాఁడు నగుచు రావణుఁడు సీతాదేవిని రొండిపై గట్టిగఁ బట్టుకొని నేలమీఁదఁ బడెను.

ఆ. భగ్నచాపుఁ డగుచు † భగ్నవాహనుఁ డయి, నేలఁ దెల్లినట్టి † నిర్జరారిఁ గాంచి భూతకోటి † ఖగరాజ మెచ్చెను, మేలు మేలటంచు † మేలినతుల.

తా. విఱిగిన విల్లు విఱిగినతేరు గలవాఁడై నేలమీఁదఁబడిన రావణునిఁ జూచి భూతములన్నియు జటాయువును మేలుమేలని స్తోత్రము చేసెను.

కం. ముదుకం డగుటను బడలిన, విదితబలుఁ గృద్ధరాజ † వీక్షించి మహా

మ దమున మింటికి నెగసెను, మదిరాయతనేత్రతోడ † మనజాశనుఁడుఁ. ౮౫౧

తా. ముసలివాఁ డగుటచే బడలిక చెందిన మహాబలుని జటాయువును జూచి యింక వీఁడు నన్నేమియుఁ జేయఁజాలఁడని సంతోషించి సీతతోడ రాక్షసుఁ డాకాశమున కెగసెను.

ఉ. పోవుచు నున్నయాయసురఃపుంగవుఁ గాంచి జటాయు వంతఁ డెం

పావహిలంగ నడ్డ మయి † యాతనితో నను వజ్రతుల్యభా

ణావళిదీపితుం డయిన † యారఘునాయకుదేవి నీవు గొం

పోవుట రాక్షసాస్వయము † మూలముతోఁ జెడిపోకకే చుమీ. ౮౬౦

వజ్రతుల్యభాణావళిదీపితుండు = వజ్రముతో సమానమైన భాణసమూ హముచే ప్రకాశించువాఁడు.

తా. ఇట్లెగిరిపోవుచున్న రాక్షసుని జూచి చాల బడలినవాడయ్యు జటాయువు తెంపుజేసి వానికడ్డమయి యిట్లనియె: ఓరీ! వజ్రసమూహములైన భాణములు గల రామచంద్రునిభార్యను నీవు తీసికొనిపోవుట రాక్షసవంశము సమూలము నాశమై పోవుటకే సుమా.

— † రావణుని జటాయువు పరుషోక్తు లాడుట † —

కం. మిత్రులతో బంధులతోఁ, బుత్రులతో సచివవైస్య † పూగంబులతోఁ

జాత్రులతో గరళంబుఁ బవిత్రం బని త్రాగదే వి † వేకవిహీనా. ౮౬౧

సచివ, వైస్య, పూగంబులతోఁ = మిత్రులయు సేవలయు సమూహ ముతో, గరళంబు = విషము, పవిత్రంబని = మంచినీళ్లని. 'దధికలశగోమయాంబుషు కుశతామ్ర బ్రహ్మనూత్రమంత్రేషు హేమన్యైశ్చరేచ పవిత్రం' అని నా||౫||

తా. స్నేహితులతో, జట్టాలతో, గొడుగులతో, మిత్రులతో, సేనా

సమాహముఁగో, మనుమలతో, వివేకహీనుఁడా విషమును మంచినీళ్ళని త్రాగ దవా? ఇంద్రుఁడోడ విషముత్రాగుట యెట్టిదో నీతను నీవు హరించి కొనిపోవుట యట్టిదని భావము.

కం. రాగలఫలముం దమమది, లోఁ గానఁగ లేక బుద్ధిలోపమున జడుల్
రేగి యకార్యం బొనరిచి, తోఁగుదురు విపత్తునందుఁడుది నీకరణి. ౨౬౨

తా. బుద్ధిలేనిజను లీకార్యముచేసిన నీఫలముగలుగునే యను నాలోచన లేక నీవలె జేయరానిపనిచేసి కడపట నావదలందు మునుఁగుదురు.

కం. కాలాఁడు పాశము నీమెడఁ, బోలం బిగియింప నెందుఁబోయిన నీకే
లీల మృతి దప్పు మీనము, గాలం బెరతోడ మ్రింగుఁగతి నైతివిరా. ౨౬౩

తా. యముఁడు నీమెడకు పాశము దగిలించి బాగుగ బిగియించెను. కావున నీ వెందుఁబోయినను నీకుఁ జా వేల తప్పును? చేప గాలముతోడ నెరను మ్రింగి నట్లు నైతివి.

చ. అలవి యెఱుంగ నేక మఃపాత్యులతోఁ బగఁగొంటి, వారు నీ
కలఁతులు గారు, నీ విటు నిజాశ్రమవాసిని సంగ్రహించుటక
బలితవుఁగోప మెత్తి సహాభాంధవుగాఁగ రణంబులో నినుం
బాలియఁగఁ జేయవారు, చెడిపోకుము పోకుము రోరి రావణా. ౨౬౪

అలవి = కొలది, నీకు = నీకంటె, అలఁతులు = తక్కువవారు. నిజాశ్రమ వాసిని = తమయాశ్రమమందున్నదానిని.

తా. రావణా! వారి బలపరాక్రమములపరిమాణము తెలియక నీవు వారితో విరోధించితివి. వారు నీకంటె దక్కువవారు గారు. నీ వీ ప్రకారము తమ యాశ్రయమందున్నదానిని హరించుటచే, వారు మిగులఁగోపించి నిన్ను బంధువుల తోడ యుద్ధమందఁ జంపుదురు. చెడిపోకుము. పరువెత్తిపోకుము. నిలునిలము.

కం. భీరుత్వంబున నీకర, భోరువు హరియించి కోచ ధ యుటికెడ విడి లో
నారయ జగంబు దిట్టడి, చోరునికర్కంబు గాక ధ శూరునివిధమే. ౨౬౫

భీరుత్వంబునక = పిఠికితనముచే, కరభోరువుక = స్త్రీని, కరభ + ఊరు వుక = కరభమువంటి తోడలుగలదానిని, కరభము = మణికట్టు మొదలు చిటి కెనవ్రేలి మొదలుదాఁకఁ గల చేతి వెలుపలిచోటు, కోచ = పిఠికి.

తా. ఓరీ పిఠికి! ఈ యాఁడుదానిని హరియించి ప్రాణధయమునఁ బరువెత్తు చున్నావే. ఇది లోకమునిండించు దొంగపనియే కాని శూరునివిధమా?

కం. శూరుఁడ వేసియు నిలువుము, రా రావణ మూర్త మొందు ధ రణమున నీవుక
గూరెదవు పెద్దసిద్ధుర, నారామునిచేత నీదు ధ ననుజునిపోల్కి. ౨౬౬

పెద్దసిద్ధుర = మరణము.

నీవు శూరుడవైతివేని కొంచెముసేపు విలుము, రామునిచే నీ తమ్ముడు చచ్చినట్లు నీవును యుద్ధమునఁ జావఁగలవు.

కం. మరణం బాసన్నంబై, పొరిసిన స్వవివాశమునకుఁ | బొనరుచు నఘముం
బురుషుం డట్టియకార్యము, దురుసున నీ విపుడు సేయఁ | దొడఁగితి వసురా.
అసన్నము = దాపు, సమీపించినది.

తా. తనకు మరణకాలము సమీపించినపుడు తననాశమునకై పురుషుఁ డెట్టి పాపకార్యమును జేయునో యటువంటి చేయరానివని నీవు దుష్టతనముచే జేయఁబూనితివి. కావున నీకుఁ జాపు సిద్ధము.

కం. పాపానుబంధకార్యం, బేపురుషుఁడు లోక మిల్ల | నేలెడువాడే
నావర మేష్ఠియ యేనియుఁ, బాపాత్మా! చేయఁ బూను | బ్రాభవ మఱిగఁ ?

పాపానుబంధకార్యము = పాపసంబంధముగలవని, పరమేష్ఠి = బ్రహ్మ దేవుఁడు, పరమే = ఉత్కృష్టే పదే బ్రహ్మలోకాభ్యే తివ్రతీతి - పరమేష్ఠి = ఉత్కృష్ట స్థానమందుండువాఁడు, ప్రాభవము = ప్రభుత్వము.

తా. ఏపురుషుడైనను అనఁగా లోకమునంతయు నేలెడి రాజయినను లోక ములను గృప్తించు నాబ్రహ్మదేవుడే యైనను తనప్రభుత్వము నశించునట్లు పాపి యెవఁడురా నీవలె బాపసంబంధముగల కార్యము చేయును, నీవు చేసితివి కావున నీవు నాశముకాఁగలవు. బ్రహ్మదేవుడైనను బాపకార్యముచేసేసి చెడుచుండఁగా నీవనఁగా నెంతమాత్రము.

చ. అని హితనీతివాక్యముల | నాడి జవంబున వ్రాలి వీపుపైఁ
దన మఖిపాళి నాతని విధారితగాత్రునిఁ జేసి వేగముం
బొనుఁగుపడంగఁ జేసి మదఃముం గొని రేగఁ గజంబు మావటీఁ
డనుపమితాంకుశంబున రియంబునఁ దాఁ గుదియించుకై వడిఁ.

జవంబునఁ = వేగముగ, విధారితగాత్రునఁ = చీల్చబడిన దేహముగల వానిని, పొనుఁగుపడంగఁ = క్షీణించునట్లు, రేగఁ = విజృంభింపఁగా, మావ టీఁడు = మావటివాఁడు, అనుపమిత = అసమానమైన, అంకుశంబునఁ - కుది యించుకై వడిఁ = మరలునట్లు చేయు విధముగ; వీపువీఁద వ్రాలినాఁ డనుటచే జటాయుమాట లలక్యముచేసి ముందు పరువెత్తుచున్నాడని యేర్పడుచున్నది.

తా. ఈ ప్రకారము హితము నీతి యగుమాటలు చెప్పి జటాయువు వేగ ముగ వానివీపుపై వ్రాలి గోళ్లతో వానివీపును జీల్చి మావటివాఁడు మదమున విజృంభించిపోవుచున్న యేనుఁగును అంకుశముపోటున మరలఁజేసినట్లు రావణుఁడు పోకుండఁజేసెను.

కం. తన ఖరసఖరంబులచే, దన ముఖవిశిఖమున దైత్యు | తలవెండ్రుకలఁ
ఘనబలుఁడు మెఱుక దైత్యుఁడు, కినుకఁ బెదవిఁగొఱిగొనుచు | గిట్టునఁదిరిగెఁ.

తా. తన వాడిగోళ్ళచేతను, బాణమువంటి ముక్కుచేతను, రావణుని తల వెండ్రుకలను, మహాబలుడగు జటాయువు పెఱుకగాఁ గోపముచే రావణుడు పెదవి కొఱుకుచు గిట్టున వెనుకకుఁ దిరిగెను.

కం. తిరిగియు సవ్యాంకంబున, ధరణిసుతం బొదివి పాణి † తలమున వ్రేసెన్ గురువేగమున జటాయుని, నరుణజుఁ డది తప్పఁగొట్టియభిముఖుఁ డగుచున్.

సవ్యాంకంబునన్ = ఎడమతొడమీఁద, పాణితలమునన్ = అఱచేతితో, అభిముఖుఁడు = ఎదురుముఖమైన వాడు.

తా. ఇట్లు వెనుకకుఁ దిరిగియు సీతను నెడమచేత రొండిపై బిగఁబట్టి కుడి చేత జటాయువును గొట్టెను. ఆయన దానిని వేగముచేఁ దప్పించుకొని వాని కెదురు ముఖమై.

కం. వామకరంబులు పదియును, భూమిపయిం దొరఁగఁ దుండ † మునఁ జిదుమఁ గర స్త్రమము వెంటనె పుట్ట వి, పామితదంష్ట్రాహు లొదవునట్టులు పుట్టెన్. ౮2-౨

వామకరంబులు = ఎడమచేతులు, తొరఁగఁ = పడునట్లు, తుండమునన్ = ముక్కుతో, చిదుమన్ = గిల్లివేయఁగా, కరస్త్రమము = చేతులసమూహము, పుట్టన్ = పుట్టయందు, విపామితదంష్ట్రాహులు = విషము విశేషించిన కోరలు గల పాములు. ఇట్లునుటచే సాయుధములై చేతులుపుట్టెనని యేర్పడు చున్నది.

తా. జటాయువు తనముక్కుచే సీతను బట్టుకొనియుండిన యెడమచేతులను బదింటిని ద్రుంపఁగా నవి పుట్టలోనుండి వెలువడు కోఱలతోడి పాములవలె మరలఁ బుట్టెను.

ఈ చేతులు పడిపోయినవే మరల కఱచుకొనెనా, లేక వేతేపుట్టెనా, యివి కృత్రిమములా నైజములా, యను విచారము మఱియొకచోఁ జేయఁబడును.

ఇచట నొకటిమాత్రము గమనింపవలసియున్నది. ఎడమచేతులు దెగి క్రిందఁ బడియుండెనేని సీతయు నేలఁబడియుండవలెను. అట్లు పడలేదనియు వాడే నేల దించెననియు ౮23 వ పద్యము వలనఁ దెలియుచున్నది.

ఉ. అంతలఁ బంక్తికంతుడు దు † రంతరుషానల దీప్తనేత్రుఁ డై కాంతను వీడి ముష్టిపద † ఘాతములం బతగాన్వయేంద్రు దు ద్ధాంతపరాక్రమం బడరఁ † దాచిన నేచెను బోరు ఘోర మై కొంతవడిన్ శకుంతపున † కుం బలలాశన లోకభర్తకున్. ౮23

దురంత = అంతములేని, రుషానల = రోషమనెడి యగ్నిహోత్రముచే, దీప్త = వెలుంగుచున్న, నేత్రుఁడై = కన్నులుగలవాడై, ముష్టి, పద, ఘాతము ల్ = పిడికేళ్ళయొక్కయు, కాళ్ళయొక్కయు దెబ్బలచేత, పతగాన్వయేంద్రున్ = పక్షివంశమున శ్రేష్ఠుడగు జటాయువును, దుద్ధాంతపరాక్రమంబు = అంతములేని శౌర్యము, తాచినన్ = కొట్టఁగా, ఏచెను = పెరిగెను, కొంతవడిన్ = కొంత

కాలము, శకుంతవునకుఁ = పక్షి రాజునకు, పలలాశనలోకభర్తకుఁ = మాంసభక్షకులైన రాక్షసజనముల రాజునకు.

తా. ఆపిమ్మటఁ దన చేతులు చిదుముటచే మిక్కుటమైన రోషమున మండుచున్న కన్నులు గలవాడై రావణుడు సీతను వదలిపెట్టి పిడికిళ్ళచేతను పాదముల చేతను జటాయువును గొట్టఁగా నా పక్షి రాక్షసరాజులకు యుద్ధము ఘోరముగాఁ బెరిగెను.

—♦ రావణుడు జటాయువు తెక్కలు నఱుట. ♦—

కం. ఆయెడ శ్రీరామునకై, వ్యాయామము సేయు చున్న ♦ పరశేంద్రుని పాదాయతపక్షంబులు కా, క్షేయకమున ననుర నఱకై ♦ క్షిత్తిపైఁ గూలక. ౮౭౪

వ్యాయామము = దేహపరిశ్రమము. 'శరీరాయాసజనకం కర్మ వ్యాయామ ఉచ్యతే'యని వాగ్భటుడు. యుద్ధము- పాదాయతపక్షంబులు = కాళ్ళు పెద్దతెక్కలు, కాక్షేయకమునకా = కత్తిచే.

తా. ఇట్లు ఘోరయుద్ధము జరుగుచుండునమయంబున రావణుడు కత్తిచే జటాయువు కాళ్ళను, తెక్కలను, నేలపైఁ బడ నఱకెను.

కం. నఱకైన నేలకా వ్రాలుచుఁ, గొఱగొఱ మని కుత్తకందుఁ ♦ గుట్టును టుండక
బిటు మఱిన జటాయువునకుఁ, దెఱవ న్నబంధునకుఁబోలె ♦ దీనత నేడ్చక. ౮౭౫

కుట్టుసురు-కుటు + ఉసురు = కొంచెము ప్రాణము. కుటు, చిటు, కడు, నడు, నిడు శబ్దంబుల ఊడ ల కచ్చువరంబైనపుడు ద్విగు క్తటకారంబగు. సు. వ్యా. సంధి ౩౯. పిటుము + అఱిన = పరుషభావము క్షయించిన, తెఱవ = స్త్రీ, సీత.

తా. ఇట్లు రావణుడు నఱకఁగా నేలఁబడి కుత్తుకలోఁ గొంచె మూపిరి గొఱగొఱ యని ధ్వనికలుగుచుండ, పారువ్యముచెడిన జటాయువునుజూచి సీతాదేవి తననిమిత్తముగ నాయనకుఁ గలిగిన విపత్తునకై మిక్కిలి దుఃఖించి యేడ్చెను. తే. కాలజమాతనిభుఁ డయి ♦ నేలఁబడిన, పాండురోరస్కుఁగ నె రావణుండు శాంత దావదహనునిమాడ్కిని ♦ ధరణికస్య, రాఘవాశ్రమనికటార్వి ♦ వ్రాలియున్న.

కాలజమాతనిభుఁడు = నల్లని మేఘముతోసమానుఁడు, పాండురోరస్కుఁ = తెల్లని తొమ్ముగలవానిని, శాంతదావదహనునిమాడ్కిని = చల్లాఱిన కాటుచిచ్చు వంటివానిని, రాఘవాశ్రమనికటార్వి = రాముని యాశ్రమమునకు సమీప ప్రదేశమందు.

తా. నల్లని మేఘము వంటివాఁడును, దెల్లని తొమ్ముగలవాఁడును నై నేలఁబడియున్న జటాయువును రావణుడు చూచెను. సీతాదేవియును జల్లాఱిన కాటుచిచ్చువలె నై రామాశ్రమమునకు సమీపమందే పడినట్టి-జటాయువును.

—౧౫౨—వ సర్గము. సీత రామలక్ష్మణులగూర్చి యాత్రోశించుట. —

ఉ. కంఠగతాయు నాశకునః కాంతునో గాఢిలఁ గ్రుచ్చి యా పిక్వీ
కంఠ భృశార్తి బాష్పములు † కాల్యలు గట్టఁగ నేడ్చె నిల్లు, ని
ఘ్నంతత సౌఖ్యదుఃఖములఁ † జూపు శరీరజలక్షణంబు లు
తృంత దొలంగఁ బింగళప † తత్రిముఖాండజకంఠరావముల్ .

౮౭౭

కంఠగతాయుఁ = కంఠమునం దూపిరిగలవానిని, శకునకాంతుని = పక్షి
రాజును, పిక్వీకంఠి = ఆడుకోవెల కంఠస్వరమువంటి స్వరముగలది. భృశార్తిఁ =
మిగుల దుఃఖముచే, నిఘ్నంతత = కొఱతలేకుండ, శరీరజలక్షణంబులు = శరీరము
సందుఁబుట్టిన కన్ను లదరుట, భుజము లదరుట, తొడ లదరుట, లోనగుగుర్తులు.
ఉత్కంఠ = తహతహపాటు, పింగళపతత్రి = పింగళపక్షి, ముఖ = మొదలుగాఁ
గల, అండజ = పక్షుల, కంఠరావముల్ = కంఠధ్వనులు.

తా. ప్రాణములు వెడలిపోవుటకై స్వస్థానములు విడిచి కంఠముదాక
వచ్చిన యాపక్షిరాజు జటాయువును జూచి సీతాదేవి మిగులఁ బరితాపముచే
కన్నీళ్లు కాల్యలుపాఱ నిట్లు లేడ్చెను. దేహమునందుఁ బుట్టిన లక్షణములు - వెలు
పల ప్రేడికంటి మొదలగు పక్షులకూఁతలు రాఁగలసుఖదుఃఖములను సంపూర్ణముగాఁ
దెలుపును.

కావున రామచంద్రా! నాకుఁ గలిగినకష్టము దెలుప నీకు నెడమకన్ను,
ఎడమభుజము అదరియుండునుగదా. పక్షులలో పాల గరుడ భరద్వాజములు
దప్పఁ దక్కినవి కుడినుండి యెడమకుఁ బరువెత్తియుండునుగదా. ఈయవశకునముల
వలననే నాకేదియో కీడుకలిగియుండును నని నీవ్రూహించి త్వరగా రావచ్చును.

ఉ. ఈమృగపక్షిసంతతియు † నిప్పుడు పాతెడి నిన్నుఁ గూర్చి యే
మానుకదుర్దశం దెలుప † క్షౌధవ నీ విపుడే నెఱుంగ వా
రామ! భవత్సతీగతప † రాభవ మింతకు నీ వెఱుంగఁగా
లేమిని నాదు దుష్కృతము † లేకముగా దని నిశ్చయించితిఁ .

౮౭౮

ఈమృగపక్షిసంతతి = ఈమృగములయు పక్షులయు గుంపులు, మానుక
దుర్దశఁ = నాకష్టదశను, భవత్సతీగతపరాభవము = నీ భార్యకు సంభవించిన
యవమానము, ఇంతకుఁ = ఇప్పటివఱకు, జటాయువువలన నింతయాలస్యము
జరిగినను.

తా. రామచంద్రా! నీ దేహమునందును నీవున్నచోట మృగపక్ష్యాదుల
వలనను దోచునవశకునములే కాక యిచ్చట నుండుమృగములు, పక్షులుకూడ
నీకడకు గుంపులుగుంపులుగా వచ్చుచున్నవి. వీనిని జూచియైన నాకుఁ గలిగిన
కష్టసీతి తెలిసికొనియుండవచ్చును. ఇంతవఱకు నీ భార్యకుఁ గలిగిన యవమానము

నీకుఁ దెలియకుండుటచే నేను మహాపాప మేదియో చేసితి నని నిశ్చయించితిని. అల్పపాపమైనయెడల నింతవఱకు ననుభవించినదానితో సమసిపోయియుండును. నీ విచ్చటికైన వచ్చి యెదిగియుండువు.

శం. నన్నుం గావఁగఁ బూనుట, ని న్నీచునిచేత మడసె + నీ పుణ్య ధనుం

డి న్నిడోద్భవుఁ డౌరా, మన్నిర్పతి యదేల యితని + మనఁగా నిచ్చుక. ౮౭౯

నీడోద్భవుఁడు = పక్షి, జటాయువు-మఠ్ + నిర్పతి = నాపాలిటి పెద్దమ్మ, దౌర్భాగ్యము-మనఁగానిచ్చుక = బ్రతుకనిచ్చును.

తా. నా పాపము గొప్పదనుటకు నావార్త నీకుఁ దెలియకపోవుట యొకటే కాదు కారణము. నన్ను రక్షించుటకుఁ బ్రయత్నించిన యీ పుణ్యధనుఁడు జటాయువు ఈ నీచునిచే జచ్చెను. నాపాపము గొప్పదిగాకున్న నీయన జయించియే యుండును గాని నాపాలి పెద్దమ్మ నావంటిపాపాత్మురాలికి పాపాఁయ్యము చేయఁ బూనిన యీయన నేల బ్రతుకనిచ్చును? మహాపాపాత్ములకు పాపాఁయ్యము చేయఁ బూనిన వారికిని నా పాపాత్ములపాపము వా రా పాపాఁయ్యము చేయ కుండునట్లు బాధించును.

శా. రామా ! కావఁగ రమ్మ లక్ష్మణ ! వెనక + రక్షింపుమా తండ్రి ! ను

త్రామద్వేషి హరించి వే యరిగెడిక + ధాత్రీభవక న న్నటం

చీనుడ్కిక వినువారుగాక రఘునం + శేశుల్ సమీపక్షితిక

దా ముంటల్ లభియించెనేనియు మదా + ర్తధ్వాన మం చేడ్వఁగక. ౮౮౦

సుత్రామద్వేషి=ఇంద్రవిరోధి, ధాత్రీభవక=భూపుత్రిని, సమీపక్షితిక = దగ్గఱప దేశమున, మదా ర్తధ్వానము = నాయేసుపుధ్వని.

తా. రామా ! నేను సీతను. భూమిపుత్రిని. న న్నీరాక్షసుఁడు పట్టుకొని పోవుచున్నాఁడు. రక్షింపరమ్మ. తండ్రి ! లక్ష్మణా ! త్వరగా రమ్మ. అని యీ ప్రకారము సీతాదేవి రామలక్ష్మణులు సమీపమం దుండిరేని విని వత్తురుగాక యని యేడ్చెను.

మారీచుఁడు, 'హ లక్ష్మణా ! సీతా !' యని యఱచిన నాశ్రమమం దున్న వారికి వినవచ్చెనుగదా ! సీతయేడ్పుధ్వని యంతకు కొంచెముముందే పోయిన లక్ష్మణునకైన నేల వినబడలేదు? ఆకాశమునఁబోయిన రావణుఁ డేల వారికిఁ గాన రాలేదు ?

(i) గాడిదకూసిన వినవచ్చినంతమారము చిలుక పలికిన వినరాదు. శంఖధ్వని వినవచ్చినంతదవ్వు వీణానాదము వినరాదు. కావున రాక్షసుని చావు కేక యెక్కడ? సీతాదేవి కాకలీధ్వని యెక్కడ? (ii) రావణుఁ డాకాశమున మాయామేఘములచాటునఁ బోయినవాఁడు. "సమీరదుర్దినసమాకులవి స్తృత మాయ గూఢుడై రావణుఁ డేగె" నని జటాయువు రామునకుఁ దెలిపెను.

౧౧౬౧-వ పద్యము. ఆకారణముచే నీతారావణులు కానరాజైరి. ఆకాశమున మేఘమండలమున నటచిన మనుష్యులధ్వని నేలమీఁదివారి కెట్లు వినఁబడును? జటాయువు గ్రద్ద, గ్రద్దలకు దూరదృష్టిబలము గలదు. అందు నెత్తైన చెట్టుమీఁద నుండినది. కావున జటాయువు వినఁగలిగెను. చూడఁగలిగెను. (iii) ఆరబయలులో వినవచ్చినంతదూరము చెట్లలో ధ్వని వినరాదు. లక్ష్మణుఁడు దూరముపోయి నది చూచియే రావణుఁడు వచ్చెను. (iv) మారీచుఁడు రామచంద్రుని నుత్తరముగాఁ దీసికొనిపోయెను. రావణుఁడు దక్షిణముగాఁ బోయెను. కావున దూర మెక్కునుగాని తగ్గదు.

చ. కదుకొనిబాష్పవారి జడి † కాఱ సమీపధరారుహంబు న

మృదవతి తీఁగెనాఁ బెనఁగ † మానవభోజియు వీడు వీడు మం

చదలచి జంకెన ల్వలికి † యట్టె సతీమణి కేశపాశముల్

వదలక పట్టి యీడ్చె సమ † వర్తి తనుక సిగఁ బట్టి యీడ్వఁగన్. ౮౮౧

కదుకొని = అతిశయించి, జడికాఱ = జడివానవలెఁ గాఱఁగా, సమీప ధరారుహంబు = దగ్గఱనున్నచెట్టును, జంకెనల్ = బెడరింపుమాటలు, కేశ పాశముల్ = వెండ్రుకలసమూహములు - 'పాశః పక్షశ్చ హస్తశ్చ కలాపార్థా॥ కచాత్పరే' - అమరకోశము. కచాత్పరే కచపర్యాయశబ్దాత్ పరతిః ప్రయుజ్య మానాః పాశాదయ స్త్రయః కలాపార్థా సమూహవాచకా భవంతి. కచశబ్ద పర్యాయములై నశబ్దములమీఁదఁ బ్రయోగింపఁబడిన పాశాదిశబ్దములు మూఁడు సమూహవాచకములు. గురు, బాల. కేశపాశమనఁగా కొప్పు అని యొకరు వ్రాసిరి గాని యది సరిగాదు. బహువచనప్రయోగము డానిని బాధించెడిని. ఒక స్త్రీకి రెండు మూఁడు కొప్పు లుండవుగదా. ఒక వేళ నీతాదేవి కొప్పుపెట్టుకొనియే యుండ నని తలఁచినను పొర్లాడుటలో నది నిలిచియుండునా? సమవర్తి = యముఁడు, సిగ = శిఖ - వెండ్రుకలు - పతివ్రతలతలవెండ్రుకలు పట్టుకొనువాఁడు తప్పక నాశమగు నని భావము. రావణుఁడు తన తలవెండ్రుకలు పట్టుకొనుటచేఁగదా వేదవతి నిన్ను నాశముచేసెద నని శపథముచేసెను. నీతాదేవి రావణుఁడు చచ్చువఱకుఁ దల వెండ్రుకలు ముడివైచినదికాదు. ఇట్టులేకదా ద్రౌపదియు దుశ్శాసనుఁడు తన తల వెండ్రుకలు పట్టుకొనె నని దుర్యోధనదుశ్శాసనులు చచ్చువఱకు తల ముడివేసి నదికాదు. "తడసిన యేకపత్రపరిధానముతోడ విముక్తకేశియై! తొడరుచు దుఃఖభారమున ద్రౌపది వోయె." - సభాపర్వము. ఈ సందర్భమున ద్రౌపదివాక్యంబులు స్మరింపఁదగినవి.

ఉ. నీవు సుభద్రకంఠుఁడ గడునెయ్యము గారవముం దలిర్ప సం

భావనసేయు దిట్టి ననుఁ బంకజనేత్ర యొకండు రాజనూ

యావత్సంభవంబునందు శుచియైపెనుపొందిన వేణి పట్టి యీ
యేవురు జాడఁగా సభకు నీడ్చె గులాంగన లిట్టు లోర్తురే॥

సీ. ఈ వెండ్రుకలు పట్టి యీడ్చిన యాచేయి, దొలుతగాఁ బోరిలో దుస్ససేను
తను వింతలింతలు దునియలై చెదరి రూ, పటియున్న గని యడుకాఱుగాక
యలుపాల బానువడుపట్టి చిచ్చే యిది.”

యని కదా ద్రాపది శ్రీకృష్ణునితో జెప్పెను.

వేణీసంహారనాటక మీవిషయమును బోధించునదే. నిప్పుదాఁకి బ్రదుక
వచ్చునుగాని పతివ్రతలవెండ్రుకల బట్టువాఁడు వాఁడు సమూలముగ రావణ
దుర్యోధనులవలె నాశమగును.

తా. విస్తరించి కన్నీళ్ళు జడివానవలె గాఱుచుండ దావునందున్న చెట్టును
సీతాదేవి తీరగవలె బట్టుకొని పెనఁగులాడెను గాని రాక్షసుఁడు విడు విడు విడిచె
దవా తన్నుదునా చంపుదునా యని బెదరింపుమాటలు పలికి యడలించి యక్క
డికి విడిచిరాకుండఁగాఁ దన్ను యముఁడు తలవెండ్రుకలు పట్టి లాగుచుండుటచే
దాను సీతాదేవి తలవెండ్రుకలు పట్టుకొని లాగెను. ఇచ్చట ఛాయావాదము సరి
పడదు.

శా. రామా రామ రఘు తమా యని మహాః | రావంబు మై నేడ్వ నా
శ్యామారత్న శిరోజము ల్లిగిచె ర | క్షోధీశుఁ డ వ్యేళ దు
ర్దామధ్వాంతసమావృతం బయి యను | ర్యాదంబు నై యీజగ
త్స్థానమంబుల్ సచరాచరంబులు వగం | తూలెక్ విషణ్ణంబులై.

౮౮౨

మహారావంబుమైక్ = గొప్పధ్వనితో, శిరోజముల్ = తలవెండ్రుకలు,
దుర్దామ = అణవరాని, ధ్వాంత = చీకటిచే, సమావృతంబు = బాగుగ ఆవరింపఁ
బడినది, అమర్యాదంబు = కట్టుపాటుచెడినది. జగత్ + స్థానమంబుల్ = లోకసమూ
హములు, సచర + ఆచరంబులు = కదలునవి కదలనివి యగువానితోడ, విషణ్ణంబులై =
దుఃఖించినవై, వగన్ = వ్యసనముచే, తూలెక్ = సోలెను.

తా. రామా రామా రఘురామా యని పెద్దయెలుఁగున నేడ్చుచుండఁగా
వాఁడామెతలవెండ్రుకలను బట్టి యీడ్చెను. ఆసమయంబున జంగమస్థావరము
లతో లోకములు గాఢమైన చీకటిచే వ్యాపింపఁబడి స్వస్థావస్థ తప్పి వ్యసనముచే
సోలెను. చీకట్లు క్రమ్య సనఁగా శోకాంధకారమున మునిగి దిగ్భ్రమ పొందియుండె
నని భావము.

ఉ. వీవడు మారుతుం డవుడు | వెల్వలఁబాతె దివాకరుండు రా
జేనభవుండు లో నెఱిగి | సీతను రావణుఁ డేచు చుండుటల్
కావర మెక్కి, చక్కఁబడెఁ | గార్యము పొమ్మనె, శోకమోదముల్
దేవఱువు లుబ్బించిరి స | తీవ్యధ రావణుచేలు చూచుచున్.

౮౮౩

మారుతుండు = వాయువు, దీవాకరుండు = సూర్యుడు, రాజీవభవుండు = బ్రహ్మ, వీచుచుండుటల్ = బాధించుటలు, కావగమైత్తి = పొగరుపట్టి, కార్యము = దేవతలకార్యము, రావణవధ. శోకమోదముల్ = శోకము సంతోషము, సీత బాధపడునని శోకము. రావణుడు చెడునని సంతోషము. క్రమాలంకారము.

తా. వాయువు విసరలేదు. సూర్యుడు వెలవెల బోయెను. బ్రహ్మదేవుడు రావణుడు సీతను బాధించుట మనస్సునం దెఱిగి 'దేవకార్యము చక్కబడెను, రావణుడు చచ్చెను, నిశ్చయము.' అనెను. దేవతలు బుఱులు సీతపడెడిబాధ చూచి దుఃఖించిరి. రావణునిచేటు చూచి సంతోషించిరి.

— † రావణుడు సీత నెత్తుకొని పరువెత్తుట. † —

కం. రామా రామా యనుచును, సామిత్రి యనుచు నేడ్చు † జవతయాజ్ఞ

వ్యోమపథంబునఁ గొని యు, ద్వామజవంబునను బఱచె † దశకంధరుడు. ౮౮౪

తా. రామా రామా లక్ష్మణా యని యేడ్చుచుండు సీతాదేవిని నాకాశ మార్గమునఁ దీసికొని మిగుల శీఘ్రముగ రావణుడు పరువెత్తెను.

ఉ. నీరదదేహుఁడైన రజ † నీచరు చెంగట స్వర్ణవర్ణ క్రొ

క్కారు మెఱుంగునాఁ బొలిచె † గాలికిఁ బై నెగయున్ సతీమణి

భూరిమయాంశు కాంచలము † పూర్వసుధాశనలోకభర్తయున్

మారుతమిత్ర దీప్తిగిరి † మాడ్కి రహించెను జేటు దోపగన్. ౮౮౫

నీరదదేహుడు = మేఘమువలె నల్లని దేహము గలవాడు, చెంగట = ప్రక్కన, స్వర్ణవర్ణ = బంగారుచాయగల దేహముగలది, క్రొక్కారు మెఱుంగు నాఁ = తొలకరిమెఱుపో యన్నట్లు, సతీమణి = పతివ్రతలలో శ్రేష్ఠురాలైన సీతాదేవియొక్క, భూరిమయ = బంగారుమయమైన, అంశుకాంచలము = చీరకొంగు, పూర్వసుధాశనలోకభర్త = పూర్వదేవతలగు రాక్షసుల సమాహమునకు రాజు, మారుతమిత్ర = అగ్నిహోత్రముచే, దీప్తి = మండుచున్న, గిరిమాడ్కి = కొండవలె, చేటుదోపగన్ = కీడునూచింపగా = మెఱుపుదీగ యుపమానముగాఁ జెప్పటచే నవి యెట్లు క్షణకాలము మేఘమునొద్ద నుండునో యట్లులే యల్పకాలమే రావణునొద్ద సీతయుండు నని వస్తుధ్వని.

తా. నల్లనిమేఘమునంటి కాంతిగల రావణుప్రక్కన బంగారువన్నెగల సీతాదేవి తొలకరిమెఱుపువలెఁ బ్రకాశించెను. బంగారుమయమైన యామెపైఁట కొంగు గాలికి పై కెగసి రావణు కప్పుట చూడగా కాలుచున్న కొండవలె నతఁడు కానవచ్చి యతఁ డట్లులే కాలఁగలఁడని రాఁగలకీడును నూచించెను.

కం. తరుణీమణి ధరియించిన, పరిమళభరితములు తామ్ర † పంకజదళముల్

సురశాత్రవనాయకుపై, మరుదాహతిఁ దొరగి ధరణి † మండలి డొల్లెన్. ౮౮౬

పరిమళభరితములు = సువాసనచేసిండ్లినవి, తామ్రపంకజముల్ = ఎఱుని

కమలములరేకులు, సురశాత్రవనాయకునై = దేవవిరోధులగు రాక్షసుల రాజుపై, మరుదాహతిఁ = గాలికొట్టుటచే, తొరఁగి = పడి, డొల్లెన్ = రాలెను. దీనివలన రావణునైశ్వర్య మిట్టులే పడిపోవు నని వస్తుద్వని.

కం. ఆకల్యాణిదుకూలం, బాకాశమునందు వెలిఁగె † హాటకరుచి న

స్తాకాతవమున రవిశో,ణకృతధారాధరంబు † నటి చూపట్టక.

౫౨౭

ఆకల్యాణిదుకూలము = మంగళశకారిణియగు సీతాదేవి పచ్చనిపట్టువస్త్రము, హాటకరుచిఁ = బంగారుకాంతితో, అస్తాక = అధికమైన, ఆతవమున = ఎండచే. రవిశోణీకృత = సూర్యునిచే నెఱ్ఱగాఁజేయఁబడిన, ధారాధరంబునటి = మేఘమువలె, చూపట్టక = కనఁబడఁగా - అస్తాకాతవ మనుటచే నిది మధ్యాహ్నసమయమని యేర్పడుచున్నది. మధ్యాహ్నసమయమున మేఘ మెఱ్ఱనగుట యశుభసూచకము.

తా. ఆ మంగళశకారిణియగుసీత కట్టిన పచ్చని పట్టువస్త్రము ఆకాశమందు సూర్యుని కిరణములచే నెఱ్ఱనైన మేఘమువలెఁ గానవచ్చెను.

కం. ఆసురనాథాంకగ యగు, నాసుందరి సునసవక్త్ర † మారాముఁడు తో

వాసింపమి భాసిల్లదు, వాసి డఱుగఁ దూఁడులేని † వనజం బనఁగక.

౫౨౮

ఆసురనాథాంకగ = రాక్షసనాయకుని రొండియందుండు సీతాదేవియొక్క, సునసవక్త్రము = మంచినాసికగలముఖము, నాసికాశబ్ద ముపసర్గమునకుఁ బర్మమైనపుడు ససయగు. “ఉపసర్గాచ్చ” పాణిని, ౫-౪-౧౧౯, తోఁ=తోడుగ. వాసింపమిఁ = లేమిచే, తూఁడు = తామరకాడ, వనజము = కమలము. దీనిచే సీతాభిన్నత విశేషించె నని సూచితము.

తా. రావణాసురునితోడయందుండు నా సీతాదేవియొక్క చక్కనిముక్కుగలముఖము రాముఁడు చెంతలేనికారణమునఁ దామరకాడలేని కమలమువలెఁ బ్రకాశింపలేదు.

కం. సులలాటము కురుళాంతము, సలలిత మవ్రణము పుల్ల † సారససమ మా

జలజాక్షిమోము పొలిచెను, జలదంబును వ్రచ్చి తోఁచు † చందురుఁ డనఁగక.

సులలాటము = మంచినొసలుగలది, కురుళాంతము = ముంగురులు కొనగాఁగలది, సలలితము = అందమైనది, అవ్రణము = దోషములేనిది, పుల్లసారససమము = వికసించినకమలముతో సరియైనది, జలదంబును = మేఘమును, వ్రచ్చి = పగులఁ దీసికొనివచ్చి, తోఁచు = కానవచ్చు. ప్రతిచంద్రదర్శన ముత్పాతనూచకము.

తా. మంచినొసలు గలదియు, ముంగురులవఱకు వ్యాపించినదియు, నందమైనదియు, దోషరహితమైనదియు, వికసించినకమలముతో సమానమైనదియునగు సీతాదేవిముఖము మేఘమును బగులఁదీసికొని వచ్చి కనఁబడు చంద్రునివలెఁ గానవచ్చెను.

చం. సలలితశుక్లదంతమును † జంపకకుట్టలతుల్యనాసముక
విలసితహాటకాభరణవిభ్రమముం బరదుత్పత్యుశం
తలమును బక్వబింబఫలనవ్యతరోష్ఠము రావణాంకసం
కలితసతీముఖంబు దివిఁగ్రాలె దినోదితచంద్రబింబమై.

౮౯౦

సలలితశుక్లదంతమును = అందమైన తెల్లనిదంతములు గలదియు, తాంబూల
మభావమగుటచేఁ దెల్లగా నున్నవి. చంపకకుట్టల = సంపెంగ మొగ్గతో, తుల్య =
సమానమైన, నాసముక = నాసికకలదియు, విలసిత = విశేషముగఁ బ్రకాశించు, హాట
కాభరణ = బంగారుభూషణముల, విభ్రమము = విలాసముకలదియు, పతత్ + ఉత్ప
తత్ + సుకుంతలమును = పడుచు పైకెగయుచు నుండు మంచివెండ్రుకలు కలదియు,
పక్వబింబఫల = పండినదొండపండువలె, నవ్యతరోష్ఠము = మిగుల మనోహర
మైన పెదవికలదియు, రావణాంకసంకలిత = రావణునితోడయందుండు, సతీ = సీతా
దేవియొక్క, ముఖంబు = మోము, దినోదితచంద్రబింబమై = పగలుపుట్టిన చంద్ర
బింబమువలె గాంతిహీనమై.

తా. అందమైన తెల్లనిదంతములు, సంపెంగమొగ్గవంటి నాసిక, బంగారు
సొమ్ముల విలాసము, పడుచు నెగురుచు నుండువెండ్రుకలు, దొండపండువంటి పెదవి
గలిగి రావణాంకమున నుండుసీతాదేవిముఖంబు పగలుదయించిన చంద్రబింబము
వలె నుండెను. సీతాదేవి సహజసౌందర్యము గలదయ్యును బొగ్గుతోఁ బొదివిన
మణివలె రావణునొద్ద నుండుటచే కాంతిహీనయై కానవచ్చెను.

కం. ఎంచఁగ నీలాంగాసురు, సంచునఁ గాంచనసువిర్ణయవసీనుత దాఁ

గాంచనకాంచిత హరినీలాంచితయై నట్లు పాలించె † సంబరవీధిన్.

౮౯౦

నీలాంగాసురు = నల్లనిదేహముగల రాక్షసుని, కాంచనసువర్ణ = బంగారు,
వంటి మంచినన్నెగలది, కాంచనకాంచిత = బంగారొడ్డాణము, హరినీలాంచిత =
ఇంద్రనీలముతోఁ గూడినట్లు, ఇది వ్యతిరేకోక్తి. తెలుపుమీఁద నలుపునకు
కాంతియెక్కువ. వెండితోడ నింద్రనీలము విశేషముగఁ బ్రకాశించును గాని పచ్చని
బంగారుమీఁదఁ బ్రకాశింపదు. అంబరవీధి = ఆకాశమార్గము.

తా. నల్లనిదేహముగల రావణునొద్ద బంగారువెన్నెగల సీత బంగారొడ్డా
ణము నీలమణితోఁ గూడినట్లు ప్రకాశింపదయ్యెను.

కం. భాసురతప్తసువర్ణో, ద్భాసితభూషామనోజ్ఞ † పంకజగౌర

శ్రీసీత మొగులుచెంగట, వాసించినమెఱుంగు వోలె † వర్తిలుచుండెన్. ౮౯౨

భాసుర = ప్రకాశించు, తప్తసువర్ణ = పుటము వేయబడిన బంగారుచే,
ఉద్భాసిత = మిగులఁ బ్రకాశించు, భూషామనోజ్ఞ = ఆభరణములచే మనోహర
మైనది, పంకజగౌరవ్రీ = కమలమువంటి గౌరకాంతిగల సీత.

తా. పుటము వేయబడిన బంగారుసొమ్ములచే నింపై కమలమువలె గౌర

కాంతిగల నీత రావణునిద్ద మేఘముచెంగటిమెఱుపువలె నుండెను. అనగా మెఱుపువలన మేఘమునకుఁ గాంతియే గాని మేఘమువలన మెఱుపునకు వచ్చు శోభ లేదనిభావము.

తే. పగడపుండీగెఁ బోలినఁపడఁతి నీత, నల్లనగుమేనివాని నా నల్లదిండి

బంగారుపుకడ్డ్యచేత నిఁబద్ధ మైన, వారణంబువిధంబున నఁజేసె. ౮౯౩

నల్లదిండి = రాక్షసుఁడు, నల్ల = నెత్తురు, ఏనుఁగునకుఁ గట్టఁబడిన గొలుసు మాపటివానికి నేనుఁగు పట్టువడునట్లు చేయును. అట్లులే నీత రావణుఁడు రామునకు లోపడఁజేసెను.

తా. పగడపుండీగవంటి నీత నల్లనిరావణురొండినుండి బంగారుగొలుసు గట్టఁబడిన యేనుఁగువలెఁ బ్రకాశింపఁజేసెను.

కం. చంచలనేత్రాసంభృత, కాంచనభూపావితాన నఁజేసెనదో

దంచితరాక్షసవతి రాణిచె సశంపారసితము నీరద మనఁగఁ. ౮౯౪

చంచలనేత్రా = చలించునేత్రములుగల నీతచే, సంభృత = భరింపఁబడిన, కాంచనభూపావితాన = బంగారుసాముల సమూహముయొక్క, ఘల్ ఘల్ నినద = ఘల్లు ఘల్లుమను ధ్వనిచే, ఉదంచిత = బిచ్చచున్న, రాక్షసవతి = రావణుఁడు, సశంపారసితము = మెఱుపుతో నుఱుముతోఁ గూడినది, నీరదము = మేఘము.

తా. సీతాదేవి భరించిన బంగారుసాముల ఘల్లుఘల్లుధ్వని రావణుని మెఱుపులతోను ఉఱుముతోను గూడినమేఘమువలె గనఁబడఁజేసెను.

ఉఱుములు మెఱుము లెక్కువగాఁగల మేఘము తక్కువగా వర్షించును. శ్రీఘ్రమునా దే రూపుమాయును. అట్లులే రావణుఁ డనిభావము.

చ. జనకసుతాశిరస్థస్థిత నఁచారుసుమంబులు నేల వ్రాలు చ
ద్దనుజుఁడు పాటువేగమునఁ దద్దయు సుల్లను బెట్టి కొన్ని యా
తనిమెయిఁ జాట్టుచుం దిరిగెఁ దారక లోలి సువర్వమందిరా
వనిధరనాథుఁ జాట్టి చెలు నంబుగఁ గ్రుమ్మరు చున్నరీతిగఁ. ౮౯౫

జనకసుతా = సీతాదేవియొక్క, శిరస్ = తలనుండి, స్థిత = రాలిన, చారుసుమంబులు = మనోహరములైన పూవులు, మెయి = దేహమును, సువర్వమందిరావనిధరనాథుఁ = దేవతల కాలయమైన మేరువర్వతమును, 'మేరు సుమేరు హైమాద్రీ రత్నసాను స్ఫురాలయః'—అమరకోశము.

తా. సీతాదేవిశిరస్సునుండి రాలిన యందమైన పూవులు నేలపైఁ బడుచు రాక్షసుఁడు పరునెత్తువేగమునఁ గలిగిన సుడిగాలిచే నవియును సుళ్ళుపెట్టుచు వాని చుట్టు తిరిగి నేలఁబడుట చూడ నక్షత్రములు మేరువర్వతమును జాట్టి తిరుగు నట్లుండెను. ఇది వానిగమనవేగము నూచించుచున్నది.

శం. ధరణీతనయోదంచిత, వరిరత్నవిభూషణంబు † పదకటకం బు

ర్యర జాతీ పడియె మధుర, స్వరయితముగ మెఱుంగుదీగె † చక్రముపగిదిగ్.

ధరణీతనయా = భూపుత్రియగు నీతా దేవియొక్క, ఉదంచిత = మిగుల ప్రకాశించు, వరిరత్నవిభూషణంబు = శ్రేష్ఠమైన రత్నములు చెక్కిన యాభరణము, అగు పదకటకము = కాలికడియము, ఉర్వర = భూమియందు.

తా. రత్నములు చెక్కబడి నీతా దేవి ధరించిన కాలికడియము జాతీ భూమి మీఁద మధురధ్వనితో చక్రాకారమైన మెఱుంగుదీగెవలె బడెను.

సీ. రావణుం డారాము † రమణి మహాల్కనాఁ, బ్రసభంబునను గొని † పాఱుచుండ నానతి యగ్నివ † ర్ణాభరణంబులు, దివినుండి చుక్కల † ట్లవని రాలె స్తనతలధ్రువచం † ద్రద్యుతిహారాళి, యాకాశగంగనా † నమరె బడుచుఁ బడఁతిఁ ఖగయుక్తపవనకంపితతరుల్, ధూతాగ్రముల భీతిఁ దొలఁగు మనియె

ఆ. ద్రస్తమీనజలచ † రంబులతో ధ్వస్త, నలినతతులతోడ † గొలఁతు లెల్ల నూర్పు నిలిచియున్నయుత్తమసఖనాఁగ, భూమిసుతకుఁ గాఁగ † బొక్కుచుండె.

మహాల్క = పెద్దయుత్పాతనాచకనక్షత్రము. ఉల్క యనగా కొఱవి. నీతను రావణుడు తన యింటికి దీసికొనిపోవుట కొఱవిని దీసికొనిపోయినట్లని భావము. అగ్నివర్ణాభరణంబులు = అగ్నికాంతిగలసొమ్ములు, దివినుండి = ఆకాశము నుండి, స్తనతల = స్తనప్రదేశములనుండి, ధ్రువ = జాతిన, చంద్రద్యుతి = చంద్రుని కాంతిగల, హారాళి = ముత్యాలదండలవరుసలు, ఖగయుక్త = పక్షులతోఁ గూడిన, పవనకంపిత = గాలిచే గదలుచున్న, తరుల్ = చెట్లు, ధూతాగ్రముఁ = ఎగురుచున్న కొనలచే, త్రస్తమీనజలచరణంబులతో = భయపడిన చేపలు మొదలగు నీటిజంతువులతో, ధ్వస్తనలినతతులతో = ధ్వంసము చేయబడిన కమలముల సమాహముతో, ఊర్పునిలిచియున్న = శ్వాసమాడకయున్న, అనగా మూర్ఛిల్లిన.

తా. రావణుడు నీతను బలవంతముగ దీసికొనిపోవుట తనయింట బెక్కుటకుఁ గొఱవిని దీసికొని పోయినట్లుండెను. ఆమెధరించిన యగ్నికాంతిగల బంగారు సొమ్ము లాకాశమునుండి చుక్కలు రాలినట్లు నేలబడెను. ఆమె మెడలో ధరించిన ముత్యాలగురము లాకాశగంగవలె గానవచ్చెను. పక్షులతోఁగూడి గాలికడలు కొమ్ములగల చెట్లు ఎగురుచున్న కొమ్మలతో భయపడవల దని చెప్పుచు చేత సైఁగలుచేసినట్లుండెను. (పక్షుల కూతలు అభయవాక్యములుగాను, కొమ్ముల కదలుట అభయహస్తాభినయముగా నెంచవలెను.) నీత భూమిజాత. తాము భూమిజాతములు గావున నీస్నేహప్రదర్శనము. భయపడిన చేపలతో చెదరిన కమలములతో సరసులు మూర్ఛిపోయిన స్నేహితురాలికివలె నీతాదేవికై పొక్కుచుండెను. (చేపలు కన్నులుగాను, కమలములు ముఖములుగాను భావింపవలెను.)

కం. కలయఁగ నెల్లెడ నెరయుచు, బలితపుసింహములు పులులు! పక్షులు మృగముల్
తలఁగనిరోసంబున ను, గృలిసిడలజాడఁ బఱచెఁ | గను చుప్పరముఁ. ౮౯౮

ఉప్పరముఁ = ఆకాశమును. ఉగృలి = శ్రీ.

తా. సింహములు, పులులు, పక్షులు, మృగములు, అన్ని చోటుల వ్యాపించి
శమింపని రోపంబున సీతాదేవి సిడజాడఁబట్టి యాకాశముఁ జూచుచుఁ
బరువు లెత్తెను. భూతమైత్రిగలవారివిషయమున నెంతటికూరజంతువైనను మైత్రినే
చూపించును. రావణుఁడు భూమిమీఁద దిగియుండిన నివియన్నియు వానిని బీడి
తినియుండును.

చ. ఉరలఁగ నిర్ఘరాత్రుగణ | ముచ్చితశృంగకరంబులఁ గుహఁ

తరతలనిర్గతానిలన | దంబునెవంబున నేడ్చె సర్వభూ

ధరములు వంచనావహృత | ధారిణికన్య విపద్దశాప్తికీ,

సరసిజమిత్రమండలము | సాగెను దీనత వెల్లవెల్లనై.

౮౯౯

నిర్ఘరాత్రుగణము=కొండవంకల నడికన్నీళ్లు, ఉరలఁగఁ = రాలఁగ, ఉచ్చిత
శృంగకరంబులఁ = మీఁదికెత్తఁబడిన శిఖరము లను చేతులతో, నిర్గత = వెడలు
చున్న, అనిలనదంబునెవంబున = గాలియొక్క చప్పుడు మిషగా, సర్వభూధరములు=
అన్ని పర్వతములు, వంచనావహృత = మోసముచే హరింపఁబడిన, ధారిణికన్య =
సీతాదేవికి, విపద్దశాప్తికీ = ఆవదదశ లభించినదానికి, సరసిజమిత్రమండలము =
నూర్యమండలము.

తా. కొండవంక లను కన్నీళ్లు రాలఁగా నెత్తైన శిఖరము లను చేతు లెత్తి
గుహలలోనుండి వెలువడు గాలిచప్పుడు రోదనధ్వనిగా పర్వతము లన్నియు
మోసముచే సీతాదేవికి గలిగిన విపత్తునకై యేడ్చెను. నూర్యమండలము కాంతి
హీనమై వ్యసనముతో మెల్లగఁ బోయిన ట్లుండెను.

ఉ. ఎక్కడిధర్మ మింక నిల | నెక్కడిసత్యము నార్జవం బయో

యొక్కడ నాన్యశంస్య మది | యొక్కడ ని క్కుటిలుండు జానకి

దిక్కటినట్లు వంచనను | నిష్ఠురతం గొనిపోవ లోకమం

దొక్కఁడు నైనఁ గాదనఁ డ | యో యని యేడిచె భూతసంఘముల్. ౯౦౦

ఆర్జవము = కపటములేమి, ఆన్యశంస్యము = దయ, క్కుటిలుండు = మోస
గాఁడు, వక్రబుద్ధిగలవాఁడు, దిక్కటినట్లు = దిక్కులేనిదానివలె, నిష్ఠురతఁ =
కఠినమనస్సుచే.

తా. ఈ వంచకుఁడు సీతాదేవిని దిక్కులేనిదానివలె మోసగించి కఠినుడై
హరించి కొనిపోవుచుండఁగా లోకమున నిందఱుండియు నొకరైన నయ్యో పాప
మని ఛీసీకిది తగదు విడువు మని యనరే? ఇంకను లోకమున ధర్మము సత్యము

ఋజుత్వము దయ యనునవి యున్నవా ? ఈ గుణములు గలవారు లేరు లేరు అని భూతము లేడైనను.

కం. వ్రేలేడు మోములతో భయలోలత మృగశాబకములు † లుతదశ్రులతో బాలామణి చనుమార్గము, వాలాయము చూచిచూచి † వనరుచు నుండెఁ.

మృగశాబకములు = మృగములపిల్లలు, లుతత్ + అశ్రులతో = పొరలి పొరలివచ్చు కన్నీళ్ళతో.

తా. పెద్దమృగములు సీత నీడవెంటఁ బరువెత్తుచుండ పిల్లమృగములు ముఖములు వ్రేలవైచికొని భయముచే వణకుచు కన్నీళ్ళు పొరలిపొరలిరాఁగా సీతాదేవి పోవుమార్గమును గనుతెప్ప వ్రాల్చక చూచి చూచి మిగుల దుఃఖించు చుండెను.

చ. కనుఁగొనుచుఁ ధరాతలముఁ † గమ్రవంబున రామ లక్ష్మణా యని పలవించుచుఁ దెగల † నడ్డము రారె మహాత్ము లెవ్వరే నని తిలకించుచుం జను మృ † గాక్షినిగాంచి వణంకు మేనులొ ప్పన వన దేవతావితతి † బోరన యేడ్చి మహాస్వనంబునఁ.

౯౦౨

కమ్రవంబునఁ = మనోహరమైన ధ్వనితో, తిలకించుచుఁ = చూచుచు.

తా. భూమిపక్కఁ జూచుచు మనోహరధ్వనితో రామా లక్ష్మణా యని యేడ్చుచు పుత్రాత్ములు గొప్పమనస్సు గలవా రెవ్వరైన నడ్డమురారా విడిపింపరా యని దిక్కులు చూచుచు పోవుచున్న సీతను జూచి తమ దేహములు వణకుచుండఁగా వన దేవతలు పెద్దపెట్టున నేడ్చిరి.

చ. పెరిగిన తారహారములు † బీటలు వాటిన యోష్ఠబింబముఁ, గరిఁగిన చిత్రకంబుఁ గను † కాటుక, వ్యాకులకుంఠలంబులఁ బరఁగు సతీమణిక నిజవి † నాశముపొంట గ్రహించి రావణుం డరుగ వివర్ణవక్త్రయు భ † య వ్యధితాత్మయు నొచు సీతయుఁ.

౯౦౩

పెరిగిన = తెగిన, తారహారములు = ముత్యాలగరములు, బీటలువాటిన = పగిలిన, ఓష్ఠబింబముఁ = దొండవండువంటి పెదవి, చిత్రకము = తిలకము, వ్యాకుల = చెదరిన, కు ఠలంబులు = తలవెండ్రుకలు, వివర్ణవక్త్రయు = వన్నమాటిన ముఖము గలదియు, భయవ్యధితాత్మయు = దిగులుచే బాధపడు మనస్సు గలదియు.

తా. ముత్యపురలు తెగిపోఁగా, పెదవి యూర్పుకాఁకకు పగుళ్ళపాటఁగా, తిలకము, కాటుక, గరఁగఁగా, వెండ్రుకలు చెదరఁగా, నుండు సీతాదేవిని తన చావు కొఱకే పట్టుకొని రావణుండు పోవుచుండఁగా తెల్ల బాటిన ముఖము భయముచే బాధపడు మనస్సు గలదై యామె.

కం. రోదనరోషములను నెఱ, జాదుకొన న్నేత్రయుగళి † జనభీకరు వ్యా పాదర తాత్మకు మర్మవి, భేదనముగ నిట్టలనియె † బెట్టిదపు నుడుల్.

౯౦౪

రోదనరోషములను = ఏడుపుచేతను కోపముచేతను, నజజాదుకొనగా = మిక్కిలి యెఱ్ఱనకాగా, వ్యాపాదరతాత్మకు = ద్రోహచింతనమందే యాసక్తిగల మనస్సుగలవాని, బెట్టిదవునుదుల్ = భయంకరములైనమాటలు.

తా. ఏడుపుచేతను కోపముచేతను గన్నులురెండెఱ్ఱగాఁ గాఁగా ప్రజలకు భయంకరుడై పరులహింసించుటయందే ప్రీతిగలమనస్సుగల రావణుని మర్మములు ఛేదించు భయంకరవాక్యముల నిట్లనెను.

— ౫౩-వ సర్గము. నీత రావణునిందించుట —

ఉ. ఏమిర సిగ్గు లేదటర ! యేకత మే నగు లుండఁ జూచి నీ
వీమెయి మ్రుచ్చిలించుకొని ! యెత్తినభీతిని బాఱిపోయెదే
నీ మటుమాయయే కద న ! నిక మృగరూపముచేత నామనో
రాముని దవ్వుగాఁ బనిచె ! రాక్షసవంశదవాగ్నిహోత్రుఁడా, ౯౦౫

తా. ఓరీ! రాక్షసవంశమను వెదుగుపొదకుఁ గాఱుచిచ్చువంటివాఁడా! ఆడుదానము నేనొంటిఁగా నుండుటఁ జూచి నీ వీవిధముగా దొంగిలించికొని పరువెత్తి పోయెదవే నీకుఁ గొంచెమైన సిగ్గులేదేమిరా! నీవు చేసినమాయయే గదా యడవియందు మాయామృగరూపముచేత నామనోవల్లభుని దూరముగాఁ గొనిపోయినది. రాక్షసవంశ మనడియడవికి నీవే చిచ్చయినా వేమిరా.

ఆ. నాదుమాచునఖుని ! నన్ను సంరక్షింప, మొనసి వచ్చినట్టి ! ముసలిగ్రద్దఁ
పెద్దపెనఁగి నీవు ! పిలుకుమార్చితి వార, యెంతశూరుఁడవుర ! హీనచరిత. ౯౦౬
పెద్దపెనఁగి = దీర్ఘకాలము పెద్దయుద్ధము చేసి, పిలుకుమార్చితివి = చంపి
తివి, హీనచరిత = నీచవునడవడిగలవాఁడా.

తా. నామామమిత్రుఁడై నన్నుఁ గాపాడటకై వచ్చిన ముసలిగ్రద్దతోఁ బెద్దయుద్ధముచేసి చంపితివి. నీచచరిత్రుఁడా! ఆహా! నీ వెలువంటిశూరుఁడవురా, ముసలిగ్రద్దతోనే యింత పెద్దయుద్ధము చేసినవాఁడవు రామలక్ష్మణుల బారివడిన నీగతియేమో.

ఆ. పేరు చెప్పుకొనెడి ! బింక మేమియు లేక, కలనిలోన నన్ను ! గెలువ లేక
దువ్వరాక్షసుండ ! దొంగిలి పఱచెదే, యహహ యేమి నీవు ! హాబలంబు! ౯౦౭
బింకము = పౌరుషము, కలనిలోన = యుద్ధమందు.

తా. యుద్ధమందు నిలబడి యిదిగో రావణుడను యుద్ధమునకు వచ్చితిని, అని పేరుచెప్పుకొను పౌరుషములేక యుద్ధమందు నాభర్తను గెలువలేక నన్ను దొంగిలించికొని బరువెత్తుచున్నావే! పాపాత్ముఁడా యేమి యహహ నీపౌరుషము!! ఏమి నీబలము !

ఉ. ఈదృశ మైన గర్వితపు ! హేయపుఁగార్యమఁ జేసి యన్య యా
పైదలి దొంగిలించుకొని ! పాతెదు భీతి దురాత్మ బాలిశా

లేదట రోరి సిగ్గు లవశేషము ఛీ నిను శూరమాని వ్యా
పాదరతాత్ముఁ గాంచి మగవాడు హసించురు సుమ్ము నీచుఁడా. ౯౦౮

ఈదృశము = ఇటువంటి, గర్వితపు = నింద్యమైనది, హేయపుఁగార్యము =
నీచమైనపని, అన్య=ఇతరునకు భార్యయగుదాని, పైదలిక = ఆడుదానిని, బాలికా =
మూఁధుఁడా, లవశేషము = మిక్కిలికొంచెము, శూరమాని = శౌర్యములేకున్నను
శూరుఁడనని తలచువాని, వ్యాపాదరతాత్ముఁ = ద్రోహచింతనమందుఁ బ్రీతిగల
మనస్సుగలవానిని.

తా. స్త్రీచ్యాయమును నింద్యమైన నీచపుఁగార్యము చేసి యితరునిభార్య
యగు నాడుదానిని దొంగిలించుకొని భయపడి పరువెత్తెదవే, మూఁధుఁడా, నీకుఁ
గొంచెమైన సిగ్గులేదటర. ఛీ. శూరుఁడు గాకున్నను శూరుఁ డను పేరుచెప్పుకొను
ద్రోహచింతగల నిన్ను మగవారు నవ్వుదురు సుమ్ము.

ఉ. ప్రేలితి కాటుకూతలను † బెద్ద బలంబును శౌర్య మంచు ఛీ
కాలువనే దురాత్మ కల † కాల మకీర్తియు వంశనాశముఁ
బోలఁగఁ జేయు కార్యమును † బూని తినీ నిలు పోటుబంట వై
చాలు ముహూర్త మంత, జనఁ † జాలుదె యీమెయితోడ నీగతిక. ౯౦౯

ప్రేలితి = వదరితివి - కాటుకూతలను = నిష్ప్రయోజనములైనమాటలను,
పోటుబంటవై = శూరుఁడవై.

తా. నేను శూరుఁడ నని దొడ్డబలవంతుఁడ నని వ్యర్థపుఁ గూతలు కూసి
తివిగదా? పాపాత్ముఁడా! కాల మనునది యున్నంతవఱకు నీ కష్టేర్తి గలిగించి నీ
వంశము నాశముఁజేయు కార్యమును జేయుబూనితివి. ఛీ, శూరుఁడనై కొంచెము
సేపు నిలిచితివేని నీ వీదేహముతో నిట్లు పోగలవా? యాతనాశరీరముతో యమ
లోకమునకుఁ బోదువేకాని.

తే. చావుపరువునఁ బరువెత్తిచ నడిచిన్ను, నవనివల్లభుఁ డేమి చే † యంగఁ గలుగు
నేది నిల్వము క్షణమాత్ర † మిందు నీదు, ఘోరకృత్యఫలంబును † గుడువఁజేయు.

తా. మృత్యుదేవత తఱుముచున్నట్లు చావుబ్రతుకు దెలియక పరువెత్తు
చున్నావే! నిన్నారామరాజేమి చేయఁగలఁడు? ఏదీ మగవాఁడవైతివేని క్షణము
సేపు నిలుపుము. నీ పాపకార్యఫలము నీ వనుభవించఁజేయును.

కం. ఘోరపుత్రులకంట, నీ విప్పుడు పడితివేని † నీసైన్యములుఁ
నీవును ముహూర్త మైనను, జీవముతో నుండఁగలవె † దెనటిపలాశీ. ౯౧౦
పలాశీ = రాక్షసుఁడా, పల + ఆశీ = మాంసము భక్షించువాఁడా.

తా. ఆరాజకుమారులకన్నులకు నీవు కనఁబడితివా నీవు నీసైన్యములు నొక
ముహూర్తకాలమైనను బ్రతుకసాధ్యపడునటరా? దుష్టరాక్షసుఁడా!

ఆ. కారుచిచ్చు రేగఁగఁగఁ గాననాంతరములఁ, బులుఁగు దానిఁ జేరఁగఁ బలములేని
యట్లు నీవు వారిఁగఁ యంబకములఁ దేటి, చూడనై న లేవుఁగఁ సోకుతేడ. ౯౧౨
సోకుతేడ = రాక్షసరాజా !

తా. అదవులందుఁ గారుచిచ్చు విజృంభించినపుడు పక్షులు దాని సమీపింప
బలములేనియట్లు నీవు రామలక్ష్మణులు ప్రయోగించుబాణములను కన్నెత్తియైన
జూడఁజాలవు, ఇఁక నీవు వానిని ఖండించు లేమి? యుద్ధము చేయులేమి?

మ. వినరా నీకు హితంబుఁ జెప్పెద ననుకఁగఁ వేవీడుమీ నానుడులే
వినవేని భృశమత్ప్రధర్షణరుషాఁగఁ వేశంబునకఁ భూమిభృ
తనయుం డాత్మగృహదరాన్వితఁ డనికఁగఁ దర్పించి యర్పించు నీ
తనువుం గంకసృగాలగృధ్రతతికిం గఁ దన్విం గొన న్విందుగక. ౯౧౩

భృత + మత్ + ప్రధర్షణరుషావేశంబునకఁ = అధికమగు నన్ను నవ
మానపఱుచుటచేఁ గలిగినకోపావేశముచే, భూమిభృతనయుండు = రాజకుమారుడు,
రాముడు, అనికఁ = యుద్ధనుండు, దర్పించి = బలాతిశయముచే గర్వించి,
తనువుకఁ = శరీరమును, గంక = రావులుఁగులయు, సృగాల = నక్కలయు, గృధ్ర =
గ్రద్దలయు, తతికికఁ = సమూహమునకు, తన్వి = తృప్తి.

తా. ఏలరా చెడిపోయెదవు? నేను జెప్పిన మంచిమాట వినరా. నన్ను
మరలఁ దీసికొనిపోయి రామున కర్పింపుము. అట్లు నామాటచొప్పునఁ జేయకపోయి
తివా నన్ను నీ నవమానించుటచేఁ గలిగినకోపమునావేశంబున యుద్ధమున నీ దేహ
మును రావులుఁగులకు నక్కలకు గ్రద్దలకు తృప్తిగలుగ విందుగాఁ జేయును.

శా. ఏమోకోరిక నన్గి, హించికొని నీఁగఁ వెంటే వడిం బాతెదే
నామాట ల్విను నీ పయత్న మది యెఁగఁగఁ న్నం దైన నాగంగఁ బో
దోమాయావి మదీయ భర్త నవిజయ్యుక్ లోకనాథోపముకఁ
రాముం బాసి చిరంబుగా బ్రదుక నేరకఁగఁ శాత్రవాధీననై. ౯౧౪

శాత్రవాధీననై = శత్రువులకు లోపడినదాననై.

తా. ఏదో చెడ్డకోరిక మనస్సునందుంచుకొని నన్ను తీసికొని పరువెత్తి
పోవుచున్నావు. నామాట విను, సమ్మతి. ఎప్పటికైన నీకోరిక కొనసాగునదికాదు.

ఓరీ మాయలమారీ! నామగని జయింపసాధ్యపడనివానిని జగన్నాథసమానుని
రామునిఁ బాసి శత్రువు స్వాధీనమందు దీర్ఘకాలము బ్రదుకఁజాలను

కం. కృపణుడు మృతికాలంబున, విపరీతమ్ముల భుజించు విధమున నీవుకఁ
జవలత నీసేమం బే, వ్యవగతమతి నెఱుంగ లేవుఁగఁ పాపాత్ముండా. ౯౧౫

కృపణుడు = నీచుడు, విపరీతమ్ములకఁ = అపథ్యపదార్థములను, చవ
లత = బుద్ధినిలుకడలేమిని. వ్యవగతమతికఁ = బుద్ధిహీనతచే.

తా. నీచుడు మరణకాలము ప్రాప్తించినపు డపథ్యపదార్థములఁ దినునట్లు

నీవును నింద్రియచపలతచే నీకు మేలేదో తెలిసికోలేక బుద్ధిహీనుడవై యున్నావు. ఏలయందువా? నీవు పాపాత్ముడవు. కావున నీకు మేలగుమార్గము స్ఫురింపదు.

కం. పథ్యము చేడగు నరునకుఁ, దథ్యము చానున్న వేళఁ † దిగులదు సుమి వై .

తథ్యము నానుడికిని నా,తిథ్యమునకు నిన్ను నీడై † దినకరసుతుఁడు. ౯౧౬

తథ్యము=నిజము, చానున్న వేళ = చచ్చుటకు సిద్ధముగానున్న సమయమున, వైతథ్యము = వ్యర్థము, దినకరసుతుఁడు = యముఁడు.

తా. చావు సమీపించిన సమయంబున మనుష్యునకుఁ బథ్యవస్తువులు దిన మనస్సుపోదు. పథ్యము చేడగును. చేడు పథ్యముగఁ దోచును. ఇది సత్యము. నామాట యసత్యముగాదు. ఏమి నీమాట యనెదవా? నిన్ను యముఁడు విందుపెట్ట నీడుకొని పోవుచున్నాఁడు.

ఉ. ఇంతటిపాపకార్య మొక † యింతయుఁ గొంతును జంకులేక ని

శ్చింతతః జేయఁ బూనుటను † జెచ్చెరఁ గాంచెడు హేమభూమిరు

ట్సంతతి, నీఁదె దసఁచయ † సద్యము వైతరణిం, కలాఁడవు

స్వాంతమునందు నమ్ము మనీషిత్రవనంబునఁ గ్రీడ సల్పఁగ. ౯౧౭

హేమభూమిరుట్సంతతి = బంగారుచెట్లసమూహమును, అసఁచయసద్యము = నెత్తుటి వెల్లువకు స్థానము, వైతరణి = నిప్పులయేఱు, ఇది యనులోకమును జాట్టి యుండును. పాపాత్ములను కింకరులు దీవిలోవైచి యీడ్తురు. కలాఁడవు = కల వాఁడవు. ఉన్న, కల, న. పక్షలమీఁది తచ్చబ్ధవకారంబునకు లోపంబు విభావనగు. ను. వ్యా. క్రియ ౧౨౮. స్వాంతమునందు = మనస్సునందు, అసిషిత్రవనము = ఇది యనులోకములోని యొకనరకమునకు పేరు. ఇందలి చెట్లమూకులు కత్తులవలె నుండును.

తా. ఇంతఘోరపాపకార్యమును గొంచెమైన జంకుకొంతు లేక నిర్విచార ముగాఁ జేయఁబూనుటచే శీఘ్రకాలమునందే బంగారు చెట్లను జూడఁగలవు. యను లోకమందలి నెత్తుటియేఱు నిప్పులయేటియందు నీడఁగలవు. అసిషిత్రవనంబునఁ గ్రీడిండఁగలవు. నమ్ముము.

క. సంతప్తహేమపుష్పా, త్రాంతము వైడూర్యదళము † కాలాయసశా

తాంతదృఢకంటకచితము, సంతకశాల్మలిని గలవ † యాలోకింప. ౯౧౮

సంతప్త = బాగుగఁగాల్పఁబడిన, హేమపుష్ప = బంగారు పూవులచే, ఆత్రాంతము = నిండినది, వైడూర్యదళము - సంతప్తయనుపదము వైడూర్య కాలాయసపదములతోను నన్వయింపవలెను. = బాగుగఁ గ్రాగిన వైడూర్యమయ ములగు నాకులు గలది, సంతప్త = బాగుగఁగాలిన, కాలాయస = ఉక్కుమయమై, శాతాంత = వాడికొనలుగలదియు, దృఢ = గట్టివియునగు, కంటక = ముండ్లచే, చితము = నిండినదియగు, అంతకశాల్మలిని = యమునిబూరుగువృక్షమును.

ఒక్కొక్కచో సమానగత పూర్వపదంబు వ్యవహితోత్తరపదం బొంటితో
డను వాని పెక్కింటితోడను నన్వయించెడి. ప్రా. వ్యా-సమాన ౩౪ - ఈ నూత్ర
ప్రకారము సంత ప్రశబ్దము వైడూర్యకాలాయనశబ్దములతోడను నన్వయించును.

తా. బాగుగఁగాలిస బంగారుపుష్పములతో నిండినదియు, బాగుగఁగాలిస
వైడూర్యపుటాకులు గలదియు, బాగుగఁగాలిస యుక్కుమయమైన పదునైన కొనలు
గలదై దృఢములైన ముండ్లచే నిండినదియు, నగుయమపురంబునఁ గల బూరుగు
చెట్టును జూడఁగలవు. పరశ్రీలఁ గామించిన నీకీ సరకబాధలు తప్పవని యర్థము.

ఉ. అల్పచరిత్ర యంతటిమహాత్ముని వంచనచేసి మేనిలో

నిల్పఁగ నేర్తువా యుసులు † నిర్భుణుడా విషపాయిథంగి నీ

కల్పము నేటితో ముగిసె † గాలభటోత్కటపాశబద్ధుని

వేల్పులనూడ ! రాఘవుడు † నిన్వధియించెడి నెందుఁ జొచ్చినన్. ౯౧౯

అల్పచరిత్ర = నీచపు సడవడిగలవాడా ! అంతటి జగత్ప్రసిద్ధుడైన = మహా
త్ముని, ఉసురు = ప్రాణము, నిర్భుణుడా = దయలేనివాడా ! విషపాయిథంగి =
విషముద్రాగిసవాసివలె, నీకల్పము = నీ జీవితకాలము, కాలభట = యమకింకరుల,
ఉత్కట = భయంకరమైన, పాశబద్ధుని = త్రాళ్ళచే గట్టబడినవానిని, వేల్పుల
నూడ = దేవవిరోధీ !

తా. నీచపు సడవడిగలవాడా ! యంతంతని చెప్పరాని గొప్పస్వభావము
మనస్సుగలవానిని శ్రీరాముని మోసగించి విషము ద్రాగినవాసివలె నీ దేహము
లోఁ బ్రాణములు నిలువఁగలవా ? అది నీకు సాధ్యమా ? దయాహీనుడా ! నీకు
జీవితకాలము నేటితో ముగిసెను. నేను లంకలోఁ బ్రవేశించిన రాముడు న
న్నేమి చేయఁగలఁడందువేమో ? దేవతాశత్రువా ! యమకింకరులు నీమెడకుఁ బాశ
ములు తగిలించి యున్నారు. కావున నీవు లంకలోనే గాదు స్వర్గ పాతాళములఁ
బ్రవేశించినను నిన్నుఁ దప్పక రామచంద్రమూర్తి వధింపఁగలఁడు.

ఉ. భ్రాతయుఁ దోడు లేక ఖల † రాక్షసులం బదునాల్గు వేపురన్

జేతులతీల పోఁ దుమురు † నేసె నిమిషములోన రాముడా

భ్రాతమహాస్త్రివేది సుగ † మథుడు భార్యను మ్రుచ్చిలించు దు

ర్జాతుని నిన్ను సైఁచునె దురంబున వ్రక్కలు చెక్కకుండునే. ౯౨౦

భ్రాతమహాస్త్రివేది = ప్రసిద్ధికెక్కిన గొప్పయస్త్రిముల నెఱిగినవాడు, సుగ
మథుడు = ఎంతటి గొప్పకార్యమయిన సాధింపకై గలవాడు, దుర్జాతుని = నీచపుఁ
బుట్టువుకలవానిని, దురంబున = యుద్ధమునందు, వ్రక్కలు = వ్రక్కలగునట్లు.

తా. తమ్ముడుకూడఁ దోడులేక యెంటరిగాఁడు దుష్టులను రాముడు
రాక్షసులఁ బదునాల్గువేలమందిని చేతుల దురద పోవునట్లు లబ్ధికాలములో
చూర్ణముచేసెను. అటువంటి గొప్పయస్త్రిముల నెఱిగినవాడు ఎంతటికార్యమైన

సాధింప మనోబల దేహబల సాధనసంపత్తి గలవాఁడు. తనపెండ్లామును దొంగి లించిన నీచజాతు నిన్ను యుద్ధమందు ముక్కలుముక్కలుగా నటకక సహించి యూరకుండునా ?

కరిబృంహితము. ఇట్లు పలుకుచుఁ బెక్కువిధముల † నేడ్చి కరుణము దోవఁగాఁ దిట్టుచును ఘనశోకభరమున † దీన యయి స్మృతి దప్పుచుగ గట్టిగను విలపించి పొరలుచుఁ † గంప మొనరఁ దపించుచో దిట్ట యయి యనురాధముఁడు సృప్త † దేవిఁ గొని చనఁ బాపియై.

తా. ఈ విధముగాఁ బలువిధముల మాటలాడుచు నేడ్చుచు దిట్టుచు శోకా తిశయముచే దీనురాలై స్మృతితప్పి పడుచు గట్టిగా నేడ్చుచు బొర్లుచు దేహమున వణకువుట్టి తపించుచుండఁగా రాక్షసాధముఁడు దిట్టతనంబున నీతను దీసికొని పోయెను.

కరిబృంహితము. భ స భ స ర గణములు, పదుమూట యతి.

— † ౫౪-వ సర్గము. నీత తనయాభరణంబులు కప్పులముందట వైచుట. † —

చ. అతఁ డట్లు పోవుచుండ నొకఁ † డైనను గానఁగ రామిఁ బొక్కుచుగ

క్రితిసుత కాంచి భూమిధర † శృంగ చరత్కపిపంచకంబు నీ

క్రితిరుహచారు లేనియను † జెప్పక యుందురె రాముఁగోడ నా

గతి యని కొంగునక ముడిచి † కాంచనభూషలు వారి ముంగలక. ౯౨౨

భూమిధరశృంగ = పర్వతశిఖరమునందు, చరత్ = తిరుగుచున్న, కపిపంచ కంబు = విదుక్రోతులను, క్రితిరుహచారులు = చెట్లయందు సంచరించువారు - క్రోతులు, కాంచనభూషలు = బంగారు సొమ్ములు.

తా. ఆసాసాత్ముఁ డిట్లు పోవుచుండఁగా నింతవఱ కొకఁడైన గానరా కుండెను. దానికై తపించుచు నొకచోటఁ గొండశిఖరమునందున్న నైదుగురు వాన రులఁ జూచి పీఠైనను నాస్థితి రామునిశోఁ జెప్పకుండురా యని తన సొమ్ములను దీసి కొంగున ముడివైచి వారిముందు పడునట్లుగా.

ఉ. వై చెను వైచు టాఖలుఁ డ † వారణసంభ్రమ సాధ్వసాత్ముఁ డై

వే చనుచుంటఁ గన్గొనఁడు † వృక్షచరావళి నిర్మి మేష మా

లోచనములే వహించుచు వి † లోలవిశాలవిశోచనామణి

జాచెను రామ రామ యని † శోకమునం బలవించు చుండఁగన్. ౯౨౩

ఖలుఁడు = దుష్టుఁడు, అవారణ = అడ్డములేని, సంభ్రమ = తొట్రుపాటు, సాధ్వస = భయముగల, ఆత్ముఁడై = మనస్సుగలవాఁడై. “సభయహ స్తజనితచిత్త క్షోభమువలన నని” తిలకవ్యాఖ్య. రావణుఁడు నీతను జంకలో నిటికించుకొని పోయినవాఁడు, ఆమె కుదురుగ నుండినది కాదు. ముందువెనుకలకు వ్రాలు

చున్నట్టులు చెప్పబడెనుగదా. ఎవరడ్డమువత్తురో యెప్పుడెప్పుడు పోయి లంకలోఁ బడుదునా యని రావణదృష్టి ముందుండెను. రామలక్ష్మణులు వత్తురేమో యని సీతాదృష్టి వెనుకప్రక్కనుండెను. ఇట్లు చంకలోఁ బొద్దుటలో వెనుకప్రక్కగ వ్రాలి సీత సొమ్ములు తరీయమున ముడిగట్టివైచెను. కొందఱు చెప్పనట్లు పైట కొంగు సీత చింపలేదు. ఇప్పటి స్త్రీల పైటవలె సీతకు పైటలేదు. కట్టుకొను వత్తు మొకటి, కప్పకొను నుత్తరీయ మొకటి. ఈ కప్పకొన్నదానితో సొమ్ములు మూట కట్టివైచెను, కట్టుకొన్నది కప్పకొన్నది రెండు నొక వన్న గలవే. ఈ వైచిన సొమ్ములలో కొన్ని దేహమున నొకప్రక్క ధరింపబడినవే వైచెను. అనగా ఒక చెవికమ్మ, ఒకముక్కుప్రోగు, ఒకచేతి బాజుబందు-వంకీవైచెనని నుందర కాండమండలి హనుమంతుని వాక్యమువలనఁ దోచెడిది. ఇది తన్ను గుర్తింప నను కూలపడుటకే చేసిన యుపాయము. వే=శీఘ్రముగ-ఆదరబాదర, నిర్నిమేషము = తెప్పపాటులేనిది లోచనముల్ = కనులు, విలోల=విశేషముగాఁజలించు, విశాల = పెడలుపైన, విలోచనామణి = కన్నులుగల శ్రేష్ఠురాలిని.

తా. ఆమూటను బడవైచెను. మిగులఁ బొట్టుచాటుతోను భయపడిన మనస్సుతోను, నాదరబాదర వేగముగాఁ బోవుచున్నవాఁ డగుటచే రావణుడు దానిని జూచిన వాఁడు కాఁడు. చూచియుండిన నానవాలు లేకుండఁజేయు దానిని హరించి యుండును. ఆక్రోతులు తెప్పపాటులేని దృష్టులతో విశాలములై చలించుచున్న కన్నులుగల దానిని రామరామ యని శోకమున నేడ్చుదానిని జూచిరి. వాఁడు రావణుడని సుగ్రీవాదులు గుర్తించిరి కాని యీమె యెవతెయో వారికిఁ దెలియదు. ఈ ప్రకారము వాఁడెందఱనో యెత్తుకొని పోవుచుండును. ఎవ తెయో యేమో యని రిత్తకలహము మనకేల యని వారూరకుండిరి. ఎవ తెయైన నేమి? ఆడుకుయిలు ఆలకుయిలు వినినవాని రక్షించుట ధర్మముగదా యందు రేమొ? బలవద్విరోధము. అదియునుగాక వారికి రావణునకు సఖ్యము గలదు. ఈ వార్త తెలియఁగానే వాఁడు బయలుదేటి సుగ్రీవుని జంప నిదే సమయ మని బయలుదేటి వచ్చును. అని యివి యన్నయు నాలోచించి వారూరక యుండిరి.

ఉ. ఆసురభర్తయుం గడుర + యంబునఁ బంపను దాటి తీక్ష్ణదం
ష్ట్రాసహితాహికస్యకఁ దా + డక ధరియించినభంగి దోచ బృ
హ్మనుత మృత్యుదేవి ననఁ + దెంపున బల్కి గ్రహించి పర్వతా
భీరసీనదీపనుల + లీల నిరస్తకరంబుపోలికఁ.

౯౨౪

తీక్ష్ణదంష్ట్రాసహిత = విషముచేఁ గూరమైనకోటలతోఁ గూడిని, అహికస్యకఁ = ఆడుపామును, పర్వతాభి = పర్వతములవరుసలను, సరసీ = సరస్సులను,

నదీ = ఏళ్లను, వసుల్ = అడవులను. ఇట్లనుటచే నూళ్ళమీఁదుగా వాడు పోలే దని కేవలనిర్జనమైన యడవిమార్గముననే పోయె నని యేర్పడుచున్నది.

తా. రాక్షసరాజు మిగులవేగముగఁ బంపను దాటి క్రూరవిషముగల కోటలుగల యాడుపామును దొడమీఁద నుంచుకొన్నవానివలె సీతను బట్టుకొని తనమృత్యుదేవతతో యన్నట్లు సీతాదేవిని సాహసముచే బలాత్కారముగఁ బట్టు కొని పర్వతములు తటాకములు నడు లడవులు దాటి యవలీలగా వింటినుండి విడిచిన బాణమువలె నడ్డములేక యతివేగముగ చక్కఁగా.

ఆ. వడిగ దాటి న.క + పాతీనతిమితిమింగిలచ యున్మితంబు + జలధి డాసి
తీతఁ బోనురారి + దీనితో నన సిద్ధవిరతి హృష్టుఁ డగుచు + వేగి యగుచు.

నక్ర = మొసళ్లు, పాతీన = చేప, తిమి = ఇదియొక పెద్దచేప, తిమింగిల = తిమింగిమింగునది తిమింగిలము, వీచి-చయ = సమాహముతో, అన్నితంబు = కూడి నది, జలధి = సముద్రమును, డాసి = సమీపించి, సిద్ధవిరతి = సిద్ధులసమాహము, దీనితో = ఈ సీతాహరణ కార్యముతో, తీతపో = శత్రుయముగాఁ జచ్చెను. హృష్టుడు = లంకచేరిని గదా యొక భయములేదని సంతోషించిన వాడు, హృష్టుడు = కొండలు రామునిచే జచ్చుమార్గము గలిగెగదా యని సంతోషించెను. పుణ్యము క్షయింపక పాప మతిశయించినగాని మృత్యువు కలుగదు, కావునఁ దమోగుణావృత్తుడై తెలిసి తెలిసి తల్లినకూడ విరుద్ధపువాక్యములు వలికె నని యందురు. దీనికి సర్గాంతమందుఁ జెప్పబడు. “బభౌవ మోహాన్ముదితః” ‘విమోహి మోదితః’ (౯౩౩-వ పద్యము) అసంగతమగుచున్న. అట్లులే “ఆత్మానం బుద్ధివైక్లవాత్ కృతకృత్య మమన్యత, కృతకృత్యుడ ననుచు బుద్ధిహీనతఁ దలఁచె, ౯౩౪ పద్యము అనునదియు ససంగతమే అని తిలకవ్యాఖ్య.

తా. శ్రీఘ్రముగ దాటిపోయి మొసళ్ళు, పాతీనములు, తిములు, తిమింగిల ములు గలసముద్రమును సమీపించి గడ్డనఁ బడితిని. ఇక భయములే దని రావణుడు సంతోషించుచు సిద్ధులు దీనితో రావణుడు చచ్చెను, సిద్ధమని యనుచుండ వేగముగ.

—+ రావణుడు సీతతో లంకఁ జొచ్చుట. —

క. తననగరంబు లంకను న + తంద్రగతిం జొరఁబాటి రావణు
డనయత సీత నుంచెఁ దన + యంతిపురంబున దైత్యశిల్పి ము
న్ననుపుగఁదాను మాయసతియట్టుల, యంతఁ బిశాచకాంతలఁ
గనుఁగొని మీరు హెచ్చరికఁ + గావలి యుండుడు సీత కెప్పుడు. ౯౨౬

అతంద్రగతి = హెచ్చరికతో, ఎవ్వరికీఁ దెలియకుండునట్లు, అనయత = సీతతప్పినవాడై, దైత్యశిల్పి = మాయుడు, మున్ను = పూర్వము; మాయుఁ

మాయచే, సతియట్టులు = తానుంచుకొన్న హేమనువలె-మాయచే తనసతి నుంచి నట్టు లనుటచే (1) ఈగుహ దుర్గమము. దీనిలో నెవరుండునది లోకమునకుఁ దెలియదు. అట్టులే నీత యిందుండుట యెవరికిఁ దెలియ నసాధ్యము. (2) మయనకు హేమ యుంపుడుక తై. వాఁడు దానవుఁడు. అది దేవతాస్త్రీ. ఇక్కడ నట్టిభావమే గ్రహింపవలెను. (3) మయు నింద్రుఁడు చంపినట్టులు యుద్ధమున రామచంద్ర మూర్తి రావణు వధింపఁగలఁ డని యీయువమానసారస్యము.

పూర్వము దైత్యశిల్పియగు మయుఁడు తానుంచుకొన్న హేమ యను దానికై తనయద్భుతశక్తిచే గల్పించిన గుహయందు దాని నుంచినట్టులు-ఈ కథ కిష్కింధాకాండమందు ౧౧-వ సర్గమునఁ గలదు. ఇచ్చటఁ దిలకవ్యాఖ్యయందు 'మాయామి వాసుర' మ్మని పాఠము గ్రహింపఁబడినది. ఇట్లు గ్రహించి లంకకుఁ దేఱబడిన నీత మాయారూప యనియు ముఖ్యమాత నీత ముందే యగ్నియందుఁ బ్రవేశించె నని ధ్వనిత మనియు, కావుననే రావణు డీనీతను మోయఁ గలిగె ననియు మాయవలననే రావణుఁడు వాస్తవము తెలిసికొన లేకపోయెననియు వ్రాయఁబడినది. నీత మాయారూపము గనుక రావణుఁడు మోయఁ గలిగె నట. విరాధుఁ డీనీతను మోసెను? అప్పు డెవ రేమాయ చేసిరి? కావున నీయభిప్రాయము సరిగాఁ దోఁపదు. ఇత నీవ్యాఖ్యాత యభిప్రాయ మేమన, మయుఁడు దానవశిల్పి. వీఁడు దేవతాస్త్రీ యగు హేమను నుంచుకొన్నవాఁడు. దానికై స్వయంప్రభాగుహ తనశక్తిచే నిర్మించి యందు దాని దాచి యుంచెను. తనకు శత్రువు, దానవుఁడు నగువాఁడు తనజాతి దేవతాస్త్రీ నుంచుకొన్నాఁ డనుట యింద్రునకు సహింపరానిదై వానిని జంపెను. ఈ విధముగ నా దేవతాస్త్రీ మయునిపాలిటికి మృత్యుదేవత యయ్యెను.

అట్టులే నీతయు రావణునకు మృత్యు కారణ మయ్యె నని యువమాన భావము. కావున నిక్కడ మాయ యనఁగా మయసంబంధమైన యద్భుతశక్తియే కాని యింద్రజాలము కాదు. స్వయంప్రభాగృహ యింద్రజాలము కాదు గదా.

మాయ యనఁగా నింద్రజాల మని యర్థము వ్రాసినవారామాయాస్త్రీ యెవ్వతె? అది యెందుకు నేలయుంచఁ బడె నను నైతిహ్యము వ్రాసినవారు కారు.

తా. తనలంకానగరమును మిగుల హెచ్చరికతోఁ బరువునఁ బ్రవేశించి నీతి హీనుఁడై రావణుఁడు పూర్వము మయుఁడు మాయచేఁ దాను నిర్మించిన గుహ యందు హేమనువలె దనయంతఃపురంబున నుంచి పిశాచస్త్రీలఁ బిలిచి మీరు సర్వకాల సర్వావస్థల నీతపైఁ గావలియుండుడు.

ఉ. కాంతలఁ గాని పూరుషులఁ * గాని యిటం జొరనీయ కుండు, డే
కాంతము స్వర్ణరత్నవన * నాదుల దేనిని నీతగోర నా

వంశయు నడ్డు చెప్ప కిడుఁ డానయు గల్గినయేని మేనిపై;

నింతి నెఱింగియే నెఱుంగ † కేఁ బరుషంబులు పల్కఁబోతుఁడీ.

౯౨౭

ఏకాంతము = మిక్కిలి, స్వర్ణ, రత్న, వసనాదులఁ బంగారు మణులు వస్త్రములు లోనైనవానిని, పరుషంబులు = కఠినవాక్యములు.

తా. సీతయున్నచోటికి శ్రీలనుగాని పురుషులనుగాని రాసీయకుడు. ఆమె బంగారో, రత్నములో, వస్త్రములో, యేది గోరిన నది విశేషముగాఁ దెచ్చి యిండు. మీకు దేహములమీఁద నాశయుండైనా యడ్డము చెప్పవలదు. తెలిసి కాని తెలియక కాని యామెను కఠినోక్తులు పలుకవలదు.

కం. అని యిట్లు లాజ్ఞయిడి యమృతజాశనుఁ డంతిపురము † మాని యిఁ కేమే ననువగుఁ జేయఁగనని వర, మున మోహితుఁ డగుచు నెంచి † పురుషలముతముఁ.

తా. అని యీవ్రకార ముత్తరువుచేసి యారాక్షసుఁడు అంతిపురము వదలి యావల వచ్చి యిఁక నేను జేయవలసిన దేమి యని గూలోచించి బ్రహ్మవరము నాకుఁ గలదు. నా కేమిభయ మని బుద్ధిలేనివాఁడై తలచి గొప్పబలముతోఁ గూడినవారిని.

— † రావఁబడు జనస్థానమునకుఁ గొపు వంచుట. † —

కం. అష్టపలాశినిఁ గనుఁగొని, స్పష్టంబుగ ననియె మీరు † చనుఁడి మీమీ

యిష్టాయుధములఁ గొనుచు న,వష్టంభముతోడ వేగ † పని దండకఠుఁ. ౯౨౯

అష్టపలాశిని = ఎనమండ్ర రాక్షసులను. ఇది ద్విగుసమాసము, సంఖ్యా పూర్వోద్విగుః-పాశిని ౨. ౧. ౫౨ సమాహారమున 'ద్విగురేకవచన' మ్మని యుండుటచే నేకవచనరూపము. అవష్టంభముతోఁ = తగినవ్రయత్నముతో, పని = అడవి.

తా. ఎనమండ్రుగురు రాక్షసులను జూచి సందేహము లేకయుండునట్లు ఇట్లు పలికెను. మీకు మీకు నిష్టములైన యాయుధము లన్నియుఁ దీసికొని వ్రయత్నముతో దండకారణ్యమునకుఁ బోవలసినది.

సీ. అందుహతస్థాన † మగుజనస్థానంబు,నందు నిల్వఁడు మీర † లండ అరిగి మున్ను ఖరాసురుం † డున్న చోటది మీరు, సాధ్వసపడక రో † పంబు చలము పారుషమారంగఁ † బరికించు చుండుఁడు, మున్ను నే నుంచిన † యన్నిశాట నాథుల ఖరదూషణప్రముఖులఁ జంపె, రాముండు దాన వైఠరంబు పుట్టె
తే. వైరనిర్యాతనమునకు † పలనురోయు,వాడ ధైర్యంబుకంటెఁ గో † పంబు మించె జానకీనాథు రణమునఁ † జంపి కాని, యాద మఱచి నే నిడింప † ననురులార.

అందుఁ = అదండకయందు, హతస్థానము = ఖరాదులుచంపఁబడినస్థలము, సాధ్వసపడక = భయపడక, పరికించుచుండుఁడు = పరీక్షించుచుండుఁడు, నిశాటనాథు

లఁ = రాక్షసనాయకుల, వైరినిర్యాతనమునకుఁ = పగదీర్చుకొనుటకు. వలను = మార్గము, రోయువాడఁ = వెదకుచున్నాడను, అదమఱివి = ఆత్మమఱివి.

తా. ఆ దండకయందు ఖరాదులు చంపబడిన స్థలమునందే మీరుండుడు. అది పూర్వము ఖరుఁ డున్నస్థలము. మీరు భయపడవలదు. రోషము చలము పొరుషము అతిశయించునట్లు శత్రువుల పోలరాకలఁ బరీక్షించుచుండవలయును. పూర్వము నే నందుంచిన ఖరాదు లగు రాక్షసనాయకుల రాముఁడు చంపెను. దానిచే విరోధము కలిగెను. ఆ పగదీర్చుకొనుట కుపాయము నాలోచించుచున్నాడను. ప్రత్యక్షముగాఁ బోయి యుద్ధముచేయ ధైర్యముచాలదు. అట్లులని యూరకుండుటకుఁ గోపము కారణమున వశపడకున్నది. ఏవిధముగనైన రాముని రణమునఁ జంపి కాని మైమఱిచి నిద్రాపను.

ఉ. కావునఁ బేస విత్తమును † గాంచినయట్లు ఖరారిఁ జంపి సౌ
ఖ్యానహవృత్తి నుండుఁ, జని † యయ్యెడ కీరిలు రాముపోకలఁ
రేనగ లప్రమాదగతిఁ † ద్రిమ్మరి కాంచుచుఁ దద్విశేషవా
రావళి నాకుఁ బుచ్చుఁడు, నృ † పాత్మిజులఁ సధియింపఁ బూనుఁడి. ౯౩౧

విత్తము = ధనము, ఖరారిఁ = ఖరునిఁజంపిన రాముని, సౌఖ్యానహవృత్తిఁ = సుఖమును గలిగించు వ్యాపారమునందు, ఈరలు = మీరలు, రేవగలు - రే + పగలు. రాత్రియఁబగలు = ద్వంద్వంబునఁ బదంబుమీఁది కచటతపలు గనడదవలగు. సమాహారద్వంద్వసమాసము - సమాహారద్వంద్వము తెనుఁగునఁ బ్రాయఃకంబుగ బహువచనమగు. అప్రమాదగతిఁ = పొరపాటులేనివిధముగ, ద్రిమ్మరి = తిరిగి.

తా. కాబట్టి పేదవాఁడు ధనమును సంపాదించుకొన్నట్లు బలవ ద్విరోధము వలన సుఖవిషయమున దరిదుఁడనై కన్నార నిద్రలేక యుండు నేను ఖరుని జంపిన వాని నెట్లు చంపుదునా యని యాలోచించుచుండు నేను రాముని జంపి మరల సుఖపడుదును. మీ రచ్చటికీఁ బోయి రామునిచర్య లన్నియు కనిపెట్టి రాత్రియనక పగలనక దినదినము హెచ్చరిక తప్పక తిరుగుచు నొకచోటనే యుండక యారాముని విషయమైన విశేషవృత్తాంతముల నాకుఁ జెప్పి వంపు చుండుఁడు. మీరు నా రాజకుమారులఁ జంప యత్నింపుఁడు.

కం. మీ బలమును మీ శౌర్యం, బే బహురణములను జూచి † యెఱుఁగుట మిమ్మే
యీ బలితవుఁ గార్యంబున, నౌబారకమునకుఁ, బూన్పు † టయ్యెనటంచుగా.

బారకము = భారము.

తా. ఇందఱుండఁగా మీ యెనిమిదిమందినే వంప నేల యందురేమో ! మీ బలము మీ శౌర్యము నేను అనేక యుద్ధములందుఁ జూచి మీ విషయము బాగుగఁ జెలిసినవాడ నగుటచే నీమహాకార్యభారమును మీయం దుంచినవాడనైతిని. ఇతరు లింతకార్యము నిర్వహింపలేరు.

ఉ. ఈ నెటి నింపు పెంప ననులేంద్రుడు పల్కిన రాక్షసాప్తకం
బాసతిఁ జేసి, రావణునిఁ యూసతిఁ జేసి జపంబుమై జన
స్థాన మలక్ష్మ్యదర్శనులుఁ దారుణభంగిని జొచ్చి, రీగతిఁ
జానకఁ దెచ్చి రాము నడఁకాత్రవ మూని విమోహి మోదిలెఁ.

౯౩౩

ఈ నెటి = విధముగ, ఆసతి = సమస్కారమును, ఆసతిఁజేసి = ఆజ్ఞచే, జపంబుమై = వేగముచే, అలక్ష్మ్యదర్శనులు = వేగాతిశయముచే నాకారము కనఁబడనివారు, విమోహి = జ్ఞానహీనుఁడు, మోదిలెఁ = సంతోషించెను.

తా. ఈ విధముగ సంతోషమతిశయించు మాటలను రావణుడు చెప్పగా విని యా యెనమండ్రుగురు రాక్షసులు రావణునకు సమస్కరించి యతనియాజ్ఞ చొప్పున తాము కానరానంతటి వేగాతిశయమున దండకయంద్రుఁ బ్రవేశించిరి. ఈవిధముగ రావణుడు రాము నడి పగఘాని నీతను దెచ్చి యజ్ఞానముచే గృత కృత్యుడనై తిని-నీత దక్కెను-రాముడు చచ్చెను అని సంతోషించెను. 'శాత్రవ మూని విమోహి మోదిలెఁ' అను వాల్మీకివాక్యము భక్తిభావనతో రావణుడు నీతను హరించె ననుట నిరసించుచున్నది.

— ౫౫-వ సర్గము. రావణుడు నీతకుఁ దనసాధంబుఁ జూపుట —

క. వితతబలిష్ఠాదిత్యా, హితులఁ బనిచి సంతరించెఁ నెనమండ్రను దా
జితదిక్పాలుడు తనలోఁ, గృతగృత్యుడ ననుచు బుద్ధిహీనతఁ దలఁచెఁ.

వితతబలిష్ఠ = విస్తారమైనబలముగల, ఆదిత్యాహితులఁ = దేవవిరోధులగు రాక్షసులను, జితదిక్పాలుడు = జయింపఁబడిన దిక్పాలురుగలవాడు. దిక్పాలకులగు ఇంద్రాగ్నియమాదుల జయించినవాడు. బుద్ధిహీనతఁ = బుద్ధిలేకపోవుటచే, కృతగృత్యుడను = ధన్యుడను. చేయవలసినదానిని జేసినవాడను అయితి నని తలఁచెను. ఇదియునురావణుడు డజ్ఞానమునఁ జేసెనని తెలుపుచున్నది గాని నీతా రాములయందు భక్తితోఁ జేసెనని తెలుపదు.

తా. పరాక్రమవంతులని కీర్తిచే వ్యాపించిన బలముగల రాక్షసుల నెనమండ్రను దండకకుఁ బొమ్మని యాజ్ఞచేసి దిక్పాలుర జయించిన రావణు డట్టిదే యిది యనుకొని చేయవలసిన కార్యము చక్కగాఁ జేసితిని. ఇక నాకు రామువలన భయము లేదని జ్ఞానహీనతచే దలఁచెను.

కం. వెండియు సుమకాండానన, చండతరాశుగనితాంతఃసంతాడితుండై

దండితసురరాజుడు వే,తండగమననీతఁ దలఁచిఁ తటుకునఁ జనియెఁ.

౯౩౪

వాల్మీకి రావణునకు భక్తిలేమి యటుండ నీతావిషయమునఁ గామాసక్తి కలదని స్పష్టముగఁ జెప్పుచున్నాడు. సుమకాండానన = పూవిలుతుండైన మన్మథునియొక్క, చండతర = మిగులఁ దీక్ష్ణములైన, ఆశుగ = బాణములచే, నితాం

త = మిక్కిలి, సంతాడితుడై = బాగుగఁ గొట్టబడినవాడై, దంతసురరాజుఁ
డు = దండింపబడినదేవేంద్రుఁడు గలవాడు. ఇది బాహుప్రీహీనమాసము. కావున
రాజుశబ్దమునకు దుష్టు వచ్చెను. వేతండగమనఁ = వీనుఁగునడకవంటి నడకగల
దానిని.

తా. ఇట్లు తలఁచినవాడై యింద్రుని జయించిన యారావణుఁడు మన్మ
థునిబాణములచే బాగుగఁ గొట్టబడినవాడై సీతను దలఁచుకొని వెంటనే
యామె యున్నచోటికిఁ బోయెను.

చ. చని యట దైత్యనేత నిజశాసితదైత్యసతీపరీత, లో
చనయుగళిగళత్సలిలజాత, సతాశ్శవరాంబుజాత, భూ
ర్యనిలసమాహతోడుపనిభాతిసమాకుల ధీసమేత, ద
ర్యనివిముఖీకృతాత్మముఖసాగరజాతను, సీతఁ గన్గొనఁ.

౯౩౬

దైత్యనేత = రాక్షసప్రభువు, నిజశాసిత = తనయాజ్ఞకు లోపడిన రాక్షస
స్త్రీలచే జట్టబడినదానిని, లోచనయుగళి = రెండుకన్నులనుండి, గళత్ = జాటు
చున్న, సలిలజాత = నీటిసమూహముగలదానిని, సతాశ్శవరాంబుజాత = వంచు
కొనబడిన ముఖకమలము గలదానిని, భూరి + అనిల = గొప్పగాలిచే, సమాహత =
కొట్టబడిన, ఉడుప = పడవతో, నిభ = సమానమైన - అతిసమాకుల = మిగులకల
వరపడున్న, ధీసమేత = బుద్ధితోఁగూడినదానిని, దర్యన = రావణుఁడు చూచు
టకు, విముఖీకృత = పెడవాటుగాఁజేయబడిన, ఆత్మముఖ = తనముఖమ నెడి,
సాగరజాతను = చంద్రబింబముగలదానిని.

తా. పోయి యాప్రదేశమందు రావణుఁడు తనయాజ్ఞకు లోపడిన రాక్షస
స్త్రీలచే జట్టబడి, రెండుకన్నుల నీళ్ళు కాలువలుగాఁ బాటు, ముఖము వంచుకొని,
పెనుగాలిచే సముద్రమునందుఁ గొట్టబడుటచేఁగలతఁడైన పడవవలె వ్యాకులపడు
మనస్సుగలదై తన్నుఁ జూడకుండునట్లు వానికి మాటుముఖమై యుండుదానిని
సీతను జూచెను.

ఉ. తేచులు తన్ను జట్టకొని † తేసిన నివ్వెఱ టిచ్చపాటు డఁ

లోచఁగఁ జిక్కినుక్కుమ్మగలోకవిముక్తకురంగి బోలుచుఁ

ద్రాఁ చనదీర్ఘనిశ్చలసరాజి నిగుడ్చుచు నున్నదానిఁ దాఁ

బూచి బలాత్కృతి నగరుపోడిమిఁ జూపఁగఁ బట్టి లాగుచుఁ

౯౩౭

తేచులు = తేచుకుక్కలు, తేసినఁ = అతిశయింపఁగా, నివ్వెఱ = నిండు
వెఱపుచే, టిచ్చపాటు = నిశ్చేష్టత, తఁ = తన్ను, లోచఁగఁ = అణవఁగా,
మ్మగలోకవిముక్త = జంకలసమూహముచే విడువబడి యెంటిగానుండు, కురంగి =
అడుజంకను, ద్రాఁచు + అనఁ = ద్రాఁచుపామువలె, దీర్ఘనిశ్చలసరాజి = నిట్టూ

ర్పసమాహములను, పూచి = ప్రయత్నించి, బలాత్కృతిక్ = బలవంతముగ, పోడిమి = అందము, లాగుచు = ఈడ్చుచు.

తా. తనతోడి జంక లన్నియుఁ దన్ను వదలిపెట్టిపోగా నొంటిగిగానై తేఁచుకుక్కలు తన్నుఁ జట్టుకొనఁగా భయపడి చేష్టలుమాని స్రుక్కిన యాడు జంకవలెనై త్రాఁచుసామువలె నిట్టూర్పులు విడుచుచు నున్నదానిని రావణుడు ప్రయత్నపూర్వకముగ బలాత్కారముగా తననగరుసౌందర్యముఁ జూపుటకై యీడ్చుకొనిపోయి.

క. ముద్దెయలు వేలకొలఁదులు, నిద్రపురతనములతోడ † నతి గలమేడల్

మిద్దెలు సగళ్లు వన్నెల, ముద్దలు గొలిపెడిశకుంత † ములు గలయింట ౯౩౮

తా. వేలకొలఁదులు స్త్రీలును, నిగనిగ మనురత్నములు గల యందమైన మేడలును మిద్దెలు సగళ్లు-ముద్దు పెట్టుకొన బుద్ధిపుట్టించు పక్షులుగల యింటియందు.

క. స్ఫాటిక రాజతదాంతక, హాటక వైడూర్యవజ్ర † హరిస్తంభో

తూటము కాంచనతోరణ, ఝాటము సోపాన మెక్కి † సతి కసురుఁ డను ౯౩౯

స్ఫాటిక = స్ఫటికమయములను, రాజత = వెండిమయము, దాంతక = దంతమయములునై, హాటక = బంగారుచేతను, వైడూర్య = వైడూర్యములచేతను, వజ్ర = వజ్రములచేతను, హరి = మనోహరమైన, స్తంభ = స్తంభములుగల, ఉఝాటము = గొప్పచావళ్ళుగలది, కాంచనతోరణఝాటము = బంగారువాకిండ్ల సమాహముగలది, సోపానము = మెట్లవరుగు. ఇంతకుముందు తన ప్రభావము తెలిపి సీత కాశగలిగింప యత్నించెను. ఇప్పుడు భోగ్యవదార్థములఁ జూపి యాశగలిగింప యత్నించుచున్నాడు.

తా. స్ఫటికములు, వెండి, దంతములు, బంగారు, వైడూర్యములు, వజ్రములు వీనిచే మనోహరములైన స్తంభములు గలపెద్దచావిళ్ళు గలిగి బంగారు వాకిండ్లు గల సోపాన మెక్కి సీతకు రావణుఁ డట్లనియె.

సీ. ఇదె చూడవేసీత † హేమదంతసమేత, పూతవాతాయన † వ్రాతములను

నదె చూడవే భామ † హృదయంగమోద్దామ, ధామనిర్జితసోమ † ధామములను

నటు చూడవే గోల † హరి కేళీలోల, జాలసాదాంగనా † జాలములను

నిటు చూడవే చాన † యింపుసాంపుల నీన, మానితనవననో † ద్వానములను

తే. జూచితే యల్లకొలఁకుల † సాంపుపెంపు, కొమరుఁజలుకలపులుఁగుల † గుంపుఱంపు నెల్లపుష్పితవృక్షంబు † లింపునింపు, మగువరో యింక నైననీ † మంపు దింపు. ౯౪౦

హేమదంతసమేత = బంగారుతోను దంతములతోనుకూడిన. పూత = పవిత్రములైన, వాతాయనములను = కిటికీలను, హృదయంగమ = మనోజ్ఞములును, ఉద్దామ = గొప్పవియునయి, ధామ = కాంతిచే, నిర్జిత = జయింపఁబడిన, సోమ = చంద్రునిగల, ధామములను = ఇండ్లను, గోల = ఓముగ్ధ! హరికేళీలోల = మనో

హరక్రీడలయం దానక్తిగల, జాలపాదాంగనా = ఆడుహంసల, జాలములను = సమాహములను, మానిత = పూజ్యమగు, నవనవోద్యానములను = క్రొత్తక్రొత్త తోటలను, మంపు = మత్తు - దింపు = తొలగింపుము.

తా. ఓ సీతా! యీ ప్రక్కఁ జూడుము. బంగారు-దంతము-వీనితోఁ గూడి నిర్మలములైన కిటికీలెల్లన్నవో, ఆ ప్రక్క మనోజ్ఞములై గొప్పవై చంద్రకాంతివంటి కాంతిగలగృహము లెల్లన్నవో చూడుము. ఓసి ముద్దరాలా! ఆవైపు మనోహరక్రీడలయం దానక్తిగల యాడుహంస లెల్లన్నవో చూడుము. ఈవైపు ఇంపుసొంపు గలుగు పూజ్యములైన క్రొత్తక్రొత్త ప్రమాదావనము లెల్లన్నవో చూడుము. అదో ఆకొలఁతుల సొంపుయొక్క యాధిక్య మెల్లన్నదో, ప్రాయంపుఁ జలుకలగుంపుల కల కల ధ్వను లెల్లన్నవో చూచితివా? అన్ని పూచినచెట్లు సంతోషమును నిండించుచున్నవి. చూచితివా. ఇంక నైన నీ మైకమును వదలుము.

చ. అని యిటు లాత్మదివ్యభవనావళిసందము మందయాన దాఁ గనుఁగొనఁజేసి మోసపడఁ + గన్ముట నిట్లను నన్నుఁ గొల్పుచుకొనకొని యెప్పు డుండుదురు + కొటులు ముప్పదిరెండు రాక్షసుల్ పనిత తలంపు మేఁ బ్రభుత + వాలెద నిందఱ నేలుచుక సతీ! ౯౮౧

ఆత్మ = తనయొక్క, దివ్య = దేవతలగృహములవంటి, భవనావళి = ఇండ్ల వరుసల, చందము = విధము, మోసపడక = మోసపోవుటకై.

తా. అని యీ ప్రకారము దేవతల యిండ్లవంటి తనయిండ్లను జూపి యింకను నామెను మోసగింప నిట్లచియె. నాసేవ సేయుచు ముప్పదిరెండుకొట్ల రాక్షసు లెప్పుడుండురు. నే నిందఱకుఁ బ్రభువైన పాలించుచుండును. చూచితివా నా యైశ్వర్యము ప్రభుత్వము.

కం. పరిచర్యల నొక్కొకపని, యరయఁగ నొక్కొక్క-వేపుఁగనురవరేఘ్యల్ పరిగణనము సేయక బా,లుర ముడుకలఁగలరు సుమ్మిలోలాక్షి యిటక. ౯౮౨

తా. నాకుఁ జేయవలసిన సేవలయందు నొక్కొక్క సేవసేయుటకు కాలురు ముసలివాండ్రుగాక యొక్కొక్క వేయిమంది రాక్షసశ్రేణులు గలరు.

ఉ. ఈవరమందిరావళులు + నీయసమానసుపూజ్యరాజ్య మిందీవర నేత్ర! నాయనుఁగు + దేవులు వేలకొలంది వెండి నా జీవనముఁ భవద్వశముఁ + జేసెద, నిన్నిటి కీవ యిప్పుడే దేవివి కమ్ము లెమ్ము పరి + దేవస మేటికీఁ గొమ్ము నక బళిక. ౯౮౩

వరమందిర + ఆవళులు = శ్రేష్ఠములైన యిండ్లవరుసలు, అసమాన = ఈడులేని, సుపూజ్యరాజ్యము = మిగుల గౌరవమునకుఁదగిన రాజ్యము, ఇందీవర నేత్ర = కలువలవంటి కన్నులుగలదానా, అనుఁగుదేవులు = ప్రియురాండ్రగు

రాణులు, జీవనము = బ్రదుకు, భవత్ + వశము = నియధిసము. దేవివి = పట్టపు రాణివి, పరిదేవనము = ఏడ్పు - పఠ = భర్తగా.

తా. ఈ శ్రేష్ఠములైన గృహములు అసమానమై గౌరవార్హ మగు రాజ్యము, వేలకొలందులుగా నుండు నారాణులు నాబ్రతుకు నివియన్నియు నీ స్వాధీనము చేసెదను. ఇప్పుడే నీవు వీని కన్నిటికి పట్టపురాణివి కమ్ము. ఏల యేడ్చెదవు? నన్ను భర్తగా గ్రహింపుము.

ఉ. ఏల దురంతతాపమున † నేడ్చెద విట్లు! మదీయవాక్యముల్
లాలన నాదరింపుము వి † లాసిని! మేలగుమార్గ మిద్దియో.
యాల మిఁ కేల యేవో యడి † యాసల నేటికి వేఁగె, దర్హ మే
బాలిక! పుష్పచాపశర † బాధితుని ననుఁ ద్రోసి పుచ్చుఁగన్

౯౪౪

దురంతతాపమున = అంతములేని సంతాపముచే, మదీయవాక్యముల్ = నామాటలు, లాలన = బుజ్జగింపుతో, ఆలము = ఉపేక్ష, అడియాసల = వ్యర్థమైనయాశలచే, వేఁగెడు = తపించెదవు, పుష్పచాపశరబాధితుని = మన్మథ బాణములచే బాధపడువానిని.

తా. సంతాపముచే నేడ్చుచుండెనవా, నీయేడుపునకు సంతములేదు. యావజ్జీవము నీ విట్లు లేడ్చుచుండవలసివదనవే. అటుగాకపోయెనా సుందరీ! నీ యోగ్యతకుఁదిగిని మంచిమార్గము చెప్పెదను. నామాట లాదరించి వినుము. 'ఇంకను రాముఁడు వచ్చును నన్నుఁ దీసికొని పోవును ఇంకను నాయడవిలో నల్లాడుచుండును' అని యేవో యాసలు పెట్టుకొని గోల వేఁగెదవు? ఇది నామాట నుపేక్ష చేయుకుము. కామబాణములచే బీడితుడైన నన్ను ద్రోచిపుచ్చుట నీకుఁ దగునా?

ఉ. ఏ మని యెంచితే కుమల † యేక్షణో శతయోజనాయతం
బై మహితోగ్రరాక్షస స † హస్ర సమావృత మైన లంక? సు
త్రామముఖామరాసురులు † దాయఁగ నైనను లేరు, నాకు సం
గ్రామమునందు యక్షసుర † కాండములన్ సరిరావు బల్కిచేన్.

౯౪౫

కుమలయేక్షణో = ఓ కలువకంటే! శతయోజనాయతము = సూతామడ నిడివిగలది, మహితోగ్రరాక్షస సహస్రసమావృతము = గొప్ప భయంకరులైన వేలకొలదిరాక్షసులచే నావరింపఁబడినది. సుత్రామముఖామరాసురులు = ఇంద్రుఁడు మొదలగు దేవతలు, రాక్షసులు, దాయఁగ = సమీపింపఁగా, సంగ్రామమునందు = యుద్ధమందు, బల్కిచే = బలముచే.

తా. నామగఁ డేలరాఁడు నావి వ్యర్థాశ లెట్లగు నందువేమో వినుము. సూతామడ నిడివిగలదై వేలకొలది భయంకరరాక్షసులు నిండియుండు లంకను నీ వేమి తలచితే! నీయూరువంటిదే యురకొంటివా! ఇంద్రుఁడు మొదలైన దేవతలు గాని రాక్షసులుగాని సమీపమునకైన రాలేరు. ఇంక రాముఁడు లంకలోనికి

వచ్చు పెట్లు సాధ్యపడును? సముద్ర మెట్లు చాటును? కోట లెట్లు భేదించును? ఇందఱురాక్షసు లూరక చూచుచుండు రసి తలచితివా? ఒకవేళ వచ్చినాడనుకో- యుద్ధమందు యక్షుల దేవతల సమాహములుకూడ బలమునందు నాతో సరిరావు. ఇక నొంటిగాడు మనుష్యుడా వచ్చి సాతో యుద్ధము చేసి గెలువగలవాడు? కావున నీ కోరికలు గొంతెమ్మకోరికలే.

ఉ. రాముడు రాముఁ డంచు నొక * రాజ్యవిహీనుని దేబె జోగిని
వేములు నల్ప తేజుని న * నేకవిధంబులఁ గూర్చి యేడ్చె దో
భామిని! నీకు యోగ్యుఁ డగు * భర్తను నేనె, ననుక భజింపుమీ
శ్యామరొ! యావనంబు సత * మా పిఱికి! ననుఁ గూడు హాయిగఁ. ౯౮౬
దేబె = దీనుని, జోగిని = జీవనాధారము లేనివానిని, అల్పతేజుని = కొంచెము తేజస్సుగలవానిని.

తా. రాజ్యములేని వానిని, దీనుని, బ్రతుకుమార్గము లేనివానిని, కొంచెపుఁ దేజము గలవానిని, రాముఁడు రాముఁ డని పలుమాఱు తలచితిలచి పెక్కు తెఱఁగుల నేల యేడ్చెదవు? అట్టివాఁడు నీకుఁ దగినభర్తగాఁడు. నీకుఁదగినభర్తను నేనే. కావున నన్నుఁ బొందుము. చామా! ఓనీ పిఱికిదానా! యావనము శాశ్వతమా? కాదు. వృథా వయస్సు పోయెనేని యావల నేమి సుఖంపఁ గలవు? కావున నిప్పుడే నన్నుఁ గూడి సుఖంపుము.

ఉ. ఏటికి రిత్తయాశ సుద * తీ రిఘురామునిఁ జాతు సంచు, ని
చోట్లు మనస్సుచే నయినఁ * జొచ్చి నినుం గన వాని కొ నటే ?
త్రాటను గట్టఁగా వశమె * తన్వి సభోగత వేగితానిరా
ఘటనదాగతిఁ, శిఖి * భాసించయంబును బట్ట శక్యమే. ౯౮౭

రిత్తయాశ = ప్రయోజనములేనియాశ, సభోగత = ఆకాశమందుండు, వేగితానిరాఘట = వేగముచే నడ్డములేని, సదాగతిఁ = వాయువును, శిఖిభానిచయంబును = అగ్నిజ్వాలల సమాహమును.

తా. రాముని జూడెద నని యింకను నీకు నేల యుత్తయాశ? దేహముతో వచ్చి నిన్నుఁ జూచుట యటుండనీ. మనస్సుతో నైన నిచటికి రాగలఁడా? నీ విందున్నావని తెలియు పెట్లు? తెలిసెనుబో, వచ్చు పెట్లు? ఆకాశమున సతివేగముగా నడ్డములేక వీచువాయువును ద్రాటితోఁ గట్టుటకు సాధ్యపడునా? అగ్నిజ్వాలలఁ జేతఁ బట్టుకొన శక్యమా?

ఉ. లోకమునందు లేడు విను * లోలవిగోచన మామకీన జా
హకులపాలిత నినుఁ బ * రాక్షసు వృత్తిని నన్ను గెల్చియు
దోకొనిపోవువాడు, విబు * ధుల్ సచరాచర భూతకోటులు
నీకు సపర్యఁ జేయుఁ, దరు * నీ నను నేలుము రాజ్యభూతితోఁ. ౯౮౮

తా. చలించు కన్నులు గలదానా! వినుము. న్నాభుజసమాహములచేఁ గాపాడఁబడు నిన్ను పరాశ్రమముచే నన్ను గెలిచి తీసికొని పోగలవాడు లోకము నందు లేడు. నన్ను రాజ్యసంపదతో నేలితివా దేవతలు చరాచరములైన భూతసంఘములు నీకు నేవచేయుచుండును.

క. శంకాతంకం జేటికి, లంకారాజ్యంబు నెల్ల † లలనా యభిషే
కాంకితవై యేలుము నీ, కింకరుగా నన్నుగొనుము † క్రీడలఁ దేలన్. ౯౮౯
శంకాతంకము = సందేహము, భయము.

తా. నీ వేల సందేహించెదవు? ఎవరికి భయపడెదవు? లంకారాజ్యమున కంతయుఁ బట్టాభిషి క్తవై యేలుము. క్రీడించుటకుఁగాను నన్ను నీకింకరుగా నేలుము. నీ వెల్లు చెప్పిన నట్లు వర్తించుచుండును.

క. మును నీ చేసినపాపము, పనవాసాయాసమున నివర్తించెను నీ
యెనరిచినపుణ్యఫలములు, కనకాంగీ నీవు పొందఁ † గాలం బొదవెన్. ౯౯౦
పనవాస + ఆయాసమునఁ = అడవులందువసించి పడినప్రయాసముచే, నివర్తించెను = తీతెను.

తా. కష్టము లనుభవించినఁ బాపములు క్షయించును. కావున నీవు పూర్వము చేసిన పాపములు కాఱడవులలోఁ గష్టపడుటచే నశించెను. పూర్వము నీవు చేసినపుణ్యములు నీ వనుభవించు కాలము వచ్చెను.

క. ఈచందన మీసరములు, నీచామీశరవిభూష † లిద్దఱ మిచటఁ
వాచాఽగోచరసుఖిలీ, లాచతురతఁ బూసి ముడిచి † లలి దొడుగుద మే. ౯౯౧
చామీశరవిభూషలు = బంగారుసొమ్ములు, వాచాఽగోచరలీలాచతురతఁ = మాటలచేఁజెప్పసాధ్యముగాని విలాసచాతుర్యముచే, పూసి = గంధముపూసి, ముడిచి = పూలుముడిచి, లలిఁ = అందముగా, దొడుగుదమే = భూషణాదులు ధరింతమా. — క్రమాలంకారము.

తా. వాక్కుచేఁ జెప్ప సాధ్యముగాని విలాసచాతుర్యముచే నీ చందనము మన మిరువురము పూసికొందమా! ఈపూలరసములు ముడుతమా! ఈ బంగారు సొమ్ములు ధరింతమా!

షష్ఠివాగురిల్లోప మవాప్యో రుపసర్గయోః॥ ఆపం చైవ హలంతానాం
యథా వాచా నిశా దిశా॥ అని వాచాశబ్దము.

మత్తకోకిలము. ఇంచుఁబోడిరో పుష్పకాఖ్యసమిద్ధ మైనవిమాన మ
భ్యంచదర్శవిభావికాసము † యక్షు నగ్రజుఁ బోర ని
ర్జించి తెచ్చితి హృద్యమయ్యెడఁ † జేరి యిద్దఱ మెంతయుఁ
జంచదిప్తసుఖోపభోగముఁ † జూన! పొందుచు నుండమా. ౯౯౨
ఇంచుఁబోడిరో = చెఱుకువలె మనోజ్ఞమైనదానా, పుష్పకాఖ్య = పుష్పక

మనుపేరుగల, సమిధవిమానము = మిగులఁ బ్రసిద్ధికెక్కిన విమానము, అభ్యంతరే = అన్నిప్రక్కలఁ బ్రకాశించు, అర్కవిభా = సూర్యకాంతిఁ బలికాంతిచే, వికాసము = విచ్చినట్లుండినది, హృదయము = మనోజ్ఞమైనది, చంచల్ = ఒప్పుచున్న, ఇష్ట = మనసునకు సరిపడిన సుఖోపభోగముక = సుఖానుభవమును.

తా. సీతా! పుష్పక మని ప్రసిద్ధికెక్కిన యీవిమానము నలుప్రక్కల వ్యాపించు సూర్యకాంతివంటి కాంతిగలది. దీనిని మాయన్నయగు కుబేరుని యుద్ధమందు జయించి తెచ్చితిని. ఇది మిగుల మనోజ్ఞమైనది. దీనియందు మన మిద్దఱము గడియ గడియకు మాటుచున్న శ్రోత్రశ్రోత్ర సుఖభోగముల ననుభవించుచుండమా!

మత్తకోకిలము—ర స జ జ భ వ—౧౧వ యింట యతి.

క. వదనము తామరగంధ్రీ, సదనము నునుముద్దు గుల్కఁ + చందము చెడె నీ
యదనున రోదనమున నీ, యదవద నెద వదలి నేలుమా నన్న దయక. ౯౫౩

వదనము = నీముఖము, తామరగంధ్రీ = కమలశోభకు, సదనము = స్థానము, అదనునక = సమయమందు, రోదనమునక = ఏడ్చుచే, అదవదక = కలఁతను, ఎదక = హృదయమందు.

తా. కమలములకాంతిగల నీముఖము చూచుటకు ముద్దుగుల్కచుండునది యీ సమయమున నీ పూరక యేడ్చుటచే దానికి సహజవిధము చెడినది. ఈ వ్యాకులత్వము వదలి నన్న దయతో నేలుము.

క. ఈ రీతి నసురుఁ డాడఁగ, నారీమణి చీరకొంగు + నల దినవదనం

బారఁగఁ గప్పుచుఁ గన్నుల, నీ రోడిక గట్టు చుండనివ్వెఱనుండక. ౯౫౪

తా. ఈవిధముగ రాక్షసుఁడు తన్నుఁ బలుకఁగా స్త్రీరత్నముగు సీతాదేవి వానికి ముఖము కానరాకుండునట్లు చీరకొంగునఁ బూర్ణముగఁ గప్పి కన్నుల నీరు కాల్యలుగాఁ బ్రవహింప నిండు భయమున నుండెను.

చ. అది గని రావణుఁ డను ధరాత్మజతో సతి! ధర్మలోపలు

ద్యుతితము సిగ్గు చాలు, వల + దూరక యేడ్వఁగ, ధర్మలోప మిం

దెది వచియింపుమీ, కన ఋ + పీశులు దైవకృతానుబంధముక

మది గణియింప రోటు, విను + మా పలుమాటలికేల మైథిలీ. ౯౫౫

తనముఖమును వాడు వర్ణించుటచే నదియును గానరాకుండునట్లు కట్టుకొన్న చీరకొంగున ముఖము మూసికొనఁగా సిగ్గుచే మూసికొన్నట్లు రావణుఁడు తలఁచి చెప్పుచున్నాడు.

ధర్మలోపబుద్ధి + ఉదితము = పతితతాధర్మమునకు హాని వచ్చు ననుబుద్ధి వలనఁ గలిగినది, దైవకృతానుబంధముక = దైవముచే జేయఁబడిన సంబంధము గణియింపరోటు = లెక్కింపరాదు.

పరపూర్వాః శ్రీయా స్వస్యా స్సప్తప్రోక్తా స్వయంభవాః ।
 పునర్యాః శ్రీవిధా తాసాం స్వైరీణీతు చతుర్విధాః ।
 కన్యా వా క్షతయోని ర్వా పాణిగ్రహణదూషితా ।
 పునర్యాః ప్రథమా ప్రోక్తా పునస్సంస్కారకర్మణాః ।
 దేశధర్మా నపేక్ష్య శ్రీ గురుభిర్యా ప్రదీయతే ।
 ఉత్పన్న సాహసాన్యస్మై సా ద్వితీయా ప్రకీర్త్యతే ।
 మృతే భర్తరితు ప్రాప్తా దేవరాదీ నపాన్యయా ।
 ఉపగచ్ఛే త్పరం కామా త్సా తృతీయా ప్రకీర్తితా ।
 ప్రాప్తా దేశా ధనక్రీతా క్షుత్పిపాసాతురా చయా ।
 త వాహ మిత్యవగతా సా చతుర్థీ ప్రకీర్తితా ॥ — నారదుఃకు.

రెండుమార్లు పెండ్లాడినదానిపేరు పునర్భువు. ఇది మూడు విధములు. అందు స్వైరీణి యనునది నాలుగు విధములు. క్షతయోనికాని యక్షతయోని యైన కన్య కాని ముం దొకని బెండ్లాడి వాని వదలి మఱియొకని బెండ్లాడేవని యది మొదటిపునర్భువు. ఎవతె దేశధర్మముల నలక్ష్యపఱిచి వ్యభిచరించునో దానిని దాని పెద్దవాండ్రు మఱియొకని కిచ్చిరేని యది రెండవది. మగఁడు మరణిం పఁగా మఱిదుల మాటలో నిలువక మఱియొక మగవాని మన్మథవశయై మఱిగునో యది మూడవది. ధనమునకుఁ గొన్నదికాని, యాతలిదప్పులు సైంపలేక నా కన్నము పెట్టి భరింపుము నీయొద్ద నుండెదనని భార్యగా నుండునది నాలుగవది. వీరందఱు ఋషిప్రోక్తలే కావున నిం దేదో యొకవిధము ననుసరించి పునర్భువు ధర్మముచొప్పున నన్ను నీవు గ్రహింపవచ్చునని రావణు నభిప్రాయము—గోవింద రాజీయము. అష్టవిధవివాహములలో రాక్షసవివాహము అనఁగా బలాత్కారముగఁ గన్యను గ్రహించుట (కృష్ణుఁడు రుక్మిణిని హరించినట్లు) ఋషులు గణించియే యున్నారు. కావున నేను నిన్ను బలవంతముగాఁ దెచ్చితిని. కావున నీవు నా భార్య పగుట ధర్మవిరుద్ధము గాదు అని రావణు నభిప్రాయము. రాక్షసవివాహము కన్య విషయమైయేగాని వివాహితశ్రీ విషయము గాదు. ఇట్లు వాఁడు చెప్పట తమో గుణప్రాధాన్యమున నని మా హేశ్వరతీర్థీయము. ఇంత తమోగుణప్రాధాన్యము సాత్విక భక్తుఁ డెట్లు కాఁగలఁడో వా రాలోచించినవారు గారు. ఈ కారణముచేతనే తిలక వ్యాఖ్యి వారివాదమును ఖండించెను.

తా. సీతాదేవి తన ముఖమును గప్పుకొనుట చూచి రావణుఁ డామెతో నిట్లనియె. సతీ! పతివ్రతాధర్మము చెడునను నభిప్రాయముతో సిగ్గుపడుచున్నావు. చాలుఁ జాలు. సిగ్గుపడవలసిన పనిలేదు. ఏడువవలసిన పనిలేదు. ధర్మమునకు

లోపము కలిగించు కార్యమిం దేమున్నది? దైవకృతసంబంధమును వివాహము లందు ఋషీశ్వరు లొకటిగా లెక్కింపలేదా! ఏల యూరక యెక్కువ మాటలు?

ఉ. జానకీ త్వత్పదాంబుజర + జస్తిలకాన్విత శీర్షయుక్తిః జం
ద్రానన వేడువాడను, ద + యామతి నేలుము నీదు దాసుడో
సూనశరార్థిః జిక్కి యిటు + శూన్యతరోక్తులు పల్కినాడ నో
మానిని! రావణుండు నొక + మానవతిం బడ మంటి మ్రొక్కునే. ౯౫౬

త్వత్ = నీయొక్క, పదాంబుజ = పాదకమలముల, రజన్ = ధూళియనెడి, తిలకాన్విత = తిలకముతోఁగూడిన, శీర్షయుక్తిః = పదితలలతో, సూనశరార్థిః = కామబాధచే, శూన్యతరోక్తులు = నీచపుమాటలు, వాడు స్త్రీకి నమస్కరించుట వానికే యాశ్చర్యకరముగా నున్నది.

తా. జానకీ! నీ పాదధూళి నాశిరస్సున ధరించి నిన్నుఁ బ్రార్థించెదను. నేను నీ దాసుడను. దయతో నన్నేలుము. మన్మథతాపమునఁ జిక్కి యీ ప్రకారము నీచపుమాట లాడితిని. నీ పాదములకు నావదితలలు సోఁక నమస్కరించితిని గాని రావణుఁ డొక యాడుదాని కాలు దాఁకి మ్రొక్కునా? ఇందు రసాభాస మని తీర్థియులు, రసాభాస మనఁగాఁ దనకు నిష్ప్రములేని స్త్రీతోఁ గలియుఁ గోరుట.

తోటకము. అని యీగతిఁ బల్కి ద + శాస్యుడు దా
జనకాత్మజ నాత్మను + సంతసిల్చె
పనితామణి దక్కెను + నా కిఁక బో
యని యంతకపాశవ + శాత్మకుఁ డై. ౯౫౭

అంతకపాశ = యమపాశమునకు, పశ = స్వాధీనపడిన, ఆత్మకుఁడై = ప్రాణము గలవాడై.

తా. ఈ ప్రకారము సీతను బలికి రావణుండు తనలో నీస్త్రీరత్నము నాకుఁ దక్కినను నిజము అని యమపాశములకు వశపడిన వాఁ డగుటచేఁ దలచెను.

తోటకము—నాలుగు న గణంబులు. తొమ్మిదవయింట యతి.

—+ ౫౬-వ సర్గము. సీత రావణునిఁ బరుషోక్తు లాడుట. +—

కం. పలలాశనుఁ డీటు పల్కిన, పలుకులు విని సీత దుఃఖ + భరతర్భిత యై
పులుపోచ యడ్డముగఁ దాఁ, బలికె నిర్భీతి నసుర + పాలకుతోడన్. ౯౫౮

పలల + అశనుడు = మాంసభక్షకుడు-రాక్షసుడు, దుఃఖభరతర్భితయై = దుఃఖాతిశయముచేఁ జిక్కినదై, పులుపోచ = గడ్డిపోచ, నిర్భీతిః = భయములేక, పతివ్రతలకు స్త్రీలు పరపురుషులతో సాక్షాత్తుగ సంభాషింపరాదు గనుక గడ్డి పోచ యడ్డము వైచెను. నీ వీ గడ్డిపోచతో సమాన మని భావము. నిర్భీతిః = తన సాతివ్రత్యబలముచే వీడు త న్నేమియుఁ జేయఁజాలఁ డను ధైర్యముగలదు

కావున భయములేకు. భయము లేనపుడు దుఃఖ మెట్లు వచ్చు ననిన రామవియోగము కలుగుటచేతను, దననిమిత్తమై రామచంద్రుఁ డెంతశోకించుచున్నాఁడో యను కారణముచేతను శోకించెను. ఈమెయం దిట్టిశక్తిగల దని రామచంద్రమూర్తియు నెఱుఁగు నని యుద్ధకాండము ౨౭౧ వ పద్యము.

చ. చెలువల మిన్న ద న్నిపుడు శీలమహత్త్వముపేర్చి గాచుకోఁ

గలదని పంక్తికంధరుఁడు కాండధి వేలను బోలె మీఱఁగాఁ

వలతియుగాఁడటంచు నతిభావుఁడు మండెడుమంటపోలికం

దలపుననేని ధిక్కృతి యొనర్పఁగ లేడని నే నెఱుఁగుదుకా.

స్త్రీలతో బలవంతముగా భోగించినచోఁ దలపగిలి చచ్చు నన్న యవ్వరస రావణున కిచ్చిన శాపము మనస్సునం దుంచుకొని నిర్భయ యయ్యెను. బలాత్కరించెనా యోగబలముచే నదృశ్యను అస్పృశ్య నగుదును అనుబుద్ధిచే నిర్భయ యని తిలక వ్యాఖ్య.

బలాత్కరమును సిపేధించు శాపము రావణునకుఁ గలదని సీత కిప్పటికిఁ దెలియదు.

సీ. సత్యసంధుఁడు పరిః జ్ఞాత సుస్థిరుఁడును, ధర్మసేతువు నగుః దశరథునకుఁ బుత్రుండు త్రిభువనః పూజ్యుండు రాముండు, విశ్రుతనాముండుః విపుల నేత్రుఁ డాయతేజాహుఁ డః త్యంతధర్మాత్ముండు, ప్రాణవిభుండు దైః వంబు సుమ్ము నిన్నుఁ జంపఁగ నున్నః నిస్తులవీరుఁడు, సహలక్ష్మణుండు హఃః స్కంధుఁ డాతఃః తే. డవని జనియించె నిత్యైకుఃసన్వయమున, నేమియో ప్రేతెదవు రామః నెదుటనీవు నన్నుఁ జెనకీయయుండినః నిన్ను నంద, ధరకు బలిపెట్టియుండఁడేః ఖరునిమాడ్కి.

సత్యసంధుఁడు = సత్యపతిజ్ఞగలవాఁడు, సత్యమే మేరగాఁగలవాఁడు, పరిజ్ఞాత = లోకప్రసిద్ధుఁడు, ధర్మసేతువు = ధర్మముయొక్క మర్యాద చెడనీయక నిలుపువాఁడు, ధర్మమునకు సేతువు = అనకట్ట = ఏటిలో నీళ్లు వ్యర్థముగాఁ బోకుండ నిలుపునది యనకట్ట కావున నట్టులే యీయన ధర్మము చెడకుండ రక్షించువాఁడు (౨) ధర్మమును సేతువుగాఁ గలవాఁడు ధర్మసేతువు. దాటరానియేటికి నీ ప్రక్క జను లాప్రక్క బోవుటకై సేతువు నిర్మింపఁబడును. కావున సంసారనది తరించుటకు ధర్మమును సేతువుగాఁ గలవాఁడు. ఇట్టివాని కోడలనయియుండి యెట్లు లధర్మకార్యమును జేయుదును? దీనివలన నాకకార్యము చేయువాడు తమవలనఁ బూర్వల కవకీర్తి పాపము రాకుండునట్లు కనిపెట్టవలయు నని భావము. పరుల కవకీర్తి నరకబాధ వచ్చుకార్య మెవరును జేయరాదు. దైవంబుసుమ్ము = నాకు మోక్షమే కాదు సర్వలోకములకు. ఇట్టివాని భార్య నే నెట్లు చేయరానిపని చేయఁగలను? నిన్ను జంపఁగ నున్న నిస్తులవీరుఁడు = నిన్ను నెప్పుడెప్పుడు చంపుదునా దానికిసమయము దొరకునా యని యుండువాఁడు, హరిస్కంధుఁడు = సింహము

మూఁపురములపంటి మూఁపురములు గలవాఁడు, అవని జసియించె నివ్విత్తాకు
సస్వయమున-వయిత్తాకువంశమునఁ బుట్టినయనరణ్యుఁడు నిన్నుఁజంపునని శపించెనో
యావంశమున నాకార్యమునకై పుట్టినవాఁడు, ప్రేరెదవు = వడరెదవు. రాముఁడు
దేబేయని, దీనుఁడని, దుర్బలుఁడని మనుష్యుఁ డని రావణుఁ డన్నమాటల కిది
ప్రత్యుత్తరము.

తా. ఓరీ! నీవు దిక్కులేని దానిని శీలహీనను బలికినట్లు పలుకుచున్నావు.
సన్ను నీ వేమని తలఁచితివిరా? సత్యప్రతిజ్ఞ కలవాఁడును, సత్యము మేరగాఁ గలిగి
దానిని దాటనివాఁడును, ధర్మాత్ముఁడని జగత్ప్రసిద్ధుఁడును, ధర్మమందు నిలుకడ
గలవాఁడును, ధర్మమున కనకట్ట యయి ధర్మమే తరణోపాయముగాఁ గలవాని
కోడలను-నీ వొక్కరథము మీఁద నొక్కదిక్కునఁ బోఁగలవాఁడవు, ఆయన పది
దిక్కులఁ బోఁగలవాఁడు. ఒక్కతేరిని నడపినట్లు పదితేరుల నేకకాలంబున నడపఁ
గలవాఁడు. అట్టినఁ బండితపుత్రుఁ డన్నట్లు రాముఁడు శూరపుత్రుఁ డని
యందువా? ఆయనకొడుకు రామచంద్రుఁడు ముల్లోకములందుఁ బూజ్యుఁడు. నీవలె
భయముచేఁ గాదు, భక్తిచేఁ బూజ్యుఁడు. కొండఱచేత మాత్రమే కాదు. దేవ
మనుష్య తిర్య గ్బల వృద్ధ స్త్రీ పురుష పశు పక్ష్యాదులచేతను బూజ్యుఁడు.
రాముఁ డని ప్రసిద్ధి కెక్కినవాఁడు. నీవో హింసించి బాధించి రావణుఁ డని
ప్రసిద్ధి కెక్కినవాఁడవు. ఆయనయో రమింపఁజేసి రమించి రాముఁ డని ప్రసిద్ధి
కెక్కినవాఁడు. విశాలములయిన నేత్రములు గలవాఁడు. నీవలె భయంకరము
లైన మిడ్లిగుడ్లు గలవాఁడుకాదు. దీర్ఘములైన బాహువులు గలవాఁడు,
ఆయనచేతులు చూడఁగానే యెట్టివారికైన నీయన మహాపురుషుఁ డను నభి
ప్రాయము గలిగించువాఁడు, నీవలె తుట్టెపురుగులవలె విశేషపాస్తమస్త్రక
పాదములు గలవాఁడుకాదు. మిక్కిలి ధర్మస్వరూపుఁడు. నీవలె ధర్మవిరుద్ధస్వభా
వుఁడు కాదు. నాకుఁ బ్రాణవిభుండు, నాప్రాణములకు నధిపతి, నాప్రాణము
లాయనస్వాధీనమందు ఆయనధారణ పోషణములకు లోపడియున్నవి. నాప్రాణము
లపై విభుత్వము నాకును లేదు. కావున నే నాయనసొత్తు. దీనిని మఱియొకరి
స్వాధీనముచేయు నధికారము నాకు లేదు. దీనిని బోఁగొట్టుకొనుట కాపాడుకొనుట
యాయనకార్యము. నీవనుకూలుఁడవైతివా నాకువలె నీకును ప్రాణవిభుఁడే, కాక
ప్రతికూలించితివా నీకుఁ బ్రాణవిభుఁడే. యముఁడు (ఇచ్చటఁ బ్రాణవిభుశబ్దము
జీవితేశశబ్దపర్యాయముగా గ్రహింపవలయును. భవేత్స్రియే జీవితేశో నాయమే
నానార|| ప్రాణములుదీయువాఁడు యముఁడే కదా) కాఁబట్టియే దైవము. నాకు
మాత్రమే కాదు నీకును. కావున నీ వాయనను బూజింపవలయును గాని ధిక్క
రించి చెడిపోరాదు. నీవు మొదటినుండి యాయనను ధిక్కరించుచున్నాడవు
కావున నిన్నుఁ జంపుటకై యుండు ససమానశౌర్యముగలవాఁడు, చిచ్చునకుఁ

దోడు కరువలి వచ్చినక్రియ లక్ష్మణునితోఁ గూడియుండువాడు. ఆయన దరిదుఁ
డంటివి. కాదు, సర్వదా సలక్ష్మీకుడు. (చిహ్నానామ్నో ససలక్ష్మీకే సామితౌ సారస
ప్రియాం అని నానా॥ ౮॥ లక్ష్మి యాయనను విడిచియుండదు. ఎట్లు తెలియ
వలె నందు వేమో? స + హ + లక్ష్మణుడు = పరబ్రహ్మలక్షణమువంటి లక్షణ
ములు గలవాడు. పరబ్రహ్మలక్షణములు పరబ్రహ్మమందుఁ గాక మఱియెందుండును ?
పరబ్రహ్మ మంత్రణయో, ॥నానా॥ సింహము మాపురములవంటి మాపురములు
గలవాడు కావున సింహము క్షుద్రమృగమును జూచునట్లు నిన్నుఁ జూచును. అట్టి
దైవము, లక్ష్మీవంతుడు, వైకుంఠమున నుండక యిక్కడి కేల వచ్చెనందువా ?
అనరణ్యుని శాపప్రకారము నిన్నుఁ జంపుటకే యిక్ష్వాకువంశమునఁ బుట్టెను.
ఈ విషయములు దెలియక యేమేమో వదరెదవు. అట్లయిన సన్నేల యంతఃపతకః
జంపరాలే దందువా ? నెపమునకై కాచి యున్నాడు. నన్ను నీవాయనయెదుట
దాఁకియుండిన ఖరుని బలిపెట్టినట్లు నిన్ను నేలకు బలియిచ్చియుండును. ఎదుటఁ
బడలేదు, కావున బ్రతికియున్నావు. ఎదుటఁ బడినఁ జచ్చినవాడ వనియే నమ్ముము.

ఉ. భీకరరూప మంచుఁ బటు † భీమబలాఢ్య మటంచు రాక్షసా

నీకము నెన్న దీ విచట † నిర్విష మాచును దాక్ష్య మ్రోల ద

ద్వీకరరాజి యట్లు తల † వ్రేలఁగ వైచి పడుక మదీశచా

మీకరపుంఖ బాణతతి † మ్రింగఁగ వీచులు గంగయొ డ్దనక.

౯౬౦

భీకరరూపము = భయము కలిగించు నాకారము గలది, పటుభీమబలా
ఢ్యము = దృఢమై భయంకరమైన బలముయొక్క యతిశయము గలది, రాక్షసా
నీకము = రాక్షససేన, నిర్విషము = నిర్గతవిషము, పోయినవిషముగలది. తాక్ష్య
మ్రోలక = గరుత్మంతునియెదుట, ద్వీకరరాజి = సాములగుంపు, మత్ + ఈశ =
నా భర్తయొక్క, చామీకరపుంఖ = బంగారుపిడుగుగల, బాణతతి = బాణముల
సమూహము, వీచులు = అలలు.

తా. నారాక్షససేన భయంకరాకారము గలది, దృఢమై భయంకర
మైన బలముగలది యని యాడుది యగు నా యెదుట నిచ్చట నీ మూలయింట్లో
గేహేశూరుడవై వ్రజ్జలు పలికెదవు. నీ సేనాబలము భయంకరత్వ మెంతవఱకు ?
గరుత్మంతుని కంటఁబడువఱకేకదా సాములభయంకరత్వము బలము. ఆవలఁ దల
వంచుకొని నేలఁబడునుగదా. అట్లులే నీ బలమంతయు నా భర్త ప్రయోగించు
బంగారుపిళ్ళుగల బాణములు గంగానది యల లొడ్డును మ్రింగినట్లు నీ సేనను
మ్రింగును.

చ. పరమున దేవదైత్యుల క † వధ్యుడ వైనను నాదుభర్త కా

కరమును గల్గఁ జేసి బదు † కక వశమా రణనీమ నీకు, న

ధ్వరమున యూపబద్ధవశు † భంగిని నీవు మనంగఁ జాల వా
శరవర ! రామభీకరని † శాతశతాళికి గోచరుండ వై.

౯౬౧

అవధ్యుడవు = చంపరానిపాడవు, ఆశరము = ఆగ్రహము, అధ్వర
మనఁ = యజ్ఞమందు, యూపబద్ధవశుభంగిని = యూప స్తంభమునకుఁ గట్టబడిన
వశువువలె, మనంగఁజాలవు = బ్రతుకలేవు, ఆశరవర = రాక్షసశ్రేష్ఠుడా! రామ =
శ్రీరామునియొక్క, భీకర = భయంకరమైన, నిశాత = పదునైన, శతాళికా =
బాణసముదాయమునకు, గోచరుండవై = కనబడినవాడవై.

తా. నీవు వరబలమున దేవతలచే దైత్యులచే జావకపోదువుగాక.
నాభర్తకుఁ గోపము వచ్చినట్లు చేసితివేని యుద్ధమందు నాభర్తచే జావకుండ
నావరములు కాపాడఁజాలవు. నాభర్త దేవదైత్యుల తెగలలోఁ జేరినవాడు
కాడు. నామగఁడు సంకల్పించెనేని నీకు వరము లిచ్చిన బ్రహ్మరుద్రాదులను
గూడఁ జంపఁగలడు. ఇత వారివరములు నిన్నేమి కాపాడఁగలవు? అదియును
గాక మనుష్యులచే జావనట్లు నీకు వరము లేదుకదా. కావున యజ్ఞమందు
యూప స్తంభమునకుఁ గట్టబడిన వశువు చచ్చుట యెట్లు సిద్ధమో నామీద
మనస్సు పెట్టిన నీవు చచ్చుట సిద్ధము. రామబాణముల బారిబడి నీవా బ్రతుకఁ
గలవాడవు?

కం. రాక్షస ! కోరోద్దీప్తిత, చక్షువుల నిన్ను రామ † చంద్రవిభుండుఁ

వీక్షించిన దగుడ వై, నీక్షితిఁ తత్తణము కూల † వే నీచమతీ.

౯౬౨

తా. నీచబుద్ధిగలరాక్షసా! రామచంద్రమూర్తి కోపముచే మండుచున్న
కన్నులఁ జూచినంతమాత్రముచేతనే యానిమిషమునందే కాలి నేలబడవా!
కుక్కను గొట్టను బచ్చెనకోల కావలయునా, యన్నట్లు నిన్నుఁ జంపుటకు బాణ
ప్రయోగములు కావలయునా?

శా. ప్రాశేయాంశుకబింబముఁ వసుమతిం † బాతంబుఁ గావించు, దో

ర్లీల న్నాశము నైనఁ జేయు జలధిం † గ్రీడాగతిఁ శోషిలఁ

హేలారీతిని జేయఁజాలు ఘనుఁ డా † నిస్తుల్యవీర్యుండు ప్రో

యాలిఁ రక్తను బందినుండి విడఁ జే † యం జాలఁడే రక్కసా.

౯౬౩

సముద్రము దాటి రాముఁ డెట్లు రాఁగలఁ డను రావణమాటకు నీతా
దేవి ప్రత్యుత్తర మిచ్చుచున్నది.

ప్రాశేయాంశుకబింబముఁ = చంద్రబింబమును, వసుమతిఁ = భూమి
మీద, హేలారీతిని = పడునట్లుచేయును. ౧౧౧౩ పద్యము చూడుడు.
దోర్లీలఁ = భుజబలవిలాసముచే, జలధిఁ = సముద్రమును, శోషిలఁ = ఎండు
నట్లు, హేలారీతిని = అవలీలగా, చేయఁజాలును = చేయశక్తిగలవాడు. యుద్ధ
కాంక్షము రరర పద్యము చూడుడు. పద్యాంతు ప్లవంగమాః! వానరులు

కాలినడకతో బోదురుగాక యని రామచంద్రమూర్తి చెప్పెనుగదా. నిస్తుల్య = సమానములేని, వీర్యండు = శౌర్యముగలవాడు, ప్రోయాల్ = ఇల్లాలు, ప్రోలు + ఆలు = ప్రోయాలు. పురశబ్ధభవము ప్రోలు, తద్భవమున సర్థభవము. రక్తను = తనయం దనురాగముగల దానిని, బండి = చెఱ, విడజేయంజాలడే = విడిపింప లేదా !

తా. నీ బలపరాక్రమముల గుఱించి నీవు చెప్పినవి దంభవాక్యములు. వాస్తవము చెప్పెదను విను. రామచంద్రమూర్తికి గోపమువచ్చెనా చంద్రునైన నేల బడఁగొట్టెను. రూపము కానరాకుండనైన భుజబలముచే జేయఁగలఁడు. సముద్రము నాటనోలే నెండింపఁగలఁడు. అటువంటి యగుమానబలుఁ డీతుచ్చసముద్రమును దాటి వచ్చి తనయం దనురాగముగల తన యిల్లాలిని జెఱచుండి విడిపింపలేఁ డని తలఁచితివటరా, రాక్షసా ! అవశ్యము విడిపించును.

కం. గతరముఁడవును గతాయువు, గతేంద్రియుఁడు గతబలుఁడవు † కావుట ఖల నీ కతమున వైధవ్యంబునఁ, కుఠిలపడుక లంక యేటి † కో యీపొగరుక. ౯౬ర
నా యైశ్వర్యము చూడు, నా యిండ్లు మేడలు పట్టనము చూడు మనన మాటకుఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుచున్నది.

నీవుగతరముఁడవు = తొలగిపోయిన లక్ష్మీకలవాడవు, నాభర్త రమాగతుఁడు. నీవు గతాయువు = క్షీణించిన యాయువు గలవాడవు, ఏకపక్షీప్రతుఁడైన నాభర్త దీర్ఘాయుష్మంతుఁడు. గతేంద్రియుఁడవు. నీవు స్త్రీవ్యసనాసక్తుఁడవు కావున నింద్రియబలము క్షీణించినవాడవు. నాభర్త జితేంద్రియుఁడు. నీవు గతబలుఁడవు = ఆకారణముచేతనే నీవు బలహీనుఁడవు. నాభర్త బలయుతుఁడు. కావుట = అయినకారణముచే, ఖల = దుష్టుఁడా, నీకతమునక = నీవు కారణముగా, లంక - వైధవ్యంబునక = విధవాత్వముచే, భర్తలేనిదై. ఇక్కడ లంకయనఁగా లక్షణచే లంకాపురస్త్రీలు విధవలగుదురని భావము. కుఠిలపడుక = బాధపడును. “ఆయుర్బలం యశోలక్ష్మిః పరదారాభిమర్శనాత్, సద్యఏవ వినశ్యంతి” యను స్మృతి వాక్యము గ్రహింపనగు.

తా. నీ యైశ్వర్యము, నీ గృహములు, లంక నీకింకను గల దని నన్నాశ గొలిపెదవు. ఎప్పుడు నీవు పరస్త్రీని కామదృష్టి స్పృశించితివో యప్పుడే నీసంపద నాశము. ఆయుస్సు ఇంద్రియబలము దేహబలము సర్వము నాశమైనదని తలంపుము. నీకారణమున లంకాపురము పతిలేని దగును. అందలి స్త్రీలు విధవ లగుదురు. ఇంతమాత్రమునకా యీపొగరు. వినాశకాలము సమీపించినను పొగరుచేఁ దెలసికొనలేక యున్నావు. ఎంత మూఢుఁడవురా !

కం. నాపతిపార్శ్వంబును నెడఁ, బావుటచే నన్ను నబలఁ † బాపాత్మా యీ

పాపంబు సుఖోదర్శం, బేపాటియుఁ గాదు చూడు † మీ నీ కటులుక. ౯౬౫

అబలఁ = అల్పబలముగలదానను, స్తుభోదర్కంబు = ముందునుఖమిచ్చునది, ఏపాటియుఁ = ఏమాత్రము, ఎటులు - కళయైనను అర్థవిశేషమున మఱి, లేకఁ, ఉండిఁ, మొదలగువానివలెను వర్ణము వచ్చెను.

తా. అల్పబలముగల నన్ను నాభర్తయొద్దనుండి యెడఁబాపుటచే పాపాత్ముడా నీపాపము నీకుఁ గొంచెమైనను సుఖము గలిగింపజాలదు. చూచుచుండుము.

ఉ. దైవబలంబుఁ గల్గు మహి + తద్యుతిమంతుఁడు ధర్మ శీలి స
ద్భావుఁడు నిర్భయుండు విత + తప్రతిమానవిహీనశూరతఁ
గేవలుఁ డుగ్రసత్త్వమృగ + కీర్ణమహాటవి నున్నవాఁడురా
రావణ బాణవర్షమునఁ + గ్రక్కఁగఁ జేయు భవద్బలోద్ధతుఁ.

౯౬౬

మహితద్యుతిమంతుఁడు = గొప్పకాంతిగలవాఁడు, వితత = విస్తారమైన, ప్రతిమానవిహీన = అసమానమైన, శూరతఁ = శౌర్యముచే, గేవలుఁడు = అద్వితీయుఁడు, అటువంటివాఁడు రెండవవాఁడు లేనివాఁడు. ఉగ్రసత్త్వ మృగకీర్ణమహాటవి = భయంకరమైన బలముగల మృగములచే వ్యాపించిన పెద్ద యడవియందు, భవత్ = నీ, బలోద్ధతుల్ = బలగర్వములను.

తా. నామగనికి దేహబలమే కాదు, దైవబలము గలదు. కావున మిక్కిలి తేజస్సు గలవాఁడు. నీకు దైవబలములేదు. కావునఁ దేజస్సు లేదు. నీవు చెప్పినదేబె, జోగి నీవే కాని రామచంద్రుఁడు కాఁడని వానిమాట కిది సమాధానము. ధర్మయుక్తమైన నడవడిగలవాఁడు, మంచిమనస్సుగలవాఁడు. భయమెట్టిదో యెఱుఁగనివాఁడు. విస్తారమై యసమానమైన శౌర్యమునందు నంతటివాఁడు వేతొకఁడు లేనివాఁడు. భయంకరములైన మృగములచే నిండినయడవియం దున్నాఁడు. నీబలమును నీగర్వమును బాణవర్షమున గ్రక్కించును, ప్రతిమానవిహీనుఁ డనుట చేతనే కేవలత్వము బోధపడుచుండ మరల కేవలుఁ డనుట వునరుక్తికాదా యని శంకింపరాదు. “ఏక మే వాద్వితీయం బ్రహ్మ” అనుచో నన్వయించిన ట్లన్వయింపవలెను. కేవలశబ్ద మేకత్వమును, ప్రతిమానవిహీనుఁ డనుట అద్వితీయత్వమును బోధించెడిని. అట్టివాఁ డాయవ యొకఁడే కాని రెండవవాఁడు లేఁ డనుట.

కం. కాలవశులైన పురుషులు, కాలప్రేరణముఁ జేసి + కార్యములందుఁ

జాలఁ బ్రమాదము పడుదురు, మేలని దుష్కార్యములను + మేకొండ్రు సుమీ.

కాలవశులు = మృత్యువునకు నధీనపడినవారు, ప్రమాదము = పొరపాటు, మేకొండ్రు = అంగీకరింతురు.

తా. మృత్యువు సమీపించినవారు కాలప్రేరణముచేత వారువారు చేయఁదగు కార్యములందు హెచ్చరికదప్పినవారై చేయరాని చెడుకార్యములవలన మేలున్న దని యవి చేయ నంగీకరింతురు.

కం. అట్టివినాశపుఁగాలము, పుట్టెం జుమి నీకు నసురఁపుంజములకు నిక
గట్టికొని యున్నసతులకు, నిట్టు సనుక నీవు బల్లినిటఁ దెచ్చుటచే. ౯౬౮
అసురపుంజములకు = రాక్షససమూహములకు.

తా. ఆ విధముగా నాశమై పోవుకాలము, నీకు రాక్షససమూహమునకు
నిన్నుఁ గట్టికొన్న స్త్రీలకు నీవు నన్ను బలవంతముగాఁ దెచ్చుటచే, నేకకాల
మునఁ గలిగెను.

తే. క్రతువుమధ్యంబునందు స్రుఁగ్భాండమండితంబు బ్రాహ్మణమంత్రపూఁ తంబువేది
మాలఁ డంటఁగ వశమె యాఁలీల సతిని, రామపత్నిని నక జూడఁరా దురాత్మ.

క్రతువు = యజ్ఞము, స్రుగ్భాండమండితంబు = స్రుక్కులు మొదలగు నుప
కరణములచే నలంకరింపఁబడినది, బ్రాహ్మణమంత్రపూతంబు = బ్రాహ్మణు లుచ్చ
రించు వేదమంత్రములచేఁ బవిత్రమైనది, వేది = తిన్నెను, సతిని = పతివ్రతను,
రామపత్నిని = రామచంద్రమూర్తి భార్యను, దురాత్మ = చెడుసునస్సు గలవాఁడా!

తా. యజ్ఞశాలమధ్యమున స్రుక్కులు మొదలగు నుపకరణములుగల పాత్ర
ముచే నలంకరింపఁబడి వేదమంత్రములచే బ్రాహ్మణులచే పవిత్రము చేయఁబడిన
వేదిని మాలవాఁడు తాఁక వశమా? ఆ విధముగ పతివ్రతను రాముభార్యనైన
సన్ను వేదినిగాను నిన్ను మాలవాఁడుగాను నెంచుకొనుము.

ఆ. ధర్మనిత్యుడైన ధశరథ సుతవర్యు, ధర్మపత్ని సాధ్వీఁ దంమె నీకు
రాక్షసాధముండఁరూక్షదుశ్చరితుండ, పాపి నన్నుఁ దాఁకఁగాలిశుండ! ౯౭౦

తా. ధర్మము విడనాడిని దశరథుకుమారుని ధర్మపత్నినై పతివ్రతనైన నన్ను
రాక్షసాధముండా! పాపుండా! దుష్టచరితుండా! మూఢుండా! నీవు తాఁక సాధ్యమా?
కం. అరవిందబృందముల నన,వరతము రాయంచతోడ ధీవర కేళిత

త్పర యగుహంసాంగన యేకరణిఁ దృణస్థంబు నీరు కాకిని గ నడిక. ౯౭౧

అరవిందబృందములక = కమలసమూహములందు, అనవరతము = ఎల్ల
ప్పుడు, రా + అంచ = రాజహంస, హంసాంగన = ఆడుహంస, ఏకరణి = ఏ విధ
ముగ, తృణస్థంబు = గడ్డిలోనుండు.

తా. తామరలసమూహమందు రాజహంసతో నెల్లవేళల విలాసముగాఁ
గ్రీడించు నాఁడుహంస యేవిధమున గడ్డిలోఁదిరుగు నీరుకాకిని జూడఁగలదు?

చ. తనువు విసంజ్ఞ మియ్యది మఁదంబునఁ గట్టెదవేని కట్టుమీ
కనలునఁ దిందు వేని తిను కా దనుదానను గాను, నాకు నీ
తనువును జీవితం బయిన ధానవ! రక్ష్యము గాదు రోరి, నా
మన మిది మద్వశంబ యవ మానము పాల్పడ నొల్ల నమ్ముమీ. ౯౭౨
తనువు = దేహము, విసంజ్ఞము = జడము, మదంబునక = గర్భముచే,

కనలునక = కోపముచే, రక్ష్యము = రక్షింపఁదగినది, మనము = మనస్సు, మద్వశంబు = నాయధీనము.

తా. ఓరీ! నీవలన నేను జెడను. నా కా భయములేదు. నాభర్త యిచ్చటికి రానే వచ్చును. నిన్ను జంపనే చంపును. లంక నాశముచేయునే చేయును. ఇది నిశ్చయము. నీకు నేను భయపడను. వశపడను. నీమగఁ డెప్పుడో వచ్చును. నిన్ను రక్షించు ననికదా యనెదవు. ఇప్పుడే నిన్ను సఱకిపాఱవైచిన నేమిచేసెదవు అనెదవా? వినుము. ఈదేహము జడము. దీనిని గర్వించి కట్టెదవా కట్టుము. కోపించి తినెదవా తినుము. నేను వలదనను. ఏలయందువా? దానివలన నా కేహానియు లేదు. ఈదేహము నేను రక్షింపవలసినది కాదు. ఉన్నను బోయినను సంతోషములేదు వ్యసనములేదు. ఇక నేదిపోయిన వ్యసన మందువా? నా దేహము చెడిన నేను జెడను. నామనస్సు చెడిన నేను జెడుదును. నామనస్సు నా స్వాధీనమం దున్నది. దానిని నీ వేమియుఁ జేయఁజాలవు. మనస్సు నన్యులకు వశపఱచి యవమానపడ నొల్లను.

కం. అని పరుసంబుగ వాఱొని, కనరున మఱియేమి యనక † త్కౌకస్యక యుం
డిన ననురుఁడు భయసంధ, ర్శనముగ మండుచును సనియె † సస్థితవదనా. ౯౨౩

పరుసంబుగ = కఠినముగ, వాఱొని = చెప్పి, కనరునక = కోపముచే, భయసంధర్శనముగ = భయముకలుగునట్లు, సస్థితవదనా = చిఱునవ్వుతోడిముఖముగలదానా! కొండఱయం దేడుపు ముఖము లెట్లుసహజములో కొండఱయందు నవ్వుముఖము లట్లు సహజమగును. అట్లు చెప్పిన ఘాటయేకాని యీదశయం దామె నవ్వుచుండిన దని భావముగాదు. అదియునుగాక యామెముఖము గుడ్డచేఁగవ్వకొనియుండఁగా నది యెట్లుండినది వాని కెట్లు తెలిసెను?

తా. ఈప్రకారము కఠినముగ మాటలాడి కోపముచే నేమియుఁ బలుకక సీతాదేవి యూరకుండెను. అప్పుడు రాక్షసుఁ డామెకు భయము కలుగునట్లు మండిపడుచు నిట్లనియె. ఓసీ నవ్వుమోముదానా!

—† రావణుఁడు సీతమీఁద రాక్షసస్త్రీల కావలియుంచుట. †—

మ. విను సీతా పదిరెండుమాసములలో † విశ్వాసపూర్వంబుగా
ననుఁ గామింపఁగఁ గోరవేనియును సంఠితం బ్రాతరాశార్థ మై
నిను నావంటలవారు తున్కలుగ ఖం† డింపంగలా రంచు న
ద్దనుజుం డచ్చటికావుక తైల కనుక † దైత్యాంగసల వింటిరా. ౯౨౪

తా. సీతా! వినుము. ఇక పండ్రెండుమాసములలో నీవు నాయందు విశ్వాసముగలదానవై నన్నుఁ గామింపకపోయితివా పండ్రెండునెలలు వెళ్లఁగానే (ప్రాతరాశార్థము) ఉదయమున భోజనమునకై నావంటలవారు నిన్ను ముక్కలుగఁ గోసి

వండుదురు. అని చెప్పి యచ్చటి కావున్న స్త్రీలను జూచి ఓరాక్షసాంగనలారా ! విన్నారా ?

ఒక రాజ మతోక రాజును జయించి యతని స్త్రీలను చెఱగొననేని వండ్లెందు నెలలు గడు వియ్యవలయు ననియు-ఆలోపల వారిమగలు వారిని విడిపించుకొనిపోవ రేని వారు చెఱపెట్టిన రాజస్త్రీలే యగుదురని భారతమున శాంతిపర్వమున రాజ నీతిపర్వమందుఁ గలదు.

ఇది జ్యేష్ఠమాసము. రామరావణయుద్ధము ఫాల్గునమాసమునందుఁ గృష్ణ పక్షమున:- హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని దర్శించినది ఫాల్గునారంభమున, అప్పటి కది పదియవ నెల జరుగుచున్న దని సీతాదేవి హనుమంతునితోఁ జెప్పెను. కావున రావణుఁడు సీతను హరించినది జ్యేష్ఠమాస మని యేర్పడుచున్నది. హేమంతవర్షనము నకు-శూర్పణఖాగమనమునకు సంబంధములేదు. అది రామచంద్రమూర్తి తపో విధము డెలుప వర్ణింపఁబడెను. ఇచ్చట గోవిందరాజేయమందు సీతాపహరణము చైత్రమాసమున ననియు పంచవటీవాసము మూఁడుగుంపత్సరము లనియు వ్రాయఁ బడినది. ఈ విషయము ముందు చర్చింపఁబడును.

ఉ. దింపుఁడు దీనికొప్పు కసి + దీఱఁగ నంచు వచింప వారు నై

లింపవిరోధిఁ జూచి ముకు + లింపఁ గరంబులు పాదఘట్టనో

త్కంపితభూమిభాగుఁ డయి + దానవనాథుఁడు దీని నిష్ఠ నా

పంపునఁ గొంచుఁ బొంచు నవ + పల్లవపుష్పలతావికీర్ణమై.

౯౭౫

కసి = కోపము, నైలింపవిరోధి = దేవతాసమూహముల శత్రువు, ముకు లింపఁ = మోడ్వఁగా, పాదఘట్టన = కాలిక్కిక్కుడులచే, ఉత్కంపిత = మిగుల వణకుచున్న, భూమిభాగుఁడయి = భూమిప్రదేశముగలవాఁడయి, పంపునఁ = ఆజ్ఞచే, నవ + పల్లవ + పుష్ప + లతా + వికీర్ణమై = కొత్తగు చిగుళ్ళు పూలు గల తీఁగలచే నిండినదై.

తా. నా కోపము చల్లారునట్లు దీనికొప్పు దిగఁజేయుఁడు అని చెప్పఁగా వారంగీకారనూచకముగ నమస్కరించిరి. అంతట వాడు భూమి యదరునట్లు కాలితో నేల తన్నుచు రావణుఁడు దీని నిప్పుడే కొత్తచిగుళ్లు పూలు గల తీఁగలచే నిండినదై.

కం. మానిత మైన యశోకో, ద్యానమునకు నండ మీర + యనవరతము ర

తొనియతి నుండి యీవన, జానన సరయుండు కడు ర + హస్యముగాఁగఁ.

౯౭౬

మానితము = గౌరవింపఁబడినదైన, అశోకోద్యానమునకుఁ = అశోకవృక్షములు విశేషముగాఁగల ప్రమదావనమునకు. అశోకము మన్మథోద్ధీపనము కావున నచ్చటికిఁ దీసికొని పొమ్మనెను. అనవరతము = ఎల్లవేళ, రతొనియతి = కాపాడు నేర్పాటునందు, అరయుండు = కనిపెట్టియుండుఁడు.

తా. గౌరవింపఁబడు నశోకవనమునకుఁ దీసికొనిపోయి యచ్చట నీమె

నుంచి యెల్లవేళ విడువక' యీమె చేష్టలను మిగుల రహస్యముగాఁ గనిపెట్టి యుండుడు.

తే. ఘోరదర్శనలార వి † కారరూప, లార మాంసాస్రభోజన † లార సతిని బెడిదములనొండె మెత్తని † నుడులనొండె, వశమునకుఁ దెండు వనగజ † వధువునట్లు.

తా. భయంకరములగు చూపులుగలవారలారా ! వికారములగు రూపములు గలవారలారా ! మాంసము నెత్తు రాహారముగఁ గలవారలారా ! ఈ స్త్రీని బెన రింపుమాటలచేఁ గాని మంచిమాటలచేఁగాని యడవియేనుంగును మచ్చికపఱచు కొనునట్లు నాకు స్వాధీనపడఁ జేయుడు.

కం. అని చనిన ననురవనితలు, జనకనుతం దోడుకొనుచుఁ † జని రనవరతం

బును సర్వకాలఫలపుష్ప నికరములు గల యశోక † వనతలమునకుఁ. ౯౭౮

అనవరతంబును = సర్వదా, సర్వకాల = అన్ని కాలములయందలి, ఫలపుష్ప నికరములు = పండ్లయుఁ బూవులయు సమూహములు.

తా. ఈ ప్రకారము చెప్పి రావణుడు పోగా రాక్షసస్త్రీలు సీతాదేవిని దోడుకొని నదా యన్ని ఋతువుల పండ్లుపూలు గుంపులుగుంపులుగాఁ గల యశోక వనప్రదేశమునకుఁ బోయిరి.

కం. విడువనివగవున మిగులక, నుడివడుచును నాఁడుపులులు † చుట్టుకొనంగా

మిడికెడుహరిణి యనంగా, బడఁతుక రాకాసిగుమికి † వశపడి యుండెక. ౯౭౯

హరిణి = ఆడుజింక, రాకాసిగుమికి = రాక్షసస్త్రీల గుంపునకు.

తా. వదలని వ్యసనముచే మిగులఁ గళవశపడుచు నాఁడుపులులు చుట్టు కొనంగా దుఃఖించు నాఁడుజింకవలె సీత రాకాసులగుంపునకు వశపడియుండెను.

కం. అమ్ముగుద దుస్సహవ్యస, నమ్మున సంగ్రస్త యగుచు † నవయుచు దృఢపా శమ్ములకట్టులఁ జిక్కి నుఖ మ్మెఱుంగని యాఁడుజింక † కరణిని నుండెక. ౯౮౦

దుస్సహ = సహింపరాని, సంగ్రస్త = మిగులఁ గ్రమ్ముకొనఁబడినది, నవ యుచుక = కృశించుచు, దృఢపాశమ్ముల = గట్టిత్రాళ్ళు.

తా. ఆనుండరి సీత సహింపరాని వ్యసనముచే మిగుల మ్రుంగఁబడినదై కృశించుచు గట్టివగ్గములచేఁ గట్టఁబడి నుఖమెఱుంగని యాఁడుజింకవలె నుండెను.

కం. భీకరవికఁటేక్షణ ల, స్తోకము భయపెట్ట మగువ † దూలుచు నుండెక

శోకమున దయితుఁ బతినిక, శ్రీకరు దైవతము నెవుడుఁ † జింతించు చెదక. ౯౮౧

భీకరవికఁటేక్షణలు = భయంకరములై విరువులైన కన్నులు గలవారు, అస్తోకము = మిక్కిలి, దయితుఁ = ప్రియుని, శ్రీకరుఁ = శుభముకలిగించువానిని.

తా. భయముకలిగించు పెద్ద కన్నులుగల రాక్షసస్త్రీలు భయపెట్టుచుండఁగా

సీతా దేవి శోకమున పోలిపడుచు, తనప్రియుడు శ్రీకరుడు దైవము సగు మగని సర్వదా ధ్యానించుచుండెను.

సం దేహము — యుద్ధకాండమున ౧౩౦౭-వ పద్యమున

ఉ॥ మానితశక్తి మేరువును మందరముం దుహినాచలంబు ద్యో! యానచ రాన్వితంబగు సమస్తజగంబును కేలనెత్తనా! దానవభర్త యాభరతు తమ్ము గదల్చగ నేరడయ్యె బల్! పూనిక పంగటించి పెదపులబిగియించియు నీలకర్పి యుక్॥ అని - లక్ష్మణు నెత్తజాలని రావణుడు సీతాదేవి నెత్తెత్తగలిగెను! ఈ రామాయణముందే “శ్రీలక్ష్మణే సీత్య — విష్ణుండవే నీవు” అని (యుద్ధ ౨౭౦౭) విష్ణుపురాణము. రాఘవ త్వే భవే త్వీతా యనియుఁ గలదుగదా. సమాధానము :

లక్ష్మణుడు రావణునకు గదలింపరానివాఁ డయ్యెఁగాని హనుమంతునకుఁ దేలికగానేయయ్యెను. “గీ. పవనతనయుండు సుహృదుండుఁ బరమభక్తి! గలుగు వాఁడును సగుట లక్ష్మణుడు పగఱ! కప్రకంపుఁడు నయ్యు వనాఁసునకును! దేలికగ నయ్యె నంతనా” అని యుద్ధ ౧౩౧౩, స్మృతితప్పి స్వాధీనత చెడి పడినవాఁ డాకనిక భారముగాను మఱియొకనికిఁ దేలికగను గాజాలఁడుగదా. కావున లక్ష్మణుడు స్మృతి తప్పినవాఁడుకాఁడు. కావున స్వసంకల్పముచే రావణునకు భారమయ్యెను. స్వసంకల్పముచే భక్తుడగు హనుమంతునకుఁ దేలికయయ్యెను. అట్లులే సీతాదేవియును.

లక్ష్మణుడేవి రావణుడు పతివ్రతలఁ బెట్టుబాధ చూడజాలక వానిని సంహరింపఁగోరి యేదైన నొక నెపము లేక చంపరాదు. కావున వేదవతిగాఁ బుట్టి వాఁడు తాఁకినాఁ డన్న నెపమున నేనయోనిజగాఁ బుట్టి నీ మరణమునకుఁ గారణమయ్యెద నని శపించి జానకిగా నవతరించెను. ఆ సంకల్పము నెఱవేఱ వలసి యున్నది. కావున రావణునకుఁ దేలికగ నయ్యెను. తెలిసి తెలిసి తానై చేసికొనిన కార్యమునకు శోకింప నేల యనిన రామవియోగము సహింపలేకయే యని యెఱుంగసగు. తనబిడ్డను బులి పట్టుకొనవచ్చెనేని తాను బులినోటి కడ్డము పోయి తల్లి బిడ్డను రక్షించును. అట్లులే తనబిడ్డలయి పతివ్రతలయిన స్త్రీలను రక్షించి చెఱునుండి విడిపించుటకుఁ దానే చెఱలోఁ బడెను.

ఈ యర్థమును సుందరకాండమున ౫౪౮-వ పద్యమున, “హరింపఁజాలుదే దానవ నన్ను నిన్గడపు తత్పరతా విధి యిట్లు చేసెడిక” — అని సీతయే రావణునకుఁ జెప్పెను.

మఱియొక విచారము — సీతారామాదులు లోకమున కుభయవిధధర్మము అనుష్ఠానముచే నుపదేశింప నవతరించి రని బాలకాండవ్యాఖ్యయందుఁ దెలుపఁ బడెను. సీతాదేవిపాత్రినత్యధర్మము స్పష్టముగఁ దెలియుచున్నది. ఆమె యుపదేశించిన పారతాపికధర్మము అనఁగా ముముక్షువునకుఁ గర్తవ్య మేదియో దాని నట్లు తెలిపెనో విచారింపవలయును. మరత త్వజ్జలందు ముముక్షుచర్యవిషయమై

రెండు భిన్నాభిప్రాయములు గలవు. మోక్షేచ్ఛగలవాఁ డని యెప్పుడు చెప్పితిమో వాఁడు బద్ధుడై చెఱయందుఁ బడియున్నాఁ డని యప్పుడే యేర్పడుచున్నది. బంధములేనివానికి మోక్షములేదు. అయినను అపహతపాపృత్వాది పద్ధణ రహితుడైన జీవుఁడు జననమరణాదులకు లోపడి సంసారమును చెఱయందుఁ బడఁ గారణ మేమి? అది దొలగిపోవు నుపాయ మేది? యని విచారింపఁగాఁ గొందఱు జ్ఞానములేమిచే సంసారప్రాప్తి యనియు మరల జ్ఞాని యయ్యెనేని ముక్తుఁ డగు ననియు నందురు. మఱిగొందఱు అది సరిగాదు. భక్తిలేకపోవుటచే జీవునకు సంసార ప్రాప్తి యనియు, భక్తి యుదయించిన సంసారము వదలిపోయి బద్ధుఁడు ముక్తుఁ డగుననియు నందురు. మొదటివారు జ్ఞానవాదులు. రెండవవారు భక్తివాదులు, జీవునకు సంసార మారోపితమే కాని స్వభావసిద్ధము కాదని యుభయవాదు లంగీక రించినవారే. ఇది యెట్లు వచ్చెను? ఎట్లు పోవును? అను విషయమందే యభిప్రాయ భేదము. జీవునకు సంసారము ప్రకృతిసాంగత్యముచేఁ గలిగినది. ప్రకృతిసాంగ త్యము తొలగిన సంసారము పోవును. ఎట్లన స్ఫటికమునకు ధావశ్యము సహజము. అయినను దాసానిపువ్వుతోఁ గూడనేని యెఱుఁగఁ గానవచ్చును. కావున స్ఫటికము నందు రక్తవర్ణ మారోపితము. దాసానిపువ్వు నశించెనేని స్ఫటికమునందలి రక్తవర్ణము తొలగిపోయి యథాప్రకారము తెల్లగా నగును. అట్లులే జీవుఁడును ప్రకృతిసాంగత్యమున సంసారి యగుచున్నాఁడు. ప్రకృతి తొలగిపోయిన శుద్ధుఁ డగుచున్నాఁడు. ఈ సంబంధము తొలగెను నుపాయ మేది? జీవుఁడు నిత్యుఁడు శాశ్వ తుఁడు. నశించువాఁడు కాఁడు. ప్రకృతి నిత్యము, శాశ్వతము. నశించునది కాదు. కావున నీ రెంటికీ గల సంబంధము దొలగింపవలెను. జీవునకుఁ బ్రకృతిసంబంధము జ్ఞానమువలనఁ దొలగెనా? తొలగదు. ఎట్లున, స్ఫటికము తెలుపన్నజ్ఞానము మనకుఁ గలదు. దాసానిపువ్వుసాంగత్యముచే నెఱుఁగిరింగు పచ్చినదన్నజ్ఞానము గలదు. స్ఫటికము తెలుపు అని యెన్నినాళ్లు స్మరించినను స్ఫటికము తెలుపగునా? కానేరదు. అట్లులే జీవుఁడును నేను నిర్మలుఁడను అపహతపాపృఁడ నని యెన్ని కల్పములు ధ్యానించినను ప్రకృతి తొలగదు. త్రిగుణాత్మకమైన ప్రకృతి తొల గుట కుపాయము భక్తి యని భగవంతుఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు భగవద్గీత ౧౮-వ అధ్యాయమున ౨౬ శ్లో.

మాం చ యోవ్యభిచారేణ భక్తియోగేన సేవతే|

సగుణా సమతీ త్యైతా బ్రహ్మభూయాయ కల్పతే||

అని భగవంతుఁ డగు విష్ణునందు ససన్యమైనభక్తి (పతివ్రతయొక్క పతి భక్తివంటిదిగాని నాకు నందఱు పురుషులు సమానులే యను జారిణివలె నందఱు దేవతలు నాకు సమానులే యను భక్తి గాదు). ప్రకృతిబంధమును దొలగించి ముక్తునిఁ జేయు నని చెప్పెను. కావున ససన్యభక్తి లేకపోవుటయే సంసారప్రాప్తికి

హేతువు. అనన్యభక్తి కుదురుటయే సంసారముక్తికి హేతు వని యేర్పడెను. ఇది లక్షణము. దీనికి సీతాచరిత్రము లక్ష్యము. ఎట్లులన :—

పంచపటియం దున్న సమయంబున మారీచుడు మాయామృగమై వచ్చెను. దానిని జూచి సీతాదేవి రామచంద్రమూర్తితో మృగచర్మమందు లోనంటిన మక్కువం బలికె బ్రాణధవా విను మాగుగొల్పెడిక. “దయ దానిని బట్టి తేగదే.” యని కోరెను.

వెంటనే లక్ష్మణుడు శ్రీరాముగ గని యిట్లు వాగొనియె. “మారీ చాను రుండే తదాకారం బూని మునీశపాళి మృగయాకాంతౌగతోర్వీశులకా గ్రూరుండై పథియించు నీయడపి” “మాయావి యల్లయనురుడై మాయామృగరూప మైతి మలయును గంధర్వాయతపురి యట్టిది యీ కామము నిక్కంబు గాదు” అని చెప్పెను. దీనివలన సీతాదేవికి మృగవిషయమైన వాస్తవజ్ఞానము లేదని చెప్ప సాధ్యపడదుగదా. ఇట్లు చెప్పినను వినక రామచంద్రమూర్తి తన్ను బాసి మృగము వెంటఁ బోవుట కంగీకరించెను. ఇక్కడ నొకవిషయ మాలోచింపవలయును. ఇచ్చట సీసమయమున సీతాదేవికి రామునందు ప్రేమ మెక్కువయో? మృగమందుఁ గామ మెక్కువయో? కామమునకంటెఁ బ్రేమమెక్కువయై యుండనేని ఛీ యీ ఊద్రచర్మమునకై నామగని నేను కట్టపెట్టవచ్చునా? ఆయనను విడిచి నే నుండ వచ్చునా? యని యాలోచించి తననిమిత్తముగా రామచంద్రుని విడనాడియుండుట కంగీకరించియుండదు. ఎక్కడ నొకక్షణమైన వియోగము వచ్చునో యను భయమే పరమభక్తి “పున ర్విశ్లేషభీరుత్వం పరమాభక్తి రుచ్యతే” యని పరమభక్తి లక్షణము. సీతాలక్ష్మణు లిరువురు నిట్టి రామయోగము సైఁవనివారే. కావుననే కదా లక్ష్మణుడు “నిన్నుఁ బాసి ధరాతనూజయు నేను నొక్కముహూర్తమేని న్నిలం గలవారమే తమ నీటిఁబాసిన చేప లట్లన్న” యని చెప్పెనుగదా. అంతటిభక్తిగల సీత కామముచే రాముని నెడఁబాటుఁగోరుటచే నాక్షణంబున కామముకంటె భక్తి తక్కువయనియె చెప్పకతప్పదు.

ఇది మొదటిపాఠపాటు. సీతాదేవి యిట్లులే రెండవపాఠపా టాకటి చేసెను. అది లక్ష్మణుని నెడఁబాటుట. లక్ష్మణుడు పరమభాగవతోత్తముడు. భగవంతుని సాహాయ్యము లేకున్నను భాగవతానుగ్రహముండినచో భయము లేదు. భగవంతుడు కోపించినవానిని భాగవతుడు కాపాడఁగలడు. భాగవ తాపచారిము చేసినవారిని భగవంతుడును గాపాడలేడు.

అంబరీషోపాఖ్యానమే దృష్టాంతము. ఇట్లు రామలక్ష్మణసాహాయ్యము (భగవ ద్భాగవతసాహాయ్యము తొలఁగఁగానే) దళకంఠుడు, (దశేంద్రియములు) వచ్చి సీతను (జీవుని) బట్టకొని పోయి లంకలోఁ (దేహములో) బ్రవేశపెట్టెను. లంక =

లం అనునది పృథివీజాక్షరము. కావున పృథివీత త్వమును దెలుపును. పృథివి యెక్కువగాఁగలది లంక = దేహము.

సీత జీవునిగాఁ జెప్పటకుఁ గారణ మేమనః— స ఏవ వాసుదేవోయం, సాక్షాత్సురుష ఉచ్యతే | స్త్రీప్రాయ మేత త్తత్సర్వం, జగద్భ్రహ్మపురస్సరమ్ || విష్ణు పురాణము. భగవంతుఁ డొక్కఁడే పురుషుఁడు. తక్కినదంతయు స్త్రీప్రాయమే. కావున స్త్రీ యను సీత జీవుఁడుగాఁ జెప్పఁబడెను. ఎప్పుడు కామ ముదయించి భగవంతునియందుఁ బ్రేమ తగ్గునో యప్పుడే సంసారప్రాప్తి యని తెలియునది. కావున సీతాచరిత్రమువలన భక్తిహీనతయే సంసారహేతువని యేర్పడెను. మోక్షమునకు నవస్యభక్తియే కారణమని సీతాదేవిచరిత్రమునుబట్టి మఱియొకచోఁ దెలుపఁబడును. దీనివలన భక్తిలేనిజ్ఞానము వ్యర్థమని తెలియునది. దేహవంతుఁ డైన జీవుఁడు దుఃఖభూయిష్టంబైన సంసారమునుండి తరించుమార్గము ఈ ౯౯౧-వ పద్యమున నుత్తరార్థమునఁ జెప్పఁబడెను. దీని వివరణమే తక్కిన సీతాచర్య సమస్తము. ఈ జీవునకు భగవంతుఁడే దయితుఁడు, ప్రియుఁడు, పతి (ఆత్మేశ్వరగ్ం) శ్రీకరుఁడు డైనవము. కావున సీతవలె సర్వదా యాయనను దృఢవిశ్వాసముతోఁ దలఁచుచుండుటే మోక్షోపాయము.

సీతావృత్తాంత మింతతో నిలిపి యింక రామచంద్రమూర్తి వృత్తాంతము చెప్పఁబడును.

—† ౧౭-వ సర్గము. రాముఁ డపశకునములఁ గని పరితపించుట. †—

ఉ. అక్కడఁ గామరూపిఁ బలఁలాశి మృగాకృతిఁ బూని యున్నయా
టక్కరిఁ ద్రొంచి యాశ్రమము † డాయు త్వరం జనుదొచుచోట వె
న్నక శివారుతంబు విని † రాముఁడు దారుణ మీరవంబు నా
కెక్కుడు కీడుఁ దెల్పె, నను† రేందులు మ్రింగరు గాదె జానకీ. ౯౯౨

అక్కడ = అడవియందు, కామరూపి = కోరినరూప మెత్తఁగలవాఁడు, పలలాశి = మాంసభక్షకుఁడు, రాక్షసుఁడు, మృగ + ఆకృతి = జంకయొక్క యాకారము, టక్కరి = మోసగాని, త్రొంచి = చంపి, వెన్నక = వెనుకతట్టు, శివారుతంబు = నక్కకూత, దారుణము = భయంకరము, అశుభనూచకము. రవంబు = ధ్వని, మ్రింగరుకాదె = మ్రింగలేరుకదా.

తా. అక్కడ రామచంద్రమూర్తి కామరూపియు మాంసభక్షకుఁడునై జంకరూపము ధరించిన యా వంచకుని మారీచుని జంపి యాశ్రమమునకు రావలయు నని త్వరత్వరగా వచ్చుచు వెనుకప్రక్క నక్కకూత విని, యిది యశుభమును దెలుపుచున్నది. దీనివలనఁ గీడుకలుగును. రాక్షసులు జానకిని మ్రింగిరో యేమో! మ. ఖలమారీచుఁడు మద్రవానుకృతి బి † గ్గం గూసె, నానాడ మా జలజాతాక్షియు లక్ష్మణుండు విని రా † సంభాగింతు లై తత్సతీ

తిలకప్రేషితుఁ డై ముమిత్రసుతుఁడం ! తేవేగ సక రోయుచుగ
తెలువం గానల వీడి వచ్చు నటపైఁ ! కేటమి గా నున్నదో.

౯౮౩

ఖలమారీచుడు = దుష్టుడగు మారీచుడు, మద్రవానుకృతి = నా కంఠస్వని వలె, బిగ్గఱ = గట్టిగా, సంభాంతులై = నాధ్వనియే యని భ్రమచెందినవారై, తత్ + సతీతిలక = ఆస్త్రీరత్నము, సీతాదేవిచే, ప్రేషితుఁడై = పంపబడినవాడై, రోయుచుగ = వెదకుచు.

తా. దుష్టుడగు మారీచుడు నా కంఠస్వరమువంటి స్వరముతో గట్టిగా నటించెను. ఆధ్వని సీతయు లక్ష్మణుడు వినిరా సీత తప్పక లక్ష్మణుని నానిమిత్తమై వంపును. లక్ష్మణుడు నన్ను వెదకుచు నడవిలో సీత నొంటిగా వదలి వచ్చును. ఆవల నేమికిడు గలుగునో యేమో ?

౯. ఎక్కడి పైడిజంక, నను ! నీగతిఁ దాటకనూతి దూరముగ
దక్కక తెచ్చి నాశరము ! తాకునఁ జచ్చుచు సీత లక్ష్మణా
చిక్కిరి నిండటం చటచె ! సిద్ధము దీనను జూడ జానకిం
దెక్కిన నున్నవారు రజ ! నీచరు లేవటుమాయ చేత నేక.

౯౮౪

తాటకనూతి = తాటకాకుమారుడు, మారీచుడు, దెక్కినక = చంపఁగా, మ్రింగఁగా, రజనీచరులు = రేడిమ్యులు = రాక్షసులు.

తా. ఔరా చిత్రము ! లోకమున బంగారుజంకయుఁ గలదా ! మారీచుడు నన్నీ మోసవిధముగా దూరముగా తెచ్చి నా బాణముచేతఁ జచ్చుచుఁ జచ్చెడివాఁ డూరకచావక, సీతా లక్ష్మణా యిందుఁ జిక్కులఁబడినా నని యుచుచెను. ఇదంతయు నాలోచింపఁగా నాకుఁ బ్రత్యక్షముగాఁ గీడుచేయలేరు కావున రాక్షసు లేగొప్ప మాయచేతనైనను సీతను మ్రింగ నుద్దేశించియున్నవారనుట సిద్ధము.

సీ. కాన నేకత ముండు ! కలికి నాతమ్ముఁ, గుఱ్ఱకు సేమంబు ! గొఱలుఁ గాక
తెగనివైరము గల్గె ! దితిజలతో జన,స్థానవాసంబు ని ! దానముగను
ఘోరనిమిత్తముల్ ! గొల్లలుగాఁ దోచె, నటచుచు నున్నవి ! వఱడు లెందు
నే కీడు మూఁడునో ! యెది కనఁగల్గునో, యేమి సేయుదు వార ! లెట్లు లైరొ

తే. యనుచు దీనతఁ జనుచోట ! నఖలపక్షి
మృగవితానము సవ్యంబు ! నేగు చతుల
భీకరావములు నింపఁ ! బృథ్విసుతను
దమ్ముఁ జింతించుచును బోయె ! దడయు కెందు.

౯౮౫

ఏకతము = ఒంటి, తమ్ముఁగుఱ్ఱకు = చిన్నతమ్మునకు. ఇది విశేష్యపూర్వపద కర్మధారయము. తమ్ముడైన కుఱ్ఱవాడు. “తమ్ముఁగుఱ్ఱలు సీతఁ దగ వివసంబున కరిగిరి.” భార, అర ౭. నిదానము = ఆదికారణము, ఘోరనిమిత్తముల్ = భయంకరములైన యవశకతనములు, గొల్లలుగా = విశేషముగ, వఱడులు =

నక్కలు, అఖిలపక్షిమృగవితానము = సమస్తములైన పక్షులయు మృగములయు సమూహము, సవ్యంబు = ఎడమవైపుగా, అతుల = అసమానములైన, భీకరారవఘటలు = భయంకరధ్వనులు, తమ్ముక = తమ్ముని, తడయక = జాగుచేయక.

తా. కాబట్టి యొంటరిగానుండు కలిః సీతకు, నా పిన్నతమ్మునకు, ఊమము కలుగునుగాక ! జనస్థానవాసము కారణముగా రాక్షసులతో సంతములేని విరోధము సంభవించెను. అవశతునములు విస్తారముగఁ దోచుచున్నవి. ఎక్కడఁ జూచినను నక్క లఱచుచున్నవి. ఏమి కీడుమూఁడునో, ఏ ఘోరవిషయము చూచుట తలస్థించునో తెలియదు. ఏమి చేయఁగలను ? సీతాలక్ష్మణుల లేమిగతి పట్టిరో యనుచు వ్యసనపడుచు, వచ్చుచుండఁగా మృగములు పక్షులు కుడినుండి యెడమ వైపుగా భయంకరధ్వనులు గావించుచుఁ బోవుటఁ జూచి లక్ష్మణుని సీతను గుఱించి యీలోచించుచు నెందును జాగుసేయక పోయెను.

—† రాముఁడు లక్ష్మణుం జూచి సీతఁ దలంచి దుఃఖించుట. †—

ఉ. పోవుచు నిట్లు లాశ్రమము † పొంతకు వేగ నదూరమంద సీ

తావిభుఁ డేగుదెంచు తన † తమ్ముని దీనతరాస్యుఁ గాంచి దుః

ఖావిలచిత్తుఁడై కదిసి † యీతని సవ్యకరంబుఁ బట్టి తా

నీవిధి నార్తి దోష ననియెం బరుషంబును మార్దవంబుగఁ.

౯౮౬

అదూరమందు = మిక్కిలి దవ్వుగాని ప్రదేశమందు, దీనతరాస్యుఁ = మిగులఁ జన్నపోయిన ముఖముగలవానిని, దుఃఖావిలచిత్తుఁడై = దుఃఖముచే వ్యాకులపడిన మనస్సుగలవాఁడై, కదిసి = సమీపించి, సవ్యకరంబు = ఎడమచేయి, పరుషంబుగఁ = కఠినముగ, మార్దవంబుగఁ = మృదువుగ.

తా. ఇట్లు పోవుచు నాశ్రమమునకు సమీపమందే ముఖము వ్రేలవైచుకొని యొంటరిగావచ్చు తమ్మునిఁ జూచి వచ్చెనే యేదో కీడని వ్యసనముచేఁ గలతఁ చెందిన మనస్సుగలవాఁడై యాయనను సమీపించి యెడమచేతిని బట్టుకొని వ్యసనముతోఁ దొలుత బరుషంబుగను, నావల మృదువుగను నిట్లు లనెను. తొలుతఁ దెలివితక్కువపని చేసినాడని తలఁచి కఠినముగను, ఇం దతని దోషము లేదని యీలోచించి మృదువుగను బలికెను. కుడిచేతియం దాయుధ ముండుటచేత నెడమ చేతిని బట్టుకొనెను.

శా. ఆయ్యా లక్ష్మణ యేమి చేసితి విసి † యాసీత సీ వొంటిగా

సయ్యాంధ్యతెలంబున స్వదలి యేల పచ్చితిం దక్కటా

యయ్యన్ను మనుజాశనుల్ మెసవిరో † హా కొంచునే పోయిరో

యయ్యా సందియ మింతలే దశుధమే † యత్యంతముం గల్గెడిగ.

౯౮౭

ఆయ్యన్ను = ఆ యాఁడుదానిని, మనుజాశనుల్ = మనుష్యులఁడినువారు, రాక్షసులు, మెసవిరో = భక్షించిరో ?

తా. అయ్యో లక్ష్మణా ! ఏమిటి చేసితివి ? నీర నీల యెంటిగా నడవిలో విడిచి యిచ్చటికి వచ్చితివి ? రాక్షసు లాయాడుదానిని దివిగో, తీసికొనియే పోయిగో ? ఈ రెంటిలో నొకటి జరిగియుండును, సందేహములేదు. అశుభచిహ్నములే కానవచ్చుచున్నవి.

శా. అన్నా ! లక్ష్మణ ! చూడఁగాఁ గల మొగో ! యన్నారి జీవంబుతో నున్న నేమముగాఁగఁ, గంటివె యదే ! యుగ్రంబుగాఁ గూసె నా సన్నంబై వడిదుల్ ఖగంబులు మహా ! సత్త్వంబులు నూర్యసం వన్నా శాభిముఖంబులై, శుభ మెటుల్ ! ప్రాపించు నోతమ్ముడా. ౯౮౮

అన్నారి = ఆస్త్రీ, నూర్యసంవన్నా శాభిముఖంబులై = నూర్యుడుండు దిక్కుముఖములుచేసి.

తా. అన్నా ! లక్ష్మణా ! నీతాడేవి ప్రాణముతో నుండఁగా మనము చూడఁ గలమా ! లేము. ఏ లందువా ! అదె చూడుము. నక్కలు, పక్షులు, పెద్దమృగములు, నూర్యస కెదురుముఖమై పరుషపుధ్యనులు చేయుచున్నవి. ఈ యవశకు సములఁ జూచిన తమ్ముడా మన కెట్లు మేలుగలుగును ? దీనివలన నూర్యస కెదురుముఖమై పక్షులు మృగములు నక్కలు కూసెనేని కీడు కలుగును అని నూచితము.

కం. హరిణమువలెఁ దోచిన యీ, ఖరదైత్యుడు వాలకమునఁ ! గడుదవ్వుననుగ సరగఁ గొనియేగ నెట్లో, పారిపుచ్చితి వాని మోస ! పోకలు దెలియఁ.

వాలకమునఁ = మోసమున, పారిపుచ్చితిఁ = చంపితిని.

తా. జింకవలెఁ గానవచ్చిన యీ దుష్టరాక్షసుడు మోసగించి, నన్ను మిగులదూరము తీసికొనిపోయెను. వాని మోసపుఁజేష్టలు మనస్సునకు రాఁగానే వాని నెట్లో చంపితిని.

తరలము. అదరె వామవిలోచనంబు, ప్ర ! హర్ష మేమియు లేదు నా మదిని, నాశ్రమభూమి నిక్కము ! మానినీమణి లేదురా నుడతిని హరియించిరో తమ ! నూడు దీఱఁగ రక్కసుల్ ముదిత దా నురణించెనో పని ! లోనఁ ద్రోవయె తప్పెనో. ౯౯౦

వామవిలోచనంబు = ఎడమకన్ను, నూడు = పగ.

తరలము. స భ ర స జ జగములు - పండ్రెండవయింట యతి.

తా. లక్ష్మణా ! ఎడమకన్నదరుచున్నది సంతోష మేమియు మనస్సు నందు లేదు. నాయనా యాశ్రమమందు నీర లేదురా, తమ పగదీర్చుకొనుటకై రాక్షసులు దానిని పట్టుకొనియే పోయిరో లేక వారిచే బాధపడలేక తానే చచ్చెనో లేక మనలను వెడకుచు వచ్చి త్రోవ తెలియక వేటొకత్రోవ నెంచేని పోయెనో.

౫౮-వ సర్గము.

ఉ. ఇమ్మున సౌఖ్యముల్ విడిచి † యెంతయు నాపయి భక్తి దండక

(దిమ్మరి రాజ్యహీనుడును † దీనుడుఁ ద్రిమ్మటకాడు నైన నా

కమ్మయి దుర్దశాప్తిని సహాయగనై చరియించు జానకి

దమ్ముడ వీడి వచ్చితివి † నాసతి యేగతిఁ బట్టె జెప్పుమా. ౯౯౧

ఇమ్మునక = సంతోషముతో, ఇంపుగ, త్రిమ్మటకాడు = తిరుగుచుండు వాడు, దుర్దశాప్తిని = కష్టదశప్రాప్తించినపుడు, సహాయగనై = తోడై.

నాలుగవపాదంబున బిందుయతి, ంద = న.

తా. ఇంట సుఖము లమరలే దనియే సాధారణముగ స్త్రీలు దుఃఖింతురు.

స్త్రీలబుద్ధితత్వ మిట్టిదై యుండఁ దానై యొకరు చెప్పక, బలవంతపెట్టక వినోదములఁ జూచుటకు (సుఖపడుటకుఁగాదు) దండకారణ్యమందుఁ గాలినడఁ దిరుగుటకు (నావలన సుఖముగోరికాదు) నాయందలి భక్తిచే వచ్చెను. నే నెటువంటివాడను? రాజ్యహీనుడును. దుఃఖములఁ దపించువాడను. నిలువనీడ నీవారమ్మని పిలుచు వారు లేని త్రిమ్మరిని ఇట్టి నాకు నట్టి కష్టదశయందు సహాయురాలుగనై నాకుఁ దనచేనైన సుఖము కలిగింపఁగోరి తిరుగుచుండు జనకరాజపుత్రికను తమ్ముడా వదలి వచ్చితివే. నాభార్య యేమై పోయెనయ్యా చెప్పుము. ఊపిరితో నున్నదా? లేనా? రామచంద్రమూర్తి శోకమునకు ముఖ్యకారణ మిదియేకాని కామము కాదు. అది నాలుగింట నొకటి.

ఉ. ప్రాణ సహాయురాలెవఁతె † బాసి ముహూర్తమ యేని దేహసం

త్రాణపరాయణత్వమునఁ † దాళఁగఁ జాల, ధరాపతిత్వగీ

ర్వాణపతిత్వముల్ కమల † పాణి యెవర్తుక యొద్ద లేనిచో

బోణిమిఁ గోర నట్టిపులుఁ † బోణి ధరాత్మజ యేది లక్ష్మణా. ౯౯౨

ప్రాణసహాయురాలు = నాప్రాణ మీదేహమున నిలుపుటయందు సహాయ పడునది. ఆమెసాహాయ్యము లేకున్న, నాప్రాణము లెప్పుడో పోయియుండు నని భావము. దేహసంత్రాణపరాయణత్వమున = దేహమును రక్షించు నభిలాషతో, ధరాపతిత్వ = తాజాగానుండి భూలోక మేలుట, గీర్వాణపతిత్వము = ఇంద్రుఁడుగా నుండి స్వర్గమేలుట, కమలపాణి = (౧) కమలమువంటి చేయిగలది, (౨) కమల మును బాణియందుఁగలది = లక్ష్మి, పోణిమి = సుఖము.

తా. నాప్రాణములు దేహమున నిలుపుటయందు, సాహాయ్యపడు నెవఁతెను నడఁబాసి యీదేహమును రక్షింపఁజాలనో, యెవఁతె నాయొద్దలేనిచో సార్వ భౌమత్వముఁగాని ఇంద్రత్వముఁగాని శోరనో యటువంటి సుమనోమల నీతి యేదిరా లక్ష్మణా? కమలపాణి = లక్ష్మిదేవి. ఈమెసాహాయ్యము లేకున్న భగవంతుఁడు నిష్క్రియఁడై. ప్రాణముండియు లేనివానితో నముఁడై. ఈ మాయా

శక్తి నాశ్రయించియే దేహధారిని కానవచ్చుట. ఈమె లేదేని భూలోకక్రీడ లేదు. స్వర్గలోకక్రీడ లేదు. లీలావిభూతియందలి క్రీడకు సహాయురాలిమయేకతే. “స ఏకాకీ సరమేత” యనికదా శ్రుతి చెప్పుచున్నది.

ఉ. ప్రాణములకంటె నాకుఁ బ్రియ + యైనమహీసుత సీత దండక
బ్రాణముతోడ నున్నదియె + పల్కవయా, పదునాలుగేడు ల
క్షణముగా వనీస్థలి వ + సింతునటన్న మదుక్తి బంధరీ
వేణీనెపానఁ గల్గయుయి + పెంపఱఁ జేయదుగా కుమారకా.

౯౯౩

అక్షణముగా = కొంతలేక, వనీస్థలి = అడవిప్రదేశమందు, మదుక్తి = నామాట, బంధరవేణి = ఆడుతున్నప్పుడల చూసినట్టి జడగలదాని, పెంపఱ = గొప్పతనము నశించునట్లు, కుమారకా = నాయనా. ఆదర్శార్థమున కప్రత్యయము.

తా. అన్నా లక్ష్మణా! నా ప్రాణములకంటె నాకుఁ బ్రియమైనది యగుటచే నా ప్రాణ మిచ్చియైన నే నెవతెను రక్షింపవలయునో యట్టిసీత దండకయందుఁ బ్రాణముతో నున్నదా లేదా? అది ముందు చెప్పుము. నేను పదునాలుగు సంవత్సరము అరణ్యములందుఁ గొంతలేకుండ వసింతునని చెప్పితిని. ఇప్పుడు సీత లేదాయెనా నేను లేనివాడనే కావున నేను జెప్పినమాట సీతకారణముగ నసత్యముకాదు గదా. దానివలన రాముఁడు సత్య పరిజ్ఞాఁడను గొప్పతనమునకు హాని రాదుకదా. నాయనా చెప్పరా.

కం. సీతాకారణముగ నే, వీతాసుడ నైన నీవు + వే పురి కరుగఁ.

జేతము రంజిలఁ గామా, స్వీత యగుచు భరతుమాతఃపిలసిల్లుఁ గదా. ౯౯౪

వీతాసుడను = ప్రాణముపోయినవాడను, వే = త్వరగా, చేతము = మనస్సు, కామాస్వీత = నెఱవేడిన కోరికతోఁ గూడినది.

తా. సీత మరణించిన కారణమున నేను మరణించినవాడనే. మే మిరువురము లేనప్పుడు నీ కీయడపులలో నేమిపని? ఊరికిఁ బొమ్ము. నీ పూరికి వచ్చుటఁ జూచి నే నడపులలోఁ జావఁగోరుచున్న కైక తన కోరిక నెఱవేఱఁగా సంతోషించును గదా. మనస్సులో దాఁగియుండినది శోకాతిశయకారణమున స్మృతిదప్పుటచే బయలుపడెను. “సుప్త ప్రమత్త కుపితానాం భావజ్ఞానం దృష్ట”మృనిన్యాయము గలదుకదా.

కం. సుతరాష్ట్రసహితఁ గైకను, మృతపుత్ర తపోవ్రతాధ్య + మృదుశీలిని న

న్నుతగుణ కాసల్య యదే, గతిఁ జిత్త మెఱింగి కొలువఁ + గా నేర్చు నయో.

సుత రాష్ట్ర సహితఁ = కొడుకుతోను రాజ్యముతోను కూడినది, మృతపుత్ర = కొడుకు చచ్చినది; తపోవ్రతాధ్య = తపస్సులచే వ్రతములచే సంపన్న, మృదుశీలిని = మెత్తని స్వభావముగలది, నన్నుతగుణ = సత్పురుషులచేఁ బొగడఁబడు గుణములుగలది.

తా. కొడుకుతోను రాజ్యముతోను గూడియుండు కైకను కొడుకు చచ్చెనని పుత్రశోకమున నేడ్చునదియు, తపములు వ్రతములు విశేషించిగలదియు, మృదుస్వభావముగలదియు, సత్పురుషులచే గొనియాడఁబడు గుణములు గలదియు నగు నాతల్లికొసల్య యేవిధముగఁ గైకమనస్సు నెఱిగి సేవింపఁగలదు. ఇందొక్కొకటి సేవాధర్మమునకు విరుద్ధమైనది. కొడుకు చచ్చినను శోకముతో వికలమయిన మనస్సుగలది యితరుల చిత్తవృత్తి నెఱిఁఁగఁగలదు? అట్లులే తక్కినవి యూహించునది. సేవాధంగమున కొక్కటొక్కటియే చాలియుండఁగా నిక నాలుగుచేరిన నెట్లు సేవచేయ సాధ్యపడును? కావున నాతల్లి యేగతిఁ బట్టునో? కం. వచ్చెద నాశ్రమమునకును, సచ్చరితా సీత ప్రాణ ! సహితయ యేనిక

జచ్చెద నిచ్చట లేదే, న చ్చిగురుంబోడి యాశ్ర ! మాంతరమందుక. ౯౯౬

తా. లక్ష్మణా! సీతాదేవి ప్రాణములతో నుండెనా యాశ్రమమునకు వచ్చెదను. లేదా అంతదూరము రానేల? నే నిందే చచ్చెదను. కావున సీత జీవించి యున్నదా లేదా చెప్పుము.

కం. ముద్దులు శుశీకిడినవ్వున, ముద్దియ నా కెదురు వచ్చి ! మురిపంబున మేలే
సుద్దులు చెప్పద యేనియు, బిద్దెద నాశ్రమముమ్రోలఁ ! బెక్కు లిఁకేలా.

బిద్దెదను = చచ్చెదను.

తా. నేను వచ్చునప్పటికి జీవించియుండెను, ఇప్పు డెట్లున్నదో నాకుఁ దెలియ దనెదవా? ముద్దులుగులుకుచు నవ్వుచు నాకెదురుగ వచ్చి యాముగ్ధ నాకు మంచిమాటలు చెప్పకపోయెనా యాశ్రమములోనికి రాను. దానిముందే మరణించెదను. ఎక్కువ మాటలవలన నేమి లాభము?

కం. పలుకుము లక్ష్మణ జానకి, గలదా ప్రాణంబుతోడఁ ! గడ తేఱినదా?
పలలాశులు భక్తించిరొ, యెలనాఁగను నీవు చిత్త ! మేమిటి యుండక.

ఎలనాఁగ = స్త్రీ.

తా. లక్ష్మణా! చెప్పుము. సీత ప్రాణముతో నున్నదా, తానై చచ్చినదా, లేక నీవు హెచ్చరిక తప్పియుండు సమయమున రాక్షసులు మ్రింగిరా?

కం. బాలిక యవిదితదుఃఖ సుశీల సలీల సుకుమారి ! సీతాసతి యా

గోల మడియవియోగం, బేలాగునఁ దాళఁజాలు ! నెటు వగచెడినో. ౯౯౯

బాలిక = చిన్నవయస్సుది, అవిదితదుఃఖ = ఇంతపఱకు దుఃఖమెఱుంగనిది. సుశీల = మంచిస్వభావము గలది, సుకుమారి = కోమలదేహముగలది, ఆ గోల = అటు పంటి ముగ్ధ.

తా. ప్రాణముతోనే యున్నది. రాక్షసులు హరించి రనెదవా? ఆయ్యో చిన్నవయస్సుది. ఇంతపఱకు దుఃఖ మెఱుంగదు. మంచిస్వభావము గలది. విలగ్ధ

ముతోఁ గూడినది. కోమలాంగి యగు నీత నన్ను విడిచి యెట్లు సహింపఁగలదు ? ఎందెట్లు లేడ్చుచున్నదో ?

కం. నీచుఁడు క్రూరాత్ముఁడు మూఁరీచుఁడు వంచకుఁడు నాదురీతిని నిన్నుఁ
వాచాశుశలత నఱచిన, నోచెల! నీకును భయము నొదవెన చెవుమా.

నాదురీతిని = నే నఱచినట్టులు, వాచాశుశలత = మాట నేర్పుచేత, ఓచెల = అయ్యో! ఇది సంతాపార్థకము - ఓ చెల్లయొక్క రూపాంతరము.

తా నీచుఁడు, కఠినచిత్తుఁడు, మోసగాఁడు నగు మూఁరీచుఁడు నే నఱచినట్లే గొంతుమార్పుటయందు నేర్పుగలవాఁడు కావున నఱవఁగా నయ్యో నీకును భయము దోచెనటయ్యో! ఆఁడుది కావున నీతాదేవి మోసపోయినఁ బోవచ్చును గాని నీ వెట్లు మోసపోయితివి ?

ఉ. మామకకంఠనిస్వనసః * మానవిరావము నాలకించి యా

భూమిజ భీతిఁ జెంది నినుఁ * బొమ్మని సంతన నానిమిత్తమై

యీమెయి వచ్చినాడవు మఃసీజ మహాటవి నొంటి వీడి, మ

ప్తేమిషభుగ్వితానమున * కంఠర మిచ్చితి నూడు దీర్పఁగఁ.

౧౦౦౧

మామక = నాయొక్క, కంఠనిస్వన = కంఠధ్వనితో, సమాన = సమమైన, విరావము = ధ్వని, ఆలకించి = విని, భూమిజ = నీత, జ్ఞానములేని జడమువంటిది. కనుకనే నా కంఠస్వర మవునాకాదా, నే నట్లఱతునా యని యాలోచింప శక్తి లేని - భూమిజశబ్దము వృక్షమునందు నన్వయించును గావున నీ యర్థము సూచి తము. నా నిమిత్తమై = నన్ను రక్షించుటకై. నన్ను నీవా రక్షించువాడె వని భావము. దుష్ట = దుర్మార్గవర్తనముగల, ఆమిషభుక్ = మాంసముదిను రాక్షసుల, వితానమునకు = సమూహమునకు, అంతరము = సందు, నూడు = పగ.

తా. నా కంఠస్వరమువంటి స్వరము విని యాయాఁడుది నీత భయపడి నిన్నుఁ బొమ్మని చెప్పఁగానే రక్షింపవలసినదానిని నలలను నొంటిగా నడవిలో విడిచి నన్ను నేను రక్షించుకొనలేనని నీవు నన్ను రక్షింపవచ్చితివి. వచ్చిన నేమి యందువా? మనకు విరోధులగు రాక్షసులు మనకుఁ గీడుచేయ నడమిచ్చితివి.

కం. ఖరవధమునకును వగచెడి, సురవైరులు సందు గాంచి * నుండరి నెల్లెఁ

బరిమార్చియుండ్రు నిక్కము, పరికింపప చూచె యితెఁపట్టు కుమారా. ౧౦౦౨

తా. ఖరుఁడు చచ్చెనని యేడ్చు రాక్షసులు నీత యొంటరిగా నుండుట తెలిసి యిదియే సమయమని యామెను చంపియుందురు. ఇది నిజము నాయనా! ఇది యిట్లు జరుగఁగలదని యంతమాత్ర మాలోచింపవైతివి గదా!

కం. మునిగితి దుఃఖసముద్రము, నను బడితిం జెడితిఁ గూలిఁనాడను నింకే

మనుదుం జేయుదు నీగతి, పొనరుట ప్రాప్తవ్యమంచు * బుద్ధిం దలఁతుఁ.

తా. నాయనా! నిన్నని ప్రయోజనములేదు. నీతనని లాభములేదు. దుఃఖ

సముద్రమునందు మునిగితిని పూర్ణముగాఁ బడితిని, చెడితిని, చచ్చితిని. ఇంత క్రొవ నే నేమందును ? ఈగతి నాకు రావలసి మీ కీబుద్ధులు పుట్టెనని తలఁతును.

మఃజభాషిణి. అని మంజుభాషిణిని * నాల్గు నెంచుచు
జనియెం బివార త్తుధ * జాలి గొల్ప మో
మును వాడగాఁ దొలగ * ముర్దు, స్వాశ్రమం
బున కింతిలేమి నటఁ * బొక్కి యేడిచెన్. ౧౦౦౪

మంజుభాషిణిని = ఇంపైనమాటలుగల సీతాదేవిని, వివార = దప్పి, త్తుధ = ఆకలి, జాలి = దుశ్శిఖము, ముర్దు = అగదము.

తా. అని సీతాదేవిని తలఁచుచు నాకలి దప్పి బాధింపఁగా ముఖము వాడఁగా నఁదము దొలగఁగాఁ దనయాశ్రమంబున సీతలేమికి యందు వెక్కి వెక్కి యేడ్చెను.

— { ౫౯-వ సర్గము. రాముఁడు లక్ష్మణుని సీతను విడిచి యేల } —
వచ్చితి వని యడుగుట

కం. తన యుటజమునకు వచ్చుచు, దనుఁ జూడఁగ వచ్చియున్న తమ్ముని గని యిట్లని ప్రశ్నించెను దేరువున, జనకసుతాధవుఁడు శోకశుంతవుండై. ౧౦౦౫

ఉటజమునకు = పర్ణశాలకు.

తా. తనపర్ణశాలకు వచ్చుచు దన్నుఁ జూడ వచ్చియున్న తమ్ముని జూచి త్రోవలో రామచంద్రమూర్తి శోకముచే దపించుచు నిట్లనెను.

ఉ. ని న్నెద నమ్మికాదె హరి * నీనయన * పని నొంటి వీడి యో
యన్న యిటను వచ్చితిని * న్యాయమె నీకు సరణ్యమధ్యమం
ద న్నవలామిహి * విడిచి * యాదరబాదర పాటుతేర, ని
గన్నదియాది నామనము * కారతర * వహించె లక్ష్మణా. ౧౦౦౬

నవలామిహి = స్త్రీలయందు శ్రేష్ఠురాలు, ఆదరబాదర = త్వరిత్వరగా, కారతర = భయము.

తా. నీవు సీతను రక్షింపఁగల వని నిన్ను నమ్మికదా సీత నొంటిగా నీ స్వాధీనమందుంచి నే నిట్లు వచ్చితిని. నేను గాపాడుకొనలేక నీ కా పని చెప్పితివా ? ఆ స్త్రీరత్నమును సడవిలో నొంటిగా విడిచి యిందేమో మునిగిపోయినట్లు లాదర బాదర పరువై తివచ్చితివి, నిన్నుఁ జూచినది మొదలు లక్ష్మణా ! నాకు మిగుల భయము కలుగుచున్నది.

కం. సీతావిరహితుఁడవు నీ, నేతేరుట దూరమంద * యే గనిసంత
జేతం బగలెను నదరెను, నాతమ్ముడ వామబాహునయనంబు లయో. ౧౦౦౭

సీతావిరహితుడవు = సీతను విడిచినవాడవు, చెలిము = గుండె, అగలెను = పగిలెను, వామబాహునయనంబులు = ఎడమభుజము కన్ను అడరెను.

తా. వచ్చినవాడవు సీతనుగూడఁ బిలిచికొని వచ్చియుండరాదా ? ఆమె లేక నీ వొంటరిగా వచ్చుట దూరమునుండి చూడఁగానే నాగుండె పగిలెను. ఎడమ భుజము ఎడమకన్నదరెను. అయ్యో ! మునిగెకదా కొంప యనుకొంటిని.

చ. అన భృశ దుఃఖత ప్రమతి ! యై యను లక్ష్మణుఁ డార్జి దూలు రా
మునకు స్వతంత్రత మతివి ! మోహముచే నట రాను, గావరే
జనకజ లక్ష్మణా యనుచు ! శబ్ద మరణ్యమునందుఁ గల్గిన్
విని సతి పొమ్మ పొమ్మనియె ! నీపయి జెల్పిని భీతి నేడ్చుచున్. ౧౦౦౦

భృశదుఃఖత ప్రమతియై = అధికవ్యధచే తపించిన మనస్సుగలవాడై, స్వతంత్రత = నేనై స్వతంత్రించి, మతివిమోహముచే = బుద్ధిమోసముచే, రాను = వచ్చినవాడఁగాను.

తా. ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి తనయందు దోష మారోపించుట చేతను, నాయన పడుచున్న శోకబాధచేతను, నిదివఱకు సీత పలికిన పలుకులకే మిగులఁ దపించిన మనస్సుగల లక్ష్మణుఁడు మఱింత తపించి యిట్లనియె. అన్నా ! యాధ్వని నీకంతధ్వని యని మోసపోయి స్వతంత్రించి నేనై రాలేదు. సీతా లక్ష్మణా కావరే యను ధ్వని యరణ్యమునందుఁ గలుగఁగ నీత విని భయపడి పోపొమ్మని నీయందు నుండు స్నేహముచే నన్నుఁ దీవరించెను.

క. ఈరీతిఁ దీవరించిన, నారీతిలకంబుఁ గాంచి ! నయమున నెంతో
దూరము నమ్మిక పుట్టఁగ, ధీరగుణా నిన్నుఁగూర్చి ! తెలిపితి మఱి రున్. ౧౦౦౧

తా. ఈ ప్రకారము తొందరపెట్టఁగా నిన్ను గుఱించి యమ్మా రామునకు భయములేదు. ఆయన కపాయము కలుగఁ జేయువాఁడు లోకమున లేడు. అది రామునికంతధ్వని కాదు. ఎవరో మాయలమారులు చేసినవని. రాముఁడు తన్ను రక్షింపుమని యొకరిని వేడునా యని యీ ప్రకారము నమ్మికగలుగుటకై యెంతెంతో చెప్పితిని.

చ. వదిన ! యి టెంతకమ్మ భయ ! పాటునఁ గుండెదు, రాక్షసాళిచేఁ
గదనమునందు రామానక ! కల్లు భయం ! బది యేటిమాట యి
య్యది రఘురాముప ల్కనుచు ! నాత్మ స్ఫురింపదు, దైత్యుఁ డెవ్వఁడో
యదను నెఱింగి యిట్లఱచె ! నంగన నమ్మది నిమ్మలింపురీ. ౧౦౦౨

తా. వదిన ! ఏలమ్మా, ఇంతభయపడెదవు ? రామచంద్రునకు రాక్షసుల చేతనా యుద్ధమందా భయము కలుగును ? ఇది యేమి మాటమ్మా, నమ్మఁదగినదా ? అనఁదగినదా ? అది రామచంద్రమూర్తి కంతధ్వని యని నాకుఁ దోచలేదు. ఎవ్వఁడో

రాక్షసుడు సమయ మెఱిగి యట్లటచెను. అమ్మా! తొందరపకుము. నిబ్బరించు కొనుము.

కం. దేవతలనైన గడిమిని, గానంగాఁ జాలు నట్టి కడిదిబలుండా

యీవిధమున నీచంబుగ, వా విడి సేను గావు మనుచు క వాపోవు సతీ? ౧౦౧౧

కడిమి = బలముచే, కడిదిబలుండా = అధికబలిష్ఠుడు, వా విడి = నోరు తెఱచి, వాపోవు = ఏడ్చును, అటచును, నీచంబుగ = రక్షింపు మని యాడు దానిని బిలుచుట యనునది శూరునకు నీచకార్యము, బలుండా = కాకువు.

తా. రామచంద్రుఁ డనగా నేమని తలచితివమ్మా? దేవతలనైనను దనభుజ బలముచే గాపాడఁగల యధికబలముగలవాడా తన్ను రక్షింపు మని నిన్నుద్దేశించి నీచముగ నీవిధముగ నోరుతెఱచి యటచును? ఇది యెట్లమ్మా నీవు నిజమని నమ్మెదవు?

మ. ఎవఁడో యేమినిమి త్రమో యటచే ద కల్లీ నమ్ము మాయన్న యా

రవముం బోలఁగఁ గాహి పాహి యని యారావంబు వైస్వర్య మా

త్య విలోకింపఁగ రాముకంఠ మని న క్షురాదు శాంతింపుమీ

తవునే నీకు గుఱియితి తాజనముచందంబు దుఃఖంపఁగఁ. ౧౦౧౨

పాహి = రక్షింపు, వైస్వర్యము = మాటుగొంతు, కుఱియితి తాజనము = నీచస్త్రీజనసమూహము. యోషితో, యోషా-యోషితా యను రూపములు గలవు.

“స్త్రీ చిధా ర్యోషితా రామా మండయంతీ వధూజనః” అని త్రికాండశేషము.

తా. ఎవఁడో యేదో కారణముగా మాయన్నగొంతువంటి గొంతుతో రక్షింపు రక్షింపు మని యటచెను. ఆ ధ్వనిమార్పు వినఁగా నది మాయన్నగొంతు కాదు. కావున తొందరపడకుము. శాంతింపుము. నీవును నీచస్త్రీలవలె నిల్లు దుఃఖంపవచ్చునా.

ఉ. పుట్టినవారిలో జగతిఁ క్ బుట్టెడువారలలో రఘూత్తమఁ

గిట్టి రణంబునఁ గెలువ కేర్చెడువారలు కల్గ రమ్మ, లోఁ

దొట్టినభీతిఁ బోనడిచి తోయజలోచన స్వస్థచి త్రవై

దిట్టవు గ మృజయ్యుండు స తీ రఘురాముండు దేవకోటికే. ౧౦౧౩

లోదొట్టిన = మనస్సునఁగలిగిన, పోనడిచి = పోగొట్టి, అజయ్యుండు = జయింపసాధ్యముగానివాడు.

తా. ప్రపంచమందు నింతవఱకుఁ బుట్టినవారిలో, నిఁకఁ బుట్టబోవువారిలో యుద్ధమునందు రామచంద్రు నెదిరించి గెలువఁజాలినవారు లేరు. కావున నీకు మనస్సునఁ గలిగినభయము వదలి స్వస్థచి త్రవు గమ్ము. దేవతలందఱు నేకమైనను రామచంద్రుని యుద్ధమందు జయింపలేరు. ఇఁక నీముక్కడి రాక్షసు లేమిచేయఁ గలగు?

కం. నావుడు సతిమోహితమతి, యై వసుధాకన్య యనియె † సగ్రజుఁ డిల్లఁ
 నీవు ననుఁ గోరి కల్మష, భావుఁడై వై తట్టికోర్కి † పారముఁ గనునే. ౧౦౧౮
 అతిమోహితమతియై=మిగులనజ్ఞానమునకు వశపడిన మనస్సుగలదై, వసుధా
 కన్య = సీత, ఈర్ణ = చావఁగా, కల్మషభావుఁడవు = పాపపుటాలోచన గల
 వాఁడవు, పారముగనునే = తుదముట్టునా.

తా. అని నేను చెప్పఁగా మిగులమతిభ్రమముగలదై సీత యిట్లు నను. నీవునన్నుఁ
 గోరి యన్న చావవలయు నను పాపచింతకలవాఁడవైతివి; నీకోరిక కొనసాగునా?

సీ. తెలిసెను లెమ్ము నీ † తెఱఁ గల్ల భరతుండు, నీవు సంకేతంబు † నిశ్చయించి
 కొని రాము వెనువెంటఁ † జనుదెంచితివి నీవు, కాకున్నఁ దనయన్న † కావుమనినఁ
 బలుకరింపని యట్టిభ్రాతయుఁ గలుగునే, ప్రచ్ఛన్నచారి శాత్రవుఁడ వగుచు
 నానిమిత్తంబుగా † నానాథు వెంబడి, సంతరాన్వేషి వై † యరుగుదెంచి

ఆ. తనినఁ బెదవు లదుర † నాగ్రహంబున రక్త, నేత్రకుండ నగుచు † నిలువలేక
 యాశ్రమంబునుండి † యరుదెంచినాఁడ నో, యన్న యన్నవిధము † నాడినాఁడ.

ప్రచ్ఛన్నచారి = మాటువేషమువేసికొని తిరుగువాఁడు, సంకేతము = ఒడఁ
 బాటు. నీ విట్లుచేయుము, నే నిట్లుచేసెదనని యేర్పాటు. శాత్రవుఁడు = విరోధి,
 అంతరాన్వేషివై = గుండువెదకువాఁడవై.

తా. లక్ష్మణా! నీయభిప్రాయము దెలిసె లెమ్ము. నీవు నాకు సీతను లభింపఁ
 జేయుము, నీకు నేను సహాయముచేసెదనని నీవు భరతుఁ డొడంబడిక చేసికొని
 రామునివెంట వచ్చితివి. అట్లుకాదేని నన్నుఁ గాపాడు మని యన్న యటవఁగాఁ
 గాపాడఁబోని తమ్ముఁడుండునా? నీవు రహస్యవర్తనముగల పగవాఁడవుకాని రాము
 నకుఁ దమ్ముఁడవు కావు. నానిమిత్తముగా నామగనివెంట నెప్పుడు గుండుదొరకునా
 యెప్పుడు సీతను హరింతునా యని వచ్చితి వనెను. ఆ మాటలు వినఁగానే నాకు
 బెదవు లదరెను. కన్ను లెఱ్ఱనయ్యెను. కోపముపట్టలేక యచ్చట నుండలేక యాశ్ర
 మమునుండి వచ్చితిని. అన్నా! ఉన్నవిధము చెప్పినాఁడ.

— † { రాముఁడు లక్ష్మణుతో సతఁడు సీతను విడిచి వచ్చుట } † —
 తగనివని యని చెప్పట.

కం. అని లక్ష్మణుఁ డన దశరథ, తనయూగ్రణి శోకమోహ † తాపార్ధితుఁ డై
 యను సీతవిడిచి వచ్చుట, యనఘా సరిగానికార్యమన నేమి యిక్క. ౧౦౧౯

తా. అని లక్ష్మణుఁడు పలుకఁగా శోకమువలనఁ గలిగిన మోహముచేతను
 దావముచేతను బీడింపఁబడినవాఁడై రామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణుఁ జూచి, పాప
 రహితుఁడా! నీవు సీతను విడిచివచ్చుట సరియైనకార్యముకాదు. ఇక నేమి యను
 కొనిన నేమి ప్రయోజనము? అనఘ యనుటచే సీత సంబోధించిన దోషము
 నీయందు లేదని యా విషయమైన గుండేహమును దీర్చెను.

(i) సీతాదేవి ప్రేరింపఁగా రాక్షసుసంహారమందు నాకు శక్తిలేదని శంకించి వచ్చితివా ?

(ii) సీతపరుషవాక్యములవలన నీకు లోకనిందవచ్చునని శంకించి వచ్చితివా ?

(iii) పరుషవాక్యములు సహింపలేక వచ్చితివా ?

(iv) సీత నేను లక్ష్మణునిట్లంటిని, అనినను బోలేదని నాతోఁ జెప్పిన నేను నీ విషయమున సందేహింతునని వచ్చితివా—అని వికల్పించుకొని యిందేకారణముచే నీవు వచ్చియుండినను నీవు చేసినది సరిగా దనుచున్నాఁడు. ఇందు నాలవది యసఘా యనుటచేఁ బరిహరింపఁబడెను.

ఉ, ఆడుది కింకచేఁ గఱకు + లాడె నటంచును గోప మెత్తి నా
వాడిమగంటిమిఁగ దనుజ + వారణమందలి శక్తి మత్స్యముఁ
బోడిమి నీవెఱింగియును + బొల్తుకఁ గానల వీడి వచ్చితే !
వేడియ కాని నీయెడ వి + వేకము లేదు గదయ్య తమ్ముడా.

౧౦౧౭

ఆడుది “ పెడతలనుండుఁగా యువతిబృందము కెల్లను బుద్ధి ” యన్నట్లు సత్యాసత్యవిచారములేని యాడుది. కింకచేఁ = కోపముచే, కఱకులు = పరుషపు మాటలు, నా వాడిమగంటిమిఁగ = నాశౌర్యమును, దనుడవారిణమందలి శక్తి మత్స్యముఁ = రాక్షసులనివారించుటయందు శక్తిగలవాడనగుటను, వేడియ = తీర్ణకోపము.

అయ్యో పాపము! లక్ష్మణునితో శోచనీయము. ఇటు చెప్పదెబ్బ, అటు చెప్పదెబ్బ, సీతారాములవంటివారి సేవయందే నిష్కామ సేవయందే యితరకష్టముండ నేని కడుపుకూటికై ప్రతిఫలముగోరి బానిసలై సేవచేయువారిగతి యే మనుకొనవలయును. సేవాధర్మము పరమగహనము, యోగులకు సగమ్యము, అను భర్తృహరినూక్తి గలదుగదా, నిష్కామముగ సీతారామసేవచేయువారికిని నిష్కారణముగఁ జెప్పదెబ్బలు తప్ప వనియే యనుభవమునుబట్టి చెప్పవలసియున్నది.

తా. స్వస్థావస్థయందే స్త్రీప్రదీపదర్శిని, వామ, దార, ప్రతీపదర్శిని = వక్రముగా నాలోచించునది, వామ = వక్రమైనశీలముగలది, దార = భర్తను భయపెట్టునది. “ప్రతీపదర్శిని వామా వనితా మహిళా తథా” యని యమరకోశము. ఇట్టివారికిఁ గోపముకూడ వచ్చిన నట్లు లాలోచింతురో ఎట్లు వ్రేవర్తింతురో యూహింపలేవైతివిగదా.

ఇట్టిది పరుషములాడుట యేమి వింత? మంచివారికిఁ గోపమువచ్చిననే యిది చెప్పవచ్చును, ఇది చెప్పరాదను జ్ఞానముండదు. (సుందర ౧౨౪౯-౧౨౫౦-౧౨౫౧-౧౨౫౨ పద్యములఁ జూడుఁడు.) ఇఁక స్త్రీలకు గోపమువచ్చిన సడుగవలయునా? అందుఁ దనభర్త కేదో కీడుమూఁడె నని భయము శోకముచేఁ బీడింపఁబడినదానివిషయము చెప్పవలయునా? ఇవన్నియు నీ వాలోచింపక యిది

కోపించెనని నీవు కోపించి నాశౌర్యము రాక్షసుల నణచు నాశక్తి నీవు తెలిసి తెలిసి యాడుదానిని నొంటిగ నడవులలో విడిచి వచ్చితివే-ఏమందును ? ఎదుటివారు కోపించిన నేను గోపింపవలె నని తలంచితినే కాని తాళుతప్పు, దానివలనఁగలుగు నపాయము నాలోచింపవైతివిగదా తమ్ముడా !

కం. అంగన నినుఁ బల్కిన దని, చంగునఁ గోపించి యిట్లు ! చనుదెంచుటయుఁ గంగతమే ? నాయాజ్ఞాభంగముఁ గావించి తిదియుఁ బాడియె నీకుఁ. ౧౦౧౦

సంగతమే-యుక్తమా ? పాడియె-ధర్మమా ? నీకుఁ = నీవంటి పరతంత్రునకు.

తా. ఆడుది నిన్నుఁ గఠినోక్తు లాడె నని కోపించి యిట్లువచ్చుట తగునా ? శ్రీహరి కిది స్వభావము. తిట్టినఁ దిట్టినీ, మనకార్యము మనము చేయవలసినదే యని సహించియుండరాదా ? “కళకుడనంబునను వాడికత్తుల బిఱుసుక,” అని యగస్త్యుడు శ్రీలస్వభావము చెప్పినే మఱచితివా ? తిట్టుచుండిన నెదురుగనుండి యెట్లు వినుచుందు ననెదవా ? ఈవల వచ్చి దూరింపందుండి రక్షించుచు నేను రాగానే యీ వృత్తాంతము నాకుఁ జెప్పిన నేను విచారింపనా ? నేను బెండ్లాము మాటలు విని నిన్ను సందేహింతు నని తలచితివా ? అటుచేయక యిటుచేయక దూరిమున విడిచినచ్చుట తగునా ? అట్లు చేయుటచే నా యాజ్ఞామితినే పరతంత్రుడవైన నీ కది తగునా ? ఆమెది యాజ్ఞయేకదా యందువేమో నాదనను. తల్లిదండ్రులయాజ్ఞలు పరస్పరవిరుద్ధములైనపుడు నే నెట్లు వర్తింతునో యదియైన నాలోచింప వైతివిగదా ? రామచంద్రమూర్తి చెప్పిన వన్నియు సత్యములేకాని గూఱున యొక విషయ ములోచించినవాడు కాఁడు. ఆయన చెప్పిన పద్ధతులలో నేది యవలంబించినను ఆయనకు సందేహము లేకుండును గాని సీతకు సందేహము బలపడును. ఈ సందేహము విషమభావమునకు విరోధమునకుఁ గారణ మగును. ఇట్టి సందర్భములందు శ్రీలు చేయు కుచేష్టలు, భర్త పరోక్షమున మెటికేవిఱుపులు, ముక్కువిఱుపులు, మూతవిఱుపులు, కనుగిఱుపులు, కూడునీళ్ల యొద్ద ననాదరణము, బిగింపులు లోనైన వెన్నియో చేయుదురు. ఇందొకటియైనను భర్తకుఁ దెలియదు. అనుభవించువాడు నీభార్య యిట్లు చేయుచున్న దని చెప్పుటకు వలనుపడదు. అనుటకు లేదు. అనుభవించుటకుఁ గాదు. అట్టికొంపలో నెవఁ డెట్లుండఁగలఁడు ? గృహస్థుని యాదరణములేని యింట కొన్నిపూట లుండవచ్చునుగాని గృహిణి యాదరణములేని యింట మానవంతుఁ డొకపూట యుండుటయుఁ గుంభీపాకమున వాసము చేయుటగా నెంచును. ఈ కష్టము లక్ష్మణుఁ డాలోచించెగాని రామ చంద్రమూర్తి యాలోచించినవాడు గాఁడు. భార్యాభర్తలు సుఖపడియుండురు గాని లక్ష్మణుఁడు చెడియుండును. కావున లక్ష్మణుని ఋజువర్తనమే సాధువు. ఇప్పుడట్టి మనస్తాపములకుఁ గుటుంబకలహములకుఁ గారణము లేదయ్యె.

సీ. హరిణరూపంబున * నాశ్రమంబుననుండి, నన్ను గొని తెచ్చినదనుజుఁ డిదిగొ
నతులశరం బొందు * నవలీల నేవైవ, దాని తిరుగు మృగితనువు విడిచి
కేయూరభూషణాళీయుల దేహుడై, ప్రాణముల్ ద న్నెట్టా * పాసి పోవ
వసుధపైఁ బడి యున్నవాడు దురాత్ముడు, దారుణులైన మద్యాణఘాత
ఆ. మోర్వలేక యారఁ * డూపిరి విడుచుచు, నెద్ది వినుటఁజేసి * యిచటి కీవు
నాతి విడిచి వచ్చినాడవా దూరసం, శ్రవము నించె నాడు * రవముపోల్కి.

హరిణరూపంబున = జంక యాకారమున, మృగతనువు = జంక శరీరము
కేయూరభూషణాళీయుల దేహుడై = అంగదములు లోనగు సొమ్ములతోఁ గూడిన
దేహముగలవాడై, మద్యాణఘాతము = నా బాణము దెబ్బను, నాతిని = సీతను,
దూరసంశ్రవము = దూరమునకు వినవచ్చు ధ్వని.

తా. జంకశరీరముతో నాశ్రమమునుండి నన్ను దీసికొని వచ్చిన రాక్ష
సుడు నేనొకబాణ మవలీలగా వేయఁగా నది తగులుటచే జంకశరీరము విడిచి
యంగదములులోనగు సొమ్ములు ధరించిన దేహము గలవాడై, తీక్షణమైన నా
బాణము దెబ్బను గహింపలేక ప్రాణము లెపుడో తన్ను వదలిపోవ భూమిమీఁదఁ బడి
యున్నవాడు. వాఁ డూపిరి విడుచుచు దూరము వినబడ నే నటచిన ట్లటచిన
యటుపు విని సీవు సీతను విడిచి వచ్చితివి.

—* ౬౦-వ సర్గము. రాముఁడు వర్ణశాలలో సీతలేమిఁ గని దుఃఖించుట. *—
కం. అని బిట బిటఁ జను రామన,కును గ్రీ డాకన్నకదలెఁగూలెం బదముల్
దనువు వణకంగఁ దొడఁగెను, గని యా యవలక్షణములఁ * గళవళవడుచుఁ.

క్రీ+డా+కన్న = ఎడమకుంటి క్రిందివైపు. ఇది ప్రబలానిష్ఠసూచకము.
“అథో వామదృశో స్ఫూర్తా బహ్వానిష్ఠో భవే త్పుమా” అని లక్షణము.
కాళ్ళు కూలఁబడెను. ప్రయాణకాలమునఁ గాళ్ళు కూలఁబడుట ఇష్టవిఘ్నమును
సూచించును. దశావస్థలయందు నెనిమిదవ యవస్థ వర్ణింపఁబడుచున్నది.

శృజ్జనస్సంగసంకల్పా జాగరః కృతతారతిః |

ప్రీత్యా గోన్తాద మూర్ఛంతా ఇ త్యనంగదశా దశ || యని యవస్థలు పది.
ఇవి విప్రలంభ శృంగారమునకు సంగములు. ఇం దెనిమిదవయది యున్మాదావస్థ.

తా. ఇట్లు చెప్పి త్వరత్వరగాఁ బోవు రామచంద్రమూర్తికి నెడమకున్న
క్రిందివై పడరెను. కాళ్ళు కూలఁబడెను. దేహము వడకుటకుఁ బ్రారంభించెను.
ఆ యవశకునములఁ జూచి వ్యాకులపడుచు

మ. కలదా యింకను సేమ మా నుదతికిం * గంజాక్షి నేఁ జూడఁగాఁ
గలనా యంచు నిజాశ్రమస్థలిని వేగిగన్నూర్తిమైఁ జొచ్చి లోఁ

గలనాదామణి లేమిఁ గాంచి భృశశోః కథాంతచిత్తాకృతిఁ

గలఁకం బాటుచుఁ గేల్విదుర్బుచును భూః కన్యామనోనాథుఁడున్. ౧౦౨౧

కలనాదామణి = సీత, భృశశోః = 'అధికమైన శోకముచే, భ్రాంత' = భ్రమచెందిన, చిత్తాకృతిఁ = చిత్తము ఆకారముగ గలవాడై, కలఁకంబాటుచుఁ = వ్యాకులపడుచు, కళంకము (వికృతి) కలఁక.

తా. సీతాదేవి యింకను తేమముగా నున్నదా నేనామెను జూడఁ గలనా యని తనయాశ్రమములోఁ ద్వరగాఁ బ్రవేశించి సీత లేకుండుట చూచి యధికశోకముచే భ్రమచెందిన మనస్సు ఆకారము గలవాడై చేతులు జోడించుచు రామచంద్రమూర్తి

సీ. సీమంతినీమణి క లేమిచే హేమంతమునఁ బద్మిని యనంగఁ క బాలుచుదాని

నేడుచు చున్నట్లు క వాడిననుమములు, శకునాళి గల్లువు క క్షములదానిఁ

గాంతిహీనంబుగఁ క క్లాంతమృగం బగుఁ చ్యుతపన దేవతా క తతులదాని

విప్రకీర్ణాజిన క విప్రవిధబృసీక, కటకుశం బగుచును క గ్రాలుదానిఁ

ఆ. బాడు పెట్టినట్లు క ప్రభచెడి యున్నట్టి, స్వాశ్రమంబుఁ జొచ్చి క యరసి చూచి

సీతలేమి దెలిసి క చిత్తము తలవడఁ, దలచి తలచి యేడ్చెఁ క దరుణిఁ గూర్చి.

సీమంతినీమణి = స్త్రీరత్నము, లేమిచే = లేకయుండు కారణమున, హేమం తమునఁ = మంచుకాలమందు, పద్మిని = తామరకొలను, శకునాళి = పక్షులవరు సలు, క్లాంతమృగంబు = డస్సినమృగములుగలది, చ్యుత = విడువబడిన, పన దేవతాతతులు = పన దేవతల సమూహములు. విప్రకీర్ణ = చెదరిన, అజిన = జంక చర్తములు, విప్రవిధ = వ్యత్యాసములై పడియున్న, బృసీక, కట, కుశంబు = ఆసనములు, చాఁవలు, కుశలు గలదానిని. రావణుడు సీత నీడ్చునపుడు ఆమె వానిని దన కాధారముగఁ బట్టుకొనుట వాడు వానిని దీసి పాతినేయుట మొద లగు కార్యములచే, నాశ్రమములోని పదార్థములు చెల్లాచెదరైన వని భావము. ఇట్లు చెప్పుటచే, సీత గిఱలో నుండె నని నేలను బెకలించి రావణుడు సీతను దీసి కొనిపోయె నని చెప్పఁబడు వాదములు నిరస్తములు. ఆమె తనచేతనైనంత మాత్రము రక్షించుకొన యత్నము చేసె నని యేర్పడుచున్నది. కూర్చుండిన దానినో నిలుచుండినదానినో యట్టులే యెత్తికొని పోయియుండిన నీపదార్థములు చెదరవలసిన కారణములేదు. ఉత్తలవడఁ = కలఁతవడఁగా, దర్భకట్టలతోను, కృష్ణాజినములతోను, దర్భాసనములతోను, రావణునిఁ గొట్టి పనియు వాడు వానిని దీసివైచెననియుఁ దోచెడి. ద్రౌపదీస్వయంవరమునందు "శరణాగతుం డయిన ద్రుపదు నోడికుండు మని బ్రాహ్మణులు తమ తమ దండాజనంబు లెత్తి ప్రతిబలంబులపయి వీచుచున్న" ఆంధ్రభారతము, ఆది, ౭-వ ఆశ్వాసము, ౧౯౨. ఏటిలోఁ గొట్టుకొనిపోవువాడు సన్నకట్టగాని గడ్డిగాని దొరకైనను నది తన్ను

రక్షించు నని పట్టుకొన్నట్లు సీతయుఁ జేసెనని భావించవగు. పృథ - కాంతి, అరసి = వెదకి.

తా. గృహలక్ష్మీయగు స్త్రీరత్నము సీతాదేవి లేనికారణమున మంచు కారునందు కమలములేని కొలనువలె నుండుదాని, వాడిపోయిన చెల్లు మొగములు వ్రేలవైచికొనియుండు పక్షులుగలవై యేడ్చుచున్నట్లుండు వృక్షములు గలదాని, బడలిపడిన జింకలుగలదై వనదేవతలచే విడువఁడుటవలన కాంతిహీనమైన దానిని, చెదరిపడిన కృష్ణాజినములు దర్భాశనములు చాఁపలు దర్భకట్టలు గల దాని, పాడుపెట్టబడినట్లు ప్రభచెడి యున్న తనయాశ్రమము ప్రవేశించి వెదకి చూచి సీత లేదని నిశ్చయించుకొని మనస్సు కలఁతచెందఁగా నామెను దలఁచితలఁచి రామచంద్రమూర్తి యేడ్చెను.

సీ. అపహరించిరొ కదే యనురులు పగఁబట్టి, ఘాతుకమృగములే కాంతి దిననా
యేహేతువున నైన నెం దేని యరిగెనో, దాఁగియున్నదో వినో దంబుపొంట
భీరువుగానఁ గాం తారంబు జేరెనో, ఫలపుష్పములఁ దేరి వలచి చననా
న్నానార్థ మేగెనో సరినులపొంతకు, సంబువులకు నేటి కరిగ నొక్క

ఆ. యేమి సేయువాడ నెక్కడ వెదకుదు, నందుఁ జొత్తు నిందు నెవరి నడుగ
వనుచు రోసి రోసి యబుజాతేక్షణఁ గనులు వాచ నేడ్చు వినకులుండు.

ఘాతుకమృగములు = హంసించుస్వభావముగల మృగములు, భీరువు = పిఱికి, కాంతారంబు = అడవి, వలచి = కోర.

తా. సీత యేమైయుండునా యని పలువిధముల నాలోచించుచున్నాడు. “సా మృగచో నుండిన నవనమృగ మొకచోట నుండు” నన్నట్లు సత్యము తెలియు పఱకు మనస్సు నానావిధముల నాలోచించుచుండును. సీతను రాక్షసులు పగఁ బట్టి యపహరించిరో - క్రూరమృగములే భక్షించెనో - ఏకారణముచేనైన నొదైనఁ బోయెనో - నన్నుఁ బరిహసింపఁ గోరి దాఁగియున్నదో - పిఱికి గావున నొంటిగా నిందుండలేక యడవులలోనికిఁ బోయెనో - పూవులు పండ్లు తేఁగోరి పోయెనో - సరస్సులయొద్దకు స్నానముచేయఁబోయెనో - మంచినీళ్లు తెచ్చుటకై యేటికిఁ బోయెనో - నే నేమి సేయుదును - ఎక్కడ వెదకుదును, ఎందుఁ బ్రవేశింతును. ఈ పాడడవిలో నెవరి నడుగుదురు, అని సీతను వెదకి వెదకి కన్ను లుబ్బునట్లు రామచంద్రమూర్తి యేడ్చెను.

ఉ. వేదము గొన్నయట్లు, నెఱ వంగలిరీతిని, బిచ్చి యెత్తెనాఁ
గా, దలదిక్కయో యన, వి కారపుదృష్టి వెడంగుభంగిఁ, దా
మీఁదులు చూచు దుఃఖభర మేదురర క్తవిఠోకసంబులఁ
మోఁదుకొనుక శిరంబుఁ దన ముంగయిచే నిఁక నేది దిక్కునుక. ౧౦౨౪

వేదముగొన్నయట్లు = ఉన్మాదముపట్టినట్లు, నెఱ=పూర్ణముగా, వంగలి =

అవివేకి, వెడంగుభంగి = జ్ఞానహీనునివలె, దుఃఖభర = శోకాతిశయముచే, మేదుర = దట్టముగ, రక్త = ఎఱ్ఱనైన, విలోకనంబుల = కన్నులచే, మోదుకొనున్ = కొట్టుకొనును, ముంగయిచేత్ = ముందరిచేతితో, వేడులు = వెంగలి, వెడగు = పిచ్చి, యివన్నియు నించుమించు సమానార్థములే - దుఃఖాతిశయముఁ దెలుపఁ బ్రయోగింపఁబడెను.

తా. శోకాతిశయముచే నెఱ్ఱనైన కన్నులతో వికారపుఞ్జాపులతో పిచ్చి పట్టినవానివలె మూఢునివలె ముందేతితో తలకొట్టుకొనును - ఏడ్చును - ఇక నాకెవరు దిక్కనును.

—† రాముఁడు సీతను వెదకుట †—

చ. పరువిడుఁ జెట్టుచెట్టునకుఁ † బాటును బల్వడి గుట్టగుట్టకుఁ
జరగును బుట్టబుట్టకును † సాగును దొందర వాఁకవాఁకకుఁ
గరము విలాపయుక్తుఁ డగు † గాఢతరార్తిమహాబ్ధిమున్దు నన్
వరతులు పెట్ట నీకుఁ డగఁవా మగువా యని యేడ్చు దీనుఁ డై. ౧౦౨౫

బల్వడి = మిగులఁద్వరగా, కరము = మిక్కిలి, వరతులు = చిక్కులు.

తా. సీతాదేవి మఱుఁగున నున్నదేమో యని చెట్టుచెట్టునకుఁ బరువెత్తును. మిగులఁద్వరగా గుట్టగుట్టకుఁ బరువెత్తును. పుట్టపుట్టకుఁ బోవును. వాఁకవాఁకకు నీశ్వరై పోయినేమో యని పోవును. మిక్కిలియేడ్చును. అతిశయించిన శోకసముద్రమున మునుఁగును. ప్రియులారా! నన్నుఁ జిక్కులఁ జెట్ట నీకు మరియాదా యనును. దీనుఁడై యేడ్చును. ఇప్పు డిచ్చట నొకవిషయము విచారింపవలసి యున్నది. శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతకై యేడ్చినయేడుపు వగలయేడుపా నిజమైనయేడుపా? లోపల దుఃఖము లేకున్నను తనకార్యము సాధింపఁ బరువుని మోసగింపఁ జేయు దుఃఖమున్నట్లు లేడ్చు నేడుపు వగలయేడుపు - మనస్సు నొప్పితగిలి మనసు కరిగి యేడుచు నేడుపు నిజమైనయేడుపు. ఈరెంటిలో శ్రీరామచంద్రమూర్తి యేడ్చిన యేడుపేది? మొదటిదా రెండవదా? మహేశ్వరతీర్థులవా రిట్లు వ్రాసిరి. వారువ్రాసినది చక్కఁగ బోధపడుటకై మూలశ్లోకముల ననువదించెదను.

యత్నాన్యైర్యమౌగస్త, నానసాద వనే ప్రియాం ।

శోకరక్తేక్షణ శ్శోకా, దుస్వత్త ఇవ లక్ష్మ్యతే॥

వృక్షాద్వృక్షం వ్రధావన్ స గిరేశ్చాద్రిం నదాస్మదీం ।

బభూవ విలపన్రామ శ్శోకవంకార్ణవే ప్లుతః॥౧౧॥

శ్లోకార్థము—ఎంత యత్నముచేసి వెదకినను ప్రియురాలు కానరాలేదు. శోకముచే నెఱ్ఱనైన కన్నులుగలవాడై యున్మత్తునివలె గానవచ్చెను॥ ౧౦॥ చెట్టునుండి చెట్టునకు కొండనుండి కొండకు నదిమునుండి నదికి పరువెత్తుచు - విలపిం

చుచు శోక మనుచుండునుద్రమున మునిగెను. దీనికి వ్యాఖ్య యిట్లు వారు వ్రాసిరి. ఇందు నున్నట్లునివలె ననుచో నుండు 'ఎలెను' అనుపదము సర్వత్ర శ్లోకము నందు సంబంధింపఁజేయవలెను. అనఁగా ఎఱ్ఱనై నకన్నలు గలవానివలె, నున్నట్లునివలె, శోకముచే బరువెత్తినవానివలె, నేడ్చినవానివలె, శోకార్ణవమున మునిగినవానివలె గానవచ్చెను అని సంబంధము.

వాస్తవ మేమనఁగా శ్రీరాముఁ డట్టివాఁడు కాఁడు అని యర్థము. (అనఁగా నాయనకుఁ గన్ను లెఱ్ఱన కాలేదు, ఏడునను లేదు, పరువెత్తను లేదు, శోకమున మునుగనులేదు అని వారిభావము.) ఈ కారణముచేతనే సీత నుద్దేశించి యేడ్చుట సీతను వెదకునమయమున సీత నుద్దేశించి చెల్లను మృగములను పిల్చిం చుట సర్వము శ్రీరామునిచే లోకమునకు నేర్పుటకుఁగాను నటనము చేయఁబడెను అని తెలుపుటకే సర్వజ్ఞుడైన భగవంతుఁడు వాల్మీకి భమగొన్నవానివలె నున్నట్లునివలె నని య నుడు పలకెబ్బమును బ్రయోగించెను. ఆ కారణముచేతనే శ్రీగురు లును “రక్షోధమేన వృతవ ద్విపినే నమక్షం । వై దేహగాజదుహిత ర్యపి యూపి తాయామ్ । భ్రాతా సినే కృపణన త్ప్రియయా వియుక్తః । స్త్రీసంగినాం గతి మితివథయంశ్చచారి ॥ మర్త్యాపతార స్త్విహ మర్త్యశిక్షణం । రక్షోవిధాయైవ సకే వలం విభోః । కుతోన్యథా న్యూరమత స్స్వ ఆత్మని । సీతాకృతాన వ్యసనా నీశ్వ రస్య, సనై స ఆత్మాత్మవతా మధీశ్వర స్సక్త స్త్రీలోక్యాం భగవాన్ వాసుదేవః సస్త్రీకృతిః కిష్కలమన్నునీ లక్ష్మణుః చాపి విహతు మిచ్ఛతి॥ దీని యర్థము — రాక్షసాధముడు తోడేలువలె నడవించుడు భర్తయెదుట లేనియప్పుడు సీతాదేవిని తొలగదీసికొనిపోయెను. అంత రాముడు తమ్ముసోడఁ బ్రయురాలిని బాసి దీనినివలె స్త్రీసంగము గలవారిగతి యిట్టిదగును, అని చాటుటకై యడవిలోఁ దిరిగెను. ఆ విధునియొక్క మనుష్యావతారము రాక్షసపథముకొఱకే కాదు. మను ష్యులకు ధర్మములు నేర్పుటకును, అటుగా దేని లన హిత్యముందే రమించు నీశ్వరు నకు సీతవలన నేల వ్యసనములు గలుగును ? ఆత్మవంతులకు నెల్ల నాత్మయు నధీశ్వ రుఁడును, భగవంతుఁడు, వాసుదేవుఁడు సగుహాకీ స్త్రీ సమిత్తమైన కశ్మల మెట్లంటును ? లక్ష్మణుని విడువఁగోరినవాఁడును గాఁడు” అని చెప్పెను. అట్లే స్కాం దమున నుమాసంహితయందు.

“అహం దాశరథిర్భూత్వా, హస్తి రావణ మాహవే ।
శ్రీమద్రామావతా రేస్మి, స్నజ్ఞవ త్క్రియతే మయా ।
తత్ర శంకా నకర్తవ్యా, సర్వజ్ఞే నాపి మాయయా ।
మన్మాయా మోహితం రక్షో, మనుష్యం మా మవేక్ష్యతి ।
అన్యథా తస్య సానూనం, నభవే ద్యత్ర కుత్ర చిత్.”

అని విష్ణువు దేవతలకుఁ జెప్పెనని యున్నది. అనఁగా “నేను దశరథునకు

గొడుకనై రావణుని యుద్ధమందుఁ జంపెదను; శ్రీరామావతారమందు సర్వజ్ఞుడ నైనను మాయ నాశ్రయించి జ్ఞానము లేనవానిపలఁ గార్యములు చేసెదను. అందు సందేహము లేదు. నా మాయచే మోహితుఁడై రావణుడు నన్ను మనుష్యునిగా నే భావించును. అటుకాదేని వాఁడెందును జానఁడు.” అని యర్థము. మఱియు నాత్మవస్తువుగాని దేహదులందు నాత్మబుద్ధి సేయుటచేతనే అనేకవిధ దుఃఖప్రలాపములు కలుగుచున్నవి. అనాత్మయం దాత్మబుద్ధి కజ్ఞానము కారణము. అట్టి యజ్ఞానము సర్వజ్ఞునకు నెందుండి వచ్చును? మఱియు తనలీలలు వినుటవలన సర్వజనులకు ముక్తి నిచ్చుటకై రాజరూపమున నవతరించిన సచ్చిదానందవిగ్రహుఁడును పరమాత్మయు నగు శ్రీరామునకు మాయాధిష్ఠాతకు పరమేశ్వరునకు భృగుశాపాదులచేనైనను సజ్జానవాసున గలదని చెప్పటకు సాధ్యపడదు. కావున నిట్టి విలాపాదులు సర్వము శ్రీరామునిచే లోకశిక్షార్థమునకే చేయఁబడె నని తెలియవలయును. ఇతరస్థలములందును నిట్టిచోటుల నిట్టులే యర్థము ననుబంధింప వలెను. ఇట్లని మహేశ్వరతీర్థులవారు వ్రాసిరి.

స్వానుష్ఠానముచేత ధ్యాయులను లోకమున కుపదేశింప వచ్చిన యవతారము శ్రీరామావతారి మనుటయు సందు పర్వతహానికాని సర్వజ్ఞత్వహాని కాని లేదనియు సంగీకరింపవలసిన విషయములే. విలాపాదులు లోకశిక్షకై చేయఁబడె నని చెప్పఁబడెను గదా! ఇప్పుడు మీరు చెప్పెడు సర్థప్రకారము లోకమేమి నేర్చుకొనవలెను? భార్యను గోలుపోయినవాఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి పలె వగలేడ్చు లేడువలయు ననియూ నేర్చుకొనవలెను? నీకుకంటె నేకుకంటె యుండి భార్య పోయినను ఎంతి యవమానము వచ్చినను పురుషుఁడు నిబ్బరించు కొనవలయు ననియు నేడువరాదనియు నేర్పిన బాగుండును గదా!

ప్రియవియోగమున నేడువలయు నని లోకమునకు భగవంతుఁ డవతరించి నూతనముగ నేర్పించలయునా? భగవద్గీత కష్టదశలందు లోకసంగ్రహార్థ మేడుపు మని చెప్పుచున్నదా? సహింపు మని చెప్పుచున్నదా? సీతాదేవియు శ్రీరామచంద్రమూర్తివలె స్త్రీలకు స్త్రీధర్మము స్వానుష్ఠానముచే నుపదేశింపఁబుట్టినదేదా? ఆమె యేడ్చు వగలేడ్చా? పతివియోగమున గతులు వగలేడ్చు లేడ్డవలయుననియూ యామె యుపదేశము? కావున శ్రీరామచంద్రమూర్తి వగలేడుపు లేడిచే ననుట సంగీకార్యముగాదు.

శ్రీ శుకులు— “స్త్రీసాంగత్యముగలవారి కిట్టిదశ లభించునని చాటుటకై రామచంద్రమూర్తి చరించెననుటయు సంగీకార్యమే. లోకులారా! స్త్రీసాంగత్యము వలన నా కీ కష్టము, అవమానము కలిగెను. మీరును స్త్రీసాంగత్యము చేసిన మీకు నిట్టి కష్టదశయే లభించును” అని తాను దుఃఖ మనుభవించుచుఁ జెప్పిన లోకము విశ్వసించుచుగాని తాను వగలేడ్చు లేడ్చుచుఁ జెప్పిన లోక మిది టక్కని

యెంచునేకాని నిజమని విశ్వసించునా? విశ్వసించదు. కావున వాస్తవముగ రామ చంద్రమూర్తి కన్నీరు గార్చెననియు నాయనకుఁ గన్నులెఱ్ఱినగుట ఆయన చెట్టు చెట్టునకు గుట్టగుట్టకుఁ బరువెత్తుట వాస్తవమనియు గ్రహింపవలెను. వాస్తవ దుఃఖ మనుభవించువానివిషయమున లోకము పరితాపపడునుగాని వగలమారుల విషయమునఁ బరితాపపడునా? రావణానురుఁ డపహరించినది వాస్తవసీతను గాదు కావున రామచంద్రమూర్తియేడుపు వాస్తవము గాదనుట వారివాదము ప్రకారము సరియే. భార్య పోయినఁగదా దుఃఖము! భార్య యింట సుఖముగా నున్న దను జ్ఞానముగలవానికి దుఃఖ మెట్లు వచ్చును? అట్లు వచ్చినట్లు నటించేనేని యది వంచనమే.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి లోకమును పంచిన వచ్చినవాఁడు కాఁడు. రావణానురుఁడు పట్టుకొని పోయినది వాస్తవసీతనే. ఆమె పతివియోగమునకును తన వలనఁ దనభర్తకు మిగులఁగప్తము కలిగెఁగదా ఆయన యెంతపరితపించుచున్నాఁడో యని దుఃఖించుటయు వాస్తవమే. అట్లులే శ్రీరామచంద్రమూర్తి దుఃఖించుటయు వాస్తవమే. వీరు తాముద్దేశించిన యర్థము సాధించుటకై మాటమాటకు వలెవలె నని కవి చెప్పనిదానిని దాము చేర్చిందా యీయర్థమును గల్పించిరి? కావున నిది వీరియర్థమేగాని వాల్మీకి యుద్దేశించినది కాదు. వ్యాఖ్యాతలు మూలమున కర్థము వ్రాయనపుడు నాయభిప్రాయము ప్రకారము దీని కీయర్థ మనవచ్చునుగాని లేనిదానిని లక్షణాలచే సభ్యాహారములచే కాకువులచే విరుద్ధార్థముఁ గల్పించి యిది కవియుద్దేశ మనుట సరిగాదు.

ఉన్నత్రునివలె నని వాల్మీకి చెప్పలేదా యందు రేమో! చెప్పెను. సత్యమే. దాని కేమియర్థము? ఒకఁ డున్నత్రుఁ డెప్పు డగును? మఱిచెడి యది వాని స్వాధీనమందు లేకపోయినపుడుగదా? అట్లులే శోకాతిశయముచే మఱిచెడి స్వస్థావస్థయందుండువాఁడు వర్తింపవలసినవిధముగ వర్తింపకున్నప్పు డున్నత్రునివలె గానవచ్చును. శోకముపోయేనేని మరల స్వస్థుఁ డగును. ఉన్నత్రునివలె ననిచెప్పక యున్నత్రుఁడే యైనాఁడని చెప్పియుండిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి వైద్యశాలకుఁ బోవలసినవాఁడే యైయుండును. ఇతరచికిత్సలేక స్వస్థావస్థ వచ్చియుండదు. ఉన్నత్రునివలె నని చెప్పుటకుఁ గారణము చెట్టు చెట్టునకు గుట్ట గుట్టకుఁ బరువెత్తుట, మృగపక్ష్యదులఁ బ్రశ్నించుటవలన ననియు దానికిఁ గారణము శోక సముద్రమున మునిగియుండుట యనియు గ్రహింపవలెను.

కావుననే వలె (ఇవ) నను నుపమానాచక మొక్కచోటనే ప్రయోగించి తక్కినతావులఁ బ్రయోగింపఁడయ్యె. కావున నున్నత్రునివలె గానవచ్చుటకు శోకాతిశయమే కారణ మని యెంచవలయును. లోకశిక్షకై యిట్టివేషమునటించె ననిరికదా! ఆ యడవియందు మనుష్యుడనువాఁడే యాశ్రమయమున లేఁడయ్యె.

గదా! ఆవల నెన్ని సంవత్సరములతో వాల్మీకి రామాయణము వ్రాయువఱకు నప్పుడు జరిగినవృత్తాంతము లోకమునకుఁ దెలియదయ్యెనుగదా! ఇఁక నాశిక్ష యెవ్వరికి? ఓయీ! రామచంద్రమూర్తి వాస్తవముగ శోకించె నని చెప్పెదవు గదా! ఆయన భగవంతుఁ డనువిషయము నీవు సంగీకరించిన విషయమేకదా! భగవంతునందు హేయగుణమైన శోకముండునా? అను ప్రశ్న వచ్చును. భగవంతుఁడు సమస్తకళ్యాణగుణవిశిష్టుఁడు హేయగుణవర్జితుఁ డనుట నిస్సందేహము. శోకావేశము హేయగుణ మనువారు 'క్రోధ మాహారయ త్రీవం వధార్హం సర్వ రక్షసామ్' రాక్షసుల సందఱను వధించుటకై రామచంద్రమూర్తి క్రోధమును గ్రహించె నన్నప్పుడు క్రోధావేశ మెట్లు మీరంగీకరించితిరి? క్రోధము హేయగుణము గాదా! అవతారదశయందేకాక విష్ణుత్వంబునను, మాల్యవదారులతోఁ బోరినపు డాగ్రహించె నని యుత్తరరామాయణమునఁ జెప్పఁబడెనుగదా! దాని కేమిప్రత్యుత్తరము? శ్రీరామచంద్రమూర్తియందు హేయగుణమైన శోక మెందుండివచ్చె నను వారు రజోగుణతమోగుణవిశిష్టులైన మనుష్యులతో రామచంద్రునిఁ బోల్చి మాటలాడు చున్నారు. అది సరిగాదు. ఒకబిడ్డ తీవ్రవ్యాధిచే బాధపడుచు నాబాధ సహింపలేక యేడ్చును. వానిబాధ చూడలేక తల్లి యేడ్చును. రెండు నొకటి యగునా? మనస్తత్త్వమున భేదములేదా? పరదుఃఖమును దనదుఃఖముగా నెంచి యేడ్చుట రెండవది. దీనికే దయ యనిపేరు. దయ హేయగుణముకాదు - మఱి కళ్యాణగుణమే. ఇట్టిదయ విస్తారముగ రామునియందుఁ గలదు. ఇది వాల్మీకియే వ్రాసియున్నాఁడు: "క. వ్యసనంబులు జనములకును, బొసఁగినఁ దా నధికదుఃఖమును బొందును సం తనమును గన జనములు సం, తనమును దా నొందుచుండుఁ దండ్రి విధమునఁ" అయోధ్య ౬౬ ప.

ఇచ్చటఁ దండ్రివిధమున ననునది దుఃఖమందు సంతోషమందుఁ గూడ నన్వయింపవలెను. ఇది హేయగుణమా? కళ్యాణగుణమా? తననిమిత్తమై యితరుల కింతదుఃఖము వచ్చెఁగదా యని రామచంద్రమూర్తి దుఃఖించెనని యయోధ్యా కాండమందుఁ జెప్పఁబడియుండుట పాఠకులకు విదితమేకదా! "నే వనవాస నిష్ఠపై! మనము దిటంబుసేసియును మాన్యుని నబ్ధిరతుం దలంపినఁ" వనటను మానసంబు కడుబాలికవృత్తి భజించు లక్ష్మణా?" యనియు, "సీతావిరహజం దుఃఖం, సమే సౌమ్య తదాగతం యథా వినాశో దుఃఖస్య మత్కృతేచ పరంతప||" యనియు రామచంద్రమూర్తియే చెప్పెగదా! కావున సీతావిషయమున దుఃఖించుటకు నిదియే కారణముగాని కేవలకామముగాదు - అజ్ఞానముగాదు - వగలమారితనము గాదు. శ్రీరామచంద్రమూర్తి దుఃఖించు కారణము హనుమంతుఁ డిట్లు చెప్పెను: "క. శ్రీరాఘవుఁ డేమెకుఁగార, గారుణ్యం బాన్మశంస్యగరిమయుఁ గడుదు | ర్వారపుశోకము మదనుఁడు గావింపఁగ వేఁగునట్టి కాంత యిదే యా|| నీ. అపద వేశల

సంగననోక్తర్థబోధితేదనైకానుభవమునను | నన్ను నమ్మినదాని కిన్ని పాటల్లబ్ధి
సైచిత్ర సమరానృశంకమునను | అర్థాంగలక్ష్మిని సకట గోల్పడితిగా నుండరి
సనియెడిశోకమునను | నొద్దలేదాయెగా యొప్పులకుప్ప నాప్రియ యన్న వెరవేడి
వేరరమున | తే. సకట యీనాలుగింటను సడలుచుండు | రామచంద్రుండు హృదయ
మీరామయంద | సీతపై నీమీఁఁగు బలియంద సీతపై మనము | గాన బ్రదికిరి వీరలు
గడియయైన ||” (సం. ౪౫౨-౪౫౩ పద్యములు.)

ఈపద్యముల కర్థము సుందరకాండమును వ్రాయబడును. అరణ్య ౯౯౧-
౯౯౨ పద్యములు చూచునది. కావున శ్రీరామచంద్రమూర్తి శోకించుట
కీ నాలుగు కారణము లని యెఱుంగ నగు. తన కెట్టిసంబంధములేని స్త్రీకై నను
ఆపదచచ్చెనేని దయతో నామెకు సాహాయ్యము చేయవలసినది పురుషునకు విధి.
ఇతఁ దన్ను నమ్మి తనసేవకై వచ్చిన జానినదానికైనను నాపదచచ్చెనేని దాని
యందు దయదలచి రక్షింపవలసినది విధి. అట్లు వచ్చినది భార్యయగునేని దాని
నట్టులే రక్షింపవలసినది పురుషున కవశ్యకర్తవ్యము. అట్టిభార్య పరమపతివ్రతయై
తనయం దత్యంతప్రేమగలదై తన్నుఁ బ్రాణముగా నెంచుకొని యందునపుడు
దానికై దయదలవలసిన దత్యంతావశ్యకము అని వేఱుగఁ జెప్పవలయునా?
పామరజనులవిషయ మిట్లుండ పురుషానుభవముడగు భగవంతుఁడు తన్నాశ్రయించిన
వారివిషయమున వగలేచ్చులేడ్చునా? నానము గ్రహింపవలసిన వాస్తవార్థ
మేమనగా నీతాదేవి జీవస్థానమున గ్రహింపవలె ననియు, నొక్కణమునఁ బ్రమాద
పడి కామవశమయి భక్తితప్పటచే నింద్రియములకు వశపడి, దేహప్రాప్తి గాంచె
నని ముందు చెప్పబడెను. ఇతఁ పరమదయాళువుగు నీశ్వరునికృత్యము శ్రీరామ
చంద్రమూర్తి చర్యవలనఁ దెలియనగు. జీవకోటికంతయు భగవంతుఁడు - మాత -
ధాత-శరణము-సుహృత్తు అని యీ ప్రకారము భగవద్గీత చెప్పుచున్నదికదా!
జీవకోటికంతయు ధారణపోషణమకర్త భగవంతుఁడేకదా!

ఇట్టిబిడ్డలు సంసారసాగరమునఁ బడి దరిగానక యల్లాడుచుండ కన్నతల్లి
దండ్రు లూరక చూచుచుందురా? ఊండరు. కావుననే “ఏవంశంశృతిచక్రస్థే,
భ్రామ్యమాణే స్వకర్మభిః | జీవే దుఃఖాకులే విప్లో కృపా కా ప్పుపజాయతే.”
ఈవిధముగ తాముచేసిన కర్మములచే సంసారచక్రమునఁ దగులుకొని భ్రమించు
చుండు జీవులయందు భగవంతుఁడు దయగలవాడై వారికి నచ్చిన కష్టములకై
యెంతయో పరితపించి వారి నుద్ధరింప యత్నించును. అట్లులే తెలివితక్కు
వచే ప్రకృతిపదార్థమందు (మాయామృగము) కామముగలిగిన జీవుఁడు
(సీత) లంకయందుఁ (దేహమందు) దగుల్కొని దుఃఖంపగా “సన్నాకాని
యన్య మెన్నఁడు నెఱుంగనివారి విడువ నెట్టివారివైన” ననియు సన్నే
యాశ్రయించినవారి నన్నివిధముల నేనే రక్షితు ననియు ప్రతముగాఁ గొన్న

భగవంతుడు అయ్యో నన్నాశ్రయించిన దానికి (జీవునకు) కష్టమువచ్చినే యని యాజీవికష్టమునకై పరితపించుట యరణ్యకాండమందును, ఆజీవుని రక్షించుటకై యత్నించుట కిష్కింధా సుందరకాండములందును, రక్షించి యనుగ్రహించి స్వీకరించి సాయుజ్య మిచ్చుట యుద్ధకాండమందును జెప్పబడుచున్నది. వక్రమార్గ మనఁ బోయిన బిడ్డలకై తలిదండ్రు లెంతపరితపించునది బిడ్డలు తెలిసికొనఁజాలరు. అట్లులే మనకై భగవంతుఁ డెల్లు శ్రమించుచున్నాఁడో మన మెఱుంగఁజాలము. ఆవిధము రామచంద్రుని చరిత్రమువలనఁ దెలిసికొనవలసియున్నది. కాపున మానుష భావముచేతఁ జూచినను రామచంద్రమూర్తిశోకము వాస్తవమే. “తొయ్యలుల కన్న రమ్యవస్తువులు లేవు వారలే కష్టములకెల్లఁ గారణములు” అను నీతియు, బతివ్రతయు ననుకూలయు నగు భార్యవిషయమున భర్త యెఱుంగవలసినదియు మనము నేర్చుకొనవలయును. పరమార్థదృష్టిఁ జూచితినూ. మనము ప్రాకృత విషయములపై మనస్సు పోనీయరాదు. దృఢముగ మనము భగవంతున కనుకూలుగఁగై యుండితిమేని మనకై యెన్నికష్టములయినఁ బడి భగవంతుడు రక్షించుననియు, దృఢవిశ్వాసము గలిగి ఆశ్రయిత్వేషము చేసినవారము కావలయుననియు నేర్చుకొనవలయును. కాపున తాడుకథము మిథ్యగాదు. పరమభక్తి లక్షణ మనియు, రామచంద్రమూర్తి శోకము పరమకారుణికుడు భక్తవత్సలుఁ డగు భగవంతునిలక్షణ మనియు గ్రహింపవగు. భగవంతుఁ డింతటి దయాళువు గాకుండిన జీవకోటి యాయన ననుసరింపఁ బనియే యుండదు. ఇది భగవంతుని మార్గవగుణమును బ్రకటింపుచున్నది. “ఆశ్రితవిరహానహత్వామ్ మార్దవ”మైన సుదర్శనాచార్యులు. ఆశ్రితవిరహము సహింపలేకపోవుట మార్దవ మనఁబడును. బోయ వానిచేఁ జంపఁబడిన పక్షిని దానికై వగచు నాడుపక్షిని జూచి వాల్మీకి శోకించఁ గదా! కథగామయుల చిత్తమిట్టిదియై యుండ, స్త్రీ - అందు నాశ్రితురాలు - తన నిమిత్తమై సర్వభోగములు వదిలి యడవులపాలైనది - భార్యయగుటచే రక్షింప వలసినభారము దనయందుంచినది యిట్టిదానికి నాపదవచ్చినపుడు మగవాడు వగలేడ్చు లేడ్చినన నేమనుకొనవలెను ?

భగవంతుడు, స్వాభావి కానవధి కాతిశయ జ్ఞానబలైశ్వర్య వీర్యశక్తి తేజ సౌఖ్యీల్యవాత్సల్యమార్ద వార్దవ సౌహార్ద సాయుజ్య కారుణ్య మాధుర్య గాంభీర్యాదార్యా ద్యనేక కళ్యాణగుణములు గలవాడు. తన స్వజనుల కాపదవచ్చిన నెల్లు సహింపఁగలఁడు ?

అట్లైన నాయనశోకమునకును మనశోకమునకును భేద మేమందువా ? మన శోకవస్తువు ప్రియమగుట మనకు దానివలన నొకలాభమో సంతోషమో యేదో నొక ప్రయోజనము సంబంధించియుండుటచేతనే. అట్టి ప్రయోజనము లేనిచోట ప్రేమలేదు. మన బిడ్డలు వృద్ధికివచ్చిన సంతోషించునట్లు వారు చచ్చిన యేడ్పు

నట్లు పరులబిడ్డలకై సంతోషింపము ఏడువము. వారివలన మనకుఁ గలిగిన
లాభము సంతోషము దొలఁగె నని మనకై యేడ్చుము. చచ్చినవానికి యేడ్చు
వారు లేరు. భగవంతుఁ డట్టివాఁడుకాఁడు. అవాప్తము స్తమాముఁడు. మనవలన
నాయన కేప్రియోజనములేదు. సర్వనా మనక్రేయస్సు గోరియుండువాఁడు.
మృత జగత్పితరులు నాయన తనబిడ్డలమైన మనకు దుఃఖముకలిగిన నయ్యో
మనబిడ్డల కిట్లు వచ్చెనే యని దుఃఖించును- మనకు స్వలాభాపేక్ష గలదు. ఆయ
నకు లేదు.

ఓయీ! అజ్ఞానచో శ్రీరామచంద్రమూర్తి శుద్ధసత్త్వమయచైతన్య
స్వరూపుఁడుగదా! ప్రాకృతములైన కన్నీళ్లు కార్చెను! కన్నీళ్లు రక్తము లోనై
నవి లోకవిడంబవార్థము స్వమాయాకల్పితము. మాయయనఁగా మిథ్యయని
యర్థముగాదు. సంకల్పరూపకజ్ఞానశక్తి. సత్యజ్ఞానములేదేని రసోదయములేదు.
రసోదయకారణముగాని కావ్య మస్పృశ్యము. కొందఱీ న్యసనమున రామచంద్ర
మూర్తి తనస్వరూపర్వభావముల మఱచెనందురు. ఇది సరిగాదు. ఆయనకే
విస్మృతి వచ్చినచో మఱల నాయనను జక్కఁబఱచువారెవరు? దీనికి బ్రత్యుత్త
రము భగవదీత చెప్పచున్నది.

అవ్యక్తం వ్యక్తి మాపన్నం మన్యతే మా మబుద్ధయః!

పరంభావ మజానంతో మ మావ్యయ మను త్తమమ్! ౭-౨౪.

అనుత్తమము నవ్యయము నగు నాపరమభావము దెలియనిమూఢులు నే
నొకప్పు డవ్యక్తుఁడుగా నుండి యిప్పుడు వ్యక్తుఁడ నైతి నని తలఁతురు. “సదా
వశ్యంతి నూరయ” యన్నట్లు చూడఁగలవారి కక్కడ వ్యక్తుఁడనే - ఇక్కడ వ్యక్తుఁ
డనే. తెలిసికొనలేక నేను దమవలె గర్తబద్ధుఁ డనుకొనువారికి నిచ్చట నవ్యక్తుఁ
డనే. బిడ్డలకు రోగము వచ్చినదని యేడ్చువారు తమ్ము దాము మఱతురా?

సీ. బింబమా! రుచిరక ధంబమా! కంటివే, బింబోష్ఠిని గదంబః ప్రియను బ్రിയను
గీరమా! పక్వమా ధూరమా! కంటివే, కీరవాణిని బిల్వః హరికుచను
సాలమా! మృగచక్రః వాళమా! కంటివే, సాలప్రియను గృష్ణః సారనయనఁ
గకుభమా! చెవులు వేగ యిభమా! కంటివే, కకుభోరుఁ గరిరాజగమనరమణిఁ
తే. దిలకనూనమ! ప్రియసతిఁ దిలశనగమ!, నీవయైనను గంటివే! నలఁతఁ జెప్పు
యింపు మీఱఁగ జంబు! నిజబు చెప్పును, జంబునున్నిగ్ధఁ గంటె వనంబులోన,

బింబమా = దొండతీఁగా, రుచిర = మనోహరమైన, కదంబమా = కడప
చెట్ట, బింబః+ఓష్ఠిని = దొండపండువంటి పెదవికలదానిని, కదంబప్రియను =
కడపపూవులిష్టముగాఁ గలదానిని, బింబమా! బింబోష్ఠిని జూచితివా? కదంబమా!
కదంబప్రియను జూచితివా? యన్నప్పుడు వానిసంబంధము తెలియనగును. ఇట్లులే
యింకమీఁదఁ దెలియవలెను. కీరమా = చిలుకా, పక్వ = పండిన, మాలూరమా =

మారేడుచెట్టా, కీరవాణిని = చిలుకపలుకులవంటి పలుకులుగలదానిని, బిల్వ = మారేడుపండువలె, హరి = మనోహరమైన, కుచను = స్తనములుగలదానిని. దీని వలన నీత పద్మినీజాతిస్త్రీయని యేర్పడెను. “స్తనయుగ మపి యస్యా శ్రీఫల శ్రీపిండంబి” యని పద్మినీజాతిస్త్రీలక్షణము. ఇవి మాతస్వర్యముచే బ్రత్యుత్తర మీయలేదని మఱికొన్నిటి నడుగుచున్నాడు. సాలమా = మద్దీ, మృగచక్ర వాళమా = జంకలనమాహమా, సాలప్రియను = మద్దిపండ్లయందుఁ బ్రీతిగల దానిని, కృష్ణసారసయనః = జంకకన్నులవంటి కన్నులుగలదానిని, అవి యూరక యుండుటచే వానికిఁ దెలియ దని మఱికొన్నిటి నడుగుచున్నాడు. కకుభమా = ఏలుమద్దీ, ఇథమా = ఏనుఁగా, కకుభోరు = కకుభమువంటి తొడలుగలదాని. ఇచటఁ గొందఱు కకుభోరును కరభోరు అని పఠించెదరుగాని యది ప్రకృత శైలికి విరుద్ధము. బింబమా బింబోష్ఠిని, కీరమా కీరవాణిని, సాలమా సాలప్రి యను, అని యీ ప్రకారము చెప్పుచు నడుమ ఇచ్చటమాత్ర మావరుస దప్పించె ననుట సరిగాదు. కరిరాజగమన = శ్రేష్ఠమైన యేనుఁగునడకవంటి నడకగల దానిని, తిలకనూనమ = బొట్టుగువుప్పమా, తిలకనగమా = బొట్టుగుచెట్టా, జంబు = నేరేడా, జంబునుస్సిగ్ధః = నేరేడుపండువలె నునుపైన దేహముగల దానిని.

తా. దొండతీగా! దొండపండువంటి పెదవిగలదానిని జూచితివా? కడప చెట్టా! నీపూలయందుఁ బ్రియమువడు నాప్రియురాలిని, జూచితివా? చిలుకా! నీవలె బలుకుదానిని, జూచితివా? మారేడుపండా! నీవంటి స్తనములుగలదానిని కంటివా? మద్దీ! నీపండ్లయందుఁ బ్రియముగలదానిని వీక్షించితివా? జంకలమంద లారా! మీకన్నులవంటి కన్నులుగలదాని నీక్షించితిరా? కకుభమా! నీవంటి తొడలుగలదానినిఁ గాంచితివా? ఏనుఁగా! నీవలెనడచుదాని దిలకించితివా? తిల కమా! స్త్రీలలోశ్రేష్ఠురాలగు నాప్రియురాలిని గంటివా? నేరేడా! నీవైన నిజము చెప్పుము. నీపండ్లవలె నునుపై మినమిన మెఱయు దేహకాంతిగలదానిని నీ వన ములో విలోకించితివా?

కం. శోకాపహమ యశోకమ, శోకోపహతాత్ము సన్ను + శుభ మగుఁ ద్వన్నా
మాకలితునిఁ జేయఁగదే, యాకలకంఠీవిధంబు + సని నాతోడఁ. ౧౦౨౭

శోకాపహమ = శోకమును బోఁగొట్టుదానా, శోకోపహతాత్ముఁ = శోక ముచేఁ గొట్టఁబడినవానిని, త్వన్నామాకలితునిఁ = నీపేరుగలవాని ననఁగా శోక కుని = శోకములేనివానిని, కలకంఠీవిధంబు = మధురస్వరముగల నీతాదేవి తెఱఁగు.

తా. అశోకమా! నీవు శోకమును బోఁగొట్టుదానవు కనుకఁగదా నీ కాపేరు వచ్చెను. నేను శోకముచే బాధపడుచున్నాను. నీతాదేవివృత్తాంతముఁ జెప్పి నన్ను నీపేరుగలవానిఁగాఁ జేయుము.

నీ, తాళమా! యింత కాంతాళమా, చెప్పమా, తాళఫలస్తని + దార లేదె
చూతమా నీదయ+చూత.మానూతన, చూతవల్లనపాణి + జూడలేదె
నీపమా! వృక్షావ+నీపమా యియ్యెగ, నీపనుమాధర + నీపు కంటె
జంభమా! యింతటి+జంభమా చెప్పమా, జంభవయోధర+జూడె గంటె

తే. పాటలాధర గంటివే+పాటలంబ, నవయవస్థను గంటివే+నవవస్థను
సరళభూజను! కంటివే+సరళహృదయ, మల్లికాపల్లికా కంటె+వల్లికాంగి.

తాళమా = తాటిచెట్టా, కాంతాళమా = కోపమా, తాళఫలస్తని = తాటి
పండ్లవంటి స్తనములు గలది, తారలేదె = నీయొద్దకు రాలేదా, చూతమా =
మామిడి, నూతన = క్రొత్తదగు, చూతవల్లన = మామిడిచిగురువంటి, పాణి =
లఱచేయిగలదానిని, నీపమా = మంకెనా, వృక్షావనీపమా = వృక్షరాజమా,
నీపనుమాధర = నీవ పువ్వులవంటి పెదవిగలదానిని, జంభమా = నిమ్మ, జంభమా =
దంభమా, “జంభాదంభజంబీరదానవాః॥” నానా ॥౪॥ జంభవయోధర = నిమ్మపండ్ల
వంటి చన్నులుగలదానిని, పాటలాధర = ఎఱ్ఱని పెదవిగలదానిని, పాటలంబ = కలి
గొట్టా, నవవస్థను = క్రొత్తయశావసమున నుండుదానిని, నవవస్థ = క్రొత్త
యుసిరికా, సరళభూజను = తేల్లతెగడచెట్టా, మల్లికాపల్లికా = మలైతీగా, వల్లి
కాంగి = తీగవంటి దేహముగలదానిని.

తా. ఓ తాటిచెట్టా! నాపై నీకేల యింతకోపము? నీ ఫలములవంటి కుచములు
గలది నీయొద్దకు రాలేదా మామిడి! నీదయ యెట్టిదో చూతును. నీ క్రొంజిగురు
వంటి లఱచేయి గలదానిని నీవు చూడలేదా? ఓ నీపమా! నీవు చెట్లకు
రాజవు. నీ పువ్వులవంటి పెదవిగలదానిని జూచితివా? నిమ్మా! ఏల నీకింత దంభము?
పిలిచినను బలుక నే. నీపండ్లవంటి పాలిండ్లు గలదానిని చూచితివా? పాటలమా!
నీపువ్వులవలె నెఱ్ఱనైన పెదవిగలదానిని జూచితివా? క్రొత్త యుసిరికా! నీవు క్రొత్త
వయస్సున నుండుదానిని జూచితివా? సరళమా! సరళమైన హృదయము గలదానిని
జూడలేదా? మలైతీగా! తీగవంటి దేహముగలదానిని కంటివా?

కం. కరిణీ! కరినాసోరువు, హరిణీ! హరిణాక్షి భృంగమా! భృంగకచక
హరివర! హరివరమధ్యను, గరిగమనగ మిర లెందుఁగానగ లేదే. ౧౦౨౯

కరిణీ = ఆడేనుఁగా, కరినాసోరువు = ఏనుఁగు తొండమువంటి తొడలు
గలదానిని, హరిణీ = ఆడుజంకా, భృంగమా = తుమ్మెదా, భృంగ కచక =
తుమ్మెదలవంటి వె్గొడుకలుగలదానిని, హరివర = శ్రేష్ఠమైన సింహమా, హరివర
మధ్యను = సింహము నడుమువంటి నడుముగలదానిని.

తా. ఆడేనుఁగా! నీముక్కువంటి తొడలుగలదానిని, ఆడుజంకా! నీ కన్నుల
వంటి కన్నులుగలదానిని, తుమ్మెదా! నీవలె నల్లనగు వెండుకలు గలదానిని.

సింహమా ! నీ నడుమువంటి నడుముగలదానిని, మీ రేనుగువలె నడచుదానిని జూడలేదా ?

నీ మీర్పై నఁ జెప్పరే ! మీలోన నున్నదే, మృగవిలోచన చారు ! మృగమాలార నీ వెఱుంగుదు చూడ ! నెఱుఁగి యేగినజాడ, గజరాజ ! గజరాజ ! గమనశీల శార్దూలమా ! నీకు ! జం కేల చెప్పమా, యింతి యెం దరిగెనో ! యెఱుకకలదె కలకంఠమా ! నీకు ! దెలిసి యుండఁగవచ్చు, గలకంఠకంఠిని ! గానలేదె

తే. హంసమా ! నీవు కంటివే ! హంస మానఁ, గీరమా ! నీవు కంటివే ! కీరవాణి భ్రమరమా ! నీవు కంటివే ! భ్రమర వేణిఁ, జెప్పరే మీరు కరుణించి ! నీతఁజెఱుగు.

జుకు=సందేహము, కలకంఠమా = కోకిలా, కలకంఠకంఠిని = కోకిలకంఠము వంటి కంఠముగలదానిని.

తా. మనోహరములైన జంకలాదా ! జంకకన్నులవంటి కన్నులుగలది మీలోన నున్నదా ? మీర్పై నఁ జెప్పుఁడు. గజరాజమా ! ఏనుగువలె నడచునది పోయినజాడ నీకుఁ దెలిసియుండవచ్చును. చెప్పము. పులీ ! ఏల నీకు సందేహము ? నీవు మ్రొంగితి నని నే ననలేదు. నీత యెం దరిగెనో చెప్పము. ఓనీ కోకిలా ! నీకంఠమువంటి కంఠముగలది యెందుపోయెనో నీకుఁ దెలిసియుండవచ్చును. తెలు పుము. హంసమా ! హంసగమనను నీవు చూచితివా ? చిలుకా ! నీవలె పలుకుదానిఁ గంటివా ! తుమ్మెదా ! తుమ్మెదలవంటి జడగలదానిని జూచితివా ! అయ్యో ! నాపై దయయుంచి నీత యేమైనది చెప్పుఁడు.

కవిరాజవిరాజితము

నిలు నిలు మేగకు మోకలికీ ! యెద ! నిర్దయమే మగుపూములికీ !

యలుఁగఁగ నేటికి ప్రాణసఖ ! పరి ! యాచకమా యిది చంద్రముఖ !

కులుకుచుఁ గులుకుచుఁ బర్వీడదే కనుఁ ! గొంటిని వే జిగిచీర యదే

పలుకపు కోపమ నీలకచా ! ననుఁ ! బాలన సేయుము కుంభకుచా ! ౧౦౩౧

కలికీ = కాంతా, నిర్దయమే = దయలేనిదా, మగుపూములికీ = మన్మథుని పుష్పబాణమా, అలుఁగఁగ = కోపింపఁగా, పరియాచకమా = నవ్వులాటలా, జిగిచీర = కాంతిగలచీర, కుంభకుచ = కుంభమాలవంటి పయోధరములుగలదానా.

తా. కాంతా ! పోకుము. పోకుమా ! నిలునిలు. మన్మథపుష్పబాణమా ! నీవృ దయ మీతదయలేనిదా ? ప్రాణసఖ ! ఏల న్నాపై నీవలిగితివి ? ఇది పరిహాససమ యమా కులుకుచుఁ గులుకుచుఁ బరువెత్తుచున్నావు. అదో నేను చూచితిలే. నీచీర నాకుఁ గానపచ్చెను. నల్లనివెండ్రుకలుగలదానా ! ఇట్లు నేను జూచి పిలిచినను బలుకవే కోపమా ? నన్ను రక్షింపుము.

కవిరాజవిరాజితము—చిక్క న గణము, ఆఱు జగణములు, ప గణము, యతివిషయ మింతకుముందే చర్చింపఁబడినది.

చ. అడిగినవాని నిట్లడిగి యాడినమాటయే వెండి యాడి బ
 ల్పడి మును పోయి చూచినతః లంబులకే మఱిపోయి యాత్మలో
 నడలుచు సోలి సొక్కుచును యారట మందుచు నార్తిఁ గుండు చా
 యడవిని ధారణీతనయ యంతట లోసియుఁ గాన కెయ్యెడక. ౧౦౩౨

తా. ఈవిధముగ నడిగినవానినే యడిగి, చెప్పినమాటయే చెప్పి, ముందు
 పోయిన చోటికే మరలఁబోయి, యందు నీత లేకుండుటచే మనస్సునఁ దల్లడిల్లుచు
 మూర్ఛపడి, లేచుచు సొక్కుచు నారటపడుచు దుఃఖపడుచు నాయడవియందు
 నీతను వెదకి యెందును గానక.

— యీత రాక్షసహత యైన దని యెంచి రాముఁడు పలవించుట —

కం. వ్యాలోలచేతము నని, ట్లాలోచించెను రఘూత్తమాగ్రణి యయ్యో
 బాలామణి పలలాశన, జాలంబులచేతఁ జిక్కి యసమయఁగఁ బోలుక. ౧౦౩౩

వ్యాలోలచేతమునక = వ్యాకులపడినమనస్సుచే, పలలాశనజాలంబుల
 చేతక = రాక్షససమూహములచే.

తా. మిగులఁ గలఁతజెందిన మనస్సుగలవాడై రామచంద్రమూర్తి నీతా
 దేవి రాక్షసులచేతఁ జిక్కి మరణించెను గాఁబోలు ? లేకున్న నింతలో నెందుఁ
 బోఁగలదు ?

కం. అంగనను బట్టి రక్కసు, లంగంబులఁ బంచికొంచు యహర్వంబున ను
 ప్పొంగుచు నుందురు నా లే, మిం గట్టా యెంతచెట్ట యిమింగెను నీతక. ౧౦౩౪

తా. నీతాదేవిని బట్టుకొని రాక్షసులు చంపి 'నీవీ తల తీసికో, నాకీ చేతి
 నిమ్ము,' అని యీప్రకార మొకరొక రొక్కొక్క యవయవమును సంశోష
 ముతోఁ బంచుకొనియుందురు. అయ్యో! నేనులేనికారణముచే నీత కెంత చెడ్డ
 గలిగెను.

నీ. చారుకుండల మబ్జ యసఖ మైన నెమ్మోము, కాంతి వాసెనొకదే యింత కయ్యో
 హరిచంపకవర్ణ యతారహారోదీర్ణ, యజవంగ నసుకులు యజకీ రేమొ
 పల్లవకోమల యాహుపుల్ తెగఁద్రుంచి, కొఱకెదరో యింత యజకుఁ బఱు
 చెఱకుతుంటనుబోలె యిజిది నెన్నడుమును, భక్షించు చున్నారో యాపమతులు
 యి. గుంపు విడిచి చనిన యకువలయాక్షిని వన్య, సత్త్వచయము లెల్ల యజంపుపగిడి
 గానలోన నొంటి యావీడి నేఁ బోవ, సంబుజాక్షిఁ జంపి యరసురఖలులు. ౧౦౩౫

చారుకుండలము = మనోహరమైన కమ్మలు గలది. అబ్జసఖము = చందురు
 యోను, కమలముతోను సమానమైనది. హరి = మనోహరమైన, చంపకవర్ణ =
 సంపెంగపూవునలె పచ్చనికాంతిగలది, (ఎఱ్ఱసంపెంగియుఁగలదు) తారహారోదీర్ణ =
 ముత్యాలసరములచే గొప్పదైనది. " హారోముక్తావళి " యని యమరకోశము.

హారశబ్దమే ముత్యాలసరమునకుఁ బేరు. తారహారమనుట 'దోషమనరాదు. ఇట్టి చోట రెండవపదము సామాన్యవాచకముగా గ్రహింపవలసిన దని వామనమతము. పల్లవకోమల = చిగురువలె కోమలమైనది, కున్నుమకోమలి, పల్లవకోమలి, యిత్యాదు లప్రయోగములు, పగలు = పగవారు, అనురఖలులు — విశేష్యపూర్వపదకర్మ ధారయము.

తా. అయ్యో! అందములైన కమ్మలుగలిగి చంద్రబింబముతోను, కమలము లోను సమామానమైన ముఖ మిప్పటికి నెంత వాడిపోయినదోకదా? మనోహరమైన సంపెంగపువ్వువలె బచ్చని దేహము గలిగి ముత్యాలసరములు వ్రేలాడుచుండు దానిని నది యజవగ నజవగ రాక్షసులు నఱికిరేమో? చిగురువలె గోమలము లైన చేతులు తెగునట్లు విడిచి చెఱుకుతుంటనువలె శత్రువులు నమలుచున్నారేమో? చెఱుకుతుంటను విడిచినట్లు నడిమికి రెండుగా నడుము విడిచి పాపాత్ములు తినుచున్నారేమో? అడవిలో సంచరించు బిడారువా రొంటిగా విడిచిపోయిన స్త్రీని నడవిమృగములు భక్షించినట్లు అడవిలో నొంటిగా విడిచి నే బోవుటచే దుష్ట రాక్షసులు సీతను జంపిరి.

మొదటి నాలుగుపాదములందుఁ గ్రమము వివక్షితము.

కం. అన్నా! లక్ష్మణా నీకై నన్నవలామిన్న వనిఁ గన్సంబడియెన యో
చిన్నారికన్నియ! నా, కన్నారఁగఁ జూడఁగలనఁ కాంతా! నిన్నుక. ౧౦౩౬

ననలామిన్న = స్త్రీరత్నము, వనిక = అడవియందు.

తా. అన్నా లక్ష్మణా! నేను చిత్తభ్రమ గొనియున్నవాడఁ గావున నాకు సీత కానరాలేదేమో - నీకై నఁ గానవచ్చెనా? చిన్నారి చిన్నదానా! నిను నేను మరలఁ గన్నారఁ జూడఁగలనా?

కం. విలపించుచు నిటు రాఘవుఁ, డలఘుగతిక వనము వనము † సరయుచు భ్రమచేఁ
బిలుచుచు నిలుచుచుఁ దొలఁగుచు, మలయుచు దూపిల్ల వెకలిమాడ్కిక సతికై.

తా. ఈ ప్రకార మేడ్చుచు రామచంద్రమూర్తి వేవేగ నొకవనము వెనుక నొకవనము (వీప్స)న వెడకుచు భ్రమచే "సీతా సీతా" యని పిలుచుచు నందు లేదని తొలఁగిపోవుచు నందందుఁ దిరుగుచు వెట్టివానివలె శోకించెను.

౬౧-వ సర్గము.

కం. దీనుండై భయశోకా,ధీనుండై యాశ్రమాంతఃదేశమునఁ బరి

ద్యాయుండై ధుతవస్తువి,తానముఁ గని చేతులెత్తితద్దయు నేడ్చుక. ౧౦౩౮

పరిద్యాయుడు = మిక్కిలి ఖేదమనొందినవాడు, ధుతవస్తువితానము = విసరి వేయఁబడిన పదార్థముల సమాహారము, దీనివలన నాశ్రమము చుట్టుప్రక్కలఁ

దిరిగి మరల లోపలికి వచ్చెనని యేర్పడుచున్నది. ఇక దశావస్థలో, దొమ్మి దవడగు మూర్ఛావస్థ వర్తింపబడుచున్నది.

తా. దర్ప ముడిగినవాడై, భయమునకు శోకమునకు పశివడినవాడై యాశ్రమమందుఁ జెదరఁగొట్టబడినవి విసరివేయబడినవి యగు వస్తువులఁ జూచి మిగుల భేదము నొందినవాడై రెండుచేతు లెత్తి హూయని యేడ్చెను.

శా. ఏరా లక్ష్మణ! సీత లేదుగదరా + యెచ్చోటికిం బోయెనో
క్రూరంబైన మృగం బెదే మెనవెనో + కొంపోయిరో యెవ్వరే
సీరేక్షణఁ బాసి నిల్వఁగలనా + నే నొక్కమూర్తంబు, క
న్నారక నాచెలి! నిన్నుఁ జూడఁగలనా + హా మానిసీరత్నమా! ౧౦౩౯
మెనవెనో = తి నెనో.

తా. ఏరా తమ్ముడా! సీత యాశ్రమమందు లేదుగదరా! ఎక్కడికి బోయెనో కదరా! ఘాతుకమృగ మేదైనఁ ది నెనేమోకదరా! ఎవ్వరైనఁ బట్టుకొనిపోయి నారో యేమో! కనులమువంటి కన్నులుగల సీతాదేవిని బాసి నే నొక్క ముహూర్తకాలమైన బ్రతుకఁగింపటరా? నాచెలి! మరిల నిన్నుఁ గన్నారక జూడఁ గలనా? అయ్యో ప్రీతిత్నమా!

కం. డాగిఁగొని చెల్లమూనున, దాఁగురుమూఁతాడి సన్నుఁ + దపియింపింపం
గాఁ గాలమె యిది యాయెల,నాఁగా! పరిహాస మేఁ పన్నేలఁ గదే. ౧౦౪౦

తా. చెల్లచాటున డాగి నన్నుఁ దపియింపఁజేయ దాఁగురుమూఁతలాడుటకు నిది యా సమయము? కాంతా! ఏల పరిహాసమాడెదవు? పన్నేలుగొనుము.

కం. బాలామణి! నీ చెలిమిని, గోరీతి మరగి తిరుగుఁక్రీడామృగముల
హేలావతి! నినుఁ బాయుట, వాలాయము నేడ్చు చున్నపడు వెఱుగుదువే.

తా. బాలాత్నమా! నాయేడు పటుండనీ. నీవు మచ్చికచేయుట నీతోడ నాడ నిభ్యసపడి తిరుగుచుండు క్రీడామృగములు నిన్నుఁ బాయుటచే విశేషముగ నేడుచుచున్నవే! అదియైన నీకుఁ జెలియనా?

శా. భామారత్న వియోగభారమున స్వీర్ణం బేగ నాతండ్రి యే
మేమీ రాముడ! యిందు వచ్చి తిటు లీరేడేండ్లు దుర్గాటవీ
సీమావాసముఁ జేయుమం చననె? యిస్సీ తీతెనా కాల? మం
చీమాడ్కి సనుఁ గల్లరినిఁ బలుకుఁ + స్వేచ్ఛావిహారుఁ శకుఁ. ౧౦౪౧

ఈరేడేండ్లు = పదునాలుగు సంవత్సరములు, దుర్గాటవీసీమావాసము = చొరరాని యడవిప్రదేశములందుఁ గాపురము, తీతెనాకాలము = గడువు ముగిసి నదా? కల్లరిని = అనత్యవాదిని, స్వేచ్ఛావిహారు = నియతిదప్పి వర్తించువాని, శకుఁ = మోసగానిని, పదునాలుగు సంవత్సరములు గడచువఱకు నాకుఁ జచ్చుటకు సధికారము లేదుగదా యని భావము.

తా. స్త్రీలయందు శ్రేష్ఠురాలగు సీతాదేవిని విడిచిన దుఃఖాతిశయముచే మరణించి స్వర్గముఁ బోయిననా, యక్కడ నాతండ్రి “ఏమిరా రాముడా ! నీకు నేనేమిరా చెప్పితిని ? వదునాలుగేం డ్లడవులలో నుండు మనలేదా ? ఆగడువు ముగిసినదా ? ఇక్కడికి వచ్చినావేల ? ఛీ !” యని యీ విధముగ ససత్వవాదిని, మోసగానిని, మర్యాదదప్పినవానిని, నా తండ్రి చీవాట్లు పెట్టును.

ఉ. చక్కటి తేనెపూరుషుని † సదృశ మెల్లను జాయుధంగి నో
చక్కెరబొమ్మ ! శోకమున † సంతపియింపఁగ నేను దీనతః
మక్కువలేక పోవఁ దగు † నా నినుబోటికిఁ, నిన్ను జూసి నే
నక్కడ కేగువాడ ? నితః † నేగతి మేను ధరింతు ? సం చిటుల్. ౧౦౪౩

చక్కటి = ఋజువర్తనము, సదృశము = మంచికీర్తి.

తా. చక్కనిపడవడిలేని పురుషుని మంచికీర్తియంతయు వదిలిపోవు విధముగ చక్కెరబొమ్మవలెఁ దియ్యని గుణము గలనీవు నేను దుఃఖమున నెల్లు సంతాపము నొందుచుండఁగా నాపై దయలేక నన్ను వదిలి నీవంటిది పోవచ్చునా ? నన్నుఁ జూసి నీ వెందో పోవఁగలిగితివిగాని నిన్నుఁ జూసి నే నెందుఁ బోగలను ? ఇతః నాగతి యేమి ? ఈ దేహమును నే నెల్లు మోసికొని తిరుగఁగలను ?

కం. బిరుహులోచన వెదకుచు, సగులున మునిగిన గజంబు † నట్టులు భృశదు
ర్వ్యసమున మునుఁగునన్నకు, ససదృశహితనూక్తి నిట్టు † లను లక్ష్మణుఁడుఁ.
బిరుహులోచన = కమలమువంటి కన్నులుగలదాఁని, అగులునఁ = బురదయందు, అసదృశ = అసమానమైన, హిత = మేలైన, నూక్తి = మంచిమాటలతో.

తా. సీతాదేవి నెట్లు వెదకుచు బురదలో మునిగిన యేనుఁగువలె మిగుల సహింపరాని వ్యసనమున మునిగిన యన్నకు లక్ష్మణుఁడు హితములైన మంచి మాట లిట్లు లనెను.

— † లక్ష్మణుఁడు రామునకు సమాధానము జెప్పట. † —

ఉ. ఏమిటి కన్న ! శోకమున † సంతయు నేగెద వీదరీర్ఘరీ
భూముల లోప త్రోవలను † బొల్బగుకానలఁ గోసలఁ గుహ
సీమల భూమిజఁ వెదకఁ † జేవడ కుండు న ! ధీరపర్య తె
మృగ మహిజాత కానఁ దిగు † గాడఁ బ్రియంపడు టి వెలుంగవే. ౧౦౪౪

వేగెదవు = తపించెదవు, దరీ = గుహలయు, ర్ఘరీ = వంకలయు, భూములఁ = ప్రదేశమాలందు, లోపత్రోవలను = కొండపగుళ్ళమార్గములందు, లోప = లోయ-రెండుకొండలకు నడిమిసందు, గుహసీమలఁ = కొండలయందలి గుహలప్రదేశములందు. ముందుచెప్పినది యేళ్ళయొడ్డులనుండునది. చేవడకుండునే = లభింపకుండునా ?

తా. అన్నా ! వీల యీ ప్రకారము శోకముచేఁ దపించెదవు ? ఈవంకల వాఁగులయొడ్డులఁ గల గుహలలో లోయలలో కానలలో గోనలలో కొండగుహలలో నీతను వెదకితిమేని లభింపకుండునా ? ఎక్కడనుండక యెంచుఁ బోఁగలదు ? ధీరులలో శ్రేష్ఠుఁడా ! లేలెమ్ము. నీతాదేవి వనసంచారమందుఁ బ్రియము కలదని నీ వెఱుంగవా యేమి ?

మ. జలకేళిక విహరింపఁగాఁ జవియెనో † చంద్రాగ్ర్య పుల్లాబ్జసం
కులనీరాకరతీరమే తటిసెనో † కూలంకషల్ చూడఁగా
వలపుంగైకొనెనో మఱుంగుపడెనో † వామాక్షిహాసార్థమై
తెలుపుల్ చూత మటంచునే మనకు భీతిం గొల్పునే డాఁగెనో. ౧౦౮౬

పుల్లాబ్జ = వికసించినకమలములచే, సంకుల = నిండిన, నీరాకర = సరిస్సుల, తీరము = ఒడ్డు, కూలంకషల్ = సదులు, వలపుంగైకొనెనో = మోహపడెనో, హాసార్థమై = సవ్వలాటకై, మఱుంగుపడెనో = దాఁచుకొనెనో, తెలుపుల్ = మన వివేకము, భీతింగొల్పునే = భయపెట్టుటకునై.

తా. న్నానముచేయుటకయియే పోయెనో, వికసించినకమలములుగల సరస్సులయొడ్డునకే పోయెనో, ఏళ్లు చూతమనిభాంతిపడెనో, మన తెలుపు లేమాత్రమో కనుఁగొనఁగలమో లేమో యని సవ్వలాటకై దాఁచుకొనెనో మనలను భయపెట్టుటకే దాఁగెనో ?

ఉ. ఎక్కడ కేకఁజాలుఁ దర † శేక్షణ వే జతనంబు చేసినక
జక్కకపోనె శోకమున † జక్కకు మన్న వృథావృథామతిక
దక్కు మటన్న రాఘవుఁడు † తమ్మునివాక్యము లాలకించి తా
గ్రక్కన లేచి వెండియును † గాంతను రోయఁ దొడంగెఁ గానలక. ౧౦౮౭

వే = త్వరగా, జతనంబు = ప్రయత్నము. యత్నశబ్దభవము జతనము. రోయక = వెదకుటకు, తొడంగెక = ప్రారంభించెను.

తా. నీతాదేవి యెక్కడికి బోఁగలదు ? మనము ప్రయత్నముచేసి వెదకితిమా చిక్కకపోవునా ? అవశ్యము చిక్కును. “ ఉద్యోగినం పురుషసింహ ముపైతి లక్ష్మీ ” యని కలదుగదా. నీవు నిరుపయోగమైన వ్యసనముగల మనస్సును వదలుము. శోకమున కృశింపకుము. అని చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణు వాక్యములు విని త్వరగా లేచి యడవియందు మరల వెదక నారంభించెను.

ఉ. కొండలు గుట్టలుక నదులు † గోనలుఁ గానలు మేల్కొలంకులుక
వెండియు రోసి రోసి పృథివీనుతఁ గానక భ్రాతతోడ నీ
దండక నెల్లఁ గాంచితిమి † దండుగ యయ్యెను గాదె మత్తవే
తండనుయాన యెం దరిగెఁ † దమ్ముడ యేమిఁకఁ జేయ సంచనక. ౧౦౮౮
దండుగు + అ-దండుగ = వ్యర్థమే. భార్యలేక యొసర్చుపండువు దండువు.

“భూవరునకుఁ గొంతదండువును బెట్టఁదగుట.” విజ్ఞా-ప్రా-కాండము. రూ-దండుగ. అట్టులే వండుగు - వండుగ, అనియు రూపాంతరములు గలవు.

తా. కొండలు గుట్టలు నదులు కోనలు కానలు కొలఁకులు మఱిమఱి నెదకీ వెదకీ సీతాదేవిని జూడలేక రామచంద్రమూర్తి లక్ష్మణునితో ట్లనియె. “లక్ష్మణా! దండకయంతయు వెదకితిమి. వృథాకష్ట మయ్యెనుగదా. ఆ మదగజగామిని యెక్కడికిఁ బోయెనో యేమిసేయుదము.” అనఁగా లక్ష్మణుఁ డిట్లనియె :

కం. సామితి యిట్లు లను శ్రీ, రామా పొందెదవు మరల † రాజీవాక్షి

వామనుఁడు మున్ను బలిమిని, భూమిని బలియొద్దఁ గొన్నపాలుపుర ననినఁ.

తా. అన్నా ! పూర్వము బలియొద్దనుండి బలత్కారముగ భూమిని గ్రహించి నట్లు సీత సీతను మరలఁ బొందఁగలవు అని చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి యిట్లనియె.

కం. వెఠకితి మీసర్వంబును, వెఠ యొక్కట కాక లేదు † వెలఁదుక యెందుఁ

క్షితిధరము బహుళకందర, మతివను నిక నెందు నెమకశననువగు ననుచుఁ.

తా. ఈ ప్రదేశమంతయు వెదకితిమి. శ్రమయొక్కటియె కాని సీత యేమో కనఁబడలేదు. ఈ పర్వతమందా యనేకగుహ లున్నవి. ఎక్కడనని మనము వెదకఁ గలము?

కం. వ్రాలుఁ మూర్ఖుల నేలను, సోలుఁ దుఃఖమునఁ దూలు † శోషిలి వ్రేలుఁ

బాలా! సీతా! సీతా!, యేల్వగైతివె యటంచు † నేడ్చుచుఁ బొరలుఁ.

తా. అని మూర్ఖపోవును, నేలఁబడును, దుఃఖమున శోషిల్లును; బాలా! సీతా! సీతా! ఎక్కడఁ బోయినావే యని నేలఁబడి పొరలుచు నేడ్చును.

కం. తమ్ముం డూటటగా వా, క్యమ్ముల నే వేవొ చెప్పఁ † గైకొనఁ డెద శో

కమ్మున సీతా! యని కడు, నుమ్మలికం బందుఁ గుందు † నుత్తలమందుఁ.

తా. లక్ష్మణుఁడు సమాధానముమాట లేవేవొ చెప్పినను వాని సంగీకరింపఁడు. శోకముచేఁ బరితపించుచుండెను.

కం. నీరజలోచనఁ గానక, నీరజలోచనుఁడు ధర్మనిరతుఁడు సుమనో

నారాచోపహతాత్ముం, డై రోదన మారఁ జేసె † నతివా! యనుచుఁ.

నీరజలోచనఁ = కమలములవంటి కన్నులుగలదానిని, నీరజలోచనుఁడు = కమలములవంటి కన్నులు గలవాఁడు. ఇట్లు చెప్పటచే భర్తకుఁడగిన భార్య - భార్యకుఁ డగిన భర్త యని యభిప్రాయము. ఈ విషయమే సుందరకాండమందు నాంజనేయుఁడును, “రామున కీ యసితేక్షణ రాముఁడు నీ సతికిఁ దగును” అనికదా యెంచెను. (సుందర. ౪౬౦) ధర్మనిరతుఁడు = భార్య భర్తవ్య యనియు నాశ్రిత త్యాగము మహాదోషమనియు నెఱింగినవాఁడు. సుమనోనారాచ = మనస్సునిచే, ఉపహత = కొట్టఁబడిన, ఆత్ముండు = మనస్సుగలవాఁడై.

తా. సీతాదేవిని గానక రామచంద్రమూర్తి భార్యను భర్త భరింపవలసి నది-ఆమెకు వచ్చునాపదల రక్షింపవలసినది, భార్యయొక్క భారణపోషణములు భర్తకార్యము, అందు నాశ్రితురాలైన పతివ్రతను వదలుట మహాపాపము, ధర్మ విరుద్ధకామము దోషముగాదు శ్లాఘ్యము-అనుధర్మ మెఱిగినవాడు. మన్మథ బాణవీడితుండై “సీతా” యని గట్టిగా నేడ్చెను.

— † ౬౨-వ సర్గము. రామఁ డున్నత్తువలె దుఃఖించుచు సీతను రోయుట —

ఉ కన్నులమ్రోల లేకయును † గంజశరవృథ మ్రోల నున్నయా
కన్నయఁ గూర్చి దుర్వచము † గా వ్యసనార్తిని బల్కు జానకీ !
క్రోన్నఁ బండు నీకుఁ గల † కూరిమి పేరిమి బాధపుష్ప సం
వన్న మశోకశాఖఁ గొని † మాటుగ డాఁగితిలే యెఱింగితిఁ.

౧౦౫౪

దశావస్థలలో నాజవయవస్థయగు నరతి యిఁక వర్ణింపఁబడును. కంజ శరవృథ = మన్మథబాధచే, దుర్వచము = (i) గద్గదశరవముగటచే మాట తెలియవచ్చి తెలియరాక యుండునట్లు. (ii) సంతాపవిషయము గావున ననుభవ ముచేఁ దెలిసికొనవలసినదేకాని చెప్ప సాధ్యముకానట్లు - వ్యసనార్తిని = వ్యసనమువలనఁగలిగిన బాధచే, క్రొన్ననలందు = క్రొత్తపుష్పములందు, క్రొత్త + నన = క్రొన్నన; క్రొత్త-కెంపు-క్రిందు శబ్దముల కాద్యక్షర కేవలమునకుఁ గొన్నియెడల నుగాగమంబును- గొన్నియెడల మీఁది హల్లునకు ద్విత్వంబును నగు. బాధ + పుష్ప + సంపన్నము = విస్తారముగ పూలచే సిండినది.

తా. వాస్తవముగ సీతాదేవి యెదుట లేకుండినను మన్మథతాపముచే ధ్యానబలంబునఁ గన్నులఁ గట్టినట్లున్న యీ సీతనుగూర్చి గద్గదస్వరముతో మాట నరిగాఁ దెలియరాకుండునట్లు - ఆ సంతాప మిట్టిదని చెప్ప సాధ్యము కానియట్లు వ్యసనమువలనఁ గలిగిన బాధచే నిట్లనెను : జానకీ ! క్రొత్తపుష్పములందు నీకుఁగల ప్రేమాతిశయముచే బాగుగ పుష్పించిన యశోకవృక్షపుఁ గొమ్మచాటున డాఁగితి విలే. తెలిసికొంటిని. నేను గనుఁగొన్నతిరువారే డాఁగనేల ?
కం. కదలీదండనిధంబులు, కద లీలావతిరొ నీదుఃకమ్రోరువు లా

కదలీసంవృతములె యై, మదిరేక్షణ యవిగోఁ దోఁచెఁమఱుగిడ వశమే.

కదలీదండనిధంబులు = అరటిబోదెతో సమానమైనవి, కమ్రోరువులు = మనోహరములైన తోడలు, కదలీసంవృతములు = అరటిచెట్లచే డాఁపబడినవియై, అవిగో = చూపి తెలుపుటయం దీ శబ్ద ముపయోగింపఁబడును. అవిగో రూపాంతరము. “పూని కల్లాల్మజుడు పృషసేనుఁ డాల్మహయము డాటించినట్టి వాఁ గల్ల యదిగొ.” కళా—౨ ఆ. “రామానుజుం డదిగో మహాయతిరాజనాయకుం డనఁగ నున్నాడు వెలసి”. పర. ౫ ఆ. ఇది ద్రుతాంతము. ఈశబ్దములు ‘అది కనుఁగొనుము, అది కనుఁగొనుము’ అనువాని ప్రాస్యరూపములు. వీనిలోఁ గను లోపింపఁగా అది

కొనుము, అవికొనుము అని, నిలిచి కొనుము, కొకాగా, అదిగో అదిగో, అవిగో అవిగో యని రూపంబు లయ్యె. ఇవి లింగవివక్షలేక యుపయోగింపఁబడును. రామానుజుం డదిగో, ఈ శబ్దంబులు చూపుట యనుసర్థంబునఁ బ్రయోగింపఁ బడును. ఆయర్థంబున కో లేకయుఁ గవులు ప్రయోగించియున్నారు. 'ధీరతః బుష్కరాదులగు దీపులనన్నిటినుండి వచ్చియున్నా రిదె శీతభాను దిననాయక వంశజులైన రాజబృందారకులు', శృం-నై. ౫-౨౯. ఇదే రాజబృందారకులు, అదిగో అదిగో యనుప్రయోగంబులు కానవచ్చుచున్నవికాని యిప్పటివారి అరుగో-వారుగో ననుశబ్దములకుఁ బూర్వకవిప్రయోగములు మృగ్యములు. 'ఇదిగో, అదిగో' కళలా ద్రుతప్రకృతికములా యనువిషయంబునఁ గవులం దభిప్రాయ భేదము గలదు. పింగళనూరకవి కళాపుష్కొదయంబున "కం. పూజోడి యొరసి కొనిచనఁ, గాఁ బయ్యెద యొడిసి పట్టె గనుఁగొంటు చెలీ! లేబొన్నను భళిరాయది, గోఁ బురుషాహ్వయము నిలుపుకొను సమయంబుఁ." ౧౮. అని ప్రయోగించెను.

తా. లీలావతీ! నీయందములైన తొడ లరటిబోదెలవంటివికదా! అట్లు లయ్యు కదలీనృక్షముల మధ్యముననుండియు వానికంటె నందముగ నుండుటచే నాకు నదిగోఁ గానవచ్చుచున్నవి. దాచిపెట్ట నీకు సాధ్యమా ?

ఆ. కర్ణికారవనముఁ † గర్జాంతలోచన, సప్సులాట కరిగి † పువ్వుల కని నన్ను నాలిగొనఁగ † నాయమా యోబాల! నిన్ను గానలేక † నేను మిడుక.

కర్ణికారవనముఁ = కొండగోఁగుతోపునందు, కర్జాంతలోచన = చెవుల వలకుఁగల కన్నులుగలదానా, అలిగొనఁగ = పరిహాసముచేయ, మిడుకఁ = దుఃఖింపఁగా.

తా. విశాలములు దీర్ఘములు నైన కన్నులుగలదానా! కొండగోఁగుఁ బూవుల కని కొండగోఁగువనమునకుఁ బోయి సప్సులాటకని నన్నుఁ పరిహాసము చేయుట నీకు ధర్మమా ? నిన్నుఁ బూడఁజాలక మిడుకుచున్నవాడనే !

కం. హేలసవర వగు తెఱుఁగుదు, హేలావతి యిదియు సమయమే గేలిగొనఁ

బాలా! గాసిలితిని నా, కేలా పరిహాస మిట్టియెడరున నడవిఁ. ౧౦౫౭

హేలసవరపు = పరిహాసప్రియపు, గేలిగొనఁగ = పరిహాసించుటకు, ఎడరు నఁ = ఆపదయందు.

తా. నీతా! నీవు పరిహాసప్రియ వని నాకుఁ దెలియును, అయినను పరిహాస సమయమా యిది ? తిరిగి తిరిగి యేడిచి యేడిచి చాల బడలితిని. ఇట్టి యాపదదశ యందు నా కెగతాభిఱో నేమిచని ?

సీ. అన్న! లక్ష్మణ! నీత † యున్న నో యని రాదె, మింగిఱో వరులు హఠించినారొ కన్నీరు దొరఁగ మృగంబులు రక్కసుల్, నీతను దిని రని † చెప్పి చున్న

వెలు పోయితే తన్వీ + యో దున్నదానవే, కైక కోరిక నీదుఃఖతనఁ దీగు
జానకితో వచ్చి + జానకిఁ గోల్పోయి, యెట్లంతిపురిలోని + కేకువాడ

తే. శిత్త యంబేద రాముఁడు + సత్తలేదు, నిర్దయుం డని పలుకరే + నిఖిలజనులు
కాంత లేకున్న సౌఖ్యమేకరణిఁ గాంతు, లేబరముగాడె యిల్లాలు + లేనిబ్రదుకు.

కోల్పోయి = పోగొట్టుకొని, అంబేద = అసమర్థుఁడు, సత్త = సత్తువ,
లేబరము = శూన్యము.

తా. అన్నా! లక్ష్మణా! నే సంతగాఁ బిలుచుచున్నా నే! ఉండెనా ఓయనిబదులు
పలికి రాకయుండునా! శత్రువులు మ్రింగ నేమ్రుంగిరో, హరింపనే హరించిరో రెంటిలో
నొకటి జరుగకుండిన సీత కానరాకయుండదు. ఈ మృగములు కిన్నీరుగార్చుచు
సీతను రాక్షసులు దిని రని దుఃఖపడుచున్నవి. ఎందుఁ బోయితివే సీతా? ఎందున్న
దానవే? నీవు కారణముగఁ గైక సన్నుఁ జంపఁ దలచిన కోరిక నెఱవేఱునా!
జానకితోడ సరణ్యమునకు వచ్చి జానకిని బోగొట్టుకొని గడుపులేఱఁగానే నే నేమని
యంతఃపురమునకుఁ బోదును? పోయితినిబో, బోకు లేమందురు? రాముఁడు కేవల
మగమర్థుఁడు చూపుకొట్టమేకాని సత్తువలేదు సత్తువ లేకేమి కలవాడే అయినను
జానకిమీఁద దయలేనివాఁడు కావున నామెను దక్కించుకొన నిష్టపడలేదు అని
యసరా? ఒకరననీ యనకపోనీ, సీత లేకుండనేని నాకు సౌఖ్య మెక్కడిది? ఏక
పత్నీవ్రతుఁడనే. భార్యలేనివానిబ్రదుకు పాడేగదా? సౌఖ్య మెందుండి వచ్చును?

సగృహం గృహమిత్యాహుః, గృహిణీ గృహముచ్యతే।

గృహంతు గృహిణీహీన మరణ్యసదృశం మతమ్॥ భార 12-244-6.

“భార్యహీనం గృహస్థస్య, శూన్యమేవ గృహం భవేత్” భార్యలేని
గృహస్థునియిల్లు సాడు.

ఉ. క్రచ్చఱఁ దీర్చుచుక మన మశిరణ్య నివాసము, నూరి కేగినఁ
వచ్చిరి కూఁతు రెల్లు డని + వచ్చి మముం గన మైథిలుండు నిం
పెచ్చఁగ శ్రేమమా యనిసనే మని యాలసిమోముఁ జూతు, నా
సచ్చరితుం డెఱింగి తనుజాతఁ దలంచి తపించి మూర్ఛిల్లుక. ౧౦౫౯

క్రచ్చఱ = వేగముగ, మైథిలుండు = జనకుఁడు, సచ్చరితుండు = మంచి
యారముగలవాఁడు, తనుజాత = పుత్రుఁడు.

తా. అరణ్యమందు మనము కాపురముచేయవలసిన గడువు త్వరగాఁ
దీర్చి యయోధ్యకుఁ బోఁగా కూఁతురెల్లుఁడు దీర్ఘకాలమునకు వచ్చిరిని జనకుఁడు
చూడవచ్చి సంతోషముతో ‘నల్లఁడా’ యందఱు శ్రేమమాయనిన నే నేమని చెప్పు
దును? ‘మీకూఁతురుతప్ప’నని చెప్పుదునా! చెప్పట యెట్లయిన సగుఁగాక. ఆయన
ముఖము నే నేమని చూతును! జానకి లేదనువార్త యితరులచే సాధువర్త

సముగలయూయసచెవినిబడెనా కడుపుదుఃఖమునఁ దనబిడ్డను దలఁచితలఁచి శోకముచేఁ దపించి తపించి యురసాపు చచ్చునుగదా ?

సీ.*నాకోడ లేదిరా ! నాయనా! యని సంత, మాయమ్మ కేసుని ! మాఱు పలుకరావ ! జానకి యేది ! రా యంచు నడుగు మీ, యమ్మ కేసునఁగ నో ! రాదు నాకు ధారపోసితిని నీ ! తను గాన కని ముసి, ముసి నవ్వుకై క కే ! ముసి వచింతు పది నె రాదాయె నే ! మీది యని ప్రశ్నించు, తమ్ముల కేమి యు ! తరము లిడుదుతే. సీత రాదాయె రాముండు ! చేతఁగాక

యసురవారను ద్రోచె ని ! ల్లాలి ననుచు
నల్లిదము సేయఁజనుల నో ! ల్లు మూయఁ
జెప్పమా తమ్ముడా ! యేమి ! చేయువాడ.

౧౦౬౦

ముసిముసినవ్వు = కల్ల చిటునవ్వు. అతిశయార్థమున ద్విరుక్తి. కేవలము కల్ల. ఎల్లిదము = చులుకదనము. రూ. ఏలిదము, ఏముసి = ఏమిబొంతు.

తా. నే నింటికిఁ బోగానే మాయమ్మ కొసల్యాదేవి యెదురుగా వచ్చి కుమారా ! నాకోడ లేదిరా ! యని యడుగునే-నే నేమని చెప్పుదును ? ఆనల మీ యమ్మ వచ్చి రామచంద్రా యేదిరా జానకి యనునే - ఏమని చెప్ప నోరెట్లాడును ? ఆవఁదైకమ్మ కల్లచిటునవ్వుతోఁ బరిహాసముగా సీతను నడవికి ధారపోసి వచ్చి తివా యనునే, నే నేమని బొంతుడును ? భరతశత్రుఘ్నులు వచ్చి యన్నా ! మాపది నె రాలేనా యేమి ? యని ప్రశ్నింతురే, యేమి బదులుచెప్పుదును ? సీత రాలేదు. రాముఁ డొక్కయూఁడుదానిని గాపాడుకొనలేక పెండ్లామును రాక్షసులవారఁ జెట్టి తానుమాత్రము వచ్చినాఁ డని పలుచఁదనముగా మాటలాడువారి నోల్లెట్లు మూయుదును ? లక్ష్మణా ! నే నేమి చేయుదును ? చెప్పుము.

కం. పోనీ భరతునిపురి, కే, రా నే పో స్వర్గ మేగ ! రాకేందుముఖ

హీనుఁడ నైచనుటకు నది, కానంబకు శూన్య మగును ! గాడుంబోలెకా.

తా. ఇప్పుడు నేను చెప్పినదంతయుఁ బోనిమ్ము. భరతునిపురమునకు నేను రాను. స్వర్గమునకుఁ బోయెన ననుకో. సీతలేనికారణమున నదియు స్మశానమువలె శూన్యముగానే కానవచ్చును.

— ! రాముఁడు లక్ష్మణుని నయోధ్యకుఁ బో మ్మనుట. ! —

సీ. తమ్ముడా ! నీ వింకఁ ! దడయుకు మిచ్చటఁ, బొమ్మయోధ్యాపురం ! బుసకు వేగ బిగియార భరతునిఁ ! బేమఁ గాఁగిలఁగ్రుచ్చి, యనుము నామాటగా ! నతనితోడఁ జరముగా రాజ్యంబుఁ ! జేయుమీ భరిత ! రా, మునియూర్జ యిది యని ! యనుము మాయమ్మకై కకు ! మీ యమ్మకును గోస, లాల్మజ కెఱఁగు నా ! యూర్జ భక్తి ! నిపుతే. నడిగితిని జాల ననుమ మా ! యమ్మతోడ

సీతపోకయు నాచావుఁ ! జెప్పవయ్య

యామే నల్లవిధంబుల † సరయ రయ్య
పోయి రా నాయనా! నీకు † బాదలు శుభము.

౧౦౬౨

తా. లక్ష్మణా! నీ విక నిచట నాలస్యము చేయక యయోధ్యకుఁ బొమ్ము. భరతుని గట్టిగాఁ గొఁగిలించి నేను జెప్పితి నని యిట్లు చెప్పుము. “భరతా! నీవు శాశ్వతముగా రాజ్యపై రాజ్యమును బాలింపుము. ఇది రామాజ్ఞ”యని చెప్పుము. ఇంతటికార్యము చేసిన మాతల్లి కైకకు, మీయమ్మకు, గౌసల్యకు నాయాజ్ఞచే భక్తితో ననుసక్రింపుము, మాయమ్మను జాల నడిగితి నని చెప్పుము. నీత పోయిన విధము నాచావుకూడఁ జెప్పుము సర్వవిధముల నీ వామిను విచారించుచుండుము. నాయనా! ఇఁక బోయిరమ్ము, నీకు మేలఁగునుగాక!

మాతల్లి కైక కనునది ప్రీతిపూర్వకముగఁ జెప్పినమాటగాదు. శోకము వలనఁ గలిగిన శోపముతోఁ జెప్పినమాట. ‘మహా’ యనునది తెలుగున ‘మా’ యగును. మాయమ్మ యనఁగా నాపాలిపెద్దయమ్మ యనియు ధ్వనింపనగు.

కం. నను నీవు కాచి తిరుగఁ, బని లే దిఁక లక్ష్మణా! తు † మాసుత లేదేక

దనువున బ్రాణము నిల్పఁగ, విను శక్యముగా దటంచు † విహ్వలఁ డైనఁ.

తా. నాయనా! నన్నుఁగాచి నీవు తిరుగవలసిన పనిలేదు. నీతాదేవి లేదాయెనా దేహములందుఁ బ్రాణములు నిల్పఁగ సాధ్యముగాదు, అని వెలవెలబోఁగా కం. హెచ్చిలుతాపభరమ్మున, సచ్చపలాశ్రిని దలంచి † హావడి గొని యా

ముచ్చిరి ముచ్చిర లక్ష్మణుఁడుచచ్చలితమనస్కుఁ డగుచు † ను తలవడియెక.

హావడి = ఆవద, ముచ్చిరి = శోకముగలవాఁడు, ముచ్చిరఁ = శోకింపఁగా, ఉచ్చలితమనస్కుఁడు = మిగులఁ జలించిన మనస్సుగలవాఁడు.

తా. అతిశయించినసంతాపముచే, నీతాదేవిని దలంచి రామచంద్రమూర్తి యుపద్రవపడి శోకింపఁగా లక్ష్మణుఁడు చలించిన మనస్సుగలవాఁడై కలవరపాటు చెందెను.

౬౩-వ సర్గము.

ఆ. స్నేహమోహశోక † సిస్తులసంతాప, భరముపేర్చి దాను † గరము కుండి

తనదు దుఃఖమునకుఁ † దనయల్లతేపియించు, సనుజతోడరాముఁ † డనియె మఱియు.

ఇఁకఁ దాపమ నడి మదనావస్థ చెప్పఁబడును. స్నేహము=కామము, కరము = మిక్కిలి.

తా. ప్రియురాలిని స్మరించుటచేఁ గలిగినకామముచేతను, ఆమెకుఁ గలిగిన యాపదను స్మరించుటచేఁ గలిగిన పరవశత్వముచేతను, ప్రియూవిరహముచేఁ గలిగినశోకముచేతను, గలిగిన యసమానమైనసంతాపాతిశయముచేఁ దాను మిగుల శోకించి తనకు వచ్చినదుఃఖమునకుఁగాను దనవలెనే తాపము నొందుచున్న లక్ష్మణుతో రామచంద్రమూర్తి యిట్ల నెను.

కం. శోకముపై శోకం బ,స్తాకము నాగుండె లవియఁ దూలించెడి; నీ

లోకంబున ననువంటిమ,హాకిల్బిషకారి గలఁడె యన్యుండొకఁడుగ. ౧౦౬౬

అస్తాకము = గొప్పగా, తూలించెడి = చలింపఁజేయుచున్నది, కళవళ
పడఁజేయుచున్నది, అవియ = పగులునీట్లు, మహాకిల్బిషకారి = మహాపాపము
చేసినవాడు, అన్యుడు = మఱియొకఁడు.

తా. శోకముమీఁద శోకము విశేషముగాఁ బ్రాప్తించి నాగుండెలు పగులునట్లు
కళవళపడఁజేయుచున్నది. ఈ లోకమునందు నావంటి మహాపాపి మఱియొకఁ
డుండునా ? ఁండఁడు.

ఇది మనుష్యస్వభావము. ప్రతిమనుష్యుఁడు తనకుఁ గష్టమువచ్చినపుడు తన
కష్టమువంటి కష్టము లోకమున నెవరికిని లేదు-అని చెప్పుచుండును. ఎవరి కష్టము
వారి కట్టులే తోచుచుండును. హరిశ్చంద్రుని దుఃఖములో సగముదుఃఖము
శ్రీరామునకులేదని రాములదుఃఖములో సగముదుఃఖము పాండవులకులేదని నాబాల్య
మున మాతండ్రి చెప్పుచుండ వినియుంటిని. ఒకవిధమున నది సత్యమనియే
తోచుచున్నది.

కం. తొలిబామునఁ బాపపుంబను, లెమిసి నెన్నేనిఁ జేయ దీనిబామునఁ ద

త్పలమై చేకూరెను ని,స్తలదుఃఖముమీఁద ఘోరదుఃఖం బిట్టుల్. ౧౦౬౭

తొలిబామున = పూర్వజన్మంబునందు, భవశబ్దభవము బాము. “ఏ
బాము లెఱుగక యేపాటుమేటికి బసులకావరియింట బాము గలిగె”-భాగ.
ఎలమిని = సంతోషముతో, ఎన్నేని = ఎన్నియో - లెక్కలేక.

తా. పూర్వజన్మంబునందు నేను విస్తారముగ నెన్నియో పాపకార్యములు
చేసిన కారణముచే నీజన్మమునందు వానిఫలముగ పెద్దదుఃఖముమీఁద దుఃఖ
మీఁదఁ బ్రాప్తించెను.

చ. అనుపమరాజ్యనాశము, హితాప్తవియోగము, లండ్రిచావు, నా

జనని బాసి వచ్చుటయు దీనియు దేహము నిర్దహింపఁగా

వనగతదేహకష్టమున దీనియు నన్నిటి విస్మరించితి

వనితను బాయ నింధనవి వర్ధిత పహ్నియ యయ్యెఁ గ్రమ్మఱ. ౧౦౬౮

దుఃఖపరంపర చెప్పుచున్నాడు — అనుపమ = అసమానమైన, రాజ్య
నాశము = రాజ్యము లభింపకపోవుట, హితాప్తవియోగము = నామేలుగోరు ముఖ్య
బంధువుల నెడఁబాయుట, నిర్దహింపఁగా = విశేషముగఁ గాల్పఁగా, ఇచ్చట నిర్
అను నుపసర్గము ధాత్వర్థమునకు విశిష్టత్వమును గల్పించుచున్నది. ‘ఉపసర్గణ
ధాత్వర్థో బలా దన్యః ప్రతీయతే। ప్రహారాహార సంహార విహార పరిహార వత్ :
ధాత్వర్థం బాధతే కశ్చిత్కశ్చిత్త మనువర్తతే। తమేవ విశిష్టస్య ఉపసర్గగతి స్త్రిధా।,
యని యుపసర్గలక్షణము. నిర్ణయమన్నప్పుడు ధాత్వర్థమున బాధింపఁబడెను. నిరుద

రుడు=అల్పమైన యుద్ధరముకలవాడు. ఇట్లులే సందర్భానుసారము గ్రహింపనగు. వనగతదేహకష్టము=అడవియందనుభవించు దేహముయొక్క కష్టము, నెపంబున = నెపము రూ - నెపము. సాకు = మిష, విస్మరించితిఁ=మఱచితిని, ఇంధన = కట్టలచే, వివర్ధిత = మిగుల వృద్ధిచేయఁబడిన, వహ్ని = అగ్నిహోత్రము.

తా. ఒకటివెంట నొకటిగ వచ్చిన కష్టము లేవియ నడవా ? చెప్పెద వినుము. మొదటిది న్యాయ్యముగ నాకు రావలసిన రాజ్యము నాకు రాకపోవుట - ఆ కారణమున నా మేలుగోరు ముఖ్యబంధువుల నెల్ల వదలుట - నామిత్రమై తండ్రి చచ్చుట - తల్లిని దిక్కులేనిదానిని జేసి నేను వచ్చుట యివియన్నియు దేహమును గాల్చుచుండెనుగాని యడవులలోఁబడు దేహకష్టము నెపంబున నవన్నియు మఱచితిని. ఇప్పుడు భార్యను బాండుటచే నవన్నియు స్మరణమునకు వచ్చి కుములుచున్న యగ్నిః గట్టలుచేర్చినట్లయి భగ్గని మండునట్లయ్యెను.

కం. అనుకుం డెవ్వఁడో జానఁగి, బ్రసభంబునఁ దిగిచి పట్టి పాఱఁగ దివి సాధ్యమున నపస్వరంబున, దెసమాలినభంగి నేడ్వఁజే కోమలియుఁ. ౧౦౬౯

[ప్రసభంబునఁ=బలాత్కారముగ, తిగిచి = ఈడ్చి, సాధ్యమునఁ= భయముతో, అపస్వరంబునఁ=మాటుగొంతుతో, దెసమాలినభంగి = దిక్కులేనిదానివలె - ఇది యెట్లు రాముఁ డ్రాహింపఁగలిగెననిన :- ఆశ్రమమందుఁ బదార్థములన్నియుఁ జెదరినట్లు విసరిపాఱవైచినట్లుండుటచే బలాత్కారముగ గ్రహించినట్లూహింపనగును. చంపుటకు వచ్చినవాడైనచో నందే చంపియుండును. నెత్తురో శవమో కానవచ్చియుండును. కావున వచ్చినవాడు ఆమెను జంపవచ్చినవాడుకాడు. నేలమీఁదఁ బోయియుండిన మంటియందుఁ గళ్ళజాడలు కానవచ్చియుండును. అవిలేవు. కావున నాకాశమార్గముననే పోయియుండును. దుస్సహశోకశమయమునఁ గావున డగ్గుత్తికచే గొంతు మాటియుండును. మనకు విరోధులు రాక్షసులే కావున రాక్షసుడే యీపని చేసియుండును.

తా. రాక్షసుఁ డెవ్వఁడో బలాత్కారంబున నీడ్చి పట్టుకొని యాకాశమునఁ బరువెత్తఁగా భయపడి సీతాదేవి మాటుపడినగొంతుతో దిక్కులేనిదానివలె నేడువకుండునా ?

కం. లోహితచందనలిప్తము, హృద్యములైన నీరఁజాక్షి కుచముల్
లోహితధారలు గాఱ న,యో హతకుం డెవఁడో పీకఁనొప్పట కున్నే. ౧౦౭౦

లోహితచందనలిప్తములై = ఎఱ్ఱని శ్రీగంధమతోఁ బూయఁబడినవై, హృద్యములైన = మనోహరము లయిన, లోహితధారలు = రక్తధారలు, హతకుండు = దుష్టుడు.

తా. బలవంతముగఁ దీసికొనిపోయి యేమి చేయఁగలడు? వశవఱుచుకొనుట సాధ్యముకాని కార్యము కావున నాకోపముతోఁ జంపియుండును. చంపి యెట్లచంద

నములోఁ బూయఁబడిన వపుటచే మనోహరములయిన యామెకుచములను నెత్తురు ధారలు కాటునల్లు దుష్టుఁడెవఁడో ఓకఁగా నందము చెడియుండునుగదా.

కం. ఆమృదుమధురాలాపం, నామేచక కేశభార ధి మారుచిరం బై

గోముగొనుమోము రాహుపు, చే మిడికెడు సోమపగిడిఁజెన్నఱ కున్నే. ౧౦౭౧

మేచక కేశభారము = నల్లని వెండ్రుకల గుంపు.

తా. మృదువులై తియ్యనైన యామాటలు, ఆ నల్లనివెండ్రుకలు, అందమైన ముద్దులుకాటుముఖము రాహుపుచేఁ జిక్కి దుఃఖపడు చంద్రునివలెఁ గాంతి హీనమై యుండునుగదా.

సీ. తారహారవిహార ధి హరికంధరఁ జీల్చి, నెత్తురు ద్రావిరో ధి నీచమతులు

నే నొంటి విడిచిపోఁ ధి గానలో రాక్షసులే, హింసింపఁ గురరినా ధి నేడ్వకున్నె యిదియ గోదావరి ధి యిది ప్రియురాలికి, సతులితప్రియ మిందు ధి నగుగుడొంచు దినము దినం బిట ధి వనజాక్షి యుండునే, యుండదు రా దెన్న ధి డొంటి నిటకు

ఆ. నీ శిలామనోజ్ఞ ధి దేశంబునందు ను, దారశీల మున్ను ధి దా వసింది

కాంతహాస సప్తః గదుర నీతోఁ బలుమాట లాడె నాస ధి మక్షుఁడందు. ౧౦౭౨

తారహారవిహారహరికంధర-తారహార=ముత్యాల సరములయొక్కవిహార= సంచారముచే-అనఁగా కదలుటచే; హరి = మనోహరమైన, కంధర = మెడను, (కం + ధర = శిరస్సును ధరించునది) కురరి=ఆడు లకుముకిపక్షి, ఉదాశీల = త్యాగ స్వభావము గలది, మున్ను = పూర్వము, కాంతహాస = మనోజ్ఞమైన సప్తగలది.

తా. ముత్యాలహారములు వ్రేలాడు మెడను జీల్చి నీచమనస్సు గలవారు నెత్తురు ద్రావిరేమో? నే నొంటిగా నడవిలో విడిచిపోయిన కారణమున రాక్షసులు హింసింపఁగా, నాడులకుముకిపక్షి నేడ్వకుండునా? ఇది గోదావరి. దీనియందు నీతకు మిగులబ్రేమ. ఇచ్చటికిఁ బ్రతిదినము వచ్చుచుండును. ఇందున్నదేమో? ఉండదు. ఏలన నన్నఁ డొంటిగా వచ్చినదిగాదు. లక్ష్మణ! ఈబండచే నింపైనప్రదేశమునందు- ఉదారశీల=అయోధ్యయందుండుసమయమున నీత యత్తమామలవలని భయముచేఁ దనభర్తతోడ సరసలీలావిహారములలో సంకోచించియుండును. అదియును గాక యయోధ్యయందు రామచంద్రమూర్తి పితృసేవకని, మాతృసేవకని, పితల్లుల విచారణమునకని, భృత్యవిమర్శకుఁ గార్యాంతరముల సంచరించుచుండి యేకొంచెముకాలమో యంతఃపురంబున నుండువాఁడు. ఆకారణముచే సరసలీలా విహారసంభాషణములు మితములయియే యుండును. ఈ కారణముచేతనే శ్రీరఘు రామచంద్రుఁడును నీతను గూడి యని నీత కప్రాధాన్యమియఁబడెను. (బాల ౧౩౬ర ప.) ఇప్పుడన్ననో సీతారాముల కిరువురకు నితర కార్యములు లేమిని వియోగములేదు. విజనస్థలము కావున నేకాంతముగ నుండుటంబట్టి సరసవిహారసౌఖ్యములను శ్రీరామునకు సంపూర్ణముగ నజగొఱలేక యిచ్చుచున్న దని భావము.

మున్ను శిలామణోజ్ఞ దేశమందుఁ దా వసించి = రామచంద్రమూర్తి సీతా దేవితో గోదావరీజలములందు జలక్రీడ నారంభించి బహుకాలము జరిపి యందు గాసిపడి యొడ్డునకుఁ బోవ నెంచి యొకశిలామార్గమునఁ బోవ యత్నించెను. ఇంగిత జ్ఞానముగల సీతాదేవి యాయనచూపులచేతనే యాయనభావము గ్రహించి యింకను రామచంద్రుని శ్రమపఱువఁ దలచి యాయన పోవఁదలచిన రేవునఁ దాను బూర్వమే యెక్కి యొడ్డునకు రాకుండునట్లు ఆయన యేయే రాతిమీఁదఁ గాలుపెట్టఁబోవుచున్నాఁడో యారాయి కనఁబడకుండునట్లు ముఖముమీఁద జల్లు పోరాడఁగాఁ దప్పటడుగుపడెను. ఈ విధముగ నన్నుఁగూడ సీత లీలావిహారము లందు జయించెను గదా యని భావము.

కాంతహాస = అనుకొన్నచోట నడుగుపెట్టలేక తప్పడుగుపెట్టిన నన్నుఁజూచి సీత నవ్వెను. సప్రస్థకదుర = ఈజలకేళియందుఁ దాను జయించితి నని యధిక సంతోషము కలదై.

నా సమక్షమందు సీతో పలుమాటలాడె - లక్ష్మణా నే నన్నఁడును నచ్చటను పరాజయ మొందినది లేదు. నేఁడు ప్రీతేఁ బరాభవింపఁబడితినిగదా యని యవమానముచేఁ దలవంచుకొనియుంటిని. కావున నన్ను వదలి సీతాదేవి సీతో మాటలాడ నారంభించె నని భావము.

పలుమాటలాడె = మీ రన్నదమ్ము లిరువురు హేమాహేమీలు, ఘటా ఘటీలు, జగజ్జెట్టులు. మీరు పట్టినపట్టు జయింప సామర్థ్యముకలవారుగదా. నేనో యాఁడుదానను, అబలను. మీరు వేట కని యుద్ధమున కని పలుమాట పోవు చుండువారు. నే నంతఃపురము విడిచి వెలుపలరానిముగ్ధను, సుకుమారిని. ఇట్లుండ నాఁడుపిల్లనగు నాచే మీయన్న పరాజయము పొందెను గదా లక్ష్మణా యని యిట్టి సరసోక్తులు నాయెదుటనే ని న్న ననుగదా.

నాసమక్షమంద-‘తోడుతో-నైన నందనుతోడనైన నొంటిపాటున భాషించు టుడుగవమ్మ!’ యన్నట్లు లొంటిగఁ బరపురుషులతో మాటలాడరాదు.

కం. పద్మాశ్య పద్మలోచన, పద్మములకు గౌతమికిని † వచ్చె నొకో తా

సద్మింబు విడువ దెన్నఁడు, పద్మిని నేఁ డేకతంబ † వచ్చునె యిటకుఁ. ౧౦౭౩

గౌతమికి = గోదావరికి, సద్మము = ఇల్లు, పద్మిని = శ్రీసీతాదేవి, ఏకతంబ = ఒంటిగా.

తా. పద్మమువంటి ముఖము, పద్మములవంటి కన్నులుగల పద్మిని, సీతాదేవి పద్మములకై గోదావరికి వచ్చినేమో? ఒంటరిగా నెప్పు డిల్లు విడువనిది నేఁ డిచ్చటికి వచ్చునా? రాదు.

కం. అసమసుమవిసరసరసము, భసలీకీరీవిహంగ†భరితం బగు నీ
కుసుమకుడుంగము దాసెనొ,పొసఁగదు సతి పిటికి యొంటిఁ†బూనునె రాఁగన్.

అసమ = అసమానమైన, సుమ = పుష్పముల, విసర = సమాహముచే, సరసము = అందమైనది, భసలి = ఆడుతున్నట్లదలచేతను, కీరి = ఆడుచిలుకలచేతను, విహంగ = పక్షులచేతను, భరితము = నిండినది, కుసుమకుడుంగము = పూలపొద, “బంభరశ్చ, మిలిండశ్చ, హిందోళ, భసలా సమా॥”

తా. అసమానమైన పూలసమాహములచే నందమై ఆడుతున్నట్లదలు ఆడు చిలుకలు పక్షులు వీరిచే నిండిన యీ పూబొదయొద్దకు వచ్చినేమో? వచ్చి యుండదు. ఏలన నదిపిటికి. ఒంటిగా వచ్చుటకు యత్నింపదు.

కం. నీకుఁ మ్రొక్కెద భువనకృతాకృతసత్యాన్యతజ్ఞ! యాదిత్య! రవీ!

నాకాంత యెందుఁ బోయెనొ, యేకనిండేని కొంచు! నేగెనొ చెప్పుమి.

ఇట్లు వెదకివెదకి యెందునుగానక జగచ్ఛక్తువు గావున సూర్యునకుఁ దెలిసి యుండవచ్చు నని తనవంశమునకు మూలమైనసూర్యు నడుగుచున్నాఁడు. భువన = లోకులచే, కృత = చేయఁబడిన, అకృత = చేయఁబడని, సత్య = సత్యమును, అసత్య = అసత్యమును, జ్ఞ = తెలిసినవాఁడా, ఆదిత్య = సూర్యుఁడా, రవీ! నాభార్య యెందుఁ బోయెను? ఏ క్రూరుడైన హరించెనా? చెప్పుము.

తా. రవీ! నీకు నమస్కారము. లోకమునందలి వారి సత్యప్రవర్తనము అసత్యప్రవర్తనము తెలిసినవాడవుగదా! నాభార్య యెందు పోయెను? ఎవ్వఁ డైన నత్తుకొని పోయెనా? చెప్పుము.

కం. పవనా! నీయెఱుంగనియది, భువనాళిని లేచు పొలతి! పాలిసెనొ లేదే

ననఁ డైన హరించెనొ యీ, దపసీమల జిక్కినోటు! తడయక చెప్పుమి.

తా. ఆకాశమున నుండెడి సూర్యుఁడు భూమిమీఁద గృహములలో జరుగు నవి చూచి యుండఁడేమో యని వాయుదేవుని బ్రశ్నించుచున్నాఁడు. పవనా = వాముదేవా! నీకుఁ దెలియనిది లోకమునందు లేదు. నీత మరణించెనా, లేక యెవ్వఁడైన హరించెనా? ఈ యడవులలో నెందైనఁ జిక్కువడి త్రోవ తెలియక చిక్కులఁబడినదా? జాగులేక చెప్పుము.

కం. అని యీగతిఁ గౌసల్యా, తనయుఁడు పలవింప భూరి! ధైర్యాన్వితుఁ డి

ట్లనుఁ గాలోచితవాక్యం, బసఘుఁడు లక్ష్మణుఁడు రాము! నారట మడఁపక.

తా. ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి విలపింపఁగా మిగులధీరుడగు లక్ష్మణుఁడు రామునియారట మడఁపఁ గాలయోగ్యములగు మాటల నిట్లు చెప్పెను.

ఉ. శోకము మూస వన్న! వెత! సాక్కి తపింపకు మన్న! ధైర్యమక

జేకొన వన్న! దీనతఁ గృ! శింపకు మన్న! తలోదరీమణిం

బ్రాకటరీతి రోయుడము! రాగద వన్న! నుహత్ము లెందు న

స్తోకము గుండ రన్న! కడు! దుష్కరముల్ ఘటించువేళలక.

తనోదరీమణిఁ = అటచేయివలెనుండు కడుపుగలది, స్త్రీలలో శ్రేష్ఠురాలగు సీతను, దుష్కరముల్ = కష్టకార్యములు, ఖటియించు = చేయు.

తా. అన్నా ! యేడువకుము. సంతాపముచే శుష్కించి తాపము చెందకుము. ధైర్యముగలవాడవు కమ్ము. శోకముచే గృశింపకుము. స్త్రీరత్నమగు సీతాదేవిని వెదకుదము రమ్ము. మహాత్ములగువారలు కష్టకార్యములు చేయుట యందుఁ గొంచెమైనను శోకింపరు.

కం. అని యీగతిని సుమిత్రా, తనయుం డెన్నేవిధాల ! ధైర్యముఁ బలుకఁ
విననొల్లక దుఃఖించుచు, జనకసుతాధవుఁడు మఱియు ! సౌమిత్రి కనుక.

తా. ఈ విధముగ లక్ష్మణుఁ డెన్ని విధముల ధైర్యము తెచ్చుకొమ్మని సమాధానపఱచినను నాయనమాటలు వినక దుఃఖించుచు లక్ష్మణున కిట్లనియె:

ఈ క్రిందివిషయము తిలకవ్యాఖ్యానమందు వ్రాయబడినది. ఈ ప్రకారము రామచంద్రమూర్తి యేడ్చుట చారులవలన విని రావణుఁడు మనుష్యుడే యని తలచునట్లు చేసి తనకు వధ్యుడగునట్లు చేయుటకే. బ్రహ్మాండపురాణమున నిట్లు చెప్పబడెను—స్త్రీపుంబలానుషంగాత్మా, దేహో నాస్య విజాయతే । కింతు నిర్దోష చైతన్యం, సుఖసత్యాం స్వకాం తనుం । ప్రకాశయతి సైవేయం, జని ర్విష్ణో సచాపరా । తథా వ్యసూరమోహాంధం పరేషాం చ క్వచిత్క్వచిత్ । దుఃఖాజ్ఞానశ్రీమా దీంశ్చ, దర్శయేచ్ఛద్దస్తద్గుణః । క్వవ్రణాది క్వచాజ్ఞానం స్వతంత్రాచిన్యరద్భుజే । మోక్షాభావాయ తేషాంతు దర్శయతా సజో వారిః ॥

స్త్రీపురుషుల సంయోగమువలనఁ గలిగిన దేహము భగవంతునకు లేదు. అయినను విష్ణుమూర్తియొక్క యితరావతార మేదియుఁగాక యీ యవతారము మాత్రమే దోషరహితమైన చైతన్యముగలదై నిత్యసుఖస్వరూపమైన తన శరీరమును బ్రకాశింపఁజేయుచున్నది. ఇట్లుండియు రాక్షసులను నొక్కొక్కచో నితరులను మోహింపఁజేయుటకై దుఃఖము అజ్ఞానము శ్రమము మొదలైనవానిని శుద్ధ సత్త్వఁడు భగవంతుఁడు కనబడఁజేయును. ఇంతియకాని స్వతంత్రుఁడు ఇట్టి వాడని చింతింప సాధ్యముకానివాఁడునై సత్త్వగుణము గలవానియందు గాయము లెక్కడ ? అజ్ఞాన మెక్కడ ? అజ్ఞాన విష్ణువు రాక్షసులకు మోక్షములేకుండఁ జేయుటకై యవి యిట్లు కనబడఁజేయును. దీనివలన రామచంద్రమూర్తియందు రావణునకు భగవంతుడనుబుద్ధి లేకుండఁజేసి వానికి మోక్షములేకుండఁ జేయుటయే రామచంద్రునిశోకమునకు ఫలమని చెప్పబడెను. ఈ విధముగ రావణునిచే సీతను హరింపఁజేయుటయు, వాని పుణ్యాతిశయమును నాశముచేసి వాడు తనచే జంపబడునట్లు చేయుటకే. ఆవిధముగ కేదారఖండమున 'మహతా తపసా లబ్ధ బలో రావణ స్తదధికతపోబలం వినా, జేతు మశక్యో దేవాశ్చ స్వయం తదధికం తపః కర్తు మక్షమా అత స్తేషాం కార్య మత్యంత మనుచిత సీతానురాగమోహాను

వృత్తి సంపాదనేన రావణస్య తపోవీర్యభంశం సంపాద్య కర్తవ్య మితి లక్ష్యాన్య సహ విచార్య తదర్థం విష్ణు స్తీతయా బ్రహ్మవిద్యయా సహావతీర్ణ ఇతి.” గొప్పతనము చేసి సంపాదించిన బలముగల రావణుని సంతకంతు నధికతపోబలములేక జయింప సాధ్యముగాదు. దేవత లంతకంటె గొప్పతనము చేయజాలరు. కావున మిక్కిలి యనుచితమైన సీతయందలి యనురాగము పుట్టించి దానిచే వానిని మోహితునిఁ జేసి వాని (రావణుని) తపశ్శక్తి నాశముచేసి దేవతలకార్యము చేయవలయు నని లక్ష్మీ దేవితో నాలోచించి సీతతో బ్రహ్మవిద్యతోడ నవతరించెను అనియున్నది.

రామచంద్రమూర్తి మాయామానుషవేషధారి యనుట యంగీకరింప వలసినదే. అనఁగా నేయేసందృభముల కర్మబద్ధులై జనించిన ప్రాకృతజను లెట్లు వర్తింతురో యట్లే శ్రీరామచంద్రమూర్తియు వర్తించె నని యర్థము. ఇప్పుడు భార్యయందుఁ బ్రీతిగలభర్త భార్యను బోఁగొట్టుకొననేని యెట్లేడ్చునో యట్లే డ్చెను. ఇవి వగలేడ్చులు - కన్నీరు కాఱలేదు - ఏడువలేదు. ఆవిధముగా మాయచే గనఁబడినాఁడని కొందఱ యభిప్రాయము. కన్నీరు కార్చినది ఏడ్చినది సత్యమేకాని యది తామసశోకమువలనఁ గలిగినదికాదనియు సాత్వికదయాగుణముచేఁ గలిగెననియు మఱికొందఱవాదము. ఈ వ్యాఖ్యాత యీ రెండవతెగకుఁ జేరినవాఁడు. ఇది వాల్మీకి యభిప్రాయానుసారము. మొదటిది యన్యగ్రంథానుసారము. రావణాసురుని మోస గించియైనను వానికి దుర్బుద్ధిగలిగించి వానికి మోక్షములేకుండఁ జేయవలయునను పట్టుదల భగవంతున కేల? వానికి మంచిబుద్ధి పుట్టించి శరణాగతునిఁ జేసి రక్షింప నేలసంకల్పింపరాదు? “యదివా రావణ స్వయం” ఈవచ్చినవాఁడు రావణాసురుఁడే యైనను సభయ మిచ్చితి ననిగదా రామచంద్రమూర్తి చెప్పెను. ఇతరగ్రంథములు చెప్పు మోసగుణమునకు వాల్మీకి చెప్పినయార్జవమునకు సంబంధము గలదా? రావణుని తనము గొప్పది యనికదా చెప్పెదరు. రావణులపన్ను గొప్పదా? కార్తివీర్యాదునుని బలము గొప్పదా? అప్పుడు నిట్టనిల్వన రెండుగఁ జేల్చియుండిన వీరితపస్సుగాని బ్రహ్మవరముగాని రావణుని రక్షింపఁగలిగియుండునా? రావణుని వారి తనచంక లోనే నలిపివేసియుండిన వీరితపోబలము బ్రహ్మవర మేమైయుండును? వీరిరువుర కంటె భగవంతుఁడు తక్కువవాఁడయియూ యీమామోసాయము చేసెను? రావణునియందుఁ దమోగుణము ప్రకోపించుటచే వాని జారత్వదోషమే వానిని జంపఁ గాచియుండఁగా వానిని జంపుటకు వేఱే మామోసాయము చేయవలయునా? తవుడు తిని చచ్చువానికి విషముఁబెట్టువాఁడు వెఱ్ఱివాఁ డన్నట్లు వానిసహజదుశ్చేష్టలచేత వాఁడు చెడుచుండఁగా నీకార్యము లేల యని సందేహము బాధించెడిని.

జయవిజయలకు మూఁడవజన్మమందుఁగాని ముక్తిలే దనువిషయము భగవంతునకుఁ దెలియనిదికాదు. రావణకుంభకర్ణులది రెండవజన్మమే కావున ముక్తి

లేదు. ఇట్లు లేనిదానిని లేకుండజేయ నిన్ని మాయవేషములు భగవంతుడు వేయనేల ?

భగవంతుడు రావణునకు మోక్షము లేకుండజేయుటకై వానికి దుర్బుద్ధి పుట్టించి వానిచే నౌక యకార్యము చేయించి యది నెవముగా వానిని వధించెనేని దానివలన లోకము గ్రహింపవలసిన నీతియేమి ? లోకశిక్షకై వచ్చినవాడుగదా రాముడు ?

తిలకవ్యాఖ్యాత యభిప్రాయప్రకారము సత్యసీత యగ్నిలో దాగుటచే రావణుడు నీచోక్తులాడినది మాయాసీతనే. ఈ మాయాసీత రామునిభార్య గాదు కదా-అటులుండ రావణునకు దోష మెట్లు కలిగెను ? ప్రతిబింబమును హరించిన మూలమూర్తిని హరించినదోషము వచ్చునా ?

లక్ష్మీదేవి సహాయురాలుగా వచ్చి రావణవధయం దామెచేసిన సాహాయ్య మేమి ? మూల దాగియుండుటయా ?

భుజబలమునందు నస్త్రబలమునందుఁ దపోబలమునందు రావణునికంటె నింద్రులు హినులుగారు. బ్రహ్మవరమున వాడు బలిష్ఠుడు. దాని నింద్రులు మీఱజాలరు. యముడు దండమెత్తినపుడు బ్రహ్మ యేమి చెప్పెను ?

౬౪-వ సర్గము.

శా. పొమ్మా లక్ష్మణ ! గౌతమీనదికి నాశ్రమాఞ్జోడి పోనోవుఁ బ
ద్యమ్మలో గోయగ నన్న లక్ష్మణుడు ప్రోత స్తీరముం జేరి నీ
తమ్మా ! యోవదినా ! యటం చఱచి ప్రత్యాల్లాప మాలింపలే
కమ్మార్గంబున నెల్ల రోసి కమలాశ్రయం గాన కవ్వార్తయుఁ. ౧౦౨౦
ప్రోతన్ + తీరముఁ = నదియొడ్డు, ప్రత్యాల్లాపము = బగులుచూట,
రోసి = వెదకి.

తా. లక్ష్మణా ! నీవు గోదావరికిఁ బొమ్ము. అక్కడ సీతాదేవి పద్మములు గోయుటకై పోయియుండును అని చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁ డట్లే గోదావరీతీరము జేరి యోసీతమ్మా యోవదినా యని యఱచి బదులుచూట వినక యా మార్గమంతయు వెదకి కమలముఖని గానక యా వార్తను

కం. రామునకుఁ దెలిపి యిట్లను, నామహిళారత్నమున్నచో పొడ గానక
భూమిజ వలుకదు పిలిచిన, నా మహిషసుతుండు దాన * నదిని గనుచుక.

అడ = ఆకారము, పొడ = జాడ, చిహ్నము, కానక = చూచినాడను గాను, 'అడపొడ గానరాక తెగటాతీయు' నను పెద్దన ప్రయోగమునందు, అడ + పొడ గానరాకయని ఛేదించిరి. ఇది తప్పనిచెప్ప వలనుపడదుగాని వాడుక యందు వాడు అడపొడలేకపోయినాడు, వాని అడలేదు పొడలేదు, అని చెప్పట గలదు. పొడ అనఁగా గుర్తు-మచ్చ-చిహ్నము. కావున అడపొడగానరాక యన్న

ష్వడు రూపము గానరాలేదు. పోయినజాడయుఁ దెలియలే దని యర్థము గ్రహించుట బాగని తోచుచున్నది.

తా. రామచంద్రమూర్తిఁ దెలిపి యిట్లునియె-ఆ సీతాదేవి యాకారము కనఁబడలేదు. ఆమె యెందుఁ బోయినదో జాడయుఁ గనఁబడలేదు. పిలిచినను సీత పలుకలేదు. అని చెప్పఁగా రామచంద్రుఁడు నదిని జూచి

కం. తల్లీ! గోదావరి! నా, వల్లవపద సీత యిందు † వచ్చెన చెపుమా

హల్లకపాణి యెఱుగెనో, యెల్లాపి హరించెనో కొయ్యవ్వం డైనన్. ౧౦౮-౨

వల్లవపద = చిగురువంటి పాదములు గలది, హల్లకపాణి = చెంగలువవంటి చేయి గలది, ఎల్లాపి = దొంగ.

తా. తల్లీ! గోదావరి! చిగుళ్ళవంటి కోమలములైన పాదములుగల నా సీత యిచ్చటికి వచ్చెనా? మఱి యెచ్చటికైనను బోయెనా? దొంగ యెవఁడైన వచ్చి హరించికొని పోయెనా? చెప్పుము.

చ. అనవుడు భూతకోటి చెపుమా చెపుమా యని యెంతచెప్పినన్

మనుజవరుండు వేడినను † మానముఁ దాల్చె సురారీభీతి నా

ధుని; నది మాటు పల్క దిఁకఁ దోయజలొంచన యాశ లేద; త

జ్జనకునకున్ మదంబకును † జానకి యే దన నేమి చెప్పుదున్.

౧౦౮-౩

భూతకోటి = భూతముల సమూహము, సురారీభీతి = రావణునివలని భయముచే, ధుని = నది.

నద్యశ్చ పర్వతాస్సర్వే, ద్విరూపాశ్చ స్వభావతః ।

తోయం నదీనాం రూపంతు, శరీర మవరం తథా ।

స్థావరం పర్వతానాం తు, రూప కాయ స్తథావరః ।

నదీనాం కామరూపిత్వం, పర్వతానాం తదైవచ ।

జగత్స్థిత్యై పురా విష్ణుః, కల్పయామాస యత్నతః॥

కాళికాపురాణము.

నదులకుఁ బర్వతములకు స్వభావముచేతనే రెండురూపములు గలవు. నదులకు జల మొకరూపము. రెండవది నేఱుగా నున్నది. పర్వతములకు స్థావరరూప మొకటి కలదు. నేఱుగా మఱియొక దేహము గలదు. నదులకుఁ బర్వతములకుఁ గామరూపిత్వము పూర్వము విష్ణువు జగత్తుస్థితికై కల్పించెను.

తా. అని రామచంద్రమూర్తి ప్రశ్నింపఁగా భూతములసమూహము రావణుఁడు హరించె నని చెప్పుము చెప్పుము అని యెంతచెప్పినను నది రావణుఁ డేమిచేయునో యనుభయముచే రామచంద్రమూర్తి ప్రార్థించినను జెప్పినదిగాదు. 'ముక్కో దేవ రకు వెఱుతునా, మొట్టుదేవరలే వెఱుతునా?' అని సామెతకలదు కదా. ఇట్లు నది

మానము పహించుటచే నిక సీతాదేవి లభించునని యాశలేదు. ఇక సీత తండ్రి నా తల్లి సీత యేదని యడిగిన నే నేమని చెప్పదును ?

కం. భార్యిఁ గోల్పడి వన్య, హారంబులఁ గడుపు నించునగచా ల్లెల్ల
దూరంబుగ నెట్టిడి యీ, సారసదళనేత్ర యెందుఁజనియెనో పనిలోఁ. ౧౦౮౪

తా. రాజ్యమును భోగోట్టుకొని యడవులలోఁ బుట్టిన కందమూలాదు లచేఁ గడుపునించుకొను కష్టములన్నియు మనస్సునకు రానీయక కాపాడెడి యీ కమలదళాక్షి యడవిలో నెందుఁబోయెనో ?

కం. ఏ మను బంధులు లేమిని, రామను బెడబాసి జాగరంబుల స్రుక్క
యామవతు లింక బహుళ, యామవతుల్ గావె లక్ష్మణ! యే మనఁగఁ.
యామవతులు = రాత్రులు, బహుళ + ఆయామవతుల్ = మిక్కిలి దీర్ఘములు.

తా. సీగతి యేమి యని విచారించి యాదరించు చుట్టములులేని కారణము చేతను సీతాదేవిని బాసి నిద్రలేకుండుటను రేలు మిక్కిలి దీర్ఘములుగాఁ గాన వచ్చును గదా.

తే. అహహ జానకి నాకిపు డబ్బేనేని, యీ జనసానమందాకినీజలములఁ
బ్రస్రవణిగిరి కేలేలఁ రాజిలంగ, నేకటలు వాయఁ దిరుగనే యింతి తోడ.

కేలేలఁ = సీతాదేవి చేతిని నాచేత, ఏకటలువాయ = నా యపేక్షదీర, 'ఏకటవాయంగ భిక్షులిడియెద రండి' అని భీమఖండము, ౨ ఆ. మందాకిని = ఈ పేరుగల చిన్ననది యీ ప్రాంతమందుఁ గలదని చెప్పఁబడెను. కాని సమీపమందున్న గోదావరిని విడిచి యెక్కడనో యున్న చిన్ననదికి పోవుదు ననుటకంటె గోదావరి పంచగంగలలోఁ జేరినదగుటచే మందాకిని యనఁగా గోదావరి యని చెప్పుట బాగుని తోచినది. కావేరి, తుంగభద్ర, కృష్ణవేణి, గౌతమి, భాగీరథి, యివి పంచగంగలు.

తా. ఆహా ! ఇప్పుడు గనుక నాకు జానకి లభించెనా యీ జనసానమందుండు గోదావరీజలములందు కొండవంకలు దూతుచున్న ప్రస్రవణిగిరియందును, సీతాదేవిచేతిని నాచేతఁ బట్టుకొని నా యపేక్షలన్నియుఁ దీర సంచరింపనా ?

—† అడవిమృగములు రామునకు సీతపోబడి నూచించుట. †—

సీ. కంటివే లక్ష్మణ! † కాననమృగములు, సారెసారెకును నాచాయఁ జూచి
యేమియో చెప్పంగ † నింగితం బెఱిగించు, చున్నవి యెఱుఁగునోయువతిజాడ
మృగములారా! మీరఁలెఱుఁగుదురే సీత, పోబడి యని బాష్పములు వారంగ
శ్రీరాముఁ డడిగినఁ † జివుకున నవి లేచి, దక్షిణముఖములై † తరలి మోర
ఆ. లాకసమున కెత్తి † యామృదిక్కును బట్టి, వారిమోముఁ గనుచుఁ † బలుపువాఱ
వానిబాగుఁ దెలిసి † పరమతి లక్ష్మణుం, డన్నతోడ నిట్టులనియె పవుడు. ౧౦౮౫

మోరలు = ముఖములు, యామ్యదిక్కును = దక్షిణదిశను, బాస = అభిప్రాయము.

తా. లక్ష్మణా, చూచితివా! అడవియందలి మృగములు పలుమాఱు నా ప్రక్క చూచి యేమియోఁ జెప్పఁదలచినట్లు ముఖనేత్రవికారములు గనఁబడఁ జేయుచున్నవి. వీనికి నీత పోయినజాడ తెలియునేమో అని వానిని జూచి మృగము లారా! నీతజాడ మీకుఁ దెలియునా యని కన్నీరుగార్చుచు నడుగఁగా నవి చివాలున లేచి దక్షిణదిక్కుగాఁ బ్రయాణమై తలలు పైకెత్తికొని రామలక్ష్మణుల ముఖములు చూచుచుఁ బరువెత్తెను. అప్పుడు లక్ష్మణుఁడు వాని యభిప్రాయ మెఱిగి యన్నతోడ నిట్లనియె.

నీ నీత యేదనుచుఁ బ్రశ్నించిన నినుఁ జూచి, దివి భువి దక్షిణఁ దిక్కు గాఁగఁ గానిపించెడిని మృగములు నైఋతిదిశ, పోదమా యాదెసఁ జోవు చోట జానికి లభియించు సదుపాయ మబ్బడే, నావుడు లెస్సని నభిసంత్రుఁ డనుగతలక్ష్మణుం డై యరుగుచు నెల్ల, గోయుచుఁ బోవుచోఁ ద్రోవలోన తే. నేలపైఁ బుష్పచయములుఁ రాలి యున్న వడుపుఁ గనుఁగొని దుఃఖతఁ స్వాంతుఁ డగుచు వానిదెసఁ జూపి రఘువంశఁ వర్ధనుండు తమ్మునకు నిట్లు లనియె గ ధృటిక దనర.

౧౦౮౮

నైఋతిదిశ = దక్షిణమునకుఁ బడమరకు నడుమమూల, అనుగత = వెంట వచ్చిన, పుష్పచయములు = పూలసమూహములు, వడుపు = విధము, దుఃఖత స్వాంతుఁడు = దుఃఖముగల మనస్సుగలవాఁడై, గధృటిక = డగ్గుత్తిక.

తా. అన్నా! నీవు నీత యేది యని యడుగఁగా నిన్నుఁ జూచి మృగములు భూమి యాకాశము దక్షిణదిక్కుగాఁగఁ జూపుచున్నవి (ఆకాశము రావణుఁడు పోయినమార్గము) దానికి సరిగా భువి వీరు పోవలసినమార్గము. మనము నైఋతిదిక్కుగాఁ బోదమా? చక్కఁగాఁ బోయిన గోదావరి దాటి పోవలసినచ్చును. కొంచెము ప్రక్కగాఁ దిరిగిపోయిన నేఱడ్డమురాదు. కావున నట్లు పోదము. మన మామార్గమునఁ బోయితిమేని జానికి లభించు మంచియుపాయ మేదైన దొరకకపోవునా - అని చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి విని కాగున్నది యాలోచన యని లక్ష్మణుఁడు తన వెంటరాఁగా నన్నియు వెదకుచుఁ బోవునపు డొకచోట నేలమీఁదఁ బూవులు రాలియుంటఁ జూచి మిగుల దుఃఖముగలవాఁడై వానివైపు లక్ష్మణునకుఁ జూపి రఘువంశవర్ధనుఁడైన రామచంద్రమూర్తి డగ్గుత్తికతో లక్ష్మణుతో నిట్లనియె నూత్నాలంకారము.

కం. ఈమయములు వనమున నేఁగోసి ధరాతనము కీయఁ జోమలి ముడిచె

భాసురవేడిని శ్వసన,శ్వాసూర్ములు కాచి రిల్లుఁ మత్ప్రీతికి నై.

౧౦౮౯

భానురీ వేణిని = ప్రకాశించు జడయందు, శ్వసనశ్చక్రా, నూన్యలు = గాలి, భూమి, నూన్యలు, మత్స్రీతికిన్ = నన్ను సంతోషపెట్టుకొంటును.

తా. ఈ పువ్వులు నేను గోసి తన కీయఁగా నీత తనజడయందు ముడిచెను. ఇవి కొట్టుకొనిపోక దుమ్మునిండక వాడక యుంచునట్లు నేను గుర్తించుటకై వాయువు భూమి నూన్యలు రక్షించిరి.

కం. అనుచు మహాభుజఁ డగు లక్ష్మణుతో వచియించి ధర్మః సద్భావుం డ
ల్లఁ జని ప్రసవణాకుల, ఘనశైలేంద్రంబు గాంచి ః కరుణోక్తి ననుక. ౧౦౯౦

మహాభుజఁడు = గొప్పభుజములు గలవాఁడు, అనఁగా విశేషభుజబలము గలవాఁడు అని యర్థము. దీనిచేత శ్రీరామునకు తనబలవరాక్రములేగాక బల వాతనుసాహాయ్యముకూడఁ గలదని భావము. ధర్మసద్భావుండు = ధర్మముతోఁ గూడిన మంచి యభిప్రాయము గలవాఁడు, గనుక నేపర్వతము ధ్వంసము చేయలేదని భావము. ప్రసవణ = కొండవంకలచే, ఆకుల = కలఁతనొందిన, ఘనశైలేంద్రంబుక = గొప్పపర్వతశ్రేష్ఠమును, కరుణ + ఉక్తి = శోకముతోఁగూడిన మాటలచే.

తా. అని మహాభుజబలసంపన్నుడైన లక్ష్మణునితోఁ జెప్పి ధర్మముతోఁ గూడిన మంచిభావముగల రామచంద్రమూర్తి మెల్లగఁ జోయి జలపాతముగల పెద్దకొండను జేరి వ్యసనముతోఁగూడినమాటలచే నిట్లనెను.

తే. అబల సర్వాంగసుందరి ః యవనిభృద్వ, రా! మనోహర మగువనఃరాజఁ జూడఁ బడియెనానీరినీచేత ః విడువఁబడుట, నొంటి నాచేత నడయాడు ః చుండ నిచట.

సర్వాంగసుందరి = ప్రత్యవయసము సుందరమైనది. అవనిభృద్వరా = పర్వతశ్రేష్ఠమూ, వనరాజి = వనములసమూహమందు, నడయాడుచుండక = తిరుగుచుండఁగా.

అన్వయక్రమము

అవనిభృద్వరా యబల సర్వాంగసుందరి నీత మనోహరవనరాజి నాచేత నొంటి విడువఁబడుట నిచట నడయాడుచుండ నీచేతఁ జూడఁబడియెనా ?

ఇది శ్రీరామచంద్రమూర్తి పర్వతము నడిగినప్రశ్న. ఇందుఁ జిత్రాలంకారము గలదు. ప్రశ్నయే ప్రత్యుత్తర మయ్యెనేని చిత్రాలంకార మనఁబడును. పశువులు, పక్షులు, చెట్లు ప్రతిధ్వనులీయవు. పర్వతముగావునఁ బ్రతిధ్వని వుట్టును. ప్రతిధ్వనియ ను మన మజచినధ్వనియే వినవచ్చును గాని మన మొకటియనిన నేతొక ప్రతిధ్వని వుట్టదు. కావున రామచంద్రమూర్తి చెప్పిన అబల సర్వాంగసుందరి యవనిభృద్వరా, ఇత్యాదివాక్యములే మరల వినవచ్చెను. వాల్మీకిప్రతిభావిశేష మిందఁ గాననగు. ఇట్లు వినవచ్చిన ధ్వని రామచంద్రమూర్తి ప్రశ్నకు ప్రత్యుత్తర మగుచున్నది ఎట్లన.

అపనిభృత్ + వరా = రాజశ్రేష్ఠా. తక్కినపదములకు ముందరివలెనే యర్థము గ్రహింపవలెను. ఇప్పుడన్వయోక్రమ మెట్టులన:-

ఓయపనిభృద్వరా (రాజా) అబల సర్వాంగముందరి సీత సీతేత నొంటి విడువఁబడుట మనోహరవనరాజి నిచట నడయాడుచుండ నాచేతఁ జూడఁబడియె.

సీపు విడిచిపోయినసీతను నే నిచ్చటఁ జూచితి నని యర్థము. ఈ శ్లోకమును గాళిదాసు తన విశ్రమార్వశీయమందుఁ ననువదించెను. (ఈపద్యవిషయము పీఠిక యందుఁ గననగు.) అడుగఁబడిన ప్రశ్నకుఁ బ్రత్యుత్తర మభిన్నమగునేని చిత్రాలంకారము. దీనినే చిత్రోత్తరాలంకారము - చిత్రాలంకారము సంఘటించుట యొక గొప్పగాదు. ఏమహాకవియైనను వ్రాయఁగలఁడు. జటాయురావణులయుద్ధకాలమున సీత కొంతసే పిందుండుటయు పర్వతము ప్రతిధ్వనియిచ్చునని స్ఫురించుటయు, ఆ ధ్వనిని ప్రత్యుత్తర మగునట్లుచేయుటయు నిట్టి సందర్భోచితప్రతిభ కుదురుట సామాన్యవిషయముకాదు.

కం. అనఁగఁ దనయట్ల పలికిన, పని క్షుద్రమృగంబుఁ గనరుఁపంచాస్య మనఁ

పనరుహనయనుం డాగిరి, గనుఁగొని యిట్లనియె కెంపు † గదురం గనులఁ.

అనఁగఁ = రామచంద్రమూర్తి యీప్రకారము ప్రశ్నింపఁగా, తనయట్ల = తానుజెప్పినట్లే, క్షుద్రమృగంబుఁ = నీచమృగమును - అల్పమృగమును, కనరు = కోపించు, పంచాస్యమనఁ = సింహమోయనునట్లు, పంచాస్యము = వెడలువయిన ముఖము గలది. పనరుహనయనుండు = కమలనేత్రుఁడు, కెంపు = ఎఱ్ఱవికాంతి.

తా. అని తాను జెప్పినమాటలే మరల వినరాఁగా నిర్లక్ష్యభావమునఁ దన్నుఁ బరిహసించుచున్నది యని కోపించినవాడై రామచంద్రమూర్తి యీపర్వతమును సింహ మల్పమృగంబును జూచినట్లు చూచి గన్ను లెఱ్ఱనగాఁగా నిల్లనియె.

కం. బంగారువన్నె గల నా, బంగరుబొమ్మను మృగాక్షిఁ † బర్వతమా! చూ

పం గడఁగ వేసి నాశం, బుం గావించెదను నెత్తమాల గిత్తములఁ. ౧౦౯౩

బంగరుబొమ్మయనుటచే లావణ్యము చెప్పఁబడెను. నెత్తములఁ = కొండ మీఁద విశాలములైన ప్రదేశములను, గిత్తములఁ-ఇది నిందయందుఁ జెప్పినది

తా. బంగారుకాంతియు మెఱపును గల నాసీతను జూపఁ బ్రయత్నముచేయ లేని యోపర్వతమా నిన్ను నీ నెత్తములను గిత్తములను నేలఁబడ మొత్తెదను.

కం. అని పర్వతమాను రాముఁడు, జనకసుతం గూర్చి యడుగ † శైలంబు ప్రతి ధ్వని నెవమున బదు లిడి యా, పనితామణిఁ జూపెను † పనుధాధవుఁడుఁ.

తా. అని రామచంద్రమూర్తి జనకసుతను జూచితివా యని యడుగఁగాఁ జూచితినిని ప్రతిధ్వని నెవమున బదులుచెప్పి యూరకుండఁగా రామచంద్రమూర్తియు,

కం. మంచితసంబున సతి న, ర్పించిన సరి కాకయున్నఁ † బృథివీధర! కా

రించెద శరముల మసి గా, వించెద బాడఁబును వేరు † వెల్లంకులఁగో. ౧౦౯౪

తా. మంచిమాటలచే నడిగినపుడు నీవు సామ్యమార్గమున సీతను నర్పించివా సరే-అటు చేయకపోతివా నా బాణమేలచే నిన్ను బాధించి నీ వేరువెల్లూతులతోఁ గాల్చి బూదిచేసెదను.

కం. చిగురుంబోడి తెఱంగును, దగువిధమునఁ జెప్పకున్నఁదమ్ముడ ! నదిని రిగిరించెద నని కినుకం, దెగఁ బల్కుచుఁ జూడ నొక్కఁడెన నేలపయ్య.

తా. సీతాదేవివృత్తాంత మీనది చెప్పకుండిన దీనిలోని నీశ్వంతయు నిగరఁ జేసెదను అని కోపముచే సాహసించి పలుకుచు నందు వెదకఁగా నొకచోట నేల మీఁద

—† రాముఁడు సీతాదేవిభూషణాదుల నేలపైఁ జూచుట. †—

చ ఇట నట భీతి గొంచుఁ బరువెత్తినజానకి పాదచిహ్నముల్
స్ఫుటముగ నామె వెన్నొనెడిసోఁతుల తేనివి పెద్దపాదముల్
త్రుటితథనూరథంబులునుఁగూఁగియు నిందును నందు వ్రీలి యుం
డుట గని సంభ్రమించుచు ననుంగునహోదరుతోడ నిట్లనుట. ౧౦౯౭

స్ఫుటముగ = స్పష్టముగ, సోతులతేనివి = రాక్షసురాజువి, త్రుటితథనూరథంబులును = విడిగిన విల్లు తేరును, తూఁగి = అంబులపొదియును, సంభ్రమించుచు = తోఁచుచుండుచు.

తా. భయపడి యిక్కడ కక్కడకుఁ బరువెత్తిన సీతవి చిహ్నపాదములును, ఆపాదములవెంబడి పోయిన రాక్షసుని పెద్దపాదములును, విడిగివడిన ధనుస్సు, తేరు, అమ్మలపొదియును, నిచ్చటనచ్చటఁ బడియుండఁ జూచి తోఁచుచుచు లక్ష్మణునితో నిట్లనియె

సీ. చూడుమా లక్ష్మణా ! † సుదతి ధరించిన, జోహాలెవూరలు † సొన్ననగలు
మాల్యముల్ ధరరాశిమహింండఁ బైడివూ, పలువోలె రక్తబిందులు రహించె
గావున నాసతిఁ † గామరూపాసురుల్, ఖండించి ఖండించి † ఖండములుగ
భక్షించిరిని యెంతఁ † బడఁతికై యిద్దఱు, పిరువీతులాడుచు † బిరుదు లగుట
తే. రాక్షసులు తమలోన సంగ్రామమునకుఁ
దొడరి యిట్లై రటంచుచు † దోచె నాకుఁ
గాక యుండిన నిచ్చోట † గార్జుకాది
ఖండములు రాలుటకు నేమి † కారణంబు. ౧౦౯౮

సొన్ననగలు = బంగారుసొమ్ములు, రక్తబిందులు = నెత్తురుచుక్కలు, కామరూప + అసురుల్ = కోరినరూపము ధరింపఁగల రాక్షసులు, పిరువీతులాడుచు = సీతకొఱకై పెనుఁగులాడుచు, బిరుదులు = సమర్థులు, సంగ్రామమునకు = యుద్ధమునకు, తొడరి = ఒకరినొకరు ఎదిరించి, గార్జుకాదిఖండములు = విల్లు మొదలైనవాని తునుకలు,

తా. లక్ష్మణా! నీతాడేవి ధరించిన జోమాలెపూసలు బంగారుసాములు నివే చూచుము. ఆమె ధరించియుండిన పూలదండలు నేలరాలినవి. నేలమీఁద బంగారుపూసలవలె నెత్తురుబొట్లు పడినవి. కాబట్టి కోరినగూపము ధరింపఁగల రాక్షసులు నానీతను బట్టి తెచ్చి యిక్కడ తునుకలు తునుకలుగా నటికి తిన్నవారని తలంచెదను. అట్లైన నీవిల్లు లోనైనవి విటిగి పడనేల యందువేమో? నీతా నిమిత్తమై యిరువురు రాక్షసులు నాకు నాకని సుందోపసుందులవలెఁ గలహించి రని తోచుచున్నది. ఈ వింటితుంటలు లోనైనవి వారివే. అటుగాకపోయిన నిర్మానుష్యమైన నీయడవియం దిచ్చట నివి యిట్లు లుండుటకుఁ గారణమేమి గలదు?

కం. కాంచనభూమాన్విత మై, చంచన్మణిమాక్తికాదిశంగత మై రాణిచెడివి లేరిదొ యీ, సంచున నిట విటిగి పడినశిచందం బెటులో. ౧౦౯౯

కాంచనభూమా + అన్వితమై = బంగారాభరణములతోఁ గూడినదై, చంచల్ + మణిమాక్తికాది శంగతమై = మెఱయుచున్న రత్నములు, ముత్యములు, మొదలయినవానితోఁ గూడినదై, ఈసంచున = ఈవిధముగ.

తా. లక్ష్మణా! బంగారుసాములచే నలంకరింపఁబడి తళతళమెఱయు రత్నాలు ముత్యాలు గలిగియున్న యీవిల్లెవరిదో కదా! ఇది యిచ్చట విటిగిపడి యుండఁ గారణమేమో?

కం. తరుణార్కనిభము చామీ, కరకృతము విదూరజమణిఖచితం బగుచున్

ధరణిపయః దునుక లగుచును, దొరఁగిన యది కవచ మెవరితో యనఁగలవే.

తరుణార్కనిభము = లేతనూర్యునివంటి కాంతిగలది, చామీకరకృతము = బంగారుతోఁజేయఁబడినది, విదూరజమణిఖచితంబు = నైదూర్యములచేఁ జెక్కఁ బడినది.

తా. లేతనూర్యునివలె నెఱుంగెయుండునదియు బంగారుతోఁ జేయఁబడినదియు నైదూర్యములు చెక్కఁబడినదియు నయ్యు నేలమీఁదఁ దునుకలై పడిన యీకవచ మెవరిదో చెప్పఁగలవా?

ఆ. శతశలాక మైనశత్రుంబు దివ్యమా, లోవశోభితంబు + నుర్విమీఁద

భగ్నదండ మగుచుఁబడియున్నది ట్లట, కేమిహేతువొక్కొయెవరిదొక్కొ.

శతశలాకము = నూలుకమ్ములు గలది, శత్రుము = గొడుగు, దివ్యమాలోవశోభితంబు = శ్రేష్ఠములైన పూలదండలచేఁ బ్రకాశించునది, భగ్నదండము = విటిగినదండము గలది.

తా. నూలుకమ్ములు గలిగి మేలైలపూలదండలతోఁ బ్రకాశించునదియై పట్టుకొనుకట్ట విటిగినదై యీగొడుగు భూమిమీఁద నిల్లు పడియుండ నేమి కారణము? ఇది ఎవరిది?

కం. హేమతనుత్రాణంబులు, భీమాకృతు లురుతనువులు † భీష్మపిశాచో
ద్వామాస్యంబులు ఖరములు, భూమండలిఁ దెర లె నెవరివో యివి తలఁపఁ.

హేమతనుత్రాణంబులు = బంగారుజీరాలు, భీమాకృతులు = భయంకరా
కారములు, ఉరుతనువులు = గొప్పదేహములు, భీష్మ = భయంకరమైన, పిశా
చోద్వామాస్యంబులు = పిశాచములముఖములవంటి పెద్ద ముఖములు గలవి, ఖర
ములు = కంచరగాడిదలు, తెరలె = పడెను.

తా. బంగారుకవచములు, భయంకరాకారములు, పెద్ద దేహములు,
భయముగలిగించు పిశాచముఖములు గల కంచరగాడిద లిచ్చటఁ బడియుండనేల ?
ఇవి యెవరివి ?

సీ. దీప్తాగ్నినిభ మయి † తేజరిల్లుధ్వజంబు, విజిగినయదియు నేవీరునిదియొ
యగ్రముల్ దునిగిన † యక్షమాత్రస్వర్ణ, పుంఖబాణంబు లేపురువునిదియొ
నించినబాణముల్ † నించినల్లున్న వీదొనలను గంటివే † తునిగి పడియె
నొకచేత పగ్గంబు † లొకచేత సెలగోల, యెనుగి సారథి చచ్చె † నెవరివాడో
ఆ చెవులఁ గుండలములుఁ శిరమునఁ బొగయుఁ గొమరుమీఱ నేలఁఁగూలినారు
చామరములు దాల్చుజను లిర్దు రిదెచూడు, మెవరివారో వీరుఁహితచరిత్ర.

దీప్తాగ్నినిభము = మండుచున్న యగ్నితో సమానమైనది, అగ్రముల్ =
కొనలు, అక్షమాత్ర = ఇరుసంతపొడుగై, స్వర్ణపుంఖ = బంగారుపిడిగల బాణం
బులు, ఇరుసనిచెప్పటచే శిల్పశాస్త్రప్రకార మెనుబడినాలుగంగుళములుగల పొడుగని
యేర్పడెడివి. నించినబాణముల్ = నిండించిన బాణములు, దొనలను = అంబుల
పొదులను, దీనివలన నివి యక్షయబాణతూణీరములని యేర్పడుచున్నవి. సెల
గోల = కొఱడా - చబుకు.

తా. మండుచున్న యగ్నితో సమానమై ప్రకాశించు ఆకౌము విజిగిపడి
నది. ఇది యేవీరునిదో ? ములుకులుండుకొనలు విజిగి యిరును పొడవుగలవై బంగారు
పిళ్ళుగలిగిన యీ బాణము లెవరివో ? ఈ పొదులందు బాణములు నిండించినవి
నిండినట్లే యున్నవి. వెలితిపడలేదు. తునిగిపడియున్నవి. ఒకచేతఁ బగ్గములు
నొకచేత కొఱడా పట్టుకొని సారథి చచ్చిపడియున్నాడు. వీఁ డెవని సారథియో ?
చెవులందుఁ గుండలములు తలమీఁద పాగా కలవారై చామరములు పట్టు
కొన్నవారెరువురు నేలఁబడియున్నారు. వీ రెవరివారో ?

జటాయువుచేఁ ద్రుంపఁబడిన పదార్థములన్నియుఁ దెలుపఁబడినవి. కాని
యిందుఁ దెగిపడిన రావణాసురుని చేతులు చెప్పఁబడలేదు. దానివలనఁ గాండీ
వము నల్లెఱాటివలెఁ దెగిపడిన చేతులే మఱలఁ గఱచుకొనెనని యెంచవలసి
యున్నది.

—|| రాముడు దేవతలపైఁ గోపించి జగత్సంహారముఁ జేయఁబూనుట ||—

ఉ. ఈవిధ మంతయుం గనఁగ || నెవ్వఁడో రాక్షసుఁడే యి టివని

నావనితఁ హరించె నని || నాకు నిజంబుగఁ దోచెఁ దమ్ముఁడా

యావఱ కే మొలే యనుచు || నెంచితి నిం కిట జీవితాంతకం *

బై విడరానినూడు దనుజావళితో ఘటియిల్లె దీనిచేఁ.

౧౦౦౪

జీవితాంతకము = ప్రాణముపోవువఱకుండునది. నూడు = పగ.

తా. ఇక్కడ జరిగియుండువిషయ మంతయు నాలోచింపఁగా నెవ్వఁడో రాక్షసుఁడే యీప్రకార మీయడవియందు నాభార్యను హరించె నని నిజముగాఁ దోచుచున్నది. ఇంతవఱకు నీతయే తనంతటఁ దానే యెందైనఁ బోయెనో, మృగములే భక్షించెనో, మాంసార్థియైన బక్కరాక్షసుఁ డెవ్వడైన హరించెనో యని యెరియిండును నిందమోపలేక యెట్లు పోయినదో యేమో యని యుపేక్షనహించియుంటిని. ఇక నిక్కడస్థితినిఁ జూడ బలిష్ఠుడైన రాక్షసుఁడే విరోధబుద్ధిచే నా కవకారముచేయఁగోరి నీతను హరించె నని తోచుచున్నది. కావున మనకు రాక్షసులతో ప్రాణాంతకమైన విరోధము కలిగిననుట నిశ్చయము కం. హృతయో మృతయో సతి భక్షితయో రాక్షసులచేత || క్షితిసుత రక్ష

స్తతిచేతఁ జిక్కఁగా న,క్షతధర్మం బైనఁ గావఁజాలదు కంటే.

౧౦౦౫

హృత = పట్టుకొనిపోబడినది, మృత = చంపబడినది, భక్షిత = తినఁ బడినది, రక్షస్తతిచేత = రాక్షససమూహముచేత, అక్షతధర్మము = నే ననుష్ఠించు కొఱతలేని ధర్మముకూడ.

తా. రాక్షసులు నీతాదేవిని హరించి యెందైన దాచియయిన నుంచి యుండవలయును, లేక యామె చచ్చియైన నుండవలెను, లేదా రక్షస్సులు తిని యైన నుండవలయును. ఇందేదియో యొక్కటి జరిగియుండుట సత్యము. ఇట్లు రాక్షసులు శాధపెట్టఁగా అస్థలితముగ ననుష్ఠింపఁబడుచున్న ధర్మమైనను రక్షింపదుగదా! ధర్మోరక్షతి రక్షితః-అపత్సు రక్షతో ధర్మ యని,ధర్మము తన్ను రక్షించు వారిని రక్షించు ననుటయు సరిగాదుగదా! తన యిష్టము వచ్చినపుడు తనయిష్టము వచ్చినవారిని రక్షించునేగాని సర్వత్ర సర్వజనులను సర్వవిధములఁ బ్రతిసమయ మందును రక్షించు ననుట సత్యమని నమ్మరాదు.

కం క్షితిసుత యవహృత యై భక్షితగా సామితి సురలు || కైలసము దీర్ప

మతి గొనరు వీరె నా కవ,కృతిఁ జేసియు క్షేమముగనుగొనలేడివారలే.

౧౦౦౬

క్షితిసుత = భూవుత్రి, అవహృతయై = అవహరింపఁబడినదై, భక్షితగా = భక్షింపఁబడినదియగుచుండఁగా, కైలసము = కార్యము, మతిగొనరు = ఇష్టపడను, అపకృతి = అపకారము.

తా. రాక్షసు లీప్రకారము నీతను భక్షించుచుండ, లక్ష్మణా! ధర్మఫలదాత

లగు దేవతలైనను సక్కటవేళ నాదుకొనఁ దలఁపరైరికదా! కావున వీరును నా కపకారము చేసినవారే. వీరిట్లు నాశత్రువుల కనుకూలురై నాకు నపకారము చేయుఁ బూని సుఖపడఁగలరా?

ఆ. భువనసంఘములను + బుట్టివఁ బోలియింప, శక్తి గలిగి కరుణ + సాధు వైన యట్టిపురుషు లత్మణి! యెల్లవా రవమానపఱుచు వారు + జ్ఞానమేది. ౧౧౦౭
భువనసంఘములను = లోకసమూహములను, పోలియింప = సంహరించుటకును, జ్ఞానమేది = జ్ఞానములేక.

తా. దేవతలు ధర్మపక్షమువారుగదా! వారేల నీ కపకారము చేసెద రందువా? లత్మణి! బ్రహ్మాండకోటులను బుట్టింపను గిట్టింపను శక్తిగలిగియు నట్టి శక్తిచూపక దయచే సాధునగువానిని జ్ఞానము లేనికారణమున ధర్మపక్షమువారు సధర్మపక్షమువారు నందఱు నవమానపఱుచువారే. శిష్టులు శిష్టులచేతనే పూజింపఁ బడుదును. దుష్టులు సర్వత్ర పూజింపఁబడుదురు. కేవలశుద్ధసాత్త్వికులగువారిని మిశ్రసాత్త్వికులుకూడ సధిక్షేపింతురు. అనూయపడుదురు. అపకారముకూడఁ జేయుదురు. జగత్సృష్టిసంహారశక్తి నాయుండుఁడినిను దయను బురస్కరించు కొని సాధువృత్తినందుటచే కేవలతామనులు రాక్షసులే గాక మిశ్రసాత్త్వికులు దేవతలుకూడఁ జూకునచూతురు.

కం. లోకహితయుక్తు సాధువుఁ, ప్రాకటకరుణాత్ము డాంతు + బలహీనునిగా లోకంబు దలఁచు సత్యము, నాశథ యిపు డట్టిదయ్యె! నాయన వింటే. ౧౧౦౮
లోకహితయుక్తు = లోకమునకు మేలుచేయుతలంపుతోఁ గూడినవానిని, సాధువు = అపకారముచేయక నుపకారమేచేయువానిని, ప్రాకటకరుణాత్ము = స్పష్టముగాఁ గరుణతోఁగూడినమనస్సుస్వభావము గలవానిని, డాంతు = ఇంద్రియ నిగ్రహముగలిగి శాంతిపరుడైనవానిని, బలహీనునిగా = బలములేనివానిగా లోకము తలఁచును.

తా. లోకమునకు మేలుచేయుఁగోరి యాకారణముచే నెవ్వరికి నపకారముఁ గోరక మెత్తనివాడై మిక్కిలిదయయే స్వభావగుణముగాఁ గలవాడై యా కారణముచే శాంతుడైనవానిని, లోకము వీడు బలహీనుడు కావున నా లోపమును గుణముగాఁ గనఁబడునట్లు నటించుచున్నాఁడుగాని సామర్థ్యము కలిగి యూరకున్నవాడు కాఁడని లోకముఁ దలఁచి యాదరింపదు. ఇది సత్యము నా చరిత్ర మిప్పు డిట్టిదే యయ్యెను. సంహారశక్తి, దండించునధికారము గలిగియు నానిని వెలిపెట్టక మేలే చేయవలయు ననిపూనిన కారణముచే మరాసురు లిరువురు నన్ను దుర్బలుఁడగుటచే సాధువువలె నటించుచున్నాఁ డని తలంచుచున్నాను.

హీరమ్యుక్ జడుఁగాఁగ, నువ్రతుని మాయింగా, శుచిం దంభిగా | సూరున్ నిర్దయుఁగా మునిగా విమతిగా శ్రోత్రప్రియాలాపు నిస్సారుంగా, బలవంతు గర్వి

తునిగా, సద్వృత్త వాచాలుగాఁ | గ్రూరుం డెన్ని సుధీగుణంబు, దురితారూఢంబుఁ జేయుంగదా.—”ధర్మం.

ఏకః క్షమవతాం దోషో, ద్వివీయో నోపపద్యతే |
యదేనం క్షమయాయుక్త, మశక్తం మస్యతే జనః॥ భార.౦౫-౩౩-౪౮.
క్షత్రియాణాం బలం తేజో, బ్రాహ్మణానాం క్షమా బలమ్ |
క్షమమాణం సృపం నిత్యం, నీచః పరిభవే జ్వనః |
హస్తీయంతా గజస్త్వేవ, శిరవవారుక్షతి |
క్షమా గుణో హ్యశక్తానాం, శక్తానాం భూషణం క్షమా |
క్షమా ప్రశస్యతే లోకే, సతు పాపార్హతి క్షమాః |
క్షమావంతంహి పాపాత్కా, జతోయమితి మస్యతే |
క్షమావాక్ నిరమర్షశ్చ నైవస్త్రీ స పునః పుమాః ॥

క్షమగలవానిని లోకు లశక్తుఁ డందురు. ఆయొక్కదోషముతప్ప రెండవ దోష మతనియందు లేదు.

క్షత్రియులకుఁ దేజస్సు బలము. బ్రాహ్మణులకు క్షమ బలము. సర్వదా క్షమయేగల రాజును నీచులు పరిభవించుదురు. ఏనుఁగు క్షమగలదగుటచే నూపటి వాఁడు తలపై కెక్కుచున్నాఁడు. అశక్తుల గుణము క్షమ. శక్తుల కది భూషణము. క్షమ లోకమునఁ బ్రశంసించఁబడునుగాని పాపులను క్షమింపరాదు. పాపాత్ములు క్షమ గలవానిని జూచి మనమే గెలిచితిమని తలఁతురు. కోపమేలేక క్షమయే గలవాఁ డాఁడుడిగాఁడు-మగవాఁడు గాఁడు.

కం. కుట్టినచోఁ దే లందురు, కుట్టకయే యుండనేని † కుమ్మరపురుషం
చెట్టును లక్ష్యముసేయరు, కట్టిడిజను లిదియు జగము † క్రమము కుమారా.

కట్టిడిజనులు - కట్టు + ఇడి = కట్టుబాటు లేనివారు, బుద్ధిహీనులు.

తా. లోకమువిధ మెట్టిదనఁగా కుట్టనా తేలు తేలని భయపడి దూరదూర ముననే జనులుందురు. కుట్టకయేపోయెనా ఇది కుమ్మరపురుషు అని దానిని లక్ష్యమే సేయరు. పుల్లలతోఁ బొడిచి బాధయుఁ జెట్టుదురు. ఇది బుద్ధిహీనులగు లోకుల లక్షణము.

కం. నాయెడఁగల సద్గుణతతు, లీయెడ దోషంబు లగుచు † నేర్పడఁగది కా

నీ యసురభూతచయములు, పాయక కను మిప్పు డెట్టిపాటులు పడునో. ౧౧౧౦

తా. నాయందుఁగల కళ్యాణగుణము లీసమయంబున వీరిచే దోషంబులుగా భావింపఁబడెనుగదా! కానిమ్ము. రాక్షసులు, భూతసమూహము లింక నాపౌరుషగుణ ముచే నెట్టిపాటులు పడునో చూచుచుండుము.

కం. కఱకఱ మని తొలిమలపైఁ, గఱకువెలుగు దోచి శీతశర తేజంబుఁ

బిటబిట హరించు గతి నే, బిటునున వృదుగుణములఁచి † వెలిగెడఁ గనుమీ.

కఱకువెలుగు = నూర్వడు, బిటుసున = బరుషగుణముచే, తొలిమల = తూర్పుకొండ.

తా. తూర్పుకొండమీఁద కఱకఱమును చుటుకుగలకేరణములతో ఖర కరుడగునూర్వడుదయించి చంద్రునితేజస్సు హరించువిధమున నేనును బరుషగుణములను గలవాడనై మృదుగుణములను నణచి ప్రకాశించెదను. అప్పటికిఁ గాని వీరికి నాయందు భయభక్తులు పుట్టవు.

కం. రాక్షసపిశాచకోటుల, యక్షులగంధర్వతతుల + నవనీజనులక

వీక్షింపు మొక్కడేనియ, నీక్షణమున సుఖముగాఁగ + నెసఁగెడి నేమో. ౧౧౧౨

తా. రాక్షసులందును, బిశాచములందును, యక్షులందును, గంధర్వులందును, భూమిజులందును నొకఁడైన సుఖపడునేమో నీక్షణమున నాపరాశ్రమముఁ జూపెదఁ జూడుము.

చ. హతమరుదర్క పావక మహాప్రభ మై మథితాద్రిశృంగ మై

గతిరహితగ్రహంబు నయి + స్కన్నపిశాకరబింబ మాచు శో

పిఠజలరాశిసంఘ మయి + ఛిన్నలతాద్రుమగుల్మ మై జగ

త్తితి పాలియంగఁ జేసెద శితప్రదరప్రకరప్రభాళులక.

౧౧౧౩

హత = కొట్టబడిన (చెడిన), మరుత్ + అర్క + పావక + మహాప్రభమై = వాయువు, నూర్వడు, అగ్నిహోత్రుడు, వీరియొక్కగొప్పకాంతిగలదై, మథితాద్రిశృంగమై = విటువబడినకొండశిఖరములుగలదై, గతిరహితగ్రహంబులయి = పోవుటకుమార్గములేని గ్రహములుగలదై, స్కన్నపిశాకరబింబము = జాటివడిన చంద్రబింబము, ఔచు = గలదై, శోపిఠజలరాశిసంఘమయి = ఎడినసముద్రములగుంపులుగలిగి, ఛిన్న = ఛేదించబడిన, లతా + ద్రుమ + గుల్మము = తీగలు, చెట్లు, పొదలు, జగత్ + తితి = లోకములసమూహము, పాలియంగఁ = నాశమగునట్లు, శిత = పదునైన, ప్రదర = బాణములయొక్క, ప్రకర = సమూహములయొక్క, ప్రభాళులక = కాంతులసమూహములచే.

తా. లక్ష్మణా! వాడిగల నాబాణవరంవరల తేజస్సులచే వాయుసూర్యాగ్నిహోత్రులప్రభచెడ, కొండలశిఖరములు విఱిగిపడ, గ్రహంబులు దోఁచులేక తిక్మకలాడ, చంద్రబింబము జాటిపడ, సముద్రము లన్నియు నెండిపోవ, చెట్లు తీగలు పొదలు తెగిపడ, లోకములు నాశమగునట్లు చేసెదను.

మ. అదిగోఁ జూడు మదస్త్రబాణనిచయ + వ్యాప్తంబు నాకాశముక

బ్రిదులం జేసెద వ్యోమచారులను సంశీడింతు ముల్లోకముల్

సుదతిం జెక్కుచెమర్చ కుండ విబుధుల్ + చూపంగఁ దా రొల్లరేక

విదితామోఘుమదీయవిక్రమ మిదే + వీక్షింతు గా కేడ్చుచుక.

౧౧౧౪

మత్ = నాయొక్క, అస్త్రనిచయ = అస్త్రసమూహములచే, వ్యాప్తంబుక =

వ్యాపింపబడినదానిని, ప్రిదుల్గ = పడునట్లు, వ్యోమచారులను = ఆకాశమున
సంచరించు దేవతలను, చెక్కుచెమర్చుకుండ = కొంచెమైనను బాధలేకుండునట్లు, విమ
ధుల్ = దేవతలు, ఒల్లరేగ = ఇష్టపడలేని, విదిత = ప్రసిద్ధికెక్కిన, అమోఘు =
వ్యర్థముకాని, మదీయవిక్రమము = నా పరాక్రమము, ఇదే = ఇప్పుడే, వీక్షింతు
గాక = చూచెదరుగాక.

తా. అదిగో నా యశ్రుములచే వ్యాపింపబడిన యాకాశమును దలయెత్తి
చూడుము. విమానములమీఁదఁ దిరుగు దేవతలను నేలఁబడఁగొట్టెదను. మూఁడు
లోకములు బాధపడఁజేసెదను. నానీత కేబాధ లేకుండునట్లు మంచితనమునఁ దెచ్చి
దేవతలు సమర్పించిరా సరి - లేదా పసిద్ధమై వ్యర్థముపోని నా పరాక్రమమును
నేడ్చుచు జూతురుగాక.

సీ. అతలకుతలమునై † హల్లకల్లోలమై, చెల్లాచెదరు నయి † చెల్లచెదరు
పచ్చముపాడునై † పంచబంగాళమై, పాండవబీడునై † ఎగులువాటి
పటి పటాపంచమై † మామకీనాకర్ణ, పూర్ణబాణావళి † పూర్ణభువన
మిపు డమర్యాదమై † యేర్పడఁగల దిదే, చూడుమీ లక్ష్మణ † చొక్కి సోలి
ఆ. వ్రాలి తూలి వ్రేలి † మాలి యీ దేవతల్, యక్షరాక్షసాళు † లదవదపడి
పటుతరాస్తదీయ † బాణనికృత్తుల, వారు వీరె యొర్చు † వారు నన్ను. ౧౧౧౫

అతలకుతలమునై = క్రిందిదిమీఁద బైదిక్రింద, అతలము = అధోలోకము
లలో నొకటి. ఇది భూమికిఁ గ్రిందిలోకము. కుతలము = భూలోకము, అతలము
భూలోకమగునట్లు. హల్లకల్లోలము రూ. అల్లకల్లోలము = తాఱుమాఱు, చెల్లా
చెదరు రూ. చెల్లచెదరు = మిక్కిలిచెదరు. పచ్చముపాడు = పాడు + పాడు = పచ్చము
పాడు = మిక్కిలిపాడు. పంచబంగాళము = మిగులదూరము, పాండవబీడు = ఏభూమి
యైనను తరాలనాటినుండి చిరకాలముగ దున్నబడకయుండునది పాండవబీడు
అందురు. పాండవులనాటికాలమునుండి బీడని యర్థము. పటాపంచము = అగో
చరము - కానరాకపోవుట. రూ. పటాపంచ. మామకీన = నాయొక్క, ఆకర్ణ
పూర్ణ = చెవులవఱకు పూరింపబడిన, ఆకర్ణపూర్ణము - అవ్యయీభావసమాసము.
ఆబాలగోపాలము ఇత్యాదులు. ఆ = వఱకు - బాణావళి = బాణములవరుసలచే,
పూర్ణ = నిండిన, భువనము = ప్రపంచము, అమర్యాదమై = కట్టుపాలుతప్పినదై,
మర్యాద = మేర, అదిలేనిది అమర్యాదము. చొక్కి = దేహము తెలియకపోయి,
సోలి = నేలఁబడి, వ్రాలి = వంగఁబడి, తూలి = స్థానభ్రష్టమై, వ్రేలి = వ్రేలాడి,
మాలి = చెడి, అదవదపడి = కలఁతపడి, పటుతర = మిగుల బలముగల, అస్మదీయ =
నాయొక్క, బాణ = బాణములచే, నికృత్తులు = ఖండింపబడినవారు.

తా. నే నిపు డాకర్ణాంతము లాగివిడిచిన బాణముల సమాహములచే
ప్రపంచ కుతలకుతలమై యల్లకల్లోలమై చెల్లాచెదరై పచ్చముపాడై పంచబంగాళమై

శ్మి పాండవబీడునై పగుభృపాటి పటావంచనై మర్యాదతప్పినది కాంగలదు చూడుము. ఈ దేవతలు రాక్షసులు లోనగువారు చొక్కి సోలి వ్రాలి కూలి తూలి వ్రేలి మాలి నా బాణములచే ఖండితులగుదురు. నేను ధ్వంసము చేయఁబూనిన వీరా సహింపఁగలవారు ?

కం. నామద్దురాలి సీతను, సామంబునఁ దెచ్చి యాయఁ జాలక యున్నఁ సౌమిత్రి! భువనత్రయ, యేమెయి రూపఱునో చూడుమీ నాశక్తిక. ౧౧౧౬

ముద్దు + ఆలు = ముద్దురాలు. కర్పిధారయము. కావున రకారాగముము. సామంబున = మంచిమాటలచే, భువనత్రయ = మూడులోకములు, రూపఱునో = రూపములేకపోవునో.

తా. నాకు బ్రయోరాలగు సీతను మంచితనమునఁ దెచ్చి దేవతలులోనగువారియరేసి, లక్ష్మణా ! యీ మూడులోకము లేవిధముగా రూపములేక నాశమగునో నాశక్తి చూడుము.

చ. అని కటసుల్ చలింప భయఃకదానమరోషకషాయితాక్షుడై
ఘనతరకార్తుకంబు వెఱఁగైకొని భీషణపన్నగోపమం
బనుపమతేజమైన వికటాశుగ మొందు గుణంబుఁ గూర్చి యి
ట్లను సనుజాతుఁడొడఁ బ్రళయగ్నివిధంబునఁ దేజరిల్లుచుక. ౧౧౧౭

కటసుల్ = చెక్కిళ్ళు, భయద = భయముగలిగించు, అశమ = అశమానమైన, రోష = కోపముచే, కషాయిత = ఎఱ్ఱవాటిన, అక్షుడై = కన్నులు గలవాడై, ఘనతర = మిగుల గొప్పదగు కార్తుకంబు = విల్లు, వెఱక = శీఘ్రముగా, కైకొని = చేత గ్రహించి, భీషణ = భయంకరమైన, పన్నగోపము = పామువంటిది, అశమతేజము = అశమానమైన కాంతిగలది, వికటాశుగము = చక్కని బాణమును, గుణంబుక = అల్లెత్రాటియందు, ప్రలయగ్నివిధంబునక = ప్రలయకాలమందు లోకము దహించుటకై ప్రజ్వరిల్లు నగ్ని దేవునివలె, తేజరిల్లుచుక = ప్రకాశించుచు

అని చెక్కిళ్ళదగుచుండ భయంకరమైన కోపముచే నెఱ్ఱనైన నేత్రములు గలవాడై తన పెద్దవంటిని జేతఁ దీసికొని భయంకరమైన పామువంటిదై మిగులఁ దేజముగల చక్కని బాణము నల్లెత్రాటియందు సంధించి ప్రలయకాలాన్ని నలె మండుచుఁ దమ్మునితో నెట్లనియె.

కం. ఏవిధి జరయును మరణం, బేవిధిఁ గాలం బదృష్టఁ మెట్లనివార్యం
శావిధిఁ గోపప్రాప్తిని, నేవిధి నప్రతిహతుండఁ నే సౌమిత్రి. ౧౧౧౮

జర = ముసలితనము, మరణము = చావు, అదృష్టము = పూర్వజన్మమునఁ జేసిన కర్మముల ఫలము, అనివార్యంబు = నివారింపరానిది, గోపప్రాప్తిని = కోపము వచ్చినపుడు. అప్రతిహతుండక = ఎదిరించి చెఱుచువాఁడు లేనివాడను, అడ్డము

లేనివాడను. ఇది శ్రీరామచంద్రమూర్తిసంకల్పము. నకు నడ్డములేదనియు, ఆయనను దిరస్కరింప నట్టివారు చాలరనియుఁ దెలుపుచున్నది. 'సత్యకామ స్సత్య సంకల్ప' యను శ్రుతి స్మరింపఁదగును. దీపకాలంకారము.

తా. ఎవ రెన్ని విఱుగుడులు చేసినను ముగియలేదనియు, మరలయు, కాలము, అదృష్టము వానివాఁ కాలమున నవి రాకతప్పనట్లు నాకును గోపమువచ్చినపుడు నేను జేయఁబూనినపనిని నివారించువాఁడు లేఁడు.

కం. సల్లలితచరిత స్త్రితమఖ మెల్లగ నగ్నించిరేని † మేలగుఁ గాదే

నుల్లల నుడికింతును జమి, హల్లోహలముగ జగంబు † లని రోపింపఁక. ౧౧౧౯

సల్లలితచరిత = మిగులమనోహరమైన నడవడిగలది, స్త్రితముఖ = నవ్వుతోఁ గూడిన ముఖము గలది, అగ్నించిరేని = తెచ్చియిచ్చిరేని, మేలగుఁ = దేవతలు మొదలగువానికి శుభమగును. ఇట్లనుటచే నాయాశ్రిమముపొంతకు మాయా మృగము వచ్చినపుడు ఏనవ్వుముఖముతో నీతాదేవి నాకామృగమును బట్టి తెచ్చుని కోరెనో-అటువంటి నవ్వుముఖముఁ గలదానినిగాఁ దెచ్చి యియ్యవలె ననిభావము. ఉల్లలను డికింతును - ఉల్లల = ఉడుకుటయందు ధ్వన్యనుకరణము. కుతకుతలాడింతును. హల్లోహలముగఁ = మజ్జనోన్మజ్జనముగ, మునుఁగుచుఁ దేలుచుఁ దేలుచు మునుఁగుచు-ఈశబ్దమును ఓగిరాలజగన్నాథకవి తన సుమనోమనోభిరామంబునను అలసానిపెద్దయఁ బ్రయోగించియున్నారు. ఈశబ్దము నునికి తెలియక మనుచరిత్ర వ్యాఖ్యాతలు ప్రమాదపడినారు. సుమనోమనోరంజనము - ప్రథమోల్లాసము, "శ్రీనారాయణదేవ దివ్యపదరాజీవద్వయీ సంతత ధ్యానానూన సుధామయోధిలహరీ హల్లోహలాత్మీయచేతోనాభీకుండనై తదంచితకథాస్తామంబు లాస కి శుత్యా సంధంబుగ నాలకించుచు సమస్తాహానిశల్ పుచ్చుదుఁ." ౯౭

నారాయణదేవునియొక్క ధ్యానమునెడి సుధాసముద్రప్రవాహముందు మునుఁ గుచుఁదేలుచున్న మణిపద్మము కలవాడనై యన్ని రేలుంబగల్గు గడుపుచున్నాడను. హల్లోహలము = మగ్నోన్మగ్నము. 'పరిమళలహరీ హల్లోహలమద బంధర' అని మనుచరిత్ర. 'ప్రగల్భాంగనాకలనాదోదిత పాహిపాహి ముఖవా క్కల్లోహల్లోహల', అని, ద॥ గంగాహల్లోహల వాగ్విలాస॥ పా॥

తా. మనోజ్ఞమైన నడవడిగలదియు నవ్వుముఖముగలదియు నగు నానీతన మృదూమార్గమునఁ దెచ్చియిచ్చిరా సురాసుగులు లోనగువారు బాగుపడుదురు. ఈయకవారి కుతకుత యుడికించి యాపత్సముద్రమున మంచి తేల్చెదను - అని రోపింపఁగా

— † ౬౫-వ సర్గము లక్ష్యముఁడు శ్రీరామాని శాంతునిఁ జేయుట. † —

నీ. నీతాపహరణ † నిర్మతుఁ డవ్యమానుని, సంపర్తకాగ్నియో † జను జగంబు నిర్దిగముగఁ జేయ † నిష్కరుం డగువాని, సజ్యకోదంధంబు † చాయఁ జూచు

చున్నవానిని వేడిఁబూర్చులూర్చెడువానిఁ, బ్రభయరుద్రునియట్లు వెలుఁగువాని నెన్నఁడుఁ గోపించి యెఱుఁగనివానిని, రాముఁ గన్గొని నునుఁత్రాసుతుండు ఆ పెదవు లెండ ముఖము వలవెలఁబోవఁగ, నిట్టు లనియె భూతహితరతుండ వ్రవుడు శాంతమతివి తమృదువవు తగునయ్యఁకోపమెత్తి నెఱఁగుణము విడువ.

ఇట్లుచేసినను ప్రాజ్ఞులు నన్ను నిందింపరు, అనిభావము. 'ఈమొకై రాముఁడు లోకమెల్ల దహించిన యుక్తమ నాకుఁజూడఁగా', అనికదా హనుమంతు నంతటి వాఁడు చెప్పెను. సుం. ౪౬౩ ప. సీతాపహరణకర్మితుఁ = సీత యపహరింపఁ బడిన కారణముచే గృశించినవానిని, తవ్యమానుని = తపించుచున్నవానిని, సీతాపహరణము తాపమునకుఁ గారణము. తాప మీ శ్రోధమునకుఁ గారణము. ఇట్లునుటచే సీతను మరల గ్రహించుటకై తెచ్చుకొన్న కోపావేశమేకాని స్వభావ సిద్ధమైనది ద్వేషమువలన వచ్చినది కాదనియుఁ గార్యము నెఱవేఱిన నుండునది కాదనియు భావము. సంపర్తకాగ్నియోజన = ప్రలయకాలమందలి యగ్ని విధమున-సంపర్తః ప్రలయః కల్పః క్షయః కల్పాంత 'ఇత్యపి' అమరకోశము.

నిర్దగ్ధముగఁ = పూర్తిగఁగాలిసడిగ, సజ్య = ఎక్కుపెట్టఁబడిన, కోదండంబు = విల్లు, భూతహితరతుండవు = భూతములకు మేలుచేయుటయందే ప్రీతిగలవాడవు, శాంతమతివి = శాంతిగల మనస్సుగలవాడవు కోపములేనివాడవు, మృదువవు = కఠినత్వము లేనివాడవు మెత్తనివాడవు, నైజగుణము = సహజగుణము.

తా. సీతాదేవి యపహరింపఁబడిన కారణమునఁ గలిగిన దుఃఖముచేఁ జిక్కినవానిని, శోకముచేఁ దపించుచున్నవానిని, ప్రలయకాలాగ్నివలె లోకమును సమూలముగఁ గాల్చివేయఁ బరుషగుణము వహించినవానిని, ఎక్కుపెట్టిన వింటి చాయఁ జూచుచున్నవానిని, వేడిఁబూర్చులు విడుచుచున్నవానిని, సర్వప్రాణి సంహారముచేయ విజృంభించిన ప్రలయకాలరుద్రునివలె వెలుఁగుచున్నవానిని, శత్రుసంహారము నిమిత్తమైతప్ప నెన్నఁడుకోపించి యెఱుఁగనివానిని, రామచంద్రునిఁ జూచి లక్ష్మణుఁడు పెదవు లెండ ముఖము వలవెలఁబోవ నిట్టులనియె. అన్నా ! నీవు సర్వదా జగమునకు మేలుచేయుటయందుఁ బ్రీతిగలవాడవే, కోపములేని వాడవే, మృదుస్వభావుడవే, ఇట్టి నీ వివుడు కోపము దెచ్చుకొని నీసహజగుణమును విడువవచ్చునా ? ఇది నీకు ధర్మమా ?

దీనివలనఁ దన్నే నమ్మియుండువారి కాపదగలిగినపుడు భగవంతుండు వారిని రక్షించుటయందెట్టివాఁ డగునో తెలియనగు. ఇది యాశ్రితవాత్సల్యాతిశయ మును దెలుపును. ఇట్లులే సమగ్రాశ్రితుల రక్షించుటయందు సర్వవిధప్రయత్న ములు చేయవలె ననిసూచన.

ఉ. ఇందునియందు లక్ష్మీయు, సహీనతరప్రభ నూర్చునందుమఁ
దందడియొర్పు ధాత్రిని, సహదాగతియందు సదాగతిత్వ, మ

స్కందగతిం దిరం బగుచు † జా నగు; నిన్నియుఁ గీర్తితోడ నీ
యంద వసించు నిత్యముగ † హావడి పెట్టఁగఁ జన్నె లోకముల ?

౧౧ ౨౧

ఇంద్రునియందు = చంద్రునియందు, లక్ష్మి = శోభ, లక్ష్మీస్సంప్రదమా శోభా' నానా॥ ౮॥ చంద్రునికాంతి సామ్యమై ఆబాలగోపాలము . సంతోషపఱచి సుఖ మిచ్చునది. అమావాస్యయందు చంద్రకాంతి లేదుగదా యందు రేమో ? మనకులేదు. ఆ తియకాని చంద్రకాంతికి హానిలేదు. గ్రహణకాలమున మనకు నెండలేనికామున సూర్యకాంతి లేదనవచ్చునా ! అదియునుగాక సూర్యుని యందు నారాయణుఁ డున్నట్లు. చంద్రునియందు లక్ష్మిదేవి కలదు. సినీవాలీశబ్ద మీయర్థమునే బోధించుచున్నది. అ॥ అనఁగా విష్ణువు, స + అ = సా అనఁగా విష్ణువుతోఁగూడినది లక్ష్మి, ఆలక్ష్మి కలది కనుక సిని యనఁగాఁ జంద్రకళ, ఆ చంద్రకళ దీనియందు లేతదై యుండునుగాన సినీవాలి, వబల కళేదము అని గురుబాలప్రబోధిక, అహీనతరప్రభ = మిక్కిలిగొప్పదగుకాంతి, దండడియొర్పు = అధిఃమైనయొర్పు, ధాత్రిని = భూమియందు, సదాగతియందు = వాయువునందు, సదా + గతిత్యము = ఎప్పుడుపోవుచుండుట, అస్కందగతిక = జాతిపోనివిధముగ, తిరము = స్థిరము, జానగు = మనోహరమగును, ఇన్నియు = చంద్రసూర్యాదులం దొక్కొక్క గుణమే యున్నది. నీయందో యివన్నియుఁ గీర్తితోడ వసించును. హావడి = బాధ, ఉవద్రవము, చన్నే = చనునా, ఒకానొకచోఁ దద్ధర్తారకంబు లగు నుండు, చను, చేరు, కొనులు ప్రశ్నార్థ కై కారవరకంబులగునపుడు వాని కడయచ్చులకు లోపంబు విభాషనగు. అగుచో నుండుడకారంబునకు వకారంబగు. చేరుకొను అనఁగా సమప్రయుక్తమగు కొనుధాతు వని యర్థము. ఉండునే = ఉన్నే, కొనునే = కొన్నే, చనునే = చన్నే, ప్రౌ-వ్యా. క్రియ. ౨.

తా. చంద్రునియందు లక్ష్మి, సూర్యునియందు విశేషప్రభ, భూమియందు విశేషముగ నోర్పు, వాయువునందు సదా గమనించుట, కొంచెమైన స్థలనములేక స్థిరముగ నుండును వానియం దామొక్కొక్కగుణమే యుండును. నీయం దవి యన్నియు పైపెచ్చు కీర్తితో శాశ్వతముగఁ గాపురము చేయుచుండును. ఇట్టి నీవు లోకములను బాధింప న్యాయమా ?

నీ. అపరాధ మెవ్వఁడో † యాచరించిన నెల్లజగముల సమయింప † దగు నటన్న యీభగ్నమైనతే † రెవ్వనిదో యేల, యెవనిచే హత మయ్యె † నెఱుకపడదు తుఁద సినగొఱిజలు † దొరలిననేమి యై, నెత్తురుబొట్ల నీ † నేల యొప్పి సైన్యంబు పోరిన † చందంబు లేదొంటి, కాని దురం బయి † కానబడియెఁ
ఆ గాన నొక్క కై జగంబుల నెల్లను, రూపుమాప దగున † రూక్షవృత్తి రాజులైనవారు † రాజిల్ల వలదె మార్దవము శాంతి యుక్త † దండ మొనరి.

ఎవ్వఁడో = ఊరుచేరు తెలియనివాడు, ఆచరించినక = చేసిన, భగ్న

మైన = విడిగిన, హతము = విఱుగఁగొట్టఁబడినది, తునిసిన = విడిగిన, గొఱి జలు = గుఱ్ఱపుగిట్టలు, నేమి = బండికమ్మి, ఓరంబు = యుద్ధము.

తా. శాంతింపుము. ఓర్పుకొను మనదవే - ఇంతసే పోర్పుకొనిన నెవరైన నీస్థితియేమి గతియేమి-ఏల యేడ్చుదవు, నీత యిచ్చోటనున్నదని పలుకరించినవాఁ డొకఁడైనఁ గలిగినా? ఎంతకాల మోర్పుకొనిన నింతయేకదా ఫలము. అందు వేమో? అన్నయ్యా అట్లుకాదు. ఊరుపేరు తెలియనివాఁ డెవ్వఁడో యొక్కఁడు నేరముచేసిన వానిని గనిపెట్టు శక్తిలేక లోకమునంతయు నాశముచేయ న్యాయ్యమా? ఇట్టిపని చేయరాదని నీవే నాకు బోధించితివికదా. (యుద్ధ ౧౯౦౩ పద్యము). ఈ విడిగిన తే రెవ్వనిదో యేల యెవనిచే విఱువఁబడెనో తెలియలేదు. ఇది మనము విచారించి తెలిసికొనవలసియున్నది. గుఱ్ఱపుగిట్టలు విడిగినవి. చక్రముల కమ్ములు దొరలినవి. నెత్తురుబొట్లు నేలపడినవి. ఇవన్ని పరిశీలించి చూడఁగా నొకనికే యిన్నియుఁ దటస్థించినవిగాని యుద్ధమునందు రెండవవాఁ డెవఁడో తెలియదు. సేనలు పోరాడినవిధమును లేదు. ఒకఁడే తన రథమును దాను విఱుచు కొని తనసారథిని గుఱ్ఱములను జంపుకొనునా? కావున నివియన్నియు నీ వాలోచిం పక యొకనినిమి త్తమై లోకమంతయు నాశముచేయఁదగునా? రాజులగువారు మృదుత్వము శాంతి గలిగి యెప్పు డెవరి నెట్లు దండింపవచ్చునో యట్లుగదా దండింపవలెను? ఇష్టమువచ్చినట్టు లేవరి ననిన వారినందఱఁ గఠినముగ దండింప వచ్చునా?

కం. నీ పఖిలభూతములకుం, కేవలము శరణ్యుఁ డవును † గీర్తిత పరమం

బైవఱలు గతియుఁ గావున, నేవాఁడొకొ నీవిపత్తి † కెలమిం గాంచుక. ౧౦౨౩

తా. ఎవఁడో యొకఁ డపరాధముచేయఁగా లోకమంతయు దాని నామో దించెను గావున లోకమంతయు పద్యమని నీవు తలఁచుట పొరపాటు. ఎట్లనఁ:- తమ రక్షణముకొరకు సర్వభూతములకుఁ శరణుచొరఁదగినవాఁడవు నీ వొకఁడవేకాని నీవుతప్ప వేతొకఁడు లేడు. అట్టివారు పొందఁదగినదై యన్నిటికంటె శ్రేష్ఠమైన దని కీర్తింపఁబడిన పరమగతియు నీవుతప్ప వేఱులేదు. ఇట్లు ప్రాపకము ప్రాప్యమునై యుండు నీకు నాపదవచ్చిన నెవఁడు సంతోషించును? సహాయము చేయుటకు సామర్థ్యములేక కొందఱు, తెలియక కొందఱు అడుగుగాని బుద్ధిపూర్వకముగా నీ కపరాధము చేయఁదలఁచిన వా రుండరు. ఇందు శ్రీరామచంద్రమూర్తి సర్వ శరణ్యత్వము, సర్వప్రాప్యత్వము చెప్పఁబడెను.

తే. సురలు గంధర్వదానవుల † గిరులు † నదులు, నీకు విప్రియ మొనరింపనేరవయ్య

ఋత్విజులు దీక్షితునిపట్ల † నగ్న దాహం, జాలనివిధాన యోజింపు † శాంతమతిని.

తా. యజ్ఞమునందు ఋత్విజులు దీక్షిగొని యజ్ఞముచేయువానికిఁ గీడు కోరినఁ దమకే నష్టికావున వానికీడు కొరకు. మేలే కొరుదుగా, అట్లులే దేవతలు

గంధర్వులు దానవులు కొండలు నదులు నీకు దుఃఖమును గల్గింపవు. నిబ్బరించు కొని యాలోచింపుము.

ఉ. కేల శరాసంబుఁ గొని † క్రేవల నే నడతేరఁగాఁ దవ
శ్వీలర బాసటఁ నెమకు † సీతను బర్వతకాసంబులఁ
శైలగుహంతరంగిణుల † సారసక్తైరవ వాటికాభులం
దాలిమి దేవతాదిభువఁ సంబుల నంతయు జాగరూకతఁ.

౧౧.౨౫

కేలఁ = చేతియందు, శరాసంబు = విల్లు, క్రేవల = ప్రక్కల, నడతేరఁగా = నడచిరాఁగా, తపశ్వీలర బాసటఁ = తపస్సు చేసికొనువారి సాహాయ్యముచే, నెమకుము = నెదకుము, శైలగుహంతరంగిణులఁ = కొండ గుహలందు, నదులందు, సారస + క్తైరవ + వాటికాభులఁ = కమలములు, కలువలు నుండు ప్రదేశములందు, తాలిమిఁ = ఓప్పు గలిగి, దేవతాదిభువసంబులఁ = దేవతలు మొదలగువా రుండుచోటులందు, జాగరూకతఁ = హెచ్చరికతో.

తా॥ చేత విల్లుపట్టుకొని నేను ప్రక్కల నడచిరాఁగా తపస్సుల సాహాయ్యముతో సీతను బర్వతములందు నడపులందు గుహలందు నదీతీరములందు కమలములు, కలువలు నుండు కొలంకుల తీరములందు దేవతాదులుండు సలములందు నోర్పుతో హెచ్చరికతో నెదకుము. ఇచ్చటఁ దపస్సుల సహాయముతో నెదకుము అనుమాట యెంతయుఁ దగియున్నది. వీరికిఁ దెలియని ప్రదేశములు వారికిఁ దెలిసి యుండుటేకాక యోగదృష్టిచే సీత యెందుండునది వారు చెప్పగలరు. ఋషీశ్వరుల సాహాయ్య మేల వీరు గోరలేదో - ఇద్దఱు మగవారుండి యొక యాడుదాని రక్షింపలేకపోయితిరా యని నవ్వుదురనియో - నీ యాడుదానినే రక్షించుకొనలేక, వారించినవానిని శిక్షింపలేనివాడవు మమ్మేమి రక్షింపఁగలవని యందురనియో వారి సాహాయ్య మపేక్షింపలేదు. అదియునుగాక యగస్త్యశ్రమము పోవువఱకు ఋష్యాశ్రమములు లేవు. రాక్షసుల తలవాకిట నెవరుందురు ?

శం. అప్పటికి మంచితనమున, నప్పింపరయేని శీత † నమరులు మీదం

దప్పక కాలోచిత మగు, నప్పనిఁ గావింప న్యాయ † మగుఁబో నీకుఁ. ౧౧.౨౬

తా. మనము చేయవలసిన కార్యమంతయుఁ జేసి యప్పటికి మంచితనమున దేవతలు సమర్పింపకపోయిన పక్షమున నప్పటికి నుచితమగు పని యప్పుడు నీవు చేయుట న్యాయముగా నుండును. నింద నీయం దుండదు.

మానిని. సామముచేతను శీలముచేతను † సాధుమతీ ! వినయాదులచే

భూమితనూధవ చేపడకున్నను † భూవరసందన ! యాపయి ను

త్రామకఠోర సుసాధనసన్నిధి † రాజతపూఖశరౌఘములఁ

నీమదివచ్చినచొప్పున లోకము † నీలుగఁ జేయుము యుక్తమగుఁ. ౧౧.౨౭

చేపడక = లభింపక, సుత్రామ = ఇంద్రునియొక్క, కఠోర సుసాధన =

కఠినమైన మంచియాయుధముగు వజ్రముతో, సన్నిధి = సమానమైన, రాజతపుంఖ = బంగారు పిడుగుగల, శరౌఘముల = బాణసమూహములచే, నీటుగ = భస్మముగా, యుక్తమగు = న్యాయ్యమగును.

తా. మంచిమాటలచేత, మంచి నడవడిచేత, వినయము మొదలగువానిచేత సీతాదేవి లభింపకపోయెరా, సాధుమనస్సుగల రాజనందనా యా మీఁద వజ్రముల వంటి కఠోరములై బంగారుపింజలుగల బాణములచే నీ యిష్టప్రకారము లోకమును భస్మముచేయుము. తగిన కార్యముగ నుండును. ఈ విషయమున హనుమంతుని వాక్యములు చూడుడు.

“కం. మేలో త్రిభువనరాజ్యము! మేలో జానకీయటన్న మేదినిసుతకుఁ । దైలోక్యరాజ్యమెల్లను! జాలదుపో యొక్కకళకు సరిపోలంగఁ॥” నుండర ౪౩౪. వాస్తవమింతయేకదా. “విష్టభ్యాహ మిదంకృత్స్న మేకాంశేన స్థితో జగత్. ” భ. గీ. ౧౦-౪౨. ఛందస్సు-మానిసికే నేడు భ గణములు, గురువు. ౧౩ వ యింట యతి.

౬౬-వ సర్గము.

కం. అని పాదంబుల వ్రాలుచు, వినయంబున మఱియు ననియె ! విపులతపమునఁ ఘనసత్కర్మములను నిను!, గ నె జనకుడు సుధను సురలు ! గాంచిన భంగిఁ.

విపులతపమునఁ = విస్తారమైన తపస్సుచేత, ఘనసత్కర్మములను = గొప్ప పుణ్యకార్యములచేతను, సుధను = అమృతమును.

తా. ఈ ప్రకారము చెప్పి యాయన పదములపైఁబడి నమస్కరించి వినయమున మఱియు నిట్లనియె. అన్నా! పూర్వజన్మంబునందే కాక యీ జన్మమందును విస్తారముగఁ దపస్సుచేసి యెన్నియో యశ్వమేధయాగాదులు గొప్ప పుణ్యకార్యములు చేసి మనతండ్రి యతిప్రయాసమున దేవత లమృతమును బడసినట్లు నిన్ను బడసెను.

శ్రీరామచంద్రమూర్తిని అమృతమునకుఁ బోల్చుటచే నీ యర్థములు స్ఫురించెడిని. అమృతమువలన నమృతమున కేలాభము లేదు. దాని ననుభవించిన దేవతలకే లాభము. అట్లులే నీవు దేవతలకు లోకులకు భోగ్యుడవై వారికి మేలు చేయ జనించినవాడవు. ఇట్లు లోకము నుద్ధరింపఁబుట్టిన నీవు లోకమును నాశనము చేయుట అమృతము చంపుటవలె స్వభావవిరుద్ధకార్యము. ఈ యర్థమునే సీతయుఁ జెప్పెను. అమృతమునకై ముప్పదిమూఁడుగోట్ల దేవతలు చేసిన కష్టమును నీకై దశరథుఁ డొక్కడే చేసెను. అమృత మెట్లు రాక్షసవినాశకారణ మాయెనో యట్లు నీవును రాక్షసులవినాశము చేయవలసియున్నది. కావున దేవతలమీద మనుష్యుల మీఁద నితర భూతకోటిమీఁద గోవము మానుము. అమృతమువలె నీవు సదా నిర్మలుఁడవుకదా. కశ్యపభావము తగదు.

కం. పరికేవలయుష్మద్గుణ, పరివశుడై తండ్రి నిన్నుఁ డ బాయుటచేతఁ
సురలోక మరిగె ననుచుకా, భరతుడు మనమెల్ల వివరఁగఁబలికెను గాదే.

పరికేవలయుష్మద్గుణపరివశుడై = ప్రకేష్టములై నీయందుఁడప్ప నితరుల
యందు లేనివగు నీ కళ్యాణగుణములకుఁ బరివశుడై తండ్రి నిన్నుఁ నెడఁబాసిన
కారణమున మరణించె నని యందఱు వినఁగా భరతుడు చెప్పెనుగదా. అట్టి
కళ్యాణగుణములను వడలి యిట్టి హేయగుణమును జేపట్టి లోకమున కుపద్రవము
గలిగించితివేని నతండు నీ విషయమై యేమి తలంచును? రాముడు సామ్యుడు,
సాధువు, జితేంద్రియుడు, శాంతుడు ననుకొంటినే, యితటి క్రూరుడాయని తలఁ
పఁడా? నీవు చేయఁబూసిన లోకోపద్రవము తండ్రికిని జేసినవాడవేకదా యగు
దువు? తన నాశమునకా నిన్నుఁ దండ్రి క నెను.

కం. కాకుత్స్థవర్య! నీ వే, శోకము సహింపలేక డ స్రుక్కెద వేనికా
లోకమున నల్పసత్త్వలు, ప్రాకృతుల సైచువారు డ పటుమఃఖంబుల్? ౧౧౩౦
కకుత్స్థునివంశమునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుడవైన నీవు, మహాశుద్ధసత్త్వము
గల నీవు, అప్రాకృతుడవగు నీవు, కకుత్స్థునివలె దేవతల లోకుల రక్షింపవలసిన నీవు
శోకమును సహింపలేక పరితపించెదవేని యింక లోకమునందు కొంచెము సత్త్వ
గుణముగలవారు కావుననే దుర్బలులు, ప్రకృతిబద్ధులగుటచేతనే యవశులు, నీచులు
నగువారు దుఃఖములను సహింపఁగలరా? అట్టివారియందే శోకమును సహించిన
వారు కానవచ్చుచుండ నీవు శోకవశుడ వగుట శోచనీయము.

కం. వలవంత నీవె జగములఁ, బొలియింపఁగఁ జూచె దేని డ భూవజల కెవం
డలవడును గావ దిక్తైక్, వెలుగే చే న్నేయఁగాచువెర వెయ్యదియో. ౧౧౩౧
వలవంతకా = వ్యసనముచే, నీవే = సర్వరక్షకుడవైన నీవే - పాల
యింపకా = సంహరింప, అలవడును = లభించును, దిక్తైక్ = రక్షకుడై, వెలుగు =
కంచె - పైరును పశువులు మేయకుండునట్లు నాటినకంప. చేను = చేనియందలి
పైరు, వెరవు = ఉపాయము.

యయాతిమహారాజు బహువిధపుణ్యకార్యములు తపస్సులు చేసి కొంత
కాలము బ్రహ్మాదిలోకంబులందును సుఖ మనుభవించి యింద్రునియొద్దకుఁ బోయెను.
అప్పు డింద్రుడు నీవేమి తపస్సులుచేసి యితటిపదవి నొందితివనెను. ఆ యయాతి
“కం. సుర దైత్య యక్ష రాక్షస! పరభేదర సిద్ధ మునిగఁ, ప్రవరుల భాసురతపములు
నాడగు దు! మ్మరఘోరతపంబు సవతు గా పమరేంద్రా” || అని యాత్మజ్ఞాఘు చేసి
కొని మహర్షుల నవమానించి పలుకుటచే నీవు గర్వివి - గర్వముగలవారి పూర్వ
పుణ్యములు నశించును కావున నీవు మరల భూలోకమునకుఁ బొమ్మని పంపెను.
సాధుసాంగత్యముచే నా దోషముఁ బోగొట్టుకొని మరల స్వర్గమునకుఁ బోయెను.
యాదవపాండవులకు మూలపురుషుఁ డీ యయాతియే.

తా. జగములను బుట్టించుభారము బ్రహ్మని, సంహరించుభారము రుద్రుని దై నట్లు రక్షించుభారము నీయందుగల నీవు నీ ధర్మమును వదిలి జనుల సంహరింపబూనదవేని భూప్రజలకు రక్షకుఁ డెవఁడు దొంతును? పైరును రక్షించుటకై వేయఁబడిన కంఠాయే పైరును మేయఁబూనిన నిక దాని రక్షించు నుపాయ మేది కలదు.

సీ. సహుషనూతి యయాతిఃనాశంబునొందియు, సవివేకియయి దుఃఖమందలేదె
మనపురోధపసిష్ఠముని సుతశతమును, గన నొక్కపరి వారుచనరె దివికి
భువనవందిత స్వభూతధాత్రి ధరిత్రి, గడగడ లాడదే * వడకు గదుర
భువనచక్షుస్సులుఁబూజ్యులు సూర్యజై వాత్మకుల్ గ్రహములవారే బడరె

తే. యెంతటిమహాత్ములైన సుశ్రేష్ఠులైన, దై వసంకల్పమును దారు * దాటఁగలరె
కప్ప మెఱుంగక కాలాబుఁగడిపినారె, ప్రాణుకు మేలు కీడు స్వభావ మధిన.

సహుషనూతి = సహుషుని కుమారుఁడు యయాతి, నాశంబు = స్వర్గంబు, కము అనఁగా సుఖము. అదిగానిది అకము, అనఁగా దుఃఖము స + అకము = అట్టిదుఃఖము దేనియందు లేదో యది నాశము. - ఇహ్ "సలోపోఽహ్ తస్మాన్నుడచి" - పాణిని ౬-౨-౬, ౬-౩-౨౩-౨౪ ప్రకారము సకారమునకు * అచ్చు పరమైనపుడు సకారము అకగా మారువలయును. స + ఉచితము = అనుచితము. వీని కపవాదములు నాశము, నాశత్యులు, నారాయణుఁడు, (స + అరాయణుఁడు), అవివేకి = వివేకము లేనివాఁడు. ఇచ్చట ఇహ్ హల్లు పరమగుటచే అకారముగ మారెను. పురోధ = పురోహితుఁడు, ఒక్కపరి = ఒక్కసారిగ - ఏకకాలమున. కొండలు వసిష్ఠుఁ డొక్కఁడేకాఁడనియు, సూర్యవంశపురాజుల పురోహితులకెల్ల గౌరవార్థము వసిష్ఠనామధేయము కలదనియు నందును. ఇది వారి వాదమును ఖండించుచున్నది. వసిష్ఠుని కుమారులనందఱి నేకకాలమున నాశముచేసినవాఁడు విశ్వమిత్రుఁడు. ఆ వసిష్ఠుఁడే మన పురోహితుఁడగు వసిష్ఠుఁడనుటచే నిరుపురు భిన్నులుగారనుట నిర్వివాదము. కావున నొక్కొక్కరాజున కొక్కొక్కపురోహితుఁ డుండెననియు నాయన వసిష్ఠుఁడను బిరుదముచే బిలువఁబడుచుండె ననటయు నిరాకరము. భువనవందిత = విష్ణుపత్నియగుటచే లోకమువారిచే సమస్కరింపఁబడినది, సర్వభూతధాత్రి = సమస్తభూతములను ధరించునది, ధరిత్రి = భూదేవి, భువనచక్షుస్సులు = లోకమునకుఁ గన్నులగువారు. వారికాంతి లేకున్న కన్నులు వ్యర్థములు, పూజ్యులు = లోకులచే బూజింపఁబడువారు, సూర్యజై వాత్మకులు = సూర్యచంద్రులు, గ్రహములవారే = రాహుకేతువుల నోట. 'అదిత్యాజ్ఞాయతే పృష్ఠిస్తతోన్న మభిజాయతే', యని సూర్యునివలన వర్షము, వర్షమువలన నన్నము గలుగును. కావున సూర్యుఁడు పూజ్యుఁడు. ఓషధులకెల్ల చంద్రుఁ డధిపతి, రక్షకుఁడు. కావున లోకపూజ్యుఁడు.

తా॥ లోకమునందు నే నొకడనే దుఃఖ మనుభవించుచున్నాను. నా కున్నంతదుఃఖ మెవరికి లేదనుకొనకుము. ఇంద్రుడుగా నుండిన సహుషుని కుమారుడు స్వర్గమునకుఁ బోయియు సవివేకముచే నహంకార కారణమున మరల భూమిపైఁ బడలేదా? మన పురోహితుఁ డగు వసిష్ఠుని పుత్రులు నూర్చు రేక కాలమున నశింపలేదా? సమస్త భూతములను సర్వదా మోచియుండు భూదేవి యొక్కొక్క సారి గడగడలాడదా? లోకములకు కన్నులవంటివారగు సూర్యచంద్రులు రాహు కేతు గ్రహములవారఁ బడరా? ఎంతమహాత్ములైనను దేవతాశ్రేష్ఠులైనను దైవ సంకల్పమును దాటగలవారున్నారా? ఎవరై నను గష్ట మెఱుగక కాలము సుఖము గానే కడపినారా? లేదుగదా. కావున ప్రాణులకు మేలుకీళ్ళు స్వభావముగవచ్చును, పోవును. దైవసంకల్పము దాటరా దనుటచే రాముఁడు వేఱు దైవమువేఱని తలఁపరాదు. ఇదంతయు నీవు ముందు సంకల్పించి యవతరించినవాడవేకదా! ఇప్పుడేల విచారపడెదవు? అని భావము.

కం. హృత యైసను మృత యైసను, క్షితితనయ తదర్థ మీపు + చిత్తం బగల్గ
వెత నొండ వలదు హమరు, గతి శోకము కార్యలాభ + కరమే చెవునూ.

హృతయైసను = అపహరింపబడినను, మృతయైసను = చచ్చినను, తదర్థము = అమె నిమిత్తము, అగల్గ = వగులునట్లు.

తా. సీతాదేవి రాక్షసులచే నపహరింపబడినను, చచ్చినను ఆ నిమిత్తముగా నీవు గుండెలువగుల నేవ్వవలదు. అది జ్ఞానములేనివాఁడు చేయు కార్యము. ఏడ్చుటవలన రాఁగల లాభమేమి? నీ విట్లేచ్చుచుండిన సీతాదేవి వచ్చునా? ఏడ్చుటవలన దేహము మనస్సు చెడుట లాభమేకాని మఱియేమి లాభములేదు. జ్ఞానము కలవాఁడు దేనికిని దుఃఖింపఁడు.

కం. నినుబోటి సత్యదర్శను, లనయము దుస్సహతరార్తు + లంటిన యేనిక

మనమున నేనియు వగ గొన, రఘు యనిర్విణ్ణదర్శ + నాధ్యులు గానక. ౧౧౩౮

నినుబోటి = నీవంటి, సత్యదర్శనులు = యథార్థము తెలిసినవారు, అనయము = ఎల్లప్పుడు - ఏకాలమందైనను, దుస్సహతరార్తులు = కొంచెమైనను సహింపరాని వ్యసనములు, మనమున నేనియు = మరమ్మనందైనను, మనస్సునందే లేకపుడు వెలుపల నెల్లు కానవచ్చుచు? అనఘ = దోషరహితుఁడా, అనిర్విణ్ణదర్శనాధ్యులు = విషాదములేని యంతఃకరణముచే సంపన్నులు.

తా. అఘా! జీవకోటుల యథార్థసితి యనఁగా జననమరణములు, సుఖదుఃఖములు, శోకసంతోషములు, సంయోగ వియోగములు లోనైనవి నిత్యములు గావు, వచ్చుట, పోవుట వాని స్వభావగుణములు. కావున వానికై పరితాపపడరాదని తెలిసినవారు సహింపరాని యంతటి వ్యసనము కలిగినను వెలుపల రోదనము మొదలయినవి చేయమి యటుండ మనస్సునందైనను నిట్టి వ్యసనము వచ్చినేయని తలఁపరు,

కం. వరమతి నాలోచింపుము, సరి యగు నే నీకు నిట్లు † సం తాపింపక

గురుబుద్ధి శుభాశుభములు, పరికింతురు నైజమేధ ‡ బలమున విబుధుల్. ౧౧౩౫

నరమతి = గొప్ప మనస్సుతో నాలోచింపుము, నైజమేధ = స్వభావసిద్ధమైన బుద్ధియొక్క, విబుధుల్ = జ్ఞానము గలవారు, పండితులు.

తా. నీచమైన హృదయదౌర్బల్యము వదలి గొప్పమనస్సుచేసి యీ ప్రకారము వ్యసనపడ నీకు దగునేమో యాలోచింపుము. జ్ఞానముగలవారు స్వభావసిద్ధమైన బుద్ధిబలముచే మేలుగీళ్ళను బరీక్షింతురు.

కం. కనరాని దోషగుణతతు, లను గలిగి యనిశ్చితపు ఫలంబును నౌక

ర్మనిచయముల నొనరింపక, మనుజుం డిటుసౌఖ్యదుఃఖమగున్ డగునే.

ఆ మేలుగీళ్ళు పూర్వజన్మంబులందు మనముచేసిన పుణ్యపాపములని చెప్పచున్నాడు.

కనరానిదోషగుణతతులను = ప్రత్యక్షముగాఁ గనబడక శాస్త్రము చేతనే తెలిసికొనదగిన సుఖదుఃఖముల నెడి గుణదోషములను, అనిశ్చితపు ఫలంబును = ఇట్టికర్మమున కీటిఫల మనిప్రత్యక్షముచే నిశ్చయింప సాధ్యముకానిదియగు, కర్మనిచయములకా = పుణ్యపాప కర్మములను, ఒనరింపక = చేయక, సౌఖ్యదుఃఖమగున్ డగునే = సుఖదుఃఖములందు మునుఁగునా ?

తా. పూర్వముచేసిన పుణ్యపాపకర్మముల గుణములుగాని దోషములుగాని మన మిప్పుడు ప్రత్యక్షముగాఁ జూడఁజాలము. మన మీకీ కర్మము చేసితిమి. మన కీఫలము కలుగునని నిశ్చయముగాఁ జెప్పటకును సాధ్యపడదు. ఈ కర్మము నీవిధముగాఁ జేయుటచే నీఫల మిప్పు డనుభవించుచున్నా మని కర్మముచేసిన విధము చెప్పటకును సాధ్యపడదు. కాని, కారణములేక కార్య మెన్నడును గలుగదు. ఫలమును మన మిప్పు డనుభవించుచున్నాము. కావున దీనికిఁ గారణమైన కర్మమును దేనినో చేసితి మని చెప్పవచ్చును. అట్టి కర్మము చేయుటచేతనే యిప్పుడీ ఫలము గలిగినదనియుఁ చెప్పవచ్చును. మనకుఁ గారణము తెలిసిననుఁ దెలియకున్నను సనుభవము తప్పదు. కావున సుఖ మనుభవమునకు వచ్చినపుడు మన మేదో పుణ్యము చేయుటచేగదా మన కీ సుఖము గలిగెను, గనుక మనము పుణ్యమే చేయుదము, అనియు, దుఃఖ మనుభవించునపుడు మనము పూర్వమున నేదోపాపము చేయుటచేగదా మన కీ దుఃఖము ప్రాప్తించెను. మన మింక బాపము చేయరాదనియుఁ దెలిసికొని, మనము చేసిన కర్మముఫలము మన మనుభవింపకతీతదని మనస్సు దృఢపటిచి కొని సంతోషమునకుఁ బొంగక, వ్యసనమునకుఁ గ్రుంకక యుండవలెను.

కం. ఈవిధమున రామా ! ము, న్నీవే బోధించినాడ † వీ విపుడు వగక

హావడి పడియెడ వేనియు, దేవగురు డైన నీకుఁ ‡ దెలుపం గలఁడే. ౧౧౩౬

తా. ఈ విధముగ రామచంద్రా ! నీవే నాకుఁ బూర్వము బోధించితివి.

ఇప్పుడు నీవే వ్యసనముచే బాధపడుచున్నావు. నీవు తెలిసివచ్చిందా వసుకొందునా ? తెలియనివాడ వసుకొందునా ? తెలిసియుఁ దెలియనొల్లని నీకుఁ దెలుప దేవతల గురు వగు బృహస్పతియుఁ సమర్థుఁడుగాఁడు. ఇంక నేనెంతవాఁడను ?

కం. “ మఱచినఁ దలఁపింపఁగను । నెఱుఁగనినాఁ డెల్లపాట నెఱిఁగింపనగున్ । ఎఱిఁగి మఱి యెఱుఁగనొల్లని, కఱటిఁ దెలుపంగఁ గమలగర్భుని వశమే । ” భార. “ తెలిసియుఁ దెలియని నరుఁ దెల్ప బ్రహ్మదేవుని వశమే ” ॥ భర్తృహరి.

కం. నీనిశ్చలమతి సురలకు, నేనియు దుర్లభము వగవు † నెచ్చున యుష్మత్ జ్ఞానము ప్రసన్నమైనను, మానక బోధింపవలసె † మఱకువ దీక్షన్. ౧౧౩౮

తా. రామచంద్రా ! నీవు మూర్ఖుడవు గావు. కార్యకార్య ధర్మాధర్మ విషయమునఁ నీకుఁ గల స్థిరజ్ఞానము దేవతలకును లేదు. అయినను దుఃఖాతిశయముచే నీజ్ఞానము నిపురుగప్పిన నిప్పువలె నిద్రబోవుచున్నది. కాబట్టి నీమఱపు పోవ బోధింపవలసినవచ్చెనుగాని నీకుఁ దెలియనిది నేనుగ్రోత్తగాఁ జెప్పరాలేదు.

కం. నో రెఱుఁగని నరులను నవ, కారులు గానట్టి సురలఁ † గారింపకు నీ శూరతఁ దలంపు భవదవ, కారిం గని పట్టి దండుఁగా జేయు మనన్. ౧౧౩౯

నోరెఱుఁగని = చెప్పకొనుటకుఁ జేతఁగాని, అవకాశారులు = కీడు చేసినవారు, కారింపకు = బాధింపకుము, శూరత = శౌర్యమును, భవదవకారిన్ = నీకు నవకారముఁ జేసినవానిని, దండుఁగా = శిక్షకుఁ బ్రాత్రునిగా.

తా. రామచంద్రా ! మనుష్యులను జాతమా వారు నీయొద్దకువచ్చి మాపై నీకేల కోపము ? మేమేమి చేసితిమి పాపము ? నీకుఁ గీడుకోరువారము కామే యని యామాత్రము చెప్పటకుఁ దెలియనివారు. దేవతలందఱు నీవలన బాగుపడఁగోరు వారు. కావున నీ కపరాధము చేసినవారుగారు. కావున వారి నేలఁ బాధింపఁ దలఁచెదవు. వ్యర్థకోపమువలన వ్యర్థశోకమువలన నేకార్యము కాఁజాలదు. మన కపకారముచేసినవాఁ డెఁడు అని వానిని గనిపెట్టి నీవు శూరుడవు కావున వానిని దండింపుము. దానివలన నీకు నీత మరల లభించును, కీర్తియుఁ గలుగును. ‘ ఉద్యోగి నం పురుషసింహ ముపైతిలక్ష్మీ ’ యన్నటు లుద్యోగవంతునిగదా సర్వశ్రేయస్సులు వరించును. బంధువియోగముచే దుఃఖించువారికి వారిహితం లిట్లు బోధింపవలయు నని నూచన.

{ ౬౭-వ సర్గము. రాముఁడు లక్ష్మణు వాక్యంబుల }
శాంతుఁడై నీతను వెదకుట.

శా. సారంబైననుభాషితార్థముల నాశ్రయింపి యన్నంతనే సారగ్రాహి తదగ్రజంజుడును మహాసారంబుఁ గైకొంచుఁ గో పారంభం బువసంహరించి ధను † వాధారంబుగా నిల్చి వత్సా ! రామం గన నెందుఁ బోద మిది సేయింబోలు భావింపుమా. ౧౧౪౦

సారంబు = శ్రేష్ఠమా, సుభాషిత + అర్థముల = యుక్తియుక్తముగా శాస్త్ర సమ్మతముగాఁ జెప్పిన మంచిమాటల యర్థమును, తదగ్రజాండును = ఆయనకు శ్రేష్ఠుఁడు, సారగ్రాహి = సారమును గ్రహించువాఁడు కావున తాను బెద్దవాడయ్యు బిన్నవాడైన లక్ష్యణుని వాక్యములను వినెను. మహాసారంబు = విశేషసారాంశ మును, 'యుక్తియుక్తం వచోగ్రాహ్యం, బాలాదపి సుభాషితమ్' యుక్తియుక్తమైన వాక్యము బాలుఁడు చెప్పినను గ్రహింపవలయునను నీతిని బోధించుచున్నది. ప్రమాద మెవరికైనఁ గలుగుననియ, నట్టిచోటఁ బెద్దవారికి నను బిల్లవాండ్లు హిత ముపదేశింపవలయుననియ, బెద్దవారు బాలుఁడు చెప్పినది యుక్తియుక్త మగునా కాదా యని యాలోచించి యుక్తియుక్తముగ నుండిన గ్రహింపవలయు ననియ, 'బాలాడపు నీవా నాకుఁ జెప్పవాడ' వని యనరాదనయు బోధ.

తా. శ్రేష్ఠములైన మంచి నీతివాక్యముల యర్థమును చిన్నవాడైనను లక్ష్యణుఁడు చెప్పఁగా విని, పెద్దవాడగు రామచంద్రమూర్తి దానియందలి సారము గ్రహించి, కోపముచే జేయఁజూచిన పనిని వదలి, విల్లాభారముగా నిలఁ బడి, నాయనా! నీతను వెదకుటకు నేమి చేయవచ్చు, నెందుఁ బోదము చెప్పము.

'యుక్తియుక్తం వచోగ్రాహ్యం, బాలాదపి సుభాషితమ్' యుక్తియుక్తమైన వాక్యము బాలుఁడు చెప్పినను గ్రహింపవలయునను నీతిని బోధించుచున్నది. ప్రమాద మెవరికైనఁ గలుగుననియ, నట్టిచోటఁ బెద్దవారికి నను బిల్లవాండ్లు హిత ముపదేశింపవలయుననియ, బెద్దవారు బాలుఁడు చెప్పినది యుక్తియుక్త మగునా కాదా యని యాలోచించి యుక్తియుక్తముగ నుండిన గ్రహింపవలయు ననియ, 'బాలాడపు నీవా నాకుఁ జెప్పవాడ' వని యనరాదనయు బోధ.

ఉ. దీనత రాముఁ డిట్లనిన † ధీమండు లక్ష్యణుఁ డన్న ! యీజన
స్థాన మనేక భూరిమృగః ‡ సంకులకః ద్రుశైలదుర్గసం
తానము కిన్నరాళిభవనప్రచయ్యాస్విత ముగ్ర రాక్షసా
ధీనము భూరిభూరుహతః † తిప్రవికీర్ణము గానఁ గోమలికా. ౧౧౮౧

అనేక = పెక్కులగు, భూరి = గొప్పవగు, మృగ = జంతువులచే, సంకుల = నిండిన, కందర = గుహలుగల, శైల = కొండలయు, దుర్గ = చోర రానిప్రదేశ ముల, సంతానము = సమూహముకలది, కిన్నర + ఆళి = కిన్నరుల సమూహముల యొక్క, భవనప్రచయ = ఇండ్లగుంపులచే, అస్వితము = కూడినది, ఉగ్రరాక్ష సాధీనము = భయంకరులగు రాక్షసుల యధీనమందుండునది, భూరి = గొప్పవగు, భూరుహ = చెట్లయొక్క, తతి = సమూహముచే, ప్రవికీర్ణము = మిక్కిలి వ్యాపించి యుండునది.

తా. శోకత ప్రకృష్ట రామచంద్రమూర్తి యిట్లగుంగా లక్ష్యణుఁ డిట్లనియె. ఈ జనస్థానము పెక్కులు గొప్పవగు మృగములచే నిండిన గుహలుగల కొండలు చోరరాని మార్గములు గలది. కిన్నరుల యిండ్లచే గూడియుండునది. భయంకర రాక్షసుల యధీనమందుండునది. పెద్దచెట్లచే వ్యాపించియుండునది. కావున రాక్ష సులు నీతను చెచ్చి యిందే యెందో యుండియుండవలెను.

కం. ఇందే రోయగఁ దగు నీ, చందంబునవాడు బుద్ధిసంపన్నుఁ డని
బుద్ధుండుగు నాపదలం, దెంతేనియు గిరులు కదలుకదలునే గాడ్చునకుఁ. ౧౧౪-౨

నీ చందంబునవాడు = నీ విధముగలవాడు, నీవంటివాడు, బుద్ధి
సంపన్నుడు = బుద్ధిసంపదగలవాడు, అనిష్పండుడు = చలింపనివాడు,
గాడ్చునకుఁ = ఓరుగాలికి. ఈ చందంబువాఁ డనుటకు, “ ఇట్టినిష్ఠతేజంబునవాఁ డథ
మాన్వయమునఁ బట్టునె చెప్పుచూ ” భార-౨-౬.౫౭.

తా. కావున సీతాదేవిని నిచటనే వెదకవలయును. నీవంటి బుద్ధిసంపదగలవాఁ
డాపదవేళలఁ జలించునా? ఎంత యోరుగాలి వీచినను కొండలు కదలునా?

కం. అని పలికిన రాముఁడు తన, యనుజుఁడు వెనువెంట రాఁగ నాఁని సర్వం
బును రోసఁ గ్రోధవశతఁ, ధనువున క్షురశరము గూర్చి తాలిచి కేలఁ.

పనావనఁ = అడవి ప్రదేశమును, క్షురశరము = మంగలిక త్తివలఁ బడు
నైన బాణమును,

తా. అని చెప్పఁగా రామచంద్రమూర్తి తమ్ముఁడు తనవెంటరాఁగా నడవి
ప్రదేశమును సర్వమును సీతాహర్తయందుఁ గ్రోవము గలవాడై ధనుస్సునందు
మంగలిక త్తివంటి బాణము సంధించి చేత ధరించి వెదకెను.

— రామలక్ష్మణులు జటాయువును చూచుట —

కం. ఇటు వెదకుచుఁ జనఁ జన న, చ్చట నొకచో భూరిశైలశంకాశుని నె
త్తుటఁ దోఁగియున్నపుణ్యుని, జటాయువు మహానుభావుశకునిప్రవరుఁ. ౧౧౪౪

భూరిశైలశంకాశుఁ = పెద్ద పర్వతముతో సమానుడైనవానిని, తోఁగి =
మునిగి, పుణ్యుని = పరోపకారమును పుణ్యము చేసినవానిని, మహానుభావుఁ = గొప్ప
మహిమ గలవానిని, ప్రాణ మిచ్చియైనను స్వామికార్యము చేయనంతటి భక్తి
మహిమ గలవానిని, శకునిప్రవరుఁ = పక్షిశ్రేష్ఠుని.

తా. ఇటు వెదకుచుఁ బోగాబోగా నాపర్వతమందే యొకచోటఁ బెద్ద
కొండవలె నుండువానిని, నెత్తుటఁదడిసియున్నవానిని, పుణ్యాత్ముని, ప్రాణము విడిచి
యైన స్వామికార్యము చేయవలయునను భక్తివిశేషము గలవానిని, పక్షిశ్రేష్ఠుని,
జటాయువును.

కం. వీక్షించి పలుకు ననుజుని, శిక్షితపరిపంథి కంటఁగి సీతను వీడే
భక్తించె నిజము గ్రద్దె, రాక్షసుఁ డే యున్నవాడు గ్రాలుచు నుఖయై.

వీక్షించి=చూచి, శిక్షితపరిపంథి=శత్రువుల దండించినవాఁడా.

తా. చూచి తమ్మునితో నట్లనియె : విరోధులను శిక్షించినవాడా ! చూచి

తివా, వీడు రాక్షసుడు, సీతను మ్రింగి మనము చంపుదుమను భయముచే గ్రద్దె హాయిగా నున్నాడు.

కం. వీనిని మద్దోరేషువి, తానంబులఁ జల్చువాఁడఁ దడయక యని నీ

తానాయకుఁ డభిముఖుడై, పూనఁగ శర మొండు వణకెఁగ్రూతల మెల్లఁ.

మద్దోర = నాభయంకరములైన, ఇషు = బాణములయొక్క, వితానంబు ల్ = సమూహములచే, అభిముఖుడై = ఎదురుగాఁబోయి.

తా. వీనిని నా భయంకర బాణసమూహముచే నిప్పుడే యాలస్యము లేక చీల్చెద నని వెనుకనుండి కొట్టరాదుగావున నెదురుగఁ బోయి యొక తీవ్రబాణ మును సంధింపఁగా భూతలము వణకెను.

కం. నెత్తురు లాలలు గ్రక్కుచు, హత్తినమరణాంతబాధ † నారటమున డ

గ్గుత్తికతోడ విహంగమ, సత్తముఁ డిట్లనియె రామచంద్రునితోడఁ. ౧౧౮౭

లాలలు = జొల్లునీళ్ళు, మరణాంతబాధ = మరణము సమీపించినపుడు కలుగు వేదనయొక్క, ఆరటమునఁ = రూ. ఆరటమునఁ = తాపముచే, డగ్గుత్తిక తోడ = గద్గదస్వరముతో, విహంగసత్తముఁడు = పక్షిశ్రేష్ఠుడు.

తా. నెత్తురు చొంగ గ్రక్కుచు మరణతాపముచే బాధపడుచు గద్గద స్వరముతో రామచంద్రునితో పక్షిరా జిట్ల నెను.

—† జటాయువు రామునకు సీతాపహరణవృత్తాంతముఁ జెప్పట. †—

కం. ఆయుష్మంతుఁడ ! యోషధి, నో యన వని నెద్ది రోయఁచున్నారో మీ

రాయంగన నాప్రాణం, బీయెడ రావణునిచేత † హృత మీ రెండుఁ. ౧౧౮౮

ఆయుష్మంతుఁడ = దీర్ఘాయువుకలవాడా ! ఇది దీవన. బిడ్డలను చిరంజీవు లన్నట్లు, ఖరాదుల పథవలన రామచంద్రమూర్తి బలాదు లెఱిగియు సీతావిష యము వినఁగానే యేమగునోయని శంకించి యాయుష్మంతుఁడా యని దీవించెను. “జీవ భద్రాణి పశ్యతి” బ్రతికియుండిన శుభములు పడయవచ్చునని. కావున సాహసము చేయకుము, అని బోధ. ఓషధి, నో = మూలికయన - ఓషధి, నోయన్నట్లు. ఓయన - ఉత్పేక్షావాచకము. హృతము = అపహరింపఁబడెను. అడవులలో వెదకువారు మూలికలనేకదా వెదకుదురు.

తా. ఆయుష్మంతుడా ! అడవియందు నోషధిని వెదకినట్లు దేనిని వెదకు చున్నారో యట్టిసీతయు నాప్రాణము రెండును రావణుచే నపహరింపఁబడినవి.

ఉ. సీవును లక్ష్మణుండును పసిగ్గితి నొంటిగ వీడి చన్నయా

పావని సీత నెత్తికొనిఁబల్కిని రావణుఁ డుప్పరంబునఁ

బోవుచునుండఁ జూచి యొకఁపూవున నడ్డముదాఁకి వానితో

లావునఁ బోరి తద్రథ మిలాసలిఁ గూల్చితి వాని డొల్చితిఁ.

౧౧౮౯

పావని = పవిత్ర చరిత్రను, బల్మిని = బలవంతముగా, ఉప్పరంబున = ఆకాశమున, పూపున = ప్రయత్నముచే, 'లాపునబోరి = బలముతోపోరి, యుద్ధముచేసి, ఇలాసర్థి = భూమియందు, డొల్చితి = పడఁద్రోచితిని.

తా. నీవును లక్ష్మణుఁడు నిరువురు పావనియును నీతను నొంటిగా నడవిలో విడిచిపోగా రావణుఁడు బలవంతముగా నీతను బట్టుకొని యాకాశమునఁ బూపుచుండఁగా నేను జూచి యొకవిగరున వారి కడ్డముపోయి యెదిర్చి వానితో బలముకొలఁది యుద్ధముచేసి వానిరథమును నేలఁ బడఁగొట్టి వానిని గ్రిందఁద్రోచితిని.

కం. అదె నే వితీచినచాపం, బదె తూణి మదీయపక్షహతసారథి వా

దదా తేరు నేను డస్సిన, ముదుక నగుట నతఁడు ఖడ్గమున నాత్కల్.

తూణి = అంబులపొది, మదీయపక్షహతసారథి = నా తొక్కల దెబ్బచేఁ జచ్చినసారథి, డస్సిన = బడలికచెందఁగా, ముదుక = ముసలివాడను.

తా. నేను వితీచిన విల్లడిగోఁ బడియున్నది. అదిగోఁ బొది. నా తొక్కల దెబ్బచేఁ జచ్చిన సారథి యదిగోఁ బడియున్నాఁడు. అదిగో నేను బడఁగొట్టిన తేరు. నేను ముసలివాడనై బడలితిని. అప్పుడు తన కత్తిచే నా తొక్కలను

కం. తెగ నఱి తెఱవఁ గొనుచున్, గగనంబునఁ బఱచెఁ బంక్తికంఠుడు మున్నే మగువకయి చంపె నీవుం, దగవే వెండియును జంప దశరథపుత్రా. ౧౧౫౧

తెగ = దేహమునుండి తెగిపోవునట్లు, తెఱవ = స్త్రీని, నీతను, మున్నే = ముందే.

తా. తెగి నేలఁబడినట్లు నఱి నీతను బట్టుకొని రావణుఁ డాకాశమునఁ బరువెత్తెను. నీభార్యకై ముందే దశకంఠుఁడు నన్ను జంపెను. నామిత్రుఁడు దశరథుని పుత్రా ! చావనున్న వానిని నీవుకూడఁ జంపవలయునా ?

♦— జటాయుదుస్థితికి రాముఁడు దుఃఖించుట. ♦—

చ. అన విని బాష్పపూర్ణముఖుఁడై ద్విగుణీకృత తాపగత్తుడై
ధను వటు పాఱవైచి నృపతల్లజుఁ డాతని గాఁగిలించి హా
యని వివశాత్ముఁడై పడి సహాతనుజుఁడై పలవించె నొంటివా
నిని పని గాల్చితోవఁ బడి నిశ్వసనంబులు పుచ్చుపుష్కర్ణి. ౧౧౫౨

ద్విగుణీకృత = ఇబ్బడించిన, తాపగత్తుడై = తాపముతోఁ గూడినవాడై, నృపతల్లజుఁడు = రాజశ్రేష్ఠుఁడు వివశాత్ముడై = పరవశమైన మనసుగలవాడై, సహానుజుడై = తమ్మునితోఁగూడినవాడై, ఇట్లనుటచే లక్ష్మణుఁడు కూడ నేడ్చినని భావము. ఈ జటాయువు మురలిగ్రద్ద చేసినంతసేప నేను జేయలేక పోయితినిగాదా ! కలకాలము కాచికాచి సమయమునకు ముఖముతప్పించితినిగాదా ! అని లక్ష్మణుఁడు దుఃఖించెను. పలవించె = విలపించె, నిశ్వసనంబులు = నిట్టూర్పులు.

తా. అని చెప్పగా విని కన్నీళ్ళచే నిండిన ముఖము గలవాడై యిబ్బడించిన తాపముగలవాడై నిల్లు దూమున బాటవేసి రాజశ్రేష్ఠుడగు రామచంద్ర మూర్తి యతనిని గొగిలించి 'హ' యని పరవశుడై పడి తమ్మునితోడి నేడ్చెను. లక్ష్మణా! ఒంటరివాని నడవిలోఁ ద్రోవలోఁ బడి యెగయూపిరివిడుచు పుణ్యాత్ముని

పరిషేష్యుడగు శ్రీరాముడు భక్తపక్షపాతమువలన భక్తుడగు జటాయువునకుఁ గలిగిన యావదజూచి పరిమప్రియయగు సీత రావణునిచే నపహరింపఁబడెనని విని, “వ్యసంబులు జనములకును, బాసఁగినఁ గా నధికదుఃఖమును బొందును” (అయోధ్య ౬౫). అని యంశుటచే “భక్తాపదఁ జూచి యిబ్బడియగు తాపమాన నార్తుడయ్యెను” అని మహేశ్వరీర్థియను. ఈ న్యాయ్యమే సీత యందు నస్వయింపవలసినదని యీ వ్యాఖ్యాత యభిప్రాయము. ఇది గోవిందరాజ సమ్మతము. ఒకటి వగలేడువు. ఒకటి నిజమైన యేడుపయ్యెనేని యట్టి వగవు ద్విగుణితమనఁదగునా? రెండు సమానములైనఁగదా ద్విగుణితము.

ఉ. తమ్ముడ చూడమీ యకట † ధారిణిరాజ్యమువేటుపాటు భీ

మృత్యుగు కాననస్థలిని † సంతటపాటు ధరాత్మజాత ౭౦

దిమ్మెయిఁ గోలుపాటు విహ † కేశ్వరు త్రుంగుడుపాటు నా యభా

గ్యమృత్యుఁఁటిదో కనితె † కల్పఁగ నోపుఁ గృశానునేనియుఁ.

౧౧౫౩

అభాగ్యము = దురదృష్టము, కృశానుఁ = అగ్నిహోతుని.

తా. లక్ష్మణా! నా నిర్భాగ్యదశ యెట్టిదో చూచితివా? అయ్యో రాజ్యము పోవుట, భయంకరారణ్యముల దుఃఖపడుట, సీతను నిందు పోఁగొల్పుకొనుట, జటాయు మరణము ఇవియన్నియు సర్వము దహించు నగ్నిహోతునినైనఁ గాల్పఁగ నోపును.

అయోధ్యాకాండము దు రాత్రి చంద్రునికాంతి హరింపలేకలు రాజ్య నాశము రామునికాంతిని హరింపలేదు అనియు, రాజ్యాభిషేకము మేలా, వనవాసము మేలా యన్నప్పుడు వనవాసమే మేలని ముందు చెప్పఁబడెను. అట్టిది యిప్పు డేల దుఃఖకరమయ్యె నని.

“ఒసర భార్యసమేతుడై యున్నవాని

కెంత యాపదలయ్యును నెఱుకవడవు.”

కం. అలయు నెడ డయ్యు నెడనాఁ, కలియుఁ దృషయునైన యెడలఁగడుగొని ధరణి ।

తలనాధపుగుఱునికు ని, మ్ములభార్యయ పాచుచి త్తమున దుఃఖంబుల్ భాం॥

సీ. ధర్మార్థకామసాధన కుపకరణంబు, గృహనీతివిద్యకుఁగృహము విమల

చారిత్రిశ్చ కాచార్యకం బన్వయ,స్థితికి మూలంబు సద్గతికి నూత

గౌరవంబున కేకకారణం బున్నత, స్థిగుణగుణుల కాకరము హృదయ

సంతోషమునకు సంజనకంబు భార్యయ, చూవె భర్తకు నొండ్లుగావు ప్రియము

తెట్టిఘట్టములనుఁ నెట్టియావదలను, నెట్టితీరములనుఁ ముట్టఁబడిన

వంతఁ లెల్లఁ బాముఁ నింతులఁ బ్రజలను, నొసరఁజూడఁగనినఁ జనుల కెందు ॥ భార ॥

అనియుండుటచే నపుడు నీతాదేవికూడ నుండుటచే రామున కిప్పు డట్లుండెను. భర్తకు మనస్సునకు దుఃఖము స్పృశింపరాకుండువల్లు మాటలచేత, నుపచారాదులచేత సంతోషపెట్టుచుండిను. ఇప్పు డామె పోవుటచే నన్నియు దుఃఖకరములై కానవచ్చెను.

గీ పెక్కదివియ లున్నఁ జక్కవచెలి యన్న, రిక్కరాయఁడున్నఁ జక్కలున్న

జన్ని లేడిచూడ్కిఁ జేడియ నెడఁబాయ, నప్పుడంధకారఁ మయ్యె జగము ॥ భర్తృ ॥

కావున రాజ్యముపోవుట దుఃఖకర మయ్యెను. ఆకస్మికముగ వచ్చిన రాజ్యము పోయినబోనీ, లోకములో నందఱు రాజ్య మేలి సుఖించుచున్నారా? అనిన నింటిలోఁ బడియుండుటకై నలేక వనవాసప్రాప్తి, అడవులలో భార్యలతో వానప్రస్థులు సుఖముగ లేరా యనిన భార్యను గోలుపోవుట, అందఱు భార్యలతో నే యున్నారా? బంధువులతోడనైన నుండమనినఁ బ్రాణస్నేహితుఁడు తమ్మకై చచ్చుట యివియున్నయు సుత్తరోత్తరదుఃఖభాభివృద్ధికై గారణములు. తగిలినకాలే పలుమాఱు తగిలెనేని మొదట లక్ష్మ్యపెట్టకున్నను మూఁడు నాలుగుమార్లు గాయపడినపిమ్మట నొప్పి తెలియకపోదు. అప్పుడు ప్రాతవికూడ జ్ఞప్తికి వచ్చును.

కం. ఘోరాత్రితాప మాఱఁగఁ, బారావారంబుఁ జొరగఁ ఁ బాటితి నేనిక

నీరము నాచోర్భాగ్యము, పేరిమి శోషిల్లు నేలఁ బీటిక లెగయున్. ౧౧౫౪

పారావారంబు = సముద్రమును, బీటికలు = పగుళ్లు.

తా. సహింపరాని యీ తాపము చల్లార్చుకొన నేను సముద్రములో దూకినను నాదేహమువేడిమిచే సముద్ర మెండుటయేగాక నేలగూడఁ బగుళ్లు పాటును.

కం. నాకంటెను నిర్భాగ్యుఁడు, లోకంబున లేడు పరివిఁలోకించినచో

నీకరణి దుస్తరం బగు, ప్రాకటదుర్వ్యసనవాగుఁ ఁ రం జిక్కుటచేన్. ౧౧౫౫

వాగురన్ = వలయందు.

తా. ఈ విధముగ దరింపరాని చెడ్డవ్యసన మను వలయందుఁ జిక్కుటచే నెంత వెదకిచూచినను నాకంటె సదృష్టహీనుఁడు లోకమున లేడు.

కం. మనజనకుఁ మిత్రుం డీ, యనఘుఁడు ముదుకఁడు విహంగఁ మాధిపుఁ డయ్యో

వినిహతుఁ డై పడియెను ధాత్రిని నాదురదృష్టవశతఁ దీనతఁ గంటే. ౧౧౫౬

అనఘుఁడు = పుణ్యాత్ముఁడు, 'విరోపకారః పుణ్యాయ' యన్నట్లు పరోపకారమందు దేహము విడిచినవాఁడు.

తా. ఈయన మనలెండ్రీ స్నేహితుఁడు, పుణ్యాత్ముఁడు, ముసలివాఁడు, పక్షిరాజు నానిర్భాగ్యదశవలన కొట్టబడినవాఁడై నేలబడెను చూచితివా!

కం. అని జనక స్నేహమ్మన, ననుజనితో లూనపక్షుఁ ధ స్రనుసక్తుఁ
దనకేలఁ దడవి యేదీ, యనఘా! నాప్రాణతుల్యఁయని ధర వ్రాలెఁ. ౧౧౫౭

తా. తండ్రి మిత్రుఁడను స్నేహముచేఁ దమ్మునితోఁ జెప్పి తెక్కలు నఱకఁ
బడి నెత్తురుకారుడున్న వానిని తనచేతితోఁ దుడిచి 'పుణ్యాత్ముడా' నా ప్రాణము
లతో సమానురాలగు నీత యేదీ యెందున్నది యని నేలపైఁ బడెను.

— { ౬౩-వ సర్గము. జటాయువు రామునకు నీతావృత్తాంతము } —
సవి స్తరంబుగఁ జెప్పట.

ఉ. తెప్పిటి లేచి లక్ష్మణునిదిక్కు గనుంగొని కంటె తమ్ముడా
యిప్పరమోపకారి విహఃకేంద్రుఁడు నాకయి పూని తెంపుపెం
పొప్పఁగఁ బోరి కూలి కొఱఁయూపిరితోఁ బడినాఁడు, పల్కున
చొప్పును దోప, దెల్లు కడుఁనూత్తు మటంచును బక్తి కీట్లనుక. ౧౧౫౮

తెప్పిరి = మూర్ఛనుండి తేటి.

తా. ఇట్లు మూర్ఛనుండి లేచి లక్ష్మణునితో రామచంద్రమూర్తి
యిట్లనియె : 'తమ్ముడా మహోపకారముచేసిన యీ పక్షి శ్రేష్ఠుఁడు నాకయి ప్రియ
త్నించి తెగించి యుద్ధముచేసి పడి కుట్టునురుతోఁ బడియున్నాఁడు. మాటలాడ
శక్తి యున్నట్లును గానరాదు. ఏదో యొకమాట చెప్పినను చాల హీనస్వరము'
అని జటాయువుతో నిట్లనియె :

శా. ఓదక్షాయ్యకులాధినాయక ! జటాయూ ! పల్కనేరేని నీ
తాదేవిగుఱియించి నీవధముచందంబుక ధరాశస్య నే
లా దైత్యుండు హరించె! నాతఁ డెద నల్లం గారణం బేమి ! మి

[తా! దేవ్యాస్యము చంద్రతుల్య మెటు తత్కాలంబునం దుండెనో ? ౧౧౫౯

దక్షాయ్యకులాధినాయక = గ్రద్దకులమునకు ప్రభువా, జటాయూ ! ఇది
సంబోధన ప్రథమ. భూసురోత్తమ 'జగత్కారూ'యని నన్నయభట్టుప్రయోగము. ఈ
రూప మాచ్ఛికశబ్దంబుల రాదు. నా కొడుకూ, నా తమ్ముడా అనరాదు. దేవ్యా
స్యము-దేవి + ఆస్యము=నీతాదేవి ముఖము, నీతాదేవిముఖ మెట్లుండెనటకుఁ గార
ణము, సంతోషముతోఁ బోయెనా దుఃఖించుచుఁ బోయెనా ? తనయందలి ప్రీతి
యేమాత్రము తెలిసికొనుటకును సంతోషముతోఁ బోయెనేని యామెకై శ్రమపడ
వలసినపని లేదనుటకును.

తా. ఓ గ్రద్దతేడా, జటాయూ ! మాటలాడ శక్తిగలదేని, నీతాదేవి గుఱిం
చియు నీవు చంపఁబడినవిధము, ఏల నీతను రాక్షసుఁడు పట్టుకొనిపోయెను, వాని
కేల నామీఁదఁ గోపము కలిగెను ? అప్పుడు నీతాదేవి ముఖ మెట్లుండెను ?
చెప్పము.

ఉ. ఆమెయిఁ గొంచు నేగ దురితాత్ముఁడు తన్ను ధరిత్రకన్య దా
నే మనుచుండె ? నప్పలుకు † లేన్పడఁ జెప్పుము, దైత్యుఁ డెట్టివాఁ
డేమెయివాఁడు? వానిపుర † మెచ్చుది! శౌర్యము దొలమట్టు' తం
ద్రీ ! మనమారఁగాఁ బలుక † వే సతి నెట్లు హరించి యేగెనో? ౧౧౬౦

తా. ఆ విధముగఁ బాపాత్ముఁ డా రాక్షసుఁడు తన్నుఁ దీసికొనిపోవుచుండ
నప్పుడు నీత యేమనుచుండెను? ఆమాటలు స్పష్టముగఁ జెప్పుము. ఆరాక్షసు. డెట్టి
వాఁడు, ఏదేహమువాఁడు, వాఁ డుండుపుర మేది? వాఁడేమాత్రము శూరుఁడు!
తంద్రీ! నీత నేవిధముగఁ బట్టుకొనిపోయెనో సర్వము చెప్పుము.

'ఛందస్సు-రెండును బ్లుతాక్షరములే యునునప్పుడు సర్వమైత్రియుండినఁజాలును.
వ్యంజనమైత్రితోఁ బనిలేదు. దీనికి ప్లుతయుగ విశ్రామయతి యనిపేరు.

కం॥ తామేవర్ణ ములైనను, క్షౌమండలమునను బ్రాణమైత్రిగలిగెనె. |

దామోదరప్లుతయుగ విశ్రామములనఁగా బ్లుతాక్షరద్వయ మమసు॥అప్పకవి.

ఇందు నాలుగవపాదంబున రెండును బ్లుతాక్షరములే.

ఉ. ఈవిధి రాముఁ డాడ విహగేంద్రుఁడు మెల్లన విచ్చి తెప్పలఁ
భూవిభు మోముఁ జూచుచు నశుం గడు నీరెలుఁ గొప్ప రామ ! మా
యావి సమీరదుర్దినసశిమాకుల విస్తృతమాయ గూఢు డై
రావణుఁ డేగె మింటను ధశరాసుత బల్లి హరించి క్రూరుడై. ౧౧౬౧

విహగేంద్రుఁడు = పక్షిరాజు, జటాయువు, ఈరెలుఁగు = సన్ననిధ్వని.
మాయావి = మాయలమారి, సమీర = గాలితోఁగూడిన, దుర్దిన = మేఘములచే
గప్పబడిన దినముచే, సమాకుల = మిక్కిలి సిండిన, విస్తృత = విస్తరింపబడిన,
మాయ=అద్భుతశక్తిచే, తన శక్తిచే పెనుగాలిని వీచునట్లును ఆకాశమున మబ్బులుక్రమ్ము
నట్లును జేసి యెవరికిఁ గనరాని విధమున-గూఢుడై = ఎవరికిఁ గానరాక డాగిన
వాడై, మింట = ఆకాశమార్గమున, బల్లి = బలవంతముగ.

తా. ఈప్రకారము రామచంద్రమూర్తి యడుగఁగా జటాయువు మెల్లగ
తెప్పలు లేచి రామునిజూచుచు మిక్కిలి సన్నవిగొంతుతో నిట్లనియె: 'రామా!
వాఁడు మాయగాఁడు. తనశక్తిచే పెనుగాలిని మబ్బులగుంపును గల్పించి వాని
చాటున నెవరికిఁ గానరాకుండ రహస్యముగ నీతాదేవిని శూరుడై బలాత్కార
ముగఁ బట్టుకొని యాకాశమార్గమునఁ బోయెను.

కం. బెడిదపుసంగరమున నే, బడలిన ననుఁ గాంచి మీఁదఁబడి తెక్కలఁ దా
నడిదమున నడిచి యనురుఁడు, కడువడి దక్షిణముఖంబుగాఁ బరువెత్తె.

తా. భయంకర యద్ధమందు గాసిపడిన నన్నుఁ జూచి నామీదఁబడి కత్తిచే
నాతెక్కలు నడికి మిగుల వేగముగ దక్షిణపుదిక్కుగా పరువెత్తెను.

కం. రామా ! కన్నులు తిరుగడి, నామనము పశంబు గాదునాయన ! కాపుర

దా మెడలెను బ్రాణంబులు, హేమాగము లవిగొ నభయశ్రుతకేశము లై.

తావుల్ = స్థానములు, ఇది యన్యదేశ్యము. హేమాగములు = బంగారు చెల్లు, అభయ = వట్టి వేళ్ళచే, శ్రుత = చేయబడిన, కేశములై = వెండ్రుకలుగలవై, మరణ కాలమున నిట్టిచెల్లు కానవచ్చును.

తా. రామా! కన్నులు తిరుగుచున్నవి. నా మనస్సు నా స్వాధీనమందు లేదు. ప్రాణవాయువులు వానివాని స్థానములను వదలినవి. అవిగో వట్టివేళ్ళకొనలు గల బంగారుచెల్లు కానవచ్చుచున్నవి.

ఉ. ఆ యసురారి భూమితనశ్చిరుహరియించిన మూర్తముం గనక

బోయినసొమ్ము స్వామి వెనఁ బొందుట తప్పదు, తత్తతాన దై

తేయుఁడు తన్మహూర్తము ముడిం దెలియం, డది వింద యండు, నీ

జాయ హరించి వాఁడు బడిశంబును మింగిన చేపయట్లు తా.

౧౧౬ర

స్వామి = సొమ్ముగలవాఁడు, స్వమ్ము = సొత్తు - అదిగలవాఁడు స్వామి. భగవంతుని స్వామి యనుటకు చరాచరము లాయన సొమ్ముగలచేతనే. తత్తతాన = తొందరచే, జాయక = భార్యను, బడిశంబును = గాలమును, వింద = నష్టమైన ధనము, దీనిచే బొందునుగాన దీనికి విందయని పేరు. ఇది పగట పదు నొకండవ ముహూర్తము.

రాద్ర శ్వేతశ్చ మైత్రశ్చ తథా సారభటః స్మృతః

సావిత్రో వైశ్వదేవశ్చ గాంధర్వ కుతవ స్తథా

రాహిణ స్త్రీకశ్చైవ విజయో నైరృత స్తథా

శంబరో వారుణశ్చైవ భగః పంచదశస్మృతః॥ ఈ పదునైదు పగటి ముహూర్తములు. ఇందు విజయముహూర్తమునకు విందయని నామాంతరము - మహేశ్వర తీర్థియము.

తా. రాక్షసుఁడు సీతాదేవిని హరించిన ముహూర్తమును జూడఁగా సం దపహరింపఁబడిన సొమ్ము మరల స్వామిని జెందును, తప్పదు. ఆ రాక్షసుఁడు తొందరచే దీని గమనించినవాఁడు కాఁడు. ఆ ముహూర్తము పేరు వింద. పోయినసొమ్ము మరల సొమ్ముగలవానిని జేరునుగావున దానికి విందయని పేరు. కావున సీ భార్య నవహరించినవాఁడు గాలము మింగిన చేపవలె నగును.

కం. వృథపడకుము జనకజక్షై, ప్రథితగుణా ! నీవు ద్రుంచిరాక్షసనాథుక

బ్రథనమున మరల సతిగొని, పృథుయశ మొప్పారఁ బురికి ! నేగెదు నమ్మిక.

ప్రథనమునక = యుద్ధమందు, పృథుయశము = గొప్ప కీర్తి.

తా. రామా! నీవుకై నీవు వ్యసనపడవలదు. కీర్తికరములైన గుణములు గలవాఁడా! నీవు రాక్షసపతిని యుద్ధమునఁ జంపి మరల సీతను గ్రహించి గొప్ప కీర్తిని సంపాదించి సంతోషముతో నయోధ్యఁ జేరఁగలవు.

కం. అని తెలివి చెడక యింతయు, మనుజేంద్రునితోడఁ బలికిఁ జూచియు వచింపఁ జను నెడ మాంసము నెత్తురు, ఘనముగ వక్త్రంబునుండిఁ జ్రక్కుచుఁ బైపై.

తా. ఇంతవఱకు స్మృతితప్పక తెలివితోఁ బలికి యాయన యధిగిన తక్కిన ప్రశ్నలకు బ్రత్యుత్తర మీయఁదలఁచి మాటాడఁ బ్రయత్నింపఁగా నింతలోఁ మాంసము, నెత్తురు నోటనుండి మీఁదమీఁద విస్తారముగఁ గ్రక్కుచు

కం. జౌరనుఁడు విశ్రవునకుఁ, శౌరీవల్లభునిమిత్రునకు సోదరుఁ డం

చీరితిఁ జెప్పనాలో, నా రవయూపిరియు నక్కటా వెడలి చ న్నె. ౧౧౬౭

విశ్రవునకుఁ = విశ్రవనుఁడనువానికి, జౌరనుఁడు = సొంతకొడుకు, శౌరీ వల్లభుని = శివునియొక్క, మిత్రునకుఁ = స్నేహితుఁడగుకు బేరునికి, సోదరుఁడు = తమ్ముఁడు, రవయూపిరి = కొంచెముగా ప్రాణవాయువు, అక్కటా వెడలిచ న్నె = అయ్యో వెడలిపోయెనే, చెప్పవలసిన విషయము పూర్ణముగాఁ జెప్పకముందే ప్రాణము పోయెఁగదా యని కవి వ్యసనపడుచున్నాఁడు.

దీనికిఁ దరువాత జటాయువు చెప్పఁదలఁచినది “పేరను రావణుఁడు మదం బారఁగ వసియించు లంకయును నగరమునక” అనునది కిష్కింధాకాండమున సంపాతి యీ పూర్వార్థమునే తీసికొని యుత్తరార్థమును జెప్పఁగలఁడు. ౧౩౨౩-వ పద్యమును జూచునది. కవితాచమత్కృతి యెంతయు వంద్యము.

తా. విశ్రవుఁ డను ముని కన్నకొడుకు, కుబేరునికి సోదరుఁడు అని యీ మాటలు చెప్పచుండఁగాఁ గొంచెము మిగిలియుండిన యూపిరియు వెడలిపోయెను.

రామచంద్రమూర్తి శంబరాసురుకొడుకును జయించుటకై దండకారణ్య మునకు వచ్చియుండెను. విశ్వామిత్రుడు, శూర్పణఖ వీరు రావణాసురుని పేరెత్తిన వారేకాని వాని యునికిపట్టు లోనగువిషయములు చెప్పినవారు గారు. సముద్రతీర ప్రదేశములప్పు చిత్రకూటము మొదలు దక్షిణమధురవరకు దండకారణ్యమే. దీనిలో శంబరుఁ డే ప్రదేశమున నుండెనో తెలియలేదు. మునీశ్వరులు రాక్షసులని రాక్షసు లని సమష్టిమీదను, ఖరుఁడని చెప్పిరిగాని రావణువిషయముఁ జెప్పినవారు గారు. వీరందఱు శూర్పణఖతప్ప బుద్ధిపూర్వకముగా నా విషయము దాచిరనియే యెంచ వలసియున్నది. ఏలన, నీలోపల జరుగవలసిన చరిత్ర కొంత గలదుగదా !

కం. నుడువుమునుడువుమటంచుం, బుడమివిభుఁడు కేలుముడువఁబులుఁగులతేఁడుఁ

విడిచి తనువు దివికిం జ నె, నుడుకుచు రాముండు చూచుచుండఁగ వెతచేఁ.

నుడువుము = చెవుము, కేలుముడువఁ = చేతులుజోడించి నమస్కరింపఁగా.

ఇంతకాలము జటాయు వెట్లు ప్రాణము బిగఁబట్టఁగలిగెను ? ఒకనికి మన స్సన బలిష్ఠమైన కోరిక వేదన యుండనేని యది నెఱవేరువఱకుఁ బ్రాణముపోదు. ఇది యనుభవవిదితమే. ఆ భారము తగ్గెనా వెంటనే ప్రాణముపోవును. నా విష యము రామునకు నీవు చెప్పవలసినదని నీతాదేవి కోరెను. ఈ విధమైన సాహ

య్యమైనను జేయవలయునని జటాయువునకుఁ బూర్ణసంకల్ప ముండెను అది నఱవేఱఁగానే ప్రాణము పోయెను ఇట్లు జటాయువు జీవించుట సీత యనుగ్రహముచే నని స్కాంధమునఁ జెప్పఁబడినది. “దేవీ మాం ప్రాహ రాజేంద్రీ యావత్సంభాషణం నుమ;” భవతస్తావదాగన్మేప్రాణా ఇత్యాహ జానకీ” నేను నీతో మాటలాడువఱకు నీ ప్రాణములుండునని సీత నాతోఁ జెప్పెను—తీర్థీయము. సీతాదేవియుం దిట్టి యనుగ్రహశక్తి పూర్ణముగఁ గలదు. అట్లు సంకల్పించియు నుండవచ్చును. ఈ మాటలు రావణుడు వినలేదు కాఁబోలు, వినియుండిన నపుడే జటాయు తల సఱకియుండును.

తా. చెప్పుము, చెప్పుము అని రాముడు చేతులు జోడించుకొని యడుగు చుండఁగా పక్షులరాజగు జటాయువు రానుచంద్రమూర్తి సంతాపపడుచు చూచుచుండఁగా దేహమువిడిచి స్వర్గమనకుఁ పోయెను.

కం. ఎఱు పొత్తఁ గనులఁ దుండముఁ, దెఱచుచుఁ దల వేల్వనైచిఁస్థిఁ బాదంబుల్ విఱివిగను సాచి దేహము, తఱచు వణక నునుఱు విడిచి † ధృపైఁ ద్రెళ్ళె.

తుండము = నోరు, తఱచు = విశేషముగ, స్వభావో క్ష్యలంకారము.

తా. కన్ను లెఱ్ఱనకాఁగా నోరు తెఱచి తల వేల్వనైచి భూమిమీఁద బాదములు వెడలువుగను బొడుగుగను జూచి దేహము వణకుచుండ నూపిరి విడిచి నేలపైఁ బడెను.

—† జటాయుమృతికి రాముడు శోకించుట †—

ఉ. ఆ పడియున్న గృధ్రము జటాయువుఁ గన్గొని రాముఁ డాత్మిసం

తాపము దోచ నిట్లు లనుఁదమ్మున కీలఁ డనేకవర్షముల్

సాపపురక్షసావళికిఁబట్టగు దండక సింభయంబుగా

నేపున నుండియుం దుదకుఁ నిచ్చటనే మృతుడయ్యె గంటివే.

౧౧౭౦

తా. ఆ విధముగ నేలపైఁబడిన జటాయువును జూచి రానుచంద్రమూర్తి మిఁగులఁ బరితాపముగలవాడై లక్ష్మణుతో నిట్టులనెను. తమ్ముడా! ఇతఁ డనేక సంవత్సరములు సాసాత్ములగు రాక్షసులకు స్థానమైన దండకయందు తన పరాక్రమముచే భయములేక యుండి కడపట యిందే మరణించె జూచితివా!

కం. కాలత్వం బాదిగ నిట, వేలకొలదియేడు లిచ్చఁవిహరించి తుదిగ

గూలి యిచటఁ బడియె గదే, కాలము దాటంగ రాదుఁగా యెవ్వరికి.

తా. చిన్నతనముమొదలుకొని యిచ్చట వేలకొలది సంవత్సరములు తన యిష్టప్రకార మీ యడవియందు సంచరించి కడపట నిచ్చటనే పడియెను. కాలము దాట నెవ్వరికి శక్యము?

ఈ రామాయణమందు కాలము దాటరాదు, విధి దాటరాదను నీతి పలుమాఱు చెప్పఁబడినది. కావున శుభాశుభములు భగవత్సంకల్పముకొలది మన

యదృష్టముచొప్పున వచ్చును, పోవును. వానినిగుఱించి విచారపడి మనము చేయఁ గలది యేమిటేను. కావున దానికి విచారపడక పరమపురుషార్థము సాధించి మరల నట్టిసిరికి రాకుండ యత్నముచేయఁలసిన దనునీతి బోధింపఁబడుచున్నది.

ఉ. కంటివె లక్ష్మణా ! జనకశిష్యక ముండట నిల్చి దేవతా

కంటకుతోడ డిగొని యఖండవిహంగమ రాజ్య మాయువుగా

రెంటిని బాసి నాకయి ధర్మిప్రపయిం బడినాఁడు; ధాత్రిపైఁ

గంటిమె యెన్నఁ డిట్టి యుపకారపరుఁ నముదారుఁ బుష్కవిఁ.

౧౧౭౨

ఇతఁ జటాయువు ముక్తికి యోగ్యుఁడని రామచంద్రమూర్తి చెప్ప చున్నాఁడు.

దేవతాకంటకుతోడఁ = రాక్షసునితో.

తా. లక్ష్మణా ! చూచితివా, నీతను రావణుఁడు దాఁకకుండునటుల ఆమె ముండటఁ దాను నిలిచి రాక్షసు నెదిరించి యుద్ధముచేసి తన యఖండవక్త్ర రాజ్యమును ఆయుస్సును రెంటిని నాకయి వదలి నేలఁబడినాఁడు. భూమిపై నిటువంటి వరోపకార పరుని నుదారచిత్తుని పుణ్యాత్మునిఁ జూచితిమా !

లక్ష్మణా ! తండ్రినిమిత్తమై నేను రాజ్యము వదలితినిని గొప్పగాఁ జెప్పుదురు. తండ్రినిమిత్తమై కొడుకు చేయకుండిన దోషముగాని చేయుట గొప్పగాదు. ఇతఁడో మన మనుష్యజాతియందుఁ జేరినవాఁడుగాఁడు. మనకు బంధువుగాఁడు. మన పోష్య వర్గములోఁ జేరినవాఁడుగాఁడు. జీతము తీసికొను సేవకుఁడుగాఁడు. మన మాయనకుఁ జేసిన యుపకార మేదియులేదు. మనయుపకార మాయన యాశించినవాఁడునుగాఁడు. ఇట్టివాఁ డొకయూడుదానిని రక్షింపవలయునని దీర్ఘకాలముగ నేలుచున్న రాజ్యమును అంతకంటఁ దీపై నప్రాణమును రెంటిని వదలిపెట్టెను. ఇట్టి కార్యమునకేకగా యుపకారమనియు నౌదార్యమనియుఁ బుణ్యమనియుఁ భక్తియనియుఁ బేరు. ఇతనికి నేను మోక్ష మీయఁదగిన సుకృతవిశేష మిలెనియందుఁ గలదని చెప్పుచున్నాఁడు. ఎట్లులన యఖండ విహంగమరాజ్యముం బాసి యనుటచే నప్రాప్యప్రాప్తి పరిత్యాగము సూచి తము. జటాయువు నీచములును సశ్వరములు సగు నైహికపదార్థములందలి యభిలాష సమూలము వదలెననిభావము. నాకయియనుటచే నన్నొకనినే తన యిష్టసిద్ధికరునిగా నెంచెనని భావము. దీనిచే నుపాయానుష్ఠానము చెప్పఁబడెను. దీనివలన ముక్తిఁ గోరువాఁడు ప్రకృతిపదార్థములందు సభిలాష వదలుటయు, రామచంద్రమూర్తి యొకఁడే మన కిష్టార్థసిద్ధికరుఁడని విశ్వసించి యాయన కార్యములు చేయుచుండు టయు నని యేర్పడుచున్నది.

అభ్యాసేవ్యసమర్థోసి, మత్కర్మపరమో భవ ।

మదర్థమపి కర్మాణి కుర్వా సిద్ధి మవాప్యసి । భ. గీ. ౧౨.

అభ్యాసమందు నీకు శక్తిలేదేని నాకార్యములు చేయవలసివది. నానిమిత్తమై కార్యములు చేసిన మోక్షము కాంచెదవు.

కం. శూరులు శరణ్యులును హిత, చారులు సాధువులు ధర్మసత్పథవర్తుల్

ధారిణిఁ గల రెల్లయెడఁ, ధీరగుణా! యరిసి చూడఁ దిర్యక్కులనేక. ౧౧౭౩

తా. లక్ష్మణా! పరోపకారులు మనుష్యులందే కలరిని, యితరజాతులందు పట్టనములదప్ప నితరప్రదేశమందు లేరని తలంపకుము. ఇతరజాతు లగువశు పక్ష్యాదులందును శూరులు, రక్షించుయోగ్యులగువారు, మనుకు మేలు చేయు దిరుగువారు, సాధువులు, ధర్మమార్గమున వర్తించువారు భూమియందన్నిప్రదేశ ములఁ గలరు.

కం. నాతండ్రియట్లుపూజ్యుఁడు, స్థితయశుఁడు మాన్యుడితఁడుఁ ప్రియుఁడును జమ్మి యీతినిపాటు గనుంగొన, సీతాహరణార్తి గమనఁ ది జత్తమునందుక. ౧౧౭౪

తా. మనతండ్రి నాకెల్లు పూజ్యుఁడో యితఁడు సట్లు పూజ్యుఁడే అది యెట్లందువా? తండ్రియగుదశరథమహారాజు నాకొఱకై యెల్లు ప్రాణమువిడిచెనో తండ్రిమిత్రుఁ డగునితఁడు సట్టులే న్నాకై ప్రాణము విడిచెను. కావునఁ దండ్రివలె నాచే సంస్కారము పొంద నర్హుఁడు. మంచికీర్తిగలవాఁడు, గారివింపయోగ్యుఁడు, ప్రియుఁడు, కావున సత్సపాటు చూడఁగా సీతను గోలుపోయినదుఃఖము నామనస్సు నందు లేదు. ఏలయందువా? సీతాదేవి నాసేవవలనఁ గలుగునానంద మనుభవింపఁ గోరిక కలిగి వచ్చెను. అది సకామసేవగదా. ఇతఁడో నావలన నేలాభము గోరిక న్నాకై ప్రాణములనే యిచ్చెను. కావున నది విశేషదుఃఖకరమై యున్నది.

— తాముఁడు జటాయువున కగ్నిసంస్కారాదులు చేయుట —

కం. సామిశ్రీ! చిత్ర బేర్పును, యీ మత్కార్యార్థనిహతుఁ దీ సీపత్యేంద్రుక

నేమమున నగ్ని దరిచి యథామతి దహియింతు ననుచుఁ దదభిముఖుండై

చిత్రక = సాదిను, మత్కార్యార్థనిహతుక = నాపసిమిత్తమై చంపఁబడిన వానిని, పత్యేంద్రుక = పక్షులందు శ్రేష్ఠుని, నేమముక = శాస్త్రప్రకారము, తరిచి = వధించి, తదభిముఖుండై = జటాయువునకెన్నరై.

తా. లక్ష్మణా! నాకార్యమునిమిత్తమై ప్రాణము విడిచిన యీపక్షి రాజును శాస్త్రప్రకారము నాతండ్రినివలె దహింతును. కావున చిత్ర బేర్పును అని జటాయువుదిక్కు ముఖమై

తే. ఏది గతి యజ్ఞశీలుర తేడి యూహి, తాగునకు నవరావర్తులైనవారి

కుర్విదాతల కట్టియనుత్తమగతి, కరుగు మత్సంస్కృతి మచాజ్ఞ తమితరత్వ,

యజ్ఞశీలురక = యజ్ఞముచేయుట స్వభావకృత్యముగాఁ గలవారికి, గృహస్థులకు, అహితాగురక = పంచాగ్ని మధ్యమందుండి తపస్సు చేసినవారికి, ఉర్విదాతలక = భూమిభోగత్యాగము చేసినవారికి, నైష్ఠికులకు. అవరావర్తులైన

వారికి = “అరణ్యమియాత్ తతో నపునరేయాత్” అరణ్యమునకుఁ బోయి మరల రాఁగూడదను నియమముగల శిష్యానులకు, ఏదిగతి = “గమ్యత ఇతిగతిః” పొందవలసిన లోకమో. “ప్రాణావత్యం గృహస్థానాం బ్రాహ్మ్యం సన్న్యాసినాం స్మృతే” హస్తములు సన్న్యాసులు పోవు బ్రహ్మలోకమని యర్థము. “నపునరావర్తతే” యని శ్రుతి. మత్సంగసృతికః = నేను నీకు సంస్కారముచేయుటచేత, అనుత్తమగతిః = దేనికంటె నుత్తమమైనగతి లేదో యట్టిగతికి, మత్ + ఆజ్ఞా = నాయాజ్ఞచే, అమిత సత్త్వ = మితిలేని సత్త్వగుణముగలవాఁడా. విశేష సత్త్వగుణముకలవాఁ డగుటచేతనే కదా పరమప్రేమయు, పరార్థము ప్రాణత్యాగము సహించుటయును.

యజ్ఞశీలాదుల లోకమార్గమున పునరావృత్తిహితులగు ముక్తుల లోక మును వైఖంతమను పేరుగలదానిని పొందుము. పక్షి కాపున కర్మాధికారము లేక పోవుటచేతను, అగ్నిసంస్కారమునకు యోగ్యత లేకపోవుటచేతను, నుత్తమలోక ములు లేకపోయినను నాచే నాజ్ఞాపింపబడినవాఁడవై ముక్తిని పొందు మని మహేశ్వరతీర్థీయము. అపరావర్తులైనవారి కనఁగా యుద్ధమందు వెనుకంజ పెట్టనివారికని కొందఱు చెప్పెదరు. అట్టిలోకము జటాయు తానే సంపాదించు కొనియున్నాఁడు. దానిని రాదుచంద్రుఁడిచ్చినాఁడనిన నేమియర్థము? కాపున మరల రానివారనఁగా మోక్షమునుండి యనియే గ్రహింపవలెను. ఇందఱు గతులు చెప్పిన యేగతి కెప్పు డందురేమో? ఆ లోకముల మార్గమున మోక్షమునకుఁ బొమ్మని యర్థము. శ్రీరామచంద్రమూర్తి జటాయువునకు మోక్ష మిచ్చినట్టు లీ గ్రంథముననే గాక మఱికొన్ని పురాణములందును జెప్పబడినది.

“ఉవాచ గచ్ఛ భద్రం తే మమవిష్ణోః పరంపద” మ్మని యధ్యాత్మరామా యణము.

సంస్కార మకరో ద్రామః తస్మై బ్రహ్మవిధానతః |

స్వపదం చ దదౌ తస్మై యోగగమ్యం సనాతనమ్ |

రాఘవస్య ప్రసాదేన స గృధ్రః పరమంపదమ్ |

హరేః సామాన్యరూపేణ, ముక్తిం ప్రాయా త్ప్రగోత్తమః || పద్మపురాణము.

“సుగ్రీవో హనుమాన్ ఋక్షో గజో గృధ్రో వణిశృఫ ” యని ముక్తుల నడుమ గణింపబడుటచే జటాయువు ముక్తుఁడే. —తిలకము,

రామచంద్రమూర్తి బ్రహ్మవిధిప్రకారము సంస్కరించి యోగులు పొందు సనాతనమైన తనలోకమును నిచ్చెను. రామానుగ్రహముచే నా గ్రద్ద పరమపదము నకుఁ బోయి విష్ణుసారూప్యమును బొందెను.

ఈ విషయమై బాలకాండము ౧౧౬-వ పద్యము వ్యాఖ్య చూడుడు.

మోక్షమిచ్చుట పరమాత్మ కార్యము గదా, అట్టి కార్యము రాముఁడు చేయుటంబట్టి యితఁడు పరమాత్మయని స్పష్టమగునుగదా. అట్లైనచో రామ

చంద్రమూర్తి తా నందఱకు మనుష్యుడుగా కనబడవలయునని ప్రయత్నించుట “ఆత్మానం మానుషం మన్యే” నేను మనుష్యుడనని తలచెదనని చెప్పుట వ్యర్థమేకదా యని పూర్వపక్షము. సమాధానము—(౧) ఇచ్చట నడవిలో నేమి జరిగినది వాల్మీకి చెప్పవలయు నెవరికీఁ దెలియదు. రావణచరణో నా రహస్యము బయలుపడెను.—(౨) మనుష్యభావముచే జూచినను “సత్యేన లోకాః జయంతి” యని సత్యముచే రామచంద్రుడు లోకములనెల్లఁ దన స్వాధీనపఱచుకొనెననికదా యర్థము. విశ్వామిత్రుఁ డల్పతనస్సుచే చండాలుని స్వర్గమునకుఁ బంపఁగలిగె నేని యట్టి విశ్వామిత్రునిచే పరమాత్మగా గ్రహింపఁబడిన రామచంద్రమూర్తి వైకుంఠమును, ముక్తికి యోగ్యుడగు జటాయువంటివాని కిచ్చుట యేమి యబ్బురము ! కావున నిందు విపరీతచర్య యేదియుఁ గానరాదు.

ఈ రహస్యవిషయము బ్రహ్మచరముచే యోగబలముచే వాల్మీకి తెలిసికొనెనుగాని తక్కినవా రేమి యెఱుఁగుదురు ? కావున మాయామానుషత్వమునకు హనిలేదు.

జటాయువు ఋషులవలె మోక్షార్థమై పరమాత్మోపాసనము చేయలేదు. అట్టివానికి రాముఁ డెట్లు మోక్ష మిచ్చెను? అత్తనచో నందఱ కేల యియ్యరాదు? అని యాక్షేపము. సమాధానము—మోక్షమున కాత్మోపాసన మొకటిగో మార్గముకాదు. మార్గములు పెక్కు లున్నవి. భగవద్గీతయందు కర్మము, జ్ఞానము, రాజయోగము, భక్తి, ప్రపత్తి, త్నేత్రత్నేత్రజ్ఞానము, అవతారజ్ఞానము, లోనైనవి చెప్పఁబడెను. బ్రహ్మసూత్రములందు ముప్పగిండువిద్యలు చెప్పఁబడెను. ఇం దేది లేకున్నను ప్రేమ యొక్కటియే మోక్షసాధనమని శాస్త్రములు చెప్పుచున్నవి. విష్ణుపురాణమున “తేషు భగవదంశే వ్యవసారిణః కోశలదేశగరజానపదా స్తేపి తస్మానసా స్తత్సాలోక్యతా మాపుః” అని కోశలదేశమందలి సగరములవారు పల్లెలవారు రాముని జూచినను జూడకున్నను ఆయనయందను రాగముగలవారై మోక్షముగాంచిరిని విష్ణుపురాణమునఁ జెప్పఁబడెను. శ్రీ భాగవతంబున బృంగారణ్యమందలి కృష్ణునందలి యనురాగముచే బతువత్సౌదులు మోక్షముగాంచెనని చెప్పఁబడెను. కామముచే గోవికలు, భయముచే గంగుడు, వైరముచే శిశుపాలుడు, ముక్తిగాంచిని చెప్పఁబడెను. కావున ససన్యమనస్కుడై భగవంతునకై రాజ్యము ప్రాణము ధారవోసి యాయన సమక్షమందు నాయనపై దృష్టి మనస్సు విలిపి ప్రాణమువిడిచి యాయనచే శాస్త్రవిహిత సంస్కారము పొందిన జటాయువునకే మోక్షములేదేని మఱి యెవరికీఁ గలదు ? ఇట్లుచేసినవారి కెవరికైన శ్రీరామచంద్రమూర్తి మోక్ష మిచ్చునుగాని ప్రకృతిబద్ధులై కామదాస్సులై భక్తిసౌమ్యులైన యందఱకు మోక్ష మెట్లు కలుగును ? ఏ మార్గముననైన మనస్సును భగవంతునందు నిలుపకున్న ముక్తిలేదు. మార్గము

ప్రధానముకాదు. జటాయువునకంటె నెక్కువత్యాగి యెవఁడు? కావున జటాయువు నకు మోక్ష మిచ్చుట యుక్తమే. ఈ జటాయువునకు శ్రీరామచంద్రమూర్తి సంకల్పమాత్రముననే మోక్షమిచ్చుటచే శ్రీరామచంద్రమూర్తి మాయలో మునిగి నాడనియు స్వరూపజ్ఞానము లేనివాఁ డయ్యెననియుఁ జెప్పెడివారి దుర్వాదము నిర్మూల్యము.

కం. అని వులుఁగుతేనిఁ జిత్రపై, నునిచి శిఖం గొలిపి, రఘుకుఁలో త్తముఁ డార్తిక దన చుట్టమువలె దహనం, బును బొసరించి నోహిమాంసమున బిండంబుల్.

తా. అని జటాయువును సాదృశ్యంబున యగ్నిరగిల్చి రామచంద్రుఁడు శ్లోకముతోఁ దన తండ్రికివలెనే నిష్పపెట్టి జంకమాంసముతోఁ బిండములుచేసి;

తండ్రికివలెనే నిష్పపెట్టి యనుటచే నారముఁడు కొడుకు తండ్రిని దహించునపు డేమంతములు చెప్పనో యానుంత్రములు చెప్పెనని భావము.

సీ. ఘటియి చి లేబచ్చి కను వాని నిల్చి ద్వి. జాతులు మానవ ప్రేతమునకు స్వర్గసంప్రాప్తికై చదివెడు పైతృక, మంత్రంబులెల్ల స మృతి జపించి గోదావరిన రాచ కొమరు లిద్దఱుఁ దోగి, గృద్ధతేనికి నుదకంబు లీరు మిగుల దుష్కరమును మేలి కీర్తికరంబు, కార్యంబు గావించికదనమునను

ఆ మృతిని గాంచియున్న గృధ్రరాజు మహర్షి, కల్కుఁ డైనయవని కాంతుచేత సంస్కరణముఁగాంచి చనె శుభపుణ్యలో, కముల కంతఁ బుణ్యకర్మనిధులు.

లేబచ్చిక = లేతిపచ్చికమీఁద, ద్విజాతులు = బ్రాహ్మణులు, అనగా క్షత్రియుఁడగు రామచంద్రుఁడు కర్తగావున క్షత్రియైచితమైన మంత్రములు బ్రాహ్మణులు చదువునట్లులని చెప్పవలెను. దుష్కరమును కీర్తికరంబు కార్యంబు గావించి యనుటచే నిష్కారణము క్లిష్టసంగము లేదు. మానవప్రేతమునకు = మనుష్యశవము నకు. ప్రేతశబ్దము శవమునకు, దేహము విడిచిపోయిన జీవునికేగూడ నన్వయించును. కొన్ని కార్యములు శవమునకై చేయవలయును. కొన్ని జీవునకై చేయవలయును. అవి రెండును చేసెనని భావము. నరకమునకుఁ బోవుజీవుఁడు కదా ప్రేత మనిపించు కొనును? జటాయు వట్టివాఁడుకాఁడే! కావున ప్రేతములకుఁ జెప్పు మాత్రములు ముక్తుని కన్వయించునా యని సందేహము.

మనకు శాస్త్రము ప్రమాణము. ముక్తునకు సుపిండాదులు నిషేధింపబడలేదు. ఒకఁడు ముక్తుఁడుకానీ కాకపోనీ, ఈ మంత్రమువలన వానికి లాభముండినీ లేక పోనీ, శాస్త్ర ప్రకారము కర్మమంతయు జరుగవలసిందే. ముక్తుఁ డెవఁడో, ప్రేత మెవ్వఁడో, నిర్ణయింపఁగలవా రెవ్వరు? ఒకఁడు ముక్తుఁ డనుకొని కర్మహీని గావించితి మేని వాఁడు ముక్తుఁడు కాకుండినచోఁ బ్రేతమువలన గర్తకుఁ కూడ హాని కలదు. జటాయువు ముక్తుఁడని రామునకుఁ దెలిసియుండియుఁ బ్రేత కార్యములు చేయుటచే నెట్టివానికైన యథావిధి ప్రేతకార్యములు పరుగవలయును. ఇంతకు

నీకర్మము పితృపూజ కావున పూజాంగముల లోపముకారాదు. మోక్షప్రసక్తి శూద్రాదులకు పశుపక్ష్యాదులకుఁ గలదా! ముక్తికిమార్గ మొక్కటియే యను నియమ మెట్లులేదో యొక్కజాతికేముక్తి యనునియమము లేదు.

గీ॥ దనుజ భుజగ యక్ష ధైత్య మృగాభీర, సుందరీవిహంగ ధూత్రశబరు
లైసఁ బాపజీవు లైస ముక్తికిఁబోదు, రఘులజగము విష్ణుఁ ధనుమఁ దలఁచి.
—భాగవతము.

శ్లో॥ పశు ర్మనుష్యః పక్షివా యేచ వైష్ణవ సంశ్రయాః ।

తేనైవ తే ప్రయాస్యంతి, తద్విష్ణోః పరమంపదమ్॥

ఇట్టిప్రమాణము లుండటచే ముక్తి యొకరిసాత్తుగాదు. ప్రేమ సర్వజీవి సామాన్యము. పరమప్రేమయే ముక్తికి సాధనము. కావున నదిగలయేజీవియైనను ముక్తికి యోగ్యతగలదగును. ఆత్మలన్నియు సమానములు, ఏకాకారములు, సచ్చిదానందస్వరూపములు, సచ్చిదానందగుణకములు, కావున భేదములేదు. ప్రేమ ఆత్మగుణముగాని దేహగుణముకాదు. కావున నుపాధులైనదేహము లేవియైనను ప్రేమను బాధింపఁజాలవు. కావున పరమప్రేమగల యేయాత్మయైనను ఏయుపాధి యం దున్నను ముక్తికి యర్హమేయగును, లేదా పరిపూర్ణత్యాగమైన నుండ వలెను. అట్టిగుణము జటాయువునందుఁ గలదు. కావున నట్టిఫలము నొందుట వింత గాదు. సన్నాహములు బ్రహ్మలోకమునకుఁ బోయి, పరాంతకాల మందుండి బ్రహ్మ లోక ముక్తులగుదురు. భక్తులు నూటిగాఁ బోవుదురు. మధ్యమార్గమున నిలువరు. ఇది భేదము.

తా. పిండములుచేసి, లేతపచ్చికమీఁద వాని నుంచి బ్రాహ్మణులు స్వర్గ సంప్రాప్తికై మనుష్యప్రేతముల నుద్దేశించి చదువుమంత్రములఁ జదివి గోదావరిలో నిరువురు స్నానముచేసి జటాయువునకు నీట్లువిడిచి చేయుటకు మిగుల ససాధ్యమైనదియు మిక్కిలికీర్తినిగలిగించునది యగుకార్యంబు గావించి యుద్ధమునందు (శస్త్రాస్త్రసంపన్నుడైన రామచంద్రమూర్తి రావణు నెల్లుపరిభవించెనో యట్లు జటాయువు నిరాయధుడై బహుగై పరిభవించెను. ఇది యసాధ్యము కీర్తికరము గాదా) మరణించియున్నగృధ్రరాజు మహర్షిగమానుడైన రామచంద్రుచేత సంస్కారమునొంది పుణ్యలోకములకుఁ బోయెను. జటాయువును దహించి యామ్య నూక్తవైష్ణవనూక్తముల జపించి గోదావరిలో స్నానముచేసి తర్పణముచేసి రోహి మాంసమున పిండము లిచ్చి రవి క్రమ మెఱుంగునది. ఈకార్యము దుష్కృతమున కెదురుగాఁ బడమటవైపున నుండుగుట్టయొద్ద జరిగెను. ఇచ్చట నొకయాక్షేపము—రామచంద్రమూర్తి యుత్తమక్షత్రియుఁడుకదా! తిర్యగ్జాతియైన పక్షికిఁ బైత్రికకర్మము చేయవచ్చునా? జాతివివక్ష భక్తివిహీను లగువారియందే కాని పరమభక్తిపరులందు గాదు. కావున “నశూద్రా భగవద్భక్తా, విప్రాః భాగవతా

స్మృతాః, సర్వవర్ణేషు తే శూద్రా, యేహ్యభక్తా జనార్దనే. ” విష్ణుభక్తి గలవాడు శూద్రుడనబడడు. వాడు విప్రుడు, భాగవతుడు అని చెప్పబడును. అన్ని వర్ణములయందు విష్ణుభక్తి లేనివాడు శూద్రుడని యుండుటచే నిచ్చట జాతివివక్షకారాదు. ఈవచనము “అవశోవా అన్యేగో అశ్వేభ్యః” లోనగువానివలె బ్రశంసాపరమనరాదు. ఏలన నున్నదున్నట్లు గ్రహించుటవలనఁ గలుగుభాధలేదు. మఱియు బ్రాహ్మణత్వము మొదలయినజాతులు శాస్త్రమువలనఁ దెలియఁదగినవే కాని గోవులవలె రూపముచేఁ దెలియఁదగినవి కావు. గోత్వాదులవలెఁ దెలియ నాధ్యయగునేని వానితో సమానముగా శంకింపవచ్చును. ఈ కారణముచేతనే విశ్వామిత్రునికి క్షత్రియత్వము తొలగించి బ్రాహ్మణత్వము కలిగింపఁబడిన దని బాలకాండమునఁ గలదు. ఈయర్థము శబరీవృత్తాంతమందును జెప్పఁబడును. మఱియు నిది ద్రావిడివివాహమువలె నితిహాససంబంధమైన యొకానొక వ్యక్తి విశేషమునకు మాత్రము చెల్లనని చెప్పనవశములేదు. — గోవిందరాజీయము.

ఓయీ ! మృతు లయినవారికిఁ బుత్రులో జ్ఞాతులో ప్రేతకార్యములు చేయవలయును గాని యితరులు చేయవచ్చునా ?

(శ్రాద్ధేన పరదత్తేన గతః ప్రేతోపి సద్గతిమ్ ।

కింపునః పుత్రదత్తేన పితౄ యాతీతి చాచ్యుతమ్॥ గరుడపురాణము, 7-64.

మరణించినవానికిఁ బుత్రులు శ్రాద్ధము పెట్టినంతనే ప్రేతత్వము పోయి సద్గతి లభించును. ఇతర పుత్రులు పెట్టిన శ్రాద్ధముచేఁ దండ్రులకుఁ బరలోకము వచ్చుట చెప్పనేల ?

(ప్రేతస్యపుత్రో దాహాది దద్యాదే వారస స్సుతః ।

బహుత్వేతు గుణే దద్యాత్, సామ్యేతు క్షేప్తవీవతు॥

మరణించినవానికి దహనాదికర్యములు జేరనుండే చేయవలయును. అట్లు తానకన్న కొడుకు లెక్కువమంది యుండిరా వారిలో గుణవంతుడు చేయవలెను. అందఱు గుణవంతులేయైరా, వారిలోఁ బెద్దవాడు (వయస్సుచేఁగాని సవర్ణస్త్రీయగు పెద్ద భార్యకుఁ బెట్టినవాడుగాని) చేయవలెను.

పుత్రాణాం మధ్యమో వాపి కసిష్ఠో క్షేప్త వీవవా ।

పితౄన్తు ప్రియతమః సర్వం తేనైవ కారయేత్ ॥

కొడుకులందు నడిమివాడుగాని, కడపటివాడుగాని, పెద్దవాడుగాని తండ్రి కేవలం ప్రియుఁడో వాడే యన్ని కార్యములు చేయవలెను.

పుత్రా స్సర్వే పితృర్ద్విష్టాః, పతీ భ్రాతృ సఖాపివా ।

అగ్నిదాహాది కర్మాణి కుర్యుః పుత్ర్యాదయః పితృః॥ వైద్యనాథీయము.

అందఱు కొడుకులు తండ్రి కిష్టులు గారేని మరణించినవాని భార్యయో,

సోదరుడో, స్నేహితుడో, పుత్రికలో, శిష్యులు మొదలైనవారో దహనాదికార్యములు చేయవచ్చును.

ఎవరు చేయరేని యాదేశపు రాజైన జేయవచ్చును. కావున రామచంద్రమూర్తి చేసినది యకార్యముగాదు.

కం. మన సెల్ల సతనిపై నిడి, మనమునఁ దద్వాక్యములను † స్మరియించుచు భూతనయాధిగమనవాంఛను, వనసీమం జనిరి విష్ణు † వాసువులక్రియ. ౧౧౭౯

తా. ఇట్లు వారు కర్మము నిర్వర్తించి జటాయువుపై మనస్సుంచి సీతాదేవి మరల సీతు లభించునని యతఁడు చెప్పిన మాటయందు విశ్వాసముంచి సీతాదేవిని బాంధు కోరికతో నింద్రోపేంద్రులవలె నడవులజాడఁ బట్టుకొని పోయిరి.

—† ౬౯-వ సర్గము. లక్ష్మణుఁ డయోముఖని విరూపఁ జేయుట. †—

చ. పడమరదక్షిణంబుగను † శార్థివపుత్రకు లేగి కొంత యాయడవికి మూడుక్రోసుల మ † హటవిఁ గ్రొంచముఁ జొచ్చి యందుఁ దారెడ నెడ మార్గభేదమున † వృక్షమునీడలఁ గూరుచుండుచుఁ బడఁతుక రోయుచుం జనిరి † వ్యాళమృగాండజబంధురాటవి. ౧౧౮౦

పడమరదక్షిణంబుగను = నైర్వతిమూలగ, ఎడనెడఁ = నడుమనడుమ, మార్గభేదమునఁ = దారిపడచుటవలనఁ గలిగిన బడలికచే — ఇట్లు చెప్పటచే దీర్ఘప్రయాణము చేసినట్లు తోచెడివి. వ్యాళ = సర్పములచేతను, మృగ = జంతువులచేతను, అండజ = పక్షులచేతను, బంధుర = నిండిన-దట్టమైన, అటవి = అడవియందు.

తా. ఆ రాజకుమారు లిరువురు నైర్వతిమూలగ కొంతదూరము పోయి యాయడవికి మూడుక్రోసులదూరమున నున్న క్రాంచారణ్యముఁ బ్రవేశించి యందు దారిపడచిన బడలికదీత నడుమ నడుమ చెల్లినీడలఁ గూరుచుండుచు, సర్పములు మృగములు పక్షులు విశేషముగఁ గల యాయడవియందు సీతను వెదకుచుఁ బోయిరి.

ఉ. దానిని దాటి తూర్పుగ మ† కంఠపనంబున మూడుక్రోసులఁ గోన రసాతలాభ మయి † ఘోరివృక్షిం బయి శాశ్వతాంధ మాదానిని డాయు బో నలతి † దప్పున భీకరదైత్య తీక్ష్ణదంష్ట్రానన ముక్తమార్ధజ మృ † గాదన లంబచిపిండ వారల. ౧౧౮౧

రసాతలాభము = పాతాళమాతో సమానమయి, శాశ్వతాంధము = నూర్యరశ్మి ప్రవేశింపకుండుటచే నడఁదెగని చీకటిగలదై, అలఁతిదప్పునఁ = కొంచెము దూరమునందు, భీకరదైత్య = భయముకలిగించు రాక్షసి, తీక్ష్ణదంష్ట్రానన = వాడి కోఱలుగల నోరుగలది, ముక్తమార్ధజ = విరియఁబోసికొనిన తలవెడ్రుకలుగలది, మృగాదన = మృగములఁదినునది, లంబచిపిండ = వ్రేలాడు పొట్టగలది.

తా. ఆ క్రాంచారణ్యము దాటి తూర్పుగఁ బోయి మతంగ వనంబునందు మూడుక్రొసులదూరమున పాతాళస్థులైన మిగుల భయంకరమై శాశ్వతమైన గాఢాంధకారముగల యొకకోవను సమీపింపఁగాఁ గొంచెము దూరమునందే భయంకరరాక్షసి వాడికోటలు గలదై తలవెండ్రుకలు విరియఁబోసికొని మృగములఁ దినుచు వ్రేలాడు పొట్టగలది.

చ. కనుగొని చేర వచ్చి మునుఁగఁ జనులక్ష్మణు నాఁగి కేల నా
తని బిగిఁగాఁగిలించి తమి ధానవి యిట్లను నీకుఁ బెండ్ల మా
దును జనుదెమ్మ యాడుకొనఁ ధూర్జమజీవితకాల మంతయుఁ
వసతటిసీతటాళి ; బ్రయఁనాథ! యయోముఖ యందు) న స్వనల్. ౧౧౮ ౨

ఆఁగి=నిలిపి, బిగి = గట్టిగా, తూర్జమ = నేగముగ, వసతటిసీతటాళి = అడవి పర్యేషములందు, ఏటియొడ్డులందు.

తా. వారల సడ్డగించి వారిలో ముందుపోవుచున్న లక్ష్మణుని నిలిపి చేతులతో నాయనను గట్టిగాఁ గొగిలించి మోహముతో నారాక్షసి యిట్లనియె 'ప్రియనాథ! నీకు నే పెండ్లము నయ్యెదను. మనము బ్రతికినంతకాల మాదవులందు నేళ్ళయొడ్డులందు నాడుకొందము. త్వరగా రమ్మ పోదము నాపేరయోముఖ యందును.' అయోముఖకి హయముఖ యని పాతాంతరమున గలదు.

కం అనుడు సుమిత్రాపుత్రుఁడు, కనలున ఖడ్గంబు దూసి ధీమమున ముక్కుఁ జనులుఁ వీనులు నఱకిన, సనితయు మొట్టాను చరిగఁ వచ్చిన శ్రోవణ.

కనలున = కోవముచే, వీనులు = చెవులు.

తా. అని చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁడు కోపించి కత్తిదూసి దాని ముక్కు చెవులు చన్నులు కఱక్కున నఱకఁగా నది మొట్టో యని మొత్తుకొనుచు వచ్చినదోఁ బట్టుకొనిపోయెను.

కం. అది చనఁ జనుచో గహ్వర, పదమున సోదరులు రాముఁ ధీమకేం దమ్ముం
డెద చెదరె నడమ బాహువు నదరెడి నశుభంబు గలుగు నని తోచె జామీ.

తా. అది వెడలిపోఁగాఁ దమదోషనఁ నా మాయడవియందుఁ బోవు సమయంబున రామచంద్రమూర్తితో లక్ష్మణుఁ డిట్లనియె-'అన్నా! గుండె చెదరెను. ఎడమభుజ మదరుచున్నది. ఏదియో కీడు కలుగునని తోచుచున్నది చుమా!

కం. అన్నా! నావలుకులు విని, సన్నాహంబున నుండు ధీమకట మెదో రా
నున్నది వంచులకము మన, కు నిశ్చయజయముఁ దెల్ప ధీమకటి వింటే.

సన్నాహంబునను=యుద్ధప్రయత్నమున, వంచులకము=బికానొక పక్షి పేగు, నిశ్చయజయము=జయము నిశ్చయమని, శూర్పణఖవలె నీ యయోముఖ యెవరినో రాక్షసులను బిలుచుకొని వచ్చునని సందేహము.

తా. అన్నా! నామాట విను. మనకేదో నష్టము రాఁబోవుచున్నది. యుద్ధ

ప్రయత్నమున నుండుము. కష్టమువచ్చినను మనకు నిజముగా జయము కలుగునని యీ వంచులకము కూతనలనఁ దెలియుచున్నది.

చ. అన నిటు వార లిర్వురు వశనాంతరవీధుల రోయుచుం జరగ

ఘనతరనిర్వసంబు వసకాండ విదారణదక్షమై నభం

బును నిబిరసవారపరిపూరితముం బచరించి వీచిన

విని యిది యేమటంచు నటవీసలి రోయుచుఁ గాంచి రొక్కెడఁ. ౧౧౮౬

ఘనతరనిర్వసంబు = మిగుల గొప్పధ్వని, వసకాండ = వసనమూహములను, విదారణదక్షమై = చీల్చు సామర్థ్యముగలదై, నభంబును = ఆకాశమును, నిబిరస = డట్టమైన, వార = గాలిచే, పరిపూరితంబు = నిండినది, పచరించి = చేసి, అటవీసలి = అడవియందు

తా. అని లక్ష్మణుఁడు చెప్పఁగా వార లిద్దఱు నడవులలో వెదకుచుఁ బోవు చుండఁగా నా యడవియందు నాకాశమును పెద్దగాలిచే నించి యడవిని చీల్చునట్టి పెద్దధ్వని వినవచ్చెను. అదివిని యేమి యిదియని యడవియందు వెదకుచుండఁగా నొక్కచోట.

—* రామలక్ష్మణులు కబంధునిచే జక్కట *

మ. గిరిసంకాశుని భూరివత్సుని శిరోగ్రీవావిహీనుఁ మహా

ఖరరోమావృతు నీలమేఘునిభు మేఘస్ఫూర్జదుర్లోఘ భీ

కరవత్సస్థలలాట దేశగపిశంకగస్సార పక్షాయతా

గ్నిరుచిస్థితశుభేతరై కనయనున్దీప్యన్తహదంప్రునిఁ.

౧౧౮౭

గిరిసంకాశునిఁ = కొండవంటివానిని, భూరివత్సుని = పెద్దతోమ్ముగలవానిని, శిరోగ్రీవావిహీనుఁ = శిరస్సు మెడ లేనివానిని, మహాఖరరోమావృతుఁ = మిగుల బిటుసైన వెండ్రుకలచే గప్పబడినవానిని, నీలమేఘునిభుఁ = నల్లని మబ్బుతో సమానమైనవానిని, మేఘస్ఫూర్జదుర్లోఘఁ = మేఘధ్వనివలె పెద్దధ్వనిఁ జేయువానిని, భీకర = భయంకరమైన, పక్షస్థ = తోమ్మునందుండు, లలాటదేశ = నొసటియందలి, పిశంక = పచ్చవర్ణముచే, స్సార = ప్రకాశించు, పక్షుఁ = తెప్పలుకలదై, ఆయత = నిడు పైన, అగ్నిరుచి = అగ్నివంటి కాంతిచే, స్థిత = ఎక్కువైనదియు, శుభేతర = అశుభ మైన, ఏకనయనుఁ = ఒంటికన్ను గలవానిని, “ఉరమున రెండుకన్నులు” అను భాస్కరుని వాక్యమునకు నాధారము గానరాదు, దీప్యత్ + మహదంప్రునిఁ = ప్రకాశించు పెద్ద కోటలు గలవానిని.

తా. పర్వతమువలె పెద్దదేహము గలవానిని, పెద్దతోమ్ముగలవానిని, తల మెడలేనివానిని, బిటుసవెండ్రుకలు గలవానిని, నల్లనిమబ్బువంటివానిని, ఉటుమువంటి ధ్వనిగలవానిని, తోమ్మునగల నొసటియందు పచ్చనివన్నె గలిగి నిష్ఫలవలెనుండు పెద్దకన్ను నొకటిగలవానిని, పెద్దకోటలు గలవానిని.

మ. అటవీస త్వమృగద్విపాదికవికః పరాకర్షాభ్రావలం

పటునిఘ్నో యోజనదీర్ఘా బాహుయుగిభృత్ + మార్గస్థితృత్ భీముః బ్ర

స్ఫుటః ఘోరాస్యృః గబంధుః గాంధీ తటియం + బోవంగ నా దైత్యుః కుః

బటువోర్ధ్వ మెలర్ప నాయురుపురత్ + బాహాయుగిం బట్టిసత్. ౧౧౮౮

అటవీస త్వ = అటవి జంతువులగు జంకలను నేనుఁగులు మొదలగువానిని, వికర్ష = ఎదలుట, ఆకర్ష = లాగుకొనుటయనెడి, భ్రావలంపటునిఘ్నో = అటయందు సభిలాషగలవానిని, యోజనదీర్ఘా బాహుయుగిభృత్ = యోజనము నిడివియుగు రెండు చేతులు గలవానిని, మార్గస్థితృత్ = తమత్రోవ కడ్డముగా నుంచువానిని, భీముః = చూచువారికి భయము కలిగించువానిని, ఘోరాస్యృః = తెఱచిన భయంకరమైన నోరుగలవానిని, కబంధుః = ముండము గలవానిఁ, బాహాయుగిః = రెండుచేతుల.

తా. జంకలు, ఏనుఁగులు మొదలగు నడవిమృగములను విడుచుట లాగుట యనునాటయందు నాసక్తుఁడగువానిని, యోజనము పొడవు చేతులు గలవానిని, తమ త్రోవలో నుంచువానిని, నోరు తెఱచికొనియుండువానిని, కబంధుని సమీపింపఁగా నా రాక్షసుడు తన భుజబలముపెంపున రెండుచేతులతో వారిని బట్టుకొనెను.

కం. ఖరకర తేజో యతతను, ధరులు భయంకరశరాసధరులు కృపాణీ

కరులు మహాబలు లిద్దఱు, పరుచేతికిఁ జిక్కి కీడుపడి రవ్వేళ్ళ. ౧౧౮౯

ఖరకర తేజోయత = నూర్చుని తేజస్సువంటి తేజస్సుతోఁగూడిన, తనుధరులు = దేహములు ధరించినవారు, భయంకరశరాసధరులు = భయంకరములైన విండ్లను ధరించినవారు, కృపాణీకరులు = చేతఁగత్తులుగలవారు, మహాబలులు = విశేషబలము గలవారు, పరుచేతికిఁ = శత్రువునచేతికి.

తా. నూర్చుని తేజస్సువంటి తేజముగల దేహముగలవారు, పెద్దవిండ్లను ధరించినవారు, చేతఁగత్తులుగలవారు, మహాబలము గలవారయ్యును నాసమయమున వారిద్దఱు శత్రువులచేతఁ జిక్కి యాపదపడినవారైరి.

కం. ధీమడు శూరుడు రాముడు, ధీరతఁ గోల్పడఁడ విగతధృతి తమ్ముడు కా

మారమున ధైర్య మూసము, చే రామునితో విషణ్ణచిత్తం డగుచు. ౧౧౯౦

కోల్పడఁడు = పోగొట్టుకొనినవాఁడుకాఁడు, విగతధృతి = ధైర్యముపోయినవాఁడు, కామారమునఁ = బాల్యముచేత, విషణ్ణచిత్తండు = వ్యసనముతోఁగూడిన మనస్సుగలవాఁడు. రాముడుకూడఁ జిక్కుపడుటచే ధైర్యముచిడఁ నని భావము.

తా. రామచంద్రమూర్తి ధైర్యముగలవాఁడు, పరాక్రముగలవాఁడు. కావున ధైర్యము పడలినవాఁడుకాఁడు. లక్ష్మణుడు చిన్నవాఁడు, ధైర్యము చాలనివాఁడు. కావున వ్యరసపడుచు నన్నతో నిట్లనెను.

వయస్సుపట్టిచూచిన రామచంద్రమూర్తికంటె లక్ష్మణుడు రెండు దినములు

చిన్నవాడు. ఇంతభేదము వయస్సునుబట్టి వచ్చినదికాదు. పాయసపరిమాణమునుబట్టి వచ్చినది కావున రామచంద్రమూర్తిలో సగమువాడే లక్ష్యుణుడు. ఆ కారణముచే లక్ష్యుణుడు కుమారుడనబడెనుగాని వయస్సుచేగాదు.

తా. అన్నా ! నాగతి గంట చిక్కితిని దేవారాతిచే వీనివా

త న్నన్నం బడ వీడి పర్విడుము దాద వీవయే నట్టులే

జెన్నారగ సతి గాంచనేర్తు పని తోచెక, రాజ్యలక్ష్మీ సుగుం

పన్నత్వంబున గ్రాలువేళ నను మత్వం బోకుమి యెన్నడుక.

౧౧౯౧

దేవారాతిచే = రాక్షసునిచేత, వాతక = నోట, రాజ్యలక్ష్మీ సుగుంపన్నత్వంబున = రాజైశ్వర్యము పూర్ణముగా ననుభవించునపుడు.

తా. అన్నా ! నాగతి చూచితివా ? రాక్షసునిచేతఁ జిక్కితిని. వీనినోటం బడు నట్లు నన్ను వదలి నీవైనను దూరముగాఁ బరువెత్తుము. ఇరువురిలో నొకరు బ్రదికినను మేలేకదా ! ఏవిధముగానైన నీవు నీభార్యను గలిసికొనఁజాలుదువని తోచుచున్నది. కాబట్టి నేను నిన్నొకటి ప్రార్థించెదను. నీవు రాజునై రాజ్యసంపద పూర్ణముగా ననుభవించువేళ నన్ను మఱచిపోకుము. జటాయువువలె లక్ష్యుణుడును రామునకై ప్రాణము గోలుపోయి సేవసేయఁగోరెను.

కం. అని సామితి వచించిన, విని రాముడు నీవు నిట్టివిధమున వగవ

జనునే యనుచుండఁగ న,ద్రునుజుడు వారలకు ననియోదారుణ ఫణితి. ౧౧౯౨

తా. అసి లక్ష్యుణుడు చెప్పఁగా విని రామచంద్రమూర్తి లక్ష్యుణా ! నీవు గూడఁ బిఱికివానివలె బామరువలె వ్యసనపడవచ్చునా ! ఇప్పుడేమి మించిపోయినదని చెప్పుచుండఁగా నారాక్షసుడు భయంకరమైన విధముగ నిట్లుల నెను.

ఉ. ఎవ్వరు మీరు? చాపనిశితేష్వసు లూని విహులు లట్టు లి

ట్లివ్వని నేల క్రుమ్మరెడఁరెంతయు నాఁకొను నాదునోటిలో

నివ్వధిఁ గూల నేమిటికినిచ్చటికిం జనుదెంచివారు ? మీ

కేవలనక మనంగ వశమే యిఁక, నిండెను నూలు వర్షములే.

౧౧౯౩

చాపనిశిత + ఇషు + అనులు = విల్లు, వాడిబాణములు, కత్తులు, విహులు లట్టులు = కొమ్ములుగల యెద్దులవలె, ఆఁకొను = ఆఁకలిగొనిన, ఎవ్వలనక = ఏయుపాయముచేనైనను, మనంగక = బ్రతుకుటకు.

తా. మీరెవ్వరు ! విండ్లు, బాణములు, కత్తులు ధరించి వాడికొమ్ముల కొడల వలె దిరుగుచున్నారు. ఆఁకలిగొనిన నా నోటిలోఁ బడుటకై యింత దూర మేల వచ్చితిరి? నాబారిబడి మీరేయుపాయముచేనైన నను బ్రదుకఁజాలరు. మీకు నూలు వర్షములు నేటితో ముగిసెను.

కం. అని శ్రొవ్యదర వచించెడి. దనుజుని పలు కాలించి తమ్మునితో భూ

తనయావల్లభుఁ డను మో, మున వెల్లడనంబుదోచి మునుకొను వగచే.

క్రొవ్వడరక్ = గర్వమతిశయింపఁగా, వెల్లడనంబు = తెలుపు.

తా. అని గర్వించి పలుకుచున్న రాక్షసునిమాట విని లక్ష్మణునితో రామ చంద్రమూర్తి మోము వెలవెలఁబోఁగా వ్యసనము ముంచుచుండఁ దమ్మునితో నిట్లనియె.

కం. కష్టంబు మీఁదఁ గష్ట మనిష్టంబుగ దావరించి † యిటు మనుగడకే

రిష్టంబు గూర్చె వ్యసనం, బిష్టాంగన లభ్యపడక†యే పోయె గదా. ౧౧౯౫

అనిష్టంబుగఁ = దుఃఖకరముగ, మనుగడకే = బ్రతుకుపాలునకే, రిష్టంబు = అశుభము, ఇష్టాంగన = ప్రియురాలు.

తా. దుఃఖకరముగఁ గష్టముమీఁదఁ గష్టము కలుగుచుఁ దుదకు మనకు బ్రతుకునకే ముప్పవచ్చెను. ప్రియురాలు లభింపకయే పోయెను. భార్యను బోఁగొట్టుకొని మరల రాఁబట్టుకొనకయే రాముఁ డడవిలోఁ జచ్చెనను నవకీర్తి పచ్చెను. అట్లు ప్రియురాలిని కష్టమునుండి తప్పించినవాఁడను గాకపోయితిని. ఆ కార్యమైయుండిన మరణభయము లేదు.

కం. అన్నన్న ! కాలశౌర్యం బెన్నటి నవ్యాహతంబా † యెఱిగితె భూమ్యు

త్పన్నప్రాణులపై నిను, నన్నుఁ దుఃఖములచేత†నవయఁగఁ జేసెన్. ౧౧౯౬

అవ్యాహతంబో = ఎదురులేనిదో, భూమ్యుత్పన్నప్రాణులపై = భూమియందుఁ బుట్టిన భూతములమీఁద, మనుష్యవేషములు ధరించినంతమాత్రమున మనకే యిన్నికష్టములు వచ్చుచున్నవే. యిఁక గర్వబద్ధులై పుట్టినవారి గతి యేమియును భావము. నవయఁగఁ = కృశింపఁగ, అన్నన్న-ఆత్మశ్వాసకము.

తా. ఔరార ! ఏమి యీ యాశ్చర్యము ! భూమిమీఁదఁ బుట్టిన ప్రాణు లపైఁ గాల మంతశౌర్యముగలదో చూచితవా ! నిన్ను నన్నుఁగూడ దుఃఖము లచేఁ గృశింపఁజేసెను. మనగతియే యిట్టులయినపుడు కాలమున వశపడక తప్పించుకొన నెవనికి సాధ్యము !

చ. గురుతరఛ్చైర్యవంతులు సకూటబలుల్ కృతహస్త లాజిదు

ర్ధరవర తేజ లయ్య సిక † తామయ సేతువునోలె బీటుపో

దురు ముమి కాలమో యనఘ † తోడ్పడ కెంతయుఁ దప్పివచ్చినన్;

బరఁగునె దుష్కరం బగుచుఁ † బ్రాణుల దైవము చంపఁ జూచినన్. ౧౧౯౭

గురుతరఛ్చైర్యవంతులు = మిక్కిలి గొప్ప ఛైర్యముగలవారు, అకూట బలుల్ = వంచనలేని బలముగలవారు, అజిఁ = యుద్ధమందు, దుర్ధర తేజులు = శత్రువులకు నహింపరాని తేజముగలవారు, కృతహస్తలు = గుఱితప్పక కొట్టవారు, సిక తామయ సేతువు = ఇసుకతో నేర్పఱచిన యనకట్ట, బీటుపోదురు = దుర్బలు లగుదురు.

తా. ఎంత గొప్పఛైర్యము కలవారు, సత్యవరాక్రములు, లక్ష్మణునిగల

వారు, యుద్ధములందు శత్రువులకు సహింసరాని తేజముగలవారైనను కాల మను కూలింపక ప్రతికూలించి వచ్చెనేని యిసుకకట్ట' యల్ప ప్రవాహమునకే యురువు లేక పోవునట్లు నిర్విరులయి బెండుపడిపోదురు. దైవము ప్రాణుల జంపఁ దలచిన ససాధ్య మేది కలదు? విధి కసాధ్యము కలదా?

దీనికి దృష్టాంత ముద్దునుఁడే. యాదవశ్రీలను రక్షింపలేక బోయలసాలు చేసి యేడ్చుచు వ్యాసులయొద్దకుఁ బోగా “కం. బలమును బుద్ధియుఁ జేపయు, సలఘునుతీ యుల్లసిల్లు నగుకాలమునకా! బాలియుం గాలవిపర్యయ కలనంబున బుధుల కుబ్బు కలఁకయుఁ గలదే.” మాసల.

రామాయణమున నేర్చుకొనవలసిన నీతులలో ముఖ్యమైన దిదియే. “ ఏరికి బుద్ధిబలంబులు, గారణములు గావు చూపె కలరె ధర్మత్రికా! నేరిచి బ్రతికినవారలు, నేరక చెడ్డటివారు నీరజనేత్రా.” యన్నట్లు మన సామర్థ్యముచే నొకకార్యము చేసితి మనియు మనయసామర్థ్యముచే నొకటి చేయఁజాలమైతిమనియుఁ దలఁచుట కేవలము మతితెక్కువ కార్యము.

అహంకార విమూఢాత్మా కర్తాహమితి మన్యతే||- భగవద్గీత. అహంకారముచే బుద్ధిలేనివాఁడు నే నీ కార్యము చేసితి ననుకొనును.

—† ౨౦-వ సర్గము. రామలక్ష్మణులు కబంధుని బాహువుల నఱకుట †—

కం. అని తనమది దిటపఱుచుచు, నినవంశవరేణ్యుఁ డుండ † నిట్లనుఁ బలలా శనుఁడు ననుఁ జూచి నివ్వెఱఁ, గననేటికి మిమ్ము నోటికిఁడి విధిచేసెకా. ౧౧౯౮
దిటపఱుచుచుకా = కృఢముచేయుచు, తనమదికా = లక్ష్మణుని మనస్సును, నివ్వెఱ—నిండు + వెఱ = పూర్ణజ్ఞయము, కడి = కబళము, విధి = బ్రహ్మ.

తా. అని లక్ష్మణుని మనస్సున్నగట్టిపఱచు రామచంద్రునిఁ జూచి రాక్షసుఁ డిట్లనెను. నన్నుఁ జూచి మీరేల యింత భయపడెదరు. మిమ్ము నా నోటిముద్ద యగు నట్లు బ్రహ్మ చేసెను.

ఉ. ఈగతి సోఁతుఁ డాడఁగ నహీనపరాక్రముఁ డుగ్రవిక్రమో
ద్యోగముమై నిజాగ్రజనితో నను లక్ష్మణుఁ డింక వీఁడు బ
లేగమ నిన్ను నన్ను బలిపెట్టకమున్న శితాసిధార ర
క్షోగురుబాహుయుగ్మమునుఁగూల్చుట మేలు వధింపరామిచేకా. ౧౧౯౯

సోఁతుఁడు = రాక్షసుఁడు, విక్రమోద్యోగముమైకా = పరాక్రమముతోడి ప్రయత్నముతో, నిజ + అగ్రజనితోకా = తనయన్నతో, బలిపెట్టక = చంపక, శితాసిధారకా = వాఁడిగలక త్రివాదరచే, రక్షో = రాక్షసుని, గురుబాహుయుగ్మమును = పెద్దచేతులరెంటికి, వధింపరామిచేకా = చంపరాకుండుటచే, తలయుండిన నఱకినఁ జచ్చును. తలలేనివాని జంపుటెట్లు? ఇదియునుగాక చంపరామికి గారణము ౧౨౦౧ వ పద్యమున లక్ష్మణుఁడే చెప్పుచున్నాఁడు.

కం. వీడు మహాబలముం గల, వాఁ డెంతయు భీమమైన వపువుగలాడు'

దూడరి మనలన్ మ్రొంగెడు, వాడిమి జగమెల్ల గెలిచి వర్తిలుచుంటన్. ౧౨౦౦

వపువు = శరీరము, తూడరి = దుష్టుడు. రూ. తూటరి, వాడిమి = శౌర్యముచే.

తా. వీడు మహాబలము, భయంకరదేహము గల దుష్టుడు. పరాక్రమముచే బ్రపంచము సంతయు గెలుచువాడు కావున మనలను మ్రింగును గాని వదలడు.

కం. ప్రతికార శక్తిహీనుల, మృతి గూర్చుట పాడిగాదు వపువర్యులకు'

గ్రతుమధ్యానీతముఁ బశుతతి గూల్చినభంగిఁ గున్పితంబు మహాత్మా. ౧౨౦౧

ప్రతికారశక్తిహీనులన్ = ఎదిరించి యుద్ధముచేయ శక్తిలేనివాని, గ్రతుమధ్యానీతము = యజ్ఞకాలమున నడుమఁ దీసికొనిరాఁబడినది-(౧) అదినండి యజ్ఞాంగముగా గ్రహింపఁబడి సంస్కరింపక నడుమఁ దేఁబడినది. (౨) యజ్ఞము నిమిత్తమై యాగశాలకు దేఁబడి యెదిరించి యేమియుఁ జేయఁజాలనిది. ఈ కారణముచేతనే ప్రతికార శక్తిహీన మని చెప్పబడెను. (౩) 'పర్యగ్ని కృతా నారణ్యానుత్సృజంత్యహింసాయై' యన్నట్లు అశ్వమేధయాగమునందుఁ దేఁబడిన యరణ్యపశువులను జంపక విడువవలయును. వానిని జంపుట నీచకార్యము. (౪) యజ్ఞప్రదేశమునుండి యీవలఁ దేఁబడినది యూపస్తంభమునొద్దఁ దప్ప నితరప్రదేశముల జంతుహింస చేయరాదు.

తా. మహాత్మా! రాజులగువారికిఁ దమ్ముఁ దాము కాపాడుకొనలేక ఎదిరించి యుద్ధముచేయలేక యుండువారిని యజ్ఞమధ్యమునఁ దేఁబడిన పశువుల హింసించుట వలె నీచకార్యము. అది న్యాయ్యముగాదు.

కం. అను లక్ష్మణువాక్యంబులు, విని దనుజుడు వారి వాత వేసికొనంగన్

గను నింతలోన నానృప, తనయమణుల్ దేశకాల వత్సర్వవిధిజ్ఞుల్. ౧౨౦౨

దేశకాల తత్సర్వవిధిజ్ఞుల్ = ఏ ప్రదేశమున నేకాలమున నేకార్య మెట్లు చేయవలయునో శాస్త్రప్రకారము దాని వాస్తవార్థము తెలిసినవారు.

తా. లక్ష్మణుడు చెప్పినమాటలు విని యారాక్షసుడు వారిని నోట వేసికొని నాలోచించులోపలనే దేశము కాలము వీనితత్వము దెలిసి పనిచేయువారు.

కం. రాముడు దక్షిణబాహువు, సౌమిత్రియు సవ్యభుజముఁ జటులాసిహతిన్

భీమగతి నఱక వాడును, భూమిం బడె దిగ్ధరాదిపుల్ ధ్వని నిండన్. ౧౨౦౩

దక్షిణబాహువు = కుడిచేయి, సవ్యభుజము = ఎడమచేయి, చటులాసిహతిన్ = తళుక్కుని మెఱసి మెఱుపుదీగవలెఁ జలించుకత్తిచే, రాముని కుడిచేయి లక్ష్మణుఁ డన్నట్లు రామునకుఁ గుడిప్రక్క లక్ష్మణుఁ డుండినవాడు కావున వారి కట్లుచేయ ననుకూలపడెను. దిక్ + ధరా + దిపుల్ = దిక్కులు, భూమి, ఆకాశము.

తా. గామచంద్రమూర్తి కుడిచేతిని సఱకెను. ఆయనకుఁ గుడిప్రక్కన నున్నవాఁ డగుటచే కత్తిదబ్బుచే లక్ష్మణుఁ డెడమచేతిని సఱకెను. ఇట్లు సఱకఁగా వాఁడు భూమి, ఆకాశము, దిక్కులు ధ్వనిచే నిండునట్లు నేలబడెను.

—♦ లక్ష్మణుఁడు కబంధునకుఁ దమవృత్తాంతముఁ జెప్పట —

కం. దీనుండై దోర్బుగళవి, హీనుండై దనుజవర్జుఁ ♦ డెవ్వరు మీరల్
గానఁ బని యేమి యనఁగా, వానికి లక్ష్మణుఁడు పలికెన్వచరిత మెల్లఁ. ౧౨౦౪
దోర్బుగళవిహీనుండై = రెండుచేతులు లేనివాడై.

తా. దుఃఖముతోఁ గూడినవాడై, రెండుచేతులు లేనివాడై యారాక్షసుఁడు మీరెవ్వరు? ఈ యడవియందు మీకేమిపని? యని యడుగఁగా లక్ష్మణుఁడు తమ చరిత్రము నిట్లు చెప్పెను.

సీ. ఇశ్వాకువంశభ♦వేంద్రుఁ డీయనఘుండు, గాముఁ డటందురు ♦ ప్రజలు దనుజ!
చూయన్న యితఁడు లక్ష్మణుఁ డండు నాపేరు, దేవప్రభావుండు♦దేవిలోడ
దండకాటవిలోన ♦ నుండ సుఖంబుగ, గాక్షసుల్ మాయచే ♦ రాజవదన
ముచ్చిల నామెనుఁగోయుచు నిట వచ్చి, నార; మెవ్వడ వీవు ♦ కారణం బ

తే. దేమియొ కబంధ మైనయా♦కృతి నహింప?

నురమునను నోరు జంఘల♦యొప్పు లేదు

పొరలు చున్నాడ వన వాడు ♦ సురచయేంద్రు

వాక్యములు స్మరియించుచు ♦ నఱలి పీఠి.

౧౨౦౫

తా. ఈ పుణ్యాత్ముఁ డిశ్వాకువంశమునఁ బుట్టినవాడు. ఈయనను లోకులు గాముఁ డందురు. ఈయన మాయన్న. నాపేరు లక్ష్మణుఁ డందురు. దేవతల మహిమగల యీయన తన భార్యతోడ దండకారణ్యమం దుండఁగా రాక్షసులు మాయచేసి యా చంద్రవదనయగు సీతను దొంగిలించఁగా నామెను వెదకుచు నిచ్చటికి వచ్చితిమి. నీ వెవ్వడవు? ఇట్లు మొండెముమాత్ర ముండు నాకారము ధరింపనేల? తొమ్మున నోరున్నది. పిక్కలులేవు. పొరలేదవు. అనిన వాడు దేవేంద్రుని వాక్యములు స్మరించి శౌవమోక్షణకాలము వచ్చెగదా యని సంతోషముతో నిట్లని బదులుచెప్పెను.

కం. ఉత్తర మిట్లను నో రఘు, సత్తిమవరులార! మీకు ♦ స్వాగత మా నా

హత్తిస భాగ్యంబున మిము, నిత్తఱి బొడగంటిఁ జేతులివి పోగంటిఁ. ౧౨౦౬

తా. ఓ గాఘవులారా! మీకు స్వాగతము. నా భాగ్యము పండుటచే మిమ్ము నీ సమయంబున నిందుఁ జూడఁగంటిని. చేతులు పోగొట్టుకొంటిని. చేతులు పోవుట నా యదృష్టముచేతనే.

ఆ. అవినయంబుచేత ♦ నశ్చ నీవికృతంపు, రూపు దాని యున్న ♦ రూపు నీకుఁ

జెప్పవాడ వినుము ♦ శ్రీరామచంద్ర! ని, ర్వక్రనుగుణసాంద్ర! ♦ రాఘవేంద్ర!

అవినయంబుచేత = వినయము తప్పినపని చేయుటచేత, వికృతంపురూపు = వికారస్వరూపము, ఉన్నరూపు = యథార్థము, నిర్వక్ర = వంకరలేని, సుగుణ = కళ్యాణగుణములచే, సాంద్ర = దట్టమైనవాడ.

తా. శ్రీరామచంద్రా ! గర్వముచే వినయము దప్పినకార్యము చేయుటచే నిట్టి వికారస్వరూపము నాకుఁ గలిగెను. యథార్థము చెప్పెద వినుము.

—♦ ౭౧-వ సర్గము. కబంధుడు రామలక్ష్మణులకుఁ దన వృత్తాంతముఁ జెప్పట ♦—
కం. సోమఖరథామవిబుధ, స్తోమధవసమాన మైన ♦ సుందరరూపం

బే మును దాల్చి జగంబుల, రామా! విశ్రుతిని గంటి ♦ రమణీయతకుఁ. ౧౨౦౮
సోమ = చంద్రునితోను, ఖరథామ = సూర్యునితోను, విబుధస్తోమధవ = ఇంద్రునితోను, సమానమైన = సరిపోలుచున్న, విశ్రుతిని = ప్రసిద్ధిని, రమణీయ తకుఁ = అందమునకు.

తా. నేను దొలుత సూర్యచంద్రులతో సమానమైన సుందరాకారము గలవాడనై లోకములందు రామచంద్రా ! అందమునకుఁ బ్రసిద్ధిగంటిని.

కం. ఆమిక నే నీరూపము,తో మునులుగ గహనచరులు ♦ దూలఁగ భీతిఁ
మేము గోడాడించుచు, దామసమతి స్థాలశిరుని ♦ దలరఁగఁ జేయఁ. ౧౨౦౯

ఆమిక = గర్వముచే, గహనచరులు = వనములందు సంచారముచేయు వారు, గోడాడించుచు = బాధపెట్టుచు, తామసమతి = తమోగుణమువలనఁ గలిగిన దుర్బుద్ధిచే, తలరఁగఁ = కలతచెందునట్లు.

తా. గర్వముచే నిట్టి యాకారము గలవాడనై మునులును అరణ్యవాసు లును భయపడునట్లు పలుమాఱు దుఃఖపెట్టుచు తమోగుణము ప్రకోపించుటచేఁ గలి గిన దుర్బుద్ధిచే స్థాలశిరుఁ డనుమునినిఁ గలత చెందింపఁగా.

కం. శాపాయుధుఁ డాసంయమి, కోపంబునఁ దిట్టె నన్ను ♦ గుచ్చిత మగు నీ
రూపంబున బెదరించెద, వా పాపీ ! రూప మిదియె ♦ యగుత సతంబుఁ. ౧౨౧౦

శాపాయుధుడు = శపించుటయే యాయుధముగాఁ గలవాడు, సంయమి = ముని, సతంబుఁ = ఎల్లప్పుడు. నాలుగవపాదంబునఁ బ్రత్యయి.

తా. శపించుటయే యాయుధముగాఁగల ఋషీశ్వరుడు, “ఓరి పాపా త్ముడా ! నింద్యమగు నీ రూపమున నన్ను బెదరించెదవా? నీ కీరూపమే శాశ్వత మగును గాక !” యని కోపంబున శపించెను.

కం. అని తిట్టిన శాపాంతం, బనఘా ! కరుణింపవే య ♦ టంచును వేడఁ
వని రాముడు నీ కరములు, దునిమి దహించినను గల్గు ♦ దొల్లిటిరూపుఁ.

తా. అని శపింపఁగా శాప మెప్పుడు పోవునో చెప్పుమని వేడఁగా ‘నీయడవి యందు రామచంద్రుఁ డెప్పుడు నీ చేతులు తెగనటకి దహించునో, యప్పుడు నీ కీ శాపము దొలగిపోవును. నీ పూర్వస్వరూపమును నీవు పొందుదువు’ అనెను.

కం. అని యానతిచ్చె శ్రీయుత, దనుసంజాతుండ నేను ♦ దగ వికృతశరీ
రిని సగుటకు లక్ష్మణ, శి, క్రునికోపము కారణంబు ♦ క్రొవ్వున నతనిన్. ౧౨౧౨

అని యాజ్ఞచేసెను. ఇతఁ గబంధరూపము నచ్చినకారణము చెప్పెదను
వినుము. శ్రీయుతదనుసంజాతుండఁ = (౧) శ్రీతోఁ గూడిన దనుననువాని
పుత్రుడను. (౨) శ్రీయనుపేరితోఁగూడినవానివలనఁ బుట్టినవాడను, దనునను
వాడను. 'సనున్నామ శ్రియఃపుత్రః శాసా ద్రాక్షసతాం గతిః' అనియు, 'దను
న్నామ దితేః పుత్ర' యనియు బాతాంత్రములు గాననచ్చుచున్నవి. వికృతశరీరిని =
వికారపు శరీరము గలవాడను.

తా. అని నెలవిచ్చెను. నేను శ్రీయుతుండగు దనువునలనఁ గలిగినవాడను.
ఈ వికారరూపము వచ్చుటకు నింద్రుని కోపము కారణము. ఆయన కేల నీపైఁ
గోపము నచ్చెనందువేమో!

కం. గా రమ్మని రణమునకుం, జీరితి ఘోరంపుడవము ♦ జేసి విధాతం
గోరుట దీర్ఘాయుష్యం, బేరీ నా సము లటంచు ♦ నెంచి నెకల్పినై. ౧౨౧౩

తా. నేను గొప్ప తపముచేసి దీర్ఘాయువు కలుగునట్లు బ్రహ్మచే వరము
గొంటిని. ఆ కారణమున నిక నాకేమి భయమని బుద్ధిహినుడవై నా సమాను
లెనరిని పొగరున నింద్రుని యుద్ధమునకు గా రమ్మని పిలిచితిని.

కం. ఆతిడు శతారథాగా, పాతెంబున శిరము గుదియఁబడ వత్సమునం
దాతెన కిని గడుపున, వీతదయుం డగుచు నణఁపఁవేడితిఁ జంపన్. ౧౨౧౪

శతారథాగాపాతెంబునన్ = నిజాయుధము వాదరపడవేయుటచే తల
బొంగునందు, కడుపునందుఁ బొడలు కురించుకొని యుండునట్లు (దిగఁబడునట్లు)
యనులేనివాడై యణఁగజేయఁగా 'నయ్యా! నాకీ దురసస్థకంబు మరణము మేలు.
చంపు' యని ప్రార్థించితిని.

కం. ఎంతయు వేడిన నను దా, సంతకుకడ కనుపడయ్యె ♦ నన్మతమె భాషా
కాంగుని పలుకని సేతా, కాంతా! రెంటికిని జెడితిఁగావర మాటన్. ౧౨౧౫

తా. ఎంత నేను వేడినను బ్రహ్మదేవుని వా క్కసత్య మగునా యని నన్నుఁ
బంపడయ్యెన. ఈ విధముగఁ బొగరు చచ్చినవాడనై చచ్చినవాడను గాక
ప్రదిక బాగున్నవాడనుగాక రెంటును జెడితిని.

ఇట్లు రెంటికిఁ జెడినవారిని రేవణుతోఁ బోల్చుట కలదు. 'ఉంభేకఃకారి
కాంవేత్తి | తత్త్వంవేత్తి ప్రభాకరః | మండన స్తూభయంవేత్తి | నోభయంవేత్తి
రేవణః' అని కలదు. ఇది తెలిసి అల్లనానిపెద్దన 'రెంటికిఁజెడిన రేవణుడొదున' యని
ప్రయోగించెను. ఇది తెలియక శబ్దరత్నాకరమున రేవడనొదున యని సవరించి
వ్రాయఁబడి రేవడనఁగాఁ జాకలవాడని యర్థము కూడఁ గల్గింపఁబడినది. ఈ
కబంధునిచరిత్రమువలన గర్వము సర్వాసర్థకమనియు బెద్దలతోఁ బరిహాసమాడ

రాదనియు నేర్చుకొనవలసియున్నది. యాదవులు మునులతోఁ బరిశోధమాడి నంత నాశమై పోయిరికదా! దంభోద్భవుడనువాడు, గర్భుడుడో గర్వముచేతనే కదా భంగపడినది.

కం. ఎఱు లయ్యా! నే బ్రదుకుదు, నిఱు లాహోరంబులేక ♦ యోగజిఁ దినుదుక.

గటకట భగ్నముఖుండ విఘటితశిరస్కృతిఁడగరుణింపు మనకో. ౧౨౧౬

తా. ఈవిధముగా నాహోరములేక మెట్లు బ్రదుకుమనయ్యా? అయ్యో! నోరు లేక శిరస్సు తొడలులేక యెట్లు తిందును? నాయందు నయదలంపుమా.

కం. సురపతి యామడ నిడు పగు, కరములు వదనంబుదంష్ఠికలు జరరమునక

గరుణించె దాన ద్విపకే, సరిశార్దూలాదిస త్త్విశంతజిఁ దినుదుక. ౧౨౧౭

తా. అని ప్రార్థింపఁగా ఆమడినిడివిగల చేతులు, కరములందు నోరు కోటలు ననుగ్రహించెను. వానిచే నేనుగలయు, సింహములయు, పులులయు, నీలోనుగాఁగల మృగసమూహములను భక్షింతును.

కం. గాముడు లక్ష్మణయతుఁడై, నీ మహితకరాళి నిశితస్మిత్రింశహతిక

భూమిఁ బడం నడువ నిర్జర, ధామము నీ కబ్బునని బుధప్రభు వరిగెక. ౧౨౧౮

నీమహితకరాళిక = నీపెద్ద చేతులను, నిశిత = పదునైన, స్మిత్రింశ = కత్తి యొక్క, హతిక = దెబ్బచే, అడువక = కొట్లఁగా, నిర్జర ధామము = స్వర్గము, బుధ ప్రభుడు = దేవేంద్రుడు. 'బుధ స్సారౌ సు రే సౌమ్యే' యని నానా ||౪||

కల్క్యవతార విషయము మనకిప్పుడు తెలిసినట్లు శ్రీ గామావతారవిషయము దేవతలకు ఋషిశ్వరులకు ముందుగానే తెలిసియుండెను.

తా. లక్ష్మణుతోడ గాముడు నీచేతులను గత్తులతో నెప్పుడు నేలఁబడనఱకునా యప్పుడు మరల నీవు స్వర్గమునకు వత్తునని చెప్పి యింద్రుడు పోయెను.

ఉ. ఆమునిమాట నమ్మి విప్రతాకృతి వేగమ సాచుఁ గోరి నే

నేమృగ మే పదార్థమును దృష్టిపథంబునఁ బట్టెఁ బట్టినక

రాముడు చిక్కఁడే యని ఘనం బగునాశను నేదియోని నీ

యామడలోనఁ దోచిన రయింబునఁ బట్టుదు కోటఁ బెట్టుదుక. ౧౨౧౯

విప్రతాకృతి = వికారస్వరూపము.

తా. ఆ స్థూలశిరుని మాట నమ్మి యీ వికారస్వరూపము వదలి పోవఁగోరి నాకంటిదృష్టికి నేపదార్థము ఏ మృగము కనఁబడినను వానిని బట్టుకొనుచుంటి నా రాముడు చిక్కపోవునా యను నాశతో నీ యామడలోపల నేని కనఁబడినను బట్టు కొని తినుచుందును.

కం. ఆమానివరుడు చెప్పిన, రాముడ వీవే మహత్కృత్! ♦ రణభాయిమన స

న్నీమెయి వధియింపఁగ లే, రేమగపంతంబువార ♦ లేనియు గామా! ౧౨౨౦

తా. మహాత్మా! నన్ను యుద్ధమం దెంతటి పౌరుషముగలవారై నను నీవిధముగఁ జంపలేరు. కావున ఆ మునీశ్వరుడు చెప్పినరాముడు నీవే.

మ. మతిసాచివ్య మొనర్తు, మిత్రవరు సఁ | పాదింతు, న న్నగ్ని సఁ
స్కృతుఁ గావింపుఁ డటన్న రాముఁ డనియె | స్వేచ్ఛఁ జనస్థానమం
దితఁడు న్నేనుఁ జరింప రావణుడు నా | యిల్లాలి గిల్బాడె; దు
ర్మతి పేరొక్కటి మే మెఱుంగుదుము, శౌర్యం బేని రూపంబు నే. ౧౨౨౧

మతిసాచివ్యము = ఆలోచనయందు సాహాయ్యము, మిత్రవరు = మంచి గొప్ప స్నేహితుని, అగ్నిసంస్కృతు = అగ్నిచే సంస్కరింపబడినవానిని, అనఁగా దహింపబడినవానిని, గిల్బాడె = హరించెను.

తా. మీకు నాలోచనయందు సాహాయ్యము చేసెదను. మీకు మీ కార్యమనుకూలమగు నాలోచన చెప్పెదను. మీ కార్యము సాధింపఁగల స్నేహితుని దొరకఁ జేసెదను. నన్ను నగ్నిచే దహింపుము. అనఁగా రామచంద్రమూర్తి వీనిని దహించిన పిమ్మట తెలియవలసిన విషయము తెలియకపోవు నని తలచి యిట్లనియె. ఇతఁడు నేను జనస్థానమందు మా యిష్టానుసారము తిరుగుచుండ రావణుఁ డనువాడు నా భార్యను దొంగిలించెను. ఆ దుర్బుద్ధి పేరుమాత్రము మాకుఁ దెలియను. వాని శౌర్య మేమాత్రమో, వాని రూప మెట్టిదో?

చ. అతని నివాస మైనఁ దెలి | యంబడ, దాతని నీ వెఱిగినన్
మతి చెడి కానకాన దెస | మాలి చరించెడిమమ్ముఁ దీవదుః
ఖతుల హితక్షిం ర్తనులఁ | గేవలసత్కృపఁ జూచి చెప్ప వే
స్థితిగతి యిట్టి డంచు నజ | సేయక వీర! మహేంద్రాపకారివై. ౧౨౨౨

తా. వాడుండుస్థలమైనను దెలియరాదు. వానిని నీ వెఱిగియుండినఁ జెప్పుము. మనస్సు వికలతనొంది దిక్కులేక యడవి యడవి తిరిగి బహునుఃఖ మనుభవించుచున్నాము. మేము పరుల కుపకారము చేయుదుముకాని యపకారము చేయము. నీవు కోరినట్లు నీ కుపకారమే చేయుదుము. కావున మాయందు దయ దలచి యలక్ష్మియు సేయక వంచింపక గొప్ప యుపకారము చేసినవాడవై వాని స్థితిగతి యిట్టిదని చెప్పుము.

కం. కుంజరము లప్పు డప్పుడు, భంజించిన శుష్క కాష్ఠ | పటలంబులు ప్రో
వుం జేర్చి బిలమునను ని, న్నం జతన మొనర్తు నీదునుడిమై గాల్చు. ౧౨౨౩

తా. నా కేమి యుపకారము చేసెదనందువా, యేనుఁగు లప్పుడప్పుడు విఠించిన యెండు కట్టల గుంపులను కుప్పచేర్చి బిలమునందు నిన్ను నీ మాటప్రకారము కాల్చుటకు యత్నించెదను.

కం. ఎవ్వడు హరించె జానకి, నెవ్వలనం దాచినాడో | కృపచే మా కా
సవ్వడి తెలిపి శుభమునన్, నివ్వటిల నొనర్పవయ్య | నీ వెఱిగిన నాన్.

తా. నీవలన మాకుఁ దెలియవలసిన దేమనిన భాసకిని హరించినవాఁ డెవ్వఁడు? ఆమె నెక్కడఁ దాచినాఁడు? నీకుఁ దెలిసినయెడల ఆజాడ మాయందు దయయుంచి తెలిపి మాకు మేలుసే యుము.

ఉ. తీపురముల్ ఘటించి కొని † తెచ్చినయీవికృతంపురూపుతో †

దోపుడుపోయితిం దెలివి † తోయజలోచన సీతగాథయున్

దోషదయిష్ట నాతనువు † దూర్ణమ కాల్చిన దాపరీని యా

దాపటికంబు నంతయును † దాపక నీకు నెఱుంగఁ జేసెదన్.

౧౨౨౫

తీపురముల్ = ఆగడము, ఘటించి = చేసి-కొని తెచ్చిన = కావలయునని తెచ్చికొనిన-ఇచ్చటఁ దెచ్చికొనిన నని యాత్మనేపదముండుట బాగు. అయినను ఆగమసూత్ర మనిత్య మగుటవలన తెచ్చిన యనియే ప్రయోగింపబడె. 'పట్టముఁ గట్టి యేలుము కృప' మము నెల్లర' యని భారతిప్రయోగము కలదు. దాప రీని = దాచినవాని.

తా. ఆగడములగు కార్యము చేసి కొని తెచ్చికొనిన యీ వికారస్వరూప ముతో నా తెలివికూడఁ బోగొట్టుకొంటిని. సీత చరిత్రయు నాకు స్ఫురింపలేదు. వేగమే నా దేహమును గాల్చితిరేని నాస్వస్వరూపము నొంది సీతను దాచిన వాని రహస్యమంతయు దాపక నీకుఁ జెప్పెదను.

కం. అవటమున నన్ను వెన నిడి, సవిత పరిశ్రాంతహయత † జాఱక మున్నే

సవిధిగ దహియింపుము మఱి, యననిసుతాహర్తృఁ దెలియునతని వచింతున్.

అవటమునన్ = బిలమునందు, సవిత — సూర్యుడు, పరిశ్రాంత = గాసిపడిన, హయతన్ = గుఱ్ఱములు గలవాడగుటచేత, జాఱకమున్నే = అస్తమింపకముందే, సవిధిగ = శాస్త్రప్రకారము, అననిసుతాహర్తృన్ = సీతనుహరించినవానిని, తెలియు నతనిన్ = తెలిసినవానిని, వచింతున్ = చెప్పెదను.

తా. నన్ను బిలమునందుంచి సూర్యు డస్తమింపకముందే దహించితివేని సీతను దొంగిలించినవానిని దెలిసినవానిని దెలిపెదను.

ఉ. వాని నెఱుంగఁగా గలుగువాఁ డొకరుండు గలండు, వానితో

మానుగ న్యాయమార్గమున † మైత్రి యొనర్పుము, కారణాంతరం

బైనఁ జరించె వాడు భువనావళి నెల్ల, నతండు ధాత్రిపైఁ

గాననిచోటు గల్గ, దుపకారము నీకొనరించు నాపుడున్.

౧౨౨౬

న్యాయమార్గమునన్ = న్యాయముతోఁగూడిన విధమున, కారణాంతరంబు = వేఱొక కారణము, భువనావళి = లోకసమూహము.

తా. వానిని దెలిసికొనఁగలుగువాఁ డొకఁ డున్నాఁడు. వానితో ధర్మ పథ తిని నీవు స్నేహము సేయుము. ఒకానొక కారణమున వాడు ప్రపంచమంతయుఁ దిరిగెను. వాడు చూడనిచోటు భూమియందు లేదు. నీకు వాఁ డుపకారము

చేయును. ఇన్నియుఁ జెప్పి వానిపే రేల చెప్పలే దనిన తన్నుఁ గాల్చుటకుఁ బూర్వమే చెప్పినఁ దన కుత్పితశరీరమును జూచి రోసి క్లాబ్ధకుండునని యని గోవిందరాజీయము. రాముఁ డసత్యవాదియని తన్ను మోసము చేయునని కబంధుడు తలఁచెననుట సరిగా దోడదు. చెప్పనలసిన విషయము చాలఁగ నుండుటచేతను ఆ నింద్యశరీరమునఁ జేతులు దెగిన బాధ పడుచు నొక నిమిషమైన నుండుట సహింపలేమిని దన్ను ముందు దహింపఁగోరె నని తోచెడిని.

—♦ ౭౨-వ సర్గము. కబంధుడు స్వస్వరూపంబు నొందుట ♦—

౪. తొఱటను వానిదేహమును ♦ దోఁపి సుమిత్రసుతుండు మండుపె
న్గొఱవులు దెచ్చి కాష్ఠమునఁ గూరిచి నహ్నుల నూలుకొల్పఁగా
నెఱచిని నేతిముద్దకును ♦ నీ డగు దేహముఁ గాల్చి నగ్నియున్
జలుకరి గాక మందుఁ డయి ♦ చూడుచు నుండఁగ వారు చూడఁగన్.

తొఱటను = బిలమునాదు, దోఁపి = తూర్చి, ఎఱచిని = మాంసముచే,
ఈడగు = సమానమైన, చుఱుకరి = చుఱుకుఁదనముగలవాఁడు, చూడుచున్ =
కాల్చుచు, వారు = గామలక్ష్మణులు.

తా. వాఁ డీ ప్రకారము చెప్పఁగా వానిదేహమును నొక బిలమందు దోఁపి
లక్ష్మణుఁ డెండిసకట్టెలు వేర్చి మండెడు కొఱవి యాకట్టెలలోనుంచి యగ్నులను పురి
నొల్పఁగా మాంసమునున్న కావున క్రొవ్వుతో నిండి నేతిముద్దవలె నుండు దేహమును
నగ్నిహోత్రుఁడు వేగముగఁ గాల్చక మెల్లగఁ గాల్చుచుండెను. ఇంతలో గామ
లక్ష్మణులు చూచుచుండఁగా.

ఉ. మండెడుమంటనుండి యసమానవినిర్మలచేలుఁ డుజ్జ్వల
స్మండనమండితుండు ఖపఃఖంబున కుద్గమనం బొనర్చి శ్వే
తాండజయుక్త మైనసురఃపూసమునన్ దిశ లెల్ల వెల్లఁగా
నుండి కబంధుఁ డిట్లనియె ♦ నుర్విజఁగాంచు తెఱంగు రాముతోన్. ౧౨౨౯

అసమాన = సమానములేని, వినిర్మల = మలినములేని, చేలుడు = వస్త్రము
గలవాఁడు, ఉజ్జ్వలత్ = మిగులఁ బ్రకాశించుచున్న, మండన = అలంకారములచే,
మండితుండు = అలంకరింపఁబడినవాఁడు, ఖపఃఖంబునకున్ = ఆకాశమునకు, ఉద్గమనం
బొనరించి = ఎగసి, శ్వేతాండజయుక్తము = తెల్ల పళ్ళులగు హంసలతోఁ గూడిన
సురయానమునన్ = విమానమునందు - హంసల విమానము బ్రహ్మలోకప్రాప్తిని
దెలుపుచున్నది. గామచంద్రమూర్తి కొఱవివేసిన కారణమున నిట్టి యుత్తమలోక
ప్రాప్తి.

తా. మండుచున్న మంటలోనుండి మిగుల నిర్మలమైన వస్త్రములు గలిగి
తళతళలాడుసామ్మి లలంకరించుకొని యాకాశంబున కెగసి, హంసలఁ గట్టిన విమా

నముమీఁద దిక్కులు వెల్లఁగానుండి సీతను జూచువిధము ధామునితో నిట్లనియెను.

మ. అనఘా ! రామ జగంబునందు షోడుపా ధి యజ్ఞాల్ క్రియాశీవిమ

ర్యనముం జేయుదు రందు దుస్థితిసమా ధి క్రాంతుల్ సమావస్థ తా

జనులక రోసి ఘటింతు మైత్రి నిపుడో ధి జాయానిమిత్తింబు నీ

ననుజన్వీతుడ వౌచు నీచదశచే ధి నాయాసపా టాందవే ?

౧౨౩౦

షట్ + ఉపాయజాల్ = ఆఱుపాయములు తెలిసినవారు-సంధి, విగ్రహము, యాసము, ఆసనము, ద్వైధీభావము, సమాశ్రయము-ఇవి యాఱుపాయములు. క్రియా + ఆశీ + విమర్యనముక = సమస్త కార్యములను న్యాయ్యముగా నాలోచించుటను, దుస్థితిసమాక్రాంతుల్ = కష్టదశయందుండువారు, సమావస్థలు = తమవలె కష్టదశయందుండువారు, రోసి = వెదకి, జాయానిమిత్తింబు = భార్యకొఱకు, అనుజన్వీతుడవౌచు = తమ్మునితోఁ గూడినవాడవై, నీ భార్య నిమిత్తముగా నీకుఁ గట్టదశవచ్చినది. నీ నిమిత్తముగా నీ తమ్మునికిఁ గట్టదశవచ్చినది.

తా. రామచంద్రా ! లోకమునందు సంధివిగ్రహ యా నాసన ద్వైధీభావ సమాశ్రయంబు లను నాఱుపాయములను రాజులగువారు కార్యములు సాధిండుట యం దాలోచింతురు. ఈ యాటింటియందు సంధితప్పఁ దక్కినవి నీకుఁ బ్రకృతియు సరిపఱసనివికావు. విరోధి యునికి తెలిసినఁగదా యుద్ధము ప్రయాణము లోనైనవి. కావున సంధివిషయ మొకటే యాలోచింపఁలసియున్నది. ప్రత్యక్ష శత్రు యెఁడైనది నీకుఁ దెలియలేదు గనుక నీవు వానితో సంధిచేయుద మన్నను బొనఁగదు. కాబట్టి తొలుత నీ శత్రువిషయము - సీతయునికి తెలిసికొనవలసియున్నది. ఇది మీ యిరువురవలన సాధ్యమగునదికాదు. కావున నన్యహేయ్య మానశ్యకమై యున్నది. ఇతరులతో సంధి యెట్టివారితోఁ జేయవలయును ? కయ్యమునకు నెయ్యమునకు వియ్యమునకు సమత్వము వలయును. తనకంటె గొప్పవానితోడ స్నేహము పదురదు. తక్కువవానితో మైత్రిచేసియుఁ బ్రయోజనములేదు. తనకంటె నెక్కువ వాడు తన్నుఁ జులుకన చూచునుగాని నిండు మనస్సుతో నాచరింపడు. ఇప్పుడు మీ యన్నదమ్ము లిరువురు సమర్థులే యైనను నీ భార్య నిమిత్తమై నీకుఁ గట్టదశ ప్రాప్తించినది. నీ నిమిత్తమై నీ తమ్ముడు కష్టదశయందే యున్నాడు. ఈ కారణముచే వానితో మైత్రి నిపేధించుచున్నాడు. అది నీతిశాస్త్రానుసారముగాదు.

— ధి కబంధుడు రామునకు సుగ్రీవునితో మైత్రి చేసికొనఁ జెప్పట. ధి —

ఉ. కాన భవత్సమానదశుఁ ధి గాంచి ఘటించుట మేలు మైత్రి, కా

దేనియు నీదుకార్యము తు ధి దిం గను తెట్టులొ తోవదయ్యె రా

మా! నగచారి క్రుద్ధుఁ డయి † యన్నసురాధిపసూతి వాలి రా
జ్యనకుఁ గాఁగఁ దాఁపఁగ వనాటచతుష్కసహాయుడై వెతన్. ౧౨౩౧

కానన్ = కావున, భవత్సహాయదశున్ = నీదశవంటి దశయందుండు వానిని,
నగచారి = క్రోతీ, క్రుద్ధుఁడయి = కోపించినవాడై, సురాధిపసూతి = ఇంద్రుని
కుమారుడు, వాలి = వాలియనువాడు, తాఁపఁగన్ = తన్నఁగా, వనాట చతుష్క
సహాయుడై = సలుగురు క్రోతులను సహాయులుగాఁగలవాడై, వెతన్ =
దుఃఖముచే.

తా. కాబట్టి నీసితివంటి సితియందుండువానినిగాఁ జూచి నీవు స్నేహము
చేయుటబాగు. అటుచేయనొల్ల వేని నీకార్యము కొనసాగు నుపాయము నాకుఁ
దోపలేదు. అట్టివాఁ డెవడైన నున్నాఁడా యందువా? రామా! వానరుడును
నింద్రునికొడుకును తనయన్నయు నగు వాలియనువాడు కోపించి రాజ్యము
నిమిత్తమై తన్నుఁ దన్నఁగా సలుగురువానరులను సహాయులుగాఁ దీసికొని
దుఃఖపడుచు.

ఉ. పావనఋశ్యమూకగిరిఁ † బంపతటిం జరియించు, బేరు ను
గ్రీవుఁడు, వీర్యవంతుఁడు నరీణచరిత్రుఁడు సత్యవాది ప్ర
జ్ఞావిభవుండు ధీరుఁడు ప్రశస్తపరాక్రమశాలి వానితో
నీవు పానర్పు నెయ్యమును † నీప్రియురాలిని రోయ బాస తా. ౧౨౩౨

పావన = పవిత్రమైన, ఋశ్యమూకగిరిన్ = ఋశ్యమూక మనుషర్వతిము
నందు, పంపతటిన్ = పంపయెడ్డున, అరీణచరిత్రుఁడు = చక్కటిపడవడిగలవాఁడు,
బాసట బేన్ = సహాయపడును.

తా. అతఁడు పవిత్రమైనఋశ్యమూక పర్వతమునందు పంపయెడ్డున నంచ
రించుచుండును. ఆయన పేరు సుగ్రీవుఁడు. అతఁడు పరాక్రమవంతుఁడు. ఋజువర్త
నము గలవాఁడు. సత్యము చెప్పువాఁడు. బుద్ధిసంపద గలవాఁడు. ధైర్యవంతుఁడు. శౌర్య
మునఁ బ్రసిద్ధుఁడు. వానితో నీవు స్నేహముచేసితి వేని నీభార్యను వెదకుటయందు
నీకు సహాయుఁ డగును.

కం. ఏలా దుఃఖించెడు నర,పాలా! యెవ్వరికి నైన † భవితవ్య మిలన్
దూలం బుచ్చుగ వశ మే, కాలము దురతిక్రమంబుగా యెవ్వరికిన్. ౧౨౩౩

భవితవ్యము = జరుగవలసినది - అదృష్టము, దూలంబుచ్చుగన్ = త్రోసి
వేయుటకు, దురతిక్రమంబు = దాటరానిది.

తా. రాజా! నీ వేల దుఃఖించెదవు? ఏది యెట్లుజరుగవలసియున్నదో యది
యట్లులే జరుగును గాని దానిని ద్రోచివేయ నెనరికి సాధ్యము? ఎట్టివారికైనను
గాలము దాటరానిదిగదా!

కం. గమనింపు మచటి కిప్పుడ, యమలమతీ ! యిచటనుండి ియతిజవమున స్నే
హము సుగ్రీవునితో జేయుము వాడు మహాబలుం డ ి ను త్తమగుణుడు.

అమలమతీ = నిర్మలమైన మనస్సుగలవాడా, గమనింపుము = ప్రయాణమై
పోమ్ము, అతిజవమునక = మిగుల వేగముగ, అను త్తమగుణుడు = మిక్కిలి
యు త్తమమైన గుణములు గలవాడు.

తా. నిర్మలమనస్సు గలవాడా ! నీ వచ్చటి కిప్పుడే శీఘ్రముగఁ బ్రయాణమై
పోమ్ము. సుగ్రీవునితో స్నేహము చేయుము. వాడు మహాబలవంతుడు. శ్రేష్ఠ
తమములైన గుణములు గలవాడు.

ఉ. వంచన యింతలేక, యొక ి వానరుఁ డెయ్యది చేయనోపు నం
చెంచక, చెల్లి సేయుము క ి పీశునితోడుత నగ్ని సాక్షిగా;
నంచిత వీర్యవంతుడు, స ి హాసతఁ గోరినవాడు, మేలు గా
వింఁచు గృతజ్ఞుఁ, డెల్లకపి ి వీరుల కేళిక, కామరూపియన్.

౧౭౩౫

సహాయత = సాయమును, ఏలిక = ప్రభువు.

తా. మోసబుద్ధిలేక వీఁ డొక క్రోతి వీఁ డేమిచేయఁగలఁ డని యలక్ష్యము
సేయక యగ్ని సాక్షిగా వానరరాజుతో మైత్రి చేయుము. వాడు మిగుల పరాక్రమ
వంతుడు. ఎవరైన సహాయుడు దొరకునా యని కోరియున్నాడు. మీకు మేలే
చేయును. నీవు చేసిన మేలు మఱవడు. వానరులకెల్లఁ బ్రభువు. కోరిన రూపము
ధరింపఁ గలవాడు.

కం. మీ రాతని వాంఛితమును, దీరుపఁ గల రతని కోర్కెఁ ి దెప్పున మీరల్
దీరిచినఁ దీర్ప కున్న న, వారణ మీకార్య మతఁడు, ి వలనుగఁ గూర్చున్.
వాంఛితమును = కోరికను, తీరుపఁగలరు = చక్కజేయశక్తిగలవారు.

తా. ఆతని కోరిక నెఱవేర్చుశక్తి మీయందున్నది. ఆయనకోరిక మీరు
వెంటనే నెఱవేర్చినను నెఱవేర్చకున్నను మీ కార్య మాతఁడు చక్కఁబఱచును.

సీ. అతఁడు ఋక్షరజుని ి యాత్మసంజనితుండు, జలజాపు నౌరస ి సంభవుండు
పంపాసరోవర ి ప్రాంత దేశంబున, నగ్రజుఁ డగువారి ి కాత్మక దలఁకి
చరియించుచున్నాడు ి సకలాయుధంబుల, నంటి ప్రతినచేసి ి యతనితోడ
నెయ్యం బొనర్చుము ి నిర్జరారులయిక్క, లతఁ డెఱుంగనియవి ి యనని లేపు

తే. తరణికిరణాళి ప్రసరించు ి ధరణిలోనఁ గల నదీనదపర్వత ి కాననముల
రోయఁ గవులను బంచి నీిజాయ వెదక, వార్తఁ దెప్పించు నమ్ముముికీర్తిపూత.

ఆత్మసంజనితుండు = దేహమునఁబుట్టినవాడు, జలజాపు = సూర్యునియొక్క,
ఔరససంభవుండు = సొంతకొడుకు. ఇందు స్నానముచేసినవారు స్త్రీలగుదురని
పార్వతీదేవి శపించిన యొక సరస్సునందు ఋక్షరజుఁడు స్నానముచేసి స్త్రీయయ్యెను.
దానిని ఇంద్రసూర్యులు మోహించిరి. ఇంద్రునికొడుకు వాలి, సూర్యునికొడుకు సుగ్రీ

వుడు. తలకి = భీతిల్లి. నిర్జరారుల = రాక్షసుల, ఇక్కలు = వాసస్థానములు, తరణికిరణాలి = సూర్యుని కిరణముల సమూహము, నదీ = పడమటి ముఖమై పాటు నేళ్ళు, జాయన్ = భార్యను.

తా. అత్తడు ఋక్షరజుడు శ్రీయై యున్న కాలమున నామె దేహమున సూర్యు నకుఁ జనించినవాడు. పంపాసరోవరమ్ము ప్రక్కప్రదేశమందు నన్నయగు వానికి భయ పడి తిరుగుచున్నాడు. వాడు నమ్మునట్లు నీవు సకలాయుధములను చాకి స్రతిజ్ఞ చేసి స్నేహముచేయుము. వాడెఱుంగని రాక్షసులుండుచోటులు భూమిమీఁగ లేవు. సూర్య కిరణములు వ్యాపించు భూమియందుఁగల నదులు, నదములు, కొండలు, అడవులు వెదకి, నీ భార్య యెందున్నది వార్త తెప్పింపఁగలడు. నమ్ముము.

కం. నీదువియోగముకతమున, భేదంబునఁ గుందు విమలశ్శితిసుత సవ్యా పాదుఁ డగు రావణునిప్రా, సాదంబున నుండువార్త శక్తుఁడు దెలియన్. ౧౨౩౮

వియోగముకతమునన్ = ఎడఁబాసిన కారణమున, భేదంబునన్ = శోకంబున, సవ్యాపాదుఁడు = ద్రోహచింతగలవాడు, ప్రాసాదంబునన్ = అంతఃపురంబున, మేడ యందు, శక్తుఁడు = సమర్థుఁడు, విమలన్ = అనుటచే నామె పాతివ్రత్యము గుఱించి నీవు సందేహింప వలదని భావము.

తా. ని న్నెడఁబాసిన కారణమున దుఃఖించుచున్న సీతాదేవి ద్రోహచింతగల రావణుని మేడయందుండువార్త తెలిసికొన సమర్థుఁడు.

కం. ఆ గావణుని నిశాంతము, నారసి పాతాళలోక ధిమం దుండినయోన్ మేరువుకొన నుండిన సీతారమణిం దెచ్చుఁ జంపిదై త్యచయంబున్. ౧౨౩౯

నిశాంతము = ఇల్లు, ఆరసి = విచారించి, వెదకి, దైత్యచయంబున్ = రాక్షస సమూహమును,

తా. ఆ రావణునియిల్లు వెదకి వాడామెను బాతాళమందు దాచినను మేరువు కొనయందుంచినను రాక్షసులగుంపును జంపి సీతాదేవిని దేఁగలడు.

—♦ ౨౩-వ సర్గము. కబంధుఁడు గామునకుఁ బంపామార్గంబుఁ జెప్పట. ♦—

సీ. అనుచు సీతాప్రాప్త్యుపాయంబు వచియించి, పల్కువెండియును గబంధుఁ డిచట నుండి ప్రతీచిగానొప్పు చుండు వనాళి, ఫలపుష్పసముదాయశకలిత మగుచు మారేళ్ళు నేరేళ్లు ధించిగన్నేరులు, గోఁగులుఁ బసఁగులు ధిరేగుచెల్లు రావులు మావులు ధిద్రోవులు ముంతమామిడులు వారిజములు ధిగడపలాది

తే. గాఁగ ధరణీరుహంబులు ధిగలపు పెక్కు,
చెట్టు లెక్కియొ ఫలములు ధిగొట్టి నేలఁ
ద్రోచియో మీరు మెసపుచుఁ ధిద్రోవఁ బోవ
నవులఁ బుష్పితతరువనం ధిబలగు చుండు.

౧౨౪౦

సీతాప్రాప్తి + ఉపాయంబున్ = సీతలభించు నుపాయమును, ప్రతీచిగా = పడ

మరగా, ఫలపుష్పసముదాయకలితము = పండ్లు పూలు వీని రాసులచే గూడినది, మాపులు = మామిడిచెట్లు, పుష్పితతరలవంబు = పూచిన చెట్లుగల వనము.

ఇంతవఱకు రామలక్ష్మణులు దక్షిణముగానే పయనించిరి. తూర్పు దక్షిణము పడమర సముద్రములతీరములందు సంధ్ర పాండ్యాది దేశములు గలవు. కావున వారు తూర్పు పోలేదు. అదియునుగాక కొండ లడ్డమునచ్చును. అదియునుగాక జటాయువు దక్షిణముగానే పోమ్మనెను. ఈ మార్గమునకుఁ గిష్కింధ పడమరగానున్నది. అదియునుగాక శబరియాశ్రమము జేరుటకుఁ దూర్పునఁదప్పఁ దక్కిన దిశలఁ బోవ మార్గములేదు. కొండ లడ్డము కావున వీరు పడమరగానే పోయి యానలఁ తూర్పు తిరుగవలసినవారైరి. నాసిక పంపవటి యను వారి వాదమున కిది యడ్డమగుచున్నది.

తా. అని సీతలభించు నుపాయము చెప్పి కబంధుడు మఱియు నిట్లనియె. ఇచ్చటనుండి పడమరగాఁ బోయిన పండ్లతోను బూవులతోను నిండిన వనములు గలవు. అందు మా రేళ్ళు, నేరేళ్ళు, గన్నేరులు, గోగులు, పనసలు, రేగులు, రావులు, మామిడులు, క్రోవులు, ముంతమామిడులు, వారిజములు, కడపలు మొదలుగాఁ బెక్కులు చెట్లు గలవు. ఆ చెట్లెక్కిగాని నేలరాలఁగొట్టిగాని, మీరు వాని పండ్లను దినుచుఁ బోఁగా నావల పూచినచెట్లుగల వనమొకటి గలదు.

కం. నందనసుందరమై ని, వ్యంధమధురసంబు నగుచు † నఖిలర్తుఫలా

స్పందితవిటపియుతం బై, పాం దగువన ముత్తరకురు భూముల కెనయై. ౧౨౪౧

నందనసుందరము = నందనవనమువలె నందమై, నివ్యంధ = కాఱుచున్న, మధురసంబు = తేనెనలఁ దియ్యనైన రసముగలది, అఖిలర్తు = అన్ని ఋతువుల యందలి, ఫలాస్పందితవిటపి = ఫలములు లేకుండని చెట్లుగలది. అన్ని ఋతువులయందుండు ఫలములును గలవని భావము. ఉత్తరకురుభూములకు = హిమవత్పర్వతమున కుత్తరమున నుండు కురుదేశమునకు, ఎనయై = సమానమై.

తా. నందనవనమువలె నందమై స్రవించుచున్న తియ్యని రసముగలదై యన్ని ఋతువులయందలి పండ్లు పూలు గల చెట్లతోఁ గూడి యుత్తరభూములకు సమానమై.

కం. ధారాధర ధరణీధర, వారంబులఁ బోలి పక్వ † ఫలభారనతం

బై రవ్యవిటపియుత మై, శ్రీరంజలు సచట సచట † వృక్షచయంబుల్.

ధారాధర = మేఘములయు, ధరణీధర = పర్వతములయు, వారంబుల్ = సమూహములను, పక్వ = పండిన, ఫల = పండ్లయొక్క, భార = బరువుచే, నతంబు = నంగినది, రవ్యవిటపి = మనోహరమైన చెట్లతో, యుతమై = కూడినదై, శ్రీ = కాంతిచేత, వృక్షచయంబుల్ = చెట్లగుంపులు.

తా. మేఘములతోను పర్వతములతోను సమానమై పండినపండ్ల బరువుచే నేలకు వంగినవై కాంతిచే నచటి వృక్షసమూహములు శోభిల్లుచుండును.

కం. ఆ చెట్టులెక్కియో యిలఁ. ద్రోచియో ఫలములను నీకుఁ ♦ దోరము గూర్పు
నీచిన్నతమ్ముఁ డటపై, నే చనినం గొండకొండ ♦ విపినముఁ గనుచున్.

తోరము = విశేషముగ, విపినము = అడవి.

తా. ఆ చెట్టు లెక్కిగాని, ఫలములు నేలరాల్చి గాని నీకు విశేషముగా లక్ష్యబుడు తెచ్చియిచ్చును. అది దాఁటి కొండకొండ యడవియడవి చూచుచుఁ బోఁగా.

—♦ కబంధుడు గామునకుఁ బంపాసరస్సు వర్ణించి చెప్పట ♦—

మానిని. సారసరాజమరాళరథాంగకఁచారురవంబు, లక్షై వలన
నీరములున్, సికతాతలరాజితఁనిర్మలగాఢసమావను లౌ
తీరములున్, నవసారసకైరవఁదివ్యసుగంధిఘమంఘమవాః
పూరములున్, విలసిల్లఁగఁ బంప ♦ యపూర్వముదానహమై యెసఁగున్.

సారస = బెగ్గురులయు, రాజమరాళ = రాజహంసలయు, రథాంగక = చక్ర
వాకములయు, చారురవంబులు = మనోహరమైనధ్వనులు, లక్షై వలనల్ = పాచిలేని
(నాచులేని), నీరములు = నీళ్ళు, సికతాతల = ఇసుకప్రదేశములచే, రాజిత = ప్రకా
శించు, నిర్మల = మలినములేని, గాఢ = దృఢమైన, సమ = చదరమైన, అవనులు =
భూములు, బే = కల, తీరములు = ఒడ్డులు, నవ = క్రొత్తగా వికసించిన, సారస =
కమలములయు, కైరవ = కలువలయు, దివ్య = మిగుల శ్రేష్ఠములయిన, సుగంధి =
మంచివాసనచే, ఘమంఘమ = గురుగుమలాడుచున్న, వాఃపూరములున్ = జల
ప్రవాహములును, అపూర్వముదానహమై = క్రొత్త సంతోషము గలిగించునదియై,
ఎసఁగున్ = అతిశయించును.

మానిని-ఏడు భగణములు, గురువు. ౧౩ వ యింట యతి.

తా. బెగ్గురులయు గాజహంసలయుఁ జక్రవాకములయు మనోహరధ్వనులును,
పాచితీగలులేని జలములును, ఇసుకనేలచేఁ బ్రకాశించు నిర్మలమై గట్టియగు చదరపు
నేలుగల తీరములు, క్రొత్తగా వికసించిన కమలములయు, కలువలయు, మేలగు
మంచివాసనలచే గురుగుమలాడు జలప్రవాహములును గలిగి పంప యిదివఱకు
ననుభవించని సంతోషము కలిగించునది యగును.

ఆ. వధముఁ దెలియనట్టివనచాఁపట్టులు, ముదము మీఱఁ దిరుగు ♦ నదరుబెదరు
గానక నరులు తమ్ముఁ గూడవచ్చిన నైన; నేతిముద్ద లట్లు ♦ భాతిమెఱయు.

వధము = చంపఁబడుటను, వనచారి = నీటఁదిరుగు పట్టులు.

తా. వేటలాడువారు లేమిచేఁ జంపఁబడుట యెట్టిదో తెలియని జలముల విహ
రించు పట్టులు మనుష్యులు తమయొద్దకు వచ్చినను, బెదరక చలింపక సంతోషముతో
దిరుగుచు బాగుగఁ గ్రొవ్వి నేతిముద్దలవలె నుండును.

ఉ. మీరలు గండుమీలుఁ జొర ♦ మీలును రొయ్యలుఁ గొఱ్ఱచేప ల
వ్వారిగ బొమ్మడాయలును ♦ వాలుగలుఁ మఱి ముండ్లు లేని వౌ
వారిచరంబు లేన్నియొ ని ♦ వాసము చేయు సరోవరంబునన్
గోరిన వెల్లనుం గొనుడు; ♦ గూల్చుచు వానిని దమ్ముఁ డమ్ములన్. ౧౨౮౬
వారిచరంబులు = జలంబులందు సంచరించునవి, చేపలు.

తా. ఆ సరస్సునందు గండుచేపలు, చొరలు, రొయ్యలు, కొఱ్ఱలు, బొమ్మ
డాయలు, వాలుగలు, మఱియును ముండ్లులేని చేపలు ననేకములు వాసముచేయు
చుండును. మీకుఁ గావలసినవి గ్రహింపుడు. లక్ష్మణుడు వానిని బాణములచే
గొట్టి.

తే. ఒలిచి చర్మంబు తెక్కలు ♦ డులిచి వైచి
యినుపకాడలకును గ్రుచ్చి ♦ యనలమందుఁ
బక్ష్వ మొనరించి చిక్కని ♦ వాని ముండ్లు
దీసి సద్భక్తి నీకయి ♦ తెచ్చి యిచ్చు. ౧౨౮౭

తా. చర్మ మొలిచి తెక్కలు పీకివైచి యినుపకడ్డీలకుఁ గ్రుచ్చి నివ్వనందుఁ
బక్ష్వముచేసి బలిసినవానిముండ్లు దీసి భక్తితోఁ దెచ్చియిచ్చును.

చ. తనివి సనన్ భుజించి నవ ♦ తామరసామలగంధ మై సుఖో
జ్ఞనకసుశీతలం బగుచు ♦ స్ఫటికరావ్యవినిర్మలంబు నై
యనిశము మోదహేతు వగు ♦ న క్కమలాకరవారిఁ గ్రోలుమీ
యనుజుడు పద్మపత్రపుటి ♦ యం దొగిఁ దేరఁగ హాయి మీఱఁగన్. ౧౨౮౮

తనివిసనన్ = తృప్తికలుగ, నవతామరస = క్రొత్త తామరలయొక్క,
అమల = శుద్ధమైన, గంధమై = పరిమళముగలిగి, సుఖోజ్ఞనక = సౌఖ్యమును విశేష
ముగఁ గలిగించు, సుశీతలంబు = మిగులఁ జల్లనిది, స్ఫటికరావ్యవినిర్మలంబు = స్ఫటి
కమువలెను వెండివలెను దెల్లనిది, అనిశము = ఎల్లవేళల, మోదహేతువు =
సంతోషకారణము, కమలాకరవారిన్ = సరస్సునందలి జలము, క్రోలుమీ =
త్రాగుము, పద్మపత్రపుటి = తామరాకుదొప్ప, తేరఁగన్ = తీసికొనిరాఁగా.

తా. తృప్తికలుగఁ దిని క్రొత్త తామరపూలవాసన గలదై సుఖకరమగు
చల్లదనముగలదై స్ఫటికము వెండివలె దెల్లనై సర్వదా సంతోషకరమైన
యా సరోవరజలమును నీ తమ్ముడు తామరాకుదొప్పయందుఁ దీసికొనిరాఁగా
సంతోషముగఁ ద్రాగుము.

కం. వాలుమెకంబులు నీరము, గ్రోలుతెమిన్ తొప్పకొనుచు ♦ గోడల రీతిన్
వాలాయము నచ్చుట సర, పాలా ! కానంగఁ గలవు ♦ పంపతటమునన్.

వాలుమెకంబులు = అడవిపందులు.

తా. అడవిపందులు నీరు త్రావుకోరికతోఁ గోడలవలె తొప్పచు విశేషముగ వచ్చుట రాజా! పంపాతీరమందుఁ జూడఁగలవు.

కం. సుమనోభరరంజిత మగు, కమనీయకుజాళి శీతశాండము సంధ్యా

సమయమునఁ బచారముగొని, యమలమతీ! యుల్ల మలర ♦ నటఁగ నెదు సుమీ.

సుమనోభరరంజితము = పూవుల యతిశయముచేత మనోహరమైనది, కమనీయ కుజాళి = అందమైన చెట్లవరుసలు. సాయంకాలముగాన చెట్లు పూచియుండును. శీత శాండము = చల్లని జలము, సంధ్యాసమయమునఁ = సాయంకాలమందు, పచారము గొని = ప్రచారశబ్దభవము-తిరిగి, ఉల్లము = మనస్సు.

తా. సాయంకాలమువేళఁ దిరిగితివేని పూలు విశేషించి పూయుటచే సంతోష కరములైన చెట్లవరుసలను చల్లనినీళ్ళను మన స్నానందింపఁ జూడఁగలవు.

—♦ కబంధుఁడు రామునితో శబరికి దర్శన మిచ్చుని చెప్పట. ♦—

సీ. విరిదమ్మి గలువలు ♦ వరసుమనశ్చితి, న క్తమాలతీలక ♦ నవ్యతరులు

సంతసం బిడు మీకు ♦ జనము లాపూవులు ధరియింప రెవ్వరు ♦ దరణికులుఁడ

వాడవు తొడిమెల ♦ నూడ వెన్నండును, నచట మతంగసంయమివరుండు

తప మొనరింప నాతనిశిష్యగణములు, వన్యముల్ దేరంగ ♦ వనిని దిరుగ

తే. నవ్యహస్త్యుల చెమ్మట ♦ లవని వ్రాల, వాన జనియించె నవి గాన ♦ వసుమతీశ !
యట్టిమహిమంబుఁగాంచె నయ్యనిఘ్న లచట, వీడి చన వారివరపుడు ♦ వీడ దధిప!

విరిదమ్మిగలువలు = వికసించిన కమలములు, కలువలు, వర = శ్రేష్ఠములైన, సుమనస్ = పుష్పములచే, చితి = నిండిన, నక్తమాల = కానుగుచెట్లు, తీలక = బొట్టుగు చెట్లు, నవ్య = అందమైన, తరులు = చెట్లు, తరణికులుఁడ = సూర్యవంశమునఁ బుట్టిన వాఁడా, వన్యముల్ = అడవియందు బుట్టినవి కందమూల ఫలాదులు, వానఁ = వాని యందు, వరపుడు = దాసి.

తా. వికసించిన కమలములు కలువలు శ్రేష్ఠములై యింపైన పూలచే నిండిన కానుగుచెట్లు బొట్టుగుచెట్లు మొదలగు మనోహరములైన చెట్లు మీకు సంతోషము గలిగించును. ఆ పూవులను మనుష్యు లెవ్వరు ధరింపరు. అవి యెప్పు డును వాడవు. తొడిమ లూడవు. ఆ స్థలమునందు మతంగుఁడను మునిశ్రేష్ఠుఁడు దపముచేయఁగా నతని శిష్యు లడవినుండి కందమూలఫలాదులఁ దెచ్చు సమయంబున వారి దేహములనుండి చెమటలు గాఱఁగా వానివలనఁ బుట్టినవి కావున వాని కట్టి మహిమము వచ్చెను గాని చెమట వలనఁ గలిగినవి కావున నెవరు ధరింపరు. వా రాస్థలము విడిచిపోయిరి కాని వారిదాసిమాత్ర మాచోటు విడిచినది కాదు. ఈ మతంగునకు భారతమందలి చండాళమతంగునకు సంబంధములేదు. ఇరువురు భిన్నపురుషులు. ఈ పేరుగలవారు మఱియు నొక రిరువురు గలరు. చెమట బిందు

పులు చెట్లమీఁదఁ బడి పుష్పము లాయెనని గోవిందరాజీయము. పుష్పములు విస్తారముగ నుండుటచే వీని నెవరు భరింపరని గోవిందరాజీయము.

అచటు, అచొటు, అచ్చటు, అచ్చొట్టు, అచ్చొట్టు రూపాంతరములు.

కం. చిరజీవిని శ్రమణీమణి, వరధర్మచరిత్ర శబరిఃస్వర్గముఁ జేసుకా.

దరిసించి దేవసము నన, వరతంబు సమస్తభూతవందితు నిన్నుకా. ౧౨౫౨

చిరజీవిని = దీర్ఘకాలముగఁ బ్రదికియుండునది, ముసలిది, శ్రమణీమణి = గొప్ప ఆడుగున్నానీ, చతుర్థాశ్రమస్వీకారము చేసినదని యర్థముకాదు. సన్నానీ ధర్మములైన జ్ఞానవైరాగ్యాదులు కలది. జ్ఞానమేకదా సన్నానీసలక్షణము. వరధర్మచరిత్ర = శ్రేష్ఠమైన గురుశుశ్రూషాధర్మము నాచరించునది, శబరి = బోయశ్రీ. దేవసముకా = నారాయణునితో సముడవైనవానిని, అనవరతంబు = సర్వదా, సమస్తభూతవందితుకా = దేవతిర్యజ్ఞనుష్ఠాది సమస్తభూతచయములచే స్తోత్రము చేయఁబడువానిని, దరిసించి = దర్శించి, దీనివలన రామచంద్రమూర్తి వరత్వ జ్ఞానము కలంధునకుఁ గలదని యేర్పడుచున్నది.

తా. దీర్ఘకాలముగ జీవించియుండునది యతిధర్మమున జరించునది గురు శుశ్రూష యను వరమధర్మ మనుష్ఠించునది బోయెత భగవత్సముఁడవైన నిన్ను సర్వభూతములచే నమస్కరింపఁబడువానిని దర్శించి స్వర్గముఁ జేసును. నీ రాకకై కాచియున్నది.

ఉ ఆమహి నాగపాళి చరలాడుచు నుండియు నమృతంగు తే

జోమహిమాన నాశ్రమమునూరెలఁ జేర దొకండుఁ, దత్పరో

భూమికః బశ్చిమంబుననుబొల్చును గుహ్యతరాశ్రమోర్వి, యం

దామహిళావతంసము నిరంతరముం దప మాచరించెడికా.

౧౨౫౩

ఆమహికా = భూమియందు, నాగపాళి = ఏనుఁగులగుంపు, చరలాడుచుకా = తిరుగుచు, నూరెలకా = ప్రాతముల, గుహ్యతర = మిగుల రహస్యమైన, ఆశ్రమోర్వి = ఆశ్రమప్రదేశము, మహిళావతంసము = స్త్రీయందు శ్రేష్ఠురాలు, నిరంతరముకా = సర్వదా.

తా. ఆ పనప్రదేశమందు నేనుఁగులగుంపు సంచరించుచు నుండునుగాని మతంగుని తపోమహిమచే నొక యేనుఁగైనను ఆ ప్రక్కలకు రాదు. ఆ సరస్సు నకుఁ బడమట మిగుల రహస్యమైన యాశ్రమ మొకటి గలదు. అం దా స్త్రీరత్నము సర్వదా తపము చేయుచుండును.

కం. బృందారక వననిభమై, నందనసంకాశ మగుచునవ్యగరుత్మ

ద్బృందాకుల మగునాపని, నందింపఁగలాడ వీవునానాగతులకా.

౧౨౫౪

బృందారకవననిభము = దేవతల యుద్యానమగు చైత్రరథము మొదలగు వనములతో సమానము, నందింపఁగలాడము = ఇంద్రుని వనమగు నందనముతో

సమము, నవ్య = క్రొత్తక్రొత్తలగు, గరుత్మత్ = పక్షుఁ, బృంద = సమూహముచే, ఆకులము = కలఁతఁబడినది, వనిఁ = అడవియందు, సందింపఁగలాడవు = ఆనందింపఁగలవాడవు.

తా. దేవతలచైత్రరథము మొదలగువనములతోను నిందునినందనముతోను సమానమై వింతవింతపక్షులగుంపులచే వ్యాకులమైన యాయడవియందు నానావిధముల సంతోషింపఁగలవు.

సీ. ఆమెను గనుఁగొని యరుగుమీ యావలఁ, బంపాసరోవరఃప్రాంతమునకు
నచ్చట సుమభారః హరిశ్చైలము ఋశ్యమూకంబు పోలుచు న నేకపముల
సమృద్ధమునఁ జేసి సౌఖ్యంబుగాఁ గొండ, నెక్కంగ, రా దది నిక్కువంబు
ఆ మలపై నిద్రః నందువాఁ డేసామ్ము, గలలోనఁ గాంచు మే ల్కనినయంత

తే. దానిఁ బడయును; బావు లాధరణిధరము

పైఁ జనరాదు; చని నిద్రః కైకొనినను

రాక్షసులు వారిఁ బ్రహరింతుఁ రామచంద్ర !

బ్రహ్మనిర్మిత మియ్యదిఁ పార్థివేంద్ర !

౧౨౫౫

ప్రాంతమునకు = సమీపమునకు, సుమభారహరిశ్చైలము = పుష్పముల యతిశయముచే మనోహరమైనపర్వతము, అనేకపముల = వీనుఁగుల, సమృద్ధమునఁ జేసి = రాయడిచేత, మలపై = కొండమీఁద, ధరణిధరము = పర్వతము, ప్రహరింతు = తన్నుదురు, బ్రహ్మనిర్మితము = బ్రహ్మచే నేర్పాటుచేయఁబడినది.

తా. ఆమెను జూచి యాపిమ్మట పంపాసరోవరసమీపమునకుఁ బోమ్ము. ఆసరోవరతీరంబున ఋశ్యమూక మనపర్వతము విశేషముగఁ బూచినచెట్లచే మనోహరమైనది కలదు. అందు నేనుఁగులు విశేషించి తిరుగుచుండుటచేత వాని రాయడిఁ గొంత యెక్కుట సుకరముగాదు. ఇది నిజము. ఆకొండమీఁద నిద్రించువాఁ డేసామ్ము కలలోఁ జూచునో యాసామ్ము మేలుకొనఁగానే లభించును. పాపాత్ము లాకొండమీఁద నిదురింపరాదు. అట్లు వారు నిద్రపోయిరా నిద్రలో వారిని రాక్షసులు కొట్టదురు. రామచంద్రా ! ఇది బ్రహ్మచేసిన యేర్పాటు.

తే. మనికి గొనుచు మతంగాత్రఁ మంబునందుఁ

బంపయొడ్డునఁ జరలాడుఁ వారణముల

పోతములు గీఁక లిడిననుఁ భూమిధరము

మీఁదఁ జక్కఁగ వినవచ్చుఁ మిహిరవంశ్య.

౧౨౫౬

మనికిగొనుచు = వాసముచేయుచు, చరలాడు = తిరుగు, వారణముల = వీనుఁగుల, పోతములు = బిడ్డలు, గీఁకలు = ఘోంకారములు, మిహిరవంశ్య = సూర్య వంశమునఁబుట్టినవాఁడా. పంపసమీపమందే పర్వత మున్నదనిభావము.

తా. మతంగాశ్రమంబునందు వాసముచేయుచుఁ బంపాతీరంబున సంచరించు నేనుఁగుపిల్లలు ఘోషరింపఁ గొండమీఁదికి బాగుగా వినఁబడును.

కం. జలధర వర్షంబులునై, బలితము లగుకరులు మదము + బలమునఁ దమలోఁ

గలహించి తోఁగి నెత్తుటఁ, దొలగి చనుక వేటు వేటు + శ్రోవల నచటక.

జలధరవర్షంబులునై = మేఘముల కాంతిగలిగి, బలితములు = బలముగలవి, మదము బలమున = గర్వాతిశయమున, తోఁగి = తడిసి.

తా. నల్లమబ్బులవలె నల్లనై బలిష్ఠములైన యేనుఁగులు మదమునఁ దమలోఁ దాము కలహించి గుమ్మలాడి నెత్తుటఁ దడిసి యేదియు నోడిపోనమిచే వేటు వేటు శ్రోవలఁ బోవును.

కం. విమలం బై శీతం బగు, కమలాకరవారిఁ ద్రావి + కాననగజముల్

తమిమిఱి నచ్చట యథే, చ్చుచుగా విహరించు సౌఖ్య + సస్పృహమతులక.

కమలాకర వారిక = సరోవరజలమును, కాననగజముల్ = అడవియేనుఁగులు.

తా. పరిశుద్ధమై చల్లనై యుండు కొలననీటిని ద్రావి యడవి యేనుఁగులు కోరిక లతిశయింపఁగా నచ్చటనే యిష్టప్రకారము సౌఖ్యముచే సంతోషించిన మనస్సులచేఁ దివిగుచుండును.

సీ. ఎలుఁగులఁ బులులను + నింద్రనీలచ్ఛాయ, మృగములఁ గన శోక + మెడలు నీకు నాపర్వతమున మ + హాగుహ యొక్కటి, యర్విశ యొప్పారు + చుండు నదియు రాతి పెమ్మూరిచేఁ + గ్రాలెడు నద్దానిఁ, జొరఁగఁ బూనుట సుఖ + కరము గాదు తద్గుహకును దూర్పు + ద్వారంబుకడ నొండు, మంచి చల్లనినీటి + మడుఁగు గలదు

తే. ఆజలాశయతీరంబు + తేజరిల్లు, హరిఫలమూలయుత మయి + హరిణినికర

యుక్తి నాగుహనుగ్రీవుఁడుండు నయ్య, వానరచతుష్కయుతుఁ డయి + వాలిభీతి.

వానరచతుష్కయుతుఁడు = నలుగురు వానరులతోఁ గూడినవాఁడు, వాలి భీతి = వాలివలనిభయముచే.

తా. అందలి ఎలుఁగుగొడ్డలను, పులులను, ఇంద్రనీలముల వన్నెగల జంకలను జూడఁగానే నీకు శోకముపశమించును. ఆ పర్వతమునందుఁ బెద్దగుహ యొక్కటి గలదు, అది పెద్దరాతిమూఁత గలది. దానిలోఁ బ్రవేశించుట సుకరముగాదు. ఆగుహకును తూర్పువాకిట నొకమంచి చల్లనినీళ్ల మడుఁగు గలదు. ఆమడుఁగునొడ్డున మంచి ఫలమూలములతోఁ గూడిన చెట్లు జంకలమందలు గలవు. ఆ గుహయందు సుగ్రీవుఁడు వాలివలని భయముచే నలుగురు వానరులతోఁ గూడియుండును.

కం. ఎపుడేనియు గిరిశిఖరము, నుపరితలమునందు నిలుచు + చుండు న టంచుక

విపులాధీశులకును విశ,దపడక వచియించి మింటఁ + దరలుచు నిలువక. ౧౨౬౦

ఉపరితలమునందు = మీఁదిభాగమున, విపుల + అధీశులకు = భూపతులకు, తరలుచుక = పోవుచు.

కీడుగాఁ బరిణమించునని మనము దేనికి భయపడుదుమో భగవత్సంకల్పము కొలఁది యది మేలుగానే పరిణమించును. తమకు మృత్యువని తలఁచిన కబంధుని వలన నంత మేలుగలిగెనో చూడుఁడు. మనము మేలు కలుగునని తలఁచినవారి వలనఁ గీడు కలుగుటయు భగవత్సంకల్పమే.

తా. ఒకానొకప్పుడు పర్వతము పై భాగమందు గుహ విడిచి నిలుచుండును అని యా రాజకుమారులకుఁ జెప్పి ప్రయాణమునకు సిద్ధపడఁగా.

కం. పొమ్మని సెలవిచ్చిన వాఁడు మృగమునఁ బోయె రాముఁడుం దమ్ముఁడు శీఘ్రమునఁ బడమటిదెన గోత్రమ్ములు మధురఁ ఘనఁ తమ్ములు పనముల్.

వాఁడు మృగమునఁ - వాఁడఁ + మదమునఁ - పొసంబున మకారంబు పరమగుచో ద్రుతమునకు మకారాదేశమగు - త్రి. శే. ౪౦ ధి ౨౨ నూ.

గోత్రమ్ములు = కొండలు, మధు = తేనెవలె, మధుర = తియ్యనైన, ఘన = పండ్లతో, యతమ్ములు = కూడినవి.

తా. పొమ్మని యాజ్ఞసేయఁగా వాఁడు సంతోషముతోఁ బోయెను. రాముఁడు లక్ష్మణుఁడు త్వరగాఁ పడమటిదిశగా కొండలు, తియ్యని పండ్లుగల యడవులు.

— 2౪-వ సర్గము. రామలక్ష్మణులు శబరిం జూచుట. —

కం. తరువులు గనుచుం జని భూధరమునమీపమున నాటితమిఁ బుచ్చితమో

హరుఁ డుదయించిన నిర్మలతరవారిమనోజ్ఞపంశితటముం గనుచున్. ౧౨౬౨

తరువులు = చెట్లు, భూధరమునమీపమునఁ = పర్వతముదగ్గఱ, నాటి తమిఁ = ఆ దినము రాత్రి, నాఁడు = ఇచ్చట, నాఁడశబ్దమునకు ఆదినమని యర్థము. ఇది భూతమునను ప్రయోగింపఁబడును. 'నాటి కై దేండ్లవాడను నాఁడు సృపాలపుత్రి వనినమ్మి వరించితిగాక,' భాస్కరుఁడు. తమోహరుఁడు = చీకటిని బోగొట్టువాఁడు, నూర్చుఁడు, నిర్మలతర = మిగుల బరిశుద్ధమైన, వారి = నీళ్ళుగల, మనోజ్ఞ = అందమైన, పంప = పంపయొక్క, తటమున్ = తీరమును.

తా. చెట్లుఁ జూచుచుఁబోయి కొండదగ్గఱ నారాత్రి గడపి సూర్యోదయము కాఁగానే పరిశుద్ధజలముగల పంపయొక్క తీరముఁ జూచుచు.

కం. పరుణదిశాతీరంబున, నరసి యచట శబరి రమ్యమగు నాశ్రమమున్

బరికించి చేరఁజన న, త్తరుణియు వెన లేచి మోడ్చితన హస్తంబుల్.

పరుణదిశా = పడమటిదిక్కు, అరసి = వెదకి.

తా. పడమటిదిక్కు నొడ్డునందు వెదకి యచట శబరియుండు రమ్యమగు నాశ్రమమును జూచి సమీపింపఁగా ఆమె త్వరగాలేచి చేతులు మోడ్చి.

పంపయొడ్డున నీ యాశ్రమ మిప్పటికి నున్నది. ఈ గుహవాకిటఁ బట్టవగ

తెండలు మండిపోవునమయంబునఁ గూర్చుండినను వత్త్రము కప్పుకొనవలసినంత చల్లవిగాలి వీచుచుండును.

కం. వారలపదములు సోఁకఁగ, సారమతిఁ మ్రొక్కి పాద్యజలమిడి తగు న త్కారములెల్ల యథావిధి, దీరిచి నిలుచున్న రామదేవుం డవియె.

తా. వారి పాదములంటి నమస్కరించి పాద్యమిచ్చి తగిన యుపచారముల నెల్ల శాస్త్రప్రకారము గావించి నిలువఁబడియుండఁగాఁ శ్రీ రామచంద్రదేవుం డిట్లనెను.

నీ. నీ తపోవ్రతములు నిర్విఘ్నములై, సాగుచున్నవిగదా సాధుశీల !

ఆగ్రహమునయందుఁ నాహారమునయందు, నియమంబు గలదుగా నిర్మలాత్మ నీనియమంబులుఁ నెఱవేరుచున్నవే, మనసు నిమ్మలమయి యొనరు నమ్మ గురుపరిచర్యలుఁ తొనసాగుచున్నవే, సఫలంబులూ యవిఁచారుచరిత

ఆ. యనుచు రాముఁ డడుగఁ న త్తపోధనురాలు, సిద్ధసమృతయగుఁ సిద్ధురాలు

కొనలే యుఁజూచిఁ ఘనభక్తియుక్తి నిట్లనియెఁ దన తెఱంగుఁ వినియమునను.

నిర్విఘ్నములు = విఘ్నములులేనివి, ఆగ్రహమునయందు = కోపమునందు, ఆహారమునయందు = తిండి పదార్థమందు మితమందు, నిమ్మలము = శాంతి, కలవర పాటులేనిది, కొనలేయక = కొనల్యాపుత్రుఁడగు రాముని-అపత్యార్థతద్ధితాంతము.

నిర్విఘ్నములు — కామము, క్రోధము, లోభము, వీనివలని విఘ్నములు కలుగుటలేదుకదా. ఈమూఁడును దవన్న నాశముచేయుటయేకాక సరకమునకు ద్వారము లగును.

త్రివిధం సరకస్యేదం, ద్వారం నాశన మాత్మనః ।

కామః క్రోధస్తథా లోభః, స్మృతదేత త్రియం త్యజేత్ ॥

భగవద్గీత, ౧౬-౨౧

కామముచేఁ దవన్న నాశముచేసికొన్నవారు విశ్వామిత్రాదులు. కావున డవశ్యీలు రీమూఁటికి నెడమీయరాదు. ఆగ్రహము తపస్సునకు విఘ్నము కలిగించు నదేయైనను కామాదులకంటె దుర్లభమైనది కావున నిది వ్రత్యేకముగఁ జెప్పఁ బడెను. అక్రోధనుఁడ కరం బధికుఁడండు తత్త్వవిధిజ్ఞు భార.

ఆహారమునయందు = నిషిద్ధవస్తువులు దినకుండుట నిషిద్ధకాలములఁ దిన కుండుట, నిషిద్ధవిధముగఁ దినకుండుట, మితభుక్తి, సాత్త్వికపదార్థభుక్తి లోనైనవి.

ఆహారశుద్ధౌ సత్త్వశుద్ధిః సత్త్వశుద్ధౌ ధ్రువా స్మృతిః "తపోనానశనా త్పరి" మృని యుపనిషత్తులు చెప్పుచున్నవి.

పంక్తిలోభుజించువారితో నుపచారవాక్యములు మాట్లాడవచ్చును. ఇతర విషయములు మాటలాడరాదు. అట్లు మాటలాడినయెడల 'భూర్భువస్సువరోమ్'

అని జపించి శేషమును (మిగిలినపదార్థము) భుజించవచ్చును. నోటినుండి జాతి పడినదానిని, భుజింపఁగా మిగిలినపదార్థమును, కబళశేషమును మరల తినరాదు. పిండివంటకము, కూరలు, దుంపలు, ఫలములు మొదలగువానిని చేతితోవిటిచి తినవలెను. పండ్లతో కొఱికి తినరాదు. విస్తరియందు ఉప్పునొకటి ప్రత్యేకముగా వేయరాదు. పెరుగులోఁగాని, మజ్జిగయందుఁగాని చేర్చియించవలెను. నూనెతో వండినవిగాని, పచ్చివిగాని, గరిటెలతో నుంచరాదు. అన్నము, వ్యంజనములు (కూరలు, పచ్చులు), మంచినీరు, పెరుగు, పాలు, నెయ్యి చేతితో నుంచరాదు. గరిటెలు మొదలగువానితో పండింపవలెను. అట్టివిలేనిచో ఆకునైన నాధారముచేసికొని పండింపవలెను. ఆన్నమునందుగాని, వ్యంజనములందుగాని భుజించునప్పుడు దోషములనుఁ జెప్పరాదు.

దేవాలయమందును, జీకటియందును, బట్టబయటను, మిద్దెలపై భాగమునను, వట్టినేలయందు, పాడుపడినయింటియందు భుజింపరాదు. పగటియందుఁగాని, రాత్రియందుఁగాని, రెండువర్షాయములు భుజింపరాదు. రాత్రి రెండు జాములు దాటినతరువాత, అర్ధరాత్రియందు, పగలు రెండుజాములందు (అనఁగా 12 గంటలప్పుడు) భుజింపరాదు. నిలుచుండిగాని, కర్చి మున్నగువానిమీఁదఁ గూర్చుండిగాని, ఆచమనముచేయకుండఁగాని, ఒంటివస్త్రముతోఁగాని, తల గుడ్డతోఁగాని, ఇతరులనుదాఁకిగాని, చండాలురయు, బయటజేరినవారియొక్కయు (ముట్టువారు), శూద్రులయొక్కయు మాటలనువినుచుఁగాని, పతితాదులతో సహపంక్తినగాని భుజింపరాదు. చేతియందుఁగాని, దోసిలియందుఁగాని విడిఆకలోఁగాని, మట్టిపాత్రయందుఁగాని, వస్త్రమునందుగాని భుజింపరాదు.

ఒకపంక్తిలో భుజించుచుండఁగా దాను ముందుగా భుజించి లేచి వెళ్ళరాదు. త్వరగా లేచివెళ్ళవలసినపచ్చినయెడల అప్పుడు అగ్నిహోత్రము, బూడిద, స్తంభము, ఉదకము, దగ్ధలు, ద్వారబంధము హెచ్చుతగ్గుప్రదేశములో నొకదానిని పంక్తిభేదము గల్పించి లేచి వెళ్ళవచ్చును.

నూనెగానుగ, చెఱకుగానుగ. పతితులు, శూద్రులు, ముట్టుతలు, రోఁకలి పోటు, మొదలగువానికబ్బము వినుచు భుజింపరాదు, భోజనసమయమందు భార్య మొదలగువారితో పోట్లాడుట, పుత్రులు మొదలగువారిని కొపించుట, ఎంగిలిపదార్థములు పెట్టుట పనికిరాదు. పాయసము, పెరుగు, క్షీరములు, ఉదకము, నెయ్యి, వీనిని చప్పిడికాకుండఁ (శబ్దము కాకుండ) ద్రాగవలెను. పాత్రలో నున్నయుదకమును గాని, త్రాగఁగా మిగిలిననీరుగాని భూమియందు కొంచెము పోసి పుచ్చుకొనవచ్చును. పెరుగు, పాలు, నెయ్యి, నీరు, పిండి, మొదలగునవి పాయసాన్నముతప్ప నన్నియు సశేషముగా భుజించవలెను. రాత్రిభోజనసమయమందు దీప మారి పోయినయెడల ఆసమయమందు నూర్చుని మనస్సున స్మరించి చేతులతో పాత్ర

మును దాకియుండి తిరిగి దీపమంచువఱకు భుజింపరాదు. దీపముంచినతరువాత పాత్రమందున్న పదార్థము మాత్రమే భుజింపవలెను. ప్రతికబళమునకు గోవింద నామ ముచ్చరించుచు భుజింపవలెను.

జాతిదుష్టము:—ఎఱ్ఱగడ్డ, తెల్లగడ్డ, ముల్లంగి, తెల్లవంకాయ, సొరకాయ, మునగకాయ, తాండ్ర, అడవికంద, ఎఱ్ఱఅవిగ, కుమ్మటి, తాణికాయ, మునగకూర, చిల్లగింజ, మఱ్ఱికాయ, అత్తికాయ, బీరకాయ, గోంగూర, చిట్టికూర, చేదుపొట్ల, చవిటిఉప్పు, గానుగపిండి (నువ్వుపిండి), ఎఱ్ఱయింగువ, దొండకాయ, కుక్కగొడుగు, రావి, గంజాయి, నజ్జలు, జొన్నలు, ఆఘ్ని, కుసుమలు, రాగులు, (నువ్వులు, మినుములు) ఇదిగాక మిగిలిన నల్లధాన్యములు గవ్వనున్నము మొదలైనవి.

క్రియాదుష్టము:—ఋతుస్నానదినమున స్త్రీచే తగిలినపదార్థము (ర-వదినము), పంచసంస్కారములుగానివారిచే పక్వముచేయబడిన యన్నము, జీతితో కలిపిన పెరుగు, నోటితోనూడబడినది, ఇతరులచేతితో ముట్టుకొనబడినది, వస్త్రము చేత పడకట్టబడిన యుడకము, పునఃపాకము చేయబడిన యన్నము, వికర్యాన్నము, వేయించిన యువ్వు, సారముతీసికొనబడిన పిప్పిపదార్థములు, దీపములేకుండ వెన్నెల, అగ్ని మొదలగు వెలుతురులందు రాత్రులందు భుజించిన యన్నము, భోజన మధ్య మందుంచుకోబడిన నెయ్యి, గోటితో జీల్చబడిన (గిల్లబడిన) వస్తువులు, తాత, ఆచార్యులు, పెద్దతన్న, భర్త, వీరియొక్క యుచ్చిష్టములేవ్వు మిగతావారి యెంగిలి (యుచ్చిష్టము), కాచిన కొబ్బరినీరు మొదలైనవి.

కాలదుష్టము:—మూడు సంవత్సరములకు పైబడిన ధాన్యము, ఒకమాసము పైబడిన బియ్యము, నొకమాసమునకు మించిన పడియములు, పదునైదుదినములకు పైబడిన నెయ్యి, నూనె, పెసరపప్పు, పదునైదు దినములకు మించి వాడునట్టి మట్టిపాత్రములయందు వండబడి పదార్థములు, ఒక దినముమించి నిలువయున్న యుడకము, ఒక రాత్రికి పైబడిన పక్వపదార్థములు, పాలు, ఉప్పు, వక్కలు, వసుపు, పడియూలు, పిండిపడియూలు, వేయించినబియ్యము, వేయించిన కందులు, పెసలు, మొదలైనవానికి పర్యుషిత (చలిది) దోషములేదు సున్నము, మిరియాలు, ఊరు, గాయలు, అల్లము, బెల్లము పాకము, పిండితోచేరిన పెరుగు, అటుకులు, క్షీరాన్నము, పేలాలు, నీటియందుంచిన యన్నము, నూనె, నెయ్యి, పెరుగు, వీనియందు దేనితోనైనను చేర్చినయన్నము, ఫలములు, కోవా, మండు, పునఃపాకము చేసిన కూరలు, అకాలమందు ఉత్పత్తిచేయబడిన ఫలములు. పాడ్యమినాడు గుమ్మడికాయ, విడియయందు వంకాయ, అష్టమిదినమున పెంకాయ, దళమి పొట్లకాయ, ఏకాదశి చిక్కుడుకాయ, త్రయోదశి నువ్వులు, చతుర్దశి చింతపండు, నవమి ఆదివారము ఉసిరిక, పగటియందు పాలు, వెలగపండు, పేలపిండి, రాత్రు

లందు నువ్వులుకలసిన పదార్థములు పెరుగు, పిండి, తేనె, నూనె, అల్లము, పిత్తదినములందు బూడిదగుమ్మడి, వంకాయ, పచ్చిమిరపకాయ, పొట్లకాయ, కొతిమీర, ఇంగువ, నిమ్మపండు, బట్టెపాలు, కందిపప్పు, ఆవాలు, శనగపప్పు, బొబ్బరులు (అలచందలు), ఉలవలు, తెల్లచిక్కుడు, కొయ్యకొటకూర; ద్వాదశిపారణ యందు చిత్రపండు, ఆవాలు, మినుములు, శనగపప్పు, నువ్వులనూనె, వంకాయ, కడళిపంచకము (అరటిఆకు, పువ్వు, కాయ, పండు, ఊచ) వనికిరావు.

సంసర్గదుష్టము :— ఉష్ణతోగూడిన నెయ్యి, పాలు; పురుగులు, ఈగలు, మెండ్రుకలు, గోళ్ళు వీనితోనిండిన యన్నము (ఆవత్కాలముం దట్టి యన్నము తిన వలసివచ్చినచో వానికి సంబంధించిన పిడికెడు అన్నమును తీసివేసి మిగతా ప్రసాద మందు భగవత్పాదతీర్థము ప్రోక్షించి భుజింపవచ్చును.) సన్న్యాసుల భిక్షాపాత్ర మందున్న యన్నము, సన్న్యాసులచేత యియ్యబడిన యన్నము, పెంకాయతోఁ జేరినపాలు, చిత్రపండు చేర్చిన పెసరపప్పు, చిక్కుడు, ధనియాలు, పొట్లకాయ మొదలైనవి.

ఆశ్రయదుష్టము :— కంచుపాత్రయందుంచిన కొబ్బరినీరు, రాగిపాత్రయం దుంచిన తేనె, నెయ్యి, పాలు; ఇనుపపాత్రతో వడ్డించిన పదార్థములు, ఇనుపపాత్రమం దుంచబడిన నీరు, ఆవుయీనిన పదిసాళ్ళలోని పాలు, మజ్జిగకలిసిన పాలు, చూడియావుపాలు, దూడచచ్చిన ఆవుపాలు, రెండుదూడలు పుట్టిన ఆవుపాలు (కవలదూడలు), పింగాణి మొదలగు పాత్రములందుంచబడిన యదకము మొదలగునవి.

నిమిత్తదుష్టము :— బ్రాహ్మణులచే విక్రయించబడిన పాలు, పెరుగు, మజ్జిగ; కుక్క, కాకి, కోడి, ఎలుక, పిల్లి, ముంగిర మొదలగువానిచే తగిలిన యన్నము, కూరలు మున్నగునవి; నునువ్వులు, పిత్తులు వీనిచే వాసనచూడబడిన యన్నము, కాళ్ళుకడుగుకొనగా మిగిలిన నీరు, కాలికి తగిలిన యన్నము, కాళ్ళతోఁ దాటిన యన్నము, సత్రమందు పెట్టిన యన్నము, చలివేంద్రయందు ఉడకము, విసుకు కొనుచు (తిట్టుచు) పెట్టిన యన్నము, సింహస్వారముందుగాక దొడ్డిచాకిటనుండి లోపలికి తీసికొనివెళ్ళబడిన యన్నము, చూడియన్నము; నాలుగుసారులు బియ్యము కడుగక వండిన యన్నము; పెసరపప్పుకూరలు, ఫలములు, పేరు తెలియని పదార్థములు; తనకొఱకై చేయించుకొంటున్న పదార్థములు, భూమిమీఁదపడని వర్షపునీరు మొదలగునవి.

తా. సాధుచరిత్రా! నీ తపస్సులు ప్రతములు విఘ్నములులేక జరుగుచున్నవి కదా! కోపమునందు ఆహారమునందు నిర్మలమగు మనస్సుగలదానా! నియమము గలదుకదా! నీవు నియమించుకొన్న సత్రములు నెఱవేఱుచున్నవా! మనస్సు సర్వదా ప్రసన్నమయి శాంతమైయున్నదా! గురుసేవలు కొనసాగుచున్నవా! దాని

వలనిఫల మనుభవమునకు వచ్చుచున్నదా ? యని రామచంద్రమూర్తి ప్రశ్నింపగా తపస్సీ ధనముగాఁగల యా పుణ్యస్థ్రీ ముక్తులగువారికి సమృద్ధిమైన నడవడిగల యా యోగసిద్ధురాలు కాసల్యాపుత్రునిఁ జూచి మిగులభక్తితోఁ దనవిధము వినయముతో నిట్లనెను :

గురువు, గురుపుత్రులు లేరుగదా. ఇప్పు డేమి గురుశుశ్రూష యనరాదు. గురువువోయినను నిజమైన శిష్యులు గురుపాదుకలునైన నుంచుకొని వానికి గురుపూజ విధముగనే పూజ చేయవలయును. 'యస్య దేవే పరాభక్తి ర్యథా దేవే తథా గురౌ | తస్యైతేకధితాహ్యర్థాః ప్రకాశంతే మహాత్మనః ||' శ్వేతాశ్వతర. భగవంతుని యందు పరమభక్తియు, దేవునియందువలె గురువునందు నట్టిభక్తియుఁగల మహాత్మునకే యీ చెప్పఁబడిన రిహస్యవిషయములు మనస్సునఁ బ్రకాశించును. ప్రత్యక్ష గోచరము లగును. కావున గురుభోధ మనస్సునఁ బ్రకాశించి దానిఫలము నంద వలయుననువాడు నిర్మలచిత్తుఁడగుటయే గాక దేవునియందు గురువునందు పరమభక్తిగలవాడై యుండవలెను. గురుభక్తిలేనివానికి నాయనచెప్పిన విషయములు మనస్సునకేరావు. ఇతఁ ఫలానుభవ మెక్కడ ? ఈమిత్తియయియే కదా రామచంద్రమూర్తి 'సాధుశీల, నిగ్మలాత్మ మనసు నిమృశమయి యొనరునమ్మ' యని ప్రశ్నించి యావల గురుపూజాఫలముగలదా యని ప్రశ్నించెను. సిద్ధురాలనుటచే నీమె యోగారుభ యనియే చెప్పవలసియున్నది. అందు సిద్ధసమృతయట.

సీ. ఇపుడెకా ఫలియించేహితగురుశుశ్రూష, నిన్నుఁ జూచుటఁజేసినిగ్మలాత్మ యిపుడెకా సిద్ధిఁచెదవములు వ్రతములు, నీదర్శనంబుననీరజాక్ష యిపుడెకా నాజన్మమెల్ల సార్థకమయ్యె, గనులార నిమఁ జూడఁగొనలేయ యింక నెకా స్వర్గంబు నే నేగఁగందును, దివుట నిక బూజింపఁదేవవర్య

ఆ. నీ దయార్ద్రదృష్టినిహితపాతకనైతి, సరివిదారి ! యక్షయంబులైన పదము లందుదానఁబరమభవ్యచరిత్ర, యఘలతాలవిత్రయనితగాత్ర.

రామచంద్రప్రశ్నకుఁ బ్రత్యుత్తరముగా పరమార్థవాక్యములను నుపచార వాక్యములవలెనే చెప్పుచున్నది. ఇపుడెకా=ఇప్పుడేకదా, దేవవర్య = దేవతల యందు శ్రేష్ఠుఁడా యనుటచే శబ్దకి శ్రీరామచంద్రమూర్తివిషయమునఁ బరత్వ జ్ఞానము గలదని నూచింపఁబడియె. దయార్ద్రదృష్టి = దయారసముచేఁ దడిసిన చూపుచే, నిహితపాతక = నాశముచేయఁబడిన పాపముగలదానను, అరివిదారి = భక్తులయందలి అరిషడ్వర్గముగు కామక్రోధలోభమోహమదమాత్సర్యములను జీల్చు వాఁడా, కామాదిజయము భగవదనుగ్రహమునఁ గలుగవలయునేకాని కేవల స్వప్ర యత్నమున నగునదికాదు. భగవంతుఁడు హృషీకేశుఁడు (ఇంద్రియముల శాసించు వాఁడు) చ|| యమనియమాదియోగముల నాత్మనియంత్రితమయ్యుఁ గామరో | షములఁ బ్రచోదితంబ యగు శాంతిపహింపదు విష్ణుభక్తిచేఁ గ్రమమున శాంతి

గైకొనినకై వడి॥ భాగ॥ అట్టులే పాపములు భగవదనుగ్రహముచే సశింపవలయును గాని కేవల మచేతనకర్మములగు కృత్యచాంద్రాయణములచే సశింపవు. అక్షయంబులు = ఇంద్రలోకబ్రహ్మలోకాదిసౌఖ్యములు, సత్వరములు = శాశ్వతంబులుగావు, 'ఆబ్రహ్మభవనాల్లోకాః పునరావర్తినోద్ధున' అన్నట్లు కావున పునరావర్తిలేని లోకములను - ముక్తిని, అఘలతాలవిత్ర = పాపమనుతీగలకు కొడవలియైనవాడా, అనిత = నల్లని, గాత్ర = దేహముగలవాడా: నీదయార్ద్రదృష్టి నిహతపాతికనైతి. నీదయార్ద్రదృష్టి యరిషడ్వర్గము జయించితిని. నీదయార్ద్రదృష్టి యక్షయపుణ్యలోకములను గండు నని యన్వయము.

ఐహికసుఖములైనను ఆముష్మికసుఖములైనను మోక్షమైనను భగవదనుగ్రహముచే లభించునుగాని మనము చేయుకర్మజ్ఞానయోగములచే గాదు. ఇవి వ్యవధానకారణములు. అవ్యవధానకారణము భగవత్సంకల్పమే. అది వచ్చునట్లు చేయునది భక్తియే. దానికి కర్మజ్ఞానయోగములు సాధనములు. భక్తితోఁ గూడిననే ఫలవంతములు, లేకున్న వ్యర్థములు.

మనస్సు వాక్కు కాయము శుద్ధములుగా నుంచుకొని గురుభక్తి దైవభక్తి గలవారమైతిమేని భగవంతుడు మనల వెదకికొనుచుఁ దానే వచ్చు నని యీశబరీ రామచరిత్రమువలన నేర్పడుచున్నది. భగవద్దర్శనాపేక్షయుండినఁ జాలును. రామచంద్రమూర్తిని వెదకుచుఁ బోయి దర్శింప శిబిరికి సాధ్యమా ?

తా. అవహతపాపా! నాగురుశుశ్రూషకు ఫలము నిన్నుఁ జూచుటచే నివ్వడే కదా ఫలించెను. గురుశుశ్రూషకు ఫలము భగవత్సాక్షాత్కారము. అది నాకిప్పుడే కలుగుటచే గురుశుశ్రూష యిప్పుడే ఫలించెను. అట్టులే నాతపములకు వ్రతములకు ఫలమేమి ? భగవత్సాక్షాత్కారమే. అదియు నీదర్శనంబునఁ బుండరీకాక్షా! ఇప్పుడే ఫలించెను. భూమి జన్మించినవారిలో సార్థకజన్మం దెవడు ? భగవంతుని సాక్షాత్కరింపఁజేసికొనినవాడే. ఇప్పుడు నేను నిన్నుఁ గన్నులారఁ బ్రాకృత చక్షువులచేఁ జూడఁగలుగుట నాజన్మము సార్థకము. దేవతాశ్రేష్ఠుడా! నిన్నుఁ జేతులారఁ బూజించుటచే నికఁగదా మోక్షము పొందఁగలను. నీదయార్ద్రదృష్టి పాపములు సశించెను. అరిషడ్వర్గము హతమయ్యెను. మోక్షము లభించెను.

ఉ. శ్రీంఘరామ! నేఁ బరిచరించుచు నుండినమద్గురూత్తముల్

సారతపోధనుల్ చనుచు † స్వర్గముఁ జేరఁగ మీరు చిత్రకూ

టోరుధరంబునం దుఃఖియుం బిసితమ్ముడు నీవు నీయెడఁ

జేరఁగ వత్తు రంచును విశిష్టగతిఁ మీముఁ జూచినంతలఁ.

౧౨౬౭

పరిచరించుచుఁ = సేవసేయుచు, చిత్రకూటోరుధరంబునఁ = చిత్రకూట పర్వతంబున, విశిష్టగతిఁ = మిగుల శ్రేష్ఠమైనవిధముగ.

తా. శ్రీంఘరామచంద్రా! నేను శుశ్రూషచేయుచుండిన నాగురువులు

మీరు చిత్రకూటమునకు వచ్చినారనియు నిందు వచ్చెదరనియు. మీ దర్శనము చేసి కొంటినేని.

చ. ఒడవెడు నవ్యయం బగు న * నుత్తమలోకము లంచుఁ జెప్ప న
మృద మెడఁ గ్రమ్మ నీ కొఱకు * మంచివి మంచివి యేటి కోరి పె
క్కు దెగల వస్యసంతతులఁ * గూరిచి యుంచిన దాన; నన్న ని
ర్విదళితవైరి జ్ఞానపద * వీపరిణద్ధ దృఢాత్మమానసః.

౧౨౬౮

తా. మరల జన్మమునకురాని లోకము లభించు నని చెప్పిన కారణమున సంతోషముతో మీకయి మంచివి కోరి యేటి నానావిధములయిన కండమూల ఫలాదులు సంపాదించియుంచితని. అని చెప్పఁగా శత్రుసంహారకుడగు రామచంద్ర మూర్తి జ్ఞానపదమునఁ జక్కఁగాఁ గట్టబడినదానిని, దృఢాత్మమానసః = దృఢ మైన పరమాత్మవిషయమైన మఃస్సుగలదానిని.

ఉత్తమలోకము ఆత్మావలోకనపరులకు లభించు కైవల్యమనియు, అనుత్తమ లోకము భగవదవలోకనపరులకు లభించుముక్తియనియు గోవిందరాజీయము. జ్ఞాన పదవీపరిణద్ధ - దృఢాత్మమానస ననుటచే, జీవాత్మపరమాత్మసంబంధజ్ఞానము దృఢ ముగఁగలదని యేర్పడుచున్నది. దీనిచే నీమెకు యోగమందేహిక జ్ఞానమందును భక్తియందును పారముముట్టినట్లు గ్రహింపవగు.

ఇచట శబరియందు సహజస్త్రీత్వము వ్యక్తము. శరభంగాది పురుష ఋషులు రామునిరాక ముందుగ నెఱిగినవారే. ఆవేశకు నాశ్రమమున నున్న పండ్కోకాయో సమర్పించినవారే. శబరియో ముందుగానే యేర్పడిచి తెచ్చియుంచి నది. 'మాతాసమో నాస్తి శరీరపోషణే' యన్నట్లు దేహపోషణ ముత్తమస్త్రీల లక్షణము. అది వారికి సహజగుణము. అతిథి వచ్చిన నాశలిదప్పలు విచారించు వారు వారేకదా.

చ. శ్రమణిని గాంచి యిట్లనియె * రాముఁడు త్వద్గురుసత్ప్రభావమౌ
శ్రమణిరౌ యాదనుప్రభువు * లన్నిధి వింటిని, గన్నులార నా
శ్రమమువిచిత్రమల్ గనఁగఁ * జాలఁ గుతూహల మయ్యె వానినిక
గ్రమముగ గానిపింపు మది * గల్గినయేని యటన్న నామెయౌ. ౧౨౬౯

తా. శబరిని జూచి రామచంద్రమూర్తి యిట్లనియె. 'అమ్మా! నీ గురువుల ప్రభావము దనువుతుఁడు చెప్పఁగా వింటిని. అది ప్రత్యక్షముగాఁ జూడఁగోరెదను. కావున నీకు నిష్ఠమున్నయెడల నాచిత్రములను గనఁబఱువుము.'

— * శబరి రామలక్ష్మణులకు మతంగాశ్రమమునందలి వింతలు చూపుట. * —

నీ. ఇదే ఘనాఘనతుల్య * మృగపక్షిసంకీర్ణ, మైనమతంగవ * నాంతరంబు
ఇచ్చోటఁ దమమంత్ర * భృశశక్తి దీర్ఘముల్, కల్పించి మాగురుల్ * గ్రాలినారు
పక్షుటివేదీ మ * త్స్వాములు వణకుచేతులఁ బూలఁ బూజలు * సలిపినారు

వారితప్తప్రభావగుణున వేదులు, నేడును వెలిగించె * నిఖిలదిశల
ఆ. నిల్లుపాసములను నిర్గతసత్త్వలై, నడువశేమిఁ జింతిసంబు సేయ
సప్తసాగరములుచనుదెంచె నిచ్చటికిఁ, జూడవయ్య రామసుగుణధామ.

ఘనాఘానతుల్య=వర్షించు మేఘముతో సమానమైన, “ఘనాఘన స్వ్వందే
వర్షకమేఘే, ఘాతుకమత్తేభే, త్రిషు త్వయం సాంద్రే ||నానా||ర|| మృగపక్షిసంకీ
ర్ణము మృగములచేతను పక్షులచేతను నిండినది. ఇది విశేషణోభయపదకర్మధార
యము. భృశ = అధికమైన, నిల్లుపాసములను = శుష్కపవాసములచే, నిర్గత
సత్త్వలై = సత్త్వవలేనివారై.

అని యడుగఁగా శబరి యిట్లనియె. రామచంద్రా! వర్షించు మేఘము
వలె నల్లనై వ్యాపించి మృగములచేతను పక్షులచేతను నిండియుండు నిదియే
మతంగవనము. ఈ స్థలమునందుఁ దమ మంత్రముల యధికశక్తిచే మా గురువులు
తీర్థములను గల్పించినారు. పడమటివేదిమీఁద మాస్వాములు (శిష్యులు గురువు
సామ్మ కావున స్వామియని ప్రయోగము.) ముసలితనముచే వణకుచున్నను భగవ
దారాధనము మానక పూలచేఁ బూజించివారు. వారి తపోమహిమచే వేదులు
వారులేకున్నను దిక్కులసన్నిధిని ప్రకాశింపజేయుచున్నవి. దీనివలన నాచార్యులు
లేకున్నను వారి కభిమతమైన ప్రదేశములు పదార్థములు శిష్యులకు నత్యంతోద్దే
శ్యములని నూచితము. శుష్కపవాసములుచేసి బలహీనులయి నడువలేని కారణ
మున సముద్రములకుఁ బోఁజాలక పిలువఁగా నేడు సముద్రము లిచ్చటికే వచ్చెను.
రామచంద్రా! చూడుము.

ఉ. తానములాడి వల్కపరిధానము లీద్రుమశాఖలం దిడక
మానవనాథ! య ఆ వవినాగురువర్యు తపంబు పెంపునక
ప్లూనత నొందకున్నవి సుమంబులు చూడుము దేవపూజయం
దా నియమాధ్యు లుంచినవిచారూదర మార సుశీలతానిధి.

౧౨౭౧

తానములు = స్నానములు, వల్కపరిధానము = నారలచేనైన కట్టువస్త్రము,
ద్రుమశాఖాఁ = చెట్లకొమ్మలందు, ఇడక = ఉంచఁగా, ప్లూనత = వాడకుండుట,
సుశీలతానిధి = సద్వర్తనమునకు స్థానమైనవాఁడా, ఈ పద్యమువలన శిష్యుఁడు
గురువునుహిమ ప్రకటింపవలయునని నూచితము. ‘గురుం ప్రకాశయే ద్ధీమాక’
అని శాస్త్రము.

తా. మా గురువులు స్నానముచేసి తడిసిన నారవస్త్రములను నీ చెట్లకొమ్మలం
దుంచి పోయిరి. వారి తప్తప్రభావముచే నేటికి నవి యాఱుకున్నవి. వారు దేవతా
రాధనమందుఁ బూజించిన పూలు నేటికిని వాడకున్నవి.

కం. వింటివి వినఁదగుదానిని, గంటివి వనమెల్ల నింకఁగియము విడి నే
దంటలగు నాదుగురువులఁ, గంటకుఁ జన నానతిమ్ముకాకుత్స్య యనక.

కాయము = దేహము, విడి = పదలి, దంబలు = సమృద్ధులు, కంటక = చూచుటకు, ఆసతి = ఆజ్ఞ.

తా. విసదగువాని నెల్ల వింటివి. చూడఁదగినవానిని జూచితివి. ఇత నేను నాగురువులున్నచోటికిఁ బోయి వారల దర్శింపవలెను. రామచంద్రా! ఆజ్ఞయిమ్ము.

ఇది యాచార్యభిమానముచే గలుగుఫలము. ఆచార్యు లేలోకమునకుఁ బోదురో వారిశిష్యు లాచార్యునం దభిమానముగలిగి వారిప్రీతికిఁ బాత్రులయిన వారును ఆలోకమునకే పోదురు. ఇది నిర్వంచనశ్రుతామాఫలము.

కం. అచ్చెలువలకులను విని, మెచ్చుచు శ్రీరామవిభుడు † మెలతకు ననియె
వచ్చెను నీచుసవర్యలు, సచ్చరిత ! యథాసుఖంబు † చను కోర్కెమెయి.

తా. ఆవుశ్యాత్తురాలు చెప్పినవలుకులు విని యామెగురుభక్తి దైవభక్తి మెచ్చుకొని రామచంద్రమార్తి యామె కిట్లనియెను. సాధుచరితా! నీవు చేయ నుద్దేశించిన సత్కారములన్నియు గ్రహించినట్లే యెంచుము. నీకోరికప్రకారము పొమ్ము.

ఉ. ఆజనకాత్మజేశుఁ డిటు † లాజ్ఞ యిడక ముదిబోయచేడె శృ
ష్టాజనచేల యాయతజటాన్విత యాత్మసమాధి వహ్నులం
దోజమెయిం గలేబరము † నొప్పుగ వీడి లసత్పరిష్కీయా
రాజతదివ్యదేహ యయి † క్రచ్చఱ జేరె మునీంద్రసన్నిధి.

౧౨౭౨

శృష్టాజనచేల = శృష్టాజనము వస్త్రముగాఁ గట్టుకొన్నది, ఆయతజటాన్విత = దీర్ఘములయినజడలుగలది, ఆత్మసమాధి = ఆత్మవిషయయోగబలముచే, వహ్నుల = యోగబలముచే గల్పించినయగ్నులందు, ఓజమెయిం = ఉత్సాహముతో, కలేబరము = దేహము, కలే + అవరము = కలేబరము, వబల కభేదము. లసత్ = ప్రకాశించుచున్న, పరిష్కీయా = అలంకారములచే, రాజత = ప్రకాశించు, దివ్య = దేవతాసంబంధమైన, దేహాయయి = శరీరముగల్గెదె, క్రచ్చఱ = శీఘ్రముగా, మునీంద్రసన్నిధి = గురువులగు ఋషుల సమీపప్రదేశమును.

దీనివలన నాచార్యశ్రుతామా భగవదనుగ్రహమును సంపాదించి మోక్షము నకుఁ గారణమగునని యేర్పడుచున్నది. — గోవిందరాజీయము.

ఈశబరిచరిత్రవలన విదురాదిశూద్రవిశేషులకుఁబోలె స్త్రీలకు - జ్ఞానమందు యోగమందు దేవపూజాదులందు సధికారము గలదు. యజ్ఞాదులగు వైదిక కర్మములందు సధికారములేదు. వానిస్థానమున గురుశ్రుతామా నియమితము. దీని వలని ఫలము స్వర్గము, అవ్యయలోకము చెప్పఁబడెను. దేవతలందు స్వర్గము అవ్యయముగాదు. ఏవమేవాముత్ర పుణ్యచిత్తోలోకక్షీయతే యన్నట్లు స్వర్గాదులు సత్వర్గములుకాబట్టి పునరావృత్తిలేని వైకుంఠము చేరినదని యెఱుంగునది. — గోవిందరాజీయము, స్వర్గశబ్దము మోక్షస్థానపర్యాయముగఁ బ్రయోగములు

గలవు. 'విద్యేసా దఃగోవిందం దమఘోషాత్పజః స్మరణా । శిశుసాలో గత స్వర్గం
కింపున స్తత్పరాయణః' అతిస్మృతి.

ధక్తిగంజీవని యందలి శబ్దవిషయమైన వ్యాసమిందుఁ బ్రకటింపఁబడెను.

— శబరి —

శబరియనఁగా శబరజాతిస్త్రీ. శబరులు బోయలు. శబరి బోయస్త్రీ. ఈమె
విషయము శ్రీమద్రామాయణమున సరణ్యకాండమునఁ గలదు. ఈమె శ్రమణి యని
చెప్పఁబడెను. శ్రమణియనఁగా సంసారసంగము లేక నియతవ్రతమాని బ్రహ్మచర్య
మవలంబించి విరక్తురాలై తపస్సుచేయుచుండుస్త్రీ. శ్రీరామలక్ష్మణులు నీతను
వెదకుచు సరణ్యసంచారము చేయునపుడు మార్గమధ్యమునఁ గబంధుని వధించిరి.
ఆయన దివ్యరూపము ధరించి శ్రీరామున కిట్లు చెప్పెను.

సీ. ...అచట మతంగసంఁ యమివరుండు, తప, మొనరింప నా శతని శిష్యగణములు
వన్యముల్ దేరంగ శ వనిని దిరుగ.

తే. నమ్రహాత్మల చెమ్మట లవనివ్రాల, వానజనియించె నవిగాన శ వనుతుశ
యట్టిమహిమంబుఁ గాంచె నఁయ్యనఘు లచట, వీడివన వారివరపుడువీడ దధివ.

కం. చిరజీవిని శ్రమణిమణి, వరధన్యు చరిత్ర శబరి శ్వర్గముఁ జేరుక
దరిసించి దేవసము నన, వరతంబు సమస్తభూత శ పండితు నిన్నుక.

ఆమెను గనుఁగొని యరుగు మావల నని కబంధుఁడు బోధింప శ్రీరాము
లట్టులే యామె యొద్దకుఁ బోయి యామెను దర్శింప నామెయు లేచి మొక్కు
లిడియెను. అంత శ్రీరాముఁ డిట్లు లామెను బ్రశ్నించెను.

సీ. నీ తపోవ్రతములు శ నిర్విఘ్నతంబులై, సాగుచున్నవిగదా శ సాధుశీల !

యాగ్రహమునయందు శ నాహారమునయందు, నియమంబుగలదుగా శ నిర్మలాత్మ !

నీ నియమంబులు శ నెఱవేఱుచున్నవే, మనసునిమ్మళమయి శ యొనరునమ్మ !

గురుపరిచర్యలు కొన శ సాగుచున్నవే, సఫలంబుల యవి శ చారుచరిత !

ఆ. యనుచు రాముఁడడుగ శ నత్తపోధనురాలు, సిద్ధసమ్మతయగు శ సిద్ధురాలు
కొనలేయుఁ జూచి శ ఘనభక్తి యుక్తిని, ట్లనియెఁ దన లెఱంగు శ వినయమునను.

సీ. ఇపుడెకా ఫలియించె శ హితగురుశ్రూష, నిన్నుఁ జూచుటఁ జేసినిర్మలాత్మ !

యిపుడెకా సిద్ధించె శ దవములు వ్రతములు, నీ దర్శనంబున శ నీరజాక్ష

యిపుడెకా నా జన్మ శ మెల్ల సార్థకమయ్యె, గనులార నినుఁ జూడఁకొనలేయ

యిక నెకా స్వర్గంబు శ నేనేగఁగందును, దివుట నికా బూజింప శ దేవవర్య

ఆ. నీదయార్ద్రాకృష్టి శ నిహతసాతకనైతి, సరివిదారి యక్ష శ యంబులైన

పదములందుదాన శ పరమధవ్యచరిత్ర, యఘులతాలవిత్ర శ యసితగాత్ర.

ఉ. శ్రీరఘురామ ! నేఁ బరిచ శ రించుచునుండిన మద్గురూత్తముల్

సారతపోధనుల్ చనుచు శ స్వర్గముఁ జేరఁగ మీచు చిత్రకూ

టోరుధరంబునం దునికి † యు బిసతమ్ముడు నీవు నియోజక
శేరఁగవత్తు రంచును వి † శిష్టగతిఁ, మిముఁ జూచినంతటఁ.

చ. బడవెడునవ్యయంబగు న † నుత్తమలోకములంచుఁ జెప్ప స
మ్మదమెడఁ గ్రమ్మ నీగోఱకు † మంచివి మంచివి యేటి కోరి పె
క్కుదెగల వన్యసంతతులఁ † గూరిచియుంచినదాన నన్న ని
ర్విదళితవైరి జ్ఞానపదవీపరిణధ దృఢాత్మమానసఁ.

చ. శ్రమణిని గాంచి యిట్లనియె † రాముఁడు త్వద్దుకుసత్ప్రభావముఁ
శ్రమణిరొ యాదనుప్రభవు † సన్నిధి వింటిని గన్నులార నా
శ్రమము విచిత్రముల్ గనఁగఁ † జాలఁగుతూహలమయ్యె వా
నినిఁ గ్రమముగఁ గానిపిపు మది † గల్గినయేని యటన్న నామెయ్యఁ.

— † శబరి రామలక్ష్మణులకు మతంగాశ్రమమునందలి వింతలు చూపుట. † —

నీ ఇదె ఘనాఘనతుల్య † మృగపక్షిసంకీర్ణ, మైన మతంగ † పనాంతరంబు
ఇచ్చోటఁదమమంత్రభృత † శక్తి దీర్ఘముల్, కల్పించి మాగురుల్ † గ్రాలినారు
పడమటివేది మఁతాస్వములు వణకుచే, తులఁ బూలఁ బూజలు † సలిపినారు
వారితఃప్రభా † వంబున వేదులు, నేడును వెలిగించె † నిఖిలదిశల

ఆ. నిట్లుపాసములను † నిర్గతసత్త్వలై, నడువలేమిఁ జింత † నంబుసేయ
సప్తసాగరములు † చనుదొచ్చె నిచటికిఁ, జూడవయ్య రామ † సుగుణధామ.

ఉ. తానములాడి వల్కపరిధానము † లీద్రుమశౌఖలం దిడఁ
మానవనాథ యాఱి వవి † నాగురువర్యులపంబు పెంపునఁ
మ్లాసత నొందకున్నవి సుమంబులు † చూడుము దేవపూజయం
దానియమాధ్యు లుంచిసవి † యాదరమార నుశీలతానిధి.

కం. వింటివి వినఁదగుదానిని, గంటివి వనమెల్ల నింకఁ † గాయము విడి నే
దంటలగు నాదుగురువులఁ, గంటకుఁ జన నానతిమ్ము † కాకుత్స్థ యనఁ.

కం. అచ్చెలువవలుకులను విని, మెచ్చుచు శ్రీరామవిభుఁడు † మెలఁతకు సనియెఁ
వచ్చెను నీదుసవర్యలు, సచ్చరిత! యథానుఖంబు † చను కోర్కి-మెయ్యఁ.

ఉ. ఆజనకాత్మశేఘఁ డిటు † లాజ్ఞయిడఁ ముదిబోయచేడె కృ
ష్ణాజనచేల యాయతజ † టాన్విత యాత్మసమాధి వహ్నులం
దోజమెయిం గ శేబరము † నొప్పగ వీడి లగత్పరిష్క్రియా
రాజతదివ్యదేహాయు † క్రచ్చఱఁ జేరె మునీంద్రసన్నిధిఁ.

ఇప్పుడు మన మాలోచింపవలసిన విషయములు :—

౧. శబరి బోయెతిగదా యామెకు బ్రహ్మజ్ఞానమం దధికారము గలదా ?

౨. శూద్రుడైన శంబుకుఁడు తపస్సుచేసె సని యతనివధించిన రాముఁడు
శబరి నెట్లు గారవించి కృతార్థురాలను జేసెను ?

౩. శబరి రామునకుఁ బెట్టినవి యెంగిలిపండులా ?

— శూద్రులకుఁ బ్రహ్మజ్ఞానము దధికారముగలదా? —

ఇది మొదటఁ జర్చినపవలసిన విషయము:—

‘రాఘవః ప్రహ విజ్ఞానే తాం నిత్యమబహిష్కృతామ్,’ అని మూలమందుఁ గలదు. అనగా విజ్ఞానమునందు నిత్యముగ బహిష్కరింపబడనిది యని యర్థము. ఇచట విజ్ఞానమునఁగా, విశేషజ్ఞానము బ్రహ్మజ్ఞాన మనియర్థమేకాని యమరుఁడు చెప్పిన శిల్పజ్ఞానముగాదు శబరికి లభించినబ్రహ్మలోకము శిల్పజ్ఞానముచే రాదు. అదిగాక యోగసమాధిచే దేహము విడిచె నని చెప్పటచే నామె మహాయోగిని యని స్పష్టపడుచున్నది. కావున శబరికి బ్రహ్మజ్ఞానము లేదనట సరిగాదు. అట్లే నచో బ్రహ్మసూత్రములందు నవశూద్రాధికిరణంబున ‘సూ॥ శుగస్యతదనాదర శ్రవణా తదాద్రవణాత్సూచ్యతేహి॥’

౩౫ క్షత్రియత్వ గతేశ్చైత్రత్ర చైత్రరథేన లింగాత్

౩౬ సంస్కారపరామర్శాత్ తదభావాభిలాషాచ్చ

౩౭ తదభావనిర్ధారణేచ ప్రవృత్తేః

౩౮ శ్రవణాధ్యయనార్థప్రతిపేధా తస్మైతేచ్చ.

ఈ సూత్రములు శూద్రుఁడు బ్రహ్మజ్ఞానమున కధికారికాఁడని స్పష్టముగ నిపేధించుచున్నవి. ఈసూత్రములకు వ్యాఖ్యానము వ్రాసిన శ్రీశంకరరామానుజ మధ్యశుకబలదేవ నింబార్కాచార్యులందఱు శూద్రుల కధికారములేదని వ్యాఖ్యానము వ్రాసియున్నారు.

నారదచరిత్రమునందు నారదుఁడు పూర్వజన్మంబున దాసికీబుత్తుఁడై యుండినపుడు ఋషులచే జ్ఞానోపదేశము పొందినట్లు భాగవతమునఁ గలదు. విమరుఁడు బ్రహ్మజ్ఞానియగుట స్పష్టము. ఇట్టివారు మఱికొందఱు గలరు.

ఈ పరస్పరవిరుద్ధవిషయములకు సమన్వయమెట్లు ? గతసంచిక యందు శూద్రులకు బ్రహ్మజ్ఞానమం దధికారములేదని శారీరకమీమాంసాసూత్రము లనువదించఁ బడెను. ఆసంచికయందే నారదుఁడు తనపూర్వజన్మమునఁ బరిచారికాపుత్రుఁడుగా నున్నప్పుడు కొందఱుఋషులును, శబరికి మతంగమహామునిశిష్యులును బ్రహ్మజ్ఞాన ముపదేశించినట్లు వ్రాయఁబడెను. ఋషీశ్వరచర్య శాస్త్రవిరుద్ధమాయని యాలోచింపవలసియున్నది. సామాన్యవిధి యని విశేషవిధి యని విధులు రెండువిధములు. “సత్యంపద” సత్యమును జెప్పుము. అని శ్రుతిసామాన్యధర్మము విధించుచున్నది. అట్లుండియు నిష్కారణముగ నిరపరాధులకుఁ గీడుగలుగునట్లు చెప్పెడుసత్యమువలనఁ బాపము సంభవించుననియు నట్టి సందర్భముల సత్యముఁ జెప్పరాదనియు శాస్త్రములు చెప్పుచున్నవి. మొదటిది సామాన్య విధి. రెండవది విశేషవిధి. ‘అహింసా పరమో ధర్మః॥’ అహింసయే యుత్తమధర్మ

మనునది సామాన్యవిధి. యజ్ఞములందుఁ బశుహింసచేయవచ్చు ననుట విశేషవిధి. సామాన్యవిధికంటె విశేషవిధి, బలీయము. సామాన్యవిధిననుసరించి దశరథుఁడు భగవంతుఁడైన శ్రీగాముని విడనాడి స్వర్గలోకగతుఁడయ్యెను. విశేషవిధి ననుసరించి యసత్యమాడి వసుదేవుఁడు కృష్ణుని దక్కించుకొని ముక్తుఁడయ్యెను. అన్ని సామాన్యవిధులకు ఫలము సోపానమార్గమున భగవత్ప్రాప్తియే. భగవద్ధర్మమునకు ఫలము సద్యోముక్తియే. కావున సామాన్యవైదికధర్మమునకంటె భగవద్ధర్మము బలీయము. అనఁగా నట్టిదావశ్యకమైనపుడు వైదికధర్మము వదలియైన దనకులధర్మమువిడిచియైన భగవద్ధర్మము ననుష్ఠించుట శ్రేయస్కరము. భక్తిసంజీవని బోధించునది భగవద్ధర్మమే. భక్తిప్రపత్తు లనుష్ఠానమార్గములు. కర్మము ప్రధానముగా నెంచి తరించుటకు దానిపై నాధారపడక భగవంతునే యాధారముగాఁ గొని కర్మము గౌణముగా నెంచువారు భగవద్ధర్మనిష్ఠులు. వీరి మతము ననుసరించి శబరికి బ్రహ్మజ్ఞానమం దధికారము కలదు. వైదికధర్మము ప్రకారము సంస్కారాద్భూతై వైదికకర్మయోగ్యులైన బ్రాహ్మణాదులుమాత్రమే ముక్తి కర్తవులు. శ్రీశూద్రాదులు కారు. భగవద్ధర్మముప్రకారము భగవంతుఁడు సర్వసముడు, భక్తప్రియుడు, దీనజనపక్షపాతి, లోకజనకుడు. కావున నాధర్మమందుండువా రందఱు జాతివివక్షలేక వీరువారనక, పుణ్యులు, పాపులు, బాలురు, వృద్ధులు, స్త్రీలు, పురుషు లనుభేదములేక భగవంతు నాశ్రయించినవారందఱు భగవత్కృతాక్షమునకుఁ బాత్రులే. ఎట్లనః-భక్తులు ప్రపన్నులు, శూద్రులైనను బోయలయినను జండాలురైనను భగవద్ధర్మనిష్ఠులైరేని వారిని జాతినామాన్యదృష్టి ననఁగా వారిని దక్కిన శూద్రులను బోయలను జండాలురను జూచునట్లు చూచువారు సరకమునకుఁ బోదురని భగవద్ధర్మశాస్త్రము చెప్పుచున్నది.

శ్లో॥ య శూద్రం భగవద్భక్తం, నిషాదం శ్వపచం తథా |

వీక్షతే జాతిసామాన్యా, తస్మాత్ సరకం సరః ||

అని ప్రమాణము. అట్లైన వారిని నేదృష్టితోఁ జూడవలయు ననిన

శ్లో॥ సశూద్రా విష్ణుభక్తాశ్చ, విప్రా భాగవతా స్మృతాః |

విష్ణుభక్తులు శూద్రులుగారు. విప్రులు, భాగవతులు.

అని చెప్పటచే నట్టిభక్తులను బ్రాహ్మణులను నందు భాగవతులను జూచు దృష్టిచేఁ జూడవలయునని యర్థము. ఇట్టి విష్ణుభక్తులక్షణ మెట్టిదై యుండవలయుననినః—

శ్లో॥ మద్భక్తజనవాత్సల్యం, పూజాయాం చానుమోదసత్త్వమ్ |

తత్కథాశ్రవణేభక్తిః, సర్వనేత్రాంగవిక్రియా |

స్వయమారాధనే యత్నో, మదగ్ధే దంభవర్జనమ్ |

మమానుస్మరణం నిత్యం, యచ్ఛ మాం నోపజీవతి ||

భక్తిరప్లవిధా హ్యేషా, యస్మిన్ స్తేచ్ఛేపి వర్తతే |
స విప్రేంద్రో, ముని, శ్రీమాన్, స యతి శ్చచ పండితః |
త్వస్మై దేయం తతో గ్రాహ్యం, సచ పూజ్యో యథాహ్యహమ్ |

అర్థము: గాథ క్తజనులయందుఁ బ్రేమ, పూజచేయుటయందు సంతోషము, నాకథలు వినుటయం దత్యాంతానురాగము, నాకీర్తనలు పాడుటయందు నన్ను గుఱించి చెప్పటయందు డగ్గుఱ్ఱిక, దేహముచందు గగ్గురుపాళులు, కన్నులయందు నీరు, తానై నన్నారాధించుటయందుఁ బ్రయత్నము (పూజాద్రవ్యములు స్వయంకృషిచే సంపాదించి స్వహస్తములఁ బూజించుట), నానిమిత్తముగ దంధములేక (మెఱ మెచ్చులకుఁగాదు) కార్యములుచేయుట, ఎల్లప్పుడు నన్నే స్మరించుచుండుట, నన్ను విడిచి జీవింపలేకయుండుట యను నీయేనిమిదివిధములభక్తి. స్తేచ్ఛనియందుండినను వాఁడే విప్రశ్రేష్ఠుఁడు, వాఁడే ముని, వాఁడే శ్రీమంతుఁడు, వాఁడే యతి, వాఁడే జ్ఞాని. వానినిమిత్తమై దానమియవచ్చును. వానిచే గ్రహింపవచ్చును. నావలె వాఁడును బూజ్యుఁడు, అని భగవద్భాక్యము.

ఇట్టిభక్తిగలవాఁడు వర్ణహీనుఁ డని నీచపుష్పష్టైఁ నుండరాదు. పూజ్యుఁ డనియే గౌరవింపవలయును. ఏలన, అతనియందు స్తేచ్ఛ, నివాద, శ్లోపచాది శబ్దములు సార్థకములుగావు. ఏల ? ఆ శబ్దార్థముల కతఁడు విషయభూతుఁడుకాఁడు కావున :—

ఈయేనిమిదింటియందు ముఖ్యముగఁ గడపటిదానిగుఱించి కొంచెము చెప్ప వలసియున్నది. అది భక్తికి బరాకాష్ఠ కావునఁ గడవటం జెప్పబడినది.

“నన్ను విడిచి జీవింపలేకయుండుట” యన నేమి ? ఈ గుణము పరమభక్తిని దెలుపుచున్నది.

శ్లో॥ “మయ్యేవ మనఆధత్స్వ, వయి బుద్ధిం నివేశయ ।

నినసిష్యసి మయ్యేవ, అత ఊర్ధ్వం నసంశయః॥ భగ. ౧౨ వ అధ్యాయము.

నాయందే మనస్సుంచుము. బుద్ధి నాయందే నిలుపుము. ఇటు చేసినయెడల నిటుపిమ్ముట నీవు నాయందే నిలితువు. సందేహములేదు, అనియర్థము.

ఏవకారార్థము (అందే) ప్రాకృతిపదార్థములందు విషయములందు నేమాత్ర మైన మనస్సును బోనీయరాదని నిపేధించుచున్నది. అనఁగా నేయపాయముచే నైన సర్వకాల సర్వావస్థలయందు నేయవయవముల నేకార్యమును చేయు చున్నను మనస్సు బుద్ధి భగవంతునియందే యుంచవలయును.

అనఁగా ననన్యఁడై యనన్యశరణ్యుడై యనన్యోపాయుడై యనన్య ప్రయోజనుడై సర్వదా యుండవలయును. అనన్యఁడు = సూర్యునకు నెండ, చంద్రునకు వెన్నెల, సముద్రమునకు నల, అగ్నిహోత్రమునకు మిఠుఁగురు నెట్లో యట్లే

తాను భగవంతునంతమై విశేషణమై ధారణపోషణములకు భగవంతుని యందే యాధారపడి తాను భగవంతునివాడేగాని వేఱుగాదను నభిప్రాయము గలవాడు.

అసన్యశరణ్యుడు = భగవంతునికంటె దన్ను రక్షింపగలవాడు, తన్ను రక్షింపునుని కోరదగిన యోగ్యుడు వేఱొకడు లేడని తలచువాడు.

అసన్యోపాయుడు = తరించుటకు భగవంతుని కృపదప్ప వేఱుపాయము లేదనుకొనువాడు.

అసన్యప్రయోజనుడు = భగవత్ప్రీతి దప్ప వేఱుఫలము కోరనివాడు, ఇట్టి వాడు భక్తుడు. ఇట్టివాని భక్తి యసన్యభక్తి.

భగవదనుగ్రహముఁ దప్ప వేఱేదియుఁ భక్తుడు కోరడు. కావున నది యెంత శీఘ్రముగా లభించునాయని తహతహపడుచుండును. వీని తహతహపాటెట్టిదై యుండు ననిన గామకృష్ణపరమహంస లిట్లు తమశిష్యున కొకనికిఁ దెలిపిరి.

రామకృష్ణపరమహంస శిష్యులలోనొకడు భగవద్విషయమై భక్తుని మన స్సెట్టిదై యుండునని ప్రశ్నించెను. ఆశిష్యుని గంగకు స్నానార్థమై పిలుచుకొనిపోయి గంగయందు వాడు మునిగినప్పుడు రామకృష్ణ పరమహంసలవారు వానిని నీళ్ళలో నట్టె యదిమెను. కొంతసేపు వాడు నీటిలో గిజగిజ తన్నుకొన్న తరువాత చేయి విడిచి వాడు లేచినతరువాత నీటిలో మునిగినప్పుడు నీ మనస్థితి యెట్టిదై యుండె నని యడిగెను. ఎప్పు డీముప్పునుండి తప్పించుకొని బయటబడుదునా, యెప్పుడు గాలి పీలుతునా, యని యుండెనని శిష్యుడు చెప్పెను. అట్టి పరితాపమే నీకు సంసార విషయమై యెప్పుడు కలుగునో భగవత్కృతాత్మునకై యెప్పు డేకారుదునో యప్పుడు నీకు భక్తి కలదని యనుకొనుము, అని చెప్పెను.

ఇది నిజమైన భక్తిలక్షణము. దీనికే పరమభక్తి యనిపేరు. ఇదియే యార్థ ప్రపత్తి. ఇట్టిదశ వచ్చునట్లకు నెవ్వడు భక్తుడనుపేర బిలువబడుటకు యోగ్యుడు కాడు. పూజాదులు గౌణభక్తియే, యోగసమాధియు గౌణభక్తియే, గౌణభక్తి యన్యవధాన మోక్షకారణము గాదు. క్రమముగనగును. పరమభక్తుడే సద్యోముక్తి కర్తుడు. అన్యవధానము = ఎడములేనిది)

శ్లో॥ నచసీతా త్వయాహీనా, నచాహమపి రాఘవ ।

ముహూర్తమపి జీవావో, జలాన్మత్యావివోద్ధృతౌ॥

నిన్ను విడిచి సీతగాని నేనుగాని రామా ! నీటినుండి బయట వేసిన చేపవలెఁ గొంచెము కాలమైన జీవింపజాలము, అని లక్ష్మణుడు చెప్పెను. అట్లులే చేసెను. ఇది పరమభక్తి. ఇది పరమప్రేమస్వరూపము.

శ్లో॥ యన్మహూర్తం క్షణంవాపి, వాసుదేవో నచింతితః ।

సాహాని స్తన్మహాచ్ఛద్రం, సాభాంతి సాచవిక్రియా ॥

ఏకస్మిన్నశ్యతి కాంతే, ముహూర్తే ధ్యానవిద్ధితే ।

చన్దుభిర్ముషితా నేన, యుక్తమౌక్తమితి భృశమ్ ।

వాసుదేవుని జింతింపని యొకముహూర్తమైనను ఊహనైనను గలిగె నేని యదియే ప్రాణహాని. అదియే మహాభద్రము. అదియే భ్రాంతి. అదియే వికారము. అల్పకాలమైనను భగవద్ధ్యానములేక కాల మితీక్రమించెనేని దొంగలచే నర్హస్యము దోచుడు పోయినట్లు వెక్కిరియింపబడునను. ఇది పరిమథ క్తి లక్షణము. “యచ్చమాం నోపజీవతి ” నన్ను విడిచి జీవింపలేకయుండుట యనుట కిది లక్షణమని యెఱుంగవలయును. ఇదియే భగవద్ధర్మసారతమము. శ్రీకోదండరామ సేవక సమాజసభ్యులందఱు నన్ని సర్గములవారు స్త్రీలు, పురుషులు నిట్టి యుత్తిమస్థితి కీ జన్మమందే, దేహము పడిపోవుటకుముందే వచ్చుటకు దృఢప్రయత్నిము చేయుదురుగాక యని వాసుదాసుడు ప్రణామపూర్వకముగాఁ బ్రార్థించుచున్నాడు. ఎట్టిభక్తుడైన, మైచ్చుడైనను, మనీషాపంచకమందు శంక రాచార్యులవారు “ చండాలోస్తు సతుద్విజోస్తు ” అని చెప్పినట్లు నియించు చండాలుడుగాని తన పూర్వపుణ్యవశముచే వాసుదాసుడు తనకు లభించునా యని యేకాంతున్నవాడు.

బ్రహ్మయు ఘటకారుడే, నేను ఘటకారుడనే కావున బ్రహ్మవలె నన్ను గౌరవింపుడని కుమ్మరివాడనుటయు, భద్రోత్తరశబ్దము సూర్యునిందు నాయందు వర్తించును గనుక నేను సూర్యుడు సమానులమని మిఱుగుచువురు గనుటయు, శిబిరి విడుదాదులు కూదులు కావున వారికివలె నూతును బ్రహ్మజ్ఞానమందధికారము గలనని జాతిమాత్రినామాన్యముచే వారిజాతిలవారినుటయు సమానములు. బ్రహ్మజ్ఞానమునకు నధికారి మూలశ్లోకము. బ్రహ్మణుడైనను జాతిమాత్రంపజీవి యగు బ్రహ్మబంధు ఎగునేని బ్రహ్మజ్ఞానమున కధికారిగాడు. బ్రహ్మసూత్రమునందలి నిషేధ సూత్రములు నామాన్యవిధులు. మీఁద సనువదించిన భగవద్ధర్మశాస్త్రవాక్యములు విశేషవిధులు.

మీఁదఁజెప్పిన పరిమథ క్తి పరజ్ఞానములేక రాదు. పరభక్తిలేక పరజ్ఞానము రాదు. అష్టాంగయోగయుక్తమయిన గౌణభక్తి లేక పరభక్తి లభింపదు.

శ్లో॥ దర్శనం పరభక్తిస్సాత్త్వ, పరజ్ఞానంతు సంగమమ్ ।

పునర్విశ్లేషభీతుత్వం, పరమాభక్తిరుచ్యతే॥

అర్థము : దర్శనము (ఆత్మసాక్షాత్కారము) పరభక్తియగును. ఈదశయందు నాత్మను జూచుటపూత్రము కలుగును. దానితోడి కొంచెముకాలము సంగమము పరజ్ఞానము. దానితోడి వియోగము కలుగునేమో యను భీతి పరిమథ క్తి యగును.

“ సాక్షాత్కారేతుల్యవై శిద్యవతీ ధ్యానశబ్దవాచ్యా పరభక్తిః । తతః సాక్షాత్కారవాణీత్యభినివేశానంతర తత్కాలనియతసాక్షాత్కారః పరజ్ఞానమ్ । తతో నిరంతరసాక్షాత్కారాభినివేశ హేతుభూతాసాక్షాత్కృతే బ్రహ్మణి నిరతిశయ విపుల

సుఖత్వవిషయణీ యావిశేషప్రీతి స్సావరమభక్తిరితి నిష్కర్షః॥” కనులకు నెదురఁ గానవచ్చినపు డెంతవిశదముగా సౌకరూపము గానవచ్చునో యంతవిశదముగా ధ్యానవేళ మనస్సున నాత్మగోచరించెనేని యట్టిధ్యానము పరభక్తి యనబడును. ఆ పిమ్మట భగవంతునిసాక్షాత్కారము చేసికొందు నని పట్టుపల గలుగఁగా నా సమయమందుమాత్రము కించిత్కాలము సాక్షాత్కారము గలుగుట పరజ్ఞానము. ఇది యాసాక్షాత్కార మెడఁదెగక యెల్లప్పు డుండవలయు ననుపట్టుదలకుఁ గారణ మగును. అట్లు సాక్షాత్కరించిన బ్రహ్మమునందు నిరతిశయమై విపులమై సుఖకారణ మైన ప్రీతి కలుగును. ఇది విశేషప్రీతికిఁ బనిమధ క్తి యనిపేరు.

కావునఁ బరభక్తి లభించుటకు నాత్మజ్ఞాన మవశ్యమగుచున్నది. ఈ కారణ ముచే నప్తవిధభక్తులు సాధించిన యోగసాధనకు నాత్మజ్ఞాన ముపదేశింపవచ్చును.

శబరి యెంతగొప్పతల్లియో యెంతసాధించినదో తెలుపుటకుఁగాను నింత దూరము వ్రాయవలసివచ్చెను.

మోక్షమున కుపాయములు కర్మజ్ఞానభక్తిప్రపత్తులేగాక యాచార్యాభి మాన మనునైదవయుపాయము పేరుకొనఁబడినది. ఇందు శిష్యునకుఁ బరమార్థము పరమోపాయము సర్వస్వము గురువే.

శ్లో॥ యస్యదేవే పరాభక్తి ర్యథా దేవే తథా గురౌ ।

అని శ్వేతాశ్వతరోపనిషత్తు చెప్పినట్లు దేవునియం దెట్టి విశేషభక్తియో యట్టియుత్తమభక్తి గురువులయందుఁ గలిగి శిష్యుడు శబరివలె యాని య్రిమో నారదునకుఁ బూర్వజన్మమందునలె గురువు లనుజ్ఞ యిచ్చునఱిగో యంగతేవాసియై యుండి వారిలకు సేవలుచేయుచు వారుచెప్పినట్టి యీ ప్రకా రము నడచుకొనుచు వారినుగ్రహించినది సాధింపవలయును. ఒకడు దీపము చేతఁబట్టుకొని ములమపోవుచుండ మఱికొందఱా వెలుతురునందుఁ బోవుట యట్టిదో యాచార్యాభిమాన మట్టిద. ఇందు శబరివలె శిష్యులు గురువు పోవులోకమునకుఁ బోవుదురు. కావున నీమార్గమున నడచువారు తా మెట్టివానిని గురువుగా గ్రహింప నలయునో వారే యెఱుంగుదురుగాక! గ్రుడ్డివంటఁ బోవుగ్రుడ్డి గుంతలోఁ గూలును. ఈ కారణముచే శబరిచర్యగాని యామెగురువులచర్యగాని శాస్త్రవిరుద్ధమైనది కాదు. కావున గాముఁ డామెను దవ్వపట్టలేదు. మఱి మెప్పే పలికెను. అను గ్రహించెను.

శబరి ముముక్షువు, మోక్షమందాశగలది. శంబుకుడు బుధుఁడువు, భోగమం దాసక్తిగలవాడు. కావుననే యతఁడు హఠయోగమార్గమున విపరీతకఠిణి (తలక్రిందుగవ్రేలాడుట) సాధింపజూచెను. శంబుకవధనాటకమందు శంబుకుఁడు ముముక్షువుగాఁ జెప్పట సత్యవిరుద్ధమైన కవికల్పితము,

శబరితపస్సు సక్రమము, శాస్త్రీయము, అచార్యోపదిష్టము, శంబుక
తపస్సు అక్రమము, అశాస్త్రీయము, అనాచార్యోపదిష్టము.

మోక్షాధికారికి శాస్త్రము, క్రమము, విధినిషేధములు లేవు.

శ్లో॥ అత్యంతభక్తియుక్తానాం, సచశాస్త్రం సచక్రమః।

నిస్సైగుణ్యే వధి విహారతాం, కోవిధిః కోనిషేధః॥

త్రిగుణాతీతమైనమూర్ఖమందు నడచువానికి విధినిషేధములు లేవు. అత్యంత
భక్తియుక్తునకు (పరమభక్తునకు) శాస్త్రము, క్రమములేదు. ఈవాక్యములు త్రిగు
ణాతీతుడగు పరమభక్తుడు సగునారూఢున కన్వయించునుగాని బిడాలకాదులకు
గాదు, సాధకదశయందుండువారికిని గాదు.

ఇట్టి యధికారియైనవాఁ డేవర్ణమువాఁడైనను జ్ఞానోపదేశమునకు సర్వుఁడే
యనుభగవద్ధర్మశాస్త్రముకూడ హీనవర్ణునకు మంత్రోపదేశాధికార మున్నట్లు
చెప్పఁగా నిదివలకు నేను జదివినగ్రంథములందుఁ గానరాలేదు. అట్టిశాస్త్ర
వాక్యము లున్నయెడల నెవరైన వానిననువదించుచు సప్రమాణముగ ప్రాసించి
సంజీవని సంహారముతోఁ బ్రకటింపఁగలదు. సంజీవని సత్యాన్వేషియే కాని హఠ
వాదినిగాదు. మంత్రోపదేశముచేయువిషయమున శాస్త్రవాక్యములు నాకుఁగాన
రాలేదుగాని (అల్పజ్ఞుడగుటయేకారణము) జ్ఞానోపదేశముచేయు విషయమునఁ
బ్రమాణవాక్యములు కానవచ్చుచున్నవి. జ్ఞానమునఁగా హితాహితభోధ. ఇది
మంచి యిదిచెడ్డ యని చెప్పట.

శ్లో॥ ప్రాప్యం జ్ఞానం బ్రాహ్మణా త్త్వత్రియా ద్వా।

నైశ్యా చూఢ్రదా దపి నీచా దభీష్ణమ్॥

బ్రాహ్మణునివలనఁగాని క్షత్రియునివలనఁగాని నైశ్యునివలనఁగాని శూద్రుని
వలనఁగాని, నీచునివలననైనను జ్ఞానమును బొందవచ్చును.

శ్లో॥ నాచార్యః కులజాతోపి, జ్ఞానాభక్త్యాదినర్జితః।

ఉత్తమకులమందుఁబుట్టినవాఁడైనను, జ్ఞాన, భక్తి, సదాచారగుణవర్తులు
లేనివాఁ డాచార్యుఁడగు నుండఁగలడు.

శ్లో॥ స్త్రియశ్శూద్రాయశ్చాపి

భోధయేము ర్హితాహితమ్

యథార్హం మాసనీయాశ్చ

నార్హంత్యాచార్యతాం క్వచిత్ — భారద్వాజ సంహిత.

స్త్రీలు, శూద్రులు మొదలగువారు హితమిది యిదియహితమని భోధింప
వచ్చును. యోగ్యతకొలది నీరు గొరిగింపఁదగినవారే యగుదురు. కాని యాచా
ర్యత్వమునకుఁ గొంచెమైన నర్హులుగారు.

సజాతు మంత్రదా నారీ నాశూద్రో నాంతరోద్భవః।

స్త్రీగాని, శూద్రుడు గాని యొకప్పుడైన మంత్రమిచ్చువారు కారాదు. అష్టవిధభక్తులుగల స్త్రీచ్ఛుడు విప్రుడు, ముని, యతి యని చెప్పటచే వారికిగల యధికారములు వర్తనములు కర్మములు వీనికి గలవని కొందఱు సందేహింప నచ్చునుగాని దాని కనకాశము లేదు. పరమభక్తుడైన స్త్రీచ్ఛుని స్త్రీచ్ఛుడని చూడవలదని శాస్త్రము చెప్పినే కాని విప్రుడుగా యతిగా మాత్రాని చెప్ప లేదు. పరమభక్తుడు బ్రహ్మచారిగానో గృహస్థుడుగానో వానప్రస్థుడుగానో యోయాశ్రమము లేనివాడుగానో యుండనచ్చును. యతి యట్లుండరాదు గదా. పరమభక్తు డే యాశ్రమమందుండి మరణించెనో దానికి హితమైన పరలోక క్రియలే జరుపవలయునుగాని భక్తు డను కారణమునఁ దక్కినవారికి జరుపు పర లోకక్రియలు యతికి జరుపరాదుగదా. భక్తుడు బోడియై కాషాయవస్త్రములు దండకమండలువు ధరించి భిక్షాచర్య నడపవలసిన పని లేదుగదా. జనక ప్రహ్లాదాదులు సంసారులు గారా? కావునఁ బరమభక్తుడైన స్త్రీచ్ఛుడు విప్రునితో యతితో సమానముగఁ బూజింపఁబడ నర్హుడేకాని విప్రున కున్న యధికారములు గలవాఁ డగునని యర్థముకాదు. ఇచ్చట విప్ర యతి శబ్దములు జీవచ్ఛవ జీవన్ముక్త పురుషసింహములనంటివి. జీవచ్ఛవమనఁగా బ్రతికిన పీనుఁగు. ఒక కళేబరమునందు జీవుఁ డుండువఱకు దానికి బీనుఁ గనుపేరు గాదు. పీనుఁగను పేరు వచ్చిన తరు వాత జీవుఁ డుండఁడు. కావున జీవచ్ఛవమనఁగా బ్రతికియఁ జచ్చినవానితో సమానుఁ డని యర్థమేకాని శవమునకు జేయు దహనాదిక్రియల కతఁ డర్హుడని యర్థము కాదు.

దీర్ఘరోగియుఁ జిరతరప్రవాసియుఁ బరాన్నభోక్తయు జీవన్మృతులని నీతి శాస్త్రము చెప్పుచున్నది. ఇట్టివారిని వారు బ్రదికియుండగానే దహింపనచ్చునా? పూచుపనచ్చునా? (చిరతరప్రవాసి = ఇల్లువిడిచి దీర్ఘకాలము గ్రామాంతరముల దిరుగుచుండువాడు. పరాన్నభోక్త = విశేషకాల మితరుల యన్నముఁ దిని బ్రతుకు వాఁడు) అట్లులే ప్రాకృతదేహధారియగు జీవి ముక్తుఁడుకాడు. ముక్తునకుఁ బ్రాకృతదేహ ముండదు. కావున జీవన్ముక్తు డనగా జీవించియుండినను బామరులకువలెఁ బ్రాకృతబంధములు గంసారబాధలు లేనివాడని యర్థము. పురుషసింహ మన్నపక్షుడు మృగములందు సింహ మెట్లు విక్రమసాహసాదుల శ్రేష్ఠమో యట్లు వీఁడును బురుషు లందు శ్రేష్ఠుడని యర్థమేకాని సింహమున కుండు తోక కోటలు మెడమెండ్రుకలు గలవాఁ డని యర్థముకాదు. అట్లులే స్త్రీచ్ఛయతి స్త్రీచ్ఛవిప్రు డన్నపక్షుడు స్త్రీచ్ఛుడు గుణములందు యతితో విప్రునితోఁ సమానుఁ డని యర్థమే కాని సంబంధబాంధవాదుల కర్హుడనియు యజనయాజనాదులకు సపంక్తిభోజనమునకు యోగ్యుడనియు సర్థముగాదు.

అధికారముగలవార లే వర్ణమువారైనను, స్త్రీలైనను, బురుషులైనను

బ్రహ్మజ్ఞానోపదేశముగొన నర్హులే యని భగవద్ధర్మశాస్త్రమతము. అధికారులందఱు నట్లు జ్ఞానము సంపాదించుకొని బాగుపడవలయులనియు నధికారిము చాలనివా రధికారులగుటకు సాధనముల సాధింపవలయుననియు సంజీవని యభిలాష. ఆ విషయ ముందే దాని పరిశ్రమము. నిజముగ బాగుపడఁగోరిక గలవారికి నదుపదేశముఁ జేసి బాగుపఱుచుటయందు సంజీవనికి జాతిమతాదిభేదములు తెలియను. యోగ్యతాను సారముగఁ గ్రహమార్గమున బోధించును. శిశ్నోదరపరాయణులైన కొందఱు నన్నాసులమని యోగులమని వేదాంతాలమని వేషములు వేసికొని తెలియనివారిని మోసగించుచున్నారు. ఇట్టివారి నూయహుటలకు లోపడి లోసులు చెడవలదని సంజీవని బోధించుచున్నదిగాని నీచమైన జాతిమతద్వేషమునకు వశిః? యెవని గాని మీరు జ్ఞానము సంపాదింప నధికారిములేదు బాగుపడుయోగ్యత లేదని యధమ దశయందే యుండుడని చెప్పను. కామదాసులై దొంగవేషములు వేసికొని తిరుగు వారు తన యశనశిశ్నములందు సంజీవని మన్న వేయుచున్నదని వాపోయినఁగోనిఁడు, కాని తిరిగియున్న శేయము ములు వారి విలాప కలాప వివలాపములు విని చెడవలసివచ్చలేదు.

—♦ శంక —

బ్రహ్మవిద్య నీరికఁ దెలుపవచ్చును, వీరికఁ దెలుపగాదను విధినిషేధము లేల? అందఱకుఁ జెప్పిన వారివారి శక్తికొలఁది వాటవారు సాధించి బాగుపడగా యనుశంక కొందఱకుఁ గలుగవచ్చును కాని యది సరియైనదిగాదు.

బ్రహ్మవిద్య విచ్చలవిడిగా నెవ్వరికైనఁ జెప్పగాదని శుశిస్సృతీతిహాసపురాణ ములు చెప్పుచున్నవి. ఇట్లు చెప్పుటకుఁ గారణము లేకపోలేదు.

శ్లో॥ ఉత్తిష్ఠతః శ్రావణ! చాచ్యనరాణా నిబోధత | సురగృహాగా నిశితా దుర త్యయా దుర్గం పథం తత్కనయో సదంతి-కతోపనిషత్తే. లెమ్ము. మేలుకొమ్ము. సద్గురు వులను జేరి నక్కఁగఁ దెలిసికొనుము. ఈ మార్గము మిగుల దుర్గమము. అతిప్రయాస ముచే నడవఁదగినది. కష్టముతోడఁ గాటఁగినది. మంగలకత్తి వాదరినలే మిగులఁ బదునైనది యని బ్రహ్మజ్ఞానులు చెప్పుచున్నారని యర్థము.

లెమ్ము. మేలుకొమ్ము. . . తెలిసికొన్నానుటకు మేలుకొలుపను గ్రంథమునందు విశదముగ సర్గము నాయఁబడినది. తెలిసికొనఁగోరువా రా గ్రంథమును బఠింప నలయును.

ఈమార్గము మంగలక త్తియొక్క పదునైన కొనమీఁద నడచుట యెట్టిదో యంత కష్టమైనదని యూ మార్గమున నడచిన బ్రహ్మవేత్త లెఱుఁగుదురు. అనిన నేమిభావము? ఆ మార్గమున నడచువారు మిక్కిలి హెచ్చరికతో నడువవలయు నని ప్రమాదపడిన మిగుల నపాయకర మని యట్లు నడువఁబూనినవారు సాధన సామగ్రి యభ్యాసము లభింపజేసికొని యుండవలయుననికదా! ఆ మార్గమునందలి

యపాయము లుపాయములు ననుభవముచేఁ దెలిసినవారగుటచే వా గామార్గమున నడువఁగోరువారికి హెచ్చరికఘాత్యములు పలికియున్నారు. పొగబండిమీఁద మనము ప్రయాణముచేయునపుడు ప్రక్కల 'హెచ్చరిక, అపాయము' అని వ్రాసిన పలకలు స్థాపించియుందురే యేల? అట్లులే యిదియును.

ఈ మార్గమందు నడువఁబూనినవారికి గాఁగలయపాయములు నవి తప్పించుకొను నుపాయములు ముందుగ సాధింపవలసిన సాధనములు చేయవలసిన యభ్యాసములు నివి వ్రాముట కిది సమయముగాదు.

శ్లో॥ ఇదం తే నాతిపక్వాయ, నాభక్త్యై కదాచన ।

సచాశుశ్రూషవే వాచ్యం, సచ మూం యోధ్యసూయతి॥ భ-గీ. ౧౦ అ.

ఈ భగినదీతాశాస్త్రము తిలస్సులేనివానికి భక్తిలేనివానికి గురుశుశ్రూష చేయనివానికి నాయుం వసాయగలవానికి నెప్పుడైనఁ జెప్పరాని యర్థము. ఇది శ్రీకృష్ణపాత్యము.

ఇం దసూయయనగా సర్వస్వభాషము. కృష్ణుడు మనసంటి నునుప్పుడే. వాడు చెప్పట మనము వినుటయీ! వాడు మనకంటె నేమిట గొప్పవాడు! అను తిరస్కార భావముతో నుపదేశించు నియమమును మనుకులుగ నొందుకొని లేక యుండుట.

శ్రీమద్రామాయణమందును “శ్రోతస్య మనసూయయా” అసూయలేక వినఁగనివది యని చెప్పబడెను. ఇప్పుడు కొంతయు తామసులు నసభికారులు యసూయూపిశాచగ్ర స్తులగుటచేతనే రామాయణమందును భగవద్గీతయందును భాగినతినిండును విపరీతాభిప్రాయు లగుచున్నారు. నిర్మలమైనయద్దమందు గ్రోతలగు గ్రోతలగుముఖములు, సుందరులకు సుందరములుముగతా కనవచ్చును! నా త్వికులకు సర్వమున యర్థమే రామాయణభగినదీతాదులందుఁ దోచును.

శ్లో॥ నవిశ్వాసః క్వచిత్కార్యో, విశేషాత్తు కతాయుగే ।

పాపిస్తా వాదవస్తేణ, మోహాయం త్యవిచక్షణా ।

గోపయే న్నోచ్చరే ధర్మం, నాపృష్టః కించి దుచ్చరేత్ ।

పృష్టోపి న వదే దధర్మం, గుహ్యం సిద్ధాంత మేవచ ।

ఆశ్రితా యాతిభక్తాయ, శాస్త్రశ్రద్ధాపరాయచ ।

న్యాయేన పృచ్ఛతే సర్వం, వక్తవ్యం శౌచయోగినే ।

ఆశ్మపూజార్థమథార్థం, కంభార్థమపి భిన్నధీః ।

అయోగ్యేషు వషత్ శాస్త్రం, సన్మాన్తా త్ప్రియ్యతాభవేత్ ।

ఊషరే సినిపే ద్భీషం, షండే కన్యాం ప్రయోజయేత్ ।

స్పృజేద్వా వాసరే మూలాం, నాపాత్రే శాస్త్రముత్ప్రజేత్ ॥ శాండిల్యసంహిత.

అర్థము: సదాచారసంపత్తి, భక్తి, గురుసేవ, పెద్దలవలన వినికి లేని

నారలయందు కొంచెమైనను సందువిశేషించి కలియుగమందు విశ్వాసముగల రాదు. పాపిష్ఠులు నాదవర్షముచేఁ దెలియనివారిని 'మోహపటిచెదరు. రహస్యమైన సిద్ధాంతవిషయమును దావనలయునుగాని తానై కొంచెమైనను ధర్మ రహస్య మడుగనివారికిఁ జెప్పరాదు. కొందఱ కడిగినను జెప్పరాదు. (అటయిన శాస్త్రజ్ఞానము లోకమున నశింపదా యందురేని) ఆశ్రితుఁడుగానుండి యతిభక్తిపరుడై శాస్త్రవిశ్వాసముకలిగి న్యాయ్యమైన మార్గమున నాదమునకుఁగాక తత్త్వము తెలిసికొని బాగుపడవలయు ననునలంపుతో నడిగెనేని మనోవాక్యాయశోచముగల వానికిఁ జెప్పవలయును. తనగౌరవముగోరిగాని ధనాశచేఁగాని దంభమునకై కాని భేదబుద్ధిగలవాఁడు అయోగ్యులకు శాస్త్రవిషయము చెప్పెనేని సన్మార్గమునుండి భ్రష్టుఁడగును. చవిటినేల విత్తినములు నాటవచ్చును. నృపణహీనునకుఁ గన్య నీయవచ్చును. క్రోతిమెడలోఁ బూలవండ వేయవచ్చును గాని యనర్హునకు శాస్త్ర తత్త్వములు చెప్పరాదు.

ఇట్టివాక్యములు ప్రతితత్త్విశాస్త్రమందును గలవు. ఇట్లు వ్రాయుటయందు శాస్త్రకారుల యభిప్రాయమేమి? లోకమున జ్ఞానము వ్యాపింపరాదనియా? అట యిదిచో నా రాశాస్త్రములు వ్రాయనేల? ధర్మజ్ఞానముచే లోకము బాగుపడ వలయు ననెడివారియందే శ మెట్లుసార్థకముకాఁగలదు? ఇతరులు నేర్చుకొనినఁ దమ యంతటివారగుటచేఁ దమగౌరవము చెడుననియా? అడవులలోఁ గందమూలా దులు దిని యేకాంతనిరతులై “స్వస్తిప్రజాభ్యః” “లోకాస్సమస్తాస్సుఖినో భవంతు” అని పూటపూట చెప్పదుండువారికి తమరు చెప్పినవిషయము లోక మెఱిగి బాగుపడవలయు ననునభిప్రాయముండునే కాని దానివలనఁ దమకు గౌరవ హాని కలుగు ననునభిప్రాయ ముండఁజాలదు. పలువురు చదివిన కీర్తి హెచ్చును. ‘సమ్మానః కాలకూట’మృని గౌరవమును విషముగాఁ జూచువారికి నగౌరవభయ మెందుండివచ్చును? కాబట్టి యిట్టిదురభిప్రాయములు వారికి లేవు. సదభిప్రాయము లోనే యోగ్యులుగానివారు పరిపరా దని శాసించిరి. ఇది వారిమేలు కోరి చేసినపనియేకాని యితరముకాదు. ఈతనేరనివారు నీళ్ళలో దుముకవల దనుట యసూయచేతనా? సామునేరనివాఁడు కత్తిని ద్రిప్పవలదనుట యసూయచేతనా? జీర్ణశక్తిలేనివారు గట్టిపదార్థములు దినవల దనుట యసూయచేతనా? అట్లులే యిదియును. యోగ్యతలేనివారు తత్త్వశాస్త్రము చదివినఁ జెడుదురు. వీనికి ససర్గకరమైన అల్పజ్ఞానముకంటె సజ్ఞానముమేలు. అజ్ఞాని కాపదలేదు. పెద్దలు చెప్పినమాటయందు విశ్వాసముంచి యావ్రకారము వర్తించి బాగుపడును. వీనికి శాస్త్రపఠన మనాసశ్యకము. శబరినారదాదులే (పూర్వజన్మమున) నిదర్శనములు. అల్పజ్ఞుడో కొంచె మేదో తెలిసి యది యహంకారమునకుఁ గారణముకాఁగా ప్రగల్భతచే శాస్త్రవాక్యముల కపార్థముచేసి సర్వజ్ఞత్వభ్రమ నెత్తిపై వేసికొని నక్ర

మార్గములఁ బోయి చెడును. తాను జెడిన మేలే. 'తాఁజెడ్లక్రోతి వనమెల్లఁ జెఱచినట్లు లితరులనుగూడఁ జెఱచును. అనుభవమే సాక్ష్యము. యెట్లందురా? భగవద్గీతయందు “ సోమపాః పూతపాపా ” యని యుండుటఁ జూచి సోమమనఁగా గల్గని యర్థముచేసికొని భగవద్గీత కల్లు ద్రోగవచ్చునని చెప్పుచున్న దని యొక ప్రబుద్ధుఁడు వ్రాసెను. 'మద్యాజీ మాం నమస్కురు' అనుచో మద్య + అజ + ఇ = సారాయము మేకమాంసము గలవాఁడవై నాకు నమస్కరింప వలయునని కృష్ణుఁడు చెప్పినట్లు కొందరు మాంసభక్షక గురువులు శిష్యులకు శిష్యురాండ్రకు బోధించుచున్నారు. ' ఇంద్రియాణీంద్రియార్థేషు నర్తంత ఇతి ధారయత్ ' ఇంద్రియము లింద్రియార్థములందు నర్తించుచున్నవి. నేను జేయునది యేమియును లేదు. ఇంద్రియము దాని పని యది పనిచేసినపుడు పాపము నా కెట్లు కలుగును? చేసినవాఁడను నేను గానని వ్యభిచరింప భగవద్గీత యనుజ్ఞ యిచ్చుచున్నదని కొందఱు పరశ్రీలకు బోధించి వారలఁ జెఱచుచున్నారు.

కం. జిలపైలై నేని వీనులు. కలియంగాఁ బెట్టుటకును † గలకాలంబున్

గలదే పుడకల నియమము, దలవఁగ నటకాదె యోని†ధర్మం బకటా.

చెవులందును, గన్నులందును, ముక్కులందును దురద ఎత్తినపుడు యావజ్జీవము నొకప్రేలే యొకపుల్లయే కాని పేటొండు కూడదను నియతి గలదా? అట్లులేకదా, యోనిరంధ్రము ధర్మమని యీ దుష్టగురువులు శ్రీలకు, వయస్సువిధవలకు బోధించుచున్నారు. తక్కి శృపాటిలోను, అచ్చమ్మపేటలోను నిటువంటి మఠగురువులకు వాసుదాసునకు జరిగిన సంవాదము మఱియొక పత్రికలో వ్రాయఁబడును. ఇట్టి మతాధిపతులు సన్న్యాసులు అనుపేరి కలిదూతలు పెక్కురున్నారు.

హింసచేసి నేను జేయలేదనుకొనిన హింసాదోషము రాదని భగవద్గీత చెప్పుచున్నది కావున నెవరైన నెవనినైనఁ జంపి నేను గాదనిన దోషము రాదని యొకరు చెప్పిరి. ఇట్లు లర్థము చేసి యట్లు వర్తించువారు చెడుదు రనుటకు సందేహము కలదా?

అట్లులే కామదాసులు శ్రీకృష్ణచరిత్రము చదివి కామజయము సంపాదించుటకుమాఱు కృష్ణుఁడు అంకాడననియు మన మట్లులే చేయవచ్చుననియు కొందఱు నడరుచున్నారు. రాముఁడు దుష్టుఁడు రాసణాసురుఁడు శిష్టుఁడని చెప్పు పుణ్యజనులు కలరుగదా!

“ ఆకాశోబ్రహ్మ ” యను నుపనిషద్వాక్యమునకు సమరమందు “ ఆకాశం గగనం శూన్య ” మని యుండుటచే బ్రహ్మము శూన్యమని యర్థముచేసి కొందఱు దుర్బోధములు చేయుచున్నారు. శూన్యమనఁగా నాస్తియని యీ మూఁగుల తలంపు. “తస్య ధీరాః పరిజానంతి యోనిం” అయినయోనిని పండితుల్గు చక్కగా నెఱుఁగుదురు అనియుండుటచే బ్రహ్మమునకు శ్రీలకువలె యోనియున్నదట. ఇది “మమ యోని

ర్మహాద్భుత్వా” నా యోని పెద్దబ్రహ్మయంతది యని కృష్ణుడే యంగీకరించెనట. అట్లు యోనివ్యారములేదేని “ప్రజాపతి శ్చరతి గర్భే అంతః” ప్రజాపతి గర్భము లోపల సంచరించుచున్నాఁ డనుశ్రుతివాక్యము సార్థకమగునా? యోనిలేకపోయిన ప్రజాపతి గర్భములోని కెల్లుపోవును? ఇది యీ వేదవేత్త లెఱిగినయర్థము. ఇది యూహగాదు. కల్పితముగాదు.

నేను. వేలుపుంటి గ్రామప్రాంతమందు దిరుగునపు డొకఁడు ‘బ్రహ్మముఖము నందుండి బ్రాహ్మణులు పుట్టుచున్నారని వేదముచెప్పుచున్నదే బ్రహ్మకు ముఖము నందుఁగూడ యోనులున్నవా’ యని ప్రశ్నించెను. అవునని చెప్పినను లేదనిచెప్పినను విపరీతప్రశ్నలు వాదములు బయలుదేలునని తలచి ‘నీతలలో పేలున్నవే. నీతలలో నెన్నియోనులున్నవని యడిగితిని’. మరలప్రత్యుత్తరము వాదము లేక పోయెను. ఈ కాలపువైతండ్రికుల కియ్యవలసినవి యిట్టిప్రత్యుత్తరములే. మూఢుల శాస్త్రజ్ఞాన మెట్లుపరిణామించెనో కంటిరిగి వా! రహస్యములు గొప్పవిషయము లల్పులు గ్రహింపజాలరు. ఆ విషయమందుఁ గొంతిపరిచయము జ్ఞానము అను కూలభానము గలవానికిఁగాని చెప్పినను బోధపడదు.

“వింజుజొక్కించె బ్రపుల్లపన్ననయనావీగాయితం బెంతయున్” అను సలం కారశాస్త్రవాక్యమునకుఁ జిన్నప్రాయమందలి సాహిత్యవిద్యార్థికి నుపాధ్యాయుఁ డేమని యర్థముచెప్పి చెప్పింపఁగలఁడు? చెప్పకుండుటకుఁ గారణ మనూయయా, నిజకారణహానిభయమా? ‘బ’ ఇట్లేలవ్రాయవలె ‘బి’ యిట్లు ఏలవ్రాయగాదని చేయిచెప్పవలయును? ౧ + ౨ = ౩ అని తెలియనివానికి సిద్ధాంతగణిత మెట్లు బోధపడఁగలదు? ఒకబ్రాహ్మణబాలుఁడు గురువునొద్ద సాహిత్యశాస్త్ర విద్యనందింపంగ కావ్యములు చక్కఁగ నల్లించెను. అందు సూక్తికావ్యముల స్త్రీయధగామ్యతము విశేషించిఁ ద్రింపబడెను. విద్యయంతయు సాంతముఁ జరిగి సుగువు ననుజ్ఞ గీసికొని తి.యూ. కా విద్యార్థిపోవుచుండ దారిలో నొక బ్రతుకలిది కల్లు ద్రావి నోటఁదమ్ములముగడ నొడలెఱుంగక పడియుండ దానినోరనుండి తిల్లు కాటునుండెను. ఆ బ్రాహ్మణబాలుఁడు మాఖకావ్యమందుఁ దా జదివిన యధగామ్యత మిదియే యనితలచి దానియొద్దకుఁ బోయి పెదపులకింద దోసిలిపట్టెను. కొంతసేపటికి దోసిలినిండఁగా దానిఁ దననోరఁ బోసికొనెను. కల్లుత్రాగిననోరు పొగాకుతోడితమ్ములము ఆయధగామ్యత మహాహా (అధరము — పెదవి, అమ్మ తము = నీళ్ళు. పెదవినుండినదృ నీళ్ళు) యెగతరుచి యెంతగుచి యెంతరుచిగా నుండెనో! హరిహరీ! ఆవిద్యార్థియవన్న నేనుని చెప్పను? రుచి తలకెక్కెను. కన్నులు గిట్టునఁదిరిగెను. వాంతులుపుట్టెను. కడుపులోపలి ప్రేగులు పెరికి వచ్చెను. వాసనకు ముక్కులోని వెండ్రుకలు కమరెను. నాలుక బటికికొనెను. చింతాకు వేసి రుద్దెను. పుక్కిలించి యుమ్మివేసెను. నోరు తెఱచిగొని కూర్చుండెను.

ఏమిచేసిన నేమి? ఆ యధరపీయూషమువాసన నతిని ఎదలలేదు, చాల బాధపడి యా మూఁగుడు మాఖముపై గోపించి మాఖమును గాల్చవలయునని గట్టిగా సజచుచు బోయెను. తక్కిన కథ యప్రస్తుతము. ఇప్పుడు కొందఱు వృద్ధసేవ లేక గురుశిష్య లేక సంప్రదాయజ్ఞానము లేక ప్రతిష్ఠ మాత్రము గోరి యుద్గ్రంథములఁ జదివి యీ విద్యార్థిగతికి నచ్చుచున్నారు. ఇతరులను జెటుచుచున్నారు. ఎన్ని అసత్యములకు నెన్ని దురూహములకైన జీవబ్రహ్మైక్య వేదాంతరహస్య మను గ్రంథమందు లక్ష్యములు దొరకఁగలవు. ఆ పుస్తకమును జదివి చెడినవా రెందఱో కలరని వింటిని. ఈ గ్రంథములోని కొన్ని యసత్యవిషయములను సంజీనని ముందు ముందు లోకమున నెఱిగింపఁగలదు. “మేలుకొలుపు” చూచినఁ గొన్ని తెలియఁగలవు. ఐహికవిషయములందుఁ జెడినను బ్రాయశ్చిత్తిము ప్లెక్కుకొనవచ్చును. ఆత్మవిషయమందుఁ బ్రమాదము గలిగిన నధోగతియే. కావుననే యధికారి కాని శిష్యునికి నాత్మజ్ఞానముపదేశింపగాదని శాస్త్రములు శాసించెను. శబరి తొలుతి మునీశ్వరులయొద్దఁ బరిచారికగాఁ గుదిరినను గురువాక్య శ్రవణము వలనఁ గలిగిన శ్రద్ధాభక్తులు గలదై యీ విషయమునే మననము చేయుచు శిష్యుగాలి ధర్మమైన శుశ్రూష చేయుచు “తద్విద్ధిప్రణిపాతేన పరిప్రశ్నేన సేవయా” యని శ్రీకృష్ణభగవాను లుపదేశించి నట్లు నమస్కాదాదిపూర్వక పరిచర్య చేయుచు గురువాక్యమునమ్మి వితండావాదము సేయక న్యాయ్యమైన ప్రశ్నలు వేయుచు యావజ్జీవ మంతేవాసినియై శిష్యశబ్దమును సార్థకపఱచుచుఁ గ్రమక్రమమున యోగ్యత సంపాదించుకొని ముముక్షువై యోగ సిద్ధికి బ్రహ్మజ్ఞానమునకుఁ బాత్రుగాలయ్యెను. ఇట్టిశిష్యులకు శిష్యుగాండ్రకు యోగ్యులైన గురువులు తత్త్వరహస్య ముపదేశింపవచ్చును గాని యిట్టి యోగ్యత లేనివాఁడేజాతివాఁడైన నుపదేశింపరాదు. ఇక శిష్యులక్షణ మెఱిగించెద. దానివలన శబరి యోగ్యత తెలియును.

శిష్యులక్షణము

ఇది కొంత మేలుకొలుపునందుఁ జెప్పఁబడినది. అయినను మరలఁ గొంత చెప్పవలసియున్నది.

శ్లో॥ సద్బుద్ధి సాధుసేవీ, సముచితచరిత, స్తత్త్వబోధాభిలాషీ, శుశ్రూషు, స్వక్తమానః, ప్రణిపతినపరః, ప్రశ్నకాల ప్రతీక్షః శాంతో దాంతోఽనసూయు, శ్విరణముపగతి, శ్శాస్త్రవిశ్వాసశాలీ శిష్యః, ప్రాప్తః పరీక్షాం, కృతవి, దభిమత, స్తత్త్వత శ్శిక్షణీయః.

అర్థము : సద్బుద్ధి = మంచిబుద్ధి గలవాడు, చెప్పిన విషయమును జక్కఁగా గ్రహించుశక్తి గలిగి సాత్త్వికమైన మనస్సు గలవాడు, సాధుసేవీ = సాధువుల సేవించినవాడు. జ్ఞానవృద్ధులు సదాచారవృద్ధులు నగువారి యొద్దనుండి వారి సేవ చేయుచు వారు చెప్పవిషయములు శ్రద్ధాభక్తులతో వినుచు, వారి యాచారమును

గనుచు లోప మున్న యెడల దన నడవడి నవరించు కొనువాడు. శ్రేయస్కాము నకుఁ బ్రథమాసోపాసము నాధుసేన, సముచితచరితః = గురువుపట్ల, బెద్దలపట్ల, విజ్ఞులపట్ల, సమానులపట్ల, నెట్టి మర్యాదతో నర్తింపవలయునో యది యెఱిగి భయభక్తులతో వినయవిధేయతలతో స్నేహభావముతో నర్తించువాడు. తత్త్వబోధాభిలాషి = ఈశ్వరజీవప్రకృతుల వాస్తవరహస్యమును సలక్షణముగ సప్రమాణముగఁ దెలిసికొనుటయందు మిక్కిలి కోరికగలవాడు. శుశ్రూషుః = గురువు చెప్పినది వినుటయం దాసక్తి గలవాడై యా ప్రకారము నడచువాడు. త్యక్తమానః = లజ్జాభీమానములు వదలినవాడు. ఇతరులు చూచుచుండఁ దన గురువునకో తల్లిదండ్రులకో పెద్దలకో చేయుసేవ (కసపు చిమ్ముట, నీళ్లుమోయుట, అలుకుట, పాదము లొత్తుట) లోనగుకార్యములను జేయ బిడియపడట లేనివాడు. నే నింతటి గొప్పవాడనే, ధనికుండనే, అధికారము గలవాడనే, బలము గలవాడనే, దేశప్రభువనే, గొప్ప విద్యావంతుడనే, నన్ను వీడు నేలఁ గూర్చుండమనెనే, నా కీ యల్పకార్యము చేయుమని చెప్పెనే, నా గౌరవ మెంచఁడాయెనే, నేలఁ గూర్చుండిన నా చలువదోవతి మాయునే, నేలఁబరుండిన దేహము ధూళియగునే యని యిట్టి దురభిప్రాయములు లేనివాడు. ప్రణివతనపరః = సాష్టాంగనమస్కారముచేయుట యందు నాసక్తిగలవాడు. బోరగిలఁబడిన దేహమునకు మట్టియగునే, యెల్లుపడు దునా యని రెండుచేతులు జోడించి కుడిభుజముమీదనో యెడమభుజముమీదనో యుంచువాడు కాఁగూడదు. మునుఁగులోఁ జేతులు జోడించువాడును గాఁగూడదు. ఏ వర్ణము వారై నను దమకంటఁ దక్కునవర్ణమువారికి ననుస్కరింపరాదు.

ఉచ్చిష్టము, సూతకము, ఆశౌచము - వీనితోఁ గూడినవానికిని, పరువెత్తు వానికిని, ధనమదముగలవానికిని, చెట్టెక్కియుండువానికిని, అపరిశుద్ధునకును, బరువు మోసికొనిపోవువానికిని, దూరమునందుండువానికిని, తలంటుకొనియుండువానికిని, విరుద్ధకర్మములు చేయువానికిని, పతితునకును, భగవద్భక్తి లేనివానికిని, కర్మచండా లునకును ననుస్కరింపరాదు. భరద్వాజులు.

శ్లో. పితౌచ మాతౌచ పితౌమహాశ్చ

జ్యేష్ఠః పితృవ్యః శ్వశుర స్తథార్విక్

మాతౌమహాధ్యాపక మాతులాశ్చ

మాన్యాస్సు రేతే క్రమతోఽభివాద్యాః స్మృతిదర్పణము.

తండ్రి, తల్లి, తండ్రితండ్రి, అన్న, తండ్రి తోడఁబుట్టినవారు, మామ, ఋత్వి జుడు, తల్లితండ్రి, వేదాధ్యయనము చేయించువాడు, మేసమామ, వీరందఱు మాన్యులే. వీరికి పరుసగ ననుస్కరింపవలయును.

శ్లో. స్వనామ పూర్వం పరికీర్త్య పశ్చాత్

భోశబ్ద ముచ్చార్య గురోస్తు శిష్యః

వ్యత్యస్త పాణిం పరిలభ్యపాదౌ

పిథాయకర్ణాఽవభివాదయాత్|| స్మృతిదర్పణము.

ముందు తనకేరు ఆవల భోశబ్దము చెప్పి శిష్యుడు గురువుకుడిపాదమును గుశికేత నెడమపాదమును నెడమచేత నంటి రెండుచేవులు మూఢికొని గురువునకు నమస్కరింపవలయును. కాని గురువులపాదములు గాయపడునట్లు, నరము లుబ్బు నట్లు, ఎముకలు విఱుగునట్లు, పొడిచి, పిసికి, నలిపి, గురువుప్రాణములు కంఠగతములు చేయరాదు. ఈ వైభవము వాసుదాసునకుఁదప్ప నితరులకుండదని తలఁచెదను.

తలవిరియఁబోసికొని యుండువానికి, జవము, హోమము, భోజనముచేయు వానికి, చీకటియందుండువానికి, నిదించువానికి, పతితునకు, శవమునకు, నమస్కరింపరాదు. తలమీఁద ముసుగువేసికొనికాని, తలంటుకొనికాని, నమస్కరింపరాదు. క్షత్రియుఁడు వైశ్యునకు నమస్కరించెనేని ౮-౧౦ మందిబ్రాహ్మణులకు నమస్కరించిన శుద్ధుఁడగును. బ్రహ్మక్షత్రియవైశ్యులందెనరైన సూద్రులకు నమస్కరించి రేని కట్టవస్త్రములతో న్నానము చేయవలయును; శివునిఁగాని విష్ణువునఁగాని పూజింపవలయును; లేదా మహాభాగుడైన బ్రాహ్మణునకైన నమస్కరింపవలయును. దీనికిఁ బ్రమాణవాక్యములు—స్మృతిదర్పణము.

శ్లో. క్షత్రవైశ్యాభివాదేన, ప్రాయశ్చిత్తం కథం భవేత్
బ్రాహ్మణానాం దశాష్టౌ వా, అభివాద్య విశుద్ధ్యతి
అభివాద్య ద్విజ శ్శూద్రం, సచేలస్నాన మాచరేత్
అర్చయేత్పండరీకాక్షం, దేవం వాపి త్రిలోచనమ్
బ్రాహ్మణంవా మహాభాగ, మభివాద్య విశుద్ధ్యతి||

శ్లో. ఉవక్యాం, సూతికాం, నారీం, భర్తృశ్శ్రీం, గర్భఘాతినీమ్
అభివాద్య ద్విజో మోహా, దహోరాత్రేణ శుద్ధ్యతి||

ఏవర్ణముదైనను ముట్టయినదానికి, పురిటిదానికి, భర్తనుజంపినదానికి, గర్భమును బోఁగొట్టుకొనినదానికి, బ్రాహ్మణుఁడుగాని క్షత్రియుఁడుగాని వైశ్యుఁడుగాని యక్షానముచే నమస్కరించెనేని యొకరేయిపగ లువవసించి శుద్ధుఁడగును.

పతితుఁడనఁగా భ్రష్టుఁడు. తాను జనించిన వర్ణమునుండి పడిపోయినవాఁడు. పుట్టువుచే బ్రాహ్మణుడైనను పతితుఁడయ్యెనేని వానికి జాతిచండాలుఁడును నమస్కరింపరాదు. పతితుఁ డేవర్ణమునందును జేరఁడు. కొట్టకొనకొమ్మనుండి పడినకాయ నేలబడునేకాని నడుమఁ గిందికొమ్మలకుఁ దగులుకొనదు కదా!

దీని కపవాదము.

సర్వాత్మకబ్రహ్మోపాసనము చేయువానిని బైసామాన్యవిధులు బాధింపవు. వీడు మనుష్యులకేకాదు కుక్కలకు గాడిదలకు ఎద్దులకుఁ జెట్లకుఁగూడ

సర్వము బ్రహ్మకళావిశిష్టమని బ్రహ్మస్వరూపమని సమస్కరించును. దృష్టిభావ భేదము కారణము. ప్రశ్న కాలప్రతీక్షః = ఎప్పుడు గురువు విరామముగా నితరచింతలు లేక యేకాంతియై ప్రసన్నుడై యుండునా, యెప్పుడు ప్రశ్న లడుగసమయమగునా, యని సమయము వేచియుండువాడు. రాత్రి పదిగంటలమీదఁ బరుండిన గురువును లేపి అయ్యా మాకు మంత్రార్థము చెప్పుమని యడుగువారు కాఁగూడదు.

శాంతిఃదాంతిః = అంతరిందియనిగ్రహము బాహ్యేందియ నిగ్రహము గలవాడు.

అనసూయుః = అసూయ లేనివాడు. మనకంటె వీని కెక్కువ యేమి తెలియును? మనముచదివిన పుస్తకములలోవే కాదా వీడు చెప్పుచున్నాడు. ఇత నిన్ని పుస్తకములు చదివిన వీనియంతటివారము మనము కాఁగలము. అనునిర్లక్ష్య భావముకలవాడు కాఁగూడదు.

శరణముపగతః = శరణము వొచ్చినవాడు. నన్ను రక్షింపఁ బోషింప నీవు దప్ప మఱియెవరులేరు. నీవే నాకుదిక్కు. నన్ను రక్షించుభారము నీది. నీయాశ్రయమునఁ దాపత్రయబాధలులేక సుఖింతును. అని పాదములపై బడువాడు. అట్టి నిశ్చయము, నిశ్చలమైనశ్రద్ధయు, భక్తియుఁ గలవాడు.

శాస్త్రవిశ్వాసశాలీ = శాస్త్రమునందుఁ జెప్పఁబడినది వాస్తవము. ఆప్రకారము నడచుకొనిన నందుఁజెప్పినఫలము తప్పక కలుగును, అని దృఢనిశ్చయము. సమ్యక్సలవాఁడు శుద్ధిస్మృతీహాస పురాణములందు సమ్యక్ములేనివానిని దగ్గఱ చేర్చఁగాదు. శాస్త్రవిశ్వాసలక్షణము శాస్త్రీయాచారము. నాకు శాస్త్రవిశ్వాసము కలదని నోరఁజెప్పచు శాస్త్రీయాచారము లేనివాడు శాస్త్రవిశ్వాసియనఁ బడడు.

ప్రాప్తఃపరీక్షాం = శిష్యునినడవడిని భక్తిశ్రద్ధలను సంపత్సరమో, యాఱు నెలలో, మూడుమాసములో, మూడుపక్షములో (౪౫ దినములు), మూడు దినములో, సందర్భముకొలది పరీక్షింపవలయును. ఇట్టిపరీక్షయందుఁ గృతార్థుడై గురువును మెప్పింపఁగలుగువాడు శిష్యుడుగానుండ యోగ్యుడు.

కృతవిద్ = గురువు తనకుఁ జేసినమే లెఱింగినవాడు. నేను 'సేవచేసితిని, ఆయన యుపదేశ మిచ్చెను కాయకుఁగాయ చెల్లుబోయెను, ఇత నాయనలో నాకేమిపని, యనుట కృతఘ్నుల లక్షణము. ఇట్టివానికి మంత్రము జ్ఞానబోధ ఫల మీయవు. ఎన్నిజన్మములెత్తి యెన్నినరకములపాలై యెంతయో బాధపడు నాకు నీనరకబాధ యైహికబాధ తొలఁగునుపాయము తెలివిన మహాత్మునకు నే నెంత యిచ్చిన నెంత సేవచేసిన నాయనఋణమును డి ముక్తుడఁ గాఁగలను? నే నాయన నుపేక్షించితినేని నాకంటె గృతఘ్నుఁ డెవడు? అని తలఁచువాడు.

అభిమతిః = గురువునకిష్టుడై సమ్యగింపఁబడినవాడు. ఆయన యనుగ్ర

హమునకుఁ బాత్రుడై యాయనచే నభిమానింపఁబడినవాఁడు. 'వీనివలన నాకుఁ గీర్తిపతిష్ఠలు గలుగును. వీనికిఁ జెప్పిన నిద్య సార్థకము' అని గురువునకు నమ్మకము గలిగించువాఁడు. ఇట్టి శిష్యుఁడు గురువుచే బోధగౌన యోగ్యుఁడు.

అంతేవాసి లక్షణము.

గురువుసమీపమున యావజ్జీవము శిష్యుడుండి చేయవలసిన కార్యములను గుఱించి భగవద్ధర్మశాస్త్రచాక్రము లుదాహరించుచున్నాఁడను.

శిష్యో యావజ్జీవం గురూపదేశ ముపతిష్ఠ, న్నాచార్యాధీనవృత్తి, స్తమేవ పరంబ్రహ్మేతి మన్వాసః, తమేవ సతతం ధ్యాన్, జపః, సమః, అర్చన్, తన్నామోచ్చారన్, తత్పదతీర్థం, తదుచ్ఛిష్టం, తదుపభుక్తం, వాసోభూషణాది నిత్యముపయుంజాన, స్తనర్థమేవ శరీరాదిధారన్, తదనుజ్ఞాప్రతీక్షకోఽనంచన యా వరివస్యః, సర్వదా స్వాత్మయాత్రా మనపేక్షః, తచ్ఛరీర సంరక్షణపరో భవః, గురోర్గురూనపితృప్రేయజః, తద్దారాదౌభాగవతేష్వపిచ సబ్రహ్మచారిషు గురువృత్తి ర్యథాయోగ్యంచ తేషువరివస్యః, గురుకృతముపకారమాదేహ పాతమప్రత్యుపకృత్యనసందర్భః, నవిస్మరః, తదారాధ్యే భగవతి అధికప్రీతి స్తమేవ ఉపాయోపేయభావేనాలంబమాన స్సర్వశోనద్రుహ్యః, గురునిదాద్యశ్రుణ్యః, ఐహికాముష్మికం సర్వం గురుచే వేతిభావయః, నియమాతిక్రమే రహసిబోధయేత్ పఠనీయంవారయః అతికృతధగతం భగవత్ప్రపత్త్వాదిభి స్సముద్ధరః అవశ్యవారణే తదంతర్యామిణే తదాచార్యంవా భజః తన్నివర్తనావకాశం ప్రతిక్షమాణో జాతేవ కాశే సంబోధ్య మాగ్నే స్థాపయః గురుసన్నిధానప్రగల్భమాసః స్వసమాసశీలై రేవ సహవసః యావదాయుషం గురుముపాసీత.

దీని కర్థము

శిష్యుఁడు తానుబ్రదికియుండువఱకు గురు వుపదేశించినపద్ధతి నడచుకొనుచు నాచార్యున కధీనమైనవర్తనముకలవాడై యాయన చెప్పినదాని నతిక్రమించి నడవక యాచార్యుడే పరబ్రహ్మ మనితలచుచు నాయననే నారాయణుఁ డని ధ్యానించుచు జపించుచు నమస్కరించుచు సర్పించుచు నాయన పేరే యుచ్చరించుచు నాయన పాదతీర్థము ఆయనయుచ్ఛిష్టము ఆయన యుపయోగించివిడిచిన వస్త్రములు భూషణము లుపయోగించుచు నాయననిమిత్తమై శరీరము మొదలైనవాని ధరించుచు నాయనయనుజ్ఞను వేచి వంచనలేక శుశ్రూషచేయుచు నెల్లప్పుడుఁ దనదేహయాత్రయందుఁ గాంతలేక యాచార్యునితపస్సు కార్యాంతరముల వ్యర్థపడిపోకుండునట్లు ఆయనశరీరరక్షణమం దాసక్తిగలిగి గురువుసంప్రీతిఁ మిత్తమై యాయనగురువును బూజించుచు నాయన భార్యాదులందు భాగవతులందు తన తోడిశిష్యులందు గురువృత్తిచే యోగ్యతకు దగినట్లు సేవసేయుచు, గురువుచేసిన

యువకారము తన దేహము పడిపోవువఱకుఁ జేసినను జాలినంత మఱుమేలుచేయ సాధ్యముకానిదని తలఁచుచు; దానిని మఱవక, యాయన యారాధించు భగవంతుని యందు విశేషప్రీతి యుంచి యాయనయే ముక్తికుపాయము, ముక్తిఫల మను తలంపు గలవాఁడై యెప్పుడుగాని ద్రోహ మెంచక గురునిదాదులు వినక నైహి కాముష్మికమలు సర్వము గురువని తలఁచుచు గురువు నియమ మతిక్రమించెనేని రహస్యముగ బోధించుచు పతితుఁడుగాకుండ నేవిధముగనైన వారించుచు నదియు నతికష్టమైనయెడల భగవత్ప్రేమత్వములచే నతని నుద్ధరించుచు నట్లును వారింప నసాధ్యమైనయెడల తదంతర్యామియైన భగవంతునిఁగాని యాయన గురు వునుగాని భజించుచు నాయనను జక్కఁజేయ నెప్పు డవకాశము దొరకునా యని యెదురుచూచుచు నవకాశము దొరకినపుడు బోధించి సరియైన మార్గమున నుంచి గురుసన్నిధియందుఁ బ్రగల్భములు మాని తన నడవడికి సమానమైన నడవడిగల వారితోఁ గలిసి వర్తించుచు నాయుస్సుండువఱకు నాచార్యు నుపాసింపవలయును. ఇదియంతయు యావజ్జీవము గురువుల సమీపమందుండి సేవించు నంతేవాసుల లక్షణము. అట్లుండుటకు సాధ్యపడనివారు దూరమునందుండినను దేహముతో శుశ్రూషచేయకపోయినను మానసికారాధనము, చేతనైన సాహాయ్యము, యోగ త్సేమవిచారణము లోనైనవి చేయుచుండవలయును. శబరి యావజ్జీవము గురువులఁ గొలిచి వారి యుపదేశప్రకారము వర్తించి దానిఫలముగ భగవత్సాక్షాత్కారము దాని ఫలమైన పుణ్యలోకము సంపాదించెను. మీఁదఁజెప్పినట్లు గురుభక్తి దైవభక్తి గలిగి వర్తించువారికే తత్వార్థము స్ఫుటముగ మనస్సునఁ బ్రకాశించునుగాని తక్కినవా రెంత శ్రమించినను నావిరికప్పిన యర్థమువలె నుండును.

మీఁదఁజెప్పిన వాక్యములందలి గురుశరీరరక్షణము గురుచ్ఛిష్టభోజనము గుఱించి కొంచెము చెప్పవలసియున్నది. గురుశరీరరక్షణము శిష్యునికార్యము. శిష్యుని యాత్మరక్షణకార్యము గురువుకార్యము. శాస్త్రము గురుశరీరరక్షణ మని చెప్పినేకాని గురుశరీరపోషణమని చెప్పలేదు. గురువు తన కడుపుకూటికై దేవురు లాడుచుండినయెడల నాయన తపస్సు పూర్ణముగఁ జేయఁజాలకపోవును. ఆకారణ ముచేఁ గొంతయాయు స్సుదరనిమిత్తమై వ్యర్థమగును. ఆ విచారభారము గురువు నకుఁ దప్పించినయెడల నాయన శీఘ్రముగఁ గృతకృత్యుఁ డగును. అందు సగ భాగము ఫలము శిష్యునికి లభించును.

శ్లో॥ యస్యాన్న పానపుష్టాంగః, కురుతే ధర్మసంగ్రహమ్ ।

అన్నప్రదాతు స్తస్యార్థం, కర్తుశ్చార్థం ససంశయః॥

అని ప్రమాణము గలదు.

శరీరపోషణమనఁగా శరీరము బలియునట్లు చేయుట. ఇట్టితిండి శిష్యుఁడు పెట్టు

రాదు. శిష్యుఁడు బీదవాఁడై సజాతీయుఁడైనచో మాధుకర్ష మెత్తి తెచ్చినదాని నాయనముందుంచి యాయన కావలసినది తీసికొఁగా. మిగిలినది తాను భుజింప వలయును. మాధుకర్షమెత్తనపుడు గురువునిమిత్తమై బిచ్చమెత్తుచున్నానని చెప్ప వచ్చును. గురువునకు శిష్యుఁడు పెట్టినది మితాహారపదార్థముగా నుండవలయును. కాని యాహారములుగాని కాఫీ, టీ, కోకో, పొగాకు, సారాయి, కల్లు, గంజాయి, లోనగుపదార్థములుగ నుండరాదు. గురువులవారు దీనికై లబలబ నోరుకొట్టు కొన్నను శిష్యుఁ డీయరాదు. ఆహారపదార్థమైనను తామసాహారములైన మాంసము గ్రుడ్లు మొదలైన వీయరాదు. సా త్త్వికాహారమైనను మితిమించి యీయ రాదు. అమితాహారమైనను తపోవిఘ్నకారియే. అమితసాత్త్వికాహారము తామ సాహారము సమానమౌను. ఎక్కువతినుటచే నొడలు మాటుచుసలును, చిత్తము స్వస్థముగాదు. కావున నిట్టి దుష్టాహారము నిచ్చు శిష్యుఁడు గురువును జెఱచినవాఁ డగును. ఆ పావఫల మనఁగా తపస్సునకు విఘ్నముకలిగించినపాపము శిష్యుఁ డను భవింపవలసియుండును. చేయగత్కార్యమునకు శిష్యుఁడు యథాశక్తి సాహాయ్యముచేయవచ్చునుగాని గురు వకార్యము చేయఁబూనిన నేమాత్రమైన సాహాయ్యముచేయరాదు. ముందుపోవువాఁడు తప్పుతోవఁబోయి గుంతలోఁబడిన వాని నాధారముగఁ గొనివచ్చు గ్రుడ్డివాఁడును వానివెంట గుంతలోఁబడినట్లు గురువు దుర్గతికిఁబోయిన శిష్యులును బోవకతప్పదు. కావునఁ దెలివిగలవారు సరియైన నడవడి జ్ఞానము గలవానిఁగాఁ జూచి గురువుగ గ్రహింపవలయును. గురువుచేత సత్కార్యములే చేయింపవలయును. గురువు తెలిసి గర్వముచేతఁగాని తెలియక గాని యతిక్రమించిపోవుచుండనేని బోధింపవచ్చును. ఎటువినకపోయిన దండింప వచ్చును.

శ్లో॥ గురోరపలి ప్రస్య కార్యాకార్యమజానతా |

ఉత్పథం ప్రతిపన్నస్య కార్యంభవతి శాసనమ్ ||

ఇట్టికష్టదశ కోదండరామసేవక సమాజమువారికిఁ గలుగకయుండునుగాక !

గురుశరీరరక్షణ మనునది యాహారవిషయమాత్రముగాదు. సన్న్యాసుల కేకభిక్ష సిద్ధిద్ధము. (ఏకభిక్షయనిన నొకయింటమాత్రమే కావలసిన యాహారము తినుట) కావున ౩, 5, 7 యిండ్లభిక్షమెత్తి తినవలయును. ఇట్లు భిక్షకుఁ దిరుగుకాల ములో నెఱవైన సమస్కరించిరేని యానాఁ డుపవసించవలయును.

శ్లో॥ భిక్షాకాలేచ కేనాపి, సమస్కారక కృతో యది |

తదన్నంతు పరిత్యాజ్యం, భుక్త్వా చాంద్రాయణం చరేత్ ||

భిక్షకాలమం దెవ్వఁడైన సమస్కరించెనేని యాయన్నము పరిత్యజింప వలయును. తినెనా చాంద్రాయణము జరుపవలయునని ప్రమాణము.

శ్రీరామానుజాచార్యులవా రొకనాఁ డిట్లు తిరుగుకాలమునం దొకయింటికి

భిక్షకుఁ బోఁగా నాయింటియిల్లాలు భిక్షవేసి తటాలున నమస్కరించి గిట్టునతిరిగి పోయెను. మఠమీదేవ కారణమున నామె మగఁడు భిక్షాన్నములో విషముకలిపి యాయన్న మాయనకుఁ బెట్టుమని బలవంతపఱచి పంపెను. బిచ్చగాఁడు బ్రాహ్మణుఁడు యతి ళ్లవానికి నెట్లు విషము పెట్టుదునా యని యాయిల్లా లేమిచేయుటకుఁ దోఁపక మగని పోరుపడలేక యా విషాన్నముపెట్టి ధర్మశాస్త్రము తెలిసినది గావున నమస్కరించెను. అట్లు చేయుటచే నాయన యా యన్నము తినఁ డని యెఱుఁగును.

భిక్షవేసి యా యిల్లాలు నమస్కరింపఁగనే యాయన తటాలున మఠమునకుఁ బోయి యాయన్న మావలవైచి యాదిన మాపవాసముందునని శిష్యులకు జెప్పెను. వారును దానిలో నేదో కృత్రిమ మున్నది. లేకుండిన నాయిల్లా లట్లుచేసియుండదు. ఈ యన్నము మీరు తినరాదని యామె యభిప్రాయము అని చెప్పి పరీక్షార్థ మాయన్న మొక కుక్కకు వేయఁగా నది తిని వెంటనే చచ్చెను. వారి సందేహము సిరపడెను. ఇంతటి విరోధులు గల గ్రామమందు వసింపరాదని యాయన శిష్యులతోడ వెంటనే బయలుదేలి యెందుల నిలువక చక్కగ శ్రీరంగమునకు వెళ్ళెను. అప్పుడు మధ్యాహ్నవేళ యయ్యెను. కావేరి దాటి వారు వెళ్ళునప్పటికి శ్రీరామానుజాచార్యులవారి గురువు కావేరికి మధ్యాహ్నస్నానార్థమై వచ్చుచుండెను. గురువును జూడఁగానే రామానుజాచార్యులవా రాయనపదమాలికై బడిరి. నిండువేసంగి మండు నెండలు. ఇసుక పెనమువలెఁ గాలుచుండెను. ఆ మండు ససుకలోనే యాయనపడెను. ఎంతసేపైనను గురువు లేమ్మన్నవాడుకాఁడు. శిష్యుఁడు గురువునాజ్ఞ లేక లేచినవాడుకాఁడు. అప్పుడు రామానుజాచార్యులవారి శిష్యులలో నొకశిష్యుఁడు కోపముచే మండిపడుచు నా గురువును బలువిధముల దూషించి యీ కోమలశరీరుని జంపఁజూచెదవా యని తా నాయినకులోబడి తనపై రామానుజాచార్యులవారిని వేసికొని యింక నెంతసే పూరకుండెదవో యుండుమనెను. అప్పు డాగురువు, నాయనా ! యాయనకు మీరిందఱు శిష్యులున్నారు. ఈయన దేహ రక్షణమం దెక్కువ శ్రద్ధగలవాఁ డెవఁడో తెలిసికొనఁగోరి యిట్లు పరీక్షించితిని. ఇతఁమీఁద నీ వొకఁడవే యాయనకు నాహారము కల్పించుచుండుము. ఏకభిక్ష కనుజ్ఞ నిచ్చితి ననెను. ఈ శిష్యుఁడే రామానుజాచార్యులవారి కాదినమునుండి యాహారముచేసి పెట్టుచుండెను. ఇట్లుండ నొకనాఁడు శ్రీరంగములో స్వామి యూరేగింపు జరుగఁ బెరుమాళ్ళు వీధులవెంట వచ్చిరి. రామానుజాచార్యులవారు పోయి నమస్కరించిరి కాని లోపలనున్న యా శిష్యుఁడు పాలుగాఁచుచు స్వామిని దర్శింపరాడయ్యెను. రామానుజాచార్యులవా రావల లోపలికిఁబోయి, ఏమిరా ! పెరుమాళ్ళు వాకిట విచ్చేసియుండఁగా నీవు వచ్చి దర్శింపవైతివని యడిగిరి. సత్యసత్య మీ స్వామిని నేను దర్శింపవచ్చిన నా స్వామికి పాలెవరు కాఁచి యిత్తురు అనెను.

చోళ దేశంబునఁ గ్రమికంఠుఁ డనునొకవ్రథువుండెను. ఈయన కేవల శైవమతవక్షుపాతి. ఇతఁ డొకపత్రమామీద 'శివాత్ పరతరం నాస్తి' శివుని కంటె గొప్పవాఁడు లేడు, అని వ్రాసి వైష్ణవులందఱుచే చేవాలుచేయించుకొని రమ్మని సేవకుల కాజ్ఞాపించెను.

దుష్టుడైన యతనికి భయపడి యందఱు సంతకములుచేసిరి. రాజభటులు రామానుజాచార్యులవారున్నచోటికి వచ్చిరి. వారు లోపలనుండిరి. శిష్యులందఱు వాకిటనుండిరి. సేవకులు వారిచేత నాకాగిడ మిచ్చిరి. అందొకశిష్యుఁడు దానిని జూచి 'ద్రోణమస్తి తతఃపరం' అని దాని క్రింద వ్రాసెను. సేవకుఁ డావ్రాసినవాఁడే రామానుజాచార్యులనుకొని పోయెను. ఈ సంగతిని రామానుజాచార్యులవారికి శిష్యులు తెలిపిరి. ఇత నిచ్చటనున్న యపాయముతప్ప దని వారెల్ల నొక యాలోచనచేసిరి. ఆవ్రాసినశిష్యుడే తాను రామానుజాచార్యుల నని యీసారి భటులు వచ్చినపుడు చెప్పనంగీకరించెను. ఇట్లు తన్ను భటులు పట్టుకొని పోయినయెడల నక్కడివారు వీఁడు రామానుజాచార్యులుకాఁ డని చెప్పినఁ దన్ను రాజు విడిపించును. ఈ మధ్యకాలములో రాజ్యముపొలిమేర దాటి రామానుజాచార్యులు తక్కినశిష్యులు పోవచ్చునని యీ యపాయముచేసిరి. రామానుజాచార్యులవారొక్కని నాతనితోడ నుంచి తక్కినశిష్యులతోడ శీఘ్రగమనంబున నాయూరువిడిచి పలాయనమైరి. రాజాపత్రమునుజూచి మండిపడెను. 'శివాత్ పరతరం నాస్తి' యనుటకు శివునికంటె గొప్పవాఁడులేడని రాజు సభిపాయము. వైష్ణవశిష్యుఁడు శివశబ్దము సేరువంటికిలాలతపాత్ర కర్థముగలదియు నగుటచే నాయర్థము గ్రహించి సేరుకంటె తూముపెద్దదున్నదని యర్థమగునట్లు 'ద్రోణమస్తి తతఃపరం' దానికంటె పెద్దది తూముగల దని యర్థ మిచ్చునట్లు వ్రాసెను. ఇది యెవరువ్రాసిన దని రాజుకుగ రామానుజాచార్యులవారువ్రాసిరని వారు బదులుచెప్పిరి. వెంటనేయాయనను బట్టితెమ్మని భటులఁ బంపెను. వారు వెదకుచు వచ్చి యెవరు రామానుజాచార్యులనియడుగ నేనేయని యాశిష్యుఁడు చెప్పెను. వెంటనే యాయనను గట్టి భటులు కొంపోయిరి. రాజు నీ వెవడ వేమని విచారింపక యాయనయే రామానుజాచార్యులని కొఱ్ఱులు గాల్చి యతని రెండుకన్నులఁ బొడిపించెను. ఆవల నీవార్త రెండవశిష్యుఁడు వచ్చి తెలిపెను. ఆ రాజు కుత్తుకలో పురుగులుపుట్టి చచ్చెను. ఈ విధముగ నీశిష్యుఁడు గురువుప్రాణము రక్షించెను.

గురువుదేహమును శిష్యుఁడు తనసంతధనముతోనో బిచ్చమెత్తిపెట్టియో రక్షింపవలయునుగాని తనదేహమును గురుద్రవ్యముతోఁ బోషించుకొనరాదు. ఇట్టివాఁడు శిష్యుఁడుగా నుండఁదగఁడు. గురువు తానై యేదైన నిచ్చిన గ్రహింప వచ్చునుగాని నిరాకరింపరాదు.

గురుచ్చిష్టభోజనము - ఉచ్చిష్టము = ఉత్ + శిష్టము, భుజించి ఎక్కువ

కాగా మిగిలిన దనియర్థము. భుజించుట యనగా నేయింద్రియముతోనైన ననుభవించుట. ఒక డొక యరటిపండులోఁ గొంచెము త్రుంచి నోర వేసికొనినఁ దక్కినపండు ఉచ్చిష్టము. కొఱికి తినవలసినవనిలేదు. గిల్లి నోర వేసికొనిననుబాలును. ఒక గ్గెలలో నొకపండు తినినఁ దక్కినపండ్లన్నియు వానియొచ్చిష్టమే. ఒకతపితెడన్నములోఁ గొంత నొకఁడు ముందు తినినఁ దక్కినదంతయు యొచ్చిష్టమే. ఇట్టి గురూచ్చిష్టమును శిష్యుఁడును, భర్తయొచ్చిష్టమును భార్యయుఁ దినవచ్చును కాని యొకఁడు కొఱికి తినఁగా మిగిలినది నమలుచు నోటనుండి తీసినది సర్వథా దుష్టములు. ఇట్టియెంగిలి గురూచ్చిష్టముని శిష్యుఁడు తినరాదు. ఇప్పుడు కొందఱు పరమనీచు లెక్కువకులమువారిని జెఱుపుటకై తమనోటి యెంగిలి తీసిపెట్టుచున్నారు. బుద్ధిలేని పశుప్రాయులు తినుచున్నారు. ఇగువురు పాపులే. 'కూటికి దక్కువయైనఁ గులమునకుదక్కువా' యనుసామెతయైన మనసునఁ దలఁపకఁ గొందఱు కమ్మవారు కమసాలులు కావువారు కొందఱు బ్రాహ్మణులు తమకులగౌరవమును గోదావరిపాలుచేసి నీచులనోటియెంగిలి తినుచున్నారు. రామరాను! ఇదియేమి కలికాలమహిమయో యెఱుంగరాకున్నది. మేము బ్రాహ్మణుల మని మేము క్షత్రియులమని చెప్పుకొను వర్ణములవారు ఉత్తరూచారముల నవలంబించి బాగుపడుటకుమాటుగా నిట్లు లోగులై పోవుటకు సుజీవని దుఃఖించుచున్నది. సత్యముగాని యసత్యముగాని యెవ రేవర్ణమువారని చెప్పుకొనినను సుజీవని తప్పుపట్టదుగాని చండాలుఁడైనను నేను బ్రాహ్మణుఁడ ననిచెప్పినని బ్రాహ్మణాచారమందుండుమని బోధించును. ఉండవండిన దుఃఖించును, మరియొక భ్రష్టుఁడు దేశమునఁజేరెగదా యనితలంచును. ఇటుండ గొప్పకులమువారు దొంగపరమహంసల మాయాయోగీశ్వరుల మాటలు నమ్మి పశువులును దినఁ కూడని యుతరులనోటియెంగిలి దిని భ్రష్టులగుచున్నారుగదా యని సుజీవని యెంతపరితపించుచున్నదో శ్రీరామునకే యెఱుక. ఈ సందర్భమున నాచిన్న నాఁడు మాషితండ్రి లక్ష్మణరావుగారు చెప్పిన యొక చరిత్రము స్మృతికివచ్చుచున్నది.

ఆంధ్రదేశము తురకలకు లోపడిపోయినపిమ్మట మన స్వదేశ ప్రభువునకు రెండుకన్నులు పోయెను. ఆయన యెఱో పుణ్యాత్ముఁడు, భక్తుఁడు. ఇట్టివాఁడు తనకుఁ గన్నులుపోయెనే యని వ్యసనపడి భగవంతు ననేకవిధముల నారాధించెను. ఒకనాటిరాత్రి స్వప్నమందు శ్రీరాముఁడు ప్రత్యక్షమై 'రాజా! నీవు గోల్కొండనవాబు నుచ్చిష్టము తింటివేని నీకుఁ గన్నులు వచ్చు'నని చెప్పెను. రాజు మేలుకొని భగవదనుగ్రహమునకు సంతోషించెను గాని తురకవాని యెంగిలి యెట్లు తిందునా యని చాలవిచారపడి కానీ కన్నులువచ్చినతరువాతఁ బ్రాయశ్చిత్తమైనఁ జెట్టుకొందునని తగినపరివారముతోఁ గోల్కొండకుఁ బోయి సవా

బుసకుఁ జెప్పింపెను. నవాబు సభతీరి రాజునకు వార్తవంపెను. 'రాజాక వెండి వశ్యైరిమందుఁ గొన్ని యరఁటిపండ్లు ఘోదలైన ఫలములు తగినసజరానా తీసికొని పోయి నవాబున కర్పించి తనస్థితి యున్నదున్నట్లు చెప్పెను. ఆ నవాబు సరే యని యరఁటిగొలలో నొక పండు తిని మఱియొకపండు చొలిచి 'రాజు చేతిలోఁ బెట్టి' తిను మనెను. ఆపండు దారాజు దినెను. రెండు కన్నులు వచ్చెను. రాజాశ్చర్యపడి నవాబు నకు సలాములుగొట్టి 'మహాప్రభూ! మీ యుచ్చిష్టము దిననఁ గన్నులువచ్చునని భగవంతుఁడు చెప్పెనుగదా! మీ రూరక యుచ్చినదానితోనే కన్నులువచ్చినే యిదియె'ట్లని ప్రశ్నించెను. అప్పుడానవాబు 'రాజా! గొలలో నే నొకపండు తిని నీ కొకపండు తిచ్చితిని. ఎప్పుడు నే నొకపండు తింటినో యప్పుడే తక్కినపండ్లు నా యుచ్చిష్టము లయ్యెను. ఆకారణముచే నీకుఁ గన్నులు వచ్చెను. దైవ మగత్య మాడునా' యనెను. 'రాజానవాబుఁ జూచి మీ రింత గొప్పవారు గనుకనే భగవంతుఁడు మీ యొద్దకుఁ బొమ్మని చెప్పెను. మఱియొకఁడై యుండిన నేను గుల భ్రష్టుడనై యుండుఁగదా యని యభివాదనము లాచరించి తన రాజ్యమునకు వచ్చెను.

తన వెనుకఁ దన యుచ్చిష్టము దినువారుఁడిరేని భర్తలైనను విస్తరిలోని కూరలుగాని యూరుగాయలుగాని యుప్పళములుగాని మఱియేవైన కొటికి సగము నోరనుంచుకొని సగ మాకులో వేయరాదు. చేతనుంచుకొనరాదు. నోటికిఁ బెద్ద దిగా నుండిన నాకులోనే ద్రుంచి నోర వేసికొనవలయును. సగము నమలి తక్కినది తుప్పుకున విస్తరిలో నుమ్మివేయరాదు. చేతఁడిసి యాకులో నుంచరాదు. ఒక వేళ నోటినుండి తీయవలసి వచ్చినేని తీసి యాకున కెడముగా నుంచి చేయి కడుగు కొని మరల భుజింపవలయును. ఎంగిలిచేతితో భుజింపరాదు. ఒక పెద్దమనుష్యుని యింటికి నొక యాచకుఁడు వచ్చెను. ఆ పెద్దమనుష్యుఁ డాయనను జూచి నీకేవిద్య యందుఁ బ్రవీణత గలదని యడిగెను. భోజనమందని యాచకుఁడు చెప్పెను. భోజనముచేయ నీకు వచ్చునా యని పెద్దమనుష్యుఁ డడిగెను. వచ్చునని యాచకుఁడు చెప్పెను. అటైన రమ్మని తన ప్రక్క నతనికి విస్తరివేయించి తనతోపాటు పదార్థములన్నియుఁ బిండిపంటలతోడ వడ్డింపజేసెను. ఇరువురు భోజనమున కుపక్రమించిరి. పెద్దమనుష్యుఁ డేమియు మాటలాడినవాడుగాఁడు. యాచకుఁడు మానము పహించియే యుండెను. మజ్జగ వడ్డించిరి. ఆ యన్నము తినుచు యాచకుఁ డూరుగాయ తటాలున నోరనుంచి కొటికెను. అప్పుడా గృహస్థుఁడు అయ్య మీ దేయూరని యడిగెను. తన తెలివితక్కునచేప్త తెలిసికొనినాఁడురా యని లజ్జించి యాచకుఁడు అయ్య యూరుపేరు చెప్పెను. ఊరుగాయ కొఱకననెను. గృహస్థుఁడు నవ్వుకొని ప్రమాదపడె నని తలచి తోచిన సత్కారము చేసి పంపెను. ఇట్టిది భోజనలక్షణము. ఈ విషయమున శాస్త్రవాక్యములు కొన్ని యనువదించెద.

శ్లో॥ వక్త్రప్రమాణపిండాంశ్చ, గ్రసే దేక్షకళః పునః
నక్తాధికంతు యత్పిండ, మాత్మోచ్చిష్టం తదుచ్యతే
పిండాశ్చిష్ట మన్నంచ వక్త్రాన్నిసృతమేవచ
అభోజ్యం తద్విజానీయా ద్భుక్త్వా చాంద్రాయణం చరేత్॥

అశ్వమేధికము.

నోట నంతమాత్రము ముద్దపట్టునో యంతమాత్రము ప్రమాణముగల ముద్దనే యొక్కొక్కచారిగ నోర నుంచుకొని తినవలయును. నోరఁబెట్టుకొనఁగా ముద్దలో మిగిలినయన్నము ఆత్మోచ్చిష్ట మనఁబడును. నోరఁబెట్టుకొనఁగా ముద్దలో మిగిలిన యన్నముగాని నోటనుండి వెలువడినదిగాని మరల భుజింపరాదని తెలియ వలెను. అట్లు భుజించెనేని చాంద్రాయణవ్రతము జరుపవలయును. (చాంద్రాయణ వ్రతమనఁగా శుద్ధపక్షమునఁ బాడ్యమినాఁడు ౧౩ ముద్ద యన్నము, విదియనాఁడు ౧౦, తదియనాఁడు మూడు యిట్టలే హెచ్చించి పున్నమనాఁడు 15 ముద్దలు తినవలయును. ఆవల మరల బహుళమునఁ బాడ్యమినాఁడు 14, విదియనాఁడు 13, ఇట్లు వరుసగ అమావాస్యనాటివఱకుఁ దగ్గింపవలయును.) ఇట్లుచేయుట చాంద్రాయణవ్రత మనఁబడును.

దీనివలనఁ దన యెంగిలికూడఁ దాను దినరాదని యేర్పడుచుండ నితరుల నోటి జొల్లుతోడికూడు తినుట నిషిద్ధకార్య మని వేఱుగఁ జెప్పవలయునా ?

శ్లో॥ ఏకపంక్తిషు భుజానా, ఉచ్చిష్టం స్పృశతో యది ।

ద్వావిప్రౌ విసృజేదన్నం, భుక్త్వా చాంద్రాయణం చరేత్॥

ఆచారసంగ్రహము.

ఏకపంక్త్యపవిష్టానాం, విప్రాణాం సహభోజనే ।

యద్యేకోపి త్యజేత్ప్రాతం, శేషమన్నం నభోజయేత్ ।

మోహదృఘజీతచే ద్విప్రః, పంక్త్యా ముచ్చిష్టభోజమ్ ।

ప్రాయశ్చిత్తం చరేద్విప్రః, కృత్రం సాంతవనం స్మృతమ్॥ వరాశరము.

ఒకపంక్తిలో భోజనముచేయుటకుఁ గూర్చుండినవారిలో నొకఁ డాకువిడిచి లేచిపోయెనేని తక్కినవారు తమ యాకులలోని మిగిలిన యన్నము తినరాదు. మోహముచే గ్రాహ్యుఁ డాయుచ్చిష్టమును దిననేని కృత్రముగాని సాంతవనము గాని ప్రాయశ్చిత్తము పెట్టుకొనవలయును. ఇది గ్రాహ్యులకు నన్వయించును. ఇతరులును దీనిని బాటించినఁ బాటించవచ్చును.

శ్లో॥ భార్యాభృతకశిష్యేభ్యః ఉచ్చిష్టం శేషయేద్భుజః ।

భోజనంతు సనిశ్చేషం కుర్యాత్ప్రజ్ఞః కదాచన॥

వంటచేసినదానిలో భార్యకు పోష్యులకు శిష్యులకు మిగులునట్లు బుద్ధిమంతుఁడు తినవలయును. వీరికి మిగులకుండునట్లు చేసినదంతయుఁ దానే తినరాదు,

ఇది పాత్రలందు మిగిలిన శేషముగుఱించియేకాని. యాకులో మిగిలిన యన్నముగుఱించి కాదు.

తనయెంగిలియే తనకుఁబనికిరాదని శాస్త్రము మొఱలుపెట్టుచుండ, నాలోగ్య శాస్త్రము నిషేధించుచుండ, కన్నకనుమాలపు సీచజాతివానియెంగిలి కమ్మ, కాఁపు, కమసాలులు, (బ్రాహ్మణులుకూడ) తినుట దోషమని వేఱే చెప్పవలయునా ! ఈ దోష మన్నవిషయమాత్రమే కాదు. త్రాగెడినీటికి నన్యయించును.

శ్లో॥ నహస్తేన పితేత్తోయం, నపిబా శయనం చరేత్ ।

పీత్యాపశిష్టం చషకే, పునస్తన్నపితే జ్వలమ్॥

భోజనకాలమందును, గుడిచేతితో నీళ్ళు త్రాగుటకు సాధ్యపడని సమయంబు లందుఁ దప్ప నెడమచేతితో నీళ్ళుత్రాగరాదు. నీళ్ళుత్రాగి పండుకొనరాదు. త్రాగ గాఁ బాత్రయందు మిగిలిన నీటిని మరలఁ ద్రాగరాదు. అనఁగా జలపాత్రము నోటఁ గఱచుకొని యెంగిలిచేసి త్రాగరాదు. పాత్రలోనీళ్ళు కొంతత్రావి తక్కిన నీళ్ళు పాత్రమునం దట్లేయుంచి మఱియొకసారి దానిని ద్రావరాదు. పాత్రమునందు నీరు మిగులకుండునట్లు ద్రావవలయును. పాత్ర చేతనుండఁగా నే గుటకలుగాఁద్రాగవచ్చును గాని క్రిందనుంచిన తరువాత మరల దాని నెత్తి త్రాగరాదు. ఈ విషయ మింకను సదాచారవద్దతి వ్రాయునపుడు విపులముగ వ్రాయఁబడును.

ఉచ్చిష్టమనఁగా ననుభవింపఁగా మిగిలినదని చెప్పుట యేల? ఒకరు ముడిచి తీసినపూలు మూచూచినపూలు మఱియొకరు ధరింపరాదు.

ఒకరు కట్టివిడిచిన వస్త్రముగాని యుపయోగించిన వస్త్రముగాని యితరు లుపయోగింపరాదు. కట్టరాదు. ఒకని శయ్య పాదుకలు మఱియొకఁ డుపయో గింపరాదు.

ఒకఁడు స్నానముజేయఁగా మిగిలిననీళ్ళు మఱియొకఁడు స్నానమాడరాదు.

ఒకఁడు పీల్చి విడిచినగాలి మఱియొకఁడు పీల్చరాదు. ఒకఁ డనుభవించిన స్త్రీని మఱియొకఁ డనుభవింపరాదు. ఇది యుచ్చిష్టలక్షణము. ఇక శబరి శ్రీరామునకు నెట్టి ఫలము లిచ్చెనో చూతము.

ఉచ్చిష్ట (ఎంగిలి) మనఁగా నెట్టిదైనదియు నెట్టిది యెవరికి గ్రాహ్యమయి నదియు నెట్టిది యెవరిది త్యాజ్యమయినదియుఁ బూర్వసంచితముందు వ్రాయఁబడెను. ఇప్పుడు కొందఱు సీచజాతి గురువులు తమ నోటి యెంగిలి శిష్యులకు గురూచ్చిష్టమని పెట్టి వారిని కులభ్రష్టులను జేయుచున్నారు. అంతియకాదు. వైద్యశాస్త్ర ప్రకారము గను, అనుభవమువలనను, ఒకని ఎంగిలి మఱియొకఁడు తి నేనీని వానిలోగములన్నియు నీ తినినవానికి లభించును. ఇందు సం దేహములేదు. మోక్షమునకు ననివోయిన మొగలి యెత్తుకొనిపోయినట్లగును. కావున నీమోసగురువులు తమ్మునమ్మి నాగుండఁదలచిన శిష్యులను నుభయలోకభ్రష్టులఁ జేయుచున్నారు.

ఎవరైన నాక్షేపించిన శబరి శ్రీరామున కెంగిలిపండులు పెట్టలేదా యని బదులు చెప్పుచున్నారు. ఈ యుపమానము వీరు చెప్పుటచేతనే వీరి యవివేకము జ్ఞానహీనత బయలుపడుచున్నది. ఎట్టులన—

నీచపుగురువులకదా శిష్యురాండ్రకు నోటియెంగిలి పెట్టుచున్నారు? శబరి కదా శ్రీరామునకు నెంగిలిపండ్లు పెట్టినది? శబరి శ్రీరామునకు గుర్వా? కాదేని వీరియుపమాన మెట్టుసార్థకము? శబరి వీరియుపమానప్రకారము శిష్యురాండ్ర నోటియెంగిలి గురువులకదా తినవలయును? అండఱ శిష్యుల శిష్యురాండ్ర నోటి యెంగిళ్లు దొంగగురువులు తినుచున్నారా? శబరి శ్రీరామునకుఁ దాను గొఱికి నమనిన ఫలములా పెట్టెను? శ్రీమద్రామాయణమునఁ దియ్యని యడవిపండ్లు తెచ్చి పెట్టె నని యున్నది. అన్ని యేండ్లుగా గురువులకు నడవిఫలములఁ దెచ్చియిచ్చుచున్న శబరికి నేచెట్టుపండ్లు తియ్యనివో తెలియకుండునా? గొఱికి తిని రుచిచూడవలసిన పనియేమి?

చిత్రకూటమందు రాముడుండఁగానే శబరి కామగురువు లావిషయముఁ దెలిపి శ్రీరాముని నీవు పూజించి కడతేటు మసిచెప్పిరి. ఏరూపముగనో భగవత్సాక్షాత్కారములేక ముక్తిలేదు. శబరిగురువులు తమయోగదృష్టిచే శ్రీరాము దర్శించి తరించిరి. శబరి కంతటిశక్తిలేదు. కాని భగవత్కటాక్షమునకుఁ దద్దర్శనమునకు యోగ్యురాలుకావున వా రామె కల్లుబోధించిరి.

చిత్రకూటమునువిడిచిన పదునాలుగవసంవత్సరమందు శ్రీరాముడు పంప చేరెను. అప్పటినుండి ఫలములెత్తియుంచినఁ గుల్లక చెడక యుండునా? శ్రీరాము లక్ష్మణులు పంపాతీరమును జేరవచ్చువార్త గురువాక్యములవలన శబరికి ముందుగాఁ దెలియును. ఏదినమువచ్చునదియును వారు ముందే చెప్పియు నుండురు. అట్లు తెలియజేసి ముందుగా ఫలములెత్తి దాఁచ సాధ్యపడియుండదు. ఇట్లు దాఁచిన ఫలములను శబరి ముందుగాఁ గొఱికి తినియుండెనా యవి చెడియే యుండును. కావునఁ గొఱికితినిన యెంగిలిపండ్లు రామలక్ష్మణులకుఁ దిన శబరి యిచ్చెననుట యసంగతము. అన్నిసంవత్సరములు గురుశుశ్రూషచేసి శబరినేర్చుకొనిన యాచార మిదియూ? గురుభక్తికలదిగదా! శబరి గురువుల కిట్లే యెంగిలిపండ్లిచ్చుచుండెగా? ఇట్లు లామె యశాస్త్రీయమై లోకగర్వితమై పాపానిహమైన కార్యమును జేయు చుండెనని బుద్ధిగలవాడు నమ్మునా? కావున శబరి తానుగొఱికి తినిన యెంగిలి పండ్లు రామలక్ష్మణులకు నిచ్చెననుట సర్వధా దుష్టము. అటయినచో

శ్లో॥ ప్రత్యుద్గమ్య ప్రణమ్యాథ నివేశ్య కుశవిష్టరే

పాదప్రత్యుత్తరం కృత్వా, తత్త్వం పాపనాశకమ్॥

శిరసా ధార్య పీత్వాచ, వన్యైః పుష్పై రభార్యయత్

ఫలానిచ నుపక్వాని మూలాని మధురాణిచ

స్వయమాసాద్య మాధుర్యం, పరీక్ష్య పరిభక్ష్యచ
వశ్యాన్ని వేదయామాగ్న రాఘవాభ్యాం దృఢవ్రతా
ఫలాన్యాస్వాద్య కాకుత్స్థ స్తస్యై ముక్తిం పరాం దదా

అని పాద్యపురాణంబున నున్నట్లు కొండలువాసియున్నారట! ఇందు శబరి ఫలములను దెచ్చి తీవుపరీక్షించి భక్షించి యావల రామలక్ష్మణుల కిచ్చెనని యున్నది గదా యందు రేమో? పై పాఠ మెందుండి గ్రహింపబడినదో నాకుఁ దెలియదుగాని ముద్రితములైన పాద్యపురాణములం దావాక్యములు లేవు.

శ్లో॥ ప్రత్యుద్గమ్య ప్రణమ్యాథ నివేశ్య కుశవిష్టరే
పాదప్రక్షాళనం కృత్వా వన్యైః పుష్పై స్సుగంధభిః
అర్చయామార భక్త్యావై హర్షనిర్భరిచేతసా
ఫలానిచ సుపక్వాని, మూలాని మధురాణిచ
నివేదయామాగ్న తదా, రాఘవాభ్యాం దృఢవ్రతా
ఫలాన్యాస్వాద్య కాకుత్స్థ స్తస్యై ముక్తిం పరామ్ దదా

అనియే యున్నది. అనఁగా—

శబరి శ్రీరామలక్ష్మణుల కెదురుగాఁ బోయి నమస్కరించిన దర్శానమునఁ గూర్చుండఁబెట్టి పాదములు కడిగి మంచివాసనగల యడవిపూలచే పూజించి భక్తిచే సంతోషముచే నిండినమనస్సుగలదై మౌనపండ్లను తియ్యనిమూలములను దృఢ వ్రతయుగ శబరి రామలక్ష్మణులకు నివేదించెను. శ్రీరాముఁ డాఫలముల నార గించి యామెకు శ్రేష్ఠమైన ముక్తి నొసఁగెను.

ఇందు ముందుఁగాఁ దిని యాఫలములను శ్రీరామలక్ష్మణుల కిచ్చినమాటయే లేదు.

పాతాంతరమందున్నదిగదా యందురా! అందు “భక్షించి” యని యున్నది కాని “కొత్తికిరిసి” యనిలేదు. కావున భక్షించియనుటకు మనము దోషపండ్లను టాకావేసి కొంచెము గిల్లి నోర వేసికొన్నట్లు లెంచవలయునేకాని యితరముకాదు. శబరి శ్రీరాముని భగవంతుడని భక్తిచేఁ గలిగినసంతోషాతిశయముచే మైమఱచి నదై పూజించెనుగాని మనఃస్వ్యుడనుదృష్టిచేఁ గాదు. ఇది నిస్సందేహము. భక్త్య తిశయముచే స్త్రీలు దేహము మఱచుట యీ కాలమందుచు బ్రత్యక్షముగఁ గానఁ బడుచుండుట యనుభవైకవేద్యము. ఇట్టి భక్తిపరవశలయిన స్త్రీలు కార్యములు తాఱుమాఱుచేయుటయుఁ గలదు. భక్తిలక్షణము భావోల్బాము విధము నజీరిన భాగవతులు దానిని దోషముగ గ్రహింపరు; మఱి యనుగ్రహింతురు.

కృష్ణుఁడు విదురునికిఁ విందునకై పోయినపు డాయనభార్య ‘కృష్ణా! భోజనమునకుఁ బ్రార్థుపోవును. ఆఁకలితాశఁజాలవు. ఫలాహారముఁ బెట్టెద రి’మన్నని యెదురుగఁ గూర్చుండఁ బెట్టుకొని సంతోషాతిశయముచే మైమఱచి యరటివండు

లొలిచి చెక్కును కృష్ణునిచేతిలోనుంచి పండు పాటవై చెను. ఇట్లు కొన్ని పండు లిచ్చినతరువాత దేహస్పృతిగలదై చూడఁ బండ్లు పక్షియున్నవి. చెక్కులు కాసరా లేదు. కృష్ణుఁ డాచెక్కులే నమలుచుఁ దినుచుండెను. అప్పు డా యిల్లాలు మిగులఁ బరితపించి యెంతటి. పాపి నని యావల మఱియొకపం డొలిచి చెక్కుపాటవేసి పండు కృష్ణునిచేతిలో నుంచెను. కృష్ణుఁడు దానిని నోరనుంచుకొని యబ్బబ్బ యిది బాగుగలేదు నా కాచెక్కే యిచ్చుననట.

దీనివలన గ్రహింపవలసినదేమి ? భక్తి ప్రధానముగాని వస్తువుగాదు పూతన విషము, కారుచిచ్చు, యశోద చనుఁబాలు, గొల్లెతల పాలు పెరుఁగు సమానముగ నారగించువానికి భగవంతునకు విధినిషేధములు గలవా ? గుణాతీతుఁడైన మనుష్యు నకే విధినిషేధములు లేవే ? భగవంతున కెందుండి వచ్చెను ? అంతటి భక్తి గలిగిన దనుటచేతనేకదా శబరికి వెంటనే ముక్తి లభించెను.

ఈనాటి నీచగురువులు తమనోటియెంగిలి శిష్యురాండ్రకుఁ జెట్టుట ప్రేమ చేతనా ? కామముచేతనా ? మోక్షాసక్తిచేతనా ? నీవీమోక్షాసక్తిచేతనా ? ఏమని వీరు తమ దుష్టచరిత్రమునకుఁ బ్రమాణముగాఁ బరమభాగవతురాలు దృఢవ్రత మహాతపస్విని యోగసిద్ధయగు శబరిచరిత్రమును దృష్టాంతముగాఁ జెప్పెదరు. వినెడివారు పశువులు. తామేమి చెప్పినను వారు చెవులు వ్రేలవైచి విందురుగదా ! అనియేకదా యిట్టి కుచేష్టలు చేయట.

(1) తక్కువకులమువా రెక్కువకులమువారికి మహానుభావ దేశము చేయుట (2) ఎవరైన నట్టివారికైనఁ దమనోటి యెంగిలి పెట్టుట, యీ రెండును దుష్టకార్యము లనియే సంజీవని యభిప్రాయము. అయినను సంతీనని సర్వజ్ఞత్వము నభినయింపదు కావున నది పొరపడి యుండవచ్చును. కావున సత్యము స్థిరపడుటకై యది పై రెండు విషయములు శాస్త్రీయములని శ్రుతిస్మృతిహాస వాక్యములు ప్రమాణములుగ ననువదించుచు, సిద్ధాంతముచేసి పై రెండు కార్యములు చేయు చుండు గురునామధారులు వ్రాసిరేని యా వ్యాసమును సంజీవని ప్రకటించును. అట్లు సిద్ధాంతము చేయఁజాలరేని యా గురువులు చేయు కార్యము మహాపాపకార్య మని లోక మెఱుంగఁగలదు.

— శురులక్షణము —

మీఁద వివరించిన లక్షణములు గల శిష్యుఁకు గురు వెట్టివాఁడై యుండ వలయును !

శ్లో. సిద్ధం, సత్సంప్రదాయే స్థిరధియ, మనఘం, శ్రోత్రియా, హృదయం,
సత్త్వస్థం, సత్యవాచం, సమయనియతయా సాధువృత్త్యా సమేతమ్,
దంభానూయాదిముక్తం, జితవిషయగణం, దీర్ఘబంధం, దయాభిమ్,
స్థూలిత్యే శాసితారం స్వపరహితపరం, దేశికం భాష్ఠరీప్సత్.

సిద్ధం=మంత్రసిద్ధుడుగా నైనను, యోగసిద్ధుడుగా నైన నుండవలయును.

సత్సంద్రాయే స్థిరధియేం = శాస్త్రసమ్మతమై. పూర్వాచార్యులచే ననుష్ఠింపబడినదైయుండు సంప్రదాయంబున స్థిరమయిన మనస్సు గలవాడై యుండవలయును. దురాచారములు దుష్ట సంప్రదాయములు గలవాడు, గురువుగా నుండ యోగ్యుడుకాడు.

శ్రోత్రియం = వేదములు నేర్చి పెద్దలవలన వినికిడి కలిగినవాడుగా నుండవలయును.

బ్రహ్మావృత్తం=బ్రహ్మవిచారమందు విశేషముగ మనసునిలిపి దానియందే విశేష కాలము గడుపువాడు.

సత్త్వస్థం = సత్త్వగుణమును విడువక దానియందే స్థిరముగా నుండువాడు.

సత్త్వవాచం=సత్త్వము చెప్పువాడుగా నుండవలయును. శాస్త్రమునం దున్న దున్నట్లు చెప్పిన శిష్యులు మనస్సు నొచ్చుకొని తొలగి పోదురేమో? దానివలన లాభము తగ్గునేయని యిచ్చకములు చెప్పువాడుగా నుండరాదు.

సమయనియతయా=శాస్త్రము విధించిన కట్టుపాటుల యందలి నియతించేతను.

సాధువృత్త్యా=సాధువర్తనముచేతను.

సమేతం=కూడినవాడుగా నుండవలయును.

దంభాసూయాదిముక్తం=మోసబుద్ధి, ప్రతిష్ఠయందు గాంక్ష, మనకుఁ దెలిసిన దంతయు నేర్పిన శిష్యుడు మనలను మించినవాఁడగునేమో యనుతలంపు లోనైనవి లేనివాడుగ నుండవలెను.

అదిశబ్దముచే దుష్కామక్రోధలోభాదులు లేనివాడని గ్రహింపవలయును.

జితవిషయగణం=విషయసమూహములను జయించినవాడుగా నుండవలెను. విషయము లీడ్చినట్లు పోవు మనస్సుగలవాడుగా నుండరాదు.

దీర్ఘబంధం = యావజ్జీవము నెనరుగల చుట్టమువలెఁ బ్రేమగల వాడయి యుండవలయును.

దయాళుం=దయగలవాడుగా నుండవలయును.

స్థాలిత్యే శాసితారం=శిష్యునిపడవడియందు దోషముగలిగెనేని వానిని దండించి యైనఁ జక్కదిద్దవాడుగా నుండవలెను.

స్వపరహితపరం=తనమేలు, ఇతరులమేలు కోరువాడు పరులనిమిత్తమై తాను జెడరాదు. తననిమిత్తమై పరులను జెఱువరాదు.

ఉపదేశము చేయరానిదాని నుపదేశించినను ఉపదేశము చేయరాని వాని కుపదేశించినను గురువు చెడును.

స్వక్రేయస్కాముడగు శిష్యుఁ డిట్టి గుణము గలవానిని గురువుగా గ్రహింప వలయును.

మీఁద దీర్ఘబంధువై గురువుండవలయునని చెప్పబడెను. దీర్ఘబంధువగు గురు నెట్టివాడన—

—† దీర్ఘబంధువగు గురువు లక్షణము †—

గురు రపి శిష్య మారసవ తృప్త్య న్నుపాధిం వినా విద్యా
గ్రాహయన్ స్వదేహయాత్రానపేక్ష మేత దుజ్జీవన
వదో యథాగ్రహణ మాపనివదీం విద్యాం మాతృ
వత్స్వయమే వాస్య రక్షణే ప్రవృత్తో ధర్మాన్ పూర్వా
చార్య పరిగృహీతాన్ చిన్త్య, న్నతి దుష్కరే కర్మణ్య
నియోజ్యున్. అర్థలోభే నాగర్హయన్, అంతరాంత
రానధ్యయన విఘ్నం దాస్యేషు నియుంజానః స్థలనే
భర్తృయన్ స్థలనం పరేభ్యః ప్రకాశయన్, అస్థలనే
ఉపలాలయన్, మనసి ప్రియమాణే విద్యమానస్య
గుణస్యాభినందయన్, అవిద్యమానస్య శిక్షయన్,
అనుగృహ్యన్, మార్గాత్పతంతం వారయన్, అతికృ
త్రగతం భగవత్ప్రేమత్వ్యాదిభి రుద్ధరన్, అశక్యవార
ణేపి స్వకృపయా సముద్ధరన్, ఏవ మన్యద్యథా
శాస్త్రమాచరన్ దీర్ఘబంధు ర్భవేత్.

అర్థము: గురువు తనశిష్యుని దన కడుపునఁ బుట్టిన బిడ్డవలెఁ జూచుచుఁ బ్రతిఫలమేదియుఁ గోరిక విద్య గ్రహింపఁ జేయుచుఁ, దన దేహయాత్రకూడ నుపేక్షించిన శిష్యుని నుజ్జీవింపఁ జేయుటయం దాసక్తి గలవాడై వాడు గ్రహింపఁ గలిగినంత యుపనిషద్విద్యను నేర్పుచుఁ దల్లివలె దానే యతని రక్షణమునకుఁ జేయవలసినపనులు చేయుచుఁ బూర్వాచార్యులనుష్ఠించిన ధర్మములను దెలుపుచు మిక్కిలి కష్టమైన పనులుచెప్పక ధనలోభముచే నిందింపక, యతఁ డంతయుచ్చునో యంతతోనే తృప్తిపడుచు నతఁడు సమర్పించిన దానియందు భేదబుద్ధివదలి వాని యభ్యాసమునకు విఘ్నము కలుగకుండునట్లు విరామకాలములందుఁ బనులు చెప్పుచు నేదైనలోపముచేసినా బెదిరించుచు ఆలోపములను నితరులకుఁ జెప్పక దానిని మనస్సున నుంచుకొనక, స్థలనములేక యభ్యసించు శిష్యుని లాలించుచుఁ దన మనస్సుననుఁ బ్రేమమైన కార్యములను జేసినయెడలఁ దనకుఁ దెలియవచ్చిన

వానినిమెచ్చుకొనుచుఁ దెలియనివి నేర్పుచు ననుగ్రహింపుచు సరియైన త్రోవ నుండి పడిపోకుండ నివారించుచు శిష్యునికి మిక్కిలి కష్టము ప్రాప్తించినపుడు భగవత్ప్రవృత్తిచేయించి యుద్ధరించుచు వారించుటకు నశకశ్యమైనవాని విషయమునఁ దానే కృపచే నుద్ధరించుచు నీవిధమున శాస్త్రప్రకార మితరకార్యములను జేయు గురువు దీర్ఘబంధుచనఁబడును.

ఇది యంతేవాసియగు శిష్యునియందు నన్వయించునుగాని భిన్న దేశముల నుండువారిపట్ల బూర్ణముగ నన్వయింపదు.

బుధుఁడువై స్వైరుఁడగు శంబుకునకు, ముముక్షువై శాస్త్రబద్ధుఁడు శబరికిఁ గల తారతమ్య మెఱిగి వారివిషయమున నజ్ఞలోకము దూరభిప్రాయములు మానునుగాక !

— † ౭౫-వ సర్గము. రామలక్ష్మణులు పంపాతీరంబుఁ జేరుట. † —

కం. ఆసతి యీగతిఁ బరగతి, దాసిన నేకాగ్రచిత్తుఁ † దమ్ముని హితునికా
వాగుపనిధుఁ డగురాముఁడు, చూగుముదమునను బల్కె † మానివిషయమై.

పరగతి = పరమపదము, ఏకాగ్రచిత్తుఁ = గురుశుశ్రూషమహిమ యేమని చెప్పుదురు. సూరాత్మకమైన బోయకులమునందుఁబుట్టియు, నాఁడుదియయ్యు గురు శుశ్రూషామహిమచే నిత యుత్తమయోగ్యత సంపాదించెఁగాదా! నేనిట్లులే నాగుగువగు శ్రీరామచంద్రమూర్తికి శుశ్రూషచేసితినేని నాకు నిట్టి యోగ్యత గలుగునుగదా, యని యా విషయమందే మనస్సునిలిపి యాలోచించుచున్నవానిని, మానరముదము = అధిక సంతోషము. ఇది యస్థానసంతోషముకాదు. పుణ్యాత్మ రాలిదర్శనము లభించెను. ఇతఁ నీది మొదలు మనకష్టములు నశించును. కార్యము జయమగును. మహాత్ములదర్శనము శుభము గలిగించునుగాని వ్యర్థముపోదు అని సంతోషము.

తా. ఆమె యీవిధముగఁ 'దద్విష్ణోః పరమంపద'మృన్నట్లు పరముపదము నకుఁబోఁగా నేకాగ్రమనస్కుఁడయి తనమేలుకోరు లక్ష్మణుని జూచి యింద్రునితో సమానుఁడగు రామచంద్రమూర్తి యధికసంతోషముతో మతంగమునివిషయమై యిట్లు చెప్పెను.

శా. ఎమీ వారలసత్ప్రభావము! ల వెంతే నక్కజం బయ్యెడిక

సౌమిశ్రీ! మృగముల్ పులుల్ చనపు హేచ్ఛకా నమ్మికం గ్రుమ్మరెక

నేనుం బారంగఁ బైత్రతర్పణము మానిశ్రేష్ఠసంస్మృత్తత

తాముద్రాంబుల దీర్చినారము శుభోదరకంబుగా నీయెడక.

౧౨౭౬

అవి + ఎంతేక = ఆప్రభావములు మిక్కిలి, అక్కజంబు = ఆశ్చర్యము, పైత్రతర్పణము = తీర్థములకుఁబోయినపుడు పితృతర్పణము చేయవలయును.

ఇచ్చట సముద్రతీర్థములు లభించుటచే పితృతర్పణము చేయబడెను. మానిశ్రేష్ఠ = మునులందు శ్రేష్ఠుడైన మతంగునిచే, సంసృష్ట = సృజింపబడిన, తత్సాముద్రాంబులఁ = ఆ సముద్ర సంబంధ జలములచే, శుభోదర్శముగా = ముందు శుభము గలుగునట్లు.

తా. ఆహా! ఏమి యా ఋషుల మహామహిమ! అవి చూడఁబాడ మిక్కిలి యాశ్చర్యమగుచున్నది. లక్ష్మణా! ఇచ్చట జంకలు, పులులు మచ్చికచేత సహజ విరోధము మాని సమ్మికతోఁ దిరుగుచున్నవి. మునీశ్వరు లున్నప్పడేగాక వారు పోయిన తరువాతఁ గూడ వారి తేజస్సు వ్యాపించియుండుటచే హింస యనునది కనరాకయున్నది. మునీశ్వరుఁడు సృష్టించిన సముద్రజలములతో పితృతర్పణము చేసితిమి. ఇంక మనకు మేలగును.

ఉ. హావడి దీతె, సౌఖ్య మింక † నబ్బెడు, జిత్రము తుష్టి చెందె, ను
గ్రీవుఁడు సంచరించెడి గి † నిం గడుదూరము లేదు, పంపకై
పోవలదా యింక మనము † పొల్పుఁ గదా యట ఋష్యమూక మఁ
గ్రావము, నూర్యపుత్రుఁ డటఁ † గ్రాలుఁ గపింద్రచతుష్కయుక్తుడై. ౧౨౭౭
హావడి = ఉపద్రవము, కష్టకాలము, తీతె = నశించెను.

తా. లక్ష్మణా! మన కష్టకాలము నశించెను. ఇంక సౌఖ్యమే కలుగును. మనస్సుకూడ వ్యసనము దొలగి సంతోషముతోఁ గూడియున్నది. ఇక్కడికి సుగ్రీవుఁ డుండు వర్తతము సమీపమే. మిగుల దూరముగాదు. ఇంక మనము పంపకై పోదము. అచ్చటఁగదా సుగ్రీవుఁడు నలువురు వానరులతో నుండు ఋష్యమూక మున్నది.

ఉ. పోదము లెమ్ము పద్మహిత † పుత్రుని గానఁగ వేగ, వానిచే
గాదె ధరాతనూజ వెద † కం దగు కార్యము తీరు, నన్న నీ
తాదయితృ వచించు విను త † ద్విషయంబునయంద నామనం
బాదటఁ దీవరించె బద † మా యనివారలు చేరి పంపనున్. ౧౨౭౮

పద్మహితపుత్రుని = నార్యునికొడుకును, తీరు = చక్కఁబడును, అదట = ప్రేమచే.

తా. మనము సుగ్రీవుని జూచుటకుఁ బోదము లెమ్ము. నీతను వెదకుకార్యము వాఁడుగదా చేయవలసియున్నది. అని చెప్పఁగా లక్ష్మణుఁడును 'నే నా విషయమే యాలోచించుచున్నాను. ఇక్కడ జాగుసేయక పోదమని తొందరపడుచున్నాను.' అని వారలు పంపాతీరముఁ జేరి.

సీ. నానాలతాక్షిర్ణనవ్యభూరుహపూర్ణ, పానీయవాహినీభవ్య మగుచు
నివ్వందమకరంబ † నీరంధ్రపరవింద, కష్టరవితతి ర † క్తంబు నగుచు

బుండరీకవితానశ్చిపురుక్షైరవాదీన, లలితరోచులచే వశక్ష మగుచు
నవగణనాతీతశువలయసరజాత, నిబిడకాంతులచేత శీలమగుచు .

తే. గుఢముఁజూలిన యాపంపశీలకుఁ గాంచి

నియమసముదార జనసమస్మిత మైన
దాని మహిమకు మిగులఁ జోద్యంబు నొంది
కనులపండువుగా దానిఁ శి గనుచు నరిగి.

౧-౨౭౯

నానా...భవ్యము = పెక్కుతీగ లల్లుకొనిన యనేక వృక్షములచేత నిండినది
యయి, పానీయవాహినీ భవ్యము = త్రాగుటకు యోగ్యమైన జలముచే శుభమైనది,
నిష్కంధ = స్రవించుచున్న, మకరంధ = తేనెచే, నీరంధ్రత్ = ఎడములేనిదగు, అర
వింద = ఎఱ్ఱకమలములయ, కష్టార = ఎఱ్ఱకలువయు, సంస్కృతమున కష్టారమనియే
రూపము. దీనికిఁ బ్రాకృతరూపము కల్వారము. ఇక్కడ సంస్కృతసమాసమున నుండు
టచేఁ గష్టారమనియే పరిపసగు.-హోల్లః॥ హ్లాకారస్య లాక్రాంత హకారస్యాత్ ।
అత్రప్రాయోలుగితి దలోఃక-కష్టారపరః, కష్టారపరః॥ ఇట్టిదే ప్రహేదశబ్దము-సంస్కృ
తమున హ్లా, ప్రాకృతమున హ్లయగు. షడ్భాషాచంద్రిక ౧-౪-౬౬. వితర్క = సమూ
హముచే, రక్తంబయి = ఎఱ్ఱనికాంతి గలది, పుండరీక వితాన = తెల్లతామరలసమూ
హముయొక్కయు, పురు = గొప్పవగు, కైరవ = తెల్లకలువలయు, అదీన = విస్తారమగు,
లలిత = మనోహరమైన, రోచులచేత్ = కాంతులచే, వశక్షము = తెల్లన, నవ =
క్రొత్తవగు, గణనాతీత = లెక్కకుమించిన, కువలయ = నల్లకలువలచే, సంజాత =
పుట్టిన, నిబిడ = దట్టమైన, కాంతులచే నీలమగుచు = నల్లనై, కుఢము = తివాసిని,
నియమ = వ్రతములచే, సముదార = గొప్పవారగు, జన = ఋషులచే, సమస్మి
తము = కూడినది.

తా. అనేకవిధములైన తీగలచే నల్లుకొనఁబడి యందమైనచేట్లు తీరమునందు
గలదై త్రావుట కుపయోగించు మంచినీళ్ళు గలదియు, తేనెచే నిండిన ఎఱ్ఱనికమల
ములచేతను, ఎఱ్ఱని కలువలచేతను నెఱ్ఱనై, తెల్లదామరలచేతను, దెల్లకలువల
చేతను తెల్లనై, లెక్కకు మిక్కుటమైన నల్లకలువలచే దట్టమగు కాంతులచే
నీలమై, నానావర్ణములు గల తివాసివలె నుండు పంపాసరోవరముఁజూచి వ్రతనిష్ఠగల
మునులొకఁ గూడిన దాని మహిమకు నాశ్చర్యపడి నేతానందముగా దానిని
జూచుచుఁబోయి.

తే. దానికిని నాతిదూరానమాననీయ, మగు మతంగసరసమున శి నా ధరాధి

పతికుమారులు దోఁగి తత్ప్రాంతరమ్య, వనములను తిలకించుచు జనుచునుండ.

నాతిదూరానన్ = కొంచెము దూరమున, మానసీయ = గౌరవింపఁదగినది,
మతంగసరసమున = మతంగుని సగోవరమునందు, తోగి = మునిగి, తత్ = దానికి,
ప్రాంత = సమీపమున నుండు, రమ్య = మనోహరములగు, తిలకించుచున్ =
చూచుచు.

తా. దానికిఁ గొంచెము దూరమునందు గౌరవయోగ్యమైన మతింగు కొలని
యందు స్నానముచేసి యా రాజపుత్రులు ఆ సమీపముననున్న యందములై న
పసములను జూచుచు పోవుచుండఁగా.

తే. లలితలతికావిరాజితః తిలకబీజ, పూరకరసీరకుంఠ భాంశీరస స్థ
పర్ణ కేతకనిచుల్లామ్రః పరావిభాసి, త మయి భూషితప్రమద నాఁ డ నరుదాని.

లలిత + లతికా + విరాజిత = అందములై న తీగలచేఁ బ్రకాశించు, తిలక =
బొట్టుగుచ్చెల్లు, బీజపూరక = మాదిఫలముచ్చెల్లు, కరవీర = గన్నేరుచ్చెల్లు, కుంఠ =
మొల్లతీగలు, భాంశీర = మట్టిచ్చెల్లు, స స్థపర్ణ = ఏడాదుల యరటిచ్చెల్లు, కేతక =
మొగలిచ్చెల్లు, నిచుశ = ఎఱ్ఱగన్నేరు, ఆమ్రపరా = (ఆమ్ర + పరా) మామిడితోఁపువీనిచే,
విభాసితమై = ప్రకాశించునట్లై, భూషితప్రమదనాఁ = అలంకరింపఁబడిన తరుణియో
యన్నట్లు, తనరుదాని = ఒప్పుచున్నదానిని.

తా. అందములై న తీగలచేఁ బ్రకాశించు బొట్టుగుచ్చెల్లు, మాదిఫలవృక్షములు,
గన్నేరులు, మొల్లతీగలు, మట్టులు, ఏడాదుల యరటిలు, మొగలిచ్చెల్లు, ఎఱ్ఱ
గన్నేరులు, మామిడితోఁపులు వీనిచేఁ బ్రకాశించుచు నలంకరింపఁబడిన పడుచునలె
నుండుదానిని.

తే. కీరకోయప్తి కాన్తనహరివక్త్ర, చయనినాదితపసమును డ స్ఫటిక శుద్ధ
వారి నిర్మలవాలుకఁ డ బంప నెండి, జేరి తన్మున కనియె శ్రీ డ సీతనేత.

కీర = చిలుకలు, కోయప్తిక = చీకుకొక్కెరలు, అర్జున = నెమిళ్ళు అనెడి,
హరి = మనోహరములయిన, పక్షిచయ = పక్షులసమూహముచే, నినాదిత = ధ్వని,
కలఁదిగా జేయఁబడిన, వసమును = తోఁపును, ఎలమి = సంతోషముతో,
రాగము = ప్రేమ.

వసము పై పద్యమున శృంగారవతియగు పడుచుగాఁ జెప్పటచేఁ గంత
స్వరము దానికిఁ దగినట్లు చెప్పఁబడెను. శుభశకునమైన ముజైదువ దర్శనము
సూచితము.

తా. చిలుకలు గ్రుడ్డికొంగలు నెమిళ్ళు అను మనోహరములై న పక్షుల ధ్వని
కల వసమునుఁ జూచుచు సంతోషముతోఁ బోయి పంపఁజేరి రామచంద్రమూర్తి
లక్ష్మణునితో నిట్లనియె.

కం. ఈ పంపాతీరంబున, నేపారెడు ఋశ్యమూకః పృథ్వీధర మం
దాపుణ్యుడు సుగ్రీవుం, డీపట్ల వసించుచుండు నిష్టలతోడన్.

పృథ్వీధరము = పర్వతము.

తా. ఈ పంపయొడ్డుననుండు దుఃఖముక పర్వతమునందు ఆ పుణ్యాత్ముడైన సుగ్రీవుఁ డిష్టాదు మిత్రులతో నసించుచుండును.

కం. దీనుడ నై రాజ్యశ్రీ, హీనుడ నై సీతఁ బాసి ♦ యోగ మనవచ్చున్
గాన దివాకరతనయుని, గానఁగ నీ నరుగ వయ్య ♦ కార్యము పొంటెన్.

దీనుడనై = దుఃఖిత పుండ్రునై, రాజ్యశ్రీహీనుడనై = రాజ్యలక్ష్మి లేని పొండ్రునై, మనవచ్చున్ = బ్రతుకవచ్చును, దివాకరతనయున్ = సూర్యపుత్రుడగు సుగ్రీవుని, కార్యముపొంటెన్ = మనపనికొఱకు.

తా. శోకత పుండ్రునై రాజ్యము గోల్పోయి, భార్యను పోగొట్టుకొని యెల్ల బ్రదుక నేర్తును? కావున మన కార్యము నిమిత్తమై సుగ్రీవుని జూడ నీవు పోము. నేను బోవుట మర్యాదగాదు.

దుఃఖమువచ్చినను రాజ్యమైన నుండిన నది సహ్యముగ నుండును. రాజ్యము పోయినను భార్యయైననుండిన ఆదుఃఖము తెలియకయుండును. అన్నిటిని పోగొట్టుకొని దుఃఖించుచు మనచేతి క్రిందివాడగు వాపరునొద్దకు నే నేమని వత్తును? నీవే పోయి సంతి కుదుర్చుకొని రమ్మ.

కం. అని లక్ష్మణసహితుండై, యివకులచంద్రుడు విషాదభృతాపితుడై
తనయనుఁగుఁడమ్ముతో బంపను దృష్టిమనోహరైకభాగముఁ జేరెన్.

తా. ఈ ప్రకారము లక్ష్మణునితో జెప్పుచు రామచంద్రమూర్తి యధిక దుఃఖముచేఁ దపించి (తన సామంతరాజునొద్దకుఁ దాను దీనుడై కార్యార్థియై పోవుట దుఃఖకరము గదా) తన చిన్నతమ్మునితో పంపాతీరమునఁ జూచుటకు నింపైన స్థలముఁజేరెను.

మానిని. ఈవిధి దుఃఖకరంబులఁ గావల ♦ నెల్లను దాటి క్రమంబుగ వి
ఘ్నావళిఁ బాయఁగఁ జేయుచు దప్పు ప్ర ♦ యాణముచేసి మనోజ్ఞకనా
నావిధిపక్షిసమాకులఁ బంపను ♦ నవ్యజలాశయస త్తిమ నా
భావరసందనయుగ్మము గాంచి యపూర్వముదంబున నుల్లసితెన్.

తా. ఈ ప్రకారము దుఃఖముల కలిగించు నడవులనెల్ల వదలగదాటి నడుమ నడుమవచ్చిన విఘ్నములనెల్ల దొలగించుకొనుచు చూరప్రయాణముచేసి మనోహరములై యనేకవిధములయిన పక్షులచేసిండిన యందఁనైన కొలఁకగు పంపను జేరి, యిన్ని దినములుగ నెఱుంగని సంకోషముచే రాజకుమారు లిరువురు ముఖ వికాసము నొందినవారైరి.

అభయండలమునుజూచ్చు జలజాత్తులీల మబ్బుమాటునకుఁ బోయిన సూర్యుని

వలెనని చెప్పబడెను. ఇప్పు డా మబ్బు తొలగిపోయెను. సూర్యుడు యథాప్రకారము ప్రకాశింపబోవుచున్నాడు.

ఆరణ్యకాండాంతపద్యములు

కం. రామా ! గుణధామా ! రిపు, భీమా ! సౌందర్యకామ ! ♦ విశ్రుత తేజ
సోమా ! శుభనామా ! రుచి, సీమా ! లసదొంటిమిట్ట ♦ సీతారామా ! ౧౨౮౭

రామచంద్రా ! ఆశ్రితరక్షణాది కల్యాణగుణములకు స్థానమైనవాడా ! దీనిచే ఋషుల శరణాగతి సభయప్రదానము చెప్పబడెను. రిపుభీమా = శత్రువులకు భయం కరుడా ! దీనిచే విరాధభరాది రాక్షసవధ చెప్పబడెను. సౌందర్యకామా = అందము నందు మన్మథుడా ! తరుణులు ప్రాప్తరూపులని చెప్పిన శూర్పణఖావాక్యములు స్మరింపనగు. విశ్రుత = ప్రసిద్ధి కెక్కిన, తేజస్ = తేజమునందు. సోమా = చంద్రుడా, శుభనామా = పాపముల హరించి మేలును గలిగించు నామము గలవాడా, రుచి సీమా = కాంతికి పోలిమేరయైనవాడా. అందఱు కాంతులు నీయనకాంతికి లోపడిన వని భావము. లసత్ = ప్రకాశించు, ఒంటిమిట్టయందలి సీతావిశిష్టుడైన శ్రీరామ చంద్రమూర్తి ! పాహి పాహి పాహి !

చ. అయగతి వందనీయ దురవాప్తపదార్థరత్నైకచేతనో

చ్యయసువిదూర ఇంద్రియవశంగత దేహిభృశార్తిమోక్షణా

వ్యయదయ యాజవంజవనిబద్ధసదైకగతీ మహామతీ

జయజయ ధర్మభృద్వర ప్రశస్తస్తమస్త గుణైకమందిరా.

౧౨౮౮

అయగతి = శుభకరమైన నడకగలవాడా. ఈయన యరణ్యమునకు వచ్చుటకు వాస్తవకారణము ఋషులకు మేలుచేయనేకదా. వందనీయ = ఋషుల నమస్కారమునకు యోగ్యుడైనవాడా. దురవాప్త = పొందదగని, పదార్థ = వస్తువులయందు, రత = ఆశగల, ఏకచేతన = ప్రధానముగాగల మనస్సు గలవారి, ఉచ్చయ = సమూహమునకు, సుదూర = మిగుల దవ్వైనవాడా. సీతాదేవి ప్రాకృత మాయామృగముపై మనస్సు పోనిచ్చుటచేగదా శ్రీరామచంద్రమూర్తి యామెను వదలిపెట్టి దూరము పోయెను, ఇంద్రియ వశంగత = వంశగతేంద్రియుడనిభావము. ఇంద్రియములను తన వశముచేసికొనిన దేహి = జీవుల = ఋషుల, భృశార్తి = విస్తారమైన దుఃఖమును, మోక్షణ = పోగొట్టుటయందు, అవ్యయదయ = క్షీణింపని దయగలవాడా, ఆజవంజన = సంసారమున, నిబద్ధ = బాగుగఁ గట్టబడిన, సత్ = మంచి, ఏక = ఒకటేయగు, సదా = సర్వదశల—ఏక = ఒక్కటేయగు, గతీ = యుపాయమైనవాడా, జటాయువునకు మోక్షము దీనిచే సూచితము. సంసారులకు మోక్షము కైంకర్యముచేదప్పు వేటొకవిధముగా రాదనిభావము. మహామతీ = గొప్పమనస్సు గలవాడా, జయజయ = జయముకలుగునుగాక ! జయ

ము కలుగునుగాక! ధర్మభృత్ + వర = (1) వింటిని పట్టెడువారిలో శ్రేష్ఠుడా, (2) ధర్మమును భరించి రక్షించువారిలో శ్రేష్ఠుడా, ప్రశస్త = మిగుల గొనియాడఁబడు, సమస్త = సకల, గుణ = వాత్సల్యపాశీల్యాదార్యదయాదిగుణములకు, ఏక = ఒకటియేయైన, మందిరా = వాసస్థానమైనవాడా.

మందాకాంత. ధీరా! యూర్ధ్వైశ శుచినముచి ♦ ద్వేషిదిక్సాంఖ్యపగోవ్య
దారారణ్యప్రథితచరితో ♦ ద్రామ వాత్సల్యసీమా
క్రూరారాతిక్రథనకలిత ♦ క్రూరకోపా యపాపా
వారాశీజ్ఞాకమలమధుపా ♦ భక్తహృత్పద్మసద్యా. ౧౨౮౯

ధీరా = ధైర్యముగలవాడా, ఊర్ధ్వ = పదిదిక్కులలో నూర్ధ్వము తొమ్మిదవది, ఈశా = ఈశాన్యదిక్కు ఎనిమిదవది, శుచి = ఆగ్నేయము రెండవది, నముచి ద్వేషిదిక్ = ఇంద్రునిదిశ మొదటిది, ౯-౮-౭-౬ వీనిని తలక్రిందుగఁ జూచిన ౧౨౮౯ యగును. సాంఖ్య = సంఖ్యగల, పద్య = పద్యములచే (అనఁగా నీకాండ మందు ౧౨౮౯ పద్యములున్నవని యర్థము.) ఉదార = గొప్పదగు, అరణ్య = వనమునందు, ప్రథిత = ప్రసిద్ధి కెక్కిన, చరిత = చరిత్రముచే, ఉద్దామ = గొప్పయైనవాడా, వాత్సల్య = కరుణకు, సీమా = ఎల్లయయినవాడా, క్రూరారాతి = క్రూరులైన శత్రువుల, క్రథన = వధించుటయందు, కలిత = తెచ్చుకొనఁబడిన, 'కలిశికామధేనుః' అని ప్రమాణము. క్రూరకోపా = తీవ్రమైన కోపముగలవాడా! శత్రువు లెంత క్రూరులో యాయనకోప మంత క్రూరమని తెలుపుటకై క్రూరశబ్దమే రెండుస్థలములఁ బ్రయోగింపఁబడెను. అపాపా = అపహతపాప్యా, పాపస్పర్శ లేని వాడా, వారాశీట్ + జా = సముద్రతనయ యగు లక్ష్మీదేవి యనెడి, కమల = తామరకు, మధుపా = తుమ్మెదయగువాడా, భక్తహృత్ = భక్తుల హృదయ మనెడి, పద్మ = కచులము, సద్యా = గృహముగాఁ గలవాడా.

— గద్యము. —

సీ. తనపాదభక్తుల ♦ తనయునిగాఁ జేసి యనుకంపవీక్షించె ♦ జననమంద
ఆవలఁ దాలక్ష్మీశాయ్యుడై రక్షించి గామాయణం బనుగ్రహముచేసి
స్వీయమంత్రంబును జేల్లూరినరసింహ, దేశికుండై యుపదేశమిచ్చె
ఏకశీలానగఁ రాకుండై గ్రహించి, యాంధ్రవాల్మీకిరామాయణంబు
వ్యాఖ్యదానికిపుడు వ్రాయించుకొనియెను, గరిమెతోడన్ వనకాండమునకు
వాసుదాసుచేత స్వప్రభావంబును, బ్రకటపఱుప గామభద్రవిభుడు.

శ్రీమదాంధ్రవాల్మీకిరామాయణము

ఇది శ్రీమద్రామచంద్ర చరణారవింద మిళిందాయమాన,
 మానసత్వమహావైభవ వావిలికొలను రామచంద్ర
 రాయతనూభవ సుజనవిధేయ సుబ్బరాయ
 (వాసుదాన) నామధేయప్రణీతంబైన
 మందరాఖ్య స్వయంకృత వ్యాఖ్యాన
 సమేత శ్రీమదాంధ్ర వాల్మీకి
 రామాయణమను నిర్వచన
 మహాకావ్యంబునందు
 నారణ్యకాండము



శ్రీ రామాయణమస్తు.

శ్రీ. శ్రీ. శ్రీ.

శ్లో॥ నమోస్తురామాయ సలక్షణాయ, నమోస్తు దేవ్యై జనకాత్మజాయై ।
 నమోస్తు వాతాత్మభువే వరాయ, నమోస్తు వల్మీకభవాయ తస్మై ॥

